


Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115501868>



CONSOLIDATED
REGULATIONS
OF CANADA

1978

CODIFICATION
DES RÈGLEMENTS
DU CANADA

1978

Volume VII

C. 700-846

CAI
1/100
-78575



Canada / Statutes / Publications

Consolidated Regulations of Canada

1978

Prepared and published by the
Statute Revision Commission
pursuant to the
Statute Revision Act
(S.C., 1974-75-76, c. 20)
as of December 31, 1977

Codification des règlements du Canada

1978

Établie et publiée par la
Commission de revision des lois
conformément à la
Loi sur la revision des lois
(S.C., 1974-75-76, c. 20)
au 31 décembre 1977

Volume VII



CONSOLIDATED REGULATIONS OF CANADA

VOLUME VII

TABLE OF CONTENTS

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>
	FINANCIAL ADMINISTRATION ACT—<i>Conc.</i>	
700	Fees for Services of the Office of the Registrar General of Canada Regulations	4713
701	Government Contracts Regulations	4715
702	Government Land Acquisition Regulations	4727
703	Government Land Option Regulations	4731
704	Government Property Fire Prevention Regulations	4733
705	Great Lakes Navigation Certificate Fees Regula- tions	4737
706	Industrial Design Fees Order	4739
707	Inspection of Defence Materiel Order	4741
708	Investors' Indemnity Regulations	4743
709	Loan of Defence Materiel to Canadian Contrac- tors Order	4745
710	Loaning of Purebred Sires Regulations	4747
711	Meteorological Fees Regulations	4749
712	Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order	4753
713	Minister of Indian Affairs and Northern Develop- ment Authority to Prescribe Fees Order	4755
714	National Defence Aerodrome Fees Regulations	4757
715	National Defence Claims Order, 1970	4765
716	National Defence Official Mementos Regulations	4773
717	National Historic Parks Admission Fees Regula- tions	4775

CODIFICATION DES RÈGLEMENTS DU CANADA

VOLUME VII

TABLE DES MATIÈRES

<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
	LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE—<i>Fin</i>	
700	Règlement sur les droits pour services rendus par le bureau du registraire général du Canada	4713
701	Règlement sur les marchés de l'État	4715
702	Règlement sur l'acquisition de terrains par le gou- vernement	4727
703	Règlement sur la prise d'options sur des terrains par le gouvernement	4731
704	Règlement sur la prévention des incendies dans les propriétés du gouvernement	4733
705	Règlement sur les droits relatifs aux certificats de navigation sur les Grands lacs	4737
706	Ordonnance sur les droits en matière de dessins industriels	4739
707	Décret sur l'inspection de matériel de défense	4741
708	Règlement sur l'indemnisation d'acheteurs de titres de placement	4743
709	Décret sur le prêt de matériel de défense aux entrepreneurs canadiens	4745
710	Règlement sur le prêt de reproducteurs de race	4747
711	Règlement sur les droits des services météorologi- ques	4749
712	Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais	4753
713	Décret autorisant le ministre des Affaires indien- nes et du Nord canadien à prescrire des frais	4755
714	Règlement sur les tarifs des aéroports de la Défense nationale	4757
715	Décret de 1970 sur les réclamations relatives à la défense nationale	4765
716	Règlement sur les souvenirs officiels de la défense nationale	4773
717	Règlement sur les droits d'entrée dans les parcs historiques nationaux	4775

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
718	Navigational Charts Sales Order	4777	718	Décret sur la vente de cartes de navigation	4777
719	Passport Services Fees Regulations	4779	719	Règlement sur les droits des services de passeports	4779
720	Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order	4781	720	Décret autorisant le ministre des Postes à prescrire des frais	4781
721	Provision of Materiel and Services to Foreign Ships Order	4783	721	Décret sur la fourniture de matériel et de services aux navires étrangers	4783
722	Public Lands Licensing Order	4785	722	Décret sur les permis relatifs à des terres publiques	4785
723	Public Officers Guarantee Regulations	4787	723	Règlement sur la garantie des fonctionnaires publics	4787
724	Public Service Security Inquiry Regulations	4791	724	Règlement sur les enquêtes sécuritaires dans la Fonction publique	4791
725	Quarantine and Inspection Service Fees Order	4793	725	Ordonnance sur les droits applicables aux services de quarantaine et d'inspection	4793
726	Radio Apparatus Testing Fees Regulations	4795	726	Règlement sur les droits d'épreuve d'appareils radioélectriques	4795
727	Real Property Inventory Regulations	4799	727	Règlement sur le répertoire immobilier	4799
728	Receipt and Deposit of Public Money Regulations	4801	728	Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics	4801
729	Repayment of Receipts Regulations	4805	729	Règlement sur le remboursement de recettes	4805
730	Revenue Trust Account Regulations	4807	730	Règlement sur les Comptes en fiducie de revenu ...	4807
731	Sale of Defence Materiel and Services to United Nations Order	4809	731	Décret sur la vente de matériel de défense et de services aux Nations Unies	4809
732	Search, Reproduction and Certification of Documents Regulations	4811	732	Règlement sur la compulsation, la reproduction et l'authentification des documents	4811
733	Special Services Charges Order	4813	733	Ordonnance sur les frais à payer pour les services spéciaux	4813
734	Specification of Statutory Provisions (Treasury Board) Order	4815	734	Décret spécifiant des dispositions législatives (conseil du Trésor)	4815
735	Transfer of Military Films to NATO Order	4817	735	Décret sur le transfert de films militaires à l'OTAN	4817
736	Transfer of Royal Military College Academic Hoods Order	4819	736	Décret sur le transfert d'épitoges du Royal Military College of Canada	4819
737	Transport Agreements and Leases Regulations	4821	737	Règlement sur les contrats et baux (Transports) ...	4821
738	Transport Concessions Order	4823	738	Décret sur les concessions du ministère des Transports	4823
<i>(2) Remission Orders</i>			<i>(2) Décrets de remise</i>		
739	Advertising Material Remission Order	4825	739	Décret de remise sur le matériel publicitaire	4825
740	Air Transportation Tax Remission Order	4827	740	Décret de remise de la taxe de transport aérien	4827
741	Australian Goods Remission Order	4829	741	Décret de remise sur les marchandises australiennes	4829
742	Automobile Components Remission Order	4831	742	Décret de remise sur les pièces composantes d'automobiles	4831

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
743	Ballet Shoes Remission Order	4833	743	Décret de remise sur les chaussons de danse	4833
744	Boeing Aircraft Remission Order	4835	744	Décret de remise à l'égard d'aéronefs Boeing	4835
745	CP-140 Aurora Remission Order	4837	745	Décret de remise CP-140 Aurora	4837
746	Cable Television Companies Remission Order	4839	746	Décret de remise visant les compagnies de télévision par câble	4839
747	Canadian Goods Abroad Remission Order	4841	747	Décret de remise sur les marchandises canadiennes à l'étranger	4841
748	Carbon Fibres and Filaments Remission Order	4845	748	Décret de remise visant les fibres et les filaments de carbone	4845
749	Charitable Goods, Settler's Effects and Official Uniform Dress of Militia Remission Order	4847	749	Décret de remise relatif à des articles de charité, des effets d'immigrants et des uniformes officiels de la milice	4847
750	Clothing and Footwear Remission Order	4849	750	Décret de remise sur les vêtements et chaussures ..	4849
751	Commercial Samples Remission Order	4851	751	Décret de remise sur les échantillons commerciaux	4851
752	Computer Generated Mailing List Remission Order	4855	752	Décret de remise à l'égard de listes d'envoi d'ordinateur	4855
753	Crane Carrier and Specified Commercial Vehicles Remission Order	4857	753	Décret de remise à l'égard de véhicules porteurs de grues et de véhicules commerciaux spécifiés	4857
754	Customs Entry Error Remission Order	4861	754	Décret de remise relatif à une erreur sur une déclaration de douane	4861
755	Defence Production and Development Sharing Remission Order	4863	755	Décret de remise relatif à la production et à la mise au point du matériel de défense	4863
756	Demonstration Aircraft Remission Order	4865	756	Décret de remise sur les aéronefs de démonstration	4865
757	Diplomatic (Excise Taxes) Remission Order	4867	757	Décret de remise aux diplomates (taxes d'accise) ..	4867
758	Dipropylacetic Acid (also known as 2-Propylpentanoic Acid) Remission Order	4869	758	Décret de remise sur l'acide dipropylacétique (acide 2-propylpentanoïque)	4869
759	Domestic Wine Spirits Remission Order	4871	759	Décret de remise sur l'eau-de-vie du vin domestique	4871
760	Douglas Aircraft Remission Order	4873	760	Décret de remise à l'égard d'aéronefs Douglas	4873
761	Electronic Subsystems for Communication Satellites Remission Order	4875	761	Décret de remise sur les sous-systèmes électroniques des satellites de communication	4875
762	Exported Vessels Remission Order	4877	762	Décret de remise à l'égard de navires exportés	4877
763	Exposed and Processed Film and Recorded Video Tape Remission Order	4879	763	Décret de remise sur des films exposés et traités et des bandes magnétoscopiques enregistrées	4879
764	Foreign Aircraft Servicing Equipment Remission Order	4881	764	Décret de remise sur l'équipement d'entretien d'aéronefs étrangers	4881
765	Foreign Coins Remission Order	4883	765	Décret de remise sur les pièces de monnaie étrangère	4883
766	Foreign Organizations Remission Order	4885	766	Décret de remise relatif aux organisations étrangères	4885
767	Foreign Ports Transhipped Goods Remission Order	4887	767	Décret de remise sur les marchandises transbordées à des ports étrangers	4887

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
768	Goods for Emergency Use Remission Order	4889	768	Décret de remise à l'égard de marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence	4889
769	Goods Not As Ordered Remission Order	4891	769	Décret de remise sur les marchandises différentes de celles qui ont été commandées	4891
770	I.O.S. Income Tax Remission Order	4893	770	Décret de remise d'impôt sur le revenu relatif à l'I.O.S.	4893
771	Imported Demonstration Aircraft Remission Order	4895	771	Décret de remise sur les aéronefs de démonstration importés	4895
772	Involuntary Retirements Remission Order	4897	772	Décret de remise en cas de mises à la retraite d'office	4897
773	L-5 hydroxytryptophan Remission Order	4899	773	Décret de remise sur l'hydroxytryptophane L-5	4899
774	Lockheed L 1011 Aircraft Remission Order	4901	774	Décret de remise à l'égard de l'aéronef Lockheed L 1011	4901
775	Maple Syrup and Maple Sugar Production Equipment Remission Order	4903	775	Décret de remise sur l'équipement servant à la production de sirop et de sucre d'érable	4903
776	Obsolete or Surplus Goods Remission Order	4905	776	Décret de remise sur les marchandises surannées ou excédentaires	4905
777	Off-Highway Vehicles Remission Order	4909	777	Décret de remise sur des véhicules extra-routiers ..	4909
778	Perfluorinated Ion-Exchange Membranes Remission Order	4913	778	Décret de remise sur les membranes d'échange d'ions perfluorées	4913
779	Postal Imports Remission Order	4915	779	Décret de remise relatif aux importations par la poste	4915
780	Railway Rolling Stock (Canadian Manufactured) Remission Order, No. 1	4917	780	Décret de remise n° 1 sur le matériel roulant de chemins de fer (fabrication canadienne)	4917
781	Railway Rolling Stock (Canadian Domestic Service) Remission Order, No. 2	4919	781	Décret de remise n° 2 visant le matériel roulant de chemin de fer (service intérieur au Canada)	4919
782	Railway Rolling Stock (International Service) Remission Order, No. 3	4921	782	Décret de remise n° 3 visant le matériel roulant de chemin de fer (service international)	4921
783	Railway Rolling Stock (International Service) Remission Order, No. 4	4923	783	Décret de remise n° 4 visant le matériel roulant de chemin de fer (service international)	4923
784	Repair of Canadian Aircraft Engines Abroad Remission Order	4925	784	Décret sur la remise de taxes relative aux réparations de moteurs d'aéronefs canadiens à l'étranger	4925
785	Representational Gifts Remission Order	4927	785	Décret de remise sur les présents officiels	4927
786	Samples of Negligible Value Remission Order	4929	786	Décret de remise sur les échantillons de valeur négligeable	4929
787	Scientific Expeditions Remission Order	4931	787	Décret de remise relatif aux expéditions scientifiques	4931
788	Seasonal Residents' Remission Order	4933	788	Décret de remise relatif aux résidents saisonniers ..	4933
789	Seed Drill Transports and Swather Carriers Remission Order	4935	789	Décret de remise sur les remorques de semailles et de javeuses	4935
790	Settlers' Effects Acquired with Blocked Currencies Remission Order	4937	790	Décret de remise relatif à des effets d'immigrants acquis au moyen de fonds bloqués	4937
791	Side Shows and Concessions Remission Order	4939	791	Décret de remise sur les attractions foraines et les concessions de carnivals	4939
792	Sparkling Cider Remission Order	4941	792	Décret de remise sur le cidre mousseux	4941

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
793	Spirit Destruction Remission Order	4943	793	Décret de remise pour l'eau-de-vie détruite	4943
794	Syncrude Remission Order	4945	794	Décret de remise relatif à Syncrude	4945
795	Tariff Item 97052-1 Sales Tax Remission Order ..	4947	795	Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 97052-1	4947
796	Tariff Item 97053-1 Sales Tax Remission Order ..	4949	796	Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 97053-1	4949
797	Tariff Item 42700-1 Sales Tax Remission Order ..	4951	797	Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 42700-1	4951
798	Temporary Entry Remission Order	4953	798	Décret de remise relatif à l'entrée temporaire de marchandises	4953
799	Temporary Export of Aircraft Remission Order ...	4957	799	Décret de remise relatif à l'exportation temporaire d'aéronefs	4957
800	United States Bases in Newfoundland Remission Order	4959	800	Décret de remise relatif aux bases des États-Unis à Terre-Neuve	4959
FIRE LOSSES REPLACEMENT ACCOUNT ACT			LOI SUR LE COMPTE DE REMPLACEMENT DES BIENS ENDOMMAGÉS PAR L'INCENDIE		
801	Fire Losses Replacement Regulations	4961	801	Règlement sur le remplacement des biens endom- magés par l'incendie	4961
FISH INSPECTION ACT			LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON		
802	Fish Inspection Regulations	4965	802	Règlement sur l'inspection du poisson	4965
FRESHWATER FISH MARKETING ACT			LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE		
803	Carrier Exemption Regulations	5003	803	Règlement sur l'exemption de transporteurs	5003
FISHERIES ACT			LOI SUR LES PÊCHERIES		
(1) General			(1) D'ordre général		
804	Atlantic Coast Herring Regulations	5005	804	Règlement sur la pêche du hareng dans les eaux côtières de l'Atlantique	5005
805	Atlantic Coast Marine Plant Regulations	5019	805	Règlement sur les plantes aquatiques de la côte Atlantique	5019
806	Atlantic Crab Fishery Regulations	5023	806	Règlement sur la pêche du crabe de l'Atlantique ..	5023
807	Atlantic Fishery Regulations	5029	807	Règlement de pêche de l'Atlantique	5029
808	Atlantic Fishing Registration and Licensing Regu- lations	5051	808	Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique	5051
809	Beluga Protection Regulations	5057	809	Règlement sur la protection du bélouga	5057
810	Bluefin Sport Fishery Regulations	5061	810	Règlement sur la pêche sportive du thon rouge	5061
811	Chlor-Alkali Mercury Liquid Effluent Regula- tions	5065	811	Règlement sur le mercure des effluents de fabri- ques de chlore	5065
812	Fish Health Protection Regulations	5073	812	Règlement sur la protection de la santé des pois- sons	5073
813	Fishing Gear Marking Regulations	5077	813	Règlement sur le marquage des engins de pêche ...	5077
814	Fishways Obstructions Removal Regulations	5081	814	Règlement sur l'enlèvement des obstructions au passage du poisson	5081

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
815	Foreign Vessel Fishing Regulations	5083	815	Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers	5083
816	Fraser River Sockeye and Pink Salmon Fishery Regulations	5115	816	Règlement de pêche du saumon sockeye et du saumon rose dans le Fraser	5115
817	Lobster Fishery Regulations	5119	817	Règlement sur la pêche du homard	5119
818	Meat and Poultry Products Plant Liquid Effluent Regulations	5133	818	Règlement sur les effluents de l'industrie de la viande et de la volaille	5133
819	Metal Mining Liquid Effluent Regulations	5145	819	Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux	5145
820	Narwhal Protection Regulations	5153	820	Règlement sur la protection des narvals	5153
821	Otter Trawl Fishing Regulations	5157	821	Règlement sur le chalutage	5157
822	Pacific Coast Marine Plant Regulations	5163	822	Règlement sur les plantes aquatiques de la côte du Pacifique	5163
823	Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations ..	5171	823	Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique	5171
824	Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations	5189	824	Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique	5189
825	Pacific Herring Fishery Regulations	5201	825	Règlement de pêche du hareng du Pacifique	5201
826	Pacific Shellfish Regulations	5209	826	Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique	5209
827	Penalties and Forfeitures Proceeds Regulations	5223	827	Règlement sur les amendes et le produit des confiscations	5223
828	Petroleum Refinery Liquid Effluent Regulations ..	5225	828	Règlement sur les effluents des raffineries de pétrole	5225
829	Potato Processing Plant Liquid Effluent Regulations	5235	829	Règlement sur les effluents des établissements de transformation de la pomme de terre	5235
830	Pulp and Paper Effluent Regulations	5243	830	Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers	5243
831	Salmonidae Import Regulations	5251	831	Règlement sur l'importation des salmonidés	5251
832	Sanitary Control of Shellfish Fisheries Regulations	5253	832	Règlement sur le contrôle sanitaire des pêcheries de coquillages	5253
833	Seal Protection Regulations	5255	833	Règlement sur la protection des phoques	5255
834	Tuna Fishery Regulations	5263	834	Règlement sur la pêche du thon	5263
835	Walrus Protection Regulations	5265	835	Règlement sur la protection des morses	5265
<i>(2) Exemption Notices</i>			<i>(2) Avis d'exemption</i>		
836	Dogfish Exemption Notice	5267	836	Avis d'exemption visant l'aiguillat	5267
837	Roe Herring Exemption Notice	5269	837	Avis d'exemption visant le hareng plein	5269
<i>(3) Alberta</i>			<i>(3) Alberta</i>		
838	Alberta Fishery Regulations	5271	838	Règlement de pêche de l'Alberta	5271
<i>(4) British Columbia</i>			<i>(4) Colombie-Britannique</i>		
839	Boundaries of Tidal Waters on British Columbia Streams Order	5359	839	Ordonnance sur les limites des eaux à marée de la Colombie-Britannique	5359

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
840	British Columbia Fishery (General) Regulations ..	5367	840	Règlement général de pêche de la Colombie-Britannique	5367
841	British Columbia Gravel Removal Order	5411	841	Ordonnance de la Colombie-Britannique sur l'enlèvement du gravier	5411
842	British Columbia Logging Order	5415	842	Ordonnance de la Colombie-Britannique sur l'exploitation des bois	5415
<i>(5) Manitoba</i>			<i>(5) Manitoba</i>		
843	Manitoba Fishery Regulations	5419	843	Règlement de pêche du Manitoba	5419
<i>(6) New Brunswick</i>			<i>(6) Nouveau-Brunswick</i>		
844	New Brunswick Fishery Regulations	5439	844	Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick	5439
845	New Brunswick Tidal Waters Boundary Order	5483	845	Décret sur les limites des eaux de marée du Nouveau-Brunswick	5483
<i>(7) Newfoundland</i>			<i>(7) Terre-Neuve</i>		
846	Newfoundland Fishery Regulations	5487	846	Règlement de pêche de Terre-Neuve	5487

CHAPTER 700

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Fees for Services of the Office of the Registrar General of Canada Regulations

REGULATIONS PRESCRIBING FEES FOR SERVICES OF THE OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fees for Services of the Office of the Registrar General of Canada Regulations*.

Fees

2. The fees to be charged for services provided by the Office of the Registrar General of Canada are as set out in the schedule.

SCHEDULE

(s. 2)

1. On registration of a certificate of formation of a board of trade under the *Boards of Trade Act*—\$2.50

2. For a certified copy of a certificate of formation of a board of trade registered under the *Boards of Trade Act*—\$2.50

3. For services provided by the office of the Registrar General of Canada under other than the *Canada Corporations Act*, as follows:

(a) certificate of deposit or filing—\$2.00

(b) exemplification—\$15.00

(c) certificate of authentication—\$5.00

(d) certificate of Registrar General or Deputy Registrar General of Canada—\$2.00

(e) copying, per typewritten foolscap page—\$0.25

CHAPITRE 700

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les droits pour services rendus par le bureau du registraire général du Canada

RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES DROITS POUR LES SERVICES RENDUS PAR LE BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les droits pour services rendus par le bureau du registraire général du Canada*.

Droits

2. Les droits à payer pour les services rendus par le bureau du registraire général du Canada sont ceux prévus à l'annexe.

ANNEXE

(art. 2)

1. Enregistrement d'un certificat de constitution d'une chambre de commerce en vertu de la *Loi sur les chambres de commerce*—\$2.50

2. Copie certifiée d'un certificat de constitution d'une chambre de commerce enregistrée en vertu de la *Loi sur les chambres de commerce*—\$2.50

3. Services rendus par le bureau du registraire général du Canada en vertu d'une loi autre que la *Loi sur les corporations canadiennes*, ainsi qu'il suit:

a) certificat de dépôt ou production—\$2.00

b) ampliation—\$15.00

c) certificat d'authentification—\$5.00

d) certificat du registraire général ou du sous-registraire général du Canada—\$2.00

e) copie par page dactylographiée sur papier ministre—\$0.25

CHAPTER 701

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Government Contracts Regulations

CHAPITRE 701

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les marchés de l'État

REGULATIONS RESPECTING GOVERNMENT
CONTRACTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Government Contracts Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “advance payment” means a payment made by or on behalf of Her Majesty under the terms of a contract before the performance of that part of the contract in respect of which the payment is made; (*avance*)
- “amount”, in respect of a contract, means the consideration to be given by the contracting authority under the terms of the contract, whether the consideration is fixed or estimated; (*montant*)
- “bid bond” means a bond given to guarantee entry into a contract; (*cautionnement de soumission*)
- “construction contract” means an agreement entered into for the construction, repair, renovation or restoration of any work except a vessel and includes
- (a) an agreement for the supply and erection of a prefabricated structure,
 - (b) an agreement relating to dredging,
 - (c) an agreement relating to demolition, and
 - (d) an agreement for the hire of equipment to be used in or incidentally to the execution of a work; (*marché ou contrat de travaux publics*)
- “consulting services” means the provision of advice by a person who is qualified to provide that advice; (*services de conseil*)
- “consulting services contract” means a contract for the provision of consulting services; (*marché ou contrat de services de conseil*)
- “contract” means
- (a) a construction contract,
 - (b) a goods contract,
 - (c) a service contract, or
 - (d) a lease,
- entered into by or on behalf of Her Majesty; (*marché ou contrat*)
- “contracting authority”, in respect of a contract, means
- (a) the appropriate Minister as defined in paragraph (a) or
 - (b) of the definition “appropriate Minister” in section 2 of the *Financial Administration Act*,

RÈGLEMENT CONCERNANT LES MARCHÉS DE
L'ÉTAT

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les marchés de l'État*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «acompte» désigne une somme versée pour le compte de Sa Majesté en vertu d'un marché après l'exécution de la partie du marché pour laquelle elle est versée, mais avant l'exécution complète du marché; (*progress payment*)
- «autorité contractante» désigne, dans le cas d'un marché,
- a) le ministre compétent au sens de l'alinéa a) ou b) de la définition de «ministre compétent» énoncée à l'article 2 de la *Loi sur l'administration financière*,
 - b) une corporation dont le nom apparaît à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière*, ou
 - c) la Construction de défense (1951) Limitée, la Commission de la Capitale nationale et la Commission des champs de bataille nationaux; (*contracting authority*)
- «avance» désigne une somme versée pour le compte de Sa Majesté en vertu d'un marché avant l'exécution de la partie du marché pour laquelle elle est versée; (*advance payment*)
- «bail» désigne le contrat par lequel Sa Majesté acquiert un droit de location portant sur des immeubles situés au Canada ou ailleurs et comprend un contrat de location et un droit d'usage; (*lease*)
- «cautionnement de paiement» désigne le cautionnement qui garantit le paiement de la main-d'œuvre ou des matériaux qui doivent être fournis aux termes d'un marché; (*payment bond*)
- «cautionnement de soumission» désigne le cautionnement qui garantit la conclusion d'un marché; (*bid bond*)
- «cautionnement d'exécution» désigne le cautionnement qui garantit l'exécution d'un marché; (*performance bond*)
- «dépôt de garantie» désigne
- a) un chèque visé payable à l'ordre du receveur général et tiré sur une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, ou toute autre institution financière agréée à cette fin par le conseil du Trésor,
 - b) une obligation garantie par le gouvernement, ou
 - c) toute autre valeur jugée acceptable par l'autorité contractante et approuvée par le conseil du Trésor; (*security deposit*)

- (b) a corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act*, or
- (c) Defence Construction (1951) Limited, the National Capital Commission or the National Battlefields Commission; (*autorité contractante*)
- “firm price contract” means a contract that sets the total amount payable thereunder or pursuant to which the total amount payable is the product obtained by multiplying the number of identical units of work performed or identical items delivered by a predetermined fixed price for each unit or item; (*marché ou contrat à forfait*)
- “goods contract” means an agreement for the purchase of articles, commodities, equipment, goods, materials or supplies and includes
- (a) an agreement for printing or the reproduction of printed matter, and
 - (b) an agreement for the construction or repair of a vessel; (*marché ou contrat de fournitures*)
- “government guaranteed bond” means a bond of the Government of Canada or a bond unconditionally guaranteed as to principal and interest by the Government of Canada that is
- (a) payable to bearer,
 - (b) hypothecated to the Receiver General in accordance with the *Domestic Bonds of Canada Regulations*, or
 - (c) registered in the name of the Receiver General; (*obligation garantie par le gouvernement*)
- “lease” means an agreement whereby Her Majesty acquires a leasehold interest in real property situated in or outside Canada and includes a tenancy agreement and a licence in respect of real property; (*bail*)
- “non-consulting services contract” means an agreement for the provision of services other than consulting services and includes the hiring of personal property; (*marché ou contrat de services autres que de conseil*)
- “payment bond” means a bond given to guarantee the payment for labour to be given or materials to be supplied in connection with a contract; (*cautionnement de paiement*)
- “performance bond” means a bond given to guarantee the performance of a contract; (*cautionnement d'exécution*)
- “progress payment” means a payment made by or on behalf of Her Majesty under the terms of a contract after the performance of the part of the contract in respect of which the payment is made but before the performance of the whole contract; (*acompte*)
- “security deposit” means
- (a) a certified cheque payable to the Receiver General and drawn on a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies or on such other financial institutions as may be designated by the Treasury Board for that purpose,
 - (b) a government guaranteed bond, or
 - (c) such other security as may be deemed appropriate by the contracting authority and approved by the Treasury Board; (*dépôt de garantie*)
- “service contract” means a consulting services contract or a non-consulting services contract but does not include an
- «marché ou contrat» désigne
- a) un marché de travaux publics,
 - b) un marché de fournitures,
 - c) un marché de services, et
 - d) un bail,
- conclu par Sa Majesté ou pour le compte de Sa Majesté; (*contract*)
- «marché ou contrat à forfait» désigne le marché qui stipule le montant global dû sous son régime ou qui stipule que ce dernier constitue le produit de la multiplication d'un nombre d'unités de travail identiques exécutés ou d'articles identiques livrés par le prix unitaire préétabli; (*firm price contract*)
- «marché ou contrat de fournitures» désigne le contrat qui porte sur l'achat d'articles, de produits, d'outillage, de marchandises, de matériaux ou d'approvisionnements et comprend
- a) un contrat qui porte sur l'impression ou la reproduction d'imprimés, et
 - b) un contrat qui porte sur la construction ou la réparation d'un navire; (*goods contract*)
- «marché ou contrat de services» désigne un marché de services de conseil ou un marché de services autres que de conseil, à l'exclusion des contrats par lesquels une personne est engagée à titre d'agent, de commis ou d'employé de Sa Majesté; (*service contract*)
- «marché ou contrat de services autres que de conseil» désigne le contrat de fourniture de services autres que de conseil et comprend la location de biens meubles; (*non-consulting services contract*)
- «marché ou contrat de services de conseil» désigne le marché qui porte sur la prestation de conseils; (*consulting services contract*)
- «marché ou contrat de travaux publics» désigne le contrat qui porte sur la construction, la réparation, la rénovation ou la restauration d'un ouvrage, à l'exception des navires, et comprend
- a) un contrat portant sur le matériel et la main-d'œuvre entrant dans l'érection d'une structure préfabriquée,
 - b) un contrat de dragage,
 - c) un contrat de démolition, et
 - d) un contrat portant sur la location de l'outillage destiné directement ou indirectement à l'exécution d'un ouvrage; (*construction contract*)
- «montant» désigne la contrepartie déterminée ou estimative que l'autorité contractante est tenue de verser aux termes d'un marché; (*amount*)
- «obligation garantie par le gouvernement» désigne une obligation du gouvernement du Canada ou une obligation dont le principal et l'intérêt sont garantis inconditionnellement par le gouvernement du Canada et qui est
- a) payable au porteur,
 - b) hypothéquée au profit du receveur général conformément au *Règlement sur les obligations intérieures du Canada*, ou
 - c) enregistrée au nom du receveur général; (*government guaranteed bond*)

agreement whereby any person is employed as an officer, clerk or employee of Her Majesty; (*marché ou contrat de services*)

“valid tender” means a proposal, bid or offer that is submitted in response to an invitation from a contracting authority and meets all the requirements stipulated in the invitation. (*soumission valide*)

Application

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to all contracts.

(2) These Regulations do not apply to

(a) contracts entered into by a corporation named in Schedule C to the *Financial Administration Act* other than Defence Construction (1951) Limited, the National Capital Commission and the National Battlefields Commission;

(b) contracts entered into by a corporation named in Schedule D to the *Financial Administration Act*;

(c) contracts for the conveyance of mail entered into under the *Post Office Act*;

(d) contracts entered into by the Canadian Wheat Board;

(e) contracts entered into by the National Film Board;

(f) contracts for the construction of buildings entered into under the *Veterans' Land Act*;

(g) contracts entered into under the *Indian Act* relating to Indian moneys as defined in that Act; or

(h) contracts for the performance of legal services entered into by or under the authority of the Minister of Justice.

(3) These Regulations do not authorize the employment of any person as an officer, clerk or employee of Her Majesty.

Legal Services

4. Notwithstanding anything in these Regulations, contracts for the performance of legal services may be entered into only by or under the authority of the Minister of Justice.

Authority of Treasury Board

5. (1) Subject to these Regulations,

(a) no contract may be entered into, and

(b) no increase may be made in the amount of any contract

without the approval of the Treasury Board.

(2) Where there is no authority under these Regulations for a contracting authority, without the approval of the Treasury Board,

(a) to enter into a contract, or

(b) to increase the amount payable under a contract,

the Treasury Board may approve the entry into the contract by the contracting authority or an increase in the amount payable under the contract, as the case may be.

«services de conseil» désigne les services de conseil fournis par une personne compétente; (*consulting services*)

«soumission valide» désigne une proposition, une offre ou une soumission présentée en réponse à un appel d'offres lancé par l'autorité contractante qui remplit toutes les exigences stipulées dans l'appel d'offres. (*valid tender*)

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à tous les marchés.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas

a) aux marchés conclus par une corporation dont le nom apparaît à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière* à l'exception de la Construction de défense (1951) Limitée, de la Commission de la Capitale nationale et de la Commission des champs de bataille nationaux;

b) aux marchés conclus par une corporation dont le nom apparaît à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière*;

c) aux marchés de transport du courrier conclus en vertu de la *Loi sur les postes*;

d) aux marchés conclus par la Commission canadienne du blé;

e) aux marchés conclus par l'Office national du film;

f) aux marchés de construction conclus en vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*;

g) aux marchés conclus en vertu de la *Loi sur les Indiens* qui engagent les deniers indiens au sens de cette loi; ou

h) aux marchés de services de conseillers juridiques conclus par le ministre de la Justice ou sous son autorité.

(3) Le présent règlement n'autorise la nomination d'aucun agent, commis ou employé de Sa Majesté.

Services de conseillers juridiques

4. Par dérogation au présent règlement, les marchés qui portent sur les services de conseillers juridiques ne peuvent être conclus qu'avec l'autorisation du ministre de la Justice.

Approbation du conseil du Trésor

5. (1) Sous réserve du présent règlement,

a) aucun marché ne peut être conclu, et

b) le montant d'un marché ne peut être augmenté

sans l'approbation du conseil du Trésor.

(2) Dans les cas où le présent règlement prévoit que l'autorité contractante n'a pas le pouvoir

a) de conclure un marché, ou

b) d'augmenter le montant d'un marché,

sans l'approbation du conseil du Trésor, celui-ci a le pouvoir de donner son approbation.

Advance Payments

6. Any contracting authority may enter into a contract that provides for the making of advance payments in such amounts and at such times as may be agreed upon,

- (a) in the case of a contract entered into pursuant to the authority of a contracting authority, by the contracting authority; or
- (b) in any other case, by the Treasury Board.

Progress Payments

7. Any contracting authority may enter into a contract that provides for the making of progress payments.

Tenders

8. Before any contract is entered into, the contracting authority shall invite tenders therefor in the manner prescribed by section 9 except where

- (a) the need is one of pressing emergency in which delay would be injurious to the public interest;
- (b) the estimated expenditure involved does not exceed \$15,000;
- (c) the nature of the work is such that it would not be in the public interest to invite tenders; or
- (d) only one person is capable of performing the contract.

9. A contracting authority shall invite tenders

- (a) with respect to a construction contract, by advertising in one or more newspapers; and
- (b) with respect to a goods contract, service contract or lease
 - (i) by advertising in one or more newspapers, or
 - (ii) from suppliers on a list that is, in the opinion of the contracting authority, representative of the suppliers of the required goods or services.

PART I

CONSTRUCTION CONTRACTS

10. The Minister of Public Works may, without the approval of the Treasury Board,

- (a) enter into a construction contract if the amount payable under the contract does not exceed
 - (i) \$100,000, or
 - (ii) \$2,500,000 and at least two valid tenders have been received, the lowest tender has been accepted and the contract is a firm price contract;
- (b) increase the amount payable under a construction contract by a total amount not exceeding \$250,000; and
- (c) where the amount payable under a construction contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$250,000.

Avances

6. L'autorité contractante peut conclure un marché prévoyant le versement d'avances à la condition que le montant et la date des versements soient approuvés par

- a) l'autorité contractante, dans le cas d'un marché conclu en vertu des pouvoirs de l'autorité contractante; ou
- b) le conseil du Trésor, dans les autres cas.

Acomptes

7. L'autorité contractante peut conclure un marché prévoyant le versement d'acomptes.

Soumissions

8. Avant la conclusion d'un marché, l'autorité contractante doit lancer un appel d'offres conformément à l'article 9, à l'exception

- a) des cas d'extrême urgence où un retard serait préjudiciable à l'intérêt public;
- b) des cas où le montant estimatif de la dépense ne dépasse pas \$15,000;
- c) des cas où la nature du travail rend l'appel d'offres incompatible avec l'intérêt public; ou
- d) des cas où il n'existe qu'une seule personne susceptible d'exécuter le marché.

9. L'autorité contractante doit lancer un appel d'offres

- a) pour les marchés de travaux publics, en publiant des annonces dans un ou plusieurs journaux; et
- b) pour les marchés de fournitures, les marchés de services ou les baux,
 - (i) en publiant des annonces dans un ou plusieurs journaux, ou
 - (ii) en ayant recours à une liste de fournisseurs qui, de l'avis de l'autorité contractante, est représentative des fournisseurs des biens ou des services requis.

PARTIE I

MARCHÉS DE TRAVAUX PUBLICS

10. Le ministre des Travaux publics peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

- a) conclure un marché de travaux publics dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas
 - (i) \$100,000, ou
 - (ii) \$2,500,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues, que la soumission la plus basse soit acceptée et que le marché soit à forfait;
- b) augmenter le montant d'un marché de travaux publics d'un montant total ne dépassant pas \$250,000; et
- c) dans les cas où le montant d'un marché de travaux publics a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$250,000.

11. Defence Construction (1951) Limited and the Minister of Transport may, without the approval of the Treasury Board, (a) enter into a construction contract if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$100,000, or

(ii) \$1,250,000 and at least two valid tenders have been received, the lowest tender has been accepted and the contract is a firm price contract;

(b) increase the amount payable under a construction contract by a total amount not exceeding \$100,000; and

(c) where the amount payable under a construction contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$100,000.

12. The Minister of Indian Affairs and Northern Development may, without the approval of the Treasury Board,

(a) enter into a construction contract if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$100,000, or

(ii) \$250,000 and at least two valid tenders have been received, the lowest tender has been accepted and the contract is a firm price contract;

(b) increase the amount payable under a construction contract by a total amount not exceeding \$100,000; and

(c) where the amount payable under a construction contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$100,000.

13. Any contracting authority, other than the contracting authorities referred to in sections 10 to 12, may, without the approval of the Treasury Board,

(a) enter into a construction contract if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$15,000, or

(ii) \$100,000 and at least two valid tenders have been received, the lowest tender has been accepted and the contract is a firm price contract;

(b) increase the amount payable under a construction contract by a total amount not exceeding \$15,000; and

(c) where the amount payable under a construction contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$15,000.

11. La Construction de défense (1951) Limitée et le ministre des Transports peuvent, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché de travaux publics dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$100,000, ou

(ii) \$1,250,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues, que la soumission la plus basse soit acceptée et que le marché soit à forfait;

b) augmenter le montant d'un marché de travaux publics d'un montant total ne dépassant pas \$100,000; et

c) dans les cas où le montant d'un marché de travaux publics a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$100,000.

12. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché de travaux publics dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$100,000, ou

(ii) \$250,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues, que la soumission la plus basse soit acceptée et que le marché soit à forfait;

b) augmenter le montant d'un marché de travaux publics d'un montant total ne dépassant pas \$100,000; et

c) dans les cas où le montant d'un marché de travaux publics a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$100,000.

13. L'autorité contractante, à l'exception d'une autorité contractante visée aux articles 10 à 12, peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché de travaux publics dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$15,000, ou

(ii) \$100,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues, que la soumission la plus basse soit acceptée et que le marché soit à forfait;

b) augmenter le montant d'un marché de travaux publics d'un montant total ne dépassant pas \$15,000; et

c) dans les cas où le montant d'un marché de travaux publics a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$15,000.

PART II

GOODS CONTRACTS

14. The Minister of Supply and Services may, without the approval of the Treasury Board,

(a) enter into a goods contract if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$500,000, or

(ii) \$1,000,000 and at least two valid tenders have been received and the lowest tender has been accepted;

PARTIE II

MARCHÉ DE FOURNITURES

14. Le ministre des Approvisionnements et Services peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché de fournitures dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$500,000, ou

- (b) increase the amount payable under a goods contract by a total amount not exceeding \$500,000; and
- (c) where the amount payable under a goods contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$500,000.

15. Any contracting authority, other than the Minister of Supply and Services, may, without the approval of the Treasury Board,

- (a) enter into a goods contract if the amount payable under the contract does not exceed
 - (i) \$15,000, or
 - (ii) \$50,000 and at least two valid tenders have been received and the lowest tender has been accepted;
- (b) increase the amount payable under a goods contract by a total amount not exceeding \$15,000; and
- (c) where the amount payable under a goods contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$15,000.

16. Any contracting authority may, without the approval of the Treasury Board, enter into a goods contract regardless of the amount payable under the contract if the contract is entered into pursuant to a standing offer that has been approved by the Treasury Board.

PART III

SERVICE CONTRACTS

Non-Consulting Services Contracts

17. The Minister of Supply and Services may, without the approval of the Treasury Board,

- (a) enter into a non-consulting services contract if the amount payable under the contract does not exceed
 - (i) \$500,000, or
 - (ii) \$1,000,000 and at least two valid tenders have been received and the lowest tender has been accepted;
- (b) increase the amount payable under a non-consulting services contract by a total amount not exceeding \$500,000; and
- (c) where the amount payable under a non-consulting services contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$500,000.

18. The Minister of Transport may, without the approval of the Treasury Board,

- (a) enter into a non-consulting services contract if the amount payable under the contract does not exceed
 - (i) \$50,000, or
 - (ii) \$250,000 and at least two valid tenders have been received and the lowest tender has been accepted;

- (ii) \$1,000,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues et que la plus basse soit acceptée;

b) augmenter le montant d'un marché de fournitures d'un montant total ne dépassant pas \$500,000; et

c) dans les cas où le montant d'un marché de fournitures a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$500,000.

15. L'autorité contractante, à l'exception du ministre des Approvisionnements et Services, peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

- a) conclure un marché de fournitures dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas
 - (i) \$15,000, ou
 - (ii) \$50,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues et que la plus basse soit acceptée;
- b) augmenter le montant d'un marché de fournitures d'un montant total ne dépassant pas \$15,000; et
- c) dans les cas où le montant d'un marché de fournitures a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$15,000.

16. L'autorité contractante peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure un marché de fournitures indépendamment du montant du marché, quand elle agit en vertu d'une offre permanente approuvée par le conseil du Trésor.

PARTIE III

MARCHÉS DE SERVICES

Marchés de services autres que de conseil

17. Le ministre des Approvisionnements et Services peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

- a) conclure un marché de services autres que de conseil dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas
 - (i) \$500,000, ou
 - (ii) \$1,000,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues et que la plus basse soit acceptée;
- b) augmenter le montant d'un marché de services autres que de conseil d'un montant total ne dépassant pas \$500,000; et
- c) dans les cas où le montant d'un marché de services autres que de conseil a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$500,000.

18. Le ministre des Transports peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

- a) conclure un marché de services autres que de conseil dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas
 - (i) \$50,000, ou
 - (ii) \$250,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues et que la plus basse soit acceptée;

(b) increase the amount payable under a non-consulting services contract by a total amount not exceeding \$50,000; and

(c) where the amount payable under a non-consulting services contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$50,000.

19. The Minister of Public Works may, without the approval of the Treasury Board,

(a) enter into a non-consulting services contract if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$50,000, or

(ii) \$200,000 and at least two valid tenders have been received and the lowest tender has been accepted;

(b) increase the amount payable under a non-consulting services contract by a total amount not exceeding \$50,000; and

(c) where the amount payable under a non-consulting services contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$50,000.

20. Any contracting authority, other than the contracting authorities referred to in sections 17 to 19, may, without the approval of the Treasury Board,

(a) enter into a non-consulting services contract if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$25,000, or

(ii) \$50,000 and at least two valid tenders have been received and the lowest tender has been accepted;

(b) increase the amount payable under a non-consulting services contract by a total amount not exceeding \$25,000; and

(c) where the amount payable under a non-consulting services contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$25,000.

21. Any contracting authority may, without the approval of the Treasury Board, enter into and amend a non-consulting services contract for

(a) transportation services to be furnished or performed by common carriers, regardless of the amount payable under the contract, if the rates charged do not exceed the rates normally charged for such services; or

(b) the supply of electricity, gas, water, sewage disposal, heat and telecommunication services, regardless of the amount payable under the contract, if

(i) the rates charged do not exceed the rates normally charged for such services, and

(ii) the contract does not involve payment by Her Majesty of negotiated installation or capital charges in excess of \$100,000.

22. Any contracting authority may, without the approval of the Treasury Board, enter into a non-consulting services contract, regardless of the amount payable under the contract, if

b) augmenter le montant d'un marché de services autres que de conseil d'un montant total ne dépassant pas \$50,000; et

c) dans les cas où le montant d'un marché de services autres que de conseil a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$50,000.

19. Le ministre des Travaux publics peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché de services autres que de conseil dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$50,000, ou

(ii) \$200,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues et que la plus basse soit acceptée;

b) augmenter le montant d'un marché de services autres que de conseil d'un montant total ne dépassant pas \$50,000; et

c) dans les cas où le montant d'un marché de services autres que de conseil a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$50,000.

20. L'autorité contractante, à l'exception d'une autorité contractante visée aux articles 17 à 19, peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché de services autres que de conseil dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$25,000, ou

(ii) \$50,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues et que la plus basse soit acceptée;

b) augmenter le montant d'un marché de services autres que de conseil d'un montant total ne dépassant pas \$25,000; et

c) dans le cas où le montant d'un marché de services autres que de conseil a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$25,000.

21. L'autorité contractante peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier des marchés de services autres que de conseil portant sur

a) des services de transport qui doivent être fournis ou exécutés par des transporteurs publics, indépendamment du montant du marché à la condition que les tarifs exigés ne dépassent pas les tarifs normalement applicables dans les circonstances; ou

b) l'achat d'électricité, de gaz ou d'eau ou des services d'égouts, de chauffage ou de télécommunication, indépendamment du montant du marché,

(i) à la condition que les tarifs exigés ne dépassent pas les tarifs normalement applicables dans les circonstances, et

(ii) à la condition que le marché n'oblige pas Sa Majesté à payer des frais d'installation ou d'établissement négociés dépassant \$100,000.

22. L'autorité contractante peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure un marché de services autres que de conseil indépendamment du montant du marché, quand elle

the contract is entered into pursuant to a standing offer that has been approved by the Treasury Board.

Consulting Services Contracts

23. The Minister of Supply and Services may, without the approval of the Treasury Board,

(a) enter into a consulting services contract if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$35,000, or

(ii) \$70,000 and at least three proposals have been considered;

(b) increase the amount payable under a consulting services contract by a total amount not exceeding \$35,000; and

(c) where the amount payable under a consulting services contract has been increased with the approval of Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$35,000.

24. Any contracting authority, other than the Minister of Supply and Services may, without the approval of the Treasury Board,

(a) enter into a consulting services contract if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$25,000, or

(ii) \$50,000 and at least three proposals have been considered;

(b) increase the amount payable under a consulting services contract by a total amount not exceeding \$25,000; and

(c) where the amount payable under a consulting services contract has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$25,000.

PART IV

LEASES

25. Any contracting authority may, without the approval of the Treasury Board, enter into a lease

(a) if the annual rate calculated on the basis of the total amount to be paid under the lease does not exceed \$10,000 and the term of the lease does not exceed five years; or

(b) where the annual rate calculated on the basis of the total amount to be paid under the lease exceeds \$10,000, if the total amount to be paid under the lease does not exceed \$25,000;

26. Without the authority of the Treasury Board,

(a) the Minister of Public Works may enter into a lease in or outside Canada, and

(b) the Secretary of State for External Affairs may enter into a lease outside Canada

where

(c) the annual rate calculated on the basis of the total amount to be paid under the lease does not exceed \$100,000; or

(d) the annual rate calculated on the basis of the total amount to be paid under the lease exceeds \$100,000 and the

agit en vertu d'une offre permanente approuvée par le conseil du Trésor.

Marchés de services de conseil

23. Le ministre des Approvisionnements et Services peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché de services de conseil dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$35,000, ou

(ii) \$70,000 à la condition qu'au moins trois propositions aient été considérées;

b) augmenter le montant d'un marché de services de conseil d'un montant total ne dépassant pas \$35,000; et

c) dans les cas où le montant d'un marché de services de conseil a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$35,000.

24. L'autorité contractante, à l'exception du ministre des Approvisionnements et Services, peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché de services de conseil dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$25,000, ou

(ii) \$50,000 à la condition qu'au moins trois propositions aient été considérées;

b) augmenter le montant d'un marché de services de conseil d'un montant total ne dépassant pas \$25,000; et

c) dans les cas où le montant d'un marché de services de conseil a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$25,000.

PARTIE IV

BAUX

25. L'autorité contractante peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure un bail

a) dans les cas où le loyer annuel, calculé en fonction du montant total à payer en vertu du bail, ne dépasse pas \$10,000 et où la durée du bail ne dépasse pas cinq ans; ou

b) dans les cas où le loyer annuel, calculé en fonction du montant total à payer en vertu du bail dépasse \$10,000 sans que le loyer total dépasse \$25,000.

26. Sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) le ministre des Travaux publics peut conclure un bail au Canada ou à l'étranger, et

b) le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peut conclure un bail à l'étranger

lorsque

c) le loyer annuel, calculé en fonction du montant total à payer au titre du bail, ne dépasse pas \$100,000; ou que

d) le loyer annuel, calculé en fonction du montant total à payer au titre du bail, dépasse \$100,000 sans que le loyer total dépasse \$100,000.

total amount to be paid under the lease does not exceed \$100,000.

27. No contracting authority, other than,

- (a) in or outside Canada, the Minister of Public Works, or
- (b) outside Canada, the Secretary of State for External Affairs,

shall, without the approval of the Treasury Board, enter into a lease that will result in the continuous possession by the contracting authority of any real property for more than 10 years.

PART V

EXCEPTIONAL CONTRACTS

28. Any contracting authority may, without the approval of the Treasury Board, enter into

- (a) any form of agreement in use by a railway company for permission to construct or maintain a private crossing for any department or agency of the Government of Canada or a pipe or cable crossing over, across or under the property of the company, or
- (b) any agreement with a railway, telegraph, telephone or power company for permission to attach wires to poles belonging to the company,

at a rate or in an amount not in excess of the rate or amount normally charged for such permission.

29. The Minister of Supply and Services may, without the approval of the Treasury Board, enter into or amend an agreement for the supply of wheat, wheat flour, barley, flax, oats, rapeseed, corn and mustard seed if

- (a) the total amount payable under the agreement and any amendment thereof does not exceed \$5,000,000; and
- (b) at least two valid tenders have been received and the lowest tender has been accepted.

30. The Minister of Transport may, without the approval of the Treasury Board, enter into or amend an agreement for

- (a) the charter of a vessel,
- (b) the carriage of cargo by vessel, or
- (c) the loading and unloading of a vessel,

if the total amount payable under the contract and any amendment thereof does not exceed

- (d) \$50,000; or
- (e) \$350,000 and at least two valid tenders have been received and the lowest tender has been accepted.

31. The Minister of Employment and Immigration may, without the approval of the Treasury Board, enter into or amend a contract for adult occupational training in accordance with the purposes set out in subsection 5(3) and section 6 of the *Adult Occupational Training Act* if the total amount payable under the contract and any amendment thereof does not exceed \$200,000.

27. Aucune autorité contractante sauf,

- a) au Canada ou à l'étranger, le ministre des Travaux publics, ou
- b) à l'étranger, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ne peut,

sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure un bail qui aurait pour effet de lui assurer la possession continue d'un bien loué pendant plus de 10 ans.

PARTIE V

MARCHÉS SPÉCIAUX

28. L'autorité contractante, peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure

- a) tout type de contrat utilisé par une compagnie de chemin de fer pour accorder la permission de construire ou d'entretenir un passage privé destiné à un ministère ou organisme du gouvernement du Canada ou un passage de tuyau ou de câble au-dessus, à la surface ou sous la surface du terrain de la compagnie, ou
- b) un marché avec une compagnie de chemin de fer, de télégraphe, de téléphone ou d'électricité pour obtenir la permission de fixer des fils aux poteaux de la compagnie,

à un taux ou à un prix non supérieur à ceux qui sont normalement applicables dans les circonstances.

29. Le ministre des Approvisionnements et Services peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier un accord de fourniture de blé, de farine de blé, d'orge, de lin, d'avoine, de graine de colza, de maïs et de graines de moutarde, à la condition

- a) que le montant total du marché original ou du contrat modificatif ne dépasse pas \$5,000,000; et
- b) qu'au moins deux soumissions valides soient reçues et que la plus basse soit acceptée.

30. Le ministre des Transports peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier un marché portant sur

- a) l'affrètement d'un navire,
- b) le transport de marchandises par un navire, ou
- c) le chargement et le déchargement d'un navire

dans les cas où le montant total du marché ou de tout marché modificatif ne dépasse pas

- d) \$50,000; ou
- e) \$350,000 à la condition qu'au moins deux soumissions valides soient reçues et que la plus basse soit acceptée.

31. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier un marché portant sur la formation professionnelle des adultes conformément aux objets énoncés au paragraphe 5(3) et à l'article 6 de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes*, dans les cas où le montant du marché ou de tout marché modificatif ne dépasse pas \$200,000.

32. The Minister of Indian Affairs and Northern Development may, without the approval of the Treasury Board, enter into or amend a contract for the procurement of guidance and vocational counselling on a cost basis from school boards and recognized social services agencies if the total amount payable under the contract and any amendment thereof does not exceed \$50,000.

33. The National Museums of Canada may, without the approval of the Treasury Board, enter into or amend a contract for the purchase of individual objects relevant to its purposes if the total amount payable under the contract and any amendment thereof does not exceed \$100,000.

34. The member of the Queen's Privy Council for Canada responsible for the Public Archives may, without the approval of the Treasury Board, enter into or amend a contract for the purchase of historical material if the total amount payable under the contract and any amendment thereof does not exceed \$75,000.

35. The Secretary of State of Canada, as the Minister responsible for the National Library, may, without the approval of the Treasury Board, enter into or amend a contract for the purchase of books and other publications if the total amount payable under the contract and any amendment thereof does not exceed \$75,000.

36. The Minister of Public Works may, without the approval of the Treasury Board,

(a) enter into a contract for the acquisition of architectural, engineering and other services required in respect of the planning, design, preparation or supervision of the construction, repair, renovation or restoration of a work if the amount payable under the contract does not exceed

(i) \$50,000, or

(ii) \$200,000 and the work has been specifically approved in writing by the Treasury Board;

(b) increase the amount payable under a contract for the acquisition of the services described in paragraph (a) by a total amount not exceeding \$50,000; and

(c) where the amount payable under a contract for the acquisition of the services described in paragraph (a) has been increased with the approval of the Treasury Board, increase the amount then payable under the contract by a total amount not exceeding \$50,000.

37. The Minister of Industry, Trade and Commerce may, without the approval of the Treasury Board, enter into or amend a contract for the services of technical specialists in the fields of industrial or area development if the total amount payable under the contract and any amendment thereof does not exceed \$50,000.

38. The Solicitor General of Canada, as the Minister responsible for the Royal Canadian Mounted Police, may, without the approval of the Treasury Board, for the purpose of pursuing security investigations, and criminal investigations that require a special degree of confidentiality as determined by him, enter into a lease if the annual rate calculated on the basis of the total amount to be paid under the lease does not

32. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier un marché portant sur l'acquisition de services de conseil en orientation professionnelle, sur la base des coûts réels, fournis par des commissions scolaires et des organismes de services sociaux reconnus, dans les cas où le montant total du marché ou de tout marché modificatif ne dépasse pas \$50,000.

33. Les Musées nationaux du Canada peuvent, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier un marché portant sur l'achat d'objets particuliers ayant trait à leur mandat dans les cas où le montant total du marché ou de tout marché modificatif ne dépasse pas \$100,000.

34. Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada responsable des Archives publiques peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier un marché portant sur l'achat de documents historiques dans les cas où le montant total du marché et de tout marché modificatif ne dépasse pas \$75,000.

35. Le secrétaire d'État du Canada, en sa qualité de ministre responsable de la Bibliothèque nationale peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier un marché portant sur l'achat de livres et d'autres publications dans les cas où le montant total du marché et de tout marché modificatif ne dépasse pas \$75,000.

36. Le ministre des Travaux publics peut, sans l'approbation du conseil du Trésor,

a) conclure un marché portant sur la prestation de services d'ingénieurs, d'architectes et autres services nécessaires à l'étude, à la conception, à la préparation ou à la surveillance de la construction, à la réparation, à la rénovation ou à la restauration d'un ouvrage, dans les cas où le montant du marché ne dépasse pas

(i) \$50,000, ou

(ii) \$200,000 à la condition que les travaux soient expressément approuvés par écrit par le conseil du Trésor;

b) augmenter le montant du marché prévu à l'alinéa a) d'un montant total ne dépassant pas \$50,000; et

c) dans les cas où le montant payable en vertu du marché prévu à l'alinéa a) a été augmenté avec l'approbation du conseil du Trésor, augmenter une nouvelle fois le montant du marché d'un montant total ne dépassant pas \$50,000.

37. Le ministre de l'Industrie et du Commerce peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, conclure ou modifier un marché portant sur l'acquisition des services de spécialistes techniques dans les domaines du développement industriel ou régional dans les cas où le montant total du marché et de tout marché modificatif ne dépasse pas \$50,000.

38. Le solliciteur général du Canada, en sa qualité de ministre responsable de la Gendarmerie royale du Canada, peut, sans l'approbation du conseil du Trésor, dans le cadre des enquêtes touchant la sécurité de l'État et des enquêtes criminelles qui, à son avis, exigent un degré spécial de confidentialité, conclure un bail à la condition que le loyer annuel calculé en fonction du montant total à payer en vertu du bail ne

exceed \$50,000 and the term of the lease does not exceed five years.

dépasse pas \$50,000 et que la durée du bail n'excède pas cinq ans.

PART VI
SECURITY

39. Where a contracting authority requires a person to give to Her Majesty security to ensure

- (a) the entry into a contract,
- (b) the due performance of a contract, or
- (c) the payment for labour or materials to be supplied in connection with a contract,

such security shall be dealt with in the manner set out in this Part.

40. Where a security deposit has been given in the form of coupon bonds, the coupon bonds shall have attached thereto all coupons that are unmatured at the time the security deposit was given.

41. (1) Where a security deposit in the form of a certified cheque is received by a contracting authority from any person as security in connection with a tender for a contract, the contracting authority shall hold the cheque until the tender is accepted or rejected.

- (2) A certified cheque referred to in subsection (1) shall,
 - (a) if the tender is accepted, forthwith be forwarded to the Receiver General
 - (i) to be deposited in the Consolidated Revenue Fund, or
 - (ii) where the contractor so directs, to be held uncashed; or
 - (b) if the tender is rejected, forthwith be returned to the person from whom the certified cheque was received.

42. Where a security deposit has been given in the form of a certified cheque, otherwise than in connection with a tender for a contract, the cheque shall be forwarded to the Receiver General and the amount of the cheque shall be deposited in the Consolidated Revenue Fund.

43. (1) Where a security deposit in the form of a government guaranteed bond is received by a contracting authority as security in connection with a tender for a contract, the bond shall be held by the contracting authority until the tender is accepted or rejected.

- (2) A government guaranteed bond referred to in subsection (1) shall,
 - (a) if the tender is accepted, forthwith be forwarded to the Receiver General to be held by him; or
 - (b) if the tender is rejected, forthwith be returned to the person from whom the government guaranteed bond was received.

44. Where a security deposit in the form of a government guaranteed bond is received by a contracting authority otherwise than in connection with a tender for a contract, the contracting authority shall

- (a) forward the bond immediately to the Receiver General to be held by him; or

PARTIE VI
GARANTIES

39. Dans les cas où l'autorité contractante exige que le contractant fournisse à Sa Majesté des sûretés garantissant

- a) la conclusion d'un marché,
- b) la bonne exécution d'un marché, ou
- c) le paiement de la main-d'œuvre ou des matériaux qui doivent être fournis dans le cadre d'un marché,

les sûretés sont assujetties aux dispositions de la présente partie.

40. Les obligations à coupons constituant un dépôt de garantie doivent comprendre tous les coupons non échus à la date du dépôt.

41. (1) L'autorité contractante qui reçoit d'une personne, à titre de garantie de soumission, un dépôt de garantie constitué par chèque visé doit le conserver jusqu'au rejet ou à l'acceptation de la soumission.

- (2) Le chèque visé mentionné au paragraphe (1) doit,
 - a) quand la soumission est acceptée, être transmis sans délai au receveur général
 - (i) pour être versé au Fonds du revenu consolidé, ou
 - (ii) lorsque l'adjudicataire le demande, pour être conservé sans être encaissé; ou
 - b) quand la soumission est rejetée, être transmis sans délai à la personne qui l'a remis.

42. Le dépôt de garantie, constitué par un chèque visé, qui ne se rapporte pas à une soumission doit être transmis au receveur général pour être versé au Fonds du revenu consolidé.

43. (1) L'autorité contractante qui reçoit, à titre de garantie de soumission, un dépôt de garantie constitué par une obligation garantie par le gouvernement doit la conserver jusqu'au rejet ou à l'acceptation de la soumission.

- (2) L'obligation garantie par le gouvernement mentionnée au paragraphe (1) doit,
 - a) quand la soumission est acceptée, être déposée sans délai chez le receveur général; ou
 - b) quand la soumission est rejetée, être transmise sans délai à la personne qui l'a remise.

44. L'autorité contractante qui reçoit un dépôt de garantie, constitué par une obligation garantie par le gouvernement, qui ne se rapporte pas à une soumission, doit

- a) déposer sans délai l'obligation chez le receveur général; ou

(b) if the contracting authority considers its safekeeping arrangements satisfactory, hold the bond itself.

45. Where a bid bond, payment bond, performance bond or security deposit, other than a certified cheque or government guaranteed bond, is received by a contracting authority under these Regulations, it shall be held by the contracting authority.

46. Where a security deposit has been given in connection with a tender for a contract, the security deposit shall be returned by the contracting authority

(a) to the tenderer who gave the security deposit, if the contracting authority is not prepared to enter into the contract in respect of which the security deposit was given;

(b) to the contractor who gave the security deposit in respect of a tender, if he furnishes the security required by the contracting authority with respect to the performance of the contract; or

(c) to any other person entitled thereto.

47. Where a contract in respect of which a security deposit was given has been

(a) satisfactorily performed, or

(b) terminated for a reason that is not attributable to any fault of the contractor,

and Her Majesty has no claim against the contractor arising out of the contract or relating in any manner whatever to the contract, the security deposit shall be returned to the contractor.

48. Where the security deposit in respect of any contract exceeds the amount required by the contracting authority, the amount of the excess shall be returned to the contractor.

49. At the request of the appropriate contracting authority, the Receiver General shall, where a security deposit is in the form of a bond that has coupons attached to it and that is held by the Receiver General, detach and forward to the person who gave the security deposit any matured coupons that are attached to the bond.

b) conserver l'obligation si elle estime que ses mesures de sécurité sont satisfaisantes.

45. L'autorité contractante qui reçoit, en vertu du présent règlement un cautionnement de soumission, un cautionnement de paiement, un cautionnement d'exécution ou un dépôt de garantie qui n'est pas constitué par un chèque visé ou une obligation garantie par le gouvernement doit les conserver.

46. L'autorité contractante qui reçoit un dépôt de garantie au titre d'une soumission doit le transmettre

a) au soumissionnaire qui l'a versé dans des cas où elle n'est pas disposée à conclure le marché pour lequel il a été versé;

b) à l'adjudicataire qui l'a versé, s'il fournit la garantie d'exécution qu'elle exige; ou

c) à toute autre personne y ayant droit.

47. Le dépôt de garantie est rendu à l'adjudicataire dans le cas où

a) le marché a été exécuté de façon satisfaisante, ou

b) il a été mis fin au marché sans la faute de l'adjudicataire et où Sa Majesté ne peut lui opposer aucune réclamation quelle qu'elle soit au titre du marché.

48. L'excédent du dépôt de garantie sur le montant qu'exige l'autorité contractante est remboursé à l'adjudicataire.

49. A la demande de l'autorité contractante concernée, le receveur général doit, dans le cas d'un dépôt de garantie constitué par une obligation à coupons et conservé par lui, détacher tous les coupons échus et les transmettre au propriétaire du dépôt.

CHAPTER 702

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Government Land Acquisition Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE ACQUISITION OF LAND BY GOVERNMENT DEPARTMENTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Government Land Acquisition Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “department” means any of the departments listed in Schedule A to the *Financial Administration Act* and any division or branch of the public service designated by the Governor in Council as a department for the purposes of that Act;
- “land” means real property and includes the buildings or other structures thereon and any interest therein;
- “Minister” means the Minister presiding over the department for the purposes of which land is acquired.

Application

3. These Regulations apply to the acquisition of land by the Crown for the purposes of any department.

Acquisition by Purchase

4. The Treasury Board may authorize the purchase of land and, except as provided herein, no land may be purchased for a department without the authority of the Treasury Board.
5. The Minister may, without the authority of the Treasury Board, purchase a parcel of land when the price of the parcel does not exceed \$25,000.
6. Where there is authority to purchase land for a specific price such authority shall be deemed to include the authority
- (a) to pay in addition to the price such amounts as may be approved by the Minister in respect of taxes or other adjustments;
 - (b) to pay interest on such price, at a rate not to exceed five per cent per annum, in such circumstances and for such period as the Minister may approve; and
 - (c) to acquire the land subject to such reservations, encumbrances or encroachments as, in the opinion of the Minister, do not affect the use of the land for the purpose for which it is acquired.

CHAPITRE 702

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur l'acquisition de terrains par le gouvernement

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ACQUISITION DE TERRAINS PAR LES MINISTÈRES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'acquisition de terrains par le gouvernement*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «ministère» désigne l'un quelconque des ministères ou départements énumérés à l'annexe A de la *Loi sur l'administration financière* et toute division ou direction du service public désignée par le gouverneur en conseil pour être un ministère ou département aux fins de ladite loi;
- «Ministre» désigne le Ministre qui préside au ministère pour lequel le terrain est acquis;
- «terrain» désigne des biens immobiliers et comprend les immeubles ou autres structures y érigés et tout intérêt y afférent.

Champ d'application

3. Le présent règlement s'applique à l'acquisition de terrains par la Couronne aux fins de tout ministère.

Acquisition par voie d'achat

4. Le conseil du Trésor peut autoriser l'achat de terrains et, sous réserve des présentes dispositions, aucun terrain ne peut être acheté pour un ministère sans l'autorisation du conseil du Trésor.
5. Le Ministre peut, sans l'autorisation du conseil du Trésor, acheter une parcelle de terrain lorsque le prix de ladite parcelle ne dépasse pas \$25,000.
6. Lorsqu'il y a autorisation d'acheter un terrain à un prix déterminé, ladite autorisation sera censée comprendre l'autorisation
- a) de payer en plus du prix tous montants que peut approuver le Ministre à l'égard d'impôts ou autres redressements;
 - b) de payer les intérêts sur ledit prix, à un taux n'excédant pas cinq pour cent l'an, suivant les modalités et durant la période que le Ministre pourra approuver; et
 - c) d'acquérir le terrain subordonné à toutes réserves, charges ou empiètements qui, de l'avis du Ministre, ne nuisent pas à l'utilisation dudit terrain aux fins pour lesquelles il a été acquis.

Acquisition by Expropriation

7. The Treasury Board may authorize the payment of compensation in respect of claims arising out of the expropriation of land and, except as provided herein, no compensation may be paid without the authority of the Treasury Board.

8. The Minister may, without the authority of the Treasury Board, pay compensation in respect of all claims arising out of the expropriation of a parcel of land, where the aggregate amount of such compensation does not exceed \$25,000.

9. Where there is authority for the payment of compensation, such authority shall be deemed to include the authority,

(a) in any case in which the Minister deems it reasonable and necessary, to pay such amounts as may be approved by him in respect of taxes or other adjustments;

(b) to pay interest thereon, at a rate not to exceed five per cent per annum, for such period as the Minister may approve; and

(c) to pay the amount of the compensation in full and final settlement of all claims other than

(i) claims in respect of reservations of mines and minerals when approved by the Minister,

(ii) claims in respect of reservations in the original grant from the Crown when approved by the Minister,

(iii) claims in respect of easements and licences of public utility for power and telephone lines, oil and gas pipelines and easements of a similar nature, and

(iv) such other claims as may be specified by the Treasury Board.

Approval of Title

10. (1) No payment may be made in respect of a purchase of land before delivery of a good title satisfactory to and to be obtained through the Deputy Minister of Justice.

(2) The compensation payable in respect of any claim arising out of an expropriation shall be paid only upon a release satisfactory to the Deputy Minister of Justice being obtained.

11. Notwithstanding anything in these Regulations, where land has been acquired by expropriation, the Minister may, in any case where he considers it desirable to do so, without the authority of the Treasury Board, make payment to a person in respect of his claim for compensation arising out of the expropriation, if the amount of the payment does not exceed \$25,000, notwithstanding that the person to whom the payment is made is unable to provide a release of all claims arising out of the expropriation, but such payment may be made only where

(a) the Minister is satisfied that the person to whom the payment is to be made was in possession of the land, otherwise than as a tenant, or was in receipt of the rent

Acquisition par voie d'expropriation

7. Le conseil du Trésor peut autoriser le paiement d'une indemnité à l'égard de réclamations résultant de l'expropriation d'un terrain et, sous réserve des dispositions aux présentes, aucune indemnité ne peut être payée sans l'autorisation du conseil du Trésor.

8. Le Ministre peut, sans l'autorisation du conseil du Trésor, payer une indemnité à l'égard de toutes réclamations résultant de l'expropriation d'une parcelle de terrain lorsque le montant global de ladite indemnité ne dépasse pas \$25,000.

9. Lorsqu'il y a autorisation de payer une indemnité, ladite autorisation sera censée comprendre l'autorisation,

a) dans tous les cas où le Ministre le jugera raisonnable et nécessaire, de payer les montants qui pourront être approuvés par lui à l'égard d'impôts ou autres redressements;

b) de payer les intérêts y relatifs, à un taux n'excédant pas cinq pour cent l'an, durant la période que le Ministre approuvera; et

c) de payer le montant de l'indemnité en règlement intégral et définitif de toutes les réclamations autres que

(i) les réclamations à l'égard de réserves relatives aux mines et minéraux, lorsqu'elles ont été approuvées par le Ministre,

(ii) les réclamations relatives à des réserves dans la concession initiale de la Couronne lorsqu'elles ont été approuvées par le Ministre,

(iii) les réclamations relatives aux droits de passage et permis de service public relatifs aux lignes de téléphone et de transmission d'énergie, aux pipelines de pétrole et de gaz, et autres servitudes de même nature, et

(iv) toute autre réclamation que pourra prescrire le conseil du Trésor.

Approbation du titre

10. (1) Aucun paiement ne pourra être fait à l'égard d'un achat de terrain avant la délivrance d'un titre légitime, jugé satisfaisant par le sous-ministre de la Justice et obtenu par son entremise.

(2) L'indemnité payable à l'égard de toute réclamation résultant d'une expropriation ne sera payée que sur présentation d'une quittance à la satisfaction du sous-ministre de la Justice.

11. Nonobstant toutes dispositions du présent règlement, lorsqu'un terrain a été acquis par voie d'expropriation, le Ministre peut, dans tous les cas où il considère souhaitable de le faire, sans l'autorisation du conseil du Trésor, faire un paiement à une personne à l'égard de sa réclamation d'indemnité résultant de ladite expropriation, si le montant dudit paiement n'excède pas \$25,000, même si la personne à laquelle ledit paiement est fait est incapable de fournir une quittance pour toutes les réclamations résultant de ladite expropriation mais un tel paiement sera effectué seulement lorsque

a) le Ministre estime que la personne à laquelle le paiement doit être effectué était en possession du terrain, autrement qu'à titre de locataire, ou en avait touché le loyer pendant

- therefrom for a continuous period of not less than 10 years immediately prior to the date of expropriation;
- (b) the Minister is satisfied that any claim in respect of which the person is unable to obtain a release does not arise as a result of a mortgage, charge, hypothec, lien or other financial encumbrance upon the lands; and
- (c) the person to whom the payment is made has agreed, in a form satisfactory to the Deputy Minister of Justice, to indemnify and save harmless Her Majesty the Queen from all loss or damage sustained or incurred by Her Majesty in the event that Her Majesty is required to pay any further amount of compensation to any other person or persons as a result of the expropriation of the land.

Payment of Account

12. Notwithstanding anything in these Regulations, the Minister may, with the authority of the Treasury Board, where in the case of an expropriation such action is deemed by him to be desirable, make a payment to a former owner in advance and on account of the final settlement, but such advance payment may be made only
- (a) where the Minister is satisfied that the amount of the payment does not exceed the value of the property at the time of the expropriation;
- (b) where the payment is made through an agent of the Minister of Justice who shall be instructed to satisfy himself before the payment is made that all claims arising out of the expropriation, other than the claim of the former owner and of such other persons as may be specified by the Treasury Board, have been extinguished; and
- (c) where a suitable acknowledgement is obtained from the former owner that the amount of the payment has been received on account of the compensation.

General

13. Where authority is granted by the Treasury Board to pay compensation to a specified person, such authority shall be deemed to include the authority to pay the compensation to such person or persons as are found by the Deputy Minister of Justice to be legally entitled thereto.
14. Where authority has been granted by the Governor in Council, prior to March 17, 1966, for the purchase of any parcel of land or for the payment of compensation in respect of any expropriation, such authority shall, notwithstanding these Regulations, continue to operate unless it is superseded by an authority granted pursuant to these Regulations.

- une période ininterrompue d'au moins 10 ans précédant immédiatement la date d'expropriation;
- b) le Ministre estime que toute réclamation pour laquelle la personne est incapable d'obtenir quittance, ne résulte pas de mortgage, charge, hypothèques, privilège ou autre charge financière grevant les terrains; et
- c) la personne à laquelle le paiement est effectué a accepté, à la satisfaction du sous-ministre de la Justice, de tenir indemne et à couvert Sa Majesté la Reine de toute perte ou dommage subi ou encouru par Sa Majesté advenant que Sa Majesté soit requise de payer tout autre montant d'indemnité à toute autre personne ou à toutes autres personnes à la suite de l'expropriation du terrain.

Paiement à compte

12. Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre peut, lorsque dans le cas d'une expropriation il le juge souhaitable, faire un paiement à un ancien propriétaire en anticipation d'un règlement définitif et à valoir sur ledit règlement définitif, mais un tel paiement par anticipation ne sera fait que
- a) lorsque le Ministre juge que le montant du paiement ne dépasse pas 80 pour cent de la valeur de la propriété au moment de l'expropriation;
- b) lorsque le paiement est fait par l'entremise d'un mandataire du ministre de la Justice qui a instruction de s'assurer, avant que paiement soit fait, que toutes les réclamations résultant de l'expropriation, autres que celles du propriétaire précédent, sont éteintes; et
- c) lorsqu'on a obtenu du propriétaire précédent une reconnaissance satisfaisante attestant que le montant du paiement a été reçu à compte de l'indemnité.

Dispositions d'ordre général

13. Lorsque le conseil du Trésor accorde l'autorisation de payer une indemnité à une personne désignée, ladite autorisation sera censée comprendre l'autorisation de payer l'indemnité à toute personne ou toutes personnes que le sous-ministre de la Justice jugera y avoir légalement droit.
14. Lorsque le gouverneur en conseil a accordé l'autorisation, avant le 17 mars 1966, d'acheter toute parcelle de terrain ou de payer une indemnité à l'égard de toute expropriation, ladite autorisation, nonobstant le présent règlement, restera en vigueur à moins d'être remplacée par une autorisation accordée en vertu du présent règlement.

CHAPTER 703

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Government Land Option Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE OBTAINING OF OPTIONS ON LAND BY THE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Government Land Option Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“land” means real property and includes any building or other structure thereon and any interest in real property;
“optioned land” means land that is subject to an agreement entered into by the Minister pursuant to paragraph 3(a);
“Minister” means the Minister of Public Works.

Agreements Respecting Options to Purchase Land

3. Subject to sections 5 and 6, the Minister may
(a) enter into an agreement for the acquisition of an option to purchase land of any value; and
(b) pay an amount for the acquisition of that option.

4. The Minister may, in an agreement described in paragraph 3(a), in consideration of a right for the Minister to enter upon and make soil and other tests of the optioned land, agree with the person granting the option

(a) to indemnify and save harmless that person from all claims and demands resulting from the exercise of the right to enter;
(b) to compensate that person for any damage done to any of that person’s land other than the optioned land; and
(c) in the event that the option is not exercised, to repair and make good any damage to the optioned land.

5. The Minister may enter into an agreement described in paragraph 3(a) only if

(a) the amount paid pursuant to paragraph 3(b) does not exceed \$25,000 or 10 per cent of the purchase price of the optioned land, whichever is the lesser amount;
(b) the form of the agreement is satisfactory to the Deputy Minister of Justice;
(c) the purchase price of the optioned land is a fixed amount and includes any amount paid pursuant to paragraph 3(b);
(d) the option is for a period of not less than 45 days; and

CHAPITRE 703

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur la prise d'options sur des terrains par le gouvernement

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PRISE D'OPTIONS SUR DES TERRAINS PAR LE MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la prise d'options sur des terrains par le gouvernement*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Ministre» désigne le ministre des Travaux publics;
«terrain» désigne un immeuble et comprend un bâtiment ou une structure y érigés et tout intérêt afférent à un immeuble;
«terrain qui fait l'objet d'une option» désigne un terrain qui fait l'objet d'un accord conclu par le Ministre en vertu de l'alinéa 3a).

Accords concernant les options d'achat de terrain

3. Sous réserve des articles 5 et 6, le Ministre peut
a) conclure un accord en vue de prendre une option d'achat sur un terrain de quelque valeur que ce soit; et
b) verser une somme d'argent pour la prise de cette option.

4. Dans un accord visé à l'alinéa 3a), le Ministre peut, en échange du droit d'accès au terrain qui fait l'objet d'une option et du droit d'y faire des essais de sol et autres essais, convenir avec la personne qui donne l'option

a) de la tenir indemne et à couvert de tous droits et revendications résultant de l'exercice du droit d'accès;
b) de l'indemniser pour toute détérioration causée à toute parcelle de son terrain qui n'est pas visée par l'option; et
c) si le Ministre ne se prévaut pas de l'option, de réparer toute détérioration causée au terrain qui fait l'objet de l'option et de l'indemniser de cette détérioration.

5. Le Ministre ne peut conclure un accord visé à l'alinéa 3a) que si

a) la somme versée en vertu de l'alinéa 3b) ne dépasse pas \$25,000 ou 10 pour cent du prix d'achat du terrain qui fait l'objet de l'option, en prenant le moins élevé des deux montants;
b) la forme de l'accord est jugée satisfaisante par le sous-ministre de la Justice;
c) le prix d'achat du terrain qui fait l'objet de l'option est une somme fixe qui comprend toute somme versée en vertu de l'alinéa 3b);

(e) in any case where the amount paid pursuant to paragraph 3(b) is \$250 or more, the Deputy Minister of Justice is satisfied that the person granting the option has valid title to the optioned land and that the agreement is registered.

Reports

6. The Minister shall make a report to the Treasury Board in respect of each quarter in each fiscal year as of the last day of June, September, December and March on options that have expired in the preceding quarter.

d) l'option vaut pour une durée d'au moins 45 jours; et

e) dans les cas où la somme versée en vertu de l'alinéa 3b) n'est pas inférieure à \$250, le sous-ministre de la Justice est convaincu que la personne qui donne l'option a un titre valable à l'égard du terrain qui fait l'objet de l'option et que l'option est enregistrée.

Rapports

6. Le Ministre présente au conseil du Trésor, pour chaque trimestre d'une année financière, un rapport sur les options qui ont expiré au cours du trimestre précédent arrêté au dernier jour des mois de juin, septembre, décembre et mars.

CHAPTER 704

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Government Property Fire Prevention Regulations

REGULATIONS RESPECTING FIRE PREVENTION IN GOVERNMENT PROPERTY

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Government Property Fire Prevention Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “agency” means a provincial government, a municipal authority, a fire prevention association and generally any person, group of persons, corporation or society active in the field of fire prevention; (*organisme*)
- “Dominion Fire Commissioner” means the officer designated by the Minister to administer these Regulations; (*Commissaire fédéral des incendies*)
- “fire prevention” includes fire inspections, determination of the cause of fire, measures for prevention of the spread of fire, fire protection and alarm systems, watchman’s fire prevention services, minimization of damage subsequent to fire and protection of life; (*prévention des incendies*)
- “Government property” means real or personal property that is under the administration and control of a “department” as defined in section 2 of the *Fire Losses Replacement Account Act*, other than a “government ship” as defined in the *Canada Shipping Act*, and property under the administration and control of the Minister of National Defence; (*propriétés du gouvernement*)
- “Minister” means the Minister of Public Works. (*Ministre*)

General Duties and Powers

3. The Minister shall be responsible for fire prevention generally, in Government property, act as the liaison authority between agencies and, without limiting the foregoing,
- (a) shall arrange fire prevention inspections, including electrical inspections;
- (b) shall investigate the cause, origin and circumstances of any fire or explosion;
- (c) shall designate exit ways in Government property;

CHAPITRE 704

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur la prévention des incendies dans les propriétés du gouvernement

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PRÉVENTION DES INCENDIES DANS LES PROPRIÉTÉS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la prévention des incendies dans les propriétés du gouvernement*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Commissaire fédéral des incendies» signifie le fonctionnaire désigné par le Ministre pour appliquer le présent règlement; (*Dominion Fire Commissioner*)
- «Ministre» signifie le ministre des Travaux publics; (*Minister*)
- «organisme» signifie un gouvernement provincial, une administration municipale, une association pour la prévention des incendies et, en général, toute personne, groupe de personnes, corporation ou société s'occupant de prévenir les incendies; (*agency*)
- «prévention des incendies» comprend les inspections d'incendie, la détermination de la cause de l'incendie, les mesures pour la prévention de la propagation de l'incendie, les systèmes de protection contre le feu et d'alarme, les services de prévention des incendies du gardien, la minimisation des dommages résultant du feu et la protection de la vie; (*fire prevention*)
- «propriétés du gouvernement» signifie les biens immeubles ou réels, meubles ou personnels qui sont sous l'administration et la régie d'un «département», tel que défini à l'article 2 de la *Loi sur le Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie*, sauf «navire d'État», tel que défini dans la *Loi sur la marine marchande du Canada*, et les biens sous l'administration et la régie du ministre de la Défense nationale. (*Government property*)

Attributions générales

3. Le Ministre est chargé de la prévention des incendies en général, dans les propriétés du gouvernement, fait la liaison entre les organismes et, sans limiter la portée de ce qui précède,
- a) fait faire les inspections de prévention des incendies, y compris les inspections de l'électricité;
- b) enquête sur la cause, l'origine et les circonstances de tout feu ou explosion;

(d) shall take all the necessary measures for the safe evacuation of all Government property;

(e) shall, when he deems it advisable, determine and recommend fire prevention standards for building construction and the provision of maintenance of fire prevention equipment, excluding mobile equipment for aircraft crash fire fighting;

(f) shall determine and recommend standards and procedure for fire and evacuation drills in Government property;

(g) shall act as an advisor to departments on the incorporation into the design and specifications of Government property, such standards as are established pursuant to paragraph (e) and, for this purpose, departments shall, in cases where it is deemed advisable by the Minister, submit preliminary plans and outline specifications to the Minister prior to the preparation of final plans and specifications;

(h) may supervise the installation and maintenance of fire prevention equipment on Government property in the City of Ottawa and surrounding areas including such premises as are located in the City of Hull, the City of Vanier, in the Townships of Nepean and Gloucester in the County of Carleton;

(i) may, for the purposes of these Regulations, initiate, in conjunction with the National Research Council, research projects in the fire prevention field;

(j) may correlate and disseminate information relating to fire prevention and fire losses in Canada; and

(k) may maintain such liaison and cooperation with agencies and departments administering Government property as is required to carry out the object of these Regulations.

Departmental Coordination

4. Departments administering Government property shall, when carrying out fire prevention work under the authority of the Minister, forward reports on their activities in a manner prescribed by the Minister.

5. Departments shall co-operate with the Dominion Fire Commissioner or his representative or any provincial or municipal fire officer and, without limiting the generality of the foregoing, shall

(a) advise the Dominion Fire Commissioner, within 12 hours of its occurrence, of any fire loss on Government property;

(b) permit the Dominion Fire Commissioner or his representative to enter in or upon and to examine property in the performance of duties contemplated by these Regulations;

(c) assist the Dominion Fire Commissioner or his representative in relation to any investigation being carried out in accordance with these Regulations.

c) désigne des voies de sortie dans les propriétés du gouvernement;

d) prend toute mesure nécessaire pour l'évacuation sans danger de toutes les propriétés du gouvernement;

e) détermine et recommande, lorsqu'il le juge à propos, des normes de prévention d'incendie pour la construction d'édifices et fournit et entretient le matériel de prévention des incendies, sauf le matériel mobile pour la lutte contre le feu dans l'atterrissage brutal des avions;

f) détermine et recommande des normes et une procédure pour les exercices de feu et d'évacuation dans les propriétés du gouvernement;

g) agit comme conseiller auprès des départements en vue de l'incorporation, dans l'étude et les devis des propriétés du gouvernement, des normes établies conformément à l'alinéa e) et, à cette fin, les départements, dans les cas où le Ministre le juge à propos, présentent au Ministre des plans préliminaires et des projets de devis avant la préparation des plans et devis définitifs;

h) peut surveiller l'installation et l'entretien du matériel de prévention des incendies dans les propriétés du gouvernement dans la ville d'Ottawa et les secteurs environnants, y compris les immeubles situés dans la ville de Hull, la ville de Vanier, dans les cantons de Nepean et Gloucester, dans le comté de Carleton;

i) peut, aux fins du présent règlement, instituer, de concert avec le Conseil national de recherches, des travaux de recherche dans le domaine de la prévention des incendies;

j) peut mettre en corrélation et propager des renseignements relatifs à la prévention des incendies et aux pertes causées par l'incendie au Canada; et

k) peut entretenir avec les organismes et départements qui administrent les propriétés du gouvernement la liaison et la collaboration requises pour atteindre l'objet du présent règlement.

Coordination des départements

4. Les départements qui administrent les propriétés du gouvernement, lorsqu'ils exécutent un travail de prévention des incendies sous l'autorité du Ministre, présentent des rapports sur leur activité en la manière prescrite par le Ministre.

5. Les départements collaboreront avec le Commissaire fédéral des incendies ou son représentant ou tout préposé aux incendies provincial ou municipal et, sans limiter la généralité de ce qui précède, ils

a) aviseront le Commissaire fédéral des incendies, dans un délai de 12 heures, de toute perte causée par l'incendie dans toute propriété du gouvernement;

b) permettront au Commissaire fédéral des incendies ou à son représentant de pénétrer dans ou sur les propriétés et de les examiner au cours de l'exécution des fonctions envisagées par le présent règlement;

c) aideront le Commissaire fédéral des incendies ou son représentant relativement à toute enquête faite conformément au présent règlement.

Fire Prevention and Investigation Procedures

6. The Dominion Fire Commissioner shall, wherever possible and whenever advisable, ensure that suitable arrangements are made with the provincial or municipal fire authorities, as the case may be, for fire prevention inspections and investigations of fire or explosion on Government property. The necessary agreements will provide that the provincial or municipal fire authorities, as the case may be, shall carry out and report on fire prevention inspection and investigations of fire or explosion and submit the necessary reports to the Dominion Fire Commissioner for review.

7. Upon agreement between the Minister and the Minister of National Defence, and with the consent of the Treasury Board, fire prevention facilities of the Department of Public Works may be employed in property under the administration and control of the Minister of National Defence, where such employment will eliminate duplication or provide services not otherwise available to the Minister of National Defence.

Federal Fire Prevention Committee

8. There shall be a Federal Fire Prevention Committee, to be chaired by the Dominion Fire Commissioner and representative of all departments to advise and assist the Minister in the discharge of his responsibilities under these Regulations.

Enforcement

9. The Minister shall report to the Treasury Board on occasions where a department has failed to act on his advice in matters relating to fire prevention or investigation of fire losses if, in his opinion, such failure endangers life or property.

Prévention des incendies et enquêtes

6. Le Commissaire fédéral des incendies, lorsque c'est possible et opportun, s'assurera qu'on a fait des arrangements appropriés avec les autorités provinciales ou municipales, selon le cas, pour les inspections et enquêtes relatives à l'incendie ou à l'explosion, sur les propriétés du gouvernement. Les arrangements nécessaires assureront que les autorités provinciales ou municipales, selon le cas, fassent des inspections et des rapports sur la prévention des incendies et des enquêtes sur le feu ou l'explosion, et présentent les rapports nécessaires au Commissaire fédéral des incendies, pour étude.

7. Après accord intervenu entre le Ministre et le ministre de la Défense nationale, auquel doit consentir le conseil du Trésor, les moyens de prévenir les incendies du ministère des Travaux publics pourront être employés pour les propriétés administrées et régies par le ministre de la Défense nationale, pourvu qu'un tel emploi supprime le double emploi ou assure des services dont le ministre de la Défense nationale ne disposerait pas autrement.

Comité fédéral de la prévention des incendies

8. Il y aura un Comité fédéral de la prévention des incendies, présidé par le Commissaire fédéral des incendies et représentant tous les départements, qui conseillera et aidera le Ministre dans l'acquittement de ses fonctions aux termes du présent règlement.

Sanction

9. Le Ministre fera rapport au conseil du Trésor, au besoin, lorsqu'un département n'aura pas donné suite à ses conseils en matière de prévention des incendies ou d'enquêtes sur les pertes causées par l'incendie si, à son avis, un tel manquement met en danger la vie ou la propriété.

CHAPTER 705

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Great Lakes Navigation Certificate Fees Regulations

REGULATIONS PRESCRIBING FEES FOR EXAMINATIONS OF APPLICANTS FOR GREAT LAKES NAVIGATION CERTIFICATES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Great Lakes Navigation Certificate Fees Regulations*.

Fees

2. The fee for the examination of the qualifications of a person applying for the issue of a Great Lakes Navigation Certificate pursuant to subsection 5(1) of the *Great Lakes Navigation Safety Regulations* is

- (a) \$10 in the case of an examination conducted in the examiner's office between the hours of 9 a.m. and 5 p.m. on any day other than a Saturday or any holiday; and
- (b) \$40 in the case of an examination conducted at a time or place other than that described in paragraph (a).

CHAPITRE 705

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les droits relatifs aux certificats de navigation sur les Grands lacs

RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES DROITS D'EXAMEN EXIGIBLES DES PERSONNES QUI DEMANDENT UN CERTIFICAT DE NAVIGATION SUR LES GRANDS LACS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les droits relatifs aux certificats de navigation sur les Grands lacs*.

Droits

2. Le droit à payer pour l'examen des titres et qualités d'une personne qui demande un certificat de navigation sur les Grands lacs, dont la délivrance se fait conformément au paragraphe 5(1) du *Règlement sur la sécurité de la navigation sur les Grands lacs*, est

- a) de \$10 dans le cas d'examen tenu dans le bureau de l'examineur, entre 9 et 17 heures, n'importe quel jour, sauf le samedi, ou un jour férié; ou
- b) de \$40 dans le cas d'un examen tenu à une heure ou en un lieu autre que ce qui est indiqué à l'alinéa a).

CHAPTER 706

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT¹

INDUSTRIAL DESIGN ACT

Industrial Design Fees Order

ORDER PRESCRIBING FEES FOR SERVICES
PROVIDED UNDER THE INDUSTRIAL DESIGN ACT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Industrial Design Fees Order*.

Payment of Fees

2. Notwithstanding section 26 of the *Industrial Design Act*, every person who applies for a service set out in Column I of an item of the schedule shall pay in advance to the Minister of Consumer and Corporate Affairs the fee set out in Column II of that item.

¹ See P.C. 1973-12/2475

CHAPITRE 706

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE¹

LOI SUR LES DESSINS INDUSTRIELS

Ordonnance sur les droits en matière de
dessins industriels

ORDONNANCE PRESCRIVANT LES DROITS
EXIGIBLES POUR LES SERVICES FOURNIS AU
TITRE DE LA LOI SUR LES DESSINS INDUSTRIELS

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les droits en matière de dessins industriels*.

Paiement des droits

2. Nonobstant l'article 26 de la *Loi sur les dessins industriels*, toute personne qui demande un service mentionné à l'un des articles de l'annexe, dans la colonne I, doit payer d'avance au ministre de la Consommation et des Corporations le droit établi audit article, dans la colonne II.

¹ Voir C.P. 1973-12/2475

SCHEDULE

(s. 2)

Column I Service	Column II Fees
1. Examining an application to register an industrial design.....	\$20.00
2. Registering an industrial design, including, without further fee, issuing a certificate of registration thereof.....	5.00
3. Examining an application to register an industrial design disclosing more than one variant of the design, (a) for the original design disclosed in the application	20.00
(b) for each additional variant disclosed in the same application	3.00
4. Registering an industrial design disclosing more than one variant of the design, including, without further fee, issuing a certificate of registration thereof, (a) for the original design disclosed in the application	5.00
(b) for each additional variant disclosed in the same application	2.00
5. Examining an application to register an assignment, a licence or other document affecting an industrial design, including, without further fee, registering the assignment, licence or other document and issuing a certificate of registration thereof, (a) for the first industrial design referred to in the assignment, licence or other document.....	10.00
(b) for each additional industrial design referred to in the assignment, licence or other document	5.00
6. Examining an application for renewal of an industrial design under subsection 10(1) of the <i>Industrial Design Act</i> , including without further fee, renewing the registration and issuing a certificate thereof.....	25.00
7. Examining an application for renewal of an industrial design under subsection 10(2) of the <i>Industrial Design Act</i> , including without further fee, renewing the registration and issuing a certificate thereof.....	40.00
8. Providing copies of or extracts from the register, or copies of certificates, drawings, drawn copies of industrial designs or other documents, (a) for each sheet, when a photocopy	0.25
(b) for each sheet, when typed	2.00
9. Certification of copies of documents	5.00

ANNEXE

(art. 2)

Colonne I Service	Colonne II Droits
1. Examen d'une demande d'enregistrement d'un dessin industriel	\$20.00
2. Enregistrement d'un dessin industriel, y compris, sans droit supplémentaire, la délivrance d'un certificat d'enregistrement ..	5.00
3. Examen d'une demande d'enregistrement d'un dessin industriel divulguant plusieurs variantes du dessin a) pour le dessin initial divulgué dans la demande	20.00
b) pour chaque variante divulguée dans ladite demande	3.00
4. Enregistrement d'un dessin industriel divulguant plusieurs variantes du dessin, y compris, sans droit supplémentaire, la délivrance d'un certificat d'enregistrement a) pour le dessin initial divulgué dans la demande	5.00
b) pour chaque variante divulguée dans ladite demande	2.00
5. Examen d'une demande d'enregistrement d'une cession, d'une licence ou d'un autre document relatif à un dessin industriel, y compris, sans droit supplémentaire, l'enregistrement de la cession, de la licence ou dudit document, ainsi que la délivrance d'un certificat d'enregistrement a) pour le premier dessin industriel mentionné, dans la cession, la licence ou l'autre document	10.00
b) pour chaque dessin industriel supplémentaire, mentionné dans la cession, la licence ou l'autre document	5.00
6. Examen d'une demande de renouvellement d'un dessin industriel aux termes du paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les dessins industriels</i> , y compris, sans droit supplémentaire, le renouvellement de l'enregistrement et la délivrance d'un certificat à cet effet	25.00
7. Examen d'une demande de renouvellement d'un dessin industriel aux termes du paragraphe 10(2) de la <i>Loi sur les dessins industriels</i> , y compris, sans droit supplémentaire, le renouvellement de l'enregistrement et la délivrance d'un certificat à cet effet	40.00
8. Fourniture de copies ou d'extraits du registre, ou de copies de certificats, de dessins, de copies dessinées de dessins industriels ou d'autres documents, a) pour chaque feuille photocopiée	0.25
b) pour chaque feuille dactylographiée	2.00
9. Certification de copies de documents.....	5.00

CHAPTER 707

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Inspection of Defence Materiel Order

ORDER AUTHORIZING THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE TO PROVIDE FOR THE INSPECTION OF DEFENCE MATERIEL PRODUCED BY CANADIAN INDUSTRY

Short Title

1. This Order may be cited as the *Inspection of Defence Materiel Order*.

Interpretation

2. In this Order, "Department" means the Department of National Defence; "Minister" means the Minister of National Defence.

Authorization

3. Subject to section 4, the Minister is authorized to provide for the inspection of defence materiel being produced by Canadian industry in Canada on behalf of allied, foreign and Commonwealth governments.

Terms and Conditions

4. The authority granted to the Minister under section 3 is subject to the following terms and conditions:

(a) the inspection resources of the Department shall be provided without charge if reciprocal no-charge arrangements have been entered into between Canada and the country concerned;

(b) the facilities of inspection services shall be provided under the following circumstances:

(i) without charge in those cases where no reciprocal no-charge arrangement exists and the inspection services can be provided without additional cost to the Crown and within the existing inspection resources of inspection services of the Department,

(ii) when no reciprocal no-charge arrangement exists and the inspection services cannot be provided without additional significant cost to the Crown, such additional costs incurred in the carrying out of the inspection shall be recovered for the Department by the Department of Supply and Services from the foreign government concerned;

(c) the facilities of the Canadian Forces be provided, subject to Treasury Board approval, under the following circumstances:

(i) without charge in those cases where no reciprocal no-charge arrangement exists and the inspection services can be provided without additional cost to the Crown and

CHAPITRE 707

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur l'inspection de matériel de défense

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE À FOURNIR LES SERVICES D'INSPECTION DU MATÉRIEL DE DÉFENSE PRODUIT PAR L'INDUSTRIE CANADIENNE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur l'inspection de matériel de défense*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «ministère» désigne le ministère de la Défense nationale; «Ministre» désigne le ministre de la Défense Nationale.

Autorisation

3. Sous réserve de l'article 4, le Ministre est autorisé à fournir les services d'inspection du matériel de défense produit par l'industrie canadienne au Canada pour le compte des gouvernements alliés, étrangers et du Commonwealth.

Conditions

4. Les pouvoirs accordés au Ministre en vertu de l'article 3 sont assujettis aux conditions suivantes:

a) le ministère fournira, sans frais, les services d'inspection, pourvu qu'un accord réciproque soit intervenu entre le Canada et le pays intéressé;

b) les services d'inspection seront fournis dans les circonstances suivantes:

(i) sans frais, dans les cas où aucun accord réciproque de gratuité n'est intervenu, si les services d'inspection peuvent être fournis sans frais additionnels imputés à la Couronne et selon les moyens existants au chapitre des services d'inspection du ministère,

(ii) dans les cas où aucun accord réciproque de gratuité n'existe, si les services d'inspection ne peuvent être fournis sans que des frais additionnels considérables soient imputés à la Couronne, les frais additionnels encourus par suite de l'inspection seront recouverts du gouvernement étranger intéressé, au nom du ministère, par le ministère des Approvisionnements et Services;

c) sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, les installations des Forces canadiennes seront fournies dans les circonstances suivantes:

(i) sans frais, dans les cas où aucun accord réciproque de gratuité n'est intervenu, si les services d'inspection peuvent être fournis sans frais additionnels imputés à la

within the existing inspection resources of the Canadian Forces,

(ii) when no reciprocal no-charge arrangement exists and the inspection services cannot be provided without additional significant cost to the Crown, such additional costs incurred in the carrying out of the inspection shall be recovered for the Department by the Department of Supply and Services from the foreign government concerned; and

(d) no liability is assumed by the Crown in respect of or resulting from any such inspection.

Couronne et selon les moyens existants au chapitre des services d'inspection des Forces canadiennes,

(ii) dans les cas où aucun accord réciproque de gratuité n'existe, si les services d'inspection ne peuvent être fournis sans que des frais additionnels considérables soient imputés à la Couronne, les frais additionnels encourus par suite de l'inspection seront recouvrés du gouvernement étranger intéressé, au nom du ministère, par le ministère des Approvisionnements et Services; et

d) la Couronne n'assume aucune responsabilité à l'égard ou par suite de toute inspection de ce genre.

CHAPTER 708

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Investors' Indemnity Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INDEMNITY OF INVESTORS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Investors' Indemnity Regulations*.

Claim for Payment

2. (1) Every claim for payment out of the Investors' Indemnity Account in respect of a loss sustained by a person (hereinafter called the "subscriber") who has paid all or part of the purchase price of a security but has not received the security or repayment of the amount so paid, or in respect of a loss sustained by a person in the redemption of securities including, but without limiting the generality of the foregoing, every claim

(a) by a person who has made a payment on account of the purchase price of a security to the Receiver General or a person duly authorized to accept subscriptions for securities on behalf of Her Majesty, and has not received the security or a satisfactory accounting or repayment of the amount that he has so paid,

(b) by a person in respect of securities forwarded in the mail to the Bank of Canada or a department or public officer for redemption and for which the person entitled to receive payment has received no payment,

(c) by a redemption agent, other than the Bank of Canada, for a loss incurred in the redemption of Canada Savings Bonds or War Saving Stamps where the loss does not arise from the fault or negligence of the redemption agent or a person under his supervision and control, or

(d) for principal, accrued interest or premium in respect of a security issued in exchange for another security, which has not been received by the owner thereof,

shall be submitted to the Minister of Finance, accompanied by a statement of the relevant facts.

(2) No payment out of the Investors' Indemnity Account in respect of a claim submitted under subsection (1) shall be made until the claim has been investigated by an officer of the Department of Finance or such other person as the Minister of Finance may designate.

(3) Where the Minister of Finance, after reviewing a claim submitted under subsection (1) accompanied by a statement of the relevant facts and a report of the investigation in respect of

CHAPITRE 708

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur l'indemnisation d'acheteurs de titres de placement

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INDEMNISATION D'ACHETEURS DE TITRES DE PLACEMENT

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'indemnisation d'acheteurs de titres de placement*.

Demande de paiement

2. (1) Toute demande de paiement sur le Compte d'indemnisation d'acheteurs de titres de placement en raison d'une perte subie par une personne (ci-après appelée le «souscripteur») qui a versé en totalité ou en partie le prix d'achat d'un titre mais n'a reçu ni le titre ni le remboursement du montant ainsi versé, ou en raison d'une perte subie par une personne à l'occasion du rachat de titres, y compris, mais sans restreindre la généralité de ce qui précède, toute réclamation

a) par une personne qui a versé un acompte sur le prix d'achat d'un titre au receveur général ou à une personne dûment autorisée à accepter pour le compte de Sa Majesté des souscriptions à des titres et qui n'a reçu ni le titre ni une explication satisfaisante ni le remboursement du montant qu'elle a ainsi versé,

b) par une personne à l'occasion d'envoi de titres par la poste à la Banque du Canada ou à un service ou à un fonctionnaire public pour rachat et dont la personne en droit d'en recevoir le paiement ne l'a pas reçu,

c) par un agent de rachat, autre que la Banque du Canada, pour une perte afférente au rachat d'Obligations d'épargne du Canada ou de Timbres d'épargne de guerre lorsque la perte ne résulte pas de faute ou négligence de l'agent de rachat ou d'une personne soumise à sa surveillance ou sa direction, ou

d) pour le capital, l'intérêt couru ou la prime d'un titre émis en échange d'un autre titre, qui n'a pas été reçu par le propriétaire de celui-ci,

doit être soumise au ministre des Finances, accompagnée d'un énoncé des faits pertinents.

(2) Il ne doit être effectué de paiement sur le Compte d'indemnisation d'acheteurs de titres de placement en raison d'une réclamation présentée selon le paragraphe (1) avant que celle-ci n'ait fait l'objet d'une enquête par un fonctionnaire du ministère des Finances ou telle autre personne que le ministre des Finances pourra désigner.

(3) Lorsque le ministre des Finances, après avoir examiné une réclamation présentée suivant le paragraphe (1) et accompagnée d'un énoncé des faits pertinents et des conclusions de

such claim required under subsection (2), decides that a payment is to be made in respect of the claim, the amount of the payment as determined by the Minister shall be paid to the claimant or his legal representatives or such other person as the Minister decides, but no payment in excess of \$5,000 shall be made except with the prior approval of the Treasury Board.

Subscriber's Assignment

3. Where a claim for payment out of the Investors' Indemnity Account is made in respect of a loss suffered by a subscriber

(a) who has paid an amount on account of the purchase of a security to a person authorized to receive subscriptions for securities, or

(b) whose employer has, out of amounts payable to the subscriber, retained an amount to be used to purchase a security for the subscriber or his nominee,

no payment shall be made out of the Investors' Indemnity Account unless the subscriber or his legal representative executes an assignment in favour of Her Majesty of all his claims in respect of the amount so paid or retained and of the said security.

4. An annual statement of the payments out of the Investors' Indemnity Account and the recoveries credited to the Account in each fiscal year shall be submitted to the Treasury Board within 60 days after the end of the fiscal year.

l'enquête sur cette réclamation exigée aux termes du paragraphe (2), décide que la réclamation doit faire l'objet d'un paiement, le montant du paiement, déterminé par le Ministre, doit se faire au réclamant ou à ses représentants légaux ou à telle autre personne que le Ministre désignera, mais aucun paiement de plus de \$5,000 ne doit se faire sans l'approbation préalable du conseil du Trésor.

Cession du souscripteur

3. Lorsqu'une demande de paiement sur le Compte d'indemnisation d'acheteurs de titres de placement a pour raison une perte subie par un souscripteur

a) qui a versé un acompte sur le prix d'achat d'un titre à une personne autorisée à recevoir des souscriptions à des titres, ou

b) dont l'employeur a, sur des sommes payables au souscripteur, retenu un montant à employer pour l'achat d'un titre pour le souscripteur ou pour quelqu'un désigné par celui-ci,

aucun paiement ne doit se faire sur le Compte d'indemnisation d'acheteurs de titres de placement, à moins que le souscripteur ou son représentant légal ne souscrive en faveur de Sa Majesté une cession de toutes ses réclamations afférentes au montant ainsi payé ou retenu ainsi que dudit titre.

4. Un état annuel des paiements effectués sur le Compte d'indemnisation d'acheteurs de titres de placement et des recouvrements crédités au Compte dans chaque année financière doit être fourni au conseil du Trésor dans les 60 jours de la clôture de l'année financière.

CHAPTER 709

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Loan of Defence Materiel to Canadian
Contractors Order

ORDER AUTHORIZING THE MINISTER OF
NATIONAL DEFENCE TO LEND DEFENCE
MATERIEL TO CANADIAN DEFENCE
CONTRACTORS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Loan of Defence Materiel to Canadian Contractors Order*.

Authorization

2. The Minister of National Defence is authorized to lend, upon the request of the Minister of Supply and Services, defence materiel for the purpose of assisting Canadian defence contractors to produce military equipment in satisfaction of foreign government purchase orders, provided that the defence materiel is not otherwise required for defence purposes and that it be a condition of such loans that the materiel be recalled if required for defence purposes.

Administration

3. The loans referred to in section 2 are to be made through the Department of Supply and Services, which is to administer the loans under such terms and conditions as the Minister of Supply and Services deems appropriate, provided that such loans are without cost to the Crown.

CHAPITRE 709

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur le prêt de matériel de défense aux
entrepreneurs canadiens

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DE LA
DÉFENSE NATIONALE À PRÊTER DU MATÉRIEL DE
DÉFENSE AUX ENTREPRENEURS DE DÉFENSE
CANADIENS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur le prêt de matériel de défense aux entrepreneurs canadiens*.

Autorisation

2. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à prêter, à la demande du ministre des Approvisionnements et Services, du matériel de défense aux entrepreneurs de défense canadiens afin de les aider à fabriquer de l'équipement militaire pour satisfaire les besoins des gouvernements étrangers qui leur ont passé des commandes pourvu que ledit matériel ne soit pas requis aux fins de la défense et que de tels prêts soient consentis à la condition que le matériel puisse être repris en cas de besoin aux fins de la défense.

Administration

3. Les prêts visés à l'article 2 sont effectués par l'intermédiaire du ministère des Approvisionnements et Services sous réserve des modalités que le ministre des Approvisionnements et Services juge bon de déterminer, pourvu que ces prêts n'entraînent aucun frais à la Couronne.

CHAPTER 710

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Loaning of Purebred Sires Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LOANING OF
PUREBRED SIRES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Loaning of Purebred Sires Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “animals” means purebred boars, bulls and rams owned by the Government of Canada;
 - “association” means a group of farmers organized together for the purpose of stock improvement by the collective use of purebred sires, approved by the Director;
 - “Department” means the Department of Agriculture;
 - “Director” means the Director of the Livestock Division of the Department of Agriculture.

Loans to an Association

3. (1) The Director, on behalf of the Department, may loan an animal to an association for the purpose of breeding for stock improvement if
- (a) the association makes application therefor in the form prescribed by the Director, and
 - (b) each member of the association executes an agreement with the Director containing the terms and conditions referred to in subsection (2).
- (2) The agreement referred to in subsection (1) shall contain the following terms and conditions:
- (a) the association shall keep the animal in good physical condition and shall provide satisfactory accommodation for the animal;
 - (b) the association shall provide the services of a caretaker who will undertake the proper care of the animal;
 - (c) if, in the opinion of the Director, the caretaker carries out his duties in an unsuitable manner, the Director may require that the association replace the caretaker or return the animal to the Department;
 - (d) if an animal requires veterinary treatment, the association shall obtain the services of a qualified veterinarian at its own expense, but the Department will indemnify the association in respect of the costs of the treatment if it is established to the satisfaction of the Director that such treatment was required as a result of an illness or debility from which the animal was suffering at the time of the delivery of the animal to the association;

CHAPITRE 710

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur le prêt de reproducteurs de race

RÈGLEMENT CONCERNANT LE PRÊT DE
REPRODUCTEURS DE RACE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le prêt de reproducteurs de race*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «animaux» signifie des verrats, taureaux et béliers appartenant au gouvernement du Canada;
 - «association» signifie un groupe de cultivateurs organisés entre eux aux fins de l'amélioration des bestiaux par l'emploi collectif de reproducteurs de race approuvés par le Directeur;
 - «Directeur» signifie le Directeur de la Division des bestiaux du ministère de l'Agriculture;
 - «ministère» signifie le ministère de l'Agriculture.

Prêts à une association

3. (1) Le Directeur, au nom du ministère, peut prêter un animal à une association aux fins d'améliorer les bestiaux, si
- a) l'association fait une demande à cette fin sur la formule prescrite par le Directeur; et
 - b) chaque membre de l'association passe avec le Directeur un contrat renfermant les conditions et termes indiqués dans le paragraphe (2).
- (2) Le contrat mentionné au paragraphe (1) doit renfermer les conditions et termes suivants:
- a) l'association doit garder l'animal en bon état physique et fournir à l'animal un logement satisfaisant;
 - b) l'association doit assurer les services d'un gardien qui s'engage à donner les soins appropriés à l'animal;
 - c) si, de l'avis du Directeur, le gardien s'acquitte mal de ses fonctions, le Directeur peut exiger que l'association remplace le gardien ou rende l'animal au ministère;
 - d) si un animal requiert un traitement vétérinaire, l'association doit à ses propres frais retenir les services d'un vétérinaire compétent; le ministère remboursera à l'association les frais du traitement s'il est établi à la satisfaction du Directeur que ce traitement était nécessaire par suite d'une maladie ou d'une débilité dont l'animal souffrait au moment de sa livraison à l'association;
 - e) l'association doit signaler immédiatement au Directeur toute maladie que peut contracter un animal ou tout acci-

(e) the association shall advise the Director immediately of any sickness of, or accident to, an animal, and whether the condition of the animal is serious;

(f) if, in the opinion of the Director, an animal is not receiving proper care or is not being properly used, the Director may require that the association return the animal to the Department;

(g) the members of an association shall be jointly and severally liable to the Department for the loss of, or damage to, an animal as a result of any breach of the agreement or for negligence on the part of a member of the association;

(h) the Director may, as he sees fit, limit the use of an animal;

(i) the terms of the agreement apply to any animal that the association receives in exchange from another association;

(j) with the approval of the Director, the association may exchange with another association in the same area the animal loaned to it by the Department for an animal loaned to the other association by the Department;

(k) the Department shall pay the cost of transporting an animal loaned to an association to the shipping point nearest the association and the cost of returning the animal from the shipping point nearest the association; and

(l) the association shall pay all costs other than the costs referred to in paragraph (k) in connection with the loaning of the animal including the cost of stabling the animal after it is unloaded at the shipping point, the cost of moving the animal from the shipping point to the place at which the animal is to be kept by the association, the cost of keeping the animal, the cost of transporting the animal from one association to another association and when the animal is returned to the Department the cost of moving the animal to the shipping point nearest the association.

(3) The agreement referred to in subsection (1) may be for a period not exceeding six years.

dent que l'animal peut subir et lui indiquer si l'état de l'animal est grave;

f) si, de l'avis du Directeur, un animal ne reçoit pas les soins voulus ou s'il n'est pas utilisé de la façon appropriée, le Directeur peut exiger que l'association rende l'animal au ministère;

g) les membres d'une association sont conjointement et solidairement responsables au ministère de la perte d'un animal ou des dommages causés à cet animal par suite d'une violation du contrat, ou de toute négligence de la part d'un membre de l'association;

h) le Directeur peut, s'il le juge opportun, limiter l'emploi d'un animal;

i) les termes du contrat s'appliquent à tout animal que l'association reçoit en échange d'une autre association;

j) avec l'approbation du Directeur, l'association peut échanger avec une autre association dans la même région l'animal qui lui a été prêté par le ministère contre un animal prêté à l'autre association par le ministère;

k) le ministère paiera les frais de transport d'un animal prêté à une association jusqu'au point d'expédition le plus rapproché de l'association et les frais du renvoi de l'animal à partir du point d'expédition le plus rapproché de l'association; et

l) l'association paiera tous les frais relatifs au prêt d'un animal, autres que les frais visés à l'alinéa k), y compris le coût de la stabulation de l'animal après qu'il a été déchargé au point d'expédition, le coût du transport de l'animal du point d'expédition à l'endroit où l'animal sera gardé par l'association, le coût d'entretien de l'animal, le coût du transport de l'animal d'une association à une autre association, et lorsque l'animal est rendu au ministère le coût du transport de l'animal au point d'expédition le plus rapproché de l'association.

(3) Le contrat visé au paragraphe (1) pourra être en vigueur pour une période n'excédant pas six ans.

CHAPTER 711

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Meteorological Fees Regulations

REGULATIONS PRESCRIBING FEES FOR
METEOROLOGICAL INFORMATION

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Meteorological Fees Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“person” includes any department, division, agency or branch of the Government of Canada or of a province;
“special meteorological service” means any meteorological service that, in the opinion of the Minister of the Environment, is not provided to the public generally.

Fees

3. (1) Every person for whom a special meteorological service described in an item of the schedule is performed shall pay the fee set out opposite that item.
(2) Where a special meteorological service requires the installation of equipment, the person for whom the service is performed shall pay the installation charge imposed by the telecommunications carrier that makes the installation.

SCHEDULE
(s. 3)

Fees for Printing and Microfilming Services

- 1. Photocopy prints of original reports and tabulations
 - (a) per print, per page \$ 0.35
 - (b) minimum charge..... 1.00
- 2. Processing, duplicating and printing of original records, charts and tabulations on 35 mm. microfilm
 - (a) for exposure of microfilm
 - (i) per frame of microfilm..... \$ 0.06
 - minimum charge..... 3.50
 - (ii) per frame of microfilm with aperture card..... 0.13
 - (b) for duplication of microfilm, per 100 foot roll of negative..... 9.00
 - (c) for enlarging and printing from microfilm

CHAPITRE 711

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les droits des services
météorologiques

RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES DROITS À PAYER
POUR LES RENSEIGNEMENTS MÉTÉOROLOGIQUES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les droits des services météorologiques*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«personne» comprend tout ministère, organisme ou service ou toute division du gouvernement du Canada ou d'une province;
«service météorologique spécial» désigne tout service météorologique qui, de l'avis du ministre de l'Environnement, n'est habituellement pas offert au public.

Droits

3. (1) Toute personne à qui est rendu un service météorologique spécial décrit dans un article de l'annexe, doit payer le droit indiqué vis-à-vis de cet article.
(2) Lorsqu'un service météorologique spécial nécessite l'installation de matériel, la personne à qui le service est rendu doit payer les frais d'installation imposés par la société de télécommunications qui s'occupe de l'installation.

ANNEXE
(art. 3)

Droits à payer pour les services d'impression et de reproduction sur microfilm

- 1. Photocopie de rapports et de tableaux originaux:
 - a) chaque copie d'une page..... \$ 0.35
 - b) droit minimal..... 1.00
- 2. Traitement, copie et impression d'inscriptions, de cartes et de tableaux originaux sur microfilm de 35 mm:
 - a) Tirage de microfilm
 - (i) par image sur microfilm \$ 0.06
 - droit minimal..... 3.50
 - (ii) par image sur microfilm monté sur une fiche à fenêtres..... 0.13
 - b) reproduction de microfilm, chaque bobine de 100 pieds de négatif 9.00
 - c) agrandissement et impression à partir demicro-films

(i) print-out per frame 24" × 36"	3.00
(ii) print-out per frame 18" × 24"	2.00
(iii) print-out per frame 8½" × 14"	1.25
(iv) print-out per frame 8½" × 11"	1.00

Fees for Computer Services

3. (1) Reproduction of data processing archives in
- (a) punched cards, per 1,000 logical records—f.o.b. Toronto \$ 6.50
—minimum charge—f.o.b. Toronto 15.00
- (b) magnetic tapes or magnetic discs, per 1,000 logical records—f.o.b. Toronto 3.75
—minimum charge—f.o.b. Toronto 50.00
- (2) The fees prescribed in paragraph (1)(b) are in addition to the cost of tapes or discs in providing the service.

4. Machine processing by use of

- (a) type IBM 360/30 Computer, per hour of machine use \$55.00
- (b) access to climatological data files during computer processing, per 1,000 logical records 0.35
- (c) minimum charge for use of IBM 360/30 Computer and access to data files 30.00
- (d) type IBM 108 C.P.M., per hour of machine use .. 14.25
- (e) type IBM Collator 177, per hour of machine use . 6.00
- (f) type IBM 514 Reproducing Punch, per hour of machine use 6.00
- (g) type IBM 083 Sorter, per hour of machine use 6.00
- (h) type 1550 F.P. Translator, per hour of machine use 6.00

5. Computer programming for machine projects, per hour 10.00

6. Card punching, including verification

- (a) 10-25 columns punched, per thousand cards 26.00
- (b) 26-50 columns punched, per thousand cards 45.00
- (c) 51-80 columns punched, per thousand cards 75.00

7. Production of punched cards from 5, 8 or 16 channel tape, per thousand cards 16.00

Miscellaneous Services

8. Assembly of data from archives and hand transcriptions of official meteorological records, per hour ... 4.00

9. Weather charts, each 1.30

(i) impression, par image de 24" × 36"	3.00
(ii) impression, par image de 18" × 24"	2.00
(iii) impression, par image de 8½" × 14"	1.25
(iv) impression, par image de 8½" × 11"	1.00

Droits à payer pour les services d'ordinateur

3. (1) Reproduction d'archives de traitement de données sur
- a) cartes perforées, 1,000 enregistrements logiques—franco Toronto \$ 6.50
—droit minimal—franco Toronto 15.00
- b) rubans magnétiques ou disques magnétiques, 1,000 enregistrements logiques—franco Toronto 3.75
—droit minimal—franco Toronto 50.00
- (2) Les droits prescrits à l'alinéa (1)b) s'ajoutent au prix des rubans ou des disques utilisés pour fournir le service.

4. Traitement machine:

- a) ordinateur IBM 360/30, par heure d'usage de la machine \$55.00
- b) accès aux dossiers de données climatologiques au cours du traitement à l'ordinateur, 1,000 enregistrements logiques 0.35
- c) droit minimal pour l'utilisation de l'ordinateur IBM 360/30 et l'accès aux dossiers de données 30.00
- d) IBM 108 C.P.M. par heure d'usage de la machine 14.25
- e) interclasseuse IBM 177, par heure d'usage de la machine 6.00
- f) perforatrice reproductrice IBM 514, par heure d'usage de la machine 6.00
- g) trieuse IBM 083, par heure d'usage de la machine 6.00
- h) traductrice Fischer-Porter 1550, par heure d'usage de la machine 6.00

5. Programmation d'ordinateur pour projets réalisables à la machine, par heure 10.00

6. Perforation de cartes, y compris la vérification:

- a) perforation de 10 à 25 colonnes, par millier de cartes 26.00
- b) perforation de 26 à 50 colonnes, par millier de cartes 45.00
- c) perforation de 51 à 80 colonnes, par millier de cartes 75.00

7. Production de cartes perforées à partir de bandes à 5, 8 ou 16 canaux par millier de cartes 16.00

Services divers

8. Réunion de données provenant d'archives et de transcription à la main de registres météorologiques officiels, par heure 4.00

9. Cartes météorologiques, l'exemplaire 1.30

Dedicated User Circuits

Circuits réservés

10. Computer Port Charge (CNT), per annum.....	\$4,620.00	10. Frais de rattachement à l'ordinateur (CNT), par année.....	\$4,620.00
11. Local Channel Charge, per annum.....	120.00	11. Frais de voie de communication locale, par année.....	120.00
12. Terminal Equipment at CN/CP Rates (Model 35 RO) per annum.....	1,080.00	12. Matériel terminal aux taux du CN/CP (Récepteur modèle 35), par année.....	1,080.00
13. Mileage Charge from Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal or Halifax, per annum.	30.00	13. Frais de distance, en milles, de Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal ou Hali- fax, par année.....	30.00
14. Administration Costs for One Connection, per annum.....	1,000.00	14. Frais d'administration pour un raccordement, par année.....	1,000.00
15. Administration Costs for Additional Connec- tions on the Same Circuit, per annum.....	250.00	15. Frais d'administration pour raccordements supplémentaires sur le même circuit, par année.....	250.00
16. Initial Programming, per item identified by the Computer.....	7.50	16. Programmation initiale, par article identifié par l'ordinateur.....	7.50
17. Subsequent Programming, per item added.....	7.50	17. Programmation subséquente, par nouvel arti- cle.....	7.50

CHAPTER 712

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order

ORDER PURSUANT TO SECTION 13 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT AUTHORIZING THE MINISTER OF AGRICULTURE TO PRESCRIBE CERTAIN FEES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order*.

Authorization

2. The Minister of Agriculture is authorized to prescribe by order the fees to be charged for services provided by Her Majesty with respect to the inspection of milk production of dairy cattle in Canada.

CHAPITRE 712

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais

DÉCRET RENDU EN VERTU DE L'ARTICLE 13 DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE AUTORISANT LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE À PRESCRIRE CERTAINS FRAIS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais*.

Autorisation

2. Le ministre de l'Agriculture est autorisé à prescrire par ordonnance les frais devant être payés pour les services fournis par Sa Majesté relativement à l'inspection de la production laitière des bovins laitiers du Canada.

CHAPTER 713

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Minister of Indian Affairs and Northern Development Authority to Prescribe Fees Order

ORDER UNDER SECTION 13 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT AUTHORIZING THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT TO PRESCRIBE CERTAIN FEES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Minister of Indian Affairs and Northern Development Authority to Prescribe Fees Order*.

Authorization

2. The Minister of Indian Affairs and Northern Development is authorized to prescribe by order the fees to be paid by persons provided with microfilm copies of geological, geophysical and well-history data submitted pursuant to the *Canada Oil and Gas Land Regulations*.

CHAPITRE 713

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret autorisant le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à prescrire des frais

DÉCRET RENDU EN VERTU DE L'ARTICLE 13 DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE AUTORISANT LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN À PRESCRIRE CERTAINS FRAIS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret autorisant le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à prescrire des frais*.

Autorisation

2. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien est autorisé à prescrire par ordonnance le coût des services relatifs à la fourniture, aux personnes qui en font la demande, de copies sur microfiches des rapports géologiques et géophysiques et des historiques des puits, présentés en vertu du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*.

CHAPTER 714

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

National Defence Aerodrome Fees Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE FEES THAT MAY BE CHARGED FOR SERVICES PROVIDED AT NATIONAL DEFENCE AERODROMES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *National Defence Aerodrome Fees Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Atlantic flight” means any flight to or from Canada, St. Pierre and Miquelon or the United States that crosses a part of the Atlantic Ocean except a flight between Canada and a place other than Canada in North, Central or South America or the West Indies; (*vol au-dessus de l’Atlantique*)
- “Department” means the Department of National Defence; (*ministère*)
- “international flight” means a flight between Canada and a place outside of Canada; (*vol international*)
- “Minister” means the Minister of National Defence; (*Ministre*)
- “owner” in relation to an aircraft includes a person operating the aircraft; (*propriétaire*)
- “polar flight” means a flight traversing that part of Canada between 75° and 115° west longitude and 49° and 85° north latitude; (*vol polaire*)
- “state aircraft” means an aircraft other than a commercial aircraft, owned and operated by the government of any country or the government of a colony, dependency, province, state or territory of the country; (*aéronef d’État*)
- “trans-oceanic flight” means a flight between Canada and a place outside of Canada, Mexico, St. Pierre and Miquelon or the United States and that passes over or is intended to pass over the Atlantic Ocean, Caribbean Sea or the Gulf of Mexico; (*vol transocéanique*)
- “weight”, in relation to an aircraft, means the gross take-off weight specified in the Department of Transport Official List of Aircraft Abbreviations, Weights and Storage Areas. (*poids*)

CHAPITRE 714

LOI SUR L’ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les tarifs des aérodrômes de la Défense nationale

RÈGLEMENT CONCERNANT LES TARIFS APPLICABLES AUX SERVICES FOURNIS PAR LES AÉRODRÔMES DE LA DÉFENSE NATIONALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les tarifs des aérodrômes de la Défense nationale*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéronef d’État» désigne un aéronef, autre qu’un aéronef commercial, qui appartient au gouvernement d’un pays quelconque ou au gouvernement d’une colonie, d’une dépendance, d’une province, d’un État ou d’un territoire d’un pays quelconque, et qui est exploité par ce même gouvernement; (*state aircraft*)
- «ministère» désigne le ministère de la Défense nationale; (*Department*)
- «Ministre» désigne le ministre de la Défense nationale; (*Minister*)
- «poids», relativement à un aéronef, désigne le poids brut permis au décollage, déterminé dans la Liste officielle des abréviations d’aéronefs, poids et aires d’entreposage, du ministère des Transports; (*weight*)
- «propriétaire», relativement à un aéronef, comprend la personne qui exploite l’aéronef; (*owner*)
- «vol au-dessus de l’Atlantique» désigne tout vol en direction ou en provenance du Canada, de Saint-Pierre-et-Miquelon ou des États-Unis, qui comporte la traversée d’une partie de l’océan Atlantique, à l’exception d’un vol entre le Canada et un lieu ailleurs qu’au Canada, situé en Amérique du Nord, en Amérique centrale, en Amérique du Sud ou dans les Antilles; (*Atlantic flight*)
- «vol international» désigne un vol entre le Canada et un lieu situé en dehors du Canada; (*international flight*)
- «vol polaire» désigne un vol qui comporte la traversée de la partie du Canada située entre 75° et 115° de longitude ouest et entre 49° et 85° de latitude nord; (*polar flight*)
- «vol transocéanique» désigne un vol entre le Canada et un lieu situé en dehors du Canada, du Mexique, de Saint-Pierre-et-Miquelon et des États-Unis, qui comporte ou est censé comporter le survol de l’océan Atlantique, de la mer des Caraïbes ou du golfe du Mexique. (*trans-oceanic flight*)

Application

3. (1) These Regulations apply to every aerodrome operated by the Department and apply to all departments and agencies of the Government of Canada.

(2) Where services, facilities or supplies are provided for which fees are not prescribed in these Regulations, the fees to be paid for those services shall be the cost to the Department of providing those services plus an amount equal to 10 per cent of that cost.

Landing Charges

4. (1) Every owner of an aircraft shall pay the fee set out in Schedule I for each landing of the aircraft that concludes a flight that is not an international flight or a trans-oceanic flight.

(2) Every owner of an aircraft shall pay the fee set out in Schedule II for each landing of the aircraft that concludes an international flight.

(3) Every owner of an aircraft that is based at an airport and is owned and operated by a flying club shall pay the fee set out in Schedule III for landing that aircraft.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), every air carrier licensed under subsection 16(1) of the *Aeronautics Act* shall pay a landing fee equal to 20 per cent of the landing fee otherwise payable pursuant to this section, for each landing of an aircraft where that aircraft is engaged in the training of air crew personnel for that air carrier.

5. Every owner of an aircraft shall pay the fee set out in Schedule IV for each landing of the aircraft that is

- (a) the first point of landing after a trans-oceanic flight; or
- (b) the last point of landing prior to a trans-oceanic flight.

Hangar Accommodation

6. (1) Where an aircraft is placed in a hangar, the owner of the aircraft shall pay the accommodation fee set out in Schedule V.

(2) For the purpose of this section, the area occupied by an aircraft is deemed to be the area obtained by multiplying the overall length of the aircraft by the overall width, including wings, rotors and under-carriage.

(3) For the purpose of this section, a period of 6 hours or less shall be deemed to be 1/4 day and a period of more than 6 hours but not more than 24 hours shall be deemed to be 1 day.

Outside Accommodation

7. (1) Where an aircraft is placed on any part of an aerodrome other than a hangar, the owner of the aircraft shall pay the accommodation fee set out in Schedule VI.

Application

3. (1) Le présent règlement s'applique à tous les aérodromes exploités par le ministère et aussi à tous les ministères et organismes du gouvernement du Canada.

(2) Lorsque des services, installations ou matériel sont fournis, pour lesquels les tarifs ne sont pas prévus dans le présent règlement, les frais exigibles pour ces services devront représenter le prix payé par le ministère pour fournir ces services, plus un montant équivalent à 10 pour cent de ce prix.

Droits d'atterrissage

4. (1) Le propriétaire d'un aéronef paiera les droits prévus à l'annexe I pour chaque atterrissage de l'aéronef terminant un vol qui n'est pas un vol international ou transocéanique.

(2) Le propriétaire d'un aéronef paiera les droits prévus à l'annexe II pour chaque atterrissage de l'aéronef qui termine un vol international.

(3) Le propriétaire d'un aéronef qui a sa base à un aéroport et qui appartient à un aéro-club et est exploité par ce club paiera les droits prévus à l'annexe III pour l'atterrissage de cet aéronef.

(4) Par dérogation aux dispositions des paragraphes (1) à (3), tout transporteur aérien titulaire d'un permis délivré en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, paiera des droits d'atterrissage représentant 20 pour cent des droits d'atterrissage qui seraient autrement exigibles en vertu du présent article, pour chaque atterrissage d'un aéronef, lorsque cet aéronef est utilisé pour l'entraînement du personnel navigant de ce transporteur aérien.

5. Le propriétaire d'un aéronef paiera les droits prévus à l'annexe IV pour chaque atterrissage de l'aéronef à un aérodrome qui est

- a) le premier point d'atterrissage après un vol transocéanique; ou
- b) le dernier point d'atterrissage avant un vol transocéanique.

Remise dans un hangar

6. (1) Lorsqu'un aéronef est remisé dans un hangar, le propriétaire de l'aéronef paiera les frais de remisage prévus à l'annexe V.

(2) Aux fins du présent article, la superficie occupée par un aéronef est considérée comme étant la surface obtenue en multipliant la longueur hors tout de l'aéronef par sa largeur hors tout, ailes, rotors et train d'atterrissage compris.

(3) Aux fins du présent article, une période de 6 heures ou moins compte pour 1/4 de jour, et une période de plus de 6 heures mais d'au plus 24 heures compte pour 1 jour.

Stationnement à l'extérieur

7. (1) Lorsqu'un aéronef est placé en un point quelconque d'un aérodrome, ailleurs que dans un hangar, le propriétaire de l'aéronef paiera les frais de stationnement prévus à l'annexe VI.

(2) For the purpose of this section, the area occupied by an aircraft is deemed to be the area obtained by multiplying the overall length of the aircraft by the overall width, including wings, rotors and undercarriage.

(3) The fee set out in Schedule VI shall be calculated at

- (a) the daily rate for periods not exceeding 6 days;
- (b) the weekly rate for periods not exceeding 20 days; and
- (c) the monthly rate for periods of more than 20 days.

(4) For the purpose of this section, a period of more than 6 hours but not more than 24 hours shall be deemed to be 1 day and a period exceeding 24 hours shall be computed to the nearest day.

(5) No parking charge is payable for a period of 6 hours or less.

(6) Where an aircraft is placed on any part of an aerodrome other than a hangar for a continuous period of not less than 60 days, the fee for outside accommodation shall be reduced by 25 per cent.

(7) Where arrangements are made with the officer in charge of an aerodrome for the placing of an aircraft in outside accommodation for a period of not less than 60 days, and the aircraft is to be so placed with its wings folded or knocked down, and the aircraft remains so placed for a period of not less than 60 days, the fee for outside accommodation shall be reduced by 40 per cent.

Lockers

8. Every person who rents a locker on an aerodrome shall pay a fee of \$0.25 per month or part thereof during which the locker is rented.

Other Services

9. (1) The landing and accommodation fees set out in these Regulations include the supply of all available information as to routes and weather conditions.

(2) No fee is payable for the services of service personnel who assist in securing an aircraft at moorings or on shore.

10. (1) Where no commercial facilities are available, the Minister may authorize petrol, oil and lubricants to be sold to non-military aircraft.

(2) The fee for supplies referred to in subsection (1) shall be the cost thereof plus an amount equal to 10 per cent of that cost.

Aircraft Handling Charges

11. Where an aircraft is moved by or with the aid of employees or equipment of the Department, either into or out of a hangar, the owner of the aircraft or person requesting that the aircraft be moved shall pay the fee set out in Schedule VII.

(2) Pour les fins du présent article, l'aire occupée par un aéronef est censée être l'aire obtenue en multipliant la longueur hors-tout de l'aéronef par la largeur hors-tout, y compris les ailes, les rotors et le train d'atterrissage.

(3) Les tarifs prévus à l'annexe VI seront calculés

- a) au taux quotidien, pour les périodes de 6 jours ou moins;
- b) au taux hebdomadaire, pour les périodes ne dépassant pas 20 jours; et
- c) au taux mensuel, pour les périodes dépassant 20 jours.

(4) Aux fins du présent article, une période de plus de 6 heures mais ne dépassant pas 24 heures compte pour 1 jour, et une période de plus de 24 heures devra être calculée 1 jour près.

(5) Aucun droit de stationnement n'est exigible pour une période de 6 heures ou moins.

(6) Lorsqu'un aéronef est placé en un point quelconque d'un aéroport, ailleurs que dans un hangar, pendant une période continue d'au moins 60 jours, les frais de stationnement à l'extérieur seront réduits de 25 pour cent.

(7) Lorsque des arrangements ont été pris avec l'officier responsable de l'aéroport pour le stationnement d'un aéronef à l'extérieur pendant une période d'au moins 60 jours, et que l'aéronef doit être placé avec ses ailes repliées ou démontées, et que l'aéronef demeure ainsi stationné pendant une période d'au moins 60 jours, les frais de stationnement à l'extérieur seront réduits de 40 pour cent.

Armoires

8. Toute personne qui loue une armoire dans un aéroport paiera un loyer de \$0.25 par mois, ou fraction de mois, pendant la période où l'armoire est louée.

Autres services

9. (1) Les droits d'atterrissage et de remisage prévus au présent règlement comprennent la fourniture de tous renseignements disponibles en ce qui concerne les routes et les conditions atmosphériques.

(2) Aucun frais n'est exigible pour les services du personnel militaire qui aide à l'amarrage d'un aéronef à des ancrs ou au rivage.

10. (1) Lorsqu'il n'existe pas d'installation commerciale appropriée, le Ministre peut autoriser la vente d'essence, d'huile et de lubrifiants aux avions non militaires.

(2) Le prix exigé pour les produits mentionnés au paragraphe (1) sera le coût des produits, plus un montant équivalent à 10 pour cent dudit coût.

Droits de manutention des aéronefs

11. Lorsqu'un aéronef est déplacé par les employés ou le matériel du ministère ou avec leur aide, soit pour l'entrer dans un hangar ou l'en sortir, le propriétaire de l'aéronef ou la personne qui demande que l'aéronef soit déplacé doit payer les frais prévus à l'annexe VII.

Mobile Equipment

12. (1) Every person who requests and is provided with the service of mobile equipment shall pay the fee per hour set out in Schedule VIII for the use of that equipment together with the fee per mile set out in Schedule VIII for the use of that equipment.

(2) The fees for the service of mobile equipment set out in Schedule VIII include the services of a driver for the equipment.

Motor Boats

13. (1) Every person who requests and is provided with the service of a motor boat shall pay the fee set out in Schedule IX for that service.

(2) The fee for the service of a motor boat set out in Schedule IX includes the service of a crew for the boat.

Mechanics

14. Every person who requests and is provided with the services of a mechanic shall pay a fee of \$5 for each hour or part thereof during which the services of the mechanic are used.

Resolute Bay

15. (1) Every person who requests and is provided with a service set out in Schedule X at the Royal Canadian Air Force Station at Resolute Bay shall pay the fee for that service set out in the said Schedule.

(2) No fee is payable under subsection (1) for storage accommodation for a period of 24 hours or less.

(3) For the purposes of this section, a period of more than 24 hours but not more than 30 days shall be deemed to be one month.

(4) Where storage accommodation is used for a period in excess of 30 days, the storage fee shall, for each day of that excess, be 1/30 of the monthly rate for that accommodation.

Exemptions

16. Notwithstanding anything contained in these Regulations, no fee is payable pursuant to these Regulations for

(a) the landing of and accommodation of

(i) state aircraft,

(ii) an aircraft that is owned by a flying club and is operated by and for the benefit of members of the Canadian forces,

(iii) an aircraft owned and operated by a member of the Canadian forces, or

(iv) an aircraft visiting a department establishment on a courtesy call or on departmental business; or

(b) the landing and accommodation granted during a visit of less than 48 hours by

(i) an aircraft operated by Her Majesty in right of any province or an agent thereof,

Matériel mobile

12. (1) Toute personne qui demande et reçoit les services de matériel mobile devra payer les droits horaires prévus à l'annexe VIII pour l'usage de ce matériel, ainsi que les droits par mille prévus à l'annexe VIII pour l'usage de ce matériel.

(2) Les droits pour les services de matériel mobile prévus à l'annexe VIII comprennent les services d'un chauffeur.

Canots-automobiles

13. (1) Toute personne qui demande et reçoit les services d'un canot-automobile devra payer les droits prévus à l'annexe IX pour l'usage de ce canot-automobile.

(2) Les droits pour les services d'un canot-automobile prévus à l'annexe IX comprennent les services d'un équipage.

Mécaniciens

14. Toute personne qui demande et reçoit les services d'un mécanicien devra payer un droit de \$5 pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle les services du mécanicien sont fournis.

Resolute Bay

15. (1) Toute personne qui demande et reçoit un des services prévus à l'annexe X, à la station de l'Aviation royale du Canada à Resolute Bay, devra payer les droits prévus pour ce service à ladite annexe.

(2) Aucun droit de remisage n'est exigible en vertu du paragraphe (1) pour une période de 24 heures ou moins.

(3) Aux fins du présent article, une période de plus de 24 heures mais ne dépassant pas 30 jours comptera pour un mois.

(4) Lorsque le remisage dure pendant une période de plus de 30 jours, le tarif de remisage sera, pour chaque jour dépassant cette période, 1/30 du taux mensuel prévu pour ce service.

Exemptions

16. Nonobstant toute disposition contenue dans le présent règlement, aucun droit n'est exigible en vertu dudit règlement dans les cas suivants:

a) pour l'atterrissage, espace ou remisage

(i) d'un aéronef d'État,

(ii) d'un aéronef appartenant à un aéro-club et qui est exploité par les membres des Forces canadiennes et à leur profit,

(iii) d'un aéronef appartenant à un membre des Forces canadiennes et piloté par lui, ou

(iv) d'un aéronef atterrissant à un établissement du ministère de la Défense nationale, en visite de politesse ou en mission ministérielle; ou

b) pour l'atterrissage et espace à l'occasion de visites de moins de 48 heures, lorsqu'il s'agit

(i) d'un aéronef appartenant à Sa Majesté du chef de toute province ou un de ses représentants,

- (ii) an aircraft owned and operated by a flying club that is a member of the Royal Canadian Flying Clubs Association,
- (iii) a privately registered aircraft if not over 5,000 pounds in weight,
- (iv) an aircraft in distress executing a forced or precautionary landing, or
- (v) an aircraft assisting in a search or rescue operation under the authority of an air officer commanding or a group commander.

17. The Minister reserves the right to terminate at any time the use of accommodation and facilities by civil air carriers or other civilians.

18. (1) The services referred to in these Regulations are provided on the condition that Her Majesty in right of Canada is not liable for any loss or damage resulting from the use of those services by any person where that loss or damage arises from the negligence of an employee of Her Majesty in right of Canada or from any other cause.

(2) Any person using the services referred to in these Regulations shall indemnify Her Majesty in right of Canada for any loss or damage suffered by Her Majesty in right of Canada by reason of the use of those services by that person or by the operation of an aircraft by that person, whether or not such loss or damage is caused by or contributed to by the negligence of that person.

SCHEDULE I

(s. 4)

General Landing Fees

	Fee
1. For each 1,000 pounds in weight or fraction thereof where the aircraft weighs	
(a) not over 45,000 pounds	\$ 0.20
(b) over 45,000 pounds but not over 100,000 pounds	0.25
(c) over 100,000 pounds	0.30
2. Minimum fee payable regardless of weight	1.00

SCHEDULE II

(s. 4)

International Flights Landing Fees

	Fee
1. For each 1,000 pounds in weight or fraction thereof where the aircraft weighs	
(a) not over 70,000 pounds	\$ 0.25
(b) over 70,000 pounds but not over 147,000 pounds	0.35
(c) over 147,000 pounds	0.50
2. Minimum fee payable regardless of weight	1.00

- (ii) d'un aéronef possédé et exploité par un aéro-club qui est membre de l'Association royale canadienne des aéro-clubs (*Royal Canadian Flying Clubs Association*),
- (iii) d'un aéronef enregistré au nom d'un particulier et dont le poids ne dépasse pas 5,000 livres,
- (iv) d'un aéronef en détresse effectuant un atterrissage forcé ou de précaution, ou
- (v) d'un aéronef collaborant à une opération de recherche ou de sauvetage sous l'autorité d'un officier commandant d'aviation ou du commandant de groupe intéressé.

17. Le Ministre se réserve le droit de mettre fin, à tout moment, à l'usage de locaux et de services par les compagnies de transport aérien ou autres organismes civils.

18. (1) Les services dont il est fait mention dans le présent règlement sont fournis sous la réserve que Sa Majesté du chef du Canada ne sera nullement responsable de toute perte ou dommage résultant de l'usage de ces services par une personne quelconque, que cette perte ou ce dommage découlent de la négligence d'un employé de Sa Majesté du chef du Canada ou de toute autre cause.

(2) Toute personne utilisant les services mentionnés dans le présent règlement devra garantir Sa Majesté du chef du Canada contre toute perte ou dommage subi par Sa Majesté du chef du Canada et découlant de l'usage de ces services par cette personne ou de l'exploitation d'un aéronef par cette personne, que telle perte ou tel dommage soit causé ou occasionné ou non par la négligence de cette personne.

ANNEXE I

(art. 4)

Droits généraux d'atterrissage

	Droit
1. Pour chaque 1,000 livres ou fraction de 1,000 livres, lorsque le poids de l'aéronef	
a) ne dépasse pas 45,000 livres	\$0.20
b) dépasse 45,000 mais non 100,000 livres	0.25
c) dépasse 100,000 livres	0.30
2. Minimum de droit payable sans égard au poids	1.00

ANNEXE II

(art. 4)

Droits d'atterrissage—Vols internationaux

	Droit
1. Pour chaque 1,000 livres ou fraction de 1,000 livres, lorsque le poids de l'aéronef	
a) ne dépasse pas 70,000 livres	\$ 0.25
b) dépasse 70,000 mais non 147,000 livres	0.35
c) dépasse 147,000 livres	0.50
2. Minimum de droit payable sans égard au poids	1.00

SCHEDULE III

(s. 4)

Flying Club Landing Fees

	Fee
For each aircraft	\$15.00 per month

SCHEDULE IV

(s. 5)

Trans-Oceanic Flight Landing Fees

	Fee
For each 1,000 pounds in weight or fraction thereof where the aircraft weighs	
(a) not over 90,000 pounds	\$ 1.33
(b) over 90,000 pounds but not over 125,000 pounds	1.40
(c) over 125,000 pounds but not over 150,000 pounds	1.46
(d) over 150,000 pounds	1.51

Fees set out in this Schedule are to be computed to the nearest \$0.05.

SCHEDULE V

(s. 6)

Hangar Accommodation Fee

	Fee
1. For each 10 square foot area or portion thereof, per day or portion thereof	
(a) in a heated hangar	\$ 0.041
(b) in an unheated hangar	0.0223
2. Minimum accommodation fee for storage in a heated hangar during the winter season (November 15th to the following April 15th)	5.00

SCHEDULE VI

(s. 7)

Outside Accommodation Fee

	Fee
1. For parking an aircraft elsewhere than in a hangar the charge for each square foot of airport area occupied is	
(a) per day	\$0.001
(b) per week	0.006
(c) per month	0.020
(d) per year	0.120
2. Minimum parking charges per day	1.00

ANNEXE III

(art. 4)

Droits d'atterrissage—Aéro-clubs

	Droit
Pour chaque aéronef	\$15.00 par mois

ANNEXE IV

(art. 5)

Droits d'atterrissage—Vols transocéaniques

	Droit
Pour chaque 1,000 livres ou fraction de 1,000 livres, lorsque le poids de l'aéronef	
a) ne dépasse pas 90,000 livres	\$ 1.33
b) dépasse 90,000 mais non 125,000 livres	1.40
c) dépasse 125,000 mais non 150,000 livres	1.46
d) dépasse 150,000 livres	1.51

Les droits prévus dans la présente annexe doivent être calculés aux \$0.05 près.

ANNEXE V

(art. 6)

Tarifs de hangarage

	Droit
1. Tarif par espace de 10 pieds carrés ou fraction dudit espace, par jour ou fraction de jour	
a) dans un hangar chauffé	\$ 0.041
b) dans un hangar non chauffé	0.0223
2. Tarif minimum pour remisage dans un hangar chauffé durant la saison d'hiver (du 15 novembre au 15 avril suivant)	5.00

ANNEXE VI

(art. 7)

Frais de stationnement à l'extérieur

	Frais
1. Pour le stationnement d'un aéronef ailleurs que dans un hangar, les frais pour chaque pied carré de l'aire de l'aéroport occupée sont	
a) par jour	\$ 0.001
b) par semaine	0.006
c) par mois	0.020
d) par année	0.120
2. Frais minimum de stationnement par jour	1.00

SCHEDULE VII

(s. 11)

Aircraft Handling Charges

	Fee
1. For moving an aircraft into or out of a hangar where the weight of the aircraft is	
(a) up to 5,000 pounds	\$0.00
(b) over 5,000 pounds but not over 7,500 pounds	1.00
(c) over 7,500 pounds but not over 10,000 pounds	2.50
(d) over 10,000 pounds but not over 25,000 pounds	3.50
(e) over 25,000 pounds	5.00

ANNEXE VII

(art. 11)

Droits de manutention des aéronefs

	Droit
1. Pour entrer un aéronef dans un hangar ou l'en sortir, lorsque le poids de l'aéronef	
a) ne dépasse pas 5,000 livres	\$ 0.00
b) dépasse 5,000 mais non 7,500 livres	1.00
c) dépasse 7,500 mais non 10,000 livres	2.50
d) dépasse 10,000 mais non 25,000 livres	3.50
e) dépasse 25,000 livres	5.00

SCHEDULE VIII

(s. 12)

Mobile Equipment Fee

The fee for the use of mobile equipment for a service other than the service specified in Schedule VII is as follows:

Type	Rate Per Mile	Rate Per Hour
(a) light passenger car	\$0.25	\$5.00
(b) light truck, 1 ton	0.35	6.00
(c) heavy truck, up to 3 tons	0.50	8.00
(d) tractor—40 H.P.	—	6.00
(e) tractor—30 H.P.	—	5.00
(f) tractor—20 H.P.	—	4.00

ANNEXE VIII

(art. 12)

Tarifs pour l'usage de matériel mobile

Les tarifs pour l'usage de matériel mobile pour un service autre que celui qui est spécifié à l'annexe VII sont les suivants:

Modèles	Tarif au mille	Tarif à l'heure
a) voiture légère à voyageurs	\$ 0.25	\$5.00
b) camion léger—1 tonne	0.35	6.00
c) camion lourd—jusqu'à 3 tonnes	0.50	8.00
d) tracteur—40 C.V.	—	6.00
e) tracteur—30 C.V.	—	5.00
f) tracteur—20 C.V.	—	4.00

SCHEDULE IX

(s. 13)

Motor Boat Fee

The fee for use of a motor boat is as follows:

Type	Rate per 1/2 hour or part thereof	Rate Per hour
(a) with engine up to 12 H.P.	\$1.00	\$1.75
(b) with engine over 12 but not over 25 H.P.	1.50	2.75
(c) with engine over 25 but not over 50 H.P.	2.50	4.50
(d) with engine over 50 but not over 100 H.P.	4.50	8.50

ANNEXE IX

(art. 13)

Tarifs pour l'usage de canots-automobiles

Les tarifs pour l'usage de canots-automobiles sont les suivants:

Modèles	Tarif à la demi-heure ou fraction de demi-heure	Tarif à l'heure
a) canot-automobile à moteur de 12 C.V. ou moins ..	\$1.00	\$1.75
b) canot-automobile à moteur de plus de 12 C.V. jusqu'à 25 C.V.	1.50	2.75
c) canot-automobile à moteur de plus de 25 C.V. jusqu'à 50 C.V.	2.50	4.50
d) canot-automobile à moteur de plus de 50 C.V. jusqu'à 100 C.V.	4.50	8.50

SCHEDULE X

(s. 15)

Resolute Bay Fee

The fees for the use of services and facilities at the Royal Canadian Air Force Station at Resolute Bay are as follows:

	Fee payable on outright sale (per gallon)	Fee payable where product is to be replaced by user (per gallon)
1. For the sale of		
(a) Aviation gasoline (any octane)	\$0.85	\$0.10
(b) Mobile equipment gasoline	0.85	0.10
(c) Naphtha gasoline	1.00	0.10
(d) Lubricating oil	1.50	0.25
(e) Diesel fuel	0.75	0.05
(f) Anti-freeze	3.50	0.50
2. (1) For heated accommodation	\$0.50 per square foot per month.	
(2) For unheated storage accommodation	\$0.25 per square foot per month.	
3. For the use of vehicles operated by the Royal Canadian Air Force:		
(a) light passenger vehicle and operator	\$12.00 per hour	
(b) light truck and operator	12.00 per hour	
(c) heavy truck and operator	15.00 per hour	
(d) tractor and operator	15.00 per hour	
(e) forklift and operator	15.00 per hour	
(f) bulldozer and operator	15.00 per hour	
(g) specialist assistance, skilled labour	7.00 per hour	
(h) unskilled labour	5.00 per hour	
4. For providing rations and quarters at the station		
(a) for Department of National Defence civilian employees stationed at Resolute Bay the rate set out in the <i>Crown Owned Housing Regulations</i> and the <i>Isolated Posts Regulations</i> ; and		
(b) for civilian employees of other Government departments who are stationed at Resolute Bay, civilian employees of all Government departments on temporary duty at Resolute Bay and persons who are not employees of the Government of Canada		
(i) for quarters and rations	\$9.00 per day	
(ii) for quarters only	3.00 per day	
(iii) for rations only	6.00 per day	
(iv) for casual meals	2.00 per meal	

ANNEXE X

(art. 15)

Frais des services à l'aéroport de Resolute Bay

Les frais exigibles pour l'usage des services et des installations de la station de l'Aviation royale du Canada à Resolute Bay sont les suivants:

	Prix de vente au comptant (par gallon)	Prix par gallon lorsque le produit doit être remplacé par l'utilisateur
1. Pour la vente des produits suivants:		
a) essence d'aviation (tout octane)	\$0.85	\$0.10
b) essence pour matériel mobile	0.85	0.10
c) essence de naphthe	1.00	0.10
d) huile de graissage	1.50	0.25
e) combustible pour moteur diesel	0.75	0.05
f) antigel	3.50	0.50
2. (1) Pour remisage dans un hangar chauffé	\$ 0.50 par pied carré et par mois.	
(2) Pour remisage dans un hangar non chauffé	\$0.25 par pied carré et par mois.	
3. Pour l'usage des véhicules de l'Aviation royale du Canada:		
a) voiture légère à voyageurs et chauffeur	\$12.00 l'heure	
b) camion léger et chauffeur	12.00 l'heure	
c) camion lourd et chauffeur	15.00 l'heure	
d) tracteur et chauffeur	15.00 l'heure	
e) chariot à fourche et conducteur	15.00 l'heure	
f) brouette et conducteur	15.00 l'heure	
g) aide de spécialistes, main-d'œuvre spécialisée	7.00 l'heure	
h) main-d'œuvre non spécialisée	5.00 l'heure	
4. Les frais exigibles pour le vivre et le logement fournis à la station sont les suivants:		
a) dans le cas du personnel civil du ministère de la Défense nationale employé à Resolute Bay, on suivra le tarif établi dans le <i>Règlement concernant les logements qui appartiennent à la Couronne</i> (<i>Crown Owned Housing Regulations</i>), ainsi que le <i>Règlement concernant les postes isolés</i> (<i>Isolated Posts Regulations</i>); et		
b) dans le cas du personnel civil d'autres ministères du gouvernement employé à Resolute Bay, des employés civils de tous les ministères du gouvernement qui exercent des fonctions temporaires à Resolute Bay et des personnes qui ne sont pas au service du gouvernement du Canada,		
(i) pour le logement et les vivres	\$9.00 par jour	
(ii) pour le logement seulement	3.00 par jour	
(iii) pour les vivres seulement	6.00 par jour	
(iv) pour des repas occasionnels	2.00 par repas	

CHAPTER 715

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

National Defence Claims Order, 1970

NATIONAL DEFENCE CLAIMS ORDER, 1970

Short Title

1. This Order may be cited as the *National Defence Claims Order, 1970*.

Interpretation

2. (1) In this Order,
- “Crown” means Her Majesty in right of Canada; (*la Couronne*)
- “Department” means the Department of National Defence and includes the Defence Research Board; (*ministère*)
- “local authority”, in relation to any claim, means an Assistant Judge Advocate General or other person appointed by the Minister to be a local authority for the purposes of this Order in any region; (*autorité locale*)
- “Minister” means the Minister of National Defence; (*ministre*)
- “negligence of a minor character” means negligence that does not involve recklessness, undue carelessness or intentional commission of a wrongful act or an intentional omission to perform a legal duty; (*négligence mineure*)
- “public servants” means officers and employees of the Department in the Public Service but does not include officers and men of the Canadian Forces. (*fonctionnaires*)

(2) Unless the context otherwise requires, other words and phrases in this Order have the same meaning as in the *National Defence Act*.

PART I

CLAIMS AGAINST THE CROWN

Application

3. This Order applies to
- (a) every claim against the Crown that arises out of any death, injury to the person, or damage to or loss of property, alleged to result from
- (i) a tort committed by a public servant or an officer or man, while acting within the scope of his duties or employment,

CHAPITRE 715

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de 1970 sur les réclamations relatives à la défense nationale

DÉCRET SUR LES RÉCLAMATIONS RELATIVES À LA DÉFENSE NATIONALE, 1970

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de 1970 sur les réclamations relatives à la défense nationale*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent décret,
- «autorité locale» à l'égard de toute réclamation, désigne un juge-avocat général adjoint ou toute autre personne nommée par le Ministre comme autorité locale aux fins du présent décret, dans n'importe quelle région; (*local authority*)
- «fonctionnaires» désigne les cadres supérieurs et les employés du ministère qui appartiennent à la Fonction publique, mais ne comprend pas les officiers et les hommes des Forces canadiennes; (*public servants*)
- «la Couronne» désigne Sa Majesté du chef du Canada; (*Crown*)
- «ministère» désigne le ministère de la Défense nationale et comprend le Conseil de recherches pour la Défense; (*Department*)
- «Ministre» désigne le ministre de la Défense nationale; (*Minister*)
- «négligence mineure» signifie une négligence qui n'équivaut pas à une imprudence, une inattention excessive ou à l'accomplissement intentionnel d'une action préjudiciable ou à l'omission intentionnelle d'un devoir prévu par la loi. (*negligence of a minor character*)

(2) A moins que le contexte n'exige une interprétation différente, les autres expressions et locutions employées dans le présent décret ont la même signification que dans la *Loi sur la défense nationale*.

PARTIE I

RÉCLAMATIONS CONTRE LA COURONNE

Application

3. Le présent décret s'applique
- a) à toute réclamation contre la Couronne à la suite de la mort d'une personne ou de blessures à une personne, ou de dommages à des biens ou de perte de biens, lesquels sont présumés avoir résulté
- (i) d'une faute commise par un fonctionnaire, un officier ou un homme qui agissait dans les limites de ses fonctions,

- (ii) a breach of duty attaching to the ownership, occupation, possession or control of property, or
- (iii) damage sustained by any person by reason of a motor vehicle owned by the Crown, upon a highway, for which the Crown would be liable if it were a private person of full age and capacity; and
- (b) every claim against the Crown that arises out of any death, injury to the person, or damage to or loss of property other than money, or any expense alleged to result directly or indirectly from
 - (i) the flight, including the taxiing, taking off, landing, crash or recovery of any aircraft operated by or under the control of the Department, or the falling of a thing or person from such an aircraft,
 - (ii) the firing, detonating, testing, proving, recovery, use, or similar activity, by or under the direction of a public servant or an officer or man, of weapons, arms, armament, ammunition, explosive missiles or the like,
 - (iii) the execution of military manoeuvres or exercises, or
 - (iv) the provision, by persons other than public servants or officers and men acting in the course of their duties or employment, of goods or services to public servants or officers or men in distress or like situations arising out of the performance of their duties.

Opinion

4. (1) An opinion shall be obtained in respect of any claim against the Crown referred to in paragraph 3(a) as to whether,
 - (a) the Crown is legally liable;
 - (b) if the Crown is legally liable, the claim should be paid in full;
 - (c) if the Crown is legally liable, the public servant or the officer or man involved is legally liable to reimburse the Crown in respect of the liability; and
 - (d) if the Crown is legally liable, the claim was occasioned by negligence and the public servant or the officer or man is legally liable to reimburse the Crown in respect of the liability, his negligence was of a minor character.
- (2) An opinion shall be obtained in respect of a claim against the Crown referred to in paragraph 3(b) as to whether,
 - (a) the claim arose out of an occurrence described in that paragraph;
 - (b) if the opinion in respect of paragraph (a) is in the affirmative, the death, injury, damage, loss or expense in respect of which the claim arose was contributed to by the negligence of the claimant or of a servant of the claimant acting within the scope of his duties or employment; and

- (ii) d'un manquement au devoir se rattachant à la propriété, l'occupation, la possession ou le contrôle de biens, ou
- (iii) de dommages subis par toute personne et causés par un véhicule appartenant à la Couronne, sur une grande route, et pour lesquels la Couronne serait responsable si elle était un simple particulier majeur et ayant la pleine capacité juridique; et
- b) à toute réclamation contre la Couronne à la suite de la mort d'une personne ou de blessures à une personne, ou de dommages à des biens ou de perte de biens autres que de l'argent, ou de toute dépense, lesquels sont présumés avoir résulté directement ou indirectement
 - (i) du vol, y compris le roulement sur le sol, le décollage, l'atterrissage, l'écrasement ou la récupération, d'un avion appartenant au ministère ou sous son contrôle, ou de la chute d'un objet ou d'une personne dudit avion,
 - (ii) du tir, de la détonation, de l'essai de l'expérimentation, de la récupération, de l'usage, ou de toute activité similaire, par un fonctionnaire, un officier ou un homme, ou sous sa direction, d'engins, d'armes, d'armement, de munitions, de projectiles explosifs ou autres choses semblables,
 - (iii) de l'exécution de manœuvres ou d'exercices militaires, ou
 - (iv) de la fourniture, par des personnes autres que des fonctionnaires, des officiers ou des hommes agissant dans les limites de leurs fonctions, de marchandises ou de services à des fonctionnaires, officiers ou hommes qui sont en détresse ou en autres situations semblables par suite de l'accomplissement de leurs fonctions.

Opinion

4. (1) Une opinion doit être obtenue, à l'égard d'une réclamation contre la Couronne mentionnée à l'alinéa 3a), à savoir,
 - a) si la Couronne est légalement responsable;
 - b) la Couronne étant légalement responsable, si la réclamation doit être payée en totalité;
 - c) la Couronne étant légalement responsable, si le fonctionnaire, l'officier ou l'homme en cause est tenu par la loi de rembourser la Couronne relativement à cette responsabilité; et
 - d) la Couronne étant légalement responsable et, dans le cas où la réclamation découle d'une négligence, le fonctionnaire, l'officier ou l'homme étant tenu par la loi de rembourser la Couronne relativement à cette responsabilité, s'il s'agit d'une simple négligence.
- (2) Une opinion doit être obtenue à l'égard d'une réclamation contre la Couronne mentionnée à l'alinéa 3b), à savoir,
 - a) si la réclamation découle d'un événement décrit dans cet alinéa;
 - b) au cas où l'opinion concernant l'alinéa a) est affirmative, si la mort, les blessures, les dommages, la perte ou les dépenses qui donnent lieu à réclamation sont dus en partie à la négligence du réclamant ou d'un employé du réclamant qui agissait dans les limites de ses fonctions; et

(c) if the opinion in respect of paragraph (b) is in the negative, the amount of damages that the claimant will accept is excessive.

Authority to Give Opinions

5. (1) An opinion referred to in subsection 4(1) shall be given

(a) by a local authority,

(i) where the amount of damages involved does not exceed \$1,000, or

(ii) where more than one claim arises out of the same incident and the amount of damages involved does not exceed \$2,000;

(b) by the Judge Advocate General,

(i) where the amount of damages involved does not exceed \$5,000, or

(ii) where more than one claim arises out of the same incident and the amount of damages involved does not exceed \$8,000; or

(c) by the Deputy Attorney General of Canada where the amount of damages involved exceeds the limits set out in paragraph (b).

(2) An opinion referred to in subsection 4(2) shall be given

(a) by a local authority,

(i) where the amount of damages involved does not exceed \$1,000, or

(ii) where more than one claim arises out of the same incident and the amount of damages involved does not exceed \$2,000; or

(b) by the Judge Advocate General, where the amount of damages involved exceeds the limits set out in paragraph (a).

Crown Not Liable—Procedure

6. Where an opinion is given by a local authority or by the Judge Advocate General that the Crown is not legally liable in respect of a claim to which subsection 4(1) applies, the Department shall inform the claimant that the Crown denies all liability with respect to the claim and, if the claimant continues to insist upon payment of his claim, the matter shall be referred to the Deputy Attorney General of Canada for his advice.

Crown Liable—Payment

7. (1) Where an opinion is given that the Crown is legally liable in respect of a claim to which subsection 4(1) applies and that the claim should be paid, payment may be made

(a) where the opinion is given by a local authority, by a Regional Service Officer on the requisition of that local authority;

(b) where the opinion is given by the Judge Advocate General, by the Departmental Services Officer on the requisition of the Judge Advocate General; or

(c) where the opinion is given by the Deputy Attorney General of Canada, by the Departmental Services Officer on the authority of the Minister if the amount of the claim

c) au cas où l'opinion concernant l'alinéa b) est négative, si le montant des dommages alloué au réclamant est excessif.

Autorité pour donner les opinions

5. (1) L'opinion mentionnée au paragraphe 4(1) est donnée

a) par une autorité locale,

(i) lorsque le montant des dommages en cause ne dépasse pas \$1,000, ou

(ii) lorsque plus d'une réclamation découlent du même incident et que le montant global des dommages en cause ne dépasse pas \$2,000;

b) par le juge-avocat général,

(i) lorsque le montant des dommages en cause ne dépasse pas \$5,000, ou

(ii) lorsque plus d'une réclamation découlent du même incident, et que le montant global des dommages en cause ne dépasse pas \$8,000; ou

c) par le sous-procureur général du Canada, lorsque le montant des dommages en cause dépasse les limites établies à l'alinéa b).

(2) L'opinion mentionnée au paragraphe 4(2) est donnée

a) par une autorité locale,

(i) lorsque le montant des dommages en cause ne dépasse pas \$1,000, ou

(ii) lorsque plus d'une réclamation découlent du même incident et que le montant global des dommages en cause ne dépasse pas \$2,000; ou

b) par le juge-avocat général, lorsque le montant des dommages en cause dépasse les limites établies à l'alinéa a).

Non-responsabilité de la Couronne—Procédure

6. Lorsque l'opinion donnée par une autorité locale ou par le juge-avocat général énonce que la Couronne n'est pas légalement responsable relativement à une réclamation prévue au paragraphe 4(1), le ministère doit informer le réclamant que la Couronne nie toute responsabilité relativement à cette réclamation et, si le réclamant insiste pour obtenir le paiement de sa réclamation, la question doit être soumise au sous-procureur général du Canada en vue d'avoir son avis.

Responsabilité de la Couronne—Paiement

7. (1) Lorsqu'une opinion énonce que la Couronne est légalement responsable relativement à une réclamation prévue au paragraphe 4(1) et que le montant de la réclamation doit être payé, le paiement peut être effectué,

a) lorsque l'opinion est donnée par une autorité locale, par un agent régional des services à la demande de cette autorité locale;

b) lorsque l'opinion est donnée par le juge-avocat général, par l'agent des services ministériels à la demande du juge-avocat général; ou

c) lorsque l'opinion est donnée par le sous-procureur général du Canada, par l'agent des services ministériels, sous l'auto-

does not exceed \$25,000, and on the authority of the Treasury Board if the amount of the claim exceeds \$25,000.

(2) Where an opinion is given in respect of a claim to which subsection 4(2) applies that

- (a) the claim arose out of an occurrence described in paragraph 3(b),
- (b) it was not contributed to by the negligence of the claimant or his servant, and
- (c) the amount of damages that the claimant will accept in settlement of his claim is not excessive,

payment may be made

- (d) where the opinion is given by a local authority, by a Regional Services Officer on the requisition of that local authority; or
- (e) where the opinion is given by the Judge Advocate General, by the Departmental Services Officer on the requisition of the Judge Advocate General.

(3) Notwithstanding subsection (2), where in respect of a claim referred to in that subsection,

- (a) the damages exceed \$5,000, or
- (b) more than one claim arises out of the same incident and the damages exceed \$8,000,

payment may be made only on the authority of the Treasury Board.

Payment of Claims Resulting From Military Manoeuvres

8. Notwithstanding anything in this Order, a representative of the Judge Advocate General may pay a claim against the Crown referred to in subparagraph 3(b)(iii) if

- (a) the amount of the claim does not exceed \$100; and
- (b) in the opinion of that representative
 - (i) the death, injury, damage, loss or expense in respect of which the claim arose was not contributed to by the negligence of the claimant or of a servant of the claimant acting within the scope of his duties or employment, and
 - (ii) the amount claimed is not excessive.

Interim Payments Necessitated By Hardship Pending Final Settlement of Claim

9. Where, in the opinion of the Minister, a claimant is suffering hardship by reason of the fact that he will not receive payment until the amount of his damages can be ascertained, the Departmental Services Officer may, on the authority of the Minister, make an interim payment not exceeding 50 per cent of the apparent damages in respect of his claim where it is considered that

- (a) the claimant is entitled to payment under subsection 7(1), or
- (b) payment of all or part of a claimant's damages under subsection 7(2) or 7(3) is equitable,

but no interim payment to a claimant shall exceed \$2,000 and such payment shall be made without prejudice and upon

rité du Ministre, si le montant de la réclamation ne dépasse pas \$25,000, et sous l'autorité du conseil du Trésor, si le montant de la réclamation dépasse \$25,000.

(2) Lorsque l'opinion donnée à l'égard d'une réclamation mentionnée au paragraphe 4(2) énonce que

- a) la réclamation découle d'un événement décrit à l'alinéa 3b),
- b) le réclamant ou son employé n'ont pas contribué à y donner lieu par leur négligence,
- c) le montant des dommages qui est alloué au réclamant en règlement de sa réclamation n'est pas excessif,

le paiement peut être effectué

- d) lorsque l'opinion est donnée par une autorité locale, par un agent régional des services à la demande de ladite autorité locale; ou
- e) lorsque l'opinion est donnée par le juge-avocat général, par l'agent des services ministériels à la demande du juge-avocat général.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), à l'égard d'une réclamation mentionnée à ce paragraphe,

- a) lorsque le montant des dommages dépasse \$5,000, ou
- b) lorsque plus d'une réclamation découlent du même incident et que le montant global des dommages dépasse \$8,000,

le paiement ne peut être effectué que sous l'autorité du conseil du Trésor.

Païement des réclamations résultant de l'exécution de manœuvres militaires

8. Nonobstant toute disposition du présent décret, un représentant du juge-avocat général peut payer une réclamation contre la Couronne mentionnée au sous-alinéa 3b)(iii), si

- a) le montant de la réclamation ne dépasse pas \$100; et
- b) de l'avis de ce représentant,
 - (i) la mort, la blessure, le dommage, la perte ou la dépense qui donne lieu à réclamation n'a pas été occasionnée par la négligence du réclamant ou de son employé agissant dans les limites de ses fonctions, et
 - (ii) le montant réclamé n'est pas excessif.

Païements intérimaires lorsque le réclamant est dans la gêne en attendant le règlement final de sa réclamation

9. Lorsque le Ministre est d'avis qu'un réclamant se trouve dans la gêne vu qu'il ne peut recevoir le paiement de sa réclamation tant que le montant de ses dommages n'est pas établi, l'agent des services ministériels peut, sous l'autorité du Ministre, effectuer un paiement intérimaire ne dépassant pas 50 pour cent du montant approximatif des dommages, dans le cas d'une réclamation où on considère

- a) que le réclamant a droit de recevoir un paiement en vertu du paragraphe 7(1), ou
- b) que le paiement de la totalité ou d'une partie des dommages du réclamant, en vertu du paragraphe 7(2) ou 7(3) est équitable,

obtaining a suitable acknowledgement of the payment on account from the claimant.

cependant, le paiement intérimaire à un réclamant ne doit pas dépasser \$2,000, ne doit causer aucun préjudice et ne doit être fait que contre remise d'une reconnaissance de paiement suffisante de la part du réclamant.

PART II

CLAIMS BY THE CROWN INCLUDING CLAIMS AGAINST PUBLIC SERVANTS AND OFFICERS AND MEN OUTSIDE EMPLOYMENT

Application

10. (1) In this Part, "person" means

- (a) a public servant or an officer or man, acting outside the scope of his duties or employment, or
- (b) any other person

against whom the Crown has a claim by reason of an incident alleged to have resulted from a tort.

(2) This Part applies to every claim by the Crown that arises out of

- (a) the death of or injury to a public servant or an officer or man alleged to have been caused by any person; and
- (b) the loss of or damage to public property under the control or administration of the Department alleged to have been caused by any person other than an officer or man.

Opinion

11. An opinion shall be obtained in respect of any claim by the Crown referred to in subsection 10(2), as to

- (a) whether there is a legal claim by the Crown;
- (b) whether the Crown is legally entitled to recover the full amount of damages suffered by it; and
- (c) where the opinion obtained in respect of paragraph (b) is in the negative, the amount of damages to which the Crown is legally entitled, having regard to the amount claimed and the apportionment of fault, if any, on the part of any person who may have been involved.

Authority to Give Opinion

12. An opinion referred to in section 11 shall be given

- (a) by a local authority
 - (i) where the amount of damages involved does not exceed \$1,000, or
 - (ii) where more than one claim arises out of the same incident and the amount of damages involved does not exceed \$2,000;
- (b) by the Judge Advocate General,
 - (i) where the amount of damages involved does not exceed \$5,000, or

PARTIE II

RÉCLAMATIONS PAR LA COURONNE Y COMPRIS LES RÉCLAMATIONS CONTRE DES FONCTIONNAIRES, DES OFFICIERS ET DES HOMMES QUI OUTREPASSENT LES LIMITES DE LEURS FONCTIONS

Application

10. (1) Dans la présente partie, «personne» désigne:

- a) un fonctionnaire, un officier ou un homme qui outrepassé les limites de ses fonctions, ou
- b) toute autre personne

contre qui la Couronne a une réclamation par suite d'un incident qui est présumé avoir résulté d'une faute.

(2) La présente partie s'applique à toute réclamation de la Couronne qui découle

- a) de la mort d'un fonctionnaire, d'un officier ou d'un homme, ou de toute blessure à ces derniers, présumées avoir été causées par toute personne; et
- b) de la perte de biens publics ou du dommage à des biens publics qui sont sous le contrôle ou l'administration du ministère, présumés avoir été causés par toute personne autre qu'un officier ou un homme.

Opinion

11. Une opinion doit être obtenue à l'égard d'une réclamation par la Couronne mentionnée au paragraphe 10(2), à savoir

- a) si la Couronne a droit à une réclamation;
- b) si la Couronne a légalement droit de recouvrer la totalité des dommages qu'elle a subis; et
- c) l'opinion obtenue à l'égard de l'alinéa b) étant négative, quel est le montant de dommages que la Couronne a légalement droit d'exiger, en tenant compte des dommages réclamés et, s'il y a lieu, du partage de la responsabilité de toute personne qui peut être impliquée.

Autorité pour donner les opinions

12. L'opinion mentionnée à l'article 11 est donnée

- a) par une autorité locale,
 - (i) lorsque le montant des dommages en cause ne dépasse pas \$1,000, ou
 - (ii) lorsque plus d'une réclamation découle du même incident et que le montant global des dommages en cause ne dépasse pas \$2,000;
- b) par le juge-avocat général,
 - (i) lorsque le montant des dommages en cause ne dépasse pas \$5,000, ou

(ii) where more than one claim arises out of the same incident and the amount of damages involved does not exceed \$8,000; or

(c) by the Deputy Attorney General of Canada, where the amount of damages involved exceeds the limits set out in paragraph (b).

Demand for Payment

13. (1) Where an opinion is given that the Crown has a legal claim, a demand for payment shall be made by the Department in an amount that is not less than the amount to which the Crown is legally entitled.

(2) Where a payment referred to in subsection (1) is not made within a reasonable time, the matter shall be referred for further action to the Judge Advocate General, or the Deputy Attorney General of Canada, whichever is appropriate.

PART III

CLAIMS AGAINST OFFICERS AND MEN WITHIN EMPLOYMENT

14. Where the Crown has a claim against an officer or man resulting from an occurrence described in paragraph (1) of article 38.01 of *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces*, and the officer or man was acting within the scope of his duties or employment at the time of the occurrence, the matter shall be referred to the appropriate authorities of the Canadian Forces for determination of his liability under that paragraph.

PART IV

CLAIMS AGAINST PUBLIC SERVANTS AND OFFICERS AND MEN WITHIN EMPLOYMENT

15. Where an opinion is given by an authority referred to in section 12 that

(a) the Crown has a claim against a public servant or an officer or man resulting from

(i) the death of or injury to a public servant or an officer or man, or

(ii) in the case of a public servant, the loss of or damage to public property under the control or administration of the Department,

(b) the claim arose by reason of an incident involving negligence on the part of the public servant or the officer or man while acting within the scope of his duties or employment, and

(c) his negligence was not of a minor character,

a demand for payment shall be made and enforced on the public servant or the officer or man in the same manner, the same ratio and to the same extent, having regard to the amount involved, as a demand for reimbursement under Part V.

(ii) lorsque plus d'une réclamation découle du même incident et que le montant global des dommages en cause ne dépasse pas \$8,000; ou

c) par le sous-procureur général du Canada, lorsque le montant des dommages en cause dépasse les limites établies à l'alinéa b).

Demande de paiement

13. (1) Lorsqu'une opinion énonce que la Couronne a un droit de réclamation, une demande de paiement doit être faite par le ministère pour un montant qui ne doit pas être inférieur à celui auquel la Couronne a légalement droit.

(2) Lorsque le paiement mentionné au paragraphe (1) n'est pas effectué dans un délai raisonnable, l'affaire doit être soumise au juge-avocat général ou au sous-procureur général du Canada, selon le cas, pour qu'il y soit donné suite.

PARTIE III

RÉCLAMATIONS CONTRE DES OFFICIERS ET DES HOMMES QUI AGISSENT DANS LES LIMITES DE LEURS FONCTIONS

14. Lorsque la Couronne a une réclamation à faire valoir contre un officier ou un homme, à la suite d'un événement décrit à l'alinéa (1) de l'article 38.01 des *Ordonnances et Règlements royaux applicables aux Forces canadiennes*, et que l'officier ou l'homme agissait dans les limites de ses fonctions au moment où l'événement a eu lieu, la question est soumise aux autorités concernées des Forces canadiennes en vue de faire établir sa responsabilité en vertu dudit alinéa.

PARTIE IV

RÉCLAMATIONS CONTRE DES FONCTIONNAIRES, DES OFFICIERS ET DES HOMMES QUI AGISSENT DANS LES LIMITES DE LEURS FONCTIONS

15. Lorsque l'opinion donnée par une autorité mentionnée à l'article 12 énonce que

a) la Couronne a une réclamation à faire valoir contre un fonctionnaire, un officier ou un homme

(i) à la suite de la mort d'un fonctionnaire, d'un officier ou d'un homme, ou des blessures à un fonctionnaire, un officier ou un homme, ou

(ii) dans le cas d'un fonctionnaire à la suite de la perte de biens publics ou du dommage à des biens publics qui sont sous le contrôle ou l'administration du ministère,

b) que la réclamation découle d'un incident impliquant la négligence du fonctionnaire, de l'officier ou de l'homme alors qu'il agissait dans les limites de ses fonctions, et

c) que sa négligence n'était pas une négligence mineure,

une demande de paiement doit être faite au fonctionnaire, à l'officier ou à l'homme sur la même base et dans la même proportion, eu égard au montant en cause, que celles établies à la partie V.

PART V

WHERE PUBLIC SERVANT OR OFFICER OR MAN TO
REIMBURSE CROWN (CLAIM AGAINST CROWN
PAID)

16. (1) Subject to subsection (2), where an opinion is given under section 4

(a) that a public servant or an officer or man, while acting within the scope of his duties or employment is legally liable to reimburse the Crown in respect of a claim against the Crown referred to in paragraph 3(a),

(b) that the claim was occasioned by his negligence, and

(c) that the negligence was not of a minor character,

a demand for reimbursement shall be made upon the public servant or the officer or man to the following extent:

(d) where the amount involved is \$25 or less, the full amount,

(e) where the amount involved is more than \$25 but not more than \$100, one-half of the amount or \$25, whichever is the greater,

(f) where the amount involved is more than \$100 but not more than \$300, one-third of the amount or \$50, whichever is the greater,

(g) where the amount involved is more than \$300 but not more than \$500 one-quarter of the amount or \$100, whichever is the greater, and

(h) where the amount involved is more than \$500, one-fifth of the amount or \$125, whichever is the greater,

subject to the limitation that where the liability of the public servant or the officer or man arises out of his negligence in operating a motor vehicle the total amount demanded from him under this section, in respect of the incident that gives rise to the liability, shall not exceed \$250.

(2) The Treasury Board may order in any particular case that

(a) an amount less than the amount prescribed for that case in subsection (1) be demanded by way of reimbursement from the public servant or the officer or man; or

(b) no amount be demanded.

(3) A demand for reimbursement under this section shall be made and enforced as follows:

(a) a written demand shall be sent to the public servant or the officer or man by the appropriate administrative authority, including if applicable a statement of the reasons why his negligence is considered not to be of a minor character;

(b) where a public servant fails to arrange for payment within 30 days, the matter shall, unless otherwise ordered by the Minister, be referred to the Deputy Attorney General of Canada for advice as to what steps should be taken to enforce payment;

(c) where the demand is made on an officer or man, the demand shall require him to show cause, within 7 days after he receives it, why his pay account should not be subject to a deduction in the amount of the demand;

PARTIE V

LORSQU'UN FONCTIONNAIRE, UN OFFICIER OU
UN HOMME REMBOURSE LA COURONNE
(PAIEMENT D'UNE RÉCLAMATION CONTRE LA
COURONNE)

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque l'opinion donnée en vertu de l'article 4 énonce

a) qu'un fonctionnaire, un officier ou un homme, qui a agi dans les limites de ses fonctions est légalement tenu de rembourser la Couronne à l'égard d'une réclamation contre la Couronne mentionnée à l'alinéa 3a),

b) que la réclamation a été occasionnée par sa négligence, et

c) qu'il ne s'agissait pas d'une négligence mineure,

une demande de remboursement doit être faite au fonctionnaire, à l'officier ou à l'homme, jusqu'à concurrence des montants suivants:

d) lorsque le montant en cause est de \$25, ou moins, la totalité du montant,

e) lorsque le montant en cause dépasse \$25 mais ne dépasse pas \$100, la moitié du montant ou \$25, en prenant le montant le plus élevé,

f) lorsque le montant en cause dépasse \$100 mais ne dépasse pas \$300, le tiers du montant ou \$50, en prenant le montant le plus élevé,

g) lorsque le montant en cause dépasse \$300 mais ne dépasse pas \$500, le quart du montant ou \$100 dollars, en prenant le montant le plus élevé, et

h) lorsque le montant en cause dépasse \$500, le cinquième du montant ou \$125, en prenant le montant le plus élevé,

toutefois, si la responsabilité du fonctionnaire, de l'officier ou de l'homme est due à sa négligence dans la conduite d'un véhicule motorisé, le montant total qui lui est demandé en vertu du présent article à l'égard de l'incident qui a donné lieu à la responsabilité ne doit pas dépasser \$250.

(2) Le conseil du Trésor peut ordonner, dans un cas particulier,

a) qu'un montant inférieur au montant prescrit pour ce cas au paragraphe (1) soit exigé en remboursement du fonctionnaire, de l'officier ou de l'homme; ou

b) qu'aucun montant ne soit exigé.

(3) Une demande de remboursement en vertu du présent article doit être faite et appuyée de la manière suivante:

a) une demande écrite est adressée au fonctionnaire, à l'officier ou à l'homme par les autorités administratives concernées, comprenant, s'il y a lieu, un énoncé des motifs pour lesquels sa négligence est jugée n'être pas une négligence mineure;

b) lorsqu'un fonctionnaire néglige de prendre des dispositions en vue d'effectuer le paiement dans un délai de 30 jours, l'affaire doit, sauf instruction contraire du Ministre, être soumise au sous-procureur général du Canada, afin d'obtenir son avis quant aux mesures à prendre pour assurer le paiement;

c) lorsque la demande est adressée à un officier ou un homme, elle doit exiger qu'il expose, dans un délai de 7 jours

(d) where an officer or man has not shown cause within the required time or, having shown cause, the reasons advanced by him do not, in the opinion of the Minister, relieve him from liability, the Minister may order a deduction from the pay account of the officer or man for all or part of the amount demanded, as he deems just; and

(e) unless the Minister otherwise directs, where a person to whom a demand for reimbursement is sent requiring him to show cause has been released from the Canadian Forces but has not died,

(i) his pay account shall be subject to a deduction in an amount sufficient to meet the demand, or

(ii) if his pay account has been closed or if there are not sufficient funds in his pay account to meet the demand, the matter shall be referred to the Judge Advocate General in order that he may determine whether it should be referred to the Minister of Justice under section 95 of the *Financial Administration Act*.

PART VI

GENERAL

Investigation

17. (1) Where circumstances arise resulting in

(a) the death of or injury to a public servant or an officer or man,

(b) loss of or damage to public property under the control or administration of the Department,

(c) the receipt of a claim against the Crown or of a notice of intention to claim, or

(d) the possibility of a claim by or against the Crown,

the officer in command or in charge of the unit or defence establishment concerned shall cause an immediate investigation to be made.

(2) An investigation referred to in subsection (1) shall be made in such manner as the Judge Advocate General may, by general or specific instructions, direct and may be conducted conjointly with any investigation required by regulations made under the *National Defence Act*.

à compter de sa réception, les raisons pour lesquelles déduction du montant de la demande ne devrait pas être faite sur son compte de solde;

d) si l'officier ou l'homme n'a pas exposé les raisons dans le délai fixé ou, l'ayant fait, si les raisons qu'il a invoquées ne sont pas jugées suffisantes, de l'avis du Ministre, pour dégager de sa responsabilité, le Ministre peut ordonner qu'une déduction soit faite sur le compte de solde de l'officier ou de l'homme pour la totalité ou une partie du montant demandé, selon qu'il le juge équitable; et

e) sauf instruction contraire du Ministre, lorsqu'une personne à qui est adressée une demande de remboursement exigeant qu'il expose ses raisons, a cessé de faire partie des Forces canadiennes, mais n'est pas décédée,

(i) son compte de solde doit porter une déduction d'un montant suffisant pour acquitter la demande, ou

(ii) si son compte de solde a été fermé ou s'il n'y a pas suffisamment de fonds à son compte de solde pour acquitter la demande, l'affaire doit être soumise au juge-avocat général afin qu'il décide si la question doit être portée devant le sous-procureur général du Canada, en vertu des dispositions de l'article 95 de la *Loi sur l'administration financière*.

PARTIE VI

GÉNÉRALITÉS

Enquêtes

17. (1) Lorsque se produit un fait ayant pour résultat

a) la mort d'un fonctionnaire, ou d'un officier ou d'un homme, ou des blessures à ces derniers,

b) la perte de biens publics ou des dommages à des biens publics qui relèvent du contrôle et de l'administration du ministère,

c) la réception d'une réclamation contre la Couronne ou d'un avis signifiant l'intention de faire une réclamation, ou

d) la possibilité d'une réclamation par ou contre la Couronne,

le commandant de l'unité ou de l'établissement de défense concerné doit faire procéder immédiatement à une enquête.

(2) L'enquête mentionnée au paragraphe (1) doit être menée de la façon que le juge-avocat général indique par des directives générales ou spéciales, et peut se poursuivre de concert avec toute enquête exigée par les règlements établis en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

CHAPTER 716

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

National Defence Official Mementos Regulations

REGULATIONS RESPECTING OFFICIAL MEMENTOS FOR VISITING FOREIGN DIGNITARIES, MILITARY REPRESENTATIVES AND OTHER OFFICIALS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *National Defence Official Mementos Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, "Minister" means the Minister of National Defence; "official memento" means any item of public property of a distinctly Canadian character and manufacture, including contemporary arts and crafts and articles, representative of all or part of the Canadian Forces or of Canadian culture or Canadian manufacturing.

General

3. Subject to section 4 and to any limitations prescribed by the Minister, an official memento may be transferred to a foreign dignitary, a military representative of the forces of another country, a visiting lecturer or other visiting official in appreciation of professional assistance or social hospitality extended, either inside or outside Canada, in support of programs of the Department of National Defence or the Canadian Forces.

4. (1) Subject to subsection (2), the Minister, the Chief of the Defence Staff, or an officer designated by the Chief of the Defence Staff may approve the transfer of an official memento.

(2) The Chief of the Defence Staff shall not approve a transfer of an official memento where its value exceeds \$100 and an officer designated by the Chief of the Defence Staff shall not approve a transfer where the value of the official memento exceeds \$15.

CHAPITRE 716

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les souvenirs officiels de la défense nationale

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PRÉSENTATION DE SOUVENIRS OFFICIELS À DES VISITEURS ÉTRANGERS DE MARQUE, À DES REPRÉSENTANTS MILITAIRES ET À D'AUTRES DIGNITAIRES DE PASSAGE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les souvenirs officiels de la défense nationale*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Ministre» désigne le ministre de la Défense nationale; «souvenir officiel» s'entend d'un bien public qui est un article de conception et de fabrication typiquement canadiennes, y compris un objet d'art ou d'artisanat contemporain, symbolisant l'ensemble ou une partie des Forces canadiennes, de la culture ou de l'industrie du Canada.

Dispositions générales

3. Sous réserve de l'article 4 et de toute autre restriction prescrite par le Ministre, un souvenir officiel peut être présenté à un dignitaire étranger, à un représentant des forces militaires d'un autre pays, à un conférencier invité ou à tout autre dignitaire de passage, en reconnaissance de sa contribution professionnelle ou en gage d'hospitalité, tant au Canada qu'à l'étranger, dans le cadre des programmes du ministère de la Défense nationale ou des Forces canadiennes.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Ministre, le chef de l'état-major de la défense, ou un officier que ce dernier désigne, peut approuver la présentation d'un souvenir officiel.

(2) Le chef de l'état-major de la défense ne doit pas approuver la présentation d'un souvenir officiel d'une valeur supérieure à \$100 et l'officier qu'il désigne ne doit pas approuver la présentation d'un souvenir officiel d'une valeur supérieure à \$15.

CHAPTER 717

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

National Historic Parks Admission Fees Regulations

REGULATIONS PRESCRIBING THE FEES PAYABLE FOR THE USE OF THE FACILITIES PROVIDED TO THE PUBLIC IN CERTAIN NATIONAL HISTORIC PARKS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *National Historic Parks Admission Fees Regulations*.

Fees Payable

2. Every person who has reached the age of five years but has not reached the age of 65 years who enters the Fortress of Louisbourg Historic Park, Lower Fort Garry National Historic Park, Fort George National Historic Park or Fort Langley National Historic Park, shall pay the applicable fee set out in the schedule.

SCHEDULE

(s. 2)

1. Fees payable on entry to Fort George National Historic Park and Fort Langley National Historic Park:

(a) for every person over 16 years of age	\$ 1.00
(b) for every person 16 years of age or under	0.50
(c) for a family group entering together, regardless of the number of persons over or under 16 years of age, a maximum of	3.00
(d) for an elementary or secondary school group whose entry to the National Historic Park is a group activity that forms part of the school curriculum, per group	2.00
(e) for a group assembled by a welfare agency or other non-profit organization engaged in providing charitable services, per group	2.00

2. Fees payable on entry to Lower Fort Garry National Historic Park:

(a) for every person over 16 years of age.....	\$ 1.25
(b) for every person 16 years of age or under	0.50
(c) for a family group entering together, regardless of the number of persons over or under 16 years of age, a maximum of	3.50
(d) for an elementary or secondary school group whose entry to the National Historic Park is a group	

CHAPITRE 717

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les droits d'entrée dans les parcs historiques nationaux

RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'ENTRÉE À PAYER POUR LES SERVICES ET LES INSTALLATIONS MIS À LA DISPOSITION DU PUBLIC DANS LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les droits d'entrée dans les parcs historiques nationaux*.

Droits à payer

2. Est payable un droit d'entrée au montant indiqué à l'annexe, par toute personne âgée de cinq ans ou plus et de moins de 65 ans qui entre dans le Parc historique national de la Forteresse de Louisbourg, dans celui de Lower Fort Garry, de Fort George ou de Fort Langley.

ANNEXE

(art. 2)

1. Droits d'entrée dans le Parc historique national de Fort George et le Parc historique national de Fort Langley:

a) pour toute personne âgée de plus de 16 ans	\$ 1.00
b) pour toute personne âgée de 16 ans ou moins	0.50
c) pour une famille entrant ensemble, indépendamment du nombre de ses membres âgés de plus ou de moins de 16 ans, un maximum de	3.00
d) pour un groupe d'élèves du primaire ou du secondaire pourvu que la visite du parc s'inscrive dans le cadre de l'activité scolaire par groupe	2.00
e) pour un groupe formé par un organisme de bienfaisance ou autre organisme à but non lucratif se livrant à de bonnes œuvres par groupe	2.00

2. Droits d'entrée dans le Parc historique national de Lower Fort Garry:

a) pour toute personne âgée de plus de 16 ans	\$ 1.25
b) pour toute personne âgée de 16 ans ou moins	0.50
c) pour une famille entrant ensemble, indépendamment du nombre de ses membres âgés de plus ou de moins de 16 ans, un maximum de	3.50
d) pour un groupe d'élèves du primaire ou du secondaire pourvu que la visite du parc s'inscrive dans le cadre de l'activité scolaire, par groupe	2.00

activity that forms part of the school curriculum, per group 2.00

(e) for a group assembled by a welfare agency or other non-profit organization engaged in providing charitable services, per group 2.00

3. Fee payable for an annual permit to enter Fort George National Historic Park, Fort Langley National Historic Park or Lower Fort Garry National Historic Park, regardless of the number of entries, available only to the family group named in the permit \$10.00

4. Fees payable on entry to the Fortress of Louisbourg National Historic Park:

(a) for every person over 16 years of age \$2.00

(b) for every person 16 years of age or under 0.50

(c) for a family group entering together, regardless of the number of persons over or under 16 years of age, a maximum of 4.00

(d) for an elementary or secondary school group whose entry to the National Historic Park is a group activity that forms part of the school curriculum, per group 2.00

(e) for a group assembled by a welfare agency or other non-profit organization engaged in providing charitable services, per group 2.00

Note: The fees set out in paragraphs 4(a) to (c) include the cost of transport by Park transit systems within the National Historic Park from the Visitors' Centre to the Fortress and return. Members of groups referred to in paragraphs (d) and (e) wishing to use the Park transit system will be required to pay the fees payable for that service.

e) pour un groupe formé par un organisme de bienfaisance ou autre organisme à but non lucratif se livrant à de bonnes oeuvres, par groupe 2.00

3. Droit payable pour un permis annuel d'entrée dans le Parc historique national de Fort George de celui de Fort Langley, ou de Lower Fort Garry, indépendamment du nombre d'entrées, et utilisable seulement par les membres de la famille dont le nom y est inscrit \$10.00

4. Droits d'entrée dans le Parc historique national de la Forteresse de Louisbourg:

a) pour toute personne âgée de plus de 16 ans \$ 2.00

b) pour toute personne âgée de 16 ans ou moins 0.50

c) pour une famille entrant ensemble, indépendamment du nombre de ses membres âgés de plus ou moins de 16 ans, un maximum de 4.00

d) pour un groupe d'élèves du primaire ou du secondaire pourvu que la visite du parc s'inscrive dans le cadre de l'activité scolaire, par groupe 2.00

e) pour un groupe formé par un organisme de bienfaisance ou autre organisme à but non lucratif se livrant à de bonnes oeuvres par groupe 2.00

Note: Les droits prescrits aux alinéas 4a) à c) comprennent le coût du service de transport du parc pour un voyage aller-retour, à l'intérieur du parc, du centre des visiteurs jusqu'à la forteresse. Les membres d'un groupe admis en vertu des alinéas d) et e) qui désirent faire usage du service de transport du parc devront payer les droits prescrits pour ce service.

CHAPTER 718

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Navigational Charts Sales Order

ORDER UNDER SECTION 13 OF THE FINANCIAL
ADMINISTRATION ACT AUTHORIZING THE
MINISTER OF NATIONAL DEFENCE TO SELL
NAVIGATIONAL CHARTS AND ASSOCIATED
PUBLICATIONS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Navigational Charts Sales Order*.

Authorization

2. The Minister of National Defence is authorized to sell navigational charts and associated publications at prevailing commercial prices when such materials are not readily available on the commercial market, to meet urgent requirements of merchant shipping, or when, in the opinion of the said Minister, such sales are necessary.

CHAPITRE 718

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur la vente de cartes de navigation

DÉCRET RENDU EN VERTU DE L'ARTICLE 13 DE LA
LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
AUTORISANT LA VENTE DE CARTES DE
NAVIGATION ET DE PUBLICATIONS CONNEXES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur la vente de cartes de navigation*.

Autorisation

2. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à vendre des cartes de navigation et des publications connexes aux prix de vente courants quand de tels documents ne sont pas disponibles sur le marché, afin de faire face aux besoins urgents de la marine marchande, ou quand, de l'avis dudit Ministre, de telles ventes sont nécessaires.

CHAPTER 719

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Passport Services Fees Regulations

REGULATIONS PRESCRIBING FEES FOR PASSPORT SERVICES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Passport Services Fees Regulations*.

Payment of Fees

2. Subject to section 3, every person for whom a passport service set out in Column I of an item of the schedule is performed shall pay the fee set out in Column II of that item.

3. No fee is payable in respect of

(a) a passport service performed for

(i) a destitute person, or

(ii) a child or mentally incompetent person living in an institution in another country; or

(b) the issuance of an emergency passport for the return of a Canadian citizen who is deported to Canada.

SCHEDULE

(s. 2)

Column I Passport Services	Column II Fees
1. Issuance of passports, other than passports issued for government purposes, as follows:	
(a) a 24-page passport.....	\$12.00
(b) a 48-page passport.....	14.00
(c) an emergency passport	4.00
2. Extension of any passport other than a passport issued for government purposes	5.00
3. Addition of a married name to a passport issued in a maiden name	5.00
4. Issuance of a certificate of identity or travel document (Convention Relating to the Status of Refugees, 1951, and the Protocol Relating to the Status of Refugees, 1967)	12.00
5. Extension of a certificate of identity or travel document (Convention Relating to the Status of Refugees, 1951, and the Protocol Relating to the Status of Refugees, 1967)	5.00

CHAPITRE 719

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les droits des services de passeports

RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES DROITS EXIGIBLES POUR LES SERVICES DE PASSEPORTS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les droits des services de passeports*.

Païement de droits

2. Sous réserve de l'article 3, toute personne qui bénéficie d'un service de passeport mentionné à l'un des articles de l'annexe dans la colonne I doit payer le droit indiqué dans la colonne II en regard de cet article.

3. Aucun droit n'est exigible quant à

a) un service de passeport lorsqu'il est effectué pour

(i) une personne dans l'indigence, ou

(ii) un enfant ou une personne mentalement malade vivant dans une institution dans un pays étranger; ou

b) l'émission de passeports d'urgence pour le retour d'un citoyen canadien déporté au Canada.

ANNEXE

(art. 2)

Colonne I Services de passeports	Colonne II Droits
1. Délivrance de passeports suivants, sauf les passeports délivrés à des fins officielles,	
a) un passeport de 24 pages	\$12.00
b) un passeport de 48 pages	14.00
c) un passeport d'urgence	4.00
2. Prorogation d'un passeport, sauf un passeport délivré à des fins officielles.....	5.00
3. Addition du nom de femme mariée à un passeport fait au nom de jeune fille.....	5.00
4. Délivrance d'un certificat d'identité ou d'un titre de voyage (Convention relative au statut des réfugiés, 1951, et Protocole relatif au statut des réfugiés, 1967) ..	12.00
5. Prorogation d'un certificat d'identité ou d'un titre de voyage (Convention relative au statut des réfugiés, 1951, et Protocole relatif au statut des réfugiés, 1967) ..	5.00

6. Issuance of a collective certificate.....	12.00	6. Délivrance d'un certificat collectif.....	12.00
--	-------	--	-------

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 720

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order

ORDER AUTHORIZING THE POSTMASTER GENERAL TO PRESCRIBE RATES OF POSTAGE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order*.

Interpretation

2. In this Order, "Act" means the *Post Office Act*.

Authority to Prescribe

3. The Postmaster General is authorized to

(a) notwithstanding section 10 of the Act, prescribe by regulation the rate of postage to be paid on each letter that is posted in Canada for delivery in Canada on and after March 1, 1977; and

(b) notwithstanding section 11 of the Act, prescribe by regulation the rate of postage to be paid on Canadian newspapers and Canadian periodicals that may be transmitted by mail in Canada for delivery in Canada on or after March 1, 1977.

CHAPITRE 720

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret autorisant le ministre des Postes à prescrire des frais

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DES POSTES À PRESCRIRE DES FRAIS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut-être cité sous le titre: *Décret autorisant le ministre des Postes à prescrire des frais*.

Application

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur les postes*.

Autorisation

3. Le ministre des Postes est autorisé,

a) par dérogation à l'article 10 de la Loi à prescrire par règlement le tarif de port applicable à chaque lettre postée au Canada pour livraison au Canada à partir du 1^{er} mars 1977; et

b) par dérogation à l'article 11 de la Loi à prescrire par règlement le tarif de port applicable, à compter du 1^{er} mars 1977, aux journaux et périodiques canadiens qui peuvent être transmis par la poste au Canada pour livraison au Canada.

CHAPTER 721

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Provision of Materiel and Services to Foreign Ships Order

ORDER AUTHORIZING THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE TO PROVIDE MATERIEL AND SERVICES TO FOREIGN SHIPS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Provision of Materiel and Services to Foreign Ships Order*.

Authorization

2. The Minister of National Defence, or such authority as he may designate, is authorized to provide, on a repayment basis,

(a) materiel, services and money to naval ships of the governments

(i) of the Commonwealth countries,

(ii) of the United States,

(iii) of the NATO countries, and

(iv) of all other powers on approved visits to Canadian ports; and

(b) materiel and services to merchant ships in distress, subject to the following qualifications:

(i) no materiel shall be issued unless the recipient agrees to pay to the Receiver General in respect thereof an amount not less than the amount that, in the opinion of the said Minister, is the cost thereof to the Crown,

(ii) a limitation of maximum debit balances is imposed, in connection with naval ships, of \$1 million for the United States and \$50,000 for all other governments concerned, and

(iii) cash money is advanced on a repayment basis only where reciprocal arrangements are available to Canadian naval ships.

CHAPITRE 721

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur la fourniture de matériel et de services aux navires étrangers

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE À FOURNIR DU MATÉRIEL ET DES SERVICES AUX NAVIRES ÉTRANGERS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur la fourniture de matériel et de services aux navires étrangers*.

Autorisation

2. Le ministre de la Défense nationale, ou toute autorité qu'il pourra désigner à cette fin, est autorisé à fournir, contre remboursement,

a) du matériel, des services et des fonds aux bâtiments de marine des gouvernements

(i) des pays du Commonwealth,

(ii) des États-Unis,

(iii) des pays membres de l'OTAN, et

(iv) de toutes les autres puissances dont la visite dans les ports canadiens a été approuvée; et

b) du matériel et des services aux navires marchands en détresse sous réserve des conditions suivantes:

(i) aucun article de matériel n'est fourni à moins que le destinataire ne consente à payer au receveur général un montant qui, de l'avis du Ministre, n'est pas inférieur à ce qu'il en coûte à la Couronne,

(ii) en ce qui concerne les bâtiments de marine, les soldes débiteurs maximums sont limités à \$1 million pour les États-Unis et à \$50,000 pour tous les autres gouvernements intéressés, et

(iii) des avances en espèces sont consenties contre remboursement uniquement dans les cas où des conventions réciproques sont intervenues à l'égard des bâtiments de marine canadiens.

CHAPTER 722

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Public Lands Licensing Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO EXECUTE LICENCES WITH RESPECT TO CERTAIN PUBLIC LANDS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Public Lands Licensing Order*.

Minister of Transport

2. The Minister of Transport is authorized to execute, on behalf of Her Majesty,

(a) licences of occupation, during pleasure, of lands under his administration when such licences are to cover small areas of land of the value of not more than \$1,000, and to be used for purposes not requiring the erection of permanent structures thereon, and

(b) licences, during pleasure, to erect, lay, maintain and operate telegraph, telephone and power transmission wires and cables and water, sewer, drain and oil pipes on, over, under and across lands under his administration and the right-of-way and tracks of Government railways,

and to determine the rental therefor.

Minister of Indian Affairs and Northern Development

3. The Minister of Indian Affairs and Northern Development is authorized to execute, on behalf of Her Majesty, licences, during pleasure, to

(a) erect, lay, maintain and operate telegraph, telephone and power transmission wires and cables and water, sewer, drain and oil pipes on, over, under and across canals,

(b) erect, place and maintain boathouses at sites on a canal from time to time designated by the Superintending Engineer of the said canal,

(c) moor or pull ashore at sites providing less than the normal navigation draft of the canal concerned, such sites being designated from time to time by the Superintending Engineer of the said canal,

(d) draw water from the said canals through pipes not exceeding 12 inches in diameter or to an extent not exceeding 1,500 gallons per minute, for domestic, agricultural and industrial, but not water power, purposes,

(e) draw water from canals for fire protection purposes, and

(f) discharge, into canals, water, drainage and effluents provided such effluents are, if and when deemed advisable

CHAPITRE 722

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur les permis relatifs à des terres publiques

DÉCRET ACCORDANT LE POUVOIR DE SIGNER DES PERMIS RELATIFS À CERTAINES TERRES PUBLIQUES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les permis relatifs à des terres publiques*.

Ministre des Transports

2. Le ministre des Transports a le pouvoir de signer, au nom de Sa Majesté,

a) des permis d'occupation, durant bon plaisir, de terres qu'il administre quand ces permis se rapportent à de petites parcelles de terre dont la valeur ne dépasse pas \$1,000 et qui doivent être utilisées à des fins n'exigeant pas la construction d'ouvrages permanents sur leur emplacement, et

b) des permis, durant bon plaisir, pour ériger, poser, entretenir et exploiter des lignes et des câbles télégraphiques, téléphoniques et électriques et des conduites d'eau, d'égout, de drainage et d'hydrocarbures sur, au dessus, en dessous et en travers de l'emprise et des voies ferrées des chemins de fer de l'État, et d'établir le loyer qui s'y applique,

et d'établir le loyer qui s'y applique.

Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

3. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a le pouvoir de signer, au nom de Sa Majesté, des permis, durant bon plaisir, pour

a) ériger, poser, entretenir et exploiter des lignes et des câbles télégraphiques, téléphoniques et électriques et des conduites d'eau, d'égout, de drainage et d'hydrocarbures sur, au dessus, en dessous et en travers des canaux,

b) ériger, placer et entretenir des garages d'embarcations à des emplacements désignés de temps à autre sur un canal par l'ingénieur surintendant dudit canal,

c) amarrer ou haler à terre à des emplacements où le tirant d'eau est inférieur au tirant d'eau nécessaire à la navigation ordinaire sur le canal concerné, ces emplacements étant désignés de temps à autre par l'ingénieur surintendant dudit canal,

d) tirer de l'eau desdits canaux au moyen de conduites ne dépassant pas 12 pouces de diamètre ou à un débit n'excédant pas 1,500 gallons par minute, à des fins domestiques, agricoles et industrielles mais non hydro-électriques,

e) tirer de l'eau desdits canaux aux fins de la lutte contre les incendies, et

by the General Superintendent of Canals, settled and or
purified to his satisfaction,
and to determine the rental therefor.

f) déverser dans les canaux de l'eau, des produits de drai-
nage et des effluents, pourvu que ces effluents soient, si le
surintendant général des canaux le juge opportun, filtrés ou
purifiés à sa satisfaction,
et d'établir le loyer qui s'y applique.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 723

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Public Officers Guarantee Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PUBLIC OFFICERS GUARANTEE ACCOUNT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Public Officers Guarantee Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Account” means the Public Officers Guarantee Account; (*Compte*)
- “Act” means the *Financial Administration Act*; (*Loi*)
- “appropriate Minister” means, with respect to a department or a Crown corporation, the appropriate Minister as defined in the Act, and, with respect to a division or branch of the Public Service designated by the Treasury Board as a department for the purposes of these Regulations, the Minister designated by the Treasury Board; (*ministre compétent*)
- “Crown corporation” means a Crown corporation, as defined in the Act, that is designated by the Treasury Board for the purposes of these Regulations; (*corporation de la Couronne*)
- “defalcation” includes any fraudulent act or omission of a public officer that occasions loss in money or property to
- (a) Her Majesty, or
 - (b) persons other than Her Majesty, when such money or property was in the custody of the public officer in the course of his official duties,
- whether such loss is recovered or not; (*détournement de fonds*)
- “department” means a department, as defined in the Act, and any other division or branch of the Public service designated by the Treasury Board as a department for the purposes of these Regulations; (*ministère*)
- “public officer” means any person employed in the service of a department or a Crown corporation to which these Regulations apply and includes any person who collects or receives public money or is charged with the custody or management of property on behalf of such department or Crown corporation. (*fonctionnaire public*)

CHAPITRE 723

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur la garantie des fonctionnaires publics

RÈGLEMENT CONCERNANT LE COMPTE DE GARANTIE DES FONCTIONNAIRES PUBLICS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la garantie des fonctionnaires publics*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Compte» désigne le Compte de garantie des fonctionnaires publics; (*Account*)
- «corporation de la Couronne» désigne une corporation de la Couronne définie dans la Loi, qui est désignée par le conseil du Trésor aux fins du présent règlement; (*Crown corporation*)
- «détournement de fonds» comprend tout acte frauduleux ou omission d'un fonctionnaire public qui occasionne une perte d'argent ou de biens à
- a) Sa Majesté, ou
 - b) des personnes autre que Sa Majesté, lorsque cet argent ou ces biens étaient sous la garde d'un fonctionnaire public dans l'exécution de ses fonctions officielles, que cette perte soit recouvrée ou non; (*defalcation*)
- «fonctionnaire public» désigne toute personne employée au service d'un ministère ou d'une corporation de la Couronne auquel le présent règlement s'applique, et comprend toute personne qui perçoit ou reçoit des deniers publics ou est chargée de la garde ou de la gestion de biens au nom de ce ministère ou d'une corporation de la Couronne; (*public officer*)
- «Loi» désigne la *Loi sur l'administration financière*; (*Act*)
- «ministère» désigne un ministère défini dans la Loi et toute autre division ou direction de la Fonction publique désignée par le conseil du Trésor comme ministère aux fins du présent règlement; (*department*)
- «ministre compétent» désigne, à l'égard d'un ministère ou d'une corporation de la Couronne, le ministre compétent défini dans la Loi et, à l'égard d'une division ou d'une direction de la Fonction publique désignée par le conseil du trésor comme ministère aux fins du présent règlement, le ministre désigné par le conseil du Trésor. (*appropriate Minister*)

Account

3. (1) There is hereby established an account in the Consolidated Revenue Fund to be known as the Public Officers Guarantee Account.

(2) The Account shall be credited with

(a) the balance of the Government Officers Guarantee Fund;

(b) premiums received from departments and Crown corporations as hereinafter provided;

(c) amounts recovered by Her Majesty in respect of payments out of the Account or the Government Officers Guarantee Fund; and

(d) moneys appropriated by Parliament for the purposes of the Account.

(3) The Account shall be charged with payments in respect of defalcations of public officers as hereinafter provided.

(4) The Account shall be administered by the Minister of Finance.

Defalcations

4. Whenever a public officer has reason to believe that there has been a defalcation, he shall forthwith notify the appropriate Minister who shall forthwith,

(a) in consultation with the Deputy Minister of Justice, take such steps as may be necessary to recover the amount of the defalcation; and

(b) submit to the Treasury Board such information as is known to him in respect of such defalcation.

5. (1) Every public officer by reason of whose defalcation a loss is suffered shall be prosecuted unless the appropriate Minister, after consultation with the Deputy Minister of Justice, directs that a prosecution shall not be undertaken.

(2) The appropriate Minister shall submit to the Treasury Board a report in respect of each case under subsection (1)

(a) in which a prosecution is not undertaken setting forth the reasons therefor; or

(b) in which a prosecution is undertaken and full restitution is made.

6. (1) Every payment made out of the Account is subject to the prior approval of the Treasury Board and to such terms and conditions as the Treasury Board may prescribe.

(2) Every application to the Treasury Board for the approval of a payment out of the Account shall be made in writing by the appropriate Minister and shall include the following statements:

(a) the account or the name of the person that has suffered loss;

(b) the name and position of the public officer by reason of whose defalcation the loss was suffered;

(c) the amount of the loss;

(d) the measures taken to effect recovery, the amount recovered, if any, and the probability of further recovery;

Compte

3. (1) Est établi, au fonds du revenu consolidé, un compte appelé Compte de garantie des fonctionnaires publics.

(2) Sont portés au crédit du Compte

a) le solde de la Caisse de garantie des fonctionnaires de l'État;

b) les primes reçues des ministères et des corporations de la Couronne de la façon prévue ci-dessous;

c) des sommes recouvrées par Sa Majesté à l'égard de paiements faits sur le Compte ou la Caisse de garantie des fonctionnaires de l'État; et

d) des sommes affectées par le Parlement aux fins du Compte.

(3) Les paiements sont imputés au Compte en ce qui a trait aux détournements de fonds par des fonctionnaires publics de la façon prévue ci-dessous.

(4) Le Compte est géré par le ministre des Finances.

Détournements de fonds

4. Lorsqu'un fonctionnaire public a des raisons de croire qu'il s'est produit un détournement de fonds, il doit aviser sur-le-champ le ministre compétent qui, sur-le-champ,

a) prend, après consultation avec le sous-ministre de la Justice, les mesures qui peuvent être nécessaires pour recouvrer le montant du détournement de fonds; et

b) présente au conseil du Trésor toute information qui lui est connue à l'égard de ce détournement de fonds.

5. (1) Tout fonctionnaire public par la faute de qui est subi un détournement de fonds ou une perte sera poursuivi, à moins que le ministre compétent, après consultation avec le sous-ministre de la Justice, ordonne que des poursuites ne soient pas intentées.

(2) Le ministre compétent présentera un rapport au conseil du Trésor concernant chaque cas prévu au paragraphe (1)

a) dans lequel on n'intente pas de poursuites, en exposant les motifs de cette décision; ou

b) dans lequel on intente des poursuites et une restitution intégrale est faite.

6. (1) Tout paiement effectué sur le Compte est assujéti à l'approbation préalable du conseil du Trésor et à toutes modalités et conditions que peut prescrire celui-ci.

(2) Toute demande présentée au conseil du Trésor pour l'approbation d'un paiement à faire sur le Compte doit être faite par écrit par le ministre compétent et doit comprendre les déclarations suivantes:

a) le compte ou le nom de la personne qui a subi la perte;

b) le nom et le poste du fonctionnaire public coupable du détournement de fonds ayant entraîné la perte;

c) le montant de la perte;

d) les mesures prises pour obtenir le recouvrement, le montant recouvré, s'il en est, et la probabilité d'autre recouvrement;

- (e) whether prosecution has been undertaken and, if so, the results of the prosecution;
- (f) other action taken to punish or discipline the public officer by reason of whose defalcation the loss was suffered;
- (g) the safeguards adopted to prevent further defalcations under similar circumstances; and
- (h) the legal and other costs incurred in connection with the measures taken to effect recovery.

(3) An appropriation or revenue or other account that has suffered loss by reason of a defalcation shall, whenever possible, be reimbursed before the close of the fiscal year in which the loss was suffered, and for the purpose of approving payment before the close of the year, the Treasury Board may waive the requirements of subsection (2) but, in such case, the appropriate Minister shall

- (a) submit any statements required by subsection (2) that are not available at the time of application as soon as possible after payment; and
- (b) submit a report on the case containing such information and in such detail as the Treasury Board may require within three months after payment, and quarterly thereafter, until all the statements required by subsection (2) have been submitted.

(4) The amount of every loss suffered by Her Majesty by reason of a defalcation and the amount of every payment from the Account shall be recovered unless the Deputy Minister of Justice expresses the opinion that no action or no further action is warranted, in which case, the appropriate Minister shall take whatever steps are necessary to have the amount of the loss deleted from the accounts.

(5) Unless the Treasury Board otherwise directs, the legal expenses and other costs incurred in connection with any measures taken to effect recovery of any loss shall be borne by the department or Crown corporation concerned.

Application

7. (1) These Regulations apply to the departments to which the Act applies, except

- (a) the Post Office Department; and
- (b) annuity representatives, Department of employment and Immigration.

(2) These Regulations apply to the Crown corporations listed in Schedules C and D to the Act, except

- (a) Canadian National Railways;
- (b) Canadian National (West Indies) Steamships, Limited;
- (c) Central Mortgage and Housing Corporation;
- (d) Air Canada; and
- (e) Canadian Broadcasting Corporation.

(3) For the purposes of these Regulations, the Office of the Custodian of Enemy Property is designated as a department,

e) si des poursuites ont été intentées et, dans l'affirmative, le résultat des poursuites;

f) les autres mesures prises pour punir ou châtier le fonctionnaire public coupable du détournement de fonds ayant entraîné la perte;

g) les mesures de protection adoptées pour prévenir de nouveaux détournements de fonds dans des circonstances semblables; et

h) les frais judiciaires et les autres frais subis par suite des mesures prises pour obtenir le recouvrement.

(3) Un crédit ou une recette ou un autre compte qui a subi une perte en raison d'un détournement de fonds doit, dans la mesure du possible, être remboursé avant la clôture de l'année financière au cours de laquelle la perte a été subie et, aux fins d'approuver le paiement avant la clôture de l'année financière, le conseil du Trésor peut déroger aux exigences du paragraphe (2), mais dans un tel cas, le ministre compétent doit

a) présenter toutes les déclarations exigées au paragraphe (2) qui ne sont pas disponibles au moment de la demande, aussitôt que possible après le paiement; et

b) présenter un rapport sur le cas renfermant toute information et tout détail que peut exiger le conseil du Trésor dans les trois mois suivant le paiement, et tous les trimestres par la suite jusqu'à ce que toutes les déclarations exigées par le paragraphe (2) aient été présentées.

(4) Le montant de chaque perte subie par Sa Majesté par suite du détournement de fonds et le montant de chaque paiement effectué sur le Compte doit être recouvré, à moins que le sous-ministre de la Justice exprime l'avis qu'aucune poursuite ou aucune nouvelle poursuite n'est justifiée, dans lequel cas, le ministre compétent prend toutes les mesures nécessaires pour que le montant de la perte soit radié des comptes.

(5) A moins d'ordre contraire de la part du conseil du Trésor, les frais judiciaires et les autres frais subis relativement à toutes les mesures prises pour obtenir le recouvrement sont supportés par le ministère ou la corporation de la Couronne intéressés.

Application

7. (1) Le présent règlement s'applique aux ministères auxquels la Loi s'applique, sauf

- a) le ministère des Postes; et
- b) les représentants des rentes du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

(2) Le présent règlement s'applique aux corporations de la Couronne figurant aux annexes C et D de la Loi, sauf

- a) les Chemins de fer nationaux du Canada;
- b) la Canadian National (West Indies) Steamships, Limited;
- c) la Société centrale d'hypothèques et de logements;
- d) Air Canada; et
- e) la Société Radio-Canada.

(3) Aux fins du présent règlement, le Bureau du séquestre des biens ennemis est désigné comme ministère, et le secrétaire d'État comme ministre compétent à cet égard.

and the Secretary of State is designated as the appropriate Minister in respect thereof.

General

8. (1) The Minister of finance shall review annually the state of the Account and shall recommend to the Treasury Board such measures as in his opinion are required to ensure that the Account is sufficient to meet the charges that may be made against it.

(2) A department or Crown Corporation to which these Regulations apply shall, whenever required by the Treasury Board, make such payments to the Account by way of premiums or contributions, out of moneys available for the purpose, and comply with such other terms and conditions as the Treasury Board may require.

(3) Until the Treasury board otherwise directs, no premiums or contributions shall be assessed against the departments and Crown corporations to which these Regulations apply.

Dispositions générales

8. (1) Le ministre des Finances examine annuellement l'état du Compte et recommande au conseil du Trésor toutes les mesures qui, selon lui, sont nécessaires pour faire en sorte que le Compte soit suffisant pour répondre aux imputations qui peuvent y être faites.

(2) Un ministère ou une corporation de la Couronne à laquelle s'applique le présent règlement, lorsque le conseil du Trésor l'exige, effectue des paiements au Compte au moyen de primes ou de contributions, à même les fonds disponibles à cette fin, et se conforme aux modalités et aux conditions que peut imposer le conseil du Trésor.

(3) Jusqu'à nouvel ordre de la part du conseil du Trésor, aucune prime ou contribution n'est imposée aux ministères et aux corporations de la Couronne auxquels le présent règlement s'applique.

CHAPTER 724

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Public Service Security Inquiry Regulations

REGULATIONS RESPECTING INQUIRIES RELATING TO PUBLIC SERVICE EMPLOYEES WHOSE DISMISSAL HAS BEEN PROPOSED IN THE INTEREST OF THE SAFETY OR SECURITY OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Public Service Security Inquiry Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Financial Administration Act*; (*Loi*)

“Commissioner” means a person appointed under subsection 7(7) of the Act; (*Commissaire*)

“deputy head”, in relation to an inquiry, means

(a) where the person concerned is employed in a department named in Schedule A to the Act, the deputy minister thereof, and

(b) where the person concerned is employed in any other portion of the public service, the chief executive officer thereof or, if there is no chief executive officer, such person as the Governor in Council may designate as the deputy head for the purposes of these Regulations; (*sous-chef*)

“inquiry” means an inquiry conducted by a Commissioner in accordance with these Regulations; (*enquête*)

“person concerned” means a person in respect of whom an inquiry is to be made. (*personne concernée*)

Appointment of Commissioner

3. A Commissioner may be appointed and an inquiry may be commenced and conducted in accordance with these Regulations in any case where the deputy head has proposed that a person concerned should be dismissed in the interest of the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada.

Information to be sent to Commissioner

4. The deputy head shall, as soon as possible after the appointment of the Commissioner, forward to the Commissioner a statement of the circumstances that resulted in the proposal to dismiss the person concerned.

Duties and Powers of Commissioner

5. The Commissioner shall

CHAPITRE 724

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les enquêtes sécuritaires dans la Fonction publique

RÈGLEMENT CONCERNANT LES ENQUÊTES SUR LES FONCTIONNAIRES DONT LA DESTITUTION A ÉTÉ PROPOSÉE POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ NATIONALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les enquêtes sécuritaires dans la Fonction publique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«Commissaire» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 7(7) de la Loi; (*Commissioner*)

«enquête» désigne une enquête effectuée par un Commissaire conformément au présent règlement; (*inquiry*)

«Loi» désigne la *Loi sur l'administration financière*; (*Act*)

«personne concernée» désigne la personne qui fait l'objet de l'enquête; (*person concerned*)

«sous-chef» désigne, pour ce qui concerne les enquêtes,

a) lorsque la personne concernée travaille dans un ministère dont le nom figure à l'annexe A de la Loi, le sous-ministre du ministère, et

b) lorsque la personne concernée travaille dans un autre élément de la fonction publique, le fonctionnaire administratif en chef chargé de cet élément ou, s'il n'en existe pas, toute personne que le gouverneur en conseil peut désigner à titre de sous-chef aux fins du présent règlement. (*deputy head*)

Nomination du Commissaire

3. La nomination d'un Commissaire et la tenue d'une enquête sous le régime du présent règlement sont possibles dans les cas où le sous-chef propose la destitution de la personne concernée pour des raisons de sécurité nationale ou d'un État allié ou associé du Canada.

Renseignements à communiquer au Commissaire

4. Le sous-chef doit, dès la nomination d'un Commissaire, remettre à ce dernier une déclaration énonçant les circonstances ayant abouti à la proposition de destitution de la personne concernée.

Obligations du Commissaire

5. Le Commissaire doit

(a) examine all files and obtain all information that in his opinion are relevant to the inquiry; and

(b) consult with the deputy head and with any person other than the person concerned to assist him in determining what circumstances and information should not, in the interest of the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada, be disclosed in the course of or in relation to the inquiry.

6. The Commissioner shall take all precautions that are necessary

(a) to prevent the disclosure, in the course of or in relation to the inquiry, of any circumstances and information that in his opinion should not, in the interest of the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada, be so disclosed; and

(b) to protect the secrecy of any source of the circumstances and information referred to in paragraph (a) and of any other classified material or information.

Notice to Person Concerned

7. The Commissioner shall, as soon as practicable, send to the person concerned

(a) a notice that it is proposed to dismiss the person concerned in accordance with subsection 7(7) of the Act,

(b) a statement summarizing such of the circumstances and information available to him as will, in his opinion, enable the person concerned to be as fully informed as possible of the nature of the case against him, having regard to the duties of the Commissioner referred to in sections 5 and 6; and

(c) a notice of the time and place where the person concerned may be heard in respect of the proposal to dismiss him.

Conduct of Inquiry

8. The Commissioner may require any person other than the person concerned to make available to him any information relevant to the inquiry and may receive evidence or information considered credible or trustworthy by him in the circumstances of the inquiry.

9. The Commissioner shall permit the person concerned to give evidence, to be heard personally or by counsel and to have testify, on his behalf, persons who are likely to give material evidence.

10. The Commissioner may require any evidence or information given to him in writing to be verified by a statutory declaration.

Report

11. Upon the conclusion of the inquiry, the Commissioner shall submit to the Governor in Council a report in writing in relation to the inquiry.

a) examiner tous les dossiers et renseignements relatifs à l'enquête; et

b) consulter le sous-chef et une personne autre que la personne concernée pour déterminer les renseignements qui ne doivent pas être divulgués, dans le cours de l'enquête ou accessoirement à celle-ci, pour des raisons intéressant la sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé du Canada.

6. Le Commissaire doit prendre les mesures nécessaires

a) pour empêcher la divulgation, dans le cours de l'enquête ou accessoirement à celle-ci, des renseignements qui, à son avis, ne doivent pas être divulgués pour des raisons intéressant la sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé du Canada; et

b) pour protéger l'anonymat des sources qui fournissent les renseignements visés à l'alinéa a) ou des documents ou renseignements ayant reçu une cote de sécurité.

Avis à la personne concernée

7. Le Commissaire doit, le plus tôt possible, communiquer à la personne concernée

a) un avis l'informant que sa destitution a été proposée en vertu du paragraphe 7(7) de la Loi;

b) un résumé des renseignements dont il dispose et qui, à son avis, permettront à la personne concernée de se faire une idée exacte des accusations qui pèsent contre elle, sous réserve des articles 5 et 6; et

c) un avis l'informant de l'heure et du lieu où elle pourra présenter une défense.

Procédure d'enquête

8. À l'exception de la personne concernée, le Commissaire peut obliger toute personne à lui communiquer les renseignements utiles à l'enquête dont elle dispose; il peut recevoir des éléments de preuve et recueillir les renseignements qu'il juge exacts ou dignes de foi, compte tenu des circonstances de l'enquête.

9. Le Commissaire doit permettre à la personne concernée de déposer des éléments de preuve, de témoigner, personnellement ou par l'intermédiaire d'un avocat, et d'assigner les témoins susceptibles de présenter des éléments de preuve importants.

10. Le Commissaire peut exiger que les écrits déposés en preuve soient appuyés d'une déclaration statutaire.

Rapport

11. À l'issue de l'enquête, le Commissaire doit présenter un rapport écrit au gouverneur en conseil.

CHAPTER 725

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Quarantine and Inspection Service Fees Order

ORDER PRESCRIBING FEES FOR SERVICES PROVIDED IN RESPECT OF ANIMALS AND ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORTED INTO OR EXPORTED FROM CANADA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quarantine and Inspection Service Fees Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Animal Disease and Protection Act*; (*Loi*)
“animal by-product” means the meat, skin, hide, horn, hoof or other part of an animal; (*sous-produit animal*)
“inspector” means a veterinary or other inspector appointed under the Act; (*inspecteur*)
“regular hours” means the hours between 9 a.m. and 5 p.m. each day except Saturdays and statutory holidays; (*heures régulières*)
“veterinary inspector” means a duly qualified veterinary surgeon appointed as an inspector under the Act. (*inspecteur vétérinaire*)

Payment of Quarantine Fees

3. (1) Every person for whom care and accommodation is provided in respect of an animal admitted to quarantine at the quarantine station at Grosse Ile, Province of Quebec, or St. Pierre or Miquelon shall pay the following fee:
(a) for each bovine\$2,150.00
(b) for each sheep 500.00
(2) Every person for whom care and accommodation is provided in respect of an animal admitted to quarantine at the quarantine station at Nisku, Province of Alberta, Levis, Province of Quebec or Mirabel, Province of Quebec shall pay the following fee:
(a) *Bovines*
(i) for each bovine four months or older on admission\$12.00 per day
(ii) for each bovine under four months on admission 4.00 per day
(b) *Sheep and Goats*

CHAPITRE 725

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Ordonnance sur les droits applicables aux services de quarantaine et d'inspection

ORDONNANCE PRESCRIVANT LES DROITS À PAYER POUR LES SERVICES FOURNIS RELATIVEMENT AUX ANIMAUX ET AUX SOUS-PRODUITS ANIMAUX IMPORTÉS AU CANADA OU EXPORTÉS DE CE PAYS

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les droits applicables aux services de quarantaine et d'inspection*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
«heures régulières» désigne les heures comprises entre 9 h et 17 h tous les jours, sauf les samedis et les jours fériés; (*regular hours*)
«inspecteur» désigne un vétérinaire ou tout autre inspecteur nommé en vertu de la Loi; (*inspecteur*)
«inspecteur vétérinaire» désigne un chirurgien vétérinaire compétent nommé à titre d'inspecteur en vertu de la Loi; (*veterinary inspector*)
«Loi» désigne la *Loi sur les maladies et la protection des animaux*; (*Act*)
«sous-produit animal» désigne la viande, la peau, le cuir, les cornes, les sabots ou toute partie d'un animal. (*animal by-product*)

Droits de quarantaine

3. (1) Toute personne dont les animaux reçoivent soins et logement aux stations de quarantaine de Grosse-Île (Québec), ou de Saint-Pierre-et-Miquelon paie le droit suivant:
a) pour chaque bovin.....\$2,150.00
b) pour chaque ovin 500.00
(2) Toute personne dont les animaux reçoivent soins et logement aux stations de quarantaine de Nisku (Alberta), Lévis (Québec) ou Mirabel (Québec) paie le droit suivant:
a) *Bovins*
(i) pour chaque bovin de quatre mois ou plus à l'admission\$12.00 par jour
(ii) pour chaque bovin de moins de quatre mois à l'admission 4.00 par jour
b) *Ovins et caprins*
(i) pour chaque ovin ou caprin jusqu'à cinq 4.00 par jour

(i) for each sheep or goat up to and including five	4.00 per day
(ii) for each additional sheep or goat over five	2.00 per day
<i>(c) Swine</i>	
(i) for each pig 45 kg or over in weight on admission	5.00 per day
(ii) for each pig under 45 kg in weight on admission	3.00 per day
(iii) for each nursing pig	nil
<i>(d) Canaries and Finches</i>	
(i) for 50 birds or less	50.00
(ii) for each additional bird over 50 in number	0.50
<i>(e) Psittacines, Zoo Birds, Pigeons and Poultry</i>	
(i) for six birds or less	60.00
(ii) for each additional bird over six in number	5.00
<i>(f) Deer, Antelope, Wild Sheep and Goats</i>	
(i) for each deer, antelope, wild sheep or goat up to and including five	270.00
(ii) for each additional deer, antelope, wild sheep or goat over five	150.00
<i>(g) Elands, Camels, Gaurs, Zebras</i>	
(i) for each eland, camel, gaur or zebra	360.00
<i>(h) Buffaloes, Wisents and Giraffes</i>	
(i) for each buffalo, wisent or giraffe 350 kg or over in weight on admission	450.00
(ii) for each buffalo, wisent or giraffe under 350 kg in weight on admission	360.00
<i>(i) Horses</i>	
(i) for each horse	12.00 per day
<i>(j) Dogs</i>	
(i) for each dog	3.00 per day

Payment of Inspection Fees

4. Every person for whom an inspection is made outside regular hours of imported animals, imported animal by-products or animals for exportation

(a) by a veterinary inspector, shall pay a fee of

- (i) \$15 per hour, or
- (ii) \$45,

whichever is the greater; and

(b) by other inspectors, shall pay a fee of

- (i) \$11.50 per hour, or
- (ii) \$31,

whichever is the greater.

(ii) pour chaque ovin ou caprin en sus de cinq	2.00 par jour
<i>c) Porcins</i>	
(i) pour chaque porcine de 45 kg ou plus à l'admission	5.00 par jour
(ii) pour chaque porcine de moins de 45 kg à l'admission	3.00 par jour
(iii) pour chaque porcine à la mamelle	néant
<i>d) Serins et perruches</i>	
(i) pour 50 oiseaux ou moins	50.00
(ii) pour chaque oiseau en sus de 50	0.50
<i>e) Psittacidés, oiseaux de jardins zoologiques, pigeons et volailles</i>	
(i) pour six oiseaux ou moins	60.00
(ii) pour chaque oiseau en sus de six	5.00
<i>f) Chevreuil, antilope, mouflons des montagnes et chèvres</i>	
(i) pour chaque animal jusqu'à cinq inclusive-ment	270.00
(ii) pour chaque animal en sus de cinq	150.00
<i>g) Élans, chameaux, gaurs et zèbres</i>	
(i) pour chaque animal	360.00
<i>h) Bisons d'Amérique, bisons d'Europe et girafes</i>	
(i) pour chaque animal de 350 kg ou plus à l'admission	450.00
(ii) pour chaque animal de moins de 350 kg à l'admission	360.00
<i>i) Chevaux</i>	
(i) par tête	12.00 par jour
<i>j) Chiens</i>	
(i) par tête	3.00 par jour

Droits d'inspection

4. Une personne pour qui, hors des heures régulières de travail, une inspection d'animaux importés, de sous-produits d'animaux importés ou d'animaux destinés à l'exportation est effectuée

a) par un inspecteur vétérinaire, paie un droit de

- (i) \$15 l'heure, ou
- (ii) \$45,

selon le plus élevé des deux; et

b) par d'autres inspecteurs, paie un droit de

- (i) \$11.50 l'heure, ou
- (ii) \$31,

selon le plus élevé des deux.

CHAPTER 726

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Radio Apparatus Testing Fees Regulations

REGULATIONS PRESCRIBING THE FEES FOR THE TESTING OF RADIO APPARATUS BY THE DEPARTMENT OF TRANSPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Radio Apparatus Testing Fees Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Laboratory” means the Radio Regulations Engineering Laboratory of the Department of Transport;
“Minister” means the Minister of Transport;
“Radio Standards Specifications” means the Radio Standards Specifications issued by the Minister under the *Ship Station Radio Regulations, Part II*, and the *General Radio Regulations, Part II*.

Testing

3. Where
(a) a licence is, under the *Radio Act* or the *Canada Shipping Act* required in respect of the installation, operation or possession of any radio apparatus,
(b) the approval of the Minister of that radio apparatus is a prerequisite to the granting of the licence, and
(c) any person applies to the Minister to have that radio apparatus tested,
that radio apparatus may be tested in the Laboratory to determine whether it is technically suitable for licensing.

4. (1) The person who applies under section 3 to have any radio apparatus tested in the Laboratory shall pay for each service performed the fee set out in the schedule in respect of that service and radio apparatus.

(2) The fee prescribed in subsection (1) shall be paid by the person who applied for the test when he receives an invoice in respect of it.

CHAPITRE 726

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les droits d'épreuve d'appareils radioélectriques

RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES DROITS EXIGIBLES POUR L'ÉPREUVE D'APPAREILS RADIOÉLECTRIQUES PAR LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les droits d'épreuve d'appareils radioélectriques*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«cahiers des charges sur les normes radioélectriques» désigne les cahiers des charges sur les normes radioélectriques publiés par le Ministre en vertu du *Règlement sur la radio pour les stations de navire, Partie II*, et du *Règlement général sur la radio, Partie II*;
«laboratoire» désigne le laboratoire technique de la Division des règlements sur la radio du ministère des Transports;
«Ministre» signifie le ministre des Transports.

Épreuve

3. Lorsque,
a) une licence est exigée, en vertu de la *Loi sur la radio* ou de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, à l'égard de l'installation, de l'exploitation ou de la possession d'un appareil radioélectrique,
b) l'approbation de cet appareil radioélectrique par le Ministre est une condition préalable à la délivrance de cette licence, et
c) une personne demande au Ministre de faire subir des épreuves à cet appareil radioélectrique,
cet appareil radioélectrique peut être éprouvé au laboratoire afin de déterminer s'il est techniquement admissible à la licence.

4. (1) La personne qui fait une demande en vertu de l'article 3 en vue de faire éprouver un appareil radioélectrique au laboratoire devra payer, pour chaque service exécuté, le droit mentionné à l'annexe relativement à ce service et à cet appareil radioélectrique.

(2) Le droit prescrit au paragraphe (1) sera acquitté par la personne ayant demandé l'exécution de l'épreuve, lorsqu'elle recevra une facture à cet effet.

SCHEDULE

(s. 4)

FEES FOR TESTING RADIO APPARATUS IN THE LABORATORY

Column I	Column II	Column III	Column IV
Service	Radio Standards Specification No.	Description of Radio Apparatus	Fee
1. Testing radio apparatus			
(1)	104	Ship Station FM or PM Radiotelephone Transmitter and Receivers operating in the 156 to 174 Mc/s Band at 50 kc/s Channel Spacing with R.F. Power Output not more than 50 watts.	\$1,000
(2)	106	Specification for FM or PM Communication Transmitters for Land Mobile Service 30 Mc/s to 50 Mc/s and 152 Mc/s to 174 Mc/s.	250
(3)	107	Specification for FM or PM Communication Receivers for the Land Mobile Service 30 Mc/s to 50 Mc/s and 152 Mc/s to 174 Mc/s.	200
(4)	108	Specification for AM Communication Transmitters for Land Mobile Service 30 Mc/s to 50 Mc/s and 152 Mc/s to 174 Mc/s.	250
(5)	109	Specification for AM Communication Receivers for the Land Mobile Service 30 Mc/s to 50 Mc/s and 152 Mc/s to 174 Mc/s.	200
(6)	110	Specification for Maritime Mobile Radiotelephone Equipment Operating in the 1.6 Mc/s to 10.0 Mc/s Band.	800
(7)	112	Ship Station AM Communication Transmitters and Receivers Operating in the 1.6 Mc/s to 10 Mc/s Band with Power Outputs not less than 15 watts.	750
(8)	116	Land Station AM Communication Transmitters Operating in the 1.6 Mc/s to 20 Mc/s Band with Power Outputs not exceeding 500 watts.	500
(9)	117	Land or Coast Station Transmitters Using A1, A2 or A3 Emissions Operating in the 200 kc/s to 535 kc/s Band with Power Outputs not exceeding 500 watts.	450
(10)	119	FM or PM Communications Transmitters for Land or Mobile Stations Operating in the 152 to 174 Mc/s Band at 60 kc/s Channel Spacing with Power Output not exceeding 5 Watts.	200

ANNEXE

(art. 4)

DROITS D'ÉPREUVE D'APPAREILS RADIOÉLECTRIQUES AU LABORATOIRE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Service	Cahier des charges sur les normes radioélectriques	Description de l'appareil radioélectrique	Droit
1. Épreuve d'un appareil radio-électrique			
(1)	104	Émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques FM ou PM de station de navire fonctionnant dans la bande de 156 Mc/s à 174 Mc/s avec espacement entre voies de 50 kc/s, ayant une puissance de sortie HF d'au plus 50 watts.	\$1,000
(2)	106	Émetteurs de trafic FM ou PM du service mobile terrestre de 30 Mc/s à 50 Mc/s et de 152 Mc/s à 174 Mc/s.	250
(3)	107	Récepteurs de trafic FM ou PM du service mobile terrestre de 30 Mc/s à 50 Mc/s et de 152 Mc/s à 174 Mc/s.	200
(4)	108	Émetteurs de trafic AM du service mobile terrestre de 30 Mc/s à 50 Mc/s et de 152 Mc/s à 174 Mc/s.	250
(5)	109	Récepteurs de trafic AM du service mobile terrestre de 30 Mc/s à 50 Mc/s et de 152 Mc/s à 174 Mc/s.	200
(6)	110	Matériel radiotéléphonique du service mobile maritime fonctionnant dans la bande de 1.6 Mc/s à 10.0 Mc/s.	800
(7)	112	Émetteurs-récepteurs de trafic AM de station de navire fonctionnant dans la bande de 1.6 Mc/s à 10 Mc/s ayant des puissances de sortie d'au moins 15 watts.	750
(8)	116	Émetteur de trafic AM de station terrestre fonctionnant dans la gamme de 1.6 Mc/s à 20 Mc/s et ayant une puissance de sortie d'au plus 500 watts.	500
(9)	117	Émetteurs de station terrestre ou de station côtière à émissions A1, A2 ou A3, fonctionnant dans la bande de 200 kc/s à 535 kc/s et ayant une puissance de sortie d'au plus 500 watts.	450
(10)	119	Émetteurs de trafic FM ou PM de station terrestre ou mobile fonctionnant dans la gamme de 152 Mc/s à 174 Mc/s avec espacement entre voies de 60 kc/s et ayant une puissance de sortie maximum de 5 watts.	200

SCHEDULE—*Cont.*FEES FOR TESTING RADIO APPARATUS IN THE
LABORATORY—*Cont.*

Column I Service	Column II Radio Standards Specification No.	Column III Description of Radio Apparatus	Column IV Fee
(11)	120	FM or PM Communications Receivers for Land and Mobile Stations Operating in the 152 to 174 Mc/s Band at 60 kc/s Channel Spacing.	200
(12)	122	Specification for AM single Sideband Radiotelephone Equipment Operating in the 1.6 to 30.0 Mc/s Band.	1,200
(13)	124	Specification for Airborne Radio Receiving and Direction Finding Equipment Operating in the 200 to 415 kc/s Band.	2,200
(14)	126	Land and Mobile Station, FM or PM Radiotelephone Transmitters and Receivers Operating in the 150.8 Mc/s to 174.0 Mc/s Band with 30 kc/s Channel Spacing.	750
(15)	134	Ship Station AM Radiotelephone Transmitters and Receivers Operating in the 1605 to 5000 kc/s Band with RF Power Output under 15 Watts.	750
(16)	136	Land and Mobile Radiotelephone Transmitters and Receivers Operating in the 27.000 to 27.230 Mc/s Band at 10 kc/s Channel Spacing with Transmitter D.C. Power Input Rating of 5 Watts or less or Carrier Power Output of 3 Watts or less.	200
(17)	139	Land and Mobile Station FM or PM Radiotelephone Transmitters and Receivers Operating in the 30 Mc/s to 50 Mc/s Band with 20 kc/s Channel Spacing.	650
(18)	145	Aircraft Station Doppler Radar Navigation Equipment Operating in the 8500 to 10,000 Mc/s Band.	\$25 per hour or portion thereof
(19)	150	AM Broadcast Transmitters for Land Stations Operating in the 535 to 1605 kc/s Band at 10 kc/s Channel Spacing.	\$25 per hour or portion thereof
(20)	151	Ancillary Equipment for use with AM Broadcast Transmitters Operating in the 535 to 1605 kc/s Band.	\$25 per hour or portion thereof

ANNEXE—*Suite*DROITS D'ÉPREUVE D'APPAREILS RADIOÉLECTRIQUES AU
LABORATOIRE—*Suite*

Colonne I Service	Colonne II Cahier des charges sur les normes radioélectriques	Colonne III Description de l'appareil radioélectrique	Colonne IV Droit
(11)	120	Récepteurs de trafic FM ou PM de station terrestre et de station mobile fonctionnant dans la bande de 152 Mc/s à 174 Mc/s avec espacement entre voies de 60 kc/s.	200
(12)	122	Matériel de radiotéléphonie à bande latérale unique AM fonctionnant dans la gamme de 1.6 Mc/s à 30.0 Mc/s.	1,200
(13)	124	Matériel radiorécepteur et radiogoniométrique aéroporté fonctionnant dans la bande de 200 à 415 kc/s.	2,200
(14)	126	Émetteurs et récepteurs radiotéléphoniques FM ou PM de station mobile et de station terrestre fonctionnant dans la bande de 150.8 Mc/s à 174.0 Mc/s avec espacement entre voies de 30 kc/s.	750
(15)	134	Émetteurs et récepteurs radiotéléphoniques AM de station de navire fonctionnant dans la gamme 1605-5000 kc/s et ayant une puissance de sortie HF de moins de 15 watts.	750
(16)	136	Émetteurs et récepteurs radiotéléphoniques de station terrestre et de station mobile fonctionnant dans la bande de 27.000 à 27.230 Mc/s avec espacement entre voies de 10 kc/s—émetteurs ayant une puissance nominale d'entrée d'au plus 5 watts ou une puissance de sortie porteuse d'au plus 3 watts.	200
(17)	139	Émetteurs et récepteurs radiotéléphoniques FM ou PM de station terrestre et de station mobile fonctionnant dans la bande de 30 Mc/s à 50 Mc/s avec espacement entre voies de 20 kc/s.	650
(18)	145	Matériel de navigation radar Doppler de station d'aéronef fonctionnant dans la bande de 8,500 Mc/s à 10,000 Mc/s.	\$25 par heure ou fraction d'heure
(19)	150	Émetteurs de radiodiffusion AM de station terrestre fonctionnant dans la bande de 535 kc/s à 1605 kc/s avec espacement entre voies de 10 kc/s.	\$25 par heure ou fraction d'heure
(20)	151	Matériel auxiliaire à l'usage d'émetteurs de radiodiffusion AM fonctionnant dans la bande de 535 kc/s à 1605 kc/s.	\$25 par heure ou fraction d'heure

SCHEDULE—*Conc.*FEES FOR TESTING RADIO APPARATUS IN THE
LABORATORY—*Conc.*

Column I	Column II	Column III	Column IV
Service	Radio Standards Specification No.	Description of Radio Apparatus	Fee
(21)	153	FM Broadcast Transmitters for Land Stations Operating in the 88 to 108 Mc/s Band at 200 kc/s Channel Spacing.	\$25 per hour or portion thereof
(22)	155	Low Power VHF Television Satellite Transmitters Operating in the 54 to 216 Mc/s Band.	\$25 per hour or portion thereof
(23)	156	Land Station Line Carrier AM Broadcast Transmitters Operating on the Frequency of 1580 kc/s with Power Output of not more than 10 Watts.	\$500
(24)		Any radio apparatus for which there is no existing Radio Standards Specification.	\$25 per hour or portion thereof
2.	Setting up any equipment in the Laboratory for testing where testing is not possible due to malfunction of equipment.	any radio apparatus.	\$50

ANNEXE—*Fin*DROITS D'ÉPREUVE D'APPAREILS RADIOÉLECTRIQUES AU
LABORATOIRE—*Fin*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Service	Cahier des charges sur les normes radioélectriques	Description de l'appareil radioélectrique	Droit
(21)	153	Émetteurs de radiodiffusion FM de station terrestre fonctionnant dans la bande de 88 Mc/s à 108 Mc/s avec espacement entre voies de 200 kc/s.	\$25 par heure ou fraction d'heure
(22)	155	Émetteurs satellites de télévision VHF à faible puissance fonctionnant dans la bande de 54 Mc/s à 216 Mc/s.	\$25 par heure ou fraction d'heure
(23)	156	Émetteurs de radiodiffusion AM sur fil de station terrestre fonctionnant sur la fréquence 1580 kc/s et ayant une puissance de sortie d'au plus 10 watts.	\$500
(24)		Tout appareil radioélectrique pour lequel il n'existe pas de cahier des charges sur les normes radioélectriques.	\$25 par heure ou fraction d'heure
2.	Pour mettre en état de fonctionnement dans le laboratoire en vue de son épreuve tout matériel qui ne peut pas être éprouvé par suite de son mauvais fonctionnement	Tout appareil radioélectrique.	\$50

CHAPTER 727

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Real Property Inventory Regulations

REGULATIONS RESPECTING A COMPLETE INVENTORY OF REAL PROPERTY

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Real Property Inventory Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Financial Administration Act*; (*Loi*)
- “appropriate Minister” has the same meaning as in the Act; (*ministre compétent*)
- “department” or “agency” means a department, an agency corporation or a Crown corporation as defined in the Act; (*ministère or mandataire*)
- “Minister” means the Minister of Public Works; (*Ministre*)
- “property” or “real property” means land (whether or not it is under water) and any improvements, buildings, structures, or works on, above or below its surface, together with any covenants, restrictions, rights and privileges that run with the land, under the control of, or in use and occupancy by, a department or agency, and any interest therein, whether by right of ownership, leasehold agreement, or any other form of tenure, but shall not include
- (a) property, the interest in which is vested in the Crown by reason of,
- (i) a veteran’s settlement made by the Director, Soldier Settlement or The Director, The Veterans’ Land Act,
 - (ii) a farm loan made pursuant to the *Farm Credit Act*,
 - (iii) an irrigation reservoir or canal and property associated therewith, or property acquired for resale or lease for agricultural rehabilitation or resettlement programs, pursuant to the *Prairie Farm Rehabilitation Act*,
 - (iv) a contract, agreement, guarantee or mortgage made or entered into under the Housing Acts as defined in the *Central Mortgage and Housing Corporation Act*, or
 - (v) solely the reservation of mineral, sub-surface or offshore rights,
- (b) property which is not set aside for use by a department or an agency in the Yukon Territory or the Northwest Territories,
- (c) the Indian reserves as defined in the *Indian Act*,
- (d) property in use by or required in conjunction with the operation of a National Railway as defined in the *Canadian National—Canadian Pacific Act*,¹

¹ R.S.C., 1952, c. 39 repealed by S.C., 1966-67, c. 69, s. 76

CHAPITRE 727

LOI SUR L’ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur le répertoire immobilier

RÈGLEMENT CONCERNANT LE RÉPERTOIRE IMMOBILIER COMPLET

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le répertoire immobilier*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «bien» ou «bien immeuble» désigne la terre (recouverte ou non d’eau) et toutes améliorations, bâtiments, structures ou ouvrages en surface, au-dessus de la surface ou en sous-sol, y compris toutes conventions, restrictions, droits et privilèges se rattachant à la terre régis, utilisés ou occupés par un ministère ou un mandataire et tout intérêt y afférent, soit par droit de propriété, de convention de tenures à bail ou par toute autre modalité de tenure, mais ne comprend pas
- a) un bien, dont l’intérêt est attribué à la Couronne en raison
- (i) d’un établissement consenti à un ancien combattant par le Directeur de l’établissement de soldats ou le Directeur des terres destinées aux anciens combattants,
 - (ii) un prêt agricole consenti en application de la *Loi sur le crédit agricole*,
 - (iii) un réservoir ou un canal d’irrigation et un bien qui s’y rattache, ou un bien acquis en vue de la vente ou de la location à bail aux fins des programmes de réadaptation ou de rétablissement agricole en application de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*,
 - (iv) un contrat, accord, garantie ou hypothèque établi ou conclu aux termes des lois sur l’habitation telles que définies dans la *Loi sur la Société centrale d’hypothèques et de logement*, ou
 - (v) uniquement la réserve des droits miniers, des droits relatifs aux ressources sous-marines,
- b) un bien qui n’est pas mis de côté à des fins d’utilisation par un ministère ou un mandataire du territoire du Yukon ou des territoires du Nord-Ouest,
- c) les réserves indiennes, telles que définies dans la *Loi sur les Indiens*,
- d) un bien utilisé pour les opérations, ou par rapport à elles, d’un chemin de fer national tel que défini dans la *Loi sur le National-Canadien et le Pacifique-Canadien*,¹
- e) un bien tenu à bail pour une durée inférieure à un an; (*property ou real property*)

¹ S.R.C. 1952, c. 39 abrogé par S.C. 1966-67, c. 69, art. 76

(e) leasehold property held for a term of less than one year. (*bien or bien immeuble*)

Inventory

3. There shall be established by the Department of Public Works an Inventory of Real Property in which shall be kept a record of all real property of all departments and agencies.

Reporting

4. The appropriate Minister, or such officer as he may designate, shall require each department or agency for which he is responsible to report to the Inventory of Real Property a record of all real property held by such department or agency and, as changes occur, a record of such changes, such records to be in the form that the Minister prescribes.

5. Notwithstanding the exclusions of property in the definition "property" or "real property" in section 2, in the event that the appropriate Minister of a department, the chief executive officer of an agency or The Director, The Veterans' Land Act or the Director, Soldier Settlement, as the case may be, is of the opinion that any such property should be reported to the Inventory of Real Property, then he shall report the same in a form to be prescribed by the Minister.

Compliance

6. The Minister shall report any failure to comply with section 4 to the Treasury Board.

«Loi» désigne la *Loi sur l'administration financière*; (*Act*)

«ministère» ou «mandataire» désigne un ministère, une corporation de mandataire et une corporation de la Couronne tels que définis dans la Loi; (*department* ou *agency*)

«Ministre» désigne le ministre des Travaux publics; (*Minister*)

«ministre compétent» a le même sens que dans la Loi. (*appropriate Minister*)

Répertoire

3. Il sera constitué par le ministère des Travaux publics un répertoire immobilier où se trouvera un état de tous les biens immeubles de l'ensemble des ministères et mandataires.

Communication de l'information

4. Le ministre compétent, ou tout agent qu'il pourra désigner, exigera de chaque ministère ou mandataire dont il a la charge, de communiquer au répertoire immobilier un état de tout bien immeuble détenu par ces ministères ou mandataires et, par la suite, au fur et à mesure que se produisent les changements, un état de tous ces changements, et cet état doit être présenté dans la forme prescrite par le Ministre.

5. Nonobstant les biens exclus dans la définition de «bien» ou «bien immeuble» à l'article 2, s'il arrive que le ministre compétent d'un ministère, le fonctionnaire administratif en chef d'un organisme, le Directeur des terres destinées aux anciens combattants ou le Directeur de l'établissement de soldats, selon le cas, est d'avis que tout bien de cette espèce doit être communiqué au répertoire immobilier, il doit alors déclarer ce bien selon la forme prescrite par le Ministre.

Non respect

6. Le Ministre doit saisir le conseil du Trésor de tous les cas de non respect de l'article 4.

CHAPTER 728

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Receipt and Deposit of Public Money Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE RECORDING OF THE COLLECTION AND RECEIPT OF PUBLIC MONEY AND THE DEPOSIT OF PUBLIC MONEY TO THE CREDIT OF THE RECEIVER GENERAL

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, “transfer account” means an account established by the Receiver General pursuant to section 5 in which public money deposited pursuant to paragraph 6(1)(d) is to be held until it is transferred to the Receiver General Account in the Bank of Canada, and all other words and expressions have the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Recording of Collection or Receipt of Public Money

3. Every statement issued by a public officer relating to an amount of money that is or may be due to Her Majesty in right of Canada shall specify that the paying instrument shall be made payable to the Receiver General.

4. Every person who collects or receives public money shall

- (a) keep a register in which he shall record the collection or receipt of all public money collected or received by him; and
- (b) upon request, or where directed by the appropriate Minister, issue a receipt or acknowledgement for any public money collected or received by him in cash.

Transfer Accounts

5. The Receiver General shall, at the request of the appropriate Minister, establish in the name of the Receiver General in respect of a department an account with a chartered bank or fiscal agent designated by the Minister of Finance.

Deposit of Public Money Collected or Received

6. (1) Subject to subsection (2), all public money collected or received shall

- (a) each day, where the total public money on hand is \$100 or more, and
 - (b) not less than once a week, in any case,
- be deposited by the person who collects or receives it, or by such other person as the appropriate Minister may designate,

CHAPITRE 728

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INSCRIPTION SUR REGISTRES DES DENIERS PUBLICS PERÇUS ET REÇUS ET LEUR DÉPÔT AU CRÉDIT DU RECEVEUR GÉNÉRAL

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «compte de virement» désigne un compte établi par le receveur général en vertu de l'article 5 dans lequel doivent demeurer les deniers publics qui y ont été déposés en vertu de l'alinéa 6(1)d), jusqu'à ce qu'ils soient visés au compte du receveur général à la Banque du Canada, et tous les autres mots et expressions ont le sens que leur attribue la *Loi sur l'administration financière*.

Enregistrement de la perception et de la réception des deniers publics

3. Tout état émis par un fonctionnaire public relativement à une somme d'argent due ou qui peut être due à Sa Majesté du chef du Canada doit mentionner expressément que l'instrument de paiement doit être établi à l'ordre du receveur général.

4. Quiconque perçoit ou reçoit des deniers publics doit

- a) tenir un registre de perception ou réception de tous les deniers publics perçus ou reçus par lui; et
- b) émettre, sur demande ou lorsque le ministre compétent le prescrit, un récépissé ou un accusé de réception pour tout denier public qu'il a perçu ou reçu en espèces.

Comptes de virement

5. A la demande du ministre compétent, le receveur général doit ouvrir, en son nom et à l'intention d'un ministère, un compte à une banque à charte ou auprès d'un agent financier désigné par le ministre des Finances.

Dépôt des deniers publics perçus ou reçus

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tous les deniers publics perçus ou reçus doivent,

- a) quotidiennement, si la somme des deniers publics en main est d'au moins \$100, et
 - b) au moins une fois la semaine, dans tous les cas,
- être déposés par la personne qui les perçoit ou les reçoit ou par toute autre personne que le ministre compétent peut désigner,

(c) with the Bank of Canada or one of its agencies to the credit of the Receiver General;

(d) in a transfer account; or

(e) where no transfer account has been established, with a branch of a chartered bank or with a fiscal agent designated by the Minister of Finance for transfer to the Receiver General.

(2) The President of the Treasury Board may, where exceptional circumstances render compliance with paragraph (1)(a) or (b) impracticable, extend the time within which public money is required by that paragraph to be deposited.

Evidence of Deposit of Public Money

7. (1) Where a person deposits public money with the Bank of Canada or one of its agencies pursuant to paragraph 6(1)(c), he shall obtain from the Bank of Canada or its agency, as the case may be, a deposit receipt for the amount of the deposit in such form as the Receiver General may prescribe.

(2) Where a person deposits public money in a transfer account pursuant to paragraph 6(1)(d), he shall obtain from the chartered bank or fiscal agent in which the transfer account is established, in such form and at such times as the Receiver General may prescribe, a transfer of funds voucher for the amount standing to the credit of the Receiver General in the transfer account payable to the Receiver General.

(3) Where a person deposits public money with a branch of a chartered bank or with a fiscal agent pursuant to paragraph 6(1)(e), he shall obtain from the branch or fiscal agent, as the case may be, a transfer of funds voucher for the amount of the deposit payable to the Receiver General.

Deposit Receipts and Transfer of Funds Vouchers

8. Where a person obtains a deposit receipt or a transfer of funds voucher pursuant to section 7, he shall forthwith transmit the receipt or voucher, together with a statement, in such form as the appropriate Minister may prescribe, to such officer of the department on whose behalf the public money to which the receipt or voucher relates was deposited as the appropriate Minister may designate.

9. Where a transfer of funds voucher is transmitted pursuant to section 8, the department shall forthwith deposit the voucher with the Bank of Canada or one of its agencies and shall obtain from the Bank of Canada or its agency a deposit receipt for the amount of the voucher.

10. Every department on whose behalf public money has been deposited under these Regulations shall transmit to the Receiver General, at such times as the Receiver General directs, all deposit receipts that have been transmitted to it pursuant to section 8 and obtained by it pursuant to section 9,

c) à la Banque du Canada ou à l'une de ses agences, au crédit du receveur général;

d) dans un compte de virement; ou

e) si aucun compte de virement n'a été ouvert, à la succursale d'une banque à charte ou auprès de l'agent financier désigné par le ministre des Finances, pour virement au crédit du receveur général.

(2) Lorsque des circonstances exceptionnelles rendent impossible l'application de l'alinéa (1)a) ou b), le président du conseil du Trésor peut proroger le délai prescrit par cet alinéa pour le dépôt des deniers publics.

Preuve du dépôt des deniers publics

7. (1) Lorsqu'une personne dépose des deniers publics à la Banque du Canada ou à l'une de ses agences conformément à l'alinéa 6(1)c), elle doit obtenir de la Banque du Canada ou de son agence, selon le cas, un récépissé de dépôt établi au montant du dépôt, en la forme que le receveur général peut prescrire.

(2) Lorsqu'une personne dépose des deniers publics dans un compte de virement conformément à l'alinéa 6(1)d), elle doit obtenir de la banque à charte ou de l'agent financier auprès duquel est ouvert le compte de virement, une pièce justificative de virement de fonds, établie à l'ordre du receveur général, en la forme et au moment que ce dernier peut prescrire et au montant porté au crédit du receveur général au compte de virement.

(3) Lorsqu'une personne dépose des deniers publics à la succursale d'une banque à charte ou auprès de l'agent financier conformément à l'alinéa 6(1)e), elle doit obtenir de la succursale ou de l'agent financier, selon le cas, une pièce justificative de virement de fonds établie au montant du dépôt et à l'ordre du receveur général.

Récépissés de dépôt et pièces justificatives de virement de fonds

8. Lorsqu'une personne obtient un récépissé de dépôt ou une pièce justificative de virement de fonds en vertu de l'article 7, elle doit transmettre immédiatement le récépissé ou la pièce justificative, accompagné d'un état établi en la forme que peut prescrire le ministre compétent, au fonctionnaire que ce dernier peut désigner et qui relève du ministère au nom duquel ont été déposés les deniers publics qui font l'objet du récépissé ou de la pièce justificative.

9. Lorsqu'une pièce justificative de virement de fonds est transmise conformément à l'article 8, le ministère doit immédiatement la déposer à la Banque du Canada ou à l'une de ses agences et obtenir de ladite banque ou de son agence un récépissé de dépôt du montant que porte la pièce justificative.

10. Tout ministère au nom duquel des deniers publics ont été déposés aux termes du présent règlement doit transmettre au receveur général tous les récépissés de dépôt qui lui ont été transmis conformément à l'article 8 et qu'il a obtenus confor-

together with a statement in respect thereof in a form prescribed by the Receiver General.

mément à l'article 9, avec un état à leur égard, en la forme et aux époques que prescrit le receveur général.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 729

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Repayment of Receipts Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE REPAYMENT OF MONEY PAID TO A PUBLIC OFFICER

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Repayment of Receipts Regulations*.

Excess Amount

2. Where money has been paid to a public officer for any purpose and is in excess of the amount prescribed for that purpose, the excess amount so paid may, after it has been paid into the Consolidated Revenue Fund, be repaid to the person who paid it or his legal representatives.

Purpose Not Fulfilled

3. Where money has been paid to a public officer for any purpose and the appropriate Minister is of opinion that

(a) the purpose for which the money has been paid has not been fulfilled, and

(b) no service has been rendered by or on behalf of Her Majesty,

the amount so paid may, after it has been paid into the Consolidated Revenue Fund, be repaid to the person who paid it or to his legal representatives.

4. (1) Where money has been paid to a public officer for any purpose and the appropriate Minister is of opinion that the purpose for which the money has been paid has not been fulfilled but that a service has been rendered by or on behalf of Her Majesty, the appropriate Minister shall, after the money has been paid into the Consolidated Revenue Fund, refer the matter to the Treasury Board with a statement of the relevant facts.

(2) Where a reference is made to the Treasury Board pursuant to subsection (1), the Board shall determine the amount, if any, that is to be retained by Her Majesty in respect of any service rendered and the balance, if any, shall be repaid to the person who paid it or his legal representatives.

Public Money

5. Where money paid to the credit of the Receiver General is not public money, the appropriate Minister may order that the amount so paid be repaid to the person who paid it or his legal representatives.

CHAPITRE 729

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur le remboursement de recettes

RÈGLEMENT CONCERNANT LE REMBOURSEMENT DE SOMMES D'ARGENT VERSÉES À UN FONCTIONNAIRE PUBLIC

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le remboursement de recettes*.

Surplus

2. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un fonctionnaire à n'importe quelle fin et qu'elle dépasse le montant prévu pour cette fin, la somme ainsi versée en surplus peut, après qu'elle a été versée au Fonds du revenu consolidé, être remboursée à la personne qui l'a payée ou à ses représentants légaux.

Fin non réalisée

3. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un fonctionnaire à n'importe quelle fin et que le ministre compétent est d'avis que

a) la fin pour laquelle la somme a été versée n'a pas été réalisée, et

b) qu'il n'a pas été rendu de service par Sa Majesté ou en son nom,

la somme ainsi versée peut, après qu'elle a été versée au Fonds du revenu consolidé, être remboursée à la personne qui l'a versée ou à ses représentants légaux.

4. (1) Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un fonctionnaire à n'importe quelle fin et que le ministre compétent est d'avis que la fin pour laquelle la somme a été versée n'a pas été réalisée mais qu'un service a été rendu par Sa Majesté ou en son nom, le ministre compétent, après que la somme a été versée au Fonds du revenu consolidé, renverra l'affaire au conseil du Trésor avec un exposé des faits pertinents.

(2) Lorsque le conseil du Trésor est saisi d'un renvoi en application du paragraphe (1), le conseil détermine la somme, s'il en est, que doit retenir Sa Majesté à l'égard de tout service rendu et le solde, s'il en est, est remboursé à la personne qui l'a versée ou à ses représentants légaux.

Deniers publics

5. Lorsque les deniers constituant une somme d'argent versée au crédit du receveur général ne sont pas des deniers publics, le ministre compétent peut ordonner que la somme ainsi versée soit remboursée à la personne qui l'a versée à ses représentants légaux.

CHAPTER 730

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Revenue Trust Account Regulations

REGULATIONS RESPECTING REVENUE TRUST ACCOUNTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Revenue Trust Account Regulations*.

General

2. The Receiver General, on the request of the appropriate Minister, shall establish for any area and for any purpose an account hereinafter called a "Revenue Trust Account" in the name of a department in a branch of a bank or with such fiscal agent as has been designated by the Minister of Finance.

3. Unless otherwise provided, these Regulations, notwithstanding the *Repayment of Receipts Regulations* and the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations*, apply in any circumstances in which a Revenue Trust Account has been established.

4. Where money has been paid to a public officer in the Northwest Territories or the Yukon Territory or in such other area for which and for a purpose for which the Minister of Finance has authorized the establishment of a Revenue Trust Account, the money may be paid into that account.

Excess Amount

5. Where money has been paid into a Revenue Trust Account for any purpose and is in excess of the amount prescribed for that purpose, the excess amount so paid may be repaid to the person who paid it or to his legal representatives.

Purpose Not Fulfilled

6. Where money has been paid into a Revenue Trust Account for any purpose and the appropriate Minister is of opinion that

(a) the purpose for which the money has been paid has not been fulfilled, and

(b) no service has been rendered by or on behalf of Her Majesty,

the amount so paid may be repaid to the person who paid it or to his legal representatives.

7. Where money has been paid into a Revenue Trust Account for any purpose and the appropriate Minister is of opinion that the purpose for which the money has been paid has been fulfilled, the amount so paid less any money in excess of that required for the purpose shall be deposited to the credit

CHAPITRE 730

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les Comptes en fiducie de revenu

RÈGLEMENT CONCERNANT LES COMPTES EN FIDUCIE DE REVENU

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les Comptes en fiducie de revenu*.

Dispositions générales

2. Le receveur général, à la demande du ministre compétent, doit ouvrir à l'égard de tout secteur et de tout objet, un compte au nom d'un ministère, ci-après appelé «Compte en fiducie de revenu», dans une succursale de banque ou auprès de l'agent financier désigné par le ministre des Finances.

3. Sauf dispositions contraires, le présent règlement, nonobstant le *Règlement sur le remboursement de recettes* et le *Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics*, s'applique à toutes les circonstances dans lesquelles un Compte en fiducie de revenu a été établi.

4. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un fonctionnaire des territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Yukon ou de toute autre région et à une fin pour laquelle le ministre des Finances a autorisé l'ouverture d'un Compte en fiducie de revenu, la somme d'argent peut être versée dans ce compte.

Surplus

5. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un Compte en fiducie de revenu à une fin quelconque, et qu'elle excède la somme prescrite à cette fin, la somme excédentaire ainsi versée peut être remboursée à la personne qui l'a versée ou à ses représentants légaux.

Fin non réalisée

6. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un Compte en fiducie de revenu à une fin quelconque et que le ministre compétent est d'avis que

(a) la fin pour laquelle la somme d'argent a été versée n'a pas été réalisée, et

(b) aucun service n'a été rendu par Sa Majesté ou en son nom,

la somme ainsi versée peut être remboursée à la personne qui l'a versée ou à ses représentants légaux.

7. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un Compte en fiducie de revenu à une fin quelconque et que le ministre compétent est d'avis que la fin pour laquelle la somme d'argent a été versée a été réalisée, la somme ainsi versée moins toute somme d'argent excédant la somme nécessaire pour la fin, sera

of the Receiver General at least once each week in accordance with the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations*.

8. (1) Where money has been paid into a Revenue Trust Account for any purpose and the appropriate Minister is of opinion that the purpose for which the money has been paid has not been fulfilled but that a service has been rendered by or on behalf of Her Majesty, the appropriate Minister shall refer the matter to the Treasury Board with a statement of the relevant facts.

(2) Where a reference is made to the Treasury Board, pursuant to subsection (1), the Treasury Board shall determine the amount, if any, that is to be retained by Her Majesty in respect of any service rendered and the amount so determined shall be deposited to the credit of the Receiver General in accordance with the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations*, and the balance, if any, shall be repaid to the person who paid it or his legal representatives.

déposée au crédit du receveur général au moins une fois par semaine, conformément au *Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics*.

8. (1) Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un Compte en fiducie de revenu à une fin quelconque et que le ministre compétent est d'avis que la fin pour laquelle la somme d'argent a été versée n'a pas été réalisée, mais qu'un service a été rendu par Sa Majesté ou en son nom, le ministre compétent renverra l'affaire au conseil du Trésor avec un exposé des faits pertinents.

(2) Lorsque l'affaire est renvoyée au conseil du Trésor, conformément au paragraphe (1), le conseil du Trésor détermine la somme, s'il en est, qui doit être retenue par Sa Majesté à l'égard de tout service rendu, et la somme ainsi déterminée doit être déposée au crédit du receveur général, conformément au *Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics* et le solde, s'il en est, doit être remboursé à la personne qui l'a versé ou à ses représentants légaux.

CHAPTER 731

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Sale of Defence Materiel and Services to United Nations Order

ORDER RESPECTING THE SALE OF MATERIEL AND SERVICES TO THE UNITED NATIONS

Short Title

1. This order may be cited as the *Sale of Defence Materiel and Services to United Nations Order*.

Interpretation

2. In this Order, "Minister" means the Minister of National Defence.

Sale

3. The Minister is authorized to sell materiel or provide services under the control of the Department of National Defence to the United Nations for the support of the operations which may be established from time to time by the United Nations and the continued operations of the United Nations Emergency Force.

Price

4. The price of the materiel or services provided under the authority of this Order shall be the cost to the public, as determined by the Minister, of providing that materiel or those services to the United Nations.

Report

5. The Minister shall report annually to the Treasury Board individual authorizations made under this Order where the value thereof is in excess of \$5,000.

Consultation

6. The Departments of National Defence, External Affairs and Finance shall act in consultation on all major requests for such materiel.

CHAPITRE 731

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur la vente de matériel de défense et de services aux Nations Unies

DÉCRET CONCERNANT LA VENTE DE MATÉRIEL ET DE SERVICES AUX NATIONS UNIES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur la vente de matériel de défense et de services aux Nations Unies*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «Ministre» désigne le ministre de la Défense nationale.

Vente

3. Le Ministre est autorisé à vendre du matériel ou fournir des services sous le contrôle du ministère de la Défense nationale aux Nations Unies aux fins de soutien des opérations qui peuvent être mises sur pied de temps à autre par les Nations Unies et les opérations permanentes de la Force d'urgence des Nations Unies.

Prix

4. Le prix du matériel ou des services fournis en vertu du présent décret est déterminé par le Ministre et doit correspondre au coût au contribuable pour fournir ce matériel ou ces services aux Nations Unies.

Rapport

5. Le Ministre doit faire rapport annuellement au conseil du Trésor des autorisations individuelles faites en vertu du présent décret lorsque la valeur d'une autorisation dépasse \$5,000.

Consultation

6. Les ministères de la Défense nationale, des Affaires extérieures et des Finances doivent se consulter relativement à toutes les demandes importantes de matériel.

CHAPTER 732

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Search, Reproduction and Certification of Documents Regulations

REGULATIONS PRESCRIBING THE FEES FOR THE SEARCH, REPRODUCTION AND CERTIFICATION OF DOCUMENTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Search, Reproduction and Certification of Documents Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “copy” means a reproduction in any form of a document contained in the files of the Department or an extract therefrom;
- “Department” means the Department of National Revenue;
- “document” means an invoice, entry or other customs form relating to a specific importation or exportation;
- “search” means the act of obtaining a document or information from a document contained in the files of the Department in response to a request by an importer or an exporter or any person lawfully acting on behalf thereof.

Fees

3. A fee of \$0.50 shall be paid
- (a) for each search required to obtain a document for perusal by an importer or an exporter or any person lawfully acting on behalf thereof or to confirm the accuracy of information appearing on copies of a document submitted for certification; and
- (b) for the certification of each copy of a document.
4. In addition to the fees specified in section 3, a fee of \$2 shall be paid for the reproduction of a document by the Department.
5. Notwithstanding sections 3 and 4, no fee shall be paid for a search or for reproduction or certification of a document where that search, reproduction or certification is performed at the request of a foreign government.

CHAPITRE 732

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur la compulsation, la reproduction et l'authentification des documents

RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES DROITS POUR LA COMPULSATION, LA REPRODUCTION ET L'AUTHENTIFICATION DES DOCUMENTS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la compulsation, la reproduction et l'authentification des documents*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «compulsation» s'entend de l'obtention d'un document ou de renseignements puisés dans un document que renferment les dossiers du ministère pour donner suite à une demande formulée par un importateur ou son représentant autorisé;
- «copie» s'entend de la reproduction sous une forme quelconque d'un document que renferment les dossiers du ministère ou d'un extrait de ce document;
- «document» s'entend d'une facture, déclaration ou toute autre formule douanière ayant trait à une importation ou une exportation particulière;
- «ministère» s'entend du ministère du Revenu national.

Droits

3. Un droit de \$0.50 devra être versé
- a) pour chaque compulsation requise pour obtenir un document que doit consulter un importateur ou un exportateur ou son représentant autorisé ou pour confirmer l'exactitude des renseignements figurant sur les copies d'un document présenté aux fins d'authentification; et
- b) pour l'authentification de chaque copie d'un document.
4. En sus des droits mentionnés dans l'article 3, un droit de \$2 devra être versé pour la reproduction d'un document par le ministère.
5. Nonobstant les articles 3 et 4, aucun droit ne sera exigé pour la compulsation, la reproduction ou l'authentification d'un document lorsque cette compulsation, reproduction ou authentification sera faite à la demande d'un gouvernement étranger.

CHAPTER 733

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Special Services Charges Order

ORDER PRESCRIBING CHARGES FOR SPECIAL CUSTOMS AND EXCISE SERVICES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Special Services Charges Order*.

Charges

2. Every person for whom a special service is provided pursuant to the *Special Services Regulations* shall pay in respect of that service a charge determined as follows:

- (a) for the first 2 hours or portion thereof \$28.00
- (b) for each hour or portion thereof in excess
of 2 hours 14.00

3. Where more than one officer is engaged in performing a special service, the number of hours or portions thereof for the purposes of section 2 is the aggregate of the time spent by all officers so engaged.

CHAPITRE 733

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Ordonnance sur les frais à payer pour les services spéciaux

ORDONNANCE PRESCRIVANT LES FRAIS À PAYER POUR LES SERVICES SPÉCIAUX DES DOUANES ET DE L'ACCISE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les frais à payer pour les services spéciaux*.

Frais

2. Toute personne à qui un service spécial est fourni conformément au *Règlement sur les services spéciaux* doit payer pour ce service des frais établis comme suit:

- a) pour les 2 premières heures ou partie de celles-ci .. \$28.00
- b) pour chaque heure ou partie de celle-ci en sus
des 2 heures 14.00

3. Lorsque plus d'un agent est affecté à un service spécial, le nombre d'heures ou toute fraction d'heure aux fins de l'article 2 est l'ensemble du temps employé par tous les agents affectés à ce service spécial.

CHAPTER 734

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Specification of Statutory Provisions (Treasury Board) Order

ORDER SPECIFYING THE PROVISIONS OF ACTS
RESPECTING A MATTER IN RELATION TO WHICH
THE TREASURY BOARD IS AUTHORIZED TO
EXERCISE THE POWERS OF THE GOVERNOR IN
COUNCIL

Short Title

1. This Order may be cited as the *Specification of Statutory Provisions (Treasury Board) Order*.

Specification

2. The Treasury Board is authorized to exercise the powers of the Governor in Council under the provisions specified in the schedule.

SCHEDULE

(s. 2)

1. Subsection 8(1) and subsection 9(1) of the *Canadian Wheat Board Act*.

2. Subsection 11(3) of the *Central Mortgage and Housing Corporation Act* in relation to the establishment and operation of a pension fund under subsection 14(3) of that Act.

3. Subsection 6(5) and section 7 of the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act* and section 16 of that Act in relation to the powers of the Governor in Council under subsection 6(5) and section 7 of that Act.

4. Subsection 5(1) of the *Government Companies Operation Act*.

5. Section 44 of the *Public Service Employment Act*.

6. Finance Vote 462 of the *Appropriation Act, No. 5, 1943*.

7. Finance Vote 124 of the *Appropriation Act, No. 6, 1960*.

8. Finance Vote 686 of the *Appropriation Act, No. 2, 1961*.

9. Finance vote 632 of the *Appropriation Act, No. 2, 1962*.

10. Finance Vote 59a of the *Appropriation Act, No. 5, 1963*.

11. Finance Vote 63a of the *Appropriation Act, No. 5, 1965*.

CHAPITRE 734

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret spécifiant des dispositions législatives (conseil du Trésor)

DÉCRET SPÉCIFIANT LES DISPOSITIONS DE LOIS
RELATIVES À QUELQUE QUESTION AU SUJET DE
LAQUELLE LE CONSEIL DU TRÉSOR EST AUTORISÉ
À EXERCER LES POUVOIRS CONFÉRÉS AU
GOUVERNEUR EN CONSEIL

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret spécifiant des dispositions législatives (conseil du Trésor)*.

Spécification

2. Le conseil du Trésor est autorisé à exercer les pouvoirs du gouverneur en conseil en vertu des dispositions spécifiées dans l'annexe.

ANNEXE

(art. 2)

1. Paragraphe 8(1) et paragraphe 9(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*.

2. Paragraphe 11(3) de la *Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement*, eu égard à l'établissement et au fonctionnement d'une caisse de retraite aux termes du paragraphe 14(3) de cette loi.

3. Paragraphe 6(5) et article 7 de la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* et article 16 de cette loi, eu égard aux pouvoirs du gouverneur en conseil aux termes du paragraphe 6(5) et de l'article 7 de cette loi.

4. Paragraphe 5(1) de la *Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État*.

5. Article 44 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

6. Crédit n° 462 (Finances) de la *Loi des subsides n° 5, 1943*.

7. Crédit n° 124 (Finances) de la *Loi des subsides n° 6, 1960*.

8. Crédit n° 686 (Finances) de la *Loi des subsides n° 2, 1961*.

9. Crédit n° 632 (Finances) de la *Loi des subsides n° 2, 1962*.

10. Crédit n° 59a (Finances) de la *Loi des subsides n° 5, 1963*.

11. Crédit n° 63a (Finances) de la *Loi des subsides n° 5, 1965*.

- | | |
|---|---|
| 12. Finance Vote 71a of the <i>Appropriation Act, No. 5, 1963.</i> | 12. Crédit n° 71a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 5, 1963.</i> |
| 13. Finance Vote 20b of the <i>Appropriation Act, No. 10, 1964.</i> | 13. Crédit n° 20b (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 10, 1964.</i> |
| 14. Finance Vote 20a of the <i>Appropriation Act, No. 9, 1966.</i> | 14. Crédit n° 20a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 9, 1966.</i> |

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 735

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Transfer of Military Films to NATO Order

ORDER AUTHORIZING THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE TO TRANSFER CERTAIN FILMS TO OTHER MILITARY FORCES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Transfer of Military Films to NATO Order*.

Authorization

2. The Minister of National Defence is authorized to transfer, gratuitously, to NATO and to NATO and Commonwealth military forces, when he considers that the public interest would be best served, military technical, training and information films and film material, having a value estimated not to exceed \$1,000.

CHAPITRE 735

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur le transfert de films militaires à l'OTAN

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE À TRANSFÉRER CERTAINS FILMS À D'AUTRES FORCES MILITAIRES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur le transfert de films militaires à l'OTAN*.

Autorisation

2. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à effectuer, gratuitement, à l'OTAN et aux forces militaires de l'OTAN et du Commonwealth, s'il juge qu'il y va de l'intérêt public, le transfert de films d'instruction et d'information de nature militaire et technique, ainsi que du matériel de films, dont la valeur estimative ne dépasse pas \$1,000.

CHAPTER 736

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Transfer of Royal Military College Academic Hoods Order

ORDER AUTHORIZING THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE TO TRANSFER ACADEMIC HOODS TO RECIPIENTS OF HONORARY DEGREES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Transfer of Royal Military College Academic Hoods Order*.

Authorization

2. The Minister of National Defence is authorized to transfer academic hoods from time to time to recipients of honorary degrees conferred by the Royal Military College of Canada, Kingston, Ontario.

CHAPITRE 736

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur le transfert d'épitoges du Royal Military College of Canada

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE À TRANSFÉRER DES ÉPITOGES AUX BÉNÉFICIAIRES DE GRADES HONORIFIQUES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur le transfert d'épitoges du Royal Military College of Canada*.

Autorisation

2. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à effectuer de temps à autre le transfert d'épitoges aux personnes à qui le Royal Military College of Canada, Kingston (Ontario), confère des grades honorifiques.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 737

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Transport Agreements and Leases Regulations

REGULATIONS UNDER SECTION 52 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT AUTHORIZING THE DEPUTY MINISTER OF TRANSPORT TO EXECUTE LEASES AND ENTER INTO AGREEMENTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Transport Agreements and Leases Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, "Minister" means the Minister of Transport.

Leases

3. The Deputy Minister of Transport is authorized to execute

(a) leases, for terms not exceeding five years with renewal provisions not exceeding 20 years including the original term of the lease, of land or land and buildings or other structures, or space in buildings, together with the furniture and equipment in such buildings or in such space, under the administration of the Minister, whatever may be the value of the property leased, when such leases do not provide for compensation to be paid by Her Majesty to the lessees for the improvements; the rent and other terms, including termination provisions, for the original term and for each renewal, to be determined by the Minister; and

(b) leases, for a maximum term of one year and thereafter from year to year, of telegraph, telephone and other communication circuits under the administration of the Minister; the rent and other terms in each case to be determined by the Minister providing that the rent does not, in his opinion, exceed the rent ordinarily charged by commercial agencies for similar services.

Agreements

4. The Deputy Minister of Transport is authorized to enter into

(a) standard forms of agreement in use by municipalities and public utilities companies for the supply of light, power, gas or water to properties under the administration of the Minister; and

CHAPITRE 737

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur les contrats et baux (Transports)

RÈGLEMENT ÉTABLI EN VERTU DE L'ARTICLE 52 DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE AUTORISANT LE SOUS-MINISTRE DES TRANSPORTS À SIGNER DES BAUX ET DES CONTRATS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les contrats et baux (Transports)*

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Ministre» désigne le ministre des Transports.

Baux

3. Le sous-ministre des Transports est autorisé à signer

a) des baux dont les termes n'excèdent pas cinq ans, assortis de clauses de renouvellement portant sur au plus 20 ans, y compris le premier terme du bail, concernant des terres, ou des terres et des bâtiments ou d'autres ouvrages, ou des locaux dans un bâtiment, ainsi que les meubles et le matériel se trouvant dans ces bâtiments ou dans ces locaux, le tout étant administré par le Ministre, quelle que soit la valeur des biens loués, quand ces baux ne prévoient aucune contrepartie devant être payée par Sa Majesté aux locataires pour leurs améliorations; le loyer et les autres clauses, y compris les clauses de résiliation, devant être déterminés par le Ministre, pour le premier terme et pour chaque renouvellement; et

b) des baux ne dépassant pas un an, renouvelables ensuite d'année en année, concernant des circuits de télégraphe, de téléphone et d'autres circuits de communications administrés par le Ministre, le loyer et les autres clauses devant, dans chaque cas, être déterminés par le Ministre, pourvu qu'à son avis, le loyer ne dépasse pas celui qu'exigent généralement les entreprises commerciales pour des services semblables.

Contrats

4. Le sous-ministre des Transports est autorisé à signer

a) des contrats normalisés utilisés par les municipalités et les compagnies de services publics pour la fourniture d'éclairage, de courant électrique, de gaz ou d'eau aux propriétés administrées par le Ministre; et

b) des contrats normalisés utilisés par les compagnies ferroviaires pour le passage de conduites ou de câbles sur, à

(b) Standard forms of agreement in use by railway companies for pipe or cable crossings over, across or under railway property, or for permission to attach cables to poles of railway companies.

travers ou en dessous de propriétés des chemins de fer, ou pour la pose de câbles sur des poteaux appartenent aux compagnies ferroviaires.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 738

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Transport Concessions Order

ORDER AUTHORIZING THE MINISTER OF
TRANSPORT TO ENTER INTO AGREEMENTS OR
LEASES OR TO GRANT LICENCES FOR THE
OPERATION OF CONCESSIONS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Transport Concessions Order*.

Authorization

2. The Minister of Transport is authorized to enter into agreements of leases, or to grant licences, covering the operation of concessions for any term not exceeding 10 years, subject to the following conditions:

- (a) public tenders are called and the highest tender is accepted;
- (b) in the event that no tender or no satisfactory tender is received, the said Minister may negotiate terms and conditions and award the concession to any individual or company considered qualified to operate the concession; and
- (c) a report is forwarded to the Treasury Board of contracts entered into under this Order during each fiscal year.

CHAPITRE 738

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur les concessions du ministère des
Transports

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DES
TRANSPORTS À CONCLURE DES ACCORDS OU DES
BAUX OU À ACCORDER DES LICENCES POUR
L'EXPLOITATION DE CONCESSIONS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les concessions du ministère des Transports*

Autorisation

2. Le ministre des Transports est autorisé à conclure des accords ou des baux ou à accorder des licences pour l'exploitation de concessions, pour des termes ne dépassant pas 10 ans, sous réserve des conditions suivantes:

- a) que des appels d'offres publics soient lancés et que l'offre la plus élevée soit acceptée;
- b) que, si aucune offre ou aucune offre satisfaisante n'est reçue, ledit Ministre puisse négocier les termes et conditions de la concession et l'accorder à tout particulier ou toute société qu'il jugera apte à exploiter la concession; et
- c) que l'on fasse rapport au conseil du Trésor des contrats passés en vertu du présent décret durant chaque année financière.

CHAPTER 739

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Advertising Material Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAX PAID OR PAYABLE ON CERTAIN KINDS OF ADVERTISING MATERIAL

Short Title

1. This Order may be cited as the *Advertising Material Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, "advertising material" means catalogues, price-lists and trade notices.

Remission

3. Subject to section 4, remission is hereby granted of all customs duty and excise tax paid or payable on advertising material imported into Canada on or after September 12, 1974, relating to

- (a) goods offered for sale or rental;
- (b) transport services; or
- (c) commercial insurance services.

4. The remission mentioned in section 3 shall be granted only if

- (a) each importation of advertising material
 - (i) consists of one document,
 - (ii) consists of more than one document but does not include more than one copy of any one document, or
 - (iii) irrespective of the number of documents or copies, does not exceed 1 kg (2.205 lbs.) in gross weight; and
- (b) the advertising material clearly indicates the name of the foreign supplier of the goods or services, and does not indicate any Canadian source of supply for the goods or services.

CHAPITRE 739

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur le matériel publicitaire

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DE LA TAXE D'ACCISE PAYÉS OU PAYABLES À L'ÉGARD DE CERTAINES CATÉGORIES DE MATÉRIEL PUBLICITAIRE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur le matériel publicitaire*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «matériel publicitaire» désigne les catalogues, les prix courants et les notices commerciales.

Remise

3. Sous réserve de l'article 4, par les présentes est accordée la remise de tous les droits de douane et de toute la taxe d'accise payés ou payables à l'égard du matériel publicitaire importé au Canada à compter du 12 septembre 1974 et se rapportant

- a) à des marchandises mises en vente ou en location;
- b) à des prestations de services offertes en matière de transport; ou
- c) à des prestations de services offertes en matière d'assurance commerciale.

4. La remise prévue à l'article 3 n'est accordée qu'à la condition que

- a) chaque envoi de matériel publicitaire
 - (i) se compose d'un seul document,
 - (ii) ne comprenne qu'un seul exemplaire de chaque document, s'il est composé de plusieurs documents, ou
 - (iii) ne dépasse pas le poids brut de 1 kg (2.205 lb), quel que soit le nombre de documents et des exemplaires; et
- b) le matériel publicitaire porte de façon apparente le nom du fournisseur étranger des marchandises ou services et que n'y figure le nom d'aucun fournisseur canadien de ces marchandises ou services.

CHAPTER 740

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Air Transportation Tax Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF THE
CANADIAN AIR TRANSPORTATION TAX
APPLICABLE TO TRANSPORTATION THAT IS
SUBJECT TO THE UNITED STATES *AD VALOREM*
AIR TRANSPORTATION TAX

Short Title

1. This Order may be cited as the *Air Transportation Tax Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, "Act" means the *Excise Tax Act*.

Remission

3. Remission is hereby granted of the amount of the air transportation tax paid or payable under subsection 10(1.1) of the Act that exceeds one-half of eight per cent on each amount paid or payable as set out in paragraphs 10(2)(a) or 10(3)(a) of the Act, when the transportation subject to the said tax is also subject to the *ad valorem* air transportation tax imposed by the United States.

CHAPITRE 740

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise de la taxe de transport aérien

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE LA TAXE DE
TRANSPORT AÉRIEN LORSQUE LE TRANSPORT
EST ASSUJETTI À LA TAXE *AD VALOREM* DES
ÉTATS-UNIS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise de la taxe de transport aérien*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur la taxe d'accise*.

Remise

3. Remise est accordée du montant de la taxe de transport aérien, payée ou payable en vertu du paragraphe 10(1.1) de la Loi, qui dépasse la moitié de huit pour cent, tel qu'il est déterminé aux alinéas 10(2)a) ou 10(3)a) de la Loi, lorsque le transport assujetti à cette taxe est également assujetti à la taxe *ad valorem* imposée par les États-Unis.

CHAPTER 741

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Australian Goods Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF A PORTION OF THE CUSTOMS DUTY, SALES TAX AND EXCISE TAX PAID OR PAYABLE ON GOODS GROWN, PRODUCED OR MANUFACTURED IN AUSTRALIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Australian Goods Remission Order*.

Remission of Customs Duty

2. Remission is hereby granted of that portion of the customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on goods imported on and after October 24, 1973, being the growth, produce or manufacture of Australia, except dried currants and raisins, that are shipped from Australia on a through bill of lading and consigned to a consignee in a specified port in Canada but are not shipped directly into Canada, that exceeds the customs duty, if any, that would be payable if Article I of the *Australian Trade Agreement Act, 1960*, applied to those goods.

Remission of Sales Tax and Excise Tax

3. Remission is hereby granted of the sales tax and excise tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on the goods referred to in section 2 in an amount equal to the difference between the sales tax and excise tax calculated on the duty paid value of the goods and the sales tax and excise tax calculated on the duty paid value of the goods as that value would be if Article I of the *Australian Trade Agreement Act, 1960*, applied.

CHAPITRE 741

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les marchandises australiennes

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE D'UNE PARTIE DES DROITS DE DOUANE, DE LA TAXE DE VENTE ET DE LA TAXE D'ACCISE PAYÉS OU EXIGIBLES À L'ÉGARD DES MARCHANDISES CULTIVÉES, PRODUITES OU FABRIQUÉES EN AUSTRALIE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les marchandises australiennes*.

Remise des droits de douane

2. Est accordée la remise d'une partie des droits de douane payés ou exigibles en vertu du *Tarif des douanes* à l'égard des marchandises importées à compter du 24 octobre 1973, cultivées, produites ou fabriquées en Australie, sauf le raisin de Corinthe séché et les autres raisins, qui sont expédiées d'Australie à la faveur d'un connaissement direct et consignées auprès d'un destinataire dans un port spécifié du Canada, mais ne sont pas expédiées directement au Canada, d'un montant égal à l'excédent de ces droits sur les droits, s'il en est, qui seraient exigibles si l'Article 1 de la *Loi de 1960 sur un accord commercial avec l'Australie* s'appliquait à ces marchandises.

Remise de la taxe de vente et de la taxe d'accise

3. Est accordée la remise de la taxe de vente et de la taxe d'accise payées ou exigibles en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* à l'égard des marchandises dont il est question à l'article 2, d'un montant égal à la différence entre la taxe de vente et la taxe d'accise calculées sur la valeur douanière à l'acquitté des marchandises et la taxe de vente et la taxe d'accise calculées sur la valeur douanière à l'acquitté des marchandises qui serait déterminée si l'Article 1 de la *Loi de 1960 sur un accord commercial avec l'Australie* s'appliquait à ces marchandises.

CHAPTER 742

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
CUSTOMS ACT

Automobile Components Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF A
PORTION OF THE CUSTOMS DUTY AND SALES TAX
PAYABLE ON AUTOMOBILES PRODUCED IN A
FOREIGN COUNTRY BY A MANUFACTURER WHO
HAS IMPORTED FOR INSTALLATION ON THE
AUTOMOBILES CANADIAN MANUFACTURED
AUTOMOBILE COMPONENTS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Automobile Components
Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Canadian automobile components” means parts and accessories or parts thereof that are manufactured in Canada and exported out of Canada for use in the manufacture of automobiles in a foreign country;
- “designated importer” means a person who imports automobiles into Canada that are manufactured in a foreign country and who has been designated by the manufacturer of the automobiles to be that manufacturer’s representative in Canada;
- “import period” means
- (a) the period commencing on May 6, 1975 and ending on July 31, 1975, and
 - (b) any subsequent 12-month period commencing on August 1st and ending on July 31st.

Remission of Customs Duty

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), remission of the customs duty specified in Schedule A to the *Customs Tariff* is hereby granted to each designated importer in respect of automobiles manufactured in a foreign country imported by him into Canada during the import period,
- (a) that have installed thereon
 - (i) Canadian automobile components as original equipment, or
 - (ii) automobile components similar to and in lieu of the Canadian automobile components imported by the manufacturer of the automobiles; and
 - (b) in respect of which no claim for drawback has been paid in respect of the Canadian automobile components.

CHAPITRE 742

LOI SUR L’ADMINISTRATION FINANCIÈRE
LOI SUR LES DOUANES

Décret de remise sur les pièces composantes
d’automobiles

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE D’UNE PARTIE
DES DROITS DE DOUANE ET DE LA TAXE DE
VENTE PAYABLES SUR LES AUTOMOBILES DE
FABRICATION ÉTRANGÈRE PAR UN FABRICANT
QUI A IMPORTÉ, POUR INSTALLATION SUR CES
AUTOMOBILES, DES PIÈCES COMPOSANTES
D’AUTOMOBILES FABRIQUÉES AU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de
remise sur les pièces composantes d’automobiles*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «importateur désigné» s’entend d’une personne qui importe au Canada des automobiles de fabrication étrangère et qui a été désignée par le fabricant de ces automobiles comme le représentant de celui-ci au Canada;
- «période d’importation» désigne
- a) la période commençant le 6 mai 1975 et se terminant le 31 juillet 1975, et
 - b) toute période subséquente de 12 mois commençant le 1^{er} août et se terminant le 31 juillet;
- «pièces composantes d’automobiles fabriquées au Canada» désigne les pièces et accessoires ou pièces d’accessoires qui sont fabriqués au Canada et exportés du Canada pour être utilisés dans la fabrication d’automobiles à l’étranger.

Remise des droits de douane

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), est accordée à tous les importateurs désignés la remise des droits de douane spécifiés dans la liste A du *Tarif des douanes* à l’égard des automobiles fabriquées à l’étranger et importées au Canada par un importateur désigné au cours de la période d’importation si
- a) elles sont équipées
 - (i) en tant qu’équipement d’origine, de pièces composantes d’automobiles fabriquées au Canada, ou
 - (ii) de pièces composantes d’automobiles analogues à la place des pièces composantes d’automobiles fabriquées au Canada et importées du Canada par le fabricant des automobiles; et
 - b) aucun drawback n’a été accordé à l’égard des pièces composantes d’automobiles fabriquées au Canada et dont sont équipées ces automobiles.

(2) The amount of the customs duty remitted pursuant to subsection (1) is an amount equal to the difference between

(a) the customs duty payable on the imported automobiles; and

(b) the customs duty that would have been payable if the value for duty of the imported automobiles had been reduced by deducting an amount determined by the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise as the fair market value of the automobile components manufactured in the foreign country that are

(i) installed on the automobiles in lieu of Canadian automobile components, or

(ii) replaced by Canadian automobile components.

(3) Remission shall not be granted under this Order to a designated importer in respect of any automobiles imported during any import period by that importer that are in excess of the maximum number of such automobiles that could have installed thereon Canadian automobile components exported for installation on those automobiles.

Remission of Sales Tax

4. Remission is hereby granted to each designated importer of the sales tax payable on each imported automobile for which customs duty is remitted pursuant to subsection 3(1) in an amount equal to the difference between

(a) the sales tax payable on the automobile prior to the remission of the customs duty under this Order; and

(b) the sales tax payable on the automobile following the remission of the customs duty under this Order.

General

5. The designation of a designated importer by a foreign automobile manufacturer shall be made in writing, addressed to the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise, for each import period, and shall be communicated by post not later than 30 days following the commencement of the import period for which remission is sought.

(2) Le montant de la remise accordée conformément au paragraphe (1) est égal à la différence entre

a) les droits de douane payables sur les automobiles importées; et

b) les droits de douane qui auraient été payables si la valeur imposable des automobiles importées avait été réduite en déduisant un montant déterminé par le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise, comme étant la juste valeur marchande des pièces composantes d'automobiles fabriquées dans le pays étranger

(i) qui équiper les automobiles à la place des pièces composantes d'automobiles fabriquées au Canada, ou

(ii) qui sont remplacées par des pièces composantes d'automobiles fabriquées au Canada.

(3) Aucune remise ne sera accordée en vertu du présent décret à un importateur désigné pour toute automobile qu'il a importée au cours d'une période d'importation, en sus du nombre maximal d'automobiles sur lesquelles pouvaient être installées des parties d'automobiles de fabrication canadienne et exportées pour y être installées.

Remise de la taxe de vente

4. Est accordée à tous les importateurs désignés la remise de la taxe de vente payable sur toute automobile importée faisant l'objet d'une remise des droits de douane conformément au paragraphe 3(1); le montant de la remise accordée par le présent article est égal à la différence entre

a) la taxe de vente payable sur l'automobile avant la remise des droits de douane en vertu du présent décret; et

b) la taxe de vente payable sur l'automobile après la remise des droits de douane en vertu du présent décret.

Dispositions générales

5. La désignation d'un importateur par un fabricant d'automobiles étranger se fait par écrit et est adressée au sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise pour chaque période d'importation, et est expédiée par la poste au plus tard 30 jours du début de la période d'importation pour laquelle la remise est demandée.

CHAPTER 743

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Ballet Shoes Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY AND SALES TAX ON BALLET SHOES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ballet Shoes Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on ballet shoes of the type commonly known as pointe shoes or block toe shoes imported during the period commencing July 1, 1970 and ending June 30, 1980, by or for resale to the National Ballet School, Toronto, for the use of its full-time students, or by or for resale to the National Ballet Guild of Canada, Toronto, les Grands Ballets Canadiens, Montreal, the Royal Winnipeg Ballet, Winnipeg, Ballet Ys of Canada, Toronto, and Entre-Six, Montreal, for the use of professional dancers in their employ.

3. Remission is hereby granted of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on the ballet shoes in respect of which customs duties are remitted by this Order in an amount equal to the amount of the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the shoes and the sales tax calculated on the value for duty of the shoes.

CHAPITRE 743

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les chaussons de danse

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE ET DE LA TAXE DE VENTE SUR LES
CHAUSSENS DE DANSE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les chaussons de danse*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur les chaussons de danse à bout renforcé ou chaussons de pointe, importés au cours de la période qui commence le 1^{er} juillet 1970 et se termine le 30 juin 1980, par l'École nationale de ballet de Toronto, ou pour lui être revendus, afin de servir à ses étudiants à plein-temps, ou par les institutions suivantes; le Ballet national du Canada de Toronto, les Grands Ballets Canadiens de Montréal, le Royal Winnipeg Ballet de Winnipeg, le Ballet Ys of Canada de Toronto, et Entre-Six de Montréal, ou pour leur être revendus, afin de servir aux danseurs professionnels à l'emploi de ces institutions.

3. Il est accordé remise de la taxe de vente payée ou exigible en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* sur les chaussons de danse à l'égard desquels les droits de douane sont remis par le présent décret, soit remise du montant de la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur à l'acquitté des chaussons et la taxe de vente calculée sur leur valeur aux fins du droit de douane.

CHAPTER 744

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Boeing Aircraft Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY ON TOOLING AND MATERIALS FOR USE IN THE PRODUCTION OF COMPONENTS FOR AIRCRAFT OF BOEING TYPES 707, 727, 737, 747, 747SP, CH46 AND CH47

Short Title

1. This Order may be cited as the *Boeing Aircraft Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on materials and used tooling, other than used tooling classified for duty purposes under tariff item 42700-1, imported during the period commencing January 1, 1973 and ending December 31, 1979 for use exclusively in the production of components for aircraft of Boeing types 707, 727, 737, 747, CH46 and CH47.

3. Remission is hereby granted of all customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on tooling imported during the period commencing July 1, 1974 and ending December 31, 1979 for use in the production of fibre reinforced plastic components for Boeing 747SP aircraft.

CHAPITRE 744

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise à l'égard d'aéronefs Boeing

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR L'OUTILLAGE ET LES MATÉRIAUX DEVANT ÊTRE UTILISÉS DANS LA PRODUCTION DE PARTIES COMPOSANTES D'AÉRONEFS BOEING DES MODÈLES 707, 727, 737, 747, 747SP, CH46 ET CH47

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise à l'égard d'aéronefs Boeing*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables, en vertu du *Tarif des douanes*, sur les matériaux et l'outillage usagé, à l'exclusion de l'outillage usagé classifié aux fins de douanes sous le numéro tarifaire 42700-1, importés durant la période qui commence le 1^{er} janvier 1973 et qui finit le 31 décembre 1979 pour servir uniquement à la fabrication de certaines parties des aéronefs Boeing 707, 727, 737, 747, CH46 et CH47.

3. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables, en vertu du *Tarif des douanes*, sur l'outillage importé au cours de la période qui commence le 1^{er} juillet 1974 et qui finit le 31 décembre 1979 pour servir à la production de certaines parties de l'aéronef Boeing 747SP, faite de plastique renforcé de fibre.

CHAPTER 745

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

CP-140 Aurora Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND SALES TAX ON GOODS IMPORTED IN CONNECTION WITH A CONTRACT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND LOCKHEED AIRCRAFT CORPORATION

Short Title

1. This Order may be cited as the *CP-140 Aurora Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of the customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on goods imported during the period commencing February 1, 1975 and ending December 31, 1981 in connection with the performance of the contract between Her Majesty the Queen in right of Canada and Lockheed Aircraft Corporation dated July 21, 1976.

3. Remission is hereby granted of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on the goods for which customs duty is remitted by this Order in an amount equal to the amount of the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the goods and the sales tax calculated on the value for duty of the goods.

CHAPITRE 745

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise CP-140 Aurora

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DE LA TAXE DE VENTE SUR LES MARCHANDISES IMPORTÉES DANS LE CADRE DU CONTRAT PASSÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LA SOCIÉTÉ LOCKHEED AIRCRAFT

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise CP-140 Aurora*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables, en vertu du *Tarif des douanes*, sur les marchandises importées au cours de la période qui commence le 1^{er} février 1975 et qui finit le 31 décembre 1981 dans le cadre de l'exécution du contrat conclu le 21 juillet 1976 entre Sa Majesté du chef du Canada et la société Lockheed Aircraft.

3. Remise est accordée de la taxe de vente payée ou payable, en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*, sur les marchandises bénéficiant de la remise des droits de douane en vertu du présent décret; la remise est égale à la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur en douane des marchandises et la taxe de vente calculée sur leur valeur franche de douane.

CHAPTER 746

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Cable Television Companies Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY AND SALES TAX ON VIDEO TAPE
RECORDERS USED BY CABLE TELEVISION
COMPANIES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Cable Television Companies Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on video tape recorders imported during the period commencing May 1, 1969 and ending June 30, 1980, for use exclusively by cable television companies.

3. Remission is hereby granted of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on video tape recorders on which customs duties are remitted by section 2 in an amount equal to the amount of the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the recorders and the sales tax calculated on the value for duty of the recorders.

CHAPITRE 746

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise visant les compagnies de
télévision par câble

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE ET DE LA TAXE DE VENTE SUR LES
MAGNÉTOSCOPES UTILISÉS PAR LES COMPAGNIES
DE TÉLÉVISION PAR CÂBLE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise visant les compagnies de télévision par câble*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane visés au *Tarif des douanes* sur les magnétoscopes importés au cours de la période qui commence le 1^{er} mai 1969 et qui finit le 30 juin 1980, et destinés à l'usage exclusif des compagnies de télévision par câble.

3. Remise est accordée de la taxe de vente payée ou payable en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* sur les magnétoscopes pour lesquels les droits de douane sont remis par l'article 2, soit du montant de la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur à l'acquitté des magnétoscopes et la taxe de vente calculée sur la valeur imposable des magnétoscopes.

CHAPTER 747

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Canadian Goods Abroad Remission Order

ORDER GRANTING REMISSION RESPECTING THE REPAIR, ADDITION TO OR PROCESSING OF CANADIAN GOODS ABROAD

Short Title

1. This Order may be cited as the *Canadian Goods Abroad Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Canadian aircraft”, “Canadian aircraft engine”, “Canadian vehicle” and “Canadian vessel” mean respectively an aircraft, an aircraft engine, a vehicle or a vessel that
(a) was manufactured in Canada, or
(b) was entered into Canada for consumption pursuant to the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act*;
“Canadian goods” means goods that are the growth, produce or manufacture of Canada;
“collector” and “Deputy Minister” have the meanings assigned to those terms by the *Customs Act*;
“district collector” means a collector having jurisdiction over the ports within a customs district as established by the Deputy Minister.

Remission of Duty and Taxes

3. Remission is hereby granted of the duty and taxes payable pursuant to the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act*, other than the duty and taxes referred to in paragraph (e), on Canadian goods and goods entered into Canada for consumption, excluding Canadian aircraft engines, where
(a) the goods were exported from Canada for the declared purpose of repairs;
(b) the goods were documented in a manner acceptable to the Deputy Minister and exported under supervision satisfactory to the Deputy Minister;
(c) a collector is satisfied that the repairs could not have been made in Canada either at the place where the goods were located or within a reasonable distance from such a place;
(d) the goods were returned to Canada within 12 months from the day on which they were exported; and

CHAPITRE 747

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les marchandises canadiennes à l'étranger

DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LES RÉPARATIONS, LES ADDITIONS OU LES TRANSFORMATIONS EFFECTUÉES SUR DES MARCHANDISES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les marchandises canadiennes à l'étranger*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«aéronef canadien», «moteur d'aéronef canadien», «véhicule canadien» et «navire canadien» désignent respectivement un aéronef, un moteur d'aéronef, un véhicule ou un navire qui
a) a été fabriqué au Canada, ou
b) a été importé au Canada aux fins de la consommation, conformément au *Tarif des douanes* et à la *Loi sur la taxe d'accise*;
«marchandises canadiennes» désigne des marchandises qui ont été cultivées, produites ou fabriquées au Canada;
«receveur» et «sous-ministre» ont le sens que leur confère la *Loi sur les douanes*;
«receveur de district» désigne un receveur dont relèvent les bureaux d'un district de douane établi par le sous-ministre.

Remise des droits et des taxes

3. Remise est par les présentes accordée des droits et des taxes exigibles en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise*, sauf le droit et les taxes mentionnés à l'alinéa e), à l'égard des marchandises canadiennes et des marchandises entrées au Canada aux fins de la consommation, à l'exclusion des moteurs d'aéronefs canadiens, lorsque
a) les marchandises ont été exportées du Canada pour des fins déclarées de réparation;
b) les documents relatifs aux marchandises sont susceptibles d'être acceptés par le sous-ministre et l'exportation des marchandises a été surveillée à la satisfaction du sous-ministre;
c) un receveur est convaincu que les réparations ne pouvaient être effectuées au Canada soit à l'endroit où les marchandises se trouvaient soit à une distance raisonnable de cet endroit;
d) les marchandises ont été retournées au Canada dans les 12 mois de la date de leur exportation; et

(e) the duty and taxes, if any, payable under the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act* on the fair market value of the repairs were paid.

4. Remission is hereby granted of the duty and taxes payable pursuant to the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act* on a Canadian aircraft, a Canadian vehicle or a Canadian vessel repaired outside Canada and on the repairs made there-to where section 58 of the *Customs Act* is not applicable and on the return of such aircraft, vehicle or vessel, a collector at the customs port of entry

(a) was advised that repairs had been made to the aircraft, vehicle or vessel; and

(b) is satisfied on the basis of evidence submitted that the repairs resulted from an unforeseen contingency that occurred outside Canada and were necessary to enable the safe return of the aircraft, vehicle or vessel to Canada.

5. Remission is hereby granted of the duty and taxes payable pursuant to the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act*, other than the duty and taxes referred to in paragraph (g), on Canadian goods and goods entered into Canada for consumption where

(a) the goods are returned to Canada after having equipment added thereto outside Canada;

(b) the goods were documented in a manner acceptable to the Deputy Minister and exported under supervision satisfactory to the Deputy Minister;

(c) no claim for drawback has been paid in respect of the goods temporarily exported;

(d) the equipment added to the goods so exported is considered by a district collector to be unavailable in Canada or to be of a class or kind not made in Canada;

(e) the district collector is satisfied that it was impracticable to add the equipment to the goods in Canada;

(f) the goods were returned to Canada within 12 months from the day on which they were exported; and

(g) the duty and taxes, if any, payable under the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act* on the fair market value of the equipment added to the goods so exported and determined in accordance with the provisions of the *Customs Act*, including the cost of adding the equipment, were paid.

6. Remission is hereby granted of the duty and taxes payable pursuant to the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act*, other than the duty and taxes referred to in paragraph (e), on Canadian goods returned to Canada after having been increased in value or altered in condition outside Canada by any process of manufacture or other means where

(a) the goods were documented in a manner acceptable to the Deputy Minister and exported under supervision satisfactory to the Deputy Minister;

e) les droits et les taxes, s'il en est, exigibles en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise*, ont été payés sur la juste valeur marchande des réparations.

4. Remise est par les présentes accordée des droits et des taxes exigibles en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* à l'égard d'un aéronef canadien, d'un véhicule canadien ou d'un navire canadien réparé à l'étranger et à l'égard des réparations qui y ont été faites lorsque l'article 58 de la *Loi sur les douanes* ne s'y applique pas et qu'au retour de cet aéronef, de ce véhicule ou de ce navire, un receveur au bureau des douanes d'entrée

a) a été informé que des réparations ont été faites à l'aéronef, au véhicule ou au navire; et

b) est convaincu, en se fondant sur les preuves présentées, que, par suite d'un événement imprévu qui s'est produit à l'étranger, les réparations ont été nécessaires pour permettre le retour sans accident de l'aéronef, du véhicule ou du navire au Canada.

5. Remise est accordée des droits et des taxes exigibles en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise*, sauf le droit et les taxes mentionnés à l'alinéa g), à l'égard de marchandises canadiennes et de marchandises entrées au Canada aux fins de la consommation, lorsque

a) les marchandises sont retournées au Canada après qu'on y eut ajouté des accessoires à l'étranger;

b) les documents relatifs aux marchandises sont susceptibles d'être acceptés par le sous-ministre et l'exportation des marchandises a été surveillée à la satisfaction du sous-ministre;

c) aucun paiement n'a été fait à la suite d'une demande de drawback à l'égard des marchandises exportées temporairement;

d) un receveur de district considère que les accessoires ajoutés aux marchandises sont impossibles à obtenir au Canada ou sont d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada;

e) le receveur de district est convaincu qu'il était pratiquement impossible d'ajouter ces accessoires aux marchandises au Canada;

f) les marchandises ont été retournées au Canada dans les 12 mois de la date de leur exportation; et

g) les droits et les taxes, s'il en est, exigibles en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* sur la juste valeur marchande des accessoires ajoutés aux marchandises ainsi exportées et déterminés conformément aux dispositions de la *Loi sur les douanes*, y compris le coût de l'adjonction des accessoires, ont été acquittés.

6. Remise est accordée des droits et des taxes exigibles en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise*, sauf le droit et les taxes mentionnés à l'alinéa e), à l'égard de marchandises canadiennes retournées au Canada après qu'on en eut, à l'étranger, accru la valeur ou modifié l'état par un procédé de fabrication ou par tout autre moyen, lorsque

a) les documents relatifs aux marchandises sont susceptibles d'être acceptés par le sous-ministre et l'exportation des marchandises a été surveillée à la satisfaction du sous-ministre;

(b) no claim for drawback has been paid in respect of the goods temporarily exported;

(c) the Deputy Minister is satisfied that

(i) it would have been impracticable in Canada to increase the value or alter the condition of the goods in such a manner, and

(ii) facilities to increase in value or alter the condition of the goods in such a manner will be established in Canada within such period as may be specified by him;

(d) the goods were returned to Canada within 12 months from the day on which they were exported; and

(e) the duty and taxes, if any, payable under the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act* on the fair market value of the work done outside of Canada were paid.

b) aucun paiement n'a été fait à la suite d'une demande de drawback à l'égard des marchandises exportées temporairement;

c) le sous-ministre est convaincu

(i) qu'il aurait été pratiquement impossible au Canada d'accroître la valeur ou de modifier l'état des marchandises d'une telle façon, et

(ii) que des installations permettant d'accroître la valeur ou de modifier l'état des marchandises d'une telle façon seront établies au Canada dans le délai qu'il peut fixer;

d) les marchandises ont été retournées au Canada dans les 12 mois de la date de leur exportation; et

e) les droits et les taxes, s'il en est, exigibles en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* sur la juste valeur marchande du travail exécuté à l'étranger ont été acquittés.

CHAPTER 748

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Carbon Fibres and Filaments Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY PAID OR PAYABLE ON CARBON FIBRES AND FILAMENTS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Carbon Fibres and Filaments Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order "carbon fibres and filaments" includes admixtures, in tow, tape or sheet form, of carbon fibres or filaments with up to 45 per cent, by weight, of resins.

Remission

3. Remission is hereby granted of the customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on carbon fibres and filaments imported into Canada during the period commencing on January 1, 1973 and ending on December 31, 1979, inclusive.

CHAPITRE 748

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise visant les fibres et les filaments de carbone

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE PAYÉS OU PAYABLES SUR LES FIBRES ET LES FILAMENTS DE CARBONE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise visant les fibres et les filaments de carbone*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «fibres et filaments de carbone» comprend les mélanges de tels fibres et filaments avec au plus 45 pour cent, en poids, de résines sous forme d'étaupe, de ruban ou de feuille.

Remise

3. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur les fibres et les filaments de carbone importés au Canada au cours de la période qui commence le 1^{er} janvier 1973 et qui finit le 31 décembre 1979 inclusivement.

CHAPTER 749

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Charitable Goods, Settler's Effects and Official Uniform Dress of Militia Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAXES ON CHARITABLE GOODS, SETTLER'S EFFECTS AND OFFICIAL UNIFORM DRESS OF MILITIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Charitable Goods, Settler's Effects and Official Uniform Dress of Militia Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all the customs duty and excise taxes ordinarily payable on the following classes of goods:

- (a) goods *bona fide* donated by persons resident abroad to religious, charitable or educational institutions in Canada; and
- (b) goods that are otherwise admissible free of duty and taxes under item 70505-1 of Schedule A to the *Customs Tariff* but which for a reason satisfactory to the Minister of National Revenue could not be imported at the time of the settler's removal to Canada.

3. Remission is hereby granted of the customs duty ordinarily payable on goods that are items of official uniform dress or accoutrement and that comply with the following conditions:

- (a) they are not available in Canada;
- (b) they are for use by officers or men of militia regiments;
- (c) they were purchased with regimental funds; and
- (d) they are to remain the property of the regiment.

CHAPITRE 749

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif à des articles de charité, des effets d'immigrants et des uniformes officiels de la milice

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE RELATIFS À DES ARTICLES DE CHARITÉ, DES EFFETS D'IMMIGRANTS ET DES UNIFORMES OFFICIELS DE LA MILICE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif à des articles de charité, des effets d'immigrants et des uniformes officiels de la milice*.

Remise

2. Il est accordé une remise de tous les droits de douane et de toutes les taxes d'accise ordinairement exigibles à l'égard des catégories suivantes de marchandises:

- a) les marchandises véritablement données aux institutions religieuses, aux établissements de charité ou aux maisons d'enseignement au Canada par des personnes résidant à l'étranger; et
- b) les marchandises qui sont par ailleurs admissibles en franchise des droits et des taxes aux termes du numéro 70505-1 de la liste A du *Tarif des douanes*, mais qui, pour une raison que le ministre du Revenu national juge satisfaisante, n'ont pu être importées lors du départ de l'immigrant pour le Canada.

3. Il est accordé une remise des droits de douane ordinairement exigibles à l'égard des articles qui font partie des uniformes ou des équipements officiels et qui satisfont aux conditions suivantes:

- a) ils ne peuvent être obtenus au Canada;
- b) ils doivent servir à des officiers ou à des membres de régiments militaires;
- c) ils sont achetés avec les fonds du régiment; et
- d) ils demeurent la propriété du régiment.

CHAPTER 750

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Clothing and Footwear Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF SALES TAX ON CLOTHING AND FOOTWEAR

Short Title

1. This Order may be cited as the *Clothing and Footwear Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, "clothing and footwear" means all clothing and footwear, including materials designed primarily for use in home or commercial production thereof, but does not include clothing or footwear the special design of which precludes its use for general purposes.

Remission

3. Remission is hereby granted of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on clothing and footwear sold or imported on or after July 16, 1974.

CHAPITRE 750

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les vêtements et chaussures

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE LA TAXE DE VENTE SUR LES VÊTEMENTS ET CHAUSSURES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les vêtements et chaussures*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «vêtements et chaussures» désigne tous les vêtements et chaussures, y compris le matériel conçu principalement à des fins de fabrication commerciale ou domestique de ceux-ci, mais ne comprend pas les vêtements et chaussures dont la conception spéciale exclut leur utilisation à des fins générales.

Remise

3. Est accordée la remise de la taxe de vente payée ou payable en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* sur les vêtements et chaussures vendus ou importés le 16 juillet 1974 ou à une date ultérieure.

CHAPTER 751

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Commercial Samples Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAX PAID OR PAYABLE ON COMMERCIAL SAMPLES TEMPORARILY IMPORTED FOR EXHIBITION OR DEMONSTRATION

Short Title

1. This Order may be cited as the *Commercial Samples Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“carnet” means an A.T.A. (Admission Temporaire—Temporary Admission) Carnet referred to in the Customs Convention on the A.T.A. Carnet for the Temporary Admission of Goods;

“collector” has the same meaning as in the *Customs Act*;

“commercial sample” means

(a) any goods that are representative of a particular category of goods produced outside Canada and that are imported solely for the purpose of being exhibited or demonstrated to solicit orders for similar goods to be supplied from outside Canada, and

(b) any films, charts, projectors and scale models, and similar items, imported solely for the purpose of illustrating a particular category of goods produced outside Canada to solicit orders for similar goods to be supplied from outside Canada;

“foreign supplier” means a non-resident of Canada.

Remission

3. Subject to sections 4 and 5, remission is hereby granted of all customs duty and excise tax paid or payable on any commercial sample imported into Canada on or after September 12, 1974, for a temporary period.

4. (1) The remission mentioned in section 3 shall be granted only if

(a) the importer is

(i) a non-resident of Canada, or

(ii) a resident of Canada who is an employee or *bona fide* agent of a foreign supplier, acts on behalf of the foreign

CHAPITRE 751

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les échantillons commerciaux

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DE LA TAXE D'ACCISE PAYÉS OU PAYABLES SUR LES ÉCHANTILLONS COMMERCIAUX IMPORTÉS TEMPORAIREMENT AUX FINS D'EXPOSITION OU DE DÉMONSTRATION

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les échantillons commerciaux*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«carnet» désigne un carnet A.T.A. (Admission Temporaire—Temporary Admission) mentionné dans la Convention douanière sur le carnet A.T.A. pour l'admission temporaire de marchandises;

«échantillon commercial» désigne

a) des marchandises qui sont représentatives d'une catégorie déterminée de marchandises produites à l'étranger et qui sont importées aux seules fins d'exposition ou de démonstration en vue de rechercher des commandes de marchandises semblables qui seront importées au Canada, et

b) les films, tableaux, projecteurs, maquettes et autres articles de ce genre, importés aux seules fins de démonstration d'une catégorie déterminée de marchandises produites à l'étranger en vue de rechercher des commandes de marchandises semblables qui seront importées au Canada;

«fournisseur étranger» désigne un fournisseur qui n'est pas un résident du Canada;

«receveur» a la même signification que dans la *Loi sur les douanes*.

Remise

3. Sous réserve des articles 4 et 5, est accordée la remise des droits de douane et de la taxe d'accise payés ou payables sur les échantillons commerciaux importés temporairement au Canada à compter du 12 septembre 1974.

4. (1) La remise prévue à l'article 3 est accordée seulement à condition

a) que l'importateur soit

(i) un non-résident du Canada, ou

(ii) un résident du Canada qui est un employé ou un agent authentique d'un fournisseur étranger, qui agit au nom du

supplier and negotiates sales contracts only in the name of the foreign supplier;

(b) the commercial sample, while in Canada, will remain in the ownership of a non-resident of Canada;

(c) in respect of a commercial sample whose value exceeds \$1,000, the importer

(i) indicates, at the time of importation, the places in Canada where he intends to exhibit or demonstrate the sample and, on demand, satisfies the Minister of National Revenue that the sample is at the places indicated, and

(ii) maintains adequate records of the sample while it is in Canada and produces the records for inspection upon request by any person employed in the administration of the *Customs Act* or the *Excise Tax Act*;

(d) the commercial sample will not be exhibited or demonstrated in Canada by anyone other than the importer;

(e) goods ordered as a result of the exhibition or demonstration of the commercial sample will not be supplied from within Canada; and

(f) subject to subsection (2), the commercial sample will be exported from Canada within one year of the date of importation.

(2) The Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise may extend the one-year period mentioned in paragraph (1)(f) by an additional six months in any case where, in his opinion, it is impracticable or impossible for the importer to comply with that one-year period.

Security

5. (1) Where the commercial sample being imported into Canada for a temporary period is not accompanied by a valid carnet, the collector may require the importer to give security to ensure compliance with the conditions set out in paragraphs 4(1)(a) to (f), in an amount not exceeding the aggregate of the customs duty and excise tax that would be payable but for this Order.

(2) The security referred to in subsection (1) shall be in the form of

(a) cash;

(b) certified cheque; or

(c) a bond, satisfactory to the Minister of National Revenue, issued by the Government of Canada, a guarantee company approved by the Treasury Board or a Canadian chartered bank.

(3) Security given pursuant to this section shall be refunded or cancelled, as the case may be, if the commercial sample in respect of which it was given is

(a) entered for consumption;

(b) destroyed under customs supervision; or

(c) exported in compliance with paragraph 4(1)(f) or subsection 4(2).

fournisseur et qui négocie des contrats de vente seulement au nom de ce fournisseur;

b) que, tant que les échantillons commerciaux se trouvent au Canada, ils demeurent la propriété d'un non-résident de ce pays;

c) que, lorsque la valeur des échantillons commerciaux importés dépasse \$1,000, l'importateur

(i) indique, au moment de l'importation, les endroits prévus au Canada où les échantillons seront exposés ou feront l'objet d'une démonstration et, sur demande, puisse convaincre le ministre du Revenu national que l'échantillon est à l'endroit déclaré, et

(ii) tient des registres appropriés des échantillons tant qu'ils séjournent au Canada, aux fins d'inspection sur demande par toute personne chargée de l'application de la *Loi sur les douanes* ou de la *Loi sur la taxe d'accise*;

d) que seul l'importateur expose les échantillons commerciaux ou en fasse l'objet d'une démonstration au Canada;

e) que les marchandises commandées à la suite de l'exposition ou de la démonstration d'échantillons commerciaux soient expédiées directement de l'étranger; et

f) que, sous réserve du paragraphe (2), les échantillons commerciaux soient exportés du Canada dans un délai de un an à compter de la date de leur importation.

(2) Le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise peut proroger le délai visé à l'alinéa (1)f) pour une période supplémentaire de six mois dans les cas où, à son avis, il est difficile ou impossible à l'importateur de se conformer au délai de un an.

Garantie

5. (1) Lorsque l'échantillon commercial importé temporairement n'est pas accompagné d'un carnet valide, le receveur peut exiger de l'importateur qu'il fournisse une garantie visant à assurer que seront remplies les conditions énoncées aux alinéas 4(1)a) à f), le montant de la garantie ne devant pas dépasser le montant global des droits de douane et de la taxe d'accise qui auraient été exigibles sans le présent décret.

(2) La garantie prévue au paragraphe (1) doit être présentée sous la forme

a) d'espèces;

b) d'un chèque certifié; ou

c) d'un acte de cautionnement ou d'une obligation jugés satisfaisants par le ministre du Revenu national et émis par le gouvernement du Canada, une société de garantie approuvée par le conseil du Trésor ou une banque à charte du Canada.

(3) La garantie donnée conformément au présent article sera remboursée ou annulée, selon le cas, si l'échantillon commercial à l'égard duquel elle a été donnée

a) est déclaré pour la consommation;

b) est détruit sous surveillance douanière; ou

c) est exporté conformément à l'alinéa 4(1)f) ou au paragraphe 4(2).

Non-compliance

6. Where there is non-compliance with any of the conditions set out in paragraphs 4(1)(a) to (f), the commercial sample in respect of which the violation occurs shall forthwith be entered for consumption.

Cas d'inobservation

6. En cas d'inobservation de l'une des conditions énoncées aux alinéas 4(1)a) à f), l'échantillon commercial en cause est immédiatement déclaré pour la consommation.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 752

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Computer Generated Mailing List Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND SALES TAX ON COMPUTER GENERATED MAILING LISTS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Computer Generated Mailing List Remission Order*.

Remission

- 2. Remission is hereby granted of the customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on computer generated mailing lists imported during the period commencing on February 14, 1972 and ending on June 30, 1980.
- 3. Remission is hereby granted of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on the goods referred to in section 2 in the amount equal to the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the goods and the sales tax calculated on the value for duty of the goods.

CHAPITRE 752

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise à l'égard de listes d'envoi d'ordinateur

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DE LA TAXE DE VENTE SUR LES LISTES D'ENVOI D'ORDINATEUR

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise à l'égard de listes d'envoi d'ordinateur*.

Remise

- 2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur les listes d'envoi d'ordinateur importées au cours de la période qui commence le 14 février 1972 et qui finit le 30 juin 1980.
- 3. Remise est accordée de la taxe de vente payée ou payable en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* sur les marchandises dont il est question à l'article 2, soit d'un montant égal à la différence entre la taxe de vente calculée d'après la valeur des marchandises, droit de douane compris, et la taxe de vente calculée d'après la valeur des marchandises avant le paiement des droits de douane.

CHAPTER 753

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
CUSTOMS ACT

Crane Carrier and Specified Commercial
Vehicles Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY ON CRANE CARRIERS AND SPECIFIED
COMMERCIAL VEHICLES AND PARTS AND
ACCESSORIES AND PARTS THEREOF

Short Title

1. This Order may be cited as the *Crane Carrier and
Specified Commercial Vehicles Remission Order*.

Interpretation

2. (1) In this Order,
“crane carrier” means a self-propelled wheeled vehicle that is
constructed for the purpose of having a crane unit mounted
thereon;
“manufacturer” of
(a) crane carriers or of vehicles of that class means, in
relation to any importation of goods in respect of which
the description is relevant, a manufacturer that
(i) produced crane carriers in Canada in each of the
four consecutive three-month periods of the base year, and
(ii) produced crane carriers in Canada in the period of
12 months ending on July 31st in which the importation
is made,
(A) the ratio of the net sales value of which to the
net sales value of all crane carriers sold for consump-
tion in Canada by the manufacturer in that period is
equal to or higher than 75 to 100, and
(B) the Canadian value added of which is equal to or
greater than the Canadian value added of all crane
carriers produced in Canada by the manufacturer in
the base year, and
(b) specified commercial vehicles or of vehicles of that
class means, in relation to any importation of goods in
respect of which the description is relevant, a manufactur-
er that
(i) produced both crane carriers and specified commer-
cial vehicles in Canada in each of the four consecutive
three-month periods of the base year, and
(ii) produced both crane carriers and specified commer-
cial vehicles in Canada in the period of 12 months
ending on July 31st in which the importation is made,

CHAPITRE 753

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
LOI SUR LES DOUANES

Décret de remise à l'égard de véhicules
porteurs de grues et de véhicules commerciaux
spécifiés

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE SUR LES VÉHICULES PORTEURS DE
GRUES, LES VÉHICULES COMMERCIAUX
SPÉCIFIÉS, LES ACCESSOIRES ET LES PIÈCES
D'ACCESSOIRES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de
remise à l'égard de véhicules porteurs de grues et de véhicules
commerciaux spécifiés*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent décret,
«véhicule porteur de grue» désigne un véhicule automoteur sur
roues, spécialement conçu et construit de façon à recevoir
une grue;
«fabricant» de
a) véhicules porteurs de grues ou de véhicules de cette
catégorie signifie, relativement à toute importation de
marchandises à l'égard de laquelle la description est perti-
nente, un fabricant qui
(i) a produit des véhicules porteurs de grues au Canada
dans chacune des quatre périodes consécutives de trois
mois dans l'année de base, et
(ii) a produit des véhicules porteurs de grues au Canada
dans la période de 12 mois se terminant le 31 juillet
dans laquelle l'importation est faite.
(A) dont le rapport entre la valeur marchande nette
et la valeur marchande nette de tous les véhicules
porteurs de grues vendus pendant ladite période par
le fabricant, aux fins de consommation au Canada,
est égal ou supérieur au rapport entre 75 et 100, et
(B) dont la valeur canadienne ajoutée est égale ou
supérieure à la valeur canadienne ajoutée de tous les
véhicules porteurs de grues produits au Canada par
le fabricant dans l'année de base, et
b) véhicules commerciaux spécifiés ou de véhicules de
cette catégorie signifie, relativement à toute importation
de marchandises à l'égard de laquelle la description est
pertinente, un fabricant qui
(i) a produit des véhicules porteurs de grues et des
véhicules commerciaux spécifiés au Canada dans cha-
cune des quatre périodes consécutives de trois mois
dans l'année de base, et

(A) the ratio of the net sales value of which to the net sales value of all crane carriers and specified commercial vehicles sold for consumption in Canada by the manufacturer in that period is equal to or higher than 75 to 100, and

(B) the Canadian value added of which is equal to or greater than the Canadian value added of all crane carriers and specified commercial vehicles produced in Canada by the manufacturer in the base year.

(2) Subject to subsections (1) and (3), in this Order, all words and expressions have the meanings assigned to them by the *Motor Vehicles Tariff Order, 1965* and the *Tariff Item 95000 (Entry of Motor Vehicles) Regulations* in the same manner as if the classes of vehicles described in the *Motor Vehicles Tariff Order, 1965*, included crane carrier vehicles as a separate class of vehicles.

(3) For the purposes of the definition "manufacturer", in computing the net sales value of all crane carriers or of all crane carriers and specified commercial vehicles, as the case may be, that were sold by a manufacturer for consumption in Canada in any period of 12 months ending on July 31st, there shall be deducted an amount equal to the net sales value of all crane carriers or of all crane carriers and specified commercial vehicles, as the case may be, so sold by the manufacturer in that subsequent period

- (a) that were imported into Canada or taken out of warehouse for consumption on or after January 18, 1965;
- (b) that were not imported under tariff item 95005-1; and
- (c) for which no remission was claimed under any order made by the Governor in Council.

(4) Where a manufacturer of crane carriers or of both crane carriers and specified commercial vehicles has, by notice to the Minister in writing accompanied by the consent in writing of any other person, designated such other person as a person associated with him in the production of crane carriers or of crane carriers and specified commercial vehicles, as the case may be, in Canada in the base year and in any subsequent period of 12 months ending on July 31st specified in the notice, which notice has been communicated to the Minister on or before a day not later than the 30th day after the commencement of the period so specified, the person so designated shall, with respect to crane carriers or crane carriers and specified commercial vehicles, as the case may be, be deemed for all purposes of this Order in the base year and in the period so specified, not to be a separate person but to be one and the same person as the manufacturer.

(ii) a produit des véhicules porteurs de grues et des véhicules commerciaux spécifiés au Canada dans la période de 12 mois se terminant le 31 juillet dans laquelle l'importation est faite,

(A) dont le rapport entre la valeur marchande nette et la valeur marchande nette de tous les véhicules porteurs de grues et de tous les véhicules commerciaux spécifiés vendus pendant ladite période par le fabricant, aux fins de consommation au Canada, est égal ou supérieur au rapport entre 75 et 100, et

(B) dont la valeur canadienne ajoutée est égale ou supérieure à la valeur canadienne ajoutée de tous les véhicules porteurs de grues et de tous les véhicules commerciaux spécifiés produits au Canada par le fabricant dans l'année de base.

(2) Sous réserve des paragraphes (1) et (3), dans le présent décret, tous les mots et toutes les expressions ont la signification que leur attribue le *Décret sur les tarifs des véhicules automobiles (1965)* et le *Règlement sur le numéro tarifaire 95000 (entrée des véhicules automobiles)*, de la même façon que si les catégories de véhicules décrites dans le *Décret sur les tarifs des véhicules automobiles (1965)* comprenaient les véhicules porteurs de grues comme catégorie particulière de véhicules.

(3) Pour l'application de la définition de «fabricant» dans le calcul de la valeur marchande nette de tous les véhicules porteurs de grues ou de tous les véhicules porteurs de grues et de tous les véhicules commerciaux spécifiés, selon le cas, qui ont été vendus par un fabricant aux fins de consommation au Canada, dans toute période de 12 mois se terminant le 31 juillet, il doit être déduit un montant égal à la valeur marchande nette de tous les véhicules porteurs de grues ou de tous les véhicules porteurs de grues et de tous les véhicules commerciaux spécifiés, selon le cas, ainsi vendus dans cette période

- a) qui ont été importés au Canada ou sortis d'entrepôt aux fins de consommation le ou après le 18 janvier 1965;
- b) qui n'ont pas été importés à la faveur du numéro tarifaire 95005-1; et
- c) à l'égard desquels aucune demande de remise n'a été présentée conformément à un décret du gouverneur en conseil.

(4) Lorsqu'un fabricant de véhicules porteurs de grues ou de véhicules porteurs de grues et de véhicules commerciaux spécifiés a désigné, au moyen d'un avis écrit donné au Ministre et accompagné du consentement écrit de toute autre personne, telle autre personne comme étant associée au fabricant dans la production de véhicules porteurs de grues ou de véhicules porteurs de grues et de véhicules commerciaux spécifiés, selon le cas, au Canada dans l'année de base et dans toute période subséquente de 12 mois se terminant le 31 juillet, spécifiée dans l'avis, lequel avis a été communiqué au Ministre au plus tard le 30e jour suivant le commencement de la période ainsi spécifiée, la personne ainsi désignée est censée, à l'égard des véhicules porteurs de grues ou des véhicules porteurs de grues et des véhicules commerciaux spécifiés, selon le cas, à toutes les fins du présent décret dans l'année de base et dans la période ainsi spécifiée, ne pas être une personne distincte mais être la même personne que le fabricant.

Remission

3. Remission is hereby granted of all duty specified in Schedule A to the *Customs Tariff* that is payable in respect of vehicles of any of the following classes, namely, crane carriers or specified commercial vehicles, and in respect of all parts and accessories and parts thereof for vehicles of that class, except tubes, tires and machines or other articles required by tariff item 43803-1 to be valued separately under the tariff items regularly applicable thereto, on condition that

(a) a claim is made to the Minister of National Revenue for the remission;

(b) in the case of parts and accessories and parts thereof, they are

(i) imported for use as original equipment in vehicles of that class to be produced in Canada by a manufacturer of vehicles of that class, and

(ii) imported or taken out of the warehouse on or after January 18, 1965;

(c) in the case of vehicles of that class,

(i) they are imported or taken out of warehouse by a manufacturer of vehicles of that class on or after January 18, 1965, and

(ii) where vehicles of that class are imported or taken out of warehouse after July 31, 1969, a claim for remission is made at the time they are so imported or taken out of warehouse.

4. Remission is hereby granted of sales tax on each crane carrier or specified commercial vehicle for which customs duty is remitted by this Order in the amount of the difference between the sales tax calculated on the duty paid value of the vehicle and the sales tax calculated on the value for duty of the vehicle.

5. Remission is hereby granted of provisional or anti-dumping duty imposed under the *Anti-dumping Act* on each crane carrier or specified commercial vehicle for which customs duty is remitted by this Order that was or is imported on or after August 10, 1966.

6. Every manufacturer that applies for a remission pursuant to this Order shall submit to the Minister of National Revenue and the Minister of Industry, Trade and Commerce every three months commencing April 1, 1967, such reports as may be required by the Ministers respecting the production and sales by the manufacturer of crane carriers and specified commercial vehicles and parts thereof.

7. The Minister of National Revenue may take a guarantee bond or other security for the performance by a manufacturer of the conditions on which remission is granted by this Order in the amount of the lesser of the customs duty payable on the crane carriers and specified commercial vehicles, parts and accessories and parts thereof described in section 3 that are likely to be imported or taken out of warehouse by the manufacturer during any 12-month period ending on July 31st, as estimated by the Minister of National Revenue, or \$10,000.

Remise

3. Le présent décret accorde la remise de tous les droits de douane spécifiés à la liste A du *Tarif des douanes*, qui sont exigibles dans le cas des véhicules d'une des catégories ci-après, soit les véhicules porteurs de grues ou les véhicules commerciaux spécifiés, et dans le cas de toutes les pièces, de tous les accessoires et de toutes les pièces d'accessoires des véhicules de ces catégories, sauf les chambres à air, pneus et machines ou autres articles dont le numéro tarifaire 43803-1 exige une évaluation distincte en vertu des numéros tarifaires régulièrement applicables en l'espèce, à la condition

a) qu'une demande de remise soit présentée au ministre du Revenu national;

b) que, dans le cas des pièces, des accessoires et des pièces d'accessoires, ils soient

(i) importés en vue de servir d'équipement d'origine dans les véhicules de ces catégories qui seront produits au Canada par un fabricant de tels véhicules, et

(ii) importés ou sortis d'entrepôt à compter du 18 janvier 1965;

c) que, dans le cas de véhicules de ces catégories,

(i) ils soient importés ou sortis d'entrepôt par un fabricant de véhicules de ces catégories à compter du 18 janvier 1965, et

(ii) lorsque les véhicules de ces catégories sont importés ou sortis d'entrepôt après le 31 juillet 1969, une demande de remise des droits soit présentée au moment de leur importation ou de leur sortie de l'entrepôt.

4. Le présent décret accorde, sur chaque véhicule porteur de grue ou véhicule commercial spécifié qui bénéficie d'une remise des droits de douane, une remise de la taxe de vente représentant la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur à l'acquitté du véhicule et celle qui est calculée sur la valeur imposable du véhicule.

5. Le présent décret accorde, sur chaque véhicule porteur de grue ou véhicule commercial spécifié qui bénéficie d'une remise des droits de douane et qui a été ou est importé à compter du 10 août 1966, une remise du droit temporaire ou du droit antidumping imposé en vertu de la *Loi antidumping*.

6. Tout fabricant qui présente une demande de remise de droits conformément au présent décret devra présenter au ministre du Revenu national et au ministre de l'Industrie et du Commerce, tous les trois mois à partir du 1^{er} avril 1967, les rapports que lesdits Ministres pourront exiger relativement à la protection et à la vente de véhicules porteurs de grues et de véhicules commerciaux spécifiés et de pièces de ces véhicules par le fabricant desdits véhicules.

7. Le ministre du Revenu national peut prendre un cautionnement ou toute autre forme de garantie, en vue de s'assurer que le fabricant respectera les conditions selon lesquelles le présent décret accorde une remise, d'un montant représentant les droits de douane payables sur les véhicules porteurs de grues, les véhicules commerciaux spécifiés, les pièces, les accessoires et les pièces d'accessoires décrits à l'article 3 que le fabricant pourrait vraisemblablement importer ou sortir d'entrepôt au cours de toute période de 12 mois se terminant le 31

juillet, selon l'estimation du ministre du Revenu national, ou de \$10,000 si ce dernier montant est inférieur.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 754

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Customs Entry Error Remission Order

ORDER RESPECTING REMISSION OF CUSTOMS DUTIES AND EXCISE TAXES UNDERPAID DUE TO CUSTOMS ENTRY ERROR

Short Title

1. This Order may be cited as a *Customs Entry Error Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of the amount by which the customs duties and excise taxes payable on goods imported into Canada were underpaid in error if the amount underpaid does not amount to more than \$7.50 in respect of any one import entry.

CHAPITRE 754

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif à une erreur sur une déclaration de douane

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE DROITS DE DOUANE ET DE TAXES D'ACCISE DUS PAR SUITE D'UNE ERREUR SUR UNE DÉCLARATION EN DOUANE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif à une erreur sur une déclaration en douane*.

Remise

2. Lorsqu'une déclaration d'entrée erronée indique qu'une somme maximale de \$7.50 est encore due comme droits de douane et taxes d'accise, remise est accordée de ce montant.

CHAPTER 755

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Defence Production and Development Sharing
Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION AND
REFUND OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAXES
IN RESPECT OF THE CANADA-UNITED STATES
DEFENCE PRODUCTION AND DEVELOPMENT
SHARING PROGRAM

Short Title

1. This Order may be cited as the *Defence Production and Development Sharing Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of the customs duty and excise taxes paid or payable on articles and materials that

(a) are imported into or purchased in Canada by persons carrying on business in Canada who have been awarded contracts under defence production and development sharing arrangements between the Government of Canada and the Government of the United States; and

(b) have been or are to be used solely and exclusively in the development and production of goods or incorporated into goods that have been or are to be delivered to an agency of the Government of the United States in connection with a defence production and development sharing contract.

3. A person claiming remission of customs duty or excise taxes under section 2 shall produce, together with the customs entry or refund claim for those articles or materials,

(a) verification by the Canadian Commercial Corporation that he has been awarded a contract referred to in paragraph 2(a); and

(b) a certificate by the importer of the articles and materials in such form as the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise may prescribe certifying that the articles and materials have been or are to be used for the purposes described in paragraph 2(b).

4. The Minister of National Revenue may give such instructions and directions as he deems necessary for the purpose of carrying out the provisions of this Order.

CHAPITRE 755

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif à la production et à la
mise au point du matériel de défense

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE ET LE
REMBOURSEMENT DES DROITS DE DOUANE ET
DES TAXES D'ACCISE AYANT TRAIT AU
PROGRAMME CANADO-AMÉRICAIN DE
PRODUCTION ET DE MISE AU POINT DU MATÉRIEL
DE DÉFENSE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif à la production et à la mise au point du matériel de défense*.

Remise

2. Remise est par les présentes accordée des droits de douane et des taxes d'accise acquittés ou exigibles sur des articles et des matières qui sont

a) importés ou achetés au Canada par des personnes faisant des affaires au Canada et à qui ont été adjugés des contrats en vertu d'arrangements pris par le gouvernement du Canada avec le gouvernement des États-Unis et portant sur la production et la mise au point du matériel de défense; et

b) utilisés exclusivement pour la mise au point et la production de marchandises ou incorporés dans des marchandises qui ont été ou doivent être livrées à un organisme du gouvernement des États-Unis.

3. Une personne qui demande une remise de droits de douane ou de taxes d'accise en vertu de l'article 2 doit produire, en même temps que la déclaration douanière ou la demande de remboursement concernant les articles et matières susdites,

a) une attestation de la Corporation commerciale canadienne de ce que lui a été adjugé un des contrats mentionnés à l'alinéa 2a); et

b) un certificat délivré par l'importateur des articles et matières, en une forme que peut prescrire le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise), portant que les articles et matières ont été ou doivent être utilisés aux fins mentionnées à l'alinéa 2b).

4. Le ministre du Revenu national peut donner les instructions et les directives qu'il juge nécessaires en vue de l'application du présent décret.

CHAPTER 756

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Demonstration Aircraft Remission Order

ORDER RESPECTING REMISSION OF SALES TAX ON DOMESTICALLY MANUFACTURED AIRCRAFT USED FOR DEMONSTRATION TO PROSPECTIVE CUSTOMERS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Demonstration Aircraft Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, "aircraft" includes helicopters.

Remission of Sales Tax

3. Remission is hereby granted of the sales tax that is payable on an aircraft manufactured in Canada at the time of the first use in Canada of the aircraft where the manufacturer intends to use the aircraft solely for demonstration to prospective customers for a period not exceeding 12 months.

4. The manufacturer shall keep complete records of the aircraft's use and shall produce the records for inspection if requested by any person administering or enforcing the *Excise Tax Act*.

5. At the end of the demonstration period the manufacturer shall pay an amount equal to 1/120 of the sales tax otherwise payable on the aircraft for each month or part of a month that the aircraft was used solely for demonstration purposes.

6. Where a remission has been granted under this Order in respect of an aircraft, sales tax is payable, in addition to that payable under section 5,

- (a) at the end of the 12-month period on the fair market value of the aircraft if the manufacturer retains title to it; or
- (b) on the fair market value of the aircraft if the aircraft is sold in Canada or is used for other than demonstration to prospective customers.

CHAPITRE 756

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les aéronefs de démonstration

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE LA TAXE DE VENTE SUR LES AÉRONEFS FABRIQUÉS AU CANADA ET UTILISÉS À DES FINS DE DÉMONSTRATION À DES CLIENTS ÉVENTUELS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les aéronefs de démonstration*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «aéronef» comprend un hélicoptère.

Remise de la taxe de vente

3. Est accordée la remise de la taxe de vente payable sur un aéronef fabriqué au Canada, au moment de la première utilisation de l'aéronef au Canada, lorsque le fabricant a l'intention d'utiliser l'aéronef uniquement à des fins de démonstration à des clients éventuels pendant une période d'au plus 12 mois.

4. Le fabricant doit tenir des états complets de l'utilisation de l'aéronef et doit produire ces états pour examen à la demande de toute personne chargée d'appliquer ou d'exécuter la *Loi sur la taxe d'accise*.

5. A la fin de la période de démonstration, le fabricant doit payer un montant égal à 1/120 de la taxe de vente qu'il aurait eu à payer dans un autre cas sur l'aéronef pour chaque mois complet ou chaque partie de un mois où l'aéronef a été utilisé uniquement à des fins de démonstration.

6. Lorsqu'une remise a été accordée à l'égard d'un aéronef aux termes du présent décret, la taxe de vente est payable, en plus de la taxe payable en vertu de l'article 5,

- a) à la fin de la période de 12 mois, sur la juste valeur marchande de l'aéronef, si le fabricant en garde le titre de propriété; ou
- b) sur la juste valeur marchande de l'aéronef, si l'aéronef est vendu au Canada ou est utilisé à d'autres fins que la démonstration à des clients éventuels.

CHAPTER 757

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Diplomatic (Excise Taxes) Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF EXCISE TAXES TO DIPLOMATIC AND OTHER REPRESENTATIVES OF ANOTHER COUNTRY

Short Title

1. This Order may be cited as the *Diplomatic (Excise Taxes) Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Minister” means the Minister of National Revenue;
“representative” means

- (a) the head of a diplomatic mission or the High Commissioner representing one of Her Majesty’s Governments,
- (b) a counsellor, secretary, attaché or officer of equal rank at an embassy, legation or office of a High Commissioner in Canada, or
- (c) a consul-general, consul, vice-consul, trade commissioner or assistant trade commissioner, who is a native or citizen of the country he represents and is not engaged in any other business or profession.

Remission

3. Subject to sections 4 and 5, remission is hereby granted of the excise taxes payable, under Parts III and IV of the *Excise Tax Act*, on

- (a) cigars, cigarettes, manufactured tobaccos and wines, manufactured or produced in Canada and purchased by the representative for his personal or official use; and
- (b) goods imported into Canada by the representative for his personal or official use.

Resale

4. Remission is granted under this Order in respect of goods purchased or imported by a representative on condition that they are not sold or otherwise disposed of by him before they have been in his use or possession for one year.

Reciprocity

5. No remission will be granted under this Order to a representative of a government where the Under-Secretary of State for External Affairs has advised the Minister that full

CHAPITRE 757

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise aux diplomates (taxes d'accise)

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES TAXES D'ACCISE AUX REPRÉSENTANTS DES SERVICES DIPLOMATIQUES ET AUX AUTRES REPRÉSENTANTS D'UN AUTRE PAYS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise aux diplomates (taxes d'accise)*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Ministre» désigne le ministre du Revenu national;
«représentant» désigne

- a) le chef d'une mission diplomatique ou le Haut-Commissaire qui représente l'un des gouvernements de Sa Majesté,
- b) un conseiller, un secrétaire, un attaché ou fonctionnaire de rang égal dans une ambassade, une légation ou le bureau d'un Haut-Commissaire au Canada, ou
- c) un consul général, un consul ou un vice-consul, un délégué commercial ou un délégué commercial adjoint qui est natif ou citoyen du pays qu'il représente et qui n'exerce pas d'autre profession.

Remise

3. Sous réserve des articles 4 et 5, est accordée la remise des taxes d'accise payables en vertu des parties III et IV de la *Loi sur la taxe d'accise* à l'égard

- a) des cigares, cigarettes, tabacs fabriqués et des vins fabriqués ou produits au Canada et achetés par le représentant pour son usage personnel ou officiel; et
- b) des marchandises importées au Canada par le représentant pour son usage personnel ou officiel.

Revente

4. Une remise est accordée en vertu du présent décret à l'égard des marchandises achetées ou importées par un représentant à la condition que ces marchandises ne soient ni vendues, ni autrement aliénées par lui avant d'avoir été à son usage ou en sa possession pendant un an.

Réciprocité

5. Aucune remise ne sera accordée en vertu du présent décret à un représentant d'un gouvernement dans les cas où le sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures aura informé le

reciprocity is not being accorded by the government to offices, officials and employees of the Government of Canada.

Application for Remission

6. An application for remission shall be made on a form acceptable to the Minister and approved in the name of the head of the mission, consul post or trade commissioner's office, as the case may be.

Ministre que la réciprocité complète n'est pas accordée par ce gouvernement aux bureaux, fonctionnaires et employés du gouvernement du Canada.

Demande de remise

6. Une demande de remise doit être présentée sur une formule que le Ministre juge acceptable et qui est approuvée au nom du chef de la mission, du poste du consul ou du bureau du délégué commercial, selon le cas.

CHAPTER 758

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Dipropylacetic Acid (also known as
2-Propylpentanoic Acid) Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY ON DIPROPYLACETIC ACID ALSO KNOWN
AS 2-PROPYLPENTANOIC ACID OR ITS SODIUM
SALT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Dipropylacetic Acid (also known as 2-Propylpentanoic Acid) Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of the customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on dipropylacetic acid, also known as 2-propylpentanoic acid, or its sodium salt, whether or not with admixture, imported on or after January 1, 1976, for use in the treatment of epilepsy.

CHAPITRE 758

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur l'acide dipropylacétique
(acide 2-propylpentanoïque)

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE SUR L'ACIDE DIPROPYLACÉTIQUE
(ACIDE 2-PROPYLPENTANOIQUE) OU SON SEL DE
SODIUM

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur l'acide dipropylacétique (acide 2-propylpentanoïque)*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables, selon le *Tarif des douanes*, sur l'acide dipropylacétique, également connu sous le nom d'acide 2-propylpentanoïque, ou son sel de sodium, avec ou sans admixtion, importés à compter du 1^{er} janvier 1976, pour usage dans le traitement de l'épilepsie.

CHAPTER 759

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Domestic Wine Spirits Remission Order

**ORDER RESPECTING THE REMISSION OF EXCISE
DUTY ON SPIRITS FOR THE TREATMENT OF
DOMESTIC WINE**

Short Title

1. This Order may be cited as the *Domestic Wine Spirits Remission Order*.

Remission

2. Remission of the excise duty set out in subsection 1(1) of Part I of the schedule to the *Excise Act* imposed and levied pursuant to section 187 of that Act is hereby granted on the spirits used for the treatment of domestic wine after September 18, 1975, in any bonded manufactory.

CHAPITRE 759

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

**Décret de remise sur l'eau-de-vie du vin
domestique**

**DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DU DROIT
D'ACCISE SUR L'EAU-DE-VIE POUR LE
TRAITEMENT DU VIN DOMESTIQUE**

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur l'eau-de-vie du vin domestique*.

Remise

2. Une remise du droit d'accise établi au paragraphe 1(1) de la partie I de l'annexe de la *Loi sur l'accise* imposé et prélevé en vertu de l'article 187 de ladite loi est accordée quant à l'eau-de-vie utilisée pour le traitement du vin domestique après le 18 septembre 1975 sur les lieux d'une manufacture-entrepôt.

CHAPTER 760

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Douglas Aircraft Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY ON GOODS FOR USE IN THE PRODUCTION OF COMPONENTS FOR AIRCRAFT OF DOUGLAS TYPES DC-8, DC-9 AND DC-10

Short Title

1. This Order may be cited as the *Douglas Aircraft Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on goods imported during the period commencing January 1, 1972 and ending December 31, 1979 for use exclusively in the production of components for aircraft of Douglas types DC-8, DC-9, DC-10.

CHAPITRE 760

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise à l'égard d'aéronefs Douglas

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR DES MARCHANDISES DEVANT ÊTRE UTILISÉES DANS LA PRODUCTION DE PARTIES COMPOSANTES D'AÉRONEFS DOUGLAS DES MODÈLES DC-8, DC-9 et DC-10

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise à l'égard d'aéronefs Douglas*.

Remise

2. Remise est accordée de tous les droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur les marchandises importées au cours de la période qui commence le 1^{er} janvier 1972 et qui finit le 31 décembre 1979 et devant être utilisées exclusivement pour la production de parties composantes d'aéronefs Douglas des modèles DC-8, DC-9 et DC-10.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 761

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Electronic Subsystems for Communication
Satellites Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTIES PAID OR PAYABLE ON GOODS USED IN
THE MANUFACTURE OF ELECTRONIC
SUBSYSTEMS FOR COMMUNICATION SATELLITES
FOR EXPORT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Electronic Subsystems for
Communication Satellites Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all customs duties paid or
payable on goods imported during the period commencing
March 1, 1974 and ending March 30, 1978 and used in the
manufacture of electronic subsystems for communication
satellites for export.

CHAPITRE 761

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les sous-systèmes
électroniques des satellites de communication

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE PAYÉS OU PAYABLES SUR LES
MARCHANDISES UTILISÉES DANS LA
FABRICATION DES SOUS-SYSTÈMES
ÉLECTRONIQUES DES SATELLITES DE
COMMUNICATION POUR L'EXPORTATION

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de
remise sur les sous-systèmes électroniques des satellites de
communication*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou
payables sur les marchandises importées pendant la période
commençant le 1^{er} mars 1974 et se terminant le 30 mars 1978,
et utilisées dans la fabrication des sous-systèmes électroniques
des satellites de communication pour l'exportation.

CHAPTER 762

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Exported Vessels Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY ON IMPORTED EQUIPMENT AND MATERIAL USED IN THE CONSTRUCTION OF EXPORTED VESSELS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Exported Vessels Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of the customs duty paid or payable on goods imported on or after November 27, 1970, to be wrought into or attached to vessels that are declared by the Minister of Industry, Trade and Commerce to be

(a) eligible ships under the *Shipbuilding Temporary Assistance Program Regulations*; or

(b) eligible ships for export under the *Shipbuilding Industry Assistance Regulations*.

CHAPITRE 762

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise à l'égard de navires exportés

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR LES ÉQUIPEMENTS ET LES MATÉRIAUX IMPORTÉS ET UTILISÉS DANS LA CONSTRUCTION DE NAVIRES EXPORTÉS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise à l'égard de navires exportés*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables sur les marchandises importées à compter du 27 novembre 1970 en vue d'être incorporées ou fixées à des navires que le ministre de l'Industrie et du Commerce déclare être admissibles

a) en vertu du *Règlement sur le programme temporaire d'aide à la construction de navires*; ou

b) en vertu du *Règlement sur l'aide aux constructeurs de navires* lorsque destinés à l'exportation.

CHAPITRE 763

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Exposed and Processed Film and Recorded Video Tape Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTIES AND EXCISE TAXES PAID OR PAYABLE ON EXPOSED AND PROCESSED FILM AND RECORDED VIDEO TAPE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Exposed and Processed Film and Recorded Video Tape Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,

«Canadian equipment» means equipment manufactured in Canada or entered for consumption into Canada in accordance with the *Customs Tariff and Excise Tax Act*; (*matériel canadien*)

«Canadian film» means film manufactured in Canada or entered for consumption into Canada in accordance with the *Customs Tariff and Excise Tax Act*; (*film canadien*)

«Canadian video tape» means video tape manufactured in Canada or entered for consumption into Canada in accordance with the *Customs Tariff and Excise Tax Act*; (*bande magnétoscopique canadienne*)

«Deputy Minister» means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise; (*sous-ministre*)

«regional collector» means the collector having jurisdiction over the ports within a customs region; (*receveur régional*)

«resident» means a person who makes his home and is ordinarily resident in Canada. (*résident*)

Remission

3. Subject to sections 6 and 7, remission is hereby granted of customs duties and excise taxes paid or payable in respect of

(a) exposed or processed non-commercial Canadian film and one set of prints therefrom and recorded non-commercial Canadian video tape, and

(b) exposed or processed non-commercial film and recorded non-commercial video tape purchased by a resident while abroad

that is imported into Canada, if the importer declares upon importation that the film or video tape is solely for his personal use and not for any business or occupational purpose.

CHAPITRE 763

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur des films exposés et traités et des bandes magnétoscopiques enregistrées

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE PAYÉS OU PAYABLES SUR LES FILMS EXPOSÉS ET TRAITÉS ET LES BANDES MAGNÉTOSCOPIQUES ENREGISTRÉES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur des films exposés et traités et des bandes magnétoscopiques enregistrées*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bande magnétoscopique canadienne» désigne une bande magnétoscopique fabriquée au Canada ou déclarée pour consommation au Canada conformément au *Tarif des douanes* et à la *Loi sur la taxe d'accise*; (*Canadian video tape*)

«film canadien» désigne un film fabriqué au Canada ou déclaré pour consommation au Canada conformément au *Tarif des douanes* et à la *Loi sur la taxe d'accise*; (*Canadian film*)

«matériel canadien» désigne du matériel fabriqué au Canada ou déclaré pour consommation au Canada conformément au *Tarif des douanes* et à la *Loi sur la taxe d'accise*; (*Canadian equipment*)

«receveur régional» désigne le receveur dont relèvent les bureaux situés dans les limites d'une région des douanes; (*regional collector*)

«résident» désigne une personne qui élit domicile au Canada et qui y réside ordinairement; (*resident*)

«sous-ministre» désigne le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise. (*Deputy Minister*)

Remise

3. Sous réserve des articles 6 et 7, remise est accordée des droits de douane et des taxes d'accise payés ou payables relativement

a) à un film canadien non commercial, exposé ou traité et à un jeu d'épreuves de ce film, et à une bande magnétoscopique canadienne non commerciale et enregistrée, et

b) à un film non commercial, exposé ou traité, et à une bande magnétoscopique non commerciale enregistrée, achetés par un résident à l'étranger

importés au Canada, si l'importateur déclare, au moment de l'importation, que le film ou la bande magnétoscopique est

4. Subject to sections 6 and 7, remission is hereby granted of customs duties and excise taxes paid or payable on importation into Canada of commercial Canadian film or commercial Canadian video tape, if

(a) the film was exposed but not developed or processed abroad except to the extent necessary for testing the quality of the exposed film;

(b) subject to section 5, the exposing of the film referred to in paragraph (a) or the recording of the tape was carried out solely by a resident or residents using only Canadian equipment; and

(c) the film and video tape were exported from Canada in a manner approved by the Deputy Minister.

5. Paragraph 4(b) does not apply where the regional collector is satisfied that it was impracticable to employ only residents or to use only Canadian equipment in exposing the film or recording the tape referred to in that paragraph.

6. No remission shall be granted in respect of any goods described in sections 3 and 4 where, due to exportation, a refund or drawback or exemption of customs duties or excise taxes is claimed or has been granted except upon the payment of such duties and taxes equal to such refund, drawback or exemption.

7. No remission shall be granted of customs duties and excise taxes paid on any goods described in sections 3 and 4 at the time of importation unless application therefor is made within two years of the date of such importation.

uniquement pour son usage personnel et non destinée à des fins commerciales ou professionnelles.

4. Sous réserve des articles 6 et 7, remise est accordée des droits de douane et des taxes d'accise payés ou payables au moment de l'importation au Canada d'un film commercial canadien ou d'une bande magnétoscopique commerciale canadienne, si

a) le film est exposé mais non développé ou traité à l'étranger, sauf dans la mesure nécessaire à l'essai de la qualité du film exposé;

b) sous réserve de l'article 5, l'exposition du film visée à l'alinéa a) ou l'enregistrement de la bande était effectué uniquement par des résidents qui utilisent seulement du matériel canadien; et

c) le film et la bande magnétoscopique ont été exportés du Canada d'une manière approuvée par le sous-ministre.

5. L'alinéa 4b) ne s'applique pas lorsque le receveur régional est convaincu qu'il était impraticable d'engager uniquement des résidents ou d'utiliser seulement du matériel canadien pour exposer le film ou enregistrer la bande visée audit alinéa.

6. Il ne doit pas être accordé de remise à l'égard des marchandises décrites aux articles 3 et 4 sur lesquelles, à cause de leur exportation, un remboursement, un drawback ou une exemption des droits de douane ou des taxes d'accise est réclamée ou a été accordée, sauf sur paiement de droits et de taxes équivalent au remboursement, au drawback ou à l'exemption.

7. Il ne doit pas être accordé de remise de droits de douane et de taxes d'accise payés sur des marchandises décrites aux articles 3 et 4 au moment de l'importation, à moins qu'une demande en ce sens ne soit présentée dans les deux ans d'une telle importation.

CHAPTER 764

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Foreign Aircraft Servicing Equipment Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND SALES TAX ON EQUIPMENT USED FOR SERVICING FOREIGN AIRCRAFT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Foreign Aircraft Servicing Equipment Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of duties payable under the *Customs Tariff* on machinery and equipment imported into Canada, on or after September 17, 1969, for use exclusively in servicing aircraft registered in a foreign country while at international airports in Canada, if it is established to the satisfaction of the Deputy Minister of National Revenue that, at the time of the importation, the foreign country grants a similar privilege in the case of aircraft registered in Canada.

3. Remission is hereby granted of sales tax payable under the *Excise Tax Act* on machinery and equipment for which customs duty is remitted by this Order, in the amount of the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the goods and the sales tax calculated on the value for duty of the goods.

CHAPITRE 764

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur l'équipement d'entretien d'aéronefs étrangers

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DE LA TAXE DE VENTE SUR L'ÉQUIPEMENT UTILISÉ SUR L'ENTRETIEN D'AÉRONEFS ÉTRANGERS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur l'équipement d'entretien d'aéronefs étrangers*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payables en vertu du *Tarif des douanes* sur les machines et l'équipement importés au Canada à compter du 17 septembre 1969, aux fins de servir exclusivement à l'entretien d'aéronefs immatriculés dans un pays étranger, faisant escale à des aéroports internationaux au Canada, s'il est établi à la satisfaction du sous-ministre du Revenu national qu'au moment de l'importation, le pays étranger accorde un privilège semblable dans le cas d'aéronefs immatriculés au Canada.

3. Remise est accordée de la taxe de vente payable en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* sur les machines et l'équipement à l'égard desquels le droit de douane est remis par le présent décret, au montant de la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur douanière à l'acquitté des marchandises et la taxe de vente calculée sur la valeur aux fins du droit de ces marchandises.

CHAPTER 765

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Foreign Coins Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY AND SALES TAX ON FOREIGN COINS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Foreign Coins Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of the customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on coins that pass current in the currency of a foreign country and that are imported on or after January 1, 1975.

3. Remission is hereby granted of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on the coins in respect of which duty is remitted under section 2.

CHAPITRE 765

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les pièces de monnaie
étrangère

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE ET DE LA TAXE DE VENTE SUR LES
PIÈCES DE MONNAIE ÉTRANGÈRE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les pièces de monnaie étrangère*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables selon le *Tarif des douanes* sur les pièces qui ont cours en monnaie des pays étrangers, importées à compter du 1^{er} janvier 1975.

3. Remise est accordée de la taxe de vente payée ou payable selon la *Loi sur la taxe d'accise* sur les pièces visées à l'article 2.

CHAPTER 766

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Foreign Organizations Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAX ON GOODS IMPORTED FOR MEETINGS IN CANADA OF FOREIGN ORGANIZATIONS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Foreign Organizations Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“advertising matter” means information bulletins, booklets, programs and memoranda relating to a meeting or convention or to products displayed at a meeting or convention;

“convention materials” means

- (a) banners, flags, papers, shields, stand decorations, backdrops or other decorations,
- (b) stationery, paper clips, pens, pencils and similar items but does not include office machines, and
- (c) identification badges;

“foreign organization” means a corporation whose head office is outside Canada or an association that is not incorporated and has members who are not residents of Canada but does not include a Canadian branch of any such association;

“souvenirs” means lapel buttons, billfolds, keycases, pens, pencils, corsages and similar items.

Application

3. This Order applies only to meetings or conventions that are held in Canada by foreign organizations.

Remission

4. Remission is hereby granted of all customs duty and excise tax on

- (a) any convention materials imported for use in the conduct of a meeting or convention; and
- (b) any advertising matter and souvenirs imported for free distribution to persons attending a meeting or convention.

CHAPITRE 766

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif aux organisations étrangères

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DE LA TAXE D'ACCISE SUR DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET DEVANT SERVIR À DES RÉUNIONS TENUES AU CANADA PAR DES ORGANISATIONS ÉTRANGÈRES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif aux organisations étrangères*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«imprimés publicitaires» désigne les bulletins d'information, brochures, programmes et notes ayant trait à une réunion ou à un congrès ou aux produits exposés à une réunion ou à un congrès;

«matériel de congrès» désigne

- a) les bannières, drapeaux, papier, écrans, accessoires de stand, fonds de scène et autres décorations,
- b) les fournitures de bureau, trombones, stylos, crayons et autres articles semblables, non compris les machines de bureau, et
- c) les insignes d'identité;

«organisation étrangère» désigne une société constituée dont le siège social est à l'étranger ou une association non constituée et qui compte des membres qui ne sont pas des résidents du Canada mais ne comprend pas une filiale canadienne d'une telle association;

«souvenirs» désigne les insignes de revers, porte-billets, porte-clés, stylos, crayons, garnitures de corsage et autres articles semblables.

Application

3. Le présent décret s'applique exclusivement aux réunions ou congrès tenus au Canada par des organisations étrangères.

Remise

4. Est accordée une remise de tous les droits de douanes et des taxes d'accise sur

- a) le matériel de congrès importé et devant servir à l'occasion de la tenue d'une réunion ou d'un congrès; et
- b) les imprimés publicitaires et souvenirs importés et devant être distribués gratuitement aux personnes qui assistent à une réunion ou à un congrès.

CHAPTER 767

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Foreign Ports Transhipped Goods Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND TAXES ON CERTAIN GOODS TRANSHIPPED AT FOREIGN PORTS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Foreign Ports Transhipped Goods Remission Order*.

Remission of Customs Duty and Taxes

2. Subject to section 3, remission is hereby granted of the customs duty and taxes on goods originating in countries enjoying the privileges of the British Preferential Tariff when those goods are not, as required by section 3 of the *Customs Tariff*, conveyed without transshipment into a port of Canada but, owing to circumstances beyond the control of the importer, are transhipped from a foreign port.

3. The remission is not payable unless satisfactory evidence is supplied to the Department of National Revenue, Customs and Excise to show that direct shipment was not possible.

Amount of Remission

4. The remission in each case shall be the difference between the duty and taxes properly payable under the British Preferential Tariff and those payable under the tariff that would apply to importations from the country in which the goods were transhipped.

CHAPITRE 767

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les marchandises transbordées à des ports étrangers

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANES ET DES TAXES SUR CERTAINES MARCHANDISES TRANSBORDÉES À DES PORTS ÉTRANGERS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les marchandises transbordées à des ports étrangers*.

Remise des droits de douane et des taxes

2. Sous réserve de l'article 3, une remise est accordée des droits de douane et des taxes sur les marchandises qui proviennent de pays jouissant des avantages du Tarif de préférence britannique et qui ne sont pas transportées sans autre transbordement à un port au Canada, comme l'exige l'article 3 du *Tarif des douanes*, mais qui sont transbordées à un port étranger en raison de circonstances indépendantes de la volonté des importateurs.

3. La remise n'est pas accordée, à moins qu'il soit prouvé de façon satisfaisante au ministère du Revenu national, douanes et accise, que l'expédition directe était impossible.

Montant de la remise

4. La remise est, dans chaque cas, la différence entre les droits et les taxes dûment exigibles selon le Tarif de préférence britannique et ceux qu'il faudrait payer d'après le tarif qui s'appliquerait aux importations venant du pays où les marchandises ont été transbordées.

CHAPTER 768

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Goods for Emergency Use Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTIES AND EXCISE TAXES ON GOODS FOR USE IN CASES OF EMERGENCY

Short Title

1. This Order may be cited as the *Goods for Emergency Use Remission Order*.

Remission

2. Subject to section 3, remission is hereby granted of all customs duty and excise taxes payable under the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act* on goods temporarily imported into Canada that, in the opinion of the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise, are goods required for an emergency.

3. All goods on which remission is granted pursuant to section 2, except goods that are consumed or destroyed during the emergency referred to in that section shall, when they are no longer required, be exported from Canada.

CHAPITRE 768

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise à l'égard de marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE SUR LES MARCHANDISES DEVANT ÊTRE UTILISÉES DANS DES CAS D'URGENCE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise à l'égard de marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence*.

Remise

2. Sous réserve de l'article 3, remise est accordée des droits de douane et des taxes d'accise payables en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* sur les marchandises importées temporairement au Canada qui de l'avis du sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise, sont des marchandises requises pour parer à une urgence.

3. Toutes les marchandises à l'égard desquelles il est accordé remise aux termes de l'article 2, sauf les marchandises qui sont consommées ou détruites lors d'une urgence mentionnée audit article, doivent être exportées hors du Canada lorsqu'elles ne sont plus requises.

CHAPTER 769

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Goods Not As Ordered Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAXES ON GOODS THAT ARE NOT THE GOODS ORDERED

Short Title

1. This Order may be cited as the *Goods Not As Ordered Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, “Deputy Minister” means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise.

Remission

3. Remission is hereby granted of the customs duty and excise taxes paid on goods that

(a) through an error on the part of the manufacturer, exporter or shipper, or

(b) through damage received during the course of transportation and before arrival at the port of entry in Canada,

are not the class or description of goods ordered or are defective or of inferior quality and are re-exported from or destroyed in Canada, in either case under customs supervision, and in respect of which the Deputy Minister has approved an application for remission made in accordance with these Regulations.

4. Where it is the wish of the importer that the goods referred to in section 3 be destroyed in Canada, destruction shall take place at the importer’s expense under customs supervision.

5. (1) An application for remission under this Order shall be made by an importer within 24 months from the date of entry of the goods in respect of which the remission is sought and shall be made to the collector at the port of entry of the goods, and the goods shall be delivered to a collector within the same period.

(2) An application for remission under this Order shall be accompanied by

(a) evidence of identification and exportation or destruction acceptable to the Deputy Minister;

(b) a detailed written explanation of the reason why the goods are not the goods ordered; and

CHAPITRE 769

LOI SUR L’ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les marchandises différentes de celles qui ont été commandées

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D’ACCISE À L’ÉGARD DE MARCHANDISES DIFFÉRENTES DE CELLES QUI ONT ÉTÉ COMMANDÉES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les marchandises différentes de celles qui ont été commandées*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «sous-ministre» désigne le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l’accise.

Remise

3. Remise est accordée des droits de douane et des taxes d’accise payés sur des marchandises qui,

a) à cause d’une erreur de la part du fabricant, de l’exportateur ou de l’expéditeur, ou

b) en raison des dommages subis au cours du transport et avant l’arrivée au bureau d’entrée au Canada,

ne sont pas de la catégorie ou du genre de celles qui ont été commandées ou sont défectueuses ou de qualité inférieure, qui sont réexportées hors du Canada ou détruites au Canada sous le contrôle de la douane dans chaque cas, et à l’égard desquelles le sous-ministre a agréé une demande de remise conformément au présent règlement.

4. Lorsque l’importateur désire que les marchandises dont il s’agit à l’article 3 soient détruites au Canada au lieu de les exporter, cette destruction doit se faire aux frais de l’importateur et sous le contrôle de la douane.

5. (1) Une demande de remise visée par le présent décret doit être faite par un importateur dans les 24 mois de la date de la déclaration des marchandises à l’égard desquelles on sollicite la remise et doit être présentée au receveur du bureau d’entrée des marchandises qui doivent être livrées à un receveur dans la même période.

(2) Une demande de remise produite aux termes du présent décret doit être accompagnée

a) d’une preuve d’identification et d’exportation ou de destruction, acceptable par le sous-ministre;

b) d’une explication écrite donnant en détail les raisons pour lesquelles les marchandises ne sont pas celles qui ont été commandées; et

(c) such other information or material as the collector at the port of entry may require.

c) de tous autres renseignements ou de toute autre documentation que peut exiger le receveur du bureau d'entrée.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 770

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

I.O.S. Income Tax Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF INCOME TAX TO I.O.S. LTD. AND TO CERTAIN OTHER TAXPAYERS

Short Title

1. This Order may be cited as the *I.O.S. Income Tax Remission Order*.

Interpretation

2. (1) In this Order,
“Act” means the *Income Tax Act*;
“I.O.S.” means
- (a) I.O.S. Ltd.,
 - (b) any corporation, trust, legal or other entity directly or indirectly controlled by or affiliated with I.O.S. as of July 29, 1973, or subsequent thereto or hereafter, including the following:
 - (i) Fund of Funds Limited,
 - (ii) I.O.S. Growth Fund Limited,
 - (iii) Fund of Funds Sterling Limited,
 - (iv) I.I.T., an International Investment Trust, and
 - (v) Investment Properties International Limited, and
 - (c) any corporation, trust, legal or other entity now existing or hereafter created by law or otherwise that acquires the assets of any corporation, trust or affiliate or other entity referred to in paragraph (b);
- “liquidator” means
- (a) any person appointed under the laws of Canada or a province as a liquidator, receiver or trustee of I.O.S.,
 - (b) any person, including a director, officer, employee or agent of a corporation, trust, legal or other entity referred to in paragraphs (b) and (c) of the definition “I.O.S.”, appointed by a liquidator who acts as agent or trustee on behalf of any liquidator, receiver or trustee referred to in paragraph (a), and
 - (c) any person, ordinarily resident in Canada, who acts as agent or trustee on behalf of any liquidator, receiver or trustee of I.O.S. other than a liquidator, receiver or trustee referred to in paragraph (a).

(2) Unless otherwise provided in this Order, words and expressions used in this Order have the same meaning as in the *Income Tax Act*.

CHAPITRE 770

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise d'impôt sur le revenu relatif à l'I.O.S.

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE D'IMPÔT SUR LE REVENU À L'I.O.S. LTD. ET À CERTAINS AUTRES CONTRIBUABLES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise d'impôt sur le revenu relatif à l'I.O.S.*

Interprétation

2. (1) Dans le présent décret,
«I.O.S.» désigne
- a) l'I.O.S. Ltd,
 - b) toute corporation, fiducie, entité juridique ou autre, directement ou indirectement contrôlée par l'I.O.S. ou lui étant affiliée depuis le 29 juillet 1973, y compris:
 - (i) Fund of Funds Limited,
 - (ii) I.O.S. Growth Fund Limited,
 - (iii) Fund of Funds Sterling Limited,
 - (iv) I.I.T., faisant partie de l'International Investment Trust, et
 - (v) Investment Properties International Limited, et
 - c) toute corporation, fiducie, entité juridique ou autre, existante ou à naître, de par la loi ou autrement, et qui acquiert l'actif d'une corporation, fiducie, entité affiliée ou autre visée à l'alinéa b);
- «liquidateur» désigne
- a) toute personne nommée en vertu des lois du Canada ou d'une province comme liquidateur, séquestre ou fiduciaire de l'I.O.S.,
 - b) toute personne, y compris un administrateur, fonctionnaire, employé ou agent d'une corporation, fiducie, entité juridique ou autre visée aux alinéas b) et c) de la définition d'«I.O.S.», nommée par un liquidateur, qui agit comme agent ou fiduciaire au nom d'un liquidateur, séquestre ou fiduciaire visé à l'alinéa a), et
 - c) toute personne résidant ordinairement au Canada, qui agit comme agent ou fiduciaire au nom d'un liquidateur, séquestre ou fiduciaire de l'I.O.S. autre qu'un liquidateur, séquestre ou fiduciaire visé à l'alinéa a);
- «Loi» désigne la *Loi de l'impôt sur le revenu*.
- (2) A moins de disposition contraire du présent décret, la terminologie utilisée a le même sens que celle utilisée dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Remission

3. Remission is hereby granted to I.O.S., any shareholder or unitholder of I.O.S. or to any other person, before payment thereof has been made and before liability therefor arises, of all taxes exigible under the Act that otherwise have or may become payable by I.O.S. or by that shareholder or unitholder or by that person, by reason only of

- (a) the appointment of a liquidator to manage I.O.S.; or
- (b) the exercise of control over I.O.S. or the taking of any other action in respect of I.O.S. by a liquidator.

Remise

3. Remise est accordée à l'I.O.S., à tout actionnaire ou détenteur d'unité de participation de l'I.O.S. ou à toute autre personne, avant qu'en soit fait le paiement ou que naisse toute responsabilité à cet égard, de tout impôt exigible en vertu de la Loi qui autrement serait ou deviendrait payable par l'I.O.S., cet actionnaire ou détenteur d'unité de participation ou cette personne, du seul fait

- a) de la nomination d'un liquidateur pour diriger l'I.O.S.; ou
- b) du contrôle ou de toute autre action exercée sur l'I.O.S. par un liquidateur.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 771

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Imported Demonstration Aircraft Remission Order

ORDER RESPECTING REMISSION OF SALES AND
EXCISE TAXES ON IMPORTED AIRCRAFT USED
FOR DEMONSTRATION TO PROSPECTIVE
CUSTOMERS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Imported Demonstration Aircraft Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Excise Tax Act*; (*Loi*)

“aircraft” includes helicopters; (*aéronef*)

“demonstration” means the act of showing, displaying or exhibiting an aircraft in Canada for the purpose of explaining or proving its qualities and capabilities to prospective customers; (*démonstration*)

“Deputy Minister” means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise; (*sous-ministre*)

“resident” means

(a) in the case of an individual, a person who sojourns in Canada in the year in which he imports an aircraft for demonstration for a period of, or periods the aggregate of which is, 183 days or more, and

(b) in the case of a corporation, a corporation incorporated in Canada. (*résident*)

Remission of Excise Taxes

3. Remission is hereby granted of the excise taxes paid or payable pursuant to the Act in respect of aircraft imported into Canada after November 18, 1974 for demonstration if

(a) the importer is a resident;

(b) the importer certifies, at the time the aircraft is imported, that the aircraft in respect of which the remission is requested will be used solely for the purpose of demonstration;

(c) the importer demonstrates the aircraft in accordance with the regulations of the Canadian Transport Commission made pursuant to the *Aeronautics Act*;

(d) the importer keeps complete records of the aircraft's use and makes available the records for inspection when requested by the officers of the Department of National Revenue, Customs and Excise; and

CHAPITRE 771

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les aéronefs de démonstration importés

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES TAXES DE
VENTE ET D'ACCISE SUR LES AÉRONEFS
IMPORTÉS ET UTILISÉS À DES FINS DE
DÉMONSTRATION À DES CLIENTS ÉVENTUELS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les aéronefs de démonstration importés*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«aéronef» comprend les hélicoptères; (*aircraft*)

«démonstration» désigne le fait de montrer, d'exposer ou d'exhiber un aéronef au Canada dans le but d'expliquer ou de prouver ses qualités et ses possibilités à des clients éventuels; (*demonstration*)

«Loi» désigne la *Loi sur la taxe d'accise*; (*Act*)

«résident» désigne

a) dans le cas d'un particulier, une personne qui séjourne au Canada durant l'année au cours de laquelle elle importe un aéronef à des fins de démonstration pour une période de 183 jours ou plus ou des périodes dont le total est de 183 jours ou plus, et

b) dans le cas d'une corporation, une corporation constituée au Canada; (*resident*)

«sous-ministre» désigne le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise. (*Deputy Minister*)

Remise des taxes d'accise

3. Est accordée une remise des taxes d'accise payées ou payables en vertu de la Loi, sur un aéronef importé, après le 18 novembre 1974, au Canada aux fins de démonstration si

a) l'importateur est un résident;

b) l'importateur certifie, au moment de l'importation de l'aéronef, que l'aéronef visé par la demande de remise ne sera utilisé qu'à des fins de démonstration;

c) l'importateur, au cours des démonstrations, se conforme aux règlements de la Commission canadienne des transports établis en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*;

d) l'importateur tient des états complets de l'utilisation de l'aéronef et soumet ces états, sur demande, à l'inspection des agents du ministère du Revenu national, douanes et accise; et

e) lorsque le sous-ministre détermine que l'importateur a cessé d'utiliser l'aéronef à des fins de démonstration, l'aéro-

(e) where the Deputy Minister determines that the importer has ceased to use the aircraft for demonstration, the aircraft is exported from Canada or sold, leased or otherwise applied to any use for which excise tax is not payable pursuant to section 12 of Schedule I to the Act.

Remission of Sales Tax

4. Remission is hereby granted of the sales tax paid or payable pursuant to the Act in respect of aircraft imported into Canada after November 18, 1974 for demonstration if

(a) the conditions set out in paragraphs 3(a) to (d) are complied with; and

(b) where the Deputy Minister determines that the importer has ceased to use the aircraft for demonstration, the aircraft is exported from Canada or sold, leased or otherwise applied to any use for which sales tax is not payable pursuant to section 6 of Part XVII of Schedule III to the Act.

nef est exporté du Canada ou vendu, loué ou affecté à un usage pour lequel les taxes d'accise ne sont pas exigibles en vertu de l'article 12 de l'annexe I de la Loi.

Remise de la taxe de vente

4. Est accordée une remise de la taxe de vente payée ou payable en vertu de la Loi, sur un aéronef importé, après le 18 novembre 1974, au Canada aux fins de démonstration si

a) les conditions énoncées aux alinéas 3a) à d) sont respectées; et

b) lorsque le sous-ministre détermine que l'importateur a cessé d'utiliser l'aéronef à des fins de démonstration, l'aéronef est exporté du Canada ou vendu, loué ou affecté à un usage pour lequel la taxe de vente n'est pas exigible en vertu de l'article 6 de la partie XVII de l'annexe III de la Loi.

CHAPTER 772

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Involuntary Retirements Remission Order

ORDER GRANTING REMISSION OF TAXES PAYABLE IN RESPECT OF PERSONS INVOLUNTARILY RETIRED FROM THE PUBLIC SERVICE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Involuntary Retirements Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Public Service Superannuation Act*; (*Loi*)

“employee” means a person who is or was employed in the public service of Canada; (*employé*)

“pension” means an annuity within the meaning of the Act; (*pension*)

“settlement” means an amount received in respect of a loss of salary or pension benefits arising from the termination of employment of an employee; (*paiement*)

“termination of employment” means, with respect to an employee, the termination of his employment pursuant to subsection 20(12) of the *Public Service Superannuation Regulations*, as that subsection read on October 19, 1972. (*cessation d'emploi*)

Remission

3. (1) Where, in the 1972 or any subsequent taxation year, a settlement was or is received by an employee or his legal representative because of the termination of employment, remission is hereby granted of the amount by which

(a) the income tax payable by him or his legal representative for the taxation year

exceeds

(b) the aggregate of

(i) the tax that would have been payable by him or his legal representative for the taxation year if the settlement had not been received, and

(ii) the tax that, if the salary or pension in respect of which the settlement was paid had in fact been received by him or his legal representative in the taxation years in respect of which the settlement was paid, would have been payable less the tax that was so paid in respect of those years

together with the interest, if any, payable on that amount.

CHAPITRE 772

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise en cas de mises à la retraite d'office

DÉCRET ACCORDANT LA REMISE DE L'IMPÔT EXIGIBLE D'EMPLOYÉS DE LA FONCTION PUBLIQUE MIS À LA RETRAITE D'OFFICE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise en cas de mises à la retraite d'office*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«cessation d'emploi» s'entend, relativement à un employé, de la cessation de son emploi conformément au paragraphe 20(12) du *Règlement sur la pension de la Fonction publique*, tel que ce paragraphe était libellé le 19 octobre 1972; (*termination of employment*)

«employé» s'entend d'une personne qui est ou était employée dans la Fonction publique du Canada; (*employee*)

«Loi» désigne la *Loi sur la pension de la Fonction publique*; (*Act*)

«paiement» s'entend d'une somme reçue relativement à une perte de traitement ou de prestations de pension par suite de la cessation d'emploi d'un employé; (*settlement*)

«pension» s'entend d'une prestation aux termes de la Loi. (*pension*)

Remise

3. (1) Lorsqu'en 1972 ou au cours d'une année d'imposition ultérieure, un paiement a été ou est reçu par un employé ou son mandataire par suite de cessation d'emploi, par les présentes lui est accordée la remise de la fraction du montant

a) d'impôt sur le revenu payable par lui ou son mandataire pour l'année d'imposition

qui excède

b) le total formé de

(i) l'impôt qui aurait été payable par lui ou son mandataire pour l'année d'imposition si le paiement n'avait pas été reçu, et

(ii) l'impôt qui, si le traitement ou la pension relativement auquel il y a eu paiement avait effectivement été reçu par lui ou son mandataire au cours des années d'imposition pour lesquelles le paiement a été versé, aurait été exigible moins l'impôt ainsi versé relativement à ces années,

ainsi que les intérêts payables sur ce montant, s'il en est.

(2) Subsection (1) applies to the widow or child of an employee, as the circumstances require.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à la veuve ou à l'enfant d'un employé, selon les nécessités.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 773

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

L-5 hydroxytryptophan Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY ON L-5 HYDROXYTRYPTOPHAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *L-5 hydroxytryptophan Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of the customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on L-5 hydroxytryptophan imported on or after October 1, 1975.

CHAPITRE 773

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur l'hydroxytryptophane L-5

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR L'HYDROXYTRYPTOPHANE L-5

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur l'hydroxytryptophane L-5*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables, selon le *Tarif des douanes*, sur l'hydroxytryptophane L-5 importé à compter du 1^{er} octobre 1975.

CHAPTER 774

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Lockheed L 1011 Aircraft Remission Order

**ORDER RESPECTING THE REMISSION OF
CUSTOMS DUTY IN RESPECT OF THE
DEVELOPMENT AND MANUFACTURE OF CERTAIN
AEROSPACE COMPONENTS**

Short Title

1. This Order may be cited as the *Lockheed L 1011 Aircraft Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all customs duties paid or payable on materials, toolings, jigs, fixtures, blueprints and attendant specifications imported during the period commencing July 1, 1969 and ending December 31, 1979 for use exclusively in the production of components for Lockheed L 1011 aircraft produced in Canada for export.

CHAPITRE 774

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

**Décret de remise à l'égard de l'aéronef
Lockheed L 1011**

**DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE EXIGIBLES À L'ÉGARD DE LA MISE AU
POINT ET DE LA FABRICATION DE CERTAINS
ÉLÉMENTS AÉROSPATIAUX**

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise à l'égard de l'aéronef Lockheed L 1011*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane sur les matériaux, l'outillage, les gabarits, les fixations, les plans et cahiers de charges les accompagnant, importés du 1^{er} juillet 1969 au 31 décembre 1979 pour servir exclusivement à la production de parties composantes de l'aéronef Lockheed L 1011 fabriqué au Canada pour exportation.

CHAPTER 775

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Maple Syrup and Maple Sugar Production
Equipment Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY AND SALES TAX ON EQUIPMENT FOR THE
PRODUCTION OF MAPLE SYRUP AND MAPLE
SUGAR

Short Title

1. This Order may be cited as the *Maple Syrup and Maple
Sugar Production Equipment Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of duties paid or payable
under the *Customs Tariff* on equipment that is
- (a) for use in the production of maple syrup and maple
sugar;
 - (b) set out in the schedule; and
 - (c) imported into Canada after February 2, 1970 and before
July 1, 1979.
3. Remission is hereby granted of sales tax paid or payable
under the *Excise Tax Act* on equipment referred to in section
2 in an amount equal to the difference between the sales tax
calculated on the duty-paid value of the equipment and the
sales tax calculated on the value for duty of the equipment.

SCHEDULE

(s. 2)

- 1. Evaporators, parts thereof and smoke stacks therefor
- 2. Metal sap buckets without handles, and covers therefor
- 3. Sap spouts
- 4. Syrup draw-off devices
- 5. Tanks for collecting, transporting or storing sap

CHAPITRE 775

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur l'équipement servant à la
production de sirop et de sucre d'érable

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE ET DE LA TAXE DE VENTE SUR
L'ÉQUIPEMENT SERVANT À LA PRODUCTION DE
SIROP ET DE SUCRE D'ÉRABLE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de
remise sur l'équipement servant à la production de sirop et de
sucre d'érable*.

Remise

2. Remise est accordée de tous les droits de douane payés ou
payables en vertu du *Tarif des douanes* sur l'équipement
- a) devant être utilisé pour la production de sirop et de sucre
d'érable;
 - b) indiqué à l'annexe; et
 - c) importé au Canada entre le 2 février 1970 et le 1^{er} juillet
1979.
3. Remise est accordée de la taxe de vente payée ou payable
en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* à l'égard de l'équipe-
ment mentionné à l'article 2 d'un montant égal à la différence
entre la taxe de vente calculée sur la valeur à l'acquitté de
l'équipement et la taxe de vente calculée sur la valeur imposa-
ble de l'équipement.

ANNEXE

(art. 2)

- 1. Évaporateurs, les pièces et cheminées de ceux-ci
- 2. Seaux en métal sans anse pour ramasser la sève et les
couvercles de ceux-ci
- 3. Chalumeaux
- 4. Dispositifs de coulage du sirop
- 5. Réservoirs pour recueillir, transporter et emmagasiner la
sève

CHAPTER 776

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Obsolete or Surplus Goods Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAXES ON OBSOLETE OR SURPLUS GOODS DESTROYED IN CANADA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Obsolete or Surplus Goods Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“materials” includes articles;
“Minister” means the Minister of National Revenue.

General

3. (1) Subject to sections 5 and 6, remission is hereby granted of 99 per cent of all customs duty and excise taxes paid or payable at time of entry on goods imported into Canada where the goods

- (a) were not used in Canada for any purpose;
- (b) were found by the importer or owner of the goods to be obsolete or surplus to requirements; and
- (c) were destroyed under the direction of a customs officer and were not damaged prior to their destruction.

(2) The remission described in subsection (1) shall be granted to the importer or the owner of the goods referred to in that subsection.

(3) Where the destruction in Canada of goods described in this section results in the production of merchantable scrap or waste, the remission granted in respect of such goods shall be reduced by the product to be arrived at by applying the rate of customs duty

- (a) on merchantable scrap or waste of the same kind, when imported as such, that was in effect at the time of the sale of the scrap or waste, or
- (b) that was paid on the imported goods from which the scrap or waste was derived,

whichever is the lesser, to the Canadian sales value of the scrap or waste.

4. (1) Subject to this section and sections 5 and 6, remission is hereby granted of 99 per cent of the customs duty paid or payable on

- (a) imported materials used in, wrought into or attached to goods, and

CHAPITRE 776

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les marchandises surannées ou excédentaires

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE À L'ÉGARD DE MARCHANDISES SURANNÉES OU EXCÉDENTAIRES DÉTRUITES AU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les marchandises surannées ou excédentaires*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«matières» comprend les articles;
«Ministre» désigne le ministre du Revenu national.

Dispositions générales

3. (1) Sous réserve des articles 5 et 6, est accordée une remise de 99 pour cent de tous les droits de douane et de toutes les taxes d'accise payés ou payables au moment de la déclaration d'entrée des marchandises importées au Canada si les marchandises

- a) n'ont pas été utilisées au Canada à une fin quelconque;
- b) ont été jugées surannées ou excédentaires par l'importateur ou le propriétaire des marchandises; et
- c) ont été détruites sous la conduite d'un agent des douanes et n'ont pas été endommagées avant leur destruction.

(2) La remise dont il est question au paragraphe (1) est accordée à l'importateur ou au propriétaire des marchandises détruites dont il est fait mention dans ce paragraphe.

(3) Lorsque la destruction au Canada de marchandises désignées dans le présent article entraîne la production de déchets ou de rebuts vendables, la remise accordée à l'égard de ces marchandises doit être réduite d'un montant qu'on obtiendra en appliquant à la valeur marchande canadienne des déchets ou rebuts vendables le taux des droits de douane

- a) applicable aux déchets ou rebuts vendables de la même espèce, lorsqu'ils sont importés comme tels, et en vigueur au moment de la vente des déchets ou rebuts, ou
- b) payé sur les marchandises importées dont proviennent les déchets ou rebuts,

soit le taux le moins élevé des deux.

4. (1) Sous réserve du présent article et des articles 5 et 6, est accordée une remise de 99 pour cent des droits de douane payés ou payables sur

- a) les matières importées qui ont été employées ou façonnées dans des marchandises ou qui y ont été unies, et

(b) imported materials, other than fuel or plant equipment, directly consumed in the manufacture or production of goods,

where such goods are found by the manufacturer, producer or owner of the goods to be obsolete or surplus to requirements and are destroyed under the direction of a customs officer.

(2) Remission under this section shall not be granted where the manufactured or produced goods have been used in Canada for any purpose or were damaged prior to their destruction.

(3) Where any materials referred to in subsection (1) enter a process of manufacture that results in

(a) the production of a by-product, the remission granted in respect of those materials shall be reduced by the same proportion that the value of the by-product bears to the total value of all production from the materials; or

(b) the production of merchantable scrap or waste, the remission granted in respect of those materials shall be reduced by the product to be arrived at by applying the rate of customs duty

(i) on merchantable scrap or waste of the same kind, when imported as such, that was in effect at the time of the sale of the scrap or waste, or

(ii) that was paid on the imported materials from which the scrap or waste was derived,

whichever is the lesser, to the Canadian sales value of the scrap or waste.

(4) The remission described in subsection (1) shall be granted to the manufacturer, producer or owner of the goods referred to in that subsection.

Claim for Remission

5. A claim for remission shall be

(a) made in a form approved by the Minister;

(b) accompanied by

(i) waivers from any other person who, pursuant to this order, is entitled to claim a remission,

(ii) proof, satisfactory to the Minister, of the identification and description of the goods referred to in subsections 3(1) and 4(1), and

(iii) such other proof of entitlement to the remission satisfactory to the Minister; and

(c) filed at a customs office within two years of the date of the destruction of the goods referred to in subsections 3(1) and 4(1).

Payment of Claim for Remission

6. No payment shall be made with respect to any claim for remission unless the customs duty or excise taxes on the materials or goods with respect to which the claim is made were paid within the three-year period immediately preceding

b) les matières importées, sauf le combustible ou l'outillage d'usine, consommées directement dans la fabrication ou la production de marchandises,

lorsque de telles marchandises sont jugées surannées ou excédentaires par le fabricant, le producteur ou le propriétaire et sont détruites sous la conduite d'un agent des douanes.

(2) Aucune remise n'est accordée en vertu du présent article si les marchandises fabriquées ou produites ont été utilisées au Canada à une fin quelconque ou endommagées avant leur destruction.

(3) Lorsque des matières mentionnées au paragraphe (1) entrent dans un procédé de fabrication qui entraîne

a) la production d'un sous-produit, la remise accordée à l'égard de ces matières doit être réduite dans la même proportion que celle qui existe entre la valeur du sous-produit et la valeur de l'ensemble de la production réalisée à partir de ces matières; ou

b) la production de déchets ou de rebuts vendables, la remise accordée à l'égard de ces matières doit être réduite d'un montant qu'on obtiendra en appliquant à la valeur marchande canadienne des déchets ou rebuts vendables le taux des droits de douane

(i) applicable aux déchets ou rebuts vendables de la même espèce, lorsqu'ils sont importés comme tels, et en vigueur au moment de la vente des déchets ou rebuts, ou

(ii) payé sur les marchandises importées dont proviennent les déchets ou rebuts,

soit le taux le moins élevé des deux.

(4) La remise dont il est question au paragraphe (1) est accordée au fabricant, au producteur ou au propriétaire des marchandises dont il est fait mention dans ce paragraphe.

Demande de remise

5. Une demande de remise doit être

a) établie en la forme approuvée par le Ministre;

b) accompagnée

(i) d'une renonciation de toute autre personne qui, aux termes du présent décret, a le droit de demander une remise,

(ii) de preuves, jugées acceptables par le Ministre, de l'identification et de la désignation des marchandises mentionnées dans les paragraphes 3(1) et 4(1), et

(iii) d'autres preuves d'admissibilité à la remise, jugées acceptables par le Ministre; et

c) présentée à un bureau de douane dans les deux ans qui suivent la date de la destruction des marchandises mentionnées dans les paragraphes 3(1) et 4(1).

Paiement fait à l'égard d'une demande de remise

6. Aucun paiement n'est fait à l'égard d'une demande de remise, à moins que les droits de douane ou les taxes d'accise sur les matières ou marchandises qui font l'objet de la demande n'aient été payés dans les trois ans qui ont précédé la

the date of the destruction of the goods and have not been refunded.

date de la destruction des marchandises et n'aient pas été remboursés.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 777

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Off-Highway Vehicles Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY ON OFF-HIGHWAY VEHICLES, PARTS AND ACCESSORIES AND PARTS THEREOF

Short Title

1. This Order may be cited as the *Off-Highway Vehicles Remission Order*.

Interpretation

2. (1) In this Order, "cost of sales" means

(a) with respect to imported vehicles, the purchase price thereof, and

(b) with respect to vehicles manufactured in Canada, the factory cost of production thereof;

"manufacturer" means a manufacturer of off-highway vehicles;

"off-highway vehicle" means a self-propelled truck designed primarily for off-highway use at quarries, mines, gravel or sand pits, construction sites or in logging operations, or a chassis thereof, but does not include any machine for felling, skidding, piling, loading, bunching or processing trees or logs that has been modified for carrying a load, or any machine or other article required under tariff item 43803-1 to be valued separately under the tariff item regularly applicable thereto.

(2) All other words and expressions in this Order have the meanings assigned to them by the *Tariff Item 95000 (Entry of Motor Vehicles) Regulations*.

Application

3. (1) This Order applies to a manufacturer who, in the 15-month period commencing on May 1, 1970 and ending on July 31, 1971 or a 12-month period ending on July 31st in any subsequent year, imports off-highway vehicles, parts, accessories or parts thereof and produces off-highway vehicles in Canada.

(2) Remission may be granted to a manufacturer referred to in subsection (1) in respect of a period described therein only where

(a) the ratio of the net sales value of off-highway vehicles produced by the manufacturer in Canada at any time and sold by him anywhere in that period to the net sales value of

CHAPITRE 777

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur des véhicules extra-routiers

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR LES VÉHICULES EXTRA-ROUTIERS, LEURS PIÈCES, ACCESSOIRES ET PIÈCES D'ACCESSOIRES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur des véhicules extra-routiers*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent décret,

«fabricant» désigne un fabricant de véhicules extra-routiers;

«prix de revient» désigne

a) le prix d'achat, dans le cas de véhicules importés, et

b) les frais de production, dans le cas de véhicules fabriqués au Canada;

«véhicule extra-routier» désigne un camion autopropulsé conçu essentiellement pour utilisation hors route, dans des carrières de pierre, de sable ou de gravier, des mines, des chantiers de construction ou des exploitations forestières, ou le châssis d'un tel camion, mais ne comprend pas les machines servant à l'abattage, au débardage, à l'empilage, au chargement, au groupement ou au traitement des arbres ou billes qui ont été modifiées pour transporter un chargement, ni les machines ou autres articles qui, en vertu du numéro tarifaire 43803-1, doivent être appréciés séparément, selon les numéros tarifaires qui s'y appliquent régulièrement.

(2) Tous les autres mots et expressions employés dans le présent décret ont la signification que leur attribue le *Règlement sur le numéro tarifaire 95000 (entrée des véhicules automobiles)*.

Application

3. (1) Le présent décret s'applique au fabricant qui, dans la période de 15 mois commencée le 1^{er} mai 1970 et terminée le 31 juillet 1971 ou dans une période de 12 mois se terminant le 31 juillet de toute année subséquente, a importé ou importe des véhicules extra-routiers, des pièces, accessoires ou pièces d'accessoires de véhicules extra-routiers et produit de tels véhicules au Canada.

(2) Une remise n'est accordée à un fabricant dont il est fait mention au paragraphe (1), à l'égard d'une période précisée dans ce paragraphe, que dans les cas où

a) le rapport entre la valeur marchande nette des véhicules extra-routiers produits par le fabricant au Canada et vendus par lui n'importe où au cours de cette période et la valeur

all off-highway vehicles sold by the manufacturer in that period for consumption in Canada is not less than 75 to 100; and

(b) subject to subsection (3), the sum of

(i) the Canadian value added of which, and

(ii) the Canadian value added of original equipment parts and accessories and parts thereof produced in Canada by or on behalf of the manufacturer for off-highway vehicles, is not less than 40 per cent of the cost of sales of all off-highway vehicles that the manufacturer sold for consumption in Canada in that period.

(3) For the purposes of

(a) the 15-month period commencing on May 1, 1970 and ending on July 31, 1971 and the immediately subsequent 12-month period, or

(b) the first 12-month period ending on July 31st in any year subsequent to 1971 and the immediately subsequent 12-month period

in which a manufacturer produces off-highway vehicles in respect of which claims are made under this Order, the sum referred to in paragraph (2)(b) shall be not less than 25 per cent of the cost of sales of all off-highway vehicles sold for consumption in Canada by that manufacturer in each of the periods referred to in paragraph (a) or in each of the periods referred to in paragraph (b), as the case may be.

(4) For the purposes of this section, in computing the net sales value of all off-highway vehicles that were sold for consumption in Canada by a manufacturer in the 15-month period commencing on May 1, 1970 and ending on July 31, 1971 or a 12-month period ending on July 31st in any subsequent year, there shall be deducted an amount equal to the net sales value of all imported off-highway vehicles so sold by the manufacturer in any such period

(a) in respect of which all customs duty has been paid and remains fully paid; or

(b) that are exempt from the payment of duties under the *Customs Tariff*.

(5) For the purposes of this section, in computing the cost of sales of all off-highway vehicles that were sold for consumption in Canada by a manufacturer in the 15-month period commencing on May 1, 1970 and ending on July 31, 1971 or a 12-month period ending on July 31st in any subsequent year, there shall be deducted an amount equal to the cost of sales of all imported off-highway vehicles so sold by the manufacturer in any such period

(a) in respect of which all customs duty has been paid and remains fully paid; or

(b) that are exempt from the payment of duties under the *Customs Tariff*.

(6) Where

(a) a manufacturer has, by notice to the Minister of National Revenue in writing accompanied by the consent in writing

marchande nette de tous les véhicules vendus par le fabricant au cours de ladite période aux fins d'utilisation au Canada n'est à aucun moment inférieur à 75 pour cent; et

b) sous réserve du paragraphe (3), le montant total de

(i) la valeur canadienne ajoutée, et

(ii) la valeur canadienne ajoutée des pièces d'équipement originales, de leurs accessoires et des pièces de ces accessoires, produits au Canada par le fabricant ou pour son compte et destinés aux véhicules extra-routiers, n'est pas inférieur à 40 pour cent du prix de revient de tous les véhicules extra-routiers que le fabricant a vendus aux fins d'utilisation au Canada au cours de ladite période.

(3) En ce qui concerne

a) la période de 15 mois commencée le 1^{er} mai 1970 et terminée le 31 juillet 1971 et la période de 12 mois immédiatement subséquente, ou

b) la première période de 12 mois se terminant le 31 juillet de toute année subséquente à l'année 1971 et la période de 12 mois immédiatement subséquente

durant lesquelles un fabricant produit des véhicules extra-routiers qui font l'objet de demandes de remise aux termes du présent décret, le montant total dont il est question à l'alinéa (2)b) ne doit pas être inférieur à 25 pour cent du prix de revient de tous les véhicules extra-routiers que ce fabricant a vendus aux fins d'utilisation au Canada au cours de chacune des périodes dont il est question à l'alinéa a) ou au cours de chacune des périodes dont il est question à l'alinéa b), selon le cas.

(4) Aux fins du présent article, dans le calcul de la valeur marchande nette de tous les véhicules extra-routiers qui ont été vendus par le fabricant aux fins d'utilisation au Canada au cours de la période de 15 mois commencée le 1^{er} mai 1970 et terminée le 31 juillet 1971 ou au cours de la période de 12 mois se terminant le 31 juillet de toute année subséquente, doit être déduit un montant égal à la valeur marchande nette de tous les véhicules extra-routiers importés que le fabricant a vendus à ces fins durant ladite période et

a) à l'égard desquels tous les droits de douane ont été payés et le demeurent entièrement; ou

b) qui sont exemptés de droits de douane aux termes du *Tarif des douanes*.

(5) Aux fins du présent article, dans le calcul du prix de revient de tous les véhicules extra-routiers que le fabricant a vendus aux fins d'utilisation au Canada au cours de la période de 15 mois commencée le 1^{er} mai 1970 et terminée le 31 juillet 1971 ou d'une période de 12 mois se terminant le 31 juillet de toute année subséquente, doit être déduit un montant égal au prix de revient de tous les véhicules extra-routiers importés que le fabricant a vendus à ces fins durant ladite période et

a) à l'égard desquels tous les droits de douane ont été payés et le demeurent entièrement; ou

b) qui sont exemptés de droits de douane aux termes du *Tarif des douanes*.

(6) Lorsque

a) le fabricant a envoyé au ministre du Revenu national un avis écrit accompagné du consentement écrit d'une autre

of any other person, designated that other person as a person associated with the manufacturer in the production of off-highway vehicles in Canada in the period ending on July 31st of the year specified in the notice, and

(b) the notice has been communicated to the Minister of National Revenue on or before a day not later than the 30th day after the commencement of the period so specified,

the person so designated shall, with respect to off-highway vehicles, be deemed, for all purposes of this Order in the period so specified, to be one and the same person as the manufacturer.

Remission

4. (1) Subject to subsection (2), remission is hereby granted of all duty specified in Schedule A to the *Customs Tariff* that has been paid or is payable with respect to

(a) off-highway vehicles that were or are imported or taken out of warehouse by a manufacturer after July 31, 1970, and

(b) parts and accessories and parts thereof that

(i) were or are imported for use as original equipment in off-highway vehicles to be produced in Canada by a manufacturer, and

(ii) were or are imported or taken out of warehouse after April 30, 1970,

except

(c) pneumatic tires and tubes, size 2700/49 and smaller, wide base pneumatic tires and tubes, size 37.5/39 and smaller, for off-highway vehicles; and

(d) machines or other articles required by tariff item 43803-1 to be valued separately under the tariff items regularly applicable thereto.

(2) No remission shall be granted pursuant to subsection (1) unless a claim therefor is made to the Minister of National Revenue.

5. Remission is hereby granted of sales tax on each off-highway vehicle for which customs duty is remitted by this Order and is not subsequently paid in the amount of the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the off-highway vehicle and the sales tax calculated on the value for duty of the off-highway vehicle.

6. Remission is hereby granted of provisional or anti-dumping duty imposed under the *Anti-dumping Act* on each off-highway vehicle for which customs duty is remitted by this Order and is not subsequently paid that was or is imported after July 31, 1970.

7. (1) Subject to subsection (2), every manufacturer who intends to claim remission with respect to off-highway vehicles under this Order with respect to a 12-month period ending on July 31st in any year shall, before the beginning of that period, notify the Minister of National Revenue of his intention to claim that remission.

(2) A manufacturer who has not previously claimed remission under this Order and who commences production of

personne, pour désigner cette personne comme son associé pour la production de véhicules extra-routiers au Canada au cours de la période se terminant le 31 juillet de l'année mentionnée dans l'avis, et

b) l'avis est parvenu au ministre du Revenu national au plus tard le 30^e jour après le début de la période spécifiée,

la personne ainsi désignée et le fabricant sont censés être, en ce qui a trait aux véhicules extra-routiers et aux fins de l'application du présent décret durant la période indiquée, une seule et même personne.

Remise

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent décret accorde la remise de tous les droits spécifiés à la liste A du *Tarif des douanes*, qui ont été versés ou qui sont exigibles dans le cas

a) de véhicules extra-routiers qui ont été ou qui sont importés ou sortis d'entrepôt par un fabricant après le 31 juillet 1970, et

b) de pièces, accessoires et pièces d'accessoires

(i) qui ont été ou qui sont importés par un fabricant en vue de servir d'équipement original sur des véhicules extra-routiers qui seront fabriqués au Canada, et

(ii) qui ont été ou qui sont importés ou sortis d'entrepôt après le 30 avril 1970,

à l'exception

c) des pneus et chambres à air de grandeur 2700/49 et plus petits, pneus et chambres à air à base large, de grandeur 37.5/39 et plus petits, pour véhicules extra-routiers; et

d) des machines ou autres articles qui, en vertu du numéro tarifaire 43803-1, doivent être appréciés séparément, selon les numéros tarifaires qui s'y appliquent régulièrement.

(2) Aucune remise n'est accordée en vertu du paragraphe (1), à moins qu'une demande ne soit présentée à cet égard au ministre du Revenu national.

5. Le présent décret accorde, sur chaque véhicule extra-routier qui bénéficie finalement par les présentes d'une remise de droits de douane, une remise de la taxe de vente, soit la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur à l'acquitté du véhicule et celle qui est calculée sur la valeur imposable du véhicule extra-routier.

6. Le présent décret accorde, sur chaque véhicule extra-routier qui bénéficie finalement par les présentes d'une remise de droits de douane, qui a été ou qui est importé après le 31 juillet 1970, une remise du droit provisoire ou du droit anti-dumping imposé par la *Loi antidumping*.

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout fabricant qui a l'intention de présenter une demande de remise de droits de douane à l'égard de véhicules extra-routiers en vertu du présent décret, relativement à toute période de 12 mois se terminant le 31 juillet doit, avant le début de ladite période, faire connaître au ministre du Revenu national son intention de demander une telle remise.

(2) Le fabricant qui n'a pas encore demandé une remise en vertu du présent décret et qui commence à produire des

off-highway vehicles during a 12-month period ending on July 31st of any year after 1971 and intends to claim such remission with respect to that 12-month period, shall, not later than 60 days after the production of the first off-highway vehicle, notify the Minister of National Revenue of his intention to claim that remission.

8. Every manufacturer who intends to claim remission under this Order shall submit to the Minister of National Revenue and the Minister of Industry, Trade and Commerce such reports as may be required by those Ministers respecting the production and sale by the manufacturer of off-highway vehicles, parts and accessories and parts thereof.

9. The Minister of National Revenue may take a guarantee bond or other security to ensure the performance by a manufacturer of the conditions on which remission is granted by this Order in an amount equal to the customs duty payable on the off-highway vehicles, parts and accessories and parts thereof described in section 3 that are likely to be imported or taken out of warehouse by the manufacturer during any 12-month period ending on July 31st in any year subsequent to 1971 as estimated by the Department of National Revenue.

véhicules extra-routiers durant la période de 12 mois se terminant le 31 juillet de toute année postérieure à l'année 1971 et qui a l'intention de demander une telle remise relativement à cette période de 12 mois, doit dans les 60 jours après la production du premier véhicule extra-routier, faire connaître au ministre du Revenu national son intention de demander une telle remise.

8. Le fabricant qui a l'intention de demander une remise en vertu du présent décret doit soumettre au ministre du Revenu national et au ministre de l'Industrie et du Commerce les rapports que pourraient exiger ces Ministres à l'égard de la production et de la vente des véhicules extra-routiers, de leur pièces et accessoires et des pièces d'accessoires.

9. Le ministre du Revenu national peut, en vue de s'assurer que le fabricant respectera les conditions auxquelles le présent décret accorde une remise des droits de douane, prendre un cautionnement ou toute autre forme de garantie dont le montant est égal au montant des droits de douane payables sur les véhicules extra-routiers, pièces et accessoires et pièces d'accessoires décrits à l'article 3, que le fabricant pourrait importer ou sortir d'entrepôt au cours de toute période de 12 mois se terminant le 31 juillet de toute année subséquente à l'année 1971, selon l'estimation du ministre du Revenu national.

CHAPTER 778

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Perfluorinated Ion-Exchange Membranes
Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY ON PERFLUORINATED ION-EXCHANGE
MEMBRANES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Perfluorinated Ion-Exchange Membranes Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on perfluorinated ion-exchange membranes that are

- (a) for use in the production of chlorine or sodium hydroxide; and
- (b) imported during the period commencing on July 1, 1975 and ending on December 31, 1978.

CHAPITRE 778

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les membranes d'échange
d'ions perfluorées

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE SUR LES MEMBRANES D'ÉCHANGE
D'IONS PERFLUORÉES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les membranes d'échange d'ions perfluorées*.

Remise

2. Remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur les membranes d'échange d'ions perfluorées

- a) utilisées dans la fabrication du chlore et de l'hydroxyde de sodium; et
- b) importées au cours de la période qui commence le 1^{er} juillet 1975 et qui finit le 31 décembre 1978.

CHAPTER 779

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Postal Imports Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTIES AND EXCISE TAXES ON CERTAIN GOODS
IMPORTED THROUGH CUSTOMS POSTAL
BRANCHES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Postal Imports Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all customs duties and excise taxes payable on each of the goods imported through customs postal branches on which the aggregate of the customs duties and excise taxes payable does not exceed \$1.

CHAPITRE 779

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif aux importations par la poste

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE SUR CERTAINES
MARCHANDISES IMPORTÉES PAR LA VOIE DES
DIRECTIONS DE LA DOUANE POSTALE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif aux importations par la poste*.

Remise

2. Est accordée la remise de tous les droits de douane et de toutes les taxes d'accise payables à l'égard de chacune des marchandises importées par la voie des directions de la douane postale lorsque le montant total des droits de douane et des taxes d'accise exigibles à l'égard de cette marchandise ne dépasse pas \$1.

CHAPTER 780

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Railway Rolling Stock (Canadian Manufactured) Remission Order, No. 1

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY PAID ON IMPORTED ARTICLES AND MATERIALS USED OR CONSUMED IN THE MANUFACTURE OF RAILWAY ROLLING STOCK PURCHASED BY CANADIAN COMPANIES DURING THE PERIOD JANUARY 1, 1969 TO DECEMBER 31, 1980 FOR USE IN INTERNATIONAL SERVICE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Railway Rolling Stock (Canadian Manufactured) Remission Order, No. 1*.

Interpretation

2. In this Order
“Minister” means the Minister of National Revenue;
“railway rolling stock” means railway passenger, baggage and freight cars manufactured in Canada and purchased during the period January 1, 1969 to December 31, 1980 by Canadian companies for use in international service.

Grant of Remission

3. Subject to this Order, remission is hereby granted of 99 per cent of the customs duty paid in respect of
(a) imported articles and materials used in the manufacture of, wrought into or attached to railway rolling stock;
(b) imported materials, other than fuel or plant equipment, directly consumed in the manufacture or production of railway rolling stock; and
(c) imported articles and materials, other than fuel or plant equipment, in quantity sufficient to produce railway rolling stock, where
(i) domestic articles and materials of the same class are used or directly consumed in the manufacture of, wrought into or attached to the railway rolling stock, and
(ii) those imported articles and materials were used in the plant producing the railway rolling stock during the 12-month period immediately preceding the production of the railway rolling stock.

4. Remission granted under this Order shall be paid to the manufacturer of railway rolling stock if

CHAPITRE 780

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise n° 1 sur le matériel roulant de chemins de fer (fabrication canadienne)

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE PAYÉS À L'ÉGARD D'ARTICLES ET DE MATIÈRES IMPORTÉS, UTILISÉS OU CONSOMMÉS DANS LA FABRICATION DU MATÉRIEL ROULANT DE CHEMINS DE FER, ACHETÉ PAR DES SOCIÉTÉS CANADIENNES AU COURS DE LA PÉRIODE ALLANT DU 1^{er} JANVIER 1969 AU 31 DÉCEMBRE 1980 POUR ASSURER UN SERVICE INTERNATIONAL

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise n° 1 sur le matériel roulant de chemins de fer (fabrication canadienne)*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«matériel roulant de chemins de fer» désigne des wagons à voyageurs, à bagages et à marchandises fabriqués au Canada et achetés par des sociétés canadiennes au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1969 au 31 décembre 1980 pour assurer un service international;
«Ministre» désigne le ministre du Revenu national.

Remise accordée

3. Est accordée la remise de 99 pour cent des droits de douane payés à l'égard
a) des articles et matières importés qui ont été employés ou façonnés dans du matériel roulant de chemins de fer ou qui y ont été munis;
b) des matières importées, sauf le combustible ou l'outillage d'usine, consommées directement dans la fabrication ou la production de matériel roulant de chemins de fer; et
c) des articles et matières importés, sauf le combustible ou l'outillage d'usine, en quantité suffisante pour produire le matériel roulant de chemins de fer, lorsque
(i) des matières et des articles nationaux de la même classe sont employés ou directement consommés ou façonnés dans du matériel roulant de chemins de fer, ou y sont unis, et
(ii) à condition que ces articles et matières importés aient été utilisés dans l'usine qui produit le matériel roulant de chemins de fer au cours des 12 mois consécutifs qui ont précédé la production du matériel roulant de chemins de fer.

4. Une remise accordée en vertu du présent décret est versée au fabricant du matériel roulant de chemins de fer à condition

(a) a claim for remission in such form and accompanied by such evidence as the Minister may prescribe is filed at a customs office within two years of the date the railway rolling stock entered international service; and

(b) the customs duty on the articles and materials in respect of which the claim referred to in paragraph (a) is made, was paid within the three-year period immediately preceding the date the railway rolling stock entered international service.

Reduction of Remission

5. Where imported articles or materials enter into a process of manufacture that results in the production of a by-product, the remission payable under this Order in respect of the articles or materials shall be reduced by the same proportion that the value of the by-product bears to the total value of all production from the articles or materials.

6. Where imported articles or materials referred to in section 3 enter into a process of manufacture that results in the production of merchantable scrap or waste, the remission payable under this Order in respect of the articles or materials shall be reduced by a sum to be arrived at by applying to the Canadian sales value of the merchantable scrap or waste the prevailing rates of customs duty on merchantable scrap or waste of the same kind when imported as such.

7. Notwithstanding section 6, no reduction referred to therein resulting from the production of merchantable scrap or waste shall be calculated on higher rates of customs duty than were paid on the imported articles or materials from which the scrap or waste was derived.

Repayment of Remission

8. Where, at any time within 10 years of the date that any railway rolling stock in respect of which remission is granted under this Order enters international service, that rolling stock is removed from that service and placed in domestic service in Canada for a period of more than 90 days in any calendar year, the manufacturer of the rolling stock shall repay to the Crown the entire amount of the remission so granted.

a) que la demande soit présentée à un bureau de douane en la forme et avec les preuves que le Ministre peut prescrire, dans les deux années qui suivent la date d'affectation au service international dudit matériel roulant de chemins de fer; et

b) que les droits de douane sur les articles ou les matières qui font l'objet de la demande mentionnée à l'alinéa a) aient été payés dans les trois années qui ont précédé la date d'affectation au service international du matériel roulant de chemins de fer.

Réduction de la remise

5. Lorsque les articles ou les matières importés entrent dans un procédé de fabrication qui entraîne la production d'un sous-produit, la remise payable en vertu du présent décret à l'égard desdits articles ou matières importés doit être réduite dans la même proportion que celle qui existe entre la valeur du sous-produit et la valeur globale de l'ensemble de la production réalisée à partir des articles ou des matières.

6. Lorsque des articles ou des matières importés visés à l'article 3 entrent dans un procédé de fabrication qui entraîne la production de déchets ou de rebuts vendables, la remise payable en vertu du présent décret à l'égard desdits articles ou matières importés doit être réduite d'un montant qu'on obtiendra en appliquant à la valeur marchande canadienne des déchets ou des rebuts vendables le taux courant des droits de douane sur les déchets ou les rebuts vendables de la même espèce lorsqu'ils sont importés comme tels.

7. Nonobstant les dispositions de l'article 6, aucune réduction y mentionnée résultant de la production de déchets ou de rebuts vendables ne doit être calculée en utilisant un taux de droit de douane supérieur à celui qui a été payé sur les articles ou matières importés dont les déchets ou les rebuts proviennent.

Remboursement de la remise

8. Si, dans les 10 années qui suivent la date d'affectation au service international de matériel roulant de chemins de fer à l'égard duquel une remise est accordée en vertu du présent décret, ce matériel roulant est retiré du service international et affecté au service national au Canada pendant plus de 90 jours au cours d'une année civile, le fabricant du matériel roulant doit rembourser intégralement à la Couronne le montant de la remise accordée.

CHAPTER 781

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Railway Rolling Stock (Canadian Domestic Service) Remission Order, No. 2

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY PAID OR PAYABLE ON RAILWAY ROLLING STOCK IMPORTED FOR USE IN CANADIAN DOMESTIC SERVICE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Railway Rolling Stock (Canadian Domestic Service) Remission Order, No. 2*.

Interpretation

2. In this Order,
“available” means, in respect of any railway rolling stock, that it is available when needed from Canadian production or other Canadian sources in sufficient quantities at a reasonable cost;
“Minister” means the Minister of National Revenue;
“railway rolling stock” means railway passenger, baggage and freight cars.

Remission

3. Subject to the conditions set out in sections 4 and 5, remission is hereby granted of the customs duty paid or payable by the importer of any railway rolling stock that enters Canada on or after November 19, 1974 for use in Canadian domestic service.

Conditions

4. No remission of customs duty shall be granted, pursuant to section 3, in respect of any kind of railway rolling stock imported into Canada unless it is established to the satisfaction of the Minister, that at the time of importation, railway rolling stock of that kind was not available in Canada.

5. Where, pursuant to section 3, remission is granted to the importer of any kind of railway rolling stock and the railway rolling stock remains in Canadian domestic service,

(a) after railway rolling stock of that kind becomes available in Canada, or

(b) after the expiration of one year from the date it was imported,

whichever is the first to occur, the importer shall pay customs duty at the current rate, calculated on the depreciated fair

CHAPITRE 781

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise n° 2 visant le matériel roulant de chemin de fer (service intérieur au Canada)

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE PAYÉS OU PAYABLES SUR LE MATÉRIEL ROULANT DE CHEMIN DE FER ÉTRANGER IMPORTÉ POUR ASSURER LE SERVICE INTÉRIEUR AU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise n° 2 visant le matériel roulant de chemin de fer (service intérieur au Canada)*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«disponible» signifie, en parlant de matériel roulant, qu'on peut au besoin en obtenir de l'espèce désirée sur le marché grâce à la production ou à d'autres sources canadiennes;
«matériel roulant» désigne les voitures pour voyageurs et les wagons à bagages ou à marchandises;
«Ministre» désigne le ministre du Revenu national.

Remise

3. Est accordée, aux conditions prévues aux articles 4 et 5, une remise des droits de douane payés ou payables, à compter du 19 novembre 1974, par l'importateur sur le matériel roulant qui entre au Canada pour assurer un service intérieur au Canada.

Conditions

4. Aucune remise des droits de douane sur le matériel roulant importé au Canada n'est accordé aux termes de l'article 3 sans qu'il ne soit établi à la satisfaction du Ministre qu'à l'époque de son importation ce matériel n'était pas disponible au Canada.

5. Lorsqu'en vertu de l'article 3, une remise est accordée à un importateur de matériel roulant et que ledit matériel assure encore un service canadien intérieur

a) bien que du matériel roulant soit devenu disponible au Canada, ou

b) plus d'un an après la date de son importation,

selon que l'une ou l'autre éventualité s'est produite la première, l'importateur doit payer les droits de douane, au taux

market value as determined by the Minister, at the time railway rolling stock of that kind became available in Canada or after the expiration of one year from the date it was imported, as the case may be.

courant, sur la juste valeur marchande dépréciée, déterminée par le Ministre, de ce matériel, à ce moment-là.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 782

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Railway Rolling Stock (International Service)
Remission Order, No. 3

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY PAID OR PAYABLE ON RAILWAY ROLLING
STOCK MANUFACTURED IN CANADA IMPORTED
FOR USE IN INTERNATIONAL SERVICE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Railway Rolling Stock
(International Service) Remission Order, No. 3.*

Interpretation

2. In this Order,
“international service” means the use while loaded or empty of
railway rolling stock dispatched on a direct route from a
place in Canada to a place in the United States or from a
place in the United States to a place in Canada and includes
loading and unloading in Canada while on the direct route;
“Minister” means the Minister of National Revenue;
“railway rolling stock” means railway passenger, baggage and
freight cars that are manufactured in Canada;
“temporarily diverted” means removed from international ser-
vice and placed in Canadian domestic service for 90 days or
less in any one calendar year.

Remission

3. Subject to the conditions set out in sections 4 and 5,
remission is hereby granted of the customs duty paid or
payable on or after November 19, 1974 by an importer of any
railway rolling stock that enters Canada for use in internation-
al service.

Conditions

4. Where, pursuant to section 3, remission is granted of the
customs duty paid or payable by an importer of any railway
rolling stock and the railway rolling stock is temporarily
diverted, the importer shall report the temporary diversion, as
required by the Minister.

5. Where, pursuant to section 3, remission is granted of
customs duty paid or payable by an importer of any railway
rolling stock and the railway rolling stock is then transferred
to Canadian domestic service otherwise than by being tem-
porarily diverted, the importer shall pay customs duty at the
current rate, calculated on the depreciated fair market value,

CHAPITRE 782

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise n° 3 visant le matériel
roulant de chemin de fer (service
international)

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE PAYÉS OU PAYABLES SUR LE MATÉRIEL
ROULANT DE CHEMIN DE FER FABRIQUÉ AU
CANADA ET RÉIMPORTÉ POUR ASSURER UN
SERVICE INTERNATIONAL

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de
remise n° 3 visant le matériel roulant de chemin de fer (service
international).*

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«affecté temporairement à une autre fin» signifie retiré du
service international pour être affecté au service canadien
intérieur pour un maximum de 90 jours par année civile;
«matériel roulant» désigne les voitures pour voyageurs et les
wagons à bagages ou à marchandises fabriqués au Canada;
«Ministre» désigne le ministre du Revenu national;
«service international» s'entend de l'utilisation, d'un endroit au
Canada à un endroit aux États-Unis, ou vice versa, de
matériel roulant, chargé ou à vide, sur un parcours direct, y
compris le chargement et le déchargement au Canada au
cours de ce parcours.

Remise

3. Est accordée, aux conditions prévues aux articles 4 et 5,
une remise des droits de douane payés ou payables, à compter
du 19 novembre 1974, par l'importateur sur le matériel roulant
qui entre au Canada pour assurer un service international.

Conditions

4. Lorsqu'en vertu de l'article 3, la remise des droits de
douane payés ou payables par un importateur de matériel
roulant est accordée et que ledit matériel est affecté tempora-
irement à une autre fin, l'importateur doit signaler l'affectation
temporaire conformément aux directives du Ministre.

5. Lorsqu'en vertu de l'article 3, la remise des droits de
douane payés ou payables par un importateur de matériel
roulant est accordée et que ledit matériel est ensuite transféré
au service canadien intérieur sans être affecté temporairement
à une autre fin, l'importateur doit payer les droits de douane,
au taux courant, sur la juste valeur marchande dépréciée,

as determined by the Minister, of the railway rolling stock at the time of transfer.

déterminée par le Ministre, du matériel roulant au moment du transfert.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 783

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Railway Rolling Stock (International Service) Remission Order, No. 4

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY PAID OR PAYABLE ON FOREIGN RAILWAY ROLLING STOCK ENTERING CANADA FOR USE IN INTERNATIONAL SERVICE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Railway Rolling Stock (International Service) Remission Order, No. 4*.

Interpretation

2. In this Order,
“international service” means the use while loaded or empty of railway rolling stock dispatched on a direct route from a place in Canada to a place in the United States or from a place in the United States to a place in Canada and includes loading and unloading in Canada while on the direct route; (*service international*)

“Minister” means the Minister of National Revenue; (*Ministre*)

“monthly rental charge” means, in respect of any railway rolling stock, the average monthly rental charge for the use in Canada of that railway rolling stock; (*loyer mensuel*)

“railway rolling stock” means railway passenger, baggage and freight cars that are manufactured in the United States but are not the property of or under the control of a United States railway; (*matériel roulant*)

“temporarily diverted” means removed from international service and placed in Canadian domestic service for 90 days or less in any one calendar year. (*affecté temporairement à une autre fin*)

Remission

3. Subject to the conditions set out in sections 4 and 5, remission is hereby granted of customs duty paid or payable on or after November 19, 1974 by an importer of any railway rolling stock that enters Canada for use in international service.

Conditions

4. Where, pursuant to section 3, remission is granted of the customs duty paid or payable by an importer of any railway rolling stock and the railway rolling stock is temporarily diverted, the importer shall,

CHAPITRE 783

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise n° 4 visant le matériel roulant de chemin de fer (service international)

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE PAYÉS OU PAYABLES SUR LE MATÉRIEL ROULANT DE CHEMIN DE FER ÉTRANGER QUI ENTRE AU CANADA POUR ASSURER UN SERVICE INTERNATIONAL

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise n° 4 visant le matériel roulant de chemin de fer (service international)*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«affecté temporairement à une autre fin» signifie retiré du service international et affecté au service canadien intérieur pour un maximum de 90 jours par année civile; (*temporarily diverted*)

«loyer mensuel» s'entend, pour ce qui est du matériel roulant, du loyer mensuel moyen versé pour l'utilisation au Canada de ce matériel roulant; (*monthly rental charge*)

«matériel roulant» désigne les voitures pour voyageurs et les wagons à bagages ou à marchandises qui sont fabriqués aux États-Unis mais dont les compagnies ferroviaires américaines n'ont ni la propriété ni le contrôle; (*railway rolling stock*)

«Ministre» désigne le ministre du Revenu national; (*Minister*)

«service international» s'entend de l'utilisation, d'un endroit au Canada à un endroit aux États-Unis, ou vice versa, de matériel roulant, chargé ou à vide, sur un parcours direct, y compris le chargement et le déchargement au Canada au cours de ce parcours. (*international service*)

Remise

3. Est accordée, aux conditions énoncées aux articles 4 et 5, une remise des droits de douane payés ou payables, à compter du 19 novembre 1974, par l'importateur sur le matériel roulant qui entre au Canada pour assurer un service international.

Conditions

4. Lorsqu'en vertu de l'article 3, la remise des droits de douane payés ou payables par un importateur de matériel roulant est accordée et que ledit matériel est affecté temporairement à une autre fin, l'importateur doit,

(a) for each month or portion thereof that the temporary diversion continues, pay customs duty at the rate of 17 1/2 per cent, calculated on the monthly rental charge for the railway rolling stock; and

(b) report the temporary diversion, as required by the Minister.

5. Where, pursuant to section 3, remission is granted of the customs duty paid or payable by an importer of any railway rolling stock and the railway rolling stock is then transferred to Canadian domestic service otherwise than by being temporarily diverted, the importer shall pay customs duty at the current rate, calculated on the depreciated fair market value, as determined by the Minister, of the railway rolling stock at the time of transfer.

a) pour chaque mois ou partie de mois que dure l'affectation temporaire, payer les droits de douane, au taux de 17 1/2 pour cent, sur le loyer mensuel du matériel roulant; et

b) signaler l'affectation temporaire conformément aux directives du Ministre.

5. Lorsqu'en vertu de l'article 3, la remise des droits de douane payés ou payables par un importateur de matériel roulant est accordée et que ledit matériel est ensuite transféré au service canadien intérieur, sans être affecté temporairement à une autre fin, l'importateur doit payer les droits de douane, au taux courant, sur la juste valeur marchande dépréciée, déterminée par le Ministre, du matériel roulant au moment du transfert.

CHAPTER 784

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Repair of Canadian Aircraft Engines Abroad Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF EXCISE TAXES PAYABLE ON CANADIAN AIRCRAFT ENGINES THAT ARE REPAIRED ABROAD

Short Title

1. This Order may be cited as the *Repair of Canadian Aircraft Engines Abroad Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, "Canadian aircraft engine" means an aircraft engine

- (a) that was manufactured in Canada; or
- (b) on which duty and taxes were paid under the *Customs Tariff* and the *Excise Tax Act*.

Remission of Excise Taxes

3. Remission is hereby granted of the excise taxes payable on Canadian aircraft engines returned to Canada after having been exported therefrom for the specific declared purpose of repairs where

- (a) the goods were exported under customs supervision;
- (b) no claim for drawback has been paid in respect of the goods temporarily exported;
- (c) the goods were re-imported into Canada within 12 months from the day on which they were exported;
- (d) the excise taxes payable under the *Excise Tax Act* were paid on the value of the repairs; and
- (e) no claim for remission of excise taxes has been filed under the *Canadian Goods Abroad Order* in respect of the goods temporarily exported.

CHAPITRE 784

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret sur la remise de taxes relative aux réparations de moteurs d'aéronefs canadiens à l'étranger

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES TAXES D'ACCISE EXIGIBLES À L'ÉGARD DE MOTEURS D'AÉRONEFS CANADIENS RÉPARÉS À L'ÉTRANGER

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur la remise de taxes relative aux réparations de moteurs d'aéronefs canadiens à l'étranger*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «moteur d'aéronef canadien» signifie un moteur d'aéronef

- a) qui a été fabriqué au Canada; ou
- b) sur lequel les droits et les taxes ont été payés en vertu du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Remise des taxes d'accise

3. Est accordée une remise des taxes d'accise exigibles à l'égard des moteurs d'aéronefs canadiens retournés au Canada après avoir été exportés hors de ce pays aux fins déclarées et précises de réparation lorsque

- a) ces marchandises ont été exportées sous le contrôle de la douane;
- b) aucun drawback n'a été payé à l'égard des marchandises exportées temporairement;
- c) ces marchandises ont été réimportées au Canada dans les 12 mois de la date de leur exportation;
- d) les taxes d'accise exigibles aux termes de la *Loi sur la taxe d'accise* ont été acquittées sur la valeur des réparations; et
- e) aucune demande de remise des taxes d'accise n'a été produite selon le *Décret sur les marchandises canadiennes à l'étranger*, à l'égard des marchandises exportées temporairement.

CHAPTER 785

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Representational Gifts Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY, SALES TAX AND EXCISE TAX PAID OR PAYABLE ON GIFTS RECEIVED BY THE PRIME MINISTER, MINISTERS AND MEMBERS OF PARLIAMENT ON OFFICIAL VISITS TO OTHER COUNTRIES OR PRESENTED BY VISITING FOREIGN DONORS IN CANADA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Representational Gifts Remission Order*.

Interpretation

2. For the purposes of this Order,
“donor” means a person acting in his capacity as a Head of State, Head of Government or representative of a government or public body of a foreign country or of a political subdivision thereof;
“representational gift” means any article presented or to be presented by a donor.

Remission

3. Remission is hereby granted of the customs duty, sales tax and excise tax paid or payable pursuant to the *Customs Tariff* or the *Excise Tax Act* on a representational gift that

(a) is presented to a donee in his capacity as

- (i) the Prime Minister of Canada,
- (ii) a minister of the Government of Canada, or
- (iii) a member of Parliament

in the course of an official visit by the donee outside Canada; or

(b) is to be presented by a donor in the course of an official visit by him to Canada and is subsequently so presented.

CHAPITRE 785

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les présents officiels

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE, DE LA TAXE DE VENTE ET DE LA TAXE D'ACCISE APPLICABLE AUX PRÉSENTS OFFERTS AU PREMIER MINISTRE, AUX MINISTRES, AUX DÉPUTÉS ET AUX SÉNATEURS À L'OCCASION DES VISITES OFFICIELLES À L'ÉTRANGER ET AUX PRÉSENTS OFFERTS PAR LES PERSONNALITÉS ÉTRANGÈRES EN VISITE OFFICIELLE AU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les présents officiels*.

Interprétation

2. Aux fins du présent décret,
«personnalités étrangères» désigne les chefs d'État, les chefs de gouvernement et les représentants du gouvernement ou d'un organisme public d'un pays étranger ou d'une autorité politique étrangère agissant en leur qualité officielle;
«présent officiel» désigne tout objet offert ou destiné à être offert par une personnalité étrangère.

Remise

3. Aux fins du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise*, remise est accordée des droits de douane, de la taxe de vente et de la taxe d'accise sur les présents officiels

a) offerts

- (i) au premier ministre du Canada,
- (ii) aux ministres fédéraux, ou
- (iii) aux députés et sénateurs

en visite officielle à l'étranger; ou

b) offerts par une personnalité étrangère en visite officielle au Canada.

CHAPTER 786

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Samples of Negligible Value Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTIES AND EXCISE TAXES PAID OR PAYABLE ON SAMPLES OF NEGLIGIBLE VALUE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Samples of Negligible Value Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, "sample" means an article that is representative of a particular category of goods already produced or the production of which is contemplated, and includes any package, case, binder or other article attached to or imported as an integral part of the article.

Remission

3. (1) Remission is hereby granted of all customs duties and excise taxes paid or payable in respect of consignments of imported samples of goods of all kinds where

- (a) the samples are of negligible value;
- (b) the samples will be used only in soliciting orders for goods of the kind represented by the sample;
- (c) subject to section 4, there is not more than one sample of each kind or quality in a consignment; and
- (d) the goods referred to in paragraph (b) will be supplied direct from abroad.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), a sample or samples in a consignment shall be deemed to be of negligible value where the aggregate of the customs duties and excise taxes calculated on the fair market value or cost of production of the sample or samples does not exceed \$1.

4. Consignments of foodstuffs, non-alcoholic beverages, perfumes and chemical products that will be consumed or destroyed during demonstration may consist of more than one sample of each kind or quality when the quantity and the manner in which they are packaged preclude their being used otherwise than as samples.

5. Collectors may require that samples be made useless as merchandise by marking, tearing, perforating, gluing or other treatment, but not in such a manner as to destroy their usefulness as samples.

CHAPITRE 786

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les échantillons de valeur négligeable

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE PAYÉS OU PAYABLES SUR LES ÉCHANTILLONS DE VALEUR NÉGLIGEABLE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les échantillons de valeur négligeable*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «échantillon» désigne un article qui représente une espèce particulière de marchandises déjà produites ou dont on envisage la production, et comprend un emballage, une boîte, une reliure ou un autre objet attaché à l'article ou importé comme partie intégrale de ce dernier.

Remise

3. (1) Remise est accordée de tous les droits de douane et taxes d'accise payés ou payables sur des envois d'échantillons importés de marchandises de toutes sortes, lorsque

- a) les échantillons sont d'une valeur négligeable;
- b) les échantillons serviront seulement à solliciter des commandes de marchandises de la sorte représentée par l'échantillon;
- c) sous réserve de l'article 4, il n'y a pas plus d'un échantillon de chaque sorte ou qualité dans un envoi; et
- d) les marchandises visées à l'alinéa b) seront fournies directement de l'étranger.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)a), un échantillon d'un envoi est réputé être de valeur négligeable lorsque la somme des droits de douane et des taxes d'accise, calculée sur la juste valeur marchande ou sur le coût de production de l'échantillon, ne dépasse pas \$1.

4. Les envois de denrées alimentaires, de boissons non alcooliques, de parfums et de produits chimiques qui seront consommés ou détruits au cours de la démonstration peuvent comprendre plus d'un échantillon de chaque sorte ou qualité lorsque leur quantité et leur emballage les empêchent de servir autrement que comme échantillons.

5. Les receveurs peuvent exiger que les échantillons soient rendus invendables par marquage, déchirement, perforation, collage ou autre méthode, sans toutefois détruire leur utilité en tant qu'échantillons.

CHAPTER 787

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Scientific Expeditions Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTIES AND EXCISE TAXES ON CONSUMABLE
GOODS IMPORTED INTO CANADA BY SCIENTIFIC
EXPEDITIONS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Scientific Expeditions
Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, a “scientific or exploratory expedition”
means an expedition

- (a) conducted or sponsored by a scientific or cultural organi-
zation, an institution of learning or a foreign government;
- (b) the participants in which are non-residents of Canada;
and
- (c) the sponsors of which have undertaken to make available
to the Government of Canada all information obtained in
Canada as a result of the expedition’s field studies.

Remission

3. Remission is hereby granted of all customs duties and
excise taxes payable on foodstuffs and other consumable
goods, other than alcoholic beverages and tobacco products,
imported by a scientific or exploratory expedition for its
exclusive use in conducting field studies in Canada.

CHAPITRE 787

LOI SUR L’ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif aux expéditions
scientifiques

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE ET DES TAXES D’ACCISE EXIGIBLES SUR
LES DENRÉES ALIMENTAIRES IMPORTÉES AU
CANADA PAR DES EXPÉDITIONS SCIENTIFIQUES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de
remise relatif aux expéditions scientifiques*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, une «expédition scientifique ou
explorative» signifie une expédition

- a) effectuée ou commanditée par un organisme scientifique
ou culturel, une association de savants ou un gouvernement
étranger;
- b) dont les participants ne sont pas des habitants du
Canada; et
- c) dont les commanditaires se sont engagés à faire connaître
au gouvernement du Canada tous les renseignements
recueillis au Canada lors des recherches faites par
l’expédition.

Remise

3. Remise est accordée de tous les droits de douane et les
taxes d’accise exigibles à l’égard des denrées alimentaires et
autres marchandises comestibles, à l’exclusion des breuvages
alcooliques et des produits du tabac, importées par une expédi-
tion scientifique ou explorative pour son propre usage, afin de
poursuivre des recherches au Canada.

CHAPTER 788

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Seasonal Residents' Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTY AND EXCISE TAXES PAID OR PAYABLE ON
THE IMPORTATION OF GOODS BY SEASONAL
RESIDENTS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Seasonal Residents' Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
"furniture and household effects" means removable furniture and effects that are commonly found in the home but does not include construction material, electrical fixtures, windows, doors, screens, sinks or bathtubs or any other article capable of permanent fixture to a building;
"household goods" means furniture and household effects, tools and equipment;
"seasonal resident" means a person, other than a resident of Canada, who makes his home and is ordinarily present in a place outside Canada but owns or has leased for not less than three years a permanent building and grounds in Canada other than a mobile home or other movable residence;
"tools and equipment" means garden tools, hand tools, vacuum cleaners, portable chain power saws, lawn mowers and snow blowers and other tools and equipment to be used solely in the maintenance of a seasonal residence, but does not include tools or equipment to be used for vehicles or boats.

Remission

3. Subject to section 4, remission is hereby granted of the customs duties and excise taxes paid or payable on the importation of household goods by a seasonal resident if the goods
(a) are imported for the personal use of the seasonal resident and not for any commercial, industrial, occupational or other business purposes;
(b) are owned by the seasonal resident and have been in his possession and use prior to his initial entry into Canada to occupy a seasonal residence; and
(c) are not sold or otherwise disposed of in Canada for at least one year after importation into Canada.

CHAPITRE 788

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif aux résidents
saisonniers

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE
DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE PAYÉS OU
PAYABLES SUR L'IMPORTATION DE
MARCHANDISES PAR LES RÉSIDENTS
SAISONNIERS

Titre abrégé

2. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif aux résidents saisonniers*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«effets domestiques» signifie les meubles et les articles ménagers ainsi que les outils et l'équipement;
«meubles et articles ménagers» signifie les meubles et articles transportables qu'on trouve ordinairement dans les logements, à l'exclusion des matériaux de construction et des articles susceptibles de fixation à demeure à un bâtiment, comme les appareils d'éclairage, les fenêtres, les portes, les moustiquaires, les éviers ou les baignoires;
«outils et équipement» signifie les outils et l'équipement servant exclusivement à l'entretien d'une résidence saisonnière, y compris les outils de jardin, les outils à main, les aspirateurs, les scies mécaniques portatives, les tondeuses à gazon et les souffleuses à neige, mais à l'exclusion des outils et de l'équipement devant servir aux véhicules ou aux bateaux;
«résident saisonnier» signifie une personne, autre qu'un résident du Canada, établie et se trouvant ordinairement à l'étranger, mais qui est propriétaire ou, pour une durée d'au moins trois ans, locataire d'un bâtiment permanent et de terrains au Canada, autre qu'une maison mobile ou résidence transportable analogue.

Remise

3. Sous réserve de l'article 4, remise est accordée des droits de douane et des taxes d'accise payés ou payables lors de l'importation d'effets domestiques par un résident saisonnier
a) s'ils sont importés pour son usage personnel et non à des fins commerciales, industrielles, professionnelles ou autres;
b) s'ils appartiennent au résident saisonnier et ont été en sa possession et à son usage avant sa première admission au Canada pour occuper une résidence saisonnière; et
c) s'ils ne sont pas vendus ni autrement aliénés au Canada pendant au moins une année après leur importation.

4. (1) No seasonal resident is entitled to more than one remission under this Order and all goods to be imported by a seasonal resident as household goods under this Order shall

(a) be listed on the household goods entry of the seasonal resident; and

(b) subject to subsection (2), be imported at the time of the initial arrival in Canada of the seasonal resident to occupy a seasonal residence.

(2) Where household goods listed on an entry referred to in subsection (1) cannot be imported at the time of arrival in Canada of the seasonal resident, the goods shall be identified on that entry as goods to follow and imported within two years of the date of the initial arrival.

4. (1) Un résident saisonnier a droit à une seule remise selon le présent décret et tous les biens qu'il importe à titre d'effets domestiques

a) sont inscrits sur sa déclaration d'effets domestiques; et

b) sous réserve du paragraphe (2), sont importés lors de l'arrivée initiale au Canada du résident saisonnier pour occuper une résidence saisonnière.

(2) Les effets domestiques inscrits sur la déclaration visée au paragraphe (1) qui ne peuvent être importés lors de l'arrivée au Canada du résident saisonnier sont identifiés sur la déclaration d'entrée comme effets à venir et sont importés dans les deux années de l'arrivée initiale.

CHAPTER 789

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Seed Drill Transports and Swather Carriers
Remission Order**

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF SALES
TAX ON SEED DRILL TRANSPORTS AND SWATHER
CARRIERS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Seed Drill Transports and
Swather Carriers Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted of all sales tax paid or
payable on seed drill transports and swather carriers imported
into Canada or sold after December 31, 1975.

CHAPITRE 789

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

**Décret de remise sur les remorques de semoirs
et de javeleuses**

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE LA TAXE DE
VENTE SUR LES REMORQUES DE SEMOIRS ET DE
JAVELEUSES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de
remise sur les remorques de semoirs et de javeleuses*.

Remise

2. Remise est accordée de la taxe de vente payée ou exigible
sur les remorques de semoirs et de javeleuses importées ou
vendues après le 31 décembre 1975.

CHAPTER 790

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Settlers' Effects Acquired with Blocked Currencies Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAXES ON SETTLERS' EFFECTS ACQUIRED ABROAD WITH BLOCKED CURRENCIES BY SETTLERS WHO IMMIGRATE INTO CANADA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Settlers' Effects Acquired with Blocked Currencies Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“goods” means household and personal effects imported by a settler for his own use but not for use by him in a business or manufacturing establishment or as a contractor's outfit;
“settler” means any person coming into Canada with the intention of establishing for the first time a residence in Canada for a period exceeding 12 months.

Remission

3. Remission is hereby granted of the customs duty and excise taxes payable on goods imported into Canada by a settler within three years after his arrival in Canada where

(a) the settler emigrated to Canada from a country designated by the Minister of National Revenue as a country that is applying restrictions on the transfer of capital of emigrants therefrom to Canada; and

(b) the goods are imported by the settler from the country from which he emigrated to Canada where they were purchased by him or on his behalf with funds that were on deposit to his credit in that country at the time of his emigration.

Conditions

4. Remission of customs duty and excise taxes pursuant to this Order is conditional upon the settler who imports the goods retaining them for his own use for at least 12 months from the date of importation thereof; and where any such goods are sold or otherwise disposed of by the settler within 12 months from the date of importation thereof, customs duty and excise taxes are forthwith due and payable by him in an amount equal to the lesser of

CHAPITRE 790

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif à des effets d'immigrants acquis au moyen de fonds bloqués

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE À L'ÉGARD DES EFFETS D'IMMIGRANTS ACQUIS À L'ÉTRANGER AU MOYEN DE FONDS BLOQUÉS PAR DES PERSONNES QUI ÉMIGRENT AU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif à des effets d'immigrants acquis au moyen de fonds bloqués*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«immigrant» désigne toute personne qui arrive au Canada dans l'intention de s'y établir pour la première fois et d'y demeurer pendant une période de plus de 12 mois;
«marchandises» signifie les effets personnels et domestiques importés par un immigrant pour son propre usage, mais non pour être utilisés par lui dans un établissement commercial ou industriel ni comme outillage d'entrepreneur.

Remise

3. Remise est accordée des droits de douane et des taxes d'accise exigibles sur les marchandises importées au Canada par un immigrant dans les trois ans qui suivent son arrivée au Canada

a) si l'immigrant vient d'un pays que le ministre du Revenu national désigne comme pays qui apporte des restrictions aux transferts de fonds appartenant à des personnes qui émigrent de ce pays vers le Canada; et

b) si les marchandises sont importées par l'immigrant du pays d'où il a émigré au Canada et où elles ont été achetées par lui ou pour lui au moyen de fonds qui étaient en dépôt dans ledit pays au moment où il a émigré.

Conditions

4. La remise des droits de douane et des taxes d'accise autorisée par le présent décret repose sur la condition que l'immigrant qui importe les marchandises en question les conserve pour son propre usage durant une période d'au moins 12 mois à compter de la date de leur importation; si certaines de ces marchandises sont vendues ou autrement aliénées par l'immigrant dans les 12 mois de la date de leur importation, les droits de douane et les taxes d'accise sont alors dûment exigibles et le montant en est égal au montant le moins élevé

(a) the customs duty and excise taxes that, but for this Order, would have been payable on importation into Canada of the goods sold or otherwise disposed of; or

(b) the customs duty and excise taxes payable on the appraised value of the goods at the time of the sale or other disposal thereof.

a) des droits de douane et des taxes d'accise qui, sans le présent décret, auraient été exigibles lors de l'importation au Canada des marchandises vendues ou autrement aliénées; ou

b) des droits de douanes et taxes d'accise exigibles sur la valeur des marchandises, fixée par appréciation, au moment où elles ont été vendues ou autrement aliénées.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 791

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Side Shows and Concessions Remission Order

ORDER RESPECTING THE TEMPORARY ENTRY OF
GOODS COMPRISING SIDE SHOWS AND
CONCESSIONS

Short Title

1. This Order may be cited as the *Side Shows and Concessions Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“concession” means a concession at a circus, fair, exhibition or rodeo;
“goods” does not include anything that is imported for the purpose of being sold or disposed of in any manner in Canada;
“period” means 30 consecutive days;
“side show” means a side show at a circus, fair, exhibition or rodeo.

Remission

3. (1) Subject to subsection (2) and section 4, remission is hereby granted of all customs duties and excise taxes paid or payable on goods imported into Canada and used as a side show or a concession in excess of

- (a) in the case of a side show,
 - (i) \$100 for each period or part thereof that the side show is used solely at fairs or exhibitions subsidized by the Department of Agriculture, or
 - (ii) \$200 for each period or part thereof that the side show remains in Canada and is used for purposes other than the purpose referred to in subparagraph (i); and
- (b) in the case of a concession,
 - (i) \$50 for each period or part thereof that the concession is used solely at fairs or exhibitions subsidized by the Department of Agriculture, or
 - (ii) \$100 for each period or part thereof that the concession remains in Canada and is used for purposes other than the purpose referred to in subparagraph (i).

(2) The amounts set out in subsection (1) shall be reduced by one-half if

CHAPITRE 791

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur les attractions foraines et les concessions de carnavales

DÉCRET CONCERNANT L'ENTRÉE TEMPORAIRE
DE MARCHANDISES POUR ATTRACTIONS
FORAINES ET CONCESSIONS DE CARNAVALS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur les attractions foraines et les concessions de carnavales*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«attractions foraines» désigne une attraction foraine dans un cirque, une foire, une exposition ou un rodéo;
«concession de carnaval» désigne une concession dans un cirque, une foire, une exposition ou un rodéo;
«marchandises» exclut les articles importés dans le but de les vendre ou de s'en défaire de façon quelconque au Canada;
«période» signifie 30 jours consécutifs.

Remise

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 4, est accordée remise des droits de douane et taxes d'accise payés ou payables à l'égard de marchandises importées au Canada pour des concessions de carnavales ou des attractions foraines, en excédent de,

- a) dans le cas d'attractions foraines,
 - (i) \$100 pour chaque période ou fraction de période où elles sont utilisées exclusivement dans des foires ou dans des expositions subventionnées par le ministère de l'Agriculture, ou
 - (ii) \$200 pour chaque période ou fraction de période où elles demeurent au Canada et sont utilisées à des fins autres que celles visées au sous-alinéa (i); et
- b) dans le cas de concessions de carnavales,
 - (i) \$50 pour chaque période ou fraction de période où elles sont utilisées uniquement dans des foires ou des expositions subventionnées par le ministère de l'Agriculture, ou
 - (ii) \$100 pour chaque période ou fraction de période où elles demeurent au Canada et sont utilisées à des fins autres que celles visées au sous-alinéa (i).

(2) Les montants visés au paragraphe (1) seront réduits de moitié si,

(a) it is established to the satisfaction of the Minister of National Revenue that the goods so imported were in lieu of and similar to goods that were not available in the immediate vicinity in Canada in which the imported goods were used at the time the goods were imported; and

(b) the goods are used in Canada for less than two months.

4. The remission referred to in section 3 shall be granted only

(a) if the owner, at the time the goods to be used as a side show or concession are imported, makes an application in writing therefor to the collector at the port of entry;

(b) if the application referred to in paragraph (a) sets out

(i) the places in Canada where the goods will be used, and

(ii) the dates when the goods will commence and cease to be used at each place referred to in subparagraph (i);

(c) if the collector is notified forthwith of any changes in respect of any information required by paragraph (b);

(d) if the goods are exported immediately after the date they cease to be used as stated in the application under subparagraph (b)(ii) or the notification under paragraph (c);

(e) if the goods are presented to customs for examination prior to their exportation

(i) at the port of exit from Canada, or

(ii) where the goods are forwarded to the port of exit by way of bonded carrier, at an inland port; and

(f) where the goods are presented to customs for examination pursuant to paragraph (e), if the following information is provided on a form satisfactory to the Minister:

(i) a description of the goods being exported,

(ii) the name of the port where import entry was presented,

(iii) the number and date of import entry, and

(iv) a statement that the goods being exported were imported under the *Side Shows and Concessions Remission Order*.

a) il est établi à la satisfaction du ministre du Revenu national que les marchandises ainsi importées ne sont pas disponibles dans le voisinage immédiat de l'endroit où elles seront utilisées au Canada; et

b) les marchandises sont utilisées au Canada pour une période inférieure à deux mois.

4. La remise visée à l'article 3 n'est accordée que si

a) le propriétaire, au moment où les marchandises sont importées, en fait la demande par écrit au receveur du bureau d'entrée;

b) la demande visée à l'alinéa a) indique

(i) les endroits où les marchandises seront utilisées au Canada, et

(ii) les dates auxquelles les marchandises commenceront et cesseront d'être utilisées à chaque endroit visé au sous-alinéa (i);

c) le receveur est informé, sans délai, de tout changement relatif aux renseignements visés à l'alinéa b);

d) les marchandises sont exportées immédiatement après la date où elles cessent d'être utilisées, telle qu'indiquée dans la demande visée au sous-alinéa b)(ii) ou l'avis visé à l'alinéa c);

e) avant l'exportation, les marchandises sont présentées aux douanes pour examen

(i) au bureau de sortie du Canada, ou

(ii) lorsque les marchandises sont expédiées au bureau de sortie par transporteur cautionné, à un bureau intérieur; et

f) lorsque les marchandises sont présentées aux douanes pour examen en vertu de l'alinéa e), si les renseignements suivants sont présentés sur une formule approuvée par le Ministre:

(i) la désignation des marchandises exportées,

(ii) le nom du bureau où la déclaration d'importation a été présentée,

(iii) le numéro et la date de la déclaration d'importation, et

(iv) une attestation portant que les marchandises exportées ont été importées en vertu du *Décret de remise sur les attractions foraines et les concessions de carnivals*.

CHAPTER 792

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Sparkling Cider Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTIES AND EXCISE TAXES ON SPARKLING CIDER

Short Title

1. This Order may be cited as the *Sparkling Cider Remission Order*.

Remission

2. Remission is hereby granted

(a) in the case of sparkling cider manufactured in Canada, of the excise taxes imposed and levied under paragraph 24(1)(c) of the *Excise Tax Act* to the extent of \$2 per gallon; and

(b) in the case of sparkling cider imported into Canada under tariff items 16501-1, 16502-1, 16503-1 and 16504-1, \$1.79 of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* and \$0.21 of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act*.

CHAPITRE 792

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise sur le cidre mousseux

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE SUR LE CIDRE MOUSSEUX

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise sur le cidre mousseux*.

Remise

2. Remise est accordée

a) dans le cas du cidre mousseux fabriqué au Canada, des taxes d'accise imposées et perçues en vertu de l'alinéa 24 (1)c) de la *Loi sur la taxe d'accise*, jusqu'à concurrence de \$2 par gallon; et

b) dans le cas du cidre mousseux importé au Canada en vertu des numéros tarifaires 16501-1, 16502-1, 16503-1 et 16504-1, de la somme de \$1.79 sur les droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* et de la somme de \$0.21 sur la taxe de vente payée ou payable en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*.

CHAPTER 793

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Spirit Destruction Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF EXCISE DUTY ON SPIRITS DESTROYED BY ACCIDENT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Spirit Destruction Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Excise Act*;
“bonding warehouse” has the same meaning as assigned to that term by the Act.

Remission

3. Subject to section 4, remission of the excise duty imposed pursuant to subsection 1(1) of Part I of the schedule to the Act and payable pursuant to section 52 and subsection 54(1) of the Act is hereby granted where spirits are destroyed due to accidents incurred

- (a) when transporting the spirits in bond; or
- (b) while handling the spirits in licensed bonding warehouses.

Conditions

4. Remission under section 3 may be granted on the condition that a request therefor in writing is forwarded to the Minister of National Revenue together with documentary evidence that establishes to his satisfaction that the spirits

- (a) have not been illegally removed from the bonding warehouse;
- (b) were not destroyed through the failure of the shipper, warehouse operator or transportation company to exercise reasonable diligence and effective control of his operations; and
- (c) were destroyed before being released from the control of excise officers.

CHAPITRE 793

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise pour l'eau-de-vie détruite

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS D'ACCISE SUR DE L'EAU-DE-VIE DÉTRUITE PAR ACCIDENT

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise pour l'eau-de-vie détruite*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«entrepôt» s'entend au sens de la Loi;
«Loi» désigne la *Loi sur l'accise*.

Remise

3. Sous réserve de l'article 4, remise est accordée des droits d'accise, imposés en vertu du paragraphe 1(1) de la partie I de l'annexe de la Loi et exigibles en vertu de l'article 52 et du paragraphe 54(1) de la Loi, lorsque de l'eau-de-vie est détruite à cause d'un accident survenu lors

- a) de son transport sous cautionnement; ou
- b) de sa manutention dans un entrepôt d'accise à l'égard duquel une licence est émise en vertu de la Loi.

Conditions

4. Une remise en vertu de l'article 3 peut être accordée sur production d'une demande écrite au ministre du Revenu national accompagnée d'une preuve documentaire que ce dernier juge satisfaisante pour établir que l'eau-de-vie faisant l'objet de la demande

- a) n'a pas été illégalement sortie de l'entrepôt;
- b) n'a pas été détruite par le défaut de l'expéditeur, de l'entrepoteur ou du transporteur d'apporter un soin raisonnable et d'exercer une surveillance efficace de ses opérations; et
- c) a été détruite avant que n'ait été levé le contrôle des préposés de l'accise.

CHAPTER 794

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Syncrude Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF INCOME TAX FOR THE SYNCRUDE PROJECT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Syncrude Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“barrels” means barrels of synthetic crude oil from Leases 17 and 22 pursuant to the Syncrude Project; (*barils*)

“condition” means that the fiscal programs as they relate to the Syncrude Project in effect at the commencement of the Syncrude Project have been revised in such a manner as to have significant adverse economic effect on the Syncrude Project; (*condition*)

“Crown” means Her Majesty in right of the Province of Alberta; (*Couronne*)

“leased substances” means all substances the participant has recovered pursuant to Leases 17 and 22; (*matières louées*)

“Leases 17 and 22” means Government of Alberta Bituminous Sands Leases Nos. 17 and 22, excluding that portion of Lease No. 17 that is subject to an Agreement dated September 20, 1972 as amended by an Agreement dated September 26, 1972 whereby Great Canadian Oil Sands Limited was granted a sublease of lands contained in Lease No. 17, and includes any other documents or titles that extend the duration of Leases 17 and 22; (*concessions 17 et 22*)

“participant” means

(a) Canada-Cities Service Ltd., a body corporate, incorporated under the laws of Canada and having its head office at the City of Calgary, in the Province of Alberta,

(b) Imperial Oil Limited, a body corporate, incorporated under the laws of Canada and having its head office at the municipality of Metropolitan Toronto, in the Province of Ontario,

(c) Gulf Oil Canada Limited, a body corporate, incorporated under the laws of Canada and having its head office at the City of Toronto, in the Province of Ontario,

(d) the Crown as represented by the Minister of Energy and Resources for the Province of Alberta,

(e) Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Energy, Mines and Resources for Canada, and

(f) Ontario Energy Corporation, a body corporate, incorporated by Special Act of the Legislature of the Province

CHAPITRE 794

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif à Syncrude

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE D'IMPÔT SUR LE REVENU POUR LE PROJET SYNCRUDE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif à Syncrude*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«barils» désigne des barils de pétrole brut synthétique qui proviennent des concessions 17 et 22 dans le cadre du projet Syncrude; (*barrels*)

«concessions 17 et 22» désigne les concessions nos 17 et 22 des sables bitumineux du gouvernement de l'Alberta, sauf la partie de la concession n° 17 qui est assujettie à un accord daté du 20 septembre 1972, modifié par un accord daté du 26 septembre 1972, par lequel il a été concédé à la Great Canadian Oil Sands Limited un sous-bail des terres comprises dans la concession n° 17, et comprend tous les autres documents ou titres qui prolongent la durée des concessions 17 et 22; (*Leases 17 and 22*)

«condition» désigne la révision des programmes fiscaux, applicables lors du début du projet Syncrude, de manière à lui causer des difficultés d'ordre économique significatives; (*condition*)

«Couronne» désigne Sa Majesté du chef de la province d'Alberta; (*Crown*)

«dispositions relatives aux redevances» désigne les dispositions contenues aux alinéas 12(1)o), 18(1)m) et aux paragraphes 69(6) à (10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; (*royalty provisions*)

«matières louées» désigne toutes matières que le participant a récupérées en vertu des concessions 17 et 22; (*leased substances*)

«participant» désigne

a) Canada-Cities Service Ltd., une personne morale, constituée en corporation en vertu des lois du Canada et dont le siège social est situé dans la ville de Calgary, province d'Alberta,

b) Imperial Oil Limited, une personne morale, constituée en corporation en vertu des lois du Canada et dont le siège social est situé dans la ville de Toronto, province d'Ontario,

c) Gulf Oil Canada Limited, une personne morale, constituée en corporation en vertu des lois du Canada et dont le siège social est situé dans la ville de Toronto, province d'Ontario,

of Ontario and having its head office at the City of Toronto, in the Province of Ontario,

or any or all of them or their successors or assignees as long as they retain a share in the Syncrude Project; (*participant*)

“royalty provisions” means the provisions contained in paragraphs 12(1)(o) and 18(1)(m), and subsections 69(6) to (10) of the *Income Tax Act*; (*dispositions relatives aux redevances*)

“Syncrude Project” means the scheme of the participant for the recovery of leased substances from Leases 17 and 22; (*projet Syncrude*)

“synthetic crude oil” means a mixture, mainly of pentanes and heavier hydrocarbons, that may contain sulphur compounds, that is derived from crude bitumen and that is liquid at the time its volume is measured or estimated. (*pétrole brut synthétique*)

Remission

3. (1) Subject to subsection (2), remission is hereby granted to each participant of any tax payable for a taxation year pursuant to Part I of the *Income Tax Act* as a result of the royalty provisions being applicable to

- (a) amounts receivable and the fair market value of any property receivable by the Crown as a royalty, tax, rental or levy with respect to the Syncrude Project, or as an amount however described, that may reasonably be regarded as being in lieu of any of the preceding amounts;
- (b) dispositions of leased substances to the Crown by the participant; and
- (c) acquisitions of leased substances from the Crown by the participant.

(2) No remission shall be granted pursuant to this Order to a participant in respect of a taxation year of that participant that commences after

- (a) the recovery of 1.1 billion barrels, where the Governor in Council revokes this Order upon being satisfied on the report of the Minister of Finance that the condition exists prior to the recovery of 1.1 billion barrels,
- (b) the recovery of the number of barrels recovered on the date the Governor in Council revokes this Order upon being satisfied on the report of the Minister of Finance that the condition exists if that date is after the recovery of more than 1.1 billion barrels and less than 2.1 billion barrels,
- (c) the recovery of 2.1 billion barrels, or
- (d) December 31, 2003,

whichever first occurs.

d) la Couronne, représentée par le ministre de l'Énergie et des Ressources de la province d'Alberta,

e) Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour le Canada, et

f) Ontario Energy Corporation, une personne morale, constituée en corporation par une loi spéciale de l'assemblée législative de la province de Toronto et dont le siège social est situé dans la ville de Toronto, province d'Ontario,

ou l'un d'eux ou tous à la fois ou leurs successeurs ou cessionnaires, aussi longtemps qu'ils détiennent une action dans le projet Syncrude; (*participant*)

«pétrole brut synthétique» désigne un mélange, constitué en grande partie de pentanes et d'hydrocarbures plus lourds, qui peut contenir des composés de soufre, qui est dérivé du bitume brut et qui est à l'état liquide lorsque son volume est mesuré ou évalué; (*synthetic crude oil*)

«projet Syncrude» désigne le plan du participant en vue de la récupération des matières louées des concessions 17 et 22. (*Syncrude Project*)

Remise

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), remise est accordée à chaque participant de tout impôt payable pour une année d'imposition en vertu de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et qui résulte de l'application des dispositions relatives aux redevances aux

- a) montants à recevoir et à la juste valeur marchande des biens à recevoir par la Couronne à titre de redevance, d'impôt, de loyer ou de prélèvement à l'égard du projet Syncrude, ou à titre de montant, quelle que soit la manière dont il est décrit, qui peut raisonnablement être considéré comme remplaçant un des montants qui précèdent;
- b) aliénations en faveur de la Couronne, par le participant, de matières louées; et
- c) acquisitions de la Couronne, par le participant, de matières louées.

(2) Aucune remise n'est accordée au participant en vertu du présent décret à l'égard d'une année d'imposition de ce participant qui commence après

- a) la récupération de 1.1 milliard de barils, lorsque le gouverneur en conseil abroge le présent décret étant convaincu, à la suite du rapport du ministre des Finances, que la condition se réalise avant la récupération de 1.1 milliard de barils,
- b) la récupération du nombre de barils récupérés à la date où le gouverneur en conseil abroge le présent décret étant convaincu, à la suite du rapport du ministre des Finances, que la condition se réalise, si l'abrogation a lieu après la récupération de plus de 1.1 et de moins de 2.1 milliards de barils,
- c) la récupération de 2.1 milliards de barils, ou
- d) le 31 décembre 2003,

selon celui des événements qui se produit en premier.

CHAPTER 795

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Tariff Item 97052-1 Sales Tax Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF SALES TAX ON GOODS ENTERING UNDER TARIFF ITEM 97052-1

Short Title

1. This Order may be cited as the *Tariff Item 97052-1 Sales Tax Remission Order*.

Remission of Sales Tax

2. Remission is hereby granted of sales tax on all machinery and other goods imported into Canada, the customs duties on which are subject to drawback under tariff item 97052-1, in the amount of the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the goods and the sales tax calculated on the value for duty of the goods.

CHAPITRE 795

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 97052-1

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE LA TAXE DE VENTE À L'ÉGARD DE MARCHANDISES DÉCLARÉES SELON LE NUMÉRO TARIFAIRE 97052-1

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 97052-1*.

Remise de la taxe de vente

2. Est accordée remise de la taxe de vente exigible sur toutes les machines et les autres marchandises importées au Canada, dont les droits de douane peuvent faire l'objet d'un drawback en vertu du numéro tarifaire 97052-1, pour la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur à l'acquitté des marchandises et la taxe de vente calculée sur la valeur imposable des marchandises.

CHAPTER 796

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Tariff Item 97053-1 Sales Tax Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF SALES TAX ON GOODS ENTITLED TO DRAWBACK UNDER TARIFF ITEM 97053-1

Short Title

1. This Order may be cited as *Tariff Item 97053-1 Sales Tax Remission Order*.

Remission of Sales Tax

2. Remission is hereby granted of sales tax on all machinery and other goods imported into Canada, the customs duties on which are subject to drawback under tariff item 97053-1, in the amount of the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the goods and the sales tax calculated on the value for duty of the goods.

CHAPITRE 796

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 97053-1

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE LA TAXE DE VENTE À L'ÉGARD DE MARCHANDISES ADMISSIBLES AU DRAWBACK EN VERTU DU NUMÉRO TARIFAIRE 97053-1

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 97053-1*.

Remise de la taxe de vente

2. Est accordée remise de la taxe de vente exigible sur toutes les machines et les autres marchandises importées au Canada, dont les droits de douane peuvent faire l'objet d'un drawback en vertu du numéro tarifaire 97053-1, pour la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur à l'acquitté des marchandises et la taxe de vente calculée sur la valeur imposable des marchandises.

CHAPTER 797

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Tariff Item 42700-1 Sales Tax Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF SALES TAX ON GOODS ON WHICH CUSTOMS DUTIES ARE REMITTED PURSUANT TO TARIFF ITEM 42700-1

Short Title

1. This Order may be cited as *Tariff Item 42700-1 Sales Tax Remission Order*.

Remission of Sales Tax

2. Remission is hereby granted of sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on goods

(a) in respect of which customs duties have been remitted pursuant to tariff item 42700-1, and

(b) that are entered for consumption on or after July 8, 1970

in an amount equal to the difference between the sales tax calculated on the duty-paid value of the goods and the value for duty of the goods.

CHAPITRE 797

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 42700-1

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE LA TAXE DE VENTE SUR LES MARCHANDISES À L'ÉGARD DESQUELLES LES DROITS DE DOUANE SONT REMIS EN VERTU DU NUMÉRO TARIFAIRE 42700-1

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise de la taxe de vente relative au numéro tarifaire 42700-1*.

Remise

2. Remise est accordée de la taxe de vente payée ou payable, en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*, sur les marchandises

a) à l'égard desquelles les droits de douane ont été remis en vertu du numéro tarifaire 42700-1, et

b) qui sont entrées en vue de la consommation le 8 juillet 1970 ou après cette date;

et ce pour un montant égal à la différence entre la taxe de vente calculée sur la valeur à l'acquitté des marchandises et leur valeur aux fins des droits.

CHAPTER 798

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Temporary Entry Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CUSTOMS DUTY AND EXCISE TAXES ON GOODS TEMPORARILY IMPORTED INTO CANADA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Temporary Entry Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order, "Deputy Minister" means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise.

Remission of Customs Duty and Excise Taxes

3. Remission is hereby granted of a portion, determined pursuant to section 4, of the customs duty and excise taxes payable on goods of any class set out in the schedule where

(a) the goods were imported temporarily into Canada and were used in Canada solely for the purpose set out in the schedule with respect to such goods;

(b) the goods were exported within such period, not exceeding 12 months from the day of importation thereof, as may be prescribed by the Deputy Minister; and

(c) evidence satisfactory to the Deputy Minister of exportation of the goods within the time prescribed under paragraph (b) is provided.

4. The portion of the customs duty and excise taxes payable at the time of each entry of any goods that is remitted pursuant to section 3 is an amount equal to

(a) the amount of customs duty and excise taxes payable on the goods,

minus the greater of

(b) \$25 dollars, or

(c) the amount of customs duty and excise taxes payable on 1/60 of the value of the goods for each month or part of a month that the goods remained in Canada.

SCHEDULE

(s. 3)

1. Moulds, dies, patterns and related jigs and fixtures for use in the production of goods in Canada.

CHAPITRE 798

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif à l'entrée temporaire de marchandises

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE ET DES TAXES D'ACCISE À L'ÉGARD DE MARCHANDISES IMPORTÉES TEMPORAIREMENT AU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif à l'entrée temporaire de marchandises*.

Interprétation

2. Dans le présent décret, «sous-ministre» désigne le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise.

Remise des droits de douane et des taxes d'accise

3. Remise est accordée d'une partie, déterminée en vertu de l'article 4, des droits de douane et des taxes d'accise exigibles sur des marchandises d'une catégorie désignée à l'annexe

a) lorsque les marchandises ont été importées temporairement au Canada et employées au Canada seulement aux fins mentionnées dans l'annexe se rapportant à ces marchandises;

b) lorsque les marchandises ont été exportées dans le délai que pourra prescrire le sous-ministre et qui ne dépassera pas 12 mois à compter de la date de l'importation; et

c) s'il est prouvé de façon satisfaisante pour le sous-ministre que l'exportation des marchandises a eu lieu dans le délai prescrit par l'alinéa b).

4. La partie des droits de douane et des taxes d'accise exigibles lors de chaque déclaration de marchandises, qui peut être remise selon l'article 3, est une somme égale

a) au montant des droits de douane et des taxes d'accise exigibles sur les marchandises,

moins la plus élevée des sommes suivantes:

b) \$25, ou

c) le montant des droits de douane et des taxes d'accise exigibles sur 1/60 de la valeur des marchandises pour chaque mois ou fraction de mois que les marchandises sont restées au Canada.

ANNEXE

(art. 3)

1. Moules, matrices, gabarits et calibres ou agencements connexes, devant servir à la production de marchandises au Canada.

2. Rolls for embossing or printing short runs of fabrics or similar materials.
3. Mock-up, cutaway, prototype or experimental models of machines, engines or other apparatus.
4. Tools or other equipment for the erection, installation, repair or trial of machinery or other plant equipment when supplied by the manufacturer abroad of such machinery or plant equipment.
5. Tooling, machinery parts or accessories supplied by a prime contractor abroad to a Canadian manufacturer under the terms of a subcontract to produce goods for export.
6. Goods for evaluation by a department or departments of the Government of Canada.
7. Specially designed and equipped vehicles when transporting machinery and equipment for demonstration or instructional purposes.
8. Instruments and other apparatus for instructing personnel in the proper methods of operating and maintaining machinery and equipment previously entered at customs.
9. Machines and other equipment required as temporary replacements for units previously imported and undergoing repairs.
10. Machines and other equipment on loan pending delivery of new units on order.
11. Goods for display and mechanical apparatus or equipment to display such goods at sales conferences or dealer seminars conducted by Canadian companies.
12. Machinery and other equipment required to cope with a genuine emergency and that is not immediately available in Canada within reasonable distance of the place where the emergency exists.
13. Material imported by non-residents for use in the conduct of religious or revival meetings in Canada, not to include consumable items or goods for sale.
14. Photographic equipment imported temporarily to film the operation of a Canadian subsidiary of a foreign company when the content will be included in a film illustrating the company's international aspects and where it is essential that the Canadian and foreign produced segments be consistent one with the other.
15. Photographic equipment imported by non-residents to film sequences of a television series or to produce feature length motion pictures or to prepare films of an educational character when the film to be produced is intended for international distribution.
16. Merchandise imported by Canadian television stations located in close proximity to the international boundary
2. Cylindres pour le gaufrage ou l'impression de petites séries de tissus ou de matières semblables.
3. Maquettes, modèles dégazés pour fournir une vue intérieure, prototypes ou modèles expérimentaux de machines, de moteurs ou d'autres appareils.
4. Outils ou matériel pour le montage, l'installation, la réparation ou l'essai de machines ou d'autres matériels d'usine, lorsqu'ils sont fournis par le fabricant étranger de ces machines ou matériels d'usine.
5. Outillages, pièces de machines ou accessoires fournis par un entrepreneur étranger à un fabricant canadien aux termes d'un sous-traité visant la production de marchandises destinées à l'exportation.
6. Marchandises dont la valeur doit être déterminée par un ministère ou des ministères du gouvernement du Canada.
7. Véhicules spécialement conçus et équipés, employés au transport de machines et de matériel destinés à la démonstration ou à l'enseignement.
8. Instruments et autres appareils destinés à enseigner au personnel les bonnes méthodes de faire fonctionner et d'entretenir des machines et du matériel qui ont déjà été dédouanés.
9. Machines et équipement devant remplacer temporairement ceux qui ont déjà été importés et qui subissent des réparations.
10. Machines et équipement prêtés en attendant la livraison des machines et de l'équipement neufs qui ont été commandés.
11. Marchandises destinées à l'étalage et appareils ou accessoires mécaniques servant à l'étalage de ces marchandises lors de congrès relatifs à la vente ou de colloques de vendeurs, tenus par des sociétés canadiennes.
12. Machines et équipement requis pour remédier à une situation qui présente un véritable caractère d'urgence et ne pouvant être obtenus au Canada à une distance raisonnable de l'endroit où l'urgence existe.
13. Matériel importé par des non-résidents pour des réunions au Canada tenues dans le but de propager la religion ou la foi, à l'exclusion des articles ou marchandises consommables destinés à la vente.
14. Appareils photographiques importés temporairement pour filmer le fonctionnement d'une filiale canadienne d'une société étrangère lorsque les séquences seront incorporées dans un film illustrant l'aspect international de la société et lorsqu'il est essentiel que les séquences produites au Canada et à l'étranger s'harmonisent l'une avec l'autre.
15. Appareils photographiques importés par des non-résidents pour filmer des séquences d'un programme de télévision ou pour produire des films à long métrage ou pour préparer des films de caractère éducatif, lorsque le film à produire doit recevoir une diffusion internationale.
16. Marchandises importées par des postes de télévision canadiens situés à proximité de la frontière internatio-

- for use in the production of commercials for United States sponsors.
17. Equipment for use in the conduct of pollution or hygienic surveys in the interest of health or safety.
 18. Lighting or sound equipment for use at a fair, rodeo or exhibition.
 19. Motion picture film of 16 millimetre width and over and video tape, not including filmed or videotaped commercials, when entered by importers qualifying for the benefits of Tariff Item 65800-1 who are not licensed under the *Excise Tax Act*, for a period not to exceed six months.
 20. Equipment imported by non-residents to record performances by artists in Canada when the recordings will be distributed internationally.
 21. Simultaneous translation equipment for use at meetings of a non-commercial nature conducted by international, national or provincial organizations.
 22. Instruments or other apparatus of a class or kind not made in Canada for testing machinery or other plant equipment.
 23. Equipment of a class or kind not made in Canada imported for examination purposes by Canadian manufacturers to determine the technicalities involved in manufacturing similar equipment in Canada.
 24. Equipment, machinery or other articles of a class or kind not made in Canada imported by a Canadian company for evaluation purposes.
 25. Equipment, machinery or other articles of a class or kind not made in Canada for demonstration by a Canadian resident to prospective customers.
 26. Equipment of a class or kind not made in Canada for use in the conduct of microwave system or radiopath routing tests or for similar use.
 27. Equipment of a class or kind not made in Canada for use in determining whether a product manufactured by a company in Canada will meet a required standard of quality.
 28. Construction equipment of a class or kind not made in Canada when the Government of Canada, a provincial government or an agency acceptable to the Deputy Minister has confirmed the non-availability of suitable or comparable equipment from a Canadian source of supply.
- nale pour servir à la production de matières publicitaires pour des commanditaires américains.
17. Matériel destiné à servir aux enquêtes sur la pollution ou l'hygiène menées dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité.
 18. Matériel produisant lumières et sons et employé à une foire, à un concours d'équitation des cowboys ou à une exposition.
 19. Films cinématographiques d'une largeur de 16 millimètres ou plus et rubans magnétoscopiques, non compris la publicité sur films ou rubans magnétoscopiques, lorsqu'ils sont dédouanés par des importateurs qui bénéficient du régime du numéro tarifaire 65800-1 et qui ne détiennent pas de licence en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*, pour une période ne dépassant pas six mois.
 20. Equipement importé par des non-résidents pour enregistrer les exécutions d'artistes au Canada lorsque les enregistrements seront diffusés sur une base internationale.
 21. Equipement pour la traduction simultanée, utilisé dans les réunions de caractère non commercial tenues par des organismes internationaux, nationaux ou provinciaux.
 22. Instruments ou autres appareils d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada pour l'essai de machines ou d'autres matériels d'usine.
 23. Equipement d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, importé aux fins d'examen par des fabricants canadiens désireux de déterminer les problèmes techniques à résoudre pour la fabrication d'équipement semblable au Canada.
 24. Equipement, machines ou autres articles d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, importés par une société canadienne qui veut en déterminer la valeur.
 25. Equipement, machines ou autres articles d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada pour des fins de démonstration par un résident canadien à des clients éventuels.
 26. Matériel d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, devant servir à effectuer des essais sur les réseaux d'hyperfréquences ou l'acheminement des ondes radiophoniques ou à des fins semblables.
 27. Equipement d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, servant à déterminer si un produit fabriqué par une maison au Canada satisfait à la norme requise relativement à la qualité.
 28. Matériel de construction d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, lorsque le gouvernement du Canada, un gouvernement provincial ou un organisme admis par le sous-ministre a confirmé l'impossibilité de se procurer du matériel convenable ou comparable d'une source d'approvisionnement canadienne.

CHAPTER 799

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Temporary Export of Aircraft Remission Order

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF SALES TAX ON AIRCRAFT TEMPORARILY EXPORTED FROM CANADA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Temporary Export of Aircraft Remission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Deputy Minister” means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise; (*sous-ministre*)
- “eligible carrier” means a common air carrier licensed by the Canadian Transport Commission to provide commercial air service; (*transporteur admissible*)
- “engines” means the aircraft engines, including spare engines, that are necessary to propel qualifying aircraft; (*moteurs*)
- “parts” means parts of aircraft and engines necessary to maintain and repair qualifying aircraft or engines; (*pièces*)
- “qualifying aircraft” means an aircraft licensed by the Canadian Transport Commission. (*aéronef admissible*)

Remission

3. Remission is hereby granted to an eligible carrier, in an amount determined in accordance with section 4, of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* in respect of qualifying aircraft and engines imported into Canada or purchased in Canada if
- (a) the qualifying aircraft and the engines are exported from Canada within 10 years from
- (i) the day of their original importation into Canada, or
- (ii) the day of their original purchase in Canada;
- (b) the qualifying aircraft and the engines are used exclusively outside Canada after September 30, 1973 for a period of not less than 30 days in fulfilment of a contract for commercial air service;
- (c) evidence is provided to the Deputy Minister that is considered satisfactory to him in respect of the time prescribed pursuant to paragraph (a) and the conditions of use prescribed pursuant to paragraph (b);

CHAPITRE 799

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif à l'exportation temporaire d'aéronefs

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE LA TAXE DE VENTE SUR LES AÉRONEFS EXPORTÉS TEMPORAIREMENT DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif à l'exportation temporaire d'aéronefs*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «aéronef admissible» désigne un aéronef à l'égard duquel la Commission canadienne des transports a délivré un permis; (*qualifying aircraft*)
- «moteurs» désigne les moteurs d'aéronef, y compris les moteurs de rechange, nécessaires à la propulsion des aéronefs admissibles; (*engines*)
- «pièces» désigne les pièces d'aéronef et de moteur nécessaires à l'entretien et à la réparation des aéronefs admissibles ou des moteurs; (*parts*)
- «sous-ministre» désigne le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise; (*Deputy Minister*)
- «transporteur admissible» désigne un transporteur aérien ordinaire titulaire d'un permis délivré par la Commission canadienne des transports l'autorisant à offrir un service aérien commercial. (*eligible carrier*)

Remise

3. Remise est accordée à un transporteur admissible d'une fraction, déterminée conformément à l'article 4, de la taxe de vente payée ou exigible en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* à l'égard d'aéronefs admissibles ou de moteurs importés au Canada ou achetés au Canada si
- a) les aéronefs admissibles et les moteurs sont exportés du Canada dans les 10 ans
- (i) de la date de leur importation initiale au Canada, ou
- (ii) de la date de leur achat initial au Canada;
- b) les aéronefs admissibles et les moteurs sont employés exclusivement à l'extérieur du Canada après le 30 septembre 1973, pour une période d'au moins 30 jours et en exécution d'un contrat de services aériens commerciaux;
- c) si l'on établit, à la satisfaction du sous-ministre, que dans le cas à l'étude, les conditions relatives à l'époque de l'exportation du Canada, établies à l'alinéa a), et celles relatives à l'emploi des articles en question, établies à l'alinéa b), sont remplies;

(d) no remission or refund has been granted in respect of the sales tax paid on the importation or purchase in Canada of the qualifying aircraft and engines; and

(e) a complete record of the use of the qualifying aircraft and engines is made available for inspection by officers of the Department of National Revenue for Customs and Excise.

4. The amount of sales tax that may be remitted in respect of qualifying aircraft and engines referred to in section 3 is the aggregate of

(a) an amount equal to 1/120 of the sales tax paid on the original importation or original purchase in Canada of the qualifying aircraft and engines for each 30-day period during which the qualifying aircraft and engines were used outside Canada; and

(b) an amount equal to 1/30 of the amount of the sales tax for a 30-day period calculated in accordance with paragraph (a) for each day in addition to the 30-day periods calculated under that paragraph that the qualifying aircraft and engines were used outside Canada.

Parts Remission

5. (1) Subject to subsection (2), a remission of sales tax is hereby granted, in respect of parts, to an eligible carrier in an amount equal to 25 per cent of the sales tax remitted pursuant to section 3 for each qualifying aircraft in respect of which a remission becomes payable under this Order.

(2) No remission pursuant to subsection (1) shall be granted if a remission or refund of sales tax has been granted under any Act of the Parliament of Canada in respect of the sales tax paid on the importation or purchase in Canada of the parts.

Application for Remission

6. No remission shall be paid under this Order unless an application for the remission is submitted by the eligible carrier to the Deputy Minister in a form satisfactory to the Deputy Minister within two years following the end of the calendar year in which the remission first became payable.

d) il n'a été accordé aucune remise ni aucun remboursement de la taxe de vente payée à l'égard de l'importation ou de l'achat au Canada des aéronefs admissibles et des moteurs; et

e) l'on met à la disposition des fonctionnaires du ministère du Revenu national, douanes et accise, pour inspection, le dossier complet de l'usage fait des aéronefs admissibles et des moteurs.

4. En ce qui concerne les aéronefs admissibles et les moteurs visés à l'article 3, la fraction de la taxe de vente susceptible de faire l'objet d'une remise est égale à la somme de

a) pour chaque période de 30 jours pendant laquelle les aéronefs admissibles et les moteurs ont été employés à l'extérieur du Canada, 1/120 de la taxe de vente payée à l'égard de l'importation initiale ou de l'achat initial au Canada; et

b) pour chaque jour en sus des périodes de 30 jours visées à l'alinéa a) pendant lequel les aéronefs admissibles et les moteurs ont été employés à l'extérieur du Canada, un montant égal à 1/30 du montant de la taxe de vente pour une période de 30 jours calculé conformément à l'alinéa a).

Remise à l'égard des pièces

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est accordée aux transporteurs admissibles, à l'égard des pièces, une remise de la taxe de vente égale à 25 pour cent de ladite taxe dont il est fait remise en conformité de l'article 3 pour chaque aéronef admissible à l'égard duquel une remise est payable en vertu du présent décret.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si remise ou remboursement de la taxe de vente payée à l'égard de l'importation ou de l'achat au Canada des pièces a été accordé en vertu d'une loi du Parlement du Canada.

Demande de remise

6. Pour qu'une remise soit accordée en vertu du présent décret, le transporteur admissible doit présenter au sous-ministre une demande de remise, dans les deux ans suivant la fin de l'année civile au cours de laquelle la remise est devenue payable; la forme que doit prendre cette demande est laissée à la discrétion du sous-ministre.

CHAPITRE 800

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

United States Bases in Newfoundland
Remission Order

ORDER GRANTING THE REMISSION OF CUSTOMS
DUTIES AND EXCISE TAXES WITH RESPECT TO
UNITED STATES BASES IN NEWFOUNDLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *United States Bases in Newfoundland Remission Order*.

Remission

2. Subject to regulations to be established by the Minister of National Revenue, remission is hereby granted of 99 per cent of customs duties and excise taxes paid on goods described in the schedule and used or directly consumed in, wrought into or attached to any articles manufactured or produced in Canada, supplied for use at leased bases established by the Government of the United States in the Province of Newfoundland.

SCHEDULE

(s. 2)

1. Materiel, equipment, supplies or goods for use in the construction, maintenance, operation or defence of the bases, consigned to, or destined for, the United States Authorities.

2. Goods for use or consumption aboard United States public vessels of the Army, Navy, Coast Guard or Coast and Geodetic Surveys.

3. Goods consigned to the United States Authorities for the use of institutions under Government control known as Post Exchanges, Ships' Service Stores, Commissary Stores or Service Clubs, or for sale thereat to members of the United States forces, or civilian employees of the United States being nationals of the United States and employed in connection with the bases, or members of their families resident with them and not engaged in any business or occupation in Newfoundland.

CHAPITRE 800

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Décret de remise relatif aux bases des
États-Unis à Terre-Neuve

DÉCRET ACCORDANT UNE REMISE DE DROITS DE
DOUANE ET DE TAXES D'ACCISE RELATIVEMENT
AUX BASES AMÉRICAINES À TERRE-NEUVE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de remise relatif aux bases des États-Unis à Terre-Neuve*.

Remise

2. Sous réserve des règlements qui doivent être établis par le ministre du Revenu national, remise à 99 pour cent est accordée des droits de douane et des taxes d'accise payés sur des marchandises décrites à l'annexe et employées ou façonnées dans des articles fabriqués ou produits au Canada, ou qui y sont unies, ou qui sont consommées directement dans leur fabrication, fournies pour être utilisées aux bases louées que le gouvernement des États-Unis a établies dans la province de Terre-Neuve.

ANNEXE

(art. 2)

1. Les matériaux, l'outillage, les fournitures ou les marchandises, servant à la construction, à l'entretien, à l'exploitation ou à la protection des bases, expédiés ou destinés aux autorités américaines.

2. Les marchandises pour l'usage ou la consommation à bord des navires publics de l'armée, de la marine, du service de la garde des côtes ou des services chargés des levés de côtes et de lignes géodésiques des États-Unis.

3. Les marchandises expédiées aux autorités américaines pour l'usage des établissements contrôlés par le gouvernement américain et connus sous les noms de cantines de l'armée américaine, de magasins de fournitures aux navires, de magasins coopératifs de l'armée ou de foyers du soldat, ou pour la vente dans ces lieux aux membres de l'armée américaine ou aux civils qui sont des ressortissants des États-Unis et qui travaillent pour les bases, ou aux membres de leurs familles qui résident avec eux et qui ne se livrent à aucun commerce ni à aucune profession à Terre-Neuve.

CHAPTER 801

FIRE LOSSES REPLACEMENT ACCOUNT ACT

Fire Losses Replacement Regulations

REGULATIONS GOVERNING THE OPERATIONS OF THE FIRE LOSSES REPLACEMENT ACCOUNT AND THE REPORTING OF FIRE LOSSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fire Losses Replacement Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“department” means, except in section 8,
(a) a department as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, except the Director of Soldier Settlement and The Director, The Veterans’ Land Act, and
(b) a Crown Corporation named in Schedule C to the *Financial Administration Act*, except Canadian Patents and Development Limited and National Harbours Board;
“property” includes stores, materials, equipment buildings, works and structures under the administration or control of a department.

Request for an Advance

3. (1) Where property is lost, destroyed or damaged by or in consequence of a fire, and
(a) where, in the opinion of the appropriate Minister, an expenditure for the restoration, rebuilding or repair thereof is urgently required for the public good, and
(b) where there is no appropriation for the expenditure or the expenditure would leave an insufficient balance in an appropriation for the services for which the appropriation was provided,

the appropriate Minister may submit to the Treasury Board a request for an advance out of the Consolidated Revenue Fund to be charged to the Fire Losses Replacement Account of such amounts as are required for expenditure to restore, rebuild or repair the property.

(2) A request for an advance submitted pursuant to subsection (1) shall be supported by information with respect to
(a) the location of the property;

CHAPITRE 801

LOI SUR LE COMPTE DE REMPLACEMENT DES BIENS ENDOMMAGÉS PAR L’INCENDIE

Règlement sur le remplacement des biens endommagés par l’incendie

RÈGLEMENT CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT DU COMPTE DE REPLACEMENT DES BIENS ENDOMMAGÉS PAR L’INCENDIE ET LA DÉCLARATION DES BIENS ENDOMMAGÉS PAR L’INCENDIE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le remplacement des biens endommagés par l’incendie*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«bien» comprend les magasins, les matériaux, le matériel, les immeubles, les ouvrages et les structures qui relèvent de l’administration ou du contrôle d’un département;
«département» désigne, sauf à l’article 8,
a) un ministère ou département défini à l’article 2 de la *Loi sur l’administration financière*, sauf le Directeur de l’établissement de soldats et le Directeur des terres destinées aux anciens combattants, et
b) une corporation de la Couronne figurant à l’annexe C de la *Loi sur l’administration financière*, sauf la Société canadienne des brevets et d’exploitation Limitée et le Conseil des ports nationaux.

Demande d’une avance

3. (1) Lorsqu’un bien est perdu, détruit ou endommagé par un incendie ou par suite d’un incendie, et
a) lorsque, de l’avis du ministre compétent, une dépense pour la reconstitution, la réfection ou la réparation s’impose de façon urgente pour le bien commun, et
b) lorsqu’il n’existe pas de crédit permettant la dépense ou lorsque la dépense réduirait le solde d’un crédit à un niveau insuffisant pour fournir les services pour lesquels le crédit était prévu,

le ministre compétent peut présenter au conseil du Trésor une demande d’avance qui sera prise sur le Fonds du revenu consolidé, imputée au Compte de remplacement des biens endommagés par l’incendie et se composera des sommes qu’il est nécessaire de dépenser pour reconstituer, refaire ou réparer le bien.

(2) Toute demande d’avance présentée en vertu du paragraphe (1) doit comporter des renseignements ayant trait à
a) l’emplacement du bien;

- (b) the date and cause of the fire;
- (c) the nature of the property including,
 - (i) in the case of stores, materials and equipment,
 - (A) where it is proposed to replace the whole of such property, a detailed list thereof and the approximate cost, at the date of the fire, of acquiring equivalent or similar property, or
 - (B) where it is proposed to replace or repair part only of such property, the estimated cost, at the date of the fire, of repairing, or replacing with equivalent or similar property, that part of the property it is proposed to repair or replace, and
 - (ii) in the case of buildings, works and structures,
 - (A) where it is proposed to replace the whole of such property, a description thereof, the approximate cost, at the date of the fire, of acquiring equivalent or similar property and a description of the new proposed property, or
 - (B) where it is proposed to replace or repair part only of such property, the estimated cost, at the date of the fire, of repairing, or replacing with equivalent or similar property, that part of the property it is proposed to repair or replace; and
- (d) the measures taken or to be taken to prevent a recurrence of the damage.

Advance

4. Subject to these Regulations, where the Treasury Board approves the request of an appropriate Minister for an advance submitted pursuant to section 3, the Minister of Finance may advance out of the Consolidated Revenue Fund such amounts as in the opinion of the Treasury Board are required for expenditure to restore, rebuild or repair the property.

5. An advance under section 4 shall not exceed such amount as in the opinion of the Treasury Board is necessary

- (a) where there is total loss, destruction or damage of property, to rebuild or replace it with similar property; or
- (b) where there is partial loss, destruction or damage of property, to repair the property or to restore it to its former useful condition or if, in the opinion of the Treasury Board, it is more economical to do so, to rebuild or replace the property with equivalent or similar property.

6. Except when the Treasury Board otherwise directs, an advance shall not be made under these Regulations where the loss is less than \$10,000.

7. (1) Where an appropriation is available for an expenditure for which advance has been made under section 4, the amount of the advance may be charged against that appropriation and when so charged shall be deleted from the charges against that appropriation and when so charged shall be deleted from the charges against the Fire Losses Replacement Account.

(2) Where during the fiscal year in which an advance for an expenditure is made under section 4, an appropriation is not

- b) la date et la cause de l'incendie;
- c) la nature du bien, y compris,
 - (i) dans le cas des magasins, des matériaux et du matériel,
 - (A) lorsque l'on se propose de remplacer la totalité des biens, une liste détaillée de ceux-ci et le coût approximatif d'acquisition, à la date de l'incendie, de biens équivalents ou semblables, ou
 - (B) lorsque l'on se propose de remplacer ou de réparer une partie seulement du bien, le coût estimatif de réparation ou de remplacement par un bien équivalent ou semblable, de la partie du bien que l'on se propose de réparer ou de remplacer, et
 - (ii) dans le cas d'immeubles, d'ateliers et de structures,
 - (A) lorsque l'on se propose de remplacer la totalité de ce bien, une description de celui-ci, le coût approximatif d'acquisition, à la date de l'incendie, d'un bien équivalent ou semblable et une description du nouveau bien proposé, ou
 - (B) lorsque l'on se propose de remplacer ou de réparer une partie seulement de ce bien, le coût estimatif de réparation, ou de remplacement par un bien équivalent ou semblable, à la date de l'incendie, de la partie du bien que l'on se propose de réparer ou de remplacer; et
- d) les mesures prises ou à prendre pour éviter que le dommage ne soit causé de nouveau.

Avance

4. Sous réserve du présent règlement, lorsque le conseil du Trésor approuve la demande d'avance présentée par un ministre compétent en vertu de l'article 3, le ministre des Finances peut avancer à même le Fonds du revenu consolidé les sommes que, de l'avis du conseil du Trésor, il est nécessaire de dépenser pour reconstituer, refaire ou réparer le bien.

5. Une avance faite en vertu de l'article 4 ne doit pas dépasser le montant qui, de l'avis du conseil du Trésor, est nécessaire

- a) dans le cas où la perte, la destruction ou le dommage subi par le bien est total, pour le refaire ou le remplacer par un bien semblable; ou
- b) dans le cas où la perte, la destruction ou le dommage subi par le bien est partiel, pour le réparer ou le reconstituer dans sa condition d'utilisation originale, ou si, de l'avis du conseil du Trésor, il est plus économique de refaire ou de remplacer le bien par un bien équivalent ou semblable.

6. Sauf dans les cas où le conseil du Trésor donne un ordre au contraire, une avance ne sera pas consentie en vertu du présent règlement lorsque la perte s'élève à moins de \$10,000.

7. (1) Lorsqu'un crédit est disponible pour une dépense à l'égard de laquelle une avance a été consentie en vertu de l'article 4, le montant de l'avance peut être imputé sur le crédit et lorsqu'il est ainsi imputé il sera retranché des imputations faites sur le Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie.

(2) Lorsque durant l'année financière au cours de laquelle une avance pour une dépense est consentie en vertu de l'article

available for the expenditure or it appears to the appropriate Minister that the expenditure would leave an insufficient balance in an appropriation for the service for which the appropriation is provided, the advance shall be included in the Supplementary or Further Supplementary Estimates for that fiscal year submitted by the appropriate Minister.

Annual Report

8. (1) Every department defined in section 2 of the *Financial Administration Act* and every Crown Corporation named in Schedule C or D to that Act or listed in the schedule shall submit to the Dominion Fire Commissioner, within 60 days after the end of each calendar year, an annual report of all cases where property under the administration and control of such department or Crown Corporation was lost, destroyed or damaged by or in consequence of a fire during the calendar year.

(2) A report submitted pursuant to subsection (1) shall show
(a) for each case involving a loss of \$1,000 or more,

- (i) the location of the property,
- (ii) the date and cause of the fire,
- (iii) the description of the property,
- (iv) the estimated loss, in accordance with subsection (3), and
- (v) the measures taken or to be taken to prevent a recurrence of the damage; and

(b) for those cases involving a loss of less than \$1,000, the number of such cases and the total estimated loss, in accordance with subsection (3).

(3) Losses shall be estimated as follows:

(a) losses involving property which is not to be replaced shall be recorded on a depreciated book value basis;

(b) losses involving property of any description, valued at \$1,000 or less, and which is to be replaced, shall be recorded on a straight replacement cost bases;

(c) losses involving property of any description valued at over \$1,000 and which is to be replaced, shall be recorded as the actual cash value of the property at the time the loss occurred; such loss values shall not exceed what it would cost to repair or replace the same with material of like kind and quality;

(d) loss values shall include indirect loss values, such as cost of cleaning up and salvage, replacement of records, alternative accommodation, etc., but not use and occupancy or business interruption losses; and

(e) losses involving personal property on government property shall be included only if the Crown makes compensation for such losses.

(4) The Dominion Fire Commissioner shall submit to Treasury Board at the end of each calendar year a consolidated report containing the information required in subsections (2) and (3) together with a concise general summary of any

4, un crédit n'est pas disponible pour la dépense ou qu'il est évident au ministre compétent que la dépense réduirait le solde du crédit à un niveau insuffisant pour les services pour lesquels le crédit est prévu, l'avance sera portée dans le Budget supplémentaire des dépenses ou dans un Budget supplémentaire complémentaire des dépenses pour cette année financière que présentera le ministre compétent.

Rapport annuel

8. (1) Chaque département défini à l'article 2 de la *Loi sur l'administration financière* et chaque corporation de la Couronne figurant à l'annexe C ou D de cette loi ou mentionnée dans l'annexe doit présenter au Commissaire fédéral des incendies, dans les 60 jours suivant la fin de chaque année civile, un rapport annuel de tous les cas où des biens sous l'administration et le contrôle d'un tel département ou corporation de la Couronne ont été perdus, détruits ou endommagés par un incendie ou par suite d'un incendie au cours de l'année civile.

(2) Tout rapport présenté en vertu du paragraphe (1) doit indiquer

- a) pour chaque cas entraînant une perte de \$1,000 ou plus,
 - (i) l'emplacement du bien,
 - (ii) la date et la cause de l'incendie,
 - (iii) la description du bien,
 - (iv) la perte estimative, conformément au paragraphe (3), et
 - (v) les mesures prises ou à prendre pour éviter que le dommage ne soit causé de nouveau; et
- b) dans les cas entraînant une perte de moins de \$1,000, le nombre de ces cas et le montant total des pertes estimatives, conformément au paragraphe (3).

(3) Les pertes doivent être estimées de la façon suivante:

- a) les pertes d'un bien qui n'est pas remplacé doivent être inscrites sur la base de la valeur comptable amortie;
- b) les pertes de biens de tout genre, d'une valeur de \$1,000 ou moins, qui doivent être remplacés, doivent être inscrites sur la base du coût de remplacement normal;
- c) les pertes de biens de tout genre, d'une valeur de plus de \$1,000, qui doivent être remplacés, seront inscrites à la valeur marchande réelle du bien au moment où la perte s'est produite; la valeur de ces pertes ne doit pas dépasser ce qu'il en coûterait pour les réparer ou les remplacer avec des matériaux du même genre et de la même qualité;
- d) la valeur des pertes comprendra la valeur des pertes indirectes, telles que les frais de nettoyage et de récupération, le remplacement des documents, les locaux de rechange, etc., mais non pas les pertes relatives à l'occupation, à la jouissance ou à l'interruption des affaires; et
- e) les pertes concernant les biens personnels se trouvant dans les locaux du gouvernement doivent être incluses seulement si la Couronne offre des dommages pour de telles pertes.

(4) Le Commissaire fédéral des incendies présentera au conseil du Trésor à la fin de chaque année civile un rapport unifié contenant les renseignements exigés aux paragraphes (2) et (3), ainsi qu'un résumé général de toute tendance

apparent major trends in fire losses during the calendar year and of the fire preventive measures taken to minimize such losses in future years.

importante et manifeste dans les pertes par incendie au cours de l'année civile et les mesures de prévention contre l'incendie prises pour minimiser de telles pertes au cours des années futures.

SCHEDULE*(s. 8)*

1. Canadian Broadcasting Corporation.

ANNEXE*(art. 8)*

1. Société Radio-Canada.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 802

FISH INSPECTION ACT

Fish Inspection Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INSPECTION OF PROCESSED FISH AND PROCESSING ESTABLISHMENTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fish Inspection Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Fish Inspection Act*; (*Loi*)
- “bloaters” means salted, smoked, round herring; (*bouffis*)
- “bloomer fillets” means fillets of salted, smoked, round herring; (*filets de bouffis*)
- “breaded fish” means fish or fish flesh that is coated with batter and breading; (*poisson pané*)
- “brine” means a solution of common salt (sodium chloride) and fresh water, or sea water with or without the addition of salt; (*saumure*)
- “can” means any hermetically sealed glass or metal container; (*boîte*)
- “canned fish” means any fish that is sealed in a can and is sterilized; (*conservé de poisson*)
- “cannery” means an establishment where canned fish is produced for human consumption; (*conserverie*)
- “chicken haddie” means canned haddock, cod, cusk or hake, or any combination thereof, that has not been ground, but does not include dark or sow hake; (*miettes de gades*)
- “comminuted fish” means fish flesh that has been ground to a fine, uniform consistency; (*poisson haché fin*)
- “decomposed”, with respect to fish, means fish that has an offensive or objectionable odour, flavour, colour or textural defect associated with spoilage; (*pourri*)
- “Department” means the Department of the Environment; (*ministère*)
- “drained weight” means the weight of the edible contents of a container of fish after the liquid has been drained by a method approved by the Minister; (*poids égoutté*)
- “export” means ship from Canada to any other country or from any province to any other province; (*exporter*)
- “filler” means
- (a) flour or meal prepared from grain or potatoes,
 - (b) processed wheat flour containing not less than the equivalent of 80 per cent dextrose, as determined by a method approved by the Minister,

CHAPITRE 802

LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON

Règlement sur l'inspection du poisson

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INSPECTION DU POISSON TRAITÉ ET DES ÉTABLISSEMENTS DE TRAITEMENT

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'inspection du poisson*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «boîte» désigne tout récipient de verre ou de métal scellé hermétiquement; (*can*)
- «bouffis» désigne du hareng entier, salé et fumé; (*bloaters*)
- «certificat d'enregistrement» désigne un certificat délivré en vertu de l'article 15; (*registration certificate*)
- «charge» désigne
- a) de la fleur ou de la farine provenant de céréales ou de pommes de terre,
 - b) de la farine de blé traité et contenant au moins l'équivalent de 80 pour cent de dextrose, suivant un procédé de dosage approuvé par le Ministre,
 - c) du pain, des biscuits et d'autres produits de boulangerie, sauf ceux qui contiennent de la farine de légumineuse ou qui sont fabriqués avec de la farine de légumineuse, ou
 - d) de la poudre de lait, de la poudre de lait écrémé, de la poudre de lait de beurre et de la poudre de petit-lait; (*filler*)
- «conservé de poisson» désigne du poisson mis en boîte et stérilisé; (*canned fish*)
- «conserverie» désigne un établissement où sont fabriquées des conserves de poisson pour la consommation humaine; (*cannery*)
- «coquetel au homard» désigne du homard mis en conserve avec de la morue, de l'aiglefin, de la merluche ou du brochet ou avec un mélange de ces espèces; (*lobster cocktail*)
- «coquetel de crevettes» désigne de la chair de crevettes mise en boîte avec de la sauce, des épices, des assaisonnements ou des condiments, ou avec un mélange de ces ingrédients; (*shrimp cocktail*)
- «exporter» signifie expédier du Canada à l'étranger ou d'une province à une autre; (*export*)
- «filets» désigne
- a) des bandes de chair de poisson de grandeur et de forme irrégulières, levées parallèlement à la colonne vertébrale, ou

(c) bread, biscuit or bakery products, except those containing or made with a legume, or

(d) milk powder, skim milk powder, buttermilk powder or whey powder; (*charge*)

“fillets” means

(a) slices of fish flesh of irregular size and shape that have been removed from the carcass of a fish by cuts made parallel to the backbone, or

(b) slices of fish flesh described in paragraph (a) that have been cut into sections

and from which all internal organs, head, fins, bones, except intramuscular or lateral bones, and all discoloured flesh have been removed; (*filets*)

“herring” means fish of the species *Clupea harengus* or *Clupea pallasii*; (*hareng*)

“import” means ship into Canada from any other country, or into any province from any other province; (*importer*)

“lobster cocktail” means lobster canned in combination with cod, haddock, hake or cusk or any combination thereof; (*coquetel au homard*)

“net weight”, with respect to unfrozen or frozen lobster meat, means the weight of the edible contents of a container after the liquid has been drained from the container by a method approved by the Minister and, with respect to any other fish, means the total weight of the edible contents of a container; (*poids net*)

“processing” includes cleaning, filleting, icing, packing, canning, freezing, smoking, salting, cooking, pickling, drying or preparing fish for market in any other manner; (*traitement*)

“registration certificate” means a certificate issued under section 15; (*certificat d'enregistrement*)

“semi-preserves” means fish that has been prepared by salting or pickling in brine, vinegar, sugar, spices or any combination thereof and packed so that it may be kept fit for human consumption for a minimum of six months by means of refrigeration without freezing; (*semi-conserve*)

“shrimp cocktail” means shrimp meat packed with sauce, spices, seasonings or flavourings or any combination thereof; (*coquetel de crevettes*)

“sterilized”, with respect to canned fish, means fish that has been treated with heat to prevent spoilage and to destroy all pathogenic organisms; (*stérilisé*)

“tainted”, with respect to fish, means fish that is rancid or has an abnormal odour or flavour; (*gâté*)

“tomalley” means an edible by-product of lobster, the ingredients of which have not been ground to a smooth consistency; (*tomalli*)

“unwholesome”, with respect to fish, means fish that has in or upon it bacteria of public health significance or substances toxic or aesthetically offensive to man; (*malsain*)

“whitefish” means fish of the species *Coregonus clupeaformis*, *Coregonus nasus* or *Prosopium cylindraceum*. (*poisson blanc*)

b) des bandes de chair de poisson décrites à l'alinéa a) et tronçonnées,

qui ont été débarrassées des entrailles, de la tête, des nageoires, des arêtes, sauf les arêtes intramusculaires ou latérales, et de toute chair colorée; (*filets*)

«filets de bouffis» désigne ces filets de hareng entier, salé et fumé; (*bloater filets*)

«gâté», pour ce qui concerne le poisson, s'entend du poisson rance ou dont l'odeur ou la saveur sont anormales; (*tainted*)

«hareng» désigne les espèces de poisson *Clupea harengus* et *Clupea pallasii*; (*herring*)

«importer» signifie introduire au Canada des produits en provenance de l'étranger ou, dans une province, des produits en provenance d'une autre province; (*import*)

«Loi» signifie la *Loi sur l'inspection du poisson*; (*Act*)

«malsain», pour ce qui concerne le poisson, s'entend du poisson qui contient ou sur lequel se trouvent des bactéries dangereuses pour la santé publique ou des substances toxiques ou déplaisantes du point de vue esthétique; (*unwholesome*)

«miettes de gades» désigne une conserve d'aiglefin, de morue, de brosmes ou de merluche, ou encore tout mélange non haché de ces poissons, à l'exclusion de la merluche «foncée» ou «noire»; (*chicken haddie*)

«ministère» désigne le ministère de l'Environnement; (*Department*)

«poids égoutté» désigne le poids du contenu comestible d'un récipient qui contient du poisson, après égouttage suivant une méthode approuvée par le Ministre; (*drained weight*)

«poids net», pour ce qui est de la chair de homard non congelée ou congelée, désigne le poids du contenu comestible d'un récipient, après égouttage suivant une méthode approuvée par le Ministre et, pour ce qui est de toute autre espèce de poisson, le poids de tout le contenu comestible d'un récipient; (*net weight*)

«poisson blanc» ou «corégone et cisco» désigne les espèces de poisson *Coregonus clupeaformis*, *Coregonus nasus* et *Prosopium cylindraceum*; (*whitefish*)

«poisson haché fin» désigne de la chair de poisson qui a été hachée jusqu'à consistance fine et uniforme; (*comminuted fish*)

«poisson pané» désigne du poisson ou de la chair de poisson enrobés de pâte à frire et de panure; (*breaded fish*)

«pourri», pour ce qui concerne le poisson, s'entend du poisson dont l'odeur, la saveur ou la couleur sont désagréables ou déplaisantes ou dont la texture présente un défaut à cause d'altération; (*decomposed*)

«saumure» désigne une solution de sel commun (chlorure de sodium) et d'eau douce, ou de l'eau de mer additionnée ou non de sel; (*brine*)

«semi-conserve» désigne du poisson traité par salage ou saumurage ou traité au vinaigre, au sucre ou aux épices ou à tout mélange de ces ingrédients, et mis en boîte de façon qu'il puisse se conserver propre à la consommation humaine au moins six mois, par réfrigération sans congélation; (*semi-preserves*)

«stérilisé», en ce qui concerne une conserve de poisson, s'entend du poisson qui a été traité par la chaleur pour empêcher

qu'il ne se gâte et pour détruire tous les organismes pathogènes qu'il peut contenir; (*sterilized*)

«tomalli» désigne un sous-produit comestible du homard dont les éléments n'ont pas été hachés jusqu'à consistance lisse; (*tomalley*)

«traitement» comprend le nettoyage, le prélèvement des filets (filetage), la réfrigération dans la glace, l'emballage ou l'emballage, la mise en boîte, la congélation, le fumage, le salage, la cuisson, le saumurage, la dessiccation ou tout autre mode de préparation du poisson pour le marché. (*processing*)

PART I

GENERAL

3. These Regulations apply only in respect of fish and containers intended for export or import.

4. All fish are subject to inspection and an inspector may take samples of fish free of charge for the purpose of inspection.

5. The owner of fish or a person acting on his behalf shall make readily accessible to an inspector any fish or containers for which inspection or reinspection is required under these Regulations.

6. (1) No person shall import, export or process for export or attempt to import, export or process for export

(a) any fish that is tainted, decomposed or unwholesome or otherwise fails to meet the requirements of these Regulations; or

(b) live oysters, clams, mussels or other molluscs (except scallops) or raw products derived therefrom, whether frozen or unfrozen, unless the Minister is satisfied on the basis of information submitted to him that the waters from which such shellfish are taken and the premises in which they are handled and processed are of such a nature as will ensure that the shellfish are wholesome.

(2) No person shall import into Canada or attempt to import into Canada any fish unless

(a) all code markings that identify the packer and the date of packing are clearly stamped or stencilled on one end of the container in which the fish is shipped; and

(b) the name of the country of origin is shown on such container.

7. Unless otherwise permitted by the Minister, fish shall be packed in new, clean, sound containers.

8. (1) For the purpose of preserving the identity of any fish, an inspector may detain the fish by attaching to any of the fish or any container thereof a numbered tag upon which shall be clearly written

(a) the word "held";

(b) an identification number;

(c) a brief description of the lot detained;

(d) the date; and

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3. Le présent règlement ne s'applique qu'au poisson et aux récipients destinés à l'exportation ou à l'importation.

4. Tout poisson est soumis à l'inspection et un inspecteur peut prélever gratuitement des échantillons de poisson aux fins d'inspection.

5. Le propriétaire de poisson ou toute autre personne agissant au nom d'un tel propriétaire est tenu de mettre à la disposition d'un inspecteur le poisson ou les récipients dont le présent règlement prescrit l'inspection ou la réinspection.

6. (1) Il est interdit d'importer, d'exporter ou de traiter en vue de l'exportation, ou de tenter d'importer, d'exporter ou de traiter en vue de l'exportation,

a) tout poisson gâté, pourri ou malsain ou qui, de toute autre manière, ne répond pas aux exigences du présent règlement; ou

b) les huîtres, des clams, des moules ou autres mollusques (sauf les pétoncles) vivants, ou des produits crus qui en dérivent, qu'ils soient congelés ou non, à moins que le Ministre ne soit convaincu, d'après les renseignements qui lui sont fournis, que la qualité des eaux dans lesquelles ces mollusques sont pris et des lieux où ils sont manipulés et traités assurent que les mollusques sont sains.

(2) Il est interdit d'importer ou de tenter d'importer du poisson au Canada, à moins

a) que toutes les marques chiffrées indiquant le nom du conserveur et la date d'emballage ne soient clairement estampillées ou reproduites au pochoir sur l'un des bouts du récipient servant à l'expédition du poisson; et

b) que le nom du pays d'origine ne figure sur le récipient.

7. Le poisson doit être emballé dans des récipients neufs, propres et en bon état, à moins que le Ministre ne permette de faire autrement.

8. (1) Afin d'assurer l'identification d'un lot de poisson, un inspecteur peut détenir le poisson en mettant sur le poisson même ou sur le récipient qui le contient une étiquette numérotée qui doit porter, clairement inscrits

a) le mot «retenu»;

b) un numéro d'identification;

c) une courte description du lot détenu;

d) la date; et

(e) the signature of the inspector.

(2) Where any fish is detained pursuant to subsection (1), the inspector shall deliver or mail to the owner or his agent a duly completed notice of detention.

(3) Where any fish is detained pursuant to subsection (1) on premises owned by a person who is not the owner of the fish, a copy of the notice of detention shall be delivered or mailed to that person.

(4) No person shall alter, deface or remove a tag attached to any fish or container thereof pursuant to subsection (1) or move, sell or dispose of any such fish or container thereof unless he has obtained a release from an inspector.

(5) Where an inspector is satisfied that any fish detained pursuant to subsection (1) meets the requirements of these Regulations, he shall prepare a notice of release and deliver or mail one copy thereof to the owner of the fish or his agent and one copy to the person, if any, on whose premises the fish was found.

9. Where an inspector is satisfied that any fish meets the requirements of these Regulations, he shall, on request, issue an inspection certificate for such fish in a form satisfactory to the Minister.

10. (1) Where a person interested in a decision of an inspector in respect of any inspection, grading, marking or other matter under Part I of the Act or these Regulations is not satisfied with a decision of an inspector, he may, by notice in writing, appeal the decision to the Minister who shall, subject to section 11, order a reinspection.

(2) Where a reinspection is made pursuant to subsection (1) and the Minister makes a decision as a result thereof, that decision shall be final.

11. No reinspection shall be ordered pursuant to section 10 unless the person who is appealing the decision of an inspector is able to satisfy the Minister that

- (a) the identity of the fish or containers of fish in dispute has been preserved;
- (b) the request for reinspection was made within 30 days of the disputed inspection; and
- (c) the fish or containers of fish do not have in or upon them any poisonous or harmful substance.

12. Where an inspector has reasonable grounds to believe that fish has deteriorated after the date on which it was inspected or that it otherwise fails to meet the requirements of these Regulations, he may again inspect such fish.

13. (1) Where an inspection is made under section 12 and the fish is found not to be of the grade marked on the container, any inspection marks and quality designations on the container shall be removed or obliterated and any inspection certificate that may have been issued for the fish is void.

e) la signature de l'inspecteur.

(2) Lorsque du poisson est détenu en vertu du paragraphe (1), l'inspecteur doit remettre ou expédier par la poste, au propriétaire du poisson ou à son mandataire, un avis de détention dûment rempli.

(3) Lorsque du poisson est détenu en vertu du paragraphe (1) dans des locaux qui appartiennent à une autre personne que le propriétaire du poisson, copie de l'avis de détention doit être remise ou expédiée par la poste à cette personne.

(4) Il est interdit de modifier, d'endommager ou d'enlever une étiquette qui a été mise sur du poisson ou sur le récipient qui le contient conformément au paragraphe (1), de déplacer ou de vendre ce poisson ou ce récipient ou d'en disposer de quelque autre façon à moins d'en avoir obtenu la libération par un inspecteur.

(5) Lorsqu'un inspecteur est convaincu que du poisson détenu conformément au paragraphe (1) répond aux exigences du présent règlement, il doit préparer un avis de libération et en remettre ou expédier par la poste un exemplaire au propriétaire du poisson ou à son mandataire, et un exemplaire au propriétaire des locaux où le poisson a été trouvé.

9. Lorsqu'un inspecteur est convaincu que du poisson répond aux exigences du présent règlement, il doit, sur demande, délivrer un certificat d'inspection pour ce poisson selon une formule jugée satisfaisante par le Ministre.

10. (1) Une personne qu'intéresse la décision rendue par un inspecteur en matière d'inspection, de classement, de marquage ou sur une autre question aux termes de la partie I de la Loi ou du présent règlement et qui n'est pas satisfaite de cette décision peut, par un avis écrit, en appeler de la décision auprès du Ministre qui doit, sous réserve de l'article 11, ordonner une réinspection.

(2) Lorsqu'une réinspection est faite en application du paragraphe (1) et que le Ministre rend une décision à cet égard, cette décision est finale.

11. Le Ministre n'ordonne aucune réinspection en vertu de l'article 10 à moins que la personne qui en appelle de la décision d'un inspecteur ne soit en mesure de la convaincre,

- a) que l'identification du poisson ou des récipients faisant l'objet d'un litige a été assurée;
- b) que la demande de réinspection a été faite dans les 30 jours qui ont suivi l'inspection contestée; et
- c) que le poisson ou les récipients de poisson ne portent ni ne contiennent de substance toxique ou nocive.

12. Lorsqu'un inspecteur a de bonnes raisons de croire que du poisson s'est altéré après la date d'inspection ou lorsque, pour toute autre raison, le poisson ne répond pas aux exigences du présent règlement, il peut inspecter ce poisson de nouveau.

13. (1) Lorsqu'une inspection faite aux termes de l'article 12 révèle que le poisson n'est pas de la qualité marquée sur le récipient, toutes les marques d'inspection et les désignations de qualité sur les récipients doivent être enlevées ou oblitérées et tout certificat d'inspection qui a pu être délivré à l'égard de ce poisson devient nul et non avenue.

(2) No person shall use an inspection certificate if he knows that the certificate is void.

14. (1) No person shall export, process for export or attempt to export or process for export any fish unless all processing of that fish is carried out in an establishment having a registration certificate issued pursuant to section 15.

(2) Subsection (1) does not apply to a person who exports or attempts to export fish, other than shellfish and crustaceans, caught by a fisherman and processed by that fisherman as whole or dressed unfrozen fish, salted fish or pickled fish in a place that is not an establishment described in subsection (1).

(3) Notwithstanding subsection (2), where the Minister has in writing notified a fisherman that there is serious contamination in the place where fish are being processed by the fisherman,

(a) no fish shall be processed in that place by any person; and

(b) no person shall export or attempt to export any fish processed in that place.

15. A registration certificate shall be issued by the Minister in respect of

(a) an establishment where canned fish is processed, only when the establishment meets the requirements of Parts I and II of Schedule I;

(b) an establishment where salted fish are processed, only when the establishment meets the requirements of Parts I and III of Schedule I;

(c) an establishment where fresh or frozen fish or semi-preserved are processed, only when the establishment meets the requirements of Parts I and IV of Schedule I; and

(d) an establishment where pickled, spiced or marinated fish are processed, only when the establishment meets the requirements of Parts I and V of Schedule I.

16. A registration certificate is not assignable.

17. The Minister may cancel a registration certificate,

(a) where in his opinion any serious contamination is present in the establishment in respect of which the certificate was issued; or

(b) where the certificate was issued

(i) in respect of an establishment described in paragraph 15(a), if in his opinion the establishment is not maintained in accordance with Parts I and II of Schedule I and does not meet the operating requirements of Parts I and II of Schedule II,

(ii) in respect of an establishment described in paragraph 15(b), if in his opinion the establishment is not maintained in accordance with Parts I and III of Schedule I and does not meet the operating requirements of Parts I and III of Schedule II,

(iii) in respect of an establishment described in paragraph 15(c), if in his opinion the establishment is not maintained in accordance with Parts I and IV of Schedule I and does

(2) Il est interdit à quiconque d'utiliser un certificat d'inspection sachant que ce certificat est nul et non avenu.

14. (1) Il est interdit d'exporter, de traiter en vue de l'exportation ou de tenter d'exporter ou de traiter en vue de l'exportation du poisson, sauf si le traitement de ce poisson est effectué dans un établissement auquel un certificat d'enregistrement a été délivré en vertu de l'article 15.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui exporte ou tente d'exporter du poisson, sauf les mollusques et crustacés pris par un pêcheur qui l'a lui-même traité pour en faire du poisson entier ou habillé non congelé, du poisson salé ou du poisson saumuré, dans un lieu qui n'est pas un établissement décrit au paragraphe (1).

(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque le Ministre a informé le pêcheur par écrit que le lieu où il traite son poisson est gravement contaminé,

a) nul ne doit traiter de poisson dans ce lieu; et

b) nul ne doit exporter ou tenter d'exporter du poisson traité dans ce lieu.

15. Le Ministre est tenu de délivrer un certificat d'enregistrement à l'égard

a) d'un établissement où sont traitées des conserves de poisson, seulement lorsque l'établissement répond aux exigences des parties I et II de l'annexe I;

b) d'un établissement où le poisson salé est traité, seulement lorsque l'établissement répond aux exigences des parties I et III de l'annexe I;

c) d'un établissement où sont traités le poisson frais ou congelé ou les semi-conserves, seulement lorsque l'établissement répond aux exigences des parties I et IV de l'annexe I; et

d) d'un établissement où le poisson saumuré, épicé ou mariné est traité, seulement lorsque l'établissement répond aux exigences des parties I et V de l'annexe I.

16. Le certificat d'enregistrement n'est pas cessible.

17. Le Ministre peut annuler un certificat d'enregistrement

a) si, à son avis, l'établissement à l'égard duquel le certificat a été délivré est gravement contaminé; ou

b) lorsque le certificat a été délivré

(i) à l'égard d'un établissement décrit à l'alinéa 15a) et si, à son avis, l'établissement n'est pas entretenu conformément aux dispositions des parties I et II de l'annexe I et ne remplit pas les conditions d'exploitation énoncées dans les parties I et II de l'annexe II,

(ii) à l'égard d'un établissement décrit à l'alinéa 15b), si, à son avis, l'établissement n'est pas entretenu conformément aux dispositions des parties I et III de l'annexe I et ne remplit pas les conditions d'exploitation énoncées dans les parties I et III de l'annexe II,

(iii) à l'égard d'un établissement décrit à l'alinéa 15c), si, à son avis, l'établissement n'est pas entretenu conformément aux dispositions des parties I et IV de l'annexe I et ne remplit pas les conditions d'exploitation énoncées dans les parties I et IV de l'annexe II, et

not meet the operating requirements of Parts I and IV of Schedule II, and

(iv) in respect of an establishment described in paragraph 15(d), if in his opinion the establishment is not maintained in accordance with Parts I and V of Schedule I and does not meet the operating requirements of Parts I and V of Schedule II.

18. No person shall use a boat for fishing or for the transportation of fish for processing unless the boat meets the requirements of Schedule III.

19. No person shall operate an establishment for storing frozen fish unless the establishment meets the requirements of Schedule IV.

20. All conveyances, including vehicle bodies, boxes, tubs and barrels, used to transport fish to or from any establishment described in section 15 shall be clean and shall be disinfected when necessary.

21. Fish that is intended for processing shall be adequately iced or chilled while being held or transported and shall be protected from contamination and the weather.

22. (1) Fresh fish, frozen fish and semi-preserves shall be protected from contamination and the weather during loading and unloading.

(2) Fresh fish and semi-preserves, while under the control of a carrier, shall be kept properly chilled.

(3) Frozen fish, while under the control of a carrier, shall be kept refrigerated in such a manner that, when it is delivered to its destination, the temperature of such fish will not have increased more than 10°F from the temperature at the time it was loaded.

23. No person shall

(a) process crabs, lobsters, clams, oysters, mussels or whelks that are not alive; or

(b) pack, sell, export or import clams, oysters, mussels or whelks in any form unless such molluscs are free from shellfish toxin when tested by a method approved by the Minister.

24. No person shall export or import or attempt to export or import cans of fish

(a) that have not been properly sealed;

(b) the tops or bottoms of which have been distorted outwards; or

(c) that are otherwise defective.

PART II

LABELLING

25. (1) In the case of canned fish, every can of fish or the wrapper or label thereon shall be correctly and legibly marked in English or French, in addition to any other language, to indicate

(a) the common name of the fish;

(iv) à l'égard d'un établissement désigné à l'alinéa 15d), si, à son avis, l'établissement n'est pas entretenu conformément aux dispositions des parties I et V de l'annexe I et ne remplit pas les conditions d'exploitation énoncées dans les parties I et V de l'annexe II.

18. Il est interdit d'utiliser un bateau pour la pêche ou pour le transport du poisson destiné à un traitement à moins que le bateau ne réponde aux exigences de l'annexe III.

19. Il est interdit d'utiliser un établissement pour entreposer le poisson congelé à moins que l'établissement ne réponde aux exigences de l'annexe IV.

20. Tout matériel de transport, y compris les caisses de véhicules, les boîtes, les bacs et les barils, utilisé pour transporter du poisson en provenance ou à destination d'un établissement décrit à l'article 15 doit être propre et désinfecté au besoin.

21. Le poisson destiné à être traité doit être convenablement réfrigéré dans la glace ou frigorifié durant l'entreposage ou le transport et doit être protégé contre la contamination et les intempéries.

22. (1) Le poisson frais, le poisson congelé et les semi-conserves doivent être protégés contre la contamination et les intempéries durant le chargement et le déchargement.

(2) Le poisson frais et les semi-conserves de poisson doivent être convenablement frigorifiés tant qu'ils sont sous la surveillance d'un transporteur.

(3) Le poisson congelé, tant qu'il est sous la surveillance d'un transporteur, doit être réfrigéré de manière que, lorsqu'il est livré à destination, la température du poisson n'aura pas augmenté de plus de 10°F par rapport à sa température au moment du chargement.

23. Il est interdit

a) de traiter le crabe, le homard, les clams, les huîtres, les moules ou les buccins qui ne sont pas vivants; ou

b) d'emballer, de vendre, d'exporter ou d'importer des clams, des huîtres, des moules ou des buccins sous n'importe quelle forme, sauf si un essai approuvé par le Ministre montre que ces mollusques sont exempts de la toxine de mollusques et crustacés.

24. Il est interdit d'exporter ou d'importer, ou de tenter d'exporter ou d'importer, des boîtes de poisson

a) qui n'ont pas été bien scellées;

b) dont le couvercle ou le fond sont devenus convexes; ou

c) qui sont autrement défectueuses.

PARTIE II

ÉTIQUETAGE

25. (1) Toutes les boîtes de conserve de poisson, leur enveloppe ou leur étiquette doivent être correctement et lisiblement marquées en anglais ou en français, en plus de toute autre langue, de manière à indiquer

a) le nom courant du poisson;

(b) in the case of fish other than shellfish and crustaceans, the net weight of the contents;

(c) in the case of shellfish and crustaceans, the drained weight of the contents;

(d) the name and address of the person by whom or for whom the fish is processed or by whom it is distributed; and

(e) the ingredients in each can, where there is more than one ingredient therein,

(i) by listing them in descending order of their proportion in the can, or

(ii) by stating the proportion of each ingredient in the can.

(2) The information required pursuant to subsection (1) shall be shown in such a manner that

(a) the common name of the fish and the stated weight thereof appear on the main body or face of the can or on the main panel of the label thereon;

(b) the common name of the fish is shown in letters of equal height and prominence and indicates whether the product has been prepared

(i) by mincing, flaking or other special process,

(ii) from selected parts of fish, or

(iii) for dietetic use; and

(c) the printing used to indicate the weight of fish is not less than 1/8 inch in height.

(3) Where descriptive terms are used in addition to the wording required by subsection (1), such terms shall be printed in letters not less than one-half the height of the letters used for the common name of the fish.

26. (1) In the case of fish, other than canned fish, every container or the label thereon shall be correctly and legibly marked in English or French, in addition to any other language, to indicate

(a) the common name of the fish;

(b) the net weight of the fish unless,

(i) in the case of oyster and clam meats that are not frozen, the container or label is marked with a statement of net contents in terms of fluid measure or by count,

(ii) in the case of oysters that are marketed in the shell, the container or label is marked with a statement of the contents in terms of bushels or pecks or by count, or

(iii) in any case not referred to in subparagraph (i) or (ii), the container or label states that the contents are to be weighed at the time of retail sale;

(c) the grade, size, class, count and moisture content as follows:

(i) in the case of pickled fish, with the grade, class and size of the fish,

(ii) in the case of boneless or semi-boneless salted fish, with the grade of the fish,

(iii) in the case of bloaters, with the grade and count of the fish,

(iv) in the case of bloater fillets, with the grade of the fish,

b) dans le cas de poissons autres que des mollusques et des crustacés, le poids net du contenu;

c) dans le cas de mollusques et de crustacés, le poids égoutté du contenu;

d) le nom et l'adresse de la personne par qui ou pour qui le poisson est traité ou de la personne qui le distribue; et

e) les ingrédients que contient chaque boîte, lorsqu'il s'agit d'une boîte qui en contient plusieurs,

(i) soit en les énumérant dans l'ordre décroissant de leur proportion dans la boîte, ou

(ii) soit en donnant la proportion de chaque ingrédient que contient la boîte.

(2) Les renseignements exigés par le paragraphe (1) doivent être présentés de manière que

a) le nom courant du poisson et le poids déclaré de ce poisson figurent sur la partie ou face principale de la boîte ou sur la partie principale de l'étiquette;

b) le nom courant du poisson paraisse en caractères de même corps et indique si le produit a été préparé

(i) en hachant le poisson, en l'émiettant ou en le traitant par un autre procédé spécial,

(ii) à partir de morceaux choisis de poisson, ou

(iii) à des fins diététiques; et

c) les caractères employés pour indiquer le poids du poisson ne mesurent pas moins de 1/8 de pouce de haut.

(3) Lorsque des termes descriptifs sont ajoutés aux renseignements exigés par le paragraphe (1), ces termes descriptifs doivent être imprimés en caractères d'une hauteur équivalant à la moitié de celle des caractères utilisés pour imprimer le nom courant du poisson.

26. (1) Dans le cas de poisson, sauf la conserve de poisson, tous les récipients ou leur étiquette doivent être correctement et lisiblement marqués en anglais ou en français, en plus de toute autre langue, de manière à indiquer

a) le nom courant du poisson;

b) le poids net du poisson à moins que,

(i) dans le cas de la chair non congelée d'huître et de clam, ne soit marqué sur le récipient ou sur l'étiquette le contenu net exprimé en mesures pour liquides ou par le nombre d'huîtres ou de clams,

(ii) dans le cas des huîtres vendues en écailles, ne soit marqué sur le récipient ou sur l'étiquette le contenu exprimé en boisseaux ou en quarts de boisseaux ou par le nombre d'huîtres en écailles, ou

(iii) dans les cas non mentionnés aux sous-alinéas (i) ou (ii), ne soit énoncé sur le récipient ou sur l'étiquette que le contenu doit être pesé au moment de la vente au détail;

c) la qualité, la taille, la classe, le nombre et la teneur en eau, ainsi qu'il suit:

(i) dans le cas du poisson saumuré, la qualité, la classe et la taille du poisson,

(ii) dans le cas du poisson salé désossé ou semi-désossé, la qualité du poisson,

(iii) dans le cas de bouffis, la qualité du poisson et le nombre de poissons,

- (v) in the case of frozen Atlantic smelts, with the size of the fish,
- (vi) in the case of salted fish, other than boneless or semi-boneless salted fish, with the grade and class of the fish, the size or count of the fish and the designation for moisture content, and
- (vii) in the case of Atlantic oysters in the shell, with the shape designation;
- (d) the name and address of the person by whom or for whom the fish is processed or by whom it is distributed; and
- (e) the ingredients in each container, where there is more than one ingredient therein,
 - (i) by listing them in descending order of their proportion in the container, or
 - (ii) by stating the proportion of each ingredient in the container.

(2) The markings referred to in paragraphs (1)(a) to (c) shall be shown on the main panel of every container containing 2 pounds or less of fish and shall be not less than 1/8 inch in height.

(3) Cartons and cases are exempt from paragraphs (1)(b) to (e) where they contain containers of fish that are marked in accordance with subsections (1) and (2).

27. No person shall package any fish or mark or label any container of fish in a manner that is false, misleading or deceptive.

28. No person shall mark or label any fish or container of fish with the designation "Processed under Government Supervision" or "Canada Inspected" or "Approved for further processing" without the consent of the Minister.

29. No person shall mark or label a container of fish with a quality designation or sell a container of fish that is so marked or labelled unless

- (a) a standard for that quality has been specified in these Regulations; and
- (b) the fish in that container meets that standard.

30. Containers in which fish are packed for export from Canada may be exempted by the Minister from any or all of the provisions of sections 25, 26 and 29.

PART III

CODE MARKINGS

31. (1) Every carton and case in which containers of fish are packed at an establishment shall be legibly marked on one end in such a manner that the name of the establishment and the day, month and year of processing can be determined by an inspector.

(2) Every container in which pickled, spiced or marinated fish are packed at an establishment shall be legibly marked in such a manner that the name of the establishment and the day, month and year of processing can be determined by an inspector.

- (iv) dans le cas de filets de bouffis, la qualité du poisson,
- (v) dans le cas de l'éperlan de l'Atlantique congelé, la taille du poisson,
- (vi) dans le cas du poisson salé, sauf le poisson salé désossé ou semi-désossé, la qualité et la classe du poisson, la taille du poisson ou le nombre de poissons ainsi que la teneur en eau selon la désignation établie, et
- (vii) dans le cas des huîtres de l'Atlantique en écailles, la forme selon la désignation établie;

d) le nom et l'adresse de la personne par qui ou pour qui le poisson est traité ou qui le distribue; et

e) les ingrédients que contient chaque récipient, lorsqu'il s'agit d'un récipient qui en contient plusieurs,

- (i) soit en les énumérant dans l'ordre décroissant de leur proportion dans le récipient,
- (ii) soit en donnant la proportion de chaque ingrédient que contient le récipient.

(2) Les marques mentionnées aux alinéas (1)a) à c) doivent figurer sur la partie principale de tout récipient qui contient au plus 2 livres de poisson, et doivent être imprimées en caractères d'au moins 1/8 de pouce de haut.

(3) Les cartons et les caisses sont soustraits à l'application des alinéas (1)b) à e) lorsqu'ils renferment des récipients de poisson qui sont marqués conformément aux dispositions des paragraphes (1) et (2).

27. Il est interdit d'emballer du poisson ou de marquer ou d'étiqueter un récipient contenant du poisson d'une manière qui soit fausse, trompeuse ou mensongère.

28. Il est interdit de marquer ou d'étiqueter du poisson ou un récipient contenant du poisson par la désignation «Conditionné sous le contrôle du gouvernement», «Inspection officielle—Canada», ou «Pour traitement ultérieur», sans le consentement du Ministre.

29. Il est interdit de marquer ou d'étiqueter un récipient contenant du poisson par une désignation de qualité ou de vendre un tel récipient ainsi marqué ou étiqueté à moins

- a) qu'une norme précise n'ait été établie pour cette qualité dans le présent règlement; et
- b) que le poisson contenu dans le récipient ne soit conforme à cette norme.

30. Le Ministre peut soustraire à l'application de toutes les dispositions des articles 25, 26 et 29 les récipients dans lesquels du poisson est emballé pour l'exportation.

PARTIE III

MARQUES CODÉES

31. (1) Tous les cartons et caisses dans lesquels des récipients contenant du poisson sont emballés à un établissement doivent être lisiblement marqués sur l'un des bouts, de manière qu'un inspecteur puisse vérifier le nom de l'établissement ainsi que le jour, le mois et l'année où le poisson a été traité.

(2) Les récipients dans lesquels le poisson saumuré, épicé ou mariné est emballé dans un établissement doivent être lisiblement marqués de manière qu'un inspecteur puisse vérifier le nom de l'établissement ainsi que le jour, le mois et l'année de traitement.

32. (1) Every can of fish that is packed in an establishment for which a registration certificate has been issued shall be embossed with code markings that

- (a) identify the establishment;
- (b) indicate the day, month and year of processing; and
- (c) identify the product contained therein in accordance with the table to this subsection.

TABLE

Product	First letters of code marking
1. Salmon	B
Blueback	K
Chum	C
Coho	P
Pink	S
Sockeye	T
Spring	H
Steelhead	M
Mixed species of minced salmon	
2. Lobster	L
3. Tomalley or lobster paste	LT
4. Lobster cocktail	LC

(2) A copy of the key to every code marking required by this section shall be sent to the Minister each year before the commencement of processing operations.

33. Notwithstanding subsection 32(1), any hermetically sealed glass container containing fish is exempt from the embossing requirement referred to in that subsection, if such container or the label affixed thereto is otherwise permanently marked with the code markings required by that subsection.

PART IV

CANNED FISH

34. Canned fish shall be sterilized by a method approved by the Minister.

35. All canned fish, except canned fish packed in flat drawn cans, shall have sufficient vacuum to ensure that can ends do not bulge when the product is heated to a temperature of 95°F.

36. (1) Where fish listed in the table to this subsection are packed as canned fish, they shall be packed in cans having the dimensions set out in the table in respect of that fish and the contents of each can shall have not less than the net weight and drained weight set out in the table in respect of that can.

TABLE

Product	Can dimensions	Net Weight	Drained Weight
1. Lobster	300 × 109*	—	2½ oz.
	307 × 200	—	5 oz.
	404 × 206	—	10 oz.
2. Chicken Haddie	307 × 200	7 oz.	6½ oz.
	404 × 206	14 oz.	13 oz.

* Overall dimensions are expressed in the manner used in the industry, e.g. "109" means 1-9/16 inches.

32. (1) Sur toutes les boîtes de poisson émanant d'un établissement à l'égard duquel un certificat d'enregistrement a été délivré doivent être estampées de marques codées qui

- a) permettent de reconnaître l'établissement;
- b) indiquent la date (jour, mois, année) du traitement; et
- c) permettent de reconnaître le produit que contient ces boîtes, suivant le tableau ci-après:

TABLEAU

Produit	Premières lettres des marques codées
1. Saumon	B
à dos bleu	K
keta	C
coho	P
rose	S
sockeye	T
quinnat	H
arc-en-ciel (<i>Steelhead</i>)	M
mélange d'espèces de saumon haché	
2. Homard	L
3. Tomalli ou pâte de homard	LT
4. Coquetel au homard	LC

(2) Un exemplaire du code des marques prescrites par le présent article doit être adressé au Ministre chaque année avant le début des opérations de traitement.

33. Nonobstant le paragraphe 32(1), un récipient de verre scellé hermétiquement et contenant du poisson peut être exempté de l'estampage prévu par ce paragraphe, à la condition que le récipient ou l'étiquette qui y est apposée soient revêtus en permanence des marques codées prescrites par ce paragraphe.

PARTIE IV

CONSERVES DE POISSON

34. Les conserves de poisson doivent être stérilisées selon une méthode approuvée par le Ministre.

35. Toutes les conserves de poisson, sauf les conserves de poisson en boîtes plates, doivent avoir un vide suffisant pour empêcher les bouts de bomber lorsque le produit est chauffé à une température de 95° F.

36. (1) Lorsque le poisson ou l'un des produits énumérés au tableau ci-après sont mis en conserve, ils doivent l'être dans des boîtes du format établi dans le tableau à l'égard de ce poisson ou de ce produit et le poids du contenu de chaque boîte ne doit pas être inférieur au poids net ni au poids égoutté établis dans le tableau pour cette boîte.

TABLEAU

Produit	Format de la boîte	Poids net	Poids égoutté
1. Homard	300 × 109*	—	2½ oz
	307 × 200	—	5 oz
	404 × 206	—	10 oz
2. Miettes de gades	307 × 200	7 oz	6½ oz
	404 × 206	14 oz	13 oz

* L'encombrement est exprimé selon la méthode employée dans l'industrie; ainsi, «109» veut dire 1-9/16 pouce.

(2) The Minister may, upon written request,

(a) authorize the use of can sizes other than those referred to in subsection (1); and

(b) establish the net weight and drained weight of the contents thereof.

(3) Where samples from any lot of canned lobster or chicken haddie are found to contain less than the net weight or drained weight prescribed by these Regulations, each can in the lot or the label thereon shall be plainly marked with the words "Contents.....ounces short-weight".

(4) In the case of canned mackerel or canned mackerel fillets that are packed without the addition of water, brine or vinegar solution, where the drained weight of the product is less than 80 per cent of the declared net quantity, the can or the label thereon shall show the drained weight of the product.

Clams, Mussels and Oysters

37. (1) Canned clams, mussels and oysters shall not contain excessive green algae and shall be free from sand, gravel, pearls, discoloration and shell pieces.

(2) Canned soft-shelled clams shall have the dark-coloured portion of the siphon and all of the mantle cover removed.

(3) Canned butter clams shall have the black portion of the siphon removed.

Lobster Cocktail

38. (1) Lobster cocktail shall be prepared from fresh, well-washed fish in combination with sound lobster meat that is free from inedible parts.

(2) More than 50 per cent of the drained weight of the contents of a can of lobster cocktail shall be lobster meat.

Tomalley

39. (1) Tomalley shall be prepared from clean, sound roe, green liver and lobster meat free from inedible parts.

(2) No can of tomalley shall contain filler or any other ingredient.

Lobster Paste

40. (1) Lobster paste shall be prepared from those parts of lobsters used in the preparation of tomalley.

(2) Lobster paste shall be ground to a smooth consistency, shall be uniform in colour and may contain spices, artificial colouring and filler not exceeding a maximum of two per cent by weight of the finished paste.

Salmon

41. Canned salmon shall be inspected prior to marketing.

(2) Le Ministre peut, sur demande présentée par écrit,

a) autoriser l'usage de boîtes d'autres formats que ceux qui sont mentionnés au paragraphe (1); et

b) établir le poids net et le poids égoutté du contenu de ces boîtes d'autres formats.

(3) Lorsqu'il est établi que le contenu de boîtes-échantillons provenant d'un lot de conserves de homard ou de miettes de gades pèse moins que le poids net ou le poids égoutté prescrit par le présent règlement, chaque boîte du lot ou l'étiquette de chaque boîte doit être marquée clairement ainsi: «.....once(s) de manque».

(4) Lorsque le poids égoutté du produit, dans le cas de maquereau ou de filets de maquereau en conserve emballés sans addition d'eau, de saumure ou de solution vinaigrée, est inférieur à 80 pour cent de la quantité nette déclarée, la boîte ou l'étiquette de la boîte doit indiquer le poids égoutté du produit.

Clams, moules et huîtres

37. (1) Les conserves de clams, de moules et d'huîtres ne doivent pas renfermer trop d'algues vertes et doivent être exemptes de sable, de gravier, de perles, de coloration et de morceaux d'écaillés.

(2) Les conserves de myes ne doivent renfermer ni la partie foncée du siphon ni le manteau.

(3) Les conserves de palourdes jaunes ne doivent pas renfermer la partie noire du siphon.

Coquetel au homard

38. (1) Le coquetel au homard doit être fabriqué de poisson frais, bien lavé et mélangé à de la chair saine et exempte de parties non comestibles.

(2) La chair de homard doit compter pour 50 pour cent du poids égoutté du contenu d'une boîte de coquetel au homard.

Tomalli

39. (1) Le tomalli doit être fabriqué d'œufs propres et sains, de foie vert et de chair de homard exempte de parties non comestibles.

(2) Il est interdit de mettre une charge ou un autre ingrédient dans une boîte de tomalli.

Pâte de homard

40. (1) La pâte de homard doit être fabriquée avec les mêmes parties du homard que celles qui servent à la fabrication du tomalli.

(2) La pâte de homard doit être broyée jusqu'à consistance lisse, elle doit être de couleur uniforme et elle peut contenir des épices, des colorants artificiels et une charge dont le poids ne doit pas dépasser deux pour cent du poids de la pâte finie.

Saumon

41. Toute conserve de saumon doit être inspectée.

42. (1) Salmon of a species named in Column I of an item of the table to this subsection shall be designated, after it has been canned, by the appropriate common name set out in Column II of that item.

TABLE

Column I	Column II
1. <i>Oncorhynchus nerka</i>	Sockeye Salmon Red Sockeye Salmon Red Salmon
2. <i>Oncorhynchus tshawytscha</i>	Spring Salmon King Salmon Chinook Salmon
3. <i>Oncorhynchus kisutch</i>	Coho Salmon Medium Red Coho Salmon
4. <i>Oncorhynchus gorbuscha</i>	Pink Salmon
5. <i>Oncorhynchus keta</i>	Chum Salmon Keta Salmon
6. <i>Salmo gairdnerii</i>	Steelhead Salmon Deep Sea Trout
7. <i>Salmo salar</i>	Salmon Atlantic Salmon

(2) In addition to the appropriate common name in Column II of the table to subsection (1), canned salmon of the species *Oncorhynchus tshawytscha* may be designated as "red", "pink" or "white" to indicate the colour of the flesh in accordance with standards approved by the Minister.

(3) Notwithstanding subsection (1),

(a) immature coho salmon (*Oncorhynchus kisutch*) may be designated as "Blueback Salmon" if it meets the colour standard approved by the Minister; and

(b) cans of minced salmon containing mixed species shall be designated as "Minced Salmon".

43. Regular-pack canned salmon, which consists of sections of flesh that are cut transversely from the fish and are nearly equal in length to the height of the can, shall be packed so that the cut surfaces are parallel with the ends of the can.

44. Regular-pack canned salmon described in section 43 shall be designated skinless and boneless canned salmon if it is salmon from which the skin and the vertebrae have been removed.

45. Each can containing minced salmon or trimmings from the tail and nape sections of a salmon or other small pieces of salmon shall be embossed with the words "Minced" or "Salmon Tips", as appropriate, or such other designation as may be approved by the Minister.

46. (1) Canned salmon shall be designated as Grade B, if, in the opinion of an inspector,

(a) it has an odour, flavour or soft texture associated with incipient spoilage or advanced sexual maturity;

(b) it is excessively discoloured; or

42. (1) Le saumon d'une espèce mentionnée à la colonne I, en regard d'un article du tableau ci-après, doit être désigné, après qu'il a été mis en conserve, par le nom courant approprié qui est établi à la colonne II en regard de cet article.

TABEAU

Colonne I	Colonne II
1. <i>Oncorhynchus nerka</i>	Saumon sockeye Saumon sockeye rouge Saumon rouge
2. <i>Oncorhynchus tshawytscha</i>	Saumon de printemps Saumon roi Saumon quinnat
3. <i>Oncorhynchus kisutch</i>	Saumon coho Saumon coho rouge moyen
4. <i>Oncorhynchus gorbuscha</i>	Saumon rose
5. <i>Oncorhynchus keta</i>	Saumon chum Saumon keta
6. <i>Salmo gairdnerii</i>	Saumon arc-en-ciel Omble de mer
7. <i>Salmo salar</i>	Saumon Saumon de l'Atlantique

(2) Le saumon en conserve, de l'espèce *Oncorhynchus tshawytscha* peut, en plus d'être désigné par les noms courants établis à la colonne II du tableau du paragraphe (1), être désigné sous les noms de «saumon de printemps rouge», «saumon de printemps rose» ou «saumon de printemps blanc», pour indiquer la couleur de la chair du saumon selon les normes approuvées par le Ministre.

(3) Nonobstant le paragraphe (1),

a) le saumon coho (*Oncorhynchus kisutch*) immature peut être désigné sous le nom de «saumon à dos bleu», à la condition que sa couleur soit conforme à la norme de couleur approuvée par le Ministre; et

b) les boîtes de saumon haché contenant un mélange d'espèces doivent porter la désignation «saumon haché».

43. La conserve ordinaire de saumon, qui consiste en troncçons de chair dont la longueur est presque égale à la hauteur de la boîte, doit être emballée de façon que les surfaces de coupe soient parallèles aux bouts de la boîte.

44. La conserve ordinaire de saumon décrite à l'article 43 doit être désignée comme étant une conserve de saumon sans peau et sans os s'il s'agit de saumon dont la peau et les vertèbres ont été enlevées.

45. Les désignations «saumon haché» ou «bouts de saumon» ou toute autre désignation que peut approuver le Ministre doivent être estampées sur chaque boîte contenant, selon le cas, du saumon haché ou des parures provenant de la queue et du collet du saumon ou d'autres petits morceaux de saumon.

46. (1) Le saumon en conserve doit être désigné comme étant de la Qualité B lorsque, de l'avis d'un inspecteur

a) la chair a une odeur, un goût ou une texture molle, attribuables à un début d'altération ou à une maturité sexuelle avancée;

(c) in the case of sockeye or coho salmon, it is excessively pale.

(2) The words "Grade B" shall be shown on the main panel of the label of every can of salmon referred to in subsection (1) in letters not less than 1/8 inch in height.

(3) Every carton and case in which cans of salmon referred to in subsection (1) are packed shall be marked conspicuously on one end with the words "Grade B" in letters not less than 1 inch in height.

Tuna

47. Fish of a species named in the table to this section shall be designated as tuna after it has been canned.

TABLE

1. <i>Euthynnus alletteratus</i> (little tunny)
2. <i>Euthynnus lineatus</i> (little tunny)
3. <i>Euthynnus yaito</i> (kawakana)
4. <i>Katsuwonus pelamis</i> (skipjack)
5. <i>Neo thunnus macropterus</i> (yellow-fin tuna)
6. <i>Neo thunnus rarus</i> (northern bluefin tuna)
7. <i>Para thunnus mebachi</i> (big-eyed tuna)
8. <i>Thunnus atlanticus</i> (blackfin tuna)
9. <i>Thunnus germon</i> (albacore)
10. <i>Thunnus maccoyii</i> (southern bluefin tuna)
11. <i>Thunnus orientalis</i> (oriental tuna)
12. <i>Thunnus thynnus</i> (bluefin tuna)

48. The species of fish *Sarda chiliensis* or *Sarda lineolata*, after it has been canned, shall be designated as "Bonito" or "Bonito Tuna".

49. In addition to the requirements of section 25, the labels on all cans of tuna shall indicate the colour of the fish flesh in accordance with the following colour classifications:

(a) "White Meat Tuna" or "White Tuna" is canned tuna that has a diffuse luminous reflectance of not less than 33.7 per cent that of magnesium oxide when that reflectance is measured by a method prescribed by the Minister;

(b) "Light Meat Tuna" or "Light Tuna" is canned tuna that has a diffuse luminous reflectance of not less than 22.6 per cent that of magnesium oxide when that reflectance is measured by a method prescribed by the Minister; and

(c) "Dark Meat Tuna" or "Dark Tuna" is canned tuna that does not meet the colour requirements of "Light Meat Tuna".

Sardines

50. Only canned fish that are produced from small clupeoid fish may be designated as "sardines".

b) la chair est d'une coloration excessive; ou

c) dans le cas du saumon sockeye ou coho, il a une chair excessivement pâle.

(2) Les mots «Qualité B» doivent figurer sur la partie principale de l'étiquette de chaque boîte de saumon dont il est question au paragraphe (1), en caractères d'au moins 1/8 de pouce de haut.

(3) Tout carton ou toute caisse dans lesquels sont emballées des boîtes de saumon dont il est question au paragraphe (1) doit porter bien en vue, à l'une des extrémités, les mots «Qualité B», en caractères d'au moins 1 pouce de haut.

Thon

47. Le poisson d'une espèce mentionnée au tableau ci-après doit être désigné comme étant du thon, lorsqu'il est mis en conserve:

TABLEAU

1. <i>Euthynnus alletteratus</i> Thonine
2. <i>Euthynnus lineatus</i> Thonine
3. <i>Euthynnus yaito</i> Yaito
4. <i>Katsuwonus pelamis</i> Thonine à ventre rayé ou listao
5. <i>Neo thunnus macropterus</i> Albacore ou Thon à nageoires jaunes
6. <i>Neo thunnus rarus</i> Thon rouge du nord ou Tonggol
7. <i>Para thunnus mebachi</i> Thon ventru ou Patudo
8. <i>Thunnus atlanticus</i> Thon à nageoires noires
9. <i>Thunnus germon</i> Germon ou Thon blanc
10. <i>Thunnus maccoyii</i> Thon rouge du sud
11. <i>Thunnus orientalis</i> Thon rouge du Pacifique
12. <i>Thunnus thynnus</i> Thon rouge

48. L'espèce de poisson *Sarda chiliensis* ou *Sarda lineolata*, en conserve, doit être désignée sous le nom de «bonite» ou de «thon bonite».

49. Outre les exigences de l'article 25, les étiquettes sur toutes les boîtes de thon doivent indiquer la couleur de la chair, conformément à la classification suivante des couleurs:

a) la «chair de thon blanc» ou «thon blanc» est une conserve de thon qui a une réflectance diffuse d'au moins 33.7 pour cent de celle de l'oxyde de magnésium, lorsque cette réflectance est mesurée selon une méthode prescrite par le Ministre;

b) la «chair pâle de thon» ou «thon pâle» est une conserve de thon qui a une réflectance diffuse d'au moins 22.6 pour cent de celle de l'oxyde de magnésium, lorsque cette réflectance est mesurée selon une méthode prescrite par le Ministre; et

c) la «chair foncée de thon» ou «thon foncé» est une conserve de thon qui ne répond pas aux exigences relatives à la couleur et applicables à la «chair pâle de thon.»

Sardines

50. Seules les conserves de petits poissons de la famille des clupéidés peuvent être désignées sous le nom de «sardines».

PART V

FRESH OR FROZEN FISH

Breaded Fish

51. (1) Fish sticks for sale in Canada shall
- (a) if cooked, contain a minimum of 66 2/3 per cent by weight of fish flesh;
 - (b) if uncooked, contain a minimum of 75 per cent by weight of fish flesh;
 - (c) weigh not less than 1 ounce each;
 - (d) be free from defects; and
 - (e) not be prepared from comminuted fish flesh.

(2) In this section "fish sticks" means uniform, rectangular portions of breaded fish flesh.

52. (1) Prepackaged fish and chips for sale in Canada shall contain fish that is batter-coated and when inspected by a method approved by the Minister

- (a) the batter-coated fish shall be not less than 45 per cent of the declared weight of the product; and
- (b) the fish content of the batter-coated fish shall be not less than 25 per cent of the declared weight of the product.

(2) French-fried potatoes in prepackaged fish and chips referred to in subsection (1) shall be of the grade required by the *Processed Fruit and Vegetable Regulations* for french-fried potatoes.

53. Breaded scallops for sale in Canada shall,
- (a) if cooked, contain a minimum of 66 2/3 per cent by weight of scallop meat; and
 - (b) if uncooked, contain a minimum of 75 per cent by weight of scallop meat.

Lobster Meat

54. Unfrozen lobster meat and frozen lobster meat shall be free from the stomach, intestinal tract, gills, cartilage, shell particles, liver, roe and any other part that is not lobster flesh.

55. (1) Unfrozen lobster meat and frozen lobster meat to which pickle or brine has been added shall be packed in containers having the dimensions set out in an item of Column I of the table to this section, which containers shall be marked or labelled with a statement of the net weight of the lobster meat.

(2) Each container of unfrozen lobster meat to which pickle or brine has been added, having the dimensions set out in an item of Column I of the table to this section, shall contain not less than the net weight set out in Column II of the table opposite that item.

(3) Each container of frozen lobster meat to which pickle or brine has been added, having the dimensions set out in an item of Column I of the table to this section, shall contain not less

PARTIE V

POISSON FRAIS OU CONGELÉ

Poisson pané

51. (1) Les bâtonnets de poisson en vente au Canada, doivent

- a) s'ils sont cuits, contenir au moins 66 2/3 pour cent de chair de poisson, au poids;
- b) s'ils ne sont pas cuits, contenir au moins 75 pour cent de chair de poisson, au poids;
- c) peser au moins 1 once chacun;
- d) être exempts de défauts; et
- e) ne pas être faits de chair de poisson haché fin.

(2) Aux fins du présent article, «bâtonnets de poisson» désigne des portions rectangulaires, uniformes, de chair de poisson panée.

52. (1) Les poissons et frites préemballés pour la vente au Canada doivent contenir du poisson enrobé de pâte à frire et, lorsqu'ils sont inspectés selon une méthode approuvée par le Ministre,

- a) le poisson pané doit représenter au moins 45 pour cent du poids déclaré du produit; et
- b) le contenu en poisson du poisson pané doit représenter au moins 25 pour cent du poids déclaré du produit.

(2) Les pommes de terre frites contenues dans les paquets de poisson et frites préemballés visés au paragraphe (1) doivent être de la catégorie requise par le *Règlement sur les fruits et les légumes transformés* en ce qui a trait aux pommes de terre frites.

53. Les pétoncles panés destinés à la vente au Canada doivent,

- a) s'ils sont cuits, contenir au moins 66 2/3 pour cent de chair de pétoncles, au poids; et
- b) s'ils sont crus, contenir au moins 75 pour cent de chair de pétoncles, au poids.

Chair de homard

54. La chair de homard, congelée ou non, doit exclure l'estomac, l'appareil intestinal, les branchies, le foie, les œufs ou tout fragment de cartilage et de carapace et toute autre partie qui n'est pas de la chair de homard.

55. (1) La chair de homard, congelée ou non, additionnée de saumure, doit être emballée dans des récipients dont le format est établi à l'un des articles de la colonne I du tableau ci-après, et le poids net de la chair de homard doit être marqué sur chaque récipient ou sur chaque étiquette.

(2) Chaque récipient contenant de la chair de homard non congelée et additionnée de saumure, et dont le format est établi à l'un des articles de la colonne I du tableau ci-après ne doit pas contenir moins que le poids net établi à la colonne II du tableau, en regard dudit article.

(3) Chaque récipient contenant de la chair de homard congelée et additionnée de saumure, et dont le format est établi à l'un des articles de la colonne I du tableau ci-après ne

than 95 per cent of the net weight set out in Column II of the table opposite that item.

TABLE

Column I Container Dimensions	Column II Net Weight
1. 307 × 112	5 oz.
2. 307 × 113	5 oz.
3. 404 × 114	8 oz.
4. 404 × 206	12 oz.
5. 404 × 206.5	12 oz.
6. 404 × 508	32 oz.
7. 603 × 504	60 oz.
8. 603 × 700	80 oz.

56. The Minister may, upon written request,

(a) authorize the use of container sizes other than those referred to in subsection 55(1); and

(b) establish the net weight of the contents thereof.

57. Containers in which unfrozen lobster meat has been packed without the addition of pickle or brine shall be marked or labelled with the words "dry pack".

58. Containers of frozen lobster meat shall be marked or labelled with the words "Frozen Lobster Meat".

59. Where cooked lobster meat is processed for sale as unfrozen lobster meat it shall, after being packed, be chilled immediately to, and maintained at, a temperature between 32°F and 35°F.

60. Where cooked lobster meat is processed for sale as frozen lobster meat it shall be frozen immediately after it has been packed and shall be stored at a temperature of -15°F or lower.

Oysters

61. No Atlantic oyster in the shell that is less than 3 inches in length shall be packed for export.

62. Oysters in the shell shall be live, individual, undamaged oysters that are free from mussels, limpets, stones, mud and other extraneous material.

63. Each container of Atlantic oysters in the shell shall be legibly marked in such a manner that the area from which the oysters were harvested can be determined to the satisfaction of an inspector.

64. (1) No Atlantic oysters in the shell shall be exported unless they have been inspected and the container in which they are packed marked with the appropriate shape designation and an inspection stamp.

(2) No container of Atlantic oysters in the shell shall be marked as described in subsection (1) unless the oysters and the container meet the requirements of these Regulations.

doit pas contenir moins de 95 pour cent du poids net établi à la colonne II du tableau, en regard dudit article.

TABLEAU

Colonne I Format du récipient	Colonne II Poids net
1. 307 × 112	5 oz
2. 307 × 113	5 oz
3. 404 × 114	8 oz
4. 404 × 206	12 oz
5. 404 × 206.5	12 oz
6. 404 × 508	32 oz
7. 603 × 504	60 oz
8. 603 × 700	80 oz

56. Le Ministre peut, sur demande présentée par écrit,

a) autoriser l'utilisation de récipients d'autres formats que ceux dont il est question au paragraphe 55(1); et

b) établir le poids net du contenu desdits récipients.

57. Les récipients contenant de la chair fraîche de homard non additionnée de saumure doivent être marqués ou étiquetés «emballage à sec».

58. Les récipients contenant de la chair de homard congelée doivent être marqués ou étiquetés «chair de homard congelée».

59. Lorsque la chair de homard cuite est traitée en vue d'être offerte sur le marché à titre de chair de homard non congelée, elle doit, après emballage, être immédiatement refroidie et gardée à une température de 32° F à 35° F.

60. Lorsque la chair de homard cuite est traitée en vue d'être vendue à titre de chair de homard congelée, elle doit, immédiatement après emballage, être congelée immédiatement et gardée à une température de -15° F ou à une température plus basse.

Huîtres

61. Il est interdit d'emballer en vue de l'exportation des huîtres de l'Atlantique en écailles de moins de 3 pouces de longueur.

62. Les huîtres en écailles doivent être vivantes, séparées, non endommagées, exemptes de moules, de patelles, de pierres, de vase ou d'autres substances étrangères.

63. Chaque récipient d'huîtres de l'Atlantique en écailles doit être lisiblement marqué de telle manière que le secteur d'origine des huîtres puisse être déterminé à la satisfaction d'un inspecteur.

64. (1) Il est interdit d'exporter des huîtres de l'Atlantique en écailles à moins qu'elles n'aient été inspectées et que les récipients dans lesquels elles sont emballées ne porte la bonne désignation de la forme, ainsi qu'une estampille d'inspection.

(2) Il est interdit de marquer de la façon décrite au paragraphe (1) des récipients d'huîtres de l'Atlantique en écailles, à moins que les huîtres et les récipients ne répondent aux exigences du présent règlement.

65. Atlantic oysters in the shell shall be graded and packed according to the following shapes:

- (a) "Fancy Shape", if the length of the oyster does not exceed one and one-half times its greatest width and it is not abnormally flat, thin-lipped or malformed;
- (b) "Choice Shape", if the length of the oyster does not exceed one and three-quarters times its greatest width and it is not abnormally flat, thin-lipped or malformed;
- (c) "Standard Shape", if the length of the oyster does not exceed twice its greatest width and it is not abnormally flat, thin-lipped or malformed; or
- (d) "Commercial Shape", if the oyster does not meet the requirements of paragraph (a), (b) or (c).

66. Each container of "Fancy Shape" and "Choice Shape" Atlantic oysters in the shell shall be

- (a) packed with oysters varying not more than 1 inch in length; and
- (b) legibly marked to show the minimum count of oysters contained therein.

Scallops

67. Where scallops are shucked on a fishing vessel, the scallop meat shall be washed and held in containers of a kind approved by the Minister.

68. No person shall pack, sell, export or import any unfrozen scallop meat unless that meat is packed in a container of a kind approved by the Minister.

69. Sea water or three per cent brine made with fresh water obtained from a source approved by the Minister shall be used for washing scallop meat.

70. No person shall pack, sell, export or import

- (a) any unfrozen scallop meat unless the meat is free from organoleptically detectable spoilage;
- (b) any frozen or breaded scallop meat that does not meet the requirements of these Regulations; or
- (c) any unfrozen, frozen or breaded scallop meat unless the meat is free from pieces of roe, gut, shell particles, sand or other extraneous material.

71. Notwithstanding paragraph 70(c), scallops taken from an area approved by the Minister may be packed with the roe attached.

Shrimp Cocktail

72. (1) Shrimp cocktail shall be prepared from sound, cooked, peeled shrimp meat.

(2) Shrimp cocktail shall contain not less than 36 1/2 per cent by weight of shrimp meat.

65. Les huîtres de l'Atlantique en écailles doivent être classées et emballées selon les formes suivantes:

- a) «de luxe», lorsqu'il s'agit d'huîtres dont la longueur ne dépasse pas une fois et demie sa plus grande largeur et qui n'est ni trop plate, ni trop mal formée ou qui n'a pas les lèvres trop minces;
- b) «de choix» lorsqu'il s'agit d'huîtres dont la longueur ne dépasse pas une fois et trois quarts sa plus grande largeur et qui n'est ni trop plate, ni trop mal formée ou qui n'a pas les lèvres trop minces;
- c) «normale», lorsqu'il s'agit d'huîtres dont la longueur ne dépasse pas deux fois sa plus grande largeur et qui n'est ni trop plate, ni trop mal formée ou qui n'a pas les lèvres trop minces; ou
- d) «commerciale», lorsqu'il s'agit d'huîtres qui ne répondent pas aux exigences de l'alinéa a), b) ou c).

66. Tout récipient d'huîtres de l'Atlantique en écailles «de luxe» ou «de choix» doit

- a) contenir des huîtres dont la longueur ne varie pas de plus de 1 pouce; et
- b) être lisiblement marqué de façon à indiquer le nombre minimum d'huîtres qu'il contient.

Pétoncles

67. Lorsque les pétoncles sont écaillés à bord d'un bateau de pêche, la chair des pétoncles doit être lavée et gardée dans des récipients qui agréent au Ministre.

68. Il est interdit d'emballer, de vendre, d'exporter ou d'importer de la chair fraîche de pétoncles à moins que cette chair ne soit emballée dans un récipient qui agréé au Ministre.

69. L'eau de mer ou une saumure à trois pour cent faite d'eau douce provenant d'une source qui agréé au Ministre doit être utilisée pour le lavage de la chair de pétoncles.

70. Il est interdit d'emballer, de vendre, d'exporter ou d'importer

- a) de la chair non congelée de pétoncles, à moins que cette chair ne soit exempte de toute trace d'altération organoleptiquement manifeste;
- b) de la chair de pétoncles, congelée ou panée, qui ne répond pas aux exigences du présent règlement; ou
- c) de la chair de pétoncles, non congelée, congelée ou panée, à moins que cette chair ne soit exempte d'œufs, de viscères, d'écailles, de sable ou d'autres substances étrangères.

71. Nonobstant l'alinéa 70c), les pétoncles pris dans un secteur approuvé par le Ministre peuvent être emballés avec les œufs.

Coquetel de crevettes

72. (1) Le coquetel de crevettes doit être fait de chair de crevettes saines, cuites et décortiquées.

(2) Le coquetel de crevettes doit se composer d'au moins 36 1/2 pour cent de chair de crevettes, au poids.

Smelts

73. (1) Unless otherwise permitted by the Minister, containers of frozen Atlantic smelts shall be packed in accordance with the table to this subsection.

TABLE

Markings on Containers	Length of Smelts in Containers
1. Small Size	under 4 ins.
2. Medium Size	4 ins. but less than 5½ ins.
3. No. 1 Size	5½ ins. but less than 7 ins.
4. Extra Size	7 ins. and over

(2) The length of a frozen Atlantic smelt shall be determined by measuring from the tip of the nose to the round of the tail of the smelt.

Whitefish

74. Whitefish for export from Canada shall be inspected and, where it meets the requirement of these Regulations, the containers thereof shall be marked with an inspection stamp.

75. In addition to the requirements of section 26, a container of whitefish shall be correctly and legibly marked in English or French to show

- (a) the name of the lake of origin of the whitefish, including the name of the province; and
- (b) the words "dressed whitefish" or "round whitefish" or "whitefish fillets", as the case may be.

76. If graded for size, containers of whitefish shall be packed and marked in accordance with the Table to this section.

TABLE

Markings on Containers	Weight of Whitefish in Containers
1. Small	under 1½ lb.
2. Medium	1½ lb. but less than 3 lb.
3. Large	3 lb. but less than 4 lb.
4. Jumbo	4 lb. and over

77. Containers in which whitefish is packed for export from Canada may be exempted by the Minister from any or all of the provisions of sections 75 and 76.

Éperlan

73. (1) A moins que le Ministre ne permette de faire autrement, l'éperlan de l'Atlantique congelé doit être emballé conformément au tableau ci-après.

TABLEAU

Marque sur les récipients	Longueur des éperlans dans les récipients
1. Petit	moins de 4 po
2. Moyen	de 4 à 5½ po exclusivement
3. N° 1	de 5½ à 7 po exclusivement
4. Extra	7 po et plus

(2) Pour déterminer la longueur de l'éperlan de l'Atlantique congelé, il suffit de mesurer le poisson, du bout du museau jusqu'à la nageoire caudale exclusivement.

Poisson blanc ou corégone et cisco

74. Le poisson blanc destiné à l'exportation à l'étranger doit être inspecté et, s'il répond aux exigences du présent règlement, les récipients dans lesquels il est emballé doivent être marqués d'une estampille d'inspection.

75. En plus de répondre aux exigences de l'article 26, un récipient qui contient du poisson blanc doit être marqué correctement et lisiblement en anglais ou en français de manière à indiquer

- a) le nom du lac d'où provient le poisson blanc et le nom de la province où ce lac se trouve; et
- b) les mots «poisson blanc habillé», «poisson blanc entier», ou «filets de poisson blanc», selon le cas.

76. S'il est classé quant à la taille, le poisson blanc doit être emballé et son récipient marqué conformément au tableau ci-après.

TABLEAU

Marques sur les récipients	Poids du poisson blanc dans les récipients
1. Petit	moins de 1½ livre
2. Moyen	de 1½ livre à 3 livres exclusivement
3. Gros	de 3 livres à 4 livres exclusivement
4. Extra gros	4 livres et plus

77. Les récipients dans lesquels le poisson blanc est emballé pour l'exportation à l'étranger peuvent être soustraits par le Ministre à l'application de toutes les dispositions des articles 75 et 76.

PART VI

PICKLED, SPICED AND MARINATED FISH

General

78. (1) No person shall cure fish for export as pickled, spiced or marinated fish unless the fish prior to curing

- (a) are free from organoleptically detectable spoilage, bruises and other discolorations;
- (b) are clean, firm and properly prepared for the particular style of pack;
- (c) are free from all damaging feed or stomach contents; and
- (d) subject to subsection (2), contain not less than 13 per cent fat.

(2) Fish having a fat content of less than 13 per cent may be packed for export from Canada where a lower fat content is specified by a buyer in the importing country.

79. No person shall export pickled, spiced or marinated fish unless

- (a) the containers in which they are packed do not leak;
- (b) the fish are completely covered with the curing solution;
- (c) the fish are properly cured;
- (d) the fish contain a reasonable amount of fat;
- (e) the fish are free from organoleptically detectable spoilage, bruises and other discolorations;
- (f) the fish are properly headed, where required, with a clean cut behind the collar bone; and
- (g) the ingredients used in the curing mixtures are of a type acceptable to the Minister.

80. (1) No pickled, spiced or marinated fish shall be exported unless they have been inspected and the containers in which they are packed are marked with an inspection stamp.

(2) No container of pickled, spiced or marinated fish shall be marked with an inspection stamp unless the fish and the container meet the requirements of these Regulations.

Types, Classes and Grades for Pickled Fish

81. Pickled fish shall be thoroughly cured and properly packed according to its type, class and grade as set forth in sections 82 to 96.

Pickled Split Herring

82. A class A pickled split herring, which is a pickled split herring that contains a reasonable amount of fat, shall be graded as

- (a) "Fat", if it is a clean, properly split herring that has the blood removed from the backbone and is free from rust;
- (b) "Fat tropic", if it is a clean, properly split herring that is free from rust; or

PARTIE VI

POISSON SAUMURÉ, ÉPICÉ ET MARINÉ

Dispositions générales

78. (1) Il est interdit de préparer du poisson, en vue de l'exportation, pour en faire du poisson saumuré, épicé ou mariné, à moins que, avant la préparation, le poisson

- a) ne présente aucune altération, aucune meurtrissure ni aucune autre coloration organoleptiquement repérables;
- b) ne soit bien nettoyé, ferme et correctement préparé pour le type d'emballage employé;
- c) n'a pas d'aliment ou de substance nuisible dans l'estomac; et
- d) sous réserve du paragraphe (2), ne contienne pas moins de 13 pour cent de graisse.

(2) Du poisson contenant moins de 13 pour cent de graisse peut être emballé en vue de l'exportation lorsque l'acheteur en pays importateur a spécifié une teneur en graisse moins élevée.

79. Il est interdit d'exporter du poisson saumuré, épicé ou mariné, à moins que

- a) les récipients dans lesquels le poisson est emballé ne soient étanches;
- b) le poisson ne soit complètement recouvert de la solution servant à la préparation;
- c) le poisson ne soit correctement préparé;
- d) le poisson ne contienne une quantité raisonnable de graisse;
- e) le poisson ne présente aucune altération, aucune meurtrissure ni aucune coloration organoleptiquement repérables;
- f) le poisson ne soit correctement étêté, au besoin, en le tranchant nettement derrière la clavicule; et que
- g) les ingrédients utilisés dans les mélanges servant à la préparation ne soient d'un type qui agréé au Ministre.

80. (1) Il est interdit d'exporter du poisson saumuré, épicé ou mariné, à moins que le poisson n'ait été inspecté et que les récipients dans lesquels il est emballé ne soient marqués d'une estampille d'inspection.

(2) Il est interdit de marquer d'une estampille d'inspection un récipient de poisson saumuré, épicé ou mariné, à moins que le poisson ainsi que le récipient ne répondent aux exigences du présent règlement.

Types, classes et qualités de poisson saumuré

81. Le poisson saumuré doit être parfaitement préparé et convenablement emballé selon son type, sa classe et sa qualité aux termes des articles 82 à 96.

Hareng fendu et saumuré

82. Le hareng fendu et saumuré de la classe A ou qui contient une quantité raisonnable de graisse doit être classé ainsi qu'il suit

- a) «gras», lorsqu'il s'agit de hareng bien nettoyé et convenablement fendu, dont la colonne vertébrale a été débarrassée du sang et qui est exempt de rouille;

(c) "No. 4 Fat", if it is a split herring that does not meet the requirements of paragraph (a) or (b).

83. A class B pickled split herring, which is a pickled split herring that contains no fat or only a small amount of fat, shall be graded as

(a) "Bright", if it is a clean, properly split herring that has the blood removed from the backbone, is free from rust and is reasonably white inside;

(b) "Tropic", if it is a clean, properly split herring that is free from rust; or

(c) "No. 4 Tropic", if it is a split herring that does not meet the requirements of paragraph (a) or (b).

84. Notwithstanding sections 82 and 83, a pickled split herring may be graded as

(a) "No. 1", if it is a clean firm, properly split herring that is bright in colour and that has the entrails removed and the blood removed from the backbone; or

(b) "Seconds", if it is a split herring that does not meet the requirements of paragraph (a).

Pickled Headless Split Herring

85. A pickled headless split herring shall be graded as

(a) "Headless Split", if it is a firm, white-bellied, properly split headless herring that is bright in colour and from which all entrails and the blood along the backbone have been removed; or

(b) "Substandard Headless Split", if it is a split headless herring that does not meet the requirements of paragraph (a).

Pickled Dressed Herring

86. A pickled dressed herring shall be graded as

(a) "Dressed", if it is a firm, headless herring that is bright in colour and from which the entrails and a strip of belly, extending from the neck to the anal fin, have been removed in such a manner that no bones protrude; or

(b) "Substandard", if it is a dressed, headless herring that does not meet the requirements of paragraph (a).

Pickled Herring Fillets

87. A pickled herring fillet shall be graded as

(a) "No. 1", if it is a clean, firm, bright herring fillet that is free from rust and discolorations and from which the backbone and fins have been removed; or

(b) "No. 2", if it is a herring fillet that does not meet the requirements of paragraph (a).

b) «gras tropical», lorsqu'il s'agit de hareng bien nettoyé, convenablement fendu et qui est exempt de rouille; ou

c) «gras n° 4», lorsqu'il s'agit de hareng fendu qui ne répond pas aux exigences des alinéas a) ou b).

83. Le hareng fendu et saumuré de la classe B ou qui contient peu ou pas de graisse doit être classé ainsi qu'il suit

a) «brillant», lorsqu'il s'agit de hareng bien nettoyé, convenablement fendu, dont la colonne vertébrale a été débarrassée du sang, qui est exempt de rouille et dont la chair est raisonnablement blanche;

b) «tropical», lorsqu'il s'agit de hareng bien nettoyé, convenablement fendu, et qui est exempt de rouille; ou

c) «tropical n° 4», lorsqu'il s'agit de hareng fendu qui ne répond pas aux exigences des alinéas a) ou b).

84. Nonobstant les articles 82 et 83, le hareng fendu et saumuré peut être classé ainsi qu'il suit

a) «qualité n° 1», lorsqu'il s'agit de hareng bien nettoyé, ferme, convenablement fendu, éviscéré, de couleur vive et dont la colonne vertébrale a été débarrassée du sang; ou

b) «qualité n° 2», lorsqu'il s'agit de hareng fendu qui ne répond pas aux exigences de l'alinéa a).

Hareng fendu, étêté et saumuré

85. Le hareng fendu, étêté et saumuré doit être classé ainsi qu'il suit

a) «étêté et fendu», lorsqu'il s'agit de hareng ferme, à ventre blanc, étêté et convenablement fendu, éviscéré, de couleur vive et dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang; ou

b) «étêté et fendu de qualité sous-normale», lorsqu'il s'agit de hareng étêté et fendu qui ne répond pas aux exigences de l'alinéa a).

Hareng habillé et saumuré

86. Le hareng habillé et saumuré doit être classé ainsi qu'il suit

a) «habillé» lorsqu'il s'agit de hareng étêté, ferme, éviscéré et de couleur vive, et dont toutes les entrailles ainsi qu'une languette du ventre allant de la tête à la nageoire anale ont été enlevées de manière à empêcher que les arêtes ne saillent; ou

b) «qualité sous-normale», lorsqu'il s'agit de hareng étêté et habillé qui ne répond pas aux exigences de l'alinéa a).

Filets de hareng saumuré

87. Les filets de hareng saumuré doivent être classés ainsi qu'il suit

a) «qualité n° 1», lorsqu'il s'agit de filets de hareng bien nettoyés, fermes, brillants, exempts de rouille et d'autres colorations et dont la colonne vertébrale et les nageoires ont été enlevées; ou

b) «qualité n° 2», lorsqu'il s'agit de filets de hareng qui ne répondent pas aux exigences de l'alinéa a).

Scotch Cure

88. A scotch cure pickled herring shall be graded as

- (a) "Full", if it is a properly gutted, firm herring that is bright in colour and shows the roe or the milt at the throat; or
- (b) "Fillings", if it is a properly gutted, firm herring that is bright in colour and does not show the roe or the milt at the throat.

Pickled Split Turbot

89. A pickled split turbot shall be graded as

- (a) "No. 1", if it is a white, properly split turbot that is clean on the back and face and free from blood along the backbone; or
- (b) "No. 2", if it is a split turbot that does not meet the requirements of paragraph (a) and is not sour, "pink" or "red", rusty or heavily sunburned.

Pickled Split Spring Mackerel

90. A pickled split spring mackerel, which is a pickled split mackerel that has no fat or only a small amount of fat, shall be graded as

- (a) "Bright Spring", if it is a clean, smooth-faced, properly split mackerel that has the blood removed from the backbone, is reasonably bright in colour, and is free from rust;
- (b) "Spring", if it is a clean, reasonably smooth-faced, properly split mackerel that is free from rust; or
- (c) "No. 4 Spring", if it is a split mackerel that does not meet the requirements of paragraph (a) or (b).

Pickled Split Summer Mackerel

91. A pickled split summer mackerel, which is a pickled split mackerel that contains a reasonable amount of fat, shall be graded as

- (a) "Choice", if it is a clean, smooth-faced, properly split mackerel that has the blood removed from the backbone, is white in colour and is free from rust and blood stains;
- (b) "Summer", if it is a clean, well split mackerel that has the blood removed from the backbone, is of good colour, and is free from rust and blood stains, whether or not it is slightly rough in appearance;
- (c) "Dark Summer", if it is a clean, fairly well split mackerel that is of good colour and is free from rust, whether or not it is slightly rough in appearance; or
- (d) "No. 4 Summer", if it is a split mackerel that does not meet the requirements of paragraph (a), (b) or (c).

Pickled Split Fall Mackerel

92. A pickled split fall mackerel, which is a pickled split mackerel that contains a substantial amount of fat, shall be graded as

Hareng saumuré à l'écossaise

88. Le hareng saumuré à l'écossaise doit être classé ainsi qu'il suit

- a) «plein», lorsqu'il s'agit de hareng bien vidé, ferme et de couleur vive, avec les œufs ou la laitance à la gorge; ou
- b) «guai», lorsqu'il s'agit de hareng ferme, bien vidé et de couleur vive, mais sans œufs ni laitance à la gorge.

Turbot fendu et saumuré

89. Le turbot fendu et saumuré doit être classé ainsi qu'il suit

- a) «qualité n° 1», lorsqu'il s'agit de turbot blanc, convenablement fendu, à dos et à face propres, exempt de sang le long de la colonne vertébrale; ou
- b) «qualité n° 2», lorsqu'il s'agit de turbot fendu qui ne répond pas aux exigences de l'alinéa a) et qui n'est ni sur, ni «rose» ou «rouge», ni rouillé, ni très brûlé par le soleil.

Maquereau de printemps fendu et saumuré

90. Le maquereau de printemps, fendu et saumuré, ou maquereau fendu et saumuré qui contient peu ou pas de graisse, doit être classé ainsi qu'il suit

- a) «de printemps (brillant)», lorsqu'il s'agit de maquereau convenablement fendu, bien nettoyé, à surface lisse, de couleur assez vive, exempt de rouille et dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang;
- b) «de printemps», lorsqu'il s'agit de maquereau convenablement fendu, bien nettoyé, à surface assez lisse et exempt de rouille; ou
- c) «de printemps n° 4», lorsqu'il s'agit de maquereau fendu qui ne répond pas aux exigences des alinéas a) ou b).

Maquereau d'été saumuré et fendu

91. Le maquereau d'été saumuré et fendu ou maquereau saumuré et fendu qui contient une quantité raisonnable de graisse, doit être classé ainsi qu'il suit

- a) «de choix», lorsqu'il s'agit de maquereau convenablement fendu, bien nettoyé, à surface lisse, dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang, à chair blanche, exempt de rouille et de taches de sang;
- b) «d'été», lorsqu'il s'agit de maquereau bien fendu et bien nettoyé, dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang, dont la chair est d'une belle couleur, qui est exempt de rouille et de taches de sang que son apparence soit ou non légèrement rugueuse;
- c) «foncé d'été», lorsqu'il s'agit de maquereau assez bien fendu, bien nettoyé, de belle couleur, exempt de rouille, que son apparence soit ou non légèrement rugueuse; ou
- d) «d'été n° 4», lorsqu'il s'agit de maquereau fendu qui ne répond pas aux exigences des alinéas a), b) ou c).

Maquereau d'automne fendu et saumuré

92. Le maquereau d'automne fendu et saumuré ou maquereau fendu et saumuré qui contient une quantité considérable de graisse, doit être classé ainsi qu'il suit

(a) "Choice Fall", if it is a clean, smooth-faced, properly split mackerel that has the blood removed from the backbone, is white in colour and is free from rust and blood stains;

(b) "Fall", if it is a clean, well split mackerel that has the blood removed from the backbone, is of good colour and is free from rust and blood stains, whether or not it is slightly rough in appearance;

(c) "Dark Fall", if it is a clean, fairly well split mackerel that is of good colour and is free from rust, whether or not it is slightly rough in appearance; or

(d) "No. 4 Fall", if it is a split mackerel that does not meet the requirements of paragraph (a), (b) or (c).

Pickled Mackerel Fillets

93. The types and grades for pickled mackerel fillets shall be those types and grades set out in sections 90 to 92 for pickled split mackerel except that, where reference is made to the removal of blood from the backbone, the reference does not apply.

Pickled Headless or Pickled Trimmed Mackerel

94. The types and grades for pickled headless and pickled trimmed mackerel shall be those types and grades set out in sections 90 to 92 for pickled split mackerel.

Pickled Split Arctic Char

95. A pickled split Arctic char shall be graded as

(a) "Choice Red", if it is a red fleshed, clean, firm, properly split Arctic char that has the blood removed from the backbone and is free from rust, blood stains and other discolorations;

(b) "Choice Pink", if it is a pink fleshed, clean, firm, properly split Arctic char that has the blood removed from the backbone and is free from rust, blood stains and other discolorations;

(c) "Prime Mixed", if it is a red or pink fleshed, clean, firm, fairly well split Arctic char that has the blood removed from the backbone and is free from rust, whether or not it shows slight blood stains or is slightly rough in appearance; or

(d) "Commercial", if it is a red, pink or white fleshed split Arctic char that does not meet the requirements of paragraph (a), (b) or (c).

Pickled Split Atlantic Salmon

96. A pickled split Atlantic salmon shall be graded as

(a) "Choice", if it is a red or pink fleshed, clean, firm, smooth-faced, properly split Atlantic salmon that has the blood removed from the backbone and is free from rust, blood stains and other discolorations;

a) «d'automne de choix», lorsqu'il s'agit de maquereau bien nettoyé, convenablement fendu, à surface lisse, dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang, à chair blanche et exempt de rouille et de taches de sang;

b) «d'automne», lorsqu'il s'agit de maquereau bien nettoyé, bien fendu, dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang, de belle couleur et exempt de rouille et de taches de sang, que son apparence soit ou non légèrement rugueuse;

c) «foncé d'automne», lorsqu'il s'agit de maquereau bien nettoyé, assez bien fendu, de belle couleur, exempt de rouille, que son apparence soit ou non légèrement rugueuse; ou

d) «d'automne n° 4», lorsqu'il s'agit de maquereau fendu qui ne répond pas aux exigences des alinéas a), b) ou c).

Filets de maquereau saumuré

93. Les types et les qualités applicables aux filets de maquereau saumuré sont les types et les qualités établis aux articles 90 à 92 pour le maquereau fendu et saumuré, sauf que toute mention portant sur l'enlèvement du sang de la colonne vertébrale ne s'applique pas.

Maquereau étêté et saumuré ou maquereau paré et saumuré

94. Les types et les qualités applicables au maquereau étêté et saumuré ou maquereau paré et saumuré sont les types et les qualités établis aux articles 90 à 92 pour le maquereau fendu et saumuré.

Omble de l'Arctique fendu et saumuré

95. L'omble de l'Arctique fendu et saumuré doit être classé ainsi qu'il suit

a) «rouge de choix», lorsqu'il s'agit d'omble de l'Arctique à chair rouge, bien nettoyé, ferme, convenablement fendu, dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang et qui est exempt de rouille, de taches de sang et d'autres colorations;

b) «rose de choix», lorsqu'il s'agit d'omble de l'Arctique à chair rose, bien nettoyé, ferme, convenablement fendu, dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang et qui est exempt de rouille, de taches de sang et d'autres colorations;

c) «mélange supérieur», lorsqu'il s'agit d'omble de l'Arctique à chair rouge ou rose, bien nettoyé, ferme, assez bien fendu, dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang et qui est exempt de rouille, qu'il présente ou non de légères taches de sang ou que son apparence soit ou non légèrement rugueuse; ou

d) «commerciale», lorsqu'il s'agit d'omble de l'Arctique fendu, à chair rouge, rose ou blanche, qui ne répond pas aux exigences des alinéas a), b) ou c).

Saumon de l'Atlantique fendu et saumuré

96. Le saumon de l'Atlantique fendu et saumuré doit être classé ainsi qu'il suit

a) «de choix», lorsqu'il s'agit de saumon de l'Atlantique à chair rouge ou rose, bien nettoyé, ferme, à surface lisse, convenablement fendu, dont la colonne vertébrale a été

(b) "Prime", if it is a red or pink fleshed, clean, firm, fairly well split Atlantic salmon that has the blood removed from the backbone and is free from rust, whether or not it shows slight blood stains or is slightly rough in appearance; or

(c) "Commercial", if it is a red or pink or white fleshed split Atlantic salmon that does not meet the requirements of paragraph (a) or (b).

Sizes for Pickled Fish

97. (1) Containers of pickled fish shall be packed according to the length of the fish in accordance with Table I to this section or according to the count of the fish in accordance with Table II to this section.

(2) The longest fish in any container marked "extra small", "small" or "small medium" in accordance with Table II to this section, shall not be more than 1 inch longer than the shortest fish in that container.

TABLE I
Length in Inches
(measured from tip of nose to round of tail)

Description	Scotch Cure Herring	Herring and Split Herring	Alewives	Spring Mackerel
Small.....	9 but under 10	7 but under 9	—	10 but under 13
Matt	10 but under 11	—	—	—
Medium	11 but under 12	9 but under 11	8 but under 10	13 but under 15
Large	12 and over	11 and over	10 and over	15 and over
Mixed	—	—	8 and over	—
No. 4	—	—	ungraded for size	—

TABLE II
Count per 200-lb. Barrel

Description	Summer Mackerel	Fall Mackerel	Mackerel Fillets
Extra small	over 400	—	—
Small	between 270 and 401	—	over 750
Small medium	between 225 and 271	between 200 and 401	—
Medium	between 160 and 226	between 150 and 201	550 to 751
Large	under 161	between 115 and 151	under 551
Extra large	—	under 115	—

débarrassée de sang et qui est exempt de rouille, de taches de sang et d'autres colorations;

b) «supérieur», lorsqu'il s'agit de saumon de l'Atlantique à chair rouge ou rose, bien nettoyé, ferme, assez bien fendu, dont la colonne vertébrale a été débarrassée de sang et qui est exempt de rouille, qu'il présente ou non de légères taches de sang ou que son apparence soit ou non légèrement rugueuse; ou

c) «commerciale», lorsqu'il s'agit de saumon de l'Atlantique fendu, à chair rouge, rose ou blanche, qui ne répond pas aux exigences des alinéas a) ou b).

Tailles du poisson saumuré

97. (1) Le poisson saumuré doit être mis en boîte selon la taille des poissons conformément au tableau I du présent article ou selon leur nombre conformément au tableau II du présent article.

(2) La différence de taille entre le poisson le plus long et le poisson le plus court contenus dans un récipient marqué «très petit», «petit» ou «moyen petit» conformément au tableau II du présent article, ne doit pas dépasser 1 pouce.

TABLEAU I
Taille en pouces
(mesurée depuis le bout du museau jusqu'à la nageoire caudale exclusivement)

Description	Hareng salé à l'écossaise	Hareng et hareng fendu	Gaspereau	Maquereau du printemps
Petit	9 mais moins de 10	7 mais moins de 9	—	10 mais moins de 13
«Matt»	10 mais moins de 11	—	—	—
Moyen	11 mais moins de 12	9 mais moins de 11	8 mais moins de 10	13 mais moins de 15
Gros	12 et plus	11 et plus	10 et plus	15 et plus
Mélangé	—	—	8 et plus	—
N° 4	—	—	non classé quant à la taille	—

TABLEAU II
Nombre de poissons par baril de 200 livres

Description	Maquereau d'été	Maquereau d'automne	Filets de maquereau
Très petit	plus de 400	—	—
Petit	de 270 à 401	—	plus de 750
Moyen petit	de 225 à 271	de 200 à 401	—
Moyen	de 160 à 226	de 150 à 201	de 550 à 751
Gros	moins de 161	de 115 à 151	moins de 551
Très gros	—	moins de 115	—

(3) The longest fish in any container marked "medium", "large" or "extra large" in accordance with Table II to this section, shall not be more than 2 inches longer than the shortest fish in that container.

(3) La différence de taille entre le poisson le plus long et le poisson le plus court contenus dans un récipient marqué «moyen», «gros» ou «très gros» conformément au tableau II du présent article, ne doit pas dépasser 2 pouces.

PART VII

BLOATERS AND BLOATER FILLETS

Inspection

98. Bloaters and bloater fillets shall be inspected and where they meet the requirements of these Regulations the containers thereof shall be marked with an inspection stamp.

Grades

99. Bloaters and bloater fillets shall be properly cured and packed according to their grades as set out in sections 100 and 101.

100. A bloater shall be graded as

- (a) "Choice", if it is a properly cured herring that has been smoked to a golden colour; or
- (b) "Standard", if it is a properly cured herring, whether or not it has taken the smoke properly, is broken at the throat or belly or has other slight defects.

101. A bloater fillet shall be graded as

- (a) "Choice", if it is a properly cured herring fillet that has been well smoked and shows considerable fat; or
- (b) "Standard", if it is a properly cured herring fillet that does not meet the requirements of paragraph (a).

Sizes for Bloaters

102. (1) All bloaters shall be packed by count in accordance with the weight of bloaters in the container.

(2) The number of bloaters packed in a container holding 18 pounds shall be indicated by marking or labelling the container with one of the following counts, whichever is appropriate:

- (a) less than 61;
- (b) 61 to 80;
- (c) 81 to 120;
- (d) 121 to 160; or
- (e) more than 160.

(3) Where the weight of bloaters in a container is greater or lesser than 18 pounds, the count indicated by marking or labelling shall be proportionately greater or lesser, whichever is appropriate, than that required by subsection (2), as approved by the Minister.

(4) The longest fish in a container of bloaters shall not be more than 1 inch longer than the shortest fish in that container when measured from the tip of the nose to the round of the tail.

PARTIE VII

BOUFFIS ET FILETS DE BOUFFIS

Inspection

98. Les bouffis et les filets de bouffis doivent faire l'objet d'une inspection et, lorsqu'ils répondent aux exigences du présent règlement, les récipients dans lesquels ils sont emballés doivent être marqués d'une estampille d'inspection.

Qualités

99. Les bouffis et les filets de bouffis doivent être préparés et emballés convenablement, selon leur qualité, conformément aux dispositions des articles 100 et 101.

100. Les bouffis doivent être classés ainsi qu'il suit:

- a) «de choix», lorsqu'il s'agit de hareng convenablement préparé et fumé jusqu'à l'obtention d'une couleur paille; ou
- b) «normale», lorsqu'il s'agit de hareng convenablement préparé peu importe que le fumage soit réussi ou non, qu'il soit ou non brisé à la gorge ou à l'abdomen ou qu'il ait d'autres légers défauts ou non.

101. Les filets de bouffis doivent être classés ainsi qu'il suit:

- a) «de choix», lorsqu'il s'agit de filets de hareng convenablement préparés et bien fumés, et très gras; ou
- b) «normale», lorsqu'il s'agit de filets de hareng convenablement traités qui ne répondent pas aux exigences de l'alinéa a).

Taille des bouffis

102. (1) Tous les bouffis doivent être emballés suivant leur poids et en tenant compte du nombre de bouffis que contient le récipient.

(2) Un récipient pouvant contenir 18 livres de bouffis doit être marqué ou étiqueté de façon à indiquer comme ci-après, selon le cas, le nombre de bouffis qu'il contient:

- a) moins de 61;
- b) de 61 à 80;
- c) de 81 à 120;
- d) de 121 à 160; ou
- e) plus de 160.

(3) Lorsqu'un récipient contient des bouffis dont le poids est supérieur ou inférieur à 18 livres, le nombre indiqué lorsque le récipient est marqué ou étiqueté doit être proportionnellement supérieur ou inférieur, selon le cas, au nombre prescrit au paragraphe (2) et approuvé par le Ministre.

(4) La différence de taille, mesurée depuis le bout du museau jusqu'à la nageoire caudale exclusivement, entre le poisson le plus long et le poisson le plus court contenus dans un récipient, ne doit pas dépasser 1 pouce.

PART VIII
SALTED FISH

General

103. Salted fish from which "pink" or "red" has been removed may be packed in accordance with the classes and grades established by this Part if, at the time of inspection or packing, whichever last occurs, no "pink" or "red" is showing and the fish has a moisture content not exceeding 38 per cent.

104. Salted fish for export from Canada shall be inspected within 30 days prior to the date of export from Canada and, where such fish meet the requirements of these Regulations, the containers thereof shall be marked with an inspection stamp.

105. The moisture content of boneless or semi-boneless salted fish shall not exceed 54 per cent.

106. No container of boneless or semi-boneless salted fish shall contain more than one species of fish.

107. Boneless or semi-boneless salted fish shall be packed in new, clean containers that are completely lined with parchment or wax paper or are impervious to moisture.

108. (1) Boneless salted fish may be prepared as fibred fish by separating the fibres and shredding the fish.

(2) Fibred fish shall be prepared from Fancy or Choice grade as described in paragraph 118(a) or (b) and may be designated by any name acceptable to the Minister.

(3) Containers of boneless salted fish shall not be marked or labelled "middle cuts" unless they contain only pieces of fish taken from the thickest part of boneless salted fish of Fancy or Choice grade.

(4) Pieces or cuttings of clean fish resulting from the preparation of boneless salted fish shall be designated by any name acceptable to the Minister.

109. (1) Boneless salted fish shall have all bones removed.

(2) Semi-boneless salted fish shall have all bones except the pin bones removed.

Classes, Grades, Sizes and Moisture Content for Salted Fish

110. Salted fish for export from Canada shall be kench or pickle cured and shall be packed according to class, grade, size and moisture content as determined in accordance with sections 112 to 120.

111. The classes of salted fish are "light salted", "heavy salted" and "Gaspe Cure".

PARTIE VIII
POISSON SALÉ

Dispositions générales

103. Le poisson dont la coloration «rose» ou «rouge» a été enlevée peut être emballé d'après les classes et les qualités prévues à la présente partie si, au moment de l'inspection ou de l'emballage, suivant celle de ces opérations qui se produit la dernière, aucune trace de coloration «rose» ou «rouge» n'est visible et si la teneur en eau du poisson n'est pas supérieure à 38 pour cent.

104. Le poisson salé qui doit être exporté à l'étranger doit être inspecté dans les 30 jours qui précèdent la date d'exportation, et, si ce poisson répond aux exigences du présent règlement, les récipients dans lesquels il est emballé doivent être marqués d'une estampille d'inspection.

105. La teneur en eau du poisson salé désossé ou semi-désossé ne doit pas être supérieure à 54 pour cent.

106. Aucun récipient de poisson salé désossé ou semi-désossé ne doit contenir plus d'une espèce de ce poisson.

107. Le poisson salé désossé ou semi-désossé doit être emballé dans des récipients neufs et propres, imperméables à l'humidité ou entièrement doublés de papier sulfurisé ou de papier ciré.

108. (1) Le poisson salé désossé peut être préparé sous forme de poisson déchiqueté en séparant les fibres et en déchiquetant le poisson.

(2) Le poisson déchiqueté doit être préparé à partir de poisson de la qualité «de luxe» ou de la qualité «de choix», telles qu'elles sont définies à l'alinéa 118 a) ou b), et il peut être désigné sous n'importe quel nom qui agréé au Ministre.

(3) Les récipients qui contiennent du poisson salé désossé ne doivent pas être marqués ni étiquetés «partie du milieu» à moins qu'ils contiennent seulement des morceaux prélevés dans la partie la plus épaisse du poisson salé désossé, de la qualité «de luxe» ou «de choix».

(4) Les morceaux ou les parures de poisson bien nettoyé recueillis au cours de la préparation de poisson salé désossé doivent être désignés sous un nom qui agréé au Ministre.

109. (1) Le poisson salé désossé doit être débarrassé de toutes ses arêtes.

(2) Le poisson salé semi-désossé doit être débarrassé de toutes ses arêtes, sauf les apophyses.

Classes, qualités, taille et teneur en eau du poisson salé

110. Le poisson salé qui doit être exporté à l'étranger doit être salé en arrimes ou en saumure, et emballé selon la qualité et la taille ainsi qu'il est établi aux articles 112 à 120.

111. Les classes de poisson salé comprennent le poisson «légèrement salé», le poisson «fortement salé» et le poisson «salé à la gaspésienne».

Light Salted Cod

112. A light salted cod shall be graded as

- (a) "Choice", if it is a reasonably thick, smooth-faced, well split fish that is clean on back and face, has a slightly yellowish cast, is free from liver, gut and salt on the face, is reasonably free from blood stains and clots, and excludes round or lap tails;
- (b) "Prime", if it is a reasonably thick, smooth-faced, well split fish, excluding round or lap tails, whether or not it shows slight traces of salt;
- (c) "Madeira", if it is a fairly well split fish that is not over-salted, sunburned, broken, slimy, dun or sour, whether or not it is fairly thin and slightly rough in appearance;
- (d) "Thirds", if it is a fish that is excessively thin, badly split, slightly cracked on the face, slightly sunburned or skin-heated, slightly dun or a fish from which dun has been removed or that shows excess salt;
- (e) "West India", if it is a fish that is not broken or excessively dun, whether or not it is cracked, sunburned or skin-heated or shows slight slime, slight sourness or excess salt; or
- (f) "Tomcod", if it is a fish under 12 inches in length that meets the requirements of paragraph (a), (b) or (c).

Light Salted Haddock, Hake, Cusk or Pollock

113. A light salted haddock, hake, cusk or pollock shall be graded as

- (a) "Prime", if it is a fish that meets the requirements of paragraph 112(a), (b) or (c); or
- (b) "West India", if it is a fish that meets the requirements of paragraph 112(d) or (e).

Gaspé Cure Slack Salted Fish

114. A Gaspé Cure slack salted fish shall be graded as

- (a) "Selected", if it is a reasonably thick, smooth-faced, well split fish, that is clean on back and face, has a somewhat translucent appearance, is free from liver, gut and salt on the surface, is free from blood stains and clots and, where it is hard dried, has an amber cast;
- (b) "Choice", if it is a fairly well split fish that is not sunburned, broken, slimy or otherwise defective, whether or not it is slightly rough in appearance or shows slight blood stains and traces of salt on the surface;
- (c) "Standard", if it is a fish that is not a slink, whether or not that fish is rough-faced or poorly split, shows salt, blood stains, clots or liver stains or is slightly sunburned; or
- (d) "Commercial", if it is a fish that does not meet the requirements of paragraph (a), (b) or (c) but that is free

Morue légèrement salée

112. La morue légèrement salée doit être classée suivant les qualités ci-après:

- a) «de choix», lorsqu'il s'agit de morue raisonnablement épaisse, à surface lisse, bien fendue, à dos et à face bien nettoyés, à teinte légèrement jaunâtre, exempte de foie, de viscères et de sel à la face, raisonnablement exempte de taches ou de caillots de sang, non comprise la morue jambonnée (*round tail*) ou dont un côté de la queue est rabattu (*lap tail*);
- b) «supérieure», lorsqu'il s'agit de morue raisonnablement épaisse, bien fendue, à face lisse, non comprise la morue jambonnée ou dont un côté de la queue est rabattu, qu'elle fasse voir ou non de légères traces de sel;
- c) «madère», lorsqu'il s'agit de morue assez bien fendue, qui n'est ni trop salée, ni brûlée par le soleil, ni brisée, ni visqueuse, ni aigre, ni attaquée par la moisissure brune, que la morue soit ou non passablement mince et d'apparence légèrement rugueuse;
- d) «troisième», lorsqu'il s'agit de morue excessivement mince, mal fendue, à face légèrement fendillée, légèrement brûlée par le soleil ou à peau chauffée, légèrement attaquée par la moisissure brune ou dont la moisissure brune a été enlevée, ou fait voir un excès de sel;
- e) «West India», lorsqu'il s'agit de morue qui n'est ni brisée, ni trop attaquée par la moisissure brune, qu'elle soit ou non fendillée, brûlée par le soleil ou à peau chauffée, ou légèrement visqueuse ou aigre, ou trop salée; ou
- f) «petite morue», lorsqu'il s'agit de morue de moins de 12 pouces de taille qui répond aux exigences des alinéas a), b) ou c).

Aiglefin, merluche, brosme ou goberge légèrement salés

113. L'aiglefin, la merluche, le brosme ou la goberge légèrement salés doivent être classés suivant les qualités ci-après:

- a) «supérieure», lorsqu'il s'agit de poisson qui répond aux exigences de l'alinéa 112a), b) ou c); ou
- b) «West India», lorsqu'il s'agit de poisson qui répond aux exigences de l'alinéa 112d) ou e).

Poisson légèrement salé à la gaspésienne

114. Le poisson légèrement salé à la gaspésienne doit être classé suivant les qualités ci-après:

- a) «de luxe», lorsqu'il s'agit de poisson raisonnablement épais, à face lisse, bien fendu, à dos et à face bien nettoyés, d'aspect quelque peu translucide, exempt de taches ou de caillots de sang, de foie, de viscères et de sel à la surface et qui doit avoir, dans le cas du poisson séché à cœur, une coloration ambrée;
- b) «de choix», lorsqu'il s'agit de poisson assez bien fendu, qui n'est ni brisé, ni brûlé par le soleil, ni visqueux, ni autrement défectueux, que son apparence soit ou non légèrement rugueuse ou que le poisson fasse voir ou non de légères taches de sang ou des traces de sel à la surface;
- c) «normale», lorsqu'il s'agit d'autre poisson que du poisson très mince, que ce poisson soit ou non à face rugueuse, ou

from mould and slime and is not sour, heavily mutilated, heavily sunburned or heavily skin-heated.

Heavy Salted Cod

115. A heavy salted cod shall be graded as

(a) "Selected", if it is a firm, reasonably thick, smooth-faced, well split fish that is clean on back and face, is white in appearance and is free from slime, blood, liver and other stains;

(b) "Choice", if it is a firm, somewhat rough-faced, fairly well split fish that is clean on back and face and is free from slime, whether or not it shows slight blood or other stains on the surface;

(c) "Standard", if it is a fish that is not a slink, whether or not that fish is rough-faced or poorly split, shows blood, clots and other stains, is slightly sunburned or skin-heated, or is slightly dun or a fish from which dun has been removed; or

(d) "Commercial", if it is a fish that does not meet the requirements of paragraph (a), (b) or (c) but that does not show heavy dun or heavy slime and is not heavily sunburned or heavily skin-heated.

Heavy Salted Haddock, Hake, Cusk or Pollock

116. A heavy salted haddock, hake, cusk or pollock shall be graded as

(a) "Choice", if it is a firm, reasonably thick, somewhat rough-faced, clean, fairly well split fish that is clean on back and face and free from slime, whether or not it shows slight blood or other stains;

(b) "Standard", if it is a fish that is not a slink, whether or not that fish is rough-faced or poorly split, shows blood clots and other stains, is slightly sunburned or skin-heated, or is slightly dun or a fish from which dun has been removed; or

(c) "Commercial", if it is a fish that does not meet the requirements of paragraph (a) or (b) but that does not show heavy dun or heavy slime and is not heavily sunburned or heavily skin-heated.

Heavy Salted Saltbulk and Green Salted Fish

117. A heavy salted saltbulk and green salted fish shall be graded as

médiocrement fendu ou qu'il fasse voir ou non du sel, des taches ou des caillots de sang, ou des taches de foie, ou qu'il soit ou non légèrement brûlé par le soleil; ou

d) «commerciale», lorsqu'il s'agit de poisson qui ne répond pas aux exigences des alinéas a), b) ou c), mais qui est exempt de moisissure et de viscosité et qui n'est ni aigre, ni fortement mutilé, ni fortement brûlé par le soleil ou dont la peau n'a pas été fortement chauffée.

Morue fortement salée

115. La morue fortement salée doit être classée suivant les qualités ci-après:

a) «de luxe», lorsqu'il s'agit de morue bien fendue, raisonnablement épaisse, à chair ferme, à face lisse, et blanche, à dos et à face bien nettoyés, exempte de viscosité, de taches de sang, de foie ou d'autres taches;

b) «de choix», lorsqu'il s'agit de morue assez bien fendue, à chair ferme, à face quelque peu rugueuse, à dos et à face bien nettoyés, exempte de viscosité, qu'elle fasse voir ou non de légères taches de sang ou d'autres taches en surface;

c) «normale», lorsqu'il s'agit d'autre morue que de la morue très mince, qu'elle soit ou non à face rugueuse ou médiocrement fendue, ou qu'elle fasse voir ou non des caillots de sang ou d'autres taches, ou qu'elle soit ou non légèrement brûlée par le soleil ou à peau légèrement chauffée ou qu'elle soit ou non légèrement attaquée par la moisissure brune ou dont la moisissure brune a été enlevée; ou

d) «commerciale», lorsqu'il s'agit de poisson qui ne répond pas aux exigences des alinéas a, b) ou c) mais qui n'est pas fortement atteint de moisissure brune, qui n'est pas fortement visqueux et qui n'est pas fortement brûlé par le soleil ou dont la peau n'est pas fortement chauffée.

Aiglefin, merluche, brosme ou goberge fortement salés

116. L'aiglefin, la merluche, le brosme et la goberge fortement salés doivent être classés suivant les qualités ci-après:

a) «de choix», lorsqu'il s'agit de poisson bien nettoyé à chair ferme, raisonnablement épais, à face quelque peu rugueuse, assez bien fendu, à dos et à face bien nettoyés, qui est exempt de viscosité, que le poisson fasse voir ou non de légères taches de sang ou d'autres taches;

b) «normale», lorsqu'il s'agit d'autre poisson que du poisson très mince, que ce poisson soit ou non à face rugueuse ou médiocrement fendu, qu'il fasse voir ou non des caillots de sang ou d'autres taches, qu'il soit ou non légèrement brûlé par le soleil ou à peau chauffée, ou qu'il soit attaqué légèrement par la moisissure brune ou dont la moisissure brune a été enlevée; ou

c) «commerciale», lorsqu'il s'agit de poisson qui ne répond pas aux exigences des alinéas a) ou b), mais qui n'est pas attaqué fortement par la moisissure brune ou qui n'est pas fortement visqueux ni fortement brûlé par le soleil ou dont la peau n'est pas fortement chauffée.

Poisson fortement salé en arrimes et poisson salé en vert

117. Le poisson fortement salé en arrimes et le poisson salé en vert doivent être classés suivant les qualités ci-après:

(a) "Fancy", if it is a firm, reasonably thick, smooth-faced, well split fish that is clean on back and face, white-naped, is free from blood clots, stains and other discolorations and shows whiteness similar to bled fish;

(b) "Choice", if it is a firm, reasonably thick, smooth-faced, well split fish that is clean on back and face, is near-white in colour and is free from blood clots, stains and other discolorations;

(c) "Standard", if it is a firm, fairly well split fish, whether or not that fish shows slight discoloration as long as the discoloration is not "pink" and does not have jigger-marks or a heavy lap or round tail; or

(d) "Commercial", if it is a fish that is free from "pink" discoloration and that does not meet the requirements of paragraph (a), (b) or (c).

Boneless or Semi-boneless Salted Fish

118. Boneless or semi-boneless salted fish shall be graded as

(a) "Fancy", if the fillets are thoroughly cured, clean, firm, neatly trimmed whole fillets of the same whiteness as bled fish, are free from excessive salt and other defects, and not more than 10 per cent by count of the fillets in any container have ragged edges, tears or holes;

(b) "Choice", if the fillets are thoroughly cured, clean, firm, fairly well trimmed whole fillets that are free from excessive salt and other defects, and not more than 20 per cent by count of the fillets in any container have ragged edges, tears or holes or show slight discoloration;

(c) "Standard", if the fillets are thoroughly cured, clean fillets and not more than 50 per cent by count of the fillets in any container have ragged edges, tears or holes or show discoloration; or

(d) "Substandard", if the fillets do not meet the requirements of paragraph (a), (b) or (c).

Sizes for Salted Fish

119. (1) Containers of salted fish for export from Canada shall be packed according to class and length in accordance with Table I or II to this subsection, as appropriate.

TABLE I

Gaspe Cure

Description	Length in Inches
Extra small	under 13
Small	13 but under 17
Medium	17 but under 21
Large	21 but under 25
Extra large	25 and over

a) «de luxe», lorsqu'il s'agit de poisson bien fendu, raisonnablement épais, à chair ferme, à face lisse, à dos et à face bien nettoyés, à parois abdominales blanches, et exempt de caillots de sang, de taches ou d'autres colorations et dont la blancheur est semblable à celle du poisson qui a été saigné;

b) «de choix», lorsqu'il s'agit de poisson bien fendu, raisonnablement épais, à chair ferme et presque blanche, à face lisse, à dos et à face bien nettoyés et exempt de caillots de sang, de taches ou d'autres colorations;

c) «normale», lorsqu'il s'agit de poisson assez bien fendu, à chair ferme, faisant voir ou non de légères colorations, sauf la coloration «rose», non compris le poisson portant des marques de turlutte ni le poisson trop jambonné ou ayant un côté de la queue trop rabattu (*lap tail*); ou

d) «commerciale», lorsqu'il s'agit de poisson exempt de coloration «rose» et qui ne répond pas aux exigences des alinéas a), b) ou c).

Poisson salé désossé ou semi-désossé

118. Le poisson salé désossé ou semi-désossé doit être classé suivant les qualités ci-après:

a) «de luxe», lorsqu'il s'agit de filets entiers parfaitement préparés, bien nettoyés, fermes, bien parés, de la même blancheur que le poisson saigné, exempts d'un excès de sel ou d'autres défauts et qu'au plus 10 pour cent du nombre de filets contenus dans un récipient ont des bords déchiquetés, des déchirures ou des trous;

b) «de choix», lorsqu'il s'agit de filets entiers parfaitement préparés, bien nettoyés, fermes, assez bien parés, exempts d'un excès de sel ou d'autres défauts et qu'au plus 20 pour cent des filets contenus dans un récipient ont des bords déchiquetés, des déchirures ou des trous, ou font voir une légère coloration;

c) «normale» lorsqu'il s'agit de filets parfaitement préparés, bien nettoyés et qu'au plus 50 pour cent des filets contenus dans un récipient ont des bords déchiquetés, des déchirures ou des trous, ou font voir une certaine coloration; ou

d) «sous-normale», si les filets ne répondent pas aux exigences des alinéas a), b) ou c).

Taille du poisson salé

119. (1) Le poisson salé qui doit être exporté à l'étranger doit être emballé selon la classe et la taille conformément au tableau I ou II du présent paragraphe, selon le cas.

TABLEAU I

Poisson salé à la gaspésienne

Description	Taille en pouces
Très petit	moins de 13
Petit	13 mais moins de 17
Moyen	17 mais moins de 21
Grand	21 mais moins de 25
Très grand	25 et plus

TABLE II
Heavy Salted or Light Salted Fish

Description	Length in Inches			
	Cod	Pollock	Hake or Cusk	Haddock
Extra small....	under 11½	—	under 12	—
Small.....	11½ but under 16½	under 12	12 but under 16	under 13
Medium	16½ but under 21	12 but not over 16	16 but not over 20	13 and over
Large	21 but under 25	over 16	over 20	—
Extra Large ..	25 and over	—	—	—

(2) The length of a fish is determined by measuring along the centre of the fish in a straight line from the end of the backbone at the round of the tail to the end of the flesh at the neck but not including the flap of the neck.

Moisture Content for Salted Fish

120. Salted fish for export from Canada shall be designated on the basis of its moisture content in accordance with the table to this section.

TABLE

Class	Percentage	Designation
1. Heavy Salted	not over 32 per cent	Extra Hard Dried
	over 32 per cent but not over 38 per cent	Hard Dried
	over 38 per cent but not over 40 per cent	Dry
	over 40 per cent but not over 44 per cent	Semi-dry
	over 44 per cent but not over 50 per cent	Ordinary cure
	over 50 per cent but not over 54 per cent	Soft Dried
2. Light Salted	not over 36 per cent	Italian Hard Dried
	not over 38 per cent	Hard Dried
	not over 40 per cent	Dried
	not over 48 per cent	Soft Dried
3. Gaspé Cure.....	not over 38 per cent	Hard Dried
	not over 48 per cent	Dried

121. The Minister may exempt salted fish from any or all of the requirements of this Part other than sections 103 and 109.

TABEAU II
Poisson fortement salé ou légèrement salé

Description	Longueur en pouces			
	Morue	Goberge	Merluche ou brosme	Aiglefin
Très petit....	moins de 11½	—	moins de 12	—
Petit.....	11½ mais moins de 16½	moins de 12	12 mais moins de 16	moins de 13
Moyen.....	16½ mais moins de 21	12 mais moins de 16	16 mais pas plus de 20	13 et plus
Grand	21 mais moins de 25	plus de 16	plus de 20	—
Très grand..	25 et plus	—	—	—

(2) La taille d'un poisson en est la longueur mesurée sur l'axe du poisson, à partir de l'extrémité de la colonne vertébrale, c'est-à-dire la nageoire caudale non comprise, jusqu'à l'extrémité du collet, le volet du collet non compris.

Teneur en eau du poisson salé

120. Le poisson salé qui doit être exporté à l'étranger doit être classé selon sa teneur en eau, conformément au tableau du présent article.

TABEAU

Classe	Pourcentage	Désignation
1. Fortement salé	au plus 32 pour cent	Extra sec
	plus de 32 pour cent mais au plus 38 pour cent	Très sec
	plus de 38 pour cent mais au plus 40 pour cent	Sec
	plus de 40 pour cent mais au plus 44 pour cent	Semi-sec
	plus de 44 pour cent mais au plus 50 pour cent	Ordinaire
	plus de 50 pour cent mais au plus 54 pour cent	Peu sec
2. Légèrement salé.....	au plus 36 pour cent	Très sec, à l'italienne
	au plus 38 pour cent	Très sec
	au plus 40 pour cent	Sec
	au plus 48 pour cent	Peu sec
3. Salé à la gaspésienne	au plus 38 pour cent	Très sec
	au plus 48 pour cent	Sec

121. Le Ministre peut soustraire le poisson salé à l'une quelconque ou à toutes les prescriptions de la présente partie sauf à celles des articles 103 et 109.

SCHEDULE I

(ss. 15 and 17)

CONSTRUCTION AND EQUIPMENT
REQUIREMENTS FOR ESTABLISHMENTS

PART I

General

1. The surface of floors in wet working areas where fish is received, held or processed shall be sloped for drainage purposes and constructed of concrete or such other material as the Minister may approve.

2. Floors in dry working areas shall be properly constructed of such material as the Minister may approve.

3. Drains shall be of a type and size sufficient to carry off process effluents and water from cleaning operations and shall be equipped with traps or other devices to preclude the entry of gases or vermin into the building through the drains.

4. Inside surfaces of walls in wet working areas where fish is received, held or processed shall be constructed of smooth, waterproof, light coloured material that is acceptable to the Minister and that can be thoroughly washed up to a height of not less than 4 feet.

5. Natural or mechanical ventilation systems shall provide clean air, remove undesirable odours, steam and smoke and prevent condensation in rooms where work is performed.

6. Toilet facilities of types and in numbers approved by the Minister shall be provided.

7. Rooms in which toilet facilities are located shall have doors of a type approved by the Minister.

8. Sanitary washbasins equipped with hot and cold running water, liquid or powdered soap, and air dryers or single service towels, of types and in locations and numbers approved by the Minister, shall be provided.

9. (1) An adequate supply of safe, sanitary water that
(a) has a coliform bacteria count, determined by a method acceptable to the Minister, of not more than two per 100 millilitres, or
(b) is derived from a source approved by the Minister,
shall be provided under a minimum operating pressure of 20 pounds per square inch.

(2) Notwithstanding subsection (1), an establishment may use water other than water referred to in subsection (1) for fire protection, boilers or auxiliary services if there is no connection between the water systems providing water to the establishment.

10. The frames and legs of all equipment on which fish is processed shall be constructed of metal or other material approved by the Minister.

ANNEXE I

(art. 15 et 17)

EXIGENCES CONCERNANT LA CONSTRUCTION ET
LE MATÉRIEL D'EXPLOITATION

PARTIE I

Dispositions générales

1. Les planchers dans les aires humides de travail où le poisson est reçu, gardé ou traité doivent être inclinés aux fins d'égouttage et construits en béton ou en un autre matériau approuvé par le Ministre.

2. Les planchers des aires sèches de travail doivent être bien construits en un matériau approuvé par le Ministre.

3. Les canalisations d'eaux usées doivent être d'un type qui convient et de dimensions suffisantes pour évacuer les effluents produits au cours du traitement et l'eau ayant servi aux opérations de nettoyage et doivent être munies de siphons ou d'autres dispositifs pour ne pas laisser pénétrer les gaz ni la vermine dans le bâtiment.

4. Le revêtement des murs dans les aires humides de travail où le poisson est reçu, gardé ou traité doit être d'un matériau lisse, imperméable et de couleur claire, qui agréé au Ministre, et le matériau employé doit pouvoir être lavé à grande eau jusqu'à une hauteur d'au moins 4 pieds.

5. Des systèmes de ventilation naturelle ou mécanique doivent fournir de l'air pur, chasser les mauvaises odeurs, la vapeur et la fumée et prévenir la condensation dans les salles de travail.

6. Des toilettes, dont le Ministre approuve le modèle et le nombre à pourvoir, doivent être installées.

7. Les portes des pièces où se trouvent les toilettes doivent être d'un type approuvé par le Ministre.

8. Un nombre suffisant de lavabos sanitaires bien approvisionnés en eau chaude et en eau froide, en savon liquide ou en poudre, ainsi que des sècheurs à air ou des serviettes non réutilisables, doivent être installés dans un lieu approuvé par le Ministre.

9. (1) Un approvisionnement suffisant d'eau pure et sans danger,

a) qui contient au plus deux bactéries-coliformes par 100 millilitres, compte établi selon une méthode qui agréé au Ministre, ou

b) qui provient d'une source approuvée par le Ministre,

doit être assuré, l'eau devant être fournie sous une pression minimale de 20 livres par pouce carré.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un établissement peut se servir d'une autre eau que l'eau mentionnée au paragraphe (1), pour la lutte contre l'incendie, pour l'alimentation des chaudières ou pour les services auxiliaires, si les canalisations qui alimentent l'établissement en eau sont parfaitement autonomes.

10. Le bâti et les pieds de tout le matériel sur lequel le poisson est traité ou emballé doivent être construits en métal ou en un autre matériau approuvé par le Ministre.

11. Tables shall be so constructed that they and the areas beneath can be readily cleaned.

12. (1) Bins or receptacles in which offal is stored shall be watertight, constructed of metal or other material approved by the Minister and, where necessary to prevent contamination of the establishment or any fish processed therein, be equipped with well-fitted covers.

(2) A concrete or other suitable surface, sloped for drainage purposes, shall be placed under elevated offal bins.

13. Wood shall not be used for the construction of any part of a conveyor that comes in contact with fish.

14. Flumes for conveying fish shall be constructed of non-corrodible material, other than wood, and in such a manner that they can be properly cleaned.

15. A minimum illumination intensity of 20 foot candles shall be provided on all working surfaces in processing rooms.

PART II

Canneries

16. Rooms in which fish is processed shall have ceilings that are free from cracks, crevices and open joints and that

(a) are constructed of smooth, washable, light coloured material, and

(b) are of a height

acceptable to the Minister.

17. There shall be no exposed pipes over any working surface on which fish is processed.

18. Hot water shall be provided and maintained at a minimum temperature of 110°F. in sufficient quantity for the operations of the cannery.

19. Facilities shall be provided, at a convenient location, for disinfecting the protective hand coverings used in processing areas.

20. (1) Cutting, filleting and skinning boards shall be made of planed lumber or other material that is smooth and without cracks and shall be constructed in a manner approved by the Minister.

(2) Cracking blocks and mallets shall be constructed of material approved by the Minister.

(3) Roller devices used for extracting lobster or crab meat shall be constructed of non-corrodible material approved by the Minister and shall be equipped with spray washers.

21. Surfaces, other than cutting, filleting and skinning boards, on which fish is processed shall be made of non-corrodible material, other than wood, and all joints on such surfaces shall be smooth and watertight.

11. Les tables doivent être construites de façon qu'il soit facile de les nettoyer et de nettoyer en dessous.

12. (1) Les bacs ou les réceptacles à déchets doivent être étanches, construits en métal ou en un autre matériau approuvé par le Ministre et, au besoin, être munis de couvercles qui ferment juste pour éviter la contamination de l'établissement ou du poisson qui y est traité.

(2) Une surface de béton ou d'autre matériau approprié, inclinée aux fins d'égouttage, doit être ménagée sous les bacs à déchets surélevés.

13. Il est interdit d'utiliser du bois dans la construction d'une partie quelconque d'un convoyeur qui vient en contact avec le poisson.

14. Les canalisations à ciel ouvert destinées au transport du poisson doivent être faites d'un matériau résistant à la corrosion, autre que le bois, et construites de manière à permettre de les bien nettoyer.

15. Dans les salles de traitement, toutes les surfaces de travail doivent être pourvues d'un éclairage minimal de 20 bougies-pied.

PARTIE II

Conserveries

16. Les pièces où le poisson est traité doivent avoir des plafonds qui sont exempts de fissures, de crevasses et de joints ouverts, et qui

a) sont construits en un matériau lisse, lavable, de couleur claire, et

b) sont d'une hauteur

qui agréent au Ministre.

17. Il ne doit pas y avoir de tuyaux à découvert au-dessus des surfaces de travail où le poisson est traité.

18. L'eau chaude doit être fournie et maintenue à une température minimale de 110°F en quantité suffisante pour assurer le fonctionnement de la conserverie.

19. Les installations nécessaires à la désinfection des gants protecteurs utilisés dans les aires de traitement doivent être prévues à un endroit commode.

20. (1) Les planches à découper, à fileter et à dépiauter doivent être fabriquées de bois raboté ou d'un autre matériau lisse et sans fissures et d'une manière approuvée par le Ministre.

(2) Les billots de cassage et les maillets doivent être fabriqués d'un matériau approuvé par le Ministre.

(3) Les appareils à rouleaux pour l'extraction de la chair de homard ou de crabe doivent être fabriqués d'un matériau résistant à la corrosion et approuvé par le Ministre, et ils doivent être munis de dispositifs de lavage à l'eau pulvérisée.

21. Les autres surfaces que celles des planches à découper, à fileter et à dépiauter, sur lesquelles le poisson est traité, doivent être fabriquées d'un matériau résistant à la corrosion, autre que le bois, et tous les joints de ces surfaces doivent être lisses et étanches.

22. All receptacles, trays, tanks, vats and utensils used for processing fish shall be of non-corrodible material, other than wood, and shall have smooth surfaces free from cracks and crevices.

23. Boxes, carts, bins and other receptacles used in a cannery for holding fish, other than live fish, before it is further processed or shipped shall be constructed so as to provide drainage and, if made of wood, shall be constructed of planed lumber or waterproof plywood and shall be coated with a material approved by the Minister.

24. Conveyor belts that come in contact with fish, other than canned fish, shall be fitted with a spray washer and, where practical, a scraper.

25. Wire mesh utensils shall not be used in processing except for the handling of shellfish and crustaceans in the shell.

26. Enamelled utensils shall not be used in processing.

27. An adequate supply of steam shall be maintained at a sufficient pressure for the operations of the cannery.

28. Every cannery shall be equipped with one or more
- (a) sealing machines of a type approved by the Minister; and
 - (b) retorts equipped with properly installed
 - (i) mercury-in-glass thermometer,
 - (ii) pressure gauge,
 - (iii) steam spreader, and
 - (iv) venting valves.

PART III

Salted Fish Establishment

29. Inside surfaces of walls in dry working areas where fish is processed or stored shall be constructed of light coloured material that is acceptable to the Minister.

30. Ceilings of working areas where fish is processed shall be of a height and constructed of material acceptable to the Minister.

31. Cutting surfaces on which fish is dressed or split shall be made of planed lumber or other material that is smooth and without cracks and shall be constructed in a manner approved by the Minister.

32. Table surfaces, other than cutting and cleaning boards, on which fish is processed shall be made of non-corrodible material, other than wood, and all joints on such surfaces shall be smooth and watertight.

33. (1) All receptacles, trays and utensils used for holding salted fish, other than packaged fish, shall be constructed of material approved by the Minister.

22. Tous les réceptacles, plateaux, réservoirs, cuves et autres ustensiles servant au traitement du poisson doivent être d'un matériau résistant à la corrosion, autre que le bois et doivent avoir une surface lisse, sans fissures ni crevasses.

23. Les caisses, chariots, bacs et autres réceptacles utilisés dans une conserverie pour y garder du poisson, autre que du poisson vivant, pour traitement ultérieur ou pour expédition, doivent pouvoir s'égoutter et, s'ils sont en bois, ils doivent être fabriqués de planches rabotées ou de contre-plaqué imperméable et doivent être enduits d'une matière approuvée par le Ministre.

24. Les courroies transporteuses qui entrent en contact avec d'autre poisson que le poisson en conserve doivent être munies d'un dispositif de lavage à l'eau pulvérisée et, si la chose est pratique, d'un racloir.

25. L'emploi d'ustensiles en treillis métallique est interdit dans le traitement du poisson, sauf pour la manipulation de mollusques en écailles ou en coquille et de crustacés en carapace.

26. L'emploi d'ustensiles en fonte émaillée est interdit dans le traitement du poisson.

27. Une conserverie doit être assurée d'un approvisionnement convenable de vapeur à pression constante et suffisante pour son bon fonctionnement.

28. Le matériel d'une conserverie doit comprendre
- a) des sertisseuses d'un modèle approuvé par le Ministre; et
 - b) des autoclaves munis d'instruments correctement installés, soit
 - (i) un thermomètre à mercure,
 - (ii) un manomètre,
 - (iii) un diffuseur de vapeur, et
 - (iv) des soupapes d'évent.

PARTIE III

Établissements de traitement du poisson salé

29. Dans les aires sèches de travail où le poisson est traité ou entreposé, le revêtement des murs doit être d'un matériau de couleur claire, approuvé par le Ministre.

30. Les plafonds des aires de travail où le poisson est traité doivent être construits en un matériau approuvé par le Ministre.

31. Les surfaces à découper sur lesquelles le poisson est habillé ou fendu doivent être fabriquées de bois raboté ou d'un autre matériau lisse et sans fissures et aménagées d'une manière approuvée par le Ministre.

32. Les surfaces de tables, autres que celles des planches à découper et à nettoyer, sur lesquelles le poisson est traité, doivent être d'un matériau résistant à la corrosion, autre que le bois, et tous les joints de ces surfaces doivent être lisses et étanches.

33. (1) Tous les réceptacles, les plateaux et autres ustensiles employés pour garder le poisson salé, autre que le poisson

(2) Where receptacles, trays or utensils referred to in subsection (1) are made of wood, they shall be constructed of planed lumber or waterproof plywood and coated with a material approved by the Minister.

(3) Receptacles, trays and utensils in which pickled fish is held shall be constructed in such a manner that the contents thereof can drain.

34. Tanks or vats used in the processing of fish shall be constructed of material approved by the Minister.

PART IV

Fresh or Frozen Fish or Semi-Preserves Processing Establishments

35. Rooms in which fish is processed shall have ceilings that are free from cracks, crevices and open joints and that

(a) are constructed of smooth, washable, light coloured material, and

(b) are of a height

acceptable to the Minister.

36. Hot water shall be provided and maintained at a minimum temperature of 110°F in sufficient quantity for the operations of the fresh or frozen fish establishment.

37. Facilities shall be provided, at a convenient location, for disinfecting the protective hand coverings used in processing areas.

38. (1) Cutting, filleting and skinning boards shall be made of planed lumber or other material that is smooth and without cracks and shall be constructed in a manner approved by the Minister.

(2) Cracking blocks and mallets shall be constructed of material approved by the Minister.

(3) Roller devices used for extracting lobster or crab meat shall be constructed of non-corrodible material approved by the Minister and shall be equipped with spray washers.

39. Surfaces, other than cutting, filleting and skinning boards, on which fish is processed shall be made of non-corrodible material, other than wood, and all joints on such surfaces shall be smooth and watertight.

40. All receptacles, trays, tanks, vats and utensils used for processing fresh fish, frozen fish or semi-preserves shall be of non-corrodible material, other than wood, and shall have smooth surfaces free from cracks and crevices.

41. Boxes, carts, bins and other receptacles used in a fresh fish, frozen fish or semi-preserves establishment for holding fish, other than live fish, before it is further processed or

emballé, doivent être fabriqués d'un matériau approuvé par le Ministre.

(2) Lorsque les réceptacles, les plateaux ou autres ustensiles mentionnés au paragraphe (1) sont en bois, ils doivent être fabriqués de bois raboté ou de contre-plaqué imperméable et enduits d'une matière approuvée par le Ministre.

(3) Les récipients servant à garder du poisson saumuré doivent être fabriqués de manière que leur contenu puisse s'égoutter.

34. Les réservoirs ou les cuves servant au traitement du poisson doivent être fabriqués d'un matériau approuvé par le Ministre.

PARTIE IV

Établissements de poisson frais ou congelé ou de semi-conserves

35. Les pièces où le poisson est traité doivent avoir des plafonds qui sont exempts de fissures, de crevasses et de joints ouverts, et qui

a) sont construits en matériau lisse, lavable, de couleur claire, et

b) sont d'une hauteur

qui agréent au Ministre.

36. L'eau chaude doit être fournie et maintenue à une température minimale de 110°F en quantité suffisante pour assurer le fonctionnement de l'établissement de poisson frais ou congelé.

37. Les installations nécessaires à la désinfection des gants protecteurs utilisés dans les aires de traitement doivent être prévues à un endroit commode.

38. (1) Les planches à découper, à fileter et à dépiauter doivent être fabriquées de bois raboté ou d'un autre matériau lisse et sans fissures et d'une manière approuvée par le Ministre.

(2) Les billots de cassage et les maillets doivent être fabriqués d'un matériau approuvé par le Ministre.

(3) Les appareils à rouleaux pour l'extraction de la chair de homard ou de crabe doivent être fabriqués d'un matériau résistant à la corrosion et approuvé par le Ministre, et ils doivent être munis de dispositifs de lavage à l'eau pulvérisée.

39. Les autres surfaces que celles des planches à découper, à fileter et à dépiauter, sur lesquelles le poisson est traité, doivent être fabriquées d'un matériau résistant à la corrosion, autre que le bois, et tous les joints de ces surfaces doivent être lisses et étanches.

40. Les réceptacles, plateaux, réservoirs, cuves et autres ustensiles servant au traitement du poisson frais ou congelé, ou à la préparation de semi-conserves doivent être fabriqués d'un matériau résistant à la corrosion, autre que le bois, et doivent avoir une surface lisse, sans fissures ni crevasses.

41. Les caisses, chariots, bacs et autres réceptacles utilisés dans les établissements de poisson frais, de poisson congelé ou de semi-conserves pour y garder du poisson, autre que du

shipped shall be constructed so as to provide drainage and, if made of wood, shall be constructed of planed lumber or waterproof plywood and shall be coated with a material approved by the Minister.

42. Conveyor belts that come in contact with fish, other than packaged fish, shall be fitted with a spray washer and, where practical, a scraper.

43. Wire mesh utensils shall not be used in processing except for handling shellfish and crustaceans in the shell.

44. Enamelled utensils shall not be used in processing.

45. Freezing facilities for processed fish shall be capable of reducing the temperature at the centre of a 1-inch thick block of unpackaged fillets to -5°F in 2 hours or less.

46. Where round or dressed fish is not contact frozen, freezing facilities shall be available to freeze fish by means of air at a temperature of -20°F or colder moving at a velocity of not less than 400 feet per minute until the temperature at the centre of the thickest section of the fish is -5°F .

PART V

Pickled, Spiced and Marinated Fish Establishments

47. Sections 16 to 19, subsection 20(1) and sections 21 to 26 of this Schedule apply to pickled, spiced and marinated fish establishments.

48. Inside surfaces of walls in dry working areas where fish is processed shall be constructed of light coloured material that is acceptable to the Minister.

49. Sufficient space, acceptable to the Minister, shall be provided for the storage of curing ingredients.

50. Sufficient warehouse space shall be provided to protect the product from freezing or overheating during curing.

SCHEDULE II

(s. 17)

OPERATING REQUIREMENTS FOR ESTABLISHMENTS

PART I

General

1. No person who

(a) is known to be suffering from any communicable disease,

(b) is a known "carrier" of any disease, or

poisson vivant, pour traitement ultérieur ou pour expédition, doivent pouvoir s'égoutter et, s'ils sont en bois, ils doivent être fabriqués de planches rabotées ou de contre-plaqué imperméable et doivent être enduits d'une matière approuvée par le Ministre.

42. Les courroies transporteuses qui entrent en contact avec d'autre poisson que le poisson emballé doivent être munies d'un dispositif de lavage à l'eau pulvérisée et, si la chose est pratique, d'un racloir.

43. L'emploi d'ustensiles en treillis métallique est interdit dans le traitement du poisson, sauf pour la manipulation de mollusques en écailles ou en coquille et de crustacés en carapace.

44. L'emploi d'ustensiles en fonte émaillée est interdit dans le traitement du poisson.

45. Les installations servant à la congélation du poisson traité doivent pouvoir abaisser la température au centre d'un bloc de filets non emballés de 1 pouce d'épais à -5°F en 2 heures ou moins.

46. Lorsque le poisson rond ou habillé n'est pas congelé par contact, l'usine doit disposer d'installations pouvant congeler le poisson au moyen d'un courant d'air d'une température de -20°F ou plus froide et d'une vitesse d'au moins 400 pieds à la minute, jusqu'à ce que la température au centre de la partie la plus épaisse du poisson soit de -5°F .

PARTIE V

Établissements de traitement du poisson saumuré, épicé et mariné

47. Les articles 16 à 19, le paragraphe 20(1) et les articles 21 à 26 de la présente annexe visent les établissements de traitement du poisson saumuré, épicé et mariné.

48. Le revêtement des murs dans les aires sèches de travail où le poisson est traité doit être d'un matériau de couleur claire qui agréé au Ministre.

49. Pour l'entreposage des ingrédients servant à la préparation, il doit y avoir un espace suffisant, qui agréé au Ministre.

50. Il doit y avoir assez d'espace d'entreposage pour empêcher le produit de geler ou de surchauffer au cours de la préparation.

ANNEXE II

(art. 17)

CONDITIONS D'EXPLOITATION

PARTIE I

Dispositions générales

1. Il est interdit à toute personne

a) reconnue comme étant atteinte d'une maladie contagieuse,

(c) has an infected wound or open lesion on any part of his body
shall be employed in any working area of an establishment.

2. Every person engaged in handling or processing fish shall wash his hands thoroughly with warm water and liquid or powdered soap immediately after each absence from duty.

3. Employees who, with their bare hands, handle fish shall not wear fingernail polish.

4. All waterproof garments shall be properly cleaned after each work shift.

5. No person shall smoke or spit in a working area of an establishment.

6. Toilet facilities shall be maintained in a manner satisfactory to the Minister and a supply of toilet tissue shall be available in each toilet room.

7. Sewage, including liquid waste from fish processing operations, shall be disposed of in such a manner that the waste is inaccessible to flies and the water supply for the establishment will not become contaminated.

8. Offal and other refuse shall be removed from the processing area at least once daily and be handled in a manner satisfactory to the Minister.

9. Offal bins or receptacles shall be used only for offal.

10. Dogs, cats and other animals shall not be allowed in an establishment.

11. (1) A rodent and insect control program satisfactory to the Minister shall be maintained in every establishment and, where pesticides are used, the application thereof shall be made under the supervision of a responsible operator using proper equipment in a manner that prevents contamination of fish.

(2) Pesticides referred to in subsection (1) shall be of a kind approved by the Minister.

12. Unnecessary material or equipment shall not be stored in a working area of an establishment.

13. The area and beach surrounding and under the control of an establishment shall be kept clean.

14. Brushes, brooms, hoses and other equipment and material necessary for proper cleaning shall be available at all times in an establishment.

b) reconnue comme étant porteuse d'une maladie quelconque, ou

c) qui a une blessure infectée ou une lésion ouverte sur une partie quelconque du corps,
de travailler dans l'une des aires de travail d'un établissement.

2. Toute personne préposée à la manipulation ou au traitement du poisson doit se laver les mains soigneusement à l'eau chaude et au savon liquide ou en poudre, après chaque absence du travail.

3. Les employés qui manipulent le poisson à mains nues ne doivent pas faire usage de vernis à ongles.

4. Les vêtements imperméables doivent être bien nettoyés après chaque poste de travail.

5. Il est interdit de fumer ou de cracher dans une aire de travail.

6. Les toilettes doivent être entretenues de façon satisfaisante, et il doit y avoir du papier hygiénique dans chaque cabinet de toilette.

7. L'évacuation des eaux d'égoût, y compris les déchets liquides occasionnés par les opérations de traitement du poisson, doit se faire de façon que les mouches ne puissent atteindre les déchets et que l'approvisionnement d'eau de l'établissement ne soit pas contaminé.

8. Les déchets et autres ordures doivent être enlevés de l'aire de traitement au moins une fois par jour, et il doit en être disposé d'une façon qui agréée au Ministre.

9. Les bacs ou réceptacles à déchets ne doivent servir que pour les déchets.

10. L'accès à un établissement est interdit aux chiens, aux chats et aux autres animaux.

11. (1) Chaque usine doit mettre à exécution un programme visant à la suppression des rongeurs et des insectes et qui agréé au Ministre. L'application de tout insecticide ou de tout produit contre les rongeurs doit se faire sous la surveillance d'une personne compétente avec le matériel voulu de manière à ne pas contaminer le poisson.

(2) Les insecticides et les produits contre les rongeurs mentionnés au paragraphe (1) doivent être d'un genre approuvé par le Ministre.

12. Il est interdit d'entreposer des matières ou du matériel inutiles dans une aire de travail.

13. Le terrain et la plage qui entourent un établissement et dont la surveillance relève d'une usine doivent être tenus en bon état de propreté.

14. Une usine doit toujours disposer de brosses, de balais, de tuyaux d'arrosage, d'autres pièces d'équipement et de matières nécessaires au nettoyage.

PART II

Canneries

15. A record of the sterilization treatment used for each batch of fish shall be kept on file at a cannery for a period of not less than 12 months.

16. Water used for cooling canned fish shall be chlorinated to give a chlorine residual of at least two parts per million, except where canned fish is cooled in a retort using a water supply approved by the Minister.

17. (1) Fish shall be washed prior to canning.

(2) When lobster meat has been shucked, it shall be washed in cold running water before it is processed further.

18. Only clean ice made of water from a source approved by the Minister may be used in a cannery.

19. Vats in which shellfish or crustaceans are boiled shall be drained and cleaned at intervals of 2 hours or at such shorter intervals as may be deemed necessary by an inspector.

20. Shellfish and crustaceans shall be removed from the cooking vats immediately after they have been cooked.

21. When a batch of lobster, crab or shrimp has been cooked, it shall be cooled immediately in clean, cold water and, if further processing does not commence within 1 hour, it shall be

(a) rapidly chilled and stored at a temperature between 32°F and 35°F and processed within 18 hours; or

(b) frozen immediately and held at a temperature of -15°F or lower until it is processed further.

22. Protective hand coverings worn by employees in any processing area shall be disinfected immediately after each break during the work shift.

23. (1) Employees engaged in fish processing operations shall wear coveralls, smocks or coats, and headgear of a type approved by the Minister.

(2) Protective outer garments worn by employees in fish processing operations shall be clean.

24. (1) Utensils that come in contact with fish before it is canned shall be cleaned and disinfected at least once during and at the end of each work shift by a method approved by the Minister.

(2) At the end of each working day, the utensils referred to in subsection (1) shall be air-dried and stored in a sanitary manner.

25. Equipment, including conveyor belts and tables, that come in contact with fish before it is canned, shall be cleaned and disinfected at the end of each work shift by a method approved by the Minister.

PARTIE II

Conserveries

15. Un relevé du traitement de stérilisation employé pour chaque lot de poisson en conserve doit être gardé dans les dossiers de la conserverie pour une période d'au moins 12 mois.

16. L'eau utilisée pour refroidir les conserves de poisson stérilisé doit être javellisée de manière à contenir un résidu de chlore d'au moins deux parties par million, sauf lorsque les conserves de poisson sont refroidies dans un autoclave utilisant un approvisionnement d'eau approuvé par le Ministre.

17. (1) Le poisson doit être bien lavé avant la mise en conserve.

(2) Lorsque la chair de homard a été extraite de la carapace, elle doit être lavée à l'eau froide et courante, avant de subir tout autre traitement.

18. Seule de la glace propre faite avec de l'eau en provenance d'une source approuvée par le Ministre doit être utilisée dans une conserverie.

19. Les cuves dans lesquelles les mollusques ou les crustacés sont bouillis doivent être vidangées et nettoyées toutes les 2 heures ou plus souvent si un inspecteur le juge nécessaire.

20. Les mollusques et crustacés doivent être retirés des cuves dès la cuisson terminée.

21. Lorsqu'un lot de homards, de crabes ou de crevettes a été cuit, il doit être refroidi immédiatement dans de l'eau propre et froide et, si le traitement n'est pas poursuivi dans l'heure qui suit, il doit être

a) refroidi rapidement et entreposé à une température de 32°F à 35°F, puis traité dans les 18 heures; ou

b) congelé immédiatement et conservé à -15°F ou à une température plus basse jusqu'à traitement ultérieur.

22. Les gants protecteurs que portent les employés dans les aires de traitement doivent être désinfectés à chaque interruption au cours du poste.

23. (1) Tous les employés affectés aux opérations de traitement du poisson doivent porter une salopette, un sarrau ou une blouse, ainsi qu'une coiffure d'un type approuvé par le Ministre.

(2) Les vêtements protecteurs de dessus que portent les employés affectés aux opérations de traitement du poisson doivent être propres.

24. (1) Les ustensiles qui entrent en contact avec le poisson avant la mise en conserve, doivent être nettoyés et désinfectés au moins une fois au cours de chaque poste ainsi qu'à la fin de chaque poste, selon une méthode approuvée par le Ministre.

(2) A la fin de chaque jour de travail, les ustensiles mentionnés au paragraphe (1) doivent être séchés à l'air et rangés de façon hygiénique.

25. Le matériel, y compris les courroies transporteuses et les tables, qui entre en contact avec le poisson avant la mise en conserve, doit être nettoyé et désinfecté à la fin de chaque poste selon une méthode approuvée par le Ministre.

26. Floors in wet working areas shall be kept clean and shall be thoroughly washed and disinfected daily.

27. Canneries and all equipment and utensils used in the operations of a cannery shall be kept in good repair and in a clean and sanitary condition.

PART III

Salted Fish Establishments

28. Employees engaged in fish processing operations shall wear clean outer garments and headgear of a type approved by the Minister.

29. Workers in wet working areas shall wear waterproof aprons, coats or pants.

30. Floors in all working areas shall be kept clean at all times.

31. Adequate covered storage space for packaging material for dried salted fish shall be provided.

32. Salt used for curing fish shall be stored in a location approved by an inspector.

33. Processed fish shall be stored in a location approved by an inspector.

34. Salted fish establishments and all equipment and utensils used in the operations of such establishments shall be kept in good repair and in a clean and sanitary condition.

PART IV

Fresh or Frozen Fish or Semi-Preserves Processing Establishments

35. (1) Round or dressed fish shall be adequately washed prior to further processing.

(2) When lobster meat or crabmeat has been shucked, it shall be washed in cold running water before it is processed further.

36. Only clean ice made of water from a source approved by the Minister may be used in a fresh fish, frozen fish or semi-preserves establishment.

37. Vats in which shellfish or crustaceans are boiled shall be drained and cleaned at intervals of 2 hours or at such shorter intervals as may be deemed necessary by an inspector.

38. Shellfish and crustaceans shall be removed from the cooking vats immediately after they have been cooked.

39. When a batch of lobster, crab or shrimp has been cooked, it shall be cooled immediately in clean, cold water and, if further processing does not commence within 1 hour, it shall be

(a) rapidly chilled and stored at a temperature between 32°F and 35°F and processed within 18 hours; or

26. Dans les aires humides de travail, les planchers doivent être tenus propres et doivent être lavés et désinfectés à fond chaque jour.

27. Les conserveries ainsi que tout le matériel et les ustensiles servant à leur exploitation doivent toujours être bien entretenus, propres et dans un état hygiénique.

PARTIE III

Établissement de traitement du poisson salé

28. Tous les employés affectés aux opérations de traitement du poisson doivent porter des vêtements de dessus propres et une coiffure d'un type approuvé par le Ministre.

29. Les ouvriers affectés aux aires humides de travail doivent porter des tabliers, des blouses et des pantalons imperméables.

30. Les planchers de toutes les aires de travail doivent toujours être tenus propres.

31. Un espace couvert suffisant doit être ménagé dans l'usine pour l'entreposage des fournitures d'emballage du poisson séché et salé.

32. Le sel servant au salage du poisson doit être entreposé dans un lieu approuvé par un inspecteur.

33. Le poisson traité doit être entreposé dans un lieu approuvé par un inspecteur.

34. Les établissements de traitement du poisson salé ainsi que tout le matériel et les ustensiles servant à leurs opérations doivent toujours être bien entretenus, propres et dans un état hygiénique.

PARTIE IV

Établissements de traitement du poisson frais, congelé ou de semi-conserves

35. (1) Le poisson rond ou habillé doit être lavé avant de subir tout autre traitement.

(2) Lorsque la chair de homard ou de crabe a été extraite de la carapace, elle doit être lavée à l'eau froide et courante avant de subir tout autre traitement.

36. Seule de la glace propre, faite avec de l'eau en provenance d'une source approuvée par le Ministre, doit être utilisée dans un établissement de traitement du poisson frais, congelé ou de semi-conserves.

37. Les cuves dans lesquelles les mollusques ou les crustacés sont bouillis doivent être vidangées et nettoyées toutes les 2 heures ou plus souvent si un inspecteur le juge nécessaire.

38. Les mollusques et les crustacés doivent être retirés des cuves dès la cuisson terminée.

39. Lorsqu'un lot de homards, de crabes ou de crevettes a été cuit, il doit être refroidi immédiatement dans de l'eau propre, et, si le traitement n'est pas poursuivi dans l'heure qui suit, il doit être

a) refroidi rapidement et entreposé à une température de 32°F à 35°F, puis traité dans les 18 heures; ou

(b) frozen immediately and held at a temperature of -15°F or lower until it is processed further.

40. Protective hand coverings worn by employees in the filleting and packaging areas shall be disinfected at each break during the work shift.

41. (1) Employees engaged in fish processing operations, except filleters, skimmers, scalers, handlers of round and dressed fish and workers in frozen storage rooms shall wear clean coveralls, smocks or coats, and headgear of a type approved by the Minister.

(2) Filleters, skimmers, scalers and handlers of round and dressed fish shall wear clean outer garments, and headgear of a type approved by the Minister.

(3) Workers in frozen storage rooms shall wear clean outer garments.

42. Floors in wet working areas shall be kept clean and shall be thoroughly washed and disinfected daily.

43. (1) Utensils that come in contact with fish that is being processed, other than packaged fish, shall be cleaned and disinfected at least once during and at the end of each work shift by a method approved by the Minister.

(2) At the end of each working day, the utensils referred to in subsection (1) shall be air-dried and stored in a sanitary manner.

44. Equipment, including conveyor belts and tables, that come in contact with fish that is being processed, other than packaged fish, shall be cleaned and disinfected at the end of each work shift by a method approved by the Minister.

45. Fresh fish, frozen fish and semi-preserves establishments and all equipment and utensils used in the operations of such establishments shall be kept in good repair and in a clean and sanitary condition.

PART V

Pickled, Spiced, and Marinated Fish Establishments

46. Round or dressed fish, where required by the particular type of cure, shall be adequately washed prior to further processing.

47. All curing ingredients shall be thoroughly mixed and evenly distributed throughout the fish at the time of preparation.

48. Fish in the process of being cured shall be protected from freezing or overheating.

49. Only clean ice made of water from a source approved by the Minister shall be used in a pickled, spiced and marinated fish establishment.

b) congelé immédiatement et conservé à -15°F ou à une température plus basse jusqu'à traitement ultérieur.

40. Les gants protecteurs que portent les employés dans les aires de filetage et d'emballage doivent être désinfectés à chaque interruption au cours du poste.

41. (1) Les employés affectés aux opérations de traitement du poisson, sauf les fileyeurs, les écorcheurs, les écailleurs, les ouvriers qui manipulent le poisson rond et le poisson habillé et ceux qui travaillent dans les salles d'entreposage frigorifique, doivent porter une salopette, un sarrau ou une blouse propres, ainsi qu'une coiffure d'un type approuvé par le Ministre.

(2) Les fileyeurs, les écorcheurs, les écailleurs et les ouvriers qui manipulent le poisson rond et le poisson habillé doivent porter des vêtements de dessus propres et une coiffure d'un type approuvé par le Ministre.

(3) Les ouvriers qui travaillent dans les salles d'entreposage frigorifique doivent porter des vêtements de dessus propres.

42. Les planchers des aires humides de travail doivent être tenus propres et doivent être lavés et désinfectés à fond chaque jour.

43. (1) Les ustensiles qui, au cours du traitement, entrent en contact avec le poisson, sauf le poisson emballé, doivent être nettoyés et désinfectés au moins une fois au cours de chaque poste, ainsi qu'à la fin de chaque poste, selon une méthode approuvée par le Ministre.

(2) A la fin de chaque jour de travail, les ustensiles mentionnés au paragraphe (1) doivent être séchés à l'air et rangés de façon hygiénique.

44. Le matériel, y compris les courroies transporteuses et les tables, qui, au cours du traitement, entrent en contact avec le poisson, sauf le poisson emballé, doit être nettoyé et désinfecté à la fin de chaque poste, selon une méthode approuvée par le Ministre.

45. Les établissements de traitement du poisson frais, congelé et de semi-conserves ainsi que tout le matériel et les ustensiles servant à leur exploitation doivent toujours être bien entretenus, propres et dans un état hygiénique.

PARTIE V

Établissements de traitement du poisson saumuré, épicé et mariné

46. Le poisson rond ou habillé, lorsque l'exige un type particulier de préparation, doit être lavé suffisamment avant de subir tout autre traitement.

47. Au moment de la préparation, tous les ingrédients servant au traitement doivent être parfaitement mélangés et doivent être répandus uniformément sur tout le poisson.

48. Au cours du traitement, le poisson doit être protégé de façon qu'il ne gèle ni ne surchauffe.

49. Seule de la glace propre, faite avec de l'eau en provenance d'une source approuvée par le Ministre, doit être utilisée dans un établissement de traitement du poisson saumuré, épicé et mariné.

50. Protective hand coverings worn by employees in the dressing, filleting and packaging areas shall be disinfected at each break during the work shift.

51. Employees engaged in a fish processing operation, shall wear clean outer garments and headgear of a type approved by the Minister.

52. All floors shall be kept clean and floors in wet working areas shall be thoroughly washed at intervals of 2 hours or at such shorter intervals as may be deemed necessary by an inspector.

53. (1) Utensils that come in contact with fish that is being processed, other than packaged fish, shall be cleaned and disinfected at least once during and at the end of each work shift by a method approved by the Minister.

(2) At the end of each working day, the utensils referred to in subsection (1) shall be air-dried and stored in a sanitary manner.

54. Equipment, including filleting machines, conveyor belts and tables, that comes in contact with fish that is being processed, other than packaged fish, shall be cleaned and disinfected at intervals of 2 hours or at such shorter intervals as may be deemed necessary by an inspector.

55. Pickled, spiced and marinated fish establishments and all equipment and utensils used in the operations of such establishments shall be kept in good repair and in a clean and sanitary condition.

SCHEDULE III

(s. 18)

REQUIREMENTS FOR BOATS USED FOR FISHING OR TRANSPORTING FISH FOR PROCESSING

1. Boats shall have facilities for protecting fish from the sun and weather and from bilge and other contamination.

2. Fish holds, pen boards and shelf boards shall be smooth and nonporous, constructed to facilitate proper cleaning, maintained in a condition satisfactory to the Minister and, if wood, coated with a material approved by the Minister.

3. Where fish is stored against bulkheads separating fish holds from the engine room or other quarters, such bulkheads shall be watertight and well-insulated.

4. Fish pens shall be shelved where necessary to prevent crushing of fish.

5. Gutted fish shall be washed to remove excess blood, slime and viscera prior to stowing.

6. While fish is on a boat used for fishing or for transporting fresh fish, the quality of the fish shall be preserved by the use of finely divided ice or by such other methods as the Minister may approve.

50. Les gants protecteurs que portent les employés dans les aires d'habillage, de filetage et d'emballage du poisson doivent être désinfectés à chaque interruption au cours du poste.

51. Les employés affectés aux opérations de traitement du poisson doivent porter des vêtements de dessus propres, ainsi qu'une coiffure d'un type approuvé par le Ministre.

52. Tous les planchers doivent être tenus propres et ceux des aires humides de travail doivent être lavés à fond toutes les 2 heures ou plus souvent si un inspecteur le juge nécessaire.

53. (1) Les ustensiles qui, au cours du traitement, entrent en contact avec le poisson, sauf le poisson emballé, doivent être nettoyés et désinfectés au moins une fois au cours de chaque poste, ainsi qu'à la fin de chaque poste, selon une méthode approuvée par le Ministre.

(2) A la fin de chaque jour de travail, les ustensiles mentionnés au paragraphe (1) doivent être séchés à l'air et rangés de façon hygiénique.

54. Le matériel, y compris les machines à fileter, les courroies transporteuses et les tables, qui, au cours du traitement, entrent en contact avec le poisson, sauf le poisson emballé, doit être nettoyé et désinfecté toutes les 2 heures ou plus souvent si l'inspecteur le juge nécessaire.

55. Les établissements de traitement du poisson saumuré, épicé et mariné, ainsi que tout le matériel et les ustensiles servant à leur exploitation doivent toujours être bien entretenus, propres et dans un état hygiénique.

ANNEXE III

(art. 18)

CONDITIONS APPLICABLES AUX BATEAUX DE PÊCHE OU DE TRANSPORT DU POISSON À TRAITER

1. Les bateaux doivent être munis d'installations pour protéger le poisson contre le soleil et les intempéries et contre les eaux de cale et autres sources de contamination.

2. Les cales à poisson, les planches des compartiments et les étagères doivent être lisses, non poreuses et aménagées de façon à permettre de les bien nettoyer et de les tenir dans un état que le Ministre juge satisfaisant; si elles sont en bois, elles doivent être enduites d'une matière approuvée par le Ministre.

3. Lorsque le poisson est entreposé contre les cloisons qui séparent les cales à poisson de la salle des machines ou d'autres locaux, ces cloisons doivent être étanches et à revêtement calorifuge.

4. Les compartiments à poisson doivent, au besoin, être munis d'étagères pour empêcher le poisson de s'écraser.

5. Le poisson éviscéré doit être lavé avant l'arrimage pour enlever tout excès de sang, de mucus et de viscères.

6. Lorsque le poisson est à bord d'un bateau de pêche ou de transport du poisson frais, la qualité du poisson doit être protégée par l'emploi de glace concassée ou par toute autre méthode que peut approuver le Ministre.

7. Decks, holds, pen boards and shelf boards shall be thoroughly cleaned as soon as the fish has been discharged, and shall be disinfected when necessary.

7. Les ponts, les cales, les planches des compartiments et les étagères doivent être nettoyés à fond dès le déchargement du poisson et doivent être désinfectés au besoin.

SCHEDULE IV

(s. 19)

REQUIREMENTS FOR ESTABLISHMENTS STORING FROZEN FISH

1. Rooms in which frozen fish is stored shall be maintained at a temperature of -15°F or colder.

2. (1) Each storage room shall be equipped with an accurate thermometer or other temperature measuring device that is located in such a place that it indicates the average air temperature of the room.

(2) Temperatures in a storage room shall be read, recorded and dated at least once each day and a record of such temperatures shall be maintained for a period of not less than 12 months.

3. Frozen fish shall be protected to minimize rises in the temperature of the fish when it is outside a refrigerated area.

4. No odoriferous substance shall be stored with fish in holding or storage rooms.

ANNEXE IV

(art. 19)

CONDITIONS APPLICABLES AUX ENTREPÔTS DE POISSON CONGELÉ

1. La température des salles d'entreposage du poisson congelé doit toujours être de -15°F ou plus froide.

2. (1) Chaque salle d'entreposage doit être munie d'un thermomètre précis ou d'un autre instrument de mesure de la température, placé de façon à indiquer la température moyenne de l'air ambiant.

(2) Au moins une fois par jour, la température d'une salle d'entreposage doit être relevée et inscrite dans un registre ainsi que la date, et le relevé de cette température doit être conservé au moins 12 mois.

3. Le poisson congelé doit être protégé de manière à éviter le plus possible les hausses de température du poisson lorsqu'il se trouve en dehors d'une aire réfrigérée.

4. Aucune substance odorante ne doit être entreposée avec le poisson dans les salles de détention ou d'entreposage.

CHAPTER 803

FRESHWATER FISH MARKETING ACT

Carrier Exemption Regulations

REGULATIONS EXEMPTING CERTAIN CARRIERS FROM APPLICATION OF PARAGRAPHS 21(1)(b) AND (c) OF THE FRESHWATER FISH MARKETING ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Carrier Exemption Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, "Act" means the *Freshwater Fish Marketing Act*.

Exemption

3. Subject to section 4, carriers to which the legislative authority of the Parliament of Canada extends are exempted from the provisions of paragraphs 21(1)(b) and (c) of the Act.

Application

4. (1) The exemption referred to in section 3 shall apply only when the exempted carriers are requested to send, convey or carry, or to receive for carriage and delivery, fish as defined in the Act by the Corporation or an agent of the Corporation or by a person or persons licensed by the Corporation.

(2) Where a carrier is exempted pursuant to section 3, the bills of lading or other contracts for carriage issued by the carrier to carry and deliver fish, shall bear the number of the licence issued to the sender or vendor by the Corporation or shall bear a signed statement attesting that the sender or vendor is an authorized agent of the Corporation.

CHAPITRE 803

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

Règlement sur l'exemption de transporteurs

RÈGLEMENT CONCERNANT L'EXEMPTION DE CERTAINS TRANSPORTEURS DE L'APPLICATION DES ALINÉAS 21(1)b) ET c) DE LA LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'exemption de transporteurs*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Loi» signifie la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*.

Exemption

3. Sous réserve de l'article 4, les transporteurs relevant de la compétence législative du Parlement du Canada sont exemptés de l'application des alinéas 21(1)b) et c) de la Loi.

Application

4. (1) L'exemption mentionnée à l'article 3 ne s'applique que lorsqu'une demande est faite aux transporteurs exemptés d'envoyer, de transporter ou de recevoir pour transporter et livrer, du poisson au sens défini dans la Loi par l'Office ou un agent de l'Office ou par une personne ou des personnes à qui l'Office a délivré une licence.

(2) Lorsqu'un transporteur est exempté en vertu de l'article 3, les connaissements ou autres contrats de transport délivrés par le transporteur pour le transport et la livraison du poisson doivent porter soit le numéro de la licence délivrée par l'Office à l'expéditeur ou au vendeur, soit une attestation signée stipulant que l'expéditeur ou le vendeur est un mandataire autorisé de l'Office.

CHAPTER 804

FISHERIES ACT

Atlantic Coast Herring Regulations

REGULATIONS RESPECTING HERRING FISHING
ON THE ATLANTIC COAST OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Atlantic Coast Herring Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “area” means an area described in Schedule II; (*secteur*)
 - “bar seine”, “beach seine”, “shut-off seine” or “drag seine” means netting that is floated at the top, weighted at the bottom and used to impound fish along the shore; (*seine, seine de plage or seine barrage*)
 - “Canadian waters” means all waters of the territorial sea of Canada and all internal waters of Canada; (*eaux canadiennes*)
 - “carrier” means a vessel used for carrying fish from a fishing vessel to a processing plant; (*collecteur*)
 - “Department” means the Department the Environment; (*ministère*)
 - “drift net” or “gill net” means a net that is used to catch fish by enmeshing them and that does not enclose an area of water; (*filet dérivant or filet maillant*)
 - “fishery officer” means a fishery officer appointed pursuant to section 5 of the *Fisheries Act*; (*fonctionnaire des pêcheries or agent des pêches*)
 - “herring” means fish of the species *Clupea harengus*; (*hareng*)
 - “herring fishing vessel” means any ship or other description of vessel used in or equipped for the commercial fishing, transporting or processing of herring and includes pumpers and carriers; (*harenguier*)
 - “herring weir” means a fixed trap net consisting of one or more compartments each of which is constructed of stakes attached to the soil, held together with one or more sets of ribbands and surrounded by brush, twine or wire netting, into which fish are guided by one or more fixed leaders; (*parc à hareng*)
 - “licence” means a commercial herring fishing operator’s licence issued under the authority of the Minister; (*permis*)
 - “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
 - “otter trawl” means any large bag-type net that is dragged in the sea by a vessel or vessels for the purpose of catching fish,

CHAPITRE 804

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la pêche du hareng dans les
eaux côtières de l’Atlantique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DU
HARENG DANS LES EAUX CÔTIÈRES
CANADIENNES DE L’ATLANTIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la pêche du hareng dans les eaux côtières de l’Atlantique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «bateau-pompe» désigne un bateau utilisé exclusivement pour pomper le poisson d’un bateau de pêche ou d’un engin de pêche; (*pumper*)
 - «certificat d’immatriculation» désigne un certificat d’immatriculation de bateau de pêche commerciale, délivré avec l’autorisation du Ministre; (*registration certificate*)
 - «chalut à panneaux» désigne tout grand filet en forme d’entonnoir traîné dans la mer par un ou plusieurs bateaux en vue de prendre du poisson, et comprend les chaluts pélagiques et tout autre filet analogue; (*otter trawl*)
 - «collecteur» désigne un bateau utilisé pour transporter le poisson d’un bateau de pêche à une usine de traitement; (*carrier*)
 - «directeur régional» désigne le directeur régional des pêches pour la région des Maritimes ou le directeur régional des pêches pour la région de Terre-Neuve; (*Regional Director*)
 - «eaux canadiennes» désigne toutes les eaux de la mer territoriale du Canada et toutes les eaux intérieures du Canada; (*Canadian waters*)
 - «filet dérivant» ou «filet maillant» désigne un filet qui sert à prendre le poisson en l’emmaillant, mais qui n’entoure pas une étendue d’eau; (*drift net or gill net*)
 - «fonctionnaire des pêcheries» ou «agent des pêches» désigne un fonctionnaire des pêcheries nommé en vertu de l’article 5 de la *Loi sur les pêcheries*; (*fishery officer*)
 - «hareng» désigne un poisson de l’espèce *Clupea harengus*; (*herring*)
 - «harenguier» désigne un navire ou tout autre bâtiment utilisé ou équipé pour la pêche commerciale, le transport ou le traitement du hareng, et comprend les bateaux-pompes et les collecteurs; (*herring fishing vessel*)
 - «jauge» désigne la jauge nette au registre; (*tonnage*)
 - «longueur totale», employé à l’égard du hareng, désigne la taille du poisson, mesurée du bout du museau jusqu’à l’extrémité de la nageoire caudale; (*overall length*)

- and includes midwater trawls and any nets of a similar nature; (*chalut à panneaux*)
- “overall length” means, in respect of herring, the length from the tip of the nose to the end of the caudal fin; (*longueur totale*)
- “pumper” means a vessel that is used only for the purpose of pumping fish from a fishing vessel or from fishing gear; (*bateau-pompe*)
- “purse seine” or “Scottish ring net” means a net that
- (a) is floated at the top, weighted at the bottom and mounted with rings through which a rope is run, and
 - (b) is set from a vessel so as to enclose an area of water and then closed at the bottom by means of the rope referred to in paragraph (a) so as to form a purse or bag; (*seine à poche* or *seine tournante et coulissante* or *Scottish ring net*)
- “Regional Director” means the Regional Director of Fisheries for the Maritime Region or the Regional Director of Fisheries for the Newfoundland Region; (*directeur régional*)
- “registration certificate” means a commercial fishing vessel registration certificate issued under the authority of the Minister; (*certificat d'immatriculation*)
- “registration plate” means a commercial fishing vessel registration plate issued under the authority of the Minister; (*plaque d'immatriculation*)
- “registration validation tab” means a tab that is placed on a registration plate to indicate that the plate is valid; (*plaque de validation de l'immatriculation*)
- “tonnage” means registered net tonnage; (*jauge*)
- “trap net” means a net that is set so as to enclose an area of water into which fish are guided by one or more leaders. (*trappe en filet*)

Application

3. These Regulations apply to fishing for herring on the east coast of Canada.

Licences and Registration

4. (1) Subject to these Regulations, the Minister may issue to any person a licence, registration plate, registration certificate and registration validation tab.

(2) The Minister may, in any licence, specify the kind of herring fishing gear the holder of the licence may use.

(3) The Minister may, in any registration certificate issued for a herring fishing vessel, specify the area within which the vessel may fish for herring.

(4) An application for a registration certificate for a herring fishing vessel shall be made in a form approved by the Minister to a person designated by the Minister and shall be

- «ministère» désigne le ministère de l'Environnement; (*Département*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «parc à hareng» désigne une trappe en filet fixe qui comprend un ou plusieurs compartiments, chaque compartiment étant formé de pieux fichés en terre et maintenus ensemble au moyen d'une ou de plusieurs séries de guidages garnis de fascines, de lignette ou de treillis métallique, et dans laquelle le poisson est conduit par un ou plusieurs guideaux fixes; (*herring weir*)
- «permis» désigne un permis d'exploitant de pêche commerciale du hareng, délivré avec l'autorisation du Ministre; (*licence*)
- «plaque d'immatriculation» désigne une plaque d'immatriculation de bateau de pêche commerciale, délivrée avec l'autorisation du Ministre; (*registration plate*)
- «plaquette de validation de l'immatriculation» désigne une plaquette à apposer sur une plaque d'immatriculation pour indiquer que cette dernière est valide; (*registration validation tab*)
- «secteur» désigne un secteur décrit à l'annexe II; (*area*)
- «seine», «seine de plage» ou «seine-barrage» désigne un filet flottant par le haut, lesté par le bas, qui sert à retenir le poisson le long du rivage; (*bar seine, beach seine, shut-off seine* ou *drag seine*)
- «seine à poche» ou «seine tournante et coulissante» ou «Scottish ring-net» désigne un filet
- a) flottant par le haut, lesté par le bas, dont la ralingue inférieure est munie d'anneaux dans lesquels passe une corde, et
 - b) qui est mouillé d'un bateau de façon à entourer une étendue d'eau, et qui est fermé par le fond au moyen de la corde mentionnée à l'alinéa a), de manière à former une poche; (*purse seine* ou *Scottish ring net*)
- «trappe en filet» désigne un filet mouillé de manière à enclore une étendue d'eau dans laquelle le poisson est conduit par un ou plusieurs guideaux. (*trap net*)

Application

3. Le présent règlement s'applique à la pêche du hareng dans les eaux côtières de l'est du Canada.

Permis et immatriculation

4. (1) Sous réserve des dispositions du présent règlement, le Ministre peut délivrer à une personne un permis, une plaque d'immatriculation, un certificat d'immatriculation et une plaquette de validation de l'immatriculation.

(2) Le Ministre peut préciser dans un permis le genre d'engin de pêche du hareng que le titulaire du permis est autorisé à utiliser.

(3) Le Ministre peut préciser, dans le certificat d'immatriculation délivré à l'égard d'un harenquier, le secteur dans lequel ce bateau est autorisé à pêcher le hareng.

(4) Une demande de certificat d'immatriculation de harenquier doit être présentée en la forme approuvée par le Minis-

C. 804
Atlantic Coast Herring Regulations

accompanied by the appropriate fee therefor set out in Schedule I.

5. (1) No person shall operate a herring fishing vessel or leave any port or place in Canada to fish for or transport herring, either inside or outside the territorial waters of Canada, unless the person holds a licence and the vessel

- (a) is registered with the Minister as a commercial herring fishing vessel;
- (b) has been issued registration plates and a registration certificate;
- (c) displays, on both sides of its bow, pilot house or deck cabin, registration plates to which registration validation tabs are attached; and
- (d) has on board its registration certificate.

(2) No herring seiner or midwater trawler shall be registered unless the seiner or trawler was used in fishing for herring during a portion of the two-year period immediately preceding the application for registration.

(3) No vessel that is registered as a herring seiner or midwater trawler shall be used in fishing for herring with gill nets.

6. Unless otherwise stated therein, every registration certificate, registration validation tab and licence expires on March 31st next following the date of issue.

7. (1) No person shall fish for herring unless he holds a licence.

(2) No person shall fish for herring except with fishing gear that is specified in his licence.

(3) Every person shall, at all times when engaged in herring fishing, carry his licence with him and, on demand by a fishery officer or patrol boat officer, produce the licence for inspection.

(4) Every person to whom a licence is issued shall sign his name thereon in the place provided therefor.

Vessel Restrictions

8. (1) No vessel shall be operated in fishing for herring unless the vessel was so operated in 1968 or 1969 or replaced a vessel that was so operated.

(2) No vessel shall be regarded as replacing another vessel for the purposes of subsection (1) if action to replace the other vessel did not commence within two years from the date of the loss of, or the retirement from the fishery of, the other vessel.

(3) No vessel shall be regarded as replacing another vessel or vessels for the purposes of subsection (1) if the registered net tonnage of the replacing vessel is greater than that of the vessel or vessels replaced, as the case may be.

(4) Subsection (1) does not apply to a herring fishing vessel if

tre, à une personne désignée par ce dernier et être accompagnée du droit applicable prévu à l'annexe I.

5. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser un harenguiers ou de quitter un port ou un autre endroit au Canada pour la pêche ou le transport du hareng, soit en deçà, soit au-delà des limites des eaux territoriales du Canada, à moins d'être titulaire d'un permis et d'avoir un bateau

- a) qui est immatriculé auprès du Ministre comme harenguiers servant à la pêche commerciale;
- b) à l'égard duquel ont été délivrés des plaques d'immatriculation et un certificat d'immatriculation;
- c) qui porte, bien en vue, de chaque côté de la proue, de la timonerie ou de la cabine, des plaques d'immatriculation sur lesquelles sont apposées des plaquettes de validation de l'immatriculation; et
- d) qui a à son bord le certificat d'immatriculation.

(2) Un seineur de hareng ou un chalut pélagique ne peut pas être immatriculé à moins d'avoir servi à la pêche du hareng pendant une partie des deux ans qui précèdent la demande d'immatriculation.

(3) Un bateau qui est immatriculé à titre de seineur de hareng ou de chalut pélagique ne peut pas servir à la pêche du hareng avec des filets maillants.

6. Tous les certificats d'immatriculation, plaquettes de validation de l'immatriculation et permis expirent le 31 mars qui suit la date de leur délivrance, sauf s'ils portent une indication contraire.

7. (1) Il est interdit à quiconque de pêcher le hareng s'il n'est pas titulaire d'un permis.

(2) Il est interdit à quiconque de pêcher le hareng au moyen d'un autre engin de pêche que celui spécifié dans son permis.

(3) Le titulaire d'un permis doit, lorsqu'il se livre à la pêche du hareng, toujours porter son permis sur lui et, à la demande d'un agent des pêches ou d'un officier d'un bateau de surveillance, il doit produire le permis pour examen.

(4) Toute personne à qui un permis a été délivré doit le signer à l'endroit prévu à cette fin.

Restrictions relatives aux bateaux

8. (1) Il est interdit d'utiliser un bateau pour la pêche du hareng à moins qu'il n'ait été utilisé à cette fin en 1968 ou 1969 ou qu'il n'ait remplacé un bateau utilisé à cette fin.

(2) Un bateau n'est pas considéré comme le remplaçant d'un autre bateau aux fins du paragraphe (1), si les démarches pour le remplacer n'ont pas été entreprises dans les deux ans qui suivent la date à laquelle l'autre bateau a été perdu ou retiré de la pêche.

(3) Un bateau n'est pas considéré comme le remplaçant d'un ou de plusieurs bateaux aux fins du paragraphe (1), si sa jauge nette au registre est supérieure à celle du ou des bateaux remplacés, selon le cas.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un harenguiers si

(a) a licence has been issued by the Minister authorizing the vessel to be operated in fishing for herring for processing as food; and

(b) the vessel is operated in an area specified in its registration certificate.

(5) Subject to subsection (6), no person shall operate a herring fishing vessel in any area unless the area is specified in the registration certificate of the vessel.

(6) Where Area I is specified in the registration certificate of a herring fishing vessel, that vessel may also be operated in Areas II to V.

(7) No person shall operate a purse seiner or midwater trawler in fishing for herring in that portion of Area I inside or northeast of a line drawn from Whipple Point on Brier Island in the Province of Nova Scotia to Gannet Rock in the Province of New Brunswick unless that seiner or trawler had been operated regularly in fishing for herring in that area and operates from a port in the Bay of Fundy.

(8) No vessel that is licensed as a herring seiner or a midwater trawler shall be used to fish for herring with gill nets.

9. (1) No person shall fish for herring except with a bar seine, beach seine, drift net, gill net, drag seine, herring trap net, herring weir, otter trawl, purse seine or shut-off seine.

(2) No person shall operate a bar seine, beach seine, drag seine, purse seine, shut-off seine or weir in fishing for herring unless that seine or weir had been so operated before May 11, 1970.

10. Notwithstanding subsections 8(1) and 9(2), the Minister may issue a licence for the operation of herring fishing vessels or gear in such areas and under such conditions not inconsistent with these Regulations as are specified in the licence.

Marking Nets

11. No person shall fish for herring with any fishing gear unless there is attached thereto a tag on which the person's name and the number of his licence are plainly marked so as to be easily read without raising the gear from the water.

Operation and Location of Gear

12. (1) No person, in fishing for herring, shall set any purse seine or operate any otter trawl within 1 nautical mile of any weir or trap net that is operated under a licence.

(2) No person, in fishing for herring, shall set any fishing gear in a place or in a manner that will damage, destroy or interfere with any fixed fishing gear that is already set.

(3) No person, in fishing for herring, shall set a bar seine or gill net in a manner that will close the entrance to any bay, harbour, passage or inlet.

a) le Ministre a délivré un permis autorisant l'utilisation de ce bateau pour la pêche du hareng destiné à être traité à des fins d'alimentation; et

b) le bateau est utilisé dans un secteur spécifié dans son certificat d'immatriculation.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), il est interdit d'utiliser un harenguiers, sauf dans un secteur spécifié dans le certificat d'immatriculation de ce bateau.

(6) Si le secteur I est spécifié dans le certificat d'immatriculation d'un harenguiers, ce dernier peut aussi être utilisé dans les secteurs II à V.

(7) Il est interdit d'utiliser un seineur à seine à poche ou un chalutier pélagique pour pêcher le hareng dans la partie du secteur I située en deçà ou au nord-est d'une droite tirée entre la pointe Whipple dans l'île Brier, province de la Nouvelle-Écosse, et le rocher Gannet, province du Nouveau-Brunswick, à moins que ce seineur ou ce chalutier n'ait été utilisé régulièrement pour la pêche au hareng dans ce secteur et qu'il n'ait été basé dans un port de la baie de Fundy.

(8) Un bateau qui fait l'objet d'un permis à titre de seineur de hareng ou de chalut pélagique ne peut pas servir à la pêche du hareng avec des filets maillants.

9. (1) Il est interdit de pêcher le hareng, sauf avec une seine, une seine de plage, un filet dérivant, filet maillant, une seine-barrage, une trappe en filet à hareng, un parc à hareng, un chalut à panneaux ou une seine à poche.

(2) Il est interdit d'utiliser une seine, une seine de plage, une seine-barrage, une seine à poche, un parc pour pêcher le hareng, à moins que cette seine ou ce parc n'ait été utilisé à cette fin avant le 11 mai 1970.

10. Nonobstant les paragraphes 8(1) et 9(2), le Ministre peut délivrer un permis pour l'utilisation de harenguiers ou d'engins de pêche du hareng dans les secteurs et à des conditions qui ne sont pas incompatibles au présent règlement et qui sont spécifiées dans le permis.

Marquage des filets

11. Il est interdit à quiconque de pêcher le hareng avec un engin de pêche qui ne porte pas une étiquette sur laquelle son nom et le numéro de son permis sont bien indiqués de sorte qu'on puisse les lire facilement sans lever l'engin.

Utilisation et emplacement des engins

12. (1) Il est interdit à quiconque pêche le hareng de mouiller une seine à poche ou d'utiliser un chalut à panneaux à moins de 1 mille marin d'un parc ou d'une trappe en filet qui est utilisée en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit à quiconque pêche le hareng de mouiller un engin de pêche à un endroit ou d'une manière qui endommage, détruit ou nuise à un engin de pêche fixe déjà mouillé.

(3) Il est interdit à quiconque pêche le hareng de mouiller une seine-barrage ou un filet maillant de manière à fermer l'entrée d'une baie, d'un port, d'un passage ou d'une anse.

(4) No person, in fishing for herring, shall use a bar seine, beach seine or drag seine in a manner that will prevent the recovery of herring by a purse seine.

(5) In the Province of Newfoundland, no person shall set a herring gill net or herring trap net within 50 fathoms of a previously set herring gill net, herring trap net, salmon net, salmon trap, cod gill net or cod trap.

13. (1) No person shall place or set a herring weir on either side of Cow Passage or Cheney's Passage in Grand Manan Island in the Province of New Brunswick unless he leaves a channel 500 feet wide along the deepest water of the passage in which it is placed or set, and no wing belonging to, used with or attached to any such herring weir shall extend beyond or into, or diminish the width of, that channel.

(2) No person shall construct, set or operate a herring weir within

(a) 1,000 feet of another weir; or

(b) such greater distance as may be directed by a fishery officer.

(3) No person shall construct a herring weir except on a site that has been approved in writing by a fishery officer.

(4) Subsections (2) and (3) do not apply to herring weirs set on privately owned flats in the Counties of Annapolis and Digby in the Province of Nova Scotia.

(5) No person, in fishing for herring, shall set any seine in Long Harbour, Fortune Bay, Newfoundland, inshore from a line drawn from Cock and Hen Hole on the west to Witch Hazel Point on the east.

(6) No person shall fish for, catch or kill herring by means of a purse seine or midwater trawl in the waters of Fortune Bay, Newfoundland, inside a line drawn from Friar Head to Big Head.

Closed Seasons

14. (1) No person shall fish for herring by means of a purse seine or midwater trawl

(a) in that part of St. Mary's Bay, Digby County, in the Province of Nova Scotia, north and east of a line drawn from the southwestern extremity of Digby Neck at Petit Passage to the light on Church Point Wharf, Ticken Cove in that Province, from May 1st to September 30th;

(b) in that part of Chedabucto Bay, in the Province of Nova Scotia, west of a straight line drawn from Cape Canso, Guysborough County to Green Island, Richmond County in that Province, from April 1st to November 30th;

(c) in that part of the Annapolis Basin, in the Province of Nova Scotia, south and east of a line drawn from Point Prim lighthouse to Victoria Beach lighthouse, from April 1st to September 30th;

(4) Il est interdit à quiconque pêche le hareng d'utiliser une seine, une seine-barrage ou une seine de plage de manière à empêcher la capture du hareng à la seine à poche.

(5) Dans la province de Terre-Neuve, il est interdit de mouiller un filet maillant à hareng ou une trappe à hareng à moins de 50 brasses d'un autre filet maillant à hareng, d'une trappe à hareng, d'un filet à saumon, d'une trappe à saumon, d'un filet maillant à morue ou d'une trappe à morue qui sont déjà mouillés.

13. (1) Il est interdit de placer ou de mouiller un parc à hareng d'un côté ou de l'autre du passage aux Vaches ou passage Cheny, dans l'île Grand-Manan, dans la province du Nouveau-Brunswick sans ménager un chenal de 500 pieds de largeur suivant le cours le plus profond du passage où ledit parc est placé ou mouillé, et aucune aile faisant partie du parc, employée avec le parc ou qui y est rattachée, ne doit s'avancer dans le chenal, le déborder ou en diminuer la largeur.

(2) Il est interdit de construire, de mouiller ou d'utiliser un parc à hareng

a) à moins de 1,000 pieds d'un autre parc; ou

b) à une plus grande distance, selon que peut le prescrire un agent des pêches.

(3) Il est interdit d'aménager un parc à hareng ailleurs qu'en un emplacement approuvé par écrit par un agent des pêches.

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas aux parcs à hareng établis dans des platiers qui appartiennent à des particuliers et qui sont situées dans les comtés d'Annapolis et de Digby dans la province de la Nouvelle-Écosse.

(5) Il est interdit à quiconque pêche le hareng de mouiller une seine dans les eaux de Long Harbour, dans la baie de Fortune (Terre-Neuve), à l'intérieur d'une ligne tirée de l'anse de Cock and Hen Hole, à l'ouest, jusqu'à la pointe Witch Hazel, à l'est.

(6) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer du hareng au moyen d'une seine à poche ou d'un chalut pélagique dans les eaux de la baie de Fortune (Terre-Neuve) en deçà d'une ligne tirée du cap Friar jusqu'au cap Big.

Périodes de fermeture

14. (1) Il est interdit de pêcher le hareng à la seine à poche ou au chalut pélagique

a) dans la partie de la baie Sainte-Marie, comté de Digby, dans la province de la Nouvelle-Écosse, au nord et à l'est d'une ligne tirée de l'extrémité sud-ouest de la péninsule Digby, à Petit Passage, jusqu'au phare du quai de la pointe Church, anse Ticken, dans cette province, du 1^{er} mai au 30 septembre;

b) dans la partie de la baie Chédabouctou, dans la province de la Nouvelle-Écosse, à l'ouest d'une droite tirée du cap Canso, comté de Guysborough, jusqu'à l'île Green, comté de Richmond, dans cette province, du 1^{er} avril au 30 novembre;

c) dans la partie du bassin d'Annapolis, dans la province de la Nouvelle-Écosse, au sud et à l'est d'une ligne tirée du phare de la pointe Prime jusqu'au phare de Victoria Beach, du 1^{er} avril au 30 septembre;

(d) north of Campobello and Bliss Islands, in the Province of New Brunswick, north of the international bridge between Campobello Island and the State of Maine, north of a line joining East Quoddy Head light and Bliss Harbour light and north of a line joining the most southeasterly point of Bliss Island and Pea Island light, at any time;

(e) in the waters lying in a northwesterly direction from a line joining Split Rock in Saint John County, in the Province of New Brunswick, and Gannet Rock light, south of Grand Manan Island in Charlotte County in that province, from April 15th to September 30th;

(f) in those waters described in Column II of an item of Schedule V during the period set out in Column III of that item; and

(g) in those waters described in Column II of an item of Schedule III during the period set out in Column IV of that item.

(2) A Regional Director may, by order, vary any closed season or fishing quota that is fixed by these Regulations.

(3) No person shall fish for herring by means of any gear described in Column I of an item of Schedule III in any waters described in Column II of that item after a notice is given by the Regional Director that the quota set out in Column III of that item is reached or is about to be reached.

(4) A notice given pursuant to subsection (3) shall be in writing and shall be posted in the post office nearest to the area to which it refers.

(5) No person shall fish for herring with any gear set out in Column I of an item of Schedule IV, in any waters described in Column II of that item during the period set out in Column III of that item.

(6) No person shall fish for herring by means of a purse seine or a midwater trawl in the territorial waters of Canada lying between the coastline and a division or portion of a division of a subarea described in Schedule I to the *Northwest Atlantic Fisheries Regulations* where a notice has been given pursuant to section 13 of those Regulations.

(7) Notwithstanding subsection (5), a person may use gill nets in those waters described in Column II of item 10 of Schedule IV to take herring that is to be used as bait, but not for sale or barter.

(8) No person shall fish for herring in the waters adjacent to the northeast coast of Newfoundland between Cape Race and Cape Norman

(a) by means of a gill net or drift net from January 1st to January 31st in any year; or

(b) by means of a bar seine, beach seine, shut-off seine or drag seine from November 1st to December 31st in any year.

Dumping Herring

15. No person shall at any time dump dead herring into the sea from any vessel or fishing apparatus.

d) au nord des îles Campobello et Bliss, dans la province du Nouveau-Brunswick, au nord du pont international reliant l'île Campobello et l'État du Maine, au nord d'une ligne reliant le phare du cap East Quoddy et le phare de Bliss Harbour, et au nord d'une ligne, reliant l'extrémité sud-est de l'île Bliss et le phare de l'île Pea, en tout temps;

e) dans les eaux situées dans une direction nord-ouest à partir d'une ligne reliant le rocher Split, comté de Saint-Jean dans la province du Nouveau-Brunswick, et le phare du rocher Gannet, au sud de l'île Grand-Manan, comté de Charlotte, dans cette province, du 15 avril au 30 septembre;

f) dans les eaux décrites dans la colonne II et pendant la période mentionnée à la colonne III de l'annexe V; et

g) dans les eaux décrites à la colonne II et pendant la période visée à la colonne IV de l'annexe III.

(2) Un directeur régional peut, par ordonnance, modifier une période de fermeture ou un contingent prescrit par le présent règlement.

(3) Il est interdit de pêcher le hareng au moyen d'un engin mentionné à l'un des articles de l'annexe III, dans la colonne I, dans les eaux décrites à cet article, dans la colonne II, après que le directeur régional a fait savoir dans un avis que le contingent fixé dans la colonne III, à cet article a été atteint ou est sur le point de l'être.

(4) Un avis donné conformément au paragraphe (3) doit l'être par écrit et doit être affiché dans le bureau de poste le plus rapproché du secteur qu'il vise.

(5) Il est interdit de pêcher le hareng au moyen d'un engin mentionné à l'un des articles de l'annexe IV, dans la colonne I, dans les eaux décrites à cet article, dans la colonne II, au cours de la période établie dans la colonne III du même article.

(6) Il est interdit de pêcher le hareng à la seine à poche ou au chalut pélagique dans les eaux territoriales du Canada situées entre la côte et une division ou une partie d'une division d'une sous-zone décrite à l'annexe I du *Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest*, lorsqu'un avis a été donné conformément à l'article 13 dudit règlement.

(7) Nonobstant le paragraphe (5), il est permis de pêcher le hareng au filet maillant dans les eaux décrites à l'article 10 de l'annexe IV, dans la colonne II, afin de s'en servir comme appât, mais non pour le vendre ou le troquer.

(8) Il est interdit de pêcher le hareng dans les eaux adjacentes à la côte nord-est de Terre-Neuve entre le Cap Race et le Cap Norman au moyen

a) d'un filet maillant ou d'un filet dérivant, du 1^{er} au 31 janvier; ou

b) d'une seine, d'une seine de plage ou d'une seine-barrage du 1^{er} novembre au 31 décembre.

Rejet du hareng

15. Il est interdit en tout temps de rejeter à la mer du hareng mort, d'un bateau ou d'un engin de pêche.

Prohibited Methods

16. No person, in fishing for herring, shall use torches, flambeaux, artificial lights, rockets or any type of explosive.

Size Limits

17. (1) Subject to subsections (2) to (4), no person shall catch, have in possession, land, buy or sell

(a) in waters other than the waters described in paragraph (b), any herring that is less than 9 inches in overall length, or

(b) in Canadian waters along the coast of Newfoundland, any herring that is less than 10 inches in overall length, unless the herring is used for human food or bait.

(2) Herring that is less in overall length than that specified in paragraphs (1)(a) and (b) may be caught in the waters specified therein, respectively, if

(a) the herring is not less than 4 1/2 inches in overall length;

(b) the catching of any such herring is incidental to the catching of larger herring; and

(c) the volume of the herring caught does not exceed 25 percent of the volume of all herring on board the vessel by means of which the herring was caught.

(3) Herring that is less than 4 1/2 inches in overall length may be caught and taken on board a vessel for use as bait if the volume of such herring does not exceed 25 percent of the volume of all herring on board that vessel.

(4) A percentage of catch for the purposes of subsections (2) and (3) shall be determined on the basis of not less than four samples taken from the catch, each sample weighing not less than 25 pounds.

Export of Herring

18. No person shall export from Canada any herring that

(a) was caught in Area II, III, IV or V, and

(b) is fresh or has not been preserved in salt for at least 96 consecutive hours

unless it is packed in boxes, each box being a complete container having a securely fastened cover and containing not more than 200 pounds of herring.

Recording and Reporting

19. (1) The master or operator of every herring fishing vessel of more than 25 tons gross tonnage shall maintain a record in which shall be recorded daily the estimated weight of herring caught and the area in which it was caught.

(2) A copy of the record referred to in subsection (1) shall be given to the purchaser of the catch at the time of the sale and the purchaser shall forward that copy and a copy of the sales slip to the Department.

Méthodes interdites

16. Il est interdit à quiconque pêche le hareng d'utiliser des torches, des flambeaux, des lumières artificielles, des fusées ou tout genre d'explosif.

Limites de taille

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit de prendre, d'avoir en sa possession, de débarquer, d'acheter ou de vendre,

a) sauf dans les eaux décrites à l'alinéa b), du hareng de moins de 9 pouces de longueur totale, ou

b) dans les eaux canadiennes le long de la côte de Terre-Neuve, du hareng de moins de 10 pouces de longueur totale,

à moins de l'utiliser pour la consommation humaine ou comme appât.

(2) Il est permis de prendre, dans les eaux précisées aux alinéas (1)a) et b), des harengs dont la longueur totale est inférieure à celles qui y sont également précisées si

a) les harengs sont d'une longueur totale d'au moins 4 1/2 pouces;

b) la prise de tels harengs se fait à l'occasion de la prise de harengs plus gros; et

c) le volume de tels harengs ne dépasse pas 25 pour cent du volume total du hareng à bord du bateau avec lequel ces harengs ont été pris.

(3) Il est permis de prendre des harengs d'une longueur totale de moins de 4 1/2 pouces, de les avoir à bord d'un bateau afin de les utiliser comme appâts, si ce volume de harengs ne dépasse pas 25 pour cent du volume total du hareng à bord de ce bateau.

(4) Un pourcentage d'une prise aux fins des paragraphes (2) et (3) est déterminé sur la base d'au moins quatre échantillons qui pèsent un minimum de 25 livres chacun.

Exportation de hareng

18. Il est interdit d'exporter du Canada, du hareng

a) qui a été pris dans le secteur II, III, IV ou V, et

b) qui est frais ou qui n'a pas été conservé dans du sel pendant au moins 96 heures consécutives,

à moins que le hareng ne soit emballé dans des boîtes qui constituent chacune un récipient entier et bien fermé qui contient au plus 200 livres de hareng.

Registres et rapports

19. (1) Le capitaine ou l'utilisateur de tout harenguiers de plus de 25 tonneaux de jauge brute doit tenir un registre où doivent être consignés quotidiennement le poids estimatif des prises de hareng et le secteur d'où elles proviennent.

(2) Une copie du registre mentionné au paragraphe (1) doit être remise à l'acheteur de la prise au moment de la vente et ce dernier doit envoyer cette copie et une copie de la facture au ministère.

(3) Every person licensed to fish for herring shall, upon request, provide the Department with a report in such form and containing such information in respect of his herring fishing operations as the Department may require.

SCHEDULE I

(s. 4)

FEES

1. Licence	\$ 1.00
2. Registration Plate	
(a) where issued at time of registration of vessel	none
(b) where issued to replace a registration plate that has been lost or become illegible	2.00
3. Registration Validation Tab	
(a) where issued as an annual validation	none
(b) where issued to replace tab that has become lost or illegible	1.00
4. Registration Certificate	
(a) vessels less than 65 feet in overall length	5.00
(b) vessels 65 feet to 100 feet in overall length	15.00
(c) vessels over 100 feet in overall length	25.00

SCHEDULE II

(s. 2)

1. *Area I.* All Canadian waters lying west of a line drawn due south from Cape Sable lighthouse including the Bay of Fundy and waters tributary thereto.

2. *Area II.* All Canadian waters lying along the southeastern coast of Nova Scotia between a line drawn due south from Cape Sable lighthouse and a line drawn from the lighthouse at Money Point (Lat. 47°01'46"N. and Long. 60°23'25"W.).

3. *Area III.* All Canadian waters lying along the southern coast of Newfoundland between a line drawn from the lighthouse at Cape Ray (Lat. 47°37'15"N. and Long. 59°18'20"W.) to the lighthouse on St. Paul Island (Lat. 47°11'28"N. and Long. 60°08'45"W.) and a line drawn due south from Cape Race lighthouse.

4. *Area IV.* All Canadian waters lying along the eastern coast of Newfoundland and Labrador between a line drawn due south from Cape Race lighthouse and a line drawn due east from Cape Chidley.

5. *Area V.* The St. Lawrence River, Chaleur Bay, Northumberland Strait, the Strait of Belle Isle inside a line drawn from Eastern White Island (Lat. 51°34'52"N. and Long. 55°21'00"W.) to Northeast Ledge (Lat. 52°02'07"N. and Long. 55°16'04"W.) and thence to Double Island (Lat. 52°15'30"N. and Long. 55°32'58"W.) and the Gulf of St. Lawrence inside a line drawn from the lighthouse at Money Point (Lat. 47°01'46"N. and Long. 60°23'25"W.) to the lighthouse on St. Paul Island (Lat. 47°11'28"N. and Long. 60°08'45"W.) and thence to the lighthouse at Cape Ray (Lat. 47°37'15"N. and Long. 59°18'20"W.).

(3) Tout titulaire d'un permis de pêche du hareng doit, sur demande, fournir au ministère un rapport qui doit être en la forme et renfermer les renseignements, relatifs à ses opérations de pêche du hareng, que le ministère peut exiger.

ANNEXE I

(art. 4)

DROITS

1. Permis	\$ 1.00
2. Plaque d'immatriculation	
a) délivrée au moment de l'immatriculation du bateau	néant
b) délivrée en vue de remplacer une plaque d'immatriculation perdue ou devenue illisible	2.00
3. Plaquette de validation de l'immatriculation	
a) délivrée à titre de plaquette de validation annuelle	néant
b) délivrée afin de remplacer une plaquette perdue ou devenue illisible	1.00
4. Certificat d'immatriculation	
a) bateaux de moins de 65 pieds de longueur hors tout	5.00
b) bateaux de 65 à 100 pieds de longueur hors tout	15.00
c) bateaux de plus de 100 pieds de longueur hors tout	25.00

ANNEXE II

(art. 2)

1. *Secteur I.* Toutes les eaux canadiennes à l'ouest d'une ligne tirée droit vers le sud à partir du phare du cap de Sable, y compris la baie de Fundy et ses eaux tributaires.

2. *Secteur II.* Toutes les eaux canadiennes qui baignent la côte sud-est de la Nouvelle-Écosse entre une ligne tirée franc sud à partir du phare du cap de Sable et une ligne tirée à partir du phare de la pointe Money (lat. 47°01'46" N. et long. 60°23'25" O.).

3. *Secteur III.* Toutes les eaux canadiennes qui baignent la côte sud de Terre-Neuve entre une ligne tirée à partir du phare du cap Ray (lat. 47°37'15" N. et long. 59°18'20" O.) jusqu'au phare de l'île Saint-Paul (lat. 47°11'28" N. et long. 60°08'45" O.) et une ligne tirée droit vers le sud à partir du phare du cap Race.

4. *Secteur IV.* Toutes les eaux canadiennes qui baignent la côte est de Terre-Neuve et du Labrador entre une ligne tirée droit vers le sud à partir du phare du cap Race et une ligne tirée droit vers l'est à partir du cap Chidley.

5. *Secteur V.* Le fleuve Saint-Laurent, la baie des Chaleurs, le détroit de Northumberland, le détroit de Belle-Isle, en deçà d'une ligne tirée de l'île Eastern White (lat. 51°34'52" N. et long. 55°21'00" O.) jusqu'au récif Nord-est (lat. 52°02'07" N. et long. 55°16'04" O.), de là jusqu'à l'île Double (lat. 52°15'30" N. et long. 55°32'58" O.) et le golfe Saint-Laurent en deçà d'une ligne tirée à partir du phare de la pointe Money (lat. 47°01'46" N. et long. 60°23'25" O.) jusqu'au phare de l'île Saint-Paul (lat. 47°11'28" N. et long. 60°08'45" O.), et de là jusqu'au phare du cap Ray (lat. 47°37'15" N. et long. 59°18'20" O.).

SCHEDULE III

(s. 14)

HERRING QUOTAS

Column I	Column II	Column III	Column IV
Gear	Waters	Metric Tons	Closed Seasons
1. Purse seines and midwater trawls	All Canadian waters along the south coast of the Province of Newfoundland including Hermitage Bay, lying west of a line drawn 180° true from Pass Island and all waters in the Gulf of St. Lawrence lying south and west of a line drawn from Cape Anguille in the Province of Newfoundland to Heath Point on Anticosti Island and a line drawn 360° true from West Point on Anticosti Island to the mainland.	18 000	November 1st to June 15th next following, both dates inclusive.
2. Purse seines and midwater trawls	The waters described in item 1.	27 000	June 16th to October 31st both dates inclusive.
3. (a) Purse seines and midwater trawls	Waters on the west coast of Newfoundland lying between a line drawn from Cape Anguille in the Province of Newfoundland to Heath Point on Anticosti Island and a line drawn 300° true from Cape St. George.	4 000	July 1st to December 31st both dates inclusive.
(b) Purse seines and midwater trawls	Waters on the west coast of Newfoundland lying between a line drawn 300° true from Cape St. George and a line drawn 300° true from St. Gregory.	2 400	January 1st to September 14th both dates inclusive.
(c) Purse seines and midwater trawls	Waters on the west coast of Newfoundland lying between a line drawn 300° true from St. Gregory and a line drawn 315° true from Cape Norman.	3 600	January 1st to September 14th both dates inclusive.
(d) Ring nets	Waters on the west coast of Newfoundland lying between a line drawn 300° true from St. Gregory and a line drawn 315° true from Cape Norman.	600	January 15th to March 15th both dates inclusive.

ANNEXE III

(art. 14)

CONTINGENTS DE HARENG

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Engin	Eaux	Tonnes métriques	Périodes de fermeture
1. Seines à poche et chaluts pélagiques	Les eaux canadiennes qui baignent la côte sud de la province de Terre-Neuve, y compris la baie de l'Hermitage, situées à l'ouest d'une ligne tirée par 180° vrai à partir de l'île Pass et toutes les eaux du golfe Saint-Laurent situées au sud et à l'ouest d'une ligne tirée à partir du cap à l'Anguille, dans la province de Terre-Neuve, jusqu'à la pointe Heath dans l'île d'Anticosti, et d'une ligne tirée par 360° vrai à partir de la pointe West dans l'île d'Anticosti jusqu'à la terre ferme.	18 000	Du 1 ^{er} novembre au 15 juin suivant, ces deux dates comprises.
2. Seines à poche et chaluts pélagiques	Les eaux visées à l'article 1.	27 000	Du 16 juin au 31 octobre, ces deux dates comprises.
3. a) Seines à poche et chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte ouest de Terre-Neuve, situées entre une ligne tirée du cap à l'Anguille, dans la province de Terre-Neuve, jusqu'à la pointe Heath dans l'île d'Anticosti et une ligne tirée par 300° vrai à partir du cap St-Georges.	4 000	Du 1 ^{er} juillet au 31 décembre, ces deux dates comprises.
b) Seines à poche et chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte ouest de Terre-Neuve, situées entre une ligne tirée par 300° vrai à partir du cap St-Georges et une ligne tirée par 300° vrai à partir du cap St-Grégoire.	2 400	Du 1 ^{er} janvier au 14 septembre, ces deux dates comprises.
c) Seines à poche et chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte ouest de Terre-Neuve, situées entre une ligne tirée par 300° vrai à partir du cap St-Grégoire et une ligne tirée par 315° vrai à partir du cap Normand.	3 600	Du 1 ^{er} janvier au 14 septembre, ces deux dates comprises.
d) Bolinches	Les eaux qui baignent la côte ouest de Terre-Neuve, situées entre une ligne tirée par 300° vrai à partir du cap St-Grégoire et une ligne tirée par 315° vrai à partir du cap Normand.	600	Du 15 janvier au 15 mars, ces deux dates comprises.

SCHEDULE III—Cont.

HERRING QUOTAS—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV
Gear	Waters	Metric Tons	Closed Seasons
4. Purse seines, midwater trawls and bar seines	Fortune Bay in the Province of Newfoundland inside of a line drawn from South West Wolf Rock to Little Plate Island and thence to Sugarloaf Rock.	3 300	May 1st to September 30th, both dates inclusive.
5. Purse seines and midwater trawls	All Canadian waters along the south and east coasts of the Province of Newfoundland between a line drawn 180° true from Ferryland Head at the western entrance to Placentia Bay and a line drawn 50° true from Cape St. Francis on the northern tip of the Avalon Peninsula.	2 000	May 1st to December 31st, both dates inclusive.
6. Purse seines and midwater trawls	All waters of the Bay of Fundy lying north and east of a line drawn from Whipple Point in the Province of Nova Scotia to Eastern Head in the State of Maine.	4 000 (herring between 4½ inches and 7 inches in overall length)	May 1st to December 31st, both dates inclusive.
7. Purse seines, ring nets and midwater trawls	Conception Bay in the Province of Newfoundland and waters adjacent thereto between a line drawn 50° true from Cape St. Francis and a line drawn 50° true from Grates Point.	1 500	February 1st to February 28th, both dates inclusive.
8. Purse seines, ring nets and midwater trawls	Trinity Bay in the Province of Newfoundland and waters adjacent thereto between a line drawn 50° true from Grates Point and a line drawn 50° true from Cape Bonavista.	1 500	February 1st to February 28th, both dates inclusive.
9. Purse seines, ring nets and midwater trawls	Bonavista Bay in the Province of Newfoundland and waters adjacent thereto between a line drawn 50° true from Cape Bonavista and a line drawn 50° true from Cape Freels.	6 400	February 1st to February 28th, both dates inclusive.

ANNEXE III—Suite

CONTINGENTS DE HARENG—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Engin	Eaux	Tonnes métriques	Périodes de fermeture
4. Seines à poche, chaluts pélagiques et seines	La baie de Fortune dans la province de Terre-Neuve en deçà d'une droite tirée à partir du sud-ouest du rocher Wolf jusqu'à l'île Little Plate et, de là, jusqu'au rocher Sugarloaf.	3 300	Du 1 ^{er} mai au 30 septembre, ces deux dates comprises.
5. Seines à poche et chaluts pélagiques	Toutes les eaux canadiennes qui baignent les côtes sud et est de la province de Terre-Neuve entre une ligne tirée par 180° vrai à partir du cap Ferryland, à l'entrée ouest, jusqu'à la baie de Plaisance et une ligne tirée par 50° vrai à partir du cap St-François, à l'extrémité nord de la presqu'île Avalon.	2 000	Du 1 ^{er} mai au 31 décembre, ces deux dates comprises.
6. Seines à poche et chaluts pélagiques	Toutes les eaux de la baie de Fundy situées au nord et à l'est d'une droite tirée à partir de la pointe Whipple dans la province de la Nouvelle-Écosse jusqu'au cap Eastern dans l'État du Maine.	4 000 (harengs d'une longueur totale qui varie entre 4½ et 7 pouces)	Du 1 ^{er} mai au 31 décembre, ces deux dates comprises.
7. Seines à poche, bolinches et chaluts pélagiques	La baie de la Conception, dans la province de Terre-Neuve, et les eaux qui y sont adjacentes, entre une ligne tirée par 50° vrai à partir du cap Saint-François et une ligne tirée par 50° vrai à partir de la pointe Grates.	1 500	Du 1 ^{er} février au 28 février, ces deux dates comprises.
8. Seines à poche, bolinches et chaluts pélagiques	La baie de la Trinité, dans la province de Terre-Neuve, et les eaux qui y sont adjacentes, entre une ligne tirée par 50° vrai à partir de la pointe Grates et une ligne tirée par 50° vrai à partir du cap Bonavista.	1 500	Du 1 ^{er} février au 28 février, ces deux dates comprises.
9. Seines à poches, bolinches et chaluts pélagiques	La baie Bonavista, dans la province de Terre-Neuve, et les eaux qui y sont adjacentes, entre une ligne tirée par 50° vrai à partir du cap Bonavista et une ligne tirée par 50° vrai à partir du cap Fréhel.	6 400	Du 1 ^{er} février au 28 février, ces deux dates comprises.

SCHEDULE III—*Conc.*

HERRING QUOTAS—*Conc.*

Column I Gear	Column II Waters	Column III Metric Tons	Column IV Closed Seasons
10. Purse seines, ring nets and midwater trawls	Waters adjacent to the northwest coast of the Province of Newfoundland between a line drawn 50° true from Cape Freels and a line drawn 30° true from Northern Head.	2 500	February 1st to February 28th, both dates inclusive.
11. Purse seines, ring nets and midwater trawls	Notre Dame Bay in the Province of Newfoundland and waters adjacent thereto between a line drawn 30° true from Northern Head and a line drawn 30° true from Cape St. John.	2 500	February 1st to February 28th, both dates inclusive.
12. Purse seines, ring nets and midwater trawls	White Bay in the Province of Newfoundland and waters adjacent thereto between a line drawn 30° true from Cape St. John and a line drawn 315° true from Cape Norman.	1 500	February 1st to February 28th, both dates inclusive.

ANNEXE III—*Fin*

CONTINGENTS DE HARENG—*Fin*

Colonne I Engin	Colonne II Eaux	Colonne III Tonnes métriques	Colonne IV Périodes de fermeture
10. Seines à poche, bolinches et chaluts pélagiques	Les eaux adjacentes à la côte nord-ouest de la province de Terre-Neuve, entre une ligne tirée par 50° vrai à partir du cap Fréhel et une ligne tirée par 30° vrai à partir de Northern Head.	2 500	Du 1 ^{er} février au 28 février, ces deux dates comprises.
11. Seines à poche, bolinches et chaluts pélagiques	La baie Notre-Dame, dans la province de Terre-Neuve, et les eaux qui y sont adjacentes, entre une ligne tirée par 30° vrai à partir de Northern Head et une ligne tirée par 30° vrai à partir du cap Saint-Jean.	2 500	Du 1 ^{er} février au 28 février, ces deux dates comprises.
12. Seines à poche, bolinches et chaluts pélagiques	La baie Blanche, dans la province de Terre-Neuve, et les eaux qui y sont adjacentes, entre une ligne tirée par 30° vrai à partir du cap Saint-Jean et une ligne tirée par 315° vrai à partir du cap Normand.	1 500	Du 1 ^{er} février au 28 février, ces deux dates comprises.

SCHEDULE IV

(s. 14)

Column I Gear	Column II Waters	Column III Closed Seasons
1. Purse seines Midwater trawls	The waters along the coast of the Magdalen Island that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 47°50' North and Longitude 61°10' West to a point at Latitude 47°15' North and Longitude 61°30' West; thence to a point at Latitude 47°09' North and Longitude 62°00' West; thence to a point at Latitude 47°19' North and Longitude 62°14' West; thence to a point at Latitude 47°53' North and Longitude 61°33' West; and thence to a point of beginning at Latitude 47°50' North and Longitude 61°10' West.	April 1st to June 15th both days inclusive
2. Purse seines Midwater trawls	The waters along the coast on the eastern end of the Province of Prince Edward Island that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 46°01' North and Longitude	August 15th to September 15th both days inclusive

ANNEXE IV

(art. 14)

Colonne I Engin	Colonne II Eaux	Colonne III Périodes de fermeture
1. Seines à poche Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte des îles de la Madeleine, à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 47°50' de latitude nord et 61°10' de longitude ouest jusqu'à un point situé par 47°15' de latitude nord et 61°30' de longitude ouest, de là jusqu'à un point situé par 47°09' de latitude nord et 62°00' de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 47°19' de latitude nord et 62°14' de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 47°53' de latitude nord et 61°33' de longitude ouest; et de là jusqu'au point de départ situé par 47°50' de latitude nord et 61°10' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} avril au 15 juin, ces deux dates comprises
2. Seines à poche Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte de l'extrémité de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 46°01' de latitude nord et 62°27' de longitude ouest jus-	Du 15 août au 15 septembre, ces deux dates comprises

SCHEDULE IV—Cont.

Column I	Column II	Column III
Gear	Waters	Closed Seasons
	62°27' West to a point at Latitude 45°53' North and Longitude 62°18' West; thence to a point at Latitude 46°27' North and Longitude 61°43' West; thence to a point at Latitude 46°35' North and Longitude 61°47' West; thence to a point at Latitude 46°33' North and Longitude 63°06' West; and thence to a point at Latitude 46°25' North and Longitude 63°06' West.	
3. Purse seines Midwater trawls	The waters along the northeast coast of the Province of Prince Edward Island that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 46°41' North and Longitude 63°53' West to a point at Latitude 47°06' North and Longitude 63°53' West; thence to a point at Latitude 47°06' North and Longitude 64°00' West; and thence to a point at Latitude 47°00' North and Longitude 64°04' West.	August 15th to September 15th both days inclusive
4. Purse seines Midwater trawls	The waters along the northeast coast of the Province of New Brunswick that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 47°04' North and Longitude 64°48' West to a point at Latitude 48°05' North and Longitude 64°16' West; thence to a point at Latitude 48°08' North and Longitude 64°24' West; and thence to a point at Latitude 47°49' North and Longitude 65°11' West.	April 15th to May 15th, and August 15th to September 15th all days inclusive
5. Purse seines Midwater trawls	The waters along the coast of the Gaspé Peninsula that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 48°00' North and Longitude 65°27' West to a point at Latitude 47°55' North and Longitude 65°27' West and thence to a point at Latitude 48°05' North and Longitude 64°59' West and thence to a point at Latitude 48°12' North and Longitude 64°45' West and thence to a point at Latitude 48°12' North and Longitude 64°47' West.	April 15th to May 15th, and August 15th to September 15th all days inclusive
6. Purse seines Midwater trawls	The waters along the coast of the Gaspé Peninsula that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 48°12' North and Longitude 64°47' West and thence to a point at Latitude 48°12' North and Longitude 64°45' West, thence to a point at Latitude 48°19' North and Longitude 64°38' West and thence to a point at Latitude	April 15th to May 15th, and August 15th to September 15th all days inclusive

ANNEXE IV—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Engin	Eaux	Périodes de fermeture
	qu'à un point situé par 45°53' de latitude nord et 62°18' de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 46°27' de latitude nord et 61°43' de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 46°35' de latitude nord et 61°47' de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 46°33' de latitude nord et 63°06' de longitude ouest; et de là jusqu'à un point situé par 46°25' de latitude nord et 63°06' de longitude ouest.	
3. Seines à poche Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte nord est de la province de l'île-du-Prince-Édouard, à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 46°41' de latitude nord et 63°53' de longitude ouest jusqu'à un point situé par 47°06' de latitude nord et 63°53' de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 47°06' de latitude nord et 64°00' de longitude ouest; et de là jusqu'à un point situé par 47°00' de latitude nord et 64°04' de longitude ouest.	Du 15 août au 15 septembre, ces deux dates comprises
4. Seines à poche Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte nord est de la province du Nouveau-Brunswick, à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 47°04' de latitude nord et 64°48' de longitude ouest jusqu'à un point situé par 48°05' de latitude nord et 64°16' de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 48°08' de latitude nord et 64°24' de longitude ouest; et de là jusqu'à un point situé par 47°49' de latitude nord et 65°11' de longitude ouest.	Du 15 avril au 15 mai et du 15 août au 15 septembre, inclusivement dans les deux cas
5. Seines à poche Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte de la péninsule de Gaspé à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 48°00' de latitude nord et 65°27' de longitude ouest jusqu'à un point situé par 47°55' de latitude nord et 65°27' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°05' de latitude nord et 64°59' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°12' de latitude nord et 64°45' de longitude ouest; et de là, jusqu'à un point situé par 48°12' de latitude nord et 64°47' de longitude ouest.	Du 15 avril au 15 mai et du 15 août au 15 septembre, inclusivement dans les deux cas
6. Seines à poche Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte de la péninsule de Gaspé à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 48°12' de latitude nord et 64°47' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°12' de latitude nord et 64°45' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°19' de latitude nord et 64°38' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point	Du 15 avril au 15 mai et du 15 août au 15 septembre, inclusivement dans les deux cas

SCHEDULE IV—Cont.

ANNEXE IV—Suite

Column I	Column II	Column III	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Gear	Waters	Closed Seasons	Engin	Eaux	Périodes de fermeture
	48°23' North and Longitude 64°17' West and thence to a point at Latitude 48°25' North and Longitude 64°19' West.			situé par 48°23' de latitude nord et 64°17' de longitude ouest; et de là, jusqu'à un point situé par 48°25' de latitude nord et 64°19' de longitude ouest.	
7. Purse seines Midwater trawls	The waters along the coast of the Gaspé Peninsula that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 48°25' North and Longitude 64°19' West, thence to a point at Latitude 48°23' North and Longitude 64°17' West, thence to a point at Latitude 48°29' North and Longitude 64°07' West, thence to a point at Latitude 48°37' North and Longitude 64°08' West, thence to a point at Latitude 48°38' North and Longitude 64°10' West.	April 15th to May 15th, and August 15th to September 15th all days inclusive	7. Seines à poches Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte de la péninsule de Gaspé à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 48°25' de latitude nord et 64°19' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°23' de latitude nord et 64°17' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°29' de latitude nord et 64°07' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°37' de latitude nord et 64°08' de longitude ouest; et de là, jusqu'à un point situé par 48°38' de latitude nord et 64°10' de longitude ouest.	Du 15 avril au 15 mai et du 15 août au 15 septembre, inclusivement dans les deux cas
8. Purse seines Midwater trawls	The waters along the coast of the Gaspé Peninsula that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 48°38' North and Longitude 64°10' West, thence to a point at Latitude 48°37' North and Longitude 64°08' West, thence to a point at Latitude 48°51' North and Longitude 64°08' West, thence to a point at Latitude 48°51' North and Longitude 64°12' West.	April 15th to May 15th, and August 15th to September 15th all days inclusive	8. Seines à poches Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte de la péninsule de Gaspé à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 48°38' de latitude nord et 64°10' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°37' de latitude nord et 64°08' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 48°51' de latitude nord et 64°08' de longitude ouest; et de là, jusqu'à un point situé par 48°51' de latitude nord et 64°12' de longitude ouest.	Du 15 avril au 15 mai et du 15 août au 15 septembre, inclusivement dans les deux cas
9. Purse seines Midwater trawls	The waters along the southwest coast of St. George's Bay in the Province of Newfoundland that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 48°06' North and Longitude 59°04' West to a point at Latitude 48°30' North and Longitude 58°32' West.	May 15th to June 15th, and August 15th to September 15th all days inclusive	9. Seines à poches Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte sud-ouest de la baie St-Georges dans la province de Terre-Neuve situées en deçà (ou vers la terre) d'une ligne tirée à partir d'un point situé par 48°06' de latitude nord et 59°04' de longitude ouest jusqu'à un point situé par 48°30' de latitude nord et 58°32' de longitude ouest.	Du 15 mai au 15 juin et du 15 août au 15 septembre, inclusivement dans les deux cas
10. Any type of seine Midwater trawls Herring weirs Trap nets	The waters of Fortune Bay on the south coast of the Province of Newfoundland that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 47°34.6' North and Longitude 55°07.1' West to a point at Latitude 47°34' North and Longitude 55°07' West; thence to a point at Latitude 47°35' North and Longitude 54°59' West; and thence to a point at Latitude 47°35.6' North and Longitude 54°58.9' West.	May 1st to July 15th, both days inclusive	10. Tout genre de seines Chaluts pélagiques Parcs à hareng Trappes en filet	Les eaux de la baie de Fortune situées sur la côte sud de Terre-Neuve, à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point situé par 47°34.6' de latitude nord et 55°07.1' de longitude ouest jusqu'à un point situé par 47°34' de latitude nord et 55°07' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 47°35' de latitude nord et 54°59' de longitude ouest; et de là, jusqu'à un point situé par 47°35.6' de latitude nord et 54°58.9' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} mai au 15 juillet, ces deux dates comprises
11. Purse seines Midwater Trawls	The waters along the southwestern coast of the Province of Nova Scotia that are inside or shoreward of a line drawn from a point beginning on the shore at Latitude 44°01.5' North and Longitude 66°10' West; thence to a point at Latitude 44°01.5' North and Longitude 66°20' West; thence to a point at Latitude	August 1st to September 30th both days inclusive	11. Seines à poches Chaluts pélagiques	Les eaux qui baignent la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, à l'intérieur d'une ligne tirée d'un point du rivage situé par 44°01.5' de latitude nord et 66°10' de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 44°01.5' de latitude nord et 66°20' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par	Du 1 ^{er} août au 30 septembre, ces deux dates comprises

SCHEDULE IV—*Conc.*

Column I	Column II	Column III
Gear	Waters	Closed Seasons
	tude 43°56.1' North and Longitude 66°20' West; thence shoreward to a point at Latitude 43°56.1' North and Longitude 66°09.1' West.	

ANNEXE IV—*Fin*

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Engin	Eaux	Périodes de fermeture
	43°56.1' de latitude nord et 66°20' de longitude ouest; de là jusqu'à un point du rivage situé par 43°56.1' de latitude nord et 66°09.1' de longitude ouest.	

SCHEDULE V

(s. 14)

Column I	Column II	Column III
Item	Waters	Closed Season
1.	Those waters bounded on the north by the parallel of 44°52' north latitude, on the east by the meridian of 60°00' west longitude, the parallel of 44°10' north latitude and the meridian of 59°00' west longitude, on the south by the parallel of 39°00' north latitude, on the west by the meridian of 65°40' west longitude, by a rhumb line drawn from a point at 42°00' north latitude and 65°40' west longitude to a point at 42°20' north latitude, by the meridian of 67°40' west longitude, by the parallel of 43°50' north latitude and by the meridian of 66°54' 11.23" west longitude to its intersection with the parallel of 44°46' 35.43" north latitude and on the northwest by the coastline of the Provinces of New Brunswick and Nova Scotia and includes all waters of the Bay of Fundy.	From noon, Atlantic Standard Time, on Friday of each week to noon, Atlantic Standard Time, on Sunday of each week.
2.	Those waters bounded on the east by the meridian of 66°54' 11.23" west longitude, on the south by the parallel of 43°50' north latitude, and on the west and north by the territorial waters off the east coast of the United States.	From noon, Atlantic Standard Time, on Friday of each week to noon, Atlantic Standard Time, on Sunday of each week.

ANNEXE V

(art. 14)

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Item	Eaux	Périodes de fermeture
1.	Les eaux bornées au nord par le parallèle passant par 44°52' de latitude nord; à l'est par le méridien passant par 60°00' de longitude ouest, le parallèle passant par 44°10' de latitude nord et le méridien passant par 59°00' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 39°00' de latitude nord, à l'ouest par le méridien passant par 65°40' de longitude ouest, par une courbe loxodromique reliant un point situé par 42°00' de latitude nord et 65°40' de longitude ouest à un point situé par 42°20' de latitude nord et 66°00' de longitude ouest, par le parallèle passant par 42°20' de latitude nord, par le méridien passant par 67°40' de longitude ouest, par le parallèle passant par 43°50' de latitude nord et le méridien passant par 66°54' 11.23" de longitude ouest, jusqu'à son point d'intersection avec le parallèle passant par 44°46' 35.43" de latitude nord; et au nord-ouest par la côte des provinces du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, y compris toutes les eaux de la baie de Fundy.	Chaque semaine, de midi, heure normale de l'Atlantique, le vendredi jusqu'à midi, heure normale de l'Atlantique, le dimanche.
2.	Les eaux bornées à l'est par le méridien passant par 66°54' 11.23" de longitude ouest, au sud par le parallèle passant par 43°50' de latitude nord et à l'ouest et au nord par les eaux territoriales au large de la côte des États-Unis.	Chaque semaine, de midi, heure normale de l'Atlantique, le vendredi, jusqu'à midi, heure normale de l'Atlantique, le dimanche.

CHAPTER 805

FISHERIES ACT

Atlantic Coast Marine Plant Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE HARVESTING OF ATLANTIC COAST MARINE PLANTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Atlantic Coast Marine Plant Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “basket drag rake” means a drag rake with a device attached to the rear and forward portions so as to form an enclosure; (*râteau traînant à panier*)
- “district” has the same meaning as in the *Lobster Fishery Regulations*; (*arrondissement*)
- “drag rake” means any gear that is towed over the ocean floor by a vessel for the purpose of collecting marine plants; (*râteau traînant*)
- “holdfast” means that portion of a marine plant by which it is attached to the ocean floor; (*pied*)
- “horsetail” means a red marine plant of the species *Furcellaria fastigiata*; (*Furcellaria fastigiata*)
- “Irish moss” means red marine plants of the species *Chondrus crispus* and *Gigartina stellata*; (*mousse d’Irlande*)
- “licence” means a licence issued by the Minister pursuant to section 34.2 of the *Fisheries Act*; (*permis*)
- “rockweed” means a brown marine plant of the species *Ascophyllum nodosum*; (*Ascophyllum nodosum*)
- “wire weed” has the same meaning as horsetail. (*Furcellaria fastigiata*)

Application

3. (1) These Regulations apply to the harvesting of marine plants from the waters off the coast of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island.
- (2) These Regulations do not apply to the manual harvesting of any Irish moss, wire weed or horsetail that has become detached.

Licences

4. (1) No person shall harvest marine plants unless he holds a valid licence.
- (2) No person shall harvest marine plants in any district other than a district specified in his licence.
- (3) No person shall, in the waters of any district set out in Column I of an item of the schedule, harvest any Irish moss,

CHAPITRE 805

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les plantes aquatiques de la côte Atlantique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA RÉCOLTE DES PLANTES AQUATIQUES DE LA CÔTE ATLANTIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les plantes aquatiques de la côte Atlantique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «arrondissement» a la même signification que dans le *Règlement de pêche du homard*; (*district*)
- «*Ascophyllum nodosum*» désigne la plante aquatique brune communément appelée «fucus»; (*rockweed*)
- «*Furcellaria fastigiata*» désigne la plante aquatique rouge communément appelée «wire weed» ou «horsetail»; (*horsetail* et *wire weed*)
- «mousse d’Irlande» désigne les plantes aquatiques rouges des espèces *Chondrus crispus* et *Gigartina stellata*; (*Irish moss*)
- «permis» désigne un permis délivré par le Ministre selon l’article 34.2 de la *Loi sur les pêcheries*; (*licence*)
- «pied» désigne la partie de la plante aquatique qui la rattache au fond marin; (*holdfast*)
- «râteau traînant» désigne tout engin tiré par un bateau au-dessus du fond marin en vue de ramasser des plantes aquatiques; (*drag rake*)
- «râteau traînant à panier» désigne un râteau traînant muni d’une sorte de poche attachée à l’avant et à l’arrière de manière à former un enclos. (*basket drag rake*)

Application

3. (1) Le présent règlement s’applique à la récolte des plantes aquatiques au large des côtes du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l’Île-du-Prince-Édouard.
- (2) Le présent règlement ne s’applique pas à la récolte manuelle de la mousse d’Irlande ou de la *Furcellaria fastigiata* qui se sont détachées.

Permis

4. (1) Nul ne peut récolter des plantes aquatiques à moins de détenir un permis valide.
- (2) Nul ne peut récolter des plantes aquatiques dans un arrondissement autre que celui indiqué sur le permis.
- (3) Il est interdit à quiconque ne détient pas un permis spécial délivré à cette fin, de récolter la mousse d’Irlande ou la

wire weed or horsetail during the period set out in Column II of that item except under authority of a licence issued especially for such harvesting.

(4) No licence is valid except during the calendar year in which it is issued.

(5) Every licence shall be produced forthwith for examination on request by a fishery officer.

(6) The fee for a licence is \$1.

Harvesting Methods and Gear

5. (1) No person shall harvest rockweed unless he

(a) uses an instrument that severs with a cutting action; and

(b) leaves a length of at least 5 inches above the holdfast.

(2) No person shall have in his possession any rockweed plant to which the holdfast is attached.

(3) No person shall use a drag rake to harvest Irish moss in that portion of District 7B lying between a line bearing 35° true from the Malpeque Harbour Light in the Province of Prince Edward Island (Latitude 46°34'37" North, Longitude 63°42'50" West) and a line bearing 360° true from the Tracadie Range Light in that Province (Latitude 46°24'35" North, Longitude 63°02'32" West).

(4) No person shall use a basket drag rake to harvest Irish Moss in that portion of District 8 lying between a line bearing 270° true from North Cape light in the Province of Prince Edward Island (Latitude 47°03'27' North, Longitude 63°59'55" West) and a line bearing 270° true from West Point in that Province (Latitude 46°37' North, Longitude 64°23' West).

Prohibited Area—Certain Species

6. Notwithstanding anything in these Regulations, no person shall harvest Irish moss of the species *Chondrus crispus*, wire weed or horsetail in the area lying 360° true from St. Peters Light in the Province of Prince Edward Island (Latitude 46°26'31" North, Longitude 62°44'54" West) and around East Point in that Province to a line bearing 135° true from Souris in that Province (Latitude 46°20'00" North, Longitude 62°17'00" West).

Furcellaria fastigiata dans les eaux d'un arrondissement visé à la colonne I de l'annexe, durant la période correspondante de la colonne II.

(4) Le permis n'est valide que durant l'année civile au cours de laquelle il a été délivré.

(5) Le permis doit être produit pour examen à la demande d'un fonctionnaire des pêcheries.

(6) Le droit du permis est de \$1.

Méthodes et engins de récolte

5. (1) Nul ne peut récolter l'*Ascophyllum nodosum* à moins

a) d'utiliser un instrument tranchant; et

b) de le couper à 5 pouces au moins au pied.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession un *Ascophyllum nodosum* auquel le pied est attaché.

(3) Il est interdit de récolter la mousse d'Irlande au moyen d'un râteau traînant, dans la partie de l'arrondissement 7B, située entre une droite tirée par relèvement vrai de 35°, à partir du phare du port de Malpeque, dans l'Île-du-Prince-Édouard, (46°34'37" de latitude nord et 63°42'50" de longitude ouest) et une droite tirée par relèvement vrai de 360°, à partir du phare d'alignement de Tracadie, dans la même province, (46°24'35" de latitude nord et 63°02'32" de longitude ouest).

(4) Il est interdit de récolter la mousse d'Irlande au moyen d'un râteau traînant à panier, dans la partie de l'arrondissement 8 située entre une droite tirée par relèvement vrai de 270° à partir du phare du cap Nord, dans l'Île-du-Prince-Édouard (47°03'27" de latitude nord et 63°59'55" de longitude ouest) et une ligne tirée par relèvement vrai de 270° à partir de West Point dans la même province (46°37' de latitude nord et 64°23' de longitude ouest).

Secteur interdit—certaines espèces

6. Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, nul ne peut récolter la mousse d'Irlande de l'espèce *Chondrus crispus* ou la *Furcellaria fastigiata* dans le secteur situé par 360° vrai à partir du phare de St. Peters, dans l'Île-du-Prince-Édouard, (46°26'31" de latitude nord et 62°44'54" de longitude ouest) et autour de East Point dans cette même province, jusqu'à une droite tirée par relèvement vrai de 135°, à partir de Souris (46°20'00" de latitude nord et 62°17'00" de longitude ouest).

SCHEDULE			ANNEXE		
(s. 4)			(art. 4)		
Item	Column I	Column II	Article	Colonne I	Colonne II
	Districts	Period		Arrondissements	Période
1.	District 1	November 1st to June 30th	1.	Arrondissement 1	du 1 ^{er} novembre au 30 juin
2.	District 3	October 15th to July 20th	2.	Arrondissement 3	du 15 octobre au 20 juillet
3.	District 4	November 1st to June 6th	3.	Arrondissement 4	du 1 ^{er} novembre au 6 juin
4.	District 5	November 1st to June 30th	4.	Arrondissement 5	du 1 ^{er} novembre au 30 juin
5.	District 6A	November 1st to July 15th	5.	Arrondissement 6A	du 1 ^{er} novembre au 15 juillet
6.	District 6B	November 1st to July 15th	6.	Arrondissement 6B	du 1 ^{er} novembre au 15 juillet
7.	District 7A	November 1st to June 30th	7.	Arrondissement 7A	du 1 ^{er} novembre au 30 juin
8.	District 7B	November 1st to June 30th	8.	Arrondissement 7B	du 1 ^{er} novembre au 30 juin
9.	District 7C	November 1st to June 30th	9.	Arrondissement 7C	du 1 ^{er} novembre au 30 juin
10.	District 8	November 1st to May 31st	10.	Arrondissement 8	du 1 ^{er} novembre au 31 mai
11.	District 7B.1	November 1st to June 30th	11.	Arrondissement 7B.1	du 1 ^{er} novembre au 30 juin

CHAPTER 806

FISHERIES ACT

Atlantic Crab Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING FOR CRABS ON THE ATLANTIC COAST OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Atlantic Crab Fishery Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “extension measure” means the distance between the extreme angles of a single mesh of netting measured inside and between the knots after the twine has been saturated in water and extended until taut but without straining or breaking the twine or slipping a knot; (*en extension complète*)
- “fishery officer” means a person appointed under subsection 5(1) of the *Fisheries Act*; (*fonctionnaire des pêcheries*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada or, where these Regulations apply to the Province of Quebec, the Minister of the Department of Industry and Commerce of the Province of Quebec; (*Ministre*)
- “Regional Director” means
- (a) the Director General of Fisheries for the Newfoundland Region,
 - (b) the Director General of Fisheries for the Maritime Region, or
 - (c) where these Regulations apply to the Province of Quebec, the Director of the Fisheries Service, Department of Industry and Commerce of the Province of Quebec; (*directeur régional*)
- “width”, used in reference to a crab, means the maximum distance measured across the widest part of the body shell. (*largeur*)

Application

3. These Regulations apply to commercial fishing for crabs on the Atlantic coast of Canada.

General Prohibitions

4. (1) No person shall fish for crabs except by means of crab traps.
- (2) No person shall fish for crabs from January 1st to January 31st in any year.

CHAPITRE 806

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la pêche du crabe de l'Atlantique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DU CRABE SUR LA CÔTE ATLANTIQUE DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la pêche du crabe de l'Atlantique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «directeur régional» désigne
- a) le directeur général des Pêches de la région de Terre-Neuve,
 - b) le directeur général des Pêches de la région des Maritimes, ou
 - c) lorsque le présent règlement s'applique à la province de Québec, le directeur du Service des pêches du ministère de l'Industrie et du Commerce de cette province; (*Regional Director*)
- «en extension complète» désigne la distance entre les angles extrêmes d'une maille de filet simple, mesurée à l'intérieur et entre les nœuds, après que la lignette a été saturée d'eau et tendue jusqu'à ce qu'elle soit raide, mais sans forcer ou casser la lignette, ni faire glisser un nœud; (*extension measure*)
- «fonctionnaire des pêcheries» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les pêcheries*; (*fishery officer*)
- «largeur» désigne, dans le cas d'un crabe, la distance maximale mesurée dans la partie la plus large de la carapace; (*width*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada, ou, lorsque le présent règlement s'applique à la province de Québec, le ministre de l'Industrie et du Commerce de cette province. (*Minister*)

Application

3. Le présent règlement s'applique à la pêche commerciale du crabe sur la côte Atlantique du Canada.

Interdictions générales

4. (1) Il est interdit de pêcher le crabe, si ce n'est au moyen de casiers à crabe.
- (2) Il est interdit de pêcher le crabe du 1^{er} au 31 janvier de chaque année.

Closed Times and Quotas

5. A Regional Director may by notice published in a local newspaper or broadcast over a local radio station vary any closed time or quota set by these Regulations and may close any area to crab fishing for conservation of the crab stock and thereafter no person shall fish for crabs in the areas thereby affected until notice to the contrary is published by the Regional Director.

PART I

Snow Crab

6. In this Part,

“snow crab” means a decapod crustacean of the species *Chionoecetes opilio*;

“snow crab fishing licence” means a licence issued under the authority of the Minister to a person to operate a fishing vessel for the purpose of fishing for snow crabs;

“snow crab trap” means a metal or wood framed enclosure covered with netting and with one or more openings;

“soft-shelled crab” means a snow crab that has no calcareous growths on the upper surface of the shell and the shell of which is easily bent by thumb pressure on the underside of the claw without breaking.

Specific Prohibitions

7. No person shall operate a vessel in fishing for snow crabs or leave any port or place in Canada to fish for snow crabs either inside or outside Canadian fisheries waters unless the operator of the vessel has a snow crab fishing licence.

(2) No person shall operate a vessel in fishing for snow crabs

(a) in any area other than the area described in his snow crab fishing licence; or

(b) with a number of snow crab traps exceeding the number specified in that licence.

8. (1) Subject to subsection (3), no person shall, in the waters of the Gulf of St. Lawrence south of the Laurentian Channel or in the waters adjacent to the Atlantic coast of Nova Scotia, use more than 125 snow crab traps at a time when fishing for snow crabs.

(2) In the waters referred to in subsection (1),

(a) no person shall fish for or have in his possession any female snow crab; and

(b) any female snow crab inadvertently caught shall be returned to the waters immediately.

(3) No person shall use more than 30 snow crab traps when fishing for snow crabs in those waters along the coast of Cape Breton Island that are inside or shoreward of a line drawn from Cape St. Lawrence in the Province of Nova Scotia to a point at Latitude 47° 16' 30" North and Longitude 60° 15' 30" West, THENCE to a point at Latitude 47° 04' 00" North and Longitude 59° 58' 00" West, THENCE to a point at

Saisons de fermeture et contingents

5. Par avis publié dans un journal local ou transmis par une station locale de radio, un directeur régional peut modifier toute saison de fermeture ou tout contingent fixé par le présent règlement et il peut interdire toute zone de pêche du crabe pour la conservation de ce dernier et il est interdit de pêcher le crabe dans les zones désignées jusqu'à ce qu'un avis contraire soit publié par le directeur régional.

PARTIE I

Crabe des neiges

6. Dans la présente partie,

«casier à crabe des neiges» désigne une enceinte à armature de bois ou de métal, recouverte de filet et munie d'une ou de plusieurs ouvertures;

«crabe à carapace molle» désigne un crabe des neiges qui n'a pas d'excroissances calcaires sur la surface supérieure de la carapace, laquelle plie aisément sans se briser lorsqu'on applique une pression du pouce sous la pince;

«crabe des neiges» désigne un crustacé décapode de l'espèce *Chionoecetes opilio*;

«permis de pêche du crabe des neiges» désigne un permis délivré sous l'autorisation du Ministre et permettant à une personne d'exploiter un bateau de pêche pour la pêche du crabe des neiges.

Interdictions spéciales

7. (1) Nul ne peut utiliser un bateau pour la pêche du crabe des neiges ou quitter un port ou un endroit du Canada pour pêcher ce crabe, soit à l'intérieur, soit à l'extérieur des eaux des pêcheries canadiennes, à moins que l'exploitant du bateau ne possède un permis de pêche du crabe des neiges.

(2) Nul ne peut utiliser un bateau pour pêcher le crabe des neiges

(a) dans un secteur autre que celui décrit sur son permis de pêche; ou

(b) avec plus de casiers à crabe des neiges que ne le stipule son permis.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans les eaux du golfe Saint-Laurent, au sud du chenal Laurentien ou dans les eaux adjacentes à la côte Atlantique de la Nouvelle-Écosse, il est interdit d'utiliser plus de 125 casiers à crabe des neiges pour pêcher ces crabes.

(2) Dans les eaux visées au paragraphe (1),

(a) il est interdit de pêcher ou d'avoir en sa possession un crabe des neiges femelle; et

(b) tout crabe des neiges femelle pris accidentellement est immédiatement remis à l'eau.

(3) Nul ne peut se servir de plus de 30 casiers à crabe des neiges pour pêcher ce crabe dans les eaux longeant la côte de l'île du Cap-Breton, situées en deçà, c'est-à-dire en direction du rivage, d'une ligne tirée du cap Saint-Laurent, en Nouvelle-Écosse, jusqu'à un point situé par 47° 16' 30" de latitude nord et 60° 15' 30" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 47° 04' 00" de latitude nord et 59° 58' 00" de longitude

Latitude 46° 32' 30" North and Longitude 59° 55' 00" West, THENCE to a point at Latitude 46° 21' 30" North and Longitude 59° 25' 30" West, THENCE to a point at Latitude 46° 02' 00" North and Longitude 59° 12' 00" West, THENCE to a point at Latitude 45° 23' 00" North and Longitude 60° 09' 00" West and THENCE to Cape Canso at Latitude 45° 18' 30" North and Longitude 60° 57' 00" West.

(4) No person who operates a vessel in fishing for snow crabs in the area described in subsection (3) shall operate that vessel in fishing for snow crabs in any other area.

(5) No person who operates a vessel in fishing for snow crabs in any area other than the area described in subsection (3) shall operate that vessel in fishing for snow crabs in the area described in subsection (3).

(6) No person shall use any snow crab fishing gear in the waters referred to in subsections (1) and (3) unless the buoys or floats attached to that gear are marked with a tag issued by a fishery officer.

9. No person shall fish for, retain, buy, sell or have in his possession

(a) a snow crab that is less than 3 3/4 inches in width;

(b) any soft-shelled crab; or

(c) a snow crab after the quota established in section 12 has been reached.

10. No person fishing for snow crabs shall, in the waters adjacent to the coast of Newfoundland, use a snow crab trap the netting of which contains meshes the extension measure of which is less than 4 1/2 inches.

Issue of Licence

11. A snow crab fishing licence may be issued in respect of a vessel only where

(a) the vessel is registered and the operator and each member of the crew is licensed under the *Atlantic Fishing Registration and Licensing Regulations*; and

(b) the vessel has been engaged in fishing for snow crabs during a portion of the two-year period immediately preceding the application for the licence.

Quota

12. The maximum amount of snow crabs that may be taken in the waters adjacent to the coast of Newfoundland during the year 1976 shall not exceed 9 million pounds.

Reporting

13. (1) The master or operator of every fishing vessel fishing for snow crabs shall maintain a daily record of the total estimated weight of snow crabs caught each day on his fishing vessel and the waters in which they were caught.

(2) A copy of the record of catch referred to in subsection (1) shall be given to the purchaser of the catch or to a fishery officer at the time of sale.

ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°32'30" de latitude nord et 59°55'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°21'30" de latitude nord et 59°25'30" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°02'00" de latitude nord et 59°12'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 45°23'00" de latitude nord et 60°09'00" de longitude ouest; et, DE LÀ, jusqu'au cap Canso, situé par 45°18'30" de latitude nord et 60°57'00" de longitude ouest.

(4) Il est interdit à quiconque utilise un bateau pour pêcher le crabe des neiges dans le secteur décrit au paragraphe (3) de se servir de ce bateau pour pêcher ce crabe dans un autre secteur.

(5) Il est interdit à quiconque utilise un bateau pour pêcher le crabe des neiges dans un secteur autre que celui décrit au paragraphe (3) de se servir de ce bateau pour pêcher ce crabe dans le secteur décrit au paragraphe (3).

(6) Nul ne peut utiliser du matériel de pêche au crabe des neiges dans les eaux visées aux paragraphes (1) et (3), à moins que les bouées ou les flotteurs qui y sont fixés ne portent une étiquette délivrée par un fonctionnaire des pêcheries.

9. Il est interdit de pêcher, de garder, d'acheter, de vendre ou d'avoir en sa possession

a) un crabe des neiges mesurant moins de 3 3/4 pouces de largeur;

b) un crabe à carapace molle; ou

c) un crabe des neiges en excédent du contingent visé à l'article 12.

10. Il est interdit de pêcher le crabe des neiges dans les eaux adjacentes à la côte de Terre-Neuve au moyen d'un casier à crabe des neiges dont les mailles, à l'usage, mesurent moins de 4 1/2 pouces en extension complète.

Délivrance des permis

11. Un permis de pêche du crabe des neiges ne peut être délivré pour un bateau que si

a) le bateau a été immatriculé et que l'exploitant et chaque membre de l'équipage ont obtenu un permis selon le *Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique*; et

b) le bateau a pratiqué la pêche du crabe des neiges pendant une partie des deux années qui ont précédé immédiatement la demande de permis.

Contingent

12. En 1976, la quantité maximale de crabes des neiges qu'il est permis de prendre dans les eaux adjacentes à la côte de Terre-Neuve est de 9 millions de livres.

Rapports

13. (1) Le capitaine ou l'exploitant de chaque bateau de pêche, employé pour la pêche du crabe des neiges tient un registre quotidien du poids approximatif des crabes des neiges pris chaque jour sur son bateau et des eaux dans lesquelles ils ont été pris.

(2) Une copie du registre des prises est remise, lors de la vente, à l'acheteur de la prise ou à un fonctionnaire des pêcheries.

(3) Where a copy of the record of catch referred to in subsection (1) is given to the purchaser of the catch at the time of sale pursuant to subsection (2), the purchaser shall, on demand, provide a fishery officer with a copy of that record and a copy of the record of sale.

PART II

Rock Crab

14. In this Part,

“closed lobster fishing season” means a close time as established under the *Lobster Fishery Regulations* during which fishing for lobster is prohibited; (*saison de fermeture de la pêche du homard*)

“district” means a lobster fishing district as set out in Schedule I of the *Lobster Fishery Regulations*; (*arrondissement*)

“modified lobster trap” means

(a) a lobster trap with the fishing heads removed and having an opening of not more than 2 inches in width constructed in the top of the trap, or

(b) any steel, plastic or other trap incapable of catching lobster or constructed to provide escapement for any lobsters inadvertently caught; (*casier à homard modifié*)

“open lobster fishing season” means the open season for fishing for lobster as established by the *Lobster Fishery Regulations*; (*saison d'ouverture de la pêche du homard*)

“rock crab fishing licence” means a licence issued under the authority of the Minister to a person to operate a vessel in fishing for rock crab during a closed lobster fishing season. (*permis de pêche du crabe commun*)

Specific Prohibitions

15. (1) No person shall fish for rock crabs during the open lobster fishing season in any district unless

(a) he holds a valid lobster fishing licence issued under the authority of the Minister;

(b) he uses a lobster fishing vessel in respect of which a certificate of registration has been issued under the *Lobster Fishery Regulations*; and

(c) he uses only tagged lobster traps.

(2) No person shall fish for rock crabs in any district during an open lobster fishing season with more tagged lobster traps than the number permitted for that district by Schedule II of the *Lobster Fishery Regulations*.

16. (1) No person shall fish for rock crabs during a closed lobster fishing season in any district unless

(a) he has obtained a rock crab fishing licence; and

(b) he fishes only in the district for which the licence referred to in paragraph (a) is issued.

(2) The fee for a rock crab fishery licence is \$5.

PARTIE II

Crabe commun

14. Dans la présente partie,

«arrondissement» désigne un arrondissement de pêche du homard visé à l'annexe I du *Règlement sur la pêche du homard*; (*district*)

«casier à homard modifié» désigne

a) un casier à homard dont l'entrée a été fermée et au sommet duquel une ouverture d'au plus 2 pouces de largeur a été ménagée, ou

b) tout casier de métal, de plastique ou autre matériau ne pouvant servir à prendre un homard ou construit de façon à permettre à tout homard pris par accident de s'échapper; (*modified lobster trap*)

«permis de pêche du crabe commun» désigne un permis délivré sous l'autorisation du Ministre et permettant à une personne d'exploiter un bateau pour la pêche du crabe commun durant une saison de fermeture de la pêche du homard; (*rock crab fishing licence*)

«saison d'ouverture de la pêche du homard» désigne la saison d'ouverture pour la pêche du homard, établie par le *Règlement sur la pêche du homard*; (*open lobster fishing season*)

«saison de fermeture de la pêche du homard» désigne une saison de fermeture, établie selon le *Règlement sur la pêche du homard*, durant laquelle la pêche du homard est interdite. (*closed lobster fishing season*)

Interdictions spéciales

15. (1) Il est interdit de pêcher le crabe commun durant la saison d'ouverture de la pêche du homard dans n'importe quel arrondissement, à moins

a) de posséder un permis de pêche du homard valide délivré sous l'autorisation du Ministre;

b) d'utiliser un bateau de pêche du homard à l'égard duquel un certificat d'immatriculation a été délivré selon le *Règlement sur la pêche du homard*; et

c) de se servir uniquement de casiers à homard étiquetés.

(2) Il est interdit de pêcher le crabe commun dans tout arrondissement durant une saison d'ouverture de la pêche du homard au moyen d'un nombre de casiers à homard étiquetés supérieur au nombre fixé pour cet arrondissement à l'annexe II du *Règlement sur la pêche du homard*.

16. (1) Il est interdit de pêcher le crabe commun durant une saison de fermeture de la pêche du homard dans un arrondissement quelconque, à moins

a) d'avoir obtenu un permis de pêche du crabe commun; et

b) de pêcher uniquement dans l'arrondissement pour lequel le permis visé à l'alinéa a) est délivré.

(2) Le droit du permis de pêche du crabe commun est de \$5.

17. No person shall use more than 200 modified lobster traps at a time when fishing for rock crabs during a closed lobster fishing season.

18. (1) No person shall fish for rock crabs or set or haul a tagged or modified lobster trap on a Sunday.

(2) No person shall fish for, sell or have in possession any rock crab with eggs attached to it and any such crab inadvertently taken shall be returned to the water immediately.

19. No person shall, while fishing for rock crabs during a closed lobster fishing season use any crab trap in which the netting or a portion thereof is laced with twine or wire that is not normally degradable in sea water.

Licences

20. A rock crab fishing licence may only be issued to a person who

- (a) is a licensed lobster fisherman; and
- (b) held a rock crab fishing licence during the 12 months immediately preceding the date of issue of the lobster fishing licence.

Marking of Gear

21. Every person who fishes for rock crabs during a closed lobster fishing season shall mark each buoy or float with the number of his rock crab fishing licence which number shall remain clearly visible and legible throughout the fishing season.

17. Il est interdit d'utiliser plus de 200 casiers à homard modifiés pour la pêche du crabe commun durant une saison de fermeture de la pêche du homard.

18. (1) Le dimanche, il est interdit de pêcher le crabe commun, de poser ou de haler un casier à homard modifié ou étiqueté.

(2) Il est interdit de pêcher, de vendre ou d'avoir en sa possession un crabe commun œuvré, et lorsqu'il est ainsi pris accidentellement, il doit être immédiatement remis à l'eau.

19. Il est interdit à quiconque pêche le crabe commun au cours d'une saison de fermeture de la pêche du homard de se servir d'un casier à crabe dont le maillage ou une section du maillage est lié avec de la lignette ou de la broche qui, normalement, ne se détériore pas dans l'eau de mer.

Permis

20. Un permis de pêche du crabe commun peut être délivré seulement

- a) au titulaire d'un permis de pêche du homard; et
- b) à quiconque détient un permis de pêche du crabe commun au cours des 12 mois qui précèdent immédiatement la date de délivrance du permis de pêche du homard.

Marquage des engins

21. Quiconque pêche le crabe commun au cours d'une saison de fermeture de la pêche du homard marque chaque bouée ou flotteur du numéro de son permis de pêche du crabe commun lequel numéro doit demeurer clairement visible et lisible pendant toute la saison de pêche.

CHAPTER 807

FISHERIES ACT

Atlantic Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MANAGEMENT AND ALLOCATION OF FISHERY RESOURCES ON THE ATLANTIC COAST OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Atlantic Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Canadian fisheries waters” has the same meaning as in the *Fisheries Act*; (*eaux des pêcheries canadiennes*)
- “Canadian fishing vessel” means a Canadian fishing vessel as defined in the *Coastal Fisheries Protection Act*; (*bâtiment de pêche canadien*)
- “cod-end” means a bag-like extension attached to the after end of the belly of a trawl net and used to retain the catch; (*cul*)
- “Convention area” means all waters bounded by a line beginning at a point on the coast of Rhode Island in 71°40'W. long.; THENCE due south to 39°00'N. lat.; THENCE due east to 42°00'W. long.; THENCE due north to 59°00'N. lat.; THENCE due west to 44°00'W. long.; THENCE due north to the coast of Greenland; THENCE along the west coast of Greenland to 78°10'N. lat.; THENCE southward to a point in 75°00'N. lat., and 73°30'W. long.; THENCE along a rhumb line to a point in 69°00'N. lat., and 59°00'W. long.; THENCE due south to 61°00'N. lat.; THENCE due west to 64°30'W. long.; THENCE due south to the coast of Labrador; THENCE in a southerly direction along the coast of Labrador to the southern terminus of its boundary with Quebec; THENCE in a westerly direction along the coast of Quebec and in an easterly and southerly direction along the coasts of New Brunswick, Nova Scotia and Cape Breton Island to Cabot Strait; THENCE along the coasts of Cape Breton Island, Nova Scotia, New Brunswick, Maine, New Hampshire, Massachusetts and Rhode Island to the point of beginning; (*zone de la Convention*)
- “Division” means a Division described in Part II of Schedule II; (*division*)
- “finfish” means any of several species of fish having fins; (*poisson*)
- “gill net” means a net by which fish are caught by being enmeshed but that does not enclose an area of water; (*filet maillant*)
- “groundfish net” means a gill net that is used for the purpose of catching species of demersal fish; (*filet à poissons de fond*)

CHAPITRE 807

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche de l'Atlantique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA GESTION ET LA RÉPARTITION DES RESSOURCES HALIEUTIQUES DE LA CÔTE ATLANTIQUE DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche de l'Atlantique*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «année» désigne l'année civile; (*year*)
- «bâtiment de pêche canadien» désigne celui que définit la *Loi sur la protection des pêcheries côtières*; (*Canadian fishing vessel*)
- «chalut» désigne un grand filet en forme de sac traîné dans la mer par un ou plusieurs bâtiments afin de prendre du poisson; (*trawl net*)
- «chalut à panneaux» désigne un grand filet en forme d'entonnoir traîné dans la mer par un ou plusieurs bâtiments pour prendre du poisson, y compris les chaluts pélagiques et tout autre filet analogue; (*otter trawl*)
- «chalut arrière» désigne un chalut à panneaux conçu ou adapté pour être hissé sur une rampe inclinée construite à l'arrière d'un bâtiment; (*stern trawl*)
- «chalut latéral» désigne un chalut à panneaux conçu ou adapté pour être hissé sur le côté d'un bâtiment; (*side trawl*)
- «chalut pélagique» désigne un chalut à panneaux conçu de façon qu'il ne touche pas le fond marin quand il est en place; (*midwater trawl*)
- «cul» désigne une sorte de poche attachée à une extrémité du sac d'un chalut et servant à retenir les prises; (*cod-end*)
- «division» désigne une division visée à la partie II de l'annexe II; (*Division*)
- «eaux des pêcheries canadiennes» désigne celles que définit la *Loi sur les pêcheries*; (*Canadian fisheries waters*)
- «directeur général régional» désigne le directeur général régional de la Gestion des pêches, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement, pour la région du Québec, des Maritimes ou de Terre-Neuve; (*Regional Director-General*)
- «filet maillant» désigne un filet qui prend un poisson en l'emballant, mais qui ne forme pas, dans l'eau, une enceinte; (*gill net*)
- «filet à poissons de fond» désigne un filet maillant servant à capturer des espèces de poissons pélagiques; (*groundfish net*)

“Gulf of St. Lawrence” means that area of the sea adjacent to the coast of Canada described as Zone 1 in the schedule to the *Fishing Zones of Canada (Zones 1, 2 and 3) Order*; (*golfe du Saint-Laurent*)

“incidental catch” means a catch of fish of a species other than a species toward which the fishing effort of a vessel is primarily directed; (*prises accidentelles*)

“length overall” means the horizontal distance measured between perpendicular lines drawn at the extreme ends of the outside of the main hull of a vessel; (*longueur hors tout*)

“midwater trawl” means an otter trawl that is designed so as not to come into contact with the seabed while in operation; (*chalut pélagique*)

“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

“otter trawl” means any large bag-type net that is dragged in the sea by a vessel or vessels for the purpose of catching fish, and includes midwater trawls and any nets of a similar nature; (*chalut à panneaux*)

“purse seine net” means a net that is weighted at the bottom, mounted with rings through which a line is run, floated at the top and cast from a vessel to enclose an area of water and capable of being closed at the bottom by drawing the line through the rings to form a purse or bag; (*seine à poche*)

“Regional Director-General” means the Regional Director-General of Fisheries Management of the Fisheries and Marine Service of the Department of the Environment for the Quebec, Maritimes or Newfoundland Region; (*directeur général régional*)

“set line” means a line that is anchored to the seabed and has a series of fish hooks attached; (*palangre*)

“side trawl” means an otter trawl designed for or adapted to hauling fish over the side of a vessel; (*chalut latéral*)

“Statistical Area” means a Statistical Area described in Part III of Schedule II; (*zone statistique*)

“stern trawl” means an otter trawl designed for or adapted to hauling fish over an inclined ramp in the stern of a vessel; (*chalut arrière*)

“Subarea” means a Subarea described in Part I of Schedule II; (*sous-zone*)

“trawl net” means any large bag net dragged in the sea by a vessel or vessels for the purpose of taking fish; (*chalut*)

“year” means a calendar year. (*année*)

(2) A reference in these Regulations to a species or group of species of fish by its common name as set out in Column I of an item of Schedule I shall be construed as a reference to the species or group of species of fish whose scientific name is set out in Column II of that item.

(3) A reference in these Regulations to a quantity of fish by weight shall be construed as a reference to the weight of the fish in a completely unprocessed state.

«golfe du Saint-Laurent» désigne le secteur de la mer adjacent au littoral du Canada, décrit comme zone I à l'annexe du *Décret sur les zones de pêche du Canada (Zones 1, 2 et 3)*; (*Gulf of St. Lawrence*)

«longueur hors tout» désigne la distance horizontale entre deux perpendiculaires tirées aux extrémités extérieures de la coque principale d'un bâtiment; (*length overall*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«palangre» désigne une ligne ancrée au fond marin et munie d'une série d'hameçons; (*set line*)

«poisson» désigne tout vertébré aquatique pourvu de nageoires; (*finfish*)

«prises accidentelles» désigne les prises d'une espèce autre que celle visée par l'effort de pêche d'un bâtiment; (*incidental catch*)

«seine à poche» désigne un filet flottant dont la ralingue inférieure, munie d'une corde passant par des anneaux, est lestée et qui est lancé d'un bateau pour enclore une étendue d'eau et est susceptible d'être fermé par le fond en faisant coulisser la ligne par les anneaux, de manière à former une poche ou un sac; (*purse seine net*)

«sous-zone» désigne une sous-zone définie dans la partie I de l'annexe II; (*Subarea*)

«zone de la Convention» désigne toutes les eaux bornées par une ligne tirée d'un point de la côte du Rhode-Island, situé par 71°40' de longitude ouest, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÂ, vers l'est jusqu'à 42°00' de longitude ouest; DE LÂ, vers le nord jusqu'à 59°00' de latitude nord; DE LÂ, vers l'ouest jusqu'à 44°00' de longitude ouest; DE LÂ, vers le nord jusqu'à la côte du Groënland; DE LÂ, le long de la côte occidentale du Groënland jusqu'à 78°10' de latitude nord; DE LÂ, vers le sud jusqu'à un point situé par 75°00' de latitude nord et 73°30' de longitude ouest; DE LÂ, le long d'une loxodromie jusqu'à un point situé par 69°00' de latitude nord et 59°00' de longitude ouest; DE LÂ, vers le sud, jusqu'à 61°00' de latitude nord; DE LÂ, vers l'ouest, jusqu'à 64°30' de longitude ouest; DE LÂ, vers le sud jusqu'à la côte du Labrador; DE LÂ, vers le sud, le long de la côte du Labrador jusqu'à l'extrémité sud de la limite entre le Québec et le Labrador; DE LÂ, vers l'ouest, le long de la côte du Québec, puis vers l'est et vers le sud le long des côtes du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île du Cap-Breton jusqu'au détroit de Cabot; DE LÂ, le long des côtes de l'Île du Cap-Breton, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Maine, du New Hampshire, du Massachusetts et du Rhode-Island jusqu'au point de départ; (*Convention area*)

«zone statistique» désigne une zone statistique définie dans la partie III de l'annexe II. (*Statistical Area*)

(2) Dans le présent règlement, la désignation d'une espèce ou d'un groupe d'espèces de poissons par son nom commun visé à un article de l'annexe I, dans la colonne I, s'interprète comme la désignation de l'espèce ou du groupe d'espèces dont le nom scientifique figure au même article, dans la colonne II.

(3) Dans le présent règlement, la désignation d'une quantité de poissons par son poids s'interprète comme la désignation du poids du poisson avant toute transformation.

Application

3. These Regulations apply to commercial fishing by persons on board Canadian fishing vessels in Canadian fisheries waters adjacent to the Atlantic coast of Canada.

Licences

4. (1) The Minister may issue licences for fishing in the Convention area by means of vessels.

(2) The Minister may specify, in any licence issued pursuant to subsection (1), the species of fish, the vessel in respect of which the licence is issued and the portion of the Convention area in which and the period during which the vessel may be used in fishing.

(3) No person shall fish in the Convention area by means of a vessel except under a licence issued pursuant to subsection (1) and in accordance with the conditions set out in the licence.

Quotas

5. Subject to paragraph 7(a), the fishing quota in respect of fish of a species or group of species set out in Column I of an item in Schedule III shall be the difference between

- (a) the quantity set out in Column III of that item; and
- (b) the quantity, if any, caught by persons on board a vessel while fishing outside Canadian fisheries waters in the area set out in Column II of that item.

6. (1) Subject to subsection (2) and section 9, no person on board a vessel shall fish for or have in his possession a species of fish set out in Column I of an item of Schedule III in an area or portion thereof set out in Column II of that item

- (a) after a Regional Director-General has pursuant to section 7 declared that the fishing quota has been or is about to be reached; or
- (b) during the period set out in Column IV of that item or the period varied pursuant to section 7.

(2) Notwithstanding subsection (1),

- (a) the quotas for
 - (i) American plaice and cod for Division 4T as set out in subitems 1(e) and 4(h), respectively, of Schedule III, and
 - (ii) redfish for Divisions 4R, 4S and 4T as set out in subitem 11(f) of Schedule III

apply only to vessels under 30.48 m in overall length; and

- (b) the quota for redfish for Divisions 4R, 4S and 4T as set out in subitem 11(g) of Schedule III applies only to vessels over 30.48 m in overall length.

(3) In subsection (2) "vessel" means a vessel based in the Gulf of St. Lawrence.

7. A Regional Director-General may

Application

3. Le présent règlement s'applique à quiconque pratique la pêche commerciale à bord d'un bâtiment de pêche canadien dans les eaux des pêcheries canadiennes adjacentes à la côte Atlantique du Canada.

Permis

4. (1) Le Ministre peut délivrer des permis pour la pêche pratiquée en bateau dans la zone de la Convention.

(2) Le Ministre peut, sur un permis délivré selon le paragraphe (1), préciser l'espèce de poissons, le bâtiment pour lequel le permis est délivré et la partie de la zone de la Convention où le bâtiment peut servir à la pêche ainsi que la période pendant laquelle il peut le faire.

(3) Il est interdit de pratiquer la pêche en bateau dans la zone de la Convention sauf sous l'autorité d'un permis émis en vertu du paragraphe (1) et conformément aux conditions établies dans le permis.

Contingents

5. (1) Sous réserve de l'alinéa 7a), le contingent de pêche pour une espèce ou un groupe d'espèces de poissons visé à un article de l'annexe III, dans la colonne I, est la différence entre

- a) la quantité visée au même article, dans la colonne III; et
- b) la quantité, s'il y a lieu, du poisson pris par quiconque se trouve à bord d'un bâtiment pendant qu'il pêche hors des eaux des pêcheries canadiennes dans la zone visée à cet article, dans la colonne II.

6. (1) Sujet au paragraphe (2) et à l'article 9, il est interdit à quiconque à bord d'un bateau de pêcher ou d'avoir en sa possession une espèce de poisson mentionnée dans la colonne I d'un article de l'annexe III dans une zone ou une partie de zone mentionnée dans la colonne II de cet article,

- a) lorsque, conformément à l'article 7, un directeur général régional a annoncé que le contingent de pêche a été atteint ou est sur le point de l'être; ou
- b) au cours de la période visée au même article, dans la colonne IV, ou au cours de la période modifiée conformément à l'article 7.

(2) Nonobstant le paragraphe (1),

- a) le contingent de
 - (i) la plie du Canada et de la morue pour la division 4T établi respectivement aux sous-articles 1e) et 4h) de l'annexe III, et
 - (ii) le sébaste pour les divisions 4R, 4S et 4T établi au sous-article 11f) de l'annexe III

s'applique seulement aux bateaux de moins de 30,48 m de longueur hors tout; et

- b) le contingent de sébaste pour les divisions 4R, 4S et 4T établi au sous-article 11g) de l'annexe III s'applique seulement aux bateaux de plus de 30,48 m de longueur hors tout.

(3) Dans le paragraphe (2) «bateau» désigne un bateau ayant son port d'attache dans le golfe Saint-Laurent.

7. Un directeur général régional peut

(a) vary a fishing quota or close time period set out in these Regulations; or

(b) declare that a fishing quota has been or is about to be reached.

8. Where, pursuant to section 7, a quota or close time has been varied or a declaration is made that a fishing quota has been or is about to be reached, the Regional Director-General shall cause a notice thereof to be published over Maritime radio or in a daily newspaper in the province or provinces adjacent to the areas affected.

Incidental Catches

9. (1) Where fishing for any species of fish is prohibited in any Subarea, Division or portion of a Division by or pursuant to these Regulations, a person fishing in that Subarea, Division or portion of a Division for a species of fish, other than a species to which the prohibition applies, may catch and retain fish of the prohibited species if the amount so caught and retained does not exceed the greater of 2 500 kg and 10 per cent of the total weight of fish that is on board his vessel and that was caught in that Subarea, Division or portion of a Division.

(2) Subsection (1) does not apply to a vessel using an otter trawl to fish for shrimp.

Mesh Size Restrictions

10. (1) Subject to subsection (2), no person on board a vessel shall fish for in, or take from, a Subarea set out in Column I of an item of Schedule IV any species of fish set out in Column II of that item except by means of a net described in Column III of that item having a mesh size that is not less than the size set out opposite that net in Column IV of that item.

(2) Subsection (1) does not apply to a person on board a vessel who has fished for in and taken from a Subarea set out in Column I of an item of Schedule IV a quantity of fish of a species set out in Column II of that item where the quantity of fish of the species so taken does not exceed 2 500 kg or 10 per cent by weight of all fish on board that vessel, whichever is the greater.

(3) For the purposes of this section, mesh size means

(a) in respect of the cod-end of a net, the average of the measurements of any 20 consecutive meshes running parallel to the long axis of the cod-end, beginning at the after end of the cod-end, and at least 10 meshes from the lacings; and

(b) in respect of any part of a net other than the cod-end, the average of the measurements of any 20 consecutive meshes that are at least 10 meshes from the lacings.

(4) The measurements referred to in subsection (3) shall be made by inserting into the meshes a flat wedge-shaped gauge having a taper of 2 cm in 8 cm and a thickness of 2.3 mm with a weight of 5 kg attached.

(5) A person fishing for silver hake in Division 4VWX shall not have on board his vessel an otter trawl or portion of an otter trawl with a mesh size that is less than 60 mm.

a) modifier le contingent de pêche ou la période de fermeture visés dans le présent règlement; ou

b) annoncer que le contingent de pêche a été atteint ou est sur le point de l'être.

8. Lorsque, en vertu de l'article 7, un contingent de pêche ou une période de fermeture a été modifiée ou qu'une annonce est faite à l'effet qu'un contingent de pêche a été atteint ou est sur le point de l'être, le directeur général régional donne un avis diffusé sur le réseau radiophonique maritime ou publié dans un quotidien de la province ou des provinces adjacentes à la région concernée.

Prises accidentelles

9. (1) Lorsque, conformément au présent règlement, la pêche d'une espèce de poisson est interdite dans une sous-zone, division ou partie de division, quiconque y pêche une espèce autre que les espèces visées par l'interdiction, peut capturer et garder du poisson de l'espèce interdite en quantité n'excédant pas 10 pour cent ou au plus 2 500 kg du poids total du poisson à bord de son bateau et capturé dans cette sous-zone, division ou partie de division.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un bâtiment qui utilise un chalut à panneaux pour pêcher la crevette.

Restrictions sur le maillage

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment de pêcher ou de prendre, dans une sous-zone visée à un article de l'annexe IV, dans la colonne I, une espèce de poissons visée à cet article, dans la colonne II, à moins qu'il ne le pêche ou ne le prenne au moyen d'un filet décrit au même article, dans la colonne III, et dont le maillage est au moins égal à celui indiqué à cet article, dans la colonne IV.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment et qui a pêché et pris, dans une sous-zone visée à un article de l'annexe IV, dans la colonne I, une quantité de poissons d'une espèce visée à cet article, dans la colonne II, si cette quantité ne dépasse pas 2 500 kg ou 10 pour cent du poids total du poisson à bord de ce bâtiment, la plus grande de ces deux quantités étant à retenir.

(3) Aux fins du présent article, le maillage désigne

a) à l'égard du cul d'un filet, la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives courant parallèlement à l'axe longitudinal du cul, commençant à l'extrémité arrière du cul et à 10 mailles au moins du laçage; et

b) à l'égard d'une autre partie d'un filet que le cul, la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives qui sont à 10 mailles au moins du laçage.

(4) Les dimensions visées au paragraphe (3) sont établies en insérant dans les mailles un calibre cunéiforme de 2,3 mm d'épaisseur, décroissant à raison de 2 cm par longueur de 8 cm et auquel est fixé un poids de 5 kg.

(5) Il est interdit à quiconque pêche le merlu argenté dans la division 4VWX d'avoir à bord de son bâtiment un chalut à

(6) A person fishing in Division 4VWX of Subarea 4 or in Subarea 5 for a species of fish set out in Column II of item 4 or 5 of Schedule IV shall not have on board his fishing vessel an otter trawl or portion of an otter trawl with a mesh size less than that specified in Column IV of those items.

11. (1) Subject to subsection (2), no person on board a vessel shall use any device by means of which the openings in the mesh in any part of a trawl net are obstructed or the size of the mesh is diminished.

(2) For the purpose of preventing wear and tear to a trawl net, a person may attach

(a) to the underside of the cod-end, hides, canvas, netting or any similar material; and

(b) to the topside of the cod-end, a topside chafer described in Schedule V.

12. (1) No person on board a vessel shall use any groundfish net having a mesh size that is less than 127 mm when measured in the manner described in subsection (2).

(2) The distance between the extreme angles of a single mesh inside and between the knots of a groundfish net shall be measured after the twine of the mesh has been saturated in water and extended until taut but without breaking the twine or slipping the knot.

Closed Areas and Seasons

13. (1) No person on board a vessel shall, during the month of March, April or May in any year, fish with any

(a) otter trawl or similar device,

(b) gill net,

(c) hook and line, or

(d) any other gear that is capable of catching any demersal species of fish,

in any portion of Division 4X of Subarea 4 or Subarea 5 bounded by the straight lines connecting the geographical coordinates of points listed in Schedule VI in the order in which they are listed.

(2) Subsection (1) does not apply to any person fishing with a hook having a gape of not less than 3 cm in that portion of Subarea 5 bounded by the geographical coordinates of points listed in item I of Schedule VI.

14. (1) No person shall, during the month of April in any year fish for red hake or white hake in that portion of Subarea 5 bounded by the meridian of 69°00' west longitude, the parallel of 39°50' north latitude, the meridian of 71°40' west longitude and the parallel of 42°20' north latitude.

(2) A person fishing during the period and in the waters described in subsection (1) for any species of fish other than

panneaux ou partie d'un tel chalut dont le maillage est inférieur à 60 mm.

(6) Il est interdit à quiconque pêche dans les divisions 4VWX de la sous-zone 4 ou dans la sous-zone 5 une espèce de poisson indiquée aux articles 4 et 5 de l'annexe IV, dans la colonne II, d'avoir à bord de son bateau un chalut à panneaux ou une partie de chalut à panneaux dont le maillage est inférieur à celui qui est fixé à ces mêmes articles dans la colonne IV.

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment d'employer un dispositif qui obstrue les ouvertures des mailles d'une partie du chalut ou diminue le maillage.

(2) Afin d'empêcher l'usure d'un chalut, il est permis de fixer,

a) au-dessous du cul, des tabliers de cuir, de toile, de filet ou de toute autre matière semblable; et

b) au-dessus du cul, un tablier décrit à l'annexe V.

12. (1) Il est interdit à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment d'employer un filet à poissons de fond dont le maillage est inférieur à 127 mm, lorsque mesuré de la manière décrite au paragraphe (2).

(2) La distance entre les angles extrêmes d'une maille simple, mesurée à l'intérieur et entre les nœuds d'un filet à poissons de fond, est calculée après que la lignette a été saturée d'eau et tendue sans casser la lignette ou laisser glisser un nœud.

Zones interdites et périodes de fermeture

13. (1) Il est interdit à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment, pendant les mois de mars, avril ou mai, de pêcher au moyen

a) d'un chalut à panneaux ou dispositif semblable,

b) d'un filet maillant,

c) d'une ligne et d'un hameçon, ou

d) de tout autre engin pouvant prendre toute espèce de poissons de fond,

dans toute partie de la division 4X de la sous-zone 4 ou 5, limitées par les droites reliant les coordonnées géographiques des points énumérées à l'annexe VI dans l'ordre où elles y figurent.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque pêche au moyen d'un hameçon dont l'écartement est d'au moins 3 cm, dans la partie de la sous-zone 5 limitée par les coordonnées géographiques des points énumérées à l'article 1 de l'annexe VI.

14. (1) Il est interdit de pêcher, au cours du mois d'avril, la merluce écureuil et la merluce blanche dans la partie de la sous-zone 5 limitée par le méridien de 69°00' de longitude ouest, le parallèle de 39°50' de latitude nord, le méridien de 71°40' de longitude ouest et le parallèle de 42°20' de latitude nord.

(2) Quiconque, durant la période et dans les eaux visées au paragraphe (1), pêche une autre espèce de poissons que celles

the species referred to therein may catch and retain fish of the species referred to in that subsection if the quantity so retained in the aggregate does not exceed the greater of 2 500 kg and 10 per cent of the total weight of fish on board his vessel.

15. No person shall fish by means of an otter trawl in any area or portion thereof described in Schedule VII during the period commencing on June 1st and terminating on November 30th in any year.

16. No person shall, by means of a vessel that is more than 19.8 m in overall length, fish for or take capelin inside or shoreward of straight lines beginning at Cape Freels in the Province of Newfoundland, THENCE to a point at 49°15' north and 52°54' west, THENCE to a point at 48°20' north and 52°00' west, THENCE to a point at 47°28' north and 52°00' west, THENCE to a point at 46°42' north and 52°22' west, THENCE to a point at 46°12' north and 52°52' west, THENCE to a point at 46°12' north and 54°24' west and THENCE to Cape St. Mary's in the Province of Newfoundland.

SPECIES PROVISIONS

Haddock

17. (1) In Division 4VWX of Subarea 4 or in Subarea 5, no person shall

- (a) fish for haddock; or
- (b) catch and retain haddock in excess of the quantities established by subsection (2) while fishing for any species of fish other than haddock.

(2) The quantity of haddock that may be caught and retained by a person fishing for any species of fish other than haddock in a Division or Subarea referred to in subsection (1) shall not exceed

- (a) the greater of 2 500 kg and 10 per cent of the total weight of fish on board his vessel; or
- (b) the quantity established by notice of a Regional Director-General published as described in section 8.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2) but subject to subsection (4), the master or operator of a vessel may, under a licence issued pursuant to section 4 in respect of that vessel, fish for haddock by means of that vessel in Division 4VWX of Subarea 4 and in Subarea 5.

(4) A licence referred to in subsection (3) is valid only for the fishing trip for which it is issued and for any subsequent fishing trip for which it is validated by a fishery officer.

(5) No person shall during August and September in any year use a vessel in excess of 38.1 m in overall length to fish for,

- (a) any species of fish in Division 4X of Subarea 4; or
- (b) haddock in any other Division or Subarea in excess of the quantity specified in paragraph (2)(a).

visées à ce paragraphe, peut capturer et garder des poissons des espèces ainsi visées, pourvu que leur poids total ne dépasse pas 2 500 kg ou 10 pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord de son bâtiment, la plus grande quantité étant à retenir.

15. Il est interdit de pêcher au moyen d'un chalut à panneaux dans une zone ou partie de zone décrite à l'annexe VII, du 1^{er} juin au 30 novembre de chaque année.

16. Il est interdit de pêcher ou de capturer du capelan, en se servant d'un bâtiment de plus de 19,8 m de longueur hors tout, en deçà, c'est-à-dire en direction du rivage, d'une ligne commençant au cap Fréhel, à Terre-Neuve; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 49°15' de latitude nord et 52°54' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 48°20' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 47°28' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°42' de latitude nord et 52°22' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°12' de latitude nord et 52°52' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°12' de latitude nord et 54°24' de longitude ouest; et, DE LÀ, jusqu'au cap Sainte-Marie, à Terre-Neuve.

ESPÈCES DE POISSONS

Aiglefin

17. (1) Il est interdit, dans la division 4VWX de la sous-zone 4 ou dans la sous-zone 5

- a) de pêcher l'aiglefin; ou
- b) de prendre et de garder de l'aiglefin en quantité supérieure à celle établie au paragraphe (2) en pêchant une autre espèce de poissons que l'aiglefin.

(2) La quantité d'aiglefin que peut prendre et garder quiconque pêche une autre espèce de poissons que l'aiglefin dans une division ou sous-zone visée au paragraphe (1) ne peut dépasser

- a) la plus grande des deux quantités, soit 2 500 kg, soit 10 pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord de son bâtiment; ou
- b) la quantité établie par avis du directeur général régional publié conformément à l'article 8.

(3) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), mais sous réserve du paragraphe (4), le capitaine ou l'exploitant d'un bâtiment peut utiliser ce dernier, en vertu d'un permis délivré selon l'article 4 pour ce bâtiment, pour pêcher l'aiglefin, dans la division 4VWX de la sous-zone 4 et dans la sous-zone 5.

(4) Le permis visé au paragraphe (3) n'est valide que pour l'excursion de pêche pour laquelle il est délivré et, sous réserve de validation par un fonctionnaire des pêcheries, pour toute excursion ultérieure.

(5) Il est interdit, durant les mois d'août et de septembre de chaque année, d'utiliser un bateau d'une longueur hors-tout supérieure à 38,1 m pour pêcher

- a) toute espèce de poissons dans la division 4X de la sous-zone 4; ou

Scallops

18. (1) Subject to subsection (2), no person shall fish for, catch or retain in any Convention area by means of a vessel over 19.8 m in length, any scallops

(a) the shell sizes of which are less than 95 mm measured from the hinge to the opposite edge of the shell; or

(b) the meats of which weigh on the average less than 11.3 g based on an average count of not more than 40 scallop meats to the pound.

(2) A person fishing for scallops in an area or portion thereof referred to in subsection (1) and by means of a vessel described in that subsection may catch and retain scallops the average weight of the meats of which is less than that specified in paragraph (1)(b) if the number of such scallops does not exceed 10 per cent of the total number of scallops retained by that person while so fishing, the percentage being determined on the basis of not less than eight representative samples, each sample weighing not less than 1 pound.

(3) Any person who catches a scallop the shell size of which is less than that specified in paragraph (1)(a) shall return it to the water immediately.

(4) A person fishing for scallops by means of a vessel in the Convention area shall not catch and retain more than

(a) 13 608 kg of scallops during any fishing trip; or

(b) 81 648 kg of scallops during either of the periods

(i) July 16 to November 15, 1977, or

(ii) November 16, 1977 to March 15, 1978.

(5) For the purposes of paragraph (4)(b), where a scallop fishing vessel arrives in port from a fishing trip within a period referred to therein, the vessel shall be regarded as having fished during that period.

(6) No person fishing for scallops by means of a vessel shall exceed 12 calendar days at sea during any fishing trip, including the day of departure and the day of landing.

Mackerel

19. (1) Subject to subsection (2), no person shall, in Subarea 3, 4 or 5, catch and retain any mackerel that is less than 25 cm in length measured from the tip of the nose to the end of the caudal fin.

(2) A person fishing for mackerel in an area specified in subsection (1) may catch or have in his possession mackerel the length of which is less than that specified in subsection (1) if the quantity of the mackerel caught and retained does not exceed 10 per cent by weight, or 25 per cent by count, of all mackerel on board the vessel, the percentage being determined on the basis of not less than four representative samples, each sample weighing not less than 25 pounds.

b) l'aiglefin dans toute autre division ou sous-zone en quantité supérieure à celle qui est établie à l'alinéa (2)a).

Pétoncles

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque pêche dans une zone de la Convention, au moyen d'un bâtiment de plus de 19,8 m de longueur, de pêcher, de prendre ou de garder des pétoncles

a) dont la coquille mesure moins de 95 mm, mesurée de la charnière à l'extrémité opposée de la coquille; ou

b) dont la chair pèse, en moyenne, moins de 11,3 g en prenant comme base une moyenne d'au plus 40 pétoncles à la livre.

(2) Quiconque pêche des pétoncles dans une zone ou partie de zone visée au paragraphe (1) au moyen d'un bâtiment décrit dans ce paragraphe, peut prendre et garder des pétoncles dont la chair pèse en moyenne moins que le poids visé à l'alinéa (1)b), pourvu que leur nombre ne dépasse pas 10 pour cent du nombre total de pétoncles que cette personne a gardés, le pourcentage étant déterminé sur la base d'au moins huit échantillons représentatifs pesant 1 livre ou plus.

(3) Quiconque prend un pétoncle dont la taille est inférieure à celle qui est visée à l'alinéa (1)a) doit le rejeter à l'eau immédiatement.

(4) Il est interdit à quiconque pêche des pétoncles dans la zone de la Convention au moyen d'un bateau de capturer et de garder plus de

a) 13 608 kg de pétoncles par excursion de pêche; ou

b) 81 648 kg de pétoncles pour chacune des périodes suivantes:

(i) du 16 juillet au 15 novembre 1977; ou

(ii) du 16 novembre 1977 au 15 mars 1978.

(5) Aux fins de l'alinéa 4b), c'est le jour où un bateau qui pêche des pétoncles rentre au port après une excursion de pêche qui détermine la période des prises de cette excursion.

(6) Il est interdit à quiconque pêche des pétoncles au moyen d'un bateau de passer plus de 12 jours civils en mer lors d'une excursion de pêche, y compris le jour de départ et le jour de débarquement.

Maquereau bleu

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit, dans les sous-zones 3, 4 et 5, de capturer et de garder du maquereau bleu de moins de 25 cm de longueur, mesurée de l'extrémité du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

(2) Quiconque pêche le maquereau bleu dans une zone visée au paragraphe (1) peut capturer ou avoir en sa possession des maquereaux bleus d'une longueur inférieure à celle visée dans le paragraphe (1) si la quantité de maquereaux bleus capturés et gardés ne dépasse pas 10 pour cent du poids ou 25 pour cent du nombre de tous les maquereaux bleus à bord du bâtiment, le pourcentage étant déterminé sur la base d'au moins quatre échantillons représentatifs pesant au moins 25 livres chacun.

Yellowtail Flounder

20. (1) Subject to subsection (5), no person shall catch and retain yellowtail flounder or American plaice by means of a vessel during a fishing trip unless the master of that vessel has a licence issued pursuant to section 4 authorizing him to fish for yellowtail flounder and American plaice by means of that vessel and the licence is valid during that fishing trip.

(2) No licence referred to in subsection (1) is valid for more than one fishing trip unless it is validated pursuant to subsection (4).

(3) The master of every vessel who is fishing under a licence referred to in subsection (1), shall, at the end of every fishing trip, provide a fishery officer with a written report of that trip setting out the area in which he fished and the amounts of yellowtail flounder and American plaice caught and retained by means of that vessel during that trip.

(4) Where the master of a vessel has provided a fishery officer with a report pursuant to subsection (3) and the fishery officer is satisfied that the amount of yellowtail flounder caught and retained by means of that vessel will not during the next fishing trip, exceed the amount permitted by subsection (5), the fishery officer shall validate the licence of the master for the next fishing trip.

(5) A person fishing for yellowtail flounder by means of a vessel under a licence issued pursuant to section 4, may catch and retain yellowtail flounder only if the amount so caught and retained does not exceed 20 per cent of the combined catch of yellowtail flounder and American plaice taken by means of the vessel during any fishing trip.

Redfish

21. (1) Subject to subsections (3) and (4), no person shall catch and retain redfish by means of a vessel unless the master of that vessel has a licence issued pursuant to section 4 authorizing him to fish for redfish by means of that vessel.

(2) A licence referred to in subsection (1) is valid only for fishing trips during the period for which the licence is issued and during any subsequent periods endorsed on the licence by a fishery officer.

(3) Subject to subsection (4), no person shall, after June 1st in any year, use a vessel with an engine in excess of 1,050 brake horsepower to fish for redfish in Division 3P of Subarea 3 or in Division 4VWX.

(4) During the period set out in subsection (3) a person may use a vessel with an engine in excess of 1,050 brake horsepower to fish for redfish in a Division set out in that subsection for one fishing trip per month.

Limande à queue jaune

20. (1) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit à quiconque de capturer et de garder de la limande à queue jaune ou des plies du Canada au moyen d'un bateau, à moins que le capitaine de ce bateau ne possède un permis délivré en vertu de l'article 4 l'autorisant à pêcher la limande à queue jaune et la plie du Canada au moyen de ce bateau et que le permis ne soit valide pour cette excursion de pêche.

(2) Un permis visé au paragraphe (1) n'est pas valide pour plus d'une excursion de pêche, à moins d'être validé de nouveau conformément au paragraphe (4).

(3) A la fin de chaque excursion de pêche, le capitaine de chaque bâtiment qui pratique la pêche en vertu d'un permis visé au paragraphe (1) remet à un fonctionnaire des pêcheries un rapport écrit indiquant la zone où il a pêché et les quantités de limandes à queue jaune et de plies du Canada prises et gardées au moyen du bâtiment au cours de cette excursion.

(4) Lorsque le capitaine d'un bâtiment a remis à un fonctionnaire des pêcheries un rapport selon le paragraphe (3) et que ce fonctionnaire est convaincu que la quantité de limandes à queue jaune prises et gardées au moyen de ce bâtiment ne dépassera pas, au cours de la prochaine excursion de pêche, la quantité permise selon le paragraphe (5), le fonctionnaire des pêcheries valide le permis du capitaine pour la prochaine excursion.

(5) Quiconque pêche la limande à queue jaune au moyen d'un bâtiment en vertu d'un permis délivré selon l'article 4, peut prendre et garder ce poisson à la condition que la quantité prise et gardée ne dépasse pas 20 pour cent de la prise combinée de limandes à queue jaune et de plies du Canada pêchées au moyen du bâtiment au cours de n'importe quelle excursion de pêche.

Sébaste

21. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), il est interdit de capturer et de garder du sébaste, au moyen d'un bateau, à moins que le capitaine de ce bateau ne possède un permis délivré en vertu de l'article 4 l'autorisant à pêcher le sébaste au moyen de ce bateau.

(2) Tout permis mentionné au paragraphe (1) n'est valide que pour l'excursion pour laquelle il est délivré et pour toute excursion ultérieure pour laquelle l'agent des pêches le valide.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à quiconque, après le 1^{er} juin de chaque année, de se servir d'un bateau dont le moteur possède plus de 1,050 chevaux au frein pour pêcher le sébaste dans la division 3P de la sous-zone 3 et dans les divisions 4VWX.

(4) Pendant la période fixée au paragraphe (3), il est permis de se servir d'un bateau dont le moteur possède plus de 1,050 chevaux au frein pour pêcher le sébaste dans une division mentionnée audit paragraphe au cours d'une excursion de pêche par mois.

Combined Species

22. (1) Notwithstanding item 4 of Schedule III, no person shall fish for cod in Divisions 4R and 4S of Subarea 4 after 3,000 tons of redfish have been taken as an incidental catch while fishing for cod.

(2) No person shall fish for shrimp in the Gulf of St. Lawrence after 3,000 tons of redfish have been taken as an incidental catch while fishing for shrimp.

Gear Restrictions

23. (1) No person shall use a vessel over 30.48 m in overall length equipped with an otter trawl to fish

(a) for cod, or

(b) for American plaice

in Division 4T of Subarea 4 during the period January 1st to December 31st in any year.

(2) No person shall use a vessel equipped with an otter trawl and with an engine in excess of 1,050 brake horsepower to fish for cod in Division 4Vn of Subarea 4 during the period January 1st to April 30th in any year.

(3) Subject to subsection (4), no person shall use a vessel equipped with an otter trawl to fish for American plaice in Division 3LNO of Subarea 3 during the period January 1st to March 31st in any year.

(4) During the period set out in subsection (3), a person may use a vessel equipped with an otter trawl to fish for American plaice in the Divisions set out in that subsection for a number of fishing trips not exceeding three.

(5) Subject to subsection (6), no person shall use a vessel equipped with an otter trawl to fish for redfish during the period January 1st to May 31st in any year.

(6) During the period set out in subsection (5), no person shall use a vessel equipped with an otter trawl and an engine in excess of 1,050 brake horsepower to fish for redfish outside the Gulf of St. Lawrence for more than five fishing trips.

(7) No person shall use a vessel to fish for

(a) cod in Division 3Pn or 4RSVn of Subarea 4, or

(b) witch flounder in Division 4RS of Subarea 4

while he has on board his vessel an otter trawl or portion of an otter trawl with a mesh size less than that specified in Column IV of item 4 of Schedule IV for that net.

Avoidance of Set Gear

24. (1) The master of a vessel shall

(a) maintain a distance of at least 1/2 nautical mile between his vessel and any equipment and gear attached thereto; and

(b) ensure that any set fishing gear is marked so as to be visible to a person on board a vessel navigating in the vicinity.

Espèces combinées

22. (1) Nonobstant l'article 4 de l'annexe III il est interdit à quiconque de pêcher la morue dans les divisions 4R et 4S de la sous-zone 4 après avoir accumulé 3,000 tonnes de prises accidentelles de sébaste en pêchant la morue.

(2) Il est interdit de pêcher la crevette dans le golfe du Saint-Laurent après avoir accumulé 3,000 tonnes de prises accidentelles de sébaste en pêchant la crevette.

Restrictions sur les engins de pêche

23. (1) Il est interdit d'utiliser un bâtiment de plus de 30,48 m de longueur hors tout, muni d'un chalut à panneaux pour pêcher

a) la morue, ou

b) la plie du Canada

dans la division 4T de la sous-zone 4, du 1^{er} janvier au 31 décembre d'une année.

(2) Il est interdit d'utiliser un bâtiment équipé d'un chalut à panneaux et d'un moteur de plus de 1,050 chevaux au frein pour pêcher la morue dans la division 4Vn de la sous-zone 4, du 1^{er} janvier au 30 avril d'une année.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit d'utiliser un bâtiment muni d'un chalut à panneaux pour pêcher la plie du Canada dans la division 3LNO de la sous-zone 3, du 1^{er} janvier au 31 mars d'une année.

(4) Durant la période visée au paragraphe (3), il est permis d'utiliser un bâtiment muni d'un chalut à panneaux pour pêcher la plie du Canada dans les divisions visées à ce paragraphe pendant au plus trois excursions de pêche.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), il est interdit d'utiliser un bâtiment muni d'un chalut à panneaux pour pêcher le sébaste, du 1^{er} janvier au 31 mai d'une année.

(6) Au cours de la période indiquée au paragraphe (5), il est interdit de se servir d'un bateau équipé d'un chalut à panneaux et d'un moteur de plus de 1,050 chevaux au frein pour pêcher le sébaste à l'extérieur du golfe Saint-Laurent pour plus de cinq excursions de pêche.

(7) Il est interdit d'utiliser un bâtiment pour pêcher

a) la morue dans les divisions 3Pn ou 4RSVn de la sous-zone 4, ou

b) la plie grise dans la division 4RS de la sous-zone 4

lorsqu'il y a à bord du bâtiment un chalut à panneaux ou partie d'un tel chalut dont le maillage est inférieur à celui indiqué à l'article 4 de l'annexe IV, dans la colonne IV.

Distance des engins mouillés

24. (1) Le capitaine d'un bâtiment doit

a) maintenir une distance d'au moins 1/2 mille marin entre son bâtiment et l'équipement matériel qui y est fixé; et

b) s'assurer que tout engin de pêche mouillé est muni d'un indicateur signalant sa présence à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment naviguant à proximité.

(2) For the purposes of this section, "set", in respect of fishing gear, means that the fishing gear has been placed in the sea in such a manner that

- (a) each end of the gear is anchored in the sea;
- (b) one end of the gear is anchored in the sea and the other end of the gear is attached to a vessel;
- (c) the gear is drifting in the sea; or
- (d) one end of the gear is drifting free in the sea while the other end of the gear is attached to a vessel.

Recording and Reporting Catches

25. (1) Every master of a vessel in excess of 25 1/2 tons gross tonnage that is fishing for any species of fish specified in these Regulations shall accurately maintain a fishing log book supplied by the Regional Director-General in which he shall record daily all information indicated by that log book.

(2) A copy of the completed fishing log book record shall be forwarded or made readily available on demand to the Regional Director-General or a fishery officer immediately after each fishing trip.

(3) The fishing log book shall remain on board the vessel at all times.

(4) Every person who purchases fish from a vessel shall, immediately after the purchase, furnish to the Regional Director-General or a fishery officer a copy of the purchase slip or invoice used for recording the purchase.

Sale or Transshipment at Sea

26. Except where authorized by the Minister, no person shall sell or tranship at sea to a foreign fishing vessel any fish that has not been filleted, salted, smoked or similarly processed.

Penalties

27. Where a person has been convicted of an infraction of these Regulations, the Minister may, in addition to any penalty imposed by the court, suspend or cancel,

- (a) any licence issued to that person; or
- (b) a registration certificate in respect of any vessel owned or operated by that person.

General Prohibitions

28. No person shall permit any groundfish suitable for food to be dumped into the sea.

SCHEDULE I

(s. 2)

SCIENTIFIC AND COMMON NAMES

Column I Common Names	Column II Species Names
1. American plaice	• <i>Hippoglossoides platessoides</i> (Fab.)
2. Argentine	• <i>Argentina silus</i>
3. Billfish	• <i>Scomberesox saurus</i>
4. Capelin	• <i>Mallotus villosus</i>

(2) Aux fins du présent article, un engin de pêche mouillé est un engin qui a été submergé de façon

- a) que chaque extrémité de l'engin soit ancrée en mer;
- b) qu'une extrémité de l'engin soit ancrée en mer et que l'autre soit fixée à un bâtiment;
- c) que l'engin dérive librement en mer; ou
- d) qu'une extrémité de l'engin dérive librement en mer et que l'autre soit fixée à un bâtiment.

Registre des prises et rapport

25. (1) Le capitaine d'un navire de plus de 25 1/2 tonneaux de jauge brute qui pêche une espèce de poissons mentionnée dans le présent règlement doit consigner avec précision, chaque jour, dans le journal de bord que lui remet le directeur général régional, toutes les informations nécessaires.

(2) Une copie du journal de bord renfermant tous les renseignements pertinents doit être envoyée au directeur général régional ou à son mandataire, immédiatement après chaque excursion de pêche ou doit lui être remise sur demande.

(3) Le journal doit toujours demeurer à bord du bateau.

(4) L'acheteur de la prise d'un bateau doit, immédiatement après l'achat, transmettre au directeur général régional ou à un fonctionnaire des pêcheries une copie de la facture faisant état de la vente.

Vente et transbordement en mer

26. Il est interdit, sauf autorisation du Ministre, de vendre ou de transborder en mer à un bâtiment de pêche étranger, du poisson qui n'a pas été fileté, salé, fumé ou traité d'une façon semblable.

Sanctions

27. Outre la peine imposée par un tribunal à quiconque est reconnu coupable d'une infraction au présent règlement, le Ministre peut suspendre ou annuler

- a) tout permis délivré au contrevenant; ou
- b) le certificat d'immatriculation délivré pour un bâtiment dont le contrevenant est propriétaire ou qu'il exploite.

Interdictions générales

28. Il est interdit de laisser rejeter en mer du poisson de fond propre à la consommation.

ANNEXE I

(art. 2)

NOMS COMMUNS ET SCIENTIFIQUES

Colonne I Noms communs	Colonne II Noms scientifiques
1. Plie du Canada	• <i>Hippoglossoides platessoides</i> (Fab.)
2. Argentine	• <i>Argentina silus</i>
3. Balaou	• <i>Scomberesox saurus</i>
4. Capelan	• <i>Mallotus villosus</i>

SCHEDULE I—*Conc.*

SCIENTIFIC AND COMMON NAMES

Column I Common Names	Column II Species Names
5. Cod	• <i>Gadus morhua</i>
6. Dogfish	• <i>Squalus acanthias</i>
7. Flounder	• Fish of the order <i>heterosomata</i>
8. Greenland halibut	• <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> (Walb.)
9. Haddock	• <i>Melanogrammus aeglefinus</i>
10. Halibut	• <i>Hippoglossus hippoglossus</i> (L.)
11. Herring	• <i>Clupea harengus</i> (L.)
12. Mackerel	• <i>Scomber scombrus</i>
13. Menhaden	• <i>Brevoortia tyrannus</i>
14. Pollock	• <i>Saithe</i> or <i>Pollachius virens</i>
15. Redfish	• <i>Sebastes marinus</i>
16. Red hake	• <i>Urophycis chuss</i>
17. Roundnose Grenadier	• <i>Macrourus rupestris</i>
18. Salmon	• Any of the several species of the order <i>salmonidae</i>
19. Scallops	• <i>Placopecten magellanicus</i> (Gmelin)
20. Shark	• Any of the several species of the order <i>Pleurotremata</i> (<i>Squaliformes</i>)
21. Shrimp	• <i>Pandalus borealis</i>
22. Silver hake	• <i>Merluccius bilinearis</i>
23. Squid	• <i>Illex illecebratus</i> and <i>Loligo pealei</i>
24. Swordfish	• <i>Xipias gladius</i>
25. Tuna	• Any of: <i>Thunnus albacares</i> , <i>Thunnus thynnus</i> , <i>Thunnus atlanticus</i> , <i>Thunnus alalunga</i> , <i>Thunnus obesus</i> , <i>Euthynnus pelamis</i> , <i>Sarda sarda</i> , <i>Sarda chiliensis</i> and <i>Euthynnus alletteratus</i>
26. White hake	• <i>Urophycis tenuis</i>
27. Winter flounder	• <i>Pseudopleuronectes americanus</i> (Walb.)
28. Witch flounder	• <i>Glyptocephalus cynoglossus</i>
29. Yellowtail flounder	• <i>Limanda ferruginea</i> (Storer)

ANNEXE I—*Fin*

NOMS COMMUNS ET SCIENTIFIQUES

Colonne I Noms communs	Colonne II Noms scientifiques
5. Morue	• <i>Gadus morhua</i>
6. Aiguillat	• <i>Squalus acanthias</i>
7. Poisson plat	• Poisson de l'ordre des <i>heterosomata</i>
8. Flétan du Groënland	• <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> (Walb.)
9. Aiglefin	• <i>Melanogrammus aeglefinus</i>
10. Flétan	• <i>Hippoglossus hippoglossus</i> (L.)
11. Hareng	• <i>Clupea harengus</i> (L.)
12. Maquereau bleu	• <i>Scomber scombrus</i>
13. Alose tyran	• <i>Brevoortia tyrannus</i>
14. Goberge	• <i>Saithe</i> ou <i>Pollachius virens</i>
15. Sébaste	• <i>Sebastes marinus</i>
16. Merluche	• <i>Urophycis chuss</i>
17. Grenadier de roche	• <i>Macrourus rupestris</i>
18. Saumon	• Tout poisson des espèces de l'ordre des <i>salmonidae</i>
19. Pétoncles	• <i>Placopecten magellanicus</i> (Gmelin)
20. Requin	• Tout poisson des espèces de l'ordre des <i>Pleurotremata</i> (<i>Squaliformes</i>)
21. Crevette	• <i>Pandalus borealis</i>
22. Merlu argenté	• <i>Merluccius bilinearis</i>
23. Calmar	• <i>Illex illecebratus</i> et <i>Loligo pealei</i>
24. Espadon	• <i>Xipias gladius</i>
25. Thon	• Toutes les espèces suivantes: <i>Thunnus albacares</i> , <i>Thunnus thynnus</i> , <i>Thunnus atlanticus</i> , <i>Thunnus alalunga</i> , <i>Thunnus obesus</i> , <i>Euthynnus pelamis</i> , <i>Sarda sarda</i> , <i>Sarda chiliensis</i> et <i>Euthynnus alletteratus</i>
26. Merluche	• <i>Urophycis tenuis</i>
27. Plie rouge	• <i>Pseudopleuronectes americanus</i> (Walb.)
28. Plie grise	• <i>Glyptocephalus cynoglossus</i>
29. Limande à queue jaune	• <i>Limanda ferruginea</i> (Storer)

SCHEDULE II

(s. 2)

SUBAREAS, DIVISIONS, STATISTICAL AREAS AND
SUB-ZONES

PART I

Subareas

Note: These Subareas are based on the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries

Subarea 1—That portion of the Convention area which lies to the north and east of a rhumb line from a point in 75°00'N. lat. and 73°30'W. long. to a point in 69°00'N. lat. and 59°00'W. long.; east of 59°00'W. long.; and to the north and east of a rhumb line from a point in 61°00'N. lat. and 59°00'W. long. to a point in 52°15'N. lat. and 42°00'W. long.

Subarea 2—That portion of the Convention area lying to the south and west of Subarea 1 defined above and to the north of 52°15'N. lat.

Subarea 3—That portion of the Convention area lying south of 52°15'N. lat.; and to the east of a line extending due north from Cape Bauld on the north coast of Newfoundland to 52°15'N. lat.; to the north of 39°00'N. lat.; and to the east and north of a rhumb line extending in a northwesterly direction which passes through a point in 43°30'N. lat. 55°00'W. long., in the direction of a point in 47°50'N. lat., 60°00'W. long., until it intersects a straight line connecting Cape Ray, on the coast of Newfoundland, with Cape North on Cape Breton

ANNEXE II

(art. 2)

SOUS-ZONES, DIVISIONS, ZONES STATISTIQUES ET
SOUS-ZONES

PARTIE I

Sous-zones

Note: Ces sous-zones sont fondées sur la Convention internationale pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest

Sous-zone 1—La région de la zone de la Convention s'étendant au nord et à l'est d'une ligne de rumb à partir d'un point situé au 75°00' de latitude nord et au 73°30' de longitude ouest jusqu'à un point situé au 69°00' de latitude nord et au 59°00' de longitude ouest, à l'est du 59°00' de longitude ouest; et au nord et à l'est d'une ligne de rumb, à partir d'un point situé au 61°00' de latitude nord et au 59°00' de longitude ouest jusqu'à un point situé au 52°15' de latitude nord et au 42°00' de longitude ouest.

Sous-zone 2—La région de la zone de la Convention s'étendant au sud et à l'ouest de la sous-zone 1 définie ci-dessus et au nord de 52°15' de latitude nord.

Sous-zone 3—La région de la zone de la Convention s'étendant au sud de 52°15' de latitude nord; et à l'est d'une ligne s'étendant droit vers le nord à partir du Cap Bauld sur la côte nord de Terre-Neuve jusqu'au 52°15' de latitude nord; au nord de 39°00' de latitude nord; et à l'est et au nord d'une ligne de rumb s'étendant dans une direction nord-ouest et passant par

Island; THENCE in a northeasterly direction along said line to Cape Ray.

Subarea 4—That portion of the Convention area lying to the west of Subarea 3 defined above, and to the east of a line described as follows: BEGINNING at the terminus of the international boundary between the United States of America and Canada in Grand Manan Channel, at a point in 44°46' 35.34''N. lat. 66°54' 11.23''W. long.; THENCE due south to 43°50'N. lat.; thence due west to 67°40'W. long.; THENCE due south to 42°20'N. lat.; THENCE due east to a point in 66°00'W. long.; THENCE along a rhumb line in a southeasterly direction to a point in 42°00'N. lat., 65°40'W. long.; THENCE due south to 39°00'N. lat.

Subarea 5—That portion of the Convention area lying west of the western boundary of Subarea 4 defined above.

un point situé au 43°30' de latitude nord et au 55°00' de longitude ouest, en direction d'un point situé au 47°50' de latitude nord et au 60°00' de longitude ouest, jusqu'à l'intersection de cette ligne avec une ligne droite joignant le Cap Ray, sur la côte de Terre-Neuve, avec le Cap Nord de l'Île du Cap-Breton; DE LÀ dans une direction nord-est le long de ladite ligne jusqu'au Cap Ray.

Sous-zone 4—La région de la zone de la Convention s'étendant à l'ouest de la sous-zone 3 définie ci-dessus, et à l'est d'une ligne déterminée comme suit: PARTANT de l'extrémité de la frontière entre les États-Unis d'Amérique et le Canada dans le détroit de Grand Manan, à un point situé au 44°46' 35,34'' de latitude nord et au 66°54' 11,23'' de longitude ouest; DE LÀ plein sud jusqu'au 43°50' de latitude nord; DE LÀ plein ouest jusqu'au méridien de 67°40' de longitude ouest; DE LÀ plein sud jusqu'au 42°20' de latitude nord; DE LÀ plein est jusqu'à un point situé au 66°00' de longitude ouest; DE LÀ suivant une ligne de rumb, dans une direction sud-est, jusqu'à un point situé au 42°00' de latitude nord et au 65°40' de longitude ouest; DE LÀ plein sud jusqu'au 39°00' de latitude nord.

Sous-zone 5—La région de la zone de la Convention s'étendant à l'ouest de la limite occidentale de la sous-zone 4 définie ci-dessus.

PART II

Divisions

A—*The following Divisions are based on definitions adopted by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries for the purposes of the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries.*

1. The following are the Divisions for Subarea 2:

- (a) Division 2G is comprised of that portion of Subarea 2 lying north of 57°40'N. lat. (Cape Mugford);
- (b) Division 2H is comprised of that portion of Subarea 2 lying between 55°20'N. lat. (Hopedale) and 57°40'N. lat. (Cape Mugford); and
- (c) Division 2J is comprised of that portion of Subarea 2 lying south of 55°20'N. lat. (Hopedale).

2. The following are the Divisions for Subarea 3:

- (a) Division 3K is comprised of that portion of Subarea 3 lying north of 49°15'N. lat. (Cape Freels, Nfld.);
- (b) Division 3L is comprised of that portion of Subarea 3 lying between the Newfoundland coast from Cape Freels to Cape St. Mary and a line described as follows: BEGINNING at Cape Freels, thence due east to 46°30'W. long., THENCE due south to 46°00'N. lat., THENCE due west to 54°30'W. long., THENCE along a rhumb line to Cape St. Mary, Nfld.;
- (c) Division 3M is comprised of that portion of Subarea 3 lying south of 49°15'N. lat. and east of 46°30'W. long.;
- (d) Division 3N is comprised of that portion of Subarea 3 lying south of 46°00'N. lat. and between 46°30'W. long. and 51°00'W. long.;

PARTIE II

Divisions

A—*Les divisions suivantes sont fondées sur les définitions adoptées par la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest aux fins de la Convention internationale pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest.*

1. Les divisions de la sous-zone 2 sont les suivantes:

- a) la division 2G comprend la partie de la sous-zone 2 s'étendant au nord de 57°40' de latitude nord (cap Mugford);
- b) la division 2H comprend la partie de la sous-zone 2 s'étendant entre 55°20' de latitude nord (Hopedale) et 57°40' de latitude nord (cap Mugford); et
- c) la division 2J comprend la partie de la sous-zone 2 s'étendant au sud de 55°20' de latitude nord (Hopedale).

2. Les divisions de la sous-zone 3 sont les suivantes:

- a) la division 3K comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au nord de 49°15' de latitude nord (cap Fréhel (Terre-Neuve));
- b) la division 3L comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant entre la côte de Terre-Neuve, du cap Fréhel au cap Sainte-Marie, et une ligne décrite comme suit: COMMENÇANT au cap Fréhel; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 46°30' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 46°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à 54°30' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie jusqu'au cap Sainte-Marie (Terre-Neuve);
- c) la division 3M comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au sud de 49°15' de latitude nord et à l'est de 46°30' de longitude ouest;

(e) Division 3O is comprised of that portion of Subarea 3 lying south of 46°00'N. lat., and between 51°00'W. long. and 54°30'W. long.; and

(f) Division 3P is comprised of that portion of Subarea 3 lying south of the Newfoundland coast and west of a line from Cape St. Mary, Nfld. to a point in 46°00'N. lat. 54°30'W. long. THENCE due south to the boundary between Subareas 3 and 4.

Note: Division 3P is composed of two portions: a northwestern and a southeastern portion, defined as follows:

Division 3Pn, the northwestern portion, is comprised of that portion of Division 3P lying northwest of a line extending from Burgeo Island, Nfld., approximately southwest to a point 46°50'N. lat. and 58°50'W. long.

Division 3Ps, the southeastern portion, is comprised of that portion of Division 3P lying southeast of the line defined in 3Pn.

3. The following are the Divisions for Subarea 4:

(a) Division 4R is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the coast of Newfoundland from Cape Bauld to Cape Ray and a line described as follows: BEGINNING at Cape Bauld, THENCE due north to 52°15'N. lat., THENCE due west to the Labrador coast, THENCE along the Labrador coast to the terminus of the Labrador-Quebec boundary, THENCE along a rhumb line in a southwesterly direction to a point in 49°25'N. lat., 60°00'W. long., THENCE due south to a point in 47°50'N. lat., 60°00'W. long., THENCE along a rhumb line in a southeasterly direction to the intersection of a straight line between Cape North, N.S. and Cape Ray, Nfld., THENCE to Cape Ray, Nfld.;

(b) Division 4S is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the south coast of the Province of Quebec from the terminus of the Labrador-Quebec boundary to Pte. des Monts and a line described as follows: BEGINNING at Pte. des Monts, THENCE due east to a point in 49°25'N. lat., 64°40'W. long., THENCE along a rhumb line in an east southeasterly direction to a point in 47°50'N. lat., 60°00'W. long., THENCE due north to a point in 49°25'N. lat., 60°00'W. long., THENCE in a northeasterly direction to the terminus of the Labrador-Quebec boundary;

(c) Division 4T is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the coasts of Nova Scotia, New Brunswick and Quebec from Cape North to Pte. des Monts and a line described as follows: BEGINNING at Pte. des Monts, THENCE due east to a point in 49°25'N. lat., 64°40'W. long., THENCE along a rhumb line in an east southeasterly direction to a point in 47°50'N. lat., 60°00'W. long., THENCE along a rhumb line in a southerly direction to Cape North, N.S.;

(d) Division 4V is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the coast of Nova Scotia between Cape North and Fourchu and a line described as follows: BEGINNING at Fourchu, THENCE along a rhumb line in a southerly direc-

d) la division 3N comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au sud de 46°00' de latitude nord et entre 46°30' et 51°00' de longitude ouest;

e) la division 3O comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au sud de 46°00' de latitude nord et entre 51°00' et 54°30' de longitude ouest; et

f) la division 3P comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au sud de la côte de Terre-Neuve et à l'ouest d'une ligne tirée du cap Sainte-Marie (Terre-Neuve) jusqu'à un point situé par 46°00' de latitude nord et 54°30' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à la limite entre les sous-zones 3 et 4.

Note: La division 3P comprend deux parties, la partie nord-ouest et la partie sud-est définies comme suit:

La division 3Pn, la partie nord-ouest, comprend la partie de la division 3P s'étendant au nord-ouest d'une ligne tirée de l'île Burgeo (Terre-Neuve), à peu près au sud-ouest jusqu'à un point situé par 46°50' de latitude nord et 58°50' de longitude ouest.

La division 3Ps, la partie sud-est, comprend la partie de la division 3P s'étendant au sud-est de la ligne définie pour la division 3Pn.

3. Les divisions de la sous-zone 4 sont les suivantes:

a) la division 4R comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la côte de Terre-Neuve, du cap Bauld au cap Ray, et une ligne décrite comme suit: COMMENÇANT au cap Bauld; DE LÀ, vers le nord jusqu'à 52°15' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à la côte du Labrador; DE LÀ, le long de la côte du Labrador jusqu'à l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud-ouest jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud-est jusqu'à l'intersection d'une droite entre le cap Nord (N.-É.) et le cap Ray (Terre-Neuve); DE LÀ, jusqu'au Cap Ray (Terre-Neuve);

b) la division 4S comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la côte sud du Québec, de l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec jusqu'à Pointe-des-Monts, et une ligne décrite comme suit: COMMENÇANT à Pointe-des-Monts; DE LÀ, vers l'est jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 64°40' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers l'est-sud-est jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord-est jusqu'à l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec;

c) la division 4T comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre les côtes de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Québec, du cap Nord à Pointe-des-Monts, et une ligne décrite comme suit: COMMENÇANT à Pointe-des-Monts, DE LÀ, vers l'est jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 64°40' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers l'est-sud-est jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longi-

tion to a point in 45°40'N. lat., 60°00'W. long., THENCE due south along the meridian of 60°00'W. long., to 44°10'N. lat., THENCE due east to 59°00'W. long., THENCE due south to 39°00'N. lat., THENCE due east to a point where the boundary between the Subareas 3 and 4 meets the parallel 39°00'N. lat., THENCE along the boundary between Subareas 3 and 4 and a line continuing in a northwesterly direction to a point in 47°50'N. lat., 60°00'N. long., THENCE along a rhumb line in a southerly direction to Cape North, N.S.;

Note: Division 4V is composed of two portions: a northern and a southern portion, defined as follows:

Division 4Vn, the northern portion, is comprised of that portion of Division 4V lying north of parallel 45°40'N.

Division 4Vs, the southern portion, is comprised of that portion of Division 4V lying south of parallel 45°40'N.

(e) Division 4W is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the coast of Nova Scotia between Halifax and Fourchu and a line described as follows: BEGINNING at Fourchu, THENCE along a rhumb line in a southerly direction to a point in 45°40'N. lat., 60°00'W. long., THENCE due south along the meridian of 60°00'W. long., to 44°10'N. lat., THENCE due east to 59°00'W. long., THENCE due south to 39°00'N. lat., THENCE due west to 63°20'W. long., THENCE due north to a point on that meridian in 44°20'N. lat., THENCE along a rhumb line in a northwesterly direction to Halifax, N.S.; and

(f) Division 4X is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the boundary of Subareas 4 and 5 and the coasts of New Brunswick and Nova Scotia from the terminus of the boundary between New Brunswick and Maine to Halifax and a line described as follows: BEGINNING at Halifax, THENCE along a rhumb line in a southeasterly direction to a point in 44°20'N. lat., 63°20'W. long., THENCE due south to 39°00'N. lat., THENCE due west to 65°40'W. long.

4. The following are the Divisions for Subarea 5:

(a) Division 5Y is comprised of that portion of Subarea 5 lying between the coasts of Maine, New Hampshire and Massachusetts from the border between Maine and New Brunswick to 70°W. long. on Cape Cod at approximately 42°N. lat. and a line described as follows: BEGINNING at a point on Cape Cod at 70°W. long. at approximately 42°N. lat. THENCE due north to 42°20'N. lat., THENCE due east to 67°40'W. long. at the boundary of Subareas 4 and 5,

tude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud jusqu'au cap Nord (N.-É.);

d) la division 4V comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la côte de la Nouvelle-Écosse, entre le Cap Nord et Fourchu, et une ligne décrite comme suit: COMMENÇANT à Fourchu; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud jusqu'à un point situé par 45°40' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud le long du méridien de 60°00' de longitude ouest jusqu'à 44°10' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 59°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à un point où la limite entre les sous-zones 3 et 4 rencontre le parallèle de 39°00' de latitude nord; DE LÀ, le long de la limite entre les sous-zones 3 et 4 et une ligne continuant vers le nord-ouest jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud jusqu'au cap Nord (N.-É.);

Note: La division 4V comprend deux parties, une partie nord et une partie sud, définies comme suit:

La division 4Vn, la partie nord, comprend la partie de la division 4V s'étendant au nord du parallèle de 45°40' de latitude nord.

La division 4Vs, la partie sud, comprend la partie de la division 4V s'étendant au sud du parallèle de 45°40' de latitude nord.

e) la division 4W comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la côte de la Nouvelle-Écosse, entre Halifax et Fourchu, et une ligne décrite comme suit: COMMENÇANT à Fourchu; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud jusqu'à un point situé par 45°40' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud le long du méridien de 60°00' de longitude ouest jusqu'à 44°10' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 59°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à 63°20' de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord jusqu'à un point situé sur ce méridien par 44°20' de latitude nord; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le nord-ouest jusqu'à Halifax (N.-É.); et

f) la division 4X comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la limite des sous-zones 4 et 5 et les côtes du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, de l'extrémité de la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine jusqu'à Halifax, et une ligne décrite comme suit: COMMENÇANT à Halifax; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud-est jusqu'à un point situé par 44°20' de latitude nord et 63°20' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à 65°40' de longitude ouest.

4. Les divisions de la sous-zone 5 sont les suivantes:

a) la division 5Y comprend la partie de la sous-zone 5 s'étendant entre les côtes du Maine, du New Hampshire et du Massachusetts, à partir de la frontière entre le Maine et le Nouveau-Brunswick jusqu'à 70°00' de longitude ouest au cap Cod, à environ 42°00' de latitude nord, et une ligne décrite comme suit: COMMENÇANT à un point du cap Cod à 70°00' de longitude ouest, à environ 42°00' de latitude nord; DE LÀ, vers le nord jusqu'à 42°20' de latitude nord; DE LÀ,

THENCE along the boundary to the boundary of Maine and New Brunswick;

(b) Division 5Z is comprised of that portion of Subarea 5 lying to the south and east of Division 5Y.

Note: Division 5Z is composed of two portions: an eastern and a western portion defined as follows:

Division 5Ze, the eastern portion, is comprised of that portion of Division 5Z lying east of 70°00'W. long.

Division 5Zw, the western portion, is comprised of that portion of Division 5Z lying west of 70°00'W. long.

B—The following Divisions are Special Purpose and Composite Divisions.

1. Division 2GH is comprised of all of Divisions 2G and 2H.
2. Division 3KL is comprised of all of Divisions 3K and 3L.
3. Division 3NO is comprised of all of Divisions 3N and 3O.
4. Division 4TVn is comprised of all of Divisions 4T and 4Vn.
5. Division 4VsW is comprised of all of Divisions 4Vs and 4W.
6. Division 4X (offshore) is comprised of that part of Division 4X south and east of the straight lines joining coordinates in the order listed: 44°20'N, 63°20'W; 43°00'N, 65°40'W; 43°00'N, 67°40'W.
7. Division 4VW is comprised of all of Divisions 4V and 4W.
8. Division 3LN is comprised of all of Divisions 3L and 3N.
9. Division 4VWX is comprised of all of Divisions 4V, 4W and 4X.
10. Division 3LNO is comprised of all of Divisions 3L, 3N and 3O.
11. Division 4VW(a) is comprised of Division 4V and that portion of Division 4W lying north of 44°52'N. lat.
12. Division 4XW(b) is comprised of Division 4X and that part of Division 4W lying south of 44°52'N. lat.

PART III

Statistical Areas

As defined by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries

1. Statistical Area 6—That portion of the western North Atlantic Ocean bounded by a line beginning at a point on the coast of Rhode Island at 71°40'W. long.; THENCE due south to 39°00'N. lat.; THENCE due east to 42°00'W.

vers l'est jusqu'à 67°40' de longitude ouest à la limite entre les sous-zones 4 et 5; DE LA, le long de la limite jusqu'à la frontière entre le Maine et le Nouveau-Brunswick;

b) la division 5Z comprend la partie de la sous-zone 5 s'étendant au sud et à l'est de la division 5Y.

Note: La division 5Z comprend deux parties: une partie est et une partie ouest, définies comme suit:

La division 5Ze, la partie est, comprend la partie de la division 5Z s'étendant à l'est de 70°00' de longitude ouest.

La division 5Zw, la partie ouest, comprend la partie de la division 5Z s'étendant à l'ouest de 70°00' de longitude ouest.

B—Les divisions suivantes sont des divisions combinées à des fins particulières.

1. La division 2GH comprend l'ensemble des divisions 2G et 2H.
2. La division 3KL comprend l'ensemble des divisions 3K et 3L.
3. La division 3NO comprend l'ensemble des divisions 3N et 3O.
4. La division 4TVn comprend l'ensemble des divisions 4T et 4Vn.
5. La division 4VsW comprend l'ensemble des divisions 4Vs et 4W.
6. La division 4X (au large) comprend la partie de la division 4X située au sud et à l'est des droites qui joignent les coordonnées dans l'ordre suivant: 44°20' de lat. nord, 63°20' de long. ouest; 43°00' de lat. nord, 65°40' de long. ouest; 43°00' de lat. nord, 67°40' de long. ouest.
7. La division 4VW comprend l'ensemble des divisions 4V et 4W.
8. La division 3LN comprend l'ensemble des divisions 3L et 3N.
9. La division 4VWX comprend l'ensemble des divisions 4V, 4W et 4X.
10. La division 3LNO comprend l'ensemble des divisions 3L, 3N et 3O.
11. La division 4VW(a) comprend la division 4V et la partie de la division 4W s'étendant au nord de 44°52' de latitude nord.
12. La division 4XW(b) comprend la division 4X et la partie de la division 4W s'étendant au sud de 44°52' de latitude nord.

PARTIE III

Zones statistiques

Définies par la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest

1. Zone statistique 6—La partie de l'océan Atlantique nord-ouest, limitée par une ligne partant d'un point de la côte du Rhode-Island situé au 71°40' de longitude ouest; DE LA, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LA,

long.; THENCE due south to 35°00'N. lat. THENCE due west to the coast of North America; THENCE northwards along the east coast of Hatteras Island, past Oregon Inlet along the coast of North Carolina, Virginia, Maryland, Delaware, New Jersey, New York, Connecticut and Rhode Island to the point on Rhode Island in 71°40'W. long.

SCHEDULE III

(ss. 5, 6 and 22)

FISHING QUOTAS

Column I	Column II	Column III	Column IV
Species	Area or portion thereof	Quota in Metric Tons	Period
1. American plaice	(a) Subarea 2 and Division 3K (b) Division 3M (c) Divisions 3LNO (d) Division 3Ps (e) Division 4T	(a) 5 800 (b) 500 (c) 44 800 (d) 5 300 (e) 10 000	None None January 1st to March 31st None None
2. Argentine	Divisions 4VWX	1 000	None
3. Capelin	(a) Subarea 2 and Division 3K (b) Division 3L (c) Divisions 3NO (d) Division 3Ps	(a) 15 000 (b) 14 800 (c) 16 300 (d) 8 900	None None None None
4. Cod	(a) Divisions 2GH (b) Divisions 2J and 3KL (c) Division 3M (d) Divisions 3NO (e) Division 3Ps (f) Divisions 3Pn, 4R and 4S (g) Divisions 3Pn, 4R and 4S (h) Division 4T (i) Division 4Vn (j) Division 4Vn (k) Divisions 4VsW (l) Division 4X (offshore) (m) Division 5Y (n) Division 5Z	(a) 1 500 (b) 17 500 (c) 2 100 (d) 8 000 (e) 9 900 (f) 12 000 (g) 6 500 (h) 7 000 (i) 1 000 (j) 2 000 (k) 4 550 (l) 3 600 (m) 80 (n) 3 350	None None None None None May 1st to December 31st January 1st to April 30th None May 1st to December 31st January 1st to April 30th None None None None
5. Finfish (not including menhaden, tuna, billfish or any species of shark except dogfish) and Squid	Subarea 5 and Statistical Area 6	23 000	None
6. Greenland Halibut	Subarea 2 and Divisions 3KL	13 000	None
7. Haddock	(a) Divisions 4VW (b) Division 4X (c) Subarea 5	(a) 1 700 (b) 13 400 (c) 1 260	None None None
8. Mackerel	(a) Subareas 3 and 4 (b) Subarea 5 and Statistical Area 6	(a) 25 000 (b) 5 000	None None
9. Other Finfish	Subarea 5 and Statistical Area 6	2 500	None
10. Pollock	Divisions 4VWX and Subarea 5	20 975	None

vers l'est jusqu'à 42°00' de longitude ouest; DE LA, vers le sud jusqu'à 35°00' de latitude nord; DE LA, vers l'ouest jusqu'à la côte de l'Amérique du Nord; DE LA, vers le nord, le long de la côte est de l'île Hatteras, au-delà de l'anse Oregon, le long de la côte de la Caroline du Nord, de la Virginie, du Maryland, du Delaware, du New Jersey, de l'État de New York, du Connecticut et du Rhode-Island jusqu'à un point du Rhode-Island situé par 71°40' de longitude ouest.

ANNEXE III

(arts. 5, 6 et 22)

CONTINGENTS DE PÊCHE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Espèces	Zone ou partie de zone	Contingent en tonnes métriques	Période
1. Plie du Canada	a) sous-zone 2 et division 3K b) division 3M c) division 3LNO d) division 3Ps e) division 4T	a) 5 800 b) 500 c) 44 800 d) 5 300 e) 10 000	aucune aucune du 1 ^{er} janvier au 31 mars aucune aucune
2. Argentine	Division 4VWX	1 000	aucune
3. Capelan	a) sous-zone 2 et division 3K b) division 3L c) division 3NO d) division 3Ps	a) 15 000 b) 14 800 c) 16 300 d) 8 900	aucune aucune aucune aucune
4. Morue	a) division 2GH b) division 2J et 3KL c) division 3M d) division 3NO e) division 3Ps f) divisions 3Pn, 4R et 4S g) divisions 3Pn, 4R et 4S h) division 4T i) division 4Vn j) division 4Vn k) division 4VsW l) division 4X (au large) m) division 5Y n) division 5Z	a) 1 500 b) 17 500 c) 2 100 d) 8 000 e) 9 900 f) 12 000 g) 6 500 h) 7 000 i) 1 000 j) 2 000 k) 4 550 l) 3 600 m) 80 n) 3 350	aucune aucune aucune aucune aucune du 1 ^{er} mai au 31 décembre du 1 ^{er} janvier au 30 avril aucune du 1 ^{er} mai au 31 décembre du 1 ^{er} janvier au 30 avril aucune aucune aucune aucune
5. Poissons (sauf l'aloise tyran, le thon, le balaou ou toute espèce de requin, excepté l'aiguillat) et calmars	Sous-zone 5 et zone statistique 6	23 000	aucune
6. Flétan du Groënland	Sous-zone 2 et division 3KL	13 000	aucune
7. Aiglefin	a) division 4VW b) division 4X c) sous-zone 5	a) 1 700 b) 13 400 c) 1 260	aucune aucune aucune
8. Maquereau bleu	a) sous-zones 3 et 4 b) sous-zone 5 et zone statistique 6	a) 25 000 b) 5 000	aucune aucune
9. Autres poissons	Sous-zone 5 et zone statistique 6	2 500	aucune
10. Goberge	Division 4VWX et sous-zone 5	20 975	aucune

SCHEDULE III—*Conc.*

FISHING QUOTAS—*Conc.*

Column I Species	Column II Area or portion thereof	Column III Quota in Metric Tons	Column IV Period
11. Redfish	(a) Subarea 2 and Division 3K (b) Division 3M (c) Divisions 3LN (d) Division 3O (e) Division 3P (f) Divisions 4R, 4S and 4T (g) Divisions 4R, 4S and 4T (vessels over 30.48 metres in overall length) (h) Divisions 4VWX (i) Subarea 5	(a) 14 000 (b) 4 450 (c) 8 000 (d) 8 000 (e) 15 500 (f) 6 000 (g) 3 000 (h) 13 000 (i) 90	January 1st to May 31st January 1st to May 31st January 1st to May 31st January 1st to May 31st January 1st to May 31st January 1st to May 31st January 1st to May 31st January 1st to May 31st January 1st to May 31st
12. Red Hake	(a) Division 5Ze (b) Division 5Zw and Statistical Area 6	(a) 1 000 (b) 1 000	None None
13. Roundnose Grenadier	Subareas 2 and 3	2 000	None
14. Silver Hake	(a) Divisions 4VWX (b) Division 5Ze	(a) 14 850 (b) 2 500	None None
15. Squid (<i>Illex</i>)	(a) Subareas 3 and 4 (b) Subarea 5 and Statistical Area 6	(a) 10 000 (b) 1 000	None None
16. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	2 000	None
17. Witch flounder	(a) Subareas 2J and 3KL (b) Subareas 3NO (c) Subarea 3Ps (d) Subareas 4R and 4S	(a) 9 000 (b) 7 000 (c) 2 500 (d) 3 500	None None None None
18. Yellowtail flounder	(a) Divisions 3LNO (b) Subarea 5 east of 69° west longitude	(a) 11 200 (b) 90	None None
19. Yellowtail flounder, Witch flounder and American plaice	(a) Divisions 4VWX (b) Subarea 5 and Statistical Area 6	(a) 26 000 (b) 200	None None

SCHEDULE IV

(ss. 10 and 23)

MESH SIZE OF NETS

Column I Subarea	Column II Species	Column III Type of Net	Column IV Mesh Size
1. Subarea 1	Cod Haddock Redfish Halibut Witch flounder American plaice Greenland halibut	Purse seine net Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	110 mm 120 mm 130 mm
2. Subarea 2	Cod Haddock Redfish Halibut Witch flounder American plaice Greenland halibut	Purse seine net Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	110 mm 120 mm 130 mm

ANNEXE III—Fin
CONTINGENTS DE PÊCHE—Fin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Espèces	Zone ou partie de zone	Contingent en tonnes métriques	Période
11. Sébaste	a) sous-zone 2 et division 3K b) division 3M c) division 3LNO d) division 3O e) division 3P f) divisions 4R, 4S et 4T g) divisions 4R, 4S et 4T (bâtiments mesurant plus de 30,48 mètres de longueur hors tout) h) division 4VWX i) sous-zone 5	a) 14 000 b) 4 450 c) 8 000 d) 8 000 e) 15 500 f) 6 000 g) 3 000 h) 13 000 i) 90	du 1 ^{er} janvier au 31 mai du 1 ^{er} janvier au 31 mai du 1 ^{er} janvier au 31 mai du 1 ^{er} janvier au 31 mai du 1 ^{er} janvier au 31 mai du 1 ^{er} janvier au 31 mai du 1 ^{er} janvier au 31 mai du 1 ^{er} janvier au 31 mai
12. Merluce écureuil	a) division 5Ze b) division 5Zw et zone statistique 6	a) 1 000 b) 1 000	aucune aucune
13. Grenadier de roche	Sous-zones 2 et 3	2 000	aucune
14. Merlu argenté	a) division 4VWX b) division 5Ze	a) 14 850 b) 2 500	aucune aucune
15. Calmar (<i>Illex</i>)	a) sous-zones 3 et 4 b) sous-zone 5 et zone statistique 6	a) 10 000 b) 1 000	aucune aucune
16. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	2 000	aucune
17. Plie grise	a) sous-zones 2J et 3KL b) sous-zone 3NO c) sous-zone 3Ps d) sous-zones 4R et 4S	a) 9 000 b) 7 000 c) 2 500 d) 3 500	aucune aucune aucune aucune
18. Limande à queue jaune	a) division 3LNO b) sous-zone 5 à l'est de 69° de long. ouest	a) 11 200 b) 90	aucune aucune
19. Limande à queue jaune, plie grise et plie du Canada	a) division 4VWX b) sous-zone 5 et zone statistique 6	a) 26 000 b) 200	aucune aucune

ANNEXE IV
(art. 10 et 23)
MAILLAGE DES FILETS

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Sous-zone	Espèces	Type de filet	Maillage
1. Sous-zone 1	Morue Aiglefin Sébaste Flétan Plie grise Plie du Canada Flétan du Groënland	Seine à poche	110 mm
		Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyester	120 mm
		Partie d'un chalut faite de tout autre textile non visé ci-dessus	130 mm
2. Sous-zone 2	Morue Aiglefin Sébaste Flétan Plie grise Plie du Canada Flétan du Groënland	Seine à poche	110 mm
		Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyester	120 mm
		Partie d'un chalut faite de tout autre textile non visé ci-dessus	130 mm

SCHEDULE IV—Conc.
MESH SIZE OF NETS—Conc.

Column I Subarea	Column II Species	Column III Type of Net	Column IV Mesh Size
3. Subarea 3	Cod	Purse seine net	110 mm
	Haddock		
	Redfish, except in Divisions 3N, 3O, 3Ps and 3Pn	Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres	120 mm
	Halibut Witch flounder Yellowtail flounder American plaice Greenland halibut Pollock White hake	Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	130 mm
4. Subarea 4	Cod	Purse seine net	110 mm
	Haddock		
	Witch flounder Winter flounder American plaice Yellowtail flounder	Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres	120 mm
		Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	130 mm
5. Subarea 5	Cod	Purse seine net	110 mm
	Haddock		
	Yellowtail flounder	Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres	120 mm
		Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	130 mm

ANNEXE IV—Fin
MAILLAGE DES FILETS—Fin

Colonne I Sous-zone	Colonne II Espèces	Colonne III Type de filet	Colonne IV Maillage
3. Sous-zone 3	Morue	Seine à poche	110 mm
	Aiglefin		
	Sébaste, sauf dans les divisions 3N, 3O, 3Ps et 3Pn	Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyesters	120 mm
	Flétan Plie grise Limande à queue jaune Plie du Canada Flétan du Groënland Goberge Merluce blanche	Partie d'un chalut faite de tout autre textile non visé ci-dessus	130 mm
4. Sous-zone 4	Morue	Seine à poche	110 mm
	Aiglefin		
	Plie grise Plie rouge Plie du Canada Limande à queue jaune	Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyesters	120 mm
		Partie d'un chalut faite de tout autre textile non visé ci-dessus	130 mm
5. Sous-zone 5	Morue	Seine à poche	110 mm
	Aiglefin		
	Limande à queue jaune	Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyesters	120 mm
		Partie d'un chalut faite de tout autre textile non visé ci-dessus	130 mm

SCHEDULE V

(s. 11)

TOPSIDE CHAFERS

1. *ICNAF—type Topside Chafer (Standard and Modified)*

A rectangular piece of netting that

(a) is at least 1 1/2 times the width of the area of the cod-end that is covered, the width being measured at right angles to the long axis of the cod-end;

(b) has a mesh size that, being the average of the measurements of 20 consecutive meshes across the netting, is not less than the mesh size required by section 11 of Part I; and

(c) is fastened to the cod-end only along the forward and lateral edges of the netting in a manner that will permit it to extend,

(i) where a splitting strap is used, over not more than that part of the cod-end between the fourth mesh forward of the splitting strap and the fourth mesh from the cod line mesh, and

(ii) where a splitting strap is not used, over not more than one-third of the cod-end measured from not closer than four meshes in front of the cod line mesh.

2. *Modified Polish Topside Chafer*

A rectangular piece of netting that

(a) is attached to the rear portion of the topside of the cod-end of a trawl net;

(b) is fastened to the cod-end along the forward, lateral and rear edges of the netting in a manner that will cause each mesh to exactly overlie four meshes of the cod-end over which it extends;

(c) is made of twine of the same material and size as that of the cod-end or of any single, thick, knotless twine material; and

(d) has a mesh size that is twice as large as the mesh size of the cod-end.

3. *Multiple Flap-type Topside Chafer*

A series of pieces of netting where

(a) the aggregate length extends less than two-thirds of the length of the cod-end; and

(b) each piece of netting

(i) is attached to the topside of the cod-end so that it overlaps the piece of netting immediately to its rear, if any,

(ii) has a mesh size that is not less than the mesh size of the cod-end,

(iii) is at least as wide as the cod-end, the width being measured at right angles to the cod-end,

(iv) is not more than 10 meshes long, and

(v) is fastened by its forward edge only across the cod-end at right angles to its long axis.

ANNEXE V

(art. 11)

TABLIERS POUR LE DESSUS DU CUL

1. *Tablier du dessus du cul (modèle ICNAF normalisé et modifié)*

Une pièce de filet rectangulaire,

a) dont la largeur minimale est de 1 1/2 fois la largeur de la partie recouverte du cul, la largeur étant mesurée perpendiculairement à l'axe longitudinal du cul;

b) dont le maillage, étant la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives en travers du filet, n'est pas inférieur au maillage prescrit par l'article 11 de la partie I; et

c) reliée au cul par ses bordures antérieures et latérales seulement, de façon que,

(i) dans les cas où un étrangloir est employé, cette pièce de filet ne recouvre pas plus que la partie du cul située entre la quatrième maille en avant de l'étrangloir et la quatrième maille en avant des mailles par où passe le raban de cul, et

(ii) dans les cas où un étrangloir n'est pas employé, cette pièce de filet recouvre au plus le tiers du cul, mesuré au plus à quatre mailles des mailles par où passe le raban de cul.

2. *Tablier du dessus du cul (modèle polonais modifié)*

Une pièce de filet rectangulaire,

a) fixée à la partie postérieure du dessus du cul du chalut;

b) reliée au cul par des bordures antérieures, latérales et postérieures, de façon que chacune des mailles recouvre exactement quatre mailles du cul sur lesquelles elle s'étend;

c) faite de lignette de la même matière et de même dimension que le cul ou de toute autre lignette simple, épaisse et sans nœud; et

d) dont le maillage est deux fois plus grand que celui du cul.

3. *Tablier du dessus du cul (modèle à plusieurs volets)*

Une série de pièces de filet dont

a) la longueur totale ne dépasse pas les deux tiers de celle du cul; et

b) chacune des pièces

(i) étant fixée au dessus du cul de manière à recouvrir la pièce de filet postérieur, s'il y en a,

(ii) ayant un maillage au moins égal à celui du cul,

(iii) ayant au moins la même largeur que le cul, la largeur étant mesurée perpendiculairement au cul,

(iv) ayant une longueur maximale de 10 mailles, et

(v) étant fixée au cul par sa bordure antérieure seulement, perpendiculairement à l'axe longitudinal du cul.

SCHEDULE VI

(s. 13)

AREAS REFERRED TO IN SECTION 13

	Column I	Column II
	Latitude	Longitude
Area I:	(1) 42°04'N	65°44'W
	(2) 42°40'N	64°30'W
	(3) 43°00'N	64°30'W
	(4) 43°00'N	66°32'W
	(5) 42°20'N	66°32'W
	(6) 42°20'N	66°00'W
	(7) 42°04'N	65°44'W
Area II:	(1) 42°20'N	67°00'W
	(2) 41°13'N	67°00'W
	(3) 41°15'N	66°58'W
	(4) 41°15'N	65°40'W
	(5) 42°00'N	65°40'W
	(6) 42°20'N	66°00'W
	(7) 42°20'N	67°00'W

SCHEDULE VII

(s. 15)

CLOSED AREAS ADJACENT TO THE COAST OF
NEWFOUNDLAND

1. *Fogo—Twillingate Area*—All that area enclosed by a line drawn from position 50°06'N. lat., 53°35'W. long.; THENCE to position 49°58'N. lat., 53°49'W. long.; THENCE to position 50°10'N. lat., 55°02'W. long.; THENCE to position 50°16'N. lat., 54°50'W. long.; THENCE to position 50°06'N. lat., 53°35'W. long.
2. *Cabot Island—Funk Island Area*—All that area enclosed by a line drawn from position 49°39'N. lat., 52°49'W. long.; THENCE to position 49°39'N. lat., 52°51'W. long.; THENCE to position 49°34'N. lat., 53°11'W. long.; THENCE to position 49°25'N. lat., 53°15'W. long.; THENCE to position 49°15'N. lat., 53°04'W. long.; THENCE to position 49°18'N. lat., 52°51'W. long.; THENCE to position 49°39'N. lat., 52°49'W. long.
3. *Bonavista—St. John's Area*—All that area enclosed by a line drawn from position 47°36'N. lat., 52°00'W. long.; THENCE to position 47°34'N. lat., 52°20'W. long.; THENCE to position 48°44'N. lat., 52°37'W. long.; THENCE to position 48°46'N. lat., 52°27'W. long.; THENCE to position 47°36'N. lat., 52°00'W. long.

ANNEXE VI

(art. 13)

ZONES VISÉES À L'ARTICLE 13

	Colonne I	Colonne II
	Latitude	Longitude
Zone I:	(1) 42°04'N	65°44'O
	(2) 42°40'N	64°30'O
	(3) 43°00'N	64°30'O
	(4) 43°00'N	66°32'O
	(5) 42°20'N	66°32'O
	(6) 42°20'N	66°00'O
	(7) 42°04'N	65°44'O
Zone II:	(1) 42°20'N	67°00'O
	(2) 41°13'N	67°00'O
	(3) 41°15'N	66°58'O
	(4) 41°15'N	65°40'O
	(5) 42°00'N	65°40'O
	(6) 42°20'N	66°00'O
	(7) 42°20'N	67°00'O

ANNEXE VII

(art. 15)

ZONE INTERDITES ADJACENTES À LA CÔTE DE TERRE-NEUVE

1. *Zone de Fogo et de Twillingate*—Toute la zone délimitée par une ligne tirée d'un point situé par 50°06' de latitude nord et 53°35' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°58' de latitude nord et 53°49' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 50°10' de latitude nord et 55°02' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 50°16' de latitude nord et 54°50' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 50°06' de latitude nord et 53°35' de longitude ouest.
2. *Zone des îles Cabot et Funk*—Toute la zone délimitée par une ligne tirée d'un point situé par 49°39' de latitude nord et 52°49' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°39' de latitude nord et 52°51' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°34' de latitude nord et 53°11' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°25' de latitude nord et 53°15' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°15' de latitude nord et 53°04' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°18' de latitude nord et 52°51' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°39' de latitude nord et 52°49' de longitude ouest.
3. *Zone de Bonavista et de Saint-Jean*—Toute la zone délimitée par une ligne tirée d'un point situé par 47°36' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 47°34' de latitude nord et 52°20' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 48°44' de latitude nord et 52°37' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 48°46' de latitude nord et 52°27' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 47°36' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest.

CHAPTER 808

FISHERIES ACT

Atlantic Fishing Registration and Licensing Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE REGISTRATION OF COMMERCIAL FISHING VESSELS AND THE LICENSING OF COMMERCIAL FISHERMEN ON THE ATLANTIC COAST OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Atlantic Fishing Registration and Licensing Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “auxiliary vessel” means a vessel used in conjunction with a registered commercial fishing vessel or registered fixed commercial fishing unit in setting or recovering fishing gear; (*bateau auxiliaire*)
- “commercial fishing” means fishing for or catching fish or harvesting marine plants, all or any portion of which are sold, offered for sale, traded or bartered; (*pêche commerciale*)
- “commercial fishing vessel” means any fishing vessel
- (a) the catch or any portion of the catch of which is sold, offered for sale, traded or bartered,
 - (b) that is used in processing fish, or
 - (c) that is used in transporting unprocessed fish; (*bateau de pêche commerciale*)
- “Department” means the Department of the Environment; (*ministère*)
- “entry permit” means a permit referred to in subsection 5(4); (*permis d'entrée*)
- “fish” includes shellfish, crustaceans and marine animals; (*poisson*)
- “Fisheries and Marine Service” means the Fisheries and Marine Service of the Department; (*Service des pêches et de la mer*)
- “fishery guardian” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(3) of the Act; (*garde-pêche*)
- “fishery officer” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(1) of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries*)
- “fixed commercial fishing unit” means a salmon trap net, mackerel trap net, sea fish trap net or herring weir that is fixed and is used in commercial fishing; (*appareil fixe de pêche commerciale*)

CHAPITRE 808

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique

RÈGLEMENT CONCERNANT L'IMMATRICULATION DES BATEAUX DE PÊCHE COMMERCIALE ET LA DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX PÊCHEURS COMMERCIAUX SUR LA CÔTE ATLANTIQUE DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «appareil fixe de pêche commerciale» désigne un parc en filet à saumon, un parc en filet à maquereau, un parc en filet à poisson de mer ou un parc à hareng fixe et utilisé pour la pêche commerciale; (*fixed commercial fishing unit*)
- «bateau auxiliaire» désigne un bateau utilisé avec un bateau de pêche commerciale immatriculé ou un appareil fixe de pêche commerciale immatriculé pour la pose ou l'enlèvement d'engins de pêche; (*auxiliary vessel*)
- «bateau de pêche commerciale» désigne un bateau de pêche
- a) dont la totalité ou une partie des prises est vendue, offerte en vente, échangée ou troquée,
 - b) utilisé pour le traitement du poisson, ou
 - c) utilisé pour le transport du poisson non traité; (*commercial fishing vessel*)
- «certificat d'immatriculation» désigne un certificat visé au paragraphe 5(2); (*registration certificate*)
- «directeur général régional» désigne le directeur général régional du ministère pour la région de Terre-Neuve ou le directeur général régional du ministère pour la région des Maritimes; (*Regional Director-General*)
- «fonctionnaire des pêcheries» désigne une personne ainsi nommée en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi; (*fishery officer*)
- «garde-pêche» désigne une personne ainsi nommée en vertu du paragraphe 5(3) de la Loi; (*fishery guardian*)
- «immatriculé» désigne immatriculé en vertu du paragraphe 5(1); (*registered*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «longueur hors tout» désigne la distance horizontale mesurée entre deux perpendiculaires dressées à l'extrémité extérieure de la coque principale du bateau; (*overall length*)

“licence” means a commercial fishing licence issued under the authority of the Minister; (*permis*)

“limited fishery” means a fishery named in subsection 10(2); (*pêche restreinte*)

“marine plants” includes all benthic and detached algae, marine flowering plants, brown algae, red algae, green algae and phytoplankton; (*plantes aquatiques*)

“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

“overall length” means the horizontal distance measured between perpendiculars erected at the extreme ends of the outside of the main hull of a vessel; (*longueur hors tout*)

“Regional Director-General” means the Regional Director-General of the Department for the Newfoundland Region, or the Regional Director-General of the Department for the Maritime Region; (*directeur général régional*)

“registered” means registered pursuant to subsection 5(1); (*immatriculé*)

“registration certificate” means a certificate referred to in subsection 5(2); (*certificat d'immatriculation*)

“registration plate” means a plate referred to in subsection 5(3); (*plaque d'immatriculation*)

“validation tab” means a tab affixed in any year to a commercial fishing vessel registration plate to indicate that the registration plate is valid for that year. (*plaque de validation*)

General

3. (1) Subject to subsection (2), no person shall operate, or leave any port or place in Canada for the purpose of operating a commercial fishing vessel in waters along the Atlantic coast of Canada unless that person holds a licence and the vessel is registered.

(2) Subsection (1) does not apply to an auxiliary vessel.

4. In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, no person shall operate a fixed commercial fishing unit unless the unit has been registered and a registration certificate has been issued in respect of the unit.

5. (1) Any commercial fishing vessel or fixed commercial fishing unit, upon application by the owner and payment of the fee therefor, shall be registered with the Fisheries and Marine Service.

(2) A certificate shall be issued by the Fisheries and Marine Service in respect of a commercial fishing vessel or fixed commercial fishing unit at the time of registration of that vessel or unit.

(3) At the time of registration of a commercial fishing vessel pursuant to subsection (1),

(a) a registration plate shall be issued in respect of the vessel, if the vessel is less than 45 feet in overall length; or

«ministère» désigne le ministère de l'Environnement; (*Department*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«pêche commerciale» désigne la pêche ou la prise de poisson ou la récolte de plantes aquatiques, en totalité ou en partie vendues, offertes en vente, échangées ou troquées; (*commercial fishing*)

«pêche restreinte» désigne une des pêches énumérées au paragraphe 10(2); (*limited fishery*)

«permis» désigne un permis de pêche commerciale délivré sous l'autorité du Ministre; (*licence*)

«permis d'entrée» désigne un permis visé au paragraphe 5(4); (*entry permit*)

«plantes aquatiques» comprend toutes les algues benthiques et détachées, les plantes aquatiques à fleurs, les algues brunes, les algues rouges, les algues vertes et le phytoplancton; (*marine plants*)

«plaque d'immatriculation» désigne une plaque visée au paragraphe 5(3); (*registration plate*)

«plaquette de validation» désigne une plaquette fixée, au cours d'une année quelconque, à la plaque d'immatriculation d'un bateau de pêche commerciale et indiquant que ladite plaque est valide pour l'année en cours; (*validation tab*)

«poisson» comprend les mollusques, crustacés et animaux aquatiques; (*fish*)

«Service des pêches et de la mer» désigne le Service des pêches et de la mer du ministère. (*Fisheries and Marine Service*)

Dispositions générales

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne peut manœuvrer un bateau de pêche commerciale ou quitter un port ou autre endroit au Canada en vue de manœuvrer un bateau de pêche commerciale dans les eaux de la côte atlantique du Canada, sauf s'il est détenteur d'un permis et que ce bateau est immatriculé.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un bateau auxiliaire.

4. Dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, nul ne peut manœuvrer un appareil fixe de pêche commerciale, sauf si ledit appareil a été immatriculé et si un certificat d'immatriculation a été délivré à son égard.

5. (1) Tout bateau de pêche commerciale ou appareil fixe de pêche commerciale est immatriculé par le Service des pêches et de la mer, sur demande du propriétaire et paiement du droit requis.

(2) Un certificat est délivré par le Service des pêches et de la mer à l'égard d'un bateau de pêche commerciale ou d'un appareil fixe de pêche commerciale au moment de l'immatriculation de ce bateau ou de cet appareil.

(3) Au moment de l'immatriculation d'un bateau de pêche commerciale en vertu du paragraphe (1),

a) une plaque d'immatriculation est délivrée à l'égard du bateau, s'il mesure moins de 45 pieds de longueur hors tout; ou

(b) a registration number shall be assigned to the vessel, if the vessel is 45 feet or more in overall length.

(4) Upon application by the owner of a commercial fishing vessel, an entry permit may be issued by the Fisheries and Marine Service permitting that vessel to fish in a limited fishery.

6. (1) The fees for licences, entry permits and registration certificates are set out in the schedule.

(2) No licence, entry permit or registration certificate is valid after December 31st next following the date of issue.

(3) Every licence, entry permit and registration certificate that is issued in respect of a vessel or issued to a person shall be carried on board the vessel or by the person, as the case may be, and shall be produced for examination upon demand of a fishery officer or fishery guardian.

Marking Vessels and Fishing Units

7. (1) No person shall operate a registered commercial fishing vessel unless it displays

(a) on each side of the bow the registration number assigned to the vessel, in the case of a vessel that is 45 feet or more in overall length; or

(b) on each side of the bow or of the deckhouse, the registration plates issued in respect of the vessel, in the case of a vessel that is less than 45 feet in overall length.

(2) Where registration plates are displayed on a vessel pursuant to subsection (1), all validation tabs issued in respect of those plates shall be similarly displayed.

(3) Where a registration number is displayed on a vessel pursuant to subsection (1), the number shall be

(a) painted in white on a black background and,

(i) in the case of a vessel that is 45 feet or more but not more than 100 feet in overall length, the numerals shall be not less than 6 inches in height and 1 inch in breadth, and

(ii) in the case of a vessel that is more than 100 feet in overall length, the numerals shall be not less than 18 inches in height and 2 inches in breadth; and

(b) clearly legible and visible at all times.

8. (1) Where a fixed commercial fishing unit is registered under these Regulations, it shall be assigned a registration number which number shall be

(a) painted on a tag or float attached to the net or other gear comprising the unit; and

(b) readily visible at all times without raising the net or gear.

(2) In the Province of Newfoundland, no person shall use a vessel in operating fixed commercial fishing gear unless the registration number of the vessel is

(a) painted on a tag or float attached to the gear; and

(b) readily visible at all times without raising the gear.

b) un numéro d'immatriculation est attribué au bateau, s'il mesure 45 pieds ou plus de longueur hors tout.

(4) Sur demande du propriétaire d'un bateau de pêche commerciale, le Service des pêches et de la mer peut délivrer un permis d'entrée, autorisant ce bateau à pêcher dans une zone de pêche restreinte.

6. (1) Les droits des permis, des permis d'entrée et des certificats d'immatriculation sont établis à l'annexe.

(2) Aucun permis, permis d'entrée ou certificat d'immatriculation n'est valide après le 31 décembre suivant la date de délivrance.

(3) Tout permis, permis d'entrée et certificat d'immatriculation délivré pour un bateau ou à une personne doit être transporté à bord du bateau ou porté par la personne, selon le cas, et doit être produit à la demande d'un fonctionnaire des pêcheries ou d'un garde-pêche.

Marquage des bateaux et des appareils de pêche

7. (1) Nul ne peut manœuvrer un bateau de pêche commerciale immatriculé, à moins qu'il n'affiche

a) de chaque côté de la proue, le numéro d'immatriculation qui lui a été attribué, dans le cas d'un bateau de 45 pieds ou plus de longueur hors tout; ou

b) de chaque côté de la proue ou du rouf, les plaques d'immatriculation délivrées à son égard, dans le cas d'un bateau de moins de 45 pieds de longueur hors tout.

(2) Lorsque les plaques d'immatriculation sont apposées sur un bateau en vertu du paragraphe (1), toutes les plaquettes de validation délivrées pour ces plaques doivent également être affichées.

(3) Lorsqu'un numéro d'immatriculation est affiché sur un bateau en vertu du paragraphe (1), il doit être

a) peint en blanc sur fond noir et,

(i) dans le cas d'un bateau mesurant entre 45 et 100 pieds de longueur hors tout, les chiffres doivent être d'au moins 6 pouces de hauteur et 1 pouce de largeur, et

(ii) dans le cas d'un bateau mesurant plus de 100 pieds de longueur hors tout, les chiffres doivent être d'au moins 18 pouces de hauteur et 2 pouces de largeur; et

b) clairement visible et lisible en tout temps.

8. (1) Lorsqu'un appareil fixe de pêche commerciale est immatriculé en vertu du présent règlement, il doit avoir un numéro d'immatriculation

a) peint sur une étiquette ou une flotte attachée au filet ou à un autre engin faisant partie de l'appareil; et

b) facilement visible en tout temps sans qu'il soit nécessaire de remonter le filet ou l'engin.

(2) Dans la province de Terre-Neuve, il est interdit d'utiliser un bateau en manœuvrant un engin fixe de pêche commerciale, sauf si le numéro d'immatriculation du bateau est

a) peint sur une étiquette ou une flotte attachée à l'engin; et

b) facilement visible en permanence sans qu'il soit nécessaire de remonter l'engin.

(3) Each numeral in the numbers referred to in subsections (1) and (2) shall be not less than 6 inches in height and 1 inch in breadth and shall be legible throughout the fishing season.

Licences

9. (1) Subject to subsection (4), no person shall
(a) operate, be in command of or be a crew member on board any commercial fishing vessel,
(b) assist in tending a fixed commercial fishing unit, or
(c) engage in commercial fishing in any manner
unless he is the holder of a licence.

(2) A licence shall not be issued to a person unless he
(a) is a Canadian citizen;
(b) has served in the Canadian Forces; or
(c) is a landed immigrant who has resided in Canada for less than five years.

(3) A licence is not transferable and may be used only by the fisherman to whom it has been issued and whose signature appears thereon.

(4) Subsection (1) does not apply to

(a) any person who

(i) is a crew member on board a commercial fishing vessel, and

(ii) assists in tending a fixed commercial fishing unit for a period not exceeding 15 days in any one year; or

(b) any person who is under 16 years of age and does not

(i) act as captain or operator of a commercial fishing vessel outfitted for catching fish, or

(ii) operate commercial fishing gear or equipment.

Entry Permits

10. (1) No person shall engage in fishing in a limited fishery by means of a vessel unless an entry permit has been issued authorizing that person to use a vessel in that fishery.

(2) For the purposes of subsection (1), the following fisheries are limited fisheries:

(a) lobster fisheries;

(b) snow crab or queen crab fisheries;

(c) herring fisheries using nets other than gill nets;

(d) scallop fisheries;

(e) Atlantic salmon fisheries;

(f) bluefin tuna sports fisheries;

(g) groundfish fisheries

(i) in the Province of Newfoundland using vessels over 45 feet in overall length, and

(3) Chaque chiffre des numéros visés aux paragraphes (1) et (2) doit être d'au moins 6 pouces de hauteur et 1 pouce de largeur et rester lisible pendant toute la saison de pêche.

Permis

9. (1) Sous réserve du paragraphe (4), nul ne peut

a) manœuvrer, commander un bateau de pêche commerciale ou faire partie de son équipage,

b) aider à l'installation d'un appareil fixe de pêche commerciale, ou

c) s'adonner à la pêche commerciale de quelque façon que ce soit,

à moins d'être titulaire d'un permis.

(2) Un permis peut être délivré seulement à une personne qui

a) est citoyen canadien;

b) a été membre des Forces canadiennes; ou

c) est un immigrant reçu résidant depuis moins de cinq ans au Canada.

(3) Un permis n'est pas transférable et ne peut être utilisé que par le pêcheur au nom duquel il a été délivré et dont il porte la signature.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à

a) toute personne

(i) qui fait partie de l'équipage d'un bateau de pêche commerciale, et

(ii) qui aide à l'installation d'un appareil fixe de pêche commerciale

pour une période ne dépassant pas 15 jours dans une même année; ou

b) toute personne âgée de moins de 16 ans

(i) qui ne commande ni ne manœuvre un bateau de pêche commerciale équipé pour la capture du poisson, ou

(ii) qui ne manœuvre pas d'engin ou d'équipement de pêche commerciale.

Permis d'entrée

10. (1) Il est interdit de participer, au moyen d'un bateau, à une pêche restreinte, à moins qu'un permis d'entrée n'ait été délivré, autorisant l'usage du bateau pour cette pêche.

(2) Aux fins du paragraphe (1), les pêches suivantes sont restreintes:

a) pêche au homard;

b) pêche au crabe des neiges;

c) pêche au hareng avec un filet autre qu'un filet maillant;

d) pêche aux pétoncles;

e) pêche au saumon de l'Atlantique;

f) pêche sportive au thon rouge de l'Atlantique;

g) pêche au poisson de fond

(i) dans la province de Terre-Neuve, au moyen de bateaux de plus de 45 pieds de longueur hors tout, et

- (ii) in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island using vessels of any length; and
 - (h) shrimp fisheries.
- (3) No person to whom an entry permit is issued shall transfer the permit to another person.

Transfer and Replacement of Vessels

11. (1) Where a commercial fishing vessel or fixed commercial fishing unit is sold or otherwise disposed of, the registration plates and registration number issued in respect of the vessel or unit, as the case may be, shall remain with that vessel or unit.
- (2) Where a registered commercial fishing vessel or a registered fixed commercial fishing unit is lost or is disposed of in such a manner that it will not be used again in fishing, the owner of the vessel or unit, as the case may be, shall, within 60 days, inform the Regional Director-General of the loss or disposal.
- (3) Where a registered commercial fishing vessel or a registered fixed commercial fishing unit is sold, bartered or traded, and will continue to be used in fishing, the person to whom the vessel or unit is sold, bartered or traded shall notify the Regional Director-General within 60 days of the date it is sold, bartered or traded.
- (4) Any registration plate or validation tab that is lost, defaced or otherwise destroyed may be replaced upon application to the Minister and payment of a fee of \$5.

Suspension and Cancellation

12. The Minister may, in addition to any penalty imposed on any person by the courts for a violation of these Regulations,
- (a) suspend or cancel any licence issued, or refuse to issue a licence, to that person; or
 - (b) suspend or cancel a registration certificate issued, or refuse to issue a registration certificate, in respect of any vessel owned or operated by that person.

SCHEDULE

(s. 6)

FEEES FOR LICENCES, PERMITS AND CERTIFICATES

1. Commercial Fishing Licence.....	\$ 5.00
2. Commercial Fishing Vessel Registration Certificate	
(a) for a vessel not more than 45 feet in overall length	5.00
(b) for a vessel more than 45 feet but not more than 65 feet in overall length	10.00
(c) for a vessel more than 65 feet but not more than 100 feet in overall length	15.00
(d) for a vessel more than 100 feet in overall length ..	25.00

- (ii) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, au moyen de bateaux de n'importe quelle longueur; et
 - h) pêche à la crevette.
- (3) Il est interdit à quiconque est délivré un permis d'entrée de le transférer à une autre personne.

Transfert et remplacement des bateaux

11. (1) Lorsqu'un bateau de pêche commerciale ou un appareil fixe de pêche commerciale est vendu ou aliéné d'une autre façon, les plaques et le numéro d'immatriculation délivrés à l'égard dudit bateau ou appareil, selon le cas, doivent demeurer sur le bateau ou l'appareil.
- (2) Lorsqu'un bateau de pêche commerciale immatriculé ou un appareil fixe de pêche commerciale immatriculé est perdu ou aliéné de façon à ne plus pouvoir être utilisé pour la pêche, le propriétaire du bateau ou de l'appareil, selon le cas, doit en aviser le directeur général régional dans les 60 jours de la perte ou de l'aliénation.
- (3) Lorsqu'un bateau de pêche commerciale immatriculé ou un appareil fixe de pêche commerciale immatriculé est vendu, échangé ou troqué et continuera de servir à la pêche, son acquéreur doit en aviser le directeur général régional dans les 60 jours de la vente, de l'échange ou du troc.
- (4) Toute plaque d'immatriculation ou plaquette de validation perdue, endommagée ou détruite d'une façon peut être remplacée sur demande au Ministre et paiement d'un droit de \$5.

Suspension et annulation

12. Le Ministre peut, en plus de toute peine imposée à une personne par un tribunal pour une infraction au présent règlement,
- a) suspendre ou annuler tout permis délivré à cette personne ou refuser de lui délivrer un permis; ou
 - b) suspendre ou annuler un certificat d'immatriculation délivré ou refuser de délivrer un certificat d'immatriculation pour tout bateau appartenant à cette personne ou manœuvré par elle.

ANNEXE

(art. 6)

DROITS DES PERMIS ET CERTIFICATS

1. Permis de pêche commerciale.....	\$ 5.00
2. Certificat d'immatriculation d'un bateau de pêche commerciale	
a) d'au plus 45 pieds de longueur hors tout.....	5.00
b) de plus de 45 pieds et d'au plus 65 pieds de longueur hors tout.....	10.00
c) de plus de 65 pieds et d'au plus 100 pieds de longueur hors tout.....	15.00
d) de plus de 100 pieds de longueur hors tout.....	25.00

3. Registration Plates and Validation Tabs.....	no fee	3. Plaques d'immatriculation et plaquettes de validation.....	gratuites
4. Fixed Commercial Fishing Unit Registration Certificate.....	\$ 5.00	4. Certificat d'immatriculation d'un appareil fixe de pêche commerciale.....	\$ 5.00
5. Entry Permit		5. Permis d'entrée pour un bateau	
(a) for a vessel not more than 45 feet in overall length.....	5.00	a) d'au plus 45 pieds de longueur hors tout.....	5.00
(b) for a vessel more than 45 feet but not more than 65 feet in overall length.....	10.00	b) de plus de 45 pieds et d'au plus 65 pieds de longueur hors tout.....	10.00
(c) for a vessel more than 65 feet but not more than 100 feet in overall length.....	15.00	c) de plus de 65 pieds et d'au plus 100 pieds de longueur hors tout.....	15.00
(d) for a vessel more than 100 feet in overall length..	25.00	d) de plus de 100 pieds de longueur hors tout.....	25.00

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 809

FISHERIES ACT

Beluga Protection Regulations

REGULATIONS FOR THE PROTECTION OF BELUGAS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Beluga Protection Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “beluga” means a cetacean (*Delphinapterus leucas*) of the dolphin family, also known as the white whale;
 - “licence” means a valid and subsisting licence issued by the Minister pursuant to these Regulations for the particular purpose or purposes stated therein;
 - “person of mixed blood” means a person having not less than one-quarter Indian or Eskimo blood;
 - “resident” means a Canadian citizen who resides in the Northwest Territories, the Yukon Territory or in an area immediately adjacent to the tidal waters of Hudson Bay, James Bay, Ungava Bay or the Labrador Coast and has resided in any of those territories or areas continuously for the 12-month period immediately preceding the date of his application for a licence.

Application

3. These Regulations apply in the Canadian waters and territories north of 60 degrees north latitude, and the whole of Hudson Bay, James Bay, Ungava Bay and the tidal tributaries of those Bays.

4. (1) Subject to subsection (2), no person shall, without a licence, hunt or kill belugas in any of the waters to which these Regulations apply.

(2) Any

(a) resident who is an Indian, Eskimo or person of mixed blood,

(b) resident who, because he lives in an area remote from a normal food supply, is obliged to depend wholly or partly on belugas for food for himself, his family and his dogs, or

(c) member of the Royal Canadian Mounted Police,

may hunt or kill belugas without a licence for his own domestic use and for feeding his dogs, but not for sale or barter.

CHAPITRE 809

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la protection du bélouga

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION DU BÉLOUGA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la protection du bélouga*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «bélouga» désigne un cétacé (*Delphinapterus leucas*) de la famille des delphinidés, aussi connu sous le nom de marsouin blanc;
 - «domicilié» désigne un citoyen canadien qui habite les territoires du Nord-Ouest, le territoire du Yukon ou une région immédiatement contiguë aux eaux à marée de la baie d'Hudson, de la baie James, de la baie d'Ungava ou de la côte du Labrador, et qui a habité l'un quelconque de ces territoires ou régions continuellement durant les 12 derniers mois;
 - «permis» désigne un permis valide et subsistant délivré par le Ministre en conformité du présent règlement pour la fin ou les fins particulières qui y sont mentionnées;
 - «personne de sang mêlé» désigne une personne possédant au moins un quart de sang indien ou esquimau.

Application

3. Le présent règlement s'applique aux eaux canadiennes et aux territoires situés au nord de 60 degrés de latitude nord ainsi qu'à la baie d'Hudson, la baie James et la baie d'Ungava dans leur entier, et aux tributaires à marée de ces baies.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit, sans permis, de chasser ou de tuer le bélouga dans les eaux auxquelles le présent règlement s'applique.

(2) Tout

a) domicilié qui est un Indien, un Esquimau ou une personne de sang mêlé,

b) domicilié qui, parce qu'il habite une région éloignée des approvisionnements ordinaires de nourriture, est obligé de compter en tout ou en partie sur le bélouga comme nourriture pour lui-même, sa famille et ses chiens, ou

c) membre de la Gendarmerie royale du Canada,

peut chasser ou tuer le bélouga sans permis pour son propre usage domestique ou pour nourrir ses chiens, mais non pour la vente ou le troc.

Beluga Commercial Hunting

5. (1) The Minister may issue a beluga commercial hunting licence, upon payment of the fee therefor set out in the schedule, to any resident described in paragraph 4(2)(a) or (b).

(2) An applicant for a beluga commercial hunting licence shall specify the area in which he intends to hunt or kill belugas and that information shall be set out in his licence in the space provided therefor.

(3) No holder of a beluga commercial hunting licence shall hunt or kill belugas in any area other than an area set out in his licence.

Beluga Sport Hunting

6. The Minister may issue to any person a beluga sport hunting licence upon payment of the fee therefor set out in the schedule.

7. (1) No person shall hunt or kill belugas for sport unless he

(a) employs as his guide a resident who is an Indian, Eskimo or person of mixed blood; and

(b) uses a boat owned by his guide.

(2) Notwithstanding subsection (1), a resident who holds a beluga sport hunting licence may hunt or kill belugas for sport without a guide and using any boat, if he is accompanied by another resident who holds a beluga sport hunting licence.

8. No person shall hunt or kill belugas for sport by any means other than a harpoon and rifle.

9. (1) A person who hunts and kills belugas for sport shall not retain more than 25 pounds of meat from each beluga killed, and shall give all meat in excess of that amount and any other part that is not retained by him to his guide.

(2) Notwithstanding subsection (1), a resident may sell all or any part of each beluga killed to a whale factory.

10. No person shall hunt or kill for sport more than

(a) one beluga in any day; or

(b) two belugas in any year.

General

11. Every licence issued under these Regulations expires on March 31st next following the day on which it was issued.

12. For conservation purposes, the Area Director of the Department of the Environment at Winnipeg, Manitoba, may at any time by notice in writing prohibit the hunting and killing of belugas during the period stated in the notice.

13. Except as provided in subsection 4(2), no person shall hunt or kill belugas during a period set out in a notice referred to in section 12.

Chasse commerciale du bélouga

5. (1) Le Ministre peut délivrer un permis de chasse commerciale du bélouga, sur paiement du droit fixé à l'annexe, à tout domicilié désigné aux alinéas 4(2)a) ou b).

(2) Toute personne qui demande un permis de chasse commerciale du bélouga doit préciser la région où elle a l'intention de chasser ou de tuer du bélouga, et ce renseignement doit être inscrit sur son permis dans l'espace prévu à cette fin.

(3) Il est interdit au titulaire d'un permis de chasse commerciale du bélouga de chasser ou de tuer du bélouga dans toute région autre que la région mentionnée sur son permis.

Chasse sportive du bélouga

6. Le Ministre peut délivrer à toute personne un permis de chasse sportive du bélouga sur paiement du droit fixé à l'annexe.

7. (1) Il est interdit de chasser ou de tuer le bélouga pour le sport, à moins

a) d'employer un guide domicilié qui est un Indien, un Esquimau ou une personne de sang mêlé; et

b) d'utiliser un bateau appartenant au guide employé.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un domicilié titulaire d'un permis de chasse sportive du bélouga peut chasser ou tuer le bélouga pour le sport sans guide et à bord d'un bateau quelconque, s'il est accompagné par un autre domicilié qui est titulaire d'un permis de chasse sportive du bélouga.

8. Il est interdit de chasser ou de tuer le bélouga pour le sport par tout autre moyen que le harpon et le fusil.

9. (1) Il est interdit à quiconque chasse ou tue le bélouga pour le sport de garder plus de 25 livres de viande de chaque bélouga tué, et toute la viande en surplus de cette quantité ainsi que toute autre partie non gardée doit être remise au guide.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un domicilié peut vendre à une usine baleinière tout bélouga ou toute partie de bélouga qu'il a tué.

10. Il est interdit de chasser ou de tuer pour le sport

a) plus d'un bélouga en une journée quelconque; ou

b) plus de deux bélugas en toute année.

Dispositions générales

11. Tout permis délivré en vertu du présent règlement expire le 31 mars qui suit le jour où il a été délivré.

12. Aux fins de conservation, le directeur régional du ministère de l'Environnement à Winnipeg (Manitoba) peut, en tout temps, au moyen d'un avis écrit, interdire de chasser et de tuer le bélouga durant la période mentionnée dans l'avis.

13. Sauf en vertu du paragraphe 4(2), il est interdit de chasser ou de tuer le bélouga durant une période de temps fixée dans un avis, conformément à l'article 12.

SCHEDULE
(ss. 5 and 6)

Type of Licence	Fee
1. Beluga Commercial Hunting Licence	\$ 1.00
2. Beluga Sport Hunting Licence issued to	
(a) a resident	10.00
(b) a Canadian citizen who is not a resident	20.00
(c) any other person	40.00

ANNEXE
(art. 5 et 6)

Genre de permis	Droit
1. Permis de chasse commerciale du bélouga	\$ 1.00
2. Permis de chasse sportive du bélouga délivré	
a) à un domicilié	10.00
b) à un citoyen canadien qui n'est pas domicilié	20.00
c) à toute autre personne	40.00

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 810

FISHERIES ACT

Bluefin Sport Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING FOR BLUEFIN TUNA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Bluefin Sport Fishery Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“bluefin” means any fish of the species *Thunnus thynnus*;
“licence” means a licence to operate a vessel in sport fishing for bluefin;
“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada;
“sport fishing” means fishing for or catching bluefin by means of rod, line and hook.

3. In these Regulations, where a period of time is set out, the period includes both the first and the last day mentioned in describing the period.

Prohibitions

4. No person shall operate a vessel in sport fishing for bluefin or leave any port or place in Canada to engage in such fishing unless he has a licence for that vessel.

5. No person shall operate a vessel in sport fishing for bluefin

- (a) from any port unless the port is in a district
 - (i) set out in Column I of an item of the schedule, and
 - (ii) specified in the licence; and
- (b) during the close time set out for that district in Column II of that item.

6. No person shall fish for bluefin except

- (a) during the period beginning 1 hour before sunrise and ending 1 hour after sunset; and
- (b) from a vessel licensed pursuant to section 4.

7. No person shall take, sell or have in his possession any bluefin less than 300 pounds in weight.

8. No person shall take bluefin in the territorial sea and fishing zones of Canada as determined in the *Territorial Sea and Fishing Zones Act* except by sport fishing.

CHAPITRE 810

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la pêche sportive du thon rouge

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DU THON ROUGE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la pêche sportive du thon rouge*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada;
«pêche sportive» désigne la pêche ou la capture du thon rouge au moyen d'une canne, d'une ligne et d'un hameçon;
«permis» désigne un permis délivré pour l'exploitation d'un bateau pour la pêche sportive du thon rouge;
«thon rouge» désigne le poisson de l'espèce *Thunnus thynnus*.

3. Dans le présent règlement, lorsqu'une période est fixée, cette période comprend le premier et le dernier jours mentionnés en décrivant la période.

Interdictions

4. Nul ne peut exploiter un bateau pour la pêche sportive du thon rouge ou quitter un port ou un endroit du Canada pour se livrer à de telles activités s'il ne possède pas de permis pour ce bateau.

5. Il est interdit d'utiliser un bateau pour la pêche sportive du thon rouge

- a) à partir d'un port, autre qu'un port situé dans un district
 - (i) visé à la colonne I de l'annexe, et
 - (ii) spécifié sur le permis; et
- b) pendant la période de fermeture établie pour ledit district à la colonne II de cet article.

6. Il est interdit de pêcher le thon rouge sauf

- a) pendant la période qui commence 1 heure avant le lever du soleil et qui se termine 1 heure après le coucher du soleil; et
- b) à partir d'un bateau pour lequel un permis a été délivré en vertu de l'article 4.

7. Il est interdit de prendre, de vendre ou d'avoir en sa possession un thon rouge qui pèse moins de 300 livres.

8. Il est interdit de prendre du thon rouge dans la mer territoriale et les zones de pêche du Canada, selon qu'elles sont établies dans la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*, si ce n'est au cours d'une expédition de pêche sportive.

9. (1) No person shall use or have on board his vessel while engaged in sport fishing any gear capable of, or adaptable to catching bluefin except

- (a) rods;
- (b) lines not exceeding 130 pounds breaking strength; and
- (c) hooks not larger than 15/0 (Reddich Scale).

(2) No person shall use more than 30 feet of double line next to the leader when sport fishing.

Licence

10. The Minister may, in any licence, impose such terms and conditions, not inconsistent with these Regulations, as he deems proper and the holder of the licence shall comply with those terms and conditions.

11. Every application for a licence for any year shall be submitted to a fishery officer before May 16th of that year.

12. No licence shall be issued in respect of a vessel unless

- (a) the vessel had been operated in sport fishing for bluefin during a portion of the 12-month period immediately preceding the application for the licence; and
- (b) the vessel has been registered and the operator and each member of the crew has been licensed under the *Atlantic Fishing Registration and Licensing Regulations*.

General

13. No person who catches a bluefin while aboard a vessel shall transfer that bluefin to any other vessel.

14. No person on board a vessel engaged in fishing for bluefin shall, on any day, fish for or catch any bluefin after two bluefin have been taken aboard that vessel in that day.

15. No person shall offer to sell or trade any bluefin unless there is attached thereto a numbered tag issued by a fishery officer.

16. The Regional Director may vary any close time or fishing quota fixed by these Regulations.

17. Any bluefin caught other than in accordance with these Regulations shall be returned to the water immediately.

18. The operator of every vessel engaged in fishing for bluefin shall

- (a) maintain a record of his fishing activities and catch; and
- (b) submit that record on Monday of each week throughout the bluefin fishing season in the district for which he is licensed to the Fisheries and Marine Services Statistical Branch.

19. (1) The annual quota of bluefin that may be taken in fishing by means of trap nets or pound nets for fish other than bluefin in the waters of St. Margaret's Bay, Nova Scotia, inside or shoreward of a straight line drawn from New Harbor

9. (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive du thon rouge d'utiliser ou d'avoir à bord de son bateau, un engin pouvant servir à la capture du thon rouge, sauf

- a) des cannes;
- b) des lignes d'une force d'au plus 130 livres; et
- c) des hameçons de dimensions n'exédant pas 15/0 (échelle Reddich).

(2) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive du thon rouge d'utiliser plus de 30 pieds de ligne double à partir de l'avançon.

Permis

10. Le Ministre peut, dans tout permis, imposer les modalités et conditions qu'il juge à propos d'imposer et qui ne sont pas incompatibles avec le présent règlement, et le titulaire du permis doit observer ces modalités et conditions.

11. Une demande de permis pour une année doit être présentée à un fonctionnaire des pêcheries avant le 16 mai de cette même année.

12. Aucun permis ne peut être délivré pour un bateau à moins

- a) que le bateau n'ait été utilisé pour la pêche sportive du thon rouge pendant une partie des 12 mois qui ont immédiatement précédé la demande de permis; et
- b) que le bateau n'ait été immatriculé et que l'exploitant et chaque membre d'équipage n'aient obtenu un permis selon le *Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique*.

Dispositions générales

13. Nul ne peut, après avoir capturé du thon rouge à bord d'un bateau, le transborder sur un autre bateau.

14. Il est interdit de pêcher ou de prendre plus de deux thons rouges le même jour, à bord du même bateau de pêche au thon rouge.

15. Il est interdit d'offrir, de vendre ou d'échanger un thon rouge qui ne porte pas l'étiquette numérotée délivrée par l'agent des pêches.

16. Le directeur régional peut modifier toute période de fermeture ou tout contingent fixé par le présent règlement.

17. Le thon rouge qui est pris en contravention des dispositions du présent règlement doit être immédiatement rejeté à l'eau.

18. Tout patron de bateau qui se livre à la pêche au thon rouge doit:

- a) consigner dans un livre de bord toutes ses activités de pêche, notamment ses prises; et
- b) soumettre ce livre de bord, les lundis de chaque semaine de la saison de pêche du district visé dans son permis, à la Direction de la statistique du Service des pêches et de la mer.

19. (1) Le contingent annuel de thon rouge pris au moyen de parcs en filet ou de verveux pour des poissons autres que le thon rouge dans les eaux de la baie St. Margaret (Nouvelle-Écosse) situées en deçà, c'est-à-dire vers la rive, d'une droite

Point in Lunenburg County to Brig Point on Betty Island in Halifax County, is 1,200 bluefin.

(2) No person fishing by means of trap nets or pound nets for fish other than bluefin in the waters described in subsection (1) shall catch and retain any bluefin after the quota as fixed by that subsection or varied pursuant to section 16 has been taken.

tirée de la pointe de New Harbor, comté de Lunenburg, jusqu'à la pointe Brig, île Betty, comté d'Halifax, est de 1,200.

(2) Il est interdit de capturer ou de garder un thon rouge pris au moyen d'un parc en filet ou d'un verveux pour des poissons autres que le thon rouge, dans les eaux décrites au paragraphe (1), une fois que le contingent, fixé par ledit paragraphe ou modifié selon l'article 16, a été atteint.

SCHEDULE I

(s. 5)

Column I Districts	Column II Close Time
1. Province of Quebec.	October 14 to August 4
2. That portion of New Brunswick from the Quebec border to Eel River, Kent County.	October 14 to August 4
3. That portion of New Brunswick from Eel River, Kent County, to the Nova Scotia Border.	October 14 to August 4
4. That portion of Nova Scotia adjacent to the Gulf of St. Lawrence and Northumberland Strait.	November 10 to August 31
5. All that portion of Prince Edward Island lying between and including Alberton and Tracadie.	October 3 to July 24
6. All that portion of Prince Edward Island not included in item 5.	October 19 to August 9
7. All that portion of Nova Scotia adjacent to the Atlantic Ocean.	October 10 to July 31
8. All that portion of Newfoundland adjacent to the Atlantic Ocean east of Cape Ray.	September 23 to July 14
9. All that portion of Newfoundland adjacent to the Gulf of St. Lawrence west of Cape Ray.	October 10 to July 31

ANNEXE I

(art. 5)

Colonne I District	Colonne II Période de fermeture
1. Province de Québec.	Du 14 octobre au 4 août
2. La partie du Nouveau-Brunswick allant de la limite du Québec jusqu'à la rivière à l'Anguille, comté de Kent.	Du 14 octobre au 4 août
3. La partie du Nouveau-Brunswick allant de la rivière à l'Anguille comté de Kent, jusqu'à la limite de la Nouvelle-Écosse.	Du 14 octobre au 4 août
4. La partie de la Nouvelle-Écosse adjacente au golfe Saint-Laurent et au détroit de Northumberland.	Du 10 novembre au 31 août
5. La partie de l'Île-du-Prince-Édouard située entre Alberton et Tracadie.	Du 3 octobre au 24 juillet
6. La partie de l'Île-du-Prince-Édouard non comprise à l'article 5.	Du 19 octobre au 9 août
7. La partie de la Nouvelle-Écosse adjacente à l'océan Atlantique.	Du 10 octobre au 31 juillet
8. La partie de Terre-Neuve adjacente à l'océan Atlantique, à l'est du cap Ray.	Du 23 septembre au 14 juillet
9. La partie de Terre-Neuve adjacente au golfe Saint-Laurent, à l'ouest du cap Ray.	Du 10 octobre au 31 juillet

CHAPTER 811

FISHERIES ACT

Chlor-Alkali Mercury Liquid Effluent Regulations

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS FROM CHLOR-ALKALI PLANTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Chlor-Alkali Mercury Liquid Effluent Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “composite sample” means a sample obtained in accordance with section 7; (*échantillon composite*)
- “day” means any period of 24 consecutive hours; (*jour*)
- “deposit” means to deposit or permit the deposit into water frequented by fish; (*rejeter*)
- “effluent” includes, subject to subsections (2) and (3), any water or waters discharged from a plant, storm water, run-off and seepage from land used for the disposition of wastewater and sludges associated with the operation of a plant; (*effluent*)
- “mercury” means elemental mercury and all chemical forms thereof; (*mercure*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “owner” of a plant means the owner or operator or his authorized representative; (*propriétaire*)
- “plant” means facilities designed or operated for the production of chlorine and alkali metal hydroxide by means of any industrial process involving the electrolysis of an alkali metal chloride brine using a mercury cell, and any ancillary equipment that is used for the further concentration of the alkali metal hydroxide produced by the mercury cell and includes all properties used for the operation of those facilities; (*fabrique*)
- “rated capacity” means the maximum daily design capacity of a plant as specified by the manufacturer; (*rythme de production théorique*)
- “reference production rate” means the quantity of chlorine, expressed in tonnes per day, determined to be the reference production rate of that plant in accordance with section 8; (*rythme de production*)
- “storm water” means, subject to subsection (2), water run-off resulting from precipitation of any kind that falls on a plant or that passes over or through a plant and includes ground-

CHAPITRE 811

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur le mercure des effluents de fabriques de chlore

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SUBSTANCES NOCIVES PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE CHLORE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le mercure des effluents de fabriques de chlore*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «eaux pluviales» désigne les eaux de ruissellement provenant des précipitations de toute sorte qui tombent sur une fabrique, la traversent ou y circulent, y compris les eaux souterraines en provenant, qui peuvent entrer en contact avec des eaux fréquentées par le poisson; (*storm water*)
- «échantillon composite» désigne un échantillon obtenu en vertu de l'article 7; (*composite sample*)
- «effluent» désigne, sous réserve des paragraphes (2) et (3), les eaux rejetées par une fabrique, les eaux pluviales, les eaux de ruissellement et les eaux d'infiltration provenant de terrains où sont rejetées les eaux usées et les boues de la fabrique; (*effluent*)
- «fabrique» désigne des installations conçues ou exploitées en vue de la production de chlore et d'hydroxydes alcalins par un procédé industriel comportant l'électrolyse d'une saumure de chlorure alcalin à l'aide d'une cellule à mercure, et tout appareillage auxiliaire utilisé pour la concentration de tels hydroxydes, ainsi que tous les terrains et tout le matériel utilisés pour leur exploitation; (*plant*)
- «jour» désigne 24 heures consécutives; (*day*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «mercure» désigne le mercure élémentaire sous toutes ses formes chimiques; (*mercury*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «propriétaire» désigne le propriétaire ou l'exploitant d'une fabrique ou son représentant autorisé; (*owner*)
- «rejeter» désigne rejeter ou permettre le rejet dans des eaux fréquentées par le poisson; (*deposit*)
- «rythme de production» désigne la quantité de chlore, en tonnes métriques par jour, produite par une fabrique; (*reference production rate*)
- «rythme de production théorique», désigne le potentiel de production journalière maximum d'une fabrique, indiqué par le constructeur. (*rated capacity*)

water from within a plant that may reach waters frequented by fish. (*eaux pluviales*)

(2) When storm water is protected, in such manner as the Minister may approve in writing, from contamination by mercury that originates from the plant, the storm water shall be deemed not to be part of the effluent for the purposes of these Regulations.

(3) When, prior to being deposited, any effluent from a plant has been treated, in such a manner as the Minister may approve in writing, at any site outside a plant for the purpose of removing mercury therefrom, the effluent shall be deemed not to be effluent for the purposes of these Regulations.

Application

3. These Regulations apply to every plant.

Substance Prescribed as Deleterious Substance

4. For the purpose of paragraph (c) of the definition "deleterious substance" in subsection 33(11) of the Act, mercury from the operations or processes of a plant is hereby prescribed as a deleterious substance.

Authorized Deposit of Deleterious Substance

5. Subject to these Regulations, the owner of a plant may deposit mercury contained in effluent if the actual deposit of mercury in any day does not exceed 0.00250 kilogram per tonne of chlorine times the reference production rate of that plant.

Additional Conditions of Authorization

6. (1) The owner of a plant shall, for each type of effluent deposited by the plant,

(a) install and maintain facilities, including sampling connections and flow measuring devices, of such type as the Minister may approve in writing for sampling and analysing the effluent for the purpose of enabling the Minister to determine whether the owner is complying with the limits of the authorized deposits prescribed by section 5;

(b) take a composite sample each day;

(c) analyse the sample referred to in paragraph (b) in accordance with section 9;

(d) accurately and continuously measure and record the flow each day;

(e) retain the records of measurements made under paragraph (d) for a period of 12 months; and

(f) calculate each day the actual deposit of mercury as prescribed by section 10.

(2) The owner of a plant shall, where mercury in effluent is discharged into any place under any conditions where such mercury may be deposited by seepage or any other means, and where a composite sample from the place cannot be obtained and the flow of the effluent from the place cannot be measured

(a) take a composite sample of the effluent discharged into the place each day;

(b) analyse the sample referred to in paragraph (a) in accordance with section 9;

(2) Lorsque les eaux pluviales sont protégées, d'une façon approuvée par écrit par le ministre, de la contamination par le mercure en provenance d'une fabrique, ces eaux pluviales ne font pas partie d'un effluent aux fins du présent règlement.

(3) Lorsque les effluents sont traités à l'extérieur d'une fabrique avant d'être rejetés afin d'en extraire le mercure, d'une façon approuvée par écrit par le ministre, ces effluents ne sont pas considérés comme des effluents aux fins du présent règlement.

Application

3. Le présent règlement s'applique à chaque fabrique.

Substance désignée comme substance nocive

4. Le mercure est désigné comme substance nocive aux fins de l'alinéa c) de la définition de «substance nocive» au paragraphe 33(11) de la Loi.

Rejet autorisé de substance nocive

5. Le propriétaire peut rejeter un effluent contenant du mercure, à condition que le rejet journalier réel de mercure ne dépasse pas 0,00250 kilogramme par tonne métrique de chlore produit multiplié par le rythme de production.

Échantillonnage requis

6. (1) Pour chaque type d'effluent rejeté par une fabrique, le propriétaire

a) installe et entretient des appareils d'échantillonnage et d'analyse des effluents, y compris des raccords d'échantillonnage et des débitmètres, du type approuvé par écrit par le Ministre et permettant à ce dernier de juger si les limites visées à l'article 5 sont respectées;

b) y prélève, chaque jour, des échantillons composites;

c) analyse l'échantillon mentionné à l'alinéa b) selon l'article 9;

d) en mesure avec exactitude et en continu le débit et l'enregistre chaque jour;

e) tient des registres de ces mesures prises en vertu de l'alinéa d) et les conserve pendant 12 mois; et

f) calcule chaque jour le rejet réel de mercure selon l'article 10.

(2) Lorsque l'effluent contenant du mercure est rejeté dans un endroit et dans des conditions où le mercure peut, par infiltration ou autrement, parvenir à des eaux fréquentées par le poisson, et lorsqu'un échantillon composite des eaux sortant de cet endroit ne peut être obtenu et que leur débit ne peut y être mesuré, le propriétaire

a) prélève, chaque jour, un échantillon composite de l'effluent rejeté en cet endroit;

- (c) accurately and continuously measure and record the flow of the effluent discharged into the place each day;
- (d) retain the records of measurements made under paragraph (c) for a period of 12 months; and
- (e) calculate each day the amount of mercury discharged into the place and include the amount in any calculations made pursuant to paragraph (1)(f).

(3) The owner of a plant shall, within 30 days after the end of each month, send to the Minister the information required by Schedules I and II, in the forms set out in those Schedules or in such other form as the Minister may approve in writing.

Method of Collecting Samples

7. A composite sample shall be obtained by collecting effluent discharged from a plant during a day

- (a) at intervals not longer than 10 minutes and at a rate in proportion to the flow rate of the effluent discharged; or
- (b) in such a manner that equal volumes of effluent are delivered into a receptacle at equal intervals not longer than 10 minutes.

Reference Production Rate

8. (1) For the purposes of section 5, the reference production rate of a plant during any month is

- (a) the rated capacity of the plant where
 - (i) the arithmetic mean of the actual daily production rate of chlorine during the previous three months, excluding days on which there was no production, deviated from the rated capacity of the plant by less than 15 per cent,
 - (ii) the plant was shut down for all of the previous three months, or
 - (iii) the plant is in its first 12 months of operation; and
- (b) where none of the conditions of subparagraphs (a)(i) to (iii) are applicable, the arithmetic mean of the actual daily production rate of chlorine during the previous three months, excluding days on which there was no production.

(2) The actual daily production rate of chlorine may be calculated from power consumption or from any other method approved by the Minister.

Analytical Test Method

9. For the purposes of section 6, the concentration of mercury in effluent shall be determined using

- (a) the test method described in Schedule III; or
- (b) any other equivalent method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in Schedule III.

Calculation of Actual Deposit

10. (1) For the purposes of section 6, the actual daily deposit of mercury from a plant shall be calculated using the measurements of total effluent flow determined in accordance with paragraphs 6(1)(d) and 6(2)(c), and the measurement of

- b) analyse l'échantillon mentionné à l'alinéa a) selon l'article 9;
- c) en mesure avec exactitude et en continu le débit et l'enregistre chaque jour;
- d) tient des registres des mesures prises en vertu de l'alinéa c) et les conserve pendant 12 mois; et
- e) calcule chaque jour la quantité de mercure rejeté en cet endroit et utilise cette quantité dans tous les calculs effectués selon l'alinéa (1)f).

(3) Dans les 30 jours de la fin de chaque mois, le propriétaire fait parvenir au Ministre les renseignements visés aux annexes I et II, selon la forme qui y est établie ou celle approuvée par écrit par le Ministre.

Fréquence des échantillons

7. L'échantillon composite est prélevé

- a) à des intervalles ne dépassant pas 10 minutes et à un débit proportionnel à celui de l'effluent rejeté; ou
- b) de telle sorte que des volumes égaux d'effluent soient recueillis dans un récipient à des intervalles de temps égaux ne dépassant pas 10 minutes.

Détermination du rythme de production de la fabrique

8. (1) Pour chaque mois, aux fins de l'article 5, le rythme de production d'une fabrique est équivalent

- a) au rythme de production théorique
 - (i) lorsque la différence entre ce dernier et la moyenne arithmétique du rythme journalier réel de production de chlore des trois mois précédents, calculée en excluant les jours de non-production, est moindre que 15 pour cent,
 - (ii) lorsque la fabrique est fermée pendant les trois mois précédents, ou
 - (iii) lorsque la fabrique en est dans ses 12 premiers mois d'exploitation; et
- b) lorsqu'aucune des conditions des sous-alinéas a)(i) à (iii) sont applicables, la moyenne arithmétique du rythme de production journalière réelle de chlore durant les trois mois précédents, calculée en excluant les jours de non-production.

(2) La production journalière réelle de chlore peut être calculée à partir de la consommation d'énergie ou par toute autre méthode approuvée par le Ministre.

Dosage du mercure

9. Aux fins de l'article 6, le dosage du mercure dans un effluent doit être déterminé

- a) selon la méthode visée à l'annexe III; ou
- b) selon toute autre méthode équivalente, approuvée par écrit par le Ministre et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'annexe III.

Calcul du rejet réel de mercure

10. (1) Aux fins de l'article 6, le rejet journalier réel de mercure d'une fabrique est calculé en tenant compte de tous les débits visés aux alinéas 6(1)d) et 6(2)c) et le dosage du

mercury concentration obtained from a composite sample shall be analysed in accordance with section 9.

(2) Where a plant accumulates, for treatment by a batch process, all or a portion of the effluent discharged by the plant over a period of more than 1 day and deposits the treated effluent on 1 day, the owner may, for the purposes of section 5, attribute the mercury deposited in that day equally to those days on which the effluent was accumulated.

mercure obtenu d'un échantillon composite est analysé selon l'article 9.

(2) Lorsqu'une fabrique retient pendant plus d'une journée la totalité ou une partie de l'effluent, en vue de son traitement en discontinu, et rejette au cours d'une même journée tout l'effluent traité, le propriétaire peut, aux fins de l'article 5, répartir également la quantité de mercure rejeté ce jour-là entre les jours où l'effluent a été retenu.

SCHEDULE I

(s. 6)

MONTHLY DATA TO BE REPORTED

During the Month of	19
Company Name	
Location of Plant	Phone
1. Reference Production Rate	tpd
2. Declared chlorine production	t
3. Net input of mercury to the plant	kg
4. Mercury disposition	kg
(a) mercury deposited with effluents	kg
(b) mercury in products leaving the plant	kg
(i) mercury in the caustic soda produced	kg
(ii) mercury in sodium hypochlorite produced (if applicable)	kg
(iii) mercury in hydrochloric acid produced (if applicable)	kg
(iv) others	kg
(c) mercury impounded with solids	kg
(d) others	kg
.....	kg
Total mercury used or disposed of	kg
5. Total mercury in stores	
(a) at the beginning of the month	kg
(b) at the end of the month	kg
6. Mercury added to capital inventory	kg

I hereby certify that the statement and quantities listed above are correct to the best of my knowledge and belief.

Signature of the responsible
Officer of the Company

ANNEXE I

(art. 6)

RAPPORT MENSUEL

Mois	19
Nom de la société	
Adresse de la fabrique	Téléphone
1. Rythme de production	t/j
2. Production de chlore déclarée	t
3. Alimentation nette de la fabrique en mercure	kg
4. Sorties et pertes de mercure	kg
a) dans les effluents	kg
b) dans les produits quittant la fabrique	kg
(i) dans la soude caustique	kg
(ii) dans l'hypochlorite de sodium (s'il y a lieu)	kg
(iii) dans l'acide chlorhydrique (s'il y a lieu)	kg
(iv) autres	kg
c) mercure contenu dans les matières solides	kg
d) autres	kg
.....	kg
Total du mercure utilisé ou disposé	kg
5. Quantité totale de mercure en stock	
a) au début du mois	kg
b) à la fin du mois	kg
6. Mercure ajouté au matériel d'exploitation	kg

J'atteste que les renseignements ci-dessus sont exacts au meilleur de ma connaissance.

Signature du responsable de la société

SCHEDULE II

(s. 6)

DAILY DATA TO BE REPORTED

Name of Company _____ Location of Plant _____ Month of _____

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

1. Total actual quantity of mercury in effluent(s) deposited (in kilograms per day).

2. Attributable quantity of mercury in effluent(s) deposited (in kilograms per day and when applicable).

3. Declared chlorine production (in tonnes per day).

4. Kilograms of mercury deposited per reference tonnes of chlorine.

5. Concentration of mercury in each liquid effluent (in mg/l).

6. Quantity of each liquid effluent discharged (in cubic meters per day).

I hereby certify that the information provided here is correct to the best of my knowledge and belief.

Signature of the Responsible Officer of the Company

ANNEXE II

(art. 6)

DONNÉES JOURNALIÈRES

Nom de la société _____ Adresse de la fabrique _____ Mois _____

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

1. Quantité totale réelle de mercure rejetée avec les effluents (kilogrammes par jour)

2. Quantité de mercure rejeté avec les effluents retenus (kilogrammes par jour et s'il y a lieu)

3. Production de chlore déclarée (tonnes métriques par jour)

4. Kilogrammes de mercure rejeté par tonne métrique de chlore de la production de référence

5. Concentration de mercure dans chaque effluent (mg/l)

6. Débit de chaque effluent rejeté (mètres cubes par jour)

J'atteste que les renseignements ci-dessus sont exacts au meilleur de ma connaissance.

Signature du responsable de la société

SCHEDULE III

(s. 9)

METHOD FOR TOTAL MERCURY IN
CHLOR-ALKALI EFFLUENTS

1. Total mercury in chlor-alkali effluents shall be determined using the test method prescribed in the chapter entitled *Mercury in Water, Storet No. Total 71900* in the publication "Methods for Chemical Analysis of Water and Wastes", 1974, published by the U.S. Environmental Protection Agency, with the following modifications:

(a) section 3.1 under the heading "*Sample Handling and Preservation*" shall be replaced by the following:

"3.1 Composite samples shall be collected in nitric acid cleaned glass carboys and representative portions transferred to nitric acid cleaned glass bottles with Teflon lined caps or in high density polyethylene bottles. Prior to sampling, the carboys shall be prepared by one of the following methods using the quantity of reagents required as determined from past experience with that particular type of sample.

Chlor-Alkali Plants Using Fresh Water:

Method A or Method B

A—add sufficient nitric acid to lower pH of the total sample to 1 or less and an excess of saturated potassium permanganate solution to maintain a purple colour,

B—add sufficient nitric acid to lower pH of the total sample to 0.5 and add sufficient potassium dichromate to make the sample contain 0.05 per cent potassium dichromate by wt.

Chlor-Alkali Plants Using Natural Sea Water:

Add sufficient nitric acid to lower the pH to 0.5 or less.

In either case a representative portion of the composite sample of a suitable volume should be carefully transferred."

(b) section 4.3 under the heading "*Interference*" shall be replaced by the following:

"4.3 Chlorides: Since free chlorine also absorbs radiation at 253 nm, assurance must be made that free chlorine is absent before the mercury is reduced. The type of sample being tested will determine the procedure to be followed:

Chlor-Alkali Plants Using Fresh Water:

Potassium permanganate oxidation converts Cl to Cl₂. This free chlorine is removed by re-conversion with excess hydroxylamine sulfate and subsequent purging of the dead air space in the sample bottle prior to the addition of stannous sulfate. Some mercury losses may be attributed to the possible formation of volatile mercury-chlorine compounds and mercury-hydroxylamine reduction compounds.

Chlor-Alkali Plants Using Natural Sea Water:

Sulfuric acid, nitric acid and potassium persulfate as oxidation reactants are sufficient since mercury in natural

ANNEXE III

(art. 9)

MÉTHODE DE DOSAGE DU MERCURE TOTAL DANS
LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE CHLORE

1. La quantité totale de mercure dans les effluents des fabriques de chlore se détermine selon la méthode indiquée au chapitre intitulé *Mercury in Water, Storet No. Total 71900* dans la publication «Methods for Chemical Analysis of Water and Wastes», 1974, de l'U.S. Environmental Protection Agency, ainsi modifiée:

a) l'article 3.1 sous le titre «*Sample Handling and Preservation*» est remplacé par ce qui suit:

«3.1 Les échantillons composites sont recueillis dans des ballons de verre nettoyés à l'acide nitrique, et des portions représentatives, transvasées dans des flacons de verre nettoyés de même et munis d'un bouchon à revêtement de Teflon ou dans des flacons de polyéthylène de haute densité. Avant l'échantillonnage, les ballons sont préparés par l'une des méthodes suivantes à l'aide de la quantité empiriquement déterminée de réactifs, requise pour chaque type d'échantillon.

Fabriques de chlore utilisant de l'eau douce

Méthodes A ou B

A—Ajouter assez d'acide nitrique pour abaisser le pH à 1 ou moins et un excès d'une solution saturée de permanganate de potassium pour donner une couleur mauve et la fixer,

B—Ajouter assez d'acide nitrique pour abaisser le pH à 0.5 et assez de bichromate de potassium pour en obtenir une concentration de 0.05 pour cent en poids dans l'échantillon.

Fabriques de chlore utilisant de l'eau de mer naturelle

Ajouter assez d'acide nitrique pour abaisser le pH à 0.5 ou moins.

Dans les deux cas, un volume représentatif et approprié de l'échantillon composite doit être transvasé avec soin.»

b) l'article 4.3 sous le titre «*Interference*» est remplacé par ce qui suit:

«4.3 Chlorures: Comme le chlore à l'état libre absorbe également les rayonnements à 253 nm, on doit s'assurer de son absence avant de détruire le mercure. Le type d'échantillon déterminera la méthode à suivre.

Fabriques de chlore utilisant de l'eau douce

L'oxydation par le permanganate de potassium convertit le Cl en Cl₂. Le Cl₂ est éliminé par reconversion avec un excès de sulfate d'hydroxylamine et évacuation subséquente de l'air au haut du flacon, avant l'addition du sulfate stanneux. Un peu de mercure pourra être perdu à cause de la formation de composé volatil du mercure avec le chlore et du mercure avec l'hydroxylamine.

Fabriques de chlore utilisant l'eau de mer naturelle

L'acide sulfurique, l'acide nitrique et le persulfate de potassium sont des agents d'oxydation suffisants, car le mercure inorganique dans l'eau de mer naturelle est en équilibre entre les formes HgCl₂, HgCl₃⁻ et HgCl₄⁻². Par

sea water is in the inorganic form in equilibrium between HgCl_2 , HgCl_3^- , HgCl_4^{2-} . Consequently, the problems associated with Cl_2 generated are eliminated."

conséquent les problèmes dus à la production de Cl_2 sont éliminés.»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 812

FISHERIES ACT

Fish Health Protection Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROTECTION OF HEALTH OF FISH

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fish Health Protection Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “approved” means approved by the Minister; (*approuvé*)
- “certificate” means a certificate issued in accordance with section 6; (*certificat*)
- “cultured fish” means a fish listed in Schedule I that is propagated by man in a fish culture facility and includes the eggs of such fish; (*poisson d'élevage*)
- “fish health official” means a person approved to inspect fish and fish sources for the purposes of these Regulations; (*inspecteur sanitaire des poissons*)
- “import” means to bring into any province of Canada from any other country or any other province of Canada; (*importer*)
- “import permit” means a permit issued pursuant to section 4; (*licence d'importation*)
- “local fish health officer” means a person approved as a local fish health officer in charge of the administration and enforcement of these Regulations; (*agent local de protection de la santé du poisson*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “wild fish” means a fish listed in Schedule I, other than a fish propagated by man in a fish culture facility. (*poisson sauvage*)

Prohibition

3. No person shall import cultured fish or eggs of wild fish without an import permit.

Permits

4. Subject to section 5, a local fish health officer for a province may issue an import permit to a person who applies therefor authorizing him to import cultured fish or eggs of wild fish into that province.

5. No import permit shall be issued unless

CHAPITRE 812

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la protection de la santé des poissons

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION DE LA SANTÉ DES POISSONS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la protection de la santé des poissons*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «agent local de protection de la santé du poisson» désigne une personne approuvée comme agent local de protection de la santé du poisson et chargée de l'administration et de l'application du présent règlement; (*local fish health officer*)
- «approuvé» signifie approuvé par le Ministre; (*approved*)
- «certificat» désigne un certificat visé à l'article 6; (*certificate*)
- «importer» signifie introduire dans toute province du Canada des produits en provenance de l'étranger ou d'une autre province du Canada; (*import*)
- «inspecteur sanitaire des poissons» désigne une personne approuvée pour inspecter le poisson et les sources de poissons aux fins du présent règlement; (*fish health official*)
- «licence d'importation» désigne une licence visée à l'article 4; (*import permit*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «poisson d'élevage» désigne un poisson visé à l'annexe I, introduit par l'homme dans une pisciculture, et comprend les œufs de ce poisson; (*cultured fish*)
- «poisson sauvage» désigne un poisson visé à l'annexe I, autre que le poisson introduit par l'homme dans une pisciculture. (*wild fish*)

Interdiction

3. Il est interdit d'importer du poisson d'élevage ou des œufs de poisson sauvage sans une licence d'importation.

Licences

4. Sous réserve de l'article 5, un agent local de protection de la santé du poisson d'une province peut délivrer une licence d'importation à quiconque en fait la demande, l'autorisant ainsi à importer du poisson d'élevage ou des œufs de poisson sauvage dans cette province.

5. Aucune licence d'importation ne sera délivrée à moins que

- (a) the person who applies for the permit has obtained a certificate; and
- (b) the local fish health officer is satisfied that any disease or disease agent listed in Schedule IV indicated on the certificate pursuant to subsection 6(2) will not be harmful to the protection or conservation of fish in the province of importation.

Certificates

6. (1) A certificate required by paragraph 5(a) shall be issued by a fish health official certifying in respect of

(a) live cultured fish that

(i) the fish come from a source that was inspected in an approved manner and found to be free of any disease or disease agent listed in Schedule II, and

(ii) no fish, other than a fish from a source referred to in subparagraph (i), has been introduced to the source of importation within the two years immediately preceding the date of certification;

(b) eggs of wild fish, that the eggs were taken from wild fish that were inspected in an approved manner and found to be free of any disease or disease agent listed in Schedule II; or

(c) dead cultured fish, that the fish come from a source that was inspected in an approved manner and found to be free of any disease or disease agent listed in Schedule III.

(2) A certificate referred to in paragraph (1)(a), in respect of a live cultured fish, or paragraph (1)(b) in respect of eggs of wild fish, shall have indicated thereon the presence of any disease or disease agent listed in Schedule IV that has been detected in the fish during the inspection referred to in that paragraph.

SCHEDULE I

(s. 2)

FISH

All species and hybrids derived from species of fish belonging to the family Salmonidae, including the following genera:

Pacific salmon	<i>Oncorhynchus</i> spp
Danube salmon and Taimens	<i>Hucho</i> spp
Atlantic salmon	<i>Salmo</i> spp
Trout	<i>Salmo</i> spp
Char	<i>Salvelinus</i> spp
Grayling	<i>Thymallus</i> spp
Lenok	<i>Brachymystax</i> spp
Inconnus	<i>Stenodus</i> spp
Whitefish	<i>Coregonus</i> spp
Whitefish	<i>Prosopium</i> spp
Ayu	<i>Plecoglossus</i> spp

a) la personne qui en fait la demande n'ait obtenu un certificat; et

b) l'agent local de protection de la santé du poisson soit convaincu qu'aucune maladie ni aucun agent pathogène, visé à l'annexe IV et apparaissant sur le certificat conformément au paragraphe 6(2), ne nuira à la protection ou à la conservation du poisson dans la province d'importation.

Certificats

6. (1) Le certificat visé à l'alinéa 5a) est délivré par un inspecteur sanitaire des poissons et certifié,

a) pour les poissons d'élevage vivants,

(i) que le poisson provient d'une source inspectée d'une manière approuvée et dans laquelle il n'y a aucune maladie ni aucun agent pathogène visé à l'annexe II, et

(ii) qu'aucun poisson, autre qu'un poisson provenant de la source visée au sous-alinéa (i), n'a été introduit à la source d'importation au cours des deux années précédant la date de délivrance du certificat;

b) pour les œufs de poisson sauvage, que les œufs proviennent des poissons sauvages inspectés d'une manière approuvée et qui n'étaient porteurs d'aucune maladie ni d'aucun agent pathogène visé à l'annexe II; ou

c) pour les poissons d'élevage morts, que le poisson provient d'une source inspectée d'une manière approuvée et dans laquelle il n'y a aucune maladie ni aucun agent pathogène visé à l'annexe III.

(2) Le certificat visé à l'alinéa (1)a) pour le poisson d'élevage vivant, ou à l'alinéa (1)b) pour les œufs de poisson sauvage, indique la présence de toute maladie ou de tout agent pathogène visé à l'annexe IV dépisté chez le poisson au cours de l'inspection visée à ces alinéas.

ANNEXE I

(art. 2)

POISSONS

Toutes les espèces ou hybrides provenant des espèces de poisson de la famille des Salmonidés, y compris les genres suivants:

Saumon du Pacifique	<i>Oncorhynchus</i> spp
Saumon du Danube et taimen	<i>Hucho</i> spp
Saumon de l'Atlantique	<i>Salmo</i> spp
Truite	<i>Salmo</i> spp
Omble	<i>Salvelinus</i> spp
Ombre	<i>Thymallus</i> spp
Lenok	<i>Brachymystax</i> spp
Inconnu	<i>Stenodus</i> spp
Corégone	<i>Coregonus</i> spp
Ménomini	<i>Prosopium</i> spp
Ayu	<i>Plecoglossus</i> spp

SCHEDULE II

(s. 6)

DISEASES OR DISEASE AGENTS FOUND IN LIVE FISH OR
THEIR SOURCE

1. Any filterable replicating agent capable of causing cytopathic effects in the cell lines of fish specified by the Minister, including but not limited to

- (a) Viral Hemorrhagic Septicemia (Egtved) (Egtved virus, VHSV)
- (b) Infectious Hematopoietic Necrosis (IHNV)
- (c) Infectious Pancreatic Necrosis (IPNV)

- 2. Whirling Disease (*Myxosoma cerebralis*)
- 3. Ceratomyxosis (*Ceratomyxa shasta*)
- 4. Furunculosis (*Aeromonas salmonicida*)
- 5. Bacterial Kidney Disease (KD bacterium)
- 6. Enteric Redmouth Disease (RM bacterium)

SCHEDULE III

(s. 6)

DISEASES OR DISEASE AGENTS FOUND IN DEAD FISH OR
THEIR SOURCE

- 1. Viral Hemorrhagic Septicemia (Egtved) (Egtved virus, VHSV)
- 2. Whirling Disease (*Myxosoma cerebralis*)

SCHEDULE IV

(ss. 5 and 6)

DISEASES OR DISEASE AGENTS FOUND IN LIVE FISH OR
THEIR SOURCE

- 1. Myxobacterial infections
- 2. Motile Aeromonad Septicemia (Motile *Aeromonas* sp)
- 3. Pseudomonad Septicemia (*Pseudomonas* spp)
- 4. Vibriosis (*Vibrio* spp)

ANNEXE II

(art. 6)

MALADIES OU AGENTS PATHOGÈNES TROUVÉS CHEZ LES
POISSONS VIVANTS OU DANS LEUR SOURCE

1. Tout agent de réplication filtrable susceptible de causer des effets cytopathologiques dans les cultures cellulaires du poisson indiquées par le Ministre et comprenant, entre autres, les affections suivantes:

- a) Septicémie hémorragique virale (Egtved) (virus Egtved, SHV)
- b) Nécrose hématopoïétique infectieuse (NHI)
- c) Nécrose pancréatique infectieuse (NPI)

- 2. Tournis (*Myxosoma cerebralis*)
- 3. Cératomyxose (*Ceratomyxa shasta*)
- 4. Furonculose (*Aeromonas salmonicida*)
- 5. Maladie bactérienne du rein (bactérie de la maladie du rein)
- 6. Maladie bactérienne de la bouche rouge (bactérie de la bouche rouge)

ANNEXE III

(art. 6)

MALADIES OU AGENTS PATHOGÈNES TROUVÉS CHEZ LES
POISSONS MORTS OU DANS LEUR SOURCE

- 1. Septicémie hémorragique virale (Egtved) (virus Egtved, SHV)
- 2. Tournis (*Myxosoma cerebralis*)

ANNEXE IV

(art. 5 et 6)

MALADIES OU AGENTS PATHOGÈNES TROUVÉS CHEZ LES
POISSONS VIVANTS OU DANS LEUR SOURCE

- 1. Infections myxobactériennes
- 2. Septicémie à aëromonades motiles (*Aeromonas* sp motile)
- 3. Septicémie à pseudomonades (*Pseudomonas* spp)
- 4. Vibriose (*Vibrio* spp)

CHAPTER 813

FISHERIES ACT

Fishing Gear Marking Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKING OF FISHING GEAR

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fishing Gear Marking Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “day” means the period of each calendar day commencing at sunrise and terminating at sunset; (*jour*)
- “easternmost” means the half compass circle from but not including true north through east to and including true south; (*extrémité est*)
- “fishing gear” means any net, line or other gear used for catching fish; (*engin de pêche*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “night” means the period of a calendar day that is not day; (*nuit*)
- “set” means, in respect of fishing gear, to place the fishing gear in the sea so that
- (a) each end of the gear is anchored in the sea,
 - (b) one end of the gear is anchored in the sea and the other end of the gear is attached to a fishing vessel,
 - (c) the gear is drifting in the sea, or
 - (d) one end of the gear is drifting free in the sea while the other end of the gear is attached to a fishing vessel; (*poser*)
- “westernmost” means the half compass circle from but not including true south through west to and including true north. (*extrémité ouest*)

Application

3. These Regulations apply to the setting of fishing gear in the waters off the Atlantic coast or their dependent waters.

Marking Fishing Gear

4. No person shall set fishing gear or permit fishing gear under his control to remain set in any waters referred to in section 3 unless the fishing gear is marked in accordance with these Regulations.

CHAPITRE 813

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur le marquage des engins de pêche

RÈGLEMENT CONCERNANT LE MARQUAGE DES ENGINS DE PÊCHE

Titre abrégé

Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le marquage des engins de pêche*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «engin de pêche» désigne un filet, une ligne ou un autre engin quelconque servant à prendre le poisson; (*fishing gear*)
- «extrémité est» désigne le demi-cercle du compas à partir du nord vrai non inclus, jusqu'au sud vrai inclus, en passant par l'est; (*easternmost*)
- «extrémité ouest» désigne le demi-cercle du compas à partir du sud vrai non inclus, jusqu'au nord vrai inclus, en passant par l'ouest; (*westernmost*)
- «jour» désigne la période de chaque jour du calendrier, qui s'écoule du lever au coucher du soleil; (*day*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «nuit» désigne toute autre période que le jour; (*night*)
- «poser» signifie, en ce qui concerne les engins de pêche, mettre à l'eau un engin de pêche de sorte que
- a) chaque extrémité de l'engin soit mouillée en mer,
 - b) une extrémité de l'engin soit mouillée en mer et l'autre extrémité attachée au bateau de pêche,
 - c) l'engin dérive en mer, ou
 - d) qu'une extrémité de l'engin dérive librement en mer tandis que l'autre extrémité est attachée au bateau de pêche. (*set*)

Application

3. Le présent règlement s'applique à la pose des engins de pêche dans les eaux au large de la côte de l'Atlantique ou dans les eaux qui en dépendent.

Marquage des engins de pêche

4. Il est interdit à quiconque de poser des engins de pêche ou de permettre que des engins de pêche à sa charge restent posés dans les eaux mentionnées à l'article 3 à moins que lesdits engins de pêche ne soient marqués conformément au présent règlement.

5. (1) All fishing gear shall be marked with buoys fitted with flags or radar reflectors by day and lights by night so as to indicate the position and extent of the gear.

(2) Each light, flag and radar reflector required by these Regulations shall be carried on a suitable pole attached to a buoy so that the top of the uppermost light, flag or radar reflector is at least 6 1/2 feet above the top of the buoy.

Anchored Fishing Gear

6. (1) Anchored fishing gear extending horizontally in the sea shall be marked

(a) by day, at the westernmost end, by a buoy carrying either

(i) two flags, one above the other and about 40 inches apart, or

(ii) one flag above a radar reflector;

(b) by day, at the easternmost end, by a buoy carrying either one flag or one radar reflector;

(c) by night, at the westernmost end, by a buoy carrying two lights, one above the other and about 40 inches apart; and

(d) by night, at the easternmost end, by a buoy carrying one light.

(2) Anchored fishing gear extending horizontally in the sea

(a) may be further marked to indicate the direction of the gear by buoys each of which shall

(i) be placed 230 to 330 feet along the net from an end of the net, and

(ii) carry either one flag or one radar reflector by day and one light by night; and

(b) shall, if it extends more than 1 mile, be marked by additional buoys which shall

(i) be placed at intervals of not more than 1 mile measured along the net, and

(ii) carry the equipment described in paragraph (a).

(3) Anchored fishing gear not extending horizontally in the sea shall be marked

(a) by day by a buoy carrying either a flag or a radar reflector; and

(b) by night by a single light.

Drift Fishing Gear

7. Fishing gear that drifts in the sea shall be marked at each end and at distances of not more than 2 miles along the net by buoys each carrying either one flag or one radar reflector by day and one light by night.

Lights

8. The lights required by these Regulations shall be white and of sufficient size and intensity to be visible all around the horizon at a distance of at least 2 nautical miles on a dark night with a clear atmosphere.

5. (1) Tous les engins de pêche seront marqués au moyen de bouées munies de pavillons ou de réflecteurs radar, de jour, et de feux, la nuit, de façon à indiquer la position ainsi que l'étendue que l'engin occupe.

(2) Chaque feu, pavillon et réflecteur exigés par le présent règlement sera placé au bout d'un mât approprié, fixé à la bouée de sorte que le point le plus élevé du feu, du pavillon ou du réflecteur radar se trouve à 6 1/2 pieds au moins au-dessus de la partie supérieure de la bouée.

Engins de pêche mouillés en mer

6. (1) Les engins de pêche mouillés en mer et déployés à l'horizontale seront marqués

a) de jour, à l'extrémité ouest, au moyen d'une bouée portant soit

(i) deux pavillons, l'un au-dessus de l'autre, espacés de 40 pouces environ, ou

(ii) un pavillon au-dessus d'un réflecteur radar;

b) de jour, à l'extrémité est au moyen d'une bouée portant soit un pavillon soit un réflecteur radar;

c) de nuit, à l'extrémité ouest au moyen d'une bouée portant deux feux, l'un au-dessus de l'autre, espacés de 40 pouces environ; et

d) de nuit, à l'extrémité est au moyen d'une bouée portant un feu.

(2) Les engins de pêche mouillés en mer et déployés à l'horizontale

a) peuvent aussi être marqués, de manière à indiquer la direction de l'engin, au moyen de bouées dont chacune

(i) sera placée entre 230 et 330 pieds le long du filet, à partir de l'une des extrémités du filet, et

(ii) portera soit un pavillon soit un réflecteur radar, le jour, et un feu, la nuit; et

b) seront, s'ils s'étendent sur plus de 1 mille, marqués au moyen de bouées supplémentaires qui seront

(i) placées à des intervalles d'au plus 1 mille, le long du filet, et

(ii) munies de l'équipement mentionné à l'alinéa a).

(3) Les engins de pêche mouillés en mer et non déployés à l'horizontale seront marqués

a) de jour, d'une bouée portant soit un pavillon soit un réflecteur radar; et

b) de nuit, d'un feu.

Engins de pêche dérivants

7. Les engins de pêche dérivant en mer seront marqués à chaque extrémité et le long du filet, à des intervalles d'au plus 2 milles, au moyen de bouées portant chacune soit un pavillon soit un réflecteur radar, de jour, et un feu, de nuit.

Feux

8. Les feux requis par le présent règlement seront des feux blancs, d'une taille et d'une intensité telles qu'ils soient visibles de tous les points de l'horizon à une distance d'au moins 2 milles marins par une nuit sombre et une atmosphère limpide.

Flags

9. (1) A flag carried on a buoy marking the westernmost end of anchored fishing gear extending horizontally in the sea shall be black in colour, square in shape and measure about 20 inches in breadth and depth.

(2) A flag carried on a buoy marking the easternmost end of anchored fishing gear extending horizontally in the sea shall be orange in colour, square in shape and measure about 20 inches in breadth and depth.

(3) A flag carried on a buoy marking any point between the ends of anchored fishing gear extending horizontally in the sea shall be white in colour, square in shape and measure about 20 inches in breadth and depth.

(4) A flag carried on a buoy marking anchored fishing gear not extending horizontally in the sea shall be blue in colour, square in shape and measure about 20 inches in breadth and depth.

(5) Flags carried on the buoys marking the ends of fishing gear drifting in the sea shall be green in colour, square in shape and measure about 20 inches in breadth and depth.

Radar Reflectors

10. (1) Each radar reflector required by these Regulations shall consist of a cluster of at least four corner reflectors constructed of metal or metallized plastic and disposed in such a manner as to reflect radar energy arriving from any direction around the horizon.

(2) A radar reflector carried on a buoy marking the westernmost end of anchored fishing gear extending horizontally in the sea shall be black in colour.

(3) A radar reflector carried on a buoy marking the easternmost end of anchored fishing gear extending horizontally in the sea shall be orange in colour.

(4) A radar reflector carried on a buoy marking any point between the ends of anchored fishing gear extending horizontally in the sea shall be white in colour.

(5) A radar reflector carried on a buoy marking anchored fishing gear not extending horizontally in the sea shall be blue in colour.

(6) Radar reflectors carried on the buoys marking the ends of fishing gear drifting in the sea shall be green in colour.

General

11. Notwithstanding anything in these Regulations, anchored or drifting fishing gear that is attached to a fishing vessel is not required to be marked by a buoy at the end that is attached to the vessel.

Pavillons

9. (1) Le pavillon surmontant une bouée marquant l'extrémité ouest d'un engin de pêche mouillé en mer et déployé à l'horizontale sera de couleur noire, de forme carrée et d'environ 20 pouces de côté.

(2) Le pavillon surmontant une bouée marquant l'extrémité est d'un engin de pêche mouillé en mer et déployé à l'horizontale sera de couleur orange, de forme carrée et d'environ 20 pouces de côté.

(3) Le pavillon surmontant une bouée marquant un point quelconque situé entre les extrémités d'un engin de pêche mouillé en mer et déployé à l'horizontale sera de couleur noire, de forme carrée et d'environ 20 pouces de côté.

(4) Le pavillon surmontant une bouée marquant un engin de pêche mouillé en mer qui n'est pas déployé à l'horizontale sera de couleur bleue, de forme carrée et d'environ 20 pouces de côté.

(5) Les pavillons surmontant les bouées marquant les extrémités des engins de pêche dérivant en mer seront de couleur verte, de forme carrée et d'environ 20 pouces de côté.

Réflecteurs radar

10. (1) Chaque réflecteur radar exigé par le présent règlement se composera d'un agencement d'au moins quatre réflecteurs de métal ou de plastique métallisé et disposés de façon à réfléchir les ondes radar venant de tous les points de l'horizon.

(2) Le réflecteur radar surmontant une bouée marquant l'extrémité ouest d'un engin de pêche mouillé en mer et déployé à l'horizontale sera de couleur noire.

(3) Le réflecteur radar surmontant une bouée marquant l'extrémité est d'un engin de pêche mouillé en mer et déployé à l'horizontale sera de couleur orange.

(4) Le réflecteur radar surmontant une bouée marquant tout point situé entre les extrémités d'un engin de pêche mouillé en mer et déployé à l'horizontale sera de couleur blanche.

(5) Le réflecteur radar surmontant une bouée marquant un engin de pêche mouillé en mer et non déployé à l'horizontale sera de couleur bleue.

(6) Les réflecteurs radar surmontant des bouées marquant les extrémités des engins de pêche dérivant en mer seront de couleur verte.

Dispositions générales

11. Nonobstant les dispositions du présent règlement, il n'est pas exigé que les engins de pêche mouillés en mer, ou les engins dérivants qui sont attachés à un bateau de pêche, soient marqués au moyen d'une bouée à l'extrémité qui est attachée au bateau.

12. The Minister may, by order, exempt any fishing gear, on such conditions and in such area as may be prescribed in the order, from any of the requirements of these Regulations.

12. Le Ministre peut, par décret, soustraire tout engin de pêche à l'application de toute disposition du présent règlement, selon telles conditions et dans telle zone que peut prescrire ledit décret.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 814

FISHERIES ACT

Fishways Obstructions Removal Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE REMOVAL OF OBSTRUCTIONS TO FISHWAYS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fishways Obstructions Removal Regulations*.

Removal of Obstructions

2. Where the Minister of Fisheries for Canada is satisfied that any natural or casual obstruction existing in any waters frequented by fish, whether navigable or non-navigable, is interfering or is likely to interfere with the free passage of fish, he may cause such obstruction to be released, removed or destroyed, in whole or in part, in such manner and by such means as he deems advisable.

CHAPITRE 814

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur l'enlèvement des obstructions au passage du poisson

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ENLÈVEMENT DES OBSTRUCTIONS AU PASSAGE DU POISSON

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'enlèvement des obstructions au passage du poisson*.

Enlèvement des obstructions

2. Lorsque le ministre des Pêches du Canada a la certitude qu'une obstruction naturelle ou accidentelle quelconque existe dans des eaux fréquentées par le poisson, navigables ou non, et qu'elle entrave ou est susceptible d'entraver le libre passage du poisson, il peut, de la façon et par les moyens qu'il jugera à propos, la faire dégager, enlever ou détruire, en tout ou en partie.

CHAPTER 815

FISHERIES ACT

Foreign Vessel Fishing Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN CANADIAN FISHERIES WATERS BY FOREIGN FISHING VESSELS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Foreign Vessel Fishing Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “blackcod trap” or “blackcod pot” means a metal framed enclosure that is covered with netting or expanded metal and has one or more openings through which the fish enter the enclosure; (*trappe à morue charbonnière* or *nasse à morue charbonnière*)
- “Canadian fisheries waters” has the same meaning as in the *Coastal Fisheries Protection Act*; (*eaux des pêcheries canadiennes*)
- “Convention area” means all waters bounded by a line beginning at a point on the coast of Rhode Island in 71°40'W. longitude; THENCE due south to 39°00'N. latitude; THENCE due east to 42°00'W. longitude; THENCE due north to 59°00'N. latitude; THENCE due west to 44°00'W. longitude; THENCE due north to the coast of Greenland; THENCE along the west coast of Greenland to 78°10'N. latitude; THENCE southward to a point in 75°00'N. latitude, and 73°30'W. longitude; THENCE along a rhumb line to a point in 69°00'N. latitude and 59°00'W. longitude; THENCE due south to 61°00'N. latitude; THENCE due west to 64°30'W. longitude; THENCE due south to the coast of Labrador; THENCE in a southerly direction along the coast of Labrador to the southern terminus of its boundary with Quebec; THENCE in a westerly direction along the coast of Quebec, and in an easterly and southerly direction along the coasts of New Brunswick, Nova Scotia and Cape Breton Island to Cabot Strait; THENCE along the coasts of Cape Breton Island, Nova Scotia, New Brunswick, Maine, New Hampshire, Massachusetts and Rhode Island to the point of beginning; (*zone de la Convention*)
- “Division” means a Division described in Part II of Schedule I; (*division*)
- “finfish” means any of several species of fish having fins; (*poisson*)
- “Fishing Zone 4” means the area of the sea described as such in the *Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order*; (*Zone de pêche 4*)

CHAPITRE 815

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE PAR LES BÂTIMENTS DE PÊCHE ÉTRANGERS DANS LES EAUX DES PÊCHERIES CANADIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «année» désigne l'année civile; (*year*)
- «bâtiment de pêche étranger» signifie celui que définit la *Loi sur la protection des pêcheries côtières*; (*foreign fishing vessel*)
- «chalut» désigne un grand filet en forme de sac traîné dans la mer par un ou plusieurs bâtiments afin de prendre du poisson; (*trawl net*)
- «chalut pélagique» désigne un chalut conçu de façon qu'il ne touche pas le fond marin quand il est en place; (*midwater trawl*)
- «division» désigne une division définie à la partie II de l'annexe I; (*Division*)
- «eaux des pêcheries canadiennes» désigne celles que définit la *Loi sur la protection des pêcheries côtières*; (*Canadian fisheries waters*)
- «État d'immatriculation» désigne, dans le cas d'un bâtiment de pêche étranger, l'État dans lequel le bâtiment a été immatriculé ou, lorsque le bâtiment n'est pas immatriculé, l'État dont le bâtiment est autorisé à arborer les couleurs; (*flag state*)
- «palangre» désigne une ligne ancrée au fond marin et munie d'une série d'hameçons; (*set-line*)
- «poisson» désigne tout vertébré aquatique pourvu de nageoires; (*finfish*)
- «prises accidentelles» désigne les prises d'une espèce autre que celle visée par l'effort de pêche d'un bâtiment; (*incidental catch*)
- «seine à poche» désigne un filet flottant dont la ralingue inférieure, munie d'une corde passant par des anneaux, est lestée et qui est lancé d'un bateau pour enclore une étendue d'eau et est susceptible d'être fermé par le fond en faisant coulisser la ligne par les anneaux, de manière à former une poche ou un sac; (*purse seine net*)
- «sous-zone» désigne une sous-zone définie dans la partie I de l'annexe I; (*Subarea*)

“Fishing Zone 5” means the area of the sea described as such in the *Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order*; (*Zone de pêche 5*)

“flag state”, in relation to a foreign fishing vessel, means the state in which the vessel is registered or, where the vessel is not registered, the state whose flag the vessel is entitled to fly; (*État d'immatriculation*)

“foreign fishing vessel” has the same meaning as in the *Coastal Fisheries Protection Act*; (*bâtiment de pêche étranger*)

“incidental catch” means a catch of fish of a species other than a species toward which the fishing effort of a vessel is primarily directed; (*prises accidentelles*)

“midwater trawl” means a trawl net that is designed so as not to come into contact with the sea-bed while in operation; (*chalut pélagique*)

“purse seine net” means a net that is weighted at the bottom, mounted with rings through which a line is run, floated at the top and cast from a boat to enclose an area of water and capable of being closed at the bottom by drawing the line through the rings to form a purse or bag; (*seine à poche*)

“set-line” means a line that is anchored to the sea-bed and has a series of fish hooks attached; (*palangre*)

“Statistical Area” means a Statistical Area described in Part III of Schedule I; (*zone statistique*)

“Subarea” means a Subarea described in Part I of Schedule I; (*sous-zone*)

“Sub-Zone” means a portion of Fishing Zone 5 described in Part IV of Schedule I; (*sous-zone*)

“trawl net” means any large bag net dragged in the sea by a vessel or vessels for the purpose of taking fish; (*chalut*)

“year” means a calendar year. (*année*)

«sous-zone» désigne une partie de la Zone de pêche 5 décrite dans la partie IV de l'annexe I; (*Sub-Zone*)

«trappe à morue charbonnière» ou «nasse à morue charbonnière» désigne une enceinte de métal recouverte de filet ou de métal déployé, ayant une ou plusieurs ouvertures par lesquelles le poisson peut entrer; (*blackcod trap* ou *blackcod pot*)

«zone de la Convention» désigne toutes les eaux limitées par une ligne partant d'un point de la côte du Rhode-Island situé au 71°40' de longitude ouest et se dirigeant plein sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÀ plein est jusqu'à 42°00' de longitude ouest; DE LÀ plein nord jusqu'à 59°00' de latitude nord; DE LÀ plein ouest jusqu'à 44°00' de longitude ouest; DE LÀ plein nord jusqu'à la côte du Groënland; DE LÀ le long de la côte occidentale du Groënland, jusqu'à 78°10' de latitude nord; DE LÀ vers le sud, jusqu'à un point situé au 75°00' de latitude nord et 73°30' de longitude ouest; DE LÀ suivant une ligne de rumb jusqu'à un point situé au 69°00' de latitude nord et 59°00' de longitude ouest; DE LÀ plein sud jusqu'à 61°00' de latitude nord; DE LÀ plein ouest jusqu'à 64°30' de longitude ouest; DE LÀ plein sud jusqu'à la côte du Labrador; DE LÀ le long de la côte du Labrador, en allant vers le sud jusqu'à l'extrémité méridionale de la frontière du Labrador avec la province de Québec; DE LÀ en direction de l'ouest, le long de la côte de la province de Québec, puis en direction de l'est et du sud, le long des côtes du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île du Cap-Breton jusqu'au détroit de Cabot; DE LÀ le long des côtes de l'Île du Cap-Breton, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Maine, du New Hampshire, du Massachusetts et du Rhode-Island jusqu'au point de départ; (*Convention area*)

«Zone de pêche 4» désigne la zone maritime définie dans le *Décret sur les zones de pêche du Canada (Zones 4 et 5)*; (*Fishing Zone 4*)

«Zone de pêche 5» désigne la zone maritime définie dans le *Décret sur les zones de pêche du Canada (Zones 4 et 5)*; (*Fishing Zone 5*)

«zone statistique» désigne une zone statistique définie dans la partie III de l'annexe I. (*Statistical Area*)

(2) A reference in these Regulations to a species or group of species of fish by its common name as set out in Column I of an item of Schedule VIII shall be construed as a reference to the species or group of species whose scientific name is set out in Column II of that item.

(3) A reference in these Regulations to a quantity of fish by weight shall be construed as a reference to the weight of the fish in a completely unprocessed state.

(4) In these Regulations, where a period of time is expressed, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in each year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a year than the month in which it begins, the period begins in that year and ends in the next following year.

(2) Dans le présent règlement, la désignation d'une espèce ou d'un groupe d'espèces de poissons par son nom commun visé à un article de l'annexe VIII, dans la colonne I, s'interprète comme la désignation de l'espèce ou du groupe d'espèces dont le nom scientifique figure dans la colonne II du même article.

(3) Dans le présent règlement, la désignation d'une quantité de poissons par son poids s'interprète comme la désignation du poids du poisson avant toute transformation.

(4) Dans le présent règlement, toute période mentionnée

a) comprend la date du début et de la fin; et

b) commence et finit la même année, sauf que, si elle se termine au cours d'un mois qui précède le mois de l'année pendant lequel elle commence, elle débute au cours d'une année et se termine au cours de l'année suivante.

PART I
ATLANTIC COAST

Interpretation

3. In this Part,
- “authorized topside chafer” means a piece of netting described in Schedule IV; (*tablier autorisé pour le dessus du cul*)
- “extension measure” means the distance between the extreme angles of a single mesh measured inside and between the knots after the twine has been saturated in water and extended until taut but without straining or breaking the twine or slipping a knot; (*en extension complète*)
- “gill net” means a net by which fish are caught by being enmeshed but that does not enclose an area of water; (*filet maillant*)
- “quota”, in relation to foreign fishing vessels of a flag state named in a quota table and fish of a species or group of species named in Column I of an item in that table, means the maximum quantity of fish of that species or group of species, as determined or varied in accordance with section 5, that may be caught during the quota period by persons on board or operating from such vessels while fishing in Canadian fisheries waters in the area set out in Column II of that item; (*contingent*)
- “quota period” means
- (a) in the case of item 7 in Quota Table 4, the period commencing on May 1st and ending on December 31st in any year,
- (b) in the case of item 4 in Quota Table 5 and item 29 in Quota Table 14, the period commencing on January 1st and ending on June 30th in any year, and
- (c) in any other case, the period commencing on January 1st and ending on December 31st in any year; (*saison de pêche*)
- “quota table” means a table in Schedule II respecting quotas applicable to foreign fishing vessels of the flag state named in the heading of the table; (*tableau des contingents*)
- “Regional Director-General” means the Regional Director-General of Fisheries Management for the Quebec, Maritimes or Newfoundland Region of the Fisheries and Marine Service of the Department of the Environment; (*directeur général régional*)
- “regulated species” means a species of fish set out in Column II of Schedule III. (*espèce réglementée*)

Application

4. This Part applies in Canadian fisheries waters adjacent to the Atlantic coast of Canada to
- (a) a foreign fishing vessel other than a foreign fishing vessel engaged exclusively in scientific research; and
- (b) any person on board, being a member of the crew of, attached to or employed on a vessel described in paragraph (a).

PARTIE I
CÔTE DE L'ATLANTIQUE

Interprétation

3. Dans la présente partie,
- «contingent», désigne dans le cas des bâtiments de pêche étrangers d'un État d'immatriculation dont le nom figure au tableau des contingents, et des poissons d'une espèce ou d'un groupe d'espèces visé à un article du tableau, dans la colonne I, la quantité maximale de poissons de cette espèce ou de ce groupe d'espèces, fixée ou modifiée selon l'article 5, qui peut être prise durant la saison de pêche par les pêcheurs opérant à bord ou à partir de ces bâtiments dans les eaux des pêcheries canadiennes, à l'intérieur de la zone visée au même article dans la colonne II; (*quota*)
- «directeur général régional» désigne le directeur général régional de la Gestion des pêches pour la région du Québec, des Maritimes ou de Terre-Neuve, du Service des pêches et de la mer du ministère de l'Environnement; (*Regional Director-General*)
- «en extension complète» désigne la distance entre les angles extrêmes d'une maille simple, mesurée entre les nœuds et en-dedans des nœuds, après que la lignette a été saturée d'eau et tendue jusqu'à ce qu'elle soit raide, mais sans forcer ou casser la lignette, ni faire glisser un nœud; (*extension measure*)
- «espèce réglementée» désigne une espèce de poissons visée à l'annexe III, dans la colonne II; (*regulated species*)
- «filet maillant» désigne un filet qui prend un poisson en l'emmaillant, mais qui ne forme pas, dans l'eau, une enceinte; (*gill net*)
- «saison de pêche», désigne
- a) dans le cas de l'article 7 du tableau 4 des contingents, la période commençant le 1^{er} mai et se terminant le 31 décembre d'une année,
- b) dans le cas de l'article 4 du tableau 5 des contingents et de l'article 29 du tableau 14 des contingents, la période commençant le 1^{er} janvier et se terminant le 30 juin d'une année, et
- c) dans tous les autres cas, la période commençant le 1^{er} janvier et se terminant le 31 décembre d'une année; (*quota period*)
- «tableau des contingents» désigne un tableau de l'annexe II concernant les contingents applicables aux bâtiments de pêche étrangers d'un État d'immatriculation dont le nom figure à l'en-tête du tableau; (*quota table*)
- «tablier autorisé pour le dessus du cul» désigne une pièce de filet décrite à l'annexe IV. (*authorized topside chafer*)

Application

4. La présente partie s'applique, dans les eaux des pêcheries canadiennes adjacentes à la côte atlantique du Canada,
- a) à un bâtiment de pêche étranger ne se livrant pas uniquement à la recherche scientifique; et
- b) à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment visé à l'alinéa a), qu'il soit membre d'équipage, affecté au bâtiment ou employé sur ce dernier.

Quotas

5. (1) Subject to subsection (2), the quota in respect of fish of a species or a group of species set out in Column I of an item in a quota table shall be the difference between

- (a) the quantity set out in Column III of that item; and
- (b) the quantity, if any, caught during the quota period by persons on board or operating from foreign fishing vessels of the flag state to which the quota table applies, while fishing outside Canadian fisheries waters in the area set out in Column II of that item.

(2) A Regional Director-General may vary a quota by issuing a notice to that effect in the manner described in section 8.

Notice to Cease Directed Fishery

6. (1) Where a Regional Director-General is of the opinion that a quota is likely to be reached during the remainder of the quota period as a result of incidental catches taken by foreign fishing vessels of the flag state to which the quota applies, he may issue a notice in the manner described in section 8 requiring persons on board or operating from such vessels to cease fishing for fish to which the quota applies for the duration of the quota period.

(2) Where a notice has been issued pursuant to subsection (1), no person on board or operating from a foreign fishing vessel of the flag state to which the quota described in the notice applies shall, during the remainder of the quota period,

- (a) fish for the species or group of species to which the quota applies, in the area to which the quota applies; or
- (b) take incidental catches in that area of the species or group of species governed by the quota in a quantity exceeding the greater of
 - (i) 2 500 kilograms, and
 - (ii) 10 per cent of all fish on board caught by the vessel in the area to which the quota applies.

Fishing Closures

7. (1) No person who is on board or operating from a foreign fishing vessel of a flag state to which a quota applies shall catch fish to which the quota applies after the quota has been reached.

(2) A Regional Director-General may, by notice issued in the manner described in section 8, declare that a quota has been or is about to be reached.

Notice Procedures

8. A notice described in section 5, 6 or 7 shall be disseminated by maritime radio broadcast and transmitted to the consular or diplomatic authorities of the flag state to which the quota described in the notice applies.

Contingents

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le contingent pour une espèce ou un groupe d'espèces de poissons visé à un article d'un tableau des contingents dans la colonne I est la différence entre

- a) la quantité visée au même article dans la colonne III; et
- b) la quantité, s'il y a lieu, du poisson pris durant la saison de pêche par quiconque se trouve à bord ou opère à partir de bâtiments de pêche étrangers de l'État d'immatriculation auquel le tableau des contingents s'applique, pendant qu'ils pêchent hors des eaux des pêcheries canadiennes dans la zone visée à cet article dans la colonne II.

(2) Le directeur général régional peut modifier le contingent en communiquant un avis à cet effet de la façon décrite à l'article 8.

Avis de cessation de pêche à une espèce visée

6. (1) Lorsqu'un directeur général régional juge qu'un contingent sera probablement atteint pendant le reste de la saison de pêche par suite des prises accidentelles des bâtiments de pêche étrangers de l'État d'immatriculation auquel s'applique le contingent, il peut communiquer, de la façon décrite à l'article 8, un avis exigeant que quiconque se trouve à bord ou pêche à partir de ces bâtiments cesse de pêcher l'espèce visée par le contingent pour la durée de la saison de pêche.

(2) Lorsqu'un avis a été donné selon le paragraphe (1), il est interdit, jusqu'à la fin de la saison de pêche, à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir de bâtiments de pêche étrangers de l'État d'immatriculation auquel s'applique le contingent décrit dans l'avis,

- a) de pêcher l'espèce ou le groupe d'espèces visé par le contingent, dans la zone où il s'applique; ou
- b) de prendre des prises accidentelles de l'espèce ou du groupe d'espèces régi par le contingent dans cette zone, dont le nombre dépasse la plus grande des deux quantités suivantes:
 - (i) 2 500 kilogrammes, ou
 - (ii) 10 pour cent de tout le poisson se trouvant à bord, qui a été pêché par le bâtiment dans la zone où le contingent s'applique.

Périodes de fermeture

7. (1) Il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger d'un État d'immatriculation auquel un contingent s'applique de prendre du poisson auquel s'applique le contingent quand celui-ci a été atteint.

(2) Le directeur général régional peut, par un avis communiqué de la façon décrite à l'article 8, déclarer qu'un contingent a été atteint ou est sur le point de l'être.

Avis

8. L'avis prévu aux articles 5, 6 ou 7 est communiqué par radiodiffusion maritime et transmis aux autorités consulaires ou diplomatiques de l'État d'immatriculation auquel s'applique le contingent décrit dans l'avis.

Incidental Catch Limits

9. (1) No person shall take incidental catches exceeding the quantities described in this section and in section 10.

(2) Subject to section 10 and to any applicable licence issued pursuant to the *Coastal Fisheries Protection Regulations*, the incidental catch of any species of finfish taken in waters to which this Part applies by persons on board or operating from a foreign fishing vessel of a flag state for which there is no quota specifically applicable to that species in the area in which that incidental catch is taken shall not exceed, at any time during the course of any one fishing trip, the greater of

- (a) 2 500 kilograms; and
- (b) 10 per cent by weight of all fish on board the vessel caught in such waters.

10. (1) Where a foreign fishing vessel is fishing in a part of Division 4VW that is in Canadian fisheries waters and there is no quota that applies to the flag state of that vessel in respect of haddock in that Division, the incidental catch of haddock taken in any part of that Division by persons on board or operating from that vessel shall not exceed, at any time during the course of any one fishing trip, the greater of

- (a) 2 500 kilograms; and
- (b) one per cent by weight of all fish on board the vessel caught in any part of that Division.

(2) Where a foreign fishing vessel is fishing in a part of Division 4X that is in Canadian fisheries waters and there is no quota that applies to the flag state of that vessel in respect of cod or haddock in that Division, the incidental catch of cod or haddock taken in any part of that Division by persons on board or operating from that vessel shall not exceed, at any time during the course of any one fishing trip, in the case of cod or haddock, the greater of

- (a) 2 500 kilograms; and
- (b) one per cent by weight of all fish on board the vessel caught in any part of that Division.

(3) Where a foreign fishing vessel is fishing in a part of Subarea 5 that is in Canadian fisheries waters and there is no quota that applies to the flag state of that vessel in respect of haddock in that Subarea, the incidental catch of haddock taken in any part of that Subarea by persons on board or operating from that vessel shall not exceed, at any time during the course of any one fishing trip, the greater of

- (a) 2 500 kilograms; and
- (b) one per cent by weight of all fish on board the vessel caught in any part of that Subarea.

Limites de prises accidentelles

9. (1) Il est interdit d'avoir un total de prises accidentelles qui dépasse les quantités établies au présent article et à l'article 10.

(2) Sous réserve de l'article 10 et de toute licence émise en vertu du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières*, le total des prises accidentelles, dans les eaux auxquelles cette partie s'applique, d'une espèce de poissons par quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger dont l'État d'immatriculation n'est pas assujéti à un contingent particulier pour cette espèce dans la zone où ont lieu ces prises accidentelles ne peut dépasser, en tout temps au cours d'une excursion de pêche, la plus grande des deux quantités suivantes:

- a) 2 500 kilogrammes; ou
- b) 10 pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord du bâtiment et qui a été capturé dans ces eaux.

10. (1) Lorsqu'un bâtiment de pêche étranger pêche dans une partie de la division 4VW située dans les eaux des pêcheries canadiennes et que l'État d'immatriculation du bâtiment n'est pas assujéti à un contingent d'aiglefin dans cette division, le total des prises accidentelles d'aiglefin dans toute partie de cette division par quiconque se trouve à bord ou pêche à partir de ce bâtiment ne peut dépasser, en tout temps au cours d'une excursion de pêche, la plus grande des deux quantités suivantes:

- a) 2 500 kilogrammes; ou
- b) un pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord du bâtiment et qui a été capturé dans toute partie de cette division.

(2) Lorsqu'un bâtiment de pêche étranger pêche dans une partie de la division 4X située dans les eaux des pêcheries canadiennes et que son État d'immatriculation n'est pas assujéti à un contingent de morue ou d'aiglefin dans cette division, le total des prises accidentelles de morue ou d'aiglefin dans toute partie de cette division par quiconque se trouve à bord ou pêche à partir de ce bâtiment ne peut dépasser, en tout temps au cours d'une excursion de pêche en ce qui a trait à la morue ou à l'aiglefin, la plus grande des deux quantités suivantes:

- a) 2 500 kilogrammes; ou
- b) un pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord du bâtiment et qui a été capturé dans toute partie de cette division.

(3) Lorsqu'un bâtiment de pêche étranger pêche dans une partie de la sous-zone 5 située dans les eaux des pêcheries canadiennes et que l'État d'immatriculation du bâtiment n'est pas assujéti à un contingent d'aiglefin, dans cette sous-zone, le total des prises accidentelles d'aiglefin dans toute partie de cette sous-zone par quiconque se trouve à bord ou pêche à partir de ce bâtiment ne peut dépasser, en tout temps au cours d'une excursion de pêche, la plus grande des deux quantités suivantes:

- a) 2 500 kilogrammes; ou
- b) un pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord du bâtiment et qui a été capturé dans toute partie de cette sous-zone.

(4) Where a foreign fishing vessel is fishing in a part of Division 5Z that is in Canadian fisheries waters and has been in Division 5Z and Statistical Area 6 west of 65°40'W. longitude for more than 72 hours for the purpose of fishing, the incidental catch of herring taken in any part of Division 5Z and Statistical Area 6 west of 65°40'W. longitude by persons on board or operating from that vessel shall not exceed, at any time during the course of any one fishing trip, 7 1/2 per cent by weight of all fish on board the vessel caught in those areas.

Mesh Size

11. (1) Subject to subsection (2), no person on board or operating from a foreign fishing vessel that is in Canadian fisheries waters in any part of a Subarea set out in Column I of an item of Schedule III shall catch fish of a regulated species identified in Column II of that item by means of a net described in Column III of that item having a mesh size that is smaller than the size set out in Column IV of that item applicable to that net.

(2) Subsection (1) does not apply to a foreign fishing vessel fishing in Subarea 3, 4 or 5 for a species of fish that is not a regulated species in the Subarea in which the vessel is fishing if,

(a) the incidental catch of any species of fish that is a regulated species in that Subarea does not exceed, at any time during the course of any one fishing trip,

(i) in the case of incidental catches taken in the Convention area and Statistical Areas 0 and 6, the greater of

(A) 2 500 kilograms, and

(B) 10 per cent of all fish on board caught by the vessel in those areas, and

(ii) in the case of incidental catches to which subsections 10(1) to (3) apply, the quantity set out in subsection 10(1), (2) or (3), as the case may be; or

(b) the vessel has been in the Convention area and Statistical Areas 0 and 6 for the purpose of fishing for a period of less than 48 continuous hours since last leaving port or transshipping its catch and its incidental catch of any regulated species of fish in Subarea 4 or 5 does not exceed, in the case of incidental catches to which subsections 10(1) to (3) apply, the quantity set out in subsection 10(1), (2) or (3), as the case may be.

(3) For the purposes of this section and sections 13 and 14, mesh size means

(a) in respect of the cod-end of a net, the average of the measurements of any 20 consecutive meshes running parallel to the long axis of the cod-end, beginning at the after end of the cod-end, and at least 10 meshes from the lacings; and

(b) in respect of any part of a net, other than cod-end, the average of the measurements of any 20 consecutive meshes that are at least 10 meshes from the lacings.

(4) Lorsqu'un bâtiment de pêche étranger pêche dans une partie de la division 5Z située dans les eaux des pêcheries canadiennes et qu'il a passé plus de 72 heures à pêcher dans la division 5Z et dans la zone statistique 6 à l'ouest de 65°40' de longitude ouest, le total des prises accidentelles de hareng dans toute partie de la division 5Z et de la zone statistique 6 située à l'ouest de 65°40' de longitude ouest par quiconque se trouve à bord ou pêche à partir de ce bâtiment ne peut dépasser, en tout temps au cours d'une excursion de pêche, 7 1/2 pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord du bâtiment et qui a été capturé dans ces zones.

Maillage

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger situé dans les eaux des pêcheries canadiennes, dans toute partie d'une sous-zone visée à un article de l'annexe III, dans la colonne I, de prendre du poisson d'une espèce réglementée visée au même article, dans la colonne II, au moyen d'un filet décrit dans la colonne III, dont le maillage est inférieur à celui prescrit dans la colonne IV, applicable à ce filet.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un bâtiment de pêche étranger qui pêche, dans les sous-zones 3, 4 ou 5, une espèce de poissons qui n'est pas réglementée dans la sous-zone où se trouve le bâtiment si

a) le total des prises accidentelles de toute espèce de poissons réglementée dans cette sous-zone ne dépasse pas, en tout temps au cours d'une excursion de pêche,

(i) dans le cas des prises accidentelles de la zone de la Convention et des zones statistiques 0 et 6, la plus élevée des deux quantités suivantes:

(A) 2 500 kilogrammes, ou

(B) 10 pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord et qui a été capturé par le bâtiment dans ces zones, et

(ii) dans le cas des prises accidentelles auxquelles s'appliquent les paragraphes 10(1) à (3), la quantité fixée aux paragraphes 10(1), (2) ou (3), selon le cas; ou

b) le bâtiment est demeuré dans la zone de la Convention et dans les zones statistiques 0 et 6 afin de pêcher pendant une période continue de moins de 48 heures depuis le moment où il a quitté le port ou celui où il a transbordé ses prises, et si le total des prises accidentelles de toute espèce de poissons réglementée dans les sous-zones 4 ou 5 ne dépasse pas, dans le cas des prises accidentelles auxquelles s'appliquent les paragraphes 10(1) à (3), la quantité fixée aux paragraphes 10(1), (2) ou (3), selon le cas.

(3) Aux fins du présent article et des articles 13 et 14, il faut entendre par maillage,

a) à l'égard du cul d'un filet, la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives courant parallèlement à l'axe longitudinal du cul, commençant à l'extrémité arrière du cul et à 10 mailles au moins du laçage; et

b) à l'égard d'une autre partie d'un filet que le cul, la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives qui sont à 10 mailles au moins du laçage.

(4) The measurements referred to in subsection (3) shall be made by inserting into the meshes a flat wedge-shaped gauge having a taper of 2 inches in 8 inches and a thickness of 3/32 inch with a weight of 11 pounds attached.

(5) This section does not apply to netting attached to the forward end of a trawl net for the purpose of retaining fish within the net.

12. (1) Subject to subsection (2), no person on board or operating from a foreign fishing vessel shall use any device by means of which the openings in the mesh in any part of a trawl net are obstructed or the size of the mesh is diminished.

(2) There may be attached to a trawl net in order to prevent wear and tear

- (a) hides, canvas, netting or any similar material to the underside of the cod-end; or
- (b) an authorized topside chafer to the topside of the cod-end.

13. No person on board or operating from a foreign fishing vessel shall employ a gill net having a mesh size that is less than 5 inches extension measure.

14. (1) Subject to subsection (2) and notwithstanding subsection 11(2), no person shall fish in Division 4VWX with gear that is

- (a) capable of taking any demersal species of fish; and
- (b) equipped with a net having a mesh size smaller than that set out in item 4 of Schedule III with respect to that net.

(2) Subsection (1) does not apply to a person on board or operating from a foreign fishing vessel that is

(a) fishing with a bottom trawl during the period commencing on April 15th, and terminating on November 15th in any year in that part of Division 4VWX that is enclosed by

- (i) a line extending from a point at 42°10' N. latitude, 65°30' W. longitude in a southeasterly direction 140° true, and
- (ii) a line beginning at the point referred to in subparagraph (i), THENCE to a point at 42°49' N. latitude, 64°11' W. longitude, THENCE to a point at 43°00' N. latitude, 63°30' W. longitude, THENCE to a point at 43°04' N. latitude, 62°30' W. longitude, THENCE to a point at 43°04' N. latitude, 62°00' W. longitude, THENCE to a point at 43°22' N. latitude, 61°09' W. longitude, THENCE to a point at 43°39' N. latitude, 60°00' W. longitude, and THENCE due south from that point;

- (b) fishing for redfish; or
- (c) fishing for silver hake in a part of Division 4VWX other than the area described in paragraph (a) if

- (i) the vessel is fishing under the authority of a licence issued pursuant to the *Coastal Fisheries Protection Regulations* stating that such fishing is authorized for experimental purposes, and
- (ii) a technical observer referred to in section 11 of the *Coastal Fisheries Protection Regulations* is on board the vessel.

(4) Les dimensions visées au paragraphe (3) sont établies en insérant dans les mailles un calibre cunéiforme de 3/32 de pouce d'épaisseur, décroissant à raison de 2 pouces par longueur de 8 pouces et auquel est fixé un poids de 11 livres.

(5) Le présent article ne s'applique pas aux parties du filet fixées à l'extrémité antérieure d'un chalut afin de maintenir les poissons dans le filet.

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger d'employer un dispositif qui obstrue les ouvertures des mailles d'une partie du chalut ou diminue le maillage.

(2) Afin d'empêcher l'usure d'un chalut, il est permis de fixer

- a) des tabliers de cuir, de toile, de filet ou de toute autre matière semblable au-dessous du cul; ou
- b) un tablier autorisé au-dessus du cul.

13. Il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger d'employer un filet maillant dont le maillage est de moins de 5 pouces en extension complète.

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et nonobstant le paragraphe 11(2), il est interdit à quiconque de pêcher dans la division 4VWX au moyen d'engin

- a) permettant de capturer une espèce quelconque de poissons de fond; et
- b) muni d'un filet dont le maillage est inférieur à celui visé à l'article 4 de l'annexe III pour ce filet.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger pêchant

a) au moyen d'un chalut de fond du 15 avril au 15 novembre inclusivement de chaque année, dans la partie de la division 4VWX délimitée par

- (i) une ligne tirée d'un point situé par 42°10' de latitude nord et 65°30' de longitude ouest, vers le sud-est par 140° vrai, et
- (ii) une ligne commençant au point visé au sous-alinéa (i), DE LÀ, jusqu'à un point situé par 42°49' de latitude nord et 64°11' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 43°00' de latitude nord et 63°30' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 43°04' de latitude nord et 62°30' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 43°04' de latitude nord et 62°00' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 43°22' de latitude nord et 61°09' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 43°39' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; et, DE LÀ, vers le sud à partir de ce point;

- b) le sébaste; ou
- c) le merlu argenté dans une partie de la division 4VWX, autre que la zone décrite à l'alinéa a), si

(i) le bâtiment pêche en vertu d'une licence émise selon le *Règlement sur la protection des pêcheries côtières* et autorisant cette pêche à des fins expérimentales, et

Closed Areas and Seasons

15. No person shall fish in any part of an area described in Schedule V that is within Fishing Zone 4 during the period commencing on June 1st and terminating on November 30th in any year.

16. No person shall fish for or catch capelin inside or shoreward of a line beginning at Cape Freels in the Province of Newfoundland, THENCE to a point at 49°15'N. latitude and 52°54'W. longitude, THENCE to a point at 48°20'N. latitude and 52°00'W. longitude, THENCE to a point at 47°28'N. latitude and 52°00'W. longitude, THENCE to a point at 46°42'N. latitude and 52°22'W. longitude, THENCE to a point at 46°12'N. latitude and 52°52'W. longitude, THENCE to a point at 46°12' N. latitude and 54°24'W. longitude and THENCE to Cape St. Mary's in the Province of Newfoundland.

17. No person shall, during the period commencing on March 1st and terminating on May 31st in any year, fish with gear that is capable of taking any demersal species of fish in either of the areas bounded by straight lines joining the geographical coordinates set out in Schedule VI, in the order listed in each case.

Size Limits

18. (1) Subject to subsection (2), no person on board or operating from a foreign fishing vessel fishing in that part of Division 5Z that is in Canadian fisheries waters shall catch and retain sea scallops,

(a) the shell sizes of which are less than 97 mm (3 3/4 inches) measured from the hinge to the opposite edge of the shell; or

(b) the meats of which weigh on the average less than 11.3 grams based on an average count of not more than 40 scallop meats to the pound.

(2) A person described in subsection (1) may catch and retain sea scallops

(a) the shell sizes of which are less than the size specified in paragraph (1)(a) if the number of such scallops does not exceed 10 per cent of all scallops on board the vessel; or

(b) the meats of which weigh on the average less than the weight specified in paragraph (1)(b) if the number of such scallops does not exceed 10 per cent of all scallops on board the vessel, the percentage being determined on the basis of not less than eight representative samples, each sample weighing not less than 1 pound.

19. (1) Subject to subsections (2) and (3), no person on board or operating from a foreign fishing vessel fishing in those parts of

(a) Division 4W south of 44°52'N. latitude, or

(b) Division 4X south of 43°50'N. latitude

(ii) un observateur scientifique visé à l'article 11 du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières* est à bord du bâtiment.

Zones interdites et périodes de fermeture

15. Il est interdit de pêcher dans une partie d'une zone décrite à l'annexe V, qui se trouve dans la Zone de pêche 4, du 1^{er} juin au 30 novembre de chaque année.

16. Il est interdit de pêcher ou de capturer du capelan en deçà, c'est-à-dire en direction du rivage, d'une ligne commençant au cap Fréhel, dans la province de Terre-Neuve; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 49°15' de latitude nord et 52°54' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 48°20' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 47°28' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°42' de latitude nord et 52°22' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°12' de latitude nord et 52°52' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 46°12' de latitude nord et 54°24' de longitude ouest; et DE LÀ, jusqu'au cap St. Marys, dans la province de Terre-Neuve.

17. Il est interdit de pêcher, du 1^{er} mars au 31 mai de chaque année, au moyen d'engins pouvant prendre quelque espèce de poissons de fond dans l'une ou l'autre des zones limitées par les droites reliant les coordonnées géographiques visées à l'annexe VI, dans l'ordre indiqué pour chaque cas.

Limites de taille

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger dans la partie de la division 5Z située dans les eaux des pêcheries canadiennes, de prendre et de garder des pétoncles géants

a) dont la coquille mesure moins de 97 mm (3 3/4 po.) de la charnière à l'extrémité opposée de la coquille; ou

b) dont la chair pèse, en moyenne, moins de 11,3 grammes en prenant comme base une moyenne d'au plus 40 pétoncles à la livre.

(2) Toute personne visée par le paragraphe (1) peut prendre et garder des pétoncles

a) dont la taille est inférieure à celle fixée à l'alinéa (1)a), pourvu que leur nombre ne dépasse pas 10 pour cent de tous les pétoncles se trouvant à bord du bâtiment; ou

b) dont la chair pèse, en moyenne, moins que le poids prescrit à l'alinéa (1)b), pourvu que leur nombre ne dépasse pas 10 pour cent de tous les pétoncles se trouvant à bord du bâtiment, le pourcentage étant déterminé sur la base d'au moins huit échantillons représentatifs d'au moins 1 livre chacun.

19. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger dans ces parties de

a) la division 4W, au sud de 44°52' de latitude nord, ou

b) de la division 4X, au sud de 43°50' de latitude nord

that are in Canadian fisheries waters shall catch and retain any herring that is less than 9 inches (22 cm) in length measured from the tip of the nose to the end of the caudal fin.

(2) Subject to subsection (3), a person described in subsection (1) may catch and retain herring the length of which is less than that specified in subsection (1) if the quantity so caught and retained in any part of the area described in paragraphs (1)(a) and (b) does not exceed, at any time during the course of any one fishing trip,

- (a) 10 per cent by weight, or
- (b) 25 per cent by count

of all herring on board the vessel caught in that area, the percentage being determined on the basis of not less than four representative samples, each sample weighing not less than 25 pounds.

(3) A person described in subsection (1) may catch and retain herring the length of which is less than that specified in that subsection in a quantity exceeding the quantity prescribed in subsection (2) during the first continuous period of 48 hours that the vessel is in

- (a) Division 4W south of 44°55' N. latitude, or
- (b) Division 4X south of 43°50' N. latitude,

but after that period has terminated the quantity of herring caught and retained in that area, the length of which is less than that specified in subsection (1), including the quantity of such herring caught and retained during the first continuous period of 48 hours, shall not, at any time during the fishing trip, exceed the quantity prescribed in subsection (2).

20. (1) Subject to subsections (2) and (3), no person on board or operating from a foreign fishing vessel in those parts of Subarea 3, 4 or 5 that are in Canadian fisheries waters shall catch and retain any mackerel that is less than 10 inches (25 cm) in length measured from the tip of the nose to the end of the caudal fin.

(2) Subject to subsection (3), a person described in subsection (1) may catch and retain mackerel the length of which is less than that specified in subsection (1) if the quantity so caught and retained in any part of Subarea 3, 4 or 5 does not exceed, at any time during the course of any one fishing trip,

- (a) 10 per cent by weight, or
- (b) 25 per cent by count

of all mackerel on board the vessel caught in those Subareas, the percentage being determined on the basis of not less than four representative samples, each sample weighing not less than 25 pounds.

(3) A person described in subsection (1) may catch and retain mackerel the length of which is less than that specified in that subsection in a quantity exceeding the quantity prescribed in subsection (2) during the first continuous period of 48 hours that the vessel is in any part of Subarea 3, 4 or 5, but after that period has terminated the quantity of mackerel caught and retained in those Subareas, the length of which is less than that specified in subsection (1), including the quanti-

situées dans les eaux des pêcheries canadiennes, de capturer et de garder des harengs de moins de 9 pouces (22 cm) de longueur, du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), une personne visée au paragraphe (1) peut capturer et garder des harengs dont la longueur est inférieure à celle fixée au paragraphe (1) si le total des prises qu'elle a gardées, de l'une ou l'autre partie des zones visées aux alinéas (1)a) et b), ne dépasse pas, en tout temps au cours d'une excursion de pêche,

- a) 10 pour cent du poids, ou
- b) 25 pour cent du nombre

de tous les harengs se trouvant à bord du bâtiment et ayant été capturés dans ces zones, le pourcentage étant déterminé sur la base d'au moins quatre échantillons représentatifs pesant au moins 25 livres chacun.

(3) Une personne visée au paragraphe (1) peut prendre et garder des harengs dont la longueur est inférieure à celle fixée par ce paragraphe et dont la quantité dépasse celle fixée au paragraphe (2) au cours de la première période continue de 48 heures que passe le bâtiment dans

- a) la division 4W, au sud de 44°55' de latitude nord, ou
- b) de la division 4X, au sud de 43°50' de latitude nord,

mais une fois cette période terminée, la quantité de harengs pris et gardés dans cette zone, dont la longueur est inférieure à celle fixée au paragraphe (1), y compris la quantité de harengs pris et gardés pendant la première période continue de 48 heures, ne peut dépasser, en tout temps au cours d'une excursion de pêche, la quantité fixée au paragraphe (2).

20. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger dans les parties des sous-zones 3, 4 et 5 situées dans les eaux des pêcheries canadiennes, de capturer et de garder du maquereau bleu de moins de 10 pouces de longueur (25 cm), du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), une personne visée au paragraphe (1) peut capturer et garder des maquereaux bleus d'une longueur inférieure à celle fixée au paragraphe (1) si le total des prises qu'elle a gardées, de l'une ou l'autre partie de la sous-zone 3, 4 ou 5, ne dépasse pas, en tout temps au cours d'une excursion de pêche,

- a) 10 pour cent du poids, ou
- b) 25 pour cent du nombre

de tous les maquereaux bleus se trouvant à bord du bâtiment et capturés dans ces sous-zones, le pourcentage étant déterminé sur la base d'au moins quatre échantillons représentatifs pesant au moins 25 livres chacun.

(3) Une personne visée au paragraphe (1) peut capturer et garder des maquereaux bleus dont la longueur est inférieure à celle fixée par ce paragraphe et dont la quantité dépasse celle fixée au paragraphe (2) au cours de la première période continue de 48 heures que passe le bâtiment dans une partie de la sous-zone 3, 4 ou 5, mais une fois cette période terminée, la quantité de maquereaux bleus, pris dans ces sous-zones et gardés, dont la longueur est inférieure à celle fixée au para-

ty of such mackerel caught and retained during the first continuous period of 48 hours, shall not, at any time during the fishing trip, exceed the quantity prescribed in subsection (2).

phe (1), y compris la quantité de ces maquereaux bleus pris et gardés pendant la première période continue de 48 heures, ne peut dépasser, en tout temps au cours d'une excursion de pêche, la quantité fixée au paragraphe (2).

PART II

PACIFIC COAST

Interpretation

21. In this Part, "quota", in relation to foreign fishing vessels of a flag state named in Column I of an item of Schedule VII and fish of a species or group of species named in Column II of that item, means the maximum quantity of fish of that species or group of species, as set out in Column III of that item or as varied pursuant to subsection 24(2), that may be caught during a year by persons on board or operating from such vessels in the area set out in Column IV of that item; "Regional Director-General" means the Regional Director-General of Fisheries Management for the Pacific Region of the Fisheries and Marine Service of the Department of the Environment.

Application

22. This Part applies in Canadian fisheries waters adjacent to the Pacific coast of Canada to

- (a) a foreign fishing vessel other than a foreign fishing vessel engaged exclusively in scientific research; and
- (b) any person on board, being a member of the crew of, attached to or employed on a vessel described in paragraph (a).

Notice to Cease Directed Fishery

23. (1) Where the Regional Director-General is of the opinion, at any time during a year, that a quota is likely to be reached as a result of incidental catches taken by foreign fishing vessels of the flag state to which the quota applies, he may issue a notice in the manner described in section 25 requiring persons on board or operating from such vessels to cease fishing for fish to which the quota applies for the remainder of that year.

(2) Where a notice has been issued pursuant to subsection (1), no person on board or operating from a vessel referred to in subsection (1) shall, during the remainder of the year, fish for the species or group of species governed by the quota in the area to which the quota applies.

Fishing Closures

24. (1) No person who is on board or operating from a foreign fishing vessel of a flag state to which a quota applies shall catch fish to which the quota applies after the quota has been reached.

PARTIE II

CÔTE DU PACIFIQUE

Interprétation

21. Dans la présente partie, «contingent», désigne dans le cas des bâtiments de pêche étrangers d'un État d'immatriculation visé à un article de l'annexe VII, dans la colonne I, et des poissons d'une espèce ou d'un groupe d'espèces visé au même article, dans la colonne II, la quantité maximale de poissons de cette espèce ou de ce groupe d'espèces, visée dans la colonne III ou modifiée selon le paragraphe 24(2), qui peut être prise au cours de l'année civile par les pêcheurs opérant à bord ou à partir de ces bâtiments dans la zone décrite au même article, dans la colonne IV; «directeur général régional» désigne le directeur général régional de la Gestion des pêches pour la région du Pacifique, du Service des pêches et de la mer du ministère de l'Environnement.

Application

22. La présente partie s'applique, dans les eaux des pêcheries canadiennes adjacentes à la côte du Pacifique du Canada,

- a) à un bâtiment de pêche étranger ne se livrant pas exclusivement à la recherche scientifique; et
- b) à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment visé à l'alinéa a), qu'il soit membre d'équipage, affecté au bâtiment ou employé sur ce dernier.

Avis de cessation de pêche à une espèce visée

23. (1) Lorsque le directeur général régional est d'avis, à tout moment de l'année, qu'un contingent est sur le point d'être atteint par suite des prises accidentelles des bâtiments de pêche étrangers de l'État d'immatriculation auquel le contingent s'applique, il peut communiquer un avis de la façon décrite à l'article 25, exigeant que quiconque se trouve à bord ou pêche à partir de ces bâtiments, cesse de pêcher l'espèce ou le groupe d'espèces visé par le contingent, pour le reste de l'année en question.

(2) Lorsqu'un avis a été donné selon le paragraphe (1), il est interdit, jusqu'à la fin de l'année, à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger visé au paragraphe (1), de pêcher l'espèce ou le groupe d'espèces visé par le contingent dans la zone où le contingent s'applique.

Périodes de fermeture

24. (1) Il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment étranger d'un État d'immatriculation auquel s'applique un contingent, de prendre du poisson d'une espèce ou d'un groupe d'espèces visé par le contingent une fois que ce dernier est atteint.

- (2) The Regional Director-General may, by notice issued in the manner described in section 25,
- (a) vary a quota; or
 - (b) declare that a quota has been or is about to be reached.

Notice Procedure

25. A notice described in section 23 or 24 shall be disseminated by maritime radio broadcast and transmitted to the consular or diplomatic authorities of the flag state to which the quota described in the notice applies.

Incidental Catch Limits

26. (1) No person fishing for hake in Sub-Zone 5-2 shall take incidental catches exceeding
- (a) in the case of rockfish,
 - (i) five per cent by weight of the hake taken on board the vessel each time the net is hauled back from the sea, and
 - (ii) two per cent by weight of all hake on board the vessel caught in that Sub-Zone; and
 - (b) in the case of blackcod,
 - (i) five per cent by weight of the hake taken on board the vessel each time the net is hauled back from the sea, and
 - (ii) one per cent by weight of all hake on board the vessel caught in that Sub-Zone.

(2) No person fishing for blackcod in Fishing Zone 5 shall take incidental catches of rockfish exceeding three per cent by weight of the blackcod on board the vessel caught in those waters.

- (3) No person fishing for rockfish in Sub-Zone 5-4 or Sub-Zone 5-5 shall take incidental catches of blackcod exceeding
- (a) five per cent by weight of the rockfish taken on board the vessel each time the net is hauled back from the sea; and
 - (b) two per cent by weight of all rockfish on board the vessel caught in that Sub-Zone.

Closed Season

27. No person shall fish for hake, blackcod or rockfish from November 30th to December 31st in any year.

Permitted Gear

28. No person on board or operating from a foreign fishing vessel of a flag state named in Column I of an item of Schedule VII shall fish for fish of a species or group of species set out in Column II of that item in an area set out in Column IV of that item, except by means of equipment described in Column V of that item.

- (2) Le directeur général régional peut, par un avis communiqué de la façon décrite à l'article 25,
- a) modifier un contingent; ou
 - b) déclarer qu'il a été atteint ou est sur le point de l'être.

Avis

25. L'avis prévu aux articles 23 et 24 est communiqué par radiodiffusion maritime et transmis aux autorités consulaires ou diplomatiques de l'État d'immatriculation auquel s'applique le contingent décrit dans l'avis.

Limites de prises accidentelles

26. (1) Il est interdit à quiconque pêche le merlu dans la sous-zone 5-2 d'avoir une quantité de prises accidentelles qui dépasse,
- a) dans le cas des scorpènes,
 - (i) cinq pour cent du poids du merlu embarqué à chaque remontée du filet, et
 - (ii) deux pour cent du poids total de merlu à bord du bâtiment, qui a été pêché dans cette sous-zone; et
 - b) dans le cas de la morue charbonnière,
 - (i) cinq pour cent du poids du merlu embarqué à chaque remontée du filet, et
 - (ii) un pour cent du poids total de merlu se trouvant à bord du bâtiment et qui a été pêché dans cette sous-zone.

(2) Il est interdit à quiconque pêche la morue charbonnière dans la Zone de pêche 5 d'avoir une quantité de prises accidentelles de scorpènes qui dépasse trois pour cent du poids de la morue charbonnière se trouvant à bord du bâtiment et qui a été pêchée dans ces eaux.

- (3) Il est interdit à quiconque pêche les scorpènes dans les sous-zones 5-4 ou 5-5 d'avoir une quantité de prises accidentelles de morue charbonnière dépassant
- a) cinq pour cent du poids des scorpènes embarquées à chaque remontée du filet; et
 - b) deux pour cent du poids total des scorpènes se trouvant à bord du bâtiment et qui ont été pêchées dans cette sous-zone.

Période de fermeture

27. Il est interdit à quiconque de pêcher le merlu, la morue charbonnière ou la scorpène du 30 novembre au 31 décembre de chaque année.

Engins autorisés

28. Il est interdit à quiconque se trouve à bord ou pêche à partir d'un bâtiment de pêche étranger dont le nom de l'État d'immatriculation figure à un article de l'annexe VII, dans la colonne I, de pêcher une espèce ou un groupe d'espèces visé au même article, dans la colonne II, dans une zone de la colonne IV, si ce n'est au moyen des engins décrits dans la colonne V.

PART III

ENFORCEMENT

Powers of Fishery Officers

29. (1) For the purposes of determining whether any provision of these Regulations has been or is being violated, a fishery officer may, in Canadian fisheries waters and in respect of a foreign fishing vessel,

(a) request, by signalling in the manner described in subsection (2), the master of the vessel to bring to or slow down to a speed that will permit safe boarding;

(b) go on board the vessel and stay on board so long as the vessel remains in Canadian fisheries waters;

(c) search any part of the vessel;

(d) examine and take samples of any cargo on board the vessel and open any container found on board the vessel;

(e) request the master of the vessel to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies or photographs thereof or extracts therefrom any books, logs or other documents and papers on board the vessel;

(f) request the master of the vessel to produce for inspection any equipment and gear associated with the vessel and, where necessary,

(i) to retrieve any such equipment or gear from the water, and

(ii) to take appropriate measures to thaw any netting that is frozen in order to permit its mesh size to be measured;

(g) request the master of the vessel to remove from its normal place of operation any equipment or gear where he has reason to believe that the equipment or gear has been used in violation of these Regulations;

(h) request the master of the vessel or any member of the crew of the vessel to provide all reasonable assistance to enable him to carry out his duties and powers and to furnish him with such information as he may reasonably require; and

(i) take photographs of any part of the vessel, its cargo, equipment and gear and of any books, logs or other documents and papers on board the vessel.

(2) For the purposes of paragraph (1)(a),

(a) the signal requiring a foreign fishing vessel to bring to is

(i) the hoisting of a rectangular flag known as International Code Flag "L",

(ii) the flashing of a light to indicate the International Morse Code Letter "L", or

(iii) the sounding of a horn or whistle to indicate the International Morse Code Letter "L"; and

(b) the signal requiring a foreign fishing vessel to slow down to a speed that will permit safe boarding is

(i) the hoisting of signal flags representing the International Code Signal "SQ3",

(ii) the flashing of a light to indicate the International Morse Code Letters "SQ3", or

(iii) the sounding of a horn or whistle to indicate the International Morse Code Letters "SQ3".

PARTIE III

MISE EN VIGUEUR

Pouvoirs des fonctionnaires des pêcheries

29. (1) Afin de déterminer s'il y a ou s'il y a eu infraction au présent règlement, un fonctionnaire des pêcheries peut, dans les eaux des pêcheries canadiennes et pour tout bâtiment de pêche étranger,

a) en signalant de la manière décrite au paragraphe (2), demander au capitaine du bâtiment d'arrêter ou de ralentir pour permettre l'abordement sans danger;

b) monter à bord du bâtiment et y demeurer aussi longtemps que celui-ci sera dans les eaux des pêcheries canadiennes;

c) fouiller toute partie du bâtiment;

d) examiner toute marchandise que transporte le bâtiment et en prélever des échantillons, et ouvrir tout contenant qui se trouve à bord;

e) demander au capitaine de lui fournir, pour fins d'inspection, de production de copies ou photographies, ou de prélèvement d'extraits, tout registre, journal et document se trouvant à bord;

f) demander au capitaine de lui permettre d'inspecter tout matériel ou engin du bâtiment et, s'il y a lieu,

(i) de retirer le matériel ou l'engin de l'eau, et

(ii) de prendre les mesures nécessaires pour le retrait de tout filet gelé afin que le maillage puisse en être mesuré;

g) demander au capitaine de retirer de sa place habituelle tout matériel ou engin qu'il estime avoir été l'instrument d'une infraction au présent règlement;

h) demander au capitaine ou à tout membre de l'équipage de lui fournir, dans la mesure du possible l'aide et les renseignements dont il a besoin dans l'exécution de ses fonctions; et

i) photographier toute partie du bâtiment, de sa cargaison, du matériel et des engins, ainsi que des journaux, registres et autres documents qui se trouvent à bord.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)a),

a) le signal ordonnant à un bâtiment de pêche étranger d'arrêter consiste

(i) à hisser le pavillon rectangulaire correspondant à la lettre «L» du Code international,

(ii) à signaler par projecteur lumineux à occultation la lettre «L» du Code Morse international, ou

(iii) à faire entendre le son d'une sirène ou d'un sifflet correspondant à la lettre «L» du Code Morse international; et

b) le signal ordonnant à un bâtiment de pêche étranger de ralentir pour que l'abordement puisse se faire sans danger consiste

(i) à hisser le pavillon correspondant au symbole «SQ3» du Code international,

(3) Where a fishery officer makes a request referred to in paragraph (1)(a), (e), (f), (g) or (h), the master of the foreign fishing vessel shall comply with that request.

Seals and Certificates

30. (1) A fishery officer may

(a) place a numbered identification mark or seal on any equipment or gear that he has inspected on board a foreign fishing vessel; and

(b) where he is of the opinion that equipment or gear on board a foreign fishing vessel that he has inspected is in compliance with these Regulations, issue a certificate of inspection to the master of the vessel setting out

(i) the date of the inspection, and

(ii) a description of the equipment or gear he has inspected.

(2) Where a fishery officer has placed a mark or seal on any equipment or gear in accordance with subsection (1), that mark or seal shall not be removed, altered or tampered with by any person other than a fishery officer while the foreign fishing vessel is in Canadian fisheries waters.

Helicopter Transfers

31. (1) Where a helicopter transfer is carried out, the pilot of the helicopter shall, before the helicopter transfer is commenced,

(a) cause the helicopter to hover over or near the intended transfer position; and

(b) communicate to the crew of the vessel his intention to commence the helicopter transfer, by using

(i) the appropriate hand signals described in Part I of Schedule IX,

(ii) the appropriate visual or sound signals set out in Part II of Schedule IX, or

(iii) oral radio communication on frequency 2182 KHZ or VHF-FM Radiotelephone Channel 16.

(2) Where the visual or sound signals set out in Part II of Schedule IX are used for the purposes of this section and of section 32, the pilot of the helicopter shall first

(a) transmit to the vessel the radio signal "YANKEE UNIFORM"; or

(b) cause to be displayed from the helicopter a pennant bearing the letters "YU".

(3) For the purposes of this section and section 32, "helicopter transfer" means the conveyance of a fishery officer

(a) from a helicopter to a foreign fishing vessel at sea; or

(b) from a foreign fishing vessel at sea to a helicopter.

(ii) à signaler par projecteurs lumineux à occultation le symbole «SQ3» du Code Morse international, ou

(iii) à faire entendre le son d'une sirène ou d'un sifflet correspondant au symbole «SQ3» du Code Morse international.

(3) Lorsqu'un fonctionnaire des pêcheries fait une des demandes visées aux alinéas (1)a), e), f), g) ou h), le capitaine du bâtiment de pêche étranger est tenu d'y satisfaire.

Cachets et certificats

30. (1) Un fonctionnaire des pêcheries peut

a) apposer une marque numérique ou un cachet à tout matériel et à tout engin qu'il a inspecté à bord d'un bâtiment de pêche étranger; et

b) s'il est d'avis que le matériel et les engins à bord d'un bâtiment de pêche étranger qu'il a inspecté sont conformes au présent règlement, délivrer au capitaine du bâtiment un certificat portant

(i) la date de l'inspection, et

(ii) une description du matériel et des engins qu'il a inspectés.

(2) Lorsqu'un fonctionnaire des pêcheries a apposé une marque ou un cachet aux engins ou au matériel selon le paragraphe (1), la marque ou le cachet ne peut être enlevé ou modifié que par un fonctionnaire des pêcheries tant que le bâtiment de pêche étranger se trouve dans les eaux des pêcheries canadiennes.

Transfert par hélicoptère

31. (1) Lorsqu'il y a un transfert par hélicoptère, le pilote de l'hélicoptère, avant de commencer la manœuvre,

a) plane au-dessus ou près du lieu de transfert prévu; et

b) communique à l'équipage du bâtiment son intention de commencer le transfert,

(i) en employant les signaux manuels appropriés décrits dans la partie I de l'annexe IX,

(ii) en émettant les signaux visuels ou sonores appropriés décrits dans la partie II de l'annexe IX, ou

(iii) en communiquant verbalement par radio sur la fréquence de 2182 KHZ ou par radiotéléphonie sur fréquence VHF-FM, bande 16.

(2) Avant d'employer les signaux visuels ou sonores décrits dans la partie II de l'annexe IX aux fins du présent article et de l'article 32, le pilote de l'hélicoptère

a) transmet le signal radiophonique «YANKEE UNIFORM»; ou

b) appose à la vue un pavillon portant les lettres «YU».

(3) Aux fins du présent article et de l'article 32, «transfert par hélicoptère» désigne le transfert d'un fonctionnaire des pêcheries

a) d'un hélicoptère à un bâtiment de pêche étranger, en mer; ou

32. Where the procedures described in section 31 have been observed in respect of a foreign fishing vessel, the master of the vessel shall, during the helicopter transfer,

- (a) where feasible, alter the course and speed of the vessel in accordance with the requests of the crew of the helicopter;
- (b) maintain a steady course and speed throughout the transfer operation unless the safety of the vessel is in jeopardy;
- (c) endeavour to remain in radio communication with the crew of the helicopter;
- (d) where the radio communications referred to in paragraph (c) are not feasible, endeavour to remain in communication with the crew of the helicopter by means of the signals described in Part I or Part II of Schedule IX;
- (e) provide a visual indication of relative wind direction and strength by means of a pennant or other suitable device;
- (f) ensure that the transfer area on board the vessel is free of objects that are not securely fastened or attached to the vessel that may, if displaced, endanger the fishery officer or any other person;
- (g) ensure that no high frequency radio transmissions on standing wire antennae are transmitted on board the vessel in the immediate vicinity of the transfer area, unless such transmissions are necessary in the interests of the safety of the vessel, in which case the persons on board the helicopter shall be advised immediately so that the transfer operation can be delayed;
- (h) ensure that the crew of the vessel does not touch any lines or wires, other than guide lines, lowered from the helicopter;
- (i) ensure that any guide line lowered from the helicopter is securely held by persons on board the vessel; and
- (j) take all practicable measures to ensure that none of the lines, wires or other equipment lowered from the helicopter is attached to or permitted to foul in the vessel.

PART IV

GENERAL

Avoidance of Set Gear

33. (1) The master of a foreign fishing vessel in Canadian fisheries waters shall ensure at all times that there is maintained a distance of at least 1/2 nautical mile between his vessel and any equipment and gear attached thereto and any set fishing gear that has been marked so as to be visible to persons on board vessels navigating in the vicinity.

(2) For the purposes of this section, "set", in respect of fishing gear, means that the fishing gear has been placed in the sea in such manner that

- (a) each end of the gear is anchored in the sea;
- (b) one end of the gear is anchored in the sea and the other end of the gear is attached to a fishing vessel;
- (c) the gear is drifting in the sea; or

b) d'un bâtiment de pêche étranger, en mer, à un hélicoptère.

32. Après exécution de la procédure décrite à l'article 31, le capitaine du bâtiment, pendant le transfert par hélicoptère,

- a) modifie, si possible, le trajet et la vitesse du bâtiment selon les instructions de l'équipage de l'hélicoptère;
- b) garde sa direction et sa vitesse constantes tout au long du transfert à moins que la sécurité du bâtiment ne soit menacée;
- c) s'efforce de maintenir la communication radiophonique avec l'équipage de l'hélicoptère;
- d) s'il est impossible de maintenir la communication visée à l'alinéa c), s'efforce de communiquer avec l'équipage de l'hélicoptère au moyen des signaux décrits dans la partie I ou II de l'annexe IX;
- e) donne une indication visuelle de la direction et de la vitesse du vent relatif, au moyen d'un petit drapeau ou d'un autre dispositif approprié;
- f) s'assure que la surface de transfert à bord du bâtiment est libre de tout objet qui, s'il n'est pas solidement fixé au bâtiment, pourrait, en se déplaçant, représenter un danger pour le fonctionnaire des pêcheries ou toute autre personne;
- g) s'assure qu'aucune communication radiophonique sur haute fréquence n'est émise sur l'antenne à fil vertical à proximité de l'aire de transfert, à moins que la communication ne soit nécessaire à la sécurité du bâtiment, en quel cas les personnes à bord de l'hélicoptère sont averties immédiatement pour que l'embarquement soit retardé;
- h) s'assure que l'équipage du bâtiment ne touche à aucun fil ni à aucune corde, autre que les lignes de guidage, pendant de l'hélicoptère;
- i) s'assure que toute ligne de guidage que laisse pendre l'hélicoptère est fermement tenue par des personnes à bord du bâtiment; et
- j) prend tous les moyens possibles pour que les lignes, les fils et les autres dispositifs qui pendent de l'hélicoptère ne s'accrochent ou ne s'engagent sur le bâtiment.

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Distance des engins mouillés

33. (1) Le capitaine d'un bâtiment de pêche étranger naviguant dans les eaux des pêcheries canadiennes s'assure en tout temps qu'une distance d'au moins 1/2 mille marin est maintenue entre son bâtiment, ainsi que tout matériel et engins qui y sont fixés, et tout engin de pêche mouillé qui a été muni d'un indicateur signalant sa présence à quiconque se trouve à bord d'un bâtiment naviguant à proximité.

(2) Aux fins du présent article, un engin de pêche «mouillé» est un engin qui a été submergé de façon

- a) que chaque extrémité de l'engin soit ancrée en mer;
- b) qu'une extrémité de l'engin soit ancrée en mer et que l'autre soit fixée à un bâtiment de pêche;
- c) que l'engin dérive librement en mer; ou

(d) one end of the gear is drifting free in the sea while the other end of the gear is attached to a fishing vessel.

Variance of Closed Times or Seasons

34. A Regional Director-General may vary any closed time or season established in these Regulations.

SCHEDULE I

(s. 2)

SUBAREAS, DIVISIONS, STATISTICAL AREAS AND SUB-ZONES

PART I

Subareas

Note: These Subareas are based on the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries

Subarea 1—That portion of the Convention area which lies to the north and east of a rhumb line from a point in 75°00'N. lat. and 73°30'W. long. to a point in 69°00'N. lat. and 59°00'W. long.; east of 59°00'W. long.; and to the north and east of a rhumb line from a point in 61°00'N. lat. and 59°00'W. long. to a point in 52°15'N. lat. and 42°00'W. long.

Subarea 2—That portion of the Convention area lying to the south and west of Subarea 1 and to the north of 52°15'N. lat.

Subarea 3—That portion of the Convention area lying south of 52°15'N. lat.; and to the east of a line extending due north from Cape Bauld on the north coast of Newfoundland to 52°15'N. lat.; to the north of 39°00'N. lat.; and to the east and north of a rhumb line extending in a northwesterly direction which passes through a point in 43°30'N. lat. 55°00'W. long., in the direction of a point in 47°50'N. lat., 60°00'W. long., until it intersects a straight line connecting Cape Ray, on the coast of Newfoundland, with Cape North on Cape Breton Island; THENCE in a northeasterly direction along said line to Cape Ray.

Subarea 4—That portion of the Convention area lying to the west of Subarea 3 and to the east of a line described as follows: BEGINNING at the terminus of the international boundary between the United States and Canada in Grand Manan Channel, at a point in 44°46' 35.34"N. lat. 66°54' 11.23"W. long.; THENCE due south to 43°50'N. lat.; THENCE due west to 67°40'W. long.; THENCE due south to 42°20'N. lat.; THENCE due east to a point in 66°00'W. long.; THENCE along a rhumb line in a southeasterly direction to a point in 42°00'N. lat., 65°40'W. long.; THENCE due south to 39°00'N. lat.

Subarea 5—That portion of the Convention area lying west of the western boundary of Subarea 4.

d) qu'une extrémité de l'engin dérive librement en mer et que l'autre soit fixée à un bâtiment de pêche.

Modification des périodes de fermeture

34. Un directeur général régional peut modifier toute période de fermeture fixée par le présent règlement.

ANNEXE 1

(art. 2)

SOUS-ZONES, DIVISIONS, ZONES STATISTIQUES DE
L'ATLANTIQUE ET SOUS-ZONES DU PACIFIQUE

PARTIE I

Sous-zones

Note Ces sous-zones sont basées sur la Convention internationale pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest

Sous-zone 1—La région de la zone de la Convention s'étendant au nord et à l'est d'une ligne de rumb à partir d'un point situé au 75°00' de latitude au nord et au 73°30' de longitude ouest jusqu'à un point situé au 69°00' de latitude nord et au 59°00' de longitude ouest, à l'est du 59°00' de longitude ouest; et au nord et à l'est d'une ligne de rumb, à partir d'un point situé au 61°00' de latitude nord et au 59°00' de longitude ouest jusqu'à un point situé au 52°15' de latitude nord et au 42°00' de longitude ouest.

Sous-zone 2—La région de la zone de la Convention s'étendant au sud et à l'ouest de la sous-zone 1 définie ci-dessus et au nord de 52°15' de latitude nord.

Sous-zone 3—La région de la zone de la Convention s'étendant au sud de 52°15' de latitude nord; et à l'est d'une ligne s'étendant droit vers le nord à partir du Cap Bauld sur la côte nord de Terre-Neuve jusqu'au 52°15' de latitude nord; au nord de 39°00' de latitude nord; et à l'est et au nord d'une ligne de rumb s'étendant dans une direction nord-ouest et passant par un point situé au 43°30' de latitude nord et au 55°00' de longitude ouest, en direction d'un point situé au 47°50' de latitude nord et au 60°00' de longitude ouest, jusqu'à l'intersection de cette ligne avec une ligne droite joignant le Cap Ray, sur la côte de Terre-Neuve, avec le Cap Nord de l'Île du Cap-Breton; DE LÀ dans une direction nord-est le long de ladite ligne jusqu'au Cap Ray.

Sous-zone 4—La région de la zone de la Convention s'étendant à l'ouest de la sous-zone 3 définie ci-dessus, et à l'est d'une ligne déterminée comme suit: PARTANT de l'extrémité de la frontière entre les États-Unis et le Canada dans le détroit de Grand Manan, à un point au 44°46' 35, 34" de latitude nord et au 66°54' 11,23" de longitude ouest; DE LÀ plein sud jusqu'au 43°50' de latitude nord; DE LÀ plein ouest jusqu'au 67°40' de longitude ouest; DE LÀ plein sud jusqu'au 42°20' de latitude nord; DE LÀ plein est jusqu'à un point situé au 66°00' de longitude ouest; DE LÀ suivant une ligne de rumb, dans une direction sud-est, jusqu'à un point situé au 42°00' de latitude nord et au 65°40' de longitude ouest; DE LÀ plein sud jusqu'au 39°00' de latitude nord.

PART II

Divisions

A—*The following Divisions are based on definitions adopted by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries for the purposes of the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries.*

1. The following are the Divisions for Subarea 2:

- (a) Division 2G is comprised of that portion of Subarea 2 lying north of 57°40'N. lat. (Cape Mugford);
- (b) Division 2H is comprised of that portion of Subarea 2 lying between 55°20'N. lat. (Hopedale) and 57°40'N. lat. (Cape Mugford); and
- (c) Division 2J is comprised of that portion of Subarea 2 lying south of 55°20'N. lat. (Hopedale).

2. The following are the Divisions for Subarea 3:

- (a) Division 3K is comprised of that portion of Subarea 3 lying north of 49°15'N. lat. (Cape Freels, Nfld.);
- (b) Division 3L is comprised of that portion of Subarea 3 lying between the Newfoundland coast from Cape Freels to Cape St. Mary and a line described as follows: BEGINNING at Cape Freels, THENCE due east to 46°30'W. long., THENCE due south to 46°00'N. lat., THENCE due west to 54°30'W. long., THENCE along a rhumb line to Cape St. Mary, Nfld.;
- (c) Division 3M is comprised of that portion of Subarea 3 lying south of 49°15'N. lat. and east of 46°30'W. long.;
- (d) Division 3N is comprised of that portion of Subarea 3 lying south of 46°00'N. lat. and between 46°30'W. long. and 51°00'W. long.;
- (e) Division 3O is comprised of that portion of Subarea 3 lying south of 46°00'N. lat., and between 51°00'W. long. and 54°30'W. long.; and
- (f) Division 3P is comprised of that portion of Subarea 3 lying south of the Newfoundland coast and west of a line from Cape St. Mary, Nfld. to a point in 46°00'N. lat. 54°30'W. long. THENCE due south to the boundary between Subareas 3 and 4.

Note: Division 3P is composed of two portions: a northwestern and a southeastern portion, defined as follows:

Division 3Pn, the northwestern portion, is comprised of that portion of Division 3P lying northwest of a line extending from Burgeo Island, Nfld., approximately southwest to a point 46°50'N. lat. and 58°50'W. long.

Division 3Ps, the southeastern portion, is comprised of that portion of Division 3P lying southeast of the line defined in 3Pn.

PARTIE II

Divisions

Sous-zone 5—La région de la zone de la Convention s'étendant à l'ouest de la limite occidentale de la sous-zone 4 définie ci-dessus.

A—*Les divisions suivantes sont fondées sur les définitions adoptées par la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest aux fins de la Convention internationale pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest.*

1. Les divisions de la sous-zone 2 sont les suivantes:

- a) la division 2G comprend la partie de la sous-zone 2 s'étendant au nord de 57°40' de latitude nord (cap Mugford);
- b) la division 2H comprend la partie de la sous-zone 2 s'étendant entre 55°20' de latitude nord (Hopedale) et 57°40' de latitude nord (cap Mugford); et
- c) la division 2J comprend la partie de la sous-zone 2 s'étendant au sud de 55°20' de latitude nord (Hopedale).

2. Les divisions de la sous-zone 3 sont les suivantes:

- a) la division 3K comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au nord de 49°15' de latitude nord (cap Fréhel (Terre-Neuve));
- b) la division 3L comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant entre la côte de Terre-Neuve, du cap Fréhel au cap Sainte-Marie, et une ligne décrite comme il suit: COMMENÇANT au cap Fréhel; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 46°30' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 46°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à 54°30' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie jusqu'au cap Sainte-Marie (Terre-Neuve);
- c) la division 3M comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au sud de 49°15' de latitude nord et à l'est de 46°30' de longitude ouest;
- d) la division 3N comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au sud de 46°00' de latitude nord et entre 46°30' et 51°00' de longitude ouest;
- e) la division 3O comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au sud de 46°00' de latitude nord et entre 51°00' et 54°30' de longitude ouest; et
- f) la division 3P comprend la partie de la sous-zone 3 s'étendant au sud de la côte de Terre-Neuve et à l'ouest d'une ligne tirée du cap Sainte-Marie (Terre-Neuve) jusqu'à un point situé par 46°00' de latitude nord et 54°30' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à la limite entre les sous-zones 3 et 4.

Note: La division 3P comprend deux parties: la partie nord-ouest et la partie sud-est définies comme il suit:

La division 3Pn, la partie nord-ouest, comprend la partie de la division 3P s'étendant au nord-ouest d'une ligne tirée de l'île Burgeo (Terre-Neuve), à peu près au sud-ouest jusqu'à un point situé par 46°50' de latitude nord et 58°50' de longitude ouest.

3. The following are the Divisions for subarea 4:

(a) Division 4R is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the coast of Newfoundland from Cape Bauld to Cape Ray and a line described as follows: BEGINNING at Cape Bauld, THENCE due north to 52°15'N. lat., THENCE due west to the Labrador coast, THENCE along the Labrador coast to the terminus of the Labrador-Quebec boundary, THENCE along a rhumb line in a southwesterly direction to a point in 49°25'N. lat., 60°00'W. long., THENCE due south to a point in 47°50'N. lat., 60°00'W. long., THENCE along a rhumb line in a southeasterly direction to the intersection of a straight line between Cape North, N.S. and Cape Ray, Nfld., THENCE to Cape Ray, Nfld.;

(b) Division 4S is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the south coast of the Province of Quebec from the terminus of the Labrador-Quebec boundary to Pte. des Monts and a line described as follows: BEGINNING at Pte. des Monts, THENCE due east to a point in 49°25'N. lat., 64°40'W. long., THENCE along a rhumb line in an east southeasterly direction to a point in 47°50'N. lat., 60°00'W. long., THENCE due north to a point in 49°25'N. lat., 60°00'W. long., THENCE in a northeasterly direction to the terminus of the Labrador-Quebec boundary;

(c) Division 4T is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the coasts of Nova Scotia, New Brunswick and Quebec from Cape North to Pte. des Monts and a line described as follows: BEGINNING at Pte. des Monts, THENCE due east to a point in 49°25'N. lat., 64°40'W. long., THENCE along a rhumb line in an east southeasterly direction to a point in 47°50'N. lat., 60°00'W. long., THENCE along a rhumb line in a southerly direction to Cape North, N.S.;

(d) Division 4V is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the coast of Nova Scotia between Cape North and Fourchu and a line described as follows: BEGINNING at Fourchu, THENCE along a rhumb line in a southerly direction to a point in 45°40'N. lat., 60°00'W. long., THENCE due south along the meridian of 60°00'W. long., to 44°10'N. lat., THENCE due east to 59°00'W. long., THENCE due south to 39°00'N. lat., THENCE due east to a point where the boundary between the Subareas 3 and 4 meets the parallel 39°00'N. lat., THENCE along the boundary between Subareas 3 and 4 and a line continuing in a northwesterly direction to a point in 47°50'N. lat., 60°00'N. long., THENCE along a rhumb line in a southerly direction to Cape North, N.S.;

Note: Division 4V is composed of two portions: a northern and a southern portion, defined as follows:

Division 4Vn, the northern portion, is comprised of that portion of Division 4V lying north of parallel 45°40'N.

Division 4Vs, the southern portion, is comprised of that portion of Division 4V lying south of parallel 45°40'N.

(e) Division 4W is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the coast of Nova Scotia between Halifax and Fourchu and a line described as follows: BEGINNING at

La division 3Ps, la partie sud-est, comprend la partie de la division 3P s'étendant au sud-est de la ligne définie pour la division 3Pn.

3. Les divisions de la sous-zone 4 sont les suivantes:

a) la division 4R comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la côte de Terre-Neuve, du cap Bauld au cap Ray, et une ligne décrite comme il suit: COMMENÇANT au cap Bauld; DE LÀ, vers le nord, jusqu'à 52°15' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à la côte du Labrador; DE LÀ, le long de la côte du Labrador jusqu'à l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud-ouest jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud-est, jusqu'à l'intersection d'une droite entre le cap Nord (N.-É.) et le cap Ray (Terre-Neuve); DE LÀ, jusqu'au cap Ray (Terre-Neuve);

b) la division 4S comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la côte sud du Québec, de l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec jusqu'à Pointe-des-Monts, et une ligne décrite comme il suit: COMMENÇANT à Pointe-des-Monts; DE LÀ, vers l'est jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 64°40' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers l'est-sud-est jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord-est jusqu'à l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec;

c) la division 4T comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre les côtes de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Québec, du cap Nord à Pointe-des-Monts, et une ligne décrite comme il suit: COMMENÇANT à Pointe-des-Monts, DE LÀ, vers l'est jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 64°40' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie en direction est-sud-est jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud jusqu'au cap Nord (N.-É.);

d) la division 4V comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la côte de la Nouvelle-Écosse, entre le Cap Nord et Fourchu, et une ligne décrite comme il suit: COMMENÇANT à Fourchu; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud, jusqu'à un point situé par 45°40' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud le long du méridien de 60°00' de longitude ouest jusqu'à 44°10' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 59°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à un point où la limite entre les sous-zones 3 et 4 rencontre le parallèle de 39°00' de latitude nord; DE LÀ, le long de la limite entre les sous-zones 3 et 4 et une ligne continuant vers le nord-ouest jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud, jusqu'au cap Nord (N.-É.);

Note: La division 4V comprend deux parties: une partie nord et une partie sud, définies comme il suit:

Fourchu, THENCE along a rhumb line in a southerly direction to a point in 45°40'N. lat., 60°00'W. long., THENCE due south along the meridian of 60°00'W. long., to 44°10'N. lat., THENCE due east to 59°00'W. long., THENCE due south to 39°00'N. lat., THENCE due west to 63°20'W. long., THENCE due north to a point on that meridian in 44°20'N. lat., THENCE along a rhumb line in a northwesterly direction to Halifax, N.S.; and

(f) Division 4X is comprised of that portion of Subarea 4 lying between the boundary of Subareas 4 and 5 and the coasts of New Brunswick and Nova Scotia from the terminus of the boundary between New Brunswick and Maine to Halifax and a line described as follows: BEGINNING at Halifax, THENCE along a rhumb line in a southeasterly direction to a point in 44°20'N. lat., 63°20'W. long., THENCE due south to 39°00'N. lat., THENCE due west to 65°40'W. long.

4. The following are the Divisions for Subarea 5:

(a) Division 5Y is comprised of that portion of Subarea 5 lying between the coasts of Maine, New Hampshire and Massachusetts from the border between Maine and New Brunswick to 70°W. long. on Cape Cod at approximately 42°N. lat. and a line described as follows: BEGINNING at a point on Cape Cod at 70°W. long. at approximately 42°N. lat. THENCE due north to 42°20'N. lat., THENCE due east to 67°40'W. long. at the boundary of Subareas 4 and 5, THENCE along the boundary to the boundary of Maine and New Brunswick;

(b) Division 5Z is comprised of that portion of Subarea 5 lying to the south and east of Division 5Y.

Note: Division 5Z is composed of two portions: an eastern and a western portion defined as follows:

Division 5Ze, the eastern portion, is comprised of that portion of Division 5Z lying east of 70°00'W. long.

Division 5Zw, the western portion, is comprised of that portion of Division 5Z lying west of 70°00'W. long.

B—*The following Divisions are Special Purpose and Composite Divisions.*

1. Division 2GH is comprised of all of Divisions 2G and 2H.

La division 4Vn, la partie nord, comprend la partie de la division 4V s'étendant au nord du parallèle de 45°40' de latitude nord.

La division 4Vs, la partie sud, comprend la partie de la division 4V s'étendant au sud du parallèle de 45°40' de latitude nord.

e) la division 4W comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la côte de la Nouvelle-Écosse, entre Halifax et Fourchu, et une ligne décrite comme il suit: COMMENÇANT à Fourchu; DE LÀ, suivant une loxodromie, vers le sud, jusqu'à un point situé par 45°40' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud le long du méridien de 60°00' de longitude ouest jusqu'à 44°10' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 59°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à 63°20' de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord jusqu'à un point situé sur ce méridien par 44°20' de latitude nord; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le nord-ouest jusqu'à Halifax (N.-É.); et

f) la division 4X comprend la partie de la sous-zone 4 s'étendant entre la limite des sous-zones 4 et 5 et les côtes du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, de l'extrémité de la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine jusqu'à Halifax, et une ligne décrite comme il suit: COMMENÇANT à Halifax; DE LÀ, suivant une loxodromie vers le sud-est jusqu'à un point situé par 44°20' de latitude nord et 63°20' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à 65°40' de longitude ouest.

4. Les divisions de la sous-zone 5 sont les suivantes:

a) la division 5Y comprend les eaux de la partie de la sous-zone 5 s'étendant entre les côtes du Maine, du New Hampshire et du Massachusetts, de la frontière entre le Maine et le Nouveau-Brunswick jusqu'à 70°00' de longitude ouest au cap Cod, à environ 42°00' de latitude nord, et une ligne décrite comme il suit: COMMENÇANT à un point du cap Cod à 70°00' de longitude ouest, à environ 42°00' de latitude nord; DE LÀ, vers le nord jusqu'à 42°20' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 67°40' de longitude ouest à la limite entre les sous-zones 4 et 5; DE LÀ, le long de la limite jusqu'à la frontière entre le Maine et le Nouveau-Brunswick;

b) la division 5Z comprend les eaux de la partie de la sous-zone 5 s'étendant au sud et à l'est de la division 5Y.

Note: La division 5Z comprend deux parties: une partie est et une partie ouest, définies comme il suit:

La division 5Ze, la partie est, comprend la partie de la division 5Z s'étendant à l'est de 70°00' de longitude ouest.

La division 5Zw, la partie ouest, comprend la partie de la division 5Z s'étendant à l'ouest de 70°00' de longitude ouest.

B—*Les divisions suivantes sont des divisions combinées à des fins particulières.*

1. La division 2GH comprend l'ensemble des divisions 2G et 2H.

2. Division 3KL is comprised of all of Divisions 3K and 3L.

3. Division 3NO is comprised of all of Divisions 3N and 3O.

4. Division 4TVn is comprised of all of Divisions 4T and 4Vn.

5. Division 4VsW is comprised of all of Divisions 4Vs and 4W.

6. Division 4X (offshore) is comprised of that part of Division 4X south and east of the straight lines joining coordinates in the order listed: 44°20'N, 63°20'W; 43°00'N, 65°40'W; 43°00'N, 67°40'W.

7. Division 4VW is comprised of all of Divisions 4V and 4W.

8. Division 3LN is comprised of all of Divisions 3L and 3N.

9. Division 4VWX is comprised of all of Divisions 4V, 4W and 4X.

10. Division 3LNO is comprised of all of Divisions 3L, 3N and 3O.

11. Division 4VW(a) is comprised of Division 4V and that portion of Division 4W lying north of 44°52'N. lat.

12. Division 4XW(b) is comprised of Division 4X and that part of Division 4W lying south of 44°52'N. lat.
2. La division 3KL comprend l'ensemble des divisions 3K et 3L.

3. La division 3NO comprend l'ensemble des divisions 3N et 3O.

4. La division 4TVn comprend l'ensemble des divisions 4T et 4Vn.

5. La division 4VsW comprend l'ensemble des divisions 4Vs et 4W.

6. La division 4X (au large) comprend la partie de la division 4X située au sud et à l'est des droites qui joignent les coordonnées dans l'ordre suivant: 44°20' de lat. nord, 63°20' de long. ouest; 43°00' de lat. nord, 65°40' de long. ouest; 43°00' de lat. nord, 67°40' de long. ouest.

7. La division 4VW comprend l'ensemble des divisions 4V et 4W.

8. La division 3LN comprend l'ensemble des divisions 3L et 3N.

9. La division 4VWX comprend l'ensemble des divisions 4V, 4W et 4X.

10. La division 3LNO comprend l'ensemble des divisions 3L, 3N et 3O.

11. La division 4VW(a) comprend la division 4V et la partie de la division 4W s'étendant au nord de 44°52' de latitude nord.

12. La division 4XW(b) comprend la division 4X et la partie de la division 4W s'étendant au sud de 44°52' de latitude nord.

PART III

Statistical Areas

As defined by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries

1. Statistical Area 6—That portion of the western North Atlantic Ocean bounded by a line beginning at a point on the coast of Rhode Island at 71°40'W. long.; THENCE due south to 39°00'N. lat.; THENCE due east to 42°00'W. long.; THENCE due south to 35°00'N. lat. THENCE due west to the coast of North America; THENCE northwards along the east coast of Hatteras Island, past Oregon Inlet along the coast of North Carolina, Virginia, Maryland, Delaware, New Jersey, New York, Connecticut and Rhode Island to the point on Rhode Island in 71°40'W. long.
2. Statistical Area 0—An area of the sea in Davis Strait bounded on its outer perimeter by a straight line beginning on the east coast of Baffin Island in 66°15'N. lat. extending due eastward to 59°00'W. long.; THENCE due south to 61°00'N. lat., THENCE due west to 65°00'W. long.; THENCE in a northwesterly direction along the rhumb line to meet the southeast coast of Baffin Island at East Bluff (61°55'N. lat., 66°20'W. long.).

PARTIE III

Zones statistiques

Définies par la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest

1. Zone statistique 6—La partie de l'Atlantique nord-ouest, bornée par une ligne commençant à un point situé sur la côte du Rhode Island par 71°40' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 39°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 42°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 35°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à la côte de l'Amérique du Nord; DE LÀ, vers le nord, le long de la côte est de l'île Hatteras, au-delà de l'anse Oregon, le long de la côte de la Caroline du Nord, de la Virginie, du Maryland, du Delaware, du New Jersey, de l'État de New York, du Connecticut et du Rhode Island jusqu'à un point du Rhode Island situé par 71°40' de longitude ouest.
2. Zone statistique 0—Une zone de la mer dans le détroit de Davis, bornée sur son périmètre extérieur par une droite commençant sur la côte est de l'île Baffin à 66°15' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est jusqu'à 59°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'à 61°00' de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à 65°00' de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord-ouest suivant une loxodromie jusqu'à l'intersection de la côte sud-est de l'île Baffin, à la falaise Est (61°55' lat. nord et 66°20' long. ouest).

PART IV

Sub-Zones—Pacific Coast

1. Sub-Zone 5-1 is comprised of that portion of Fishing Zone 5 that is east of a line beginning in 49°00'N. lat., 126°15'W. long., THENCE to 48°30'N. lat., 126°00'W. long. and THENCE due south to the limit of Fishing Zone 5.
2. Sub-Zone 5-2 is comprised of that portion of Fishing Zone 5 that is south of 49°23'N. lat., exclusive of Sub-Zone 5-1.
3. Sub-Zone 5-3 is comprised of that portion of Fishing Zone 5 that is north of 49°23'N. lat. and south of 50°30'N. lat.
4. Sub-Zone 5-4 is comprised of that portion of Fishing Zone 5 that is north of 50°30'N. lat. and south of 52°00'N. lat.
5. Sub-Zone 5-5 is comprised of that portion of Fishing Zone 5 that is north of 52°00'N. lat.

SCHEDULE II

(s. 3)

QUOTA TABLES—ATLANTIC COAST

Quota Table 1—Bulgaria

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Silver Hake	Division 5Ze	760
2. Squid (<i>Illex</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	400
3. Silver Hake	Division 4VWX	950

Quota Table 2—Cuba

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Divisions 2J and 3KL	1 810
2. Cod	Division 3M	1 150
3. Cod	Division 3NO	1 250
4. Redfish	Subarea 2 and Division 3K	850
5. Redfish	Division 3M	1 600
6. Redfish	Division 3LN	1 150
7. Redfish	Division 3O	500
8. Red Hake	Division 5Ze	920
9. Silver Hake	Division 5Ze	5 375
10. Argentine	Division 4VWX	1 925
11. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	500
12. Silver Hake	Division 4VW	8 910

PARTIE IV

Sous-zones—Côte du Pacifique

1. La sous-zone 5-1 comprend la partie de la Zone de pêche 5 située à l'est d'une droite tirée à partir de 49°00' de latitude nord, et 126°15' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à 48°30' de latitude nord, et 126°00' de longitude ouest et, DE LÀ, vers le sud jusqu'à la limite de la Zone de pêche 5.
2. La sous-zone 5-2 comprend la partie de la Zone de pêche 5 située au sud de 49°23' de latitude nord, à l'exclusion de la sous-zone 5-1.
3. La sous-zone 5-3 comprend la partie de la Zone de pêche 5 située au nord de 49°23' de latitude nord et au sud de 50°30' de latitude nord.
4. La sous-zone 5-4 comprend la partie de la Zone de pêche 5 située au nord de 50° 30' de latitude nord et au sud de 52°00' de latitude nord.
5. La sous-zone 5-5 comprend la partie de la Zone de pêche 5 située au nord de 52°00' de latitude nord.

ANNEXE II

(art. 3)

TABLEAUX DES CONTINGENTS—CÔTE DE L'ATLANTIQUE

Tableau 1 des contingents—Bulgarie

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Merlu argenté	Division 5Ze	760
2. Calmar (<i>Illex</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	400
3. Merlu argenté	Division 4VWX	950

Tableau 2 des contingents—Cuba

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Divisions 2J et 3KL	1 810
2. Morue	Division 3M	1 150
3. Morue	Division 3NO	1 250
4. Sébaste	Sous-zone 2 et division 3K	850
5. Sébaste	Division 3M	1 600
6. Sébaste	Division 3LN	1 150
7. Sébaste	Division 3O	500
8. Merluce écureuil	Division 5Ze	920
9. Merlu argenté	Division 5Ze	5 375
10. Argentine	Division 4VWX	1 925
11. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et Zone statistique 6	500
12. Merlu argenté	Division 4VW	8 910

SCHEDULE II—Cont.

QUOTA TABLES—ATLANTIC COAST—Cont.

Quota Table 3—Denmark

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Divisions 2J and 3KL	1 690
2. Cod	Division 3M	4 050
3. Greenland Halibut	Statistical Area 0 and Subarea 1	7 200
4. Roundnose Grenadier	Statistical Area 0 and Subarea 1	2 000

Quota Table 4—France

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	450
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	5 630
3. Cod	Division 3M	3 950
4. Cod	Division 3NO	310
5. Cod	Division 3Ps	5 000
6. Cod	Division 4RS	16 850
7. Cod	Division 4Vn	150
8. Cod	Division 4VsW	250
9. Redfish	Division 3P	1 900
10. Redfish	Division 4VWX	250
11. American Plaice	Division 3LNO	700
12. American Plaice	Division 3Ps	600
13. Witch Flounder	Division 3Ps	400
14. Yellowtail Flounder	Division 3LNO	300
15. Yellowtail Flounder, Witch Flounder and American Plaice	Division 4VWX	250

Quota Table 5—Federal Republic of Germany

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	3 600
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	8 030
3. Cod	Division 3M	300
4. Herring	Division 4VW(a)	800
5. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	500

ANNEXE II—Suite

TABLEAUX DES CONTINGENTS—CÔTE DE L'ATLANTIQUE—Suite

Tableau 3 des contingents—Danemark

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Divisions 2J et 3KL	1 690
2. Morue	Division 3M	4 050
3. Flétan du Groënland	Zone statistique 0 et sous-zone 1	7 200
4. Grenadier de roche	Zone statistique 0 et sous-zone 1	2 000

Tableau 4 des contingents—France

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	450
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	5 630
3. Morue	Division 3M	3 950
4. Morue	Division 3NO	310
5. Morue	Division 3Ps	5 000
6. Morue	Division 4RS	16 850
7. Morue	Division 4Vn	150
8. Morue	Division 4VsW	250
9. Sébaste	Division 3P	1 900
10. Sébaste	Division 4VWX	250
11. Plie du Canada	Division 3LNO	700
12. Plie du Canada	Division 3Ps	600
13. Plie grise	Division 3Ps	400
14. Limande à queue jaune	Division 3LNO	300
15. Limande à queue jaune, plie grise et plie du Canada	Division 4VWX	250

Tableau 5 des contingents—République fédérale d'Allemagne

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	3 600
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	8 030
3. Morue	Division 3M	300
4. Hareng	Division 4VW(a)	800
5. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	500

SCHEDULE II—Cont.

QUOTA TABLES—ATLANTIC COAST—Cont.

Quota Table 6—German Democratic Republic

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	900
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	5 020
3. Redfish	Subarea 2 and Division 3K	1 425
4. Redfish	Division 3LN	425
5. Witch Flounder	Divisions 2J and 3KL	300
6. Greenland Halibut	Subarea 2 and Division 3KL	2 100
7. Roundnose Grenadier	Statistical Area 0 and Subarea 1	1 100
8. Roundnose Grenadier	Subareas 2 and 3	4 250

Quota Table 7—Italy

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Squid (<i>Illex</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	980
2. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	1 640

Quota Table 8—Japan

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Argentine	Division 4VWX	4 250
2. Squid (<i>Illex</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	3 440
3. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	7 820

Quota Table 9—Norway

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	800
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	1 610
3. Cod	Division 3M	800
4. Capelin	Division 3L	6 600
5. Capelin	Division 3NO	49 900

ANNEXE II—Suite

TABLEAUX DES CONTINGENTS—CÔTE DE L'ATLANTIQUE—Suite

Tableau 6 des contingents—République démocratique d'Allemagne

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	900
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	5 020
3. Sébaste	Sous-zone 2 et division 3K	1 425
4. Sébaste	Division 3LN	425
5. Plie grise	Divisions 2J et 3KL	300
6. Flétan du Groënland	Sous-zone 2 et division 3KL	2 100
7. Grenadier de roche	Zone statistique 0 et sous-zone 1	1 100
8. Grenadier de roche	Sous-zones 2 et 3	4 250

Tableau 7 des contingents—Italie

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Calmar (<i>Illex</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	980
2. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	1 640

Tableau 8 des contingents—Japon

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Argentine	Division 4VWX	4 250
2. Calmar (<i>Illex</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	3 440
3. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	7 820

Tableau 9 des contingents—Norvège

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	800
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	1 610
3. Morue	Division 3M	800
4. Capelan	Division 3L	6 600
5. Capelan	Division 3NO	49 900

SCHEDULE II—Cont.

QUOTA TABLES—ATLANTIC COAST—Cont.

Quota Table 10—Poland

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	4 000
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	7 430
3. Cod	Division 3M	850
4. Redfish	Subarea 2 and Division 3K	2 275
5. Witch Flounder	Divisions 2J and 3KL	3 500
6. Greenland Halibut	Subarea 2 and Division 3KL	6 000
7. Squid (<i>Illex</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	4 910
8. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	850

Quota Table 11—Portugal

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	2 900
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	21 100
3. Cod	Division 3M	5 950
4. Cod	Division 3NO	1 620
5. Redfish	Subarea 2 and Division 3K	1 425
6. Redfish	Division 3M	500
7. Redfish	Division 3LN	425

Quota Table 12—Romania

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	400

Quota Table 13—Spain

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	450
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	16 270
3. Cod	Division 3M	1 250
4. Cod	Division 3NO	11 460
5. Squid (<i>Illex</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	4 910
6. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	4 390

ANNEXE II—Suite

TABLEAUX DES CONTINGENTS—CÔTE DE L'ATLANTIQUE—Suite

Tableau 10 des contingents—Pologne

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	4 000
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	7 430
3. Morue	Division 3M	850
4. Sébaste	Sous-zone 2 et division 3K	2 275
5. Plie grise	Divisions 2J et 3KL	3 500
6. Flétan du Groënland	Sous-zone 2 et division 3KL	6 000
7. Calmar (<i>Illex</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	4 910
8. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	850

Tableau 11 des contingents—Portugal

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	2 900
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	21 100
3. Morue	Division 3M	5 950
4. Morue	Division 3NO	1 620
5. Sébaste	Sous-zone 2 et division 3K	1 425
6. Sébaste	Division 3M	500
7. Sébaste	Division 3LN	425

Tableau 12 des contingents—Roumanie

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	400

Tableau 13 des contingents—Espagne

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	450
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	16 270
3. Morue	Division 3M	1 250
4. Morue	Division 3NO	11 460
5. Calmar (<i>Illex</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	4 910
6. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	4 390

SCHEDULE II—Cont.

QUOTA TABLES—ATLANTIC COAST—Cont.

Quota Table 14—Union of Soviet Socialist Republics

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	2 300
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	18 880
3. Cod	Division 3M	2 950
4. Cod	Division 3NO	6 360
5. Redfish	Subarea 2 and Division 3K	8 600
6. Redfish	Division 3M	9 250
7. Redfish	Division 3LN	5 900
8. Redfish	Division 3O	7 400
9. Redfish	Division 3P	500
10. Redfish	Division 4VWX	500
11. Red Hake	Division 5Ze	12 530
12. Silver Hake	Division 5Ze	46 050
13. American Plaice	Subarea 2 and Division 3K	2 000
14. American Plaice	Division 3M	1 000
15. American Plaice	Division 3LNO	1 000
16. Witch Flounder	Divisions 2J and 3KL	3 700
17. Witch Flounder	Division 3NO	2 900
18. Greenland Halibut	Statistical Area 0 and Subarea 1	10 000
19. Greenland Halibut	Subarea 2 and Division 3KL	6 400
20. Roundnose Grenadier	Statistical Area 0 and Subarea 1	3 800
21. Roundnose Grenadier	Subareas 2 and 3	24 750
22. Argentine	Division 4VWX	12 725
23. Capelin	Subarea 2 and Division 3K	197 500
24. Capelin	Division 3L	26 400
25. Capelin	Division 3NO	58 300
26. Squid (<i>Illex</i>)	Subareas 3 and 4	15 000
27. Squid (<i>Illex</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	7 370
28. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	1 000
29. Herring	Division 4VW(a)	1 800
30. Silver Hake	Division 4VWX	44 950
31. Yellowtail Flounder, Witch Flounder and American Plaice	Division 4VWX	1 000

Quota Table 15—United Kingdom

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 2GH	700
2. Cod	Divisions 2J and 3KL	1 330
3. Cod	Division 3M	1 250

ANNEXE II—Suite

TABLEAUX DES CONTINGENTS—CÔTE DE L'ATLANTIQUE—Suite

Tableau 14 des contingents—Union des républiques socialistes soviétiques

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	2 300
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	18 880
3. Morue	Division 3M	2 950
4. Morue	Division 3NO	6 360
5. Sébaste	Sous-zone 2 et division 3K	8 600
6. Sébaste	Division 3M	9 250
7. Sébaste	Division 3LN	5 900
8. Sébaste	Division 3O	7 400
9. Sébaste	Division 3P	500
10. Sébaste	Division 4VWX	500
11. Merluche écureuil	Division 5Ze	12 530
12. Merlu argenté	Division 5Ze	46 050
13. Plie du Canada	Sous-zone 2 et division 3K	2 000
14. Plie du Canada	Division 3M	1 000
15. Plie du Canada	Division 3LNO	1 000
16. Plie grise	Divisions 2J et 3KL	3 700
17. Plie grise	Division 3NO	2 900
18. Flétan du Groënland	Zone statistique 0 et sous-zone 1	10 000
19. Flétan du Groënland	Sous-zone 2 et division 3KL	6 400
20. Grenadier de roche	Zone statistique 0 et sous-zone 1	3 800
21. Grenadier de roche	Sous-zones 2 et 3	24 750
22. Argentine	Division 4VWX	12 725
23. Capelan	Sous-zone 2 et division 3K	197 500
24. Capelan	Division 3L	26 400
25. Capelan	Division 3NO	58 300
26. Calmar (<i>Illex</i>)	Sous-zones 3 et 4	15 000
27. Calmar (<i>Illex</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	7 370
28. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	1 000
29. Hareng	Division 4VW(a)	1 800
30. Merlu argenté	Division 4VWX	44 950
31. Limande à queue jaune, plie grise et plie du Canada	Division 4VWX	1 000

Tableau 15 des contingents—Royaume-Uni

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 2GH	700
2. Morue	Divisions 2J et 3KL	1 330
3. Morue	Division 3M	1 250

SCHEDULE II—*Conc.*

QUOTA TABLES—ATLANTIC COAST—*Conc.*

Quota Table 16—United States

Column I	Column II	Column III
Species or Group of Species	Area	Quantity (metric tons)
1. Cod	Division 4VsW	100
2. Cod	Division 4X (offshore)	300
3. Cod	Division 5Y	4 915
4. Cod	Division 5Z	16 630
5. Haddock	Division 4VW	200
6. Haddock	Division 4X	1 500
7. Haddock	Subarea 5	4 735
8. Redfish	Subarea 2 and Division 3K	425
9. Redfish	Division 4VWX	6 000
10. Redfish	Subarea 5	8 900
11. Red Hake	Division 5Ze	1 500
12. Silver Hake	Division 5Y	8 990
13. Silver Hake	Division 5Ze	15 000
14. Pollock	Division 4VWX and Subarea 5	9 000
15. Flounders, except Yellowtail Flounder	Subarea 5 and Statistical Area 6	19 790
16. Yellowtail Flounder	Subarea 5, east of 69°00'W. long.	9 900
17. Herring	Division 5Y	6 000
18. Squid (<i>Illex</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	11 500
19. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5 and Statistical Area 6	25 000
20. Silver Hake	Division 4VWX	100
21. Yellowtail Flounder	Division 4VWX	500
22. Witch Flounder and American Plaice	Division 4XW(b)	1 000
23. Herring	Division 5Z and Statistical Area 6	12 000
24. Mackerel	Subarea 5 and Statistical Area 6	6 000
25. Butterfish	Subarea 5 and Statistical Area 6	12 500
26. All species of finfish, other than river herring and red hake, for which no quota in respect of Subarea 5 or Statistical Area 6 is set out in any quota table in this Schedule	Subarea 5 and Statistical Area 6	62 000
27. Squids and all species of finfish, other than menhaden, tunas, billfishes and large sharks other than dogfish	Subarea 5 and Statistical Area 6	228 000

ANNEXE II—*Fin*

TABLEAUX DES CONTINGENTS—CÔTE DE L'ATLANTIQUE—*Fin*

Tableau 16 des contingents—États-Unis

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce ou groupe d'espèces	Zone	Quantité (tonnes métriques)
1. Morue	Division 4VsW	100
2. Morue	Division 4X (haute mer)	300
3. Morue	Division 5Y	4 915
4. Morue	Division 5Z	16 630
5. Aiglefin	Division 4VW	200
6. Aiglefin	Division 4X	1 500
7. Aiglefin	Sous-zone 5	4 735
8. Sébaste	Sous-zone 2 et division 3K	425
9. Sébaste	Division 4VWX	6 000
10. Sébaste	Sous-zone 5	8 900
11. Merluche écureuil	Division 5Ze	1 500
12. Merlu argenté	Division 5Y	8 990
13. Merlu argenté	Division 5Ze	15 000
14. Gobeberge	Division 4VWX et sous-zone 5	9 000
15. Poissons plats, sauf la limande à queue jaune	Sous-zone 5 et zone statistique 6	19 790
16. Limande à queue jaune	Sous-zone 5, à l'est de 69°00' de longitude ouest	9 900
17. Hareng	Division 5Y	6 000
18. Calmar (<i>Illex</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	11 500
19. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5 et zone statistique 6	25 000
20. Merlu argenté	Division 4VWX	100
21. Limande à queue jaune plie grise et plie du Canada	Division 4VWX	500
22. Hareng	Division 4XW(b)	1 000
23. Hareng	Division 5Z et zone statistique 6	12 000
24. Maquereau	Sous-zone 5 et zone statistique 6	6 000
25. Stromatée à fossettes	Sous-zone 5 et zone statistique 6	12 500
26. Toutes les espèces de poissons, sauf le gaspateau et le merluche-écureuil, pour lesquels il n'y a aucun contingent applicable à la sous-zone 5 ou à la zone statistique 6, dans les tableaux de cette annexe	Sous-zone 5 et zone statistique 6	62 000
27. Les calmars et toutes les espèces de poissons, autres que l'aloise tyran, les thons, le balaou et les gros requins autres que l'aiguillat	Sous-zone 5 et zone statistique 6	228 000

SCHEDULE III

(ss. 3, 11 and 14)

MESH SIZE OF NETS

Column I	Column II	Column III	Column IV
Subarea	Regulated Species	Type of Net	Mesh Size
1. Subarea 1	Cod Haddock Redfish Halibut Witch flounder American plaice Greenland halibut	Purse seine net Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above..	4¾ in. (110 mm) 4¾ in. (120 mm) 5½ in. (130 mm)
2. Subarea 2	Cod Haddock Redfish Halibut Witch flounder American plaice Greenland halibut	Purse seine net Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above..	4¾ in. (110 mm) 4¾ in. (120 mm) 5½ in. (130 mm)
3. Subarea 3	Cod Haddock Redfish, except in Divisions 3N, 3O, 3Ps and 3Pn Halibut Witch flounder Yellowtail flounder American plaice Greenland halibut Pollock White hake	Purse seine net Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above..	4¾ in. (110 mm) 4¾ in. (120 mm) 5½ in. (130 mm)
4. Subarea 4	Cod Haddock Witch flounder Winter flounder American plaice Yellowtail flounder	Purse seine net Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above..	4¾ in. (110 mm) 4¾ in. (120 mm) 5½ in. (130 mm)

ANNEXE III

(art. 3, 11 et 14)

MAILLAGE DES FILETS

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Sous-zone	Espèces réglementées	Type de filet	Maillage
1. Sous-zone 1	Morue Aiglefin Sébaste Flétan Plie grise Plie du Canada Flétan du Groënland	Seine à poche Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyesters .. Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné ci-dessus ..	4¾ po (110 mm) 4¾ po (120 mm) 5½ po (130 mm)
2. Sous-zone 2	Morue Aiglefin Sébaste Flétan Plie grise Plie du Canada Flétan du Groënland	Seine à poche Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyesters .. Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné ci-dessus ..	4¾ po (110 mm) 4¾ po (120 mm) 5½ po (130 mm)
3. Sous-zone 3	Morue Aiglefin Sébaste, sauf dans les divisions 3N, 3O, 3Ps et 3Pn Flétan Plie grise Limande à queue jaune Plie du Canada Flétan du Groënland Goberge Merluche blanche	Seine à poche Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre de fibres polyamides ou de fibres polyesters .. Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné ci-dessus ..	4¾ po (110 mm) 4¾ po (120 mm) 5½ po (130 mm)
4. Sous-zone 4	Morue Aiglefin Plie grise Plie rouge Plie du Canada Limande à queue jaune	Seine à poche Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyesters .. Partie d'un chalut faite d'un textile non men- tionné ci-dessus ..	4¾ po (110 mm) 4¾ po (120 mm) 5½ po (130 mm)

SCHEDULE III—*Conc.*
MESH SIZE OF NETS—*Conc.*

Column I Subarea	Column II Regulated Species	Column III Type of Net	Column IV Mesh Size
5. Subarea 4	Silver hake	Purse seine net Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above..	2 in. (50 mm) 2 3/16 in. (55mm) 2 3/8 in. (60 mm)
6. Subarea 5	Cod Haddock Yellowtail flounder	Purse seine net Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above..	4 3/8 in. (110 mm) 4 3/4 in. (120 mm) 5 1/8 in. (130 mm)

ANNEXE III—*Fin*
MAILLAGE DES FILETS—*Fin*

Colonne I Sous-zone	Colonne II Espèces réglementées	Colonne III Type de filet	Colonne IV Maillage
5. Sous-zone 4	Merlu argenté	Seine à poche Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyester .. Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné ci-dessus.....	2 po (50 mm) 2 3/16 po (55 mm) 2 3/8 po (60 mm)
6. Sous-zone 5	Morue Aiglefin Limande à queue jaune	Seine à poche Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyester .. Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné ci-dessus	4 3/8 po (110 mm) 4 3/4 po (120 mm) 5 1/8 po (130 mm)

SCHEDULE IV

(s. 3)

AUTHORIZED TOPSIDE CHAFERS

1. ICNAF—type Topside Chafer (Standard and Modified)

A rectangular piece of netting that

(a) is at least one and one-half times the width of the area of the cod-end that is covered, the width being measured at right angles to the long axis of the cod-end;

(b) has a mesh size that, being the average of the measurements of 20 consecutive meshes across the netting, is not less than the mesh size required by section 11 of Part I; and

(c) is fastened to the cod-end only along the forward and lateral edges of the netting in a manner that will permit it to extend,

(i) where a splitting strap is used, over not more than that part of the cod-end between the fourth mesh forward of the splitting strap and the fourth mesh from the cod line mesh, and

(ii) where a splitting strap is not used, over not more than one-third of the cod-end measured from not closer than four meshes in front of the cod line mesh.

2. Modified Polish Topside Chafer

A rectangular piece of netting that

(a) is attached to the rear portion of the topside of the cod-end of a trawl net;

ANNEXE IV

(art. 3)

TABLIERS AUTORISÉS POUR LE DESSUS DU CUL

1. Tablier du dessus du cul (modèle ICNAF normalisé et modifié)

Une pièce de filet rectangulaire,

a) dont la largeur minimale est d'une fois et demie la largeur de la partie recouverte du cul, la largeur étant mesurée perpendiculairement à l'axe longitudinal du cul;

b) dont le maillage, étant la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives en travers du filet, n'est pas inférieur au maillage prescrit par l'article 11 de la partie I; et

c) reliée au cul par ses bordures antérieures et latérales seulement, de façon que,

(i) dans les cas où un étrangloir est employé, ladite pièce de filet ne recouvre pas plus que la partie du cul située entre la quatrième maille en avant de l'étrangloir et la quatrième maille en avant des mailles par où passe le raban de cul, et

(ii) dans les cas où un étrangloir n'est pas employé, ladite pièce de filet recouvre au plus le tiers du cul, mesuré au plus à quatre mailles des mailles par où passe le raban de cul.

2. Tablier du dessus du cul (modèle polonais modifié)

Une pièce de filet rectangulaire,

a) fixée à la partie postérieure du dessus du cul du chalut;

b) reliée au cul par des bordures antérieures, latérales et

(b) is fastened to the cod-end along the forward, lateral and rear edges of the netting in a manner that will cause each mesh to exactly overlies four meshes of the cod-end over which it extends;

(c) is made of twine of the same material and size as that of the cod-end or of any single, thick, knotless twine material; and

(d) has a mesh size that is twice as large as the mesh size of the cod-end.

3. Multiple Flap-type Topside Chafer

A series of pieces of netting, not exceeding two-thirds of the length of the cod-end in aggregate length, where each such piece

(a) is attached to the topside of the cod-end so that it overlaps the piece of netting immediately to its rear, if any;

(b) has a mesh size that is not less than the mesh size of the cod-end;

(c) is at least as wide as the cod-end, the width being measured at right angles to the cod-end;

(d) is not more than 10 meshes long; and

(e) is fastened by its forward edge only across the cod-end at right angles to its long axis.

SCHEDULE V

(s. 15)

CLOSED AREAS ADJACENT TO THE COAST OF NEWFOUNDLAND

1. *Fogo—Twillingate Area*—All that area enclosed by a line drawn from position 50°06'N. lat., 53°35'W. long.; THENCE to position 49°58'N. lat., 53°49'W. long.; THENCE to position 50°10'N. lat., 55°02'W. long.; THENCE to position 50°16'N. lat., 54°50'W. long.; THENCE to position 50°06'N. lat., 53°35'W. long.
2. *Cabot Island—Funk Island Area*—All that area enclosed by a line drawn from position 49°39'N. lat., 52°49'W. long.; THENCE to position 49°39'N. lat., 52°51'W. long.; THENCE to position 49°34'N. lat., 53°11'W. long.; THENCE to position 49°25'N. lat., 53°15'W. long.; THENCE to position 49°15'N. lat., 53°04'W. long.; THENCE to position 49°18'N. lat., 52°51'W. long.; THENCE to position 49°39'N. lat., 52°49'W. long.
3. *Bonavista—St. John's Area*—All that area enclosed by a line drawn from position 47°36'N. lat., 52°00'W. long.; THENCE to position 47°34'N. lat., 52°20'W. long.; THENCE to position 48°44'N. lat., 52°37'W. long.; THENCE to position 48°46'N. lat., 52°27'W. long.; THENCE to position 47°36'N. lat., 52°00'W. long.

postérieures, de façon que chacune des mailles recouvre exactement quatre mailles du cul sur lesquelles elle s'étend;

c) faite de lignette de la même matière et de même dimension que le cul ou de toute autre lignette épaisse et sans nœud; et

d) dont le maillage est deux fois plus grand que celui du cul

3. Tablier du dessus du cul (modèle à plusieurs volets)

Une série de pièces de filet dont la longueur totale ne dépasse pas les deux tiers de la longueur du cul, chacune des pièces

a) étant fixée au dessus du cul de manière à recouvrir la pièce de filet postérieure s'il y en a;

b) ayant un maillage au moins égal au maillage du cul;

c) ayant au moins la même largeur que le cul, la largeur étant mesurée perpendiculairement au cul;

d) ayant une longueur maximale de 10 mailles; et

e) étant fixée au cul par sa bordure antérieure seulement, perpendiculairement à l'axe longitudinal du cul.

ANNEXE V

(art. 15)

ZONES INTERDITES ADJACENTES À LA CÔTE DE TERRE-NEUVE

1. *Zone de Fogo et de Twillingate*—Toute la zone délimitée par une ligne tirée d'un point situé par 50°06' de latitude nord et 53°35' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°58' de latitude nord et 53°49' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 50°10' de latitude nord et 55°02' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 50°16' de latitude nord et 54°50' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 50°06' de latitude nord et 53°35' de longitude ouest.
2. *Zone des îles Cabot et Funk*—Toute la zone délimitée par une ligne tirée d'un point situé par 49°39' de latitude nord et 52°49' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°39' de latitude nord et 52°51' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°34' de latitude nord et 53°11' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°25' de latitude nord et 53°15' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°15' de latitude nord et 53°04' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°18' de latitude nord et 52°51' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 49°39' de latitude nord et 52°49' de longitude ouest.
3. *Zone de Bonavista et de Saint-Jean*—Toute la zone délimitée par une ligne tirée d'un point situé par 47°36' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest; DE LÀ jusqu'au point situé par 47°34' de latitude nord et 52°20' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 48°44' de latitude nord et 52°37' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 48°46' de latitude nord et 52°27' de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'au point situé par 47°36' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest.

SCHEDULE VI

(s. 17)

AREAS REFERRED TO IN SECTION 17

	Column I	Column II
	Latitude	Longitude
Area I:	(1) 42°04'N	65°44'W
	(2) 42°40'N	64°30'W
	(3) 43°00'N	64°30'W
	(4) 43°00'N	66°32'W
	(5) 42°20'N	66°32'W
	(6) 42°20'N	66°00'W
	(7) 42°04'N	65°44'W
Area II:	(1) 42°20'N	67°00'W
	(2) 41°13'N	67°00'W
	(3) 41°15'N	66°58'W
	(4) 41°15'N	65°40'W
	(5) 42°00'N	65°40'W
	(6) 42°20'N	66°00'W
	(7) 42°20'N	67°00'W

ANNEXE VI

(art. 17)

ZONES MENTIONNÉES À L'ARTICLE 17

	Colonne I	Colonne II
	Latitude	Longitude
Zone I:	(1) 42°04'N	65°44'O
	(2) 42°40'N	64°30'O
	(3) 43°00'N	64°30'O
	(4) 43°00'N	66°32'O
	(5) 42°20'N	66°32'O
	(6) 42°20'N	66°00'O
	(7) 42°04'N	65°44'O
Zone II:	(1) 42°20'N	67°00'O
	(2) 41°13'N	67°00'O
	(3) 41°15'N	66°58'O
	(4) 41°15'N	65°40'O
	(5) 42°00'N	65°40'O
	(6) 42°20'N	66°00'O
	(7) 42°20'N	67°00'O

SCHEDULE VII

(ss. 21 and 28)

PACIFIC COAST

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
State	Species or Group of Species	Quota in metric tons	Waters	Permitted Gear
1. Japan	Rockfish	2 000	Sub-Zone 5-5	Trawl nets
2. Japan	Blackcod	3 000	Fishing Zone 5	Blackcod pot Blackcod trap Set-lines
3. Republic of Korea	Blackcod	250	Fishing Zone 5	Blackcod pot Blackcod trap Set-lines
4. Poland	Hake	7 500	Sub-Zone 5-2	Mid-water trawl
5. Union of Soviet Socialist Republics	Hake	7 500	Sub-Zone 5-2	Mid-water trawl
6. Japan	Rockfish	1 000	Sub-Zone 5-4	Trawl nets
7. Japan	Hake	5 000	Sub-Zone 5-2	Mid-water trawl

ANNEXE VII

(art. 21 et 28)

CÔTE DU PACIFIQUE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
État	Espèce ou groupe d'espèces	Contingents en tonnes métriques	Eaux	Engins autorisés
1. Japon	Scorpènes	2 000	Sous-zone 5-5	Chaluts
2. Japon	Morue charbonnière	3 000	Zone de pêche 5	Nasse à morue charbonnière Trappe à morue charbonnière Palangre
3. République de Corée	Morue charbonnière	250	Zone de pêche 5	Nasse à morue charbonnière Trappe à morue charbonnière Palangre
4. Pologne	Merlu	7 500	Sous-zone 5-2	Chalut pélagique
5. Union des républiques socialistes soviétiques	Merlu	7 500	Sous-zone 5-2	Chalut pélagique
6. Japon	Scorpènes	1 000	Sous-zone 5-4	Chaluts
7. Japon	Merlu	5 000	Sous-zone 5-2	Chalut pélagique

SCHEDULE VIII

(s. 2)

SCIENTIFIC AND COMMON NAMES

Column I	Column II
Common Names	Species Names
1. American plaice	<i>Hippoglossoides platessoides</i> (Fab.)
2. Argentine	<i>Argentina silus</i>
3. Billfish	<i>Scomberesox saurus</i>
4. Blackcod	<i>Anoplopoma fimbria</i>
5. Capelin	<i>Mallotus villosus</i>
6. Cod	<i>Gadus morhua</i>
7. Dogfish	<i>Squalus acanthius</i>
8. Flounder	Fish of the order <i>heterosomata</i>
9. Greenland halibut	<i>Reinhardtius hippoglossus</i> (Walb.)
10. Haddock	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
11. Hake	<i>Merluccius productus</i>
12. Halibut	<i>Hippoglossus hippoglossus</i> (L.)
13. Herring	<i>Clupea harengus</i> (L.)
14. Mackerel	<i>Scomber scombrus</i>
15. Menhaden	<i>Brevoortia tyrannus</i>
16. Pacific Ocean Perch	<i>Sebastes alutus</i>
17. Pollock	<i>Saithe</i> or <i>Pollachius virens</i>
18. Redfish	<i>Sebastes marinus</i>
19. Rockfish	Fish of any of the <i>sebastes</i> species
20. Roundnose Grenadier	<i>Macrourus rupestris</i>
21. Salmon	Any of the several species of the order <i>salmonidae</i>
22. Scallops	<i>Placopecten magellanicus</i> (Gmelin)
23. Shark	Any of the several species of the order <i>Pleurotremata</i> (<i>Squaliformes</i>)
24. Shrimp	<i>Pandalus borealis</i>
25. Silver hake	<i>Merluccius bilinearis</i>
26. Squid	<i>Illex illecebrosus</i> and <i>Loligo pealei</i>
27. Swordfish	<i>Xiphias gladius</i>
28. Tuna	Any of: <i>Thunnus albacares</i> , <i>Thunnus thynnus</i> , <i>Thunnus atlanticus</i> , <i>Thunnus alalunga</i> , <i>Thunnus obesus</i> , <i>Euthynnus pelamis</i> , <i>Sarda sarda</i> , <i>Sarda chiliensis</i> and <i>Euthynnus alletteratus</i>
29. Winter flounder	<i>Pseudopleuronectes americanus</i> (Walb.)
30. Witch flounder	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>
31. Yellowtail flounder	<i>Limanda ferruginea</i> (Storer)
32. River Herring	<i>Alosa pseudoharengus</i> and <i>Alosa aestivalis</i>
33. Butterfish	<i>Peprilus triacanthus</i>
34. Red hake	<i>Urophycis chuss</i>

ANNEXE VIII

(art. 2)

NOMS COMMUNS ET SCIENTIFIQUES

Colonne I	Colonne II
Noms communs	Noms scientifiques
1. Plie du Canada	<i>Hippoglossoides platessoides</i> (Fab.)
2. Argentine	<i>Argentina silus</i>
3. Balaou	<i>Scomberesox saurus</i>
4. Morue charbonnière	<i>Anoplopoma fimbria</i>
5. Capelan	<i>Mallotus villosus</i>
6. Morue	<i>Gadus morhua</i>
7. Aiguillat	<i>Squalus acanthius</i>
8. Poisson plat	Poissons de l'ordre des <i>heterosomata</i>
9. Flétan du Groënland	<i>Reinhardtius hippoglossus</i> (Walb.)
10. Aiglefin	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
11. Merlu	<i>Merluccius productus</i>
12. Flétan	<i>Hippoglossus hippoglossus</i> (L.)
13. Hareng	<i>Clupea harengus</i> (L.)
14. Maquereau bleu	<i>Scomber scombrus</i>
15. Alose tyran	<i>Brevoortia tyrannus</i>
16. Sébastode	<i>Sebastes alutus</i>
17. Goberge	<i>Saithe</i> ou <i>Pollachius virens</i>
18. Sébaste	<i>Sebastes marinus</i>
19. Scorpènes	Poissons de toutes les espèces <i>sebastes</i>
20. Grenadier de roche	<i>Macrourus rupestris</i>
21. Saumon	Tout poisson des espèces de l'ordre des <i>salmonidae</i>
22. Pétoncles géants	<i>Placopecten magellanicus</i> (Gmelin)
23. Requin	Tout poisson des espèces de l'ordre des <i>Pleurotremata</i> (<i>Squaliformes</i>)
24. Crevette	<i>Pandalus borealis</i>
25. Merlu argenté	<i>Merluccius bilinearis</i>
26. Calmar	<i>Illex illecebrosus</i> et <i>Loligo pealei</i>
27. Espadon	<i>Xiphias gladius</i>
28. Thon	Toutes les espèces suivantes: <i>Thunnus albacares</i> , <i>Thunnus thynnus</i> , <i>Thunnus atlanticus</i> , <i>Thunnus alalunga</i> , <i>Thunnus obesus</i> , <i>Euthynnus pelamis</i> , <i>Sarda sarda</i> , <i>Sarda chiliensis</i> et <i>Euthynnus alletteratus</i>
29. Plie rouge	<i>Pseudopleuronectes americanus</i> (Walb.)
30. Plie grise	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>
31. Limande à queue jaune	<i>Limanda ferruginea</i> (Storer)
32. Gaspereau	<i>Alosa pseudoharengus</i> et <i>Alosa aestivalis</i>
33. Stromatée à fossettes	<i>Peprilus triacanthus</i>
34. Merluce-écureuil	<i>Urophycis chuss</i>

SCHEDULE IX

(ss. 31 and 32)

SIGNALS FOR HELICOPTER BOARDING

Adapted from Proposal (1) from the June 1976 Annual Meeting for amendment to ICNAF Scheme of Joint International Enforcement to permit inspection by helicopter hoist procedure in the Convention Area and in Statistical Areas 0 and 6 (ICNAF Comm. Doc. 76/XII/68, pp 54-56); adopted from the International Code of Signals.

ANNEXE IX

(art. 31 et 32)

SIGNAUX POUR L'ABORDAGE PAR HÉLICOTPÈRE

Tels qu'énoncés dans la proposition (1) de la réunion annuelle de juin 1976 en vue de modifier le plan conjoint d'application internationale de l'ICNAF pour permettre l'inspection de la zone de la Convention et des zones statistiques 0 et 6 au moyen du hissage par hélicoptère (ICNAF Comm. 76/XII/68, p. 54-56); tirés du Code international de signaux.

SCHEDULE IX—Cont.

PART I

HAND SIGNALS

Column I Signal	Column II Meanings
1. Pointing movement by the arm or hand.	"Wish to conduct transfer or boarding in the indicated location" (used by helicopter).
2. Vertical motion with an arm or a flag or a "Thumbs-up" indication.	(a) "Ready to conduct transfer" (used by either the vessel or the helicopter); (b) "Desire transfer from this position" (used by vessel); (c) "Take-up the slack on the guide line" (used by the helicopter); (d) "Pull gently on the guide line" (used by the helicopter); or (e) Any affirmative response (used by either the vessel or the helicopter).
3. Horizontal motion with arm or flag or "Thumbs Down" indication.	(a) "Transfer not recommended from this position—recommend alternate" (and point towards desired position) (used by vessel); (b) "Not ready to conduct transfer" (used by either the vessel or the helicopter); (c) "Request you stop the transfer" (used by the vessel); (d) "Ease the tension on the guidelines" (used by the helicopter); (e) "Release the guideline" (used by the helicopter); (f) Any negative response (used by either the vessel or the helicopter).

PART II

OTHER STANDARD SIGNALS FROM THE INTERNATIONAL CODE OF SIGNALS*

Column I ICMO Signal	Column II Meaning
1. SQ ₃	"You should stop, or heave to, I am going to board you".
2. MG—used with a signal to indicate a true course	"You should steer course_____".
3. IK-RQ	"Request you proceed at_____KTS".
4. AZ	Used with BB signal to indicate intentions to conduct a helicopter hoist transfer.
5. BBI-RQ	"May I alight on your deck: are you ready to receive me forward" (used in conjunction with signal AZ to indicate helicopter will not alight but will conduct a hoist transfer in the area indicated).
6. BB ₂ -RQ	"May I alight on your deck: are you ready to receive me amidships" (used in the same manner as item 5).
7. BB ₃ -RQ	"May I alight on your deck: are you ready to receive me aft" (used in the same manner as item 5).
8. K6, K8, K9	To indicate wish to communicate by: (a) International Code flags (K6); (b) Radiotelephone 2182 khz (K8); or (c) VHF Radiotelephone Channel 16 (K9).

ANNEXE IX—Suite

PARTIE I

SIGNAUX MANUELS

Colonne I Signal	Colonne II Interprétation
1. Mouvement du bras ou de la main pointant vers un endroit.	«Souhaite effectuer un transfert ou un abordage à l'endroit indiqué» (utilisé par l'hélicoptère)
2. Mouvement vertical fait avec le bras ou avec un pavillon, ou indication à l'aide des pouces pointant vers le haut.	a) «Prêt à effectuer le transfert» (utilisé par le bateau ou l'hélicoptère); b) «Souhaite effectuer le transfert de cet endroit» (utilisé par le bateau); c) «Tendez la ligne de guidage» (utilisé par l'hélicoptère); d) «Tirez doucement sur la ligne de guidage» (utilisé par l'hélicoptère); ou e) Toute réponse affirmative (utilisé par le bateau ou l'hélicoptère).
3. Mouvement horizontal avec le bras ou avec un pavillon ou indication à l'aide des pouces pointant vers le bas.	a) «Le transfert n'est pas recommandé à cet endroit—recommandons un autre endroit» (pointer vers l'endroit) (utilisé par le bateau); b) «Pas prêt à effectuer le transfert» (utilisé par le bateau ou l'hélicoptère); c) «Vous demande d'arrêter le transfert» (utilisé par le bateau); d) «Détendez les lignes de guidage» (utilisé par l'hélicoptère) e) «Libérez la ligne de guidage» (utilisé par l'hélicoptère); f) Toute réponse négative (utilisé par le bateau ou l'hélicoptère).

PARTIE II

AUTRES SIGNAUX NORMALISÉS TIRÉS DU CODE INTERNATIONAL DE SIGNAUX*

Colonne I Signal de l'OMCI	Colonne II Interprétation
1. SQ ₃	«Arrêtez ou prenez la direction indiquée, je vais vous aborder».
2. MG (utilisé avec le signal indicateur d'un cap vrai)	«Mettez le cap sur_____».
3. IK-RQ	«Nous demandons de filer à_____nœuds».
4. AZ	Utilisé avec le signal BB pour indiquer son intention d'effectuer un transfert par hélicoptère au moyen d'un appareil de hissage.
5. BBI-RQ	«Puis-je me poser sur votre pont: êtes-vous prêt à me recevoir à l'avant» (utilisé en conjonction avec le signal AZ pour indiquer que l'hélicoptère ne se posera pas, mais effectuera un transfert par hissage dans la zone indiquée).
6. BB ₂ -RQ	«Puis-je me poser sur votre pont: êtes-vous prêt à me recevoir au milieu du navire» (utilisé de la même façon qu'à l'article 5
7. BB ₃ -RQ	«Puis-je me poser sur votre pont: êtes-vous prêt à me recevoir à l'arrière» (utilisé de la même façon qu'à l'article 5
8. K6, K8, K9	Sert à indiquer le désir de communiquer par: a) les pavillons du Code international (K6); b) radiotéléphone sur la fréquence 2182 khz (K8); ou c) radiotéléphone par fréquence VHF, bande 16 (K9).

SCHEDULE IX—*Conc.*PART II—*Conc.*OTHER STANDARD SIGNALS FROM THE INTERNATIONAL
CODE OF SIGNALS*—*Conc.*

	Column I	Column II
	ICMO Signal	Meaning
9.	YX	"I wish to communicate by radiotelephone" (on the frequency indicated).
10.	C	"Yes"
11.	N or "November Oscar" by voice or radio transmission.	"No"
12.	YV	"I am going to communicate with your station by means of the International Code of Signals".
13.	BT	"Helicopter is coming to you now" (or at time indicated).

* *Note:* Generally used by means of cards or flagsANNEXE IX—*Fin*PARTIE II—*Fin*AUTRES SIGNAUX NORMALISÉS TIRÉS DU CODE
INTERNATIONAL DE SIGNAUX*—*Fin*

	Colonne I	Colonne II
	Signal de l'OMCI	Interprétation
9.	YX	«Je désire communiquer par radiotéléphone» (sur la fréquence indiquée).
10.	C	«Oui»
11.	N ou «November Oscar», transmis oralement ou par radio.	«Non»
12.	YV	«Je vais communiquer avec votre station au moyen du Code international de signaux».
13.	BT	«L'hélicoptère descend maintenant vers vous» (ou au moment indiqué).

* *Note:* Généralement utilisés en se servant de cartes ou de pavillonsQUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 816

FISHERIES ACT

Fraser River Sockeye and Pink Salmon Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING FOR SOCKEYE AND PINK SALMON IN THE FRASER RIVER

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fraser River Sockeye and Pink Salmon Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations, “convention waters” has the same meaning as in the *Pacific Salmon Fisheries Convention Act*; “southern portion of District No. 3” means that portion of District No. 3 bounded on the west by a straight line projected as far as the International Boundary Line from the Vancouver Island shore between Bonilla Point and Tatoosh Island Lighthouse, and bounded on the north by a straight line drawn from Reception Point on Sechelt Peninsula to Point Young on Lasqueti Island, THENCE in a straight line drawn to Dorcas Point on Vancouver Island; “trolling” means fishing by means of a line drawn behind a boat or floating equipment of any kind.

(2) For the purposes of these Regulations, District No. 1 and District No. 3 are described in Schedule IV to the *Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations*.

(3) In these Regulations,

(a) all references to areas are references to the corresponding areas described in Schedule V to the *Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations*;

(b) all references to time are references to Pacific Daylight Saving Time; and

(c) wherever a period of time is set out, the period includes both the date of commencement and the date of termination.

3. Where a period of time is set out in these Regulations, the period begins and ends in each year.

Fishing for Sockeye and Pink Salmon

4. (1) No person shall fish for sockeye or pink salmon in the waters of the southern portion of District No. 3 in that portion of Area 20 lying westerly of a line drawn true south from Sheringham Point Lighthouse to the International Boundary

(a) with nets from June 27th to July 24th;

CHAPITRE 816

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche du saumon sockeye et du saumon rose dans le Fraser

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE AU SAUMON SOCKEYE ET AU SAUMON ROSE DANS LE FLEUVE FRASER

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche du saumon sockeye et du saumon rose dans le Fraser*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement, «eaux visées par la Convention» a le sens que lui donne la *Loi sur la Convention relative aux pêcheries de saumon du Pacifique*;

«partie sud du 3^e arrondissement» désigne la partie du 3^e arrondissement bornée à l'ouest par une droite tirée jusqu'à la frontière canado-américaine à partir du rivage de l'île Vancouver entre la pointe Bonilla et le phare de l'île Tatoosh et bornée au nord par une droite tirée à partir de la pointe Réception de la péninsule Sechelt jusqu'à la pointe Young de l'île Lasqueti; DE LÀ, en droite ligne, jusqu'à la pointe Dorcas de l'île Vancouver;

«pêche à la traîne» désigne la pêche pratiquée au moyen d'une ligne remorquée par un bateau ou un autre engin flottant.

(2) Dans le présent règlement, les 1^{er} et 3^e arrondissements sont ceux décrits à l'annexe IV du *Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique*.

(3) Dans le présent règlement,

a) les secteurs sont ceux décrits à l'annexe V du *Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique*;

b) l'heure est l'heure avancée du Pacifique; et

c) les périodes comprennent les premier et dernier jours indiqués.

3. Une période visée dans le présent règlement commence et se termine dans la même année.

Pêche au saumon sockeye et au saumon rose

4. (1) Il est interdit de pêcher le saumon sockeye ou le saumon rose dans la partie sud du 3^e arrondissement, comprise dans la partie du secteur n° 20 située à l'ouest d'une ligne tirée vers le sud vrai à partir du phare de la pointe Sheringham jusqu'à la frontière canado-américaine

(b) with purse seines from July 25th to August 21st except from 6.30 a.m. to 6.30 p.m. on Monday and Tuesday of each week; or

(c) with gill nets from July 25th to August 21st except from 6.30 p.m. on Sunday to 6.30 a.m. on Monday and from 6.30 p.m. on Monday to 6.30 a.m. on Tuesday of each week.

(2) No person shall troll commercially for sockeye or pink salmon in the waters described in subsection (1) from July 25th to August 21st except during the times when net fishing for salmon is permitted.

5. No person shall fish for sockeye or pink salmon with nets in the waters of the southerly portion of District No. 3 in Areas 17 and 18 or in that portion of the convention waters lying in District No. 1,

(a) from June 27th to July 17th except for those sockeye and pink salmon taken in gill nets having a mesh of not less than 8 1/2 inches extension measure;

(b) from July 18th to July 31st except from 8 a.m. on Monday to 8 a.m. on Wednesday of each week; or

(c) from August 1st to September 30th, except from 8 a.m. on Monday to 8 a.m. on Tuesday of each week.

6. No person shall fish for sockeye or pink salmon with nets in that portion of the convention waters lying in District No. 1 from October 1st to October 9th, except from 8 a.m. on Monday to 8 a.m. on Tuesday of each week.

7. No person shall troll commercially for sockeye or pink salmon in the convention waters of Canada lying easterly and inside of a straight line projected from Gower Point at the westerly entrance to Howe Sound to Thrasher Rock Light, THENCE in a straight line to Salamanca Point on the southerly end of Galiano Island, THENCE in a straight line to East Point on Saturna Island, THENCE in a straight line toward Point Roberts Light to the intersection with the International Boundary, THENCE following the International Boundary to its intersection with the mainland, from August 15th to September 30th, except at the times and locations that net fishing is permitted within this area.

8. No person shall buy, sell or have in his possession any sockeye or pink salmon taken contrary to these Regulations.

9. (1) The Regional Director of Fisheries for British Columbia or a fishery officer may, by order, on the recommendation of the International Pacific Salmon Fisheries Commission, vary the closed times for fishing for sockeye or pink salmon in the waters of District No. 1 and in the waters of the southern portion of District No. 3.

(2) Notice of an order made pursuant to subsection (1) shall be posted at the entrance to a fish cannery, fish camp, post office or at an office of the Department of the Environment (Fisheries and Marine Service) adjacent to the area affected and thereafter no person shall fish for sockeye or pink salmon in the waters mentioned in subsection (1) during the closed time as varied by such order.

a) au filet, du 27 juin au 24 juillet;

b) à la seine tournante et coulissante, du 25 juillet au 21 août, sauf de 6 h 30 à 18 h 30 les lundis et mardis; ou

c) au filet maillant, du 25 juillet au 21 août, sauf de 18 h 30 le dimanche à 6 h 30 le lundi et de 18 h 30 le lundi à 6 h 30 le mardi.

(2) Il est interdit de pêcher commercialement le saumon sockeye ou le saumon rose à la traîne dans les eaux décrites au paragraphe (1), du 25 juillet au 21 août, sauf pendant les périodes où la pêche au filet du saumon est permise.

5. Il est interdit de pêcher au filet le saumon sockeye ou le saumon rose dans la partie sud du 3^e arrondissement, comprise dans les secteurs n^{os} 17 et 18 ou dans les eaux du 1^{er} arrondissement visées par la Convention,

a) du 27 juin au 17 juillet, sauf le saumon sockeye et le saumon rose pêchés au filet maillant dont la maille mesure au moins 8 1/2 pouces en extension complète;

b) du 18 au 31 juillet, sauf de 8 h le lundi à 8 h le mercredi; ou

c) du 1^{er} août au 30 septembre, sauf de 8 h le lundi à 8 h le mardi.

6. Il est interdit de pêcher au filet le saumon sockeye ou le saumon rose dans les eaux du 1^{er} arrondissement visées par la Convention, du 1^{er} au 9 octobre, sauf de 8 h le lundi à 8 h le mardi.

7. Il est interdit de pêcher commercialement le saumon sockeye ou le saumon rose à la traîne dans les eaux canadiennes visées par la Convention et situées à l'est et en deçà d'une droite projetée à partir de la pointe Gower, à l'entrée ouest du détroit Howe, jusqu'au phare du rocher Thrasher; DE LÀ, en droite ligne, jusqu'à la pointe Salamanca à l'extrémité sud de l'île Galiano; DE LÀ, en droite ligne, jusqu'à la pointe East de l'île Saturna; DE LÀ, en droite ligne, vers le feu de la pointe Roberts jusqu'au point d'intersection avec la frontière canado-américaine; DE LÀ, le long de ladite frontière, jusqu'à son point d'intersection avec la terre ferme, du 15 août au 30 septembre, sauf aux périodes et endroits où la pêche au filet est permise dans le secteur visé.

8. L'achat, la vente et la possession de saumons sockeye ou des saumons roses pris en contravention du présent règlement sont interdits.

9. (1) Le directeur régional des pêches de la Colombie-Britannique ou un fonctionnaire des pêcheries peut, par ordonnance, sur la recommandation de la Commission internationale de la pêche au saumon dans le Pacifique, modifier les périodes de fermeture de la pêche au saumon sockeye ou au saumon rose dans les eaux du 1^{er} arrondissement et de la partie sud du 3^e arrondissement.

(2) L'avis d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) doit être affiché à l'entrée d'une conserverie de poisson, d'un camp de pêche, d'un bureau de poste ou d'un bureau du ministère de l'Environnement (Service des pêches et de la mer) ou à proximité du secteur visé et il est par la suite interdit de pêcher le saumon sockeye ou le saumon rose dans les eaux visées au paragraphe (1) pendant la période de fermeture modifiée par l'ordonnance.

10. Nothing in these Regulations shall be construed so as to prohibit the taking of sockeye or pink salmon for investigation purposes by the International Pacific Salmon Fisheries Commission or its authorized representative.

10. Le présent règlement n'a pas pour effet d'interdire à la Commission internationale de la pêche au saumon dans le Pacifique ou à son représentant autorisé de pêcher des saumons sockeye ou des saumons roses à des fins d'enquête.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 817

FISHERIES ACT

Lobster Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING LOBSTER FISHING

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Lobster Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “buy-back program” means the program operated under the provisions of the Prince Edward Island Development Plan that involves the buying by the Crown of fishing vessels owned by lobster fishermen; (*programme de retrait*)
- “district” means any lobster fishing district described in Column I of an item of Schedule I; (*arrondissement*)
- “full-time seasonal employment” means, in reference to a person, that the person normally is
- (a) employed in employment for which he receives a salary or wages, or
 - (b) self-employed
- for at least 35 hours per week during a period that occurs each year during the open season for the district in which that person resides; (*emploi saisonnier à temps plein*)
- “fully employed” means, in reference to a person, that the person normally is
- (a) employed in employment for which he receives a salary or wages, or
 - (b) self-employed
- for 12 months each year; (*employé à temps plein*)
- “hoop net” means a box shaped or funnel shaped device that is constructed of netting or wire mesh fastened to a hoop or frame and that is used to catch fish without enmeshing them, and hand bow, hand pot and hand trap have the same meaning; (*verveux*)
- “length”, when used with reference to a lobster, means the distance from the rear of either eye socket to the rear end of the body shell measured along a line parallel to the centre line of the body shell; (*taille*)
- “lobster fishing vessel” means any vessel used for the purpose of catching, processing or transporting lobsters; (*homardier*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada except that where these Regulations apply to the Province of Quebec “Minister” means the Minister of Industry and Commerce for Quebec; (*Ministre*)
- “open season” means any period that is not within a close time; (*saison de pêche*)

CHAPITRE 817

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la pêche du homard

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DU HOMARD

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la pêche du homard*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «arrondissement» s’entend de tout arrondissement de pêche du homard décrit dans un article de l’annexe I, à la colonne I; (*district*)
- «emploi dans le secteur primaire» s’entend de l’exploitation, à son propre compte, d’une activité forestière, agricole ou halieutique; (*primary industry employment*)
- «emploi saisonnier à temps plein» signifie le fait qu’une personne, habituellement,
- a) occupe un emploi pour lequel elle reçoit un traitement ou un salaire, ou
 - b) travaille à son compte
- au moins 35 heures par semaine durant une période qui correspond chaque année à la saison de pêche de l’arrondissement dans lequel réside cette personne; (*full-time seasonal employment*)
- «employé à temps plein» signifie le fait qu’une personne, habituellement,
- a) occupe un emploi pour lequel elle reçoit un traitement ou un salaire, ou
 - b) travaille à son compte
- 12 mois par année; (*fully employed*)
- «homardier» s’entend de tout bateau qui sert à prendre, traiter ou transporter des homards; (*lobster fishing vessel*)
- «Ministre» s’entend du ministre des Pêches du Canada; cependant, lorsque le présent règlement s’applique à la province de Québec, «Ministre» s’entend du ministre de l’Industrie et du Commerce du Québec; (*Minister*)
- «programme de retrait» s’entend du programme administré en vertu du Plan de développement de l’Île-du-Prince-Édouard, dans le cadre duquel la Couronne achète des bateaux de pêche appartenant à des pêcheurs de homard; (*buy-back program*)
- «saison de pêche» s’entend de toute période qui n’est pas un temps prohibé; (*open season*)
- «taille», appliquée au homard, s’entend de la longueur de l’animal mesurée à partir de l’arrière de l’une ou l’autre orbite jusqu’à l’extrémité postérieure de la carapace, le long

“primary industry employment” means self-employment in logging, farming or fishing. (*emploi dans le secteur primaire*)

(2) Any close time specified in Schedule I includes both dates mentioned therein.

Rules Governing Lobster Fisheries

3. (1) No person shall, in any district or portion thereof described in Column I of an item of Schedule I,

- (a) during the close time specified in Column II of that item
 - (i) fish for or have in possession any lobster without lawful excuse, or
 - (ii) leave lobster traps in the water in lobster fishing grounds; or

(b) fish for or have in possession any lobster of a length that is less than the length specified in Column III of that item.

(2) A person fishing for lobsters in any district described in Column I of an item of Schedule I shall measure each lobster at the moment it is removed from the trap and, if the length of the lobster is less than the length specified in Column III of that item, shall return it to the water immediately.

(3) No person shall at any time fish for, sell or have in possession any lobster

- (a) with eggs attached; or
- (b) that is less than 2 1/2 inches in length.

(4) No person shall have in possession any part of a lobster having a second abdominal segment, the outside width of which is less than 1 3/8 inches measured from one pleural spur to the other, unless that person also has in possession the body shell of that lobster.

(5) No person shall use a vessel for transporting lobsters unless he has first obtained permission in writing from a fishery officer.

(6) No person shall have on board a vessel any lobster or portion thereof unless that vessel is registered for and is engaged in lobster fishing or is transporting lobsters in compliance with subsection (5).

(7) Any lobster that is taken while fishing for other fish shall be returned to the water immediately.

4. In the Province of Newfoundland, no person shall take, kill, have in possession, can, sell or export

- (a) any lobster that is less than 3 3/16 inches in length; or
- (b) any female lobster from which eggs have been washed or removed in whole or in part or any female lobster that has sheets of cement or egg glue on the long hairs of its swimmerets.

d'une ligne parallèle à la ligne médiane de la carapace; (*length*)

«verveux» s'entend d'un engin en forme d'entonnoir ou de boîte fabriqué de filets ou de treillis métalliques montés sur des cerceaux ou des cadres, qui sert à capturer le poisson sans l'emmailler, et comprend tous les types de verveux, de nasses ou de caudrettes. (*hoop net*)

(2) Tout temps prohibé spécifié à l'annexe I comprend les deux dates qui y sont mentionnées.

Règles concernant la pêche du homard

3. (1) Dans tout ou partie d'un arrondissement décrit à l'un des articles de l'annexe I, dans la colonne I, il est interdit,

- a) en temps prohibé spécifié, dans la colonne II de cet article,
 - (i) de pêcher ou d'avoir en sa possession du homard sans excuse légitime, ou
 - (ii) de laisser des casiers à homards dans l'eau des fonds de pêche du homard; ou

b) de pêcher ou d'avoir en sa possession du homard dont la taille est inférieure à la taille spécifiée dans la colonne III de cet article.

(2) Quiconque pêche le homard dans un arrondissement décrit à un article de l'annexe I, à la colonne I, doit mesurer chaque homard au moment où il est retiré du casier, et doit rejeter dans l'eau immédiatement tout homard dont la taille est inférieure à celle qui est spécifiée dans la colonne III de cet article.

(3) Il est interdit en tout temps de pêcher, de vendre ou d'avoir en sa possession un homard

- a) œuvé; ou
- b) dont la taille est inférieure à 2 1/2 pouces.

(4) Il est interdit d'avoir en sa possession toute partie d'un homard dont le deuxième segment abdominal mesure extérieurement moins de 1 3/8 pouce de largeur, d'un éperon pleural à l'autre, à moins d'avoir aussi en sa possession la carapace dudit homard.

(5) Il est interdit d'employer un bateau pour transporter des homards sans avoir obtenu auparavant l'autorisation par écrit d'un fonctionnaire des pêcheries.

(6) Il est interdit d'avoir quelque homard ou partie de homard à bord d'un bateau, à moins que le bateau ne serve à la pêche du homard et ne soit immatriculé à cet effet ou qu'il ne transporte des homards conformément au paragraphe (5).

(7) Tout homard pris à l'occasion d'une autre pêche doit être rejeté dans l'eau immédiatement.

4. Dans la province de Terre-Neuve, il est interdit de prendre, de tuer, d'avoir en sa possession, de mettre en conserve, de vendre ou d'exporter

- a) un homard dont la taille est inférieure à 3 3/16 pouces; ou
- b) un homard femelle dont les œufs ont été enlevés en tout ou en partie, par lavage ou autrement, ou un homard femelle qui a des couches de sécrétions muqueuses ou de gelée agglutinante sur les longs poils des pattes natatoires.

5. (1) No person shall fish for lobsters by hand or by means of any implement other than regular lobster traps.

(2) No person engaged in fishing for lobsters in Offshore Lobster Fishing District A shall have on board his vessel any otter-trawl or trawl of a similar nature.

(3) No person shall, in Lobster Fishing District No. 7C or Lobster Fishing District No. 8, have on board his vessel or use a hoop net during the period August 1st to December 31st in any year.

(4) No person shall set or place lobster traps within 100 yards of any stationary salmon net set for taking salmon.

(5) In the Province of Newfoundland, no person shall, in fishing for lobster, use

(a) a regular wooden lath type lobster trap, if the two undermost laths on each side are less than 1 3/4 inches apart; or

(b) a plastic igloo type lobster trap unless it has

(i) three openings, each of which is not less than 1 3/4 inches high and 7 inches long, located immediately above the base lath of the lid, and

(ii) one such opening located immediately opposite the tow eye.

Lobster Pounds

6. (1) Subject to subsection (2), the owner or operator of any pound or enclosure in which lobsters caught legally during the open season are retained for sale during the close time shall liberate immediately any lobsters with eggs attached that he may from time to time find therein.

(2) The Minister may, by special licence, authorize an owner or operator of a pound or enclosure referred to in subsection (1) to retain, sell or otherwise dispose of female lobsters to which eggs have become attached during the time they were impounded.

(3) A special licence referred to in subsection (2)

(a) may be issued only upon payment of a fee of \$1,000;

(b) is valid only for the calendar year in respect of which it is issued; and

(c) is subject to all conditions prescribed by the Minister in respect thereof.

(4) The holder of a special licence referred to in subsection (2) shall provide a separate pound or separate enclosure in a pound that, in the opinion of the Minister, is suitable for the retention of female lobsters and shall impound therein all female lobsters carrying eggs that he retains.

Close Times and Seasons

7. (1) Subject to subsections (3) to (5), no person shall

(a) leave the shore with buoys, anchors, lines or other fishing gear, or

5. (1) Il est interdit de pêcher le homard à la main au moyen de tout autre engin qu'un casier à homards ordinaire.

(2) Il est interdit à quiconque pratique la pêche du homard dans l'arrondissement A de pêche hauturière du homard d'avoir à bord de son bateau un chalut à panneaux ou autre chalut de type semblable.

(3) Du 1^{er} août au 31 décembre, dans les arrondissements de pêche du homard des n^{os} 7C ou 8, il est interdit d'avoir à bord de son bateau ou d'utiliser un verveux.

(4) Il est interdit de mouiller ou de placer des casiers à homards dans un rayon de 100 verges d'un filet fixe à saumon, tendu pour capturer le saumon.

(5) Dans la province de Terre-Neuve, il est interdit à quiconque pêche le homard, d'employer

a) un casier à homards ordinaire, du type à lattes de bois, dont les deux plus basses lattes, de chaque côté du casier, sont à moins de 1 3/4 pouce l'un de l'autre; ou

b) un casier à homards en matière plastique, en forme d'iglou, à moins que ce casier ne soit muni

(i) de trois ouvertures, dont chacune mesure au moins 1 3/4 pouce de hauteur sur 7 pouces de longueur, situées immédiatement au-dessus de la latte de base du couvercle, et

(ii) d'une ouverture semblable située immédiatement vis-à-vis l'œil de fixation.

Parcs de homards

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire ou l'exploitant de tout parc ou enclos où des homards légitimement capturés pendant la saison de pêche sont gardés pour la vente en temps prohibé, est tenu de libérer immédiatement tout homard œuvé qu'il peut, à l'occasion, y découvrir.

(2) Le Ministre peut, au moyen d'un permis spécial, autoriser le propriétaire ou l'exploitant d'un parc ou d'un enclos mentionné au paragraphe (1) à garder, à vendre ou à écouler, de quelque autre façon les homards femelles qui ont pondu pendant leur captivité.

(3) Le permis spécial mentionné au paragraphe (2)

a) ne peut être délivré que contre paiement d'un droit de \$1,000 dollars;

b) n'est valide que pour l'année civile à l'égard de laquelle il est délivré; et

c) est assujéti à toutes les conditions prescrites par le Ministre à cet égard.

(4) Le titulaire du permis spécial mentionné au paragraphe (2) doit aménager un parc séparé ou, dans un parc, un enclos séparé qui, de l'avis du Ministre, convient à la garde de homards femelles, et il doit y placer toutes les femelles qui portent des œufs.

Temps prohibés et périodes de fermeture

7. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), il est interdit

a) de quitter le rivage avec des bouées, des ancres, des lignes ou d'autres engins de pêche, ou

(b) place lobster fishing gear in the fishing grounds before

(c) 8 a.m. of the last day of the close time in Lobster Fishing Districts Nos. 1, 3, 4, 5, 10A, 10B, 11, 12, 13 and 14; or

(d) 7 a.m. of the last day of the close time in Lobster Fishing Districts Nos. 6A, 6B, 7A, 7B, 7B.1, 7C, 8, 9, 10C and 10D.

(2) Where the close time for a district or any portion thereof ends on a Sunday, a person may

(a) leave the shore for the fishing grounds with lobster fishing gear, or

(b) place lobster fishing gear in the fishing grounds in those districts

at any time after 8 a.m. Atlantic Standard time of the Saturday immediately preceding the expiration of that close time.

(3) Except in Offshore Fishing District A, no person shall set or haul a lobster trap on a Sunday in the Province of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island or Newfoundland.

(4) Where the open season for a district or any portion thereof ends on a Sunday, lobsters and lobster fishing gear shall be taken ashore before noon of the following day.

(5) A fishery officer may grant permission for buoys, anchors, lines or other lobster fishing gear to be transported by water from point to point in a district prior to the expiration of the close time.

8. The Regional Director may by order vary any close time fixed by these Regulations.

Certificates of Registration of Vessels and Licensing of Lobster Fishermen

9. (1) Except in the Province of Newfoundland, no person shall operate a lobster fishing vessel unless he has a valid lobster fishing vessel operator's licence issued by the Minister.

(2) The fee for the licence referred to in subsection (1) is \$2.

(3) In the Province of Quebec, no person shall assist another person engaged in lobster fishing or in tending lobster traps or be on board a lobster fishing vessel unless he has a lobster fishing helper's licence issued by the Minister.

(4) The fee for the licence referred to in subsection (3) is \$1.

(5) No person shall fish for lobsters in a district other than the district for which his licence is issued.

(6) Not more than one licence shall be issued to a person in any year.

(7) A person who wishes to fish in a lobster fishing district, other than the district in which he resides, shall procure from the fishery officer for the district in which he resides an identification certificate to be delivered when he applies for a

b) de placer des engins de pêche du homard sur un fond de pêche

avant

c) 8 heures le dernier jour du temps prohibé pour les arrondissements de pêche du homard n^{os} 1, 3, 4, 5, 10A, 10B, 11, 12, 13 et 14; ou

d) 7 heures le dernier jour du temps prohibé pour les arrondissements de pêche du homard n^{os} 6A, 6B, 7A, 7B, 7B.1, 7C, 8, 9, 10C et 10D.

(2) Lorsque le temps prohibé pour un arrondissement ou une partie d'arrondissement expire un dimanche, il est permis

a) de quitter le rivage pour les fonds de pêche avec des engins de pêche du homard, ou

b) de placer des engins de pêche du homard sur les fonds de pêche de cet arrondissement

après 8 heures, heure normale de l'Atlantique, le samedi précédant l'expiration du temps prohibé.

(3) Il est interdit, sauf dans l'arrondissement A de pêche hauturière du homard, de mouiller ou de retirer de l'eau un casier à homards, le dimanche, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard ou à Terre-Neuve.

(4) Lorsque la saison de pêche applicable à un arrondissement ou à une partie d'arrondissement expire un dimanche, les homards et les engins de pêche du homard doivent être ramenés à terre avant midi, le lendemain.

(5) Un fonctionnaire des pêcheries peut accorder la permission de transporter des bouées, des ancres, des lignes ou autres engins de pêche du homard par eau d'un point à un autre d'un même arrondissement avant l'expiration du temps prohibé.

8. Le directeur régional peut, par ordonnance, modifier tout temps prohibé fixé par le présent règlement.

Certificats d'immatriculation de bateaux et permis de pêche du homard

9. (1) Sauf dans la province de Terre-Neuve, il est interdit d'exploiter un homardier sans avoir un permis valide d'exploitant de homardier délivré par le Ministre.

(2) Le droit à verser pour le permis mentionné au paragraphe (1) est de \$2.

(3) Dans la province de Québec, il est interdit d'aider une personne qui pêche le homard ou s'occupe de casiers à homards, ou d'être à bord d'un homardier sans avoir un permis d'aide pour la pêche au homard, délivré par le Ministre.

(4) Le droit à verser pour le permis mentionné au paragraphe (3) est de \$1.

(5) Nul ne peut pêcher le homard dans un autre arrondissement que celui pour lequel son permis a été délivré.

(6) Nul n'a le droit d'obtenir plus d'un permis dans une même année.

(7) Quiconque désire pêcher dans un autre arrondissement de pêche du homard que celui où il habite doit obtenir du fonctionnaire des pêcheries de son arrondissement un certificat d'identité qu'il doit remettre, lors de sa demande de permis, au

licence to the fishery officer for the district in which he wishes to fish, but an identification certificate shall not be issued to anyone who has, during the year, held a lobster fishing licence.

(8) A person shall, when engaged in lobster fishing, carry his licence with him and, on demand by any fishery officer or fishery guardian, produce his licence to such officer or guardian for examination.

(9) In the Province of Nova Scotia, New Brunswick or Prince Edward Island, no person who holds a lobster fishing vessel operator's licence or a lobster fishing vessel certificate of registration shall

(a) assist another person engaged in lobster fishing or in tending lobster traps, or

(b) be on board a lobster fishing vessel

in any district other than the district for which his licence or lobster fishing vessel certificate of registration is issued.

10. (1) In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, lobster fishing vessel operator's licences shall be issued in accordance with subsections (2) and (4).

(2) Subject to subsection (3), a Category A licence may be issued only to a person who is the principal operator of a lobster fishing vessel that was registered in 1968 or that replaced such a vessel.

(3) A Category A licence shall not be issued to a person who

(a) is fully employed in employment other than primary industry employment, or

(b) has full-time seasonal employment

unless he can establish that his gross annual earnings during the 12-month period immediately preceding his application for the licence do not exceed what he would have earned if paid the minimum wage plus 25 per cent during that period.

(4) A Category B licence may be issued only to a person who

(a) was engaged in the lobster fishery in 1968 and in each subsequent year;

(b) is the principal operator of a lobster fishing vessel that was registered in 1968 or that replaced such a vessel; and

(c) is not a person to whom a Category A licence may be issued.

(5) A Category C licence may be issued only to a person who

(a) acquired a registered lobster fishing vessel in a year subsequent to 1968; and

(b) is not a person to whom a Category A or Category B licence may be issued.

(6) Notwithstanding subsection (5), a Category C licence shall be issued

(a) in 1978 or any subsequent year for fishing in District 1, 3 or 4; and

(b) in 1979 or any subsequent year for fishing in any district

fonctionnaire des pêcheries de l'arrondissement où il désire pêcher, mais il n'est pas délivré de certificat d'identité à quiconque, au cours de l'année, a détenu un permis de pêche du homard.

(8) Quiconque se livre à la pêche du homard doit porter son permis sur lui et, sur demande d'un fonctionnaire des pêcheries ou d'un garde-pêche, le lui produire pour examen.

(9) Dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, il est interdit à quiconque est titulaire d'un permis d'exploitant de homardier ou d'un certificat d'immatriculation de homardier

a) d'aider quelqu'un à pêcher le homard ou à s'occuper de casiers à homards, ou

b) d'être à bord d'un homardier

dans un autre arrondissement que celui pour lequel son permis ou son certificat d'immatriculation de homardier a été délivré.

10. (1) Dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, les permis d'exploitant de homardier sont délivrés selon les paragraphes (2) et (4).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un permis de catégorie A ne peut être délivré qu'au principal exploitant d'un homardier qui était immatriculé en 1968 ou qui a remplacé un tel homardier.

(3) Un permis de catégorie A ne peut être délivré à quiconque

a) est employé à temps plein ailleurs que dans le secteur primaire, ou

b) occupe un emploi saisonnier à temps plein

à moins qu'il ne prouve que ses gains bruts annuels, au cours des 12 mois précédant sa demande de permis, ne dépassent pas ce qu'il aurait gagné au salaire minimal plus 25 pour cent durant cette période.

(4) Un permis de catégorie B ne peut être délivré qu'à une personne qui

a) a pratiqué la pêche du homard en 1968 et chaque année subséquente;

b) est l'exploitant principal d'un homardier qui était immatriculé en 1968 ou qui a remplacé un tel homardier; et

c) n'est pas éligible à un permis de catégorie A.

(5) Un permis de catégorie C ne peut être délivré qu'à une personne qui

a) a fait l'acquisition, après 1968, d'un homardier immatriculé; et

b) n'est éligible à un permis ni de catégorie A ni de catégorie B.

(6) Par dérogation au paragraphe (5), un permis de catégorie C ne peut être délivré

a) en 1978 ou après, pour pêcher dans les arrondissements 1, 3 ou 4; ni

b) en 1979 ou après pour pêcher dans quelque arrondissement que ce soit.

11. (1) In the Province of Newfoundland, no person shall operate a vessel in the lobster fishery or leave any port or place in the Province to operate a vessel in such fishery either inside or outside the territorial waters of Canada unless

- (a) the vessel is registered,
- (b) the operator and each member of the crew of the vessel is the holder of a licence, and
- (c) an entry permit for that fishery has been issued to the operator of the vessel

under the *Atlantic Fishing Registration and Licensing Regulations*.

(2) In the Province of Newfoundland, an entry permit for the lobster fishery shall not be issued to a person who is fully employed in employment other than primary industry employment.

(3) In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, no person shall operate a vessel in the lobster fishery or leave any port or place in any such province to operate a vessel in such fishery either inside or outside the territorial waters of Canada unless the vessel

- (a) is registered pursuant to subsection (4);
- (b) carries a certificate of registration issued pursuant to subsection (5); and
- (c) displays on both sides of the bow or both sides of the pilot house or deck cabin the registration plates issued pursuant to subsection (5).

(4) A vessel may be registered for lobster fishing in a district on application to the Regional Director in a form approved by the Minister and on payment of the registration fee.

(5) Where a vessel is registered pursuant to subsection (4), the operator of the vessel shall be issued

- (a) lobster fishing vessel registration plates; and
- (b) a certificate of registration specifying the district in which the vessel may be operated.

(6) The fee for registering a vessel for lobster fishing is

- (a) \$5 in the Province of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island; and
- (b) \$3 in the Province of Quebec.

(7) Where the lobster fishing vessel registration plates for a vessel are lost or have become illegible, the operator of the vessel may obtain new plates by forwarding an application therefor to the Regional Director with a fee of \$1.

(8) Lobster fishing vessel registration plates are valid only in the district for which the plates are issued and during an open season for that district that begins in the calendar year in which the plates are issued.

(9) Where a lobster fishing vessel for which registration plates have been issued is disposed of, the plates continue to be valid in respect of that vessel for the period that they would have been valid if the vessel had not been disposed of.

11. (1) Dans la province de Terre-Neuve, il est interdit d'exploiter un bateau pour pêcher le homard ou de quitter un port ou un endroit de la province en vue d'exploiter un bateau à cette fin dans ou hors des eaux territoriales du Canada, à moins que

- a) le bateau ne soit immatriculé,
- b) l'exploitant et chaque membre de l'équipage ne soit titulaire d'un permis, et
- c) une autorisation d'accès à cette pêche n'ait été délivrée à l'exploitant du bateau

en vertu du *Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique*.

(2) Dans la province de Terre-Neuve, une autorisation d'accès pour la pêche au homard ne peut être délivrée à quiconque est employé à temps plein ailleurs que dans le secteur primaire.

(3) Dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, il est interdit d'exploiter un bateau pour pêcher le homard ou de quitter un port ou un endroit de la province en vue d'exploiter un bateau à cette fin dans ou hors des eaux territoriales du Canada, à moins que

- a) le bateau ne soit immatriculé selon le paragraphe (4);
- b) le certificat d'immatriculation délivré selon le paragraphe (5) ne soit à bord du bateau; et
- c) les plaques d'immatriculation délivrées selon le paragraphe (5) ne soient apposées de chaque côté de la proue, de la timonerie ou de la cabine du pont.

(4) Un bateau peut être immatriculé pour la pêche au homard dans un arrondissement sur présentation d'une demande au directeur régional dans la forme approuvée par le Ministre, et sur paiement du droit d'immatriculation.

(5) Lorsqu'un bateau est immatriculé selon le paragraphe (4), il est émis à l'exploitant

- a) des plaques d'immatriculation de homardier; et
- b) un certificat d'immatriculation précisant l'arrondissement dans lequel le bateau peut pratiquer la pêche.

(6) Le droit d'immatriculation d'un homardier est de

- a) \$5 dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard; et
- b) \$3 dans la province de Québec.

(7) En cas de perte ou d'illisibilité des plaques d'immatriculation, l'exploitant du homardier peut en obtenir de nouvelles en adressant au directeur régional une demande accompagnée d'un droit de \$1.

(8) Les plaques d'immatriculation d'un homardier sont valides seulement dans l'arrondissement pour lequel elles ont été délivrées et pendant la saison de pêche commençant dans l'année civile de leur délivrance.

(9) La vente ou autre disposition du homardier n'affecte pas la validité de ses plaques d'immatriculation.

(10) The operator of a lobster fishing vessel shall, on demand by a fishery officer or fishery guardian, produce the lobster fishing vessel certificate of registration issued in respect of that vessel.

(11) Where the ownership of a lobster fishing vessel is transferred, the new owners shall

(a) report the transfer of ownership to the Regional Director within 30 days of that transfer on a form approved by the Minister; and

(b) use the lobster fishing vessel only in the district specified on the certificate of registration of that vessel.

(12) Notwithstanding subsections (4) and (5), where the owner of a lobster fishing vessel has participated in the buy-back program, the owner shall not, within one year from the time of such participation, be issued a certificate of registration for lobster fishing in respect of that vessel.

12. No person shall, except with written permission of the Minister, during the open season in any year for a district or any portion of a district,

(a) use any vessel for lobster fishing that has been used during that year for lobster fishing in any other district; or

(b) transfer a lobster fishing vessel certificate of registration that was issued by the Minister in respect of a vessel referred to in paragraph (a) from that vessel to any other vessel.

General Prohibitions and Penalties

13. (1) No person shall, while fishing for lobster by means of a vessel in waters adjacent to the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick or Prince Edward Island,

(a) fish in a district referred to in Column I of an item of Schedule II with a number of lobster traps greater than

(i) the number set out in Column II of that item, where the operator of the vessel is the holder of a Category A licence, or

(ii) the number set out in Column III of that item, where the operator of the vessel is the holder of a Category B or Category C licence; and

(b) have on board his vessel or use a lobster trap unless a tag issued by a fishery officer to the owner of the vessel for the current year is securely fastened to the sill of the trap.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to a person fishing for lobsters in Offshore Lobster Fishing District A.

(3) Notwithstanding subsection (1), where a lobster fishing vessel is jointly owned and operated by persons eligible for a Category A licence who are able to establish to the satisfaction of the Minister that they have jointly owned and operated that vessel in 1968 and each subsequent year, those persons may fish from that vessel with 50 per cent more lobster traps than would otherwise be permitted by that subsection.

(10) Sur demande d'un fonctionnaire des pêcheries ou d'un garde-pêche, l'exploitant d'un homardier lui présente le certificat d'immatriculation délivré pour ce homardier.

(11) En cas de cession du homardier, le nouveau propriétaire est tenu

a) de la signaler au directeur régional dans les 30 jours qui suivent et dans la forme approuvée par le Ministre; et

b) de n'utiliser le homardier que dans l'arrondissement indiqué sur le certificat d'immatriculation du bateau.

(12) Par dérogation aux paragraphes (4) et (5), il ne peut être délivré au propriétaire d'un homardier qui a participé au programme de retrait aucun certificat d'immatriculation pour la pêche au homard à l'égard de son bateau pendant l'année qui suit la date de cette participation.

12. Il est interdit, si ce n'est avec la permission écrite du Ministre, durant la saison de pêche d'une année quelconque pour un arrondissement ou une partie d'arrondissement,

a) d'employer un bateau destiné à la pêche du homard qui a été employé pour cette pêche durant la même année dans un autre arrondissement; ou

b) de transférer à un autre bateau un certificat d'immatriculation de homardier qui a été délivré par le Ministre à l'égard d'un bateau visé à l'alinéa a).

Interdictions et peines générales

13. (1) Il est interdit à quiconque pêche le homard au moyen d'un bateau dans les eaux adjacentes aux provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick ou de l'Île-du-Prince-Édouard,

a) de pêcher dans un arrondissement mentionné dans la colonne I de l'annexe II avec un nombre de casiers à homards supérieur

(i) au nombre fixé dans la colonne II, si l'exploitant du bateau est titulaire d'un permis de catégorie A, ou

(ii) au nombre fixé dans la colonne III, si l'exploitant du bateau est titulaire d'un permis de catégorie B ou de catégorie C; et

b) d'utiliser ou d'avoir à bord de son homardier un casier à homard à moins qu'une étiquette, délivrée au propriétaire du bateau par un fonctionnaire des pêcheries pour l'année en cours, ne soit solidement fixée au barreau d'attache du casier.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à un pêcheur de homards dans l'arrondissement A de pêche hauturière du homard.

(3) Lorsque des personnes éligibles à un permis de catégorie A sont copropriétaires d'un homardier et l'exploitent conjointement et qu'elles sont en mesure de convaincre le Ministre qu'elles en étaient copropriétaires et l'exploitaient conjointement en 1968 et chaque année subséquente, elles peuvent pêcher sur ce bateau avec un nombre de casiers à homards supérieur de 50 pour cent à celui que spécifie le paragraphe (1).

(4) No person shall fish in any district in the Province of Quebec with more than 300 lobster traps per vessel.

14. No person shall have in his possession, while engaged in lobster fishing, any lobster claws, lobster tails or lobster meat that has been separated from the thorax or body shell of a lobster.

15. (1) For the purposes of this section, Lobster Fishing District No. 7B is divided by a line drawn from East Point Lighthouse on Prince Edward Island to a position at latitude 46°27'52" north and longitude 61°51'06" west.

(2) No person whose port of origin lies on one side of the line described in subsection (1) shall fish for lobster in Lobster Fishing District No. 7B on the other side of that line unless he is authorized to do so in writing by the Minister.

16. No person shall, by dragging, harvest or attempt to harvest Irish moss in that portion of Lobster Fishing District No. 7B lying between a line bearing 35° true from the Malpeque Harbour Light (latitude 46°34'37" north and longitude 63°42'50" west) and a line bearing 360° true from the Tracadie Range Light (latitude 46°24'35" north and longitude 63°02'32" west).

17. The Minister may cancel or suspend the licence of any person, or the lobster fishing vessel certificate of registration of a lobster fishing vessel owned or operated by that person, or both, if that person is convicted of a violation of these Regulations.

(4) Il est interdit de pêcher dans un arrondissement de la province de Québec avec plus de 300 casiers à homards par bateau.

14. Il est interdit à quiconque pratique la pêche du homard, d'avoir en sa possession des pinces, des queues ou de la chair séparée du thorax ou de la carapace.

15. (1) Aux fins du présent article, l'arrondissement de pêche du homard n° 7B est divisé par une ligne tirée du phare de la pointe Est, sur l'Île-du-Prince-Édouard, jusqu'à un point situé par 46°27'52" de latitude nord et 61°51'06" de longitude ouest.

(2) Il est interdit à quiconque a son port d'attache d'un côté de la ligne décrite au paragraphe (1) de pêcher le homard dans l'arrondissement de pêche du homard n° 7B de l'autre côté de cette ligne, à moins que le Ministre ne l'y autorise par écrit.

16. Il est interdit de récolter ou de tenter de récolter la mousse d'Irlande par dragage dans la partie de l'arrondissement de pêche du homard n° 7B qui se situe entre une droite tirée par relèvement vrai de 35°, à partir du phare du port de Malpeque, situé par 46°34'37" de latitude nord et 63°42'50" de longitude ouest, et une droite tirée par relèvement vrai de 360°, à partir du phare d'alignement de Tracadie, situé par 46°24'35" de latitude nord et 63°02'32" de longitude ouest.

17. Le Ministre peut annuler ou suspendre le permis de toute personne, ou le certificat d'immatriculation d'un homardier possédé ou exploité par cette personne, ou les deux, si cette personne est déclarée coupable d'une infraction au présent règlement.

SCHEDULE I

(ss. 2 and 3)

Lobster Fishing Districts	Close times	Minimum Length of lobster
1. Lobster Fishing District No. 1 The area on and along that portion of the coast of the Province of New Brunswick included within the Counties of St. John and Charlotte, except the waters set out in item 2.	Third Friday in June to the second Tuesday in November	3-3/16 inches
2. Lobster Fishing District No. 2 The area on the coast of and surrounding Grand Manan Island and adjacent islands bounded by a line drawn from a point on Machias Seal Island, as marked by a fishery officer, to a point at Latitude 44°48'00" North and Longitude 66°54'00" West, thence to a point at Latitude 44°51'00" North and Longitude 66°40'00" West, thence to a point at Latitude 44°25'00" North and Longitude 66°32'00" West and thence to the said point on Machias Seal Island.	Third Friday in June to the second Tuesday in November	3-3/16 inches

ANNEXE I

(art. 2 et 3)

Arrondissements de pêche du homard	Dates de fermeture	Taille minimale du homard
1. Arrondissement de pêche du homard n° 1 Le secteur de la côte ou les eaux de la province du Nouveau-Brunswick compris dans les comtés de Saint-Jean et de Charlotte à l'exclusion des eaux visées à l'article 2.	Du troisième vendredi de juin au deuxième mardi de novembre	3-3/16 pouces
2. Arrondissement de pêche du homard n° 2 Les côtes et les eaux avoisinantes de l'île de Grand-Manan et des îles adjacentes, bornées par une droite tirée d'un point sur l'île Machias Seal, marqué par un fonctionnaire des pêcheries, jusqu'à un point situé par 44°48'00" de latitude nord et 66°54'00" de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 44°51'00" de latitude nord et 66°40'00" de longitude ouest; de là jusqu'à un point situé par 44°25'00" de latitude nord et 66°32'00" de longitude ouest et, de là jusqu'au point susmentionné dans l'île Machias Seal.	Du troisième vendredi de juin au deuxième mardi de novembre	3-3/16 pouces

C. 817
Lobster Fishery Regulations

SCHEDULE I—Cont.

ANNEXE I—Suite

Lobster Fishing Districts	Close times	Minimum Length of lobster	Arrondissements de pêche du homard	Dates de fermeture	Taille minimale du homard
<p>3. Lobster Fishing District No. 3 The area on and along that portion of the coast or the waters of the Provinces of New Brunswick and Nova Scotia embraced and included within the County of Albert, New Brunswick, and those portions of Cumberland and Colchester Counties bordering on the Bay of Fundy and tributary waters, as well as the Counties of Hants, Kings and Annapolis and Annapolis Basin and Digby Gut, as well as the entrance thereto, and that portion of Digby County that is east of a line drawn north one-half east magnetic from range markers placed by a fishery officer on the eastern side of Burns Point, Digby County, Nova Scotia.</p>	January 1st to the last day of February and August 1st to October 14th	3-3/16 inches	<p>3. Arrondissement de pêche du homard n° 3 Le secteur de la côte ou les eaux des provinces du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, compris dans le comté d'Albert (Nouveau-Brunswick) et la partie des comtés de Cumberland et de Colchester longeant la baie de Fundy, et ses eaux tributaires, ainsi que les comtés d'Hants, Kings et d'Annapolis et le bassin d'Annapolis et le goulet de Digby, et leur entrée, et la partie du comté de Digby située à l'est d'une ligne tirée nord-mi-est magnétique, à partir des indicateurs d'alignement placés par un fonctionnaire des pêcheries sur le côté est de la pointe Burns, comté de Digby (Nouvelle-Écosse).</p>	Du 1 ^{er} janvier au dernier jour de février et du 1 ^{er} août au 14 octobre	3-3/16 pouces
<p>4. Lobster Fishing District No. 4 The area on and along that portion of the coast or the waters of the Province of Nova Scotia, embraced and included within that portion of the County of Digby that is west of a line drawn north one-half east magnetic from range markers placed by a fishery officer on the eastern side of Burns Point, Digby County, the Counties of Yarmouth, Shelburne, Queens and Lunenburg, and that portion of Halifax County that is west of Cole Harbour, including Cole Harbour to a point designated by range markers placed by a fishery officer.</p>	June 1st to the last Monday in November	3-3/16 inches	<p>4. Arrondissement de pêche du homard n° 4 Le secteur de la côte ou les eaux de la province de la Nouvelle-Écosse, compris dans la partie du comté de Digby qui est située à l'ouest d'une ligne tirée nord-mi-est magnétique à partir des indicateurs d'alignement placés par un fonctionnaire des pêcheries, du côté est de la pointe Burns, comté de Digby, les comtés de Yarmouth, Shelburne, Queens, Lunenburg, et la partie du comté d'Halifax à l'ouest de Cole Harbour, y compris Cole Harbour, jusqu'à un point marqué par les indicateurs d'alignement placés par un fonctionnaire des pêcheries.</p>	Du 1 ^{er} juin au dernier lundi de novembre	3-3/16 pouces
<p>5. Lobster Fishing District No. 5 The area on and along that portion of the coast or the waters of the Province of Nova Scotia from a point designated by range markers placed by a fishery officer at Cole Harbour, Halifax County, to a straight line drawn east southeast magnetic from Ragged Point, Guysboro County, as designated by two range markers placed by a fishery officer.</p>	July 1st to April 9th	3-3/16 inches	<p>5. Arrondissement de pêche du homard n° 5 Le secteur de la côte ou les eaux de la province de la Nouvelle-Écosse, à partir d'un point marqué par des indicateurs d'alignement placés par un fonctionnaire des pêcheries à Cole Harbour, comté d'Halifax, jusqu'à une ligne droite tirée est-sud-est magnétique, de la pointe Ragged, comté de Guysboro, ladite droite étant marquée par deux indicateurs d'alignements placés par un fonctionnaire des pêcheries.</p>	Du 1 ^{er} juillet au 9 avril	3-3/16 pouces
<p>6. Lobster Fishing District No. 6A The area on and along that portion of the coast or the waters of the Island of Cape Breton from a straight line drawn due south magnetic from Indian Rock off Point Michaud, Richmond County, to a straight line drawn due south magnetic from Indian Point, Cape Breton County, Nova Scotia.</p>	July 21st to May 19th	3-3/16 inches	<p>6. Arrondissement de pêche du homard n° 6A Le secteur de la côte ou les eaux de l'île du Cap-Breton, à partir d'une droite tirée franc sud magnétique d'Indian-Rock, au large de la pointe Michaud, comté de Richmond, jusqu'à une droite tirée franc sud magnétique d'Indian-Point, comté de Cap-Breton (Nouvelle-Écosse).</p>	Du 21 juillet au 19 mai	3-3/16 pouces
<p>7. Lobster Fishing District No. 6B The area on and along that portion of the Coast or the waters of the Island of Cape Breton, beginning at a straight line drawn due south magnetic from Indian Point, Cape Breton County, running northwardly to Cape St. Lawrence, Inverness County, and westwardly to a straight line drawn from a point in the Gulf of St. Lawrence 5 nautical miles bearing 315° true from a point at High Capes, Inverness County as marked by a fishery officer in Latitude 46°58'42" North Longitude 60°40'00" West, to the said point at High Capes, Inverness County, and including St. Paul Island, Whycocomagh</p>	July 16th to May 15th	2-3/4 inches	<p>7. Arrondissement de pêche du homard n° 6B Le secteur de la côte ou les eaux de l'île de Cap-Breton, à partir d'une droite tirée franc sud magnétique d'Indian-Point, comté de Cap-Breton, en direction nord jusqu'au cap Saint-Laurent, comté d'Inverness, et, en direction ouest jusqu'à une droite tirée d'un point du golfe Saint-Laurent à 5 milles marins par relèvement vrai de 315° à partir d'un point situé à High-Capes, comté d'Inverness, marqué par un fonctionnaire des pêcheries, et situé par 46°58'42" de latitude nord et 60°40'00" de longitude ouest, jusqu'audit point situé à High-Capes, comté d'Inverness, y com-</p>	Du 16 juillet au 15 mai	2-3/4 pouces

SCHEDULE I—Cont.

ANNEXE I—Suite

Lobster Fishing Districts	Close times	Minimum Length of lobster	Arrondissements de pêche du homard	Dates de fermeture	Taille minimale du homard
Bay, and that portion of the waters of the Bras d'Or Lakes lying north of a straight line drawn from Irish Cove, Cape Breton County, Nova Scotia to Alba, Inverness County, Nova Scotia.			pris l'île Saint-Paul, la baie Whycocomagh, et la partie des eaux des lacs Bras-d'Or située au nord d'une droite tirée à partir d'Irish-Cove, comté de Cap-Breton (Nouvelle-Écosse), jusqu'à Alba, comté d'Inverness (Nouvelle-Écosse).		
8. Lobster Fishing District No. 7A The area on and along that portion of the coast or the waters adjacent to the Counties of Guysboro and Richmond in Nova Scotia south of the Canso Causeway and lying between a straight line drawn east southeast from Ragged Point, Guysboro County, said line designated by two range markers placed by a fishery officer, and a straight line drawn south magnetic from Indian Rock off Point Michaud, Richmond County, and including the waters and coastline of Bras d'Or Lakes south of a straight line drawn from Irish Cove, Cape Breton County to Alba, Inverness County.	July 1st to April 30th	3-3/16 inches	8. Arrondissement de pêche du homard n° 7A Le secteur de la côte ou les eaux, adjacents aux comtés de Guysboro et de Richmond en Nouvelle-Écosse, au sud de la chaussée de Canso et situés entre une droite tirée est-sud-est à partir de la pointe Ragged, comté de Guysboro, ladite droite étant marquée par deux indicateurs d'alignement placés par un fonctionnaire des pêcheries et une droite tirée sud magnétique à partir d'Indian-Rock, au large de la pointe Michaud, comté de Richmond, y compris les eaux et le rivage des lacs Bras-d'Or, au sud d'une droite tirée à partir d'Irish-Cove, comté de Cap-Breton, jusqu'à Alba, comté d'Inverness.	Du 1 ^{er} juillet au 30 avril	3-3/16 pouces
9. Lobster Fishing District No. 7B The area on and along that portion of the coast or the waters of the Province of Prince Edward Island bounded by the waters of the Gulf of St. Lawrence and in the said waters within the following boundaries: south of a straight line drawn from a point in the Gulf of St. Lawrence 5 nautical miles bearing 315° true from a point at High Capes, Inverness County, Nova Scotia, as marked by a fishery officer at Latitude 46°58'42" North and Longitude 60°40'00" West to a point 5 nautical miles north magnetic from North Point Lighthouse, Prince County, Prince Edward Island, (the said point being at Latitude 47°08'25" North and Longitude 64°02'10" West), and north of a line drawn from East Point, Prince Edward Island, to a point at Latitude 46°27'52" North and Longitude 61°51'06" West; thence to a point 5 nautical miles bearing 315° true from a point at High Capes, Inverness County, Nova Scotia, as marked by a fishery officer at Latitude 46°58'42" North and Longitude 60°40'00" West.	July 1st to April 30th	2-1/2 inches	9. Arrondissement de pêche du homard n° 7B Le secteur et la partie de la côte et les eaux de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, bornés par les eaux du golfe Saint-Laurent, et dans lesdites eaux, en deçà des limites suivantes: au sud d'une droite tirée d'un point du golfe Saint-Laurent à 5 milles marins par relèvement vrai de 315° à partir d'un point, à High-Capes, comté d'Inverness (Nouvelle-Écosse); marqué par un fonctionnaire des pêcheries et situé par 46°58'42" de latitude nord et 60°40'00" de longitude ouest, jusqu'à un point à 5 milles marins nord magnétique du phare de la pointe Nord, comté de Prince (Île-du-Prince-Édouard), (ledit point étant situé par 47°08'25" de latitude nord et 64°02'10" de longitude ouest); et au nord d'une ligne tirée de la pointe Est (Île-du-Prince-Édouard) jusqu'à un point situé par 46°27'52" de latitude nord et 61°51'06" de longitude ouest, de là jusqu'au point situé à 5 milles marins par relèvement vrai de 315° à partir d'un point, à High-Capes, comté d'Inverness (Nouvelle-Écosse) marqué par un fonctionnaire des pêcheries et situé par 46°58'42" de latitude nord et 60°40'00" de longitude ouest.	Du 1 ^{er} juillet au 30 avril	2-1/2 pouces
10. Lobster Fishing District No. 7B.1 The area on and along that portion of the coast or the waters of the Provinces of Nova Scotia and Prince Edward Island bounded by the waters of the Gulf of St. Lawrence, including George Bay, and in the said waters within the following boundaries: east of a line commencing at the Government Wharf, Pugwash Harbour, Nova Scotia and following the channel of Pugwash Harbour seaward to the point of intersection with the line established by the range lights situated on the southwest of Pugwash Harbour (the said point being at Latitude 45°51'48" North and Longitude 63°41'12" West), thence along the	July 1st to April 30th	2-1/2 inches	10. Arrondissement de pêche du homard n° 7B.1 Le secteur de la partie de la côte ou les eaux des provinces de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard, bornés par les eaux du golfe Saint-Laurent, y compris la baie George et, dans lesdites eaux, en deçà des limites suivantes: à l'est d'une ligne commençant au quai de l'État dans le port de Pugwash, (Nouvelle-Écosse) et suivant le chenal du port de Pugwash, vers la mer, jusqu'à son point d'intersection avec la ligne établie par les feux d'alignement placés sur le côté sud-ouest du port de Pugwash (ledit point étant situé par 45°51'48" de latitude nord et 63°41'12" de longitude ouest); de là, le	Du 1 ^{er} juillet au 30 avril	2-1/2 pouces

SCHEDULE I—Cont.

ANNEXE I—Suite

Lobster Fishing Districts	Close times	Minimum Length of lobster	Arrondissements de pêche du homard	Dates de fermeture	Taille minimale du homard
<p>said line to the point of intersection with a straight line drawn from Bergman's Point, Cumberland County, Nova Scotia to the entrance to Victoria Harbour, Queen's County, Prince Edward Island (the said point being at Latitude 45°53'09" North and Longitude 63°41'49" West), thence along the latter line to the said entrance to Victoria Harbour, and south of a line drawn from a point at High Capes, Inverness County, Nova Scotia, as marked by a fishery officer at Latitude 46°58'42" North and Longitude 60°40'00" West to a point in the Gulf of St. Lawrence 5 nautical miles bearing 315° true, thence to another point in the Gulf of St. Lawrence at Latitude 46°27'52" North and Longitude 61°51'06" West and thence to East Point, Prince Edward Island.</p>					
11. Lobster Fishing District No. 7C The area or the waters on and along that portion of the coast of the Province of New Brunswick bounded by the waters of the Gulf of St. Lawrence north and west of a line drawn from a point 5 nautical miles north magnetic from North Point Lighthouse, Prince County, Prince Edward Island (the said point being in Latitude 47°08'25" North and Longitude 64°02'10" West) to a point marked by a fishery officer at Eel River, Kent County, New Brunswick and west of a straight line drawn from Latitude 47°08'25" North and Longitude 64°02'10" West, to Latitude 48°08'00" North and Longitude 64°02'10" West and south of a line following the middle of Chaleur Bay from Latitude 48°08'00" North and Longitude 64°02'10" West to the provincial boundary line dividing the Provinces of Quebec and New Brunswick.	July 1st to April 30th	2-1/2 inches	11. Arrondissement de pêche du homard n° 7C Le secteur ou les eaux de la côte de la province du Nouveau-Brunswick bornés par les eaux du golfe Saint-Laurent, au nord et à l'ouest d'une ligne tirée à partir d'un point situé à 5 milles marins nord magnétique du phare de la pointe Nord, comté du Prince (Île-du-Prince-Édouard), ledit point étant situé par 47°08'25" de latitude nord et 64°02'10" de longitude ouest, jusqu'à un point marqué par un fonctionnaire des pêcheries à la rivière à l'Anguille, comté de Kent (Nouveau-Brunswick) et à l'ouest d'une droite tirée à partir d'un point situé par 47°08'25" de latitude nord et 64°02'10" de longitude ouest, jusqu'à un point situé par 48°08'00" de latitude nord et 64°02'10" de longitude ouest et au sud d'une ligne suivant le milieu de la baie des Chaleurs, à partir d'un point situé par 48°08'00" de latitude nord et 64°02'10" de longitude ouest, jusqu'à la limite divisant les provinces de Québec et du Nouveau-Brunswick.	Du 1 ^{er} juillet au 30 avril	2-1/2 pouces
12. Lobster Fishing District No. 8 The area on and along the coast or the waters of that portion of the Strait of Northumberland between a straight line on the northwest drawn from Eel River, Kent County, New Brunswick, to a point in the Gulf of St. Lawrence 5 nautical miles north magnetic from North Point Light, Prince Edward Island and thence in a straight line to North Point Light, Prince Edward Island and a line on the southeast commencing at the Government Wharf, Pugwash Harbour, Nova Scotia, thence following the channel of Pugwash Harbour seaward to the point of intersection with the line established by the range lights situated on the southwest side of Pugwash Harbour, (the said point being in Latitude 45°51'48" North and Longitude 63°41'12" West), thence along the said line to the point of intersection with a straight line drawn from Bergman's Point, Cumberland County, Nova Scotia to the	October 11th to August 9th	2-1/2 inches	12. Arrondissement de pêche du homard n° 8 Le secteur de la côte ou les eaux de la partie du détroit de Northumberland situés entre une droite au nord-ouest tirée à partir de la rivière à l'Anguille, comté de Kent (Nouveau-Brunswick), jusqu'à un point situé dans le golfe Saint-Laurent, à 5 milles marins nord magnétique du phare de la pointe Nord (Île-du-Prince-Édouard), et, de là, en droite ligne jusqu'au phare de la pointe Nord (Île-du-Prince-Édouard), et une ligne au sud-est commençant au quai du gouvernement, dans le port de Pugwash (Nouvelle-Écosse); de là, suivant le chenal du port de Pugwash, en direction de la mer, jusqu'à son point d'intersection avec la ligne établie par les feux d'alignement situés du côté sud-ouest du port de Pugwash, ledit point se trouvant situé par 45°51'48" de latitude nord et 63°41'12" de longitude ouest; de là, suivant ladite ligne jusqu'à son point d'intersection avec une droite	Du 11 octobre au 9 août	2-1/2 pouces

SCHEDULE I—Cont.

ANNEXE I—Suite

Lobster Fishing Districts	Close times	Minimum Length of lobster	Arrondissements de pêche du homard	Dates de fermeture	Taille minimale du homard
entrance to Victoria Harbour, Queen's County, Prince Edward Island, (the said point being at Latitude 45°53'09" North and Longitude 63°41'49" West), and thence along the latter line to the said entrance to Victoria Harbour.			tirée de la pointe Bergman, comté de Cumberland (Nouvelle-Écosse) jusqu'à l'entrée du port de Victoria, comté de Queen's (Île-du-Prince-Édouard), ledit point étant situé par 45°53'09" de latitude nord et 63°41'49" de longitude ouest; et, de là, suivant cette dernière ligne, jusqu'à ladite entrée du port de Victoria.		
13. Lobster Fishing District No. 9 (a) The area on and along the coast or the waters thereof of the Magdalen Islands, including Bird's Rock and Brion Island. (b) The lagoons of the Magdalen Islands.	July 11th to May 9th January 1st to December 31st	3 inches	13. Arrondissement de pêche du homard n° 9 a) Le secteur de la côte des îles de la Madeleine, y compris le rocher aux Oiseaux et l'île Brion, et les eaux qui la baignent. b) Les lagunes des îles de la Madeleine.	Du 11 juillet au 9 mai Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	3 pouces
14. Lobster Fishing District No. 10A The area on and along that portion of the coast or the waters of that portion of the Province of Quebec north of the Gulf of St. Lawrence and the St. Lawrence River.	August 1st to May 19th	3 inches	14. Arrondissement de pêche du homard n° 10A Le secteur de la côte ou les eaux de la partie de la province de Québec situés au nord du golfe et du fleuve Saint-Laurent.	Du 1 ^{er} août au 19 mai	3 pouces
15. Lobster Fishing District No. 10B The area on and along that portion of the coast or the waters of Anticosti Island.	August 16th to June 14th	3 inches	15. Arrondissement de pêche du homard n° 10B Le secteur de la côte ou les eaux de l'île d'Anticosti.	Du 16 août au 14 juin	3 pouces
16. Lobster Fishing District No. 10C The area on and along that portion of the coast or the waters of the Counties of Matane, North Gaspé and South Gaspé, from the limit of the county of North Gaspé to a line drawn in a 90° true direction from a point lying at Latitude 48°43'00" North and Longitude 64°13'30" West.	July 28th to May 9th	3 inches	16. Arrondissement de pêche du homard n° 10C Le secteur de la côte ou les eaux des comtés de Matane, Gaspé-Nord et Gaspé Sud, à partir de la limite du comté de Gaspé-Nord jusqu'à une ligne tracée à partir d'un point situé par 48°43'00" de latitude nord et 64°13'30" de longitude ouest en direction vraie de 90°.	Du 28 juillet au 9 mai	3 pouces
17. Lobster Fishing District No. 10D The area on and along that portion of the coast or the waters of the Counties of Bonaventure and South Gaspé from the limit of the Counties of Bonaventure and South Gaspé to a line drawn in a 90° true direction from a point lying at Latitude 48°43'00" North and Longitude 64°13'30" West.	July 18th to April 30th	3 inches	17. Arrondissement de pêche du homard n° 10D Le secteur de la côte ou les eaux des comtés de Bonaventure et Gaspé-Sud, à partir de la limite des comtés de Bonaventure et Gaspé-Sud jusqu'à une ligne tracée à partir d'un point situé par 48°43'00" de latitude nord et 64°13'30" de longitude ouest en direction vraie de 90°.	Du 18 juillet au 30 avril	3 pouces
18. Lobster Fishing District No. 11 The area on and along that portion of the coast or the waters of the Province of Newfoundland including Cape Ray and Salmon Point, as well as the islands adjacent thereto.	July 6th to April 19th	3-3/16 inches	18. Arrondissement de pêche du homard n° 11 Le secteur de la côte ou les eaux de la province de Terre-Neuve, y compris le cap Ray et la pointe Salmon ainsi que les îles adjacentes.	Du 16 juillet au 19 avril	3-3/16 pouces
19. Lobster Fishing District No. 12 The area on and along that portion of the coast or the waters of the Province of Newfoundland between Salmon Point to and including Cape Norman and the islands adjacent thereto.	July 11th to May 4th	3-3/16 inches	19. Arrondissement de pêche du homard n° 12 Le secteur de la côte ou les eaux de la province de Terre-Neuve, situés entre la pointe Salmon et le cap Norman, ce dernier compris, ainsi que les îles adjacentes.	Du 11 juillet au 4 mai	3-3/16 pouces
20. Lobster Fishing District No. 13 The area on and along that portion of the coast or the waters of the Province of Newfoundland between Cape Norman to and including Cape Race and the islands adjacent thereto.	July 16th to April 19th	3-3/16 inches	20. Arrondissement de pêche du homard n° 13 Le secteur de la côte ou les eaux de la province de Terre-Neuve, situés entre le cap Norman et le cap Race, ce dernier compris, ainsi que les îles adjacentes.	Du 16 juillet au 19 avril	3-3/16 pouces
21. Lobster Fishing District No. 14 The area on and along that portion of the coast or the waters of the Province of Newfoundland between Cape Race and Cape Ray and the islands adjacent thereto.	July 1st to April 19th	3-3/16 inches	21. Arrondissement de pêche du homard n° 14 Le secteur de la côte ou les eaux de la province de Terre-Neuve, situés entre les caps Race et Ray ainsi que les îles adjacentes.	Du 1 ^{er} juillet au 19 avril	3-3/16 pouces

SCHEDULE I—*Conc.*

Lobster Fishing Districts	Close times	Minimum Length of lobster
22. Offshore Lobster Fishing District A The waters off the coast of the Province of Nova Scotia that are on the seaward side of a line beginning at Latitude 46°00' North and Longitude 58°00' West, thence to a point at Latitude 44°34' North and Longitude 60°21' West, thence to a point at Latitude 43°43' North and Longitude 63°00' West, thence to a point at Latitude 42°34' North and Longitude 65°15' West, thence to a point at Latitude 42°34' North and Longitude 66°50' West, and thence to a point at Latitude 43°51' North and Longitude 67°26' West.	No closed time	3-3/16 inches

ANNEXE I—*Fin*

Arrondissements de pêche du homard	Dates de fermeture	Taille minimale du homard
22. Arrondissement A de pêche hauturière du homard Les eaux situées au large de la côte de la province de la Nouvelle-Écosse au-delà d'une ligne commençant au point situé par 46°00' de latitude nord et 58°00' de longitude ouest, allant de là jusqu'au point situé par 44°34' de latitude nord et 60°21' de longitude ouest, de là jusqu'au point situé par 43°43' de latitude nord et 63°00' de longitude ouest, de là jusqu'au point situé par 42°34' de latitude nord et 65°15' de longitude ouest, de là jusqu'au point situé par 42°34' de latitude nord et 66°50' de longitude ouest et, de là, jusqu'au point situé par 43°51' de latitude nord et 67°26' de longitude ouest.	Aucun	3-3/16 pouces

SCHEDULE II

(s. 13)

Item	Column I Lobster Fishing District	Column II Maximum number of Traps for Category A Licence	Column III Maximum number of Traps for Category B and Category C Licences
1.	No. 1	300	90
2.	No. 2	375	113
3.	No. 3	300	90
4.	No. 4 (between Burns Point and Baccaro Point)	375	113
5.	No. 4 (between Baccaro Point and Cole Harbor)	250	75
6.	No. 5	250	75
7.	No. 6A	250	75
8.	No. 6B	275	83
9.	No. 7A	275	83
10.	No. 7B	300	90
11.	No. 7B.1	300	90
12.	No. 7C	375	113
13.	No. 8	250	75
14.	Offshore Lobster Fishing District A	no maximum number	no maximum number

ANNEXE II

(art. 13)

Article n°	Colonne I Arrondissement de pêche du homard	Colonne II Nombre maximal de casiers pour le permis de catégorie A	Colonne III Nombre maximal de casiers pour les permis des catégories B et C
1.	N° 1	300	90
2.	N° 2	375	113
3.	N° 3	300	90
4.	N° 4 (entre les pointes Burns et Baccaro)	375	113
5.	N° 4 (entre la pointe Baccaro et Cole Harbor)	250	75
6.	N° 5	250	75
7.	N° 6A	250	75
8.	N° 6B	275	83
9.	N° 7A	275	83
10.	N° 7B	300	90
11.	N° 7B.1	300	90
12.	N° 7C	375	113
13.	N° 8	250	75
14.	Arrondissement A de pêche hauturière du homard	Aucune limite	Aucune limite

CHAPTER 818

FISHERIES ACT

Meat and Poultry Products Plant Liquid Effluent Regulations

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS FROM MEAT AND POULTRY PRODUCTS PLANTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Meat and Poultry Products Plant Liquid Effluent Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “ammonia nitrogen” means the nitrogen in ammonia that results from the operation of a plant and that is contained in the effluent from that plant; (*azote ammoniacal*)
- “biochemical oxygen demanding matter” means the substance contained in the effluent from a plant that results from the operation of a plant and that will exert a biochemical oxygen demand; (*matière ayant une demande biochimique en oxygène*)
- “composite sample” means a sample obtained in accordance with section 7; (*échantillon composite*)
- “deposit” means to deposit or to permit the deposit into water frequented by fish; (*rejeter*)
- “effluent” means all wastewaters deposited by a plant and includes process water, wash water, tank drainage, storm water and wastes from water and wastewater treatment facilities; (*effluent*)
- “equivalent month” means a period of time equal to or greater than four weeks but not exceeding six weeks declared by the owner under subsection 12(2) or (3) for the purposes of these Regulations; (*équivalent d'un mois*)
- “existing plant” means a plant that commenced commercial production before March 31, 1977; (*établissement existant*)
- “expanded plant” means any integrated or processing plant in which the total amount of finished product produced or any rendering plant in which the total amount of raw material processed during any year exceeds
- (a) in the case of a plant that commenced production on or before January 1, 1971, 2.5 times the average annual amount of finished product produced or raw material processed in that plant during the five-year period from 1971 to 1975, or
- (b) in the case of a plant that commenced production after January 1, 1971, 2.5 times the average annual amount of finished product produced or raw material

CHAPITRE 818

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les effluents de l'industrie de la viande et de la volaille

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SUBSTANCES NOCIVES PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DE L'INDUSTRIE DE LA VIANDE ET DE LA VOLAILLE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les effluents de l'industrie de la viande et de la volaille*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «abattoir de bétail» désigne un établissement d'abattage et d'éviscération d'animaux autres que la volaille; (*red meat integrated plant*)
- «abattoir de volailles» désigne un établissement d'abattage et d'éviscération de la volaille; (*poultry integrated plant*)
- «azote ammoniacal» désigne l'azote de l'ammoniac présent dans l'effluent et provenant de l'exploitation d'un établissement; (*ammonia nitrogen*)
- «eaux pluviales» désigne l'écoulement des eaux de précipitation de toute sorte tombées sur un établissement, qui y ruisselle ou le traverse; (*storm water*)
- «échantillon composite» désigne un échantillon prélevé selon l'article 7; (*composite sample*)
- «effluent» désigne toutes les eaux usées rejetées par un établissement, y compris les eaux de traitement, les eaux de lavage, les vidanges des réservoirs, les eaux pluviales et les résidus des installations de traitement de l'eau et d'épuration des eaux usées; (*effluent*)
- «équivalent d'un mois» désigne une période de temps égale ou supérieure à quatre semaines mais ne dépassant pas six semaines, déclarée par le propriétaire selon les paragraphes 12(2) ou (3) aux fins du présent règlement; (*equivalent month*)
- «établissement» désigne les installations spécialement prévues pour l'abattage et l'éviscération du bétail et de la volaille, pour la préparation subséquente de la viande et d'autres produits et pour la fusion des produits comestibles ou non, y compris les installations connexes pour la réception et le parage des animaux d'abattage et les aires de nettoyage de camions, à l'exclusion
- a) des ateliers produisant uniquement des huiles comestibles,
- b) des ateliers spécialisés uniquement dans le traitement des peaux, ou

- processed in that plant from the date the plant commenced production to March 31, 1977; (*établissement à capacité accrue*)
- “finished product” means the net quantity of saleable material produced by a plant; (*produits finis*)
- “grease” means the grease that results from the operation of a plant and that is contained in the effluent from that plant; (*graisses*)
- “Minister” means the Minister of the Environment; (*Ministre*)
- “new plant” means a plant that did not commence commercial production before March 31, 1977 and that commences commercial production on or after that date; (*nouvel établissement*)
- “operating day” means a period of 24 consecutive hours or part thereof during which the plant is in operation; (*jour d'exploitation*)
- “owner” of a plant means the owner or operator or his authorized representative; (*propriétaire*)
- “plant” includes facilities intended primarily for the slaughtering, dressing, processing or edible or inedible rendering of any meat or poultry products and associated livestock holding and receiving facilities and truck washing areas but does not include facilities
- (a) where only edible oils are produced,
 - (b) where only hides are processed, or
 - (c) where no slaughtering is performed and the entire finished product is retailed to the public on the premises; (*établissement*)
- “poultry integrated plant” includes any plant that slaughters and dresses poultry; (*abattoir de volailles*)
- “processing plant” includes any plant that is not an integrated plant and that performs operations subsequent to slaughtering and dressing but does not include rendering plants; (*établissement de préparation*)
- “raw material” means the material that is received at a rendering plant for processing and used to produce a finished product and includes blood, bones, fat, grease, offal, feathers and waste meat and poultry products; (*matières premières*)
- “red meat integrated plant” includes any plant that slaughters and dresses meat other than poultry; (*abattoir de bétail*)
- “rendering plant” includes any plant that performs operations solely for the purpose of edible or inedible rendering of meat or poultry products, with or without oil refining; (*fondoir*)
- “saleable material” includes dressed carcasses, processed meats, inedible offal, hides and rendered or renderable products that are produced by a plant; (*produit vendable*)
- “slaughtering day” means a period of 24 consecutive hours or part thereof during which slaughtering takes place; (*jour d'abattage*)
- “storm water” means water run-off that results from precipitation of any kind that falls on a plant or that passes over or through the plant; (*eaux pluviales*)
- c) des établissements ne faisant pas l'abattage, mais dont tous les produits finis sont vendus sur place au détail; (*plant*)
- «établissement à capacité accrue» désigne tout abattoir ou établissement de préparation et tout fondoir où le volume annuel d'activités (tonnage de produits finis et de matières premières, respectivement) est supérieur,
- a) si sa production a débuté le 1^{er} janvier 1971 ou avant, à 2.5 fois son volume annuel moyen d'activités pour la période de 1971 à 1975, ou
 - b) si sa production a débuté après le 1^{er} janvier 1971, à 2.5 fois son volume annuel moyen d'activités depuis la date du début de la production jusqu'au 31 mars 1977; (*expanded plant*)
- «établissement de préparation» désigne un établissement autre qu'un abattoir ou un fondoir où des opérations ultérieures à l'abattage et à l'éviscération sont effectuées; (*processing plant*)
- «établissement existant» désigne un établissement où la production industrielle a commencé avant le 31 mars 1977; (*existing plant*)
- «fondoir» désigne un établissement spécialisé dans l'extraction des graisses comestibles ou non des produits animaux, avec ou sans raffinage de l'huile; (*rendering plant*)
- «graisses» désigne les graisses provenant de l'exploitation d'un établissement, qui sont présentes dans son effluent; (*grease*)
- «jour d'abattage» désigne une période de 24 heures consécutives pendant la totalité ou une partie de laquelle on procède à l'abattage des animaux; (*slaughtering day*)
- «jour d'exploitation» désigne une période de 24 heures consécutives pendant la totalité ou une partie de laquelle l'établissement fonctionne; (*operating day*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «matière ayant une demande biochimique en oxygène» désigne une substance présente dans l'effluent d'un établissement, due à l'exploitation de ce dernier et exerçant une demande biochimique en oxygène; (*biochemical oxygen demanding matter*)
- «matières premières» désigne toutes les matières, le sang, les os, les tissus adipeux, les graisses, les issues, les plumes et les déchets de viande et de volaille, reçus et transformés dans un fondoir en produits finis; (*raw material*)
- «matières totales en suspension» désigne le résidu non filtrable provenant de l'exploitation d'un établissement et présent dans son effluent; (*total suspended matter*)
- «Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; (*Minister*)
- «nouvel établissement» désigne un établissement dont la production industrielle n'a pas débuté avant le 31 mars 1977 mais a commencé à cette date ou après; (*new plant*)
- «produits finis» désigne la production nette de produits vendables d'un établissement; (*finished product*)
- «produit vendable» désigne les carcasses, les viandes préparées, les issues non comestibles, les peaux et les produits récupérés ou récupérables, provenant d'un établissement; (*saleable material*)
- «propriétaire» désigne le propriétaire, l'exploitant ou son représentant autorisé; (*owner*)

“total suspended matter” means the non-filterable residue that results from the operation of a plant, that is contained in the effluent from that plant. (*matières totales en suspension*)

(2) When storm water is protected, in such manner as the Minister may approve in writing, from contamination by the deleterious substances prescribed by section 4 that originate from the plant, the storm water shall be deemed not to be part of the effluent for the purposes of these Regulations.

(3) When, prior to being deposited, any effluent from a plant has been treated, in such a manner as the Minister may approve in writing, at any site outside a plant for the purpose of removing therefrom the deleterious substances prescribed by section 4 and for the purpose of controlling pH, the effluent shall be deemed not to be effluent for the purposes of these Regulations.

Application

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to every new plant and every expanded plant.

(2) Where a plant becomes an expanded plant, these Regulations apply to the expanded plant on the first day of the month following the month in which the plant became an expanded plant.

Substances Prescribed as Deleterious Substances

4. For the purpose of paragraph (c) of the definition “deleterious substance” in subsection 33(11) of the Act, the following substances from the operations of a plant to which these Regulations apply are hereby prescribed as deleterious substances:

- (a) biochemical oxygen demanding matter;
- (b) total suspended matter; and
- (c) grease.

Authorized Deposit of Deleterious Substances

5. Subject to these Regulations, the owner of a plant of a class set out in Column I of Schedule I may deposit a deleterious substance prescribed by section 4 if

- (a) the actual daily deposit of each deleterious substance, determined in accordance with subsection 11(1), does not exceed the authorized daily deposit of that substance for that class of plant as set out in Column III of that Schedule;
- (b) the average daily deposit of each deleterious substance during an equivalent month, determined in accordance with subsection 11(2), does not exceed the authorized average daily deposit of that substance for that class of plant as set out in Column IV of that Schedule; and
- (c) the pH of each composite sample of effluent, determined in accordance with subsection 9(3), is between 6.0 and 9.0.

«rejeter» désigne déposer ou permettre que soit déposée une substance dans des eaux fréquentées par le poisson. (*deposit*)

(2) Les eaux pluviales protégées, selon que le Ministre peut l'approuver par écrit, de la contamination par les substances nocives provenant de l'établissement et désignées à l'article 4, ne sont pas censées être des effluents aux fins du présent règlement.

(3) Un effluent qui, avant d'être rejeté, a été traité, selon que le Ministre peut l'approuver par écrit, à l'extérieur d'un établissement afin d'en extraire les substances nocives désignées à l'article 4 et d'en régler le pH, n'est pas censé être un effluent aux fins du présent règlement.

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à tous les nouveaux établissements et à tous les établissements à capacité accrue.

(2) Le présent règlement s'applique à un établissement à capacité accrue à compter du premier jour du mois suivant celui au cours duquel il est devenu tel.

Substances désignées comme substances nocives

4. Aux fins de l'alinéa c) de la définition de «substance nocive», au paragraphe 33(11) de la Loi, les substances ci-après attribuables à l'exploitation d'un établissement auquel le présent règlement s'applique sont désignées comme substances nocives:

- a) les matières ayant une demande biochimique en oxygène;
- b) les matières totales en suspension; et
- c) les graisses.

Rejets autorisés de substances nocives

5. Sous réserve du présent règlement, le propriétaire d'un établissement appartenant à l'une des catégories visées à la colonne I de l'annexe I est autorisé à rejeter une substance nocive désignée à l'article 4 à condition que

- a) le rejet journalier réel de chaque substance, calculé selon le paragraphe 11(1), ne dépasse pas le rejet journalier autorisé pour la catégorie d'établissement en question et indiqué à la colonne III de cette annexe;
- b) le rejet journalier moyen de chaque substance durant l'équivalent d'un mois, calculé selon le paragraphe 11(2), ne dépasse pas le rejet journalier moyen autorisé pour la catégorie d'établissement en question et indiqué à la colonne IV de cette annexe; et
- c) le pH de chaque échantillon composite de l'effluent, mesuré selon le paragraphe 9(3), se situe entre 6.0 et 9.0.

ADDITIONAL CONDITIONS OF AUTHORIZATION

General

6. The owner of a plant shall, for each type of effluent deposited by the plant,

- (a) install and maintain facilities, including sampling connections and flow measuring devices, of such type as the Minister may in writing approve for sampling and analysing effluents for the purpose of enabling the Minister to determine whether the owner is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5;
- (b) take a composite sample on the regular basis prescribed by section 8;
- (c) analyse the sample referred to in paragraph (b) in accordance with section 9;
- (d) measure the flow in accordance with section 10;
- (e) determine the actual and average daily deposits of each deleterious substance in accordance with section 11; and
- (f) conduct the acute lethality test on a composite sample from a plant referred to in Column I of Schedule II at the frequency set out opposite that plant in Column II thereof.

Method of Collecting Composite Samples

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), a composite sample shall be obtained by collecting effluent discharged from a plant during an operating day

- (a) continually during a sampling period of 24 hours at a rate in proportion to the flow rate of the effluent discharged; or
- (b) in such a manner that equal volumes of effluent are delivered into a receptacle at equal intervals not longer than 1 hour during a sampling period of 24 hours.

(2) In the case of

- (a) a red meat integrated plant producing less than 500 tonnes of finished product annually, or
- (b) a poultry integrated plant producing less than 2 500 tonnes of finished product annually,

a composite sample shall be obtained by collecting effluent discharged from the plant in such a manner that a minimum of four equal volumes of effluent are delivered into a receptacle at equal intervals during a sampling period of not less than 4 hours during which slaughtering is performed.

(3) In the case of a processing plant producing less than 500 tonnes of finished product annually, a composite sample shall be obtained by collecting effluent discharged from the plant in such a manner that a minimum of four equal volumes of effluent are delivered into a receptacle at equal intervals during a sampling period of not less than 4 hours during which processing is performed.

Frequency of Sampling and Analysis

8. The sampling referred to in paragraph 6(b) shall be made

- (a) once every equivalent month in the case of

CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES RELATIVES À L'AUTORISATION

Dispositions générales

6. Pour chaque type d'effluent rejeté, le propriétaire d'un établissement

- a) installe et entretient des appareils d'échantillonnage et d'analyse des effluents, y compris des raccords d'échantillonnage et des débitmètres, du type que le Ministre peut approuver par écrit et permettant à ce dernier de juger si les limites prescrites à l'article 5 sont respectées par le propriétaire;
- b) prélève un échantillon composite aux fréquences visées à l'article 8;
- c) analyser les échantillons visés à l'alinéa b) aux fréquences visées à l'article 9;
- d) mesurer le débit selon l'article 10;
- e) déterminer les rejets journaliers réels et moyens de chaque substance nocive selon l'article 11; et
- f) contrôler la létalité aiguë à l'aide d'un échantillon composite provenant d'un établissement visé à la colonne I de l'annexe II, aux fréquences indiquées à la colonne II.

Méthode de prélèvement des échantillons composites

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un échantillon composite est prélevé dans l'effluent rejeté par un établissement au cours d'un jour d'exploitation

- a) continuellement pendant 24 heures et proportionnellement au débit de l'effluent; ou
- b) de telle sorte que des volumes égaux d'effluent soient recueillis dans un récipient à des intervalles de temps égaux ne dépassant pas 1 heure au cours d'une période d'échantillonnage de 24 heures.

(2) Dans le cas

- a) d'un abattoir de bétail d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis, ou
- b) d'un abattoir de volailles d'une production annuelle inférieure à 2 500 tonnes métriques de produits finis,

un échantillon composite est prélevé dans l'effluent rejeté par l'établissement de telle sorte qu'au moins quatre volumes égaux d'effluent soient recueillis dans un récipient à des intervalles de temps égaux au cours d'une période d'échantillonnage d'au moins 4 heures durant laquelle se fait l'abattage.

(3) Dans le cas d'un établissement de préparation d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis un échantillon composite est prélevé dans l'effluent rejeté par l'établissement de telle sorte qu'au moins quatre volumes égaux d'effluent soient recueillis dans un récipient à des intervalles de temps égaux au cours d'une période d'échantillonnage d'au moins 4 heures durant laquelle se fait la préparation.

Fréquence des échantillonnages et des analyses

8. L'échantillonnage visé à l'alinéa 6b) se fait

- a) une fois chaque équivalent d'un mois dans le cas

- (i) red meat integrated plants producing less than 500 tonnes of finished product annually,
- (ii) processing plants producing less than 500 tonnes of finished product annually, and
- (iii) poultry integrated plants producing less than 2 500 tonnes of finished product annually;
- (b) once a week in the case of
 - (i) red meat integrated plants producing between 500 and 10 000 tonnes of finished product annually,
 - (ii) processing plants producing more than 500 tonnes of finished product annually,
 - (iii) poultry integrated plants producing between 2 500 and 7 000 tonnes of finished product annually, and
 - (iv) all rendering plants;
- (c) twice a week in the case of
 - (i) red meat integrated plants producing more than 10 000 tonnes of finished product annually, and
 - (ii) poultry integrated plants producing more than 7 000 tonnes of finished product annually.

Analytical and Other Test Methods

9. (1) For the purposes of paragraph 6(c), the concentration in milligrams per litre of a substance described in an item of Schedule III, in each composite sample, shall be determined using

- (a) the test method set out in Column I and modified in Column II of that item; or
- (b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(2) For the purposes of paragraph 6(c), procedures pertaining to sampling, preservation and storage of samples and prevention of interference relating to the test methods referred to in paragraph (1)(a), as outlined in the general sections of the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14th Edition (1975), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation, shall be adhered to.

(3) For the purposes of paragraph 6(c), the pH of a composite sample shall be determined using

- (a) the test method prescribed by section 424 of the publication referred to in subsection (2); or
- (b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(4) For the purposes of paragraph 6(f), the acute lethality test shall be conducted using

- (a) the procedure for the 96-hour acute lethality static test described in Schedule IV; or

- (i) des abattoirs de bétail d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis,
- (ii) dans le cas des établissements de préparation d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis, et
- (iii) des abattoirs de volailles d'une production annuelle inférieure à 2 500 tonnes métriques de produits finis;
- b) toutes les semaines dans le cas
 - (i) des abattoirs de bétail dont la production annuelle se situe entre 500 et 10 000 tonnes métriques de produits finis,
 - (ii) des établissements de préparation d'une production annuelle supérieure à 500 tonnes métriques de produits finis,
 - (iii) des abattoirs de volailles dont la production annuelle se situe entre 2 500 et 7 000 tonnes métriques de produits finis, et
 - (iv) des fondoirs;
- c) deux fois la semaine dans le cas
 - (i) des abattoirs de bétail d'une production annuelle supérieure à 10 000 tonnes métriques de produits finis, et
 - (ii) des abattoirs de volailles d'une production annuelle supérieure à 7 000 tonnes métriques de produits finis.

Méthodes d'analyse et de contrôle

9. (1) Aux fins de l'alinéa 6c), la concentration, en milligrammes par litre, d'une substance décrite à l'annexe III, dans chaque échantillon composite, est dosée selon

- a) la méthode du contrôle visée à la colonne I et modifiée dans la colonne II; ou
- b) toute autre méthode approuvée par écrit par le Ministre et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'alinéa a).

(2) Aux fins de l'alinéa 6c), on doit suivre les méthodes d'échantillonnage, de préservation et de conservation des échantillons et d'élimination des interactions des méthodes de contrôle visées à l'alinéa (1)a), telles que décrites dans les sections générales du recueil *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14^e édition (1975), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

(3) Aux fins de l'alinéa 6c), le pH d'un échantillon composite est mesuré selon

- a) la méthode de contrôle visée à la section 424 du recueil visé au paragraphe (2); ou
- b) toute autre méthode que le Ministre a approuvée par écrit et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'alinéa a).

(4) Aux fins de l'alinéa 6f), le contrôle de la létalité aiguë se fait selon

- a) la méthode réalisée dans des conditions statiques et d'une durée de 96 heures visée à l'annexe IV; ou

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

Flow Measurement

10. (1) Subject to subsection (2), for the purpose of paragraph 6(d) the flow of each type of effluent deposited by a plant shall be measured and recorded continuously.

(2) In the case of

(a) a red meat integrated plant producing less than 500 tonnes of finished product annually,

(b) a poultry integrated plant producing less than 2 500 tonnes of finished product annually, or

(c) a processing plant producing less than 500 tonnes of finished product annually,

the flow of effluent may be determined by measuring the total quantity of water taken in daily by the plant or the total quantity of effluent deposited daily by the plant if the effluent is deposited as a single flow.

Calculation of Actual Deposit

11. (1) For the purposes of paragraph 6(e), the actual daily deposit per unit of production of each deleterious substance prescribed by section 4 shall be determined using the data obtained under subsection 9(1) and section 10 and shall be expressed

(a) in the case of integrated plants or processing plants, in terms of kilograms per tonne of finished product per day; and

(b) in the case of rendering plants, in terms of kilograms per tonne of raw material per day.

(2) For the purposes of paragraph 6(e), the average daily deposit per unit of production during an equivalent month of each deleterious substance prescribed by section 4 shall be determined by calculating the average of the results obtained under subsection (1) and shall be expressed in the terms set out in that subsection.

Reporting and Records

12. (1) The owner of a plant shall, within 30 days after the end of each equivalent month, sign, date and forward to the Minister a report, in such form as the Minister may in writing approve, showing for that equivalent month

(a) the actual daily deposit of deleterious substances deposited by the plant on each day that samples were taken, determined and expressed in accordance with subsection 11(1);

(b) the average daily deposit of deleterious substances deposited by the plant, determined and expressed in accordance with subsection 11(2);

(c) the pH of composite samples, determined in accordance with subsection 9(3);

(d) the production of the plant expressed in terms of tonnes of finished product for integrated and processing plants and in terms of tonnes of raw material for rendering plants;

(e) the number of operating days;

b) toute autre méthode que le Ministre a approuvée par écrit et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'alinéa a).

Mesure du débit

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et aux fins de l'alinéa 6d), le débit de chaque type d'effluent rejeté par un établissement est mesuré et enregistré continûment.

(2) Dans le cas

a) d'un abattoir de bétail d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis,

b) d'un abattoir de volailles d'une production annuelle inférieure à 2 500 tonnes métriques de produits finis, ou

c) d'un établissement de préparation d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis,

le débit de l'effluent peut être calculé par la mesure du volume total d'eau consommée quotidiennement par l'établissement ou du volume total d'effluent que celui-ci rejette quotidiennement, si l'effluent est unique.

Calcul des rejets réels

11. (1) Aux fins de l'alinéa 6e), le rejet quotidien réel par unité de production de chaque substance nocive visée à l'article 4 est calculé à l'aide des données obtenues selon le paragraphe 9(1) et l'article 10 et exprime,

a) dans le cas des abattoirs et des établissements de préparation, en kilogrammes par tonne métrique de produits finis et par jour; et

b) dans le cas des fondoirs, en kilogrammes par tonne métrique de matières premières traitées et par jour.

(2) Aux fins de l'alinéa 6e), le rejet quotidien moyen de chaque substance nocive visée à l'article 4 par unité de production au cours de l'équivalent d'un mois est déterminé par le calcul de la moyenne des résultats obtenus selon le paragraphe (1) et est exprimé de la façon qui y est visée.

Rapports et dossiers

12. (1) Le propriétaire d'un établissement signe, date et envoie au Ministre, dans les 30 jours après la fin de chaque équivalent d'un mois, un rapport établi en la forme que ce dernier peut approuver par écrit et indiquant pour ce mois

a) les rejets quotidiens réels de substances nocives par l'établissement à chaque jour où des échantillons ont été prélevés, ces rejets étant calculés et exprimés selon le paragraphe 11(1);

b) les rejets quotidiens moyens de substances nocives, calculés et exprimés selon le paragraphe 11(2);

c) le pH des échantillons composites, mesuré selon le paragraphe 9(3);

d) le volume d'activités de l'établissement, en tonnes métriques de produits finis dans le cas des abattoirs et des établissements de préparation, et en tonnes métriques de matières premières transformées dans le cas des fondoirs;

e) le nombre de jours d'exploitation;

(f) the total daily flow, in litres, of each type of effluent discharged on each day that samples were taken;

(g) the concentration of ammonia nitrogen for each composite sample analysed in the manner prescribed by subsection 9(1); and

(h) the following details of any acute lethality test conducted in accordance with subsection 9(4), namely,

(i) the date and time period of the composite sample collection,

(ii) details on refrigeration, transportation and storage of the sample,

(iii) the date and time the test commenced,

(iv) the number of dead fish observed in the test and control vessels for the exposure times outlined in the test procedure used,

(v) the per cent mortality of fish exposed to the toxicity test sample and to the control water at the completion of the test, and

(vi) any other information that the Minister may require.

(2) The owner of a new plant shall, before he deposits any deleterious substance prescribed by section 4, and the owner of an expanded plant shall, within 30 days of becoming subject to these Regulations, sign, date and forward to the Minister a declaration, in such form as the Minister may in writing approve,

(a) showing whether the plant is an integrated plant, processing plant or rendering plant;

(b) showing whether the plant will process red meat or poultry or both;

(c) showing the projected annual production of the plant; and

(d) declaring equivalent months for the remainder of the calendar year.

(3) The owner of a plant shall, within 30 days after the end of each calendar year, sign, date and forward to the Minister a declaration in such form as the Minister may in writing approve, showing the actual production of the plant for the previous year, in terms of tonnes of finished product for integrated and processing plants and tonnes of raw material for rendering plants and declaring equivalent months for the forthcoming year.

Permitted Variation in Additional Conditions

13. Where the owner of a plant establishes to the satisfaction of the Minister that for scientific and technical reasons a scheme of sampling and analysis, measurement or reporting referred to in sections 7, 9, 10 and 12 other than at the regular time interval frequencies required by section 8 is sufficient to enable the Minister to determine whether the owner is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5, the Minister may, in writing, permit the owner to

(a) take and analyse samples of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit,

f) le volume quotidien total, en litres, de chaque type d'effluent rejeté, à chaque jour où des échantillons ont été prélevés;

g) la concentration d'azote ammoniacal dans chaque échantillon composite, analysée de la manière prescrite au paragraphe 9(1); et

h) les détails suivants concernant tous les contrôles de la létalité aiguë, réalisés selon le paragraphe 9(4):

(i) la date et la période de temps où l'échantillon composite a été prélevé,

(ii) les détails sur la réfrigération, le transport et la conservation de l'échantillon,

(iii) la date et l'heure du début de chaque contrôle,

(iv) le nombre de poissons morts dans les milieux contrôlés et dans les milieux témoins après les durées d'exposition indiquées dans le mode opératoire utilisé,

(v) le pourcentage de poissons morts dans les milieux contrôlés et dans les milieux témoins à la fin des contrôles, et

(vi) tout autre renseignement que le Ministre peut exiger.

(2) Le propriétaire d'un nouvel établissement, avant de rejeter une substance nocive visée à l'article 4, et celui d'un établissement à capacité accrue doivent, dans les 30 jours de leur assujettissement au présent règlement, signer, dater et envoyer au Ministre, une déclaration établie en la forme que peut approuver ce dernier par écrit,

a) précisant si leur établissement est un abattoir, un établissement de préparation ou un fondoir;

b) indiquant si l'établissement traitera du bétail, de la volaille ou les deux;

c) indiquant la production annuelle prévue de l'établissement; et

d) précisant les équivalents d'un mois pour le reste de l'année civile.

(3) Le propriétaire d'un établissement signe, date et envoie au Ministre, dans les 30 jours suivant la fin de chaque année civile, une déclaration établie en la forme que ce dernier peut approuver par écrit, indiquant la production réelle de l'établissement pour l'année précédente, en tonnes métriques de produits finis dans le cas des abattoirs et des établissements de préparation et en tonnes métriques de matières premières dans le cas des fondoirs et précisant les équivalents de un mois pour l'année à venir.

Modifications permises des conditions supplémentaires

13. Lorsque le propriétaire d'un établissement peut convaincre le Ministre que, pour des raisons scientifiques et techniques, la fréquence des échantillonnages et des analyses, des mesures ou de la présentation des rapports, qui font l'objet des articles 7, 9, 10 et 12, différente de celle qui est prescrite à l'article 8, suffit pour permettre au Ministre de juger si les limites prescrites à l'article 5 sont respectées, ce dernier peut autoriser le propriétaire par écrit

a) à prélever et à analyser des échantillons d'effluent selon la fréquence précisée sur le permis,

(b) measure the volume of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit, or

(c) report to the Minister in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit

and sections 7 to 10 and 12 do not apply to the owner if he complies with the scheme on the regular basis specified in the permit.

SCHEDULE I

(s. 5)

AUTHORIZED DEPOSITS OF DELETERIOUS SUBSTANCES

Column I	Column II	Column III	Column IV
Class of Plant	Deleterious Substance	Authorized actual daily deposit	Authorized average daily deposit
Red Meat Integrated Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	1.0 kg/tonne of finished product	0.5 kg/tonne of finished product
	Total Suspended Matter	1.2 kg/tonne of finished product	0.6 kg/tonne of finished product
	Grease	1.6 kg/tonne of finished product	0.8 kg/tonne of finished product
Processing Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	0.7 kg/tonne of finished product	0.35 kg/tonne of finished product
	Total Suspended Matter	0.5 kg/tonne of finished product	0.25 kg/tonne of finished product
	Grease	0.8 kg/tonne of finished product	0.4 kg/tonne of finished product
Poultry Integrated Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	1.4 kg/tonne of finished product	0.7 kg/tonne of finished product
	Total Suspended Matter	1.0 kg/tonne of finished product	0.5 kg/tonne of finished product
	Grease	1.0 kg/tonne of finished product	0.5 kg/tonne of finished product
Rendering Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	0.4 kg/tonne of raw material	0.2 kg/tonne of raw material
	Total Suspended Matter	0.4 kg/tonne of raw material	0.2 kg/tonne of raw material
	Grease	0.3 kg/tonne of raw material	0.15 kg/tonne of raw material

b) à mesurer le volume d'effluent, selon la fréquence proposée, précisée sur le permis, ou

c) à remettre ses rapports au Ministre, selon la fréquence précisée sur le permis,

et les articles 7 à 10 et 12 ne s'appliquent pas au propriétaire s'il se conforme aux fréquences précisées sur le permis.

ANNEXE I

(art. 5)

REJETS AUTORISÉS DE SUBSTANCES NOCIVES

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Catégorie d'établissement	Substance nocive	Rejet réel journalier autorisé	Rejet journalier moyen autorisé
Abattoir de bétail	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	1,0 kg par tonne métrique de produits finis	0,5 kg par tonne métrique de produits finis
	Matières totales en suspension	1,2 kg par tonne métrique de produits finis	0,6 kg par tonne métrique de produits finis
	Graisses	1,6 kg par tonne métrique de produits finis	0,8 kg par tonne métrique de produits finis
Établissement de préparation	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	0,7 kg par tonne métrique de produits finis	0,35 kg par tonne métrique de produits finis
	Matières totales en suspension	0,5 kg par tonne métrique de produits finis	0,25 kg par tonne métrique de produits finis
	Graisses	0,8 kg par tonne métrique de produits finis	0,4 kg par tonne métrique de produits finis
Abattoir de volailles	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	1,4 kg par tonne métrique de produits finis	0,7 kg par tonne métrique de produits finis
	Matières totales en suspension	1,0 kg par tonne métrique de produits finis	0,5 kg par tonne métrique de produits finis
	Graisses	1,0 kg par tonne métrique de produits finis	0,5 kg par tonne métrique de produits finis
Fondoir	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	0,4 kg par tonne métrique de matières premières	0,2 kg par tonne métrique de matières premières
	Matières totales en suspension	0,4 kg par tonne métrique de matières premières	0,2 kg par tonne métrique de matières premières
	Graisses	0,3 kg par tonne métrique de matières premières	0,15 kg par tonne métrique de matières premières

SCHEDULE II

(s. 6)

FREQUENCY OF TESTING FOR ACUTE LETHALITY

Column I	Column II
Class and Size of Plant	Frequency of Sampling and Testing
1. Red meat integrated plant producing annually	
(a) Less than 500 tonnes of finished product	On 1 slaughtering day per calendar year
(b) Between 500 and 10 000 tonnes of finished product	On 2 slaughtering days per calendar year, at intervals greater than four calendar months
(c) Over 10 000 tonnes of finished product	On 1 slaughtering day during each 13 week period of the calendar year, at intervals greater than one calendar month
2. Processing plant producing annually	
(a) Less than 500 tonnes of finished product	On 1 processing day per calendar year
(b) Over 500 tonnes of finished product	On 2 processing days per calendar year, at intervals greater than four calendar months
3. Poultry integrated plant producing annually	
(a) Less than 2 500 tonnes of finished product	On 1 slaughtering day per calendar year
(b) Between 2 500 and 7 000 tonnes of finished product	On 2 slaughtering days per calendar year, at intervals greater than four calendar months
(c) Over 7 000 tonnes of finished product	On 1 slaughtering day during each 13 week period of the calendar year, at intervals greater than one calendar month
4. Rendering plant	On 1 processing day during each 13 week period of the calendar year, at intervals greater than one calendar month

ANNEXE II

(art. 6)

FRÉQUENCE DES CONTRÔLES DE LA LÉTALITÉ AIGUE

Colonne I	Colonne II
Catégorie et taille de l'établissement	Fréquence des échantillonnages et des analyses
1. Abattoir de bétail d'un volume annuel d'activités	
a) inférieur à 500 tonnes métriques de produits finis	Une fois par année civile, lors d'une journée d'abattage
b) situé entre 500 et 10 000 tonnes métriques de produits finis	Deux fois par année civile, lors de journées d'abattage, à des intervalles de plus de quatre mois civils
c) supérieur à 10 000 tonnes métriques de produits finis	Une fois par période de 13 semaines, lors de journées d'abattage, à des intervalles de plus d'un mois civil
2. Établissement de préparation d'un volume annuel d'activités	
a) inférieur à 500 tonnes métriques de produits finis	Une fois par année civile, lors d'une journée de préparation
b) supérieur à 500 tonnes métriques de produits finis	Deux fois par année civile lors de journées de préparation, à des intervalles de plus de quatre mois civils
3. Abattoir de volailles d'un volume annuel d'activités	
a) inférieur à 2 500 tonnes métriques de produits finis	Une fois par année civile, lors d'une journée d'abattage
b) de 2 500 à 7 000 tonnes métriques de produits finis	Deux fois par année civile, lors de journées d'abattage, à des intervalles de plus de quatre mois civils
c) supérieur à 7 000 tonnes métriques de produits finis	Une fois par période de 13 semaines, lors de journées d'abattage, à des intervalles de plus d'un mois civil
4. Fonderie	Une fois par période de 13 semaines, lors d'une journée de préparation, à des intervalles de plus d'un mois civil

SCHEDULE III

(s. 9)

ANALYTICAL TEST METHODS FOR DETERMINING PRESENCE
AND CONCENTRATION OF DELETERIOUS SUBSTANCES AND
AMMONIA NITROGEN IN EFFLUENTS

Item	Substance	Column I Test Method	Column II Modifications
1.	Biochemical Oxygen Demanding Matter (BOD)	APHA* Section 507	For determining dissolved oxygen the following tests are recommended: Section 422B APHA* Phenylarsenoxide may be used instead of sodium thiosulphate Section 422F APHA* The probe must be standardized against Winkler-Azide method (APHA* Section 422B)
2.	Total Suspended Matter	APHA* Section 208D	Glass fiber filter discs 4.25, 4.7 or 5.5 cm size with 3.5 cm size support screen to be used. Gooch crucible filtration is not recommended Graduated cylinder is recommended to measure the sample volume
3.	Grease	APHA* Section 502C	Either hexane or trichlorotrifluoroethane can be used
4.	Ammonia Nitrogen	APHA* Section 418	Where appropriate the test methods referred to in Section 418A or 418B should be used.

* Refers to the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14th Edition (1975), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation.

SCHEDULE IV

(s. 9)

TEST PROCEDURE FOR 96 HOUR ACUTE LETHALITY STATIC
TEST

1. The applicable portions of APHA*, sections 801 and 810, shall be used as a basis for this test procedure with the following modifications:

- (a) rainbow trout (*Salmo gairdneri* Richardson) shall be used as the standard test organism for the test procedure;
- (b) only healthy, standardized stocks of properly acclimated rainbow trout shall be used;
- (c) for each acute lethality test, at least 10 fish shall be exposed to a representative portion of the composite sample for a period of 96 hours and an equal number of fish shall be exposed for the same period under identical conditions to water used for holding fish stocks (control fish);

ANNEXE III

(art. 9)

MÉTHODES QUALITATIVES ET QUANTITATIVES D'ANALYSE
DES SUBSTANCES NOCIVES ET DE L'AZOTE AMMONIACAL DES
EFFLUENTS

Article	Substance	Colonne I Méthode d'analyse	Colonne II Modifications
1.	Matière ayant une demande biochimique en oxygène (D.B.O.)	Section 507 de l'APHA*	Pour le dosage de l'oxygène dissous, les méthodes suivantes sont recommandées: Section 422B de l'APHA* Le thiosulfate de sodium peut être remplacé par l'arsenosobenzène Section 422F de l'APHA* La méthode doit être vérifiée par celle de Winkler à l'azoture (section 422B de l'APHA*)
2.	Matières totales en suspension	Section 208D de l'APHA*	Utiliser des filtres en fibres de verre de 4,25, 4,7 ou 5,5 cm de diamètre avec tamis support de 3,5 cm. La filtration sur creuset Gooch n'est pas recommandée L'usage d'un cylindre gradué est recommandé pour mesurer le volume de l'échantillon
3.	Graisses	Section 502C de l'APHA*	L'hexane ou le trichlorotrifluoroéthane peuvent être utilisés
4.	Azote ammoniacal	Section 418 de l'APHA*	Lorsqu'elles sont appropriées, les méthodes décrites aux sections 418A ou 418B devraient être utilisées.

* *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14^e édition (1975), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

ANNEXE IV

(art. 9)

MODE OPÉATOIRE DU CONTRÔLE DE LA LÉTALITÉ AIGUË
D'UNE DURÉE DE 96 HEURES DANS DES CONDITIONS
STATIQUES

1. Utiliser les indications applicables, sections 801 et 810 du recueil de l'APHA*, comme fondement opératoire du présent contrôle, en apportant les modifications suivantes:

- a) l'espèce utilisée comme fondement opératoire du présent contrôle est la truite arc-en-ciel (*Salmo gairdneri* Richardson);
- b) n'utiliser que des truites normalisées, en bonne santé et bien acclimatées;
- c) dans chaque contrôle de la létalité aiguë, au moins 10 poissons sont exposés à une partie représentative de l'échantillon composite pendant une période de 96 heures, et un nombre égal de poissons témoins sont gardés dans des

(d) this test is invalid if greater than 10 per cent of the control fish die;

(e) for each gram of fish there shall be at least 1.5 litres of fresh test sample per 96-hour test;

(f) the minimum water depth in any test vessel shall be 10 cm;

(g) the test sample shall be aerated or oxygenated with only that amount of air or oxygen required to maintain a minimum dissolved oxygen level of 8 mg/l and aeration or oxygenation shall be minimized to reduce the stripping of volatile compounds or the oxidation of acutely lethal components in the test sample. A maximum of 2 hours aeration of the test sample is allowed prior to the commencement of the test;

(h) in any test, individual fish shall weigh between 0.5 and 10 grams and the weight of the largest fish shall not be more than twice the smallest;

(i) the test shall be conducted at $15^{\circ} \pm 1^{\circ}$ Celsius;

(j) the number of dead fish in the treatment and control vessels shall be recorded at 1/4, 1/2, 1, 2, 4, 8, 24, 48, 72 and 96 hours;

(k) there shall be no direct adjustment of the pH or other chemical characteristics of the test sample;

(l) when transportation or storage of a composite sample is necessary, special precautions shall be used to minimize degradation as follows:

(i) the sample shall be kept in sealed containers which are completely filled to the exclusion of all air,

(ii) if it is necessary for the sample to be stored more than 60 hours between collection and testing, the sample shall be brought to a temperature range of 1° to 6° C as soon as possible after collection and maintained at this temperature range until just prior to being tested, and

(iii) acute lethality testing shall commence as soon as possible but in no case shall it commence later than 4 days after sampling.

conditions identiques pendant la même période de temps dans l'eau utilisée pour conserver les poissons;

d) le contrôle n'est pas valable si plus de 10 pour cent des poissons témoins meurent;

e) pour chaque contrôle d'une durée de 96 heures, il doit y avoir au moins 1,5 litre d'échantillon frais par gramme de poisson;

f) la profondeur minimale de solution dans chaque bassin de contrôle est de 10 cm;

g) l'échantillon contrôlé ne peut être aéré ou oxygéné qu'avec la quantité d'air ou d'oxygène nécessaire pour maintenir une teneur minimale d'oxygène dissous de 8 mg/l. L'aération et l'oxygénation sont réduites pour empêcher l'entraînement des composés volatils ou l'oxydation des composants très toxiques de l'échantillon. Il est permis d'aérer l'échantillon à contrôler pendant un maximum de 2 heures, avant le contrôle;

h) dans tous les cas chaque poisson pèse entre 0,5 et 10 grammes, et le poids du plus gros ne peut dépasser le double de celui du plus petit;

i) l'essai se fait à $15^{\circ} \pm 1^{\circ}$ Celsius;

j) le nombre de poissons morts dans chaque bassin de traitement et de contrôle est noté après 1/4, 1/2, 1, 2, 4, 8, 24, 48, 72 et 96 heures;

k) le pH ni les autres caractéristiques chimiques de l'échantillon contrôlé ne doivent être modifiés;

l) lorsqu'il est nécessaire de transporter ou de conserver un échantillon composite, les précautions spéciales suivantes sont prises pour en réduire la dégradation:

(i) garder l'échantillon dans des récipients remplis à pleine capacité, pour en éliminer l'air, et bouchés hermétiquement,

(ii) s'il est nécessaire de conserver l'échantillon plus de 60 heures avant le contrôle, l'amener à une température dans l'intervalle de 1° à 6° C, le plus tôt possible après son prélèvement, et le maintenir à cette température jusqu'au moment des contrôles, et

(iii) commencer les contrôles de la létalité aiguë aussitôt que possible dans les 4 jours au plus suivant l'échantillonnage.

* Refers to the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14th Edition (1975), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation.

* *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14^e édition (1975), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

CHAPTER 819

FISHERIES ACT

Metal Mining Liquid Effluent Regulations

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS FROM METAL MINES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Metal Mining Liquid Effluent Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)

“arithmetic mean” means the average value of the concentrations in composite or grab samples collected over the time period required by section 7; (*moyenne arithmétique*)

“composite sample” means

(a) a quantity of undiluted effluent consisting of a minimum of three equal volumes of effluent or three volumes proportionate to flow that have been collected at approximately equal time intervals over a sampling period of not less than 7 hours and not more than 24 hours, or

(b) a quantity of undiluted effluent collected continually at an equal rate or at a rate proportionate to flow over a sampling period of not less than 7 hours and not more than 24 hours; (*échantillon composite*)

“deposit” means to deposit or permit the deposit into water frequented by fish; (*rejeter*)

“effluent” includes mine water effluent, mill process effluent, tailings impoundment area effluent, treatment pond or treatment facility effluent, seepage and surface drainage; (*effluent*)

“existing mine” means a mine that came into commercial production before February 25, 1977 and that operated on a commercial basis for at least 2 months in the 12 months immediately prior to that date; (*mine existante*)

“expanded mine” means an existing mine that has increased its production rate by more than 30 per cent of its reference mine production rate; (*mine à production accrue*)

“final discharge point” means the point beyond which the operator of a mine exercises no further control over an effluent; (*point de rejet final*)

“gold mine” means a mine where the gold produced from the mine is recovered in the operation area by the process of cyanidation and accounts for more than 50 per cent of the value of the output of the mine; (*mine d'or*)

“grab sample” means a quantity of undiluted effluent collected at any given time; (*échantillon pris au hasard*)

CHAPITRE 819

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SUBSTANCES NOCIVES PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DES MINES DE MÉTAUX

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«chantier» comprend tout le terrain et tous les travaux servant ou ayant servi à l'exploitation minière ou à la préparation du minerai et comprend, sans limiter le sens général de ce qui précède, les mines souterraines ou à ciel ouvert, les bâtiments, les aires de stockage du minerai, les terrils, les dépôts de stériles et les étangs de traitement, abandonnés ou non, les secteurs dégagés ou perturbés adjacents à ces endroits, les fossés et les cours d'eau ou plans d'eau, dont la qualité a été modifiée par l'exploitation minière; (*operation area*)

«dépôt de stériles» désigne une aire de décharge, de superficie limitée, circonscrite par une formation naturelle ou un ouvrage artificiel ou les deux à la fois; (*tailings impoundment area*)

«eau de drainage superficiel» comprend toute eau de ruissellement qui coule sur un chantier minier ou en provient et qui de ce fait est contaminée; (*surface drainage*)

«échantillon composite» désigne

a) un volume d'effluent non dilué composé d'au moins trois portions égales d'effluent ou de trois portions proportionnelles au débit, recueillies à des intervalles de temps sensiblement égaux, pendant une période d'échantillonnage d'au moins 7 heures et d'au plus 24 heures, ou

b) un volume d'effluent non dilué prélevé de façon continue à un débit constant ou à un débit proportionnel à celui de l'effluent, pendant une période d'échantillonnage d'au moins 7 heures et d'au plus 24 heures; (*composite sample*)

«échantillon pris au hasard» désigne un volume d'effluent non dilué recueilli à un moment quelconque; (*grab sample*)

«effluent» comprend les effluents d'eau minière, les effluents des installations de préparation du minerai, les effluents des dépôts de stériles, les effluents des étangs ou des installations de traitement et les eaux d'infiltration ou de drainage superficiel; (*effluent*)

- “metal” includes antimony, bismuth, cadmium, cobalt, copper, chromium, gold, iron, lead, magnesium, mercury, molybdenum, nickel, niobium, silver, tantalum, tin, thorium, titanium, tungsten, uranium and zinc; (*métal*)
- “mill process effluent” includes tailing slurries and all other effluent discharged from a milling operation; (*effluents des installations de préparation du minerai*)
- “mine” includes all metal mining and milling facilities that are used to produce a metal concentrate or an ore from which a metal or metal concentrate may be produced and all associated smelters, pelletizing plants, sintering plants, refineries, acid plants, and any similar operation where any effluent from such operation is combined with the effluents from mining and milling; (*mine*)
- “mine water effluent” means water pumped or flowing out of any underground workings or open pit; (*effluents d'eau minière*)
- “Minister” means the Minister of the Environment; (*Ministre*)
- “new mine” means a mine that did not start commercial production prior to February 25, 1977 and that commences commercial production on or after that date; (*mine nouvelle*)
- “operation area” includes all the land and works that are used or have been used in conjunction with mining or milling activity and, without limiting the generality of the foregoing, includes open pits, underground mines, buildings, ore storage areas, active and abandoned waste rock dumps, active and abandoned tailings impoundment areas and treatment ponds, cleared or disturbed areas adjacent to those places, structures or areas and ditches, watercourses or water bodies the character of which have been altered by mining activity; (*chantier*)
- “reference mine production rate” means the greater of the design rated capacity and the maximum average annual production rate ever achieved during the operating life of a mine prior to February 25, 1977; (*rythme de production de référence*)
- “reopened mine” means a mine that resumes production on or after February 25, 1977 and that had not been in operation for more than 2 months in the 12-month period immediately prior to February 25, 1977; (*mine remise en exploitation*)
- “surface drainage” includes all surface run-off that flows over, through or out of the operation area of a mine and that is contaminated as a result of flowing over, through or out of that area; (*eau de drainage superficiel*)
- “tailings impoundment area” means a limited disposal area that is confined by man-made or natural structures or by both; (*dépôt de stériles*)
- “total suspended matter” means the non-filterable residue that results from the operation of a mine, that is contained in liquid effluent from the mine; (*matière totale en suspension*)
- “treatment pond” means a pond, lagoon or other confined area, other than a tailings impoundment area, used to treat an effluent; (*étang de traitement*)
- “undiluted” means not having water added primarily for the purposes of meeting the limits of authorized deposits prescribed by section 5. (*non dilué*)
- «effluents d'eau minière» désigne les eaux pompées ou rejetées par une mine souterraine ou à ciel ouvert; (*mine water effluent*)
- «effluents des installations de préparation du minerai» comprend les boues stériles et tout autre effluent, rejetés à la suite de la préparation du minerai; (*mill process effluent*)
- «étang de traitement» désigne un étang, une lagune ou toute autre étendue fermée autre qu'un dépôt de stériles et servant au traitement d'un effluent; (*treatment pond*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «matière totale en suspension» désigne un résidu non filtré provenant de l'exploitation d'une mine et contenu dans un effluent liquide de la mine; (*total suspended matter*)
- «métal» comprend l'antimoine, le bismuth, le cadmium, le cobalt, le cuivre, le chrome, l'or, le fer, le plomb, le magnésium, le mercure, le molybdène, le nickel, le niobium, l'argent, le tantale, le tin, le thorium, le titane, le tungstène, l'uranium et le zinc; (*metal*)
- «mine» comprend l'ensemble des installations d'extraction et de préparation du minerai, produisant un concentré métallique, ou un minerai à partir duquel on peut obtenir le métal ou un concentré et toutes les installations connexes, fonderies, ateliers de bouletage ou de frittage, raffineries, fabriques d'acide et autres du même genre, dont les effluents se combinent à ceux des installations d'extraction et de préparation du minerai; (*mine*)
- «mine à production accrue» désigne une mine existante dont la productivité a été accrue de plus de 30 pour cent par rapport à son rythme de production de référence; (*expanded mine*)
- «mine d'or» désigne une mine où l'or produit est récupéré sur le chantier par cyanuration et constitue plus de la moitié de la valeur de la production; (*gold mine*)
- «mine existante» désigne une mine dont la production industrielle a débuté avant le 25 février 1977 et a été maintenue pendant au moins 2 mois au cours des 12 mois ayant précédé immédiatement cette date; (*existing mine*)
- «mine nouvelle» désigne une mine dont la production industrielle a débuté le 25 février 1977 ou après cette date; (*new mine*)
- «mine remise en exploitation» désigne une mine dont la production a repris le 25 février 1977 ou après cette date et qui n'a pas été exploitée pendant plus de 2 mois au cours des 12 mois ayant précédé immédiatement cette date; (*reopened mine*)
- «Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; (*Minister*)
- «moyenne arithmétique» désigne la valeur moyenne des concentrations dans les échantillons, composites ou pris au hasard, recueillis durant la période de temps indiquée à l'article 7; (*arithmetic mean*)
- «non dilué» qualifie un effluent auquel aucune addition d'eau n'a été faite principalement afin de satisfaire aux limites prescrites à l'article 5 au sujet des rejets autorisés; (*undiluted*)
- «point de rejet final» désigne le point au-delà duquel l'exploitant d'une mine n'exerce plus aucune influence sur la qualité d'un effluent; (*final discharge point*)

Application

3. These Regulations apply to every new mine, expanded mine and reopened mine, other than a gold mine.

Substances Prescribed as Deleterious Substances

4. For the purpose of paragraph (c) of the definition "deleterious substance" in subsection 33(11) of the Act, the following substances from the operations or processes of a mine to which these Regulations apply are hereby prescribed as deleterious substances:

- (a) arsenic;
- (b) copper;
- (c) lead;
- (d) nickel;
- (e) zinc;
- (f) total suspended matter; and
- (g) radium 226.

Authorized Deposit of Deleterious Substances

5. (1) Subject to these Regulations, the operator of a mine may deposit a deleterious substance prescribed by section 4 if

- (a) the monthly arithmetic mean of the concentration in each undiluted effluent of that substance described in an item of Part I of Schedule I does not exceed the concentration in Column I of that item and the monthly arithmetic mean pH of that effluent is not less than the value set out in Column I of Part II of that Schedule;
- (b) the concentration in a composite sample of each undiluted effluent of that substance described in an item of Part I of Schedule I does not exceed the concentration in Column II of that item and the pH of the composite sample is not less than the value set out in Column II of Part II of that Schedule; and
- (c) the concentration in a grab sample of each undiluted effluent of that substance described in an item of Part I of Schedule I does not exceed the concentration in Column III of that item and the pH of the grab sample is not less than the value set out in Column III of Part II of that Schedule.

(2) Notwithstanding subsection (1), the operator of a mine may deposit the deleterious substances prescribed by section 4 in any quantity or concentration into a tailings impoundment area designated in writing by the Minister.

«rejeter» signifie déposer ou permettre que soit déposée une substance dans des eaux où vivent des poissons; (*deposit*)

«rythme de production de référence» désigne le rythme maximal de production théorique ou, s'il est plus élevé, le rythme moyen maximal de production annuelle obtenu au cours de la durée d'exploitation d'une mine, avant le 25 février 1977. (*reference mine production rate*)

Application

3. Le présent règlement s'applique à toutes les mines nouvelles, remises en exploitation et à production accrue, sauf les mines d'or.

Substances désignées comme substances nocives

4. Aux fins de l'alinéa c) de la définition de «substance nocive», au paragraphe 33(11) de la Loi, les substances énumérées ci-après provenant des opérations ou des procédés d'une mine visée par le présent règlement sont déclarées nocives:

- a) l'arsenic;
- b) le cuivre;
- c) le plomb;
- d) le nickel;
- e) le zinc;
- f) les matières totales en suspension; et
- g) le radium 226.

Rejet autorisé de substances nocives

5. (1) Sous réserve du présent règlement, l'exploitant d'une mine peut rejeter les substances déclarées nocives à l'article 4, à condition que

- a) la moyenne arithmétique mensuelle de la concentration dans chaque effluent non dilué de chacune des substances visées dans un article de la partie I de l'annexe I ne dépasse pas la concentration indiquée par cet article dans la colonne I, et que la moyenne arithmétique mensuelle du pH de cet effluent ne soit pas inférieure à la valeur indiquée à la colonne I de la partie II de cette annexe;
- b) la concentration de chacune des substances visées dans un article de la partie I de l'annexe I, dans un échantillon composite de chaque effluent non dilué ne dépasse pas la concentration indiquée par cet article dans la colonne II, et que le pH de l'échantillon composite ne soit pas inférieur à la valeur indiquée à la colonne II de la partie II de cette annexe; et
- c) la concentration de chacune des substances visées dans un article de la partie I de l'annexe I, dans un échantillon pris au hasard de chaque effluent non dilué ne dépasse pas la concentration indiquée par cet article dans la colonne III, et que le pH de cet échantillon ne soit pas inférieur à la valeur indiquée à la colonne III de la partie II de cette annexe.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'exploitant d'une mine peut rejeter n'importe quelle quantité ou concentration de substances nocives, visées à l'article 4, dans un dépôt de stériles que le Ministre a désigné par écrit.

ADDITIONAL CONDITIONS OF AUTHORIZATION

General

6. An operator of a mine shall

(a) install and maintain facilities of such type as the Minister may in writing approve for sampling and analysing effluents for the purpose of enabling the Minister to determine whether the operator is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5;

(b) take grab or composite samples of each undiluted effluent at its final discharge point on the regular basis prescribed by section 7;

(c) analyse the samples referred to in paragraph (b) on the regular basis prescribed by section 7;

(d) where possible measure or in any other case estimate the volume of each undiluted effluent deposited per month at its final discharge point on the regular basis prescribed by section 9; and

(e) within 30 days after the end of each month, send to the Minister a report, in such form as the Minister may in writing approve, containing the information prescribed by section 10.

Frequency of Sampling and Analysis

7. (1) Subject to subsection (2), the sampling and analysis referred to in paragraphs 6(b) and (c) shall be made

(a) once a week, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule II in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in Column I of that item;

(b) once every two weeks, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule II in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in Column II of that item but less than that set out in Column I of that item;

(c) once a month, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule II in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in Column III of that item but less than that set out in Column II of that item;

(d) once every six months, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule II in the immediately preceding six months was less than the arithmetic mean set out in Column III of that item; and

(e) once a week for the first six months of operation of a mine.

(2) The sampling and analysis of undiluted effluent to determine its pH level shall be made

(a) once a week, where the pH of the undiluted effluent was less than 5.0 at any time in the immediately preceding six months;

CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES D'AUTORISATION

Disposition générale

6. L'exploitant d'une mine

a) installe et entretient les appareils d'échantillonnage et d'analyse des effluents que le Ministre a approuvés par écrit et qui permettent à celui-ci de juger si les limites de rejet prescrites à l'article 5 sont respectées;

b) prélève des échantillons composites ou pris au hasard de chacun des effluents non dilués à leur point de rejet final aux fréquences indiquées à l'article 7;

c) analyse les échantillons visés à l'alinéa b) aux fréquences indiquées à l'article 7;

d) lorsque c'est possible, mesure ou, dans tous les autres cas, évalue aux fréquences indiquées à l'article 9 le volume des rejets mensuels de chaque effluent à son point de rejet final; et

e) dans les 30 jours de la fin de chaque mois, envoie au Ministre un rapport, établi suivant un modèle que celui-ci a approuvé par écrit, contenant les renseignements prévus à l'article 10.

Fréquence d'échantillonnage et analyse

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'échantillonnage et l'analyse visés aux alinéas 6b) et c) ont lieu

a) chaque semaine, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe II a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne I;

b) toutes les deux semaines, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe II a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne II mais inférieure à celle de la colonne I;

c) chaque mois, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe II a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne III mais inférieure à celle de la colonne II;

d) tous les six mois, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe II a été inférieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne III; et

e) chaque semaine au cours des six premiers mois d'exploitation d'une mine.

(2) L'analyse et l'échantillonnage d'un effluent non dilué pour déterminer son niveau pH ont lieu

a) chaque semaine, si le pH d'un effluent non dilué a été inférieur à 5.0 à un moment quelconque durant les six mois précédents;

- (b) once every two weeks, where the pH of the undiluted effluent was between 5.0 and 5.5 at any time in the immediately preceding six months;
- (c) once a month, where paragraph (a) or (b) does not apply; or
- (d) once a week for the first six months of operation of a mine.

Analytical Test Methods

8. (1) For the purposes of section 5, the concentration in undiluted effluent of a substance described in Column I of an item of Schedule III shall be determined using

- (a) the test method referred to in Column II of that item as modified by the directions in Columns III and IV for procedure and sample preservation respectively; or
- (b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(2) For the purposes of section 5, the pH of undiluted effluent shall be determined using

- (a) the test method prescribed by section 221 of the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 13th Edition (1971), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation; or
- (b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

Flow Measurement

9. The measurement or estimation of volume of undiluted effluent referred to in paragraph 6(d) shall be made monthly, unless the lowest frequency of sampling and analysis prescribed by subsection 7(1) is every six months, in which case the measurement or estimation shall be made every six months.

Reporting

10. A report referred to in paragraph 6(e) shall contain the following information respecting the month in respect of which the report is made:

- (a) the arithmetic mean concentrations (in milligrams per litre or picocuries per litre) of the deleterious substances in each undiluted effluent deposited and the arithmetic mean pH of undiluted effluents deposited;
- (b) the concentrations of deleterious substances in all samples used to determine the arithmetic mean concentrations referred to in paragraph (a);
- (c) the pH of all samples used to determine the arithmetic mean pH referred to in paragraph (a);
- (d) the volume (in Imperial gallons per month) of each undiluted effluent deposited; and
- (e) the type of sample collection (composite or grab) used for each effluent deposited.

- b) toutes les deux semaines, si le pH d'un effluent non dilué a été entre 5.0 et 5.5 à un moment quelconque durant les six mois précédents;
- c) chaque mois, lorsque l'alinéa a) ou b) ne s'applique pas; ou
- d) chaque semaine au cours des six premiers mois d'exploitation d'une mine.

Méthodes d'essai analytiques

8. (1) Aux fins de l'article 5, la concentration dans l'effluent non dilué d'une des substances visées à la colonne I de l'annexe III se détermine

- a) par la méthode d'essai visée à la colonne II, modifiée par les indications inscrites aux colonnes III et IV, relativement au mode opératoire et à la conservation des échantillons; ou
- b) par toute autre méthode, approuvée par écrit par le Ministre, dont les résultats peuvent être vérifiés par la méthode visée à l'alinéa a).

(2) Aux fins de l'article 5, le pH de l'effluent non dilué se détermine

- a) par la méthode d'essai prescrite à la section 221 du recueil *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 13^e édition (1971), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation; ou
- b) par toute autre méthode, approuvée par écrit par le Ministre, dont les résultats peuvent être vérifiés par la méthode visée à l'alinéa a).

Mesures du débit

9. Les mesures ou les évaluations du volume d'effluent non dilué visé à l'alinéa 6d) se font mensuellement à moins que la fréquence minimale des échantillonnages et des analyses prescrits au paragraphe 7(1) ne soit tous les six mois, auquel cas, elles sont effectuées à cette fréquence.

Rapport

10. Le rapport visé à l'alinéa 6e) contient les renseignements suivants pour le mois auquel il se rapporte:

- a) la moyenne arithmétique des concentrations (en milligrammes ou en picocuries par litre) des substances nocives dans chaque effluent non dilué rejeté, et la moyenne arithmétique du pH de chaque effluent non dilué rejeté;
- b) les concentrations de substances nocives dans tous les échantillons ayant servi au calcul de la moyenne arithmétique des concentrations visée à l'alinéa a);
- c) le pH de tous les échantillons ayant servi au calcul de la moyenne arithmétique du pH visée à l'alinéa a);
- d) le volume (en gallons impériaux par mois) de chaque effluent non dilué rejeté; et
- e) le type d'échantillon (composite ou pris au hasard) utilisé pour chaque effluent rejeté.

Permitted Variations in Additional Conditions

11. Where the operator of a mine establishes to the satisfaction of the Minister that for scientific and technical reasons a scheme of sampling and analysis, measurement or estimation or reporting referred to in sections 7, 8, 9 and 10 other than at the regular time interval frequencies required by those sections, is sufficient to enable the Minister to determine whether the operator is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5, the Minister may, in writing, permit the operator to

(a) take and analyse samples of each undiluted effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit,

(b) measure or estimate the volume of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit, or

(c) report to the Minister in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit,

and sections 7, 8, 9 and 10 do not apply to the operator if he complies with the scheme on the regular basis specified in the permit.

SCHEDULE I

(s. 5)

PART I

AUTHORIZED LEVELS OF SUBSTANCES

Item	Substance	Column I	Column II	Column III
		Maximum Authorized Monthly Arithmetic Mean Concentration	Maximum Authorized Concentration in a Composite Sample	Maximum Authorized Concentration in a Grab Sample
1.	Arsenic	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
2.	Copper	0.3 mg/l	0.45 mg/l	0.6 mg/l
3.	Lead	0.2 mg/l	0.3 mg/l	0.4 mg/l
4.	Nickel	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
5.	Zinc	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
6.	Total Suspended Matter	25.0 mg/l	37.5 mg/l	50.0 mg/l
7.	Radium 226	10.0 pCi/l	20.0 pCi/l	30.0 pCi/l

NOTE: The concentrations are given as total values with the exception of Radium 226 which is a dissolved value after filtration of the sample through a 3 micron filter.

Déroptions aux conditions supplémentaires

11. Lorsque l'exploitant d'une mine établit à la satisfaction du Ministre que, pour des raisons scientifiques et techniques, un mode d'échantillonnage et d'analyse, de mesures ou d'évaluations, ou de présentation de rapports à une fréquence différente de celle visée aux articles 7, 8, 9 et 10 suffit pour permettre au Ministre de juger si les limites de rejet prescrites à l'article 5 sont respectées, ce dernier peut autoriser l'exploitant par écrit

a) à prélever et à analyser les échantillons de chaque effluent non dilué, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis,

b) à mesurer ou à évaluer le volume de chaque effluent, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis, ou

c) à envoyer le rapport au Ministre, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis,

et les articles 7, 8, 9 et 10 ne s'appliquent pas à l'exploitant s'il se conforme au mode et aux fréquences indiqués sur le permis.

ANNEXE I

(art. 5)

PARTIE I

CONCENTRATIONS AUTORISÉES DES SUBSTANCES

Article	Substance	Colonne I	Colonne II	Colonne III
		Concentration maximale autorisée (moyenne arithmétique mensuelle)	Concentration maximale autorisée dans un échantillon composite	Concentration maximale autorisée dans un échantillon pris au hasard
1.	Arsenic	0,5 mg/l	0,75 mg/l	1,0 mg/l
2.	Cuivre	0,3 mg/l	0,45 mg/l	0,6 mg/l
3.	Plomb	0,2 mg/l	0,3 mg/l	0,4 mg/l
4.	Nickel	0,5 mg/l	0,75 mg/l	1,0 mg/l
5.	Zinc	0,5 mg/l	0,75 mg/l	1,0 mg/l
6.	Matière totale en suspension	25,0 mg/l	37,5 mg/l	50,0 mg/l
7.	Radium 226	10,0 pCi/l	20,0 pCi/l	30,0 pCi/l

REMARQUE: Ces concentrations représentent des valeurs totales, sauf pour le Radium 226 où l'échantillon ayant traversé un filtre à pores de 3 microns d'ouverture est ensuite dissous.

PART II

AUTHORIZED LEVELS OF pH

Parameter	Column I Minimum Authorized Monthly Arithmetic mean pH	Column II Minimum Authorized pH in a Composite Sample	Column III Minimum Authorized pH in a Grab Sample
pH	6.0	5.5	5.0

SCHEDULE II

(s. 7)

DETERMINATION OF FREQUENCY WITH WHICH UNDILUTED
EFFLUENTS ARE TO BE SAMPLED AND ANALYSED FOR
PARTICULAR SUBSTANCES

Item	Substance	Column I At least Weekly If Concentration Is Equal To Or Greater Than	Column II At Least Every Two Weeks If Concentration Is Equal To Or Greater Than	Column III At Least Monthly If Concentration Is Equal To Or Greater Than
1.	Arsenic	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
2.	Copper	0.3 mg/l	0.1 mg/l	0.05 mg/l
3.	Lead	0.2 mg/l	0.1 mg/l	0.05 mg/l
4.	Nickel	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
5.	Zinc	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
6.	Total Suspended Matter	25.0 mg/l	20.0 mg/l	15.0 mg/l
7.	Radium 226	10.0 pCi/l	5.0 pCi/l	2.5 pCi/l

NOTE: All concentrations given are total values with the exception of Radium 226 which is a dissolved value after filtering the sample through a 3 micron filter. Radium 226 need be measured in only those mines in which there is radioactive ore.

PARTIE II

CONCENTRATIONS pH AUTORISÉES

Paramètre	Colonne I pH minimal autorisé (moyenne arithmétique mensuelle)	Colonne II pH minimal autorisé dans un échantillon composite	Colonne III pH minimal autorisé dans un échantillon pris au hasard
pH	6,0	5,5	5,0

ANNEXE II

(art. 7)

FRÉQUENCE D'ÉCHANTILLONNAGE D'UN EFFLUENT FINAL
NON DILUÉ ET DU DOSAGE DE CERTAINES SUBSTANCES

Article	Substance	Colonne I Au moins toutes les semaines, si la concentration est égale ou supérieure à	Colonne II Au moins toutes les deux semaines, si la concentration est égale ou supérieure à	Colonne III Au moins tous les mois, si la concentration est égale ou supérieure à
1.	Arsenic	0,5 mg/l	0,2 mg/l	0,10 mg/l
2.	Cuivre	0,3 mg/l	0,1 mg/l	0,05 mg/l
3.	Plomb	0,2 mg/l	0,1 mg/l	0,05 mg/l
4.	Nickel	0,5 mg/l	0,2 mg/l	0,10 mg/l
5.	Zinc	0,5 mg/l	0,2 mg/l	0,10 mg/l
6.	Matière totale en suspension	25,0 mg/l	20,0 mg/l	15,0 mg/l
7.	Radium 226	10,0 pCi/l	5,0 pCi/l	2,5 pCi/l

REMARQUE: Ces concentrations représentent des valeurs totales, sauf pour le Radium 226 où l'échantillon ayant traversé un filtre à pores de 3 microns d'ouverture est ensuite dissous. Le Radium 226 est mesuré dans les mines à minerais radio-actifs seulement.

SCHEDULE III

(s. 8)

ANALYTICAL TEST METHODS FOR DETERMINING CONCENTRATIONS OF SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS

Item	Column I Substance	Column II Test Method	Column III Procedure	Column IV Sample Preservation	Column V *References
1.	Arsenic	Colorimetric	HNO ₃ -H ₂ SO ₄ digestion followed by AsH ₃ reaction with silver diethyldithiocarbamate	To pH 1 with HNO ₃	1
2.	Copper	Atomic Absorption Spectrophotometry	Sample is digested with HCl-HNO ₃ before analysis	To pH 1 with HNO ₃	2, 3, 4
3.	Lead	"	"	"	2, 3, 4
4.	Nickel	"	"	"	2, 3, 4
5.	Zinc	"	"	"	2, 3, 4
6.	Radium 226	Radon Emanation	α counting from Rn 222		5
7.	Total Suspended Matter	Gravimetric	Filter through Whatman GF/C or equivalent. Oven dry at 105°C. to no further weight loss		1

- *1. American Public Health Association (APHA), "Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater", 13th Edition (1971).
 2. Methods in Geochemistry and Geophysics: Atomic Absorption Spectrophotometry in Geology, E. A. Angino and G. Billings, American Elsevier Publishing Company Inc., 1967.
 3. Atomic Absorption Spectrophotometry, 2nd Edition, W. T. Elwell and J. A. F. Gidley, Pergamon Press, 1966.
 4. Atomic Absorption Spectroscopy, Walter Slavin, John Wiley & Sons Inc., 1968.
 5. Lucas, H. F., Review of Scientific Instruments, 28, page 680 (1957).

ANNEXE III

(art. 8)

MÉTHODES DE DOSAGE DES SUBSTANCES DANS LES EFFLUENTS LIQUIDES

Article	Colonne I Substance	Colonne II Méthode d'essai	Colonne III Mode opératoire	Colonne IV Conservation des échantillons	Colonne V *Références
1.	Arsenic	Colorimétrie	Minéralisation dans HNO ₃ -H ₂ SO ₄ suivie de la réaction de AsH ₃ avec le diéthylthiocarbamate d'argent	Ajuster le pH à 1 avec HNO ₃	1
2.	Cuivre	Absorption atomique Spectrophotométrie	Minéralisation de l'échantillon dans HCl-HNO ₃ avant l'analyse	Ajuster le pH à 1 avec HNO ₃	2, 3, 4
3.	Plomb	"	"	"	2, 3, 4
4.	Nickel	"	"	"	2, 3, 4
5.	Zinc	"	"	"	2, 3, 4
6.	Radium 226	Émanation de radon	Comptage de la radio-activité α du Rn 222		5
7.	Matière totale en suspension	Gravimétrie	Filtration au Whatman GF/C ou l'équivalent. Séchage à l'étuve, à 105°C, jusqu'à poids stable		1

- *1. American Public Health Association (APHA), «Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater», 13^e édition (1971).
 2. E. A. Angino et G. Billings, *Methods in Geochemistry and Geophysics: Atomic Absorption Spectrophotometry in Geology*, American Elsevier Publishing Company Inc., 1967.
 3. W. T. Elwell et J. A. F. Gidley, *Atomic Absorption Spectrophotometry*, 2^e édition, Pergamon Press, 1966.
 4. Walter Slavin, *Atomic Absorption Spectroscopy*, John Wiley & Sons Inc. 1968.
 5. Lucas, H. F., *Review of Scientific Instruments*, 28, page 680, (1957).

CHAPTER 820

FISHERIES ACT

Narwhal Protection Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROTECTION OF NARWHALS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Narwhal Protection Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “calf” means an immature narwhal that is light in appearance and less than 6 feet in length, measured from the point of the upper jaw to the notch between the tail flukes; (*baleineau*)
- “Director General” means the Director General, Fisheries and Marine Service, Central Region, Winnipeg, Manitoba; (*directeur général*)
- “Inuk” means a person who is a direct descendant of a person who is or was of the race of aborigines commonly referred to as Eskimos and who possesses at least one-quarter of Inuk blood; (*Inuk*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “narwhal” means a cetacean (*Monodon monoceros*) of the dolphin family that inhabits the Arctic seas and includes its carcass and tusks; (*narval*)
- “permit” means a permit issued pursuant to section 5; (*permis*)
- “tag” means a marine mammal tag referred to in section 6. (*étiquette*)

Taking or Killing of Narwhals

3. No person shall
- (a) subject to paragraph (b), take, kill, pursue or molest or in any way cause the taking, killing, pursuing or molesting of any narwhal unless that person has been issued a permit or tag;
- (b) take, kill, pursue or molest or in any way cause the taking, killing, pursuing or molesting of a calf or a female narwhal accompanied by a calf; or
- (c) use a rifle to take or kill any narwhal unless the calibre of the rifle exceeds 0.22 calibres and the muzzle energy of the rifle is not less than 1,500 foot pounds.
4. No person who has wounded, killed or taken a narwhal shall
- (a) abandon or discard the narwhal;

CHAPITRE 820

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la protection des narvals

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION DES NARVALS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la protection des narvals*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «baleineau» désigne un narval immature de couleur pâle et de moins de 6 pieds de longueur, mesuré de l'extrémité de la machoire supérieure à l'encoche entre les pointes de la queue; (*calf*)
- «directeur général» désigne le directeur général du Service des pêches et de la mer pour la Région du Centre, à Winnipeg (Manitoba); (*Director General*)
- «étiquette» désigne une étiquette de mammifère marin visée à l'article 6; (*tag*)
- «Inuk» désigne une personne qui descend en ligne directe d'une personne qui est ou qui était de la race d'autochtone communément appelés Esquimaux et qui possède au moins un quart de sang Inuk; (*Inuk*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «narval» désigne un cétacé (*Monodon monoceros*) de la famille des dauphins, qui vit dans les mers arctiques et comprend le corps et les défenses de l'animal; (*narwhal*)
- «permis» désigne un permis délivré en vertu de l'article 5. (*permit*)

Capture ou abattage de narvals

3. Il est interdit à quiconque
- a) sous réserve de l'alinéa b), de capturer, d'abattre, de poursuivre ou de molester ou de contribuer à la capture, à l'abattage, à la poursuite ou à la molestation d'un narval, à moins qu'il ne lui ait été délivré un permis ou une étiquette;
- b) de capturer, d'abattre, de poursuivre ou de molester ou de contribuer à la capture, à l'abattage, à la poursuite ou à la molestation d'un baleineau ou d'une femelle accompagnée d'un baleineau; ou
- c) de se servir d'un fusil pour capturer ou abattre un narval, à moins que le fusil ne soit d'un calibre de plus de 0.22 dont l'énergie à la bouche est d'au moins 1,500 pieds livres.
4. Il est interdit à quiconque a blessé, abattu ou capturé un narval,
- a) d'abandonner ou de rejeter le narval;

- (b) fail to make a reasonable effort to retrieve the narwhal; or
- (c) waste any part of the narwhal that is suitable for food.

Permits

5. (1) The Minister may issue a permit to any person authorizing that person to hunt, kill or take a narwhal for exhibition or scientific purposes.

(2) A permit shall specify

- (a) the area in which the hunting, killing or taking of narwhals is authorized; and
- (b) the number of narwhal that may be hunted, killed or taken thereunder.

Tags

6. (1) The Minister may authorize a tag in the form set out in Schedule II to be issued to an Inuk authorizing the Inuk to whom the tag has been issued to take or kill any narwhal except a calf or a female narwhal accompanied by a calf.

(2) An Inuk may be issued a tag referred to in subsection (1) by a fishery officer or a person who resides in that Inuk's settlement acting on behalf of the fishery officer.

(3) Where an Inuk to whom a tag has been issued kills a narwhal, he shall forthwith

- (a) affix the tag securely to the carcass or to the tusk of the narwhal;
- (b) mark the month of the kill by making a notch in the appropriate date square indicated on the edge of the tag; and
- (c) tear off that portion at the end of the tag, as indicated on the tag, mark on the end of the tag the month the narwhal was killed and the sex of the narwhal and return the end of the tag as soon as practicable to the person described in subsection (2) who issued the tag to him.

7. The authorization to kill a narwhal under a tag issued pursuant to subsection 6(1) shall expire on March 31st next following the date of issue.

Quota

8. (1) Notwithstanding section 5, no person shall take or kill any narwhal in a settlement named in Column I of an item of Schedule I after notice has been given by the Director General that the annual quota specified in Column II of that item has been or is about to be reached.

(2) Every notice referred to in subsection (1) shall be posted in a post office or other public place at or near the settlement to which it refers at least 48 hours prior to the effective date of the notice.

(3) The Director General or a fishery officer may by order vary any quota fixed by these Regulations.

- b) de ne pas faire un effort raisonnable pour rapporter le narval; ou
- c) de gaspiller toute partie comestible du narval.

Permis

5. (1) Le Ministre peut délivrer un permis autorisant quiconque à chasser, à abattre ou à capturer un narval à des fins scientifiques ou d'exposition.

(2) Le permis précise

- a) la région dans laquelle la chasse, l'abattage ou la capture de narvals est permise; et
- b) le nombre de narvals qu'on peut chasser, abattre ou capturer en vertu du permis.

Étiquettes

6. (1) Le Ministre peut autoriser la délivrance à un Inuk, d'une étiquette dans la forme prescrite à l'annexe II, permettant à cet Inuk de capturer ou d'abattre un narval, à l'exception d'un baleineau ou d'une femelle accompagnée d'un baleineau.

(2) Une étiquette peut être délivrée à un Inuk par un fonctionnaire des pêcheries ou, au nom de ce dernier, par une personne qui réside dans l'établissement de cet Inuk.

(3) Lorsqu'un Inuk, à qui a été délivrée une étiquette, abat un narval, il doit immédiatement

- a) fixer solidement l'étiquette à la carcasse ou à la défense du narval;
- b) indiquer le mois d'abattage en pratiquant une coche à l'endroit approprié sur le tour de l'étiquette; et
- c) en détachant l'extrémité de l'étiquette, tel qu'indiqué sur l'étiquette, en indiquant sur la partie détachée le mois de l'abattage et le sexe du narval et en retournant l'extrémité de l'étiquette le plus tôt possible à la personne décrite au paragraphe (2) qui lui a délivré l'étiquette.

7. L'autorisation d'abattre un narval en vertu d'une étiquette délivrée conformément au paragraphe 6(1) expire le 31 mars qui suit la date de délivrance.

Contingent

8. (1) Nonobstant l'article 5, il est interdit de capturer ou d'abattre un narval dans un établissement mentionné à la colonne I d'un article de l'annexe I après que le directeur général ait donné l'avis que le contingent annuel précisé à la colonne II du même article a été ou est sur le point d'être atteint.

(2) Tout avis visé au paragraphe (1) doit être affiché dans un bureau de poste ou dans un autre endroit public de l'établissement concerné, ou près de celui-ci, au moins 48 heures avant la date d'application de l'avis.

(3) Le directeur général ou un fonctionnaire des pêcheries peut, par ordonnance, modifier un contingent établi dans le présent règlement.

Sale and Barter of Tusks

9. (1) No person shall sell or barter, offer for sale or barter or have in his possession for sale or barter any narwhal tusk that is not accompanied by a tag.
- (2) No person shall carry, send, ship, have in his possession or knowingly receive for shipment beyond the limits of the Northwest Territories any narwhal tusk that is not accompanied by a tag.

Export and Import

10. No person shall export from or import into Canada a narwhal except as authorized by an import or export permit or a re-export certificate issued in accordance with Article VI of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora.

Suspension and Cancellation of Permits

11. The Minister may, in addition to any penalty imposed by the courts for an infraction of these Regulations, suspend or cancel any permit.

SCHEDULE I
(s. 8)

ANNUAL QUOTAS FOR NARWHAL

Column I Settlement	Column II Annual Quota
1. Arctic Bay	100
2. Broughton Island	15
3. Cape Dorset	10
4. Clyde River	15
5. Coral Harbor	15
6. Creswell Bay	12
7. Frobisher Bay	10
8. Gjoa Haven	10
9. Grise Fiord	20
10. Hall Beach	10
11. Igloolik	10
12. Lake Harbor	10
13. Pangnirtung	15
14. Pelly Bay	10
15. Pond Inlet	100
16. Repulse Bay	10
17. Resolute Bay	20
18. Spence Bay	10

Vente et échange de défenses

9. (1) Il est interdit à quiconque de vendre ou d'échanger, d'offrir en vente ou en échange, ou d'avoir en sa possession dans le but de vendre ou d'échanger, une défense de narval qui n'est pas accompagnée d'une étiquette.
- (2) Il est interdit à quiconque de transporter, d'envoyer, d'expédier, d'avoir en sa possession, ou de recevoir sciemment en vue de l'expédition en dehors des limites des territoires du Nord-Ouest, une défense de narval qui n'est pas accompagnée d'une étiquette.

Exportation et importation

10. Il est interdit à quiconque d'exporter ou d'importer au Canada un narval, sauf tel qu'autorisé par un permis d'importation ou d'exportation ou un certificat de réexportation délivré conformément à l'Article VI de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et flore sauvages menacées d'extinction.

Suspension et annulation de permis

11. Le Ministre peut, en plus d'une peine imposée par les tribunaux pour une infraction au présent règlement, suspendre ou annuler un permis.

ANNEXE I
(art. 8)

CONTINGENTS ANNUELS DE NARVALS

Colonne I Établissement	Colonne II Contingent annuel
1. Arctic Bay	100
2. Île Broughton	15
3. Cap Dorset	10
4. Rivière Clyde	15
5. Coral Harbor	15
6. Baie Creswell	12
7. Baie Frobisher	10
8. Gjoa Haven	10
9. Grise Fiord	20
10. Hall Beach	10
11. Igloolik	10
12. Lake Harbor	10
13. Pangnirtung	15
14. Baie Pelly	10
15. Pond Inlet	100
16. Repulse Bay	10
17. Resolute Bay	20
18. Spence Bay	10

SCHEDULE II

(s. 6)

MARINE MAMMAL TAG

JAN. ג'אנ.	FEB. פ'ב.	MAR. מ'ר.	APR. א'פ'ר.	MAY מ'י.	JUNE י'נ.
---------------	--------------	--------------	----------------	-------------	--------------



ENVIRONMENT CANADA
FISHERIES & MARINE

001
001
001

MARINE MAMMAL TAG

001
001
001

For the area of

This tag authorizes the taking of one

Date Issued

_____ Expiry Date 31 March 19_____

_____ 31, 19_____

Issuing Officer

081-4-4511 (01/77)

JULY י'י.	AUG. א'ב.	SEPT. ס'פ'.	OCT. ט'ב'.	NOV. כ'ס'.	DEC. ד'ק'.
--------------	--------------	----------------	---------------	---------------	---------------

When you kill an animal put the tag on the body or tusk. Tear this end off and return it to your Issuing Officer.

001
001
001

Sex:

Date:

ANNEXE II

(art. 6)

ÉTIQUETTE DE MAMMIFÈRE MARIN

JANV. ג'אנ.	FEV. פ'ב.	MARS מ'ר.	AVRIL א'פ'ר.	MAI מ'י.	JUIN י'נ.
----------------	--------------	--------------	-----------------	-------------	--------------



ENVIRONNEMENT CANADA
PÊCHES ET MER

001
001
001

ÉTIQUETTE DE MAMMIFÈRE MARIN

001
001
001

Pour la région de

Autorise la capture d'un(e)

Date de délivrance

_____ Expire le 31 mars 19_____

_____ 31, 19_____

Agent de délivrance

081-4-4511 (01/77)

JUIL. י'י.	AOÛT א'ב.	SEPT. ס'פ'.	OCT. ט'ב'.	NOV. כ'ס'.	DÉC. ד'ק'.
---------------	--------------	----------------	---------------	---------------	---------------

A l'abattage d'un animal, fixer l'étiquette à son corps ou à sa défense. Détacher et retourner à l'agent de délivrance.

001
001
001

Sexe:

Date:

CHAPTER 821

FISHERIES ACT

Otter Trawl Fishing Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LICENSING OF
OTTER TRAWL FISHING IN ATLANTIC COAST
WATERS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Otter Trawl Fishing Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “*dragger*” means a vessel
 - (a) of an overall length that does not exceed 100 feet, and
 - (b) that is equipped with an otter trawl or other trawl of a similar type for catching fish; (*petit chalutier*)
 - “*licence*” means a licence issued pursuant to section 6; (*permis*)
 - “*Minister*” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
 - “*overall length*” of a vessel means the horizontal distance measured between perpendiculars erected at the extreme ends of the outside of the main hull of the vessel; (*longueur hors tout*)
 - “*trawler*” means a vessel
 - (a) of an overall length that exceeds 100 feet, and
 - (b) that uses an otter trawl or other trawl of a similar type for catching fish. (*grand chalutier*)

Application

3. These Regulations do not apply to a trawler or dragger that is operated on the Pacific coast.

Prohibition

4. No person shall operate a trawler or dragger without a personal otter trawl fishing licence and
- (a) a trawler licence, or
 - (b) a dragger licence,
- whichever is applicable.
5. No person shall operate or use a trawler or dragger that is required to be licensed by section 4 unless the licence number of that trawler or dragger is
- (a) painted thereon in accordance with section 8 or 9, whichever is applicable; and
 - (b) kept clearly legible and visible at all times when that trawler or dragger is operating under that licence.

CHAPITRE 821

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur le chalutage

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉLIVRANCE DE
PERMIS DE CHALUTAGE DANS LES EAUX DE LA
CÔTE DE L'ATLANTIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le chalutage*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «*grand chalutier*» désigne un bateau
 - a) dont la coque mesure plus de 100 pieds de longueur hors tout, et
 - b) qui est équipé d'un chalut à panneaux ou autre chalut du même genre pour prendre du poisson; (*trawler*)
 - «*longueur hors tout*» d'un bateau désigne la distance horizontale mesurée entre des perpendiculaires tracées aux extrémités extérieures de la coque; (*overall length*)
 - «*Ministre*» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
 - «*permis*» désigne un permis délivré conformément à l'article 6; (*licence*)
 - «*petit chalutier*» désigne un bateau
 - a) dont la coque mesure au plus 100 pieds de longueur hors tout, et
 - b) qui est équipé d'un chalut à panneaux ou autre chalut du même genre pour prendre du poisson. (*dragger*)

Application

3. Le présent règlement ne s'applique pas aux grands ni aux petits chalutiers utilisés dans les eaux de la côte du Pacifique.

Interdiction

4. Il est interdit à quiconque d'exploiter un grand chalutier ou un petit chalutier sans avoir un permis personnel de chalutage et
- a) un permis de grand chalutier, ou
 - b) un permis de petit chalutier,
- selon le cas.
5. Il est interdit d'exploiter ou d'utiliser un grand ou un petit chalutier qui doit être muni d'un permis conformément aux termes de l'article 4, à moins que le numéro de permis ne soit
- a) peint conformément aux dispositions de l'article 8 ou 9, selon le cas; et
 - b) clairement lisible et visible en tout temps quand le chalutier pêche en vertu de ce permis.

Licences

6. The Minister may issue any licence described in Column I of Schedule I for a vessel described in Column II of Schedule I where he is satisfied that the operation of the vessel under such a licence will not interfere with other methods of fishing.

7. (1) The Minister may

(a) refuse to issue a licence to any person who has been convicted of an offence under the *Fisheries Act* or these Regulations;

(b) cancel a licence issued to any person who has been convicted of an offence under the *Fisheries Act* or these Regulations or who has contravened any condition set out in the licence;

(c) by a condition set out in a licence, restrict the operations of a licensed trawler or dragger to any particular place or time; or

(d) limit the number of licences that may be issued.

(2) A licence is not valid if it

(a) is issued as the result of a false declaration;

(b) is altered in any way;

(c) does not bear the signature of the person to whom it is issued; or

(d) is used by anyone other than the person to whom it is issued.

(3) Every licensee shall show his licence to a fishery officer when requested to do so by that officer.

(4) Unless otherwise stated thereon, each licence expires on March 31st immediately following the date of its issue.

(5) An application for a licence described in Column I of an item of Schedule I for a vessel described in Column II of that item shall be made in a manner approved by the Minister to a person designated by the Minister, and shall be accompanied by the fee set out in Column III of that item.

General

8. A trawler for which a licence is issued shall have painted on each of the bows of the trawler, in white on a black background, the number of the trawler licence in numerals not less than 18 inches in length and 2 1/2 inches in breadth.

9. A dragger for which a licence is issued shall have painted on each of the bows of the dragger, in white on a black background, the number of the dragger licence in numerals not less than 6 inches in length and 1/2 inch in breadth.

10. No person shall, in any waters set out in Column I of an item of Schedule II, operate a trawler or dragger of a length set out in Column II of that item during the period set out in Column III of that item.

11. Notwithstanding section 10, Danish seiners may be operated all year in that part of Chedabucto Bay west of a

Permis

6. Le Ministre peut autoriser la délivrance d'un permis mentionné dans la colonne I de l'annexe I, pour un bateau décrit à la colonne II de cette annexe lorsqu'il a raison de croire que les opérations du bateau muni d'un tel permis ne nuiront pas aux autres méthodes de pêche.

7. (1) Le Ministre peut,

a) refuser de délivrer un permis à quiconque a été jugé coupable d'une infraction en vertu de la *Loi sur les pêcheries* ou du présent règlement;

b) annuler tout permis délivré à quiconque a été jugé coupable d'une infraction en vertu de la *Loi sur les pêcheries* ou du présent règlement ou qui n'a pas rempli une condition stipulée au permis;

c) restreindre à une époque ou à un lieu en particulier les opérations d'un grand ou d'un petit chalutier munis d'un permis, par stipulation dans leur permis; ou

d) limiter le nombre de permis à délivrer.

(2) Un permis n'est pas valide s'il

a) est délivré par suite d'une fausse déclaration;

b) a été falsifié de quelque façon;

c) ne porte pas la signature de la personne à qui il a été délivré; ou

d) est utilisé par une autre personne que celle à qui il a été délivré.

(3) Tout titulaire d'un permis doit montrer son permis à un agent des pêches à la demande de ce dernier.

(4) A moins d'indication contraire, chaque permis expire le 31 mars qui suit la date de délivrance.

(5) Une demande pour l'obtention d'un permis mentionné à l'un des articles de l'annexe I dans la colonne I, pour un bateau décrit au même article dans la colonne II, doit être faite d'une manière approuvée par le Ministre, à une personne désignée par le Ministre, et doit être accompagnée du droit établi dans la colonne III de cet article.

Dispositions générales

8. Le numéro de permis d'un grand chalutier doit être inscrit à la peinture de chaque côté de la proue du grand chalutier pour lequel le permis a été délivré, en blanc sur fond noir, et chaque chiffre doit mesurer au moins 18 pouces de hauteur sur 2 1/2 pouces de largeur.

9. Le numéro de permis d'un petit chalutier doit être inscrit à la peinture de chaque côté de la proue du petit chalutier pour lequel le permis a été délivré, en blanc sur fond noir, et chaque chiffre doit mesurer au moins 6 pouces de hauteur sur 1/2 pouce de largeur.

10. Dans les eaux désignées dans un article de l'annexe II, à la colonne I, il est interdit d'utiliser un petit ou un grand chalutier d'une longueur indiquée à la colonne II en regard dudit article, durant la période fixée à la colonne III en regard dudit article.

11. Nonobstant l'article 10, il est permis d'utiliser la seine danoise en tout temps de l'année dans la partie de la baie de

straight line drawn from Cape Canso to Green Island, both in the Province of Nova Scotia.

Chédabouctou située à l'ouest d'une ligne droite tirée du cap Canso à l'île Green, tous deux dans la province de la Nouvelle-Écosse.

SCHEDULE I

(ss. 6 and 7)

Column I Description of Licence	Column II Description of Vessel	Column III Licence Fee
1. Personal otter trawl fishing licence	(1) Dragger of 65 feet or less overall length (2) Dragger of more than 65 feet overall length (3) Any trawler	\$ 2.00 5.00 10.00
2. Dragger licence	(1) Dragger of 65 feet or less overall length (2) Dragger of more than 65 feet overall length	5.00 15.00
3. Trawler licence	Any trawler	25.00

ANNEXE I

(art. 6 et 7)

Colonne I Description du permis	Colonne II Description du bateau	Colonne III Droit
1. Permis personnel de chalutage	(1) chalutier d'au plus 65 pieds de longueur hors tout (2) chalutier de plus de 65 pieds de longueur hors tout (3) tout grand chalutier	\$ 2.00 5.00 10.00
2. Permis de petit chalutier	(1) chalutier d'au plus 65 pieds de longueur hors tout (2) chalutier de plus de 65 pieds de longueur hors tout	5.00 15.00
3. Permis de grand chalutier	Tout grand chalutier	25.00

SCHEDULE II

(s. 10)

Column I Waters	Column II Length	Column III Period
1. St. Mary's Bay, that is, those waters lying inside of a straight line drawn from Cape St. Mary's, Digby County, to Gull Rock lying off the southern extremity of Brier Island, Digby County, both in the Province of Nova Scotia.	40 feet or more registered length	All year
2. That part of the Bay of Chaleur west of a straight line drawn from the lighthouse at Grande Anse, Gloucester County, New Brunswick, to the lighthouse at Paspébiac, Bonaventure County, Quebec.	50 feet or more registered length	All year
3. Waters described in item 2.	Less than 50 feet registered length	January 1 to August 31
4. That part of St. Margaret Bay north of a straight line drawn from the lighthouse at Peggy's Point, Halifax County, to the most southerly point of Southwest Island, Lunenburg County, both in the Province of Nova Scotia.	Any length	All year
5. That part of Gaspé Bay west of a straight line drawn from Point Gaspé on the north to l'Anse-au-Matlot on the south, both in the Province of Quebec.	Any length	All year
6. That part of Chedabucto Bay west of a straight line drawn from Cape Canso to Green Island, both in the Province of Nova Scotia.	Any length	All year

ANNEXE II

(art. 10)

Colonne I Eaux	Colonne II Longueur des navires	Colonne III Période
1. La baie Ste-Marie, c'est-à-dire les eaux situées en deçà d'une droite tirée du cap Ste-Marie, comté de Digby, jusqu'au rocher Gull, situé au large de l'extrémité sud de l'île Brier, comté de Digby, tous deux dans la province de la Nouvelle-Écosse.	40 pieds ou plus de longueur au registre	Toute l'année
2. La partie de la baie des Chaleurs située à l'ouest d'une droite tirée du phare de Grande-Anse, comté de Gloucester (Nouveau-Brunswick), jusqu'au phare de Paspébiac, comté de Bonaventure (Québec).	50 pieds ou plus de longueur au registre	Toute l'année
3. Les eaux décrites dans l'article 2.	50 pieds ou moins de longueur au registre	Du 1 ^{er} janvier au 31 août
4. La partie de la baie St. Margaret située au nord d'une droite tirée du phare de la pointe Peggy, comté d'Halifax, à l'extrémité sud de l'île Southwest, comté de Lunenburg, tous deux dans la province de la Nouvelle-Écosse.	Toutes longueurs	Toute l'année
5. La partie de la baie de Gaspé située à l'ouest d'une droite tirée de la pointe de Gaspé, au nord, jusqu'à l'anse au Matlot, au sud, tous deux dans la province de Québec.	Toutes longueurs	Toute l'année
6. La partie de la baie de Chédabouctou située à l'ouest d'une droite tirée du Cap Canso jusqu'à l'île Green, tous deux dans la province de la Nouvelle-Écosse.	Toutes longueurs	Toute l'année

SCHEDULE II—Cont.

Column I Waters	Column II Length	Column III Period
7. The waters along the coast of Prince Edward Island bounded by a straight line drawn from the church at South Lake Harbour, Kings County, for a distance of 3 nautical miles from the shore on a bearing of 147° true, a straight line drawn from the east side of McKinnon Point at Little Harbour, Kings County, for a distance of 3 nautical miles from the shore on a bearing of 147° true and a straight line drawn so that it intersects the first line at Latitude 46°22'13" N. and Longitude 62°00'06" W. and the second line at Latitude 46°18'40" N. and Longitude 62°07'54" W.	Any length	All year
8. The waters of Passamaquoddy Bay and all Canadian waters northwesterly of a line drawn from Deadman Head to East Quoddy Head on Campobello Island, thence southwesterly along the coast of Campobello Island to Windmill Point, thence to Indian Head on Indian Island, thence along the west coast of Indian Island to the most southerly tip thereof, thence due south to the international boundary.	Any length	October 1 to June 30 next following
9. The waters of Etang Bay, Charlotte County, Province of New Brunswick, including all the waters north of a line joining Pea Island Light and Mascabin Point Light.	Any length	All year
10. The Canadian waters of Western Passage on the west side of Deer Island, and the waters within 1 mile of the shore of Deer Island on the northwest side of the Island from Calders Head to the southwest edge of Pendleton Island, including the waters 1 mile from a base line drawn from the seaward extremities on the shores of Oak Head and Gardner Point on Deer Island in the Province of New Brunswick.	Any length	All year
11. The waters of the Bras d'Or Lakes, Province of Nova Scotia, bounded on the north by a line drawn from Cape Dauphin, Victoria County to Point Aconi, Cape Breton County thence to Alder Point, Cape Breton County; and on the south by the No. 4 Highway Bridge located at St. Peters Canal, Richmond County.	Over 45 feet in length	All year
12. The waters of the Bras d'Or Lakes, Province of Nova Scotia, bounded on the north by a line drawn from Cape Dauphin, Victoria County to Point Aconi, Cape Breton County thence to Alder Point, Cape Breton County; and on the south by the No. 4 Highway Bridge located at St. Peters Canal, Richmond County.	45 feet in length and under	January 1 to July 31 next following

ANNEXE II—Suite

Colonne I Eaux	Colonne II Longueur des navires	Colonne III Période
7. Les eaux baignant la côte de l'Île-du-Prince-Édouard, bornées par une droite tirée de l'église de South-Lake-Harbour, comté de Kings, sur une distance de 3 milles marins à partir du rivage, relevée par 147° vrais, une droite tirée du côté est de la pointe McKinnon, à Little Harbour, comté de Kings, sur une distance de 3 milles marins à partir du rivage, relevée par 147° vrais et une droite tirée de sorte qu'elle coupe la première ligne à un point situé par 46°22'13" de latitude nord et 62°00'06" de longitude ouest, et la deuxième ligne à un point situé par 46°18'40" de latitude nord et 62°07'54" de longitude ouest.	Toutes longueurs	Toute l'année
8. Les eaux de la baie Passamaquoddy et toutes les eaux canadiennes au nord-ouest d'une ligne tirée du cap Deadman jusqu'au cap East-Quoddy dans l'île Campobello; de là, vers le sud-ouest le long de la côte de l'île Campobello jusqu'à la pointe Windmill; de là, jusqu'au cap Indian dans l'île Indian; de là, le long de la côte ouest de l'île Indian jusqu'à son extrémité sud; de là, franc sud, jusqu'à la frontière.	Toutes longueurs	Du 1 ^{er} octobre au 30 juin suivant
9. Les eaux de la baie de l'Étang, comté de Charlotte, dans la province du Nouveau-Brunswick, y compris toutes les eaux situées au nord d'une ligne joignant le feu de l'île Pea au feu de la pointe Mascabin.	Toutes longueurs	Toute l'année
10. Les eaux canadiennes du passage de l'Ouest, du côté ouest de l'île Deer, et les eaux situées en deçà de 1 mille de la rive de l'île Deer, du côté nord-ouest de l'île, du cap Calders jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Pendleton, y compris les eaux situées à 1 mille d'une ligne de base tirée des extrémités du côté de la mer des rives du cap Oak et de la pointe Gardner sur l'île Deer dans la province du Nouveau-Brunswick.	Toutes longueurs	Toute l'année
11. Les eaux du lac Bras-d'Or (Nouvelle-Écosse) bornées, au nord, par une droite tirée de Cap Dauphin, dans le comté de Victoria, jusqu'à la pointe Aconi, dans le comté de Cap-Breton; de là, vers la pointe Alder, dans le comté de Cap-Breton, et, au sud, par le pont routier n° 4 traversant le chenal Saint-Pierre, dans le comté de Richmond.	Plus de 45 pieds de longueur	Toute l'année
12. Les eaux du lac Bras-d'Or (Nouvelle-Écosse) bornées, au nord, par une droite tirée de Cap Dauphin, dans le comté de Victoria, jusqu'à la pointe Aconi, dans le comté de Cap-Breton; de là, vers la pointe Alder, dans le comté de Cap-Breton, et, au sud, par le pont routier n° 4 traversant le chenal Saint-Pierre, dans le comté de Richmond.	45 pieds de longueur au maximum	Du 1 ^{er} janvier au 31 juillet suivant

SCHEDULE II—*Conc.*ANNEXE II—*Fin*

Column I	Column II	Column III	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Waters	Length	Period	Eaux	Longueur des navires	Période
13. The waters along the southwestern coast of the Province of Nova Scotia that are inside or shoreward of a line drawn from a point beginning on the shore at Latitude 44°01.5' North and Longitude 66°10' West; thence to a point at Latitude 44°01.5' North and Longitude 66°20' West; thence to a point at Latitude 43°56.1' North and Longitude 66°20' West; thence shoreward to a point at Latitude 43°56.1' North and Longitude 66°09.1' West.	Any length	August 1 to September 30 next following	13. Les eaux baignant la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, en deçà (vers la rive) d'une ligne tirée d'un point du rivage situé par 44°01.5' de latitude nord et 66°10' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 44°01.5' de latitude nord et 66°20' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par 43°56.1' de latitude nord et 66°20' de longitude ouest; de là, jusqu'à un point du rivage situé par 43°56.1' de latitude nord et 66°09.1' de longitude ouest.	Toutes longueurs	Du 1 ^{er} août au 30 septembre suivant
14. That portion of Northumberland Strait lying within 1/2 mile on either side of a line drawn from a point at Murray Corner in the Province of New Brunswick, at Latitude 46°10'19" North and Longitude 63°57'29" West to a point at Richmond Cove in the Province of Prince Edward Island, at Latitude 46°19'07" North and Longitude 63°47'14" West.	Any length	From June 1, 1977 to August 31, 1978	14. La partie du détroit de Northumberland située à 1/2 mille de chaque côté d'une droite tirée d'un point à Murray Corner, dans la province du Nouveau-Brunswick, par 46°10'19" de latitude nord et 63°57'29" de longitude ouest jusqu'à un point dans l'anse Richmond, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, par 46°19'07" de latitude nord et 63°47'14" de longitude ouest.	Toutes longueurs	Du 1 ^{er} juin 1977 au 31 août 1978

CHAPTER 822

FISHERIES ACT

Pacific Coast Marine Plant Regulations

REGULATIONS RESPECTING HARVESTING OF PACIFIC COAST MARINE PLANTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Pacific Coast Marine Plant Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Fisheries Act*;
“area” means an area described in Schedule I;
“Fishing Zone of Canada” means the fishing zones described in the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*;
“licence” means a licence issued by the Minister under section 34.2 of the Act;

Application

3. These Regulations apply to the coastal waters of Canada off the Province of British Columbia but do not apply to waters in national parks of Canada.

Licences

4. (1) Every application for a licence to harvest marine plants shall state,
(a) the name of the applicant;
(b) the name or registration number of the vessel to be used in such harvesting;
(c) the species of marine plants to be harvested; and
(d) the area in which such harvesting is to be carried out.
(2) Subject to subsection (3), the fee for a licence is \$50.

(3) There is no fee for a licence to harvest marine plants of the species *Macrocystis integrifolia* or *Laminaria supp.*

Prohibitions

5. Subject to the conditions of his licence, no person shall, in the coastal waters of Canada,
(a) harvest any class of marine plants set out in Schedule II;
(b) harvest marine plants without ensuring that all plants or portions thereof that are cut are removed from the water at the time of cutting;

CHAPITRE 822

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les plantes aquatiques de la côte du Pacifique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA CUEILLETTE DES PLANTES AQUATIQUES DE LA CÔTE DU PACIFIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les plantes aquatiques de la côte du Pacifique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*;
«permis» désigne un permis délivré par le Ministre selon l'article 34.2 de la Loi;
«secteur» désigne un endroit décrit à l'annexe I;
«zone de pêche du Canada» désigne les zones de pêche décrites dans la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*.

Application

3. Les eaux côtières du Canada au large de la province de la Colombie-Britannique sont assujetties au présent règlement mais les eaux des parcs nationaux du Canada ne le sont pas.

Permis

4. (1) Une demande de permis pour la cueillette de plantes aquatiques indique
a) le nom du requérant;
b) le nom ou le numéro d'enregistrement du bateau qui servira à la cueillette;
c) les espèces de plantes aquatiques qui seront cueillies; et
d) le secteur de la cueillette.
(2) Sous réserve du paragraphe (3), le droit payable pour un permis est de \$50.

(3) Il n'y a aucun droit à payer sur un permis pour la cueillette de plantes aquatiques de l'espèce *Macrocystis integrifolia* ou *Laminaria supp.*

Interdictions

5. Sous réserve des conditions du permis, nul ne peut, dans les eaux côtières du Canada,
a) récolter des plantes aquatiques de l'une des catégories visées à l'annexe II;
b) récolter des plantes aquatiques sans s'assurer que toutes les plantes cueillies ou parties de celles-ci sont retirées de l'eau lors de la cueillette;

(c) harvest any marine plants of the species *Macrocystis integrifolia* by cutting them at a depth greater than 5 feet below the surface of the water at the time of cutting; or

(d) harvest any marine plants by any means other than an instrument that severs with a cutting action.

6. Notwithstanding the conditions of his licence, no person shall harvest marine plants in any area set out in Column I of an item of Schedule III during the period set out in Column II of that item.

Maintaining Records and Making Returns of Information

7. Every person to whom a licence is issued shall

(a) maintain an accurate record showing the quantity of each species of marine plants harvested by him under that licence; and

(b) not later than the 10th day of every month during the term of the licence, make a written return to the Minister showing the quantity of each species of marine plants harvested by him during the previous month.

SCHEDULE I

(s. 2)

Area 1

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Cape Knox (54°10'09"N, 133°10'01"W) and proceeding true west to the outer limit of the Fishing Zone of Canada, THENCE following the outer limit of the Fishing Zone of Canada in a northerly and easterly direction to the Canada-United States International Boundary off Cape Muzon, THENCE following the International Boundary true east to 131°10'00" West longitude, THENCE true south along 131°10'00" West longitude to its point of intersection with 54°15'00" North latitude, THENCE in a southwesterly direction in a straight line to Rose Point, THENCE following the high tide line in a westerly direction along the sinuosities of the north coast of Graham Island to the point of commencement at Cape Knox.

Area 2

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Cape Knox and proceeding true west to the outer limit of the Fishing Zone of Canada, THENCE following the outer limit of the Fishing Zone of Canada in a southerly and easterly direction to 53°04'07" North latitude, THENCE following that line of latitude true east to Buck Point on Moresby Island, THENCE following the high tide line in an easterly direction along the sinuosities of the north coast of Moresby Island to McLellan Point, THENCE in a straight line true north across Skidegate Channel to the southern shoreline of Graham Island, THENCE following the high tide line in a westerly and northerly direction along the sinuosities of the west coast of Graham Island to the point of commencement at Cape Knox.

c) récolter des plantes aquatiques de l'espèce *Macrocystis integrifolia* en les coupant à plus de 5 pieds de profondeur de la surface de l'eau; ou

d) couper des plantes aquatiques autrement qu'avec un instrument tranchant.

6. Nonobstant les conditions du permis, nul ne peut cueillir des plantes aquatiques dans une zone visée à la colonne I de l'annexe III durant la période indiquée à la colonne II.

Dossiers et déclarations

7. Le détenteur de permis

a) tient un dossier indiquant la quantité de chaque espèce de plantes aquatiques cueillies en vertu du permis; et

b) au plus tard le 10^e jour de chaque mois de validité du permis, produit au Ministre un rapport écrit indiquant la quantité de chaque espèce de plantes aquatiques cueillies durant le mois précédent.

ANNEXE I

(art. 2)

Secteur 1

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant au cap Knox (54°10'09" N et 133°10'01" O), et tirée vers l'ouest vrai jusqu'à la limite extérieure de la zone de pêche du Canada; DE LÀ, suivant la limite extérieure de la zone de pêche du Canada vers le nord et vers l'est jusqu'à la frontière internationale des États-Unis, au large du cap Muzon; DE LÀ, suivant la frontière internationale en direction est vrai jusqu'à 131°10'00" de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud vrai, le long du 131°10'00" de longitude ouest jusqu'à son point d'intersection avec 54°15'00" de latitude nord; DE LÀ, vers le sud-ouest, en droite ligne, jusqu'à la pointe Rose; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers l'ouest, le long des sinuosités de la côte septentrionale de l'île Graham, jusqu'au point de départ au cap Knox.

Secteur 2

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant au cap Knox, et tirée vers l'ouest vrai jusqu'à la limite extérieure de la zone de pêche du Canada; DE LÀ, suivant la limite extérieure de la zone de pêche du Canada vers le sud et vers l'est jusqu'à 53°04'07" de latitude nord; DE LÀ, suivant cette latitude vers l'est vrai jusqu'à la pointe Buck, dans l'île Moresby; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers l'est, le long des sinuosités de la côte septentrionale de l'île Moresby jusqu'à la pointe McLellan; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord vrai, en passant par le chenal Skidegate jusqu'à la rive méridionale de l'île Graham; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers l'ouest et vers le nord, le long des sinuosités de la côte occidentale de l'île Graham, jusqu'au point de départ au cap Knox.

Area 3

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Buck Point and proceeding true west along 53°04'07" North latitude to the outer limit of the Fishing Zone of Canada, THENCE following the outer limit of the Fishing Zone of Canada in a southerly and easterly direction to a point at 51°14'02" North latitude and 130°42'00" West longitude, THENCE in a straight line in a northwesterly direction to Cape St. James on Kunghit Island, THENCE following the high tide line in a northerly and westerly direction along the sinuosities of the west coast of Kunghit Island to Hornby Point, THENCE in a straight line across Houston Stewart Channel to Catherine Point on Moresby Island, THENCE following the high tide line in a northerly and westerly direction along the sinuosities of the west coast of Moresby Island to the point of commencement at Rock Point.

Area 4

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Cape St. James and proceeding southeasterly in a straight line to a point at 51°46'02" North latitude and 130°42'00" West longitude, THENCE in a straight line in a northeasterly direction to a point at 51°55'03" North latitude and 130°00'00" West longitude, THENCE in a straight line in a westerly direction to Spit Point on Moresby Island, THENCE following the high tide line in a southerly and easterly direction along the sinuosities of the east coast of Moresby Island to Catherine Point, THENCE in a straight line across Houston Stewart Channel to Hornby Point on Kunghit Island, THENCE following the high tide line in a southerly and easterly direction along the sinuosities of the east coast of Kunghit Island to the point of commencement at Cape St. James.

Area 5

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Rose Point on Graham Island and proceeding northeasterly in a straight line to a point at 54°15'00" North latitude and 131°10'00" West longitude, THENCE in a straight line true south along 131°10'00" West longitude to its point of intersection with 53°15'07" North latitude, THENCE in a straight line in a westerly direction to Spit Point on Moresby Island, THENCE following the high tide line in a westerly direction along the sinuosities of the north coast of Moresby Island to McLellan Point, THENCE in a straight line true north across Skidegate Channel to the southern shoreline of Graham Island, THENCE following the high tide line in an easterly and northerly direction along the sinuosities of the east coast of Graham Island to the point of commencement at Rose Point.

Area 6

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Ryan Point on the mainland and proceeding southwesterly in a straight line to a point at 54°15'00" North latitude and 131°10'00" West longitude, THENCE true north along 131°10'00" West longitude to the Canada—United States International Bound-

Secteur 3

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Buck, et tirée vers l'ouest vrai, le long du 53°04'07" de latitude nord jusqu'à la limite extérieure de la zone de pêche du Canada; DE LÀ, suivant la limite extérieure de la zone de pêche du Canada vers le sud et vers l'est jusqu'à un point situé par 51°14'02" de latitude nord et 130°42'00" de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord-ouest, jusqu'au cap Saint-James, dans l'île Kunghit; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord et vers l'ouest, le long des sinuosités de la côte occidentale de l'île Kunghit jusqu'à la pointe Hornby; DE LÀ, en droite ligne, en passant par le chenal Houston Stewart jusqu'à la pointe Catherine, dans l'île Moresby; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord et vers l'ouest, le long des sinuosités de la côte occidentale de l'île Moresby, jusqu'au point de départ à la pointe Rock.

Secteur 4

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant au cap Saint-James, et tirée droit vers le sud-est jusqu'à un point situé par 51°46'02" de latitude nord et 130°42'00" de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord-est jusqu'à un point situé par 51°55'03" de latitude nord et 130°00'00" de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers l'ouest, jusqu'à la pointe Spit, dans l'île Moresby; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud et vers l'est, le long des sinuosités de la côte orientale de l'île Moresby jusqu'à la pointe Catherine; DE LÀ, en droite ligne, en passant par le chenal Houston Stewart jusqu'à la pointe Hornby, dans l'île Kunghit; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud et vers l'est, le long des sinuosités de la côte orientale de l'île Kunghit, jusqu'au point de départ au cap Saint-James.

Secteur 5

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Rose, dans l'île Graham, et tirée droit vers le nord-est jusqu'à un point situé par 54°15'00" de latitude nord et 131°10'00" de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers le sud vrai, le long du 131°10'00" de longitude ouest jusqu'à son point d'intersection avec 53°15'07" de latitude nord; DE LÀ, en droite ligne, vers l'ouest jusqu'à la pointe Spit, dans l'île Moresby; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers l'ouest, le long des sinuosités de la côte septentrionale de l'île Moresby jusqu'à la pointe McLellan; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord vrai, en passant par le chenal Skidegate jusqu'à la rive méridionale de l'île Graham; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers l'est et vers le nord, le long des sinuosités de la côte orientale de l'île Graham, jusqu'au point de départ à la pointe Rose.

Secteur 6

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Ryan, sur la terre ferme, et tirée droit vers le sud-ouest jusqu'à un point situé par 54°15'00" de latitude nord et 131°10'00" de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord vrai, le long du 131°10'00" de longitude ouest jusqu'à la

ary, THENCE easterly and northerly along the International Boundary to the head of Portland Canal, THENCE following the high tide line in a southerly and westerly direction along the sinuosities of the mainland coast to the point of commencement at Ryan Point.

Area 7

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Ryan Point and proceeding in a southwesterly direction to a point at 54°15'00" North latitude and 131°10'00" West longitude, THENCE true south along 131°10'00" West longitude to its point of intersection with 53°42'06" North latitude, THENCE true east along 53°42'06" North latitude to Baird Point on McCauley Island, THENCE following the high tide line in a northerly and easterly direction along the sinuosities of McCauley Island to McCauley Point, THENCE in a straight line in a northeasterly direction across Petrol Channel to Cowrie Head (53°49'05" N, 130°17'03" W) on Pitt Island, THENCE following the high tide line in a northerly and easterly direction along the sinuosities of Pitt Island to Pitt Point, THENCE in a straight line in a northeasterly direction across Granville Channel to Buckley Point on the mainland coast, THENCE following the high tide line in a northerly and westerly direction along the sinuosities of the mainland coast to point of commencement at Ryan Point.

Area 8

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Buckley Point on the mainland coast and proceeding in a straight line southwesterly across Granville Channel to Pitt Point on Pitt Island, THENCE following the high tide line along the sinuosities of the east, south and west coasts of Pitt Island to Cowrie Head, THENCE in a straight line southwesterly across Petrol Channel to McCauley Point on McCauley Island, THENCE following the high tide line along the sinuosities of the east and west coasts of McCauley Island to Baird Point, THENCE in a straight line true west along 53°42'06" North latitude to its point of intersection with 131°10'00" West longitude, THENCE in a straight line true south along 131°10'00" West longitude to its point of intersection with 53°15'07" North latitude, THENCE in a straight line southwesterly to a point at 52°54'03" North latitude and 130°51'00" West longitude, THENCE in a straight line true east along 52°54'03" North latitude to its point of intersection with 129°16'05" West longitude, THENCE in a straight line true north along 129°16'05" West longitude to Fawcett Point on Gil Island, THENCE following the high tide line along the sinuosities of the west coast of Gil Island to Turtle Point, THENCE in a straight line northeasterly across Wright Sound to Waterman Point on the mainland coast, THENCE following the high tide line in a northwesterly direction along the sinuosities of the mainland coast to the point of commencement at Buckley Point.

frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; DE LÀ, vers l'est et vers le nord, le long de la frontière internationale jusqu'à l'extrémité du canal Portland; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud et vers l'ouest, le long des sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ à la pointe Ryan.

Secteur 7

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Ryan, et tirée vers le sud-ouest jusqu'à un point situé par 54°15'00" de latitude nord et 131°10'00" de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud vrai, le long du 131°10'00" de longitude ouest jusqu'au point d'intersection avec 53°42'06" de latitude nord; DE LÀ, vers l'est vrai, le long du 53°42'06" de latitude nord jusqu'à la pointe Baird, dans l'île McCauley; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord et vers l'est, le long des sinuosités de l'île McCauley jusqu'à la pointe McCauley; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord-est, en passant par le chenal Petrol jusqu'à Cowrie Head (53°49'05" N et 130°17'03" O), dans l'île Pitt; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord et vers l'est, le long des sinuosités de l'île Pitt jusqu'à la pointe Pitt; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord-est, en passant par le chenal Granville jusqu'à la pointe Buckley sur la côte du continent; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord et vers l'ouest, le long des sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ à la pointe Ryan.

Secteur 8

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Buckley sur la côte du continent, et tirée droit vers le sud-ouest, en passant par le chenal Granville jusqu'à la pointe Pitt, dans l'île Pitt, DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux, le long des sinuosités des côtes orientale, méridionale et occidentale de l'île Pitt jusqu'à Cowrie Head; DE LÀ, en droite ligne, vers le sud-ouest, en passant par le chenal Petrol jusqu'à la pointe McCauley, dans l'île McCauley; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux, le long des sinuosités des côtes orientale et occidentale de l'île McCauley jusqu'à la pointe Baird; DE LÀ, en droite ligne, vers l'ouest vrai, le long du 53°42'06" de latitude nord jusqu'à son point d'intersection avec 131°10'00" de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers le sud vrai, le long du 131°10'00" de longitude ouest jusqu'à son point d'intersection avec 53°15'07" de latitude nord; DE LÀ, en droite ligne, vers le sud-ouest jusqu'à un point situé par 52°54'03" de latitude nord et 130°51'00" de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers l'est vrai, le long du 52°54'03" de latitude nord jusqu'au point d'intersection avec 129°16'05" de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord vrai, le long du 129°16'05" de longitude ouest jusqu'à la pointe Fawcett, dans l'île Gil; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux, le long des sinuosités de la côte occidentale de l'île Gil jusqu'à la pointe Turtle; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord-est, en passant par le détroit Wright jusqu'à la pointe Waterman sur la côte du continent; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord-ouest, le long des sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ à la pointe Buckley.

Area 9

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Waterman Point on the mainland coast and proceeding in a straight line southwesterly across Wright Sound to Turtle Point on Gil Island, THENCE following the high tide line along the sinuosities of the east and south coasts of Gil Island to Fawcett Point, THENCE in a straight line true south along $129^{\circ}16'05''$ West longitude to its point of intersection with $52^{\circ}54'03''$ North latitude, THENCE in a straight line true west along $52^{\circ}54'03''$ North latitude to its point of intersection with $130^{\circ}51'00''$ West longitude, THENCE in a straight line southeasterly to a point at $51^{\circ}55'03''$ North latitude and $130^{\circ}00'00''$ West longitude, THENCE in a straight line northeasterly to Fisher Point on the mainland coast, THENCE following the high tide line in a northerly direction along the sinuosities of the mainland coast to the point of commencement at Waterman Point.

Area 10

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Fisher Point on the mainland coast and proceeding in a straight line southwesterly to a point at $51^{\circ}40'02''$ North latitude and $130^{\circ}42'00''$ West longitude, THENCE following the outer limit of the Fishing Zone of Canada in a straight line southeasterly to a point at $51^{\circ}00'00''$ North latitude and $129^{\circ}21'01''$ West longitude, THENCE in a straight line true east along $51^{\circ}00'00''$ North latitude to its point of intersection with $128^{\circ}25'05''$ West longitude, THENCE in a straight line northeasterly to Cape Caution on the mainland coast, THENCE following the high tide line in a northerly direction along the sinuosities of the mainland coast to the point of commencement at Fisher Point.

Area 11

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Cape Caution on the mainland coast and proceeding in a straight line southwesterly to a point at $51^{\circ}00'00''$ North latitude and $128^{\circ}26'08''$ West longitude, THENCE true south along $128^{\circ}25'08''$ West longitude to Cape Scott on Vancouver Island, THENCE following the high tide line in a southeasterly direction along the sinuosities of the north and east coasts of Vancouver Island to Hickey Point, THENCE in a straight line northerly across Johnstone Strait to Neville Point on the mainland coast, THENCE following the high tide line in a northwesterly direction along the sinuosities of the mainland coast to the point of commencement at Cape Caution.

Area 12

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Neville Point on the mainland coast and proceeding along a straight line southeasterly across Johnstone Strait to Hickey Point on Vancouver Island, THENCE following the high tide line in a southeasterly direction along the sinuosities of the east coast of Vancouver Island to Shelter Point, THENCE in a straight line

Secteur 9

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Waterman sur la côte du continent, et tirée vers le sud-ouest, en passant par le détroit Wright jusqu'à la pointe Turtle, dans l'île Gil; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux, le long des sinuosités des côtes orientale et méridionale de l'île Gil jusqu'à la pointe Fawcett; DE LÀ, en droite ligne, vers le sud vrai, le long du $129^{\circ}16'05''$ de longitude ouest jusqu'à son point d'intersection avec $52^{\circ}54'03''$ de latitude nord; DE LÀ, en droite ligne, vers l'ouest vrai, le long du $52^{\circ}54'03''$ de latitude nord jusqu'au point d'intersection avec $130^{\circ}51'00''$ de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers le sud-est jusqu'à un point situé par $51^{\circ}55'03''$ de latitude nord et $130^{\circ}00'00''$ de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord-est jusqu'à la pointe Fisher sur la côte du continent; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord, le long des sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ à la pointe Waterman.

Secteur 10

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Fisher sur la côte du continent, et tirée droit vers le sud-ouest jusqu'à un point situé par $51^{\circ}40'02''$ de latitude nord et $130^{\circ}42'00''$ de longitude ouest; DE LÀ, suivant la limite extérieure de la zone de pêche du Canada, en droite ligne, vers le sud-est jusqu'à un point situé par $51^{\circ}00'00''$ de latitude nord et $129^{\circ}21'01''$ de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers l'est vrai, le long du $51^{\circ}00'00''$ de latitude nord jusqu'au point d'intersection avec $128^{\circ}25'05''$ de longitude ouest; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord-est jusqu'au cap Caution sur la côte du continent; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord, le long des sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ à la pointe Fisher.

Secteur 11

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant au cap Caution sur la côte du continent, et tirée droit vers le sud-ouest jusqu'à un point situé par $51^{\circ}00'00''$ de latitude nord et $128^{\circ}26'08''$ de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud vrai, le long du $128^{\circ}25'08''$ de longitude ouest jusqu'au cap Scott, dans l'île de Vancouver; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud-est, le long des sinuosités des côtes septentrionale et orientale de l'île de Vancouver jusqu'à la pointe Hickey; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord, en passant par le détroit de Johnstone jusqu'à la pointe Neville sur la côte du continent; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord-ouest, le long des sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ au cap Caution.

Secteur 12

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Neville sur la côte du continent, et tirée droit vers le sud-est, en passant par le détroit de Johnstone jusqu'à la pointe Hickey, dans l'île de Vancouver; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud-est, le long des sinuosités de la côte orientale de l'île de Vancouver jusqu'à

southeasterly across Georgia Strait to Grief Point on the mainland coast, THENCE following the high tide line in a northwesterly direction along the sinuosities of the mainland coast to the point of commencement at Neville Point.

Area 13

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Grief Point on the mainland coast and proceeding in a straight line northwesterly across Georgia Strait to Shelter Point on Vancouver Island, THENCE following the high tide line in a southeasterly direction along the sinuosities of the east coast of Vancouver Island to Neck Point, THENCE in a straight line northeasterly across Georgia Strait to Point Atkinson on the mainland coast, THENCE following the high tide line in a northwesterly direction along the sinuosities of the mainland coast to the point of commencement at Grief Point.

Area 14

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Point Atkinson on the mainland coast and proceeding in a straight line southwesterly across Georgia Strait to Neck Point on Vancouver Island, THENCE following the high tide line along the sinuosities of the east coast of Vancouver Island to Beechey Head, THENCE in a straight line true south along 123°39'02" West longitude to the Canada-United States International Boundary, THENCE following the International Boundary in a northeasterly direction to a point at 49°00'00" North latitude and 123°05'04" West longitude where the International Boundary meets the mainland coast, THENCE following the high tide line in a northerly direction following the sinuosities of the mainland coast to the point of commencement at Point Atkinson. Area 14 also includes those waters seaward of the high tide line in Boundary, Mud and Semiahmoo Bays north of the Canada-United States International Boundary.

Area 15

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Beechey Head and proceeding true south along 123°39'02" West longitude to the Canada-United States International Boundary, THENCE following the International Boundary in a northwesterly direction to the point south of Carmanah Point where the International Boundary merges with the outer limit of the Fishing Zone of Canada, THENCE following the outer limit of the Fishing Zone of Canada in a northwesterly direction to 48°47'02" North latitude, THENCE true east along 48°47'02" North latitude to Cape Beale, THENCE following the high tide line in a southeasterly direction along the sinuosities of the west coast of Vancouver Island to the point of commencement at Beechey Head. Areas within the bounds of Pacific Rim National Park are excluded from Area 15.

Area 16

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Cape Beale

la pointe Shelter; DE LÀ, en droite ligne, vers le sud-est, en passant par le détroit de Géorgie jusqu'à la pointe Grief sur la côte du continent; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord-ouest, le long des sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ à la pointe Neville.

Secteur 13

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Grief sur la côte du continent, et tirée droit vers le nord-ouest, en passant par le détroit de Géorgie jusqu'à la pointe Shelter, dans l'île de Vancouver; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud-est, le long des sinuosités de la côte orientale de l'île de Vancouver jusqu'à la pointe Neck; DE LÀ, en droite ligne, vers le nord-est, en passant par le détroit de Géorgie jusqu'à la pointe Atkinson sur la côte du continent; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord-ouest, le long des sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ à la pointe Grief.

Secteur 14

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Atkinson sur la côte du continent, et tirée droit vers le sud-ouest, en passant par le détroit de Géorgie jusqu'à la pointe Neck, dans l'île de Vancouver; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux, le long des sinuosités de la côte orientale de l'île de Vancouver jusqu'à Beechey Head; DE LÀ, en droite ligne, vers le sud vrai, le long du 123°39'02" de longitude ouest jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; DE LÀ, suivant la frontière internationale vers le nord-est jusqu'à un point situé par 49°00'00" de latitude nord et 123°05'04" de longitude ouest, à l'intersection de la frontière internationale et de la côte du continent; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le nord, suivant les sinuosités de la côte du continent, jusqu'au point de départ à la pointe Atkinson. Le secteur 14 comprend également les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux dans les baies Boundary, Mud et Semiahmoo au nord de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis.

Secteur 15

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à Beechey Head, et tirée vers le sud vrai, le long du 123°39'02" de longitude ouest jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; DE LÀ, suivant la frontière internationale vers le nord-ouest jusqu'à un point situé au sud de la pointe Carmanah, à l'intersection de la frontière internationale et de la limite extérieure de la zone de pêche du Canada; DE LÀ, suivant la limite extérieure de la zone de pêche du Canada vers le nord-ouest jusqu'à 48°47'02" de latitude nord; DE LÀ, vers l'est vrai, le long du 48°47'02" de latitude nord jusqu'au cap Beale; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud-est, le long des sinuosités de la côte occidentale de l'île de Vancouver, jusqu'au point de départ à Beechey Head. Les secteurs situés dans les limites du parc national Pacific Rim ne font pas partie du secteur 15.

Secteur 16

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une

on Vancouver Island and proceeding true west along 48°47'02" North latitude to the outer limit of the Fishing Zone of Canada, THENCE following the outer limit of the Fishing Zone of Canada in a northwesterly direction to 49°22'09" North latitude, THENCE true east along 49°22'09" North latitude to Estevan Point, THENCE following the high tide line in a southeasterly direction along the sinuosities of the west coast of Vancouver Island to the point of commencement at Cape Beale. Areas within the bounds of Pacific Rim National Park are excluded from Area 16.

Area 17

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Estevan Point on Vancouver Island and proceeding true west along 49°22'09" North latitude to the outer limit of the Fishing Zone of Canada, THENCE following the outer limit of the Fishing Zone of Canada in a northwesterly direction to 50°07'08" North latitude, THENCE true east along 50°07'08" North latitude to Cape Cook, THENCE following the high tide line in a southeasterly direction along the sinuosities of the west coast of Vancouver Island to the point of commencement at Estevan Point.

Area 18

Those waters seaward of the high tide line and including all islands within the bounds of a line commencing at Cape Cook on Vancouver Island and proceeding true west along 50°08'07" North latitude to the outer limit of the Fishing Zone of Canada, THENCE following the outer limit of the Fishing Zone of Canada in a northwesterly direction 51°00'00" North latitude, THENCE true east along 51°00'00" North latitude to its point of intersection with 128°25'08" West longitude, THENCE true south along 128°25'08" West longitude to Cape Scott, THENCE following the high tide line in a southeasterly direction along the sinuosities of the west coast of Vancouver Island to the point of commencement at Cape Cook.

ligne commençant au cap Beale dans l'île de Vancouver, et tirée vers l'ouest vrai, le long du 48°47'02" de latitude nord jusqu'à la limite extérieure de la zone de pêche du Canada; DE LÀ, suivant la limite extérieure de la zone de pêche du Canada vers le nord-ouest jusqu'à 49°22'09" de latitude nord; DE LÀ, vers l'est vrai, le long du 49°22'09" de latitude nord jusqu'à la pointe Estevan; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud-est, le long des sinuosités de la côte occidentale de l'île de Vancouver, jusqu'au point de départ au cap Beale. Les secteurs situés dans les limites du parc national Pacific Rim ne font pas partie du secteur 16.

Secteur 17

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant à la pointe Estevan, dans l'île de Vancouver, et tirée vers l'ouest vrai, le long du 49°22'09" de latitude nord jusqu'à la limite extérieure de la zone de pêche du Canada; DE LÀ, suivant la limite extérieure de la zone de pêche du Canada vers le nord-ouest jusqu'à 50°07'08" de latitude nord; DE LÀ, vers l'est vrai, le long du 50°07'08" de latitude nord jusqu'au cap Cook; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud-est, le long des sinuosités de la côte occidentale de l'île de Vancouver, jusqu'au point de départ à la pointe Estevan.

Secteur 18

Les eaux s'étendant vers le large, à partir de la ligne des hautes eaux, y compris toutes les îles situées en deçà d'une ligne commençant au cap Cook, dans l'île de Vancouver, et tirée vers l'ouest vrai, le long du 50°08'07" de latitude nord jusqu'à la limite extérieure de la zone de pêche du Canada; DE LÀ, suivant la limite extérieure de la zone de pêche du Canada vers le nord-ouest jusqu'à 51°00'00" de latitude nord; DE LÀ, vers l'est vrai, le long du 51°00'00" de latitude nord jusqu'à son point d'intersection avec 128°25'08" de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud vrai, le long du 128°25'08" de longitude ouest jusqu'au cap Scott; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux vers le sud-est, le long des sinuosités de la côte occidentale de l'île de Vancouver, jusqu'au point de départ au cap Cook.

SCHEDULE II

(s. 5)

Classes of Marine Plants

Class 1	<i>Macrocystis integrifolia</i> <i>Nereocystis luetkeana</i>
Class 2	<i>Laminaria</i> spp. <i>Cymathere triplicata</i> <i>Hedophyllum sessile</i> <i>Pleurophycus gardneri</i> <i>Alaria</i> spp. <i>Costaria costata</i> <i>Agarum</i> spp. <i>Egregia menziesii</i> <i>Pterygophora californica</i> <i>Eisenia arborea</i>
Class 3	<i>Gracilariopsis sjoestedtii</i> <i>Gracilaria</i> spp. <i>Ahnfeltia</i> spp. <i>Agardhiella tenera</i> <i>Endocladia muricata</i> <i>Gelidium</i> spp. <i>Gloiopeltis furoata</i> <i>Gymnogongrus</i> spp.
Class 4	<i>Iridaea</i> spp. <i>Gigartina</i> spp.
Class 5	<i>Fucus</i> spp. <i>Sargassum muticum</i> <i>Cystoseira geminata</i>
Class 6	<i>Porphyra</i> spp. <i>Rhodomenia</i> spp. <i>Ulva</i> spp. <i>Enteromorpha</i> spp. <i>Monostroma</i> spp.
Class 7	<i>Zostera marina</i> <i>Phyllospadix</i> spp.
Class 8	Marine Plants of species other than those specified in Classes 1 to 7

SCHEDULE III

(s. 6)

Prohibited Harvesting Periods for Certain Areas

Item	Column I Areas	Column II Periods
1	Area 1	February 15 to March 31
2	Areas 2 and 3	March 15 to May 15
3	Area 4	April 1 to May 31
4	Area 5	April 15 to July 30
5	Area 6	March 15 to May 31
6	Areas 7 and 8	March 15 to June 30
7	Area 9	March 1 to June 30
8	Area 10	March 1 to July 31
9	Area 11	February 22 to May 15
10	Areas 12 and 13	February 8 to May 15
11	Area 14	January 8 to April 30
12	Areas 15 and 16	February 15 to April 30
13	Areas 17 and 18	February 15 to May 15

ANNEXE II

(art. 5)

Catégories de plantes aquatiques

Catégorie 1	<i>Macrocystis integrifolia</i> <i>Nereocystis luetkeana</i>
Catégorie 2	<i>Laminaria</i> spp. <i>Cymathere triplicata</i> <i>Hedophyllum sessile</i> <i>Pleurophycus gardneri</i> <i>Alaria</i> spp. <i>Costaria costata</i> <i>Agarum</i> spp. <i>Egregia menziesii</i> <i>Pterygophora californica</i> <i>Eisenia arborea</i>
Catégorie 3	<i>Gracilariopsis sjoestedtii</i> <i>Gracilaria</i> spp. <i>Ahnfeltia</i> spp. <i>Agardhiella tenera</i> <i>Endocladia muricata</i> <i>Gelidium</i> spp. <i>Gloiopeltis furoata</i> <i>Gymnogongrus</i> spp.
Catégorie 4	<i>Iridaea</i> spp. <i>Gigartina</i> spp.
Catégorie 5	<i>Fucus</i> spp. <i>Sargassum muticum</i> <i>Cystoseira geminata</i>
Catégorie 6	<i>Porphyra</i> spp. <i>Rhodomenia</i> spp. <i>Ulva</i> spp. <i>Enteromorpha</i> spp. <i>Monostroma</i> spp.
Catégorie 7	<i>Zostera marina</i> <i>Phyllospadix</i> spp.
Catégorie 8	Plantes aquatiques d'espèces autres que celles spécifiées dans les catégories 1 à 7

ANNEXE III

(art. 6)

Périodes d'interdiction de récolte pour certains secteurs

Article	Colonne I Secteurs	Colonne II Périodes
1	Secteur 1	du 15 février au 31 mars
2	Secteurs 2 et 3	du 15 mars au 15 mai
3	Secteur 4	du 1 ^{er} avril au 31 mai
4	Secteur 5	du 15 avril au 30 juillet
5	Secteur 6	du 15 mars au 31 mai
6	Secteurs 7 et 8	du 15 mars au 30 juin
7	Secteur 9	du 1 ^{er} mars au 30 juin
8	Secteur 10	du 1 ^{er} mars au 31 juillet
9	Secteur 11	du 22 février au 15 mai
10	Secteurs 12 et 13	du 8 février au 15 mai
11	Secteur 14	du 8 janvier au 30 avril
12	Secteurs 15 et 16	du 15 février au 30 avril
13	Secteurs 17 et 18	du 15 février au 15 mai

CHAPTER 823

FISHERIES ACT

Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING COMMERCIAL FISHING FOR SALMON IN THE WATERS OF BRITISH COLUMBIA AND CANADIAN FISHERIES WATERS IN THE PACIFIC OCEAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “Area” means
- (a) where identified by a number, an area described in Schedule V, and
 - (b) where identified by a name, an area described in Schedule VI; (*secteur*)
- “drag seine” means a net weighted at the bottom, floated at the top and cast from a boat so as to enclose an area of water between it and the shore, and then drawn ashore; (*seine*)
- “District” means a district described in Schedule IV; (*arrondissement*)
- “drift net” has the same meaning as “gill net”; (*filet dérivant*)
- “fishery guardian” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(3) of the Act; (*garde-pêche*)
- “fishery officer” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(1) of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries*)
- “fishing boundary sign” means,
- (a) in respect of tidal waters, a triangular sign or marker the sides of which are approximately equal and at least 5 feet in length and approximately 5 inches in width, erected by a fishery officer or fishery guardian to designate a fishing limit or other point, and
 - (b) in respect of non-tidal waters, a triangular sign or marker the sides of which are approximately equal and at least 20 inches in length, erected by a conservation officer, fishery officer or fishery guardian to designate a fishing limit or other point; (*borne de pêche*)
- “fishwheel” means an implement set in a river or stream to catch fish by utilizing the water flow; (*filet rotatif*)
- “gill net” means a floating gill net that is neither anchored nor staked but floats freely with the tide or current; (*filet maillant*)

CHAPITRE 823

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE COMMERCIALE DU SAUMON DANS LES EAUX DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DANS LES EAUX DES PÊCHERIES CANADIENNES DU PACIFIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «arrondissement» désigne un arrondissement décrit à l'annexe IV; (*District*)
- «borne de pêche» désigne
- a) pour les eaux de marée, un indicateur ou marque triangulaire dont les côtés sont approximativement égaux et mesurent au moins 5 pieds de longueur et dont la base mesure environ 5 pouces de largeur, posé par un agent des pêches ou un garde-pêche pour désigner la limite d'une zone de pêche ou un autre point, et
 - b) pour les eaux sans marée, un indicateur ou marque triangulaire dont les côtés sont approximativement égaux et mesurent au moins 20 pouces de longueur, posé par un agent de conservation, un agent des pêches ou un garde-pêche pour désigner la limite d'une zone de pêche ou un autre point; (*fishing boundary sign*)
- «directeur régional» désigne le directeur du Service des pêches et de la mer du ministère de l'Environnement pour la région de la Colombie-Britannique; (*Regional Director*)
- «filet dérivant» a la même signification que «filet maillant»; (*drift net*)
- «filet fixe» désigne un filet qui est ancré, fixé à des pieux ou autrement attaché au rivage ou au fond, ou à un bateau à l'ancre, à une bouée ou autre dispositif flottant, par une de ses extrémités ou par les deux; (*set net*)
- «filet maillant» désigne un filet maillant flottant qui n'est ni ancré ni fixé à des pieux, mais qui dérive librement avec la marée ou les courants; (*gill net*)
- «filet rotatif» désigne une sorte d'engin de pêche plongé dans une rivière ou un cours d'eau, qui sert à capturer le poisson grâce à la poussée de l'eau; (*fishwheel*)
- «fonctionnaire des pêcheries» désigne une personne nommée à ce titre conformément au paragraphe 5(1) de la Loi; (*fishery officer*)
- «garde-pêche» désigne une personne nommée à ce titre conformément au paragraphe 5(3) de la Loi; (*fishery guardian*)

- “mesh size” means the distance between opposite angles of a single mesh pulled tightly and measured inside and between the knots; (*maillage*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “monofilament” means any single filament having more than 50 deniers, that is weighing more than 50 grams per 9 000 metres of filament; (*monofil*)
- “pound net” has the same meaning as “trap net”; (*parc en filet*)
- “Province” means the Province of British Columbia; (*province*)
- “purse seine” means a net weighted at the bottom and mounted with rings through which a line is run, floated at the top and cast from a boat so as to enclose an area of water and then closed at the bottom by the line so as to form a purse or bag; (*seine à poche*)
- “Regional Director” means the Regional Director for British Columbia of the Fisheries and Marine Service of the Department of the Environment; (*directeur régional*)
- “registered owner” means an individual or a company in whose name a vessel is registered under the *Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations*; (*propriétaire inscrit*)
- “set net” means a net that is anchored, staked or otherwise attached to the shore or bottom of the water or to an anchored boat, buoy or other float by either or both ends; (*filet fixe*)
- “trap net” means an apparatus that is used to catch fish without enmeshing them and consists of a leader and an enclosure with a bottom into which fish are guided by the leader; (*trappe en filet*)
- “trolling” means fishing by means of a lure or bait drawn from a boat or other floating equipment. (*pêche à la cuiller*)

3. In these Regulations, unless otherwise specified, whenever a period of time is set out, the period

- (a) includes both the date of commencement and the date of termination; and
- (b) begins and ends in each year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in each calendar year and ends in the next following calendar year.

Application

4. These Regulations apply to commercial salmon fishing in

- (a) the waters of the Province other than waters in the National Parks of Canada; and
- (b) Canadian fisheries waters on the west coast of Canada.

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«maillage» désigne la distance entre les nœuds des angles opposés d'une maille simple tendue au maximum et mesurée à l'intérieur de la maille; (*mesh size*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«monofil» désigne tout filament simple titrant plus de 50 deniers, c'est-à-dire pesant plus de 50 grammes par 9 000 mètres de filament; (*monofilament*)

«parc en filet» a la même signification que «trappe en filet»; (*pound net*)

«pêche à la cuiller» désigne l'action de pêcher au moyen d'un leurre ou d'un appât traîné d'un bateau ou de quelque autre dispositif flottant; (*trolling*)

«propriétaire inscrit» désigne la société ou le particulier au nom duquel le bateau est immatriculé conformément au *Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique*; (*registered owner*)

«province» désigne la Colombie-Britannique; (*Province*)

«secteur» désigne

- a) un secteur décrit à l'annexe V, s'il est identifié par un numéro, et
- b) un secteur décrit à l'annexe VI, s'il est identifié par un nom; (*Area*)

«seine» désigne un filet flottant lesté par le bas; il est lancé d'un bateau, de façon à enclore une étendue d'eau en direction du rivage, puis il est halé à terre; (*drag seine*)

«seine à poche» désigne un filet flottant dont la ralingue inférieure, munie d'une corde passant par des anneaux, est lestée; il est lancé d'un bateau pour enclore une étendue d'eau et ensuite fermé par le fond au moyen de ladite corde, de manière à former une poche; (*purse seine*)

«trappe en filet» désigne un engin servant à capturer le poisson sans l'emballer; il se compose d'un enclos avec fond où le poisson est conduit par une chasse. (*trap net*)

3. Dans le présent règlement, sauf indication contraire, lorsqu'une période de temps est fixée, la période

- a) comprend et la date du début et la date de la fin; et
- b) commence et se termine la même année, sauf que, lorsqu'il est précisé qu'elle se termine au cours d'un mois de l'année civile antérieur à celui où elle commence, la période commence durant chaque année civile qui suit.

Application

4. Le présent règlement s'applique à la pêche commerciale du saumon

- a) dans les eaux de la province autres que les eaux des parcs nationaux du Canada; et
- b) dans les eaux des pêcheries canadiennes de la côte ouest du Canada.

General

5. (1) The Regional Director or a fishery officer may vary any closed time or fishing quota fixed by these Regulations.
- (2) Where a closed time or fishing quota is varied pursuant to subsection (1), notice thereof shall be posted in or near the area affected by the notice or broadcast from a local radio station.
- (3) No person who is the registered owner of a vessel shall operate the vessel or permit the vessel to be operated in contravention of these Regulations.

Export of Salmon

6. No person shall export from Canada any sockeye or pink salmon unless it is canned, salted, smoked, cured or frozen and has been inspected in accordance with the *Fish Inspection Act*.
7. (1) No frozen sockeye or frozen pink salmon shall be exported from Canada unless
- (a) it meets the "Canada Inspected" provision of the Canadian Government Specification Board Standard 32-GF-141d;
 - (b) it is packed in boxes containing not more than 150 pounds of fish;
 - (c) it is eviscerated and has the head on or is headless with the collar, fins and tail intact; and
 - (d) it is protected from oxidation and dehydration by
 - (i) a glaze of ice and a covering that is approved by the Regional Director, or
 - (ii) a tightly wrapped membrane.
- (2) Subject to subsection (3), no person shall export from the Province any female salmon roe unless it
- (a) has been preserved in a solution of sodium chloride for at least 5 days; and
 - (b) contains not less than five per cent sodium chloride.
- (3) Any person may export from the Province
- (a) salmon roe in the form of single eggs, if it contains not less than three per cent sodium chloride; or
 - (b) salmon roe intended for use as bait, if it is preserved in borax.

Marking Boats and Nets

8. (1) During the commercial fishing season every net operated from a commercial fishing vessel shall have attached to each end
- (a) at all times except the period described in paragraph (b), a special buoy coloured iridescent or plain orange that is not less than 50 inches in circumference and is legibly marked with the commercial fishing vessel registration plate number of the vessel from which the net is operated; and
 - (b) during the period from 1 hour after sunset on each day to 1 hour before sunrise on the day next following, a lantern giving a steady white light.

Dispositions générales

5. (1) Le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries peut modifier toute période de fermeture de la pêche ou tout contingent fixé par le présent règlement.
- (2) Lorsqu'une période de fermeture ou un contingent est modifié conformément au paragraphe (1), un avis doit être affiché dans le secteur visé ou aux environs, ou doit être diffusé par un poste de radio local.
- (3) Il est interdit à tout propriétaire inscrit d'un bateau d'utiliser celui-ci ou de permettre à quelqu'un d'autre de l'utiliser en contravention du présent règlement.

Exportation du saumon

6. Il est interdit d'exporter, hors du Canada, du saumon rouge ou rose qui n'est pas en conserve, salé, fumé, apprêté ou congelé, et qui n'a pas été inspecté conformément à la *Loi sur l'inspection du poisson*.
7. (1) Il est interdit à quiconque d'exporter hors du Canada du saumon rouge ou du saumon rose congelé à moins
- a) qu'il ne satisfasse à la disposition «Inspecté au Canada» de la norme 32-GF-141d de l'Office des normes du gouvernement canadien;
 - b) qu'il ne soit emballé dans des caisses ne contenant pas plus de 150 livres de poisson;
 - c) qu'il ne soit éviscéré et non étêté ou qu'il soit étêté mais que l'occiput, les nageoires et la queue soient intacts; et
 - d) qu'il ne soit protégé contre l'oxydation et la déshydratation
 - (i) par un givrage et par un emballage, approuvé par le directeur régional, ou
 - (ii) par l'emballage hermétique dans une membrane.
- (2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'exporter, hors de la province, des œufs de saumon
- a) qui n'ont pas été conservés dans une solution de chlorure de sodium pendant au moins 5 jours; et
 - b) qui ne contiennent pas au moins cinq pour cent de chlorure de sodium.
- (3) Il est permis d'exporter, hors de la province,
- a) des œufs de saumon séparément, s'ils contiennent au moins trois pour cent de chlorure de sodium; ou
 - b) des œufs de saumon destinés à servir d'appâts, s'ils sont conservés dans du borax.

Marquage des bateaux et des filets

8. (1) Durant la saison de pêche commerciale, chaque filet mouillé d'un bateau de pêche commerciale doit avoir, fixé à chacune de ses extrémités,
- a) en tout temps, sauf pendant la période décrite à l'alinéa b), une bouée spéciale d'au moins 50 pouces de circonférence, couverte de peinture orange ordinaire ou irisée et lisiblement marquée du numéro de la plaque d'immatriculation du bateau de pêche commerciale d'où le filet est mouillé; et
 - b) durant la période comprise chaque jour entre 1 heure après le coucher du soleil et 1 heure avant le lever du soleil

(2) No net shall, at any time while being used for fishing, have attached to it a flashing light.

(3) No person shall fish for salmon with a gill net or purse seine unless the corkline of that net is marked every 10 fathoms with two adjoining floats or corks of a colour that is in contrast with the colour of all other floats or corks on the corkline of that net.

Size of Gill Nets and Drift Nets

9. (1) Subject to subsections (2) to (4), no person shall, in commercial fishing for salmon, use a gill net or drift net that is more than 200 fathoms or less than 75 fathoms in length, or more than 60 meshes of uniform size in depth or vertical breadth when in use.

(2) No person shall, in commercial fishing for salmon in the Stikine River, use a gill net or set net that is more than 75 fathoms in length.

(3) No person shall, in commercial fishing for salmon in Nitinat Arm on the west coast of Vancouver Island, use a gill net that is more than 100 fathoms in length except from October 1st to December 31st in any year.

(4) No person shall, in commercial fishing for salmon in that portion of the Juan de Fuca Strait lying within Area 20, use a gill net or drift net that is more than 300 fathoms in length or more than 90 meshes of uniform size in depth or vertical breadth when in use.

10. No person shall do anything that increases the depth or vertical breadth of any gill net or drift net used in fishing for salmon beyond the number of meshes specified in subsection 9(1) or (4).

11. No person shall fish or attempt to fish with a salmon gill net or drift net if the web is hung at any place on the corkline of the net at a ratio greater than three fathoms of web, extension measure, to one fathom of corkline.

Net Fishing Generally

12. (1) No person shall fish for salmon with nets of any kind,

(a) before October 10th in any year in waters within 2 miles of the east coast of Vancouver Island between a point 2 miles southeast of Englishman's River and a point 2 miles northwest of the Big Qualicum River; or

(b) at any time in

(i) Northumberland Channel, including Departure Bay, Nass Harbour and Descauso Bay, inside a line drawn from Horswell Bluff on Vancouver Island to Malaspina Point on Gabriola Island, THENCE following the western shoreline of Gabriola Island to a fishing boundary sign opposite Joan Point at the northern entrance to Dodd Narrows and THENCE to Joan Point Light,

(ii) that portion of Baynes Sound between a line drawn from Union Bay wharf on Vancouver Island to Longbeak Point at the northern end of Denman Island, and a line

le lendemain, un fanal émettant une lumière blanche soutenue.

(2) A aucun moment, un filet ne doit être muni d'un feu à éclats lorsqu'il sert à la pêche.

(3) Il est interdit de pêcher le saumon au filet maillant ou à la seine à poche, à moins que la ralingue liée du filet ne soit marquée toutes les 10 brasses par deux flotteurs ou lièges adjacents d'une couleur contrastante avec celle de tous les autres flotteurs ou lièges de la ralingue du filet.

Dimensions des filets maillants et dérivants

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit de pratiquer la pêche commerciale du saumon au moyen d'un filet maillant ou dérivant de plus de 200 brasses ou de moins de 75 brasses de longueur, ou de plus de 60 mailles uniformes de chute ou hauteur, lorsqu'il est en usage.

(2) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale du saumon dans la rivière Stikine au moyen d'un filet maillant ou fixe de plus de 75 brasses de longueur.

(3) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale du saumon au moyen d'un filet maillant de plus de 100 brasses de longueur dans le bras Nitinat sur la côte ouest de l'île Vancouver, sauf du 1^{er} octobre au 31 décembre de chaque année.

(4) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale du saumon dans la partie du détroit Juan de Fuca qui se trouve dans le secteur 20, au moyen d'un filet maillant ou dérivant de plus de 300 brasses de longueur ou de plus de 90 mailles uniformes de chute ou de hauteur lorsqu'il est en usage.

10. Il est interdit de faire quoi que ce soit pour augmenter au-delà du nombre de mailles fixé au paragraphe 9(1) ou (4) la chute ou hauteur d'un filet maillant ou dérivant utilisé pour prendre du saumon.

11. Il est interdit de pêcher ou de tenter de pêcher le saumon au filet dérivant ou maillant lorsque le réseau est suspendu à un endroit quelconque de la ralingue liée à raison de plus de trois brasses de filet, en extension complète, pour une brasse de ralingue liée.

Généralités concernant la pêche au filet

12. (1) Il est interdit de pêcher le saumon au filet

a) avant le 10 octobre de chaque année, dans les eaux situées en deçà de 2 milles de la côte est de l'île Vancouver, entre un point situé à 2 milles au sud-est de la rivière Englishman et un point situé à 2 milles au nord-ouest de la rivière Big Qualicum; ou

b) en tout temps

(i) dans le chenal Northumberland, y compris dans la baie Departure, le havre Nass et la baie Descauso, en deçà d'une ligne tirée de la falaise Horswell, dans l'île Vancouver, jusqu'à la pointe Malaspina, dans l'île Gabriola; DE LÀ, suivant la rive ouest de l'île Gabriola jusqu'à une borne de pêche posée en face de la pointe Joan à l'entrée nord de la passe Dodd; et, DE LÀ, jusqu'au phare de la pointe Joan,

(ii) dans la partie de la baie Baynes située entre une ligne tirée du quai de la baie Union, dans l'île Vancouver,

drawn from the most easterly point of Deep Bay due north to a fishing boundary sign on the shore of Denman Island approximately 2 miles west of Boyle Point, or

(iii) Stuart Channel, including Ladysmith Harbour and Houston Passage inside a line drawn from Coffin Point on Vancouver Island to Crescent Point on Thetis Island, THENCE to Josling Point, on Kuper Island, THENCE to Southey Point on Saltspring Island, THENCE following the western shore of Saltspring Island to Parminter Point, THENCE to North Reef Beacon and THENCE to Bare Point Light.

(2) No person shall fish for salmon with a gill net in waters within 1/2 mile of the east coast of Vancouver Island between a point 2 miles southeast of Englishman's River and a point 2 miles northwest of Big Qualicum River.

Purse Seine Fishing

13. (1) No person in fishing with a salmon purse seine, shall (a) transfer the seine from the fishing vessel to a smaller boat for the purpose of casting the seine from the smaller boat;

(b) use a power boat of any description to assist the fishing vessel from which the seine is cast or to operate the seine while it is in the water; or

(c) permit more than 20 minutes to elapse from the time any part of the webbing or the float line of the seine touches the water until the seine is closed by both ends of the web being drawn together.

(2) Notwithstanding subsection (1), a row boat may be used to assist a fishing vessel in casting and closing a salmon purse seine.

14. (1) No person fishing for salmon shall

(a) use a purse seine that is

(i) more than 220 fathoms or less than 150 fathoms in length, measured along the stretched corkline when the seine is wet, and

(ii) less than 250 meshes in depth;

(b) before September 20th in each year, use a purse seine that has a mesh less than 3 1/2 inches extension measure;

(c) on or after September 20th in any year, use a purse seine that has a mesh of less than 4 inches extension measure in the top 200 meshes of the final 10 fathoms of the bunt of the seine; or

(d) use or attach a lead or additional piece of net to any purse seine while so fishing.

(2) Subject to subsection (3), no salmon fishing vessel shall carry or operate more than one seine of any kind.

jusqu'à la pointe Longbeak à l'extrémité nord de l'île Denman, et une ligne tirée de l'extrémité est de la baie Deep, franc nord jusqu'à une borne de pêche sur la rive de l'île Denman à 2 milles environ à l'ouest de la pointe Boyle, ou

(iii) dans le chenal Stuart, y compris le havre Ladysmith et le passage Houston, en deçà d'une ligne tirée de la pointe Coffin, dans l'île Vancouver, jusqu'à la pointe Crescent, dans l'île Thetis; DE LÀ, jusqu'à la pointe Josling, dans l'île Kuper; DE LÀ, jusqu'à la pointe Southey dans l'île Saltspring; DE LÀ, suivant la rive ouest de l'île Saltspring jusqu'à la pointe Parminter; DE LÀ, jusqu'au phare du récif North; et, DE LÀ, jusqu'au phare de la pointe Bare.

(2) Il est interdit de pêcher le saumon au filet maillant dans les eaux situées en deçà de 1/2 mille de la côte est de l'île Vancouver, entre un point situé à 2 milles au sud-est de la rivière Englishman et un point situé à 2 milles au nord-ouest de la rivière Big Qualicum.

Pêche à la seine à poche

13. (1) Il est interdit, en pêchant le saumon au moyen d'une seine à poche,

a) de transporter le filet du seigneur à un bateau plus petit pour le lancer de ce bateau;

b) d'utiliser un bateau à moteur d'un genre quelconque pour aider le seigneur à partir duquel est mouillée la seine, ou de manœuvrer la seine pendant qu'elle est mouillée; ou

c) de laisser s'écouler plus de 20 minutes entre le moment où toute partie de la seine ou de sa ralingue touche l'eau et le moment où ses deux extrémités sont rapprochées.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), il est permis d'utiliser une embarcation à rames pour aider le seigneur à lancer et à fermer la seine à poche.

14. (1) Il est interdit

a) d'utiliser une seine à poche à saumon

(i) de plus de 220 brasses ou de moins de 150 brasses de longueur, mesurée le long de la ralingue liée tendue lorsque la seine est mouillée, et

(ii) dont la chute est inférieure à 250 mailles;

b) d'utiliser, avant le 20 septembre de chaque année, une seine à poche à saumon dont les mailles mesurent moins de 3 1/2 pouces en extension complète;

c) d'utiliser, à partir du 20 septembre de chaque année, une seine à poche à saumon dont les mailles mesurent moins de 4 pouces en extension complète, parmi les 200 mailles supérieures des 10 dernières brasses de la poche formée par une telle seine; ou

d) d'utiliser ou d'attacher un guideau ou une nappe supplémentaire de filet à une seine à poche à saumon, pendant la pêche.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à un bateau de pêche du saumon de transporter ou de manœuvrer plus d'une seine de quelque genre que ce soit.

(3) For the purpose of repair, a salmon fishing vessel may carry purse seine web of a length not exceeding 50 fathoms and of a depth not exceeding 100 meshes if

- (a) the meshes are of the same dimension as those of the seine being carried or operated, and
- (b) the web is not hung.

Fishing in Streams and River Mouths

15. (1) A fishery officer may mark the salmon fishing boundaries in the mouth of a river, creek or stream by fishing boundary signs coloured International Airport Orange, placed approximately 1/2 mile on either side of the mouth.

(2) No person shall fish for salmon for commercial purposes with nets or by trolling, or operate, tow or permit to drift any equipment used in such fishing,

- (a) within a radius of 1/2 mile of the mouth of any river, creek or stream designated by fishing boundary signs coloured International Airport Orange; or
- (b) within any area off the mouth of any river, creek or stream designated by white fishing boundary signs.

Minimum Length and Weight of Fish

16. (1) No person engaged in commercial salmon fishing shall fish for, catch, kill or have in his possession any salmon that weighs less than 3 pounds in the round.

(2) No person shall buy, sell or offer for sale any unprocessed salmon that weighs less than 3 pounds in the round.

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), a salmon that weighs 2 1/2 pounds dressed with the head on shall be regarded as having weighed 3 pounds in the round.

(4) No person shall fish for, catch or kill by trolling in Canadian fisheries waters any spring salmon that is less than 26 inches in length measured from the tip of the nose to the tip of the tail or that, with the head removed, is less than 20 inches in length measured along the shortest length of the fish to the fork of the tail.

(5) No person shall have in his possession any fish the catching of which is prohibited by subsection (4).

(6) Subsections (1), (4) and (5) do not apply to any person fishing in that portion of the Strait of Georgia bounded

- (a) on the south by the International Boundary and the boundary between Area 18 and Area 19; and
- (b) on the north by a line drawn from Wilfred Point through Maude Island to the shore of Quadra Island, THENCE following the western, southern and eastern shores of Quadra Island to its most northerly point, THENCE in a straight line to the southeastern entrance of Frederick Arm.

Closed Seasons and Weekly Closed Times in Tidal Waters

17. (1) No person shall fish for any species of salmon with a purse seine in the waters set out in Column I of an item of

(3) Pour fins de réparations, un bateau de pêche du saumon peut transporter une nappe de seine à poche d'une longueur maximale de 50 brasses et d'une chute d'au plus 100 mailles de

- a) la dimension des mailles de la seine transportée ou manœuvrée,
- b) mais cette nappe de filet ne doit pas être montée.

Pêche à l'embouchure des cours d'eau

15. (1) Un fonctionnaire des pêcheries peut marquer les limites de pêche du saumon à l'embouchure des rivières, ruisseaux ou autres cours d'eau, au moyen de bornes de pêche de la couleur orange internationale adoptée dans les aéroports, ces bornes étant placées à 1/2 mille environ de chaque côté de l'embouchure.

(2) Il est interdit de pêcher le saumon à des fins commerciales au moyen de filets ou de cuillers, ou de se servir, de tirer ou de laisser dériver tout engin utilisé pour cette pêche,

- a) dans un rayon de 1/2 mille de l'embouchure de tout cours d'eau, marquée par des bornes de pêche de la couleur orange internationale adoptée dans les aéroports; ou
- b) en deçà de l'étendue d'eau au large de l'embouchure du cours d'eau, marquée par des bornes de pêche blanches.

Limites minimales de taille et de poids du poisson

16. (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale du saumon, de pêcher, de capturer, de tuer ou d'avoir en sa possession du saumon entier de moins de 3 livres.

(2) Il est interdit d'acheter, de vendre ou d'offrir en vente du saumon entier non traité de moins de 3 livres.

(3) Aux fins des paragraphes (1) et (2), tout saumon de 2 1/2 livres, habillé mais non étêté, est censé avoir pesé 3 livres à l'état entier.

(4) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tuer, au moyen de cuillers, dans les eaux des pêcheries canadiennes, un saumon quinnat dont la taille, mesurée du bout du museau à l'extrémité de la queue, est inférieure à 26 pouces de longueur ou, s'il est étêté, qui mesure moins de 20 pouces sur la longueur la plus courte jusqu'à la fourche caudale.

(5) Il est interdit d'avoir en sa possession du poisson dont la prise est interdite au paragraphe (4).

(6) Les paragraphes (1), (4) et (5) ne s'appliquent pas à quiconque pêche dans le détroit de Géorgie borné

- a) au sud par la frontière internationale et la limite entre les secteurs 18 et 19; et
- b) au nord par une ligne tirée à partir de la pointe Wilfred, passant par l'Île Maude, jusqu'à la rive de l'Île Quadra; DE LÀ, longeant les rives ouest, sud et est de l'Île Quadra jusqu'à son extrémité nord; DE LÀ, en droite ligne jusqu'à l'entrée sud-est du bras Frederick.

Périodes annuelles et hebdomadaires de fermeture de la pêche dans les eaux de marée

17. (1) Il est interdit de pêcher toute espèce de saumon au moyen d'une seine à poche dans les eaux décrites à un article

Schedule I during the closed season set out in Column II of that item.

(2) No person shall fish for steelhead trout or any species of salmon with commercial fishing gear of any kind in the waters set out in Column I of an item of Schedule II during the closed season set out in Column II of that item.

(3) No person shall fish for coho or blueback salmon with commercial fishing gear of any kind in the waters set out in Column I of an item of Schedule III during the closed season set out in Column II of that item.

(4) No person shall fish for any species of salmon in any Area described in Schedule VI from December 1st to January 31st.

(5) No person shall,
(a) at any time, fish for salmon except by trolling or leave any port or place in Canada to engage in such fishing, or
(b) from November 1st to April 14th, fish for spring salmon by trolling
in the waters described in item 1 of Schedule VII.

(6) Notwithstanding subsection (1), purse seine fishing for salmon is permitted

(a) after August 31st in each year in those waters of Area 13 lying in Loughborough Inlet, Phillips Arm and Ramsay Arm; and

(b) after September 15th in each year in those waters of Area 16 lying in Queens Reach, Princess Royal Reach and that portion of Prince of Wales Reach north of a line drawn from a fishing boundary sign on Saumarez Bluff due east (true) to a fishing boundary sign on the opposite shore of the Prince of Wales Reach.

18. (1) No person shall fish for salmon except by trolling

(a) in District 1, including the Fraser River, from 8:00 hours on Friday of any week to 8:00 hours on the Monday next following; or

(b) in District 2 and District 3, from 18:00 hours on Thursday of any week to 18:00 hours on the Sunday next following.

(2) No person shall fish for salmon for commercial purposes

(a) by means of salmon gill nets at any time; or
(b) by trolling during the period from January 1 to October 15, in the waters of

(i) Howe Sound lying north of a line drawn from Gower Point to the most southerly point on Popham Island. THENCE to the most westerly point of Worlcombe Island, THENCE to Cape Roger Curtis on Bowen Island, THENCE along the southern shore of Bowen Island to Cowan Point and THENCE to Point Atkinson on the mainland or

(ii) Indian Arm and Burrard Inlet lying east of a line drawn from Point Atkinson to Point Grey.

de l'annexe I, dans la colonne I, au cours de la période de fermeture fixée au même article, dans la colonne II.

(2) Il est interdit de pêcher la truite arc-en-ciel anadrome ou toute espèce de saumon au moyen d'un quelconque engin de pêche commerciale dans les eaux décrites à un article de l'annexe II, dans la colonne I, au cours de la période de fermeture fixée au même article, dans la colonne II.

(3) Il est interdit de pêcher le saumon coho ou saumon dos-bleu au moyen d'un quelconque engin de pêche commerciale dans les eaux décrites à un article de l'annexe III, dans la colonne I, au cours de la période de fermeture fixée au même article, dans la colonne II.

(4) Il est interdit de pêcher toute espèce de saumon dans tout secteur décrit à l'annexe VI, du 1^{er} décembre au 31 janvier.

(5) Il est interdit,
(a) en tout temps, de pêcher le saumon autrement qu'à la cuiller ou de quitter tout port ou lieu au Canada en vue de pratiquer cette pêche, ou
(b) du 1^{er} novembre au 14 avril, de pêcher le saumon quinnat à la cuiller

dans les eaux décrites à l'article 1 de l'annexe VII.

(6) Nonobstant le paragraphe (1), il est permis de pêcher le saumon au moyen d'une seine à poche

(a) après le 31 août de chaque année, dans les eaux de l'inlet Loughborough, du bras Phillips et du bras Ramsay, situées dans le secteur n° 13; et

(b) après le 15 septembre de chaque année, dans les eaux du Queens Reach, du Princess Royal Reach et de la partie du Prince of Wales Reach, situées dans le secteur n° 16, au nord d'une ligne tirée à partir d'une borne de pêche placée sur la falaise Saumarez, en direction franc est, relèvement vrai, jusqu'à une borne de pêche placée sur le rivage opposé du Prince of Wales Reach.

18. (1) Il est interdit de pêcher le saumon autrement qu'à la cuiller

(a) dans le 1^{er} arrondissement, y compris dans le Fraser, de 8:00 heures le vendredi, à 8:00 heures le lundi suivant; ou

(b) dans les 2^e et 3^e arrondissements, de 18:00 heures le jeudi, à 18:00 heures le dimanche suivant.

(2) Il est interdit de pêcher le saumon à des fins commerciales

(a) au moyen de filets maillants à saumon, en tout temps; ou
(b) au moyen de cuillers, du 1^{er} janvier au 15 octobre, dans les eaux

(i) de la baie Howe s'étendant au nord d'une ligne tirée de la pointe Gower jusqu'à l'extrémité sud de l'île Popham; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Worlcombe; DE LÀ, jusqu'au cap Roger Curtis, dans l'île Bowen; DE LÀ, le long de la rive sud de l'île Bowen jusqu'à la pointe Cowan et, DE LÀ, jusqu'à la pointe Atkinson, sur le continent; ou
(ii) du bras Indian et de l'inlet Burrard s'étendant à l'est d'une ligne tirée de la pointe Atkinson jusqu'à la pointe Grey.

Closed Areas in Tidal Waters

19. No person shall fish for salmon in Comox Harbour or Baynes Sound inside a line drawn in a southerly direction from Cape Lazo Light through Sandy Island to a fishing boundary sign on Longbeak Point at the northwestern end of Denman Island and thence in a southwesterly direction to a fishing boundary sign near the government wharf at Union Bay.

20. No person shall fish for salmon in the waters between Kaien Island and the mainland of the Province bounded on the north by a straight line drawn from Ritchie Point to Pethic Point and on the south by the Canadian National railway bridge at Zenardi Rapids.

21. No person shall fish for salmon in Area 19 and that portion of Area 20 lying east of a line drawn true south from Sheringham Point lighthouse to the International Boundary.

Fishing in Non-Tidal Waters

22. (1) No person shall fish for salmon in non-tidal waters.

(2) Notwithstanding subsection (1), fishing for salmon by means of set nets, gill nets or fishwheels from 18:00 hours on Thursday to 18:00 hours on Sunday of each week during the period from June 1st to October 1st is permitted in the Stikine River from the International Boundary to the confluence of that River and the Tahlton River including that portion of the Iskut River from its confluence with the Stikine River to fishing boundary signs 1 mile upstream from the water survey station but not including any other tributaries of the Stikine River or any tributaries of the Iskut River if the person so fishing has resided in the Province for a period of 6 months immediately prior to such fishing.

(3) Every person fishing for any species of fish other than salmon who inadvertently catches any sockeye, pink or chum salmon contrary to subsection (1) shall return the fish to the water immediately.

Miscellaneous Provisions

23. No person shall, after September 15th in any year, have in his possession an amount of fresh salmon roe in excess of 1 quart unless he has in his possession a lawfully taken fresh dressed salmon in a quantity consistent with the excess amount.

24. No person fishing for salmon shall

- (a) operate gill nets by utilizing any portion thereof for the purpose of enclosing any area of water or by tying any such nets together for such purpose;
- (b) permit a gill net to remain unattended; or
- (c) use floating trap nets, sunken nets, or any other nets except drift nets, gill nets and purse seines.

25. (1) No person shall use a vessel in trolling for salmon while that vessel

Secteurs fermés dans les eaux de marée

19. Il est interdit de pêcher le saumon dans le havre Comox ou la baie Baynes en deçà d'une ligne tirée vers le sud à partir du phare du cap Lazo, passant par l'île Sandy, jusqu'à une borne de pêche posée sur la pointe Longbeak, à l'extrémité nord-ouest de l'île Denman et, DE LÀ, en direction sud-ouest jusqu'à une borne de pêche posée près du quai de l'État dans la baie Union.

20. Il est interdit de pêcher le saumon dans les eaux situées entre l'île Kaien et le continent, bornées au nord par une droite tirée de la pointe Ritchie jusqu'à la pointe Pethic et, au sud, par le pont du chemin de fer du Canadien National aux rapides Zenardi.

21. Il est interdit de pêcher le saumon dans le secteur 19 et dans la partie du secteur 20 située à l'est d'une ligne tirée vers le sud vrai à partir du phare de la pointe Sheringham jusqu'à la frontière internationale.

Pêche dans les eaux sans marée

22. (1) Il est interdit de pêcher le saumon dans les eaux sans marée.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), il est permis de pêcher le saumon au moyen de filets fixes, de filets maillants ou de filets rotatifs, de 18:00 heures le jeudi à 18:00 heures le dimanche de chaque semaine, du 1^{er} juin au 1^{er} octobre, dans la rivière Stikine à partir de la frontière internationale jusqu'au point de confluence de cette rivière avec la rivière Tahlton, y compris la partie de la rivière Iskut à partir de son point de confluence avec la rivière Stikine, jusqu'aux bornes de pêche placées à 1 mille en amont de la station des levés hydrologiques, mais à l'exclusion de tout autre tributaire de la rivière Stikine ou de tout tributaire de la rivière Iskut, si le pêcheur demeure dans la province pendant les six mois précédant cette excursion de pêche.

(3) Quiconque pêche une espèce quelconque de poisson et prend, accidentellement, du saumon rouge, rose ou Kéta, en contravention du paragraphe (1), doit remettre le poisson à l'eau immédiatement.

Dispositions diverses

23. Il est interdit, après le 15 septembre de chaque année, d'avoir en sa possession plus de 1 pinte d'œufs de saumon frais, à moins d'avoir aussi en sa possession du saumon frais habillé, pris licitement en quantité suffisante pour expliquer la quantité d'œufs de saumon en surplus d'une pinte.

24. Il est interdit à quiconque pêche le saumon

- a) de manœuvrer des filets maillants de façon qu'une partie de ces filets entoure ou encercle une étendue d'eau ou de lier ces filets ensemble à cette fin;
- b) de s'éloigner d'un filet maillant; ou
- c) d'utiliser des parcs en filet flottants, des filets immergés ou tout autre type de filet à l'exception des filets dérivants, des filets maillants ou des seines à poche.

25. (1) Il est interdit d'utiliser un bateau pour pêcher le saumon à la cuiller si ledit bateau

- (a) has on board any salmon net or web in a hung condition;
or
(b) is fishing for salmon with a salmon net.

(2) No person shall use a vessel in fishing for salmon by any means in an area closed to salmon net fishing if the vessel has on board any salmon net or web in a hung condition.

26. No person shall fish for or catch salmon with gill net or drift net gear the web or any portion of the web of which contains monofilament in single or multiple strands.

- a) a à son bord un filet ou une nappe à saumon monté; ou
b) pêche le saumon au moyen d'un filet à saumon.

(2) Il est interdit d'utiliser un bateau pour pêcher le saumon de quelque façon que ce soit dans un secteur fermé à la pêche du saumon au filet, si ledit bateau a à son bord un filet ou une nappe quelconque, destiné à la pêche au saumon et monté.

26. Il est interdit de pêcher ou de capturer du saumon au moyen d'un filet maillant ou dérivant dont le réseau ou toute partie du réseau renferme du monofil en brins simples ou multiples.

SCHEDULE I

(s. 17)

Closed Seasons for Salmon Purse Seine Fishing

Item	Column I Waters	Column II Closed Season
1.	District 1 and that portion of Area 5 inside the boundaries of the Principe Channel Area and Areas 9 to 11	March 1 to December 1
2.	That portion of Area 17 east and north of the Galian and Valdez Islands	(a) August 25 to September 30 in odd-numbered years, and (b) September 1 to September 30 in even-numbered years
3.	Area 22	February 1 to October 1
4.	Areas 12 to 16, 18 to 21 and 23 to 27	March 1 to December 1

SCHEDULE II

(s. 17)

Closed Seasons for Fishing for Salmon and Steelhead Trout

Item	Column I Waters	Column II Closed Season
1.	That portion of District 1, including the Fraser River, east of a line drawn from Point Grey in a southerly direction to the western end of North Arm Jetty, thence to Sand Heads Light, thence to Canoe Pass Buoy, thence to a light on the western end of Tsawwassen Causeway and thence through West Point Roberts Light to the International Boundary	December 1 to March 15
2.	District 1, except that portion described in item 1, and Areas 13 to 18	October 1 to April 14

ANNEXE I

(art. 17)

Périodes de fermeture de la pêche du saumon à la seine à poche

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Période de fermeture
1.	Le 1 ^{er} arrondissement, la partie du secteur n° 5 située en deçà des limites du secteur du chenal Principe, ainsi que les secteurs 9 à 11	du 1 ^{er} mars au 1 ^{er} décembre
2.	La partie du secteur n° 17 située à l'est et au nord des îles Galian et Valdez	a) du 25 août au 30 septembre au cours des années impaires, et b) du 1 ^{er} au 30 septembre au cours des années paires
3.	Secteur n° 22	du 1 ^{er} février au 1 ^{er} octobre
4.	Secteurs n°s 12 à 16, 18 à 21 et 23 à 27	du 1 ^{er} mars au 1 ^{er} décembre

ANNEXE II

(art. 17)

Périodes de fermeture de la pêche du saumon et de la truite arc-en-ciel anadrome

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Période de fermeture
1.	La partie du 1 ^{er} arrondissement, y compris le fleuve Fraser, située à l'est d'une ligne tirée de la pointe Grey vers le sud jusqu'à l'extrémité ouest de la jetée du bras North; de là, jusqu'au phare du cap Sand; de là, à la bouée de la passe Canoe; de là, à un phare situé à l'extrémité ouest de la chaussée Tsawwassen; et, de là, en passant par le phare de la pointe Roberts ouest, jusqu'à la frontière internationale	du 1 ^{er} décembre au 15 mars
2.	Le 1 ^{er} arrondissement, sauf la partie décrite à l'article 1, ainsi que les secteurs 13 à 18	du 1 ^{er} octobre au 14 avril

3.	That portion of Area 20 west of a line drawn south true from the Sherington Point Lighthouse to the International Boundary	November 1 to April 14	3.	La partie du secteur n° 20 située à l'ouest d'une ligne tirée vers le sud vrai à partir du phare de la pointe Sherington jusqu'à la frontière internationale	du 1 ^{er} novembre au 14 avril
4.	District 2 and Areas 11, 12 and 21 to 27	December 1 to January 31	4.	Le 2 ^e arrondissement et les secteurs n°s 11 et 12, et 21 à 27	du 1 ^{er} décembre au 31 janvier

SCHEDULE III

(s. 17)

Closed Seasons for Fishing for Coho and Blueback Salmon

Item	Column I Waters	Column II Closed Season
1.	District 1, Areas 13 to 18, and that portion of Area 20 between a line drawn south true from San Juan Point to the International Boundary and a line drawn south true from the Sherington Point Lighthouse to the International Boundary	October 1 to June 30
2.	District 2 and Areas 11, 12 and 21 to 27	December 1 to June 14
3.	That portion of Area 20 west of a line drawn south true from San Juan Point to the International Boundary	November 1 to June 14
4.	Howe Sound, Indian Arm and Burrard Inlet, including the entrance thereto inside, that is, north and east of a line drawn from Gower Point to the most southerly point of Popham Island, thence to the most southerly point of Worlcombe Island, thence to Cape Roger Curtis on Bowen Island, thence in a southerly direction to Point Grey Fairway Gas and Bell Buoy and thence to the most westerly point of Point Grey	All Year

SCHEDULE IV

(s. 2)

Fishery Districts of the Province

- District 1**—That portion of the coast of the mainland and the waters of the mainland tributary to the coast inside a line drawn in a southeasterly direction from Reception Point on Sechelt Peninsula to Thrasher Rock Light and THENCE to the most westerly point of the International Boundary in the Strait of Georgia.
- District 2**—That portion of the coast of the mainland and the waters of the mainland tributary to the coast lying between a straight line drawn due west from Cape Caution and the northern boundary of the Province, including the coast and waters of the islands opposite that portion of the mainland.
- District 3**—That portion of the coast of the mainland and the waters of the mainland tributary to the coast not included in District 1 or District 2 and the coast and the waters of the islands opposite that portion of the mainland.

ANNEXE III

(art. 17)

Périodes de fermeture de la pêche du saumon coho et du saumon dos-bleu

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Période de fermeture
1.	Le 1 ^{er} arrondissement, les secteurs n°s 13 à 18 et la partie du secteur n° 20 située entre une ligne tirée vers le sud vrai à partir de la pointe San Juan jusqu'à la frontière internationale et une ligne tirée vers le sud vrai à partir du phare de la pointe Sherington jusqu'à la frontière internationale	du 1 ^{er} octobre au 30 juin
2.	Le 2 ^e arrondissement et les secteurs n°s 11 et 12, et 21 à 27	du 1 ^{er} décembre au 14 juin
3.	La partie du secteur n° 20 située à l'ouest d'une ligne tirée vers le sud vrai à partir de la pointe San Juan jusqu'à la frontière internationale	du 1 ^{er} novembre au 14 juin
4.	La baie Howe, le bras Indian et l'inlet Burrard, y compris l'entrée de ces derniers, en deçà, soit au nord et à l'est d'une ligne tirée à partir de la pointe Gower jusqu'à l'extrémité sud de l'île Popham; de là, jusqu'à l'extrémité sud de l'île Worlcombe; de là, jusqu'au cap Roger Curtis dans l'île Bowen; de là, vers le sud jusqu'à la bouée à cloche et au gaz dans le chenal de la pointe Grey; et, de là, jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Grey	Toute l'année

ANNEXE IV

(art. 2)

Arrondissements de pêche de la province

- 1^{er} arrondissement**—Comprend la partie de la côte continentale et les eaux de la terre ferme tributaires de la côte, situées en deçà d'une ligne tirée vers le sud-est à partir de la pointe Reception dans la péninsule Sechelt jusqu'au phare du rocher Thrasher; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité ouest de la frontière internationale dans le détroit de Géorgie.
- 2^e arrondissement**—Comprend la partie de la côte continentale et les eaux de la terre ferme tributaires de la côte, situées entre une droite tirée franc ouest à partir du cap Caution et la limite nord de la province, y compris la côte et les eaux des îles situées au large de cette partie de la terre ferme.
- 3^e arrondissement**—Comprend la partie de la côte continentale et les eaux de la terre ferme tributaires de la côte qui ne font pas partie des 1^{er} et 2^e arrondissements, et la côte et les eaux des îles situées au large de cette partie de la terre ferme.

SCHEDULE V

(s. 2)

Salmon Purse Seine Fishing Areas

Area 1—The waters of that portion of the north and west coasts of Graham Island from Rose Spit to Tian Head, and including Massett Inlet and Naden Harbour.

Area 2 (East)—The waters of the east coast of the Queen Charlotte Islands lying between Rose Spit and Cape St. James, including the waters of Skidegate Inlet and of Skidegate Channel east of McLellan Point and the waters of Houston Stewart Channel north and east of a line drawn from Hornby Point to Catherine Point.

Area 2 (West)—The waters of the west coast of the Queen Charlotte Islands lying between Tian Head and Cape St. James at the southern tip of the Islands, including the waters of Skidegate Channel west of McLellan Point and the waters of Houston Stewart Channel south and west of a line drawn from Hornby Point to Catherine Point.

Area 3—The waters of the Nass River Area except those waters adjacent to the mouth of the Nass River inside an area bounded on the north by a straight line drawn across Observatory Inlet at a point approximately 5 miles above North point, marked by fishing boundary signs, and on the south by a line drawn across Portland Inlet from Trefusis (Ten-mile) Point on Mylor Peninsula on Lizard Point on Pearse Island, and on the west by a line drawn from Ramsden Point on the mainland to Portland Point on Pearse Island.

Area 4—Tuck Inlet and that portion of Prince Rupert Harbour lying northerly and easterly of a line drawn from Wolfe Island to the Prince Rupert dry-dock.

Area 5—The waters and all bays, inlets along the coast of the Province and all other tidal waters tributary thereto bounded on the north by a line commencing at a point marked by a white fishing boundary sign on the mainland due east from the most northerly point on Gibson Island, THENCE to Peninsula Point on Porcher Island, THENCE following the southerly cost of Porcher Island to Cape George, THENCE due west to the surf line and on the south by a line drawn from Saintly Point on the mainland to Yolk Point on Farrant Island, THENCE along the easterly and southerly shore of Farrant Island to Blossom Point, THENCE to Millison Point on Pitt Island, THENCE along the easterly and westerly shores of Tuwartz Inlet and Cridge Lagoon to Wilman Point, THENCE along the easterly and southerly shores of Pitt Island to Fleishman Point, THENCE to the most southerly point on Banks Island, and THENCE following the southerly shore of Banks Island to Terror Point.

Area 6—The waters and all bays, inlets of the coast of the Province and other tidal waters tributary thereto bounded on the north by the southerly boundary of Area 5 and on the south and east by a line drawn from a point marked by a white fishing boundary sign on the mainland due east from Sarah Head, THENCE to Sarah Head on Sarah Island, THENCE along the west side of Sarah Island to a

ANNEXE V

(art. 2)

Pêche du saumon à la seine à poche

Secteur n° 1—Les eaux de cette partie des côtes nord et ouest de l'île Graham, à partir de la flèche Rose jusqu'au cap Tian, y compris l'inlet Massett et le havre Naden.

Secteur n° 2 (est)—Les eaux de la côte est des îles Reine-Charlotte, situées entre la flèche Rose et le cap St. James, y compris les eaux de l'inlet Skidegate et du chenal Skidegate, à l'est de la pointe McLellan, et les eaux du chenal Houston Stewart au nord et à l'est d'une ligne tirée de la pointe Hornby jusqu'à la pointe Catherine.

Secteur n° 2 (ouest)—Les eaux de la côte ouest des îles Reine-Charlotte, situées entre le cap Tian et le cap St. James à l'extrémité sud des îles, y compris les eaux du chenal Skidegate, à l'ouest de la pointe McLellan, et les eaux du chenal Houston Stewart, au sud et à l'ouest d'une ligne tirée de la pointe Hornby jusqu'à la pointe Catherine.

Secteur n° 3—Les eaux de la rivière Nass, sauf les eaux adjacentes à l'embouchure de la rivière Nass, situées en deçà d'une zone bornée au nord par une droite tirée en travers de l'inlet Observatory jusqu'à un point situé à 5 milles environ au-dessus de la pointe North, marqué par des bornes de pêche, et au sud par une ligne tirée en travers de l'inlet Portland, de la pointe Trefusis (Ten-mile) dans la péninsule Mylor, jusqu'à la pointe Lizard dans l'île Pearse et, à l'ouest, par une ligne tirée de la pointe Ramsden, sur la terre ferme, jusqu'à la pointe Portland dans l'île Pearse.

Secteur n° 4—L'inlet Tuck et la partie du port de Prince-Rupert située au nord et à l'est d'une ligne tirée de l'île Wolfe au bassin de radoub de Prince-Rupert.

Secteur n° 5—Les eaux et toutes les baies, anses et autres eaux de marée de la côte de la province, bornées au nord par une ligne commençant à un point indiqué par une borne de pêche blanche posée sur la terre ferme, en direction franc est à partir de l'extrémité nord de l'île Gibson; DE LÀ, jusqu'à la pointe Peninsula dans l'île Porcher; DE LÀ, suivant la côte sud de l'île Porcher jusqu'au cap George; DE LÀ, franc ouest jusqu'à la ligne de ressac et, au sud, par une ligne tirée de la pointe Saintly sur la terre ferme jusqu'à la pointe Yolk dans l'île Farrant; DE LÀ, le long des rives est et sud de l'île Farrant jusqu'à la pointe Blossom; DE LÀ, jusqu'à la pointe Millison dans l'île Pitt; DE LÀ, le long des rives est et ouest de l'inlet Tuwartz et de la lagune Cridge jusqu'à la pointe Wilman; DE LÀ, le long des rives est et sud de l'île Pitt jusqu'à la pointe Fleishman; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité sud de l'île Banks; et, DE LÀ, le long de la rive sud de l'île Banks jusqu'à la pointe Terror.

Secteur n° 6—Les eaux et toutes les baies, anses et autres eaux de marée de la côte de la province, bornées au nord par la limite sud du secteur n° 5 et, au sud et à l'est, par une ligne tirée d'un point marqué par une borne de pêche blanche posée sur la terre ferme, en direction franc est à

point marked by a white fishing boundary sign due east of Split Head on Swindle Island, THENCE to Split Head, THENCE to a white fishing boundary sign on Swindle Island near the easterly entrance to Higgins Passage, THENCE across Higgins Passage to a white fishing boundary sign on Price Island, THENCE to Day Point, THENCE to McInnis Island Light, THENCE due west to the surf line.

Area 7—The waters and all bays, inlets of the coast of the Province and other tidal waters tributary thereto bounded on the north and west by the southerly and easterly boundaries of Area 6 and on the south and east by a line drawn from a white fishing boundary sign on the mainland opposite the most northerly point of Stokes Island to Sunny Island, THENCE to Georgie Point on Denny Island, THENCE following the easterly shore of Denny Island to Start Point, THENCE across Lama Pass to Kajete Point, THENCE along the easterly shore of Hunter Island to Hanna Islet, THENCE to Daedalus Point on Nalau Island, THENCE along the easterly shore of Nalau Island to Bayly Point, THENCE along the southerly shore of Nalau Island to the most southerly point of Nalau Island, THENCE to the southern-most point of Stirling Island, and THENCE due west to the surf line.

Area 8—The waters and all bays, inlets of the coast of the Province and other tidal waters tributary thereto bounded on the north and west by the southerly and easterly boundaries of Area 7 and bounded on the south by a straight line drawn from a white fishing boundary sign on the mainland at the northerly entrance to Convoy Passage to the most northerly point on Blair Island, THENCE to Addenbroke Light on Addenbroke Island, THENCE due west to a white fishing boundary sign on the east side of Calvert Island, THENCE through Calvert Island to Herbert Point, but not including Port John Koeve Bay, Kisameet Bay, Cousins Inlet, Jenny Bay, Elcho Harbour, that portion of Dean Channel above, that is, northeasterly of a line drawn due north from Edwards Point on King Island to a point on the mainland opposite Edwards Point marked by a fishing boundary sign, Labouchere Channel, that portion of Burke Channel above, that is northeasterly of a line drawn due north of the eastern side of the entrance to Kwatna Inlet to a point on King Island, marked by a fishing boundary sign, or that portion of south Bentinck Arm up to Hot Spring Island, approximately 5 miles above the entrance thereof.

Area 9—The waters of the Rivers Inlet Area not including Hole-in-the-Wall.

Area 10—The waters of the Smith Inlet Area.

Area 11—The waters along that portion of the coast of the Province from the southern boundary of Area 10 to a line drawn from Westcott Point at the northerly entrance of Shelter Bay to Secretary Point on Hope Island, and THENCE to Cape Scott on Vancouver Island, including Seymour and Belize Inlets and the tributary waters thereto.

Area 12—The waters along that portion of the coast of the Province between Vancouver Island and the mainland between a line drawn from Westcott Point at the norther-

partir du cap Sarah; DE LÀ, jusqu'au cap Sarah dans l'île Sarah; DE LÀ, le long de la côte ouest de l'île Sarah jusqu'à un point marqué par une borne de pêche blanche droit à l'est du cap Split dans l'île Swindle; DE LÀ, jusqu'au cap Split; DE LÀ, jusqu'à une borne de pêche blanche posée dans l'île Swindle près de l'entrée est du passage Higgins; DE LÀ, en traversant le passage Higgins jusqu'à une borne de pêche blanche située dans l'île Price; DE LÀ, jusqu'à la pointe Day; DE LÀ, jusqu'au phare de l'île McInnis; DE LÀ, franc ouest jusqu'à la ligne de ressac.

Secteur n° 7—Les eaux et toutes les baies, anses et autres eaux de marée de la côte de la province, bornées au nord et à l'ouest par les limites sud et est du secteur n° 6 et, au sud et à l'est, par une ligne tirée d'une borne de pêche blanche posée sur la terre ferme juste en face de l'extrémité nord de l'île Stokes jusqu'à l'île Sunny; DE LÀ, jusqu'à la pointe Géorgie dans l'île Denny; DE LÀ, le long de la rive est de l'île Denny jusqu'à la pointe Start; DE LÀ, en traversant la passe Lama jusqu'à la pointe Kajete; DE LÀ, le long de la rive est de l'île Hunter jusqu'à l'île Hanna; DE LÀ, jusqu'à la pointe Daedalus dans l'île Nalau; DE LÀ, le long de la rive est de l'île Nalau jusqu'à la pointe Bayly; DE LÀ, le long de la rive sud de l'île Nalau jusqu'à l'extrémité sud de l'île Nalau; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité sud de l'île Stirling; et, DE LÀ, franc ouest jusqu'à la ligne de ressac.

Secteur n° 8—Les eaux et toutes les baies, anses et autres eaux de marée de la côte de la province, bornées au nord et à l'ouest par les limites sud et est du secteur n° 7, et bornées au sud par une droite tirée d'une borne de pêche blanche située sur la terre ferme à l'entrée nord du passage Convoy jusqu'à l'extrémité nord de l'île Blair; DE LÀ, jusqu'au phare Addenbroke dans l'île Addenbroke; DE LÀ, franc ouest jusqu'à une borne de pêche blanche située sur la côte est de l'île Calvert; DE LÀ, passant par l'île Calvert jusqu'à la pointe Herbert, à l'exclusion de Port John, de la baie Koeve, de la baie Kisameet, de l'inlet Cousins, de la baie Jenny, du havre Elcho, de la partie du chenal Dean au-delà, c'est-à-dire au nord-est, d'une ligne tirée franc nord, de la pointe Edwards, dans l'île King, jusqu'à un point juste en face sur la terre ferme et marqué par une borne de pêche, du chenal Labouchère, de la partie du chenal Burke au-delà, c'est-à-dire au nord-est, d'une ligne tirée franc nord du côté est de l'entrée de l'inlet Kwatna jusqu'à un point dans l'île King marqué par une borne de pêche ou la partie du bras Bentinck sud jusqu'à l'île Hot Spring, à 5 milles environ en amont de l'entrée dudit bras.

Secteur n° 9—Les eaux du secteur de l'inlet Rivers à l'exclusion de Hole-in-the-Wall.

Secteur n° 10—Les eaux du secteur de l'inlet Smith.

Secteur n° 11—Les eaux de cette partie du littoral de la province à partir de la limite sud du secteur n° 10 jusqu'à une ligne tirée à partir de la pointe Westcott, à l'entrée nord de la baie Shelter, jusqu'à la pointe Secretary dans l'île Hope; et, DE LÀ, jusqu'au cap Scott dans l'île Vancouver, y compris les inlets Seymour et Belize et leurs tributaires.

ly entrance of Shelter Bay to Secretary Point on Hope Island, THENCE to Cape Scott on Vancouver Island and a line drawn from Tuna Point at the easterly entrance of Blenkinsop Bay south magnetic to a point on Vancouver Island.

Area 13—The waters along that portion of the coast of the Province between Vancouver Island and the mainland and from the southeasterly boundary of Area 12 and a line drawn from George Point at the easterly entrance of Ramsay Arm to the most southerly point of Cortes Island, THENCE to Shelter Point on Vancouver Island, Bute Inlet, Forward Harbour, the waters of Discovery Passage at the mouth of Campbell River bounded on the south by a line drawn from Cape Mudge due west to a point on Vancouver Island and on the north by a line drawn from Wilfred Point through the northwesterly point of Maude Island to the shore of Quadra Island at the entrance to Seymour Narrows, or that portion of Johnstone Strait adjacent to the mouth of the Salmon River bounded on the west by a line drawn from a fishing boundary sign located on the Vancouver Island shore approximately 1 1/3 miles west of Kelsey Bay Wharf, THENCE in a northerly magnetic direction to a white fishing boundary sign on the shore of Hardwicke Island, THENCE south and east following the shore of Hardwicke Island to a white fishing boundary sign located approximately three cables northwest of Earle Ledge Light, THENCE to a white fishing boundary sign on the shore of Peterson Islet, and THENCE to a white fishing boundary sign on the shore of Vancouver Island immediately opposite that Islet.

Area 14—The waters of that portion of the east coast of Vancouver Island, including Hornby and Denman Islands and the southerly coast of Lasqueti Island from Point Young on the south to the most northerly point of Finnerly Island on the north, between a line drawn from Shelter Point to the most southerly point of Cortes Island and a line drawn southwesterly from Point Young at the southern end of Lasqueti Island, to a fishing boundary sign on Dorcas Point on Vancouver Island.

Area 15—The waters of that portion of the mainland coast, including Hernando, Savary and Harwood Islands between a line drawn from George Point at the easterly entrance of Ramsay Arm to the most southerly point of Cortes Island and a line drawn from the most southerly point of Harwood Island to Powell River, but not including Toba Inlet, Malaspina Inlet, Theodosia Arm, Lancelet Arm and Okeover Arm.

Area 16—The waters of that portion of the mainland coast including Texada Island and the northerly coast of Lasqueti Island from Point Young on the south to the most northerly point of Finnerly Island, on the north, between the south-easterly boundary of Area 15 and Reception Point on Sechart Peninsula not including the Sakinaw area inside a line drawn from a fishing boundary sign on the eastern shore of Agamemnon Channel, THENCE one mile in a northerly direction from Sakinaw Creek, THENCE to Fearney Point, THENCE to Norman Point, THENCE following the shore line to the fishing boundary sign or Pender Harbour.

Secteur n° 12—Les eaux de cette partie du littoral de la province entre l'île Vancouver et la terre ferme, entre une ligne tirée à partir de la pointe Westcott, à l'entrée nord de la baie Shelter, jusqu'à la pointe Secretary dans l'île Hope; DE LÀ, jusqu'au cap Scott dans l'île Vancouver et une ligne tirée à partir de la pointe Tuna jusqu'à l'entrée est de la baie Blenkinsop, vers le sud magnétique jusqu'à un point dans l'île Vancouver.

Secteur n° 13—Les eaux de la partie du littoral de la province entre l'île Vancouver et la terre ferme, à partir de la limite sud-est du secteur n° 12, et une ligne tirée de la pointe George, à l'entrée est du bras Ramsay jusqu'à l'extrémité sud de l'île Cortes; DE LÀ, jusqu'à la pointe Shelter dans l'île Vancouver; l'anse Bute, le havre Forward, les eaux du passage Discovery, à l'embouchure de la rivière Campbell, bornées au sud par une ligne tirée franc ouest du cap Mudge jusqu'à un point de l'île Vancouver et, au nord, par une ligne tirée de la pointe Wilfred et passant par la pointe nord-ouest de l'île Maude jusqu'à la rive de l'île Quadra à l'entrée de la passe Seymour, ou la partie du détroit de Johnstone adjacente à l'embouchure de la rivière Salmon, bornée à l'ouest par une ligne tirée d'une borne de pêche placée sur la rive de l'île Vancouver, à 1 1/3 mille environ à l'ouest du quai de la baie Kelsey; DE LÀ, vers le nord magnétique jusqu'à une borne de pêche blanche située sur la rive de l'île Hardwicke; DE LÀ, vers le sud et vers l'est le long de la rive de l'île Hardwicke jusqu'à une borne de pêche blanche située à trois encablures environ au nord-ouest du phare du récif Earle; DE LÀ, jusqu'à une borne de pêche blanche située sur la rive de l'île Peterson; et, DE LÀ, jusqu'à une borne de pêche blanche placée sur la rive de l'île Vancouver, juste en face de cet îlet.

Secteur n° 14—Les eaux de cette partie de la rive est de l'île Vancouver, y compris les îles Hornby et Denman, ainsi que la rive sud de l'île Lasqueti, à partir de la pointe Young au sud, jusqu'à l'extrémité nord de l'île Finnerly, au nord, entre une ligne tirée de la pointe Shelter jusqu'à l'extrémité sud de l'île Cortes et une ligne tirée vers le sud-ouest, de la pointe Young à l'extrémité sud de l'île Lasqueti, jusqu'à une borne de pêche sur la pointe Dorcas, dans l'île Vancouver.

Secteur n° 15—Les eaux de cette partie du littoral de la terre ferme, y compris les îles Hernando, Savary et Harwood, entre une ligne tirée de la pointe George, à l'entrée est du bras Ramsay, jusqu'à l'extrémité sud de l'île Cortes, et une ligne tirée de l'extrémité sud de l'île Harwood jusqu'à la rivière Powell; mais à l'exclusion de l'inlet Toba, de l'inlet Malaspina, du bras Theodosia, du bras Lancelet et du bras Okeover.

Secteur n° 16—Les eaux de cette partie du littoral de la terre ferme, y compris l'île Texada et la rive nord de l'île Lasqueti, à partir de la pointe Young au sud, jusqu'à l'extrémité nord de l'île Finnerly, au nord, entre la limite sud-est du secteur n° 15 et la pointe Réception dans la péninsule Sechart; mais à l'exclusion du secteur de Sakinaw, en deçà d'une ligne tirée à partir d'une borne de pêche placée sur la rive est du chenal Agamemnon; DE LÀ, sur 1 mille en direction nord à partir du ruisseau Sakinaw;

Area 17—The waters of that portion of the east coast of Vancouver Island and the Strait of Georgia bounded by a line drawn from Point Young on Lasqueti Island to the fishing boundary sign on Dorcas Point on Vancouver Island, in a southerly direction to Grave Point, THENCE through Erskine Point on Saltspring Island on the head of Ganges Harbour, THENCE to Collinson Point on the westerly side of the southwesterly entrance to Active Pass, THENCE to Salamanca Point, THENCE to the most westerly point of the International Boundary in the Strait of Georgia, THENCE to Thrasher Rock Light, THENCE to Reception Point on Sechart Peninsula, THENCE to Point Young on Lasqueti Island, not including Ladysmith Harbour (Oyster Bay) inside a line drawn from Sharpe Point to Boulder Point or that portion of Stuart Channel between a line drawn from Erskine Point to Grave Point and a straight line drawn from Bare Point Light to North Reef Beacon and THENCE to Parminter Point on Saltspring Island.

Area 18—The waters of that portion of the east coast of Vancouver Island including the islands opposite, between the southeasterly boundary of Area 17 extended by a straight line drawn from Active Pass to the most westerly point of the International Boundary in the Strait of Georgia and a line drawn from Hatch Point on Vancouver Island through Moses Point on Vancouver Island to the northerly entrance of Tsehum Harbour and thence to the most northerly point of Domville Island, thence due east magnetic to its junction with the International Boundary but not including Fulford Harbour, Saanich Inlet, Cowichan Bay, or that portion of Satellite Channel including Sansum Narrows between a line drawn from Cape Keppel on Saltspring Island to Moses Point on Vancouver Island and a line drawn from Grave Point on Vancouver Island to Erskine Point on Saltspring Island.

Area 19—The waters lying between the coast of Vancouver Island and the International Boundary Line from the southern boundary of Area 18 to a line drawn from William Head through Race Rocks to Angeles Point not including Victoria Harbour inside a line drawn from Macaulay Point to Clover Point, or the Inlet of Victoria Arm.

Area 20—The waters lying between the coast of Vancouver Island and the International Boundary Line from the western boundary of Area 19 to a line extending as far as the International Boundary drawn in a southerly direction between Bonile Point on Vancouver Island to Tatoosh Lighthouse.

Area 21—The waters of that portion of the west coast of Vancouver Island between the western boundary of Area 20 and Pachena Point, not including Nitinat Lake.

Area 22—The waters of Nitinat Lake.

Area 23—The waters of that portion of the west coast of Vancouver Island including the bays, harbours, inlets and channels, from Pachena Point to the southwesterly entrance of Florencia Bay.

Area 24—The waters of that portion of the west coast of Vancouver Island from the south-westerly entrance of

DE LÀ, jusqu'à la pointe Fearney; DE LÀ, jusqu'à la pointe Norman; DE LÀ, le long de la rive jusqu'à la borne de pêche, ou le havre de Pender.

Secteur n° 17—Les eaux de la partie de la côte est de l'île Vancouver et du détroit de Géorgie bornées par une ligne tirée de la pointe Young, dans l'île Lasqueti, jusqu'à une borne de pêche placée sur la pointe Dorcas, dans l'île Vancouver, vers le sud jusqu'à la pointe Grave; DE LÀ, passant par la pointe Erskine, dans l'île Saltspring, au fond du havre Ganges; DE LÀ, jusqu'à la pointe Collinson du côté ouest de l'entrée sud-ouest de la passe Active; DE LÀ, jusqu'à la pointe Salamanca; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité ouest de la frontière internationale dans le détroit de Géorgie; DE LÀ, jusqu'au phare du rocher Thrasher; DE LÀ, jusqu'à la pointe Réception dans la péninsule Sechart; DE LÀ, jusqu'à la pointe Young dans l'île Lasqueti, à l'exclusion du havre Ladysmith (baie Oyster), en deçà d'une ligne tirée de la pointe Sharpe à la pointe Boulder ou la partie du chenal Stuart comprise entre une ligne tirée de la pointe Erskine à la pointe Grave, et une droite tirée du phare de la pointe Bare jusqu'à la balise du récif North; et, DE LÀ, jusqu'à la pointe Parminter dans l'île Saltspring.

Secteur n° 18—Les eaux de la partie de la côte est de l'île Vancouver, y compris les îles se trouvant juste en face, située entre la limite sud-est du secteur n° 17, prolongée par une droite tirée de la passe Active jusqu'à l'extrémité ouest de la frontière internationale dans le détroit de Géorgie et une ligne tirée de la pointe Hatch dans l'île Vancouver, passant par la pointe Moses dans l'île Vancouver, jusqu'à l'entrée nord du havre Tsehum; et, DE LÀ, jusqu'à l'extrémité nord de l'île Domville; DE LÀ, franc est magnétique jusqu'à sa jonction avec la frontière internationale, mais à l'exclusion de ce qui suit: le havre Fulford; l'inlet Saanich; la baie Cowichan ou la partie du chenal Satellite, y compris la passe Sansum, entre une ligne tirée du cap Keppel, dans l'île Saltspring, jusqu'à la pointe Moses, dans l'île Vancouver, et une ligne tirée de la pointe Grave dans l'île Vancouver, jusqu'à la pointe Erskine, dans l'île Saltspring.

Secteur n° 19—Les eaux comprises entre la côte de l'île Vancouver et la frontière internationale, de la limite sud du secteur n° 18 jusqu'à une ligne tirée du cap William, passant par les rochers Race jusqu'à la pointe Angeles, mais à l'exclusion du port de Victoria, en deçà d'une ligne tirée de la pointe Macaulay jusqu'à la pointe Clover, ou l'inlet du bras Victoria.

Secteur n° 20—Les eaux comprises entre la côte de l'île Vancouver et la frontière internationale, à partir de la limite ouest du secteur n° 19 jusqu'à une ligne tirée jusqu'à la frontière internationale vers le sud entre la pointe Bonile dans l'île Vancouver et le phare Tatoosh.

Secteur n° 21—Les eaux de cette partie de la côte ouest de l'île Vancouver comprises entre la limite ouest du secteur n° 20 et la pointe Pachena, mais à l'exclusion du lac Nitinat.

Secteur n° 22—Les eaux du lac Nitinat.

Florencia Bay to Estevan Point, including Clayoquot Sound.

Area 25—The waters of that portion of the west coast of Vancouver Island from Estevan Point to Tatchu Point, including Nootka Sound and Esperanza Inlet.

Area 26—The waters of that portion of the west coast of Vancouver Island from Tatchu Point to Cape Cook, including Kyuquot Sound.

Area 27—The waters of that portion of the west coast of Vancouver Island from Cape Cook to Cape Scott, but not including that portion of Quatsino Sound and the inlets and bays tributary thereto, lying east of a line drawn from Hankin Point to Sorenson Point and THENCE to Kultah Point at the mouth of Marble Creek.

SCHEDULE VI

(ss. 2 and 17)

Salmon Gill Net or Drift Net Fishing Areas

North Queen Charlotte Islands Area—The waters of Area 1.

East Coast Queen Charlotte Islands Area—That portion of Area 2 (east) consisting of the waters along the east coast of the Queen Charlotte Islands lying between Rose Spit and Cape St. James, including the waters of Skidegate Inlet and Skidegate Channel east of McLellan Point and the waters of Houston Stewart Channel north and east of a line drawn from Hornby Point to Catherine Point.

West Coast Queen Charlotte Islands Area—That portion of Area 2 (west) consisting of the waters along the west coast of the Queen Charlotte Islands lying between Tian Head and Cape St. James at the southern tip of the Islands, including the waters of Skidegate Channel west of McLellan Point and the waters of Houston Stewart Channel south and west of a line drawn from Hornby Point to Catherine Point.

Nass River Area—That portion of Area 3 consisting of the estuary of the Nass River and all waters lying between the Alaska-Canada International Boundary and a line drawn from a fishing boundary sign on the mainland of the Province south of Port Simpson Harbour due west to the most southerly point on Finlayson Island, THENCE following the western shore of Finlayson Island to the most northerly point of that Island, THENCE to Green Island Light, THENCE west magnetic to a fishing boundary sign on the easterly coast of Dundas Island, THENCE following the easterly shore of Dundas Island to the most southerly point on Prince Leboo Island, THENCE true west to the intersection of that line and a line drawn from Butterworth Rocks to a point 3 miles due west of the north-westerly point of Zayas Island, and THENCE along the last mentioned line to the Alaska-Canada International Boundary, except the waters of Work Channel.

Secteur n° 23—Les eaux de cette partie de la côte ouest de l'île Vancouver, y compris les baies, havres, anses et chenaux, à partir de la pointe Pachena jusqu'à l'entrée sud-ouest de la baie Florencia.

Secteur n° 24—Les eaux de cette partie de la côte ouest de l'île Vancouver, de l'entrée sud-ouest de la baie Florencia jusqu'à la pointe Estevan, y compris la baie Clayoquot.

Secteur n° 25—Les eaux de cette partie de la côte ouest de l'île Vancouver, de la pointe Estevan jusqu'à la pointe Tatchu, y compris la baie Nootka et l'inlet Esperanza.

Secteur n° 26—Les eaux de cette partie de la côte ouest de l'île Vancouver, de la pointe Tatchu jusqu'au cap Cook, y compris la baie Kyuquot.

Secteur n° 27—Les eaux de cette partie de la côte ouest de l'île Vancouver, du cap Cook jusqu'au cap Scott, mais à l'exclusion de cette partie de la baie Quatsino, et les anses et baies qui en sont tributaires, s'étendant à l'est d'une ligne tirée de la pointe Hankin jusqu'à la pointe Sorenson; et, DE LÀ, jusqu'à la pointe Kultah, à l'embouchure du ruisseau Marble.

ANNEXE VI

(art. 2 et 17)

Secteurs de pêche du saumon au filet maillant ou dérivant

Secteur nord des îles Reine-Charlotte—Les eaux du secteur n° 1.

Secteur de la côte est des îles Reine-Charlotte—La partie du secteur n° 2 (est) comprenant les eaux de la côte est des îles Reine-Charlotte situées entre la flèche Rose et le cap St. James, y compris les eaux de l'inlet Skidegate et du chenal Skidegate à l'est de la pointe McLellan et les eaux du chenal Houston Stewart au nord et à l'est d'une ligne tirée de la pointe Hornby à la pointe Catherine.

Secteur de la côte ouest des îles Reine-Charlotte—La partie du secteur n° 2 (ouest) comprenant les eaux de la côte ouest des îles Reine-Charlotte, situées entre le cap Tian et le cap St. James à l'extrémité sud des îles, y compris les eaux du chenal Skidegate, à l'ouest de la pointe McLellan, et les eaux du chenal Houston Stewart, au sud et à l'ouest d'une ligne tirée de la pointe Hornby à la pointe Catherine.

Secteur de la rivière Nass—La partie du secteur n° 3 comprenant l'estuaire de la rivière Nass et toutes les eaux situées entre la frontière internationale Alaska-Canada et une ligne tirée à partir d'une borne de pêche placée sur la terre ferme de la province au sud du havre de Port Simpson, franc ouest jusqu'à l'extrémité sud de l'île Finlayson; DE LÀ, suivant la rive ouest de l'île Finlayson, jusqu'à l'extrémité nord de cette île; DE LÀ, jusqu'au phare de l'île Green; DE LÀ, vers l'ouest magnétique jusqu'à une borne de pêche placée sur la rive est de l'île Dundas; DE LÀ, suivant la rive est de l'île Dundas jusqu'à l'extrémité sud de l'île Prince Leboo; DE LÀ, ouest vrai jusqu'à l'intersection de cette ligne et d'une ligne tirée des rochers Butterworth jusqu'à un point sis à 3 milles, franc ouest, de l'extrémité nord-ouest de l'île Zayas; et, DE LÀ, suivant la dernière ligne mentionnée jusqu'à la frontière inter-

Skeena River Area—That portion of Area 4 consisting of the estuary of the Skeena River and adjacent waters bounded as follows: on the north by the southern boundary of the Nass River Area; on the west by a line drawn from the intersection of a line drawn from Butterworth Rocks to a point 3 miles due west of the northwesterly point of Zayas Island and a line drawn due west from the most southerly point on Prince Leboo Island to Butterworth Rocks, THENCE along a line through Bonilla Island Light to the point where that line intersects a line drawn due west from Fan Point on Porcher Island, and THENCE to Fan Point; and on the south by a line following the westerly and northerly shores of Porcher Island from Fan Point to Peninsula Point, THENCE to the most northerly point of Gibson Island, and THENCE due east to a fishing boundary sign on the mainland.

Grenville-Ogden Area—The waters of Area 5 except those waters in the Principe Channel Area.

Principe Channel Area—That portion of Area 5 consisting of the waters of that portion of the coast bounded as follows: COMMENCING at White Rocks Light and following the eastern shore of Banks Island to a fishing boundary sign on the most southerly portion of Banks Island, THENCE to Fleishman Point on Pitt Island, THENCE along the westerly shore of Pitt Island to Becker Point, THENCE to a fishing boundary sign opposite Becker Point on Anger Island, THENCE following the easterly and northerly shores of Anger Island to Foul Point, THENCE to a fishing boundary sign opposite Foul Point on Wright Island, THENCE following the westerly shore of Wright Island to a fishing boundary sign on the most westerly point of Wright Island, THENCE to a fishing boundary sign on the most southerly point of McCauley Island, THENCE along the southwesterly shore of McCauley Island to Baird Point, and THENCE to the point of commencement.

Butedale Area—The waters of Area 6.

Gardner Canal Area—That portion of Area 6 consisting of the waters of Gardner Canal.

Bella Bella Area—The waters of Area 7.

Namu Area—The waters of Area 8.

Bella Coola Area—That portion of Area 8 consisting of North Bentinck Arm, South Bentinck Arm, Labouchere Channel and Burke Channel down to a line drawn from a fishing boundary sign at the easterly entrance to Kwatna Inlet to a point on King Island opposite that sign, which point is marked by a fishing boundary sign.

Dean Channel Area—That portion of Area 8 consisting of Dean Channel down to a straight line drawn from Edward Point on King Island to a point on the mainland opposite Edward Point, marked by a fishing boundary sign.

Rivers Inlet Area—That portion of Area 9 consisting of Rivers Inlet and adjacent waters between a line drawn due west from Dugout Rocks Light and a line drawn from a white fishing boundary sign on the mainland at the northerly entrance to Convoy Passage, THENCE to the most northerly point on Blair Island, THENCE to Addenbroke Light on Addenbroke Island, THENCE due west to a white fishing boundary sign on the east side of Calvert Island, and THENCE across Calvert Island to Herbert Point.

nationale Alaska-Canada, à l'exclusion des eaux du chenal Work.

Secteur de la rivière Skeena—La partie du secteur n° 4 comprenant l'estuaire de la rivière Skeena et les eaux adjacentes, bornés comme il suit: au nord par la limite sud du secteur de la rivière Nass; à l'ouest par une ligne tirée de l'intersection d'une ligne allant des rochers Butterworth à un point situé à 3 milles, franc ouest, de l'extrémité nord-ouest de l'île Zayas, et une ligne tirée franc ouest de l'extrémité sud de l'île Prince Leboo jusqu'aux rochers Butterworth; DE LÀ, suivant une ligne passant par le phare de l'île Bonilla, jusqu'au point où elle coupe une ligne tirée franc ouest de la pointe Fan, dans l'île Porcher et, DE LÀ, à la pointe Fan; et, au sud par une ligne suivant les rives ouest et nord de l'île Porcher, de la pointe Fan à la pointe Peninsula; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité nord de l'île Gibson, et, DE LÀ, franc est jusqu'à une borne de pêche sur la terre ferme.

Secteur de Grenville-Ogden—Les eaux du secteur n° 5, à l'exclusion des eaux du secteur du chenal Principe.

Secteur du chenal Principe—La partie du secteur n° 5 comprenant les eaux de cette partie de la côte comprises dans les limites suivantes: COMMENÇANT au phare des rochers White et suivant la rive est de l'île Banks jusqu'à une borne de pêche située à l'extrémité sud de l'île Banks; DE LÀ, jusqu'à la pointe Fleishman, dans l'île Pitt; DE LÀ, le long de la rive ouest de l'île Pitt jusqu'à la pointe Becker; DE LÀ, jusqu'à une borne de pêche placée juste en face, dans l'île Anger; DE LÀ, le long des rives est et nord de l'île Anger jusqu'à la pointe Foul; DE LÀ, jusqu'à une borne de pêche placée juste en face, dans l'île Wright; DE LÀ, le long de la rive ouest de l'île Wright jusqu'à une borne de pêche placée à l'extrémité ouest de l'île Wright; DE LÀ, jusqu'à une borne de pêche placée à l'extrémité sud de l'île McCauley; DE LÀ, le long de la rive sud-ouest de l'île McCauley jusqu'à la pointe Baird; et, DE LÀ, jusqu'au point de départ.

Secteur de Butedale—Les eaux du secteur n° 6.

Secteur du canal Gardner—La partie du secteur n° 6 comprenant les eaux du canal Gardner.

Secteur de Bella Bella—Les eaux du secteur n° 7.

Secteur de Namu—Les eaux du secteur n° 8.

Secteur de Bella Coola—La partie du secteur n° 8 comprenant le bras Bentinck-Nord, le bras Bentinck-Sud, le chenal Labouchère et le chenal Burke, en descendant jusqu'à une ligne tirée d'une borne de pêche placée à l'entrée est de l'inlet Kwatna jusqu'à un point situé dans l'île King, juste en face, aussi marqué par une borne de pêche.

Secteur du chenal Dean—La partie du secteur n° 8 comprenant le chenal Dean en descendant jusqu'à une ligne tirée de la pointe Edward dans l'île King jusqu'à un point sur la terre ferme, juste en face, marqué par une borne de pêche.

Secteur de l'inlet Rivers—La partie du secteur n° 9 comprenant l'inlet Rivers et les eaux adjacentes situées entre une ligne tirée franc ouest à partir du phare des rochers Dugout et une ligne tirée à partir d'une borne de pêche blanche posée sur la terre ferme à l'entrée nord du passage Convoy; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité nord de l'île Blair; DE LÀ, jusqu'au phare Addenbroke dans l'île Addenbroke; DE LÀ, franc ouest jusqu'à une

Smith Inlet and Smith Sound Area—That portion of Area 10 consisting of Smith Inlet and Smith Sound and adjacent waters between lines drawn due west from Dugout Rocks Light and Cape Caution.

SCHEDULE VII

(s. 17)

Salmon Trolling Waters

1. Waters along the coast of the Province between 35°N. lat. and 60°N. lat. and seaward of the following line:

COMMENCING at the intersection of the International Boundary and a line drawn from Tatoosh Island Lighthouse to Bonilla Point on Vancouver Island and proceeding northerly to Bonilla Point; THENCE northwesterly along the shoreline of Vancouver Island to Cape Beale; THENCE to Amphitrite Point; THENCE along the shoreline of Vancouver Island to Cox Point; THENCE to Lennard Island Light; THENCE to the westernmost point of Vargas Island; THENCE to Rafael Point on Flores Island; THENCE to the light and whistle buoy at the entrance to Refuge Cove; THENCE to Hesquiat Point; THENCE westerly to Matlahaw Point; THENCE along the shoreline of Vancouver Island to Estevan Point; THENCE northerly to Escalante Point; THENCE to Maquinna Point on Nootka Island, THENCE along the shoreline of Nootka Island to Ferrer Point; THENCE to the light and whistle buoy at the entrance to Kyuquot Channel; THENCE to a point at the southwestern entrance to Nasperti Inlet; THENCE westerly to Clerke Point on Brooks Peninsula; THENCE to Solander Island Light; THENCE northerly to Lawn Point; THENCE to Cape Russell; THENCE to Cape Scott Light; THENCE easterly to Cape Sutil; THENCE northerly to Herbert Point on Calvert Island; THENCE northwesterly to Currie Inlet Light; THENCE to Nab Rock; THENCE to the southern-most point of the Estevan Islands; THENCE to Terror Point on Banks Island; THENCE to Bonilla Island Light; THENCE northerly to Butterworth Rocks; THENCE to a point 3 miles due west of the northwestern point of Zayas Island; THENCE due north to the International Boundary Line between Canada and Alaska;

except those waters described in item 2.

2. Waters along the coast of the Queen Charlotte Islands bounded by the following line:

COMMENCING at Langara Island Light and proceeding easterly to Shag Rock; THENCE to Wiah Point; THENCE to Rose Point; THENCE southerly along the eastern shoreline of Graham Island to Lawn Point at the entrance to Skidegate Inlet; THENCE to Gray Point on Moresby Island; THENCE to Scudder Point on Burnaby Island; THENCE to Garcin Rocks Light; THENCE to Lyman (East) Point on Kunghit Island; THENCE to St. James Island Light; THENCE northwesterly to McLean Fraser Point on Moresby Island; THENCE to

borne de pêche blanche située du côté est de l'île Calvert; et, DE LÀ, passant par l'île Calvert jusqu'à la pointe Herbert.

Secteur de l'inlet Smith et de la baie Smith—La partie du secteur n° 10 comprenant l'inlet Smith et la baie Smith ainsi que les eaux adjacentes situées entre des lignes tirées franc ouest à partir du phare des rochers Dugout et du cap Caution.

ANNEXE VII

(art. 17)

Secteurs de pêche du saumon à la cuiller

1. Les eaux longeant la côte de la province, comprises entre 35° et 60° de latitude nord au large de la limite suivante:

COMMENÇANT à l'intersection de la frontière internationale et d'une ligne tirée du phare de l'île Tatoosh jusqu'à la pointe Bonilla dans l'île Vancouver en direction nord vers la pointe Bonilla; DE LÀ, vers le nord-ouest, le long de la rive de l'île Vancouver jusqu'au cap Beale; DE LÀ, jusqu'à la pointe Amphitrite; DE LÀ, le long de la rive de l'île Vancouver jusqu'à la pointe Cox; DE LÀ, jusqu'au phare de l'île Lennard; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Vargas; DE LÀ, jusqu'à la pointe Rafael dans l'île Flores; DE LÀ, jusqu'à la bouée lumineuse et à sifflet à l'entrée de l'anse Refuge; DE LÀ, jusqu'à la pointe Hesquiat; DE LÀ, vers l'ouest, jusqu'à la pointe Matlahaw; DE LÀ, le long de la rive de l'île Vancouver jusqu'à la pointe Estevan; DE LÀ, vers le nord, jusqu'à la pointe Escalante; DE LÀ, jusqu'à la pointe Maquinna dans l'île Nootka; DE LÀ, le long de la rive de l'île Nootka jusqu'à la pointe Ferrer; DE LÀ, jusqu'à la bouée lumineuse et à sifflet, à l'entrée du chenal Kyuquot; DE LÀ, jusqu'à un point à l'entrée sud-ouest de l'inlet Nasperti; DE LÀ, vers l'ouest, jusqu'à la pointe Clerke dans la péninsule Brooks; DE LÀ, jusqu'au phare de l'île Solander; DE LÀ, vers le nord, jusqu'à la pointe Lawn; DE LÀ, jusqu'au cap Russell; DE LÀ, jusqu'au phare du cap Scott; DE LÀ, vers l'est jusqu'au cap Sutil; DE LÀ, vers le nord, jusqu'à la pointe Herbert dans l'île Calvert; DE LÀ, vers le nord-ouest, jusqu'au phare de l'inlet Currie; DE LÀ, jusqu'au rocher Nab; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité sud des îles Estevan; DE LÀ, jusqu'à la pointe Terror dans l'île Banks; DE LÀ, jusqu'au phare de l'île Bonilla; DE LÀ, vers le nord, jusqu'aux rochers Butterworth; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 3 milles, en direction franc ouest, de l'extrémité nord-ouest de l'île Zayas; DE LÀ, franc nord jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et l'Alaska;

à l'exclusion des eaux décrites à l'article 2.

2. Les eaux situées au large des îles Reine-Charlotte bornées par la limite suivante:

COMMENÇANT au phare de l'île Langara et vers l'est jusqu'au rocher Shag; DE LÀ, jusqu'à la pointe Wiah; DE LÀ, jusqu'à la pointe Rose; DE LÀ, vers le sud, le long de la rive est de l'île Graham jusqu'à la pointe Lawn à l'entrée de l'inlet Skidegate; DE LÀ, jusqu'à la pointe Gray dans l'île Moresby; DE LÀ, jusqu'à la pointe Scudder dans l'île Burnaby; DE LÀ, jusqu'au phare des rochers Garcin; DE LÀ, jusqu'à la pointe Lyman (est) dans l'île Kunghit; DE LÀ, jusqu'au phare de l'île St. James; DE LÀ, vers le nord-ouest,

Chads Point; THENCE to Kitgoro Point; THENCE to the northwestern-most point of Hippa Island; THENCE to Tian Head on Graham Island; THENCE to the northwestern-most point of Frederick Island; and THENCE northerly to the point of commencement at Langara Island Light.

jusqu'à la pointe McLean Fraser dans l'île Moresby; DE LÀ, jusqu'à la pointe Chads; DE LÀ, jusqu'à la pointe Kitgoro; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité nord-ouest de l'île Hippa; DE LÀ, jusqu'au cap Tian dans l'île Graham; DE LÀ, jusqu'à l'extrémité nord-ouest de l'île Frederick; et, DE LÀ, vers le nord, jusqu'au point de départ au phare de l'île Langara.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 824

FISHERIES ACT

Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE REGISTRATION AND LICENSING OF COMMERCIAL FISHING VESSELS AND THE LICENSING OF COMMERCIAL FISHERMEN ON THE PACIFIC COAST OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “buy-back program” means the program administered by the Fisheries and Marine Service for purchasing Category A salmon fishing vessels for withdrawal from fishing; (*programme de retrait*)
- “commercial fishing” means fishing for fish all or any portion of which is to be sold, offered for sale, traded or bartered; (*pêche commerciale*)
- “commercial fishing licence” means a licence to engage in commercial fishing; (*permis de pêche commerciale*)
- “commercial fishing vessel” means a fishing vessel that is used in commercial fishing; (*bateau de pêche commerciale*)
- “Department” means the Department of the Environment; (*ministère*)
- “Fisheries and Marine Service” means the Fisheries and Marine Service of the Department; (*Service des pêches et de la mer*)
- “fishery guardian” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(3) of the Act; (*garde-pêche*)
- “fishery officer” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(1) of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries*)
- “groundfish” means demersal species of fish and includes flatfish, grey cod, ling cod, rockfish, black cod, hake, sea perch, pollock, skate and ratfish; (*poisson de fond*)
- “Indian” has the same meaning as in the *Indian Act*; (*Indien*)
- “landed immigrant” has the same meaning as in the *Immigration Act*; (*immigrant reçu*)
- “licence” has the same meaning as in the Act; (*permis*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

CHAPITRE 824

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique

RÈGLEMENT CONCERNANT L'IMMATRICULATION DES BATEAUX DE PÊCHE COMMERCIALE ET LA DÉLIVRANCE DES PERMIS AUX PÊCHEURS COMMERCIAUX ET AUX BATEAUX DE PÊCHE COMMERCIALE SUR LA CÔTE DU PACIFIQUE DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «bateau collecteur» désigne un bateau utilisé uniquement pour la collecte, la conservation, l'entreposage et le transport du poisson; (*packer*)
- «bateau de pêche commerciale» désigne un bateau de pêche utilisé pour la pêche commerciale; (*commercial fishing vessel*)
- «chalut» désigne tout filet traîné dans l'eau par un ou des bateau(x) afin de prendre du hareng, du poisson de fond ou des crevettes; (*trawl* ou *trawl net*)
- «directeur régional» désigne le directeur général régional du Service des pêches et de la mer du ministère pour la région du Pacifique; (*Regional Director*)
- «exploitant» désigne, aux fins de la délivrance de permis, quiconque pêche l'ormeau, l'oursin et d'autres invertébrés des fonds marins à des fins commerciales; (*operator*)
- «fonctionnaire des pêcheries» désigne une personne nommée à ce titre conformément au paragraphe 5(1) de la Loi; (*fishery officer*)
- «garde-pêche» désigne une personne nommée à ce titre conformément au paragraphe 5(3) de la Loi; (*fishery guardian*)
- «hareng plein» désigne le hareng se trouvant dans les eaux du passage Bucke, du 1^{er} avril au 30 juin de chaque année, et dans toutes les autres eaux, du 10 février au 30 avril de chaque année; (*roe herring*)
- «immigrant reçu» a la même signification que dans la *Loi sur l'immigration*; (*landed immigrant*)
- «Indien» a la même signification que dans la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)
- «jauge nette» désigne

“operator” includes, for licensing purposes, a person who fishes for abalone, sea urchins or other sea-bottom invertebrates for commercial purposes; (*exploitant*)

“overall length” means, in respect of a fishing vessel, the horizontal distance measured between perpendiculars erected at the extreme ends of the outside of the main hull; (*longueur hors tout*)

“owner-operator” means an individual who

- (a) owns and operates a commercial fishing vessel, or
- (b) is a shareholder in a company that
 - (i) is not a fishing company, and
 - (ii) owns one or more commercial fishing vessels
 and is designated by the company as the owner-operator for the purposes of these Regulations; (*propriétaire-exploitant*)

“packer” means a vessel used only for the purpose of collecting, holding, storing or transporting fish; (*bateau collecteur*)

“personal commercial fishing licence” means a licence authorizing a person to engage in commercial fishing; (*permis personnel de pêche commerciale*)

“Province” means the Province of British Columbia; (*province*)

“recorded”, in respect of a vessel, means that information as to the catch of the vessel has been recorded on a return referred to in section 48 of the Act; (*rapporté*)

“Regional Director” means the Regional Director-General of the Fisheries and Marine Service of the Department for the Pacific Region; (*directeur régional*)

“registered net tonnage” means

 - (a) in the case of a vessel registered under the *Canada Shipping Act*, the registered net tonnage shown on that vessel’s certificate of British registry, or
 - (b) in the case of a vessel licensed under the *Canada Shipping Act*, the allowable net tonnage set out in Column II of Schedule II opposite the overall length of the vessel set out in Column I of that Schedule; (*jauge nette*)

“registered owner” means an individual or company in whose name a vessel is registered; (*propriétaire inscrit*)

“registration plates”, in respect of a fishing vessel, means the registration plates referred to in subsection 9(2), issued in respect of the vessel; (*plaques d’immatriculation*)

“roe herring” means herring found in the waters of Bucke Channel during the period commencing April 1st and ending June 30th in each year and in any other waters, during the period commencing February 10th and ending on April 30th in each year; (*hareng plein*)

“salmon fishing” means salmon fishing for commercial purposes; (*pêche du saumon*)

“tab”, in respect of a licence, means a tab that is issued initially at the time of issue of the licence and is issued each year thereafter to indicate that the licence is valid; (*plaque de validation*)

“trawl” or “trawl net” means any net dragged in the water by a fishing vessel or vessels for the purpose of catching herring, groundfish or shrimp. (*chalut*)

a) dans le cas d’un bateau immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, la jauge nette au registre indiquée sur le certificat d’immatriculation britannique du bateau, ou

b) dans le cas d’un bateau à l’égard duquel a été délivré un permis en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, la jauge nette autorisée qui est indiquée à l’annexe II, dans la colonne II, en regard de la longueur hors tout du bateau figurant dans la colonne I; (*registered net tonnage*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«longueur hors tout» désigne, dans le cas d’un bateau de pêche, la distance horizontale entre deux perpendiculaires tirées à chaque extrémité extérieure de la coque; (*overall length*)

«ministère» désigne le ministère de l’Environnement; (*Department*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«pêche commerciale» désigne la pêche du poisson qui sera vendu, offert en vente, échangé ou troqué, en tout ou en partie; (*commercial fishing*)

«pêche du saumon» désigne la pêche du saumon à des fins commerciales; (*salmon fishing*)

«permis» a la même signification que dans la Loi; (*licence*)

«permis de pêche commerciale» désigne un permis autorisant la pratique de la pêche commerciale; (*commercial fishing licence*)

«permis personnel de pêche commerciale» désigne un permis autorisant une personne à pratiquer la pêche commerciale; (*personal commercial fishing licence*)

«plaques d’immatriculation» désigne, dans le cas d’un bateau de pêche, les plaques d’immatriculation délivrées à l’égard de ce bateau et dont il est question au paragraphe 9(2); (*registration plates*)

«plaquette de validation» désigne une plaquette délivrée en même temps que le permis auquel elle s’applique, et délivrée par la suite chaque année pour confirmer la validité du permis; (*tab*)

«poisson de fond» désigne toute espèce de poisson de fond et comprend les poissons plats, la morue du Pacifique, l’ophiodon, les scorpenes, la morue charbonnière, le merlu, la perche, le goberge, la raie et le rat de mer; (*groundfish*)

«programme de retrait» désigne le programme administré par le Service des pêches et de la mer dont l’objet est d’acheter des bateaux de pêche du saumon de catégorie A en vue de les retirer de la pêche; (*buy-back program*)

«propriétaire-exploitant» désigne toute personne qui

- a) possède et exploite un bateau de pêche commerciale, et
- b) comprend tout actionnaire d’une société,
 - (i) autre qu’une société de pêche, et
 - (ii) qui possède un ou plusieurs bateaux,
 qui est désigné par cette société comme propriétaire-exploitant aux fins du présent règlement; (*owner-operator*)

«propriétaire inscrit» désigne la société ou le particulier au nom duquel le bateau est immatriculé; (*registered owner*)

Application

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to

- (a) the licensing of fishermen, and
- (b) the registration and licensing of fishing vessels and gear

for commercial fishing in the waters of the Province and in Canadian fisheries waters in the Pacific Ocean.

(2) These Regulations do not apply to fishing in the non-tidal waters of the Province for fish other than salmon.

General

4. (1) No vessel shall be used in commercial fishing unless

- (a) a commercial fishing licence has been issued for the vessel;
- (b) registration plates are, subject to subsection (2), legibly displayed on both sides of the bow, pilot house or deck cabin of the vessel;
- (c) current year commercial fishing tabs have been issued for the vessel and are attached to the registration plates; and
- (d) the vessel meets the requirements of section 13.

(2) On skiffs used in fishing for roe herring, the registration plates and tabs shall be displayed on the transom immediately below the gunwale.

5. No vessel shall be rented or chartered for commercial fishing unless the registered owner has obtained the plates and tabs required for that vessel by section 4.

6. (1) Subject to subsection (2), no person shall

- (a) fish in tidal waters with nets or other fishing gear,
- (b) be on board a fishing vessel that
 - (i) is being used in commercial fishing of any kind, or
 - (ii) leaves any port or place in the Province to engage in such fishing either inside or outside Canadian fisheries waters,

unless he has a personal commercial fishing licence.

(2) A person who is less than 16 years of age may engage in commercial fishing without a commercial fishing licence if he does not act as the captain or operator of a commercial fishing vessel or the operator of any commercial fishing gear or equipment.

«province» désigne la Colombie-Britannique; (*Province*)
 «rapporté», dans le cas d'un bateau, signifie que les données sur les prises du bateau ont été inscrites dans le rapport mentionné à l'article 48 de la Loi; (*recorded*)
 «Service des pêches et de la mer» désigne le Service des pêches et de la mer du ministère. (*Fisheries and Marine Service*)

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique

- a) à la délivrance de permis aux pêcheurs, et
- b) à la délivrance des permis et à l'immatriculation des bateaux et engins de pêche

pour la pêche commerciale dans les eaux de la province se trouvant dans les eaux des pêcheries canadiennes dans l'océan Pacifique.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas à la pêche du poisson autre que le saumon dans les eaux sans marée de la province.

Dispositions générales

4. (1) Il est interdit d'utiliser un bateau pour la pêche commerciale, à moins

- a) qu'un permis de pêche commerciale n'ait été délivré à l'égard du bateau;
- b) que des plaques d'immatriculation, sous réserve du paragraphe (2) ne soient lisiblement fixées sur les deux côtés de la proue ou du kiosque de la barre;
- c) que des plaquettes de validation pour la pêche commerciale n'aient été délivrées à l'égard du bateau et ne soient fixées aux plaques d'immatriculation; et
- d) que le bateau ne satisfasse aux exigences de l'article 13.

(2) Sur les barques utilisées pour la pêche du hareng plein, les plaques d'immatriculation et les plaquettes de validation doivent être fixées sur le tableau, juste sous le plat-bord.

5. Il est interdit de louer ou d'affréter un bateau pour la pêche commerciale à moins que le propriétaire inscrit n'ait obtenu les plaques et les plaquettes exigées pour ce bateau par l'article 4.

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque

- a) de pêcher dans les eaux de marée avec des filets ou autres engins de pêche,
- b) d'être à bord d'un bateau de pêche
 - (i) qui sert à une pêche commerciale quelconque, ou
 - (ii) qui quitte un port ou un endroit de la province pour pratiquer cette pêche, soit dans les eaux des pêcheries canadiennes, soit à l'extérieur de celles-ci,

à moins qu'il ne possède un permis personnel de pêche commerciale.

(2) Quiconque est âgé de moins de 16 ans peut pratiquer la pêche commerciale sans permis de pêche commerciale s'il n'agit à titre ni de capitaine ni d'exploitant d'un bateau de pêche commerciale, ni encore d'exploitant de tout matériel ou engin de pêche commerciale.

(3) No person who is a landed immigrant or less than 18 years of age shall

(a) act as the captain or operator of a commercial fishing vessel at any time; or

(b) operate commercial fishing gear or equipment except while he is supervised by a person who holds a personal commercial fishing licence and who is not

(i) a landed immigrant, or

(ii) less than 18 years of age.

7. No person who is the registered owner of a vessel shall operate the vessel or permit the vessel to be operated in contravention of these Regulations.

Licensing of Fishermen

8. (1) A personal commercial fishing licence may be issued only to

(a) a person who is a Canadian citizen or who has served in the Canadian forces, or

(b) a landed immigrant who has resided less than five years in Canada,

and shall be in a form approved by the Minister.

(2) No person shall buy or hold more than one personal commercial fishing licence.

Registration of Fishing Vessels

9. (1) Every application for registration of a fishing vessel under these Regulations shall be made to the Regional Director on a form approved by the Minister.

(2) Where an application referred to in subsection (1) is made in respect of a vessel and the vessel has been classified in accordance with section 10, the vessel shall be registered with the Department as a commercial fishing vessel and metal registration plates bearing a serial number shall be issued in respect of the vessel.

(3) No vessel shall be registered pursuant to subsection (2) unless it

(a) has been registered or licensed under the *Canada Shipping Act*; and

(b) meets the requirements of section 13.

(4) No vessel that replaces another vessel or vessels shall be registered until after the registration plates of the vessel or vessels being replaced have been surrendered and the registration cancelled.

Classification of Fishing Vessels

10. (1) Every vessel registered as a commercial fishing vessel shall be classified as follows:

(a) a Category A vessel, being

(i) a vessel with a recorded commercial catch and sale in 1967 or that portion of 1968 prior to September 6th, of 10,000 pounds or more of pink or chum salmon or the equivalent thereof,

(ii) a vessel that replaces a Category A vessel pursuant to section 18, or

(3) Il est interdit à quiconque est immigrant reçu ou âgé de moins de 18 ans

a) d'agir en tout temps, à titre de capitaine ou d'exploitant d'un bateau de pêche commerciale; ou

b) d'exploiter tout matériel ou engin de pêche commerciale, sauf sous la surveillance du titulaire d'un permis personnel de pêche commerciale qui n'est

(i) ni un immigrant reçu,

(ii) ni âgé de moins de 18 ans.

7. Il est interdit à tout propriétaire inscrit d'un bateau d'exploiter celui-ci ou de permettre qu'il soit exploité en contravention au présent règlement.

Délivrance des permis aux pêcheurs

8. (1) Un permis personnel de pêche commerciale ne peut être délivré

a) qu'à un citoyen canadien ou une personne qui a servi dans les Forces canadiennes, ou

b) qu'à un immigrant reçu durant ses cinq premières années de résidence au Canada,

et doit être dans la forme approuvée par le Ministre.

(2) Il est interdit à quiconque d'acheter ou de posséder plus d'un permis personnel de pêche commerciale.

Immatriculation des bateaux de pêche

9. (1) Toute demande d'immatriculation d'un bateau de pêche en vertu du présent règlement doit être faite au directeur régional au moyen de la formule approuvée par le Ministre.

(2) À la suite d'une demande, mentionnée au paragraphe (1), faite à l'égard d'un bateau qui a été classé conformément à l'article 10, le bateau sera immatriculé auprès du ministère à titre de bateau de pêche commerciale et des plaques d'immatriculation en métal portant un numéro de série seront délivrées à l'égard du bateau.

(3) Aucun bateau ne sera immatriculé conformément au paragraphe (2) à moins

a) d'avoir été immatriculé ou d'avoir fait l'objet d'un permis en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*; et

b) de respecter les exigences de l'article 13.

(4) Aucun bateau qui remplace un ou des bateau(x) ne peut être immatriculé avant que les plaques d'immatriculation du ou des bateau(x) remplacé(s) n'aient été retournées et l'immatriculation annulée.

Classification des bateaux de pêche

10. (1) Tout bateau immatriculé à titre de bateau de pêche commerciale doit être classé dans l'une des catégories suivantes:

a) bateau de la catégorie A:

(i) bateau qui a rapporté en 1967 ou avant le 6 septembre, en 1968, la prise commerciale et la vente de 10,000 livres ou plus de saumon rose ou de saumon kéta, ou l'équivalent,

(iii) a vessel that, but for circumstances beyond the control of the owner, could have met the requirement of subparagraph (i) and for which the issue of a commercial salmon fishing licence is authorized by the Minister by reason of such circumstances;

(b) a Category B vessel, being

(i) a vessel with a recorded commercial catch and sale during the period specified in subparagraph (a)(i) of less than 10,000 pounds of the fish specified therein,

(ii) a vessel referred to in subparagraph (a)(ii) for which an application to be classified as a Category B vessel is made by the owner, or

(iii) a vessel that, but for circumstances beyond the control of the owner, could have met the requirement of subparagraph (i) and for which the issue of a commercial salmon fishing licence is authorized by the Minister by reason of such circumstances;

(c) a Category C vessel, being

(i) a commercial fishing vessel for which an application is made for a licence to fish other than for salmon or roe herring or for groundfish or shrimp by means of a trawl and that during either of the two years immediately preceding the date of the application had a recorded commercial catch of fish other than salmon or roe herring the sale value of which was not less than \$500, or

(ii) a commercial fishing vessel for which a licence referred to in subparagraph (i) is authorized by the Minister by reason of extenuating circumstances; or

(d) a Category D vessel, being a packer.

(2) Every vessel classified in accordance with subsection (1) shall hereinafter be referred to as a Category A vessel, a Category B vessel, a Category C vessel or a Category D vessel, whichever is appropriate, and shall be licensed accordingly.

(3) For the purposes of subsection (1), fish of the species and weight set out in Column I of an item of Schedule III shall be regarded as the equivalent of fish of the species and weight set out in Column II of that item.

11. A vessel that has been classified as a Category A vessel may, on application by the owner of the vessel, be reclassified as a Category B vessel or a Category C vessel.

12. Where the ownership of a Category A vessel, Category B vessel or Category C vessel is changed, the new owner shall report the change to the Regional Director within 30 days of the change on a form approved by the Minister.

Preserving the Quality of Fish

13. Every vessel that is used for commercial fishing or for collecting, transporting, storing or holding fish shall be so constructed or equipped that

(ii) bateau qui remplace un bateau de la catégorie A, conformément à l'article 18, ou

(iii) bateau qui, n'eût été de circonstances hors du contrôle du propriétaire, aurait pu satisfaire aux exigences du sous-alinéa (i) et à l'égard duquel la délivrance d'un permis de pêche commerciale du saumon est autorisée par le Ministre vu les circonstances;

b) bateau de la catégorie B:

(i) bateau qui a rapporté, pendant la période mentionnée au sous-alinéa a)(i), la prise commerciale et la vente de moins de 10,000 livres de poisson mentionné au même sous-alinéa,

(ii) bateau visé par le sous-alinéa a)(ii) à l'égard duquel le propriétaire a fait une demande de classification dans la catégorie B, ou

(iii) bateau qui, n'eût été de circonstances hors du contrôle du propriétaire, aurait pu satisfaire aux exigences du sous-alinéa (i) et à l'égard duquel la délivrance d'un permis de pêche commerciale du saumon est autorisée par le Ministre vu les circonstances;

c) bateau de la catégorie C:

(i) bateau de pêche commerciale à l'égard duquel est présentée une demande de permis de pêche au chalut de poissons autres que le saumon ou le hareng plein, le poisson de fond ou la crevette, et qui, pendant l'une ou l'autre des deux années qui ont précédé la date de la demande, a rapporté la prise de poissons, autre que le saumon et le hareng plein, dont la valeur s'élevait au moins à \$500, ou

(ii) bateau de pêche commerciale à l'égard duquel la délivrance du permis mentionné au sous-alinéa (i) est autorisée par le Ministre en vertu de circonstances atténuantes; ou

d) bateau de catégorie D: bateau collecteur.

(2) Tout bateau classé conformément au paragraphe (1) sera désigné ci-après comme bateau de la catégorie A, bateau de la catégorie B, bateau de la catégorie C ou bateau de la catégorie D, selon le cas, et il lui sera délivré un permis approprié.

(3) Aux fins du paragraphe (1), les espèces et les quantités de poisson désignées à un article de l'annexe III, dans la colonne I, sont considérées comme l'équivalent des espèces et des quantités mentionnées au même article, dans la colonne II.

11. Un bateau qui a été classé dans la catégorie A, peut, sur demande du propriétaire du bateau, être reclassé dans la catégorie B ou dans la catégorie C.

12. Lorsqu'un bateau de catégorie A, de catégorie B ou de catégorie C, change de propriétaire, le nouveau propriétaire doit faire rapport du changement au directeur régional dans les 30 jours qui suivent, au moyen d'une formule approuvée par le Ministre.

Préservation de la qualité du poisson

13. Tout bateau qui sert à la pêche commerciale, ou à la collecte, au transport, à l'entreposage ou à la conservation du poisson, doit être construit ou armé de façon que

- (a) all fish are protected from the sun and weather, from bilge water and other contamination;
- (b) the fish holds, pen boards and shelf boards are smooth, non-porous, can be properly cleaned, are maintained in a condition satisfactory to the Minister and if made from wood, are coated with a material satisfactory to the Minister;
- (c) where fish is stored against a bulkhead that separates a fish hold from the engine room or other quarters, the bulkhead is watertight and well insulated; and
- (d) fish pens are shelved, where necessary, to prevent the crushing of fish.

Collecting, Transporting, Storing and Holding Fish

14. No vessel shall be used for the purpose of collecting, transporting, storing or holding fish unless it is

- (a) a fishing vessel that meets the requirements of section 4; or
- (b) a vessel that
 - (i) meets the requirements of section 13,
 - (ii) has been licensed as a Category D vessel, and
 - (iii) displays registration plates in the manner described in paragraph 4(1)(b).

Salmon Fishery

15. (1) No person shall use a vessel in salmon fishing unless that vessel displays, in addition to the registration plates and tabs required by section 4, current year salmon fishing licence tabs that are issued in respect of and attached to those plates.

(2) No person shall use a vessel in salmon fishing in the Strait of Georgia salmon troll fishery unless that vessel displays, in addition to the registration plates and tabs required by section 4 and the current year salmon fishing licence tabs required by subsection (1) of this section, a Strait of Georgia decal licence.

16. No salmon fishing licence tab shall be issued for any year unless an application and the fee therefor are

- (a) received at the office of the Regional Director in Vancouver, or
- (b) addressed to the office of the Regional Director in Vancouver and postmarked

not later than May 31st in that year.

17. Notwithstanding section 15, salmon fishing licence tabs shall not be issued for a vessel unless the vessel is

- (a) a Category A or a Category B vessel; or
- (b) a vessel that replaces a Category A vessel or vessels in accordance with section 19.

18. (1) In this section, "existing vessel" means a Category A vessel that

a) le poisson soit protégé du soleil ou des intempéries, des eaux de cale ou de toute autre source de contamination;

b) les cales à poisson, les planches des compartiments et les tablettes soient lisses et non poreuses, puissent être bien nettoyées et maintenues dans un état jugé satisfaisant par le Ministre et, si elles sont en bois, soient enduites d'une matière approuvée par le Ministre;

c) si le poisson est entreposé contre les cloisons qui séparent la cale à poisson de la salle des machines ou autres locaux, les cloisons soient étanches et bien isolées; et

d) les compartiments à poisson soient munis de tablettes, au besoin, pour empêcher le poisson d'être écrasé.

Collecte, transport, entreposage et conservation du poisson

14. Il est interdit de se servir d'un bateau pour la collecte, le transport, l'entreposage, et la conservation du poisson, à moins qu'il ne s'agisse

- a) d'un bateau de pêche qui répond à toutes les exigences de l'article 4; ou
- b) d'un bateau
 - (i) qui répond aux exigences de l'article 13,
 - (ii) à l'égard duquel un permis de catégorie D a été délivré, et
 - (iii) qui porte les plaques d'immatriculation de la façon prescrite à l'alinéa 4 (1)b).

Pêche du saumon

15. (1) Il est interdit d'utiliser un bateau pour pêcher le saumon, à moins que ce bateau ne porte en plus des plaques et des plaquettes d'immatriculation exigées par l'article 4, les plaquettes de permis de pêche du saumon délivrées à l'égard de ces plaques pour l'année en cours et fixées à celles-ci.

(2) Il est interdit d'utiliser un bateau pour pêcher le saumon à la cuiller dans le détroit de Géorgie à moins que ce bateau ne porte, en plus des plaques et des plaquettes d'immatriculation exigées par l'article 4 et des plaquettes de permis de pêche du saumon pour l'année en cours exigées par le paragraphe (1) du présent article, un permis autocollant de pêche pour le détroit de Géorgie.

16. Aucune plaquette de permis de pêche du saumon ne sera délivrée pour une année à moins qu'une demande à cet effet

- a) n'ait été reçue au bureau du directeur régional, à Vancouver, ou
- b) adressée au bureau du directeur régional, à Vancouver, n'ait été oblitérée

au plus tard le 31 mai de cette année.

17. Nonobstant l'article 15, aucune plaquette de permis de pêche du saumon ne sera délivrée à l'égard d'un bateau à moins qu'il ne s'agisse

- a) d'un bateau de la catégorie A ou de la catégorie B; ou
- b) d'un bateau qui remplace un bateau de la catégorie A, conformément à l'article 19.

18. (1) Dans le présent article, «bateau existant» désigne un bateau de la catégorie A

(a) at least every second calendar year has been engaged in commercial fishing, and has recorded commercial fish landings in each such year, or

(b) has been issued salmon fishing licence tabs for the 12-month period immediately preceding the application referred to herein

and that is intended by its registered owner to be replaced by a new vessel;

“new vessel” means a vessel

(a) to be built or acquired, or

(b) to be reclassified from a Category B or Category C vessel to a Category A vessel

by the registered owner of an existing vessel or vessels for the purpose of replacing the existing vessel or vessels.

(2) Subject to subsection (3), the registered owner of an existing vessel or vessels may, on application to the Regional Director, be issued salmon fishing licence tabs for a new vessel to be operated in place of the existing vessel or vessels.

(3) Salmon fishing licence tabs may be issued pursuant to subsection (2) only if, after measurement of the existing vessel or vessels, the Regional Director is satisfied that

(a) the registered net tonnage and overall length of the new vessel does not exceed that of the existing vessel or vessels,

(b) the existing vessel, or where there are several such vessels, each vessel is a Category A vessel and complies with the requirements of these Regulations for salmon fishing vessels,

and the salmon fishing licence tabs for the existing vessel or vessels are surrendered and cancelled.

19. No salmon fishing licence tabs shall be issued for a vessel where the vessel replaces a Category B vessel for which salmon fishing licence tabs

(a) have ceased to be issued; or

(b) have been surrendered or cancelled.

20. Where salmon fishing licence tabs have been issued annually in accordance with these Regulations for a Category B vessel for a period of 10 years commencing on,

(a) in cases other than those described in paragraphs (b) and (c), April 1st of the year in which such tabs were first issued,

(b) in the case where the vessel replaced a Category B vessel, April 1st of the year in which such tabs were first issued to the replacing vessel,

(c) in the case where the vessel was reclassified from a Category A vessel to a Category B vessel pursuant to section 10, the date of the re-classification, or

(d) April 1, 1969,

whichever is the later date, such tabs shall not be issued for that vessel for any year subsequent to that period.

21. Where a Category A vessel or a Category B vessel is lost or destroyed and the registered net tonnage of such vessel does

a) qui a pratiqué la pêche commerciale au moins toutes les deux années civiles et a rapporté des débarquements commerciaux à chacune de ces années, ou

b) à l'égard duquel ont été délivrées des plaquettes de permis de pêche du saumon pour les 12 mois précédant la demande dont il est question aux présentes,

et que son propriétaire inscrit a l'intention de remplacer par un nouveau;

«nouveau bateau» désigne un bateau

a) qui doit être construit ou acquis, ou

b) qui doit être reclassé de la catégorie B ou de la catégorie C à la catégorie A

par le propriétaire inscrit d'un ou de bateau(x) existant(s) en vue de remplacer ce(s) dernier(s).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), des plaquettes de permis de pêche du saumon pourront être délivrées à l'égard du ou des nouveau(x) bateau(x) remplaçant le(s) bateau(x) existant(s), quand le propriétaire inscrit du ou des bateau(x) existant(s) aura adressé une demande au directeur régional.

(3) Les plaquettes de permis de pêche du saumon seront délivrées, conformément au paragraphe (2), seulement si les mesures du ou des bateau(x) existant(s) révèlent, à la satisfaction du directeur régional,

a) que la jauge nette et la longueur hors tout du nouveau bateau ne dépasse pas celle du ou des bateau(x) existant(s),

b) que le bateau existant ou, s'il y en a plusieurs, chacun des bateaux, est de la catégorie A et satisfait aux exigences du présent règlement concernant les bateaux de pêche du saumon,

et que les plaquettes de permis de pêche du saumon délivrées à l'égard du ou des bateau(x) existant(s) ont été retournées et annulées.

19. Aucune plaquette de permis de pêche du saumon ne sera délivrée à l'égard d'un bateau qui remplace un bateau de la catégorie B dont les plaquettes de permis de pêche du saumon

a) ne sont plus délivrées; ou

b) ont été retournées ou annulées.

20. Quand des plaquettes de permis de pêche du saumon ont été délivrées à l'égard d'un bateau de la catégorie B, conformément au présent règlement, chaque année pendant une période de 10 ans commençant

a) le 1^{er} avril de l'année au cours de laquelle ces plaquettes ont été délivrées pour la première fois, dans les cas autres que ceux des alinéas b) et c),

b) le 1^{er} avril de l'année au cours de laquelle ces plaquettes ont été délivrées pour la première fois à un bateau qui remplaçait un bateau de la catégorie B,

c) le jour du reclassement d'un bateau, de la catégorie A à la catégorie B, conformément à l'article 10, ou

d) le 1^{er} avril 1969,

en prenant de ces dates celle qui intervient la dernière, ces plaquettes ne seront plus délivrées à l'égard de ce bateau après cette période.

21. Lorsqu'un bateau de la catégorie A ou de la catégorie B est perdu ou détruit et que la jauge nette de ce bateau ne

not exceed 15 tons, the registered owner may replace the vessel with another vessel of the same category having a registered net tonnage and overall length not greater than that of the vessel lost or destroyed.

22. No person shall increase by any amount the registered net tonnage of any Category A vessel owned by him unless another Category A vessel owned by him and having a registered net tonnage not less than the amount of the increase is retired from commercial salmon fishing.

23. Where an Indian owns a Category A vessel for which a salmon fishing licence tab was issued as described in paragraph 3(b) of Schedule I and the vessel is sold to a person who is not an Indian, the vessel shall be reclassified as a Category B vessel unless the fee for that vessel, set out in subparagraph 3(a)(i), (ii) or (iii) of that Schedule, whichever is appropriate, is paid for each year of the period commencing when the tab was first issued and terminating when the person elects to participate in the buy-back program.

24. An Indian who owns a Category A vessel for which a salmon fishing licence tab was issued as described in paragraph 3(b) of Schedule I shall not participate in the buy-back program unless the fee for that vessel, set out in subparagraph 3(a)(i), (ii) or (iii) of that Schedule, whichever is appropriate, is paid for each year of the period commencing when the tab was first issued and terminating when he elects to participate in the program.

Roe Herring Fishery

25. (1) No person shall use a commercial fishing vessel in fishing for roe herring unless

(a) the vessel displays, in addition to the registration plates and tabs required by section 4, current year roe herring licence tabs issued for the vessel; and

(b) the vessel is operated by a person who is the sole owner of or a shareholder in the vessel and in whose name the tabs referred to in paragraph (a) were issued.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to a vessel that was used in fishing for roe herring in the waters to which these Regulations apply during the 1972 or 1973 fishing season.

26. No roe herring fishing licence tabs shall be issued for any year in respect of a vessel unless

(a) an application for the licence and the fee therefor are received at the office of the Regional Director in Vancouver or such application is addressed to such office and post-marked on or before January 15th in that year; and

(b) the owner of the vessel held valid roe herring fishing licence tabs during the 12 months immediately preceding the application.

27. No roe herring fishing licence tabs shall be issued

(a) in respect of a vessel built under a subsidy from the Government of Canada that was approved after March 18, 1972;

dépassait pas 15 tonnes, le propriétaire inscrit peut remplacer ce bateau par un autre de la même catégorie, dont la jauge nette et la longueur hors tout ne dépassent pas celles du bateau perdu ou détruit.

22. Il est interdit au propriétaire d'un bateau de catégorie A d'en accroître la jauge nette à moins de retirer de la pêche commerciale du saumon un autre de ses bateaux de la catégorie A dont la jauge nette est au moins équivalente à la valeur de l'accroissement.

23. Lors de la vente à une personne autre qu'un Indien d'un bateau de catégorie A qui appartient à un Indien et à l'égard duquel ont été délivrées des plaquettes de permis de pêche du saumon comme il est indiqué à l'alinéa 3b) de l'annexe I, le bateau passe à la catégorie B à moins que les droits prescrits au sous-alinéa 3a) (i), (ii) ou (iii) de cette annexe, selon le cas, ne soient acquittés pour la période commençant à la date à laquelle les plaquettes ont été délivrées pour la première fois et se terminant à la date à laquelle l'acheteur choisit de participer au programme de retrait.

24. Un Indien qui possède un bateau de la catégorie A à l'égard duquel ont été délivrées des plaquettes de permis de pêche du saumon, comme il est indiqué à l'alinéa 3b) de l'annexe I, ne peut participer au programme de retrait à moins que les droits prescrits au sous-alinéa 3a)(i), (ii) ou (iii) de cette annexe, selon le cas, n'aient été acquittés pour la période commençant à la date à laquelle les plaquettes ont été délivrées pour la première fois et se terminant à la date à laquelle il décide de participer au programme de retrait.

Pêche du hareng plein

25. (1) Il est interdit d'utiliser un bateau de pêche commerciale pour pêcher le hareng plein, à moins

a) que le bateau ne porte, en plus des plaquettes et des plaques d'immatriculation exigées par l'article 4, des plaquettes de permis de pêche du hareng plein délivrées à l'égard dudit bateau pour l'année en cours; et

b) que le bateau ne soit exploité par l'unique propriétaire du bateau ou par un actionnaire, au nom duquel ont été délivrées les plaquettes mentionnées à l'alinéa a).

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique à aucun bateau qui a servi à pêcher le hareng plein dans les eaux visées par le présent règlement au cours de la saison de pêche de 1972 ou de 1973.

26. Aucune plaquette de permis de pêche du hareng plein ne sera délivrée pour une année à l'égard d'un bateau, à moins

a) qu'une demande de permis accompagnée du droit requis, ne soit parvenue au bureau du directeur régional à Vancouver, ou n'ait été oblitérée au plus tard le 15 janvier de l'année visée; et

b) que le propriétaire n'ait été détenteur de plaquettes valides de permis de pêche du hareng plein au cours des 12 mois précédant la demande.

27. Aucune plaquette de permis de pêche du hareng plein ne sera délivrée

a) à l'égard d'un bateau construit à l'aide d'une subvention du gouvernement du Canada, qui a été approuvée après le 18 mars 1972;

(b) in respect of a vessel from the Atlantic Coast of Canada that has not been used for fishing in British Columbia; or

(c) in respect of a vessel that uses gear other than that specified in the application for a roe herring licence for that vessel for 1974, unless the issue of such licence is authorized by the Minister.

28. (1) No licence tab referred to in section 25 shall be transferred from one vessel to another without the prior approval of the Regional Director.

(2) A person who sells or otherwise disposes of a vessel for which roe herring licence tabs have been issued shall remove such tabs from the vessel and forthwith advise the Regional Director of the sale or other disposition.

29. A roe herring fishing licence tab may be issued in respect of a fishing vessel only if

(a) the owner of the vessel used it in fishing for roe herring during the 12 months immediately preceding the issue of the licence tab; or

(b) the vessel replaces a vessel for which licence tabs were issued in accordance with these Regulations and the Minister has authorized the issue of a roe herring licence for the replacing vessel.

Shrimp Trawl Fishery

30. (1) No person shall operate a vessel to fish for shrimp for commercial purposes by means of a trawl net unless the vessel is registered and shrimp trawl licence tabs are attached to the registration plates of the vessel.

(2) A shrimp trawl licence may be issued for a fishing vessel only where commercial landings of shrimp caught by trawl have been recorded in respect of the vessel in 1975 or 1976.

(3) Where a shrimp trawl licence has been issued for a vessel pursuant to subsection (2) and the vessel has also been licensed as a Category A vessel pursuant to subsection 10(2), the shrimp trawl licence may be transferred to another vessel only if the Category A licence is transferred to the same vessel.

Groundfish Trawl Fishery

31. (1) No person shall operate a vessel to fish for groundfish for commercial purposes by means of a trawl net unless the vessel is registered and trawl licence tabs are attached to the registration plates of the vessel.

(2) A groundfish trawl licence may be issued for a fishing vessel only where commercial landings of groundfish caught by trawl were recorded in respect of the vessel in 1973, 1974 or in that portion of 1975 prior to April 30th.

(3) Where a groundfish trawl licence has been issued for a vessel pursuant to subsection (2) and the vessel is licensed as a

b) à l'égard d'un bateau de la côte atlantique du Canada qui n'a pas servi à la pêche en Colombie-Britannique; ou

c) à l'égard d'un bateau qui utilise des engins autres que ceux qui sont indiqués sur la demande de permis de pêche du hareng plein pour ce bateau en 1974, sauf si la délivrance de ce permis est autorisée par le Ministre.

28. (1) Aucune plaquette dont il est question à l'article 25 ne doit être cédée d'un bateau à un autre sans l'approbation préalable du directeur régional.

(2) Quiconque vend un bateau à l'égard duquel des plaquettes de permis de pêche de hareng plein ont été délivrées, ou en dispose autrement, doit retirer les plaquettes du bateau et avertir aussitôt le directeur régional de la vente ou de tout autre moyen par lequel il a disposé du bateau.

29. Aucune plaquette de permis de pêche du hareng plein ne peut être délivrée à l'égard d'un bateau de pêche à moins que

a) le propriétaire du bateau ne l'ait utilisée pour pêcher le hareng plein au cours des 12 mois précédant la date de délivrance des plaquettes; ou

b) le bateau ne remplace un autre bateau à l'égard duquel des plaquettes de permis ont été délivrées conformément au présent règlement et que le Ministre n'ait autorisé la délivrance d'un permis de pêche du hareng plein pour le nouveau bateau.

Pêche de la crevette au chalut

30. (1) Il est interdit d'exploiter un bateau pour pêcher la crevette au chalut à des fins commerciales, à moins que le bateau ne soit immatriculé et que des plaquettes de permis de pêche de la crevette au chalut ne soient fixées aux plaques d'immatriculation du bateau.

(2) Il ne peut être délivré de permis de pêche de la crevette au chalut à l'égard d'un bateau de pêche, que si des débarquements commerciaux de crevettes prises au chalut ont été rapportés à l'égard de ce bateau en 1975 ou en 1976.

(3) Lorsqu'un permis de pêche de la crevette au chalut a été délivré à l'égard d'un bateau conformément au paragraphe (2) et que le bateau a aussi reçu un permis de bateau de la catégorie A, conformément au paragraphe 10(2), le permis de pêche de la crevette au chalut ne peut être cédé à un autre bateau que si le permis de bateau de catégorie A est aussi cédé au même bateau.

Pêche du poisson de fond au chalut

31. (1) Il est interdit d'exploiter un bateau pour pêcher le poisson de fond au chalut à des fins commerciales à moins que le bateau ne soit immatriculé et que des plaquettes de permis de chalutage ne soient fixées aux plaques d'immatriculation du bateau.

(2) Il ne peut être délivré de permis de pêche du poisson de fond au chalut à l'égard d'un bateau de pêche, que si des débarquements commerciaux de poisson de fond pris au chalut ont été rapportés à l'égard de ce bateau en 1973, 1974 ou avant le 30 avril, en 1975.

(3) Lorsqu'un permis de pêche du poisson de fond au chalut a été délivré à l'égard d'un bateau conformément au para-

Category A vessel, the groundfish trawl licence may be transferred to another vessel only if the Category A licence is transferred to the same vessel.

Fees for Registration, Licences, Licence Tabs and Licence Decals

32. (1) The annual fees for registration plates, licences and licence tabs referred to in these Regulations are set out in Schedule I.

(2) For the purposes of the schedule referred to in subsection (1), "Indian" means an Indian who is not participating in the buy-back program.

33. For the purposes of these Regulations, the registered net tonnage of a Category A vessel shall, while it remains a Category A vessel, be regarded as the registered net tonnage shown on that vessel's certificate of British registry or Department of Transport vessel licence in force on January 16, 1970.

Miscellaneous Provisions Respecting Registration and Licences

34. (1) Subject to subsection (2), no licence, registration plate or licence tab issued pursuant to these Regulations is valid after March 31st next following the date of issue.

(2) No roe herring fishing licence tab issued pursuant to these Regulations is valid after December 31st next following the date of issue.

35. Every person holding a personal commercial fishing licence shall carry his licence with him at all times while engaged in fishing and shall produce the licence for examination on the demand of a fishery officer or fishery guardian.

36. (1) Subject to subsection (2), licences, registration plates and licence tabs are not transferable from person to person or from vessel to vessel.

(2) Where a vessel for which registration plates or licence tabs have been issued pursuant to these Regulations is sold or otherwise disposed of, the plates and tabs shall continue to be valid in respect of that vessel for the period for which they would have been valid if the vessel had not been sold.

(3) Subsection (2) does not apply to roe herring licences, groundfish trawl licences, shrimp trawl licences or abalone licences.

37. Every commercial fishing licence issued in respect of a vessel is valid for one year only and may be renewed only within one year from the time it ceases to be valid.

38. No person shall alter, obscure or otherwise deface any licence, registration plate or licence tab or operate a vessel in commercial fishing operations while any registration plate or licence tab issued for that vessel is altered, obscured or defaced.

39. The Minister may cancel or suspend the licence of or refuse to issue a licence to any person who has been convicted of a violation of these Regulations.

phe (2) et que le bateau possède un permis de bateau de la catégorie A, le permis de pêche du poisson de fond au chalut ne peut être cédé à un autre bateau que si le permis de bateau de la catégorie A est aussi cédé au même bateau.

Droits d'immatriculation, de permis, de plaquettes et de permis autocollants

32. (1) Les droits annuels des plaques d'immatriculation, des permis et des plaquettes de permis mentionnés dans le présent règlement figurent à l'annexe I.

(2) Aux fins de l'annexe mentionnée au paragraphe (1), «Indien» désigne un Indien qui ne participe pas au programme de retrait.

33. Aux fins du présent règlement, la jauge nette d'un bateau de la catégorie A, tant qu'il reste classé dans cette catégorie, doit être considérée comme la jauge nette indiquée sur le certificat d'immatriculation britannique de ce bateau ou sur le permis délivré par le ministère des Transports, en vigueur le 16 janvier 1970.

Dispositions générales concernant l'immatriculation et les permis

34. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun permis ni aucune plaque d'immatriculation ou plaquette de permis, délivré conformément au présent règlement, n'est valide après le 31 mars suivant la date de délivrance.

(2) Aucune plaquette de permis de pêche du hareng plein délivrée conformément au présent règlement n'est valide après le 31 décembre suivant la date de délivrance.

35. Le titulaire d'un permis personnel de pêche commerciale doit, en tout temps lorsqu'il pêche, porter son permis sur lui et le présenter pour examen au fonctionnaire des pêcheries ou au garde-pêche qui lui en fait la demande.

36. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les permis, les plaques d'immatriculation et les plaquettes ne sont pas cessibles d'une personne à une autre ou d'un bateau à un autre.

(2) Lorsqu'un bateau, à l'égard duquel ont été délivrées, conformément au présent règlement, des plaques d'immatriculation ou des plaquettes de permis, est vendu ou qu'il en est disposé autrement, les plaques et les plaquettes restent valides à l'égard de ce bateau pour la période durant laquelle elles auraient été valides si le bateau n'avait pas été vendu.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux permis de pêche du hareng plein, du poisson de fond au chalut, de la crevette au chalut ou de l'ormeau.

37. Un permis de pêche commerciale délivré à l'égard d'un bateau n'est valide que pour un an et ne peut être renouvelé que dans l'année qui suit le moment où il cesse d'être valide.

38. Il est interdit de modifier, de déguiser ou de mutiler tout permis, plaque d'immatriculation ou plaquette de permis, ou encore d'utiliser pour la pêche commerciale un bateau qui porte des plaques ou plaquettes qui ont été modifiées, déguisées ou mutilées.

39. Le Ministre peut annuler, suspendre ou refuser de délivrer un permis à quiconque a été trouvé coupable d'une infraction au présent règlement.

40. Where a fishing vessel at any time fails to meet any of the requirements of section 13, the Minister may suspend registration of, and the commercial fishing licence issued to, that vessel until such time as the vessel meets such requirements.

41. The holder of a geoduck fishing instructor licence shall fish only in accordance with the conditions set out in his licence.

SCHEDULE I

(ss. 23, 24 and 32)

Fees for Licences, Licence Tabs and Registration Plates

1. Personal commercial fishing licence	\$ 5.00
2. Registration plate	
(a) issued at time of registration	10.00
(b) issued as replacement	10.00
3. Licence tabs for	
(a) Category A vessels, not owned by Indians, where vessel is	
(i) less than 30 feet in length	100.00
(ii) not less than 30 feet in length but less than 15 tons	200.00
(iii) not less than 15 tons	400.00
(b) Category A vessels owned by Indians	10.00
(c) Category B vessels	10.00
(d) Category C vessels	10.00
(e) Category D vessels	10.00
4. Roe herring gill net licence tabs	200.00
5. Roe herring seine net licence tabs	2,000.00
6. Tabs referred to in items 4 and 5 issued to Indians	10.00
7. Groundfish trawl licence tabs	10.00
8. Shrimp trawl licence tabs	10.00
9. Licences to fish for salmon in enhancement facilities	200.00
10. Abalone licence	200.00
11. Geoduck fishing instructor licence	200.00
12. Tabs to replace licence tabs lost or illegible	10.00

SCHEDULE II

(s. 2)

Allowable Net Tonnage for Vessels of Various Lengths

Column I	Column II
Overall Length	Allowable Net Tonnage
1. Less than 20 feet	1 ton
2. Not less than 20 feet but less than 24 feet	2 tons
3. Not less than 24 feet but less than 27 feet	3 tons

40. Lorsqu'un bateau ne satisfait pas à toutes les exigences de l'article 13, le Ministre peut suspendre son immatriculation et le permis de pêche commerciale délivré à son égard, jusqu'à ce qu'il satisfasse à ces exigences.

41. Quiconque est titulaire d'un permis de pêche afin d'enseigner la pêche du *geoduck* (*Panope generosa*) doit respecter les conditions du permis.

ANNEXE I

(art. 23, 24 et 32)

Droits de permis, de plaquettes de permis de pêche et de plaques d'immatriculation

1. Permis personnel de pêche commerciale	\$ 5.00
2. Plaques d'immatriculation	
a) délivrées au moment de l'immatriculation	10.00
b) délivrées en remplacement	10.00
3. Plaquettes de permis pour	
a) bateaux de catégorie A, n'appartenant pas à des Indiens, si le bateau est	
(i) de moins de 30 pieds de long	100.00
(ii) d'au moins 30 pieds de long mais de moins de 15 tonnes	200.00
(iii) d'au moins 15 tonnes	400.00
b) bateaux de catégorie A appartenant à des Indiens	10.00
c) bateaux de catégorie B	10.00
d) bateaux de catégorie C	10.00
e) bateaux de catégorie D	10.00
4. Plaquettes de permis de pêche du hareng plein au filet maillant	200.00
5. Plaquettes de permis de pêche du hareng plein à la seine	2,000.00
6. Plaquettes mentionnées aux articles 4 et 5 délivrées à des Indiens	10.00
7. Plaquettes de permis de pêche du poisson de fond au chalut	10.00
8. Plaquettes de permis de pêche de la crevette au chalut	10.00
9. Permis de pêche du saumon dans des installations de mise en valeur	200.00
10. Permis de pêche de l'ormeau	200.00
11. Permis de moniteur de pêche du <i>geoduck</i> (<i>Panope generosa</i>)	200.00
12. Plaquettes de remplacement de plaquettes perdues ou illisibles	10.00

ANNEXE II

(art. 2)

Jauge nette autorisée des navires de diverses longueurs

Colonne I	Colonne II
Longueur hors tout	Jauge nette autorisée
1. Moins de 20 pieds	1 tonne
2. Au moins 20 pieds mais moins de 24 pieds	2 tonnes
3. Au moins 24 pieds mais moins de 27 pieds	3 tonnes

SCHEDULE II—*Conc.*

Allowable Net Tonnage for Vessels of Various Lengths—Conc.

Column I	Column II
Overall Length	Allowable Net Tonnage
4. Not less than 27 feet but less than 30 feet	4 tons
5. Not less than 30 feet but less than 32 feet	5 tons
6. Not less than 32 feet but less than 34 feet	6 tons
7. Not less than 34 feet but less than 36 feet	7 tons
8. Not less than 36 feet but less than 38 feet	8 tons
9. Not less than 38 feet but less than 40 feet	9 tons
10. Not less than 40 feet but less than 42 feet	10 tons
11. Not less than 42 feet but less than 44 feet	11 tons
12. Not less than 44 feet but less than 47 feet	12 tons
13. Not less than 47 feet but less than 49 feet	13 tons
14. Not less than 49 feet but less than 50 feet	14 tons

ANNEXE II—*Fin*

Jauge nette autorisée des navires de diverses longueurs—Fin

Colonne I	Colonne II
Longueur hors tout	Jauge nette autorisée
4. Au moins 27 pieds mais moins de 30 pieds	4 tonnes
5. Au moins 30 pieds mais moins de 32 pieds	5 tonnes
6. Au moins 32 pieds mais moins de 34 pieds	6 tonnes
7. Au moins 34 pieds mais moins de 36 pieds	7 tonnes
8. Au moins 36 pieds mais moins de 38 pieds	8 tonnes
9. Au moins 38 pieds mais moins de 40 pieds	9 tonnes
10. Au moins 40 pieds mais moins de 42 pieds	10 tonnes
11. Au moins 42 pieds mais moins de 44 pieds	11 tonnes
12. Au moins 44 pieds mais moins de 47 pieds	12 tonnes
13. Au moins 47 pieds mais moins de 49 pieds	13 tonnes
14. Au moins 49 pieds mais moins de 50 pieds	14 tonnes

SCHEDULE III

(s. 10)

Equivalents

Column I	Column II
Landed Weight of Various Species of Fish	Round Weight of Pink or Chum Salmon
1. 1 pound of sockeye or coho salmon	3 pounds
2. 1 pound of spring salmon	4 pounds
3. 1 pound of steelhead trout, halibut, tuna or crab	2 pounds
4. 1 pound of ling cod	1 pound
5. 1 pound of black cod	2 pounds
6. 2 pounds of ground fish utilized for human consumption, other than those species listed in this Schedule	1 pound
7. 10 pounds of seine or trawl caught herring	1 pound
8. 1 pound of oulachons, smelt or anchovy	1 pound
9. 6 pounds of non-food fish	1 pound
10. 2 pounds of shrimp or prawns	3 pounds
11. 1 pound of live bait herring	2 pounds

ANNEXE III

(art. 10)

Équivalents

Colonne I	Colonne II
Poids au débarquement de diverses espèces de poisson	Poids du saumon rose ou du saumon keta entier
1. 1 livre de saumon sockeye ou de saumon coho	3 livres
2. 1 livre de saumon quinnat	4 livres
3. 1 livre de truite arc-en-ciel anadrome, de flétan, de thon ou de crabe	2 livres
4. 1 livre d'ophiodon	1 livre
5. 1 livre de morue charbonnière	2 livres
6. 2 livres de poisson de fond destiné à la consommation humaine, autre que les espèces figurant à la présente annexe	1 livre
7. 10 livres de hareng capturé à la seine ou au chalut	1 livre
8. 1 livre d'eulachons, d'éperlans ou d'anchois	1 livre
9. 6 livres de poisson non destiné à la consommation	1 livre
10. 2 livres de crevettes de toute espèce	3 livres
11. 1 livre de hareng d'appât vif	2 livres

CHAPTER 825

FISHERIES ACT

Pacific Herring Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING FOR
HERRING IN CANADIAN FISHERIES WATERS ON
THE PACIFIC COAST

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Pacific Herring Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
“bait or food herring” means
 (a) herring that is in the waters of Burke Channel during the period commencing on July 1st in any year and ending on March 31st in the year next following, and
 (b) herring that is in all other waters to which these Regulations apply during the period commencing on May 1st in any year and ending on February 9th in the year next following; (*hareng-appât ou hareng de consommation*)
“dip net” means a net the bottom of which is closed to form a bag and that is hung on a ring or frame attached to a pole or handle; (*carrelet*)
“drift net” has the same meaning as “gill net”; (*filet dérivant*)
“fishery guardian” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(3) of the Act; (*garde-pêche*)
“fishery officer” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(1) of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries*)
“fishing boundary sign” means a triangular sign or marker, the sides of which are approximately equal and at least 5 feet in length and 5 inches in width erected by a fishery officer or fishery guardian to designate a fishing limit or other point; (*borne de pêche*)
“gill net” or “drift net” means a floating gill net that is not anchored or staked, but floats freely with the tide or current; (*filet maillant or filet dérivant*)
“Indian” has the same meaning as in the *Indian Act*; (*Indien*)
“mesh size” means the distance between opposite angles of a single mesh pulled tightly and measured inside and between the knots; (*maillage*)
“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
“owner-operator” means a person who is the owner and operator of a commercial fishing vessel or who is a shareholder in a company, other than a fish processing company, that owns one or more fishing vessels and who is designated by such

CHAPITRE 825

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche du hareng du Pacifique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DU
HARENG DANS LES EAUX DES PÊCHERIES
CANADIENNES DE LA CÔTE DU PACIFIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche du hareng du Pacifique*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«borne de pêche» désigne un indicateur ou marque ayant la forme d'un triangle dont les côtés plus ou moins égaux mesurent au moins 5 pieds de longueur et 5 pouces de largeur, posé par un fonctionnaire des pêcheries pour désigner la limite d'un secteur de pêche ou un autre point; (*fishing boundary sign*)
«carrelet» désigne un filet à fond fermé de manière à former un sac, suspendu à un cerceau ou cadre au bout d'une perche ou d'un manche; (*dip net*)
«directeur régional» désigne le directeur régional du Service des pêches du ministère de l'Environnement pour la région du Pacifique; (*Regional Director*)
«filet dérivant» a la même signification que «filet maillant»; (*drift net*)
«filet fixe» désigne un filet, autre qu'un parc en filet, qui est ancré, fixé à des pieux ou autrement attaché au rivage ou au fond, ou à un bateau à l'ancre, à une bouée ou autre dispositif flottant, de manière à l'empêcher de dériver avec le courant; (*set net*)
«filet maillant» ou «filet dérivant» désigne un filet maillant qui n'est ni ancré ni fixé à des pieux, mais qui dérive librement avec la marée ou les courants; (*gill net ou drift net*)
«fonctionnaire des pêcheries» désigne une personne nommée à ce titre en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi; (*fishery officer*)
«garde-pêche» désigne une personne nommée à ce titre en vertu du paragraphe 5(3) de la Loi; (*fishery guardian*)
«hareng-appât ou hareng de consommation» désigne
 a) le hareng qui se trouve dans les eaux du chenal Burke pendant la période commençant le 1^{er} juillet et se terminant le 31 mars suivant, et
 b) le hareng qui se trouve dans toutes les autres eaux visées par le présent règlement pendant la période commençant le 1^{er} mai et se terminant le 9 février suivant; (*bait or food herring*)
«hareng plein» désigne

company as the owner-operator for the purposes of these Regulations; (*propriétaire-exploitant*)

“Province” means the Province of British Columbia; (*province*)

“purse seine” means a net weighted at the bottom and mounted with rings through which a line is run and is floated at the top and cast from a boat so as to enclose an area of water and is then closed at the bottom by the line being drawn through the rings to form a purse or bag; (*seine à poche*)

“Regional Director” means the Regional Director of the Fisheries Service of the Department of the Environment for the Pacific Region; (*directeur régional*)

“roe herring” means

(a) herring found in the waters of Burke Channel or Douglas Channel during the period commencing on May 1st and ending on June 30th in each year, and

(b) herring found in all other waters during the period commencing on February 10th and ending on April 30th in each year; (*hareng plein*)

“set net” means a net, other than a trap net, that is anchored staked or otherwise attached to the shore or bottom or to an anchored boat, buoy or other float to prevent it from drifting freely with the current. (*filet fixe*)

(2) In these Regulations, unless otherwise specified, whenever a period of time is set out, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in each calendar year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in each calendar year and ends in the next following calendar year.

3. For the purposes of these Regulations, the Province is divided into the districts set out in Schedule I and the sub-districts set out in Schedule II.

Application

4. These Regulations apply to commercial fishing for herring in the waters of the Province and Canadian fisheries waters along the west coast of Canada and are in addition to the requirements of the *Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations* and the *British Columbia Fishery (General) Regulations*.

Variation of Closed Times and Fishing Quotas and Prohibition of Use of Gear

5. (1) The Regional Director or a fishery officer may vary any closed time or fishing quota fixed by these Regulations.

(2) Where a closed time or fishing quota is varied pursuant to subsection (1), notice thereof shall be posted at a post

a) le hareng qui se trouve dans les eaux du chenal Burke et du chenal Douglas pendant la période commençant le 1^{er} mai et se terminant le 30 juin de chaque année, et

b) le hareng qui se trouve dans toutes les autres eaux visées par le présent règlement, durant la période commençant le 10 février et se terminant le 30 avril de chaque année; (*roe herring*)

«Indien» a la même signification que dans la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«maillage» désigne la distance entre les nœuds des angles opposés d'une maille simple tendue au maximum et mesurée à l'intérieur de la maille; (*mesh size*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«propriétaire-exploitant» désigne toute personne qui possède et exploite un bateau de pêche commerciale et comprend toute personne qui est actionnaire d'une société, autre qu'une société de traitement, qui possède un ou plusieurs bateaux de pêche et qui est désignée par cette société, aux fins du présent règlement, comme propriétaire-exploitant; (*owner-operator*)

«province» désigne la Colombie-Britannique; (*Province*)

«seine à poche» désigne un filet flottant dont la ralingue inférieure, munie d'une corde passant par des anneaux, est lestée; il est lancé d'un bateau pour enclore une étendue d'eau et ensuite fermé par le fond au moyen de ladite corde, de manière à former une poche ou un sac. (*purse seine*)

(2) Dans le présent règlement, sauf indication contraire, lorsqu'une période de temps est fixée, la période

a) comprend et la date du début et la date de la fin; et

b) commence et se termine la même année civile, sauf que, lorsqu'il est précisé qu'elle se termine au cours d'un mois de l'année civile antérieur à celui où elle commence, la période commence pendant chaque année civile et se termine pendant l'année civile qui suit.

3. Aux fins du présent règlement, la province est divisée en arrondissements, décrits à l'annexe I, et en sous-arrondissements, décrits à l'annexe II.

Application

4. Le présent règlement s'applique à la pêche commerciale du hareng dans les eaux de la province et des pêcheries canadiennes de la côte du Pacifique et s'ajoute au *Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique* et au *Règlement de pêche (général) de la Colombie-Britannique*.

Modification des périodes de fermeture et des contingents et interdiction de l'utilisation de certains engins de pêche

5. (1) Le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries peut modifier toute période de fermeture ou tout contingent fixé par le présent règlement.

(2) Lorsqu'une période de fermeture ou un contingent est modifié conformément au paragraphe (1), un avis doit être

office, fish cannery or fishing camp in or near the area to which the variation applies.

(3) Where, for the conservation of herring in an area, it is necessary to prevent the use of a type of gear in fishing for herring in the area, the Regional Director or a fishery officer may cause to be posted in or near the area or broadcast from a local radio station a notice stating that, until further notice, the use of that type of gear in fishing for herring in that area is prohibited.

(4) Where the use of a type of gear in fishing for herring in an area is prohibited in a notice referred to in subsection (3), no person shall fish by means of that gear for herring in that area until further notice.

Weekly Closing

6. No person shall fish for herring by any means from 14:00 hours on Friday of any week until 14:00 hours on the Sunday next following.

Kinds of Nets

7. (1) Subject to subsection (2), no person fishing for herring shall use any nets except dip nets, drift nets, gill nets, set nets or purse seines.

(2) No person fishing for roe herring shall use dip nets.

Lengths of Nets and Mesh Sizes

8. (1) No person fishing for herring shall use any gill nets, drift nets or set nets

(a) totalling more than 150 fathoms in length; or

(b) operated in more than two sections.

(2) No person shall use a herring gill net, drift net or set net if the mesh size exceeds 2 1/2 inches.

(3) No person shall use a herring purse seine the length of which is greater than 275 fathoms or the mesh size of which is less than 1 inch.

Closed Times

9. (1) No person shall, at any time, fish for herring by means of a purse seine in Nanaimo Harbour, Departure Bay or in Pender Harbour inside a line drawn from Francis Point on Beaver Island to Hodgson Island, THENCE to Fearney Point on Nelson Island and THENCE across Agamemnon Channel to Saginaw Point on the mainland.

(2) No person shall fish for herring by means of a purse seine from June 1st to September 30th in those waters of the Middle East Coast of Vancouver Island Sub-district lying within 2 miles of the east coast of Vancouver Island between a point marked by a fishing boundary sign on that Island opposite Mistaken Island and Shelter Point.

affiché à un bureau de poste, une conserverie de poisson ou un camp de pêche dans le secteur visé par la modification ou dans le voisinage immédiat.

(3) Lorsque, aux fins de conservation du hareng dans un secteur, il est nécessaire d'interdire l'utilisation d'un type d'engin de pêche du hareng dans ledit secteur, le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries peut faire afficher, dans le secteur ou dans son voisinage immédiat, ou diffuser par un poste de radio local, un avis selon lequel, à moins d'indication contraire, l'utilisation de ce type d'engin de pêche du hareng est interdite dans ledit secteur.

(4) Lorsque l'utilisation d'un type d'engin de pêche du hareng est interdite dans un secteur par un avis mentionné au paragraphe (3), il est interdit de pêcher le hareng dans ce secteur, au moyen de cet engin, jusqu'à avis contraire.

Fermeture hebdomadaire

6. Il est interdit de pêcher le hareng de quelque façon que ce soit, de 14:00 heures le vendredi de chaque semaine à 14:00 heures le dimanche suivant.

Sortes de filets

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'employer d'autres filets que des carrelets, des filets maillants, des filets fixes, ou des seines à poche pour la pêche du hareng.

(2) Il est interdit d'employer des carrelets pour la pêche du hareng plein.

Longueur et maillage des filets

8. (1) Il est interdit de se servir, pour la pêche du hareng, de filets maillants, de filets dérivants ou de filets fixes

a) dont la longueur totale dépasse 150 brasses; ou

b) qui sont divisés en plus de deux sections.

(2) Il est interdit d'utiliser un filet maillant, un filet dérivant ou un filet fixe à hareng dont la maille dépasse 2 1/2 pouces en extension complète.

(3) Il est interdit d'utiliser une seine à poche à hareng dont la longueur dépasse 275 brasses et dont la maille mesure moins de 1 pouce en extension complète.

Périodes de fermeture

9. (1) Il est interdit, en tout temps, d'utiliser la seine à poche pour la pêche du hareng dans le port de Nanaimo, dans la baie Departure et dans les eaux du havre de Pender situées en deçà, c'est-à-dire au nord-est d'une ligne tirée de la pointe Francis, dans l'île Beaver, jusqu'à l'île Hodgson; DE LÀ, jusqu'à la pointe Fearney, dans l'île Nelson; et, DE LÀ, traversant le chenal Agamemnon, jusqu'à la pointe Saginaw sur la terre ferme.

(2) Il est interdit d'utiliser la seine à poche pour la pêche du hareng, du 1^{er} juin au 30 septembre, dans les eaux du sous-arondissement de la côte est centrale situées en deçà de 2 milles de la côte est de l'île Vancouver, entre un point marqué par une borne de pêche dans l'île Vancouver, en face de l'île Mistaken et de la pointe Shelter.

10. No person shall fish for herring by means of a purse seine within any area off the mouth of any salmon stream designated by fishing boundary signs

(a) from July 1st to October 31st, where that area is in District No. 2; or

(b) from July 1st to November 30st, where that area is in District No. 3.

11. No person shall fish for roe herring

(a) in the waters of Burke Channel from July 1st to March 31st; or

(b) any other waters from May 1st to February 9th.

12. No person shall fish for bait or food herring

(a) in the waters of Burke Channel from April 1st to June 30th; or

(b) in any other waters, from February 10th to April 30th.

Export of Herring

13. (1) No person shall export from the Province,

(a) herring preserved in salt for a period of less than 96 hours;

(b) herring of any kind intended for curing, canning or otherwise preserving; or

(c) fresh or frozen herring except in containers with a capacity of not more than 50 pounds of herring.

(2) Subject to subsection (2), no person shall export or permit the export from the Province of any

(a) roe herring in excess of five per cent of the roe herring taken or purchased by him in any one roe herring fishing season; or

(b) whole roe herring unless the herring has been

(i) packaged and frozen in Canada, and

(ii) inspected pursuant to the *Fish Inspection Act*.

(3) Subsection (2) does not apply to roe herring exported from the Province temporarily for storage purposes if the herring is

(a) packed in containers with a capacity of not more than 50 pounds of herring, and

(b) subsequently returned to the Province for the extraction of roe in the calendar year in which it was caught

and the exporter has furnished to the Regional Director

(c) a bond satisfactory to the Regional Director conditional on the return of the herring to the Province; or

(d) a cash deposit, in an amount equal to \$250 per ton or portion thereof of the herring exported, to be returned to the exporter when the herring is returned to the Province.

Lights

14. (1) No person engaged in or assisting in any manner in herring fishing operations shall use artificial lights either above or below the water for the purpose of attracting herring or other fish.

(2) No person engaged in or assisting in any manner in herring fishing operations by means of a vessel shall at any

10. Il est interdit de pêcher le hareng à la seine à poche, dans toute région située au large de l'embouchure d'un cours d'eau à saumon, marqué comme tel par des bornes de pêche

a) du 1^{er} juillet au 31 octobre, si la région se trouve dans l'arrondissement n° 2; ou

b) du 1^{er} juillet au 30 novembre, si la région se trouve dans l'arrondissement n° 3.

11. Il est interdit de pêcher le hareng plein

a) dans les eaux du chenal Burke, du 1^{er} juillet au 31 mars; ou

b) dans toutes les autres eaux, du 1^{er} mai au 9 février.

12. Il est interdit de pêcher le hareng-appât ou le hareng de consommation

a) dans les eaux du chenal Burke, du 1^{er} avril au 30 juin; ou

b) dans toutes les autres eaux, du 10 février au 30 avril.

Exportation du hareng

13. (1) Il est interdit d'exporter hors de la province

a) du hareng conservé dans le sel depuis moins de 96 heures;

b) du hareng d'une espèce quelconque, destiné à être traité, mis en boîte ou conservé autrement; ou

c) du hareng frais ou congelé, si ce n'est dans des caisses d'une capacité d'au plus 50 livres.

(2) Il est interdit à quiconque d'exporter ou de permettre d'exporter hors de la province

a) une quantité de hareng plein supérieure à cinq pour cent de la quantité qu'il a lui-même prise ou achetée en une saison de pêche du hareng plein; ou

b) du hareng plein entier à moins qu'il n'ait été

(i) emballé et congelé au Canada, et

(ii) inspecté conformément à la *Loi sur l'inspection du poisson*.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), le hareng plein peut être exporté temporairement hors de la province, à des fins d'entreposage, à condition que le hareng

a) soit emballé dans des caisses d'au plus 50 livres, et

b) soit par la suite retourné dans la province pour que les œufs en soient extraits, au cours de l'année civile pendant laquelle il a été pêché

et que l'exportateur ait fourni au directeur régional

c) une garantie satisfaisant le directeur régional et assurant le retour du hareng dans la province; ou

d) un dépôt en argent, d'un montant de \$250 par tonne ou partie de tonne de hareng exporté, qui sera remis à l'exportateur lorsque le hareng sera retourné dans la province.

Lumières

14. (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche du hareng ou aide d'une façon quelconque à la pratiquer, d'utiliser des lumières artificielles, au-dessus ou au-dessous de l'eau, aux fins d'attirer le hareng ou d'autres poissons.

(2) Il est interdit à quiconque pratique la pêche du hareng au moyen d'un bateau, ou aide d'une façon quelconque à la

time while fishing or while his vessel is at anchor use artificial lights or auxiliary equipment either above or below the water other than those necessary for normal working conditions and those approved by the Department of Transport for navigational purposes, and every such person shall arrange all exterior lighting on his vessel or auxiliary equipment other than lighting necessary for navigation so that the illumination is directed at the decks of the vessel and not on the surrounding water.

Marking of Boats and Nets

15. (1) During the fishing season every net operated from a commercial fishing vessel shall have attached to each end of it

- (a) at all times, except during the period described in paragraph (b), a special buoy painted iridescent or plain orange that is not less than 50 inches in circumference and is legibly marked with the commercial fishing vessel registration plate number of the vessel; and
- (b) during the period from 1 hour after sunset on each day to 1 hour before sunrise on the next following day, a lantern giving a steady white light.

(2) No fishing net shall at any time have attached to it a flashing light while the net is being used for fishing.

General

16. No person who is the registered owner of a vessel shall operate his vessel or permit his vessel to be operated in contravention of these Regulations.

17. (1) Subject to subsection (2), no person shall, except under a special licence from the Regional Director, by any means take or collect herring eggs from herring spawning areas, or buy, sell, barter or possess any herring eggs so taken.

(2) An Indian may at any time take or collect herring eggs from herring spawning areas for use as food for himself and his family.

18. Under a special licence from the Regional Director or a fishery officer a person may fish for bait or food herring or other herring for experimental purposes for such periods and under such conditions as may be specified in the licence.

19. No person fishing for roe herring with gill nets or set nets shall place or leave any anchors, buoys or lines in the water during a closed season.

20. No person shall establish a herring pound except on a site approved by the Regional Director or a fishery officer.

21. No person shall dump herring or portions thereof

- (a) on, in or near any waters; or
- (b) on any lands in the Province.

pratiquer, en tout temps, soit pendant la pêche, soit pendant que le bateau est à l'ancre, d'utiliser des lumières artificielles ou du matériel auxiliaire, que ce soit au-dessus ou au-dessous de l'eau, autres que les lumières nécessaires au travail dans des conditions normales et les lumières approuvées par le ministère des Transports aux fins de la navigation, et tout l'éclairage extérieur du bateau ou le matériel auxiliaire, autre que l'éclairage nécessaire à la navigation, doit être disposé de façon que la lumière soit dirigée sur les ponts du navire et non sur les eaux environnantes.

Marquage des bateaux et des filets

15. (1) Pendant la saison de pêche, chaque filet mouillé d'un bateau de pêche commerciale doit avoir, fixé à chacune de ses extrémités,

- a) en tout temps, sauf pendant la période décrite à l'alinéa b), une bouée spéciale d'au moins 50 pouces de circonférence, couverte de peinture orange ordinaire ou irisée et lisiblement marquée du numéro de la plaque d'immatriculation du bateau de pêche commerciale; et
- b) pendant la période comprise chaque jour entre 1 heure après le coucher du soleil et 1 heure avant le lever du soleil le lendemain, un fanal émettant une lumière blanche soutenue.

(2) Un filet de pêche ne doit jamais être muni d'un feu à éclats lorsqu'il sert à la pêche.

Dispositions générales

16. Il est interdit à tout propriétaire inscrit d'un bateau d'utiliser son bateau ou de permettre à quelqu'un d'autre de l'utiliser en contravention du présent règlement.

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit, sauf en vertu d'un permis spécial du directeur régional, de prendre ou de recueillir par un moyen quelconque des œufs de hareng dans les frayères ou d'acheter, de vendre, de troquer ou de posséder des œufs de hareng ainsi pris.

(2) Un Indien peut en tout temps prendre ou recueillir des œufs de hareng dans les frayères pour sa propre alimentation et celle de sa famille.

18. Il est permis, en vertu d'un permis spécial délivré par le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries, de pêcher le hareng-appât ou le hareng de consommation ou tout autre type de hareng, à des fins expérimentales, pendant les périodes et dans les conditions précisées par le permis.

19. Il est interdit à quiconque pêche le hareng plein au filet maillant ou fixe, de placer ou de laisser dans l'eau, pendant une période de fermeture, des ancres, des bouées ou des lignes.

20. Il est interdit d'établir un parc à hareng sans que le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries n'en ait approuvé l'emplacement.

21. Il est interdit de rejeter du hareng ou des parties de hareng

- a) dans toutes les eaux ou dans leur voisinage immédiat; ou
- b) sur le sol de la province.

SCHEDULE I

(s. 3)

*Districts*1. **District No. 1**

That portion of the coast and the waters tributary thereto along the mainland inside a straight line drawn in a southeasterly direction from Reception Point on Sechelt Peninsula to Thrasher Rock Light, THENCE in a straight line to the most westerly point of the International Boundary in the Strait of Georgia.

2. **District No. 2**

That portion of the coast and the waters tributary thereto along the mainland from a straight line drawn due west from Cape Caution northward to the northerly boundary of the Province, as well as the coast and waters of the islands opposite that portion of the mainland.

3. **District No. 3**

That portion of the coast and the waters tributary thereto along the mainland not included in District No. 1 or District No. 2 and the coast and waters of the islands opposite that portion of the mainland.

SCHEDULE II

(s. 3)

*Sub-districts*1. *Lower East Coast of Vancouver Island Sub-district*

The waters of that portion of District No. 3 between Vancouver Island and the mainland lying south and east of the following boundary: COMMENCING at Reception Point on the mainland in a straight line to Point Young on Lasqueti Island THENCE southwesterly in a straight line through Mistaken Island to a fishing boundary sign on the shore of Vancouver Island; also the waters of Juan de Fuca Strait east of a straight line from Sombrio Point to the International Boundary THENCE following the International Boundary to the point of intersection with the boundary of fishing District No. 1.

2. *Middle East Coast of Vancouver Island Sub-district*

The waters of that portion of District No. 3 between Vancouver Island and the mainland bounded on the south by the following boundary: COMMENCING at Reception Point on the mainland, THENCE in a straight line to Point Young on Lasqueti Island, THENCE southwesterly in a straight line through Mistaken Island to a fishing boundary sign on the shore of Vancouver Island; and bounded on the northwest by a straight line drawn from Tuna Point at the easterly entrance of Blenkinsop Bay due south magnetic to a point on Vancouver Island.

3. *Upper East Coast of Vancouver Island Sub-district*

The waters of that portion of District No. 3 between Vancouver Island and the mainland lying between a straight line drawn from Tuna Point at the easterly entrance of Blenkinsop Bay due south magnetic to Vancouver Island and a straight line drawn from Cape Scott to Cape Caution.

ANNEXE I

(art. 3)

*Arrondissements*1. **1^{er} arrondissement**

La partie de la côte et les eaux tributaires de la terre ferme, situées en deçà d'une droite tirée vers le sud-est, de la pointe Reception dans la péninsule Sechelt jusqu'au phare du rocher Thrasher; DE LÀ, tout droit jusqu'à l'extrémité ouest de la frontière internationale dans le détroit de Géorgie.

2. **2^e arrondissement**

La côte et les eaux tributaires de la terre ferme, à partir d'une droite tirée franc ouest du cap Caution vers le nord jusqu'à la limite nord de la province, ainsi que la côte et les eaux des îles au large de cette partie de la côte de la terre ferme.

3. **3^e arrondissement**

La partie de la côte de la terre ferme et les eaux de la terre ferme tributaires de la côte et non comprises dans les 1^{er} et 2^e arrondissements et la côte et les eaux des îles situées au large de cette partie de la terre ferme.

ANNEXE II

(art. 3)

*Sous-arrondissements*1. *Sous-arrondissement de la côte est inférieure de l'île Vancouver*

Les eaux de cette partie du 3^e arrondissement entre l'île Vancouver et la terre ferme, située au sud et à l'est de la limite suivante: COMMENÇANT à la pointe Reception sur la terre ferme, en droite ligne jusqu'à la pointe Young, dans l'île Lasqueti; DE LÀ, vers le sud-ouest, traversant en ligne droite l'île Mistaken jusqu'à une borne de pêche placée sur le rivage de l'île Vancouver; aussi, les eaux du détroit Juan de Fuca s'étendant à l'est d'une droite tirée de la pointe Sombrio jusqu'à la frontière internationale; DE LÀ, longeant la frontière internationale jusqu'au point d'intersection du 1^{er} arrondissement de pêche.

2. *Sous-arrondissement de la côte est centrale de l'île Vancouver*

Les eaux de cette partie du 3^e arrondissement entre l'île Vancouver et la terre ferme, bornée au sud par la limite suivante: COMMENÇANT à la pointe Reception sur la terre ferme en droite ligne jusqu'à la pointe Young dans l'île Lasqueti; DE LÀ, vers le sud-ouest, traversant en ligne droite l'île Mistaken jusqu'à une borne de pêche placée sur le rivage de l'île Vancouver, et bornée au nord-ouest par une droite tirée de la pointe Tuna, à l'entrée est de la baie Blenkinsop, franc sud magnétique, jusqu'à un point dans l'île Vancouver.

3. *Sous-arrondissement de la côte est supérieure de l'île Vancouver*

Les eaux de cette partie du 3^e arrondissement entre l'île Vancouver et la terre ferme, située entre une droite tirée de la pointe Tuna, à l'entrée est de la baie Blenkinsop, franc sud magnétique, jusqu'à un point dans l'île Vancouver, et une droite tirée du cap Scott au cap Caution.

4. *West Coast of Vancouver Island Sub-district*

The waters of that portion of District No. 3 on the west coast of Vancouver Island between a straight line due south magnetic from Sombrio Point to the International Boundary and bounded on the north by a straight line from the most westerly point on the Scott Islands to Cape Scott.

5. *Central Sub-district*

The waters of District No. 2 lying northwesterly of the following boundary: COMMENCING at Cape Scott on Vancouver Island to Cape Caution on the mainland and bounded on the north by a straight line commencing at Sainty Point on the mainland, THENCE to Yolk Point on Farrant Island, THENCE along the easterly and southerly shore of Farrant Island to Blossom Point, THENCE in a straight line to Mollison Point on Pitt Island, THENCE along the easterly and westerly shores of Tuwartz Inlet and Cridge Lagoon to Wilman Point, THENCE along the easterly and southerly shores of Pitt Island to Fleishman Point, THENCE in a straight line to the most southerly point of Banks Island, THENCE following the southerly shore of Banks Island to Terror Point.

6. *Northern Sub-district*

The waters of that portion of District No. 2 lying northwesterly of the following boundary: COMMENCING at Sainty Point on the mainland in a straight line to Yolk Point on Farrant Island, THENCE along the easterly and southerly shore of Farrant Island to Blossom Point, THENCE in a straight line to Mollison Point on Pitt Island, THENCE along the easterly and westerly shores of Tuwartz Inlet and Cridge Lagoon to Wilman Point, THENCE along the easterly and southerly shores of Pitt Island to Fleishman Point, THENCE in a straight line to the most southerly point of Banks Island, THENCE following the southerly shore of Banks Island to Terror Point and bounded on the north by the International boundary between Canada and Alaska.

7. *Queen Charlotte Islands Sub-district*

The territorial waters adjacent to the coast of the Queen Charlotte Islands.

4. *Sous-arrondissement de la côte ouest de l'île Vancouver*

Les eaux de cette partie du 3^e arrondissement sur la côte ouest de l'île Vancouver entre une droite tirée franc sud magnétique à partir de la pointe Sombrio jusqu'à la frontière internationale, et bornée au nord par une droite tirée à partir de l'extrémité ouest des îles Scott jusqu'au cap Scott.

5. *Sous-arrondissement du Centre*

Les eaux du 2^e arrondissement situées au nord-ouest de la limite décrite ci-après: COMMENÇANT au cap Scott dans l'île Vancouver jusqu'au cap Caution sur la terre ferme et bornées au nord par une droite commençant à la pointe Sainty sur la terre ferme; DE LÀ, jusqu'à la pointe Yolk dans l'île Farrant; DE LÀ, le long des rives est et sud de l'île Farrant jusqu'à la pointe Blossom; DE LÀ, en droite ligne jusqu'à la pointe Mollison dans l'île Pitt; DE LÀ, le long des rives est et ouest de l'inlet Tuwartz et de la lagune Cridge jusqu'à la pointe Wilman; DE LÀ, le long des rives est et sud de l'île Pitt jusqu'à la pointe Fleishman; DE LÀ, en droite ligne jusqu'à l'extrémité sud de l'île Banks; DE LÀ, suivant la rive sud de l'île Banks jusqu'à la pointe Terror.

6. *Sous-arrondissement du Nord*

Les eaux de cette partie du 2^e arrondissement situées au nord-ouest de la limite décrite ci-après: COMMENÇANT à la pointe Sainty sur la terre ferme, en droite ligne jusqu'à la pointe Yolk dans l'île Farrant; DE LÀ, le long des rives est et sud de l'île Farrant jusqu'à la pointe Blossom; DE LÀ, en droite ligne jusqu'à la pointe Mollison dans l'île Pitt; DE LÀ, le long des rives est et ouest de l'inlet Tuwartz et de la lagune Cridge jusqu'à la pointe Wilman; DE LÀ, le long des rives est et sud de l'île Pitt jusqu'à la pointe Fleishman; DE LÀ, en droite ligne jusqu'à l'extrémité sud de l'île Banks; DE LÀ, suivant la rive sud de l'île Banks jusqu'à la pointe Terror, et bornée au nord par la frontière internationale entre le Canada et l'Alaska.

7. *Sous-arrondissement des îles Reine-Charlotte*

Les eaux territoriales adjacentes à la côte des îles Reine-Charlotte.

CHAPTER 826

FISHERIES ACT

Pacific Shellfish Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING FOR SHELLFISH IN WATERS ON THE PACIFIC COAST OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Pacific Shellfish Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
“crab trap” means
 (a) a metal or wood framed enclosure covered with netting or wire mesh and having one or more openings, or
 (b) a similar enclosure constructed from synthetic materials; (*casier à crabe*)
“dip net” means a net the bottom of which is closed to form a bag and that is hung on a ring or frame attached to a pole or handle; (*carrelet*)
“fishery guardian” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(3) of the Act; (*garde-pêche*)
“fishery officer” means a person appointed as such pursuant to subsection 5(1) of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries*)
“fishing boundary sign” means
 (a) in respect of tidal waters, a triangular sign or marker the sides of which are approximately equal and at least 5 feet in length and approximately 5 inches in width, erected by a fishery officer or fishery guardian to designate a fishing limit or other point, and
 (b) in respect of non-tidal waters, a triangular sign or marker the sides of which are approximately equal and at least 20 inches in length, erected by a conservation officer, fishery officer or fishery guardian to designate a fishing limit or other point; (*borne de pêche*)
“Indian” has the same meaning as in the *Indian Act*; (*Indien*)
“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
“open ring net” means a net the bottom of which is closed to form a bag and that is hung on a ring or metal frame attached to a line or rope; (*balance sur cercle*)
“Province” means the Province of British Columbia; (*province*)
“Regional Director” means the Regional Director of the Fisheries and Marine Service of the Department of the Environment for the Pacific Region; (*directeur régional*)

CHAPITRE 826

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DES MOLLUSQUES ET CRUSTACÉS SUR LA CÔTE DU PACIFIQUE DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«balance sur cercle» désigne un filet à fond fermé de manière à former un sac, suspendu à un cerceau ou cadre de métal au bout d'une ligne ou d'une corde; (*open ring net*)
«borne de pêche» désigne
 a) à l'égard des eaux de marée, un indicateur ou marque triangulaire dont les côtés à peu près égaux mesurent au moins 5 pieds de longueur et 5 pouces environ de largeur, posé par un agent des pêches ou un garde-pêche pour désigner la limite d'une zone de pêche ou un autre point, et
 b) à l'égard des eaux sans marée, un indicateur ou marque triangulaire dont les côtés à peu près égaux mesurent au moins 20 pouces de longueur, posé par un agent de conservation, un agent des pêches ou un garde-pêche pour désigner la limite d'une zone de pêche ou un autre point; (*fishing boundary sign*)
«casier à crabe» désigne
 a) une enceinte à armature de bois ou de métal, recouverte de filets ou de mailles métalliques et munie d'une ou de plusieurs ouvertures, ou
 b) d'une enceinte de matériaux synthétiques; (*crab trap*)
«carrelet» désigne un filet à fond fermé de manière à former un sac, suspendu à un cerceau ou cadre au bout d'une perche ou d'un manche; (*dip net*)
«crevette» désigne les crustacés de la famille des *pandalidae* et comprend les grosses crevettes, la crevette nordique (*Pandalus borealis*), la crevette rose veloutée (*Pandalus jordani*), la crevette à flanc rayé (*Pandalopsis dispar*), la crevette à bosse (*Pandalus hypsinotus*) et la grande crevette rose du Pacifique (*Pandalus danae*); (*shrimp*)
«directeur régional» désigne le directeur régional du Service des pêches et de la mer pour la région du Pacifique; (*Regional Director*)
«fonctionnaire des pêcheries» désigne une personne nommée à ce titre en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les pêcheries*; (*fishery officer*)

“registered owner” means an individual or company in whose name a vessel is registered under the *Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations*; (*propriétaire inscrit*)

“shrimp” means crustacea of the family *pandalidae* and includes prawn, pink shrimp, smooth pink shrimp, side stripe shrimp, humpback shrimp and coon-stripe shrimp; (*crevette*)

“sport fish” means fish that are taken for pleasure and not for sale or barter. (*poisson de sport*)

(2) In these Regulations, unless otherwise specified, whenever a period of time is set out, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in each calendar year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in each calendar year and ends in the next following calendar year.

Application

3. These Regulations apply to commercial fishing for shellfish in the waters of the Province and in Canadian fisheries waters along the west coast of Canada and are in addition to the requirements of the *Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations*.

General

4. (1) The Regional Director or a fishery officer may vary any closed time or fishing quota fixed by these Regulations.

(2) Where a closed time or fishing quota is varied pursuant to subsection (1), notice thereof shall be posted in or near the area affected by the variation or broadcast over a local radio station.

(3) Where, for the conservation of a species of shellfish in an area, it is necessary to prevent the use of a type of gear in fishing for that species in that area, the Regional Director or a fishery officer may cause to be published in a local newspaper or broadcast from a local radio station a notice stating that, until further notice, the use of that type of gear in fishing for that species in that area is prohibited.

(4) Where a notice is given pursuant to subsection (3), no person shall fish with the type of gear for the species of shellfish and in the area specified in the notice until further notice.

5. No person using self-contained underwater breathing apparatus, shall fish for or have in possession, for commercial

«garde-pêche» désigne une personne nommée à ce titre en vertu du paragraphe 5(3) de la *Loi sur les pêcheries*; (*fishery guardian*)

«Indien» a la même signification que dans la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«poisson de sport» désigne le poisson qui est capturé pour l'agrément et non pour la vente ou le troc; (*sport fish*)

«propriétaire inscrit» désigne une société ou un particulier au nom duquel est immatriculé le bateau en vertu du *Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique*; (*registered owner*)

«province» désigne la Colombie-Britannique. (*Province*)

(2) Dans le présent règlement, sauf indication contraire, lorsqu'une période de temps est fixée, la période

a) comprend et la date du début et la date de la fin; et

b) commence et se termine la même année, sauf que, lorsqu'il est précisé qu'elle se termine au cours d'un mois de l'année civile antérieur à celui où elle commence, la période commence durant chaque année civile et se termine durant l'année civile qui suit.

Application

3. Le présent règlement s'applique à la pêche commerciale des mollusques et crustacés dans les eaux de la Colombie-Britannique et dans les eaux des pêcheries canadiennes le long de la côte ouest du Canada; de plus, il est un complément aux exigences du *Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique*.

Dispositions générales

4. (1) Le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries peut modifier toute période de fermeture ou tout contingent fixé par le présent règlement.

(2) Lorsqu'une période de fermeture ou un contingent est modifié conformément au paragraphe (1), l'avis à cet effet doit être affiché dans le secteur visé, ou dans son voisinage immédiat, ou diffusé à la station de radio locale.

(3) Lorsqu'il est nécessaire, pour la conservation d'une espèce de mollusque ou de crustacé d'un secteur, d'empêcher l'utilisation d'un type d'engin pour la pêche de cette espèce dans le secteur, le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries peut faire diffuser ou publier dans une station de radio ou un journal locaux, un avis indiquant que, jusqu'à nouvel ordre, l'utilisation de ce type d'engin pour la pêche de cette espèce dans le secteur est interdite.

(4) Lorsqu'un avis a été donné, conformément au paragraphe (3), il est interdit, jusqu'à nouvel ordre, de pêcher l'espèce de mollusque ou de crustacé visée, au moyen du type d'engin et dans le secteur mentionnés dans l'avis.

5. Il est interdit de pêcher, à l'aide d'un équipement de plongée autonome, ou d'avoir en sa possession, à des fins

purposes, any species of fish or shellfish other than abalone, sea urchins or geoduck (*Panope generosa*).

6. No person who is the registered owner of a vessel shall operate his vessel or permit his vessel to be operated in contravention of these Regulations.

7. The Minister may suspend, cancel or refuse to issue a licence or a registration certificate in respect of a vessel if the operator of the vessel is convicted of an offence against these Regulations.

Sport Fishing Possession Limits

8. When sport fishing in tidal waters, no person shall have in possession more than 2 day's catch limit of shellfish as prescribed by these Regulations.

Marking of Fishing Gear

9. Every person engaged in fishing for crab, shrimp or prawn shall ensure

- (a) that a floating tag or buoy is attached to
 - (i) each end of each line of fishing gear used, and
 - (ii) each trap that is used singly; and
- (b) that the commercial fishing vessel registration plate number of the vessel from which the gear or trap is operated shall be legibly painted on each such tag or buoy.

Abalone

10. (1) No person shall fish for, take, catch, kill, buy, sell or have in possession any abalone that measures less than 4 inches in a horizontal line through or across the longest diameter or greatest breadth of the shell.

(2) Every person fishing for abalone shall measure each abalone the moment it is removed from a rock and every abalone that is less than the size specified in subsection (1) shall be immediately returned to the rock from which it was taken.

(3) Within 1/2 mile of Mitlenatch Island in the Strait of Georgia, no person shall have on board any boat, vessel or airplane any abalone from which the shell has been removed unless the shell is also on board that boat, vessel or airplane.

(4) No person shall fish for, take, catch, kill or have in possession any abalone within 1/2 mile of Mitlenatch Island in the Strait of Georgia.

(5) No person shall fish for, take, catch or kill any abalone by means of suction devices, spears or any sharp pointed instruments that will penetrate the shell.

11. (1) No person shall fish for, take, catch or kill any abalone for commercial purposes except under, and in accordance with the conditions of, an abalone licence issued by the Minister.

(2) No person shall fish for, take, catch or kill any abalone for commercial purposes in the waters

commerciales, toute espèce de poisson ou de mollusque et crustacé, autre que des ormeaux, des oursins ou des geoducks (*Panope generosa*).

6. Il est interdit au propriétaire inscrit d'un bateau d'utiliser celui-ci ou de le laisser utiliser en contravention du présent règlement.

7. Le Ministre peut suspendre, annuler ou refuser de délivrer un permis ou un certificat d'immatriculation à l'égard d'un bateau si l'exploitant du bateau est trouvé coupable d'une infraction au présent règlement.

Limites de possession pour la pêche sportive

8. Il est interdit, en pratiquant la pêche sportive dans les eaux de marée, d'avoir en sa possession plus de mollusques et crustacés que la limite de prise de 2 jours prescrite par le présent règlement.

Marquage des engins de pêche

9. Quiconque pêche le crabe ou la crevette doit s'assurer que

- a) une étiquette flottante ou une bouée est fixée à
 - (i) chaque extrémité de chacune des lignes de l'engin de pêche utilisé, et à
 - (ii) chaque casier utilisé séparément; et
- b) le numéro de la plaque d'immatriculation du bateau de pêche commerciale à partir duquel l'engin ou le casier est mouillé est lisiblement peint sur chaque étiquette ou bouée.

Ormeaux

10. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer, de vendre, d'acheter ou d'avoir en sa possession des ormeaux d'une taille inférieure à 4 pouces, mesurée dans le sens du plus long diamètre ou au point le plus large de la coquille.

(2) Quiconque pêche un ormeau doit le mesurer aussitôt qu'il le prend sur une roche et tout ormeau de taille inférieure à celle qui est précisée au paragraphe (1) doit être remis immédiatement sur la même roche.

(3) Il est interdit, en deçà de 1/2 mille de l'île Mitlenatch dans le détroit de Géorgie, de transporter à bord d'un bateau, d'une embarcation ou d'un avion, un ormeau décoquillé, à moins que la coquille ne soit aussi à bord du bateau, de l'embarcation ou de l'avion.

(4) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer, de tuer ou d'avoir en sa possession un ormeau dans l'île Mitlenatch dans le détroit de Géorgie, ou en deçà de 1/2 mille de l'île.

(5) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer ou de tuer tout ormeau au moyen d'appareils à suction, de harpons ou de tout instrument pointu qui peut percer la coquille.

11. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer ou de tuer tout ormeau à des fins commerciales, sauf à la faveur d'un permis de pêche de l'ormeau délivré par le Ministre et conformément aux conditions du permis.

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer ou de tuer des ormeaux à des fins commerciales dans les eaux situées

(a) within 1/2 mile of the Broken Group Islands in Barkley Sound; or

(b) of Johnstone Strait, Strait of Georgia or Strait of Juan de Fuca or any bay, inlet or other tidal water tributary thereto in the area bounded on the north by a line drawn from Tuna Point at the eastern entrance of Blenkinsop Bay due south magnetic to a point on Vancouver Island and bounded on the south by a line drawn from William Head through Race Rocks due south magnetic to the International Boundary line.

(3) No person shall fish for, take, catch or kill any abalone for commercial purposes during the period from January 1st to January 31st.

12. No person shall, while sport fishing,

(a) fish for, take, catch or kill in any 1 day more than 12 abalone; or

(b) have in possession at any time more than 24 abalone.

Clams

13. (1) No person shall dig for, take, have in possession or buy or sell

(a) any razor clam that measures less than 3 1/2 inches,

(b) any butter clam that measures less than 2 1/2 inches, or

(c) any littleneck clam (*Protothaca* or *Venerupis*) that measures less than 1 1/2 inches

through the longest diameter of the shell.

(2) Notwithstanding subsection (1), a person engaged in sport fishing for his personal use may dig for, take or have in possession any clam of any size.

(3) No person engaged in sport fishing for clams shall dig for or take in any 1 day more than 24 clams of all species in the aggregate.

(4) No person shall use any mechanical digger, apparatus or dredge for the purpose of taking any species of clams except under a licence.

(5) No person fishing under a licence referred to in subsection (4) shall fish except in the manner and in the area or areas specified in the licence.

(6) No person shall dig for, take or have in possession clams, mussels or oysters of any variety from Nanaimo Harbour, Exit Channel and adjacent waters lying inside, or south of, a straight line drawn from Pimbury Point through Newcastle and Protection Island to Jack Point.

(7) No person shall dig for, take or have in possession clams of any species for commercial purposes from that portion of Hammond Bay (also known as Piper's Lagoon) lying inside (south and west of) a line drawn from Neck Point to Lagoon Head on the east coast of Vancouver Island near Nanaimo.

(8) No person shall dig for, take or have in possession razor clams for commercial purposes in or from that portion of Graham Island lying between Entry Point and the most north-

a) en deçà de 1/2 mille des îles Broken Group, dans la baie Barkley; ou

b) dans le détroit de Johnstone, le détroit de Géorgie et le détroit de Juan de Fuca, et toutes les baies, anses et autres eaux de marée tributaires, dans le secteur borné au nord par une ligne tirée de la pointe Tuna, à l'entrée est de la baie Blenkinsop, franc sud magnétique jusqu'à un point dans l'île Vancouver et, au sud, par une ligne tirée du cap William, passant par les rochers Race, franc sud magnétique jusqu'à la frontière internationale.

(3) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer ou de tuer des ormeaux, à des fins commerciales, du 1^{er} au 31 janvier de chaque année.

12. Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive,

a) de pêcher, de prendre, de capturer ou de tuer, en 1 journée, plus de 12 ormeaux; ou

b) d'avoir en sa possession, en tout temps, plus de 24 ormeaux.

Clams

13. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, d'avoir en sa possession, d'acheter, de vendre ou de tenter de vendre

a) tout couteau d'une taille inférieure à 3 1/2 pouces,

b) toute palourde jaune d'une taille inférieure à 2 1/2 pouces, ou

c) tout asari (*Protothaca* ou *Venerupis*) d'une taille inférieure à 1 1/2 pouce,

mesurée dans le sens du plus grand diamètre de la coquille.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), quiconque pratique la pêche sportive pour son usage personnel peut pêcher, prendre ou posséder des clams de n'importe quelle taille.

(3) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive des clams de pêcher ou de prendre, en 1 journée, plus de 24 clams ou parties de clams de toute espèce.

(4) Il est interdit d'employer tout engin, appareil ou drague mécanique pour la pêche de n'importe quelle espèce de clam, sauf en vertu d'un permis délivré par le Ministre.

(5) Tout permis dont il est question au paragraphe (4) est délivré à la condition expresse que son détenteur pêche de la façon et aux endroits prescrits par le permis.

(6) Il est interdit de pêcher ou de prendre des clams, des moules ou des huîtres de toute variété dans le port de Nanaimo, le chenal Exit ou les eaux avoisinantes situées en deçà, ou au sud, d'une droite tirée de la pointe Pimbury, passant par les îles Newcastle et Protection, jusqu'à la pointe Jack.

(7) Il est interdit de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession, à des fins commerciales, des clams de toute espèce provenant de la partie de la baie Hammond (appelée aussi lagune Piper) en deçà (au sud et à l'ouest) d'une ligne tirée de la pointe Neck jusqu'à Lagoon Head sur la côte est de l'île Vancouver, près de Nanaimo.

(8) Il est interdit de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des couteaux, à des fins commerciales, dans la partie de l'île Graham située entre la pointe Entry et l'extré-

erly point of Rose Spit between June 15th and August 31st of each year.

(9) No person shall dig for, take or have in possession clams for commercial purposes in Saanich Arm or in Finlayson Arm, Vancouver Island, lying inside (south) of a straight line drawn from Brentwood Wharf to Mill Bay Ferry Landing.

Crabs

14. (1) No person shall fish for, catch, kill, buy, sell or have in possession any crabs of the species:

- (a) (*Cancer magister*) Dungeness Crab that measures less than 6 1/2 inches in a horizontal line through or across the longest diameter or greatest breadth of the shell;
- (b) (*Cancer productus*) Red Rock Crabs that measures less than 4 1/2 inches in a horizontal line through or across the longest diameter or greatest breadth of the shell.

(2) No person shall fish for or kill any crabs by means of jigs, gaffs, spears, rakes or any sharp pointed instrument.

(3) No person fishing for crabs shall land from a boat or bring to the shore any crab that has been shelled or from which the carapace has been removed.

(4) No person shall fish by means of a crab trap for more than 14 consecutive days without lifting it from the water and removing all crabs therein.

(5) After December 31, 1977, no person shall use a crab trap in commercial fishing for crabs unless it is fitted with an escape hole located not more than 4 inches below the top frame of the trap and is,

- (a) not less than 4 inches in diameter, where the hole is round; or
- (b) less than 2 inches by 4 inches, where the hole is rectangular.

(6) In sport fishing, no person shall fish for, catch, kill or have in possession in any day,

- (a) in the waters of Johnstone Strait, Strait of Georgia or Strait of Juan de Fuca or any bay, inlet or other tidal water tributary thereto bounded on the north by a line drawn from Tuna Point at the eastern entrance of Blenkinsop Bay due south magnetic to a point on Vancouver Island and bounded on the south by a line drawn due south from Owen Point at the western entrance to San Juan Bay to the International Boundary line, more than four crabs in the aggregate of the species *Cancer Magister* (Dungeness Crab) or *Cancer Productus* (Red Rock Crab);
- (b) in any other waters of the Province more than two king crabs (*Paralithodes Camtschatica*) or more than six crabs in the aggregate.

(7) No person shall fish for, catch or kill crabs for commercial purposes,

- (a) in the waters described in paragraph (6)(a), from May 15th to June 15th; or
- (b) in the waters described in paragraph (6)(b), from July 15th to August 15th.

mité nord de la flèche Rose, du 15 juin au 31 août de chaque année.

(9) Il est interdit de pêcher ou de prendre des clams, à des fins commerciales dans le bras Saanich ou dans le bras Finlayson, île Vancouver, en deçà, c'est-à-dire au sud, d'une droite tirée du quai de Brentwood jusqu'au débarcadère du bac de Mill Bay.

Crabes

14. (1) Il est interdit de pêcher, de tuer, de garder, d'acheter, de vendre ou d'avoir en sa possession tout crabe de l'espèce

- a) *Cancer magister* (crabe dormeur) d'une taille inférieure à 6 1/2 pouces, mesurée dans le sens du plus grand diamètre ou de la plus grande largeur de la carapace;
- b) *Cancer productus* d'une taille inférieure à 4 1/2 pouces, mesurée dans le sens du plus grand diamètre ou de la plus grande largeur de la carapace.

(2) Il est interdit de pêcher ou de tuer le crabe au moyen de turluttes, de gaffes, de harpons, de râteaux ou de tout instrument pointu.

(3) Il est interdit à quiconque pêche le crabe de débarquer ou d'apporter à terre tout crabe dont la carapace a été enlevée.

(4) Il est interdit de laisser à l'eau un casier à crabe pendant plus de 14 jours consécutifs sans le relever et en retirer le crabe.

(5) Après le 31 décembre 1977, il est interdit d'utiliser un casier à crabe pour la pêche commerciale du crabe à moins qu'il ne soit muni d'une issue placée à 4 pouces au plus sous la partie supérieure du cadre du casier et qu'il mesure

- a) au moins 4 pouces de diamètre si l'ouverture est circulaire; ou
- b) moins de 2 pouces sur 4 pouces si l'ouverture est rectangulaire.

(6) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive de pêcher, de tuer ou d'avoir en sa possession, en une journée,

- a) dans les eaux du détroit de Johnstone, du détroit de Géorgie ou du détroit Juan de Fuca ou de toute baie, anse ou autres eaux de marée tributaires, bornée au nord par une ligne tirée de la pointe Tuna à l'entrée est de la baie Blenkinsop, franc sud magnétique jusqu'à un point dans l'île Vancouver, et au sud par une ligne tirée franc sud à partir de la pointe Owen à l'entrée ouest de la baie San Juan jusqu'à la frontière internationale, plus de quatre crabes en tout de l'espèce *Cancer magister* (crabe dormeur) ou *Cancer productus*;
- b) dans toutes les autres eaux de la province, plus de deux crabes royaux (*Paralithodes camtschatica*) ou plus de six crabes en tout.

(7) Il est interdit de pêcher ou de tuer le crabe à des fins commerciales,

- a) dans les eaux décrites à l'alinéa (6)a), du 15 mai au 15 juin; ou
- b) dans les eaux décrites à l'alinéa (6)b), du 15 juillet au 15 août.

- (8) No person shall fish for, catch or kill crabs in
- (a) that portion of English Bay and False Creek lying inside, that is, easterly of a line drawn from a fishing boundary sign on Locarno Beach to Ferguson Point in Stanley Park; or
- (b) that portion of Burrard Inlet lying between First Narrows Bridge and Second Narrows Bridge.
- (9) No person shall fish for, catch or kill crabs for commercial purposes,
- (a) in Naden Harbour,
- (i) from May 1st to September 30th, or
- (ii) with any gear except dip nets or open ring nets;
- (b) in the waters off the north coast of Graham Island between a line drawn true north from Skonum Point and a line drawn from Rose Spit to Rose Spit Buoy and THENCE true north, from July 10th to September 20th;
- (c) in those waters adjacent to Sidney Island lying inside a line drawn in a southeasterly direction from a fishing boundary sign on the shore of Sidney Island, at any time;
- (d) in Prince Rupert Harbour lying easterly of a line drawn from Observation Point on Tsimpsean Peninsula to Straith Point on Digby Island, THENCE following the westerly shore of Digby Island to Lime Point and THENCE in an easterly direction to the most southerly point of Kaien Island, including the waters of Porpoise Channel, Porpoise Harbour, Wainwright Basin and Morse Basin, at any time;
- (e) in Phillips Arm lying northerly of a line drawn in a true easterly direction from Picton Point to the shore of Phillips Arm opposite, at any time;
- (f) in Pender Harbour, from January 1st to December 31st; or
- (g) in Fulford Harbour, from January 1st to December 31st.
- (10) In sport fishing for crabs, no person shall use any gear except dip nets or open ring nets in
- (a) Pender Harbour, at any time;
- (b) Fulford Harbour, at any time; or
- (c) Naden Harbour, from May 1st to September 30th.
- (11) In commercial fishing for crabs no person shall fish for, catch, kill or have in possession any king crab (*Paralithodes Camtschatica*) from February 1st to March 31st.
- (12) No person shall store crab traps in salt water for a longer period than 14 days without first removing all bait and bait containers and securing the door fully open.

Oysters

15. No person shall, except under a permit in writing from the Minister of Recreation and Conservation for the Province,
- (a) plant in or introduce into any oyster bed or any waters any oysters, oyster seed, oyster cultch or oyster shells from outside the Province or use or cause to be used any equipment for so planting or introducing;

- (8) Il est interdit de pêcher ou de tuer des crabes
- a) dans la partie de la baie English et du ruisseau False située en deçà, c'est-à-dire à l'est, d'une ligne tirée d'une borne de pêche posée sur la plage de Locarno jusqu'à la pointe Ferguson dans le parc Stanley; ou
- b) dans la partie de l'inlet Burrard située entre le pont du Premier Goulet et le pont du Second Goulet.
- (9) Il est interdit de pêcher ou de tuer des crabes à des fins commerciales,
- a) dans le port de Naden,
- (i) du 1^{er} mai au 30 septembre, ou
- (ii) au moyen de tout engin sauf le carrelet et la balance sur cercle;
- b) dans les eaux situées au large de la rive nord de l'île Graham, entre une ligne tirée nord vrai de la pointe Skonum et une ligne tirée de la flèche Rose jusqu'à la bouée de la flèche Rose et, DE LÀ, vers le nord vrai, du 10 juillet au 20 septembre;
- c) dans les eaux adjacentes à l'île Sidney, situées en deçà d'une ligne tirée vers le sud-est à partir d'une borne de pêche sur la rive de l'île Sidney, en tout temps;
- d) dans le port de Prince Rupert situé à l'est d'une ligne tirée de la pointe Observation dans la péninsule de Tsimpsean jusqu'à la pointe Straith dans l'île Digby; DE LÀ, suivant la rive ouest de l'île Digby jusqu'à la pointe Lime; et, DE LÀ, vers l'est jusqu'à l'extrémité sud de l'île Kaien, y compris les eaux du chenal Porpoise, du havre Porpoise, le bassin Wainwright et le bassin Morse, en tout temps;
- e) dans le bras Phillips situé au nord d'une ligne tirée vers l'est vrai à partir de la pointe Picton jusqu'à la rive du bras Phillips juste en face, en tout temps;
- f) dans le havre Pender, du 1^{er} janvier au 31 décembre; ou
- g) dans le havre Fulford, du 1^{er} janvier au 31 décembre.
- (10) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive du crabe d'utiliser un carrelet ou une balance sur cercle,
- a) dans le havre Pender, en tout temps;
- b) dans le havre Fulford, en tout temps; ou
- c) dans le havre Naden, du 1^{er} mai au 30 septembre.
- (11) Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale, de pêcher, de tuer ou d'avoir en sa possession tout crabe royal (*Paralithodes camtschatica*), du 1^{er} février au 31 mars de chaque année, ces deux jours compris.
- (12) Il est interdit de garder des casiers à crabe dans l'eau salée pendant plus de 14 jours sans d'abord retirer tous les appâts et contenants d'appâts et fixer l'ouverture en position grande ouverte.

Huîtres

15. Sauf avec l'autorisation écrite du ministre des Loisirs et de la Conservation de la province, il est interdit
- a) de déposer ou d'introduire, ou d'utiliser ou de faire utiliser tout outillage pour déposer ou introduire, sur un gisement huître ou dans toute eau de la province, des huîtres, du frai d'huîtres, des collecteurs ou des écailles d'huîtres provenant de l'extérieur de la province;

(b) transport or cause to be transported from any area described in Schedule II any oysters, oyster seed, oyster cultch, oyster shell, marine organisms that adversely affects oysters or any tools, boats, scows or other material used in oyster culture or harvesting; or

(c) take or have in possession for commercial purposes, any oysters except oysters taken from an area described in a registered oyster lease.

Shrimp

16. (1) No person shall fish for, catch or kill any coon-stripe shrimps in that portion of Burrard Inlet lying between the Second Narrows Bridge and Roche Point from December 1st to March 31st.

(2) No person shall fish for, catch or kill shrimps in that portion of Burrard Inlet lying between First Narrows Bridge and Second Narrows Bridge.

(3) No person shall fish for or have in possession for commercial purposes any shrimp or groundfish from March 1st to March 31st.

(4) No person while sport fishing for shrimp shall at any time have in possession more than

(a) 100 pounds of shrimp in the shell;

(b) 30 pounds of shrimp meat; or

(c) any combination of shrimp meat and shrimp in the shell that exceeds the aggregate of amounts set out in paragraphs (a) and (b).

Sea Urchins

17. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any red sea urchin that measures less than 4 inches in a horizontal line through or across the longest diameter or greatest breadth of the shell.

(2) No person shall fish for, catch or kill any sea urchins for commercial purposes during the period from June 1st to August 31st.

(3) No person shall fish for, catch or kill any sea urchin for commercial purposes in the waters lying within 1/2 mile of the Broken Group Islands in Barkley Sound.

(4) No person shall, while sport fishing for sea urchins, fish for, catch or kill in any 1 day, more than 12 sea urchins in the waters lying within 1/2 mile of the Broken Group Islands in Barkley Sound.

Pacific Rim Park Area Waters

18. (1) No person shall, on the West Coast of Vancouver Island between Cox Point in the north and Wya Point in the south, including Schooner Cove, Wickaninnish Bay and Florencia Bay

(a) dig for, take, have in possession, buy, sell or attempt to sell any species of mollusc for commercial purposes;

(b) dig for, take or have in possession in any 1 day, more than 24 clams of all species in the aggregate or more than

b) de transporter ou de faire transporter de tout secteur décrit à l'annexe II, des huîtres, du frai d'huîtres, des collecteurs, des écailles d'huîtres, des organismes marins nuisibles pour les huîtres, ou des outils, des bateaux, des chalands ou autre matériel servant à la culture ou à la récolte des huîtres; ou

c) de prendre ou d'avoir en sa possession, à des fins commerciales, des huîtres autres que des huîtres provenant d'un secteur décrit dans un bail ostréicole enregistré.

Crevettes

16. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer des grandes crevettes roses du Pacifique (*Pandalus danae*) dans la partie de l'inlet Burrard située entre le pont du Second Goulet et la pointe Roche, du 1^{er} décembre de chaque année au 31 mars suivant.

(2) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer des crevettes dans la partie de l'inlet Burrard située entre le pont du Premier Goulet et le pont du Second Goulet.

(3) Il est interdit de pêcher ou d'avoir en sa possession à des fins commerciales des crevettes ou du poisson de fond, du 1^{er} au 31 mars.

(4) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive de la crevette d'avoir en sa possession, en tout temps, plus de

a) 100 livres de crevettes en carapace;

b) 30 livres de chair de crevettes; ou

c) un mélange de chair de crevettes et de crevettes en carapace dépassant le total des montants visés aux alinéas a) et b).

Oursins

17. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer, de tuer ou d'avoir en sa possession un oursin rouge géant de moins de 4 pouces de diamètre au point le plus large de la coquille.

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer ou de tuer un oursin, à des fins commerciales, du 1^{er} juin au 31 août de chaque année.

(3) Il est interdit de pêcher, de prendre, de capturer ou de tuer un oursin à des fins commerciales dans les eaux se trouvant en deçà de 1/2 mille des îles Broken Group dans la baie Barkley.

(4) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive des oursins de pêcher, de prendre, de capturer ou de tuer, en 1 journée, plus de 12 oursins dans les eaux se trouvant en deçà de 1/2 mille des îles Broken Group dans la baie Barkley.

Eaux du secteur du parc Pacific Rim

18. (1) Sur la côte ouest de l'île Vancouver, entre la pointe Cox au nord et la pointe Wya au sud, y compris l'anse Schooner, la baie Wickaninnish et la baie Florencia, il est interdit

a) de pêcher, de prendre, d'avoir en sa possession, d'acheter, de vendre ou de tenter de vendre toute espèce de mollusques à des fins commerciales;

- (i) 6 razor clams,
- (ii) 3 geoducks,
- (iii) 12 horse clams,
- (iv) 24 little neck or manila clams, or
- (v) 12 butter clams; or
- (c) take in any 1 day or have in possession more than
 - (i) 6 purple hinged rock scallops,
 - (ii) 12 mussels,
 - (iii) 12 abalone, or
 - (iv) 12 sea urchins.

(2) Notwithstanding subsection (1), an Indian may at any time, dig for, take or have in possession, any number of molluscs for food for himself and his family.

Shellfish Contamination

19. (1) For the purposes of this section, "shellfish" means oysters, clams, mussels and any other bivalve molluscs.

(2) No person shall fish for shellfish in any area described in an item of Schedule I, which areas have been determined by the Minister of National Health and Welfare to be contaminated areas, except as specified in any such item.

(3) Where the Minister on the advice of the Minister of National Health and Welfare has determined that shellfish in any area, other than an area described in Schedule I, are toxic to such a degree that they are unsafe for human consumption, the Minister may, by notice, close that area to fishing for shellfish.

(4) Every notice issued under subsection (3) shall be posted in at least two widely separated and conspicuous places within or adjacent to the area affected by the notice.

(5) No person shall fish for, take, catch or have in possession shellfish from an area closed to fishing for shellfish pursuant to subsection (3), except under a permit in writing from the Minister and in accordance with the conditions set out in the permit.

Export of Clams

20. No person shall export from Canada raw or fresh clams taken in the Province, unless

- (a) in the case of clams other than little neck clams (*Venerupis*), the clams are packed in wooden boxes containing not more than 80 pounds of clams in the shell; or
- (b) in the case of little neck clams (*Venerupis*), the clams are packed in sacks containing not more than 100 pounds of clams in the shell.

b) de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession, en tout, en 1 journée, plus de 24 clams de toute espèce, ou plus de

- (i) 6 couteaux,
- (ii) 3 geoducks,
- (iii) 12 horse clams,
- (iv) 24 jeunes palourdes ou asaris, ou
- (v) 12 palourdes jaunes; ou

c) de prendre en 1 journée ou d'avoir en sa possession plus de

- (i) 6 hinnites géants,
- (ii) 12 moules,
- (iii) 12 ormeaux, ou
- (iv) 12 oursins.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un Indien peut, à tout moment, pêcher, prendre ou avoir en sa possession un nombre quelconque de mollusques pour sa nourriture et celle de sa famille.

Contamination des coquillages

19. (1) Aux fins du présent article, «coquillages» désigne huîtres, clams, moules et tout autre bivalve.

(2) Il est interdit de pêcher des coquillages dans un secteur désigné à un article de l'annexe I, que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a jugé contaminé, sauf pendant la période prévue à cet article.

(3) Lorsque le Ministre, sur la recommandation du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, a déterminé que les coquillages d'un secteur quelconque, sauf un secteur décrit à l'annexe I, sont toxiques à un point tel qu'il est dangereux de les consommer, il peut, par avis, fermer ce secteur à la pêche des coquillages.

(4) Un avis rendu en vertu du paragraphe (3) doit être affiché au moins en deux endroits distincts bien à la vue et suffisamment éloignés l'un de l'autre dans le secteur visé par l'avis ou dans son voisinage immédiat.

(5) Il est interdit à quiconque de pêcher, de prendre, de capturer ou d'avoir en sa possession des coquillages provenant d'un secteur fermé à la pêche en vertu du paragraphe (3), sauf à la faveur d'une autorisation écrite du ministre et conformément aux dispositions de ladite autorisation.

Exportation des clams

20. Il est interdit d'exporter hors du Canada, à l'état cru ou frais, des clams pris dans la province, à moins

- a) dans le cas de clams autres que les asaris (*Venerupis*), que les clams ne soient emballés dans des caisses de bois contenant au plus 80 livres de clams en coquille; ou
- b) dans le cas des asaris (*Venerupis*), que les clams ne soient emballés dans des sacs contenant au plus 100 livres de clams en coquille.

SCHEDULE I

(s. 19)

Contaminated Areas

1. Any area within 400 feet of any wharf.
2. **Area 12-1.** That portion of Hardy Bay, Area 12, lying inside a line drawn from Daphne Point on the east side of Hardy Bay to Duval Point on the west side except the channel between Duval Island and Vancouver Island.
3. **Area 12-2.** The waters and tidal foreshore of Echo Bay, Gilford Island, Area 12, lying within 1,000 feet of any part of the boat moorage.
4. **Area 12-3.** That portion of the waters and tidal foreshore of Beaver Harbour, Port Hardy, Area 12, lying inside a line drawn from Thomas Point through Cormorant Rock to the Vancouver Island shore except the small unnamed island immediately to the south of Shell Island.
5. **Area 13-1.** The waters and tidal foreshore of Quathiaski Cove, Quadra Island, lying inside a line drawn across the mouth of the Cove to and including Grouse Island.
6. **Area 13-2.** The waters and tidal foreshore of Mansons Landing, Cortes Island, Area 13, lying within 400 feet of the boat moorage.
7. **Area 13-3.** The waters and tidal foreshore of Whaletown, Cortes Island, Area 13, lying within 400 feet of the boat moorage.
8. **Area 13-4.** The waters and tidal foreshore of Heriot Bay, Quadra Island, Area 13, lying within 800 feet of the Government Float and the Ferry Wharf.
9. **Area 13-5.** That portion of the tidal foreshore in Area 13 from Middle Point of Duncan Bay to Shelter Point, north of Oyster Bay.
10. **Area 13-6.** The waters and tidal foreshore of Refuge Cove on West Redonda Island, Area 13, lying inside a line drawn across the head of the cove, from a point on the north foreshore 1,300 feet from the centre of the bulk oil storage tank situated near the head of the cove, to a point on the south foreshore 900 feet from the centre of the bulk oil storage tank.
11. **Area 13-7.** That portion of the tidal foreshore of Gorge Harbour, Cortes Island, Area 13, lying 1,000 feet west of the Hacienda Marina Wharf and 1,000 feet east of the Government Wharf.
12. **Area 14-1.** The waters of Comox Harbour, Area 14, lying inside a line drawn from Gartley Point northeasterly to the light buoy at Comox Bar and THENCE northwesterly to the northern extremity of Goose Spit.
13. **Area 14-2.** The waters and tidal foreshore of Deep Bay, Baynes Sound, Area 14, lying within 1,000 feet of the Government Wharf.

ANNEXE I

(art. 19)

Secteurs contaminés

1. Tout secteur situé en deçà de 400 pieds de n'importe quel quai.
2. **Secteur 12-1.** La partie de la baie Hardy, secteur 12, située en deçà d'une ligne tirée de la pointe Daphne, du côté est de la baie Hardy, jusqu'à la pointe Duval, du côté ouest, à l'exception du chenal entre les îles Duval et Vancouver.
3. **Secteur 12-2.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Echo, île Gilford, secteur 12, situées en deçà de 1,000 pieds de n'importe quelle partie de l'aire de mouillage.
4. **Secteur 12-3.** La partie des eaux et de la zone intertidale de la baie Beaver, Port Hardy, secteur 12, située en deçà d'une ligne tirée de la pointe Thomas, passant par le rocher Cormorant, jusqu'au rivage de l'île Vancouver, à l'exception de la petite île sans nom juste au sud de l'île Shell.
5. **Secteur 13-1.** Les eaux et la zone intertidale de l'anse Quathiaski, île Quadra, situées en deçà d'une ligne tirée en travers de l'embouchure de l'anse jusqu'à l'île Grouse inclusivement.
6. **Secteur 13-2.** Les eaux et la zone intertidale de Mansons Landing, île Cortes, secteur 13, situées en deçà de 400 pieds de l'aire de mouillage.
7. **Secteur 13-3.** Les eaux et la zone intertidale de Whaletown, île Cortes, secteur 13, situées en deçà de 400 pieds de l'aire de mouillage.
8. **Secteur 13-4.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Heriot, île Quadra, secteur 13, situées en deçà de 800 pieds du quai flottant de l'État et du quai du traversier.
9. **Secteur 13-5.** La partie de la zone intertidale du secteur 13 à partir de la pointe Middle dans la baie Duncan jusqu'à la pointe Shelter, au nord de la baie Oyster.
10. **Secteur 13-6.** Les eaux et la zone intertidale de l'anse Refuge, dans l'île West Redonda, secteur 13, situées en deçà d'une ligne tirée en travers du fond de l'anse, à partir d'un point situé sur le rivage nord à 1,300 pieds du centre du réservoir d'entreposage de brut situé près du fond de l'anse jusqu'à un point situé sur le rivage sud à 900 pieds du centre du réservoir d'entreposage de brut.
11. **Secteur 13-7.** La partie de la zone intertidale de Gorge Harbour, île Cortes, secteur 13, située à 1,000 pieds à l'ouest du quai du port de plaisance d'Hacienda, et à 1,000 pieds à l'est du quai de l'État.
12. **Secteur 14-1.** Les eaux du havre Comox, secteur 14, situées en deçà d'une ligne tirée de la pointe Gartley, vers le nord-est, jusqu'à la bouée lumineuse de la barre Comox et, DE LÀ, vers le nord-ouest, jusqu'à l'extrémité nord de la flèche Goose.
13. **Secteur 14-2.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Deep, dans la baie Baynes, secteur 14, situées en deçà de 1,000 pieds du quai de l'État.

14. **Area 14-3.** The waters and tidal foreshore of Union Bay, Baynes Sound, Area 14, lying within 1,000 feet of the Government Wharf.
15. **Area 14-4.** The waters and tidal foreshore of Baynes Sound, Strait of Georgia, lying within a 1,000 foot radius of the mouth of Waterloo Creek located north of Mud Bay.
16. **Area 14-5.** The waters and tidal foreshore within a 1,000 foot radius of the ditch entering the Strait of Georgia at a point 19/16 miles south of the intersection of Knight Road and Lazo Road at Point Holmes northeast of Comox (49° 41' 36''N, 124° 52' 00''W).
17. **Area 14-6.** That portion of the tidal foreshore on the west side of Denman Island, Area 14, from Denman Point approximately 2,300 feet to the southern boundary of Lot 245, Lease 950, ref LD 026853, Nanaimo Land District, except that shellfish may be taken from December 1st to August 31st.
18. **Area 14-7.** The waters and tidal foreshore lying within a line drawn from the west side of Parksville Bay at 124° 20' west longitude to the most northerly point of land immediately east of the mouth of Englishman River.
19. **Area 14-8.** The waters and tidal foreshore lying within a 3,500 foot radius of the mouth of French Creek.
20. **Area 14-9.** The waters and tidal foreshore lying within a line drawn from the most northerly point of land at the west end of Qualicum Beach to the most northerly point of land at the east end of Qualicum Beach.
21. **Area 15-1.** That portion of the tidal foreshore, Area 15, from the mouth of Powell River, north to, but not including Scuttle Bay.
22. **Area 15-2.** The waters and tidal foreshore of Scuttle Bay lying within a 650 foot radius of the foot of Kalahanie Drive.
23. **Area 16-1.** That portion of Pender Harbour, Sechelt Peninsula, lying between a line drawn from the southernmost tip of the point between Farrington Cove and Duncan Cove to government floats at Donnelly Landing on the northern tip of Beaver Island and the bridge at Bargain Narrows.
24. **Area 16-2.** That portion of the tidal foreshore, Area 16, from Myrtle Point to the mouth of Powell River.
25. **Area 16-3.** That portion of Secret Cove, Sechelt Peninsula, lying inside a line drawn from the point on the mainland nearest the northwest tip of Turnagain Island, and inside a line drawn southeast from the southern end of Turnagain Island through the small islands marked by a navigation buoy at the mouth of Secret Cove to the mainland.
14. **Secteur 14-3.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Union, dans la baie Baynes, secteur 14, situées en deçà de 1,000 pieds du quai de l'État.
15. **Secteur 14-4.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Baynes, détroit de Géorgie, situées dans un rayon de 1,000 pieds de l'embouchure du ruisseau Waterloo qui se trouve au nord de la baie Mud.
16. **Secteur 14-5.** Les eaux et la zone intertidale situées dans un rayon de 1,000 pieds du fossé atteignant le détroit de Géorgie à 19/16 mille au sud de l'intersection des chemins Knight et Lazo, à la pointe Holmes, au nord-est de Comox (situé par 49° 41' 36'' de latitude nord et 124° 52' 00'' de longitude ouest).
17. **Secteur 14-6.** La partie de la zone intertidale du côté ouest de l'île Denman, secteur 14, à partir de la pointe Denman sur environ 2,300 pieds jusqu'à la limite sud du lot 245, bail 950, ref. district de Nanaimo LD 026853, sauf qu'on peut y prendre des mollusques et des crustacés du 1^{er} décembre au 31 août.
18. **Secteur 14-7.** Les eaux et la zone intertidale situées en deçà d'une ligne tirée à partir d'un point du côté ouest de la baie Parksville, situé par 124° 20' de longitude ouest jusqu'à la pointe de terre la plus au nord, juste à l'est de l'embouchure de la rivière Englishman.
19. **Secteur 14-8.** Les eaux et la zone intertidale situées dans un rayon de 3,500 pieds du ruisseau French.
20. **Secteur 14-9.** Les eaux et la zone intertidale situées en deçà d'une ligne tirée de la pointe de terre la plus au nord à l'extrémité ouest de la plage de Qualicum, jusqu'à la pointe de terre la plus au nord à l'extrémité est de la plage de Qualicum.
21. **Secteur 15-1.** La partie de la zone intertidale, secteur 15, à partir de l'embouchure de la rivière Powell vers le nord jusqu'à la baie Scuttle, mais à l'exclusion de celle-ci.
22. **Secteur 15-2.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Scuttle, situées dans un rayon de 650 pieds de l'extrémité inférieure du chemin Kalahanie.
23. **Secteur 16-1.** La partie du havre Pender, péninsule Sechelt, située en deçà d'une ligne tirée de l'extrémité sud de la pointe, entre l'anse Farrington et l'anse Duncan, jusqu'aux quais flottants de l'État au débarcadère Donnelly, à l'extrémité nord de l'île Beaver, et le pont du goulet Bargain.
24. **Secteur 16-2.** La partie de la zone intertidale, secteur 16, comprise entre la pointe Myrtle et l'embouchure de la rivière Powell.
25. **Secteur 16-3.** La partie de l'anse Secret, péninsule Sechelt, située en deçà d'une ligne tirée du point de la terre ferme le plus près de l'extrémité nord de l'île Turnagain, et en deçà d'une ligne tirée vers le sud-est, de l'extrémité sud de l'île Turnagain, passant par les petites îles marquées par une bouée de navigation à l'embouchure de l'anse Secret, jusqu'à la terre ferme.

26. **Area 16-4.** That portion of Sargeant Bay, Sechelt Peninsula, within a 1,000 foot radius from the mouth of the unnamed creek entering the northernmost area of the bay.
27. **Area 16-5.** The waters and tidal foreshore of Lang Bay lying within a 500 foot radius of the mouth of the Whittal Creek.
28. **Area 17-1.** The waters and tidal foreshore of that portion of Ladysmith Harbour, Area 17, lying inside a line drawn from Sharpe Point to Boulder Point, and a line drawn from a point situated 1,300 feet northwest of Woods Island and a point situated 2,800 feet northwest of the mouth of Rocky Creek.
29. **Area 17-1A.** The waters and tidal foreshore of that portion of Ladysmith Harbour, Area 17, lying to the west of a line drawn from a point situated 450 feet northwest of the mouth of Bush Creek to the closest point on the opposite shore of the harbour.
30. **Area 17-2.** The waters and tidal foreshore of Chemainus Bay, Area 17, lying inside a line drawn from Bare Point light through Hospital Rock to the mouth of Askew Creek.
31. **Area 17-3.** The waters and tidal foreshore of Area 17, lying inside a line drawn from the old wharf located about 2,000 feet west of Sherard Point to the North Reef light, south of a line drawn from that light to the southern tip of Island 14 (National Topographic Map 92 B/13, East Half), east of a straight line drawn from Island 14 to the southeast extremity of Mainguy Island and south of a line drawn due west from Mainguy Island to the shore of Vancouver Island.
32. **Area 17-4.** The waters and tidal foreshore of Nanaimo Harbour lying inside a line drawn from the Horswell Bluff to Malaspina Point and thence to Duke Point.
33. **Area 17-5.** The waters and tidal foreshore of Degnen Bay, Gabriola Island, Area 17, lying within 800 feet of the Government Wharf.
34. **Area 17-6.** The waters and tidal foreshore of Silva Bay, Gabriola Island, Area 17, lying within a line drawn from the southern tip of Law Point to the northwestern tip of Sear Island and from the said tip of Sear Island southwesterly to the shoreline of Gabriola Island.
35. **Area 17-7.** The waters and tidal foreshore of Montague Harbour, Galiano Island, Area 17, lying inside a line drawn across the mouth of Montague Harbour from headland to headland.
36. **Area 17-8.** The waters and tidal foreshore of Fulford Harbour, Saltspring Island, Area 17, lying within 1,000 feet of the Government Wharf.
37. **Area 17-9.** The waters and tidal foreshore of Ganges Harbour, Saltspring Island, Area 17, lying inside a line drawn from the south shore of Walter Bay through the western tip of the Walter Bay spit to the west end of Goat Island and thence westerly along the axis line of Chain Islands to the shore of Saltspring Island.
26. **Secteur 16-4.** La partie de la baie Sargeant, péninsule Sechelt, située dans un rayon de 1,000 pieds de l'embouchure du ruisseau sans nom qui se jette dans la partie nord de la baie.
27. **Secteur 16-5.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Lang, situées dans un rayon de 500 pieds de l'embouchure du ruisseau Whittal.
28. **Secteur 17-1.** Les eaux et la zone intertidale de la partie du havre Ladysmith, secteur 17, situées en deçà d'une ligne tirée de la pointe Sharpe à la pointe Boulder, et une ligne tirée à partir d'un point se trouvant à 1,300 pieds au nord-ouest de l'île Woods et un point sis à 2,800 pieds au nord-ouest de l'embouchure du ruisseau Rocky.
29. **Secteur 17-1A.** Les eaux et la zone intertidale de la partie du havre Ladysmith, secteur 17, situées à l'ouest d'une ligne tirée d'un point se trouvant à 450 pieds au nord-ouest de l'embouchure du ruisseau Bush jusqu'au point le plus rapproché de la rive opposée du havre.
30. **Secteur 17-2.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Chemainus, secteur 17, situées en deçà d'une ligne tirée à partir du feu de la pointe Bare, passant par le rocher Hospital, jusqu'à l'embouchure du ruisseau Askew.
31. **Secteur 17-3.** Les eaux et la zone intertidale du secteur 17, situées en deçà d'une ligne tirée à partir du vieux quai, situé à 2,000 pieds environ à l'ouest de la pointe Sherard, jusqu'au feu du récif North, au sud d'une ligne tirée à partir de ce feu jusqu'à l'extrémité sud de l'île 14 (moitié est, carte topographique nationale 92, B/13), à l'est d'une ligne tirée à partir de l'île 14 jusqu'à l'extrémité sud-est de l'île Mainguy, et au sud d'une ligne tirée franc ouest à partir de l'île Mainguy jusqu'au rivage de l'île Vancouver.
32. **Secteur 17-4.** Les eaux et la zone intertidale du port de Nanaimo, situées en deçà d'une ligne tirée à partir de la falaise Horswell jusqu'à la pointe Malaspina et, de là, jusqu'à la pointe Duke.
33. **Secteur 17-5.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Degnen, île Gabriola, secteur 17, situées en deçà de 800 pieds du quai de l'État.
34. **Secteur 17-6.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Silva, île Gabriola, secteur 17, situées en deçà d'une ligne tirée de l'extrémité sud de la pointe Law jusqu'à l'extrémité nord-ouest de l'île Sear et, à partir de ce point, vers le sud-ouest jusqu'au rivage de l'île Gabriola.
35. **Secteur 17-7.** Les eaux et la zone intertidale du havre Montague, île Galiano, secteur 17, situées en deçà d'une ligne tirée en travers de l'entrée dudit havre, d'une pointe à l'autre.
36. **Secteur 17-8.** Les eaux et la zone intertidale du havre Fulford, île Saltspring, secteur 17, situées en deçà de 1,000 pieds du quai de l'État.
37. **Secteur 17-9.** Les eaux et la zone intertidale du havre Ganges, île Saltspring, secteur 17, situées en deçà d'une ligne tirée à partir du rivage sud de la baie Walter, passant par la pointe ouest de la flèche de la baie Walter, jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Goat, et, de là, vers

38. **Area 17-10.** The southern tidal foreshore of Long Harbour, Saltspring Island, Area 17, from Scott Point northwest to a point 1,000 feet beyond the Ferry Landing.
39. **Area 17-11.** The waters and tidal foreshore of Walker Hook, Saltspring Island, Area 17, lying within the hook formed by the spit and the shoreline of Saltspring Island.
40. **Area 17-12.** The tidal foreshore of Saltspring Island, Area 17, from the north end of the spit at Walker Hook to a point 400 feet beyond the Government Wharf at Fernwood Point.
41. **Area 17-13.** The waters and tidal foreshore lying within 1,500 feet of the Government Wharf located at the Indian Mission School, Kuper Island, Area 17.
42. **Area 17-15.** The waters and tidal foreshore of the large bay on the west side of Tent Island, lying between two white fishing boundary signs.
43. **Area 17-16.** The waters of Clarke Bay lying within a line drawn from the northeastern tip to the northwestern tip of the land enclosing the Bay.
44. **Area 17-17.** The waters and tidal foreshore of Taylor Bay lying within a 400 metre radius of the most northeastern point of Taylor Bay.
45. **Area 17-18.** The waters and tidal foreshore of Descanso Bay lying within a 70 metre radius of the culvert entering the southern end of the Bay.
46. **Area 17-19.** The waters and tidal foreshore of Pirate's Cove, De Courcy Island.
47. **Area 18-1.** The waters and tidal foreshore of Cowichan Bay, Area 18, lying westerly of a line drawn from Separation Point to Cherry Point.
48. **Area 18-2.** The waters and tidal foreshore of Area 18, lying between Cherry Point and Hatch Point.
49. **Area 18-3.** That portion of the waters and western tidal foreshore of the Saanich Inlet, Area 18, lying between Hatch Point and Whiskey Point.
50. **Area 19-1.** The waters and tidal foreshore of Esquimalt Harbour, Area 19, lying inside a line drawn from Saxe Point to Fisgard Island light.
51. **Area 19-2.** The waters and tidal foreshore, Area 19, lying inside a line drawn from Fisgard Island light to the southernmost point of Esquimalt Lagoon and including Esquimalt Lagoon.
52. **Area 19-3.** The tidal foreshore on the east side of Saanich Peninsula, Area 19, from the Saanich Peninsula-Piers Island cable marker, on the shore of Saanich Peninsula, to Turgoose Point.
53. **Area 20-1.** The waters and northern tidal foreshore of Sooke Basin from Billings Point to the most southerly point of land between Cooper Cove and Hutchinson Cove.
- l'ouest, en suivant l'axe des îles Chain, jusqu'au rivage de l'île Saltspring.
38. **Secteur 17-10.** La zone intertidale au sud du havre Long, île Saltspring, secteur 17, comprise entre la pointe Scott et un point situé, vers le nord-ouest, à 1,000 pieds au-delà du débarcadère du traversier.
39. **Secteur 17-11.** Les eaux et la zone intertidale de la flèche Walker Hook, île Saltspring, secteur 17, situées en deçà du crochet que forment la flèche et le rivage de l'île Saltspring.
40. **Secteur 17-12.** La zone intertidale de l'île Saltspring, secteur 17, comprise entre l'extrémité nord de la flèche Walker Hook et un point situé à 400 pieds au-delà du quai de l'État sur la pointe Fernwood.
41. **Secteur 17-13.** Les eaux et la zone intertidale situées en deçà de 1,500 pieds du quai de l'État de l'école indienne de la Mission de l'île Kuper, secteur 17.
42. **Secteur 17-15.** Les eaux et la zone intertidale de la grande baie qui se trouve du côté ouest de l'île Tent, situées entre deux bornes de pêche blanches.
43. **Secteur 17-16.** Les eaux de la baie Clarke situées en deçà d'une ligne tirée de l'extrémité nord-est à l'extrémité nord-ouest de la terre qui entoure la baie.
44. **Secteur 17-17.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Taylor, situées dans un rayon de 400 mètres de l'extrémité nord-est de la baie Taylor.
45. **Secteur 17-18.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Descanso, situées dans un rayon de 70 mètres du canal de drainage qui se jette dans la partie sud de la baie.
46. **Secteur 17-19.** Les eaux et la zone intertidale de l'anse du Pirate, île De Courcy.
47. **Secteur 18-1.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Cowichan, secteur 18, situées à l'ouest d'une ligne tirée à partir de la pointe Separation jusqu'à la pointe Cherry.
48. **Secteur 18-2.** Les eaux et la zone intertidale du secteur 18, situées entre la pointe Cherry et la pointe Hatch.
49. **Secteur 18-3.** La partie des eaux et de la zone intertidale ouest de l'inlet Saanich, secteur 18, située entre la pointe Hatch et la pointe Whiskey.
50. **Secteur 19-1.** Les eaux et la zone intertidale du havre Esquimalt, secteur 19, situées en deçà d'une ligne tirée à partir de la pointe Saxe jusqu'au feu de l'île Fisgard.
51. **Secteur 19-2.** Les eaux et la zone intertidale, secteur 19, situées en deçà d'une ligne tirée à partir du feu de l'île Fisgard jusqu'à l'extrémité sud de la lagune Esquimalt, cette dernière comprise.
52. **Secteur 19-3.** La zone intertidale située à l'est de la péninsule de Saanich, secteur 19, à partir du poteau indicateur du câble qui relie la péninsule Saanich à l'île Piers, dressé sur la côte de la péninsule Saanich, jusqu'à la pointe Turgoose.
53. **Secteur 20-1.** Les eaux et la zone intertidale nord du bassin Sooke à partir de la pointe Billings jusqu'à l'extré-

54. **Area 20-2.** The northern foreshore inter-tidal waters of Sooke Harbour from Harrison Point to the most southern point of land on the western bank of the Sooke River, excluding oyster lease Lot 207.
55. **Area 20-3.** The waters and tidal foreshore of Sooke Basin lying within 700 feet of the wharf at the Grouse Nest Resort.
56. **Area 20-4.** The waters and tidal foreshore of the large bay south of Roche Cove, Sooke Basin, lying east of a line drawn from a point at 48°21'53" north latitude and 123°38'14" west longitude to a point at 48°22'06" north latitude and 123°38'06" west longitude.
57. **Area 20-5.** The waters and tidal foreshore of Sooke Basin lying within a 400 foot radius of a point at 48°21'56" north latitude and 123°38'46" west longitude, said point being near the mouth of Anderson Cove.
58. **Area 20-6.** The waters and tidal foreshore of Anderson Cove, Sooke Basin, lying within a 200 foot radius of the most northerly point of land lying between the two streams entering the northeast corner of Anderson Cove.
59. **Area 20-7.** The waters and tidal foreshore of Sooke Basin southeast of Hill Head lying within a 400 foot radius of a point at 48°22'23" north latitude and 123°40'53" west longitude.
60. **Area 20-8.** The waters and tidal foreshore of Sooke Inlet lying within a 400 foot radius of the mouth of the stream entering the northeast corner of the large bay located between Woodward Point and Simpson Point.
61. **Area 23-1.** The waters and tidal foreshore of Bamfield Inlet, Area 23, lying inside a line drawn from Aguilar Point light to the northern point of the peninsula at the confluence of Grappler Inlet and Bamfield Inlet.
62. **Area 23-2.** The waters and tidal foreshore of Ucluclet Inlet, Area 23, lying inside a line drawn from the tip of the southern promontory of Spring Cove on Ucluth Peninsula to the tip of the southern promontory of Stuart Bay on the opposite side of the inlet.
63. **Area 25-1.** Friendly Cove, Area 25, lying inside a line drawn from Yuquot Point to the navigation light on San Rafael Island and thence due north to Nootka Island.
64. **Area 28-1.** The waters and tidal foreshore of Burrard Inlet, Indian Arm and Vancouver Harbour, Area 28, lying inside, that is easterly and northerly, of a line drawn from the western end of the Fraser River North Arm Jetty to Point Atkinson.
- mité sud des terres s'étendant entre l'anse Cooper et l'anse Hutchinson.
54. **Secteur 20-2.** La zone intertidale nord du havre Sooke, de la pointe Harrison jusqu'à l'extrémité sud des terres de la rive ouest de la rivière Sooke, à l'exception du bail huîtrier n° 207.
55. **Secteur 20-3.** Les eaux et la zone intertidale du bassin Sooke se trouvant en deçà de 700 pieds du quai du centre de villégiature Grouse Nest.
56. **Secteur 20-4.** Les eaux et la zone intertidale de la grande baie au sud de l'anse Roche, bassin Sooke, s'étendant à l'est d'une ligne tirée d'un point situé par 48°21'53" de latitude nord et par 123°38'14" de longitude ouest jusqu'à un point situé par 48°22'06" de latitude nord et par 123°38'06" de longitude ouest.
57. **Secteur 20-5.** Les eaux et la zone intertidale du bassin Sooke se trouvant dans un rayon de 400 pieds d'un point situé par 48°21'56" de latitude nord et par 123°38'46" de longitude ouest, ledit point étant près de l'embouchure de l'anse Anderson.
58. **Secteur 20-6.** Les eaux et la zone intertidale de l'anse Anderson, bassin Sooke, se trouvant dans un rayon de 200 pieds de l'extrémité nord des terres situées entre les deux cours d'eau qui se jettent dans la partie nord-est de l'anse Anderson.
59. **Secteur 20-7.** Les eaux et la zone intertidale du bassin Sooke au sud-est du cap Hill se trouvant dans un rayon de 400 pieds d'un point situé par 48°22'23" de latitude nord et 123°40'53" de longitude ouest.
60. **Secteur 20-8.** Les eaux et la zone intertidale de l'inlet Sooke se trouvant dans un rayon de 400 pieds de l'embouchure du cours d'eau qui se jette dans la partie nord-est de la grande baie située entre la pointe Woodward et la pointe Simpson.
61. **Secteur 23-1.** Les eaux et la zone intertidale de l'inlet Bamfield, secteur 23, situées en deçà d'une ligne tirée à partir du feu de la pointe Aguilar jusqu'à l'extrémité nord de la péninsule au point de rencontre des inlets Grappler et Bamfield.
62. **Secteur 23-2.** Les eaux et la zone intertidale de l'inlet Ucluclet, secteur 23, situées en deçà d'une ligne tirée à partir de l'extrémité du promontoire sud de l'anse Spring, dans la péninsule Ucluth, jusqu'à l'extrémité du promontoire sud de la baie Stuart, sur la rive opposée de l'inlet.
63. **Secteur 25-1.** L'anse Friendly, secteur 25, située en deçà d'une ligne tirée à partir de la pointe Yuquot jusqu'au phare de l'île San Rafael et, de là, franc nord jusqu'à l'île Nootka.
64. **Secteur 28-1.** Les eaux et la zone intertidale de l'inlet Burrard du bras Indian et du port de Vancouver, secteur 28, situées en deçà, c'est-à-dire à l'est et au nord, d'une ligne tirée à partir de l'extrémité ouest de la jetée du bras nord du fleuve Fraser jusqu'à la pointe Atkinson.

65. **Area 28-2.** That portion of Horseshoe Bay, Area 28, lying inside a line drawn due east from the northern tip of Tyee Point to the opposite shore of Horseshoe Bay.
66. **Area 29-1.** The waters and tidal foreshore of Boundary Bay, Mud Bay and Semiahmoo Bay, Area 29, lying inside, that is northerly of the International Boundary Line.
67. **Area 29-2.** The waters and tidal foreshore in the Strait of Georgia, Area 29, lying inside a line drawn from the International Boundary through the westerly end of Tsawwassen Causeway to the light at Sand Heads and thence to the western end of the Fraser River North Arm Jetty.

SCHEDULE II

(s. 15)

1. *Boundary Bay Area*, being all tidelands in Boundary Bay and Mud Bay inside (north) of the International Boundary between Point Roberts and the mainland (Blaine).
2. *Crofton Area*, being all tidelands surrounding the Shoal Islands between the Osborne Bay Lighthouse and the Bare Point Lighthouse at Chemainus.
3. *Thetis Island Area*, being:
 - (a) all tidelands in North Cove inside (southeast) of the line drawn from Fraser Point to Pilkey Point;
 - (b) all tidelands surrounding Hudson Island and Scott Island; and
 - (c) all tidelands in Telegraph and Preedy Harbours inside (east) of a line drawn from Crescent Point to Active Point on Thetis Island.
4. *Ladysmith Harbour Area*, being all tidelands inside (west) of a line drawn from Sharpe Point to the white navigation beacon on Holland Bank.
5. *Henry Bay Area*, being all tidelands in Henry Bay inside (east) of a line drawn 169° True from Longbeak Point, the northerly tip of Denman Island.
6. *Comox Harbour Area*, being all tidelands inside (northeasterly) of a line drawn from Goose Spit to the outer end of the government dock in Comox Harbour.
7. *Pendrell Sound Area*, being all the waters and tidelands of Pendrell Sound inside (northerly) of a line drawn from Durham Point to Walter Point.

65. **Secteur 28-2.** La partie de la baie Horseshoe, secteur 28, située en deçà d'une ligne tirée franc est, à partir de l'extrémité nord de la pointe Tyee jusqu'à la rive opposée de la baie Horseshoe.
66. **Secteur 29-1.** Les eaux et la zone intertidale de la baie Boundary, de la baie Mud et de la baie Semiahmoo, secteur 29, situées en deçà, c'est-à-dire au nord, de la frontière internationale.
67. **Secteur 29-2.** Les eaux et la zone intertidale du détroit de Géorgie, secteur 29, situées en deçà d'une ligne tirée à partir de la frontière internationale, passant par l'extrémité ouest de la chaussée Tsawwassen, jusqu'au feu des caps Sand et, de là, jusqu'à l'extrémité ouest de la jetée du bras nord du fleuve Fraser.

ANNEXE II

(art. 15)

1. *Secteur de la baie Boundary* qui comprend toutes les terres inondées à marée haute dans la baie Boundary et la baie Mud en deçà, c'est-à-dire au nord, de la frontière internationale entre la pointe Roberts et la terre ferme (Blaine).
2. *Secteur de Crofton* qui comprend toutes les terres inondées à marée haute qui entourent les îles Shoal entre le phare de la baie Osborne et le phare de la pointe Bare à Chemainus.
3. *Secteur de l'île Thetis* qui comprend
 - a) toutes les terres inondées à marée haute de l'anse North en deçà, c'est-à-dire au sud-est, d'une ligne tirée de la pointe Fraser à la pointe Pilkey;
 - b) toutes les terres inondées à marée haute qui entourent les îles Hudson et Scott; et
 - c) toutes les terres inondées à marée haute dans les havres Telegraph et Preedy en deçà, c'est-à-dire à l'est, d'une ligne tirée de la pointe Crescent à la pointe Active dans l'île Thetis.
4. *Secteur du havre Ladysmith* qui comprend toutes les terres inondées à marée haute en deçà, c'est-à-dire à l'ouest, d'une ligne tirée de la pointe Sharpe à l'amer blanc sur le banc Holland.
5. *Secteur de la baie Henry* qui comprend toutes les terres inondées à marée haute de la baie Henry en deçà, c'est-à-dire à l'est, d'une ligne tirée par 169° vrais de la pointe Longbeak, extrémité nord de l'île Denman.
6. *Secteur du havre Comox* qui comprend toutes les terres inondées à marée haute en deçà, c'est-à-dire au nord-est, d'une ligne tirée de la flèche Goose à l'extrémité extérieure du quai de l'État dans le havre Comox.
7. *Secteur de la baie Pendrell* qui comprend toutes les eaux et les terres inondées à marée haute de la baie Pendrell en deçà, c'est-à-dire au nord d'une ligne reliant la pointe Durham à la pointe Walter.

CHAPTER 827

FISHERIES ACT

Penalties and Forfeitures Proceeds Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE APPLICATION OF PENALTIES AND THE PROCEEDS FROM FORFEITURES UNDER THE FISHERIES ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Penalties and Forfeitures Proceeds Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, "Act" means the *Fisheries Act*.

General

3. Where, under the Act,
(a) a penalty is imposed or an article is confiscated, or
(b) a penalty is imposed and an article is confiscated
following an information or a complaint laid by an employee of a provincial government and
(c) all expenses incurred
(i) in the prosecution that resulted in the imposition of the penalty, or the confiscation of the article or both, and
(ii) in connection with the custody and disposal of any confiscated article,
that are not collected from the persons prosecuted are paid by the provincial government,
the proceeds of the penalty or of the sale of the confiscated article or both shall be paid to the provincial government.

4. Where, under the Act,
(a) a penalty is imposed or an article is confiscated, or
(b) a penalty is imposed and an article is confiscated
following an information or a complaint laid by a fishery officer or a fishery guardian employed by the Department of the Environment, the proceeds of the penalty or of the sale of the confiscated article or both shall be paid to the Minister of the Environment.

5. Where, under the Act,
(a) a penalty is imposed or an article is confiscated, or
(b) a penalty is imposed and an article is confiscated
following an information or a complaint laid by a person who is not an employee of a provincial government or a fishery officer or a fishery guardian of the Department of the Environment,
(c) one-half of the proceeds of

CHAPITRE 827

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les amendes et le produit des confiscations

RÈGLEMENT CONCERNANT L'AFFECTATION DES AMENDES PAYÉES ET DU PRODUIT DES CONFISCATIONS EFFECTUÉES SOUS LE RÉGIME DE LA LOI SUR LES PÊCHERIES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les amendes et le produit des confiscations*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*.

Dispositions générales

3. Dans les cas où, sous le régime de la Loi,
a) une amende est imposée ou un article est confisqué, ou
b) une amende est imposée et un article est confisqué
à la suite d'un renseignement fourni ou d'une plainte portée par un employé d'un gouvernement provincial et
c) toutes les dépenses entraînées
(i) par les poursuites consécutives à l'imposition de l'amende ou à la confiscation de l'article ou à ces deux mesures, et
(ii) par la garde et la vente de tout article confisqué,
qui ne sont pas payées par les personnes poursuivies sont payées par le gouvernement provincial,
le produit de l'amende ou de la vente de l'article confisqué ou des deux à la fois doit être versé au gouvernement provincial.

4. Dans les cas où, sous le régime de la Loi,
a) une amende est imposée ou un article est confisqué, ou
b) une amende est imposée et un article est confisqué
à la suite d'un renseignement fourni ou d'une plainte portée par un agent des pêches ou un garde-pêche au service du ministère de l'Environnement, le produit de l'amende ou de la vente de l'article confisqué ou des deux doit être versé au ministre de l'Environnement.

5. Dans les cas où, sous le régime de la Loi,
a) une amende est imposée ou un article est confisqué, ou
b) une amende est imposée et un article est confisqué
à la suite d'un renseignement fourni ou d'une plainte portée par une personne qui n'est pas au service d'un gouvernement provincial ni un agent des pêches ou un garde-pêche du ministère de l'Environnement,
c) la moitié du produit

(i) the penalty, together with any costs taxed to that person in respect thereof,
(ii) the sale of the confiscated article, less any expenses incurred in connection with the custody and sale thereof, or
(iii) both the amounts described in subparagraphs (i) and (ii)
shall be paid to that person; and
(d) one-half of the proceeds of
(i) the penalty,
(ii) the sale of the confiscated article, or
(iii) both the amounts described in subparagraphs (i) and (ii)
shall be paid to the Minister of the Environment.

(i) de l'amende et des frais imposés à ladite personne à cet égard,
(ii) de la vente de l'article confisqué, déduction faite des dépenses entraînées par la garde et la vente dudit article, ou
(iii) des deux montants dont il est question aux sous-alinéas (i) et (ii)
doit être versée à cette personne; et
d) la moitié du produit
(i) de l'amende,
(ii) de la vente de l'article confisqué, ou
(iii) des deux montants dont il est question aux sous-alinéas (i) et (ii)
doit être versée au ministre de l'Environnement.

CHAPTER 828

FISHERIES ACT

Petroleum Refinery Liquid Effluent Regulations

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS FROM PETROLEUM REFINERIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Petroleum Refinery Liquid Effluent Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)

“actual deposit” means the aggregate quantity, measured in pounds per day, of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) that is contained in all liquid effluent and once-through cooling water and that is actually deposited in any one day by a refinery; (*rejet réel*)

“ammonia nitrogen” means the nitrogen in ammonia that results from the operation of a refinery, that is contained in liquid effluent or once-through cooling water from that refinery and that is determined to be present therein by the test method referred to in item 4 of the table to Schedule IV; (*azote ammoniacal*)

“authorized deposit” means the aggregate quantity, measured in pounds per day, of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) that is contained in all liquid effluent and once-through cooling water and that may be deposited in any one day by a refinery under the authority of these Regulations; (*rejet autorisé*)

“ballast water” means water, carried in a vessel for stability and seaworthiness, that is discharged from the vessel to a refinery prior to loading the vessel and includes water used for cargo or ballast tank cleaning; (*eau de ballast*)

“crude oil” means virgin or naturally occurring unrefined petroleum and any hydrocarbons or mixture of hydrocarbons similar in composition to petroleum brought into a refinery for processing, but does not include hydrocarbons and residual fuels brought into a refinery primarily to meet the fuel requirements of that refinery or primarily for direct blending into finished products; (*pétrole brut*)

“day” means a period of 24 consecutive hours; (*jour*)

“deposit” means to deposit or permit the deposit in water frequented by fish; (*rejeter*)

“liquid effluent” means, subject to subsection (3), waste water and includes process water, cooling tower blow-down, tank draining, ballast water, storm water, wastes from water treatment facilities and run-off from land used for the

CHAPITRE 828

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les effluents des raffineries de pétrole

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SUBSTANCES NOCIVES PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DES RAFFINERIES DE PÉTROLE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les effluents des raffineries de pétrole*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«azote ammoniacal» désigne l'azote que contient l'ammoniaque provenant de l'exploitation d'une raffinerie de pétrole, présente dans l'effluent et l'eau de refroidissement non recyclée de cette raffinerie et dosée au moyen de la méthode d'essai figurant à l'article 4 du tableau de l'annexe IV; (*ammonia nitrogen*)

«eau de ballast» désigne l'eau transportée dans un bateau pour en assurer la stabilité et la navigabilité, y compris l'eau employée pour le nettoyage des citernes de cargaison et des ballasts, et rejetée à la raffinerie avant le chargement du bateau; (*ballast water*)

«eau de refroidissement non recyclée» désigne, sous réserve du paragraphe (3), l'eau qui n'est passée qu'une seule fois dans des échangeurs de chaleur simples ou en série pour refroidir les eaux de traitement et qui n'est pas destinée à entrer en contact avec ces dernières; (*once-through cooling water*)

«eau de traitement» désigne l'eau qui entre en contact avec les hydrocarbures ou les produits chimiques de traitement à la raffinerie; (*process water*)

«eaux pluviales» désigne, sous réserve du paragraphe (2), le ruissellement des précipitations qui tombent sur la raffinerie et comprend le ruissellement provenant de l'extérieur de la raffinerie qui passe sur la propriété de cette raffinerie; (*storm water*)

«effluent» désigne, sous réserve du paragraphe (3), les eaux usées, y compris les eaux de traitement, les eaux de purge d'une tour de refroidissement, les vidanges de citernes, les eaux de ballasts, les eaux pluviales, les déchets des installations de traitement des eaux et les eaux de ruissellement provenant des terrains où sont évacuées des eaux usées et des boues issues de l'exploitation d'une raffinerie; (*liquid effluent*)

«huiles et graisses» désigne les substances provenant de l'exploitation d'une raffinerie et présentes dans l'effluent ou dans l'eau de refroidissement non recyclée de la raffinerie, et qui sont dosées selon la méthode d'essai indiquée à l'article un du tableau de l'annexe IV; (*oil and grease*)

- disposition of waste water and sludges associated with the operation of a refinery; (*effluent*)
- “Minister” means the Minister of the Environment; (*Ministre*)
- “oil and grease” means the oil and grease that results from the operation of a refinery, that is contained in liquid effluent or once-through cooling water from that refinery and that is determined to be present therein by the test method referred to in item 1 of the table to Schedule IV; (*huiles et graisses*)
- “once-through cooling water” means, subject to subsection (3), water that has been circulated once through heat exchangers, either singly or in series, for the purpose of removing heat from process streams and that is not intended to come into contact with the process streams; (*eau de refroidissement non recyclée*)
- “owner” means the owner or operator of a refinery or his authorized representative; (*propriétaire*)
- “phenols” means the hydroxy derivatives of benzene and its condensed nuclei that result from the operation of a refinery, that are contained in liquid effluent or once-through cooling water from that refinery and that are determined to be present therein by the test method referred to in item 2 of the table to Schedule IV; (*phénols*)
- “process water” means water that is intended to come into contact with hydrocarbons or treating chemicals at a refinery; (*eau de traitement*)
- “reference crude rate” means the quantity of crude oil, expressed in thousand barrels per day, that, in accordance with section 6, has been declared by the owner of a refinery to be the reference crude rate of the refinery; (*taux de référence de brut*)
- “refinery” means facilities intended primarily for the separation and conversion of crude oil into products, including liquified petroleum gas, gasolines, naphthas, heating oils, fuel oils, asphalts, lubricating oils and greases, benzene, toluene, xylene, hydrogen, sulphur and coke, and includes blending, shipping and packaging facilities located on the refinery property and all properties developed for the operation of those facilities, but does not include facilities associated with the processing of natural gas or the production of synthetic petroleum originating from coal or bituminous sands; (*raffinerie*)
- “storm water” means, subject to subsection (2), water run-off that results from precipitation of any kind that falls on a refinery and includes water run-off originating from outside the refinery that passes over or through the refinery; (*eaux pluviales*)
- “stream day crude rate” means the rate, in barrels per day, at which crude oil is processed in a refinery; (*taux de brut par jour de fonctionnement effectif*)
- “sulfide” means dissolved sulfide that results from the operation of a refinery that is contained in liquid effluent or once-through water from that refinery and that is determined to be present therein by the test method referred to in item 3 of the table to Schedule IV; (*sulfures*)
- “total suspended matter” means the non-filterable residue that results from the operation of a refinery, that is contained in liquid effluent or once-through cooling water from that refinery and that is determined to be present therein by the
- «jour» désigne une période de 24 heures consécutives; (*day*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «matières en suspension de toute nature» désigne les résidus non filtrables provenant de l'exploitation d'une raffinerie et présents dans l'effluent ou l'eau de refroidissement non recyclée de cette raffinerie, dosées selon la méthode d'essai indiquée à l'article 5 du tableau de l'annexe IV; (*total suspended matter*)
- «Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; (*Minister*)
- «pétrole brut» désigne le pétrole naturel non raffiné et tout hydrocarbure ou mélange d'hydrocarbures de composition semblable à celle du pétrole livré à une raffinerie pour traitement, mais ne comprend pas les hydrocarbures et combustibles résiduels livrés à une raffinerie principalement pour satisfaire aux besoins en combustible de la raffinerie ou pour les mélanger directement à des produits finis; (*crude oil*)
- «phénols» désigne les dérivés hydroxylés du benzène et de ses noyaux condensés provenant de l'exploitation d'une raffinerie et présents dans l'effluent ou dans l'eau de refroidissement non recyclée de cette raffinerie, dosés selon la méthode d'essai indiquée à l'article 2 du tableau de l'annexe IV; (*phenols*)
- «propriétaire» désigne le propriétaire ou l'exploitant d'une raffinerie ou son représentant autorisé; (*owner*)
- «raffinerie» désigne les installations destinées principalement à la séparation et à la conversion du pétrole brut en produits comme le gaz de pétrole liquéfié, les essences, les naphthes, les huiles de chauffage et autres huiles combustibles, les asphaltes, les huiles et graisses lubrifiantes, le benzène, le toluène, le xylène, l'hydrogène, le soufre et le coke, de même que les installations de mélange, d'expédition et d'emballage situées dans la propriété de la raffinerie, et comprend toutes les propriétés aménagées en vue de l'exploitation de ces installations, mais ne comprend pas les installations qui se rapportent au traitement du gaz naturel et à la production du pétrole synthétique à partir du charbon ou de sables bitumineux; (*refinery*)
- «rejet autorisé» désigne la quantité totale, mesurée en livres par jour, d'une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e) qui est présente dans tous les effluents et l'eau de refroidissement non recyclée et qui peut être rejetée en une journée par une raffinerie en vertu du présent règlement; (*authorized deposit*)
- «rejeter» signifie déposer ou permettre que soit déposée une substance dans des eaux fréquentées par le poisson; (*deposit*)
- «rejet réel» désigne la quantité totale, mesurée en livres par jour, d'une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e) qui est présente dans les effluents et l'eau de refroidissement non recyclée et qui est réellement rejetée en une journée par une raffinerie de pétrole; (*actual deposit*)
- «sulfures» désigne les sulfures dissous provenant de l'exploitation d'une raffinerie et présents dans l'effluent ou l'eau de refroidissement non recyclée de la raffinerie, dosés selon la méthode d'essai indiquée à l'article 3 du tableau de l'annexe IV; (*sulfide*)

test method referred to in item 5 of the table to Schedule IV. (*matières en suspension de toute nature*)

«taux de brut par jour de fonctionnement effectif» désigne la quantité de pétrole brut traitée dans la raffinerie, en barils par jour; (*stream day crude rate*)

«taux de référence de brut» désigne la quantité de pétrole brut, exprimée en milliers de barils par jour, qui, conformément à l'article 6, a été déclarée par le propriétaire d'une raffinerie comme taux de référence de brut de la raffinerie. (*reference crude rate*)

(2) When storm water is protected, in such manner as the Minister may approve in writing, from contamination by the deleterious substances prescribed in section 4 that originate from the refinery, the storm water shall be deemed not to be storm water for the purpose of these Regulations.

(2) Lorsque les eaux pluviales sont protégées, d'une façon que le Ministre a approuvée par écrit, de la contamination par les substances nocives désignées à l'article 4 et provenant de la raffinerie, elles ne sont pas censées être des eaux pluviales aux fins du présent règlement.

(3) When, prior to being deposited, liquid effluent or once-through cooling water has been treated, in such manner as the Minister may approve in writing, at a site outside a refinery for the purpose of removing therefrom the deleterious substances prescribed in section 4, the liquid effluent or once-through cooling water shall be deemed not to be liquid effluent or once-through cooling water for the purpose of these Regulations.

(3) Lorsque l'effluent et l'eau de refroidissement non recyclée, avant d'être rejetés, ont été traités, d'une façon que le Ministre a approuvée par écrit, à l'extérieur de la raffinerie afin d'en extraire les substances nocives désignées à l'article 4, l'effluent ou l'eau de refroidissement non recyclée ne sont plus censés être un effluent ou une eau de refroidissement non recyclée aux fins du présent règlement.

Application

Application

3. These Regulations apply to every refinery that has not commenced the processing of crude oil prior to November 1, 1973 and that commences the processing of crude oil on or after that date.

3. Le présent règlement s'applique à toutes les raffineries qui n'ont pas commencé à traiter le pétrole brut avant le 1^{er} novembre 1973 et qui commenceront à le traiter à cette date ou après.

Substances Prescribed as Deleterious Substances

Substances désignées comme substances nocives

4. For the purpose of paragraph (c) of the definition "deleterious substance" in subsection 33(11) of the Act, the following substances are prescribed as deleterious substances;

4. Aux fins de l'alinéa c) de la définition de «substance nocive» donnée au paragraphe 33(11) de la Loi, les substances ci-après sont désignées comme substances nocives:

- (a) oil and grease;
- (b) phenols;
- (c) sulfide;
- (d) ammonia nitrogen;
- (e) total suspended matter; and
- (f) any substance capable of altering the pH of liquid effluent or once-through cooling water.

- a) les huiles et graisses;
- b) les phénols;
- c) les sulfures;
- d) l'azote ammoniacal;
- e) les matières en suspension de toute nature; et
- f) toute substance susceptible de modifier le pH de l'effluent ou de l'eau de refroidissement non recyclée.

Authorized Deposit of a Deleterious Substance

Rejet autorisé d'une substance nocive

5. (1) Subject to these Regulations, the owner of a refinery may deposit a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) if

5. (1) Sous réserve du présent règlement, le propriétaire d'une raffinerie est autorisé à rejeter une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e), à condition que

(a) the arithmetic mean of the actual deposits of each such substance during the month in which the deposit is made does not exceed the arithmetic mean of the authorized deposits of that substance in the same month for the refinery, as calculated in accordance with section 7;

a) la moyenne arithmétique des rejets réels de chaque substance, pendant le mois au cours duquel elle est rejetée, ne dépasse pas la moyenne arithmétique des rejets autorisés de cette substance, pour la raffinerie, durant le même mois, calculés conformément à l'article 7;

(b) the actual deposit of each such substance deposited in each day by the refinery does not exceed, for more than 1 day in each month, the authorized deposit of that substance for the refinery, as calculated in accordance with subsection 8(1); and

b) le rejet réel de la raffinerie de chacune de ces substances, par jour, ne dépasse pas, pour plus de 1 jour par mois, le rejet autorisé de cette substance, pour la raffinerie, calculé conformément au paragraphe 8(1); et

(c) the actual deposit of each such substance deposited in each day by the refinery does not exceed the authorized

c) le rejet réel de la raffinerie de chacune de ces substances, par jour, ne dépasse pas le rejet autorisé de cette substance,

deposit of that substance for the refinery as calculated in accordance with subsection 8(2).

(2) Subject to these Regulations, the owner of a refinery may deposit the deleterious substance prescribed in paragraph 4(f) if the pH of the liquid effluent or once-through cooling water is within the limits of 6.0 and 9.5.

(3) Subject to these Regulations, the owner of a refinery may deposit a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b) or (e), if the aggregate quantity of that substance contained in storm water being deposited in any month does not exceed the limit of the deposit authorized of that substance in the same month for the refinery, as calculated in accordance with subsection 9(2).

Reference Crude Rates

6. (1) When the owner of a refinery intends to deposit a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e), he shall, before making the deposit, sign, date and forward to the Minister a declaration, in such form as the Minister may prescribe, stating the reference crude rate of the refinery.

(2) For the purpose of subsection (1), the reference crude rate of a refinery is the maximum design stream day crude rate of the refinery, divided by 1,000.

(3) The owner of a refinery may revise the reference crude rate of the refinery at any time by signing, dating and forwarding to the Minister a declaration, in such form as the Minister may prescribe, stating the revised reference crude rate of the refinery.

(4) The owner of a refinery that deposits a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) shall revise the reference crude rate of the refinery if the arithmetic mean of the stream day crude rates during any two consecutive months, divided by 1,000, excluding days when crude rates have been reduced due to refinery maintenance, is less than 85 per cent of the last declared reference crude rate of the refinery and shall sign, date and forward a declaration, in such form as the Minister may prescribe, stating the revised reference crude rate of the refinery.

(5) For the purpose of subsection (3), the revised reference crude rate of a refinery is the arithmetic mean of stream day crude rates sustained in commercial operation for at least 7 consecutive days, divided by 1,000.

(6) For the purpose of subsection (4), the revised reference crude rate of a refinery is the arithmetic mean of stream day crude rates sustained in commercial operation for at least 14 consecutive days, divided by 1,000.

(7) The revised reference crude rate of a refinery takes effect on the first day of the month in which it is declared.

pour la raffinerie, calculé conformément au paragraphe 8(2).

(2) Sous réserve du présent règlement, le propriétaire d'une raffinerie peut rejeter la substance nocive désignée à l'alinéa 4f) si le pH de l'effluent ou de l'eau de refroidissement non recyclée se situe entre 6.0 et 9.5.

(3) Sous réserve du présent règlement, le propriétaire d'une raffinerie peut rejeter une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b) ou e) si la quantité totale de cette substance présente dans les eaux pluviales rejetées chaque mois ne dépasse pas les limites du rejet autorisé de cette substance, pour la raffinerie, au cours du même mois, calculées conformément au paragraphe 9(2).

Taux de référence de brut

6. (1) Lorsque le propriétaire d'une raffinerie a l'intention de rejeter une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e), il doit, avant d'effectuer le rejet, envoyer au Ministre, dans les formes prescrites par ce dernier, une déclaration signée et datée, indiquant le taux de référence de brut de la raffinerie.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le taux de référence de brut d'une raffinerie est le taux maximum de brut d'une raffinerie par jour de fonctionnement effectif, divisé par 1,000.

(3) Le propriétaire d'une raffinerie peut réviser le taux de référence de brut en tout temps, en envoyant au Ministre, dans les formes prescrites par ce dernier, une déclaration signée et datée, indiquant le taux de référence de brut révisé.

(4) Le propriétaire d'une raffinerie qui rejette une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e), doit réviser le taux de référence de brut de la raffinerie si la moyenne arithmétique des taux de brut par jour de fonctionnement effectif durant deux mois consécutifs, divisée par 1,000, à l'exclusion des jours où les taux de brut ont été réduits pour permettre l'entretien de la raffinerie, est de moins de 85 pour cent du dernier taux de référence de brut officiel de la raffinerie et doit envoyer au Ministre, dans les formes prescrites par ce dernier, une déclaration signée et datée, indiquant le taux de référence de brut révisé de la raffinerie.

(5) Aux fins du paragraphe (3), le taux de référence de brut révisé d'une raffinerie est la moyenne arithmétique des taux de brut par jour de fonctionnement effectif au cours de l'exploitation commerciale soutenue d'au moins 7 jours consécutifs, divisée par 1,000.

(6) Aux fins du paragraphe (4), le taux de référence de brut révisé d'une raffinerie est la moyenne arithmétique des taux de brut par jour de fonctionnement effectif au cours de l'exploitation commerciale soutenue d'au moins 14 jours consécutifs, divisée par 1,000.

(7) Le taux de référence de brut révisé d'une raffinerie est en vigueur le premier jour du mois au cours duquel il est déclaré.

Calculation of Authorized Deposits

7. (1) For the purpose of paragraph 5(1)(a), the arithmetic mean of the authorized deposits for a refinery for a month shall be calculated using the amounts obtained in the calculations made under subsection (2).

(2) The authorized deposit for a refinery of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) shall, subject to section 9, be calculated for each day by multiplying the amount in Column II of an item of Schedule I for the deleterious substance set out in Column I of that item by the reference crude rate of the refinery for that month.

8. (1) For the purpose of paragraph 5(1)(b), the authorized deposit for a refinery of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) shall, subject to section 9, be calculated by multiplying the amount set out in Column III of an item of Schedule I for the deleterious substance set out in Column I of that item by the reference crude rate of the refinery for that month.

(2) For the purpose of paragraph 5(1)(c), the authorized deposit for a refinery of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) shall, subject to section 9, be calculated by multiplying the amount set out in Column IV of an item of Schedule I for the deleterious substance set out in Column I of that item by the reference crude rate of the refinery for that month.

9. (1) When storm water is deposited by a refinery in any day, the authorized deposit for the refinery of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b) or (e), calculated in accordance with sections 7 and 8, may be increased for that day by the amount set out in Column II of an item of Schedule II for the deleterious substance set out in Column I of that item for each 10,000 Canadian gallons of storm water that is deposited.

(2) The limit of the deposit authorized in pounds per month of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b) or (e) contained in storm water being deposited by a refinery in any month shall be calculated by multiplying the amount set out in Column III of an item of Schedule II for the deleterious substance set out in Column I of that item by the reference crude rate of the refinery for that month.

Calculation of Actual Deposits

10. For the purposes of subsection 5(1), when the owner of a refinery deposits a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e), he shall, within 30 days after the end of the month in which the deposit is made, determine for that month the actual deposit of each substance deposited by the refinery by making the measurements and calculations in accordance with Schedule IV.

11. The owner of a refinery that deposits the deleterious substance prescribed in paragraph 4(f) shall, every day in the month during which the deposit is made or when requested by the Minister, monitor the deposit for the purpose of subsection 5(2) by performing the test referred to in Schedule III.

Calcul des rejets autorisés

7. (1) Aux fins de l'alinéa 5(1)a), la moyenne arithmétique des rejets autorisés pour une raffinerie, pour une période d'un mois, doit être calculée à l'aide des quantités obtenues par les calculs effectués aux termes du paragraphe (2).

(2) Le rejet autorisé, pour une raffinerie, d'une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e) doit être calculé, sous réserve de l'article 9, pour chaque jour, en multipliant la quantité indiquée à l'un des articles de l'annexe I, dans la colonne II, pour la substance nocive indiquée à cet article, dans la colonne I, par le taux de référence de brut de la raffinerie pour ce même mois.

8. (1) Aux fins de l'alinéa 5(1)b), le rejet autorisé, pour une raffinerie, d'une substance désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e), doit être calculé sous réserve de l'article 9, en multipliant la quantité indiquée à l'un des articles de l'annexe I, dans la colonne III, pour la substance nocive indiquée à cet article, dans la colonne I, par le taux de référence de brut de la raffinerie pour ce même mois.

(2) Aux fins de l'alinéa 5(1)c), le rejet autorisé, pour une raffinerie, d'une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e), doit être calculé, sous réserve de l'article 9, en multipliant la quantité indiquée à l'un des articles de l'annexe I, dans la colonne IV, pour la substance nocive indiquée à cet article, dans la colonne I, par le taux de référence de brut de la raffinerie pour ce même mois.

9. (1) Lorsque des eaux pluviales sont évacuées par une raffinerie un certain jour, le rejet autorisé pour la raffinerie, d'une substance nocive, désignée à l'alinéa 4a), b) ou e), calculé conformément aux articles 7 et 8, peut être augmenté, pour ce jour, de la quantité indiquée à l'un des articles de l'annexe II, dans la colonne II, pour la substance nocive indiquée à cet article dans la colonne I, pour chaque quantité de 10,000 gallons canadiens d'eaux pluviales évacuées.

(2) La limite du rejet autorisé, en livres par mois, d'une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b) ou e), présente dans les eaux pluviales évacuées par la raffinerie en un mois, doit être calculée en multipliant la quantité indiquée à l'un des articles de l'annexe II, dans la colonne III, pour la substance nocive indiquée à cet article, dans la colonne I, par le taux de référence de brut de la raffinerie pour ce même mois.

Calcul des rejets réels

10. Aux fins du paragraphe 5(1), lorsque le propriétaire d'une raffinerie rejette une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e), il doit, dans les 30 jours de la fin du mois pendant lequel le rejet a eu lieu, déterminer pour ce mois le rejet réel de chaque substance nocive rejetée par la raffinerie en effectuant les mesures et les calculs conformément à l'annexe IV.

11. Le propriétaire d'une raffinerie qui rejette la substance nocive désignée à l'alinéa 4f), doit, chaque jour du mois pendant lequel le rejet a lieu ou lorsque le Ministre le demande contrôler le rejet, aux fins du paragraphe 5(2), par la méthode indiquée à l'annexe III.

Reporting

12. (1) The owner of a refinery that has deposited a deleterious substance prescribed in section 4 in any month shall sign, date and forward to the Minister within 30 days after the end of that month or when requested by the Minister, a report, in such form as the Minister may prescribe, indicating

- (a) the arithmetic mean of the authorized deposits of that substance in that month for the refinery as calculated in accordance with section 7 and, where applicable, section 9;
- (b) the authorized deposits of that substance in each day of that month for the refinery as calculated in accordance with sections 7 and 8 and, where applicable, section 9;
- (c) the actual deposits of the deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) deposited in each day of that month by the refinery as calculated in accordance with Schedule IV;
- (d) the arithmetic mean of the actual deposits of the deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) deposited in that month by the refinery as calculated in accordance with Schedule IV;
- (e) the pH of composite samples measured in accordance with Schedule III;
- (f) the reference crude rate of the refinery in that month; and
- (g) such other information as may be requested by the Minister to enable him to determine whether the refinery is operating in compliance with the requirements of these Regulations.

13. The owner of a refinery that deposits a deleterious substance prescribed in section 4 shall install and maintain facilities including sampling connections and flow-measuring devices that are acceptable to the Minister to enable the Minister to determine whether the refinery is operating in compliance with the requirements of these Regulations.

Rapport

12. (1) Le propriétaire d'une raffinerie qui, au cours d'un mois, a rejeté une substance nocive désignée à l'article 4 doit envoyer au Ministre, dans les 30 jours de la fin de ce mois ou lorsque le Ministre le demande, un rapport établi en la forme prescrite par ce dernier, daté, signé et indiquant

- a) la moyenne arithmétique des rejets autorisés de cette substance pour la raffinerie au cours de ce mois, calculée conformément à l'article 7 et, s'il y a lieu, à l'article 9;
- b) les rejets autorisés de cette substance pour la raffinerie, pour chaque jour du mois, calculés conformément aux articles 7 et 8 et, s'il y a lieu, à l'article 9;
- c) les rejets réels de la substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e) et rejetée chaque jour du mois par la raffinerie, calculés conformément à l'annexe IV;
- d) la moyenne arithmétique des rejets réels de la substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e) et rejetée au cours du mois par la raffinerie, calculée conformément à l'annexe IV;
- e) le pH des échantillons composites, mesuré conformément à l'annexe III;
- f) le taux de référence de brut de la raffinerie au cours du mois; et
- g) tout autre renseignement que le Ministre peut demander pour juger si la raffinerie est exploitée conformément aux prescriptions du présent règlement.

13. Le propriétaire d'une raffinerie qui rejette une substance nocive désignée à l'article 4 doit installer et entretenir des appareils, y compris des raccords d'échantillonnage et des débitmètres, que le Ministre juge acceptables et qui permettent à ce dernier de juger si la raffinerie est exploitée conformément aux prescriptions du présent règlement.

SCHEDULE I

(ss. 7 and 8)

AMOUNTS TO BE USED IN CALCULATING AUTHORIZED
DEPOSITS OF DELETERIOUS SUBSTANCES

Item	Column I Name of Deleterious Substance	Column II Monthly amount in pounds per 1,000 barrels of crude oil	Column III One day amount in pounds per 1,000 barrels of crude oil	Column IV Maximum daily amount in pounds per 1,000 barrels of crude oil
1.	Oil and Grease	3.0	5.5	7.5
2.	Phenols	0.3	0.55	0.75
3.	Sulfide	0.1	0.3	0.5
4.	Ammonia Nitrogen	3.6	5.7	7.2
5.	Total Suspended Matter	7.2	12.0	15.0

SCHEDULE II

(s. 9)

AMOUNTS TO BE USED IN CALCULATING ADDITIONAL
AUTHORIZED DEPOSITS OF DELETERIOUS SUBSTANCES WHEN
STORM WATER IS BEING DISCHARGED AND LIMITS OF
DEPOSITS AUTHORIZED

Item	Column I Name of Deleterious Substance	Column II Pounds per 10,000 Canadian Gallons of Storm Water	Column III Pounds per month per 1,000 barrels of crude oil per day
1.	Oil and Grease	1.0	25.0
2.	Phenols	0.1	2.5
3.	Total Suspended Matter	3.0	75.0

SCHEDULE III

(ss. 11, 12 and Sch. IV)

MEASUREMENT OF PH

1. The pH of composite samples obtained from each liquid effluent outfall and from the once-through cooling water shall be determined using

(a) the test method prescribed in section 221 of the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 13th edition (1971), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation; or

ANNEXE I

(art. 7 et 8)

QUANTITÉS SERVANT À CALCULER LES REJETS AUTORISÉS
DE SUBSTANCES NOCIVES

Article	Colonne I Nom de la substance nocive	Colonne II Quantité mensuelle en livres par 1,000 barils de pétrole brut	Colonne III Quantité quotidienne en livres par 1,000 barils de pétrole brut	Colonne IV Quantité maximale quotidienne en livres par 1,000 barils de pétrole brut
1.	Huiles et graisses	3.0	5.5	7.5
2.	Phénols	0.3	0.55	0.75
3.	Sulfures	0.1	0.3	0.5
4.	Azote ammoniacal	3.6	5.7	7.2
5.	Matières en suspension de toute nature	7.2	12.0	15.0

ANNEXE II

(art. 9)

QUANTITÉS SERVANT À CALCULER LES REJETS
SUPPLÉMENTAIRES AUTORISÉS ET LES LIMITES AUTORISÉES
DES REJETS DE SUBSTANCES NOCIVES EN CAS D'ÉVACUATION
DES EAUX PLUVIALES

Article	Colonne I Nom de la substance nocive	Colonne II Livres par 10,000 gallons canadiens d'eaux pluviales	Colonne III Livres par mois, par 1,000 barils de pétrole brut par jour
1.	Huiles et graisses	1.0	25.0
2.	Phénols	0.1	2.5
3.	Matières en suspension de toute nature	3.0	75.0

ANNEXE III

(art. 11 et 12 et ann. IV)

MESURE DU PH

1. Le pH des échantillons composites prélevés à chaque point de rejet d'effluent et d'eau de refroidissement non recyclée doit être déterminé

a) par la méthode d'essai décrite à la section 221 de la publication intitulée *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 13^e édition (1971), publiée conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation; ou

(b) another equivalent method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

2. For the purpose of section 1, "composite sample" has the same meaning as in subsection 2(2) of Schedule IV.

SCHEDULE IV

(ss. 2, 10 and 12)

MEASUREMENT AND CALCULATION OF ACTUAL DEPOSIT OF A DELETERIOUS SUBSTANCE PRESCRIBED IN PARAGRAPH 4(A), (B), (C), (D) OR (E) OF REGULATIONS

1. The flow rates of all liquid effluents and once-through cooling water deposited by a refinery shall be measured and recorded continuously in Canadian gallons per minute.

2. (1) The concentration in milligrams per litre of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) in composite samples obtained from each liquid effluent outfall and from the once-through cooling water shall be determined every Monday, Wednesday and Friday, or as requested by the Minister, using

(a) the test method referred to in Column II of an item of the table to this Schedule and modified as set out in Column III of that item in respect of the deleterious substance set out in Column I of that item; or

(b) any other equivalent method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(2) For the purpose of subsection (1), a composite sample is

(a) the quantity of liquid effluent or once-through cooling water that is collected continually during a sampling period of 24 hours at a rate in proportion to the flow rate of the liquid effluent or once-through cooling water;

(b) the quantity of liquid effluent or once-through cooling water that is collected so that a minimum of 96 equal volumes of liquid are delivered into a receptacle at equal time intervals over a sampling period of 24 hours; or

(c) in the case where the use of continuous stream analyzers have been approved by the Minister, the liquid effluent or once-through cooling water itself.

(3) For the purpose of this section, procedures pertaining to sampling, the preservation and storage of samples and the prevention of interference, as outlined in the general sections relating to the specific test methods set out in Column II of the table to this Schedule, should be adhered to.

3. The actual deposit by a refinery of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b), (c), (d) or (e) shall be calculated by using the amounts obtained under sections 1 and 2 of this Schedule for each day that the concentration of that deleterious substance has been determined.

b) par une méthode équivalente, approuvée par écrit par le Ministre, et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode dont il est question à l'alinéa a).

2. Aux fins de l'article 1, «échantillon composite» a la même signification qu'au paragraphe 2(2) de l'annexe IV.

ANNEXE IV

(art. 2, 10 et 12)

MESURE ET CALCUL DU REJET RÉEL D'UNE SUBSTANCE NOCIVE DÉSIGNÉE À L'ALINÉA 4A), B), C), D) OU E) DU RÈGLEMENT

1. Le taux du débit de tous les effluents et de l'eau de refroidissement non recyclée rejetés par la raffinerie doit être mesuré et contrôlé de façon continue en gallons canadiens par minutes.

2. (1) La concentration en milligrammes par litre d'une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e) présente dans les échantillons composites prélevés à chaque point de rejet d'effluent et d'eau de refroidissement non recyclée doit être mesurée tous les lundis, mercredis et vendredis, ou lorsque le Ministre le demande

a) par la méthode d'essai mentionné à l'un des articles du tableau de la présente annexe, dans la colonne II, et modifiée comme il est indiqué à cet article, dans la colonne III pour la substance nocive mentionnée à cet article dans la colonne I; ou

b) par toute autre méthode équivalente, approuvée par écrit par le Ministre, et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode dont il est question à l'alinéa a).

(2) Aux fins du paragraphe (1), un échantillon composite est

a) la quantité d'effluent ou d'eau de refroidissement non recyclée prélevée continûment au cours d'une période d'échantillonnage de 24 heures à un taux proportionnel au débit d'effluent ou d'eau de refroidissement non recyclée;

b) la quantité d'effluent ou d'eau de refroidissement non recyclée prélevée de façon qu'un minimum de 96 volumes égaux de liquide soient placés dans un récipient à des intervalles de temps égaux, au cours d'une période d'échantillonnage de 24 heures; ou,

c) lorsque l'emploi d'instruments d'analyse continue du débit a été approuvé par le Ministre, l'effluent ou l'eau de refroidissement non recyclée même.

(3) Aux fins du présent article, il est prescrit de se conformer aux procédés d'échantillonnage, de préservation des échantillons et de prévention de toute interférence mentionnés aux articles traitant des méthodes d'essai spécifiques dont il est question à la colonne II du tableau de la présente annexe.

3. Le rejet réel, par une raffinerie, d'une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b), c), d) ou e) doit être calculé à l'aide des quantités obtenues aux termes des articles 1 et 2 de la présente annexe pour chaque jour où a été mesurée la concentration de la substance nocive.

4. The arithmetic mean of the actual deposits referred to in paragraph 5(1)(a) of the Regulations shall be calculated using the amounts obtained under section 3 of this Schedule.

5. For the purpose of subsection 5(3) of the Regulations, the actual quantity of a deleterious substance prescribed in paragraph 4(a), (b) or (e) of the Regulations contained in storm water deposited each month shall be calculated using the weighted average concentration, based on the quantity of storm water discharged for those days during which the concentration of that deleterious substance has been determined, and the total quantity of storm water discharged in that month.

TABLE

(s. 2)

ANALYTICAL TEST METHODS FOR DETERMINING PRESENCE AND CONCENTRATIONS OF DELETERIOUS SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENT AND ONCE-THROUGH COOLING WATER

Item	Column I Name of Deleterious Substance	Column II Test Method	Column III Remarks
1.	Oil and grease	APHA*, Section 137	In 4 (a)** use petroleum ether as the solvent; in 4 (c)** dry on a steam bath at 100°C.
2.	Phenols	APHA*, Section 222B and C	
3.	Sulfide	APHA*, Section 228C(b)	This test may be carried out on a filtered sample.
4.	Ammonia nitrogen	APHA*, Section 212	
5.	Total suspended matter	APHA*, Section 224C	During periods when storm water is being deposited, the volatile portion of total suspended matter determined by APHA* Section 224D may be substituted for APHA* Section 224C.

*Refers to the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 13th edition, (1971), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation.

**Refers to section of test method.

4. La moyenne arithmétique des rejets réels mentionnés à l'alinéa 5(1)a) du présent règlement doit être calculée au moyen des quantités obtenues aux termes de l'article 3 de la présente annexe.

5. Aux fins du paragraphe 5(3) du règlement, la quantité réelle d'une substance nocive désignée à l'alinéa 4a), b) ou e) présente dans les eaux pluviales rejetées chaque mois doit être calculée d'après la concentration moyenne pondérée fondée sur la quantité d'eaux pluviales rejetée les jours où la concentration de la substance nocive a été mesurée, et la quantité totale d'eaux pluviales rejetée au cours du mois.

TABLEAU

(art. 2)

MÉTHODES D'ESSAI ANALYTIQUES SERVANT À ÉTABLIR LA PRÉSENCE ET LES CONCENTRATIONS DES SUBSTANCES NOCIVES DANS L'EFFLUENT ET L'EAU DE REFROIDISSEMENT NON RECYCLÉE

Article	Colonne I Nom de la substance nocive	Colonne II Méthode d'essai	Colonne III Remarques
1.	Huiles et graisses	APHA*, section 137	A l'alinéa 4a)** employer de l'éther de pétrole comme solvant; à l'alinéa 4c)** sécher en bain de vapeur à 100°C.
2.	Phénols	APHA*, section 222B & C	
3.	Sulfures	APHA*, section 228C(b)	Cet essai peut être exécuté avec un échantillon filtré.
4.	Azote ammoniacal	APHA*, section 212	
5.	Matières en suspension de toute nature	APHA*, section 224C	Pendant les périodes où des eaux pluviales sont rejetées, la partie volatile des matières en suspension de toute nature déterminée par APHA*, section 224D, peut remplacer APHA*, section 224C.

*Renvoie aux *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 13^e édition (1971), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

**Renvoie à une partie de la méthode d'essai.

CHAPTER 829

FISHERIES ACT

Potato Processing Plant Liquid Effluent Regulations

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS FROM POTATO PROCESSING PLANTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Potato Processing Plant Liquid Effluent Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “biochemical oxygen demanding matter” means the substance contained in the effluent from a plant that results from the operation of a plant and that will exert a biochemical oxygen demand; (*matière ayant une demande biochimique en oxygène*)
- “canned potato products plant” includes any plant where raw potatoes are peeled and shaped for distribution in a canned and preserved condition; (*conserverie de pommes de terre*)
- “composite sample” means a sample obtained in accordance with section 7; (*échantillon composite*)
- “dehydrated potato products plant” includes any plant where raw potatoes are processed to remove moisture by heat, vacuum or air drying, with the finished product distributed as granules, flakes or slices; (*fabrique de pommes de terre déshydratées*)
- “deposit” means to deposit or to permit the deposit into water frequented by fish; (*rejeter*)
- “effluent” means all wastewaters deposited by a plant and includes process water, cooling water, tank drainage, storm water, wastes from water and wastewater treatment facilities and run-off from lands used for the storage or treatment of wastewater and sludges associated with the operation of a plant; (*effluent*)
- “existing plant” means a plant that commenced commercial production before June 27, 1977; (*établissement existant*)
- “expanded plant” means any plant in which the total quantity of raw potatoes processed during any year exceeds 2.5 times the total quantity of raw potatoes processed in that plant during the 1976 calendar year; (*établissement à capacité accrue*)
- “frozen potato products plant” includes any plant where raw potatoes are processed and the final potato product is dis-

CHAPITRE 829

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les effluents des établissements de transformation de la pomme de terre

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SUBSTANCES NOCIVES PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DES ÉTABLISSEMENTS DE TRANSFORMATION DE LA POMME DE TERRE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les effluents des établissements de transformation de la pomme de terre*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «conserverie de pommes de terre» désigne un établissement où la pomme de terre est pelée et façonnée pour sa mise en conserve et sa distribution; (*canned potato products plant*)
- «eau de traitement» désigne l'eau qui entre en contact avec la pomme de terre au cours d'une étape quelconque de sa transformation et l'eau de lavage des boîtes et de nettoyage; (*process water*)
- «eaux pluviales» désigne l'écoulement des eaux de précipitation de toute sorte tombées sur un établissement, qui y ruisselle ou le traverse; (*storm water*)
- «échantillon composite» désigne un échantillon prélevé selon l'article 7; (*composite sample*)
- «effluent» comprend toutes les eaux usées rejetées par un établissement, y compris les eaux de traitement, de refroidissement, les vidanges des réservoirs, les eaux pluviales, les résidus des installations de traitement de l'eau et d'épuration des eaux usées et les eaux d'irrigation des aires d'entrepôt ou d'épuration des eaux usées et des boues résultant de l'exploitation de l'établissement; (*effluent*)
- «établissement» désigne les installations spécialement prévues pour la transformation de la pomme de terre et de ses dérivés en des sous-produits comme la pomme de terre congelée, déshydratée ou en conserve, les croustilles et la fécule, y compris les entrepôts et les ateliers de traitement, d'expédition et d'emballage sis à proximité de l'établissement et tous les biens-fonds utilisés pour l'exploitation des installations; (*plant*)
- «établissement à capacité accrue» désigne un établissement dont le volume annuel d'activités est 2.5 fois supérieur à celui de l'année civile 1976; (*expanded plant*)
- «établissement existant» désigne un établissement où la production industrielle a commencé avant le 27 juin 1977; (*existing plant*)

tributed in a frozen condition; (*fabrique de pommes de terre congelées*)

“Minister” means the Minister of the Environment; (*Ministre*)

“new plant” means a plant that did not commence commercial production before June 27, 1977 and that commences commercial production on or after that date; (*nouvel établissement*)

“owner” of a plant means the owner or operator or his authorized representative; (*propriétaire*)

“plant” includes facilities intended primarily for the conversion of raw potatoes and potato derivatives into products such as frozen potato products, potato chips, dehydrated potato products, canned potato products and potato starch and includes storage, processing, shipping and packaging facilities on the plant site and all properties used for the operation of those facilities; (*établissement*)

“potato chip plant” includes any plant where raw potatoes are processed and the final potato product is distributed as a snack food in a ready-to-eat condition; (*fabrique de croustilles*)

“process water” means water that comes into contact with potatoes at any stage in the processing and includes water used for can washing and clean-up; (*eau de traitement*)

“processing day” means a period of 24 consecutive hours or any part thereof during which the plant is in operation; (*journée d'exploitation*)

“raw potatoes processed” means the net quantity, in tonnes, of raw potatoes that are received at the beginning of the processing line after the raw potato washing operation; (*volume d'activités*)

“starch plant” includes any plant processing raw potatoes into potato starch; (*féculerie*)

“storm water” means water run off that results from precipitation of any kind that falls on a plant or that passes over or through the plant; (*eaux pluviales*)

“total suspended matter” means the non-filterable residue that results from the operation of a plant, that is contained in the effluent from that plant. (*matières totales en suspension*)

(2) When storm water is protected, in such manner as the Minister may approve in writing, from contamination by the deleterious substances prescribed by section 4 that originate from the plant, the storm water shall be deemed not to be part of the effluent for the purposes of these Regulations.

(3) When, prior to being deposited, any effluent from a plant has been treated, in such manner as the Minister may approve in writing, at any site outside a plant for the purpose of removing therefrom the deleterious substances prescribed by section 4 and for the purpose of controlling pH, the effluent shall be deemed not to be effluent for the purposes of these Regulations.

Application

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to every new plant and every expanded plant.

«fabrique de croustilles» désigne un établissement de transformation de la pomme de terre en un produit fini, se présentant sous forme d'aliment léger prêt à être consommé; (*potato chip plant*)

«fabrique de pommes de terre congelées» désigne un établissement de transformation de la pomme de terre en un produit fini se présentant sous forme congelée; (*frozen potato products plant*)

«fabrique de pommes de terre déshydratées» désigne un établissement où l'humidité de la pomme de terre est éliminée par chauffage, vacuité ou dessiccation et dont le produit fini se présente sous forme de granules, de flocons et de rondelles; (*dehydrated potato products plant*)

«féculerie» désigne un établissement produisant de la fécule de pomme de terre; (*starch plant*)

«journée d'exploitation» désigne une période de 24 heures consécutives pendant la totalité ou partie de laquelle l'établissement fonctionne; (*processing day*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«matière ayant une demande biochimique en oxygène» désigne une substance présente dans l'effluent d'un établissement, due à l'exploitation de ce dernier et exerçant une demande biochimique en oxygène; (*biochemical oxygen demanding matter*)

«matières totales en suspension» désigne le résidu non filtrable provenant de l'exploitation d'un établissement et présent dans son effluent; (*total suspended matter*)

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; (*Minister*)

«nouvel établissement» désigne un établissement dont la production industrielle n'a pas débuté avant le 27 juin 1977 mais a commencé à cette date ou après; (*new plant*)

«propriétaire» désigne le propriétaire, l'exploitant ou son représentant autorisé; (*owner*)

«rejeter» signifie déposer ou permettre que soit déposée une substance dans des eaux fréquentées par le poisson; (*deposit*)

«volume d'activités» désigne le tonnage métrique net de pommes de terre, après lavage, au début de la chaîne de transformation. (*raw potatoes processed*)

(2) Les eaux pluviales protégées, selon que le Ministre peut l'approuver par écrit, de la contamination par les substances nocives provenant de l'établissement et désignées à l'article 4, ne sont pas censées être des effluents aux fins du présent règlement.

(3) Un effluent qui, avant d'être rejeté, a été traité, selon que le Ministre peut l'approuver par écrit, à l'extérieur d'un établissement afin d'en extraire les substances nocives désignées à l'article 4 et d'en régler le pH, n'est pas censé être un effluent aux fins du présent règlement.

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à tous les nouveaux établissements et à tous les établissements à capacité accrue.

(2) Where a plant becomes an expanded plant, these Regulations apply to the expanded plant on the first day of the month following the month in which the plant becomes an expanded plant.

Substances Prescribed as Deleterious Substances

4. For the purpose of paragraph (c) of the definition "deleterious substance" in subsection 33(11) of the Act, the following substances from the operation of a plant to which these Regulations apply are hereby prescribed as deleterious substances:

- (a) biochemical oxygen demanding matter; and
- (b) total suspended matter.

Authorized Deposit of Deleterious Substances

5. Subject to these Regulations, the owner of a plant of a class set out in Column I of Schedule I may deposit a deleterious substance prescribed by section 4 if

- (a) the actual daily deposit of each deleterious substance, determined in accordance with subsection 11(1), does not exceed the authorized daily deposit of that substance for that class of plant as set out in Column III of that Schedule;
- (b) the average daily deposit of each deleterious substance during a month, determined in accordance with subsection 11(2), does not exceed the authorized average daily deposit of that substance for that class of plant as set out in Column IV of that Schedule; and
- (c) the pH of each composite sample of effluent, determined in accordance with subsection 9(3), is between 6.0 and 9.0.

ADDITIONAL CONDITIONS OF AUTHORIZATION

General

6. The owner of a plant shall, for each type of effluent deposited by the plant,

- (a) install and maintain facilities, including sampling connections and flow measuring devices, of such type as the Minister may in writing approve for sampling and analysing effluents for the purpose of enabling the Minister to determine whether the owner is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5;
- (b) take a composite sample on the regular basis prescribed by section 8;
- (c) analyse the sample referred to in paragraph (b) in accordance with section 9;
- (d) measure the flow in accordance with section 10; and
- (e) determine the actual and average daily deposits of each deleterious substance in accordance with section 11.

Method of Collecting Composite Samples

7. A composite sample shall be obtained by collecting effluent discharged from a plant during a processing day

- (a) continually during a sampling period of 24 hours at a rate in proportion to the flow rate of the effluent discharged;
- or

(2) Le présent règlement s'applique à un établissement à capacité accrue à compter du premier jour du mois suivant celui au cours duquel il est devenu tel.

Substances désignées comme substances nocives

4. Aux fins de l'alinéa c) de la définition de «substance nocive», au paragraphe 33(11) de la Loi, les substances ci-après attribuables à l'exploitation d'un établissement auquel le présent règlement s'applique sont désignées comme substances nocives:

- a) les matières ayant une demande biochimique en oxygène; et
- b) les matières totales en suspension.

Rejets autorisés de substances nocives

5. Sous réserve du présent règlement, le propriétaire d'un établissement appartenant à l'une des catégories visées à la colonne I de l'annexe I est autorisé à rejeter une substance nocive désignée à l'article 4 à condition que

- a) le rejet journalier réel de chaque substance, calculé selon le paragraphe 11(1), ne dépasse pas le rejet journalier autorisé pour la catégorie d'établissement en question et indiqué à la colonne III de l'annexe;
- b) le rejet journalier moyen de chaque substance durant un mois, calculé selon le paragraphe 11(2), ne dépasse pas le rejet journalier moyen autorisé pour la catégorie d'établissement en question et indiqué à la colonne IV de l'annexe; et
- c) le pH de chaque échantillon composite de l'effluent, mesuré selon le paragraphe 9(3), se situe entre 6.0 et 9.0.

CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES RELATIVES À L'AUTORISATION

Dispositions générales

6. Pour chaque type d'effluent rejeté, le propriétaire d'un établissement

- a) installe et entretient des appareils d'échantillonnage et d'analyse des effluents, y compris des raccords d'échantillonnage et des débitmètres, du type que le Ministre peut approuver par écrit et permettant à ce dernier de juger si les limites prescrites à l'article 5 sont respectées par le propriétaire;
- b) prélève un échantillon composite aux fréquences visées à l'article 8;
- c) analyse les échantillons mentionnés à l'alinéa b) aux fréquences visées à l'article 9;
- d) mesure le débit selon l'article 10; et
- e) détermine les rejets journaliers réels et moyens de chaque substance nocive selon l'article 11.

Méthode de prélèvement des échantillons composites

7. Un échantillon composite est prélevé dans l'effluent rejeté par un établissement au cours d'un jour d'exploitation

- a) continuellement pendant 24 heures et proportionnellement au débit de l'effluent; ou

(b) in such a manner that equal volumes of effluent are delivered into a receptacle at equal intervals not longer than 1 hour during a sampling period of 24 hours.

Frequency of Sampling and Analysis

8. The sampling referred to in paragraph 6(b) shall be made (a) in the case of a plant where the weekly quantity of raw potatoes processed is less than 400 tonnes, on 1 processing day each week; and

(b) in the case of a plant where the weekly quantity of raw potatoes processed is 400 tonnes or more, on 2 processing days each week.

Analytical and Other Test Methods

9. (1) For the purposes of paragraph 6(c), the concentration in milligrams per litre of a substance described in an item of Schedule II, in each composite sample, shall be determined using

(a) the test method set out in Column I and modified in Column II of that item; or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(2) For the purposes of paragraph 6(c), procedures pertaining to sampling, preservation and storage of samples and prevention of interference relating to the test methods referred to in paragraph (1)(a), as outlined in the general sections of the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 14th edition (1975), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation, shall be adhered to.

(3) For the purposes of paragraph 6(c), the pH of a composite sample shall be determined using

(a) the test method prescribed by section 424 of the publication referred to in subsection (2); or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

Flow Measurement

10. For the purpose of paragraph 6(d), the flow of each type of effluent deposited by a plant shall be measured continuously and recorded.

Calculation of Actual Deposit

11. (1) For the purposes of paragraph 6(e), the actual daily deposit per unit of production of each deleterious substance prescribed by section 4 shall be determined using the data obtained under subsection 9(1) and section 10 and shall be expressed in terms of kilograms per tonne of raw potatoes processed per day.

(2) For the purposes of paragraph 6(e), the average daily deposit per unit of production during a month of each deleterious substance prescribed by section 4 shall be determined by

b) de telle sorte que des volumes égaux d'effluent soient recueillis dans un récipient à des intervalles de temps égaux ne dépassant pas 1 heure au cours d'une période d'échantillonnage de 24 heures.

Fréquence des échantillonnages et des analyses

8. L'échantillonnage visé à l'alinéa 6b) se fait, dans le cas d'un établissement,

a) au cours de 1 journée d'exploitation par semaine, si le volume d'activités est inférieur à 400 tonnes métriques par semaine; et

b) au cours de 2 journées d'exploitation par semaine, si le volume d'activités est d'au moins 400 tonnes métriques par semaine.

Méthodes d'analyse et de contrôle

9. (1) Aux fins de l'alinéa 6c), la concentration, en milligrammes par litre, d'une substance décrite à l'annexe II, dans chaque échantillon composite, est dosée selon

a) la méthode du contrôle visée à la colonne I et modifiée dans la colonne II; ou

b) toute autre méthode approuvée par écrit par le Ministre et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'alinéa a).

(2) Aux fins de l'alinéa 6c), on doit suivre les méthodes d'échantillonnage, de préservation et de conservation des échantillons et d'élimination des interactions des méthodes de contrôle visées à l'alinéa (1)a), telles que décrites dans les sections générales du recueil *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 14^e édition (1975), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

(3) Aux fins de l'alinéa 6c), le pH d'un échantillon composite est mesuré selon

a) la méthode de contrôle visée à la section 424 du recueil visé au paragraphe (2); ou

b) toute autre méthode que le Ministre a approuvée par écrit et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'alinéa a).

Mesure du débit

10. Aux fins de l'alinéa 6d), le débit de chaque type d'effluent rejeté par un établissement est mesuré et enregistré continûment.

Calcul des rejets réels

11. (1) Aux fins de l'alinéa 6e), le rejet quotidien réel par unité de production de chaque substance nocive visée à l'article 4 est calculé à l'aide des données obtenues selon le paragraphe 9(1) et l'article 10 et s'exprime en kilogrammes par tonne métrique du volume d'activités journalier.

(2) Aux fins de l'alinéa 6e), le rejet quotidien moyen de chaque substance nocive visée à l'article 4 par unité de production au cours d'un mois est déterminé par le calcul de la

calculating the average of the results obtained under subsection (1) and shall be expressed in the terms set out in that subsection.

Reporting and Records

12. (1) The owner of a plant shall, within 30 days after the end of each month, sign, date and forward to the Minister a report, in such form as the Minister may in writing approve, showing for that month

(a) the actual daily deposit of deleterious substances deposited by the plant on each day that samples were taken, determined and expressed in accordance with subsection 11(1);

(b) the average daily deposit of deleterious substances deposited by the plant, determined and expressed in accordance with subsection 11(2);

(c) the pH of composite samples, determined in accordance with subsection 9(3);

(d) the daily production of the plant for each day that samples were taken expressed in terms of tonnes of raw potatoes processed;

(e) the weekly production of the plant for each week during the month, expressed in terms of tonnes of raw potatoes processed;

(f) the number of operating days; and

(g) the total daily flow, in litres, of each type of effluent discharged on each day that samples were taken.

(2) The owner of a new plant shall, before he deposits any deleterious substance prescribed by section 4, and the owner of an expanded plant shall, within 30 days of becoming subject to these Regulations, sign, date and forward to the Minister a declaration, in such form as the Minister may in writing approve,

(a) showing the projected weekly production of the plant expressed in terms of tonnes of raw potatoes processed;

(b) showing the projected annual production of the plant expressed in terms of tonnes of raw potatoes processed; and

(c) listing the major products produced.

(3) The owner of a plant shall, within 30 days after the end of each calendar year, sign, date and forward to the Minister a declaration, in such form as the Minister may in writing approve, showing the actual production of the plant for the previous year in terms of tonnes of raw potatoes processed.

Permitted Variation in Additional Conditions

13. Where the owner of a plant establishes to the satisfaction of the Minister that for scientific and technical reasons a scheme of sampling and analysis, measurement or reporting referred to in sections 7, 9, 10 and 12 other than at the regular time interval frequencies required by section 8 is sufficient to enable the Minister to determine whether the owner is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5, the Minister may, in writing, permit the owner to

(a) take and analyse samples of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the letter of permission,

moyenne des résultats obtenus selon le paragraphe (1) et est exprimé de la façon qui y est visée.

Rapports et dossiers

12. (1) Le propriétaire d'un établissement signe, date et envoie au Ministre, dans les 30 jours après la fin de chaque mois, un rapport établi en la forme que ce dernier peut approuver par écrit et indiquant pour ce mois

a) les rejets quotidiens réels de substances nocives par l'établissement à chaque jour où des échantillons ont été prélevés, ces rejets étant calculés et exprimés selon le paragraphe 11(1);

b) les rejets quotidiens moyens de substances nocives, calculés et exprimés selon le paragraphe 11(2);

c) le pH des échantillons composites, mesuré selon le paragraphe 9(3);

d) la production journalière de l'établissement pour chaque jour d'échantillonnage, exprimée en tonnes métriques du volume d'activités;

e) la production hebdomadaire de l'établissement pour chaque semaine du mois, exprimée en tonnes métriques du volume d'activités;

f) le nombre de jours d'exploitation; et

g) le volume quotidien total, en litres, de chaque type d'effluent rejeté, à chaque jour où des échantillons ont été prélevés.

(2) Le propriétaire d'un nouvel établissement, avant de rejeter une substance nocive visée à l'article 4, et celui d'un établissement à capacité accrue doivent, dans les 30 jours de leur assujettissement au présent règlement, signer, dater et envoyer au Ministre, une déclaration établie en la forme que peut approuver ce dernier par écrit et indiquant

a) la production hebdomadaire prévue de l'établissement, exprimée en tonnes métriques du volume d'activités;

b) la production annuelle prévue de l'établissement, exprimée en tonnes métriques du volume d'activités; et

c) les principaux produits fabriqués.

(3) Le propriétaire d'un établissement signe, date et envoie au Ministre, dans les 30 jours suivant la fin de chaque année civile, une déclaration établie en la forme que ce dernier peut approuver par écrit, indiquant la production réelle de l'établissement pour l'année précédente, en tonnes métriques du volume d'activités.

Modifications permises des conditions supplémentaires

13. Lorsque le propriétaire d'un établissement convainc le Ministre que, pour des raisons scientifiques et techniques, une fréquence d'échantillonnage et d'analyse, de mesures ou de présentation des rapports, selon les articles 7, 9, 10 et 12, différente de celle prescrite à l'article 8, suffit pour permettre au Ministre de juger si les limites prescrites à l'article 5 sont respectées, ce dernier peut autoriser le propriétaire par écrit

a) à prélever et à analyser des échantillons d'effluent selon le mode et aux fréquences indiqués dans l'autorisation,

(b) measure the volume of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the letter of permission, or

(c) report to the Minister in accordance with the scheme on a regular basis specified in the letter of permission

and sections 7, 8, 9, 10 and 12 do not apply to the owner if he complies with the scheme on the regular basis specified in the letter of permission.

b) à mesurer le volume d'effluent, selon le mode et aux fréquences indiqués dans l'autorisation, ou

c) à remettre ses rapports au Ministre selon le mode et aux fréquences indiqués dans l'autorisation.

et les articles 7, 8, 9, 10 et 12 ne s'appliquent pas au propriétaire s'il se conforme au mode et aux fréquences indiqués dans l'autorisation.

SCHEDULE I

(s. 5)

AUTHORIZED DEPOSITS OF DELETERIOUS SUBSTANCES

Column I	Column II	Column III	Column IV
Class of Plant	Deleterious Substance	Authorized actual daily deposit	Authorized average daily deposit
Potato Chip Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	1.5 kg/tonne of raw potatoes processed	0.5 kg/tonne of raw potatoes processed
	Total Suspended Matter	2.1 kg/tonne of raw potatoes processed	0.7 kg/tonne of raw potatoes processed
Other Potato Products Plants*	Biochemical Oxygen Demanding Matter	2.7 kg/tonne of raw potatoes processed	0.9 kg/tonne of raw potatoes processed
	Total Suspended Matter	2.4 kg/tonne of raw potatoes processed	0.8 kg/tonne of raw potatoes processed

*NOTE: Other Potato Products Plants include plants that produce canned potato products, dehydrated potato products, frozen potato products and potato starch.

ANNEXE I

(art. 5)

REJETS AUTORISÉS DE SUBSTANCES NOCIVES

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Catégorie d'établissement	Substance nocive	Rejet réel journalier autorisé	Rejet journalier moyen autorisé
Fabrique de croustilles	Matières ayant une demande biochimique en oxygène	1,5 kg par tonne métrique du volume d'activités	0,5 kg par tonne métrique du volume d'activités
	Matières totales en suspension	2,1 kg par tonne métrique du volume d'activités	0,7 kg par tonne métrique du volume d'activités
Autres établissements de transformation de la pomme de terre*	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	2,7 kg par tonne métrique du volume d'activités	0,9 kg par tonne métrique du volume d'activités
	Matières totales en suspension	2,4 kg par tonne métrique du volume d'activités	0,8 kg par tonne métrique du volume d'activités

*REMARQUE: Les autres établissements de transformation de la pomme de terre comprennent ceux produisant les pommes de terre en conserve, déshydratées, congelées et la fécule.

SCHEDULE II

(s. 9)

ANALYTICAL TEST METHODS FOR DETERMINING PRESENCE
AND CONCENTRATIONS OF DELETERIOUS SUBSTANCES IN
EFFLUENTS

Item	Deleterious Substance	Column I	Column II
		Test Methods	Modifications
1	Biochemical Oxygen Demanding Matter (BOD)	APHA* Section 507	For determining dissolved oxygen the following tests are recommended: Section 422 B APHA* or Section 422 F APHA*, the probe must be standardized against Winkler-Azide method (Section 422 B, APHA*)
2	Total Suspended Matter	APHA* Section 208 D	

* Refers to the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 14th Edition (1975), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation.

ANNEXE II

(art. 9)

MÉTHODES QUALITATIVES ET QUANTITATIVES D'ANALYSE
DES SUBSTANCES NOCIVES PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS

Article	Substance nocive	Colonne I	Colonne II
		Méthode d'analyse	Modifications
1	Matière ayant une demande biochimique en oxygène (D.B.O.)	Section 507 de l'APHA*	Pour le dosage de l'oxygène dissous, les méthodes suivantes sont recommandées: Section 422 B de l'APHA* ou Section 422 F de l'APHA* La méthode doit être vérifiée par celle de Winkler à l'azoture (section 422 B de l'APHA*)
2	Matières totales en suspension	Section 208 D de l'APHA*	

* *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 14^e édition (1975), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

CHAPTER 830

FISHERIES ACT

Pulp and Paper Effluent Regulations

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS SUBSTANCES IN THE FORM OF EFFLUENT FROM PULP AND PAPER MILLS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Pulp and Paper Effluent Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)

“altered mill” means any mill the processes of which are, after November 2, 1971, altered, thereby resulting in a change in the quality of the effluent from the mill but does not include any mill the processes of which are altered solely for the purpose of pollution abatement; (*fabrique modifiée*)

“bio-chemical oxygen demand” or “BOD” means the number of pounds of dissolved oxygen required to stabilize, by biochemical action during an incubation period of 5 days at 20 degrees Celsius, the oxygen-demanding decomposable organic matter produced as waste from the production of one ton of pulp or paper; (*demande biochimique d'oxygène* or *DBO*)

“component process category” means a basic unit of processing in the operations of a mill; (*élément de transformation*)

“composite sample” means the contents of a receptacle into which samples of effluent from a mill have been delivered by a sampling device; (*échantillon composite*)

“Department” means the Department of the Environment; (*ministère*)

“existing mill” means any mill other than a new mill, expanded mill, or altered mill; (*fabrique existante*)

“expanded mill” means any existing mill in which, after November 2, 1971, equipment has been installed that increases the production of the mill by 10 per cent or more; (*fabrique à capacité accrue*)

“mill” means a factory that produces pulp, paper, paperboard, hardboard, insulating and building board or any combination thereof; (*fabrique*)

“Minister” means the Minister of the Environment; (*Ministre*)

“new mill” means any mill that commences operations after November 2, 1971; (*fabrique nouvelle*)

“pulp yield” means the number of pounds of oven-dry pulp obtained from 100 pounds of oven-dry wood fed to a digester, conventional stone grinder, refiner or other processing unit that converts wood to pulp; (*rendement en pâte*)

CHAPITRE 830

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SUBSTANCES NOCIVES PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«demande biochimique d'oxygène» ou «DBO» désigne le nombre de livres d'oxygène dissous nécessaire pour stabiliser par une action biochimique au cours d'une période d'incubation de 5 jours à 20 degrés Celsius les déchets de matières organiques décomposables par oxygénation résultant de la production d'une tonne de pâte ou de papier; (*bio-chemical oxygen demand* ou *BOD*)

«échantillon composite» désigne le contenu d'un récipient dans lequel un échantillonneur a déversé des échantillons d'effluent; (*composite sample*)

«élément de transformation» désigne un élément fondamental de transformation parmi les opérations d'une fabrique; (*component process category*)

«fabrique» désigne une fabrique qui produit de la pâte, du papier, du carton, des panneaux durs, des panneaux isolants et des panneaux de construction ou plusieurs de ces produits; (*mill*)

«fabrique à capacité accrue» désigne une fabrique existante dans laquelle un équipement qui accroît la production de 10 pour cent ou plus a été installé après le 2 novembre 1971; (*expanded mill*)

«fabrique existante» désigne une autre fabrique qu'une fabrique nouvelle, une fabrique à capacité accrue ou une fabrique modifiée; (*existing mill*)

«fabrique modifiée» désigne une fabrique dont les procédés de transformation sont modifiés après le 2 novembre 1971, ce qui produit un changement dans la qualité de l'effluent de la fabrique, mais ne comprend aucune fabrique dont les procédés de transformation sont modifiés uniquement pour diminuer la pollution; (*altered mill*)

«fabrique nouvelle» désigne une fabrique dont l'exploitation commence après le 2 novembre 1971; (*new mill*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«ministère» désigne le ministère de l'Environnement; (*Department*)

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; (*Minister*)

“total suspended solids” means the filtered and dried residue present in the waste resulting from the processes involved in the operations of a mill. (*solides en suspension de toute nature*)

(2) For the purposes of these Regulations, the quantity of BOD resulting from, and the quantity of total suspended solids contained in, the effluent from any mill shall be determined

(a) by the methods described for industrial wastes in the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water* published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and Water Pollution Control Federation; or

(b) by methods approved in writing by the Minister.

Deleterious Substances Prescribed

3. (1) For the purposes of paragraphs (c) and (d) of the definition “deleterious substance” in subsection 33(11) of the Act, the following are hereby prescribed as deleterious substances:

(a) total suspended solids;

(b) oxygen-demanding decomposable organic matter produced as waste from a mill;

(c) toxic wastes deposited by a mill.

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), “toxic waste” is any waste that is found to be toxic when tested in the manner described in Schedule IV.

4. (1) Subject to section 5, deleterious substances of the type and quantity described in the following paragraphs may be deposited from a mill in waters frequented by fish:

(a) total suspended solids contained in the effluent from any mill described in the heading of Column II, III, IV or V of Schedule I where the number of pounds of those solids deposited by that mill does not exceed in any day the aggregate of the quantities obtained by multiplying

(i) the number of tons of wood processed or tons of product produced, as the case may be, by that mill in that day by each component process category set out in Column I of that Schedule, that is included in the operations of that mill

by

(ii) the number set out opposite that component process category in Column II, III, IV or V of that Schedule, whichever is applicable;

(b) total suspended solids contained in the effluent from any mill not described in Schedule I not exceeding in any day,

(i) in the case of a hardboard mill, 15 pounds for each ton of product as produced by that mill in that day,

«rendement en pâte» désigne le nombre de livres de pâte (sec absolu) provenant de 100 livres de bois (sec absolu) dont ont été alimentés un lessiveur, un défibreux classique, une raffineuse ou un autre élément qui transforme le bois en pâte; (*pulp yield*)

«solides en suspension de toute nature» désigne le résidu filtré et séché, présent dans les déchets d'exploitation d'une fabrique. (*total suspended solids*)

(2) Aux fins de l'application du présent règlement, la quantité de DBO de l'effluent d'une fabrique et la quantité de solides en suspension de toute nature qu'il contient doivent être établies

a) suivant les méthodes décrites relativement aux déchets industriels dans la publication intitulée *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water* publiée conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation; ou

b) suivant des méthodes approuvées par écrit par le Ministre.

Substances nocives désignées

3. (1) Aux fins des alinéas c) et d) de la définition de «substance nocive» donnée au paragraphe 33(11) de la Loi, les substances ci-après sont désignées comme étant nocives:

a) les solides en suspension de toute nature;

b) les déchets de matières organiques décomposables par oxygénation provenant d'une fabrique;

c) les déchets toxiques déposés par une fabrique.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)c), «déchets toxiques» désigne des déchets dont la toxicité est établie par un essai effectué de la manière prescrite à l'annexe IV.

4. (1) Sous réserve de l'article 5, des substances nocives d'une sorte et en une quantité décrites dans les alinéas ci-après peuvent être déposées par une fabrique dans les eaux où vivent des poissons:

a) des solides en suspension de toute nature présents dans l'effluent d'une fabrique désignée dans les rubriques des colonnes II, III, IV ou V de l'annexe I, lorsque le nombre de livres de ces solides que dépose la fabrique en un jour ne dépasse pas le chiffre total des quantités obtenues en multipliant

(i) le nombre de tonnes de bois transformé ou de tonnes de produit fabriqué, selon le cas, par cette fabrique ce jour-là, au cours de chacun des éléments de transformation indiqués dans la colonne I de cette annexe et qui font partie des opérations de cette fabrique

par

(ii) le nombre indiqué vis-à-vis de l'élément de transformation dans la colonne II, III, IV ou V de cette annexe, selon le cas;

b) des solides en suspension de toute nature présents dans l'effluent d'une fabrique non désignée dans l'annexe I, lorsque le nombre de livres de ces solides ne dépasse pas en un jour

(ii) in the case of an insulating and building board mill, 8 pounds for each ton of product as produced by that mill in that day, and

(iii) in the case of a dissolving grade sulphite mill, 30 pounds for each air-dry ton of product produced by that mill in that day after pulping, bleaching and sheet formation;

(c) oxygen-demanding decomposable organic matter contained in the effluent from any mill described in the heading of Column II or III of Schedule II where the number of pounds of BOD resulting from the deposit does not exceed in any day the aggregate of the quantities obtained by multiplying

(i) the number of air-dry tons of products produced by that mill in any such day from each type of process described in Column I of the Schedule that is included in the operations of that mill

by

(ii) the number set out opposite that process in Column II or III of the Schedule, whichever is applicable;

(d) an amount of oxygen-demanding decomposable organic matter contained in the effluent from any dissolving grade sulphite mill not described in Schedule II where the number of pounds of BOD resulting from the deposit does not exceed in any day, 580 pounds for each air-dry ton of product produced.

(2) For the purpose of subsection (1), any portion of an expanded or altered mill that is not changed by expansion or alteration shall be regarded as an existing mill.

(3) For the purpose of calculating the tons of product referred to in Schedules I and II, mill screenings are not taken into account.

(4) For the purpose of calculating the quantity of total suspended solids and decomposable organic matter referred to in subsection (1), 100 pounds of air-dry pulp shall be considered to be equal to 90 pounds of oven-dry pulp.

(5) The terms used in Schedules I and II are defined in Schedule III.

5. (1) The operator of every mill that, pursuant to section 4, deposits deleterious substances in waters frequented by fish, shall measure the effluent flow and the amount of total suspended solids and oxygen-demanding decomposable organic matter in composite samples of its effluent.

(2) The samples referred to in subsection (1) shall be obtained at all outfalls and measured at times and in the manner specified in Schedule V.

(3) The operator of every mill referred to in section 4 shall make and keep in his files records of the measurements made pursuant to subsection (1), the pulp yield and the daily production of the products from each process of that mill, and

(i) dans le cas d'une fabrique de panneaux durs, 15 livres par tonne de produit fabriqué par cette fabrique ce jour-là,

(ii) dans le cas d'une fabrique de panneaux isolants et de panneaux de construction, 8 livres par tonne de produit fabriqué par cette fabrique ce jour-là, et

(iii) dans le cas d'une fabrique de pâte au bisulfite à dissoudre, 30 livres par tonne de produit (sec à l'air) fabriqué par cette fabrique ce jour-là après la cuisson, le blanchiment et la transformation de la pâte en feuille;

c) des matières organiques décomposables par oxygénation et présentes dans l'effluent d'une fabrique désignée dans la rubrique de la colonne II ou III de l'annexe II, lorsque le nombre de livres de DBO provenant du dépôt ne dépasse pas en un jour le chiffre total des quantités obtenues en multipliant

(i) le nombre de tonnes de produit (sec à l'air) fabriqué par cette fabrique en un jour et obtenu au moyen de chacun des genres de procédés établis à la colonne I de l'annexe et compris dans les opérations de cette fabrique

par

(ii) le nombre indiqué vis-à-vis du procédé dans la colonne II ou III de l'annexe, selon le cas;

d) une quantité de matières organiques décomposables par oxygénation et présentes dans l'effluent d'une fabrique de pâte au bisulfite à dissoudre non visée par l'annexe II, lorsque le nombre de livres de DBO, provenant du dépôt ne dépasse pas en un jour 580 livres par tonne de produit (sec à l'air) fabriqué.

(2) Aux fins du paragraphe (1), une partie d'une fabrique à capacité accrue ou d'une fabrique modifiée que la capacité accrue ou la modification n'a pas changé est censée être une fabrique existante.

(3) Dans le calcul du nombre de tonnes de produit mentionné aux annexes I et II, il n'est pas tenu compte des refus d'épuration.

(4) Dans le calcul de la quantité de solides en suspension dont il est question au paragraphe (1), 100 livres de pâte (sec à l'air) sont censées être l'équivalent de 90 livres de pâte (sec absolu).

(5) Les expressions employées dans les annexes I et II sont définies à l'annexe III.

5. (1) L'exploitant d'une fabrique qui, en vertu de l'article 4, dépose des substances nocives dans des eaux où vivent des poissons doit mesurer le débit d'effluent de sa fabrique ainsi que la quantité de solides en suspension de toute nature et de matières organiques décomposables par oxygénation que contiennent les échantillons composites de l'effluent de sa fabrique.

(2) Les échantillons dont il est question au paragraphe (1) doivent être obtenus à tous les points de rejet et mesurés aux moments et de la manière spécifiés à l'annexe V.

(3) L'exploitant d'une fabrique dont il est question à l'article 4 doit tenir et garder dans ses dossiers des registres où seront inscrits les mesures établies conformément au paragraphe (1), le rendement en pâte et la production journalière obtenue au

such other information as will enable the Minister to determine whether the quantity of any deleterious substance deposited by that mill in any day is in excess of the quantity authorized by that section.

Application

6. These Regulations shall apply to each mill of the class described in Column I of an item of Schedule VI on and after the day set out in Column II of that item.

SCHEDULE I

(s. 4 and Sch. III)

PERMITTED DEPOSITS OF TOTAL SUSPENDED SOLIDS IN THE EFFLUENT OF MILLS IN POUNDS PER TON*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Component Process Category	Existing Kraft, Sulphite or Semi-chemical Mill	New, Expanded or Altered Kraft, Sulphite or Semi-chemical Mill	Existing Mechanical Mill	New Expanded or Altered Mechanical Mill
1. Wood rewashing	5	5	5	5
2. Debarking Hydraulic Process ..	5	5	5	5
3. Debarking—Wet Drum Process	10	8	10	8
4. Pulping	7	5	13	10
5. Bleaching	6	4	2	2
6. Pulp Sheet Formation	2	1	5	4
7. Integrated, Single Product Paper Making	3	2	5	4
8. Integrated, Specialty, Single-product Paper Making	6	4	10	8
9. Tissue Paper Making	15	10	20	15
10. Fine and Specialty Multi-product Paper Making	25	20	25	20
11. Cylinder Paper or Paperboard Manufacture	15	12	15	12
12. Neutral Sulphite Semi-chemical Corrugating Medium	7	7		

*"ton" means, in respect of a component process category in

- (a) items 1 to 3, an oven-dry ton of wood processed without the bark,
- (b) items 4 to 6, an air-dry ton of product, and
- (c) items 7 to 12, a ton of product as produced.

moyen de chaque procédé utilisé dans la fabrique, et tous les autres renseignements qui permettront au Ministre de décider si la quantité d'une substance nocive déposée par ces fabriques en un jour dépasse la quantité autorisée par cet article.

Application

6. Le présent règlement s'applique à toutes les fabriques de la catégorie désignée à l'un des articles de l'annexe VI, dans la colonne I, et à compter de la date fixée dans la colonne II de cet article.

ANNEXE I

(art. 4 et ann. III)

DÉPÔTS PERMIS DE SOLIDES EN SUSPENSION DE TOUTE NATURE DANS L'EFFLUENT D'UNE FABRIQUE, EXPRIMÉS EN LIVRES PAR TONNE*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Éléments de transformation	Fabrique existante de pâte kraft, de pâte au bisulfite ou de pâte mi-chimique	Fabrique nouvelle, à capacité accrue ou modifiée de pâte kraft, de pâte au bisulfite ou de pâte mi-chimique	Fabrique existante de pâte mécanique	Fabrique nouvelle, modifiée ou à capacité accrue de pâte mécanique
1. Lavage du bois	5	5	5	5
2. Écorçage—procédé hydraulique	5	5	5	5
3. Écorçage au tambour—procédé humide	10	8	10	8
4. Cuisson	7	5	13	10
5. Blanchiment	6	4	2	2
6. Transformation de la pâte en feuille	2	1	5	4
7. Fabrication intégrée d'un seul produit de papier	3	2	5	4
8. Fabrication intégrée d'un seul produit de papier à usages spéciaux	6	4	10	8
9. Fabrication de papier mousseline	15	10	20	15
10. Fabrication de papiers fins et de papiers à usages spéciaux	25	20	25	20
11. Fabrication de papier ou de carton au moyen d'une machine de forme ronde	15	12	15	12
12. Fabrication de pâte mi-chimique au sulfite neutre pour carton à onduler	7	7		

*«tonne» désigne, pour ce qui concerne un élément de transformation mentionné

- a) aux articles 1 à 3, une tonne de bois écorcé transformé (sec absolu)
- b) aux articles 4 à 6, une tonne de produit (sec à l'air), et
- c) aux articles 7 à 12, une tonne de produit fabriqué.

SCHEDULE II

(s. 4 and Schs. III and V)

PERMITTED DEPOSITS OF OXYGEN-DEMANDING
DECOMPOSIBLE ORGANIC MATTER IN POUNDS OF BOD PER
AIR-DRY TON OF PRODUCT

Column I	Column II	Column III
Type of Process	Existing Mill	New, Altered and Expanded Mill
Sulphite pulping yield of 55% or less	255	170
Sulphite pulping yield of more than 55% and less than 65%	170	115
Sulphite pulping yield of 65% or more	150	75
Sulphite bleaching (market pulp)	35	35
Kraft pulping	64	33
Kraft bleaching	27	27
Neutral Sulphite Semi-Chemical pulping	80	60

SCHEDULE III

(s. 4)

DEFINITIONS OF TERMS

1. For the purposes of Schedules I and II,
- “bleaching” means all operations concerned with the chemical treatment of pulp for the purpose of improving pulp brightness, and includes washing and screening the pulp as far as the processes of sheet formation, paper making or machine drying; (*blanchiment*)
- “cylinder paper or paperboard manufacture” means operations resulting in the production of paper or paperboard on a cylinder board machine which operations are not regarded as integrated with the production of pulp; (*fabrication de papier ou de carton au moyen d'une machine de forme ronde*)
- “debarking—hydraulic process” means removing bark from logs or slabs of wood by means of high pressure water sprays; (*écorçage—procédé hydraulique*)
- “debarking—wet drum process” means removing bark from whole logs or sections of logs by tumbling the logs against each other and against the inner wall of a rotating perforated drum equipped with water sprays to wash out particles of bark that are dislodged from the logs in passing through the drum; (*écorçage au tambour—procédé humide*)
- “fine and specialty multi-product paper making” means operations
- (a) that result in the production of many grades of paper, and are not regarded as integrated with the production of pulp,
 - (b) in which the grades and types of paper are frequently

ANNEXE II

(art. 4 et ann. III et V)

DÉPÔTS PERMIS DE MATIÈRES ORGANIQUES DÉCOMPOSABLES
PAR OXYGÉNATION EN LIVRES DE DBO PAR TONNE DE
PRODUIT SEC À L'AIR

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Genre de procédé	Fabrique existante	Fabrique nouvelle, modifiée ou à capacité accrue
Cuisson au bisulfite—rendement d'au plus 55%	255	170
Cuisson au bisulfite—rendement de plus de 55% et de moins de 65%	170	115
Cuisson au bisulfite—rendement de 65% ou plus	150	75
Blanchiment au bisulfite (pâte marchande) ..	35	35
Cuisson de la pâte kraft	64	33
Blanchiment de la pâte kraft	27	27
Cuisson de la pâte mi-chimique au sulfite neutre	80	60

ANNEXE III

(art. 4)

DÉFINITIONS

1. Aux fins de l'application des annexes I et II,
- «blanchiment» désigne toutes les opérations ayant trait au traitement chimique de la pâte, pour améliorer la brillance de la pâte, et comprend le lavage et le tamisage de la pâte jusqu'à la transformation de la pâte en feuille, la fabrication du papier ou le séchage à la machine; (*bleaching*)
- «cuisson» dans le cas des fabriques de pâte kraft, de pâte au bisulfite et de pâte mi-chimique au sulfite neutre, comprend toutes les opérations intermédiaires entre la sortie du lessiveur et le dernier traitement de la pâte avant le blanchiment, la transformation de la pâte en feuille ou la fabrication du papier; (*pulping*)
- «écorçage—procédé hydraulique» désigne l'action de dépouiller de l'écorce des billes ou des dosses au moyen de jets d'eau à haute pression; (*debarking-hydraulic process*)
- «écorçage au tambour—procédé humide» désigne l'action de dépouiller de l'écorce des billes entières ou sections de billes par le frottement des billes entre elles et contre les parois d'un tambour rotatif perforé et muni de jets d'eau afin d'éliminer les particules d'écorce détachées des billes pendant le traitement; (*debarking-wet drum process*)
- «fabrication de papier mousseline» désigne une opération
- a) qui aboutit à la fabrication du papier mousseline, du papier à démaquiller, du papier hygiénique et du papier à serviettes, et qui n'est pas censée être intégrée à la production de la pâte, et
 - b) par laquelle la feuille de papier mousseline est ordinai-

changed with varying additions of dyes, clays, fillers, starch, resins or glue to the paper stock, so that continuous recirculations of water from paper making operations is impossible, and

(c) in which the sheet normally is formed on a Fourdrinier machine or a machine operating on a similar principle; (*fabrication de papiers fins et de papiers à usages spéciaux*)

“integrated single-product paper making” means that

(a) pulp and paper are manufactured concurrently by the same mill,

(b) recirculations of water from the paper making operation are possible within the paper making or pulp making operations, and

(c) the sheet normally is formed on a Fourdrinier machine or a machine operating on a similar principle; (*fabrication intégrée d'un seul produit de papier*)

“integrated specialty single-product paper making” means that

(a) pulp and paper are manufactured concurrently by the same mill,

(b) additives such as clay, glue or starch are normally added to the paper stock so that recirculations of water from any paper making operation to the same paper making operation or to another pulp making or paper making operation is impossible, and

(c) the sheet normally is formed on a Fourdrinier machine or a machine operating on a similar principle; (*fabrication intégrée d'un seul produit de papier à usages spéciaux*)

“mechanical mill” means a mill having operations that convert wood to pulp by conventional stone grinders or refiners, which operations take place between the debarking of wood and the processes of sheet formation, wet lap formation, paper making or machine drying; (*fabrique de pâte mécanique*)

“neutral sulphite semi-chemical pulp” means a pulp normally used in the manufacture of paperboard; (*pâte mi-chimique au sulfite neutre*)

“pulp sheet formation” includes all those operations following pulping or bleaching that involve the formation of wet lap or a dried sheet; (*transformation de la pâte en feuille*)

“pulping” in the case of kraft, sulphite and neutral sulphite chemical mills includes all operations between the digester outlet and the final processing of the stock prior to bleaching, sheet formation or paper making; (*cuisson*)

“tissue paper making” means an operation

(a) that results in the production of tissue paper, facial tissue, toilet paper and paper towelling, which operation is not considered to be integrated with the production of pulp, and

(b) in which the tissue paper sheet is normally formed on a Yankee paper machine or a machine operating on a similar principle; (*fabrication de papier mousseline*)

“wood rewashing” means removing adhering wood or bark particles, soil, sand or mud from barked or unbarked logs by spraying them with water prior to their use in the mill. (*lavage du bois*)

rement formée sur une machine à papier Yankee ou sur une machine qui utilise un principe analogue; (*tissue paper making*)

«fabrication de papier ou de carton au moyen d'une machine de forme ronde» désigne les opérations aboutissant à la fabrication de papier ou de carton sur une machine de forme ronde, opérations qui ne sont pas censées être intégrées à la fabrication de la pâte; (*cylinder paper or paperboard manufacture*)

«fabrication de papiers fins et de papiers à usages spéciaux» désigne des opérations

a) qui aboutissent à la production de maintes qualités de papier et ne sont pas censées être intégrées à la fabrication de la pâte,

b) par lesquelles les qualités et les sortes de papiers sont souvent changées par l'addition de teintures, d'argile, de charges, d'amidon, de résines ou de colle à la pâte de papier, de sorte que le recyclage continu de l'eau ayant servi aux opérations de fabrication du papier est impossible, et

c) par lesquelles la feuille de papier est ordinairement formée sur une machine Fourdrinier, ou une machine qui utilise un principe analogue; (*fine and specialty multi-product paper making*)

«fabrication intégrée d'un seul produit de papier» signifie

a) que la pâte et le papier sont fabriqués concurremment par la même fabrique,

b) que le recyclage de l'eau ayant servi à l'opération de fabrication du papier est possible par la fabrication du papier ou de la pâte, et

c) que la feuille est ordinairement formée sur une machine Fourdrinier ou sur une machine qui utilise un principe analogue; (*integrated single-product paper making*)

«fabrication intégrée d'un seul produit de papier à usages spéciaux» signifie

a) que la pâte et le papier sont fabriqués concurremment par la même fabrique,

b) que des additifs comme l'argile, la colle ou l'amidon sont ordinairement ajoutés à la pâte de papier de sorte que le recyclage de l'eau ayant servi à une opération de fabrication de papier n'est pas possible pour la même opération de fabrication ni pour une autre opération de fabrication de pâte ou de papier, et

c) que la feuille est ordinairement formée sur une machine Fourdrinier ou une machine qui utilise un principe analogue; (*integrated specialty single-product paper making*)

«fabrique de pâte mécanique» désigne une fabrique qui comporte des opérations par lesquelles elle transforme le bois en pâte au moyen de défibreurs classiques ou de raffineuses, s'agissant d'opérations intermédiaires entre l'écorçage du bois et les procédés de transformation de la pâte en feuille, de formation de la pâte en liasse, de fabrication du papier ou de séchage à la machine; (*mechanical mill*)

«lavage du bois» désigne l'action d'enlever les particules de bois ou d'écorce, de terre, de sable ou de boue qui adhèrent aux billes écorcées ou non en les arrosant avec de l'eau avant leur emploi dans la fabrique; (*wood rewashing*)

«pâte mi-chimique au sulfite neutre» s'entend d'une pâte employée ordinairement dans la fabrication de carton; (*neutral sulphite semi-chemical pulp*)
«transformation de la pâte en feuille» comprend toutes les opérations qui suivent la cuisson ou le blanchiment et qui comportent la formation de la pâte en liasse ou d'une feuille séchée. (*pulp sheet formation*)

SCHEDULE IV

(s. 3)

TEST FOR DETERMINING TOXICITY OF MILL EFFLUENT

1. The sample of mill effluent to be tested shall be maintained at a temperature not exceeding 8°C from the time that it is taken until the time of the test.
2. For the test, two tanks equal in size are to be used.
3. The liquid in one tank shall be a mixture of 65 per cent effluent and 35 per cent water, the latter being taken from the same water supply that is being used to hold fish to be used in the test.
4. The liquid in the other tank shall consist entirely of water taken from the same water supply as that being used to hold fish to be used in the test.
5. While the test is being conducted
 - (a) the liquid in each tank shall be continuously aerated, and
 - (b) the liquid in each tank shall be replaced continuously at a constant rate by fresh water or fresh effluent mixture as the case may be.
6. An equal number of fish that appear to be healthy and that are of a species that frequent the waters into which the mill effluent is being discharged shall be placed in each tank and kept there for a period of 96 hours.
7. If any of the fish in the tank that does not contain effluent fail to survive for the period of 96 hours, the test shall be repeated.
8. If all the fish in the tank that does not contain effluent survive for 96 hours and less than 80 per cent of the fish in the tank that contains effluent survive for 96 hours, that effluent shall be regarded as toxic.

SCHEDULE V

(s. 5)

1. (1) Except in the case of sewers entering into and discharging from a biological treatment system, every sewer from a mill having an outfall discharging into waters frequented by fish shall be equipped with a device that is so designed that each time a volume of effluent equal to 1/12 of the average daily volume discharged has passed through that sewer a quantity of that effluent is delivered into a receptacle, the quantity delivered each time being the same.
- (2) The operator of every mill that

ANNEXE IV

(art. 3)

ESSAI DE TOXICITÉ D'UN EFFLUENT DE FABRIQUE

1. L'échantillon d'effluent de fabrique qui doit faire l'objet d'un essai doit être maintenu à une température d'au plus 8°C à partir du moment de son prélèvement jusqu'à celui de l'essai.
2. L'essai doit se faire à l'aide de deux réservoirs d'égale capacité.
3. L'un des réservoirs doit contenir un mélange de 65 pour cent d'effluent et de 35 pour cent d'eau, cette eau devant provenir de la même source d'approvisionnement que l'eau où est retenu le poisson qui doit servir à l'essai.
4. L'autre réservoir ne doit contenir que de l'eau provenant de la même source d'approvisionnement que celle où est retenu le poisson qui doit servir à l'essai.
5. Au cours de l'essai
 - a) le liquide que contient chaque réservoir doit être aéré continuellement, et
 - b) le liquide que contient chaque réservoir doit être remplacé continuellement à un rythme constant par de l'eau fraîche ou par un mélange d'effluent et d'eau, selon le cas.
6. Un nombre égal de poissons apparemment sains et d'une espèce qui fréquente les eaux où l'effluent de fabrique est déversé doivent être mis et gardés dans chaque réservoir durant 96 heures.
7. Si l'un des poissons mis dans le réservoir qui ne contient pas d'effluent ne survit pas 96 heures, l'essai doit être recommencé.
8. Si tous les poissons mis dans le réservoir qui ne contient pas d'effluent survivent 96 heures et que moins de 80 pour cent des poissons mis dans le réservoir qui contient de l'effluent survivent 96 heures, l'effluent est censé être toxique.

ANNEXE V

(art. 5)

1. (1) Sauf dans le cas d'égouts raccordés à un système de traitement biologique, un égout de fabrique dont le point de rejet se trouve en eau où vit du poisson doit être muni d'un dispositif conçu de telle manière que, chaque fois que l'égout déverse 1/12 de la quantité moyenne qu'il déverse par jour, une quantité fixe d'effluent est déversée dans un récipient.
- (2) L'exploitant d'une fabrique

(a) has a type of process set out in Column I of Schedule II, or

(b) is a dissolving grade sulphite mill

shall, every day that the mill is operating, measure the amount of BOD resulting from the effluent collected pursuant to subsection (1).

(3) The operator of every mill shall, every day that it is operating, measure the amount of total suspended solids in the effluent collected pursuant to subsection (1).

(4) The contents of the receptacle shall be held at a temperature not exceeding 8°C until the total suspended solids and BOD are measured.

2. (1) In the case of a mill having sewers entering into and discharging from a biological treatment system, every sewer entering the system shall be equipped with a device that is so designed that each time a volume of effluent equal to 1/12 of the average daily volume discharged has passed through that sewer a quantity of that effluent is delivered into a receptacle, the quantity delivered each time being the same.

(2) On every day that the mill is operating, the amount of total suspended solids in the effluent collected in that receptacle shall be measured.

(3) The contents of the receptacle shall be held at a temperature not exceeding 8°C until the total suspended solids are measured.

3. (1) The amount of BOD in the effluent from a sewer discharging from a biological treatment system shall be measured in samples that have been taken from that sewer at regular intervals of 24 hours on every day that the mill is operating.

(2) The samples shall be filtered to remove biological solids and held at a temperature not exceeding 8°C until the BOD has been measured.

a) qui utilise un genre de procédé indiqué dans la colonne I de l'annexe II, ou

b) qui est une fabrique de pâte au bisulfite à dissoudre,

doit, chaque jour d'exploitation de la fabrique, mesurer la quantité de DBO de l'effluent recueilli conformément au paragraphe (1).

(3) l'exploitant de chaque fabrique doit, chaque jour d'exploitation de la fabrique, mesurer la quantité de solides en suspension de toute nature que contient l'effluent recueilli conformément au paragraphe (1).

(4) Le contenu du récipient doit être maintenu à une température d'au plus 8°C jusqu'à ce que soient mesurés les solides en suspension de toute nature et le DBO.

2. (1) Dans le cas d'une fabrique dont les égouts sont raccordés à un système de traitement biologique, tous les égouts qui se déversent dans ce système doivent être munis d'un dispositif conçu de manière que, chaque fois que l'égout déverse 1/12 de la quantité moyenne qu'il déverse par jour, une quantité fixe d'effluent est déversée dans un récipient.

(2) Chaque jour d'exploitation de la fabrique, la quantité de solides en suspension de toute nature que contient un échantillon recueilli dans ce récipient doit être mesurée.

(3) Le contenu du récipient doit être maintenu à une température d'au plus 8°C jusqu'à ce que soient mesurés les solides en suspension de toute nature.

3. (1) La quantité de DBO présente dans l'effluent que rejette l'égout d'un système de traitement biologique doit être mesurée dans les échantillons qui ont été prélevés de cet égout à intervalles réguliers de 24 heures chaque jour d'exploitation de la fabrique

(2) Les échantillons doivent être filtrés de manière à enlever les matières solides biologiques et maintenus à une température d'au plus 8°C jusqu'à ce que le DBO ait été mesuré.

SCHEDULE VI

(s. 6)

DATE OF APPLICATION

Column I Class of Mills	Column II Date
1. New Mills	November 24, 1971
2. Expanded Mills	November 24, 1971
3. Altered Mills	November 24, 1971
4. Existing Mills	—

ANNEXE VI

(art. 6)

DATE D'APPLICATION

Colonne I Catégorie de fabriques	Colonne II Date
1. Fabriques nouvelles	24 novembre 1971
2. Fabriques à capacité accrue	24 novembre 1971
3. Fabriques modifiées	24 novembre 1971
4. Fabriques existantes	—

CHAPTER 831

FISHERIES ACT

Salmonidae Import Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE IMPORTATION OF SALMONIDS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Salmonidae Import Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada;
“qualified fisheries pathologist” means a person who is recognized by the Minister as being a fisheries pathologist;
“salmonid” means fish of the order *Salmonidae* listed in the schedule.

Application

3. These Regulations do not apply to any salmonids caught in the wild in North America.

Certain Importations Prohibited

4. (1) Subject to subsection (2), no person shall import live or dead salmonids or eggs of salmonids unless they have been processed using a method that ensures the destruction of the protozoan *Myxosoma cerebralis* and the virus causing viral hemorrhagic septicemia.

(2) A person may import live or dead salmonids or eggs of salmonids that have not been processed as described in subsection (1) if

(a) prior to the importation, a certificate in a form approved by the Minister stating that the salmonids or eggs are free of the protozoan *Myxosoma cerebralis* and the virus causing viral hemorrhagic septicemia has been signed by a qualified fisheries pathologist and filed with the Minister; and

(b) the salmonids or eggs are permitted to be imported by the regulations under the *Fisheries Act* that apply in the province into which the importation is made.

CHAPITRE 831

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur l'importation des salmonidés

RÈGLEMENT CONCERNANT L'IMPORTATION DES SALMONIDÉS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'importation des salmonidés*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«ichtyopathologiste autorisé» désigne une personne reconnue comme ichtyopathologiste par le Ministre;
«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada;
«salmonidés» désigne les espèces de poisson de la famille des *salmonidés* énumérées dans l'annexe.

Application

3. Le présent règlement ne s'applique pas aux salmonidés pris dans la nature en Amérique du Nord.

Importations interdites

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'importer des salmonidés, vivants ou morts, ou des œufs de salmonidés à moins qu'ils n'aient été traités suivant un procédé qui assure la destruction du protozoaire *Myxosoma cerebralis* et du virus de la septicémie hémorragique.

(2) Il est permis d'importer des salmonidés, vivants ou morts, ou des œufs de salmonidés qui n'ont pas été traités tel qu'indiqué au paragraphe (1) à condition

a) qu'avant leur entrée au Canada un certificat, signé par un ichtyopathologiste autorisé, établi selon une formule acceptable par le Ministre, attestant que les salmonidés ou les œufs ne contiennent ni le protozoaire *Myxosoma cerebralis* ni le virus de la septicémie hémorragique, soit déposé auprès du Ministre; et

b) que les salmonidés et les œufs soient conformes aux exigences des règlements d'application de la *Loi sur les pêcheries* en vigueur dans la province d'importation.

SCHEDULE

(s. 2)

SALMONIDAE

TROUTS, WHITEFISHES AND GRAYLINGS

Longjaw cisco	<i>Coregonus alpenae</i>
Cisco or Lake herring	<i>Coregonus artedii</i>
Arctic cisco	<i>Coregonus autumnalis</i>
Atlantic whitefish	<i>Coregonus canadensis</i>
Lake whitefish	<i>Coregonus clupeaformis</i>
Bloater	<i>Coregonus hoyi</i>
Deepwater cisco	<i>Coregonus johannae</i>
Kiyi	<i>Coregonus kiyi</i>
Broad whitefish	<i>Coregonus nasus</i>
Blackfin cisco	<i>Coregonus nigripinnis</i>
Nipigon cisco	<i>Coregonus nipigon</i>
Humpback whitefish	<i>Coregonus pidschian</i>
Shortnose cisco	<i>Coregonus reighardi</i>
Least cisco	<i>Coregonus sardinella</i>
Shortjaw cisco	<i>Coregonus zenithicus</i>
Pink salmon	<i>Oncorhynchus gorbuscha</i>
Chum salmon	<i>Oncorhynchus keta</i>
Coho salmon	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
Sockeye salmon	<i>Oncorhynchus nerka</i>
Chinook salmon	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
Bear Lake whitefish	<i>Prosopium abyssicola</i>
Pygmy whitefish	<i>Prosopium coulteri</i>
Round whitefish	<i>Prosopium cylindraceum</i>
Oregon whitefish	<i>Prosopium oregonum</i>
Mountain whitefish	<i>Prosopium williamsoni</i>
Golden trout	<i>Salmo aguabonita</i>
Cutthroat trout	<i>Salmo clarki</i>
Rainbow trout	<i>Salmo gairdneri</i>
Atlantic salmon	<i>Salmo salar</i>
Brown trout	<i>Salmo trutta Linnaeus</i>
Arctic char	<i>Salvelinus alpinus (Linnaeus)</i>
Brook trout	<i>Salvelinus fontinalis (Mitchill)</i>
Dolly Varden	<i>Salvelinus malma (Walbaum)</i>
Lake trout	<i>Salvelinus mamaycush (Walbaum)</i>
Quebec red trout	<i>Salvelinus marstoni</i>
Inconnu	<i>Stenodus Leucichthys (Guldenstadt)</i>
Arctic grayling	<i>Thymallus arcticus (Pallas)</i>

ANNEXE

(art. 2)

SALMONIDÉS

OMBLES, CISCOS, CORÉGONES, MÉNOMINIS ET OMBRES

Cisco à grande bouche	<i>Coregonus alpenae</i>
Cisco de lac	<i>Coregonus artedii</i>
Cisco arctique	<i>Coregonus autumnalis</i>
Cisco atlantique	<i>Coregonus canadensis</i>
Grand corégone	<i>Coregonus clupeaformis</i>
Cisco de fumage	<i>Coregonus hoyi</i>
Cisco de profondeur	<i>Coregonus johannae</i>
Cisco kiyi	<i>Coregonus kiyi</i>
Corégone tschir	<i>Coregonus nasus</i>
Cisco à nageoires noires	<i>Coregonus nigripinnis</i>
Cisco du Nipigon	<i>Coregonus nipigon</i>
Cisco bossu	<i>Coregonus pidschian</i>
Cisco à museau court	<i>Coregonus reighardi</i>
Cisco sardinelle minime	<i>Coregonus sardinella</i>
Cisco à mâchoires égales	<i>Coregonus zenithicus</i>
Saumon rose	<i>Oncorhynchus gorbuscha</i>
Saumon keta	<i>Oncorhynchus keta</i>
Saumon coho	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
Saumon sockeye ou kokani	<i>Oncorhynchus nerka</i>
Saumon chinook	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
Ménomini du lac Bear	<i>Prosopium abyssicola</i>
Ménomini pygmée	<i>Prosopium coulteri</i>
Ménomini rond	<i>Prosopium cylindraceum</i>
Ménomini de l'Oregon	<i>Prosopium oregonum</i>
Ménomini des montagnes	<i>Prosopium williamsoni</i>
Truite dorée	<i>Salmo aguabonita</i>
Truite fardée	<i>Salmo clarki</i>
Truite arc-en-ciel	<i>Salmo gairdneri</i>
Saumon atlantique	<i>Salmo salar</i>
Truite brune	<i>Salmo trutta Linnaeus</i>
Omble chevalier (arctique)	<i>Salvelinus alpinus (Linnaeus)</i>
Omble de fontaine (Truite mouche-tée)	<i>Salvelinus fontinalis (Mitchill)</i>
Dolly Varden	<i>Salvelinus malma (Walbaum)</i>
Touladi (Truite grise)	<i>Salvelinus mamaycush (Walbaum)</i>
Omble rouge du Québec	<i>Salvelinus marstoni</i>
Inconnu	<i>Stenodus Leucichthys (Guldenstadt)</i>
Ombre arctique	<i>Thymallus arcticus (Pallas)</i>

CHAPTER 832

FISHERIES ACT

Sanitary Control of Shellfish Fisheries Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE SANITARY CONTROL OF SHELLFISH FISHERIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Sanitary Control of Shellfish Fisheries Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“approved area” means a shellfish area where, in the opinion of the Minister and the Minister of National Health and Welfare, shellfish are safe for direct consumption; (*secteur agréé*)

“contaminated area” means a shellfish area that has been declared to be contaminated pursuant to section 4; (*secteur contaminé*)

“depuration” means the process of removing micro-organisms that may be dangerous to humans from live shellfish in a controlled environment; (*dépuration*)

“inspector” means a fishery officer appointed under section 5 of the *Fisheries Act*; (*inspecteur*)

“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

“re-laying”, with respect to shellfish, means the moving of shellfish from a contaminated area to an approved area for the purpose of natural biological cleansing; (*reparcage*)

“safe for direct consumption”, with respect to shellfish, means that the shellfish are not unwholesome, as that word is defined in the *Fish Inspection Regulations* and may be used for food without being subjected to depuration or re-laying; (*propre à la consommation directe*)

“shellfish” means oysters, clams, mussels and other bivalve molluscs except scallops; (*coquillages*)

“shellfish area” means an area in which shellfish are found; (*secteur coquillier*)

“transplanting”, with respect to shellfish, means the moving of shellfish from one shellfish area to another shellfish area for any purpose other than natural biological cleansing. (*transplantation*)

CHAPITRE 832

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur le contrôle sanitaire des pêcheries de coquillages

RÈGLEMENT CONCERNANT LES MESURES SANITAIRES APPLICABLES AUX PÊCHERIES DE COQUILLAGES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le contrôle sanitaire des pêcheries de coquillages*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«coquillages» désigne les huîtres, les clams, les moules et les autres mollusques bivaux à l'exception des pétoncles; (*shellfish*)

«dépuration» désigne la méthode d'élimination des micro-organismes qui peuvent compromettre la santé des humains et qui se trouvent dans des coquillages vivants, dans un environnement contrôlé; (*depuration*)

«inspecteur» désigne un fonctionnaire des pêcheries nommé en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les pêcheries*; (*inspector*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«propre à la consommation directe», en ce qui concerne les coquillages, signifie que les coquillages ne sont pas malsains, selon la définition donnée de ce terme dans le *Règlement sur l'inspection du poisson*, et qu'ils peuvent être utilisés comme nourriture sans être soumis à la dépuration ou au reparcage; (*safe for direct consumption*)

«reparcage», en ce qui concerne les coquillages, désigne le déplacement de coquillages d'un secteur contaminé à un secteur agréé en vue de leur assainissement biologique naturel; (*re-laying*)

«secteur agréé» désigne un secteur coquillier où, de l'avis du Ministre et du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, les coquillages sont propres à la consommation directe; (*approved area*)

«secteur contaminé» désigne un secteur coquillier qui a été déclaré secteur contaminé conformément à l'article 4; (*contaminated area*)

«secteur coquillier» désigne un secteur où l'on trouve des coquillages; (*shellfish area*)

«transplantation», en ce qui concerne les coquillages, désigne le déplacement de coquillages d'un secteur coquillier à un autre pour toute autre fin que l'assainissement biologique naturel. (*transplanting*)

Application

3. These Regulations apply to the shellfish fisheries of Canada.

Contaminated Areas

4. The Minister may, where in his opinion and the opinion of the Minister of National Health and Welfare contamination exists in any shellfish area,

- (a) designate the boundaries of the area;
- (b) declare the area to be contaminated; and
- (c) authorize signs to be posted in the area.

5. (1) No person shall, unless he holds a special permit therefor issued under the authority of the Minister,

- (a) fish for, dig or take shellfish from a contaminated area; or
- (b) transport shellfish for depuration.

(2) No person holding a special permit referred to in subsection (1) shall take shellfish from a contaminated area at any time or for any purpose, except as set out in the permit.

(3) Shellfish taken from a contaminated area for re-laying or depuration shall be transferred directly from the contaminated area to an approved area or a depuration plant, as the case may be.

(4) Shellfish transferred to an approved area pursuant to subsection (3) shall remain in that area for such time as may be specified by the Minister.

Powers of Inspectors

6. An inspector may, for the purpose of ensuring that these Regulations are complied with,

- (a) enter any shellfish area or any place where shellfish are kept and examine any such area or place and any facilities and equipment found therein that are used for fishing for, growing, transplanting, re-laying, transporting or storing shellfish; and
- (b) take from such area or place, free of charge, such samples of shellfish as he deems necessary.

Application

3. Le présent règlement s'applique aux pêches de coquillage du Canada.

Secteurs contaminés

4. Lorsque le Ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social sont d'avis qu'un secteur coquillier est contaminé, le Ministre peut

- a) déterminer les limites du secteur;
- b) déclarer que le secteur est un secteur contaminé; et
- c) autoriser l'affichage d'avis dans ledit secteur.

5. (1) A moins d'être titulaire d'un permis spécial délivré à cette fin sur autorisation du Ministre, il est interdit

- a) de pêcher, de récolter ou de prendre des coquillages dans un secteur contaminé; ou
- b) de transporter des coquillages aux fins de dépuración.

(2) Il est interdit à tout titulaire de permis spécial mentionné au paragraphe (1) de prendre des coquillages dans un secteur contaminé, en tout temps et à toute fin, sauf aux fins spécifiées dans le permis.

(3) Les coquillages pris dans un secteur contaminé aux fins de reparcage ou de dépuración doivent être transférés directement du secteur contaminé dans un secteur agréé ou dans une usine de dépuración, selon le cas.

(4) Les coquillages transférés dans un secteur agréé conformément au paragraphe (3) doivent rester dans ledit secteur pendant la période que peut déterminer le Ministre.

Pouvoirs des inspecteurs

6. Pour s'assurer que le présent règlement est observé, un inspecteur peut

- a) se rendre dans tout secteur coquillier ou dans tout endroit où sont gardés des coquillages et faire une inspection de ce secteur ou de cet endroit ainsi que de toute installation et de tout équipement qui s'y trouvent et qui servent à la pêche, à l'élevage, à la transplantation, au reparcage, au transport ou à l'entreposage des coquillages; et
- b) prélever de ce secteur ou de cet endroit, à titre gracieux, les échantillons de coquillages qu'il juge nécessaires.

CHAPTER 833

FISHERIES ACT

Seal Protection Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROTECTION OF SEALS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Seal Protection Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“defined area” means the Canadian waters and territories north of 60° North Latitude and includes the whole of Ungava Bay, Hudson Bay and James Bay; (*région définie*)

“Front Area” means all Canadian waters and territories and waters of the Atlantic Ocean bounded on the north by Latitude 60° north and on the south by a straight line drawn due east from Cape Race, Newfoundland and on the west by the coast of Newfoundland and including all the waters of the Strait of Belle Isle southwest to a straight line drawn from the lighthouse at Amour Point to the lighthouse on Flowers Island in Flowers Cove, Newfoundland; (*région du Front*)

“Gulf Area” means all the waters of the St. Lawrence River, Chaleur Bay, Northumberland Strait, and the Gulf of St. Lawrence bounded on the north by a straight line drawn from the lighthouse at Amour Point to the lighthouse on Flowers Island in Flowers Cove, Newfoundland, and all the waters of Cabot Strait and of the Atlantic Ocean seaward thereof and seaward of the east coast of Nova Scotia and bounded on the north by a straight line drawn due east from Cape Race, Newfoundland; (*région du Golfe*)

“hakapik” means an implement made of iron having a slightly bent spike of not more than 5 1/2 inches in length on one side of a ferrule and a blunt projection not more than 1/2 inch in length on the opposite side of the ferrule, the whole to weigh not less than 3/4 of a pound and having a head securely attached to a wooden handle not less than 42 inches or more than 60 inches in length and with a diameter of not less than 1 1/4 inches or more than 2 inches; (*hakapik*)

“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

“non-resident Canadian” means a Canadian citizen who is not a resident; (*canadien non domicilié*)

“person of mixed blood” means a person having no less than one-quarter Indian or Eskimo blood; (*personne de sang mêlé*)

“Regional Director General” means the Regional Director General of Fisheries Management for the Quebec, Maritimes or Newfoundland Region of the Fisheries and Marine

CHAPITRE 833

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la protection des phoques

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION DES PHOQUES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la protection des phoques*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«blanchon» désigne un jeune phoque du Groenland qui n'a pas commencé à muer; (*whitecoat*)

«canadien non domicilié» désigne un citoyen canadien qui n'est pas domicilié; (*non-resident Canadian*)

«chasse du phoque» désigne l'action de chasser, de tuer et d'écorcher des phoques, de manutentionner et de transporter les peaux de phoque crues de l'endroit où les animaux ont été tués à la terre et de transporter les personnes qui font la chasse du phoque de la terre au lieu de chasse et du lieu de chasse à la terre, et comprend la recherche des phoques au moyen d'hélicoptères et autres aéronefs; (*sealing*)

«directeur général régional» désigne le directeur général régional de la Gestion des pêches pour la région du Québec, des Maritimes ou de Terre-Neuve du Service des pêches et de la mer du ministère de l'Environnement; (*Regional Director General*)

«domicilié» désigne, pour les fins d'un permis, une personne qui a habité, d'une manière continue, la région définie ou la côte de la baie d'Ungava, de la baie d'Hudson ou de la baie James durant les 12 mois qui ont précédé immédiatement la date de sa demande de permis; (*resident*)

«groupe de chasseurs de phoques» désigne un groupe de chasseurs comprenant au moins 4 personnes et au plus 10, dont l'un d'eux a été nommé par les autres à titre de chef de groupe et qui sera responsable des activités de chasse au phoque dudit groupe (*sealing group*)

«hakapik» désigne un instrument de fer muni, d'un côté de l'embout, d'une pointe légèrement courbée d'au plus 5 1/2 pouces de longueur et, de l'autre côté, d'une projection mornée d'au plus 1/2 pouce de longueur, l'ensemble devant peser au moins 3/4 de livre; l'embout doit être solidement fixé à une hampe de bois mesurant au moins 42 pouces et au plus 60 pouces de longueur, et au moins 1 1/4 pouce et au plus 2 pouces de diamètre; (*hakapik*)

«jauge nette au registre» désigne, dans le cas d'un navire immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, la jauge nette au registre indiquée sur le certificat d'immatriculation britannique du navire; (*registered net tonnage*)

Service of the Department of the Environment; (*directeur général régional*)

“registered net tonnage”, in the case of a vessel registered under the *Canada Shipping Act*, means the registered net tonnage shown on the vessel's Certificate of British Registry; (*jauge nette au registre*)

“resident” means, in respect of a licence, a person who has resided continuously in the defined area or on the coasts of Ungava Bay, Hudson Bay or James Bay for a period of not less than 12 months immediately preceding the date of application for that licence; (*domicilié*)

“sealing” means the hunting for, killing and skinning of seals, the handling and transporting of raw seal pelts from the place where they are killed to the land and the transporting of persons engaged in sealing to and from the killing area, and includes searching for seals from helicopters and other aircraft; (*chasse au phoque*)

“sealing group” means a hunting party consisting of not less than 4 or more than 10 persons, one of whom has been designated by the group as group leader and who will be responsible for the sealing operations of that group; (*groupe de chasseurs de phoques*)

“whitecoat” means a young harp seal that has not begun to moult. (*blanchon*)

(2) For the purposes of these Regulations, a seal having a common name set out in Column I of an item of Schedule II is a seal of the species set out in Column II of that item.

Protection of Seals

3. Subject to these Regulations, no person shall take or kill seals in the defined area.

4. A resident may kill seals for food for himself, his family or his dogs.

5. A person authorized by the Minister may kill seals in the defined area for scientific purposes.

6. (1) Subject to subsections (2) to (5), a person may take or kill seals for sport in the defined area under a sport sealing licence issued by the Minister.

(2) A person shall not take or kill seals for sport in the defined area except where he

(a) employs a guide who is an Indian, an Eskimo or a person of mixed blood; and

(b) uses a boat belonging to his guide.

(3) Notwithstanding subsection (2), a resident who holds a sport sealing licence may hunt or kill seals in the defined area without a guide and using any boat if he is accompanied by another resident who

(a) holds a sport sealing licence, and

(b) complies with that subsection.

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«personne de sang mêlé» désigne une personne possédant au moins un quart de sang indien ou esquimau; (*person of mixed blood*)

«région définie» signifie les eaux et les territoires du Canada situés au nord du 60^e degré de latitude nord, et comprend la totalité de la baie d'Ungava, de la baie d'Hudson et de la baie James; (*defined area*)

«région du Front» désigne la totalité des eaux et territoires du Canada et les eaux de l'océan Atlantique qui sont bornées, au nord, par le 60^e parallèle de latitude nord, au sud, par une droite tirée droit vers l'est à partir du cap Race (Terre-Neuve) et, à l'ouest, par la côte de Terre-Neuve, y compris toutes les eaux du détroit de Belle-Isle au sud-ouest d'une droite tirée à partir du phare situé à la pointe Amour jusqu'au phare situé sur l'île aux Fleurs, dans l'anse aux Fleurs, à Terre-Neuve; (*Front area*)

«région du Golfe» désigne toutes les eaux du fleuve Saint-Laurent, de la baie des Chaleurs, du détroit de Northumberland et du golfe Saint-Laurent, bornées au nord par une droite tirée à partir du phare situé à la pointe Amour jusqu'au phare situé sur l'île aux Fleurs, dans l'anse aux Fleurs, à Terre-Neuve, et toutes les eaux du détroit de Cabot et de l'océan Atlantique, du côté du large et au large de la côte est de la Nouvelle-Écosse et bornées au nord par une droite tirée vers l'est à partir du cap Race (Terre-Neuve). (*Gulf Area*)

(2) Aux fins du présent règlement, un phoque dont le nom vulgaire figure à la colonne I en regard d'un article de l'annexe II est un phoque de l'espèce nommée à la colonne II en regard dudit article.

Protection des phoques

3. Sous réserve du présent règlement, il est interdit de prendre ou de tuer des phoques dans la région définie.

4. Il est permis à un domicilié de tuer des phoques pour sa propre alimentation, celle de sa famille ou de ses chiens.

5. Il est permis à une personne autorisée par le Ministre de tuer des phoques aux fins scientifiques dans la région définie.

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), il est permis de prendre ou de tuer des phoques pour le sport dans la région définie à la faveur d'un permis de chasse sportive du phoque délivré par le Ministre.

(2) Il est interdit de prendre ou de tuer des phoques pour le sport dans la région définie à moins

a) d'employer un guide qui est un Indien, un Esquimau ou une personne de sang mêlé; et

b) de se servir d'un bateau appartenant au guide.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), un domicilié titulaire d'un permis de chasse sportive du phoque peut chasser ou tuer des phoques dans la région définie sans guide et en se servant d'un bateau quelconque, s'il est accompagné d'un autre domicilié qui

a) est titulaire d'un permis de chasse sportive du phoque; et

b) satisfait aux exigences dudit paragraphe.

C. 833 Seal Protection Regulations

(4) A person who kills seals for sport shall not retain more than 25 pounds of meat from the seals killed and shall give all meat in excess of that amount to his guide.

- (5) No person hunting seals for sport shall take or kill
- (a) a bearded seal at any time; or
 - (b) more than two seals in any year.

7. No person shall sell or otherwise dispose of seal meat in the defined area to any person other than a traveller or a resident who requires the seal meat for food for himself or his dogs.

8. (1) No person shall take or kill seals in the Gulf Area or Front Area from or by means of a vessel that has an overall length of more than 30 feet except under authority of a vessel sealing licence issued by the Minister.

(2) A vessel sealing licence is subject to such terms and conditions as the Minister may prescribe.

(3) Except with the permission of the Minister, no vessel sealing licence shall be issued in respect of any vessel that is more than 65 feet in overall length unless such a licence was issued in respect of that vessel in 1970 or 1971.

9. No person shall take or kill hood seals at any time in the Gulf Area.

10. (1) No person shall take or kill seals of a species set out in Column I of an item of Schedule III in an area set out in Column II of that item by means of a vessel or operation described in Column III of that item during

- (a) the open season after notice is given by a Regional Director General that the quota set out in Column IV of that item has been or is about to be reached; or
- (b) the closed season set out in Column V of that item.

(2) A Regional Director General may, by notice, vary any closed time or seal quota set out in these Regulations.

(3) A notice referred to in subsection (1) or (2) shall be broadcast by maritime radio or published in a daily newspaper in the province or provinces adjacent to the area to which the notice applies.

(4) Except with a permit in writing from the Minister, no person shall take or kill harp seals in the Gulf area from or by means of a vessel that is more than 65 feet in overall length.

(5) No person who is the operator or master of a vessel over 65 feet in overall length that is engaged in sealing shall take or have in his possession skins taken from seals that are one year of age or older in excess of

- (a) 5 per cent of the total catch by that vessel of harp seals; or
- (b) 10 per cent of the total catch by that vessel of female hooded seals.

(4) Il est interdit à toute personne qui tue des phoques pour le sport de garder plus de 25 livres de viande provenant des phoques tués et toute la viande en excédent de cette quantité doit être donnée au guide employé.

(5) Il est interdit à quiconque chasse le phoque pour le sport de prendre ou de tuer

- a) un phoque barbu (ouabisoui) en tout temps; ou
- b) plus de deux phoques au cours d'une année quelconque.

7. Il est interdit de vendre ou de livrer autrement de la viande de phoque dans la région définie à toute personne autre qu'un voyageur ou un domicilié qui a besoin de la viande de phoque pour lui-même ou ses chiens.

8. (1) Il est interdit de prendre ou de tuer des phoques dans la région du Golfe ou dans la région du Front à partir ou au moyen d'un navire dont la longueur hors-tout est supérieure à 30 pieds sauf à la faveur d'un permis de navire de chasse du phoque délivré par le Ministre.

(2) Le permis de navire de chasse du phoque est assujéti aux termes et aux conditions que le Ministre peut prescrire.

(3) Sauf permission du Ministre, aucun permis de bateau de chasse du phoque ne peut être délivré pour un bateau de plus de 65 pieds de longueur hors tout, à moins qu'un tel permis n'ait été délivré pour ce navire en 1970 ou en 1971.

9. Il est interdit en tout temps de prendre ou de tuer des phoques à capuchon (ouastik) dans la région du Golfe.

10. (1) Il est interdit de capturer ou de tuer des phoques d'une espèce visée à un article de l'annexe III, dans la colonne I, dans une région visée au même article, dans la colonne II, au moyen de bateaux ou d'activités décrits dans la colonne III,

- a) pendant la saison d'ouverture après avis du directeur général régional à l'effet que le contingent fixé dans la colonne IV a été atteint, ou est sur le point de l'être; ou
- b) pendant la période de fermeture visée dans la colonne V.

(2) Un directeur général régional peut, par avis, modifier toute période de fermeture ou tout contingent de chasse du phoque visés dans le présent règlement.

(3) L'avis visé aux paragraphes (1) ou (2) est diffusé par radio maritime ou publié dans un quotidien de la province ou des provinces adjacentes à la région concernée.

(4) Sauf permission écrite du Ministre, il est interdit de capturer ou de tuer des phoques du Groënland dans la région du Golfe à partir ou au moyen d'un bateau de plus de 65 pieds de longueur hors tout.

(5) Il est interdit à l'exploitant ou au capitaine d'un bateau de plus de 65 pieds de longueur hors tout qui pratique la chasse au phoque, de capturer ou d'avoir en sa possession des peaux provenant de phoques âgés de un an ou plus, en quantité supérieure à

- a) 5 pour cent de la prise totale de phoques du Groënland du bateau; ou
- b) 10 pour cent de la prise totale de phoques à capuchon femelles du bateau.

11. (1) No person shall use a helicopter or other aircraft in sealing except in searching for seals.

(2) No person shall use a helicopter or other aircraft in searching for seals unless he has an aircraft sealing licence issued by the Minister.

(3) An aircraft sealing licence may be issued only in respect of an aircraft registered in Canada under Part II of the *Air Regulations* made pursuant to the *Aeronautics Act*.

(4) An aircraft sealing licence is subject to such terms and conditions as the Minister may prescribe.

(5) Except with the permission of the Minister, no person shall

(a) land a helicopter or other aircraft less than 1/2 nautical mile from any seal that is on the ice in the Gulf Area or Front Area; or

(b) operate a helicopter or other aircraft over any seal on the ice at an altitude of less than 2,000 feet, except for commercial flights operating on scheduled flight plans.

12. No person who is a resident of a province adjacent to the Gulf area or the Front Area who is operating from the shore or from a vessel having an overall length of 65 feet or less shall take or kill seals except in waters along the shore of that part of the province in which he resides.

13. (1) No person shall engage in sealing by any means in the Gulf Area or Front Area unless he

(a) has a sealer's licence or an assistant sealer's licence issued by the Minister;

(b) is wearing over or attached to his outer clothing so it is visible at all times the means of identification issued with the licence; and

(c) complies with any further direction respecting the wearing of the means of identification that may be given by a fishery officer who is present at the seal hunt.

(2) A sealer's licence shall not be issued to any person who

(a) is under 18 years of age;

(b) has less than two years experience as a sealer; and

(c) is not a sealing group leader.

(3) An assistant sealer's licence shall not be issued to any person who is under 15 years of age.

(4) An applicant for an assistant sealer's licence shall state the name of the licensed sealer with whom he will be sealing and such name shall be entered on his licence.

(5) No person who has an assistant sealer's licence shall

(a) engage in sealing except under the supervision of the licensed sealer; or

11. (1) Il est interdit d'utiliser un hélicoptère ou un autre aéronef pour la chasse du phoque, sauf pour aller à la recherche des phoques.

(2) Il est interdit d'utiliser un hélicoptère ou un autre aéronef pour aller à la recherche des phoques à moins d'avoir un permis de chasse du phoque à partir d'un aéronef, délivré par le Ministre.

(3) Un permis de chasse du phoque à partir d'un aéronef ne peut être délivré qu'à l'égard d'un aéronef immatriculé au Canada aux termes de la partie II du *Règlement de l'Air* établi en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*.

(4) Un permis de chasse du phoque à partir d'un aéronef est assujéti aux modalités et conditions que le Ministre peut prescrire.

(5) Sauf avec la permission du Ministre, il est interdit

a) d'atterrir en hélicoptère ou autre aéronef à moins de 1/2 mille marin d'un phoque qui se trouve sur la glace dans la région du Golfe ou dans la région du Front; ou

b) de survoler en hélicoptère ou dans un autre aéronef, à une altitude de moins de 2,000 pieds, un phoque qui se trouve sur la glace, sauf s'il s'agit d'un vol commercial suivant un plan de vol établi.

12. Il est interdit à un résident d'une province adjacente à la région du Golfe ou à la région du Front, qui chasse à partir de la côte ou d'un bateau d'au plus 65 pieds de longueur hors tout, de capturer ou de tuer des phoques, ailleurs que dans les eaux du littoral de la province où il réside.

13. (1) Il est interdit à toute personne de pratiquer la chasse au phoque par tout moyen dans la région du Golfe ou dans la région du Front sauf si cette personne

a) est titulaire d'un permis de chasseur de phoques ou d'aide-chasseur de phoques délivré par le Ministre;

b) porte sur ses vêtements extérieurs ou fixée auxdits vêtements de manière qu'elle soit visible en tout temps, la pièce d'identité délivrée avec le permis; et

c) se conforme à toute nouvelle indication qui pourrait lui être donnée par l'un des agents des pêches, présent à la chasse au phoque, sur la manière de porter cette pièce d'identité.

(2) Un permis de chasse au phoque ne doit pas être délivré à quiconque

a) est âgé de moins de 18 ans;

b) a moins de deux ans d'expérience comme chasseur de phoques; et

c) n'est pas le chef d'un groupe de chasseurs de phoques.

(3) Un permis d'aide-chasseur de phoques ne doit pas être délivré à quiconque est âgé de moins de 15 ans.

(4) Le requérant d'un permis d'aide-chasseur de phoques doit indiquer le nom du détenteur de permis de chasseur de phoques avec qui il chassera et ce nom doit être inscrit sur son permis.

(5) Il est interdit à un titulaire d'un permis d'aide-chasseur de phoques de

(b) kill seals at any time except under the direct supervision of a licensed sealer.

14. No person shall take or kill seals at any time or in any area by means of long lines.

15. (1) No person shall take or kill seals in the Gulf Area or Front Area by any means other than by

(a) a club made of hardwood not less than 24 inches or more than 30 inches in length and that for at least half of its length is not less than 2 inches in diameter;

(b) a rifle firing only centre fire cartridges, not made with metal cased hard point bullets, with

(i) a muzzle velocity of not less than 1,800 feet per second, and

(ii) a muzzle energy of not less than 1,100 foot pounds; or

(c) a shotgun of not less than 20 gauge firing rifled or "Poly-Kor" slug shotshells.

(2) No person shall strike a live seal with any implement other than a club referred to in paragraph (1)(a), or on any part of its body except its forehead.

(3) Notwithstanding subsection (1) and subject to subsection (4), seals may be taken or killed by means of nets

(a) in the Gulf Area; and

(b) in the part of the Front Area lying along the coast of Labrador and along that part of the coast of Newfoundland north and west of Cape Freels.

(4) No person shall take or kill seals pursuant to subsection (3) except in waters along the shore of that part of the province in which he resides.

(5) Notwithstanding subsection (1), a hakapik may be used, in the Front Area only, for killing seals in the manner described in subsection (2).

(6) Notwithstanding subsection (2), in the Front Area, hooded seals that are shot shall be struck with a hakapik in the manner described in that subsection before any attempt is made to skin, slash or remove the seal from the place where it was shot.

16. No person shall hook, commence to skin, bleed, slash or make any incision on a seal with a knife or any implement until the seal is dead.

17. No person shall kill adult harp seals in whelping or breeding patches.

18. (1) Every person who kills seals shall remove all seal skins from the ice to his base of operations within 24 hours from the day the seals are killed except that the Minister may, in any circumstances he considers to be unusual, extend the time for removal of any skins.

a) chasser le phoque, sauf sous la surveillance du détenteur d'un permis de chasseur de phoques; ou

b) tuer des phoques, en tout temps, sauf sous la surveillance directe d'un détenteur de permis de chasseur de phoques.

14. Il est interdit de prendre ou de tuer des phoques en tout temps ou dans toute région au moyen de palangres.

15. (1) Il est interdit de prendre ou de tuer des phoques dans la région du Golfe ou dans la région du Front par tout moyen, sauf

a) avec un gourdin de bois dur ne mesurant pas moins de 24 pouces ni plus de 30 pouces de longueur et qui, sur au moins la moitié de sa longueur, ne mesure pas moins de 2 pouces de diamètre;

b) avec un fusil (à canon rayé) ne tirant que des cartouches à percussion centrale, dont les balles ne sont pas des balles blindées à bout dur, ayant

(i) une vitesse initiale ou vitesse à la bouche d'au moins 1,800 pieds à la seconde, et

(ii) une énergie à la bouche d'au moins 1,100 pieds livres; ou

c) avec un fusil à plomb, au moins de calibre 20, tirant des cartouches à balles rayées du type «Poly-Kor».

(2) Il est interdit de frapper un phoque vivant avec tout instrument autre que le gourdin mentionné à l'alinéa (1)a), ou sur toute partie de son corps sauf le front.

(3) Nonobstant le paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe (4), il est permis de prendre ou de tuer des phoques au moyen de filets,

a) dans la région du Golfe; et

b) dans la partie de la région du Front qui se trouve le long de la côte du Labrador et au nord et à l'ouest du cap Freels, le long de la côte de Terre-Neuve.

(4) Il est interdit à quiconque de prendre ou de tuer des phoques en vertu du paragraphe (3) ailleurs que dans les eaux qui baignent la côte de la partie de la province où il est domicilié.

(5) Nonobstant le paragraphe (1), un hakapik peut être employé pour tuer des phoques de la manière décrite au paragraphe (2), dans la région du Front seulement.

(6) Par dérogation au paragraphe (2), dans la région du Front, il est interdit d'écorcher, d'entailler ou de déplacer un phoque à capuchon abattu au fusil avant qu'il n'ait été frappé au moyen d'un hakapik de la façon décrite au paragraphe (2).

16. Il est interdit de crocher, de commencer à écorcher, de saigner, d'entailler ou de couper un phoque avec un couteau ou un autre instrument avant que le phoque ne soit mort.

17. Il est interdit de tuer des phoques du Groënland adultes groupés pour la mise bas ou la reproduction.

18. (1) Toute personne qui tue des phoques doit enlever toutes les peaux de phoques de la glace et les transporter à sa base d'opérations moins de 24 heures à compter du jour où les phoques sont tués, sauf que le Ministre peut, dans toute circonstance qu'il juge exceptionnelle, prolonger le temps accordé pour enlever les peaux.

(2) No person shall kill seals unless he or the persons engaged with him in the sealing operation as members of the crew of a ship, aircraft or other sealing operations have complied with subsection (1), and are actively engaged in removing from the ice to the base of operations the skins of seals killed the previous day.

19. (1) Except with the permission of the Minister, no person shall hunt or kill any seal in

(a) the waters of Murray Harbour or its tributaries in the Province of Prince Edward Island, inside a straight line drawn from the range light on Old Store Point at latitude $46^{\circ}01'17''$ north and longitude $60^{\circ}28'44''$ west to the southernmost tip of Sable Point at latitude $46^{\circ}01'14''$ north and longitude $62^{\circ}29'07''$ west from June 1st to September 30th, both dates inclusive; or

(b) waters adjacent to the Gaspé coast in the Province of Quebec, inside or shoreward of a straight line drawn from Pointe au Renard to a point at latitude $49^{\circ}00'$ north and longitude $64^{\circ}05'$ west, thence to a point at latitude $48^{\circ}25'$ north and longitude $64^{\circ}05'$ west and thence to the light-house at Cap d'Espoir.

(2) Subject to subsection (1), grey seals and harbour seals may be killed at any time without a licence in those areas within which the destruction of such seals will be rewarded by a bounty from the Minister.

(3) Notwithstanding subsection (2), no person shall kill any grey seal during the period beginning on January 1st and ending on the last day of February in any year, except with the permission of the Minister.

20. Except with the permission of the Minister, no person shall

(a) take or move a live seal from the immediate vicinity in which it is found; or

(b) tag or mark, or attempt to tag or mark a live seal in any manner.

21. The Minister may, upon application and payment of the fees set out in Schedule I, issue a licence or permit described in that Schedule in such form and upon such terms and conditions as the Minister may prescribe.

22. The master of a vessel engaged in sealing operations shall ensure that every person engaged in sealing from the vessel complies with sections 13 and 15.

23. No person shall hunt for or kill a seal during any day

(a) in the Gulf Area, during any period before 6 a.m. or after 6 p.m., Atlantic Standard Time; or

(b) in the Front Area,

(i) during the period from March 12th to March 31st inclusive before 5.30 a.m. or after 6.30 p.m., Newfoundland Standard Time,

(ii) during the period from April 1st to April 24th inclusive, before 5.30 a.m. or after 8.30 p.m., Newfoundland Standard Time.

(2) Il est interdit à toute personne de tuer des phoques à moins que cette personne ou les autres personnes qui s'occupent avec elle des opérations de chasse du phoque, comme membres de l'équipage d'un navire, d'un aéronef ou de toute autre équipe de chasse du phoque, ne se soient conformées aux exigences du paragraphe (1) et qu'elles ne s'occupent activement d'enlever de la glace pour les transporter à la base d'opérations les peaux de phoques tués le jour précédent.

19. (1) Sauf autorisation du Ministre, il est interdit de chasser ou de tuer le phoque

a) dans les eaux de Murray Harbour ou de ses affluents tributaires, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en deçà d'une droite tirée du feu de pointe d'Old Store Point, situé par $46^{\circ}01'17''$ de latitude nord et $60^{\circ}28'44''$ de longitude ouest, jusqu'à l'extrémité sud de la pointe Sable, située par $46^{\circ}01'14''$ de latitude nord et $62^{\circ}29'07''$ de longitude ouest, entre le 31 mai et le 1^{er} octobre, ou

b) dans les eaux adjacentes à la côte de Gaspé, dans la province de Québec, en deçà, du côté du rivage, d'une droite commençant à Pointe au Renard; de là, jusqu'à un point situé par $49^{\circ}00'$ de latitude nord et $64^{\circ}05'$ de longitude ouest; de là, jusqu'à un point situé par $48^{\circ}25'$ de latitude nord et $64^{\circ}05'$ de longitude ouest; et, de là, jusqu'au phare du Cap d'Espoir.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), il est permis de tuer le phoque gris et le phoque commun en tout temps et sans permis dans la région où la destruction de ces phoques fait l'objet d'une prime de la part du Ministre.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), il est interdit de tuer un phoque gris entre le 1^{er} janvier et le dernier jour de février de chaque année, sauf avec la permission du Ministre.

20. Sauf avec la permission du Ministre, il est interdit

a) de prendre un phoque vivant ou de le déplacer du voisinage immédiat où il est trouvé; ou

b) d'étiqueter ou de marquer, ou de tenter d'étiqueter ou de marquer de quelque façon que ce soit, un phoque vivant.

21. Le Ministre peut, sur demande et sur versement des droits indiqués à l'annexe I, délivrer les permis ou les autorisations décrits à ladite annexe, dans la forme et aux termes et conditions qu'il peut prescrire.

22. Le patron d'un navire occupé aux opérations de chasse du phoque doit s'assurer que toutes les personnes qui chassent le phoque à partir du navire se conforment aux dispositions des articles 13 et 15.

23. Il est interdit de chasser ou de tuer un phoque, au cours de n'importe quel jour,

a) dans la région du Golfe, avant 6 h ou après 18 h, heure normale de l'Atlantique; ou

b) dans la région du Front,

(i) du 12 au 31 mars inclusivement, avant 5 h 30 ou après 18 h 30, heure normale de Terre-Neuve,

(ii) du 1^{er} au 24 avril inclusivement, avant 5 h 30 ou après 20 h 30, heure normale de Terre-Neuve.

24. No person shall engage in sealing unless he has on his person or on board the vessel, helicopter or other aircraft used in the sealing operation the appropriate licences required by sections 8, 11 and 13.

25. Where a fishery officer finds a licensee committing an offence against the Act or these Regulations or believes, on reasonable grounds, that the licensee has committed such an offence, he may immediately suspend the licence of that licensee for a period not exceeding 30 days and shall thereupon notify the Minister of the facts of the case so that the Minister may determine whether the licence should be cancelled pursuant to section 9 of the Act.

SCHEDULE I
(s. 21)
LICENCE FEES

Licence	Fee
1. Sport sealing licence issued to	
(a) a resident	\$10.00
(b) a non-resident Canadian	20.00
(c) any other person	25.00
2. Vessel sealing licence issued for a vessel the main hull of which has an overall length of	
(a) 30 feet to 65 feet	\$5.00
(b) over 65 feet	\$1 per registered ton.
3. Aircraft sealing licence	\$25.00
4. Sealer's licence or assistant sealer's licence	\$ 1.00

SCHEDULE II
(s. 2)
SPECIES OF SEALS

Column I Common Name	Column II Species Name
1. Bearded seal	<i>Erignathus barbatus</i>
2. Grey seal	<i>Halichoerus grypus</i>
3. Harbour seal	<i>Phoca vitulina</i>
4. Harp seal	<i>Phoca groenlandica</i>
5. Hooded or hood seal	<i>Cystophora cristata</i>

24. Il est interdit à toute personne de faire la chasse du phoque, à moins que cette personne ne porte sur elle ou n'ait à bord du navire, de l'hélicoptère ou autre aéronef utilisé pour les opérations de chasse du phoque, les permis applicables, exigés aux articles 8, 11 et 13.

25. Lorsqu'un agent des pêcheries constate qu'un titulaire de permis commet une infraction contre la Loi ou contre le présent règlement ou croit, à bon escient, que le titulaire de permis a commis une telle infraction, il peut immédiatement suspendre le permis dudit titulaire pour une période de temps ne dépassant pas 30 jours et il doit sur-le-champ notifier les faits du cas au Ministre afin que ce dernier puisse déterminer si le permis doit être révoqué en conformité de l'article 9 de la Loi.

ANNEXE I
(art. 21)
DROITS DE PERMIS

Permis	Droit
1. Permis de chasse sportive du phoque délivré	
a) à un domicilié	\$10.00
b) à un canadien non domicilié	20.00
c) à toute autre personne	25.00
2. Permis de navire de chasse du phoque délivré à l'égard d'un navire dont la coque principale a une longueur hors-tout	
a) de 30 à 65 pieds	\$5.00
b) de plus de 65 pieds	\$1 par tonne au registre
3. Permis de chasse aérienne du phoque	\$25.00
4. Permis de chasseur de phoques ou d'aide-chasseur de phoques	\$1.00

ANNEXE II
(art. 2)
ESPÈCES DE PHOQUES

Colonne I Nom vulgaire	Colonne II Nom scientifique
1. Phoque barbu	<i>Erignathus barbatus</i>
2. Phoque gris	<i>Halichoerus grypus</i>
3. Phoque commun	<i>Phoca vitulina</i>
4. Phoque du Groënland	<i>Phoca groenlandica</i>
5. Phoque à capuchon	<i>Cystophora cristata</i>

SCHEDULE III

(s. 10)

QUOTAS AND SEASONS

Item	Column I Species	Column II Areas	Column III Means	Column IV Quotas	Column V Closed Seasons
1.	Harp seals	Gulf area	Gulf based vessels over 65' in overall length	6,000	April 25 to March 11
2.	Harp seals	Gulf area	Gulf based vessels under 65' in overall length and landmen's operations	19,000	May 15 to November 14
3.	Harp seals	Front area	Canadian vessels over 65' in overall length	62,000	April 25 to March 11
4.	Harp seals	Front area	Norwegian vessels over 65' in overall length	35,000	April 25 to March 11
5.	Harp seals	Front area and Gulf area	Newfoundland vessels under 65' and landmen's operations	38,000	May 15 to November 14
6.	Hooded seals	Front area	Canadian vessels over 65'	6,000	March 30 to March 21
7.	Hooded seals	Front area	Norwegian vessels over 65'	6,000	March 30 to March 21
8.	Hooded seals	Front area	Canadian and Norwegian vessels over 65'	3,000	April 25 to March 29

ANNEXE III

(art. 10)

CONTINGENTS ET SAISONS

Article	Colonne I Espèce	Colonne II Région	Colonne III Méthode	Colonne IV Contingent	Colonne V Période de fermeture
1.	Phoque du Groënland	Région du Golfe	Bateaux de plus de 65' de longueur hors tout, dont le port d'attache est dans le Golfe	6,000	du 25 avril au 11 mars
2.	Phoque du Groënland	Région du Golfe	Bateaux de moins de 65' de longueur hors tout et activités côtières	19,000	du 15 mai au 14 novembre
3.	Phoque du Groënland	Région du Front	Bateaux canadiens de plus de 65' de longueur hors tout	62,000	du 25 avril au 11 mars
4.	Phoque du Groënland	Région du Front	Bateaux norvégiens de plus de 65' de longueur hors tout	35,000	du 25 avril au 11 mars
5.	Phoque du Groënland	Région du Front et région du Golfe	Bateaux de T.-N. de moins de 65' et activités côtières	38,000	du 15 mai au 14 novembre
6.	Phoque à capuchon	Région du Front	Bateaux canadiens de plus de 65'	6,000	du 30 au 21 mars
7.	Phoque à capuchon	Région du Front	Bateaux norvégiens de plus de 65'	6,000	du 30 au 21 mars
8.	Phoque à capuchon	Région du Front	Bateaux canadiens et norvégiens de plus de 65'	3,000	du 25 avril au 29 mars

CHAPTER 834

FISHERIES ACT

Tuna Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING COMMERCIAL TUNA FISHING

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Tuna Fishery Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, "tuna" means any fish known by the name of tuna and includes fish of the species yellowfin (*Thunnus albacares*), bluefin (*Thunnus thynnus*), blackfin (*Thunnus atlanticus*), albacore (*Thunnus alalunga*), bigeye (*Thunnus obesus*), skipjack (*Euthynnus pelamis*), common bonito (*Sarda sarda*), Pacific bonito (*Sarda chiliensis*) or false albacore (*Euthynnus alletteratus*).

Application

3. These Regulations apply to commercial tuna fishing.

Licences

4. (1) No person on board a fishing vessel that is subject to the laws of Canada shall fish for, transport, process or have in his possession any tuna except under a licence for such vessel issued by the Minister.

(2) The Minister may, in any licence, impose such terms and conditions, not inconsistent with these Regulations, as he deems proper and the holder of the licence shall comply with those terms and conditions.

(3) Every licence issued under these Regulations expires on December 31st next following the day on which it is issued.

(4) The fees for a licence are

- (a) for a vessel under 100 feet in overall length, \$15; and
- (b) for a vessel 100 feet or more in overall length, \$25.

(5) The provisions in this section shall not apply to vessels from British Columbia ports fishing for the species albacore (*Thunnus alalunga*) in the waters of the eastern Pacific Ocean north of 32°30' north latitude.

CHAPITRE 834

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la pêche du thon

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE COMMERCIALE DU THON

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la pêche du thon*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «thon» désigne tout poisson connu sous le nom de thon et comprend le thon à nageoires jaunes (*Thunnus albacares*), le thon rouge (*Thunnus thynnus*), le thon à nageoires noires (*Thunnus atlanticus*), le germon (*Thunnus alalunga*), le thon ventru (*Thunnus obesus*), la thonine à ventre rayé (*Euthynnus pelamis*), la bonite à dos rayé (*Sarda sarda*), la bonite du Pacifique (*Sarda chiliensis*), ou thonine (*Euthynnus alleteratus*).

Application

3. Le présent règlement s'applique à la pêche commerciale du thon.

Permis

4. (1) Il est interdit, à toute personne se trouvant à bord d'un navire de pêche assujetti aux lois du Canada, de pêcher, de transporter, de traiter ou d'avoir en sa possession du thon, sauf à la faveur d'un permis délivré par le Ministre à l'égard d'un tel navire.

(2) Le Ministre peut, dans tout permis, imposer tels termes et conditions, non incompatibles avec le présent règlement, qu'il juge à propos, et le titulaire de permis doit se conformer à ces termes et conditions.

(3) Tout permis délivré en vertu du présent règlement expire le 31 décembre de l'année où il a été délivré.

(4) Les droits de permis sont

- a) pour les navires de moins de 100 pieds de longueur hors tout, \$15; et
- b) pour les navires de 100 pieds de longueur ou plus hors tout, \$25.

(5) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux navires dont le port d'attache est en Colombie-Britannique et qui pratiquent la pêche du germon (*Thunnus alalunga*) dans les eaux du Pacifique Est, au nord de 32°30' de latitude nord.

Taking of Yellowfin

5. (1) No person shall fish for, transport, process or have in his possession any yellowfin from September 30th to December 31st in any year in the area described in the schedule.

(2) Notwithstanding subsection (1), a person, in the course of fishing for tuna other than yellowfin, may take a quantity of yellowfin not exceeding 15 per cent by pound weight of all tuna on the vessel.

6. Any closed time or fishing quota that is fixed by these Regulations may be varied by order of the Minister.

7. (1) No person fishing for tuna in the Atlantic Ocean shall have in his possession or land any yellowfin that is less than 3.2 kilograms (7 pounds) in weight.

(2) Notwithstanding subsection (1), a person fishing for tuna by means of a fishing vessel during a fishing trip in the Atlantic Ocean may have in his possession and land yellowfin that is less than 3.2 kilograms (7 pounds) in weight if the total number of such fish is less than 15 per cent of the total number of yellowfin on board that vessel during that fishing trip.

8. (1) No person fishing for tuna in the Atlantic Ocean shall land or have in his possession any bluefin that is less than 6.4 kilograms (14 pounds) in weight.

(2) Notwithstanding subsection (1), a person fishing for tuna by means of a fishing vessel during a fishing trip in the Atlantic Ocean may land and have in his possession bluefin that is less than 6.4 kilograms (14 pounds) in weight if the total number of such fish is less than 15 per cent of the total number of bluefin on board that vessel during that fishing trip.

SCHEDULE

(s. 5)

AREA REFERRED TO IN SECTION 5

All waters bounded by a line beginning at a point on the coast of California in 40° north latitude; THENCE due west to 125° west longitude; THENCE due south to 20° north latitude; THENCE due east to 120° west longitude; THENCE due south to 5° north latitude; THENCE due east to 110° west longitude; THENCE due south to 10° south latitude; THENCE due east to 90° west longitude; THENCE due south to 30° south latitude; THENCE due east to the coast of Chile; THENCE northerly along the coasts of Chile, Peru, Ecuador, Columbia, Panama, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, El Salvador, Guatemala, Mexico and California to the point of beginning.

Prise du thon à nageoires jaunes

5. (1) Il est interdit à quiconque de pêcher, de transporter, de traiter ou d'avoir en sa possession du thon à nageoires jaunes du 30 septembre au 31 décembre chaque année, dans le secteur décrit à l'annexe.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), quiconque pratique la pêche d'autres espèces de thon que le thon à nageoires jaunes, peut prendre une quantité de thon à nageoires jaunes ne dépassant pas 15 pour cent du poids en livres de tout le thon à bord du navire.

6. Le Ministre peut modifier par ordonnance toute date de fermeture ou tout contingent de pêche fixés par le présent règlement.

7. (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche du thon dans l'Atlantique d'avoir en sa possession ou de débarquer du thon à nageoires jaunes pesant moins de 3,2 kilogrammes (7 livres)

(2) Nonobstant le paragraphe (1), quiconque pratique la pêche du thon à bord d'un bateau de pêche, au cours d'une expédition de pêche dans l'Atlantique, peut avoir en sa possession et débarquer des thons à nageoires jaunes pesant moins de 3,2 kilogrammes (7 livres) si le nombre total de ces poissons représente moins de 15 pour cent du nombre total de thons à nageoires jaunes à bord du bateau, au cours de l'expédition de pêche.

8. (1) Il est interdit à une personne qui pêche du thon dans l'Atlantique de débarquer ou d'avoir en sa possession un thon rouge qui pèse moins de 6,4 kilogrammes (14 livres).

(2) Nonobstant le paragraphe (1), une personne qui pêche du thon au moyen d'un bateau de pêche au cours d'un voyage de pêche dans l'Atlantique peut débarquer et avoir en sa possession un thon rouge qui pèse moins de 6,4 kilogrammes (14 livres) si le nombre total de tels poissons représente moins de 15 pour cent du nombre total de thons rouges à bord du bateau au cours de ce voyage de pêche.

ANNEXE

(art. 5)

SECTEUR MENTIONNÉ À L'ARTICLE 5

Toutes les eaux bornées par une ligne commençant à un point situé sur la côte de Californie, par 40° de latitude nord, et prolongée DE LÀ franc ouest jusqu'à un point situé par 125° de longitude ouest; DE LÀ franc sud jusqu'à un point situé par 20° de latitude nord; DE LÀ franc est jusqu'à un point situé par 120° de longitude ouest; DE LÀ franc sud jusqu'à un point situé par 5° de latitude nord; DE LÀ franc est jusqu'à un point situé par 110° de longitude ouest; DE LÀ franc sud jusqu'à un point situé par 10° de latitude sud; DE LÀ franc est jusqu'à un point situé par 90° de longitude ouest; DE LÀ franc sud jusqu'à un point situé par 30° de latitude sud; DE LÀ franc est jusqu'à la côte du Chili; DE LÀ vers le nord le long des côtes du Chili, du Pérou, de l'Équateur, de la Colombie, de Panama, de Costa Rica, du Nicaragua, du Honduras, d'El Salvador, du Guatemala, du Mexique, et de la Californie jusqu'au point de départ.

CHAPTER 835

FISHERIES ACT

Walrus Protection Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROTECTION OF
WALRUSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Walrus Protection Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Indian” includes a person having no less than one-quarter Indian blood;
- “Inuk” means a person who is a direct descendant of a person who is or was of the race of aborigines commonly referred to as Eskimos and possesses at least one-quarter of Inuk blood;
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada.

General

3. Subject to these Regulations, no person shall hunt, kill or take walruses.
4. (1) An Inuk or Indian may, without a licence, hunt, kill or take not more than seven walruses in one year as food for himself, his family or his dogs.
- (2) A person other than an Inuk or Indian may hunt, kill or take not more than four walruses in one year as food for himself, his family or his dogs if he has obtained a licence to do so from the Minister.
- (3) A person or organization may hunt, kill or take walruses for exhibition or scientific purposes if the person or organization has obtained a licence to do so from the Minister.

Licences

5. (1) The Minister may issue licences
- (a) to a person other than an Inuk or Indian, permitting the hunting, killing or taking of walruses for the purposes mentioned in subsection 4(2); and
- (b) to persons or organizations, permitting the hunting, killing or taking of walruses, where the Minister is satisfied that the walruses hunted, killed or taken will be used only for exhibition or scientific purposes.
- (2) Notwithstanding paragraph (1)(b), the Minister shall not issue more than two licences in a year for any area.
- (3) A licence issued under subsection (1) shall specify the area in which the hunting, killing or taking of walruses is permitted and the number of walruses that may be hunted,

CHAPITRE 835

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement sur la protection des morses

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION DES
MORSES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la protection des morses*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Indien» comprend une personne qui possède au moins un quart de sang indien;
- «Inuk» désigne une personne descendant en ligne directe d'une personne qui est ou qui était de la race d'autochtones communément appelés Esquimaux et ayant au moins un quart de sang Inuk;
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada.

Dispositions générales

3. Sous réserve des dispositions du présent règlement, il est interdit de chasser, de tuer ou de prendre des morses.
4. (1) Un Inuk ou un Indien peut, sans permis, chasser, prendre ou tuer au plus sept morses au cours d'une année pour son alimentation, celle de sa famille ou de ses chiens.
- (2) Une autre personne qu'un Inuk ou un Indien peut chasser, prendre ou tuer au plus quatre morses au cours d'une année pour son alimentation, celle de sa famille ou de ses chiens s'il a obtenu du Ministre un permis à cet effet.
- (3) Une personne ou un organisme peut chasser, tuer ou prendre des morses à des fins scientifiques ou d'exposition à la condition d'avoir obtenu du Ministre un permis à cet effet.

Permis

5. (1) Le Ministre peut délivrer des permis
- a) à d'autres personnes qu'un Inuk ou un Indien pour les autoriser à chasser, tuer ou prendre des morses aux fins mentionnées au paragraphe 4(2); et
- b) à des personnes ou à des organismes pour les autoriser à chasser, tuer ou prendre des morses lorsqu'il a la certitude que les morses chassés, tués ou pris serviront uniquement à des fins scientifiques ou d'exposition.
- (2) Nonobstant l'alinéa (1)b), le Ministre ne doit pas, aux termes dudit paragraphe, délivrer plus de deux permis par année pour une même région.
- (3) Un permis délivré aux termes du paragraphe (1) doit indiquer la région où ledit permis autorise à chasser, tuer ou prendre des morses ainsi que le nombre de morses qui peuvent

killed or taken under that licence, and no holder of a licence shall hunt, kill or take walrus

- (a) in any area other than an area specified in his licence; or
- (b) in excess of the number of walrus specified in his licence.

Supervised Hunting

6. (1) Notwithstanding sections 4 and 5, no person shall hunt, kill or take walrus on Salisbury Island or Nottingham Island except under the supervision of a member of the Royal Canadian Mounted Police.

(2) Notwithstanding subsection 4(2), the member of the Royal Canadian Mounted Police supervising the hunting, killing or taking of walrus on the islands mentioned in subsection (1) may order a reduction in the number of walrus permitted to be hunted, killed or taken under subsection 4(2) and may order that the number of guns to be carried by the hunters be limited.

(3) No person shall contravene an order made by a member of the Royal Canadian Mounted Police under subsection (2).

(4) Not more than one supervised walrus hunt a year shall take place on the islands mentioned in subsection (1).

Prohibition

7. No person shall sell or otherwise dispose of walrus meat to another person unless that other person is travelling in or is a resident of the area in which the walrus is killed and requires the walrus meat as food for himself, his family or his dogs.

8. (1) No person shall, for retail trade, ship walrus hides or walrus tusks that are uncarved or otherwise unprepared, from the Northwest Territories or from those parts of Quebec and Newfoundland north of 55° north latitude except under permit from the Minister.

(2) No person shall, for retail trade, export from Canada any walrus hides or tusks that are uncarved or otherwise unprepared.

(3) No person shall, for retail trade, take or carry any walrus hides or tusks that are uncarved or otherwise unprepared from one province of Canada to any other province.

Annual Report

9. Every person shall report to a member of the Royal Canadian Mounted Police on or before January 1st in each year, or as soon thereafter as possible, the number of walrus killed or taken by him in the year immediately preceding that date and the place of killing or taking.

être chassés, tués ou pris à la faveur dudit permis, et il est interdit à un détenteur de permis de chasser, de tuer ou de prendre des morses

- a) dans une autre région que la région indiquée dans son permis ; ou
- b) en nombre supérieur au nombre de morses indiqué dans son permis.

Chasse surveillée

6. (1) Nonobstant les articles 4 et 5, il est interdit de chasser, de tuer ou de prendre des morses dans les îles Salisbury ou Nottingham, sauf sous la surveillance d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada.

(2) Nonobstant le paragraphe 4(2), le membre de la Gendarmerie royale du Canada, chargé de surveiller la chasse, l'abattage ou la capture des morses dans les îles mentionnées au paragraphe (1), peut ordonner de réduire le nombre de morses qu'il est permis de chasser, de tuer ou de prendre aux termes du paragraphe 4(2) et peut ordonner de limiter le nombre de fusils que les chasseurs peuvent porter.

(3) Nul ne doit transgresser un ordre donné par un membre de la Gendarmerie royale du Canada aux termes du paragraphe (2).

(4) Il est interdit de faire plus d'une chasse au morse surveillée par année dans les îles mentionnées au paragraphe (1).

Interdiction de vente, etc.

7. Il est interdit de vendre de la viande de morse, ou de la céder autrement, à une personne, à moins que cette dernière ne soit en voyage ou ne réside dans la région où le morse est tué et qu'elle n'ait besoin de la viande de morse pour son alimentation, celle de sa famille ou de ses chiens.

8. (1) Sauf à la faveur d'un permis du Ministre, il est interdit d'expédier, à des fins de commerce de détail, des peaux ou des défenses de morses, non sculptées ni autrement ouvrées, qui proviennent des territoires du Nord-Ouest ou des parties du Québec et de Terre-Neuve situées au nord de 55° de latitude nord.

(2) Il est interdit d'exporter du Canada, à des fins de commerce de détail, des peaux ou des défenses de morses non sculptées ni autrement ouvrées.

(3) Il est interdit d'emporter ou de transporter d'une province du Canada dans une autre à des fins de commerce de détail, des peaux ou des défenses de morses non sculptées ni autrement ouvrées.

Rapport annuel

9. Toute personne doit, le ou avant le 1^{er} janvier de chaque année, ou le plus tôt possible après cette date, faire rapport à un membre de la Gendarmerie royale du Canada du nombre de morses qu'elle a tués ou pris dans l'année qui précède cette date ainsi que du lieu où elle les a tués ou pris.

CHAPTER 836

FISHERIES ACT

Dogfish Exemption Notice

NOTICE EXCEPTING DOGFISH FROM THE OPERATION OF SECTION 29 OF THE FISHERIES ACT

Short Title

1. This Notice may be cited as the *Dogfish Exemption Notice*.

Exemption

2. Dogfish and other fish caught incidental to fishing for dogfish in the Goose Island Banks of Hecate Straits are hereby excepted from the operation of section 29 of the *Fisheries Act*.

CHAPITRE 836

LOI SUR LES PÊCHERIES

Avis d'exemption visant l'aiguillat

AVIS SOUSTRAYANT L'AIGUILLAT À L'APPLICATION DE L'ARTICLE 29 DE LA LOI SUR LES PÊCHERIES

Titre abrégé

1. Le présent avis peut être cité sous le titre: *Avis d'exemption visant l'aiguillat*.

Exemption

2. L'aiguillat et les autres poissons pris fortuitement au cours de la pêche à l'aiguillat sur les bancs de l'île Goose dans le détroit d'Hécate sont soustraits à l'application de l'article 29 de la *Loi sur les pêcheries*.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 837

FISHERIES ACT

Roe Herring Exemption Notice

NOTICE EXCEPTING CERTAIN ROE HERRING
FROM THE OPERATION OF SECTION 29 OF THE
FISHERIES ACT

Short Title

1. This Notice may be cited as the *Roe Herring Exemption Notice*.

Exemption

2. Roe herring caught along the coast of British Columbia and from which roe has been extracted is hereby excepted from the operation of section 29 of the *Fisheries Act*.

CHAPITRE 837

LOI SUR LES PÊCHERIES

Avis d'exemption visant le hareng plein

AVIS SOUSTRAYANT UNE
CERTAINE CATÉGORIE DE HARENG PLEIN À
L'APPLICATION DE L'ARTICLE 29 DE LA LOI SUR
LES PÊCHERIES

Titre abrégé

1. Le présent avis peut être cité sous le titre: *Avis d'exemption visant le hareng plein*.

Exemption

2. Le hareng plein capturé sur les côtes de la Colombie-Britannique dont la coque a été extraite est soustrait à l'application de l'article 29 de la *Loi sur les pêcheries*.

CHAPTER 838

FISHERIES ACT

Alberta Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE PROVINCE OF ALBERTA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Alberta Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “angling” means fishing by the use of a rod, line and hook or a hook and line; (*pêche à la ligne*)
- “artificial fly” means a wet or dry fishing fly
- (a) the body of which is made of plastic, cork or rubber,
- (b) that has not more than two hooks on a common shank, and
- (c) to which is attached no biological material, paste, eggs or worms other than feathers, fur, hair or fibre; (*mouche artificielle*)
- “bait fish” means fish of the families
- (a) *Catostomidae*, commonly known as suckers,
- (b) *Cyprinidae*, commonly known as minnows, except *Cyprinus carpio*, commonly known as carp, and *Carassius auratus*, commonly known as gold fish, and
- (c) *Gasterosteidae*, commonly known as sticklebacks; (*poisson-appât*)
- “box” means a rigid rectangular receptacle capable of holding a maximum of 100 pounds of fresh fish packed in ice with a maximum depth of 12 inches of fish and ice, and constructed with rigid sides so as to be capable of supporting other boxes with no crushing effect on the contents; (*coffre*)
- “chief fishery officer” means the Assistant Deputy Minister of the Fish and Wildlife Division of the Department of Recreation, Parks and Wildlife of the Province of Alberta; (*agent en chef des pêches*)
- “closed season” means, in respect of any fish, every period that is not an open season in respect of that fish; (*période d’interdiction*)
- “fishing” means attempting to catch or take fish or the catching or taking of fish by any means; (*pêche*)
- “fly fishing” means fishing by the use of artificial flies only; (*pêche à la mouche*)
- “game fish” means a fish named in Schedule I or II; (*poisson de sport*)
- “gill net” means a net that is used to catch fish by enmeshing them but does not enclose an area of water; (*filet maillant*)

CHAPITRE 838

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche de l’Alberta

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LA PROVINCE DE L’ALBERTA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche de l’Alberta*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent» désigne un fonctionnaire des pêcheries nommé en vertu de l’article 5 de la Loi; (*officer*)
- «agent en chef des pêches» s’entend du sous-ministre adjoint de la division de la chasse et de la pêche du Department of Recreation, Parks and Wildlife de la province de l’Alberta; (*chief fishery officer*)
- «coffre» désigne un réceptacle rectangulaire et rigide, pouvant contenir au maximum 100 livres de poisson frais, disposé dans la glace, sur une profondeur maximale de 12 pouces de poisson et de glace, et dont les côtés sont rigides, de façon à pouvoir soutenir d’autres coffres sans effet d’écrasement du contenu; (*box*)
- «établissement métis» désigne toute terre mise à part pour être occupée par une association d’établissement aux termes de la Loi de l’Alberta dite *The Metis Betterment Act*; (*Metis settlement*)
- «filet maillant» désigne un filet qui sert à capturer le poisson uniquement en l’emmaillant, mais qui n’encercle pas une étendue d’eau; (*gill net*)
- «hameçon» désigne
- a) un crochet à une, deux ou plus de deux pointes sur une seule hampe, ou
- b) une cuillère ou un leurre artificiels montés de un ou plusieurs hameçons qui en font partie intégrante; (*hook*)
- «Indien» désigne une personne qui répond à la définition de l’Indien au sens de la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «Métis» désigne une personne de race blanche et indienne, dont le sang est au moins pour le quart d’origine indienne, mais ne comprend ni un Indien ni un Indien non visé par un traité selon la définition de la *Loi sur les Indiens*; (*Metis*)
- «mouche artificielle» désigne une mouche noyée ou sèche
- a) dont le corps est fait de matière plastique, de liège ou de caoutchouc,
- b) qui n’a pas plus de deux pointes sur une seule hampe, et

“hook” means

(a) a single, double or multiple pointed hook on a common shaft, or

(b) an artificial pad or lure having one or more hooks attached as part of it; (*hameçon*)

“Indian” means a person who is an Indian within the meaning of the *Indian Act*; (*Indien*)

“licence” means a licence issued under these Regulations; (*permis*)

“licensee” means the holder of a valid and subsisting licence; (*titulaire de permis*)

“limited angling licence (non-resident, non-Canadian)” means a licence that authorizes the holder thereof to engage in angling for a period not exceeding 3 clear days following the date of issue; (*permis temporaire de pêche à la ligne (non-résidents, non-Canadiens)*)

“Metis” means a person of mixed white and Indian blood having not less than one-quarter Indian blood, but does not include an Indian or a non-treaty Indian as defined in the *Indian Act*; (*Métis*)

“Metis settlement” means any lands set aside for occupation by a settlement association under *The Metis Betterment Act*, Alberta; (*établissement métis*)

“non-resident” means a person who is not a resident; (*non-résident*)

“officer” means any fishery officer appointed pursuant to section 5 of the Act; (*agent*)

“open season” means, in respect of any fish, a period specified in or under these Regulations during which fish may be caught or taken; (*saison de pêche*)

“resident” means a person who is domiciled in Alberta and

(a) has resided in Canada for a period of 12 months preceding the date of the application for a licence or permit, or

(b) is a Canadian citizen; (*résident*)

“spearfishing licence” means a licence that authorizes the holder thereof to use a spear propelled by hand, by a spring, elastic band or compressed air while the licensee is submerged in the water and using a mask and snorkel or scuba diving gear; (*permis de pêche à la foène ou au harpon*)

“special angling licence” means a licence that authorizes a handicapped person or a group of handicapped persons, specified in the licence, to engage in fishing when accompanied by a supervisor specified in the licence; (*permis spécial de pêche à la ligne*)

“trophy lake licence” means a licence that authorizes the holder thereof to fish by angling in the waters designated in Column I of an item of Schedule X; (*permis de pêche dans les lacs à trophées*)

“trout” means a fish named in Schedule II; (*truite*)

“zone” means a zone described in Schedule IV; (*secteur*)

“zone commercial licence” means a licence that authorizes the holder thereof to engage in fishing in all waters within a zone; (*permis de pêche commerciale de secteur*)

c) à laquelle n'est fixé aucun autre matériau de nature biologique, pâte, œufs ou vers, que des plumes, de la fourrure, des soies ou des fibres; (*artificial fly*)

«non-résident» désigne quiconque n'est pas un résident; (*non-resident*)

«pêche» désigne la tentative de capturer ou de prendre du poisson, ou la capture ou la prise du poisson par un moyen quelconque; (*fishing*)

«pêche à la ligne» désigne la pêche au moyen d'une canne avec ligne ou hameçon, ou au moyen d'une ligne munie d'un hameçon; (*angling*)

«pêche à la mouche» désigne l'action de pêcher par l'emploi de mouches artificielles seulement; (*fly fishing*)

«période d'interdiction» désigne, à l'égard d'une espèce de poisson, chaque période qui n'est pas une saison de pêche de cette espèce de poisson; (*closed season*)

«permis» désigne un permis délivré sous le régime du présent règlement; (*licence*)

«permis de pêche à la foène ou au harpon» désigne un permis qui autorise le titulaire à employer une foène ou un harpon lancés à la main ou projetés à l'aide d'un ressort, d'une bande élastique ou d'air comprimé, alors que le titulaire est en plongée et est muni d'un masque et d'un schnorkel ou d'un scaphandre autonome; (*spearfishing licence*)

«permis spécial de pêche à la ligne» désigne un permis qui autorise une personne ou un groupe de personnes handicapées, désignées sur le permis, à pêcher lorsqu'elles sont accompagnées d'un surveillant dont le nom figure sur le permis; (*special angling licence*)

«permis de pêche commerciale de secteur» désigne un permis qui autorise le titulaire à se livrer à la pêche dans toutes les eaux d'un secteur; (*zone commercial licence*)

«permis de pêche dans les lacs à trophées» désigne le permis qui autorise son titulaire à pratiquer la pêche à la ligne dans les eaux visées à la colonne I de l'annexe X; (*trophy lake licence*)

«permis de pêche sportive de secteur» désigne un permis qui autorise le titulaire à se livrer à la pêche dans un lac désigné du secteur A ou B; (*zone recreational fishing licence*)

«permis de pêcheur de secteur» désigne un permis qui autorise le titulaire à se livrer à la pêche dans un lac désigné dans les limites d'un secteur; (*zone fisherman's licence*)

«permis temporaire de pêche à la ligne (non-résidents, non-Canadiens)» désigne un permis qui autorise le titulaire à pêcher à la ligne pendant la période d'au plus 3 jours francs qui suit la date de délivrance; (*limited angling licence (non-resident, non-Canadian)*)

«poisson-appât» désigne un poisson des familles des

a) *Catostomidés*, communément appelés meuniers,

b) *Cyprinidés*, communément appelés ménés, sauf dans le cas des *Cyprinus carpio*, communément appelés carpes, et *Carassius auratus*, communément appelés cyprins dorés, et

c) *Gastérostéidés*, communément appelés épinoches; (*bait fish*)

«poisson de sport» désigne le poisson mentionné à l'annexe I ou II; (*game fish*)

“zone fisherman’s licence” means a licence that authorizes the holder thereof to engage in fishing in one designated lake within a zone; (*permis de pêcheur de secteur*)

“zone recreational fishing licence” means a licence that authorizes the holder thereof to engage in fishing in one designated lake in Zone A or B. (*permis de pêche sportive de secteur*)

(2) In these Regulations, unless otherwise specified, whenever a period of time is set out, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in each year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in each calendar year and ends in the next following calendar year.

Application

3. (1) These Regulations apply to

(a) all parts of Alberta except any area that is part of a National Park; and

(b) all persons in Alberta including Metis and Indians.

(2) These Regulations do not apply to prohibit an officer from discharging his duties in fishery investigations and research.

Licences, General

4. (1) No person shall engage in fishing in any waters of Alberta except under the authority of and in accordance with the terms and conditions of a licence issued under these Regulations.

(2) The chief fishery officer may issue any licence referred to in Schedule III authorizing the holder of the licence to engage in fishing in the manner and in accordance with the terms and conditions of a licence issued under these Regulations.

(3) A licence may be issued under subsection (2) only on payment of the fee set out in respect of that licence in Schedule III.

(4) A non-resident is not eligible for an angling licence other than a non-resident angling licence.

(5) Notwithstanding subsection (4), a person who is a non-resident but who makes his home and is present in Canada and who has resided in Canada for the 12-month period immediately preceding the date of his application for a licence is eligible for a resident angling licence.

«résident» désigne une personne domiciliée en Alberta et

a) qui a résidé au Canada durant la période de 12 mois qui précède immédiatement la date de sa demande de permis ou d'autorisation, ou

b) qui est un citoyen canadien; (*resident*)

«saison de pêche» désigne, à l'égard d'une espèce de poisson, une période spécifiée au présent règlement ou en vertu du présent règlement, pendant laquelle il est permis de prendre ou de capturer du poisson; (*open season*)

«secteur» désigne un secteur délimité à l'annexe IV; (*zone*)

«titulaire de permis» désigne le titulaire d'un permis valide; (*licensee*)

«truite» désigne un poisson mentionné à l'annexe II. (*trout*)

(2) Dans le présent règlement, à moins d'indication contraire, lorsqu'une période est fixée, ladite période

a) comprend la date de fermeture aussi bien que la date d'ouverture; et

b) commence et se termine dans l'année, mais lorsqu'il est indiqué que la période se termine au cours d'un mois d'une année civile, lequel précède le mois où la période commence, la période commence au cours de l'année civile pour se terminer dans l'année civile suivante.

Application

3. (1) Le présent règlement s'applique à

a) toutes les parties de la province de l'Alberta, sauf à toute étendue comprise dans un parc national; et

b) toutes les personnes en Alberta, y compris les Métis et les Indiens.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas de manière à interdire à un agent, dans l'exercice de ses fonctions, de poursuivre des investigations et des recherches portant sur la pêche.

Permis, généralités

4. (1) Il est interdit à quiconque de pratiquer la pêche dans les eaux de l'Alberta, si ce n'est en vertu d'un permis délivré en application du présent règlement et conformément aux dispositions et conditions dudit permis.

(2) L'agent en chef des pêches peut délivrer tout permis mentionné à l'annexe III, autorisant le titulaire à se livrer à la pêche conformément à la méthode et aux termes et conditions établis dans un permis délivré en application du présent règlement.

(3) Un permis n'est délivré, aux termes du paragraphe (2), que sur versement du droit prescrit à l'égard du permis indiqué à l'annexe III.

(4) Le non-résident n'est pas admis à obtenir un autre permis de pêche à la ligne que le permis de pêche à la ligne de non-résident.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), un non-résident qui s'établit et se trouve au Canada et qui a résidé au Canada durant les 12 mois qui ont précédé immédiatement la date de sa demande de permis a le droit d'obtenir un permis de pêche à la ligne de résident.

(6) No licence is valid

(a) until the person to whom the licence is issued has signed his name in the space provided thereon for that purpose or has affixed his mark in that space in the presence of a witness who attests to the affixing of the mark;

(b) where the licence is issued on the basis of a false declaration as to citizenship or residence; or

(c) where any date is altered on it or any date other than the correct date of issuance is entered on it.

(7) No person shall transfer or be a party to the transfer of a licence, or use or attempt to use a licence issued to any other person.

(8) The chief fishery officer may cancel any licence or permit issued under these Regulations to any person who is convicted of an offence against the Act or the Regulations.

(9) No person whose licence has been cancelled pursuant to subsection (7), shall acquire or attempt to acquire a licence of the same kind within a period of one year from the date his licence was cancelled.

(10) Unless otherwise stated in the licence, every licence expires on March 31st next following the date of its issue.

5. Every person fishing under a licence shall

(a) carry the licence on his person; and

(b) produce the licence upon request of an officer.

6. (1) No person is eligible for a zone commercial, zone fisherman's, zone recreational fishing, domestic, Indian domestic or Metis domestic licence unless he is a resident.

(2) No person is eligible for a zone commercial, zone fisherman's or zone recreational fishing licence unless he is 16 years of age or over.

Domestic, Indian Domestic and Metis Domestic Licences

7. (1) Subject to section 34, the holder of a domestic, Indian domestic or Metis domestic licence or any member of his family living with him may fish for such fish of any species as are necessary for food for himself or members of his family living with him and dogs owned by him or such members of his family but for no other purpose.

(2) Every person fishing under a domestic, Indian domestic or Metis domestic licence, shall provide an officer with any pertinent information respecting his operation under that licence that the officer may request.

8. (1) No person shall be issued an Indian domestic licence unless he is an Indian.

(2) No person shall be issued a Metis domestic licence unless he is a Metis.

(6) Aucun permis n'est valide

a) avant que la personne à laquelle il est délivré l'ait signé à l'endroit prévu à cette fin, ou qu'elle n'ait apposé sa marque audit endroit en présence d'un témoin attestant l'apposition de cette marque;

b) lorsque le permis est délivré par suite d'une fausse déclaration quant à la citoyenneté ou à la résidence; ou

c) lorsqu'une date quelconque y est altérée ou qu'une autre date que la date exacte de la délivrance y est inscrite.

(7) Il est interdit à quiconque de céder un permis à une autre personne ou de participer à la cession d'un permis à une autre personne, ainsi que d'utiliser ou de tenter d'utiliser un permis délivré à toute autre personne.

(8) L'agent en chef des pêches peut annuler tout permis délivré aux termes du présent règlement à toute personne reconnue coupable d'une infraction à la Loi ou au règlement.

(9) Il est interdit à quiconque dont le permis a été annulé en vertu du paragraphe (7) d'acquérir ou de tenter d'acquérir un permis du même genre dans l'année qui suit la date où son permis a été annulé.

(10) Sauf mention contraire, le permis expire le 31 mars qui suit la date de la délivrance.

5. Quiconque pêche en vertu d'un permis

a) portera le permis sur sa personne; et

b) produira le permis à la demande d'un agent.

6. (1) Nul n'est admis à obtenir un permis commercial de secteur, un permis de pêcheur de secteur, un permis de pêche sportive de secteur, un permis domestique, un permis domestique d'Indien ou un permis domestique de Métis, à moins qu'il ne soit résident de l'Alberta.

(2) Nul n'est admis à obtenir un permis de pêche commerciale de secteur, de pêche de secteur ou de pêche sportive de secteur à moins qu'il ne soit âgé d'au moins 16 ans.

Permis domestiques, permis domestiques d'Indiens et permis domestiques de Métis

7. (1) Sous réserve de l'article 34, le titulaire d'un permis domestique, d'un permis domestique d'Indien ou d'un permis domestique de Métis, ou tout membre de sa famille demeurant avec lui, peut pêcher le poisson de toute espèce qui est nécessaire à sa propre alimentation ou à celle des membres de sa famille demeurant avec lui, ainsi qu'à l'alimentation des chiens qui lui appartiennent ou qui appartiennent à des membres de sa famille mais à aucune autre fin.

(2) Quiconque pêche en vertu d'un permis domestique, d'un permis domestique d'Indien ou d'un permis domestique de Métis fournira à un agent tous les renseignements pertinents que cet agent peut demander relativement aux opérations de pêche pratiquées en vertu dudit permis.

8. (1) Il est interdit de délivrer un permis domestique d'Indien à quiconque n'est pas Indien.

(2) Il est interdit de délivrer un permis domestique de Métis à quiconque n'est pas Métis.

(3) Every person fishing under a Metis domestic licence shall fish only in waters within the boundaries of the Metis settlement of which he is a member.

- (4) No person shall be issued a domestic licence unless he
- (a) shows proof of need satisfactory to an officer; and
 - (b) resides north of township 61 in the Province of Alberta.

(5) A domestic licence authorizes its holder to fish only in waters lying north of township 62 in the Province of Alberta.

(6) The closed seasons set out in Column V of Schedule V do not apply in respect of the holder of a domestic or Metis domestic licence issued to a resident who resides north of the south boundary of township 90 in the Province of Alberta.

9. (1) No person shall be in possession of more than 100 pounds of fish caught under a domestic, Indian domestic or Metis domestic licence unless the amount in excess of 100 pounds is dried, hung or otherwise preserved from spoilage.

- (2) No person fishing under a domestic, Indian domestic or Metis domestic licence or a member of his family shall
- (a) have in use at any one time more than 100 yards of gill net; or
 - (b) use a gill net the mesh size of which is less than 5 1/2 inches, unless otherwise specified in the licence.

10. During a commercial fishing season, no holder of a domestic licence or Metis domestic licence who resides south of the south boundary of township 90 in the Province of Alberta shall

- (a) fish except on Wednesdays and during the forenoon on Thursdays; or
- (b) lift his net more than once between sunrise and noon on any Thursday.

11. (1) No person shall be in possession of fish caught under a domestic, Indian domestic or Metis domestic licence unless he is

- (a) at or near the place where the fish was caught;
- (b) transporting the fish from the place where it was caught to a place referred to in paragraph (c) or (d) in a more or less direct route;
- (c) at the residence of the licensee; or
- (d) at a place previously designated by an officer as a place where the licensee may take the fish for storage.

(2) No person shall sell, offer for sale, barter, make or offer to make a gift of any fish taken under a domestic, Indian domestic or Metis domestic licence.

(3) Quiconque pêche en vertu d'un permis domestique de Métis ne pêchera que dans les eaux situées dans les limites de l'établissement de Métis dont il est membre.

- (4) Il est interdit de délivrer à quiconque un permis de pêche domestique à moins qu'il
- a) ne prouve à la satisfaction d'un agent qu'il en a besoin; et
 - b) ne réside au nord du township 61, dans la province de l'Alberta.

(5) Le permis domestique n'autorise son titulaire à pêcher que dans les eaux situées au nord du township 62, dans la province de l'Alberta.

(6) Les périodes d'interdiction indiquées dans la colonne V de l'annexe V ne s'appliquent pas à l'égard du titulaire d'un permis domestique ou d'un permis domestique de Métis délivré à un domicilié qui réside au nord de la limite sud du township 90, dans la province de l'Alberta.

9. (1) Nul ne sera en possession de plus de 100 livres de poisson capturé en vertu d'un permis domestique, d'un permis domestique d'Indien ou d'un permis domestique de Métis, à moins que la quantité en excédent de 100 livres ne soit séchée, suspendue, ou autrement protégée contre la détérioration.

- (2) Quiconque pêche en vertu d'un permis de pêche domestique, d'un permis de pêche d'Indien ou d'un permis de pêche de Métis, ou un membre de sa famille,
- a) n'utilisera en un temps quelconque plus de 100 verges de filet maillant; ou
 - b) n'utilisera un filet maillant dont le maillage est inférieur à 5 1/2 pouces, sauf indication contraire dans le permis.

10. Pendant la campagne de pêche commerciale, aucun titulaire d'un permis de pêche domestique ou d'un permis domestique de Métis qui réside au sud de la limite sud du township 90, dans la province de l'Alberta,

- a) ne pêchera sauf le mercredi et durant la matinée du jeudi; ou
- b) ne lèvera son filet plus d'une fois entre le lever du soleil et midi, le jeudi.

11. (1) Il est interdit à quiconque d'être en possession de poisson capturé en vertu d'un permis de pêche domestique, d'un permis de pêche d'Indien ou d'un permis de pêche de Métis, à moins

- a) qu'il ne soit à l'endroit où le poisson a été capturé ou près de cet endroit;
- b) qu'il ne soit en train de transporter le poisson de l'endroit où il a été capturé à un endroit indiqué à l'alinéa c) ou d), par une route plus ou moins directe;
- c) qu'il ne soit à la résidence du titulaire du permis; ou
- d) qu'il ne soit à un endroit antérieurement désigné par un agent comme étant un endroit où le titulaire du permis peut apporter le poisson pour l'entreposer.

(2) Il est interdit à quiconque de vendre, d'offrir en vente ou de troquer tout poisson capturé en vertu d'un permis domestique, d'un permis domestique d'Indien ou d'un permis domestique de Métis, ou d'en faire cadeau ou d'offrir d'en faire cadeau.

Zone Commercial, Zone Fisherman's and Zone Recreational Fishing Licence

12. (1) A person is eligible for a zone commercial or a zone fisherman's licence for a zone only if

- (a) he is a Canadian citizen and has continuously resided in that zone during the 12-month period immediately preceding the date of his application for such a licence; and
- (b) he does not hold either of such licences for that zone or for any other zone.

(2) Notwithstanding subsection (1), any person who is eligible for a licence under section 6 is eligible for a zone commercial or more than one zone fisherman's licence for Zone G.

(3) No person fishing under a zone commercial or zone fisherman's licence shall use a line in any waters with more baited hooks than are specified in Column VI of Schedule V.

(4) No person fishing under a zone commercial or zone fisherman's licence shall fish with a greater number of gill nets than one for each 100 yards allowed in Column VI of Schedule V.

13. (1) A zone commercial or a zone fisherman's licence for a zone is not valid after the holder of that licence ceases to reside in that zone.

(2) No person, knowing that he is not entitled to a licence referred to in section 12 or 14, shall have such a licence in his possession.

14. (1) A person is eligible for a zone recreational fishing licence only if

- (a) he is a resident who has resided in that zone during the 12-month period immediately preceding the date of his application for that licence; and
- (b) he does not hold a zone commercial or a zone fisherman's licence for that zone.

(2) No person fishing under a zone recreational fishing licence shall use

- (a) more than one gill net; or
- (b) a gill net that exceeds 25 yards in length.

15. (1) Notwithstanding subsection 4(1), a person may fish without a licence if

- (a) his name has been submitted to and approved by an officer;
- (b) he is assisting the holder of a zone commercial fisherman's licence, zone fisherman's licence, or commercial bait fisherman's licence;
- (c) the holder of the licence is present whenever the nets are being operated;
- (d) no other assistant to the holder of the licence has been approved; and
- (e) he has resided in the zone for which the licence was issued for the 12-month period immediately preceding the date of issue.

Permis de pêche commerciale de secteur, permis de pêcheur de secteur et permis de pêche sportive de secteur

12. (1) Pour remplir les conditions requises pour l'obtention d'un permis de pêche commerciale de secteur ou d'un permis de pêcheur de secteur, il faut

- a) être citoyen canadien et avoir résidé dans ce secteur de façon continue durant les 12 mois qui ont précédé immédiatement la date de sa demande de permis; et
- b) n'être titulaire d'aucun de ces permis de pêche pour ce secteur ou tout autre secteur.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), quiconque est admis à obtenir un permis en vertu de l'article 6 peut obtenir un permis de pêche commerciale de secteur ou plus d'un permis de pêcheur de secteur à l'égard du secteur G.

(3) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale de secteur ou d'un permis de pêcheur de secteur d'utiliser dans toutes eaux une ligne montée de plus d'hameçons appâtés qu'il est indiqué à la colonne VI de l'annexe V.

(4) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale de secteur ou d'un permis de pêcheur de secteur de pêcher avec plus d'un filet maillant pour chaque longueur de 100 verges de filet autorisées dans la colonne VI de l'annexe V.

13. (1) Un permis de pêche commerciale de secteur ou un permis de pêcheur de secteur n'est plus valide après que son titulaire a cessé de résider dans le secteur concerné.

(2) Nul ne doit avoir en sa possession un permis mentionné à l'article 12 ou 14 sachant qu'il n'y a pas droit.

14. (1) Pour remplir les conditions requises pour l'obtention d'un permis de pêche sportive de secteur, il faut

- a) être un résident qui a résidé dans ce secteur durant la période de 12 mois qui a précédé immédiatement la date de sa demande de permis; et
- b) ne détenir aucun permis de pêche commerciale de secteur ou permis de pêcheur de secteur à l'égard de ce secteur.

(2) Quiconque pêche en vertu d'un permis de pêche sportive de secteur ne doit pas utiliser

- a) plus d'un filet maillant; ni
- b) un filet maillant de plus de 25 verges de longueur.

15. (1) Nonobstant le paragraphe 4(1), quiconque peut pêcher sans permis,

- a) s'il a soumis son nom à un agent et que ledit agent l'a approuvé;
- b) s'il aide le titulaire d'un permis de pêche commerciale de secteur, un permis de pêcheur de secteur ou de pêcheur professionnel d'appâts;
- c) si le titulaire du permis est présent chaque fois que les filets sont manœuvrés;
- d) si aucun autre aide du titulaire du permis n'a été approuvé; et
- e) s'il a habité le secteur à l'égard duquel le permis a été délivré, pendant la période de 12 mois qui a précédé immédiatement la date de délivrance.

(2) No person shall assist the holder of a zone recreational fishing licence in the operation of his net in any waters unless that person is the holder of a valid zone commercial, zone fisherman's or zone recreational licence for those waters.

(3) Subsection (2) does not apply to a person under 16 years of age who is assisting the holder of a zone recreational licence in the operation of his net.

16. (1) No person shall offer for sale or barter any fish taken under a zone recreational fishing licence.

(2) No person fishing under a zone recreational fishing licence shall catch, retain or be in possession of more than 100 pounds in the aggregate of all species of fish.

Angling or Spear Fishing

17. (1) No person shall fish by angling or by spear fishing unless he holds a valid angling licence or a valid spearfishing licence, whichever is applicable.

(2) Notwithstanding subsection (1), a person who is under 16 years of age or a resident who is over 65 years of age may, subject to these Regulations, fish by angling without an angling licence.

18. (1) Subject to subsection (3), no person shall angle with more than one line or one rod and one line to which not more than three single hook lures or one multi-hook lure is attached.

(2) For the purpose of this section, a double hook or a treble hook on a common shaft is deemed to be a single hook.

(3) Subject to section 29, a person may angle through the ice with not more than three lines or three rods and lines.

(4) No person shall, while angling,

(a) allow the line or rod and line with which he is angling to be unattended; or

(b) be more than 100 feet from any line or rod and line with which he is angling.

(5) Any line used pursuant to subsection (3) shall be attached to a marker that extends 2 feet above the surface of the ice or snow and bears the licensee's angling licence number.

(6) All spears used under a spearfishing licence shall be tethered to the spear gun or person using the spear by a line of adequate strength to withstand all tensions within the operating potential of the spear gun or hand operated spear.

(7) The spear shaft shall be tethered to the spear gun or person using the spear by a line not exceeding 15 feet in length.

(8) A person fishing under a spearfishing licence shall

(a) display the scuba diver's flag;

(2) Il est interdit à quiconque d'aider le titulaire d'un permis de pêche sportive de secteur à la manœuvre de son filet dans des eaux quelconques, à moins qu'il ne soit titulaire d'un permis valide de pêche commerciale de secteur, de pêcheur de secteur ou de pêche sportive de secteur à l'égard de ces eaux.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une personne de moins de 16 ans qui aide le titulaire d'un permis de pêche sportive à la manœuvre de son filet.

16. (1) Il est interdit à quiconque d'offrir en vente ou de troquer tout poisson capturé en vertu d'un permis de pêche sportive de secteur.

(2) Il est interdit à quiconque pêche en vertu d'un permis de pêche sportive de secteur de capturer, de garder ou d'avoir en sa possession plus de 100 livres au total de toute espèce de poisson.

Pêche à la ligne, à la foène ou au harpon

17. (1) Il est interdit à quiconque de pêcher à la ligne, à la foène ou au harpon à moins qu'il ne soit titulaire d'un permis valide de pêche à la ligne ou d'un permis valide de pêche à la foène ou au harpon, selon le cas.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), quiconque est âgé de moins de 16 ans ou un résident âgé de plus de 65 ans peut, sous réserve du présent règlement, pêcher à la ligne sans permis de pêche à la ligne.

18. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de pêcher à la ligne avec plus d'une ligne ou plus d'une canne et d'une ligne munie d'au plus trois leurres montés d'un hameçon simple ou d'un seul leurre monté de plusieurs hameçons.

(2) Aux fins du présent article, un hameçon double ou triple sur une seule hampe est réputé être un hameçon simple.

(3) Sous réserve de l'article 29, il est interdit à quiconque de pêcher sous la glace avec plus de trois lignes ou de trois cannes avec lignes.

(4) Il est interdit à quiconque pratique la pêche à la ligne

a) de laisser sans surveillance la ligne ou la canne et la ligne avec laquelle il pêche; ou

b) de se tenir à plus de 100 pieds de toute ligne ou canne et ligne avec laquelle il pêche.

(5) Toute ligne utilisée conformément au paragraphe (3) sera fixée à un jalon qui dépasse de 2 pieds la surface de la glace ou de la neige et qui porte le numéro du permis de pêche à la ligne du titulaire.

(6) Tous les foènes ou harpons utilisés en vertu d'un permis de pêche à la foène ou au harpon seront attachés au fusil lance-harpon ou à la personne qui manœuvre la foène ou le harpon, au moyen d'un cordage de force suffisante pour résister à toutes les tensions que la manœuvre du fusil lance-harpon peut imposer audit cordage.

(7) La hampe du harpon ou de la foène sera reliée au fusil ou à la personne qui utilise la foène ou le harpon par un cordage d'au plus 15 pieds de longueur.

(8) Quiconque pêche en vertu d'un permis de pêche à la foène ou au harpon

(b) not fish at a distance greater than a 100-foot radius from that flag;

(c) not fish closer than 300 feet from a swimmer, angler or group of swimmers or anglers; and

(d) fish only in a lake or reservoir during a time when angling is permitted.

(9) No person shall use explosive charges or gas contained in a bottle or cartridge as a propellant in a spearfishing gun.

(10) Notwithstanding paragraph (8)(d), no person shall use a spear of any kind in fishing in any lake designated in Schedule X.

(11) Notwithstanding any other provision of these Regulations, no person shall fish by angling in that portion of Cataract Creek downstream from the forestry trunk road bridge crossing to its confluence with the Highwood River, except with the use of an unbaited artificial lure or an unbaited artificial fly.

(12) For the purpose of subsection (11), an artificial lure means a lure constructed primarily of non-organic material but may include portions of wood, feathers, plastic, fur or hair.

19. (1) Subject to subsection (2), a person may use a landing net or a gaff hook to assist him in landing a fish that has been caught by angling.

(2) No person shall use or be in possession of a gaff hook when angling in waters specified in Column I of Schedule X.

20. (1) No person, when angling, shall be in possession of or use live fish for bait.

(2) No person, when angling, shall be in possession of or use dead fish for bait other than bait fish or fish of the families *Osmeridae*, commonly known as smelt, and *Clupeidae*, commonly known as herring.

21. Subject to these Regulations, a person may take bait fish for bait by the use of a dip net, seine net or minnow trap.

22. Notwithstanding any other provision of these Regulations, no person shall use fish for bait in any waters specified in Schedule IX, X and XII.

23. (1) No person shall fish for bait fish

(a) from March 1st to May 15th, both dates inclusive, in each calendar year;

(b) with a dip net of dimensions greater than 18 inches in length by 18 inches in width when the dip net is angular, or 18 inches in diameter when the dip net is circular;

(c) with a seine net of dimensions greater than 10 feet in length by 4 feet in depth;

(d) with a minnow trap

(i) of dimensions greater than 24 inches in length by 12 inches in width, depth or diameter, and

a) arborera le pavillon de scaphandrier autonome;

b) pêchera dans un rayon d'au plus 100 pieds dudit pavillon;

c) pêchera à au moins 300 pieds d'un nageur, d'un pêcheur à la ligne ou d'un groupe de nageurs ou de pêcheurs à la ligne; et

d) pêchera seulement dans un lac ou un réservoir à une époque où la pêche à la ligne est autorisée.

(9) Il est interdit à quiconque d'utiliser des charges explosives ou du gaz contenu dans une bouteille ou une cartouche comme agent propulseur dans un fusil lance-harpon.

(10) Nonobstant l'alinéa (8)d) il est interdit à quiconque d'utiliser une foène ou un harpon de n'importe quelle sorte pour pêcher dans un lac désigné dans l'annexe X.

(11) Nonobstant le présent règlement, il est interdit de pêcher à la ligne dans la partie du ruisseau Cataract située en aval de l'intersection du pont du chemin de coupe principal jusqu'à son point de confluence avec la rivière Highwood, sauf au moyen d'une mouche ou d'un leurre artificiels non appâtés.

(12) Aux fins du paragraphe (11), un leurre artificiel désigne un leurre composé principalement de matières non organiques, mais pouvant comprendre des parties de bois, de plumes, de plastique ou de poils.

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est permis de servir d'une épuisette ou d'une gaffe pour sortir de l'eau du poisson capturé à la ligne.

(2) Il est interdit à quiconque d'utiliser ou d'avoir une gaffe en sa possession, lorsqu'il pratique la pêche à la ligne dans les eaux désignées à l'annexe X, dans la colonne I.

20. (1) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne, d'avoir en sa possession ou d'utiliser des poissons vivants comme appâts.

(2) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne, d'avoir en sa possession ou d'utiliser des poissons morts comme appâts, sauf des poissons-appâts ou des poissons des familles des *Osméridés* et des *Clupéidés*, communément appelés éperlans et harengs, respectivement.

21. Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, il est permis de prendre des poissons-appâts au moyen d'une épuisette, d'une seine ou d'un piège à ménés, afin de s'en servir comme appâts.

22. Nonobstant le présent règlement, il est interdit d'utiliser des poissons comme appâts dans toutes les eaux visées aux annexes IX, X et XII.

23. (1) Il est interdit de pêcher des poissons-appâts

a) du 1^{er} mars au 15 mai inclus;

b) au moyen d'une épuisette polygonale dont les médianes ont plus de 18 pouces de côté ou d'une épuisette circulaire de plus de 18 pouces de diamètre;

c) au moyen d'une seine qui mesure plus de 10 pieds de longueur et 4 pieds de hauteur;

d) au moyen d'un piège à ménés

(i) qui mesure plus de 24 pouces de longueur et plus de 12 pouces de largeur, de hauteur ou de diamètre, et

(ii) unless the name, address and licence number of an angling licensee or a commercial bait fishing licensee is clearly indicated thereon; or

(e) in any waters specified in Schedules IX, X and XII.

(2) Notwithstanding subsection (1), the holder of a commercial bait fishing licence may use a seine net of dimensions not greater than 30 feet in length by 6 feet in depth while fishing for bait fish.

24. No person shall transport, attempt to transport, keep or possess live bait fish.

25. (1) No person shall fish for bait fish for sale, barter, gain, profit or any other commercial purpose unless he is the holder of a commercial bait fishing licence.

(2) The holder of a commercial bait fishing licence shall not

(a) fish for bait fish except during the time specified in the licence;

(b) sell dead bait fish except in accordance with the terms and conditions specified in the licence or these Regulations.

26. No person shall fish for bait within 50 yards of the mouth of any inlet or outlet stream or river to any lake.

27. The holder of a commercial bait fishing licence shall issue a receipt for all bait fish sold or otherwise disposed of showing

(a) the date of sale;

(b) the name and address of the recipient;

(c) the number of pounds; and

(d) the number of containers.

28. No person shall angle while he is acting as a hired guide for an angling or fishing party.

29. (1) No person shall angle through the ice into

(a) a beaver pond; or

(b) flowing water that is frequented by trout, arctic grayling or Mountain whitefish.

(2) For the purposes of this section the waters described in Schedule IX are deemed to be frequented by trout, arctic grayling or Mountain whitefish.

30. (1) The chief fishery officer may issue a special licence authorizing the taking of fish in the waters and by the means set out in that licence, upon payment of the fee for a special licence as specified in Schedule III.

(2) The chief fishery officer may issue a permit authorizing the importation into Alberta of live game fish and live game fish eggs.

31. (1) No person shall obtain, attempt to obtain or have in his possession more than one sturgeon angling licence for the same year.

(2) There shall be issued with each sturgeon angling licence a non-transferable metal tag for each sturgeon allowed to be

(ii) qui ne porte pas, clairement indiqués, le nom, l'adresse et le numéro de permis d'un titulaire de permis de pêche à la ligne ou de permis de pêche commerciale d'appâts; ou

e) dans les eaux visées aux annexes IX, X et XII.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le titulaire d'un permis de pêche commerciale d'appâts peut employer une seine ayant jusqu'à 30 pieds de longueur et 6 pieds de profondeur.

24. Il est interdit de transporter, de tenter de transporter, de garder ou d'avoir en sa possession des poissons-appâts vivants.

25. (1) Il est interdit de pêcher des poissons-appâts à des fins de vente, de troc, de gain, de profit ou à toute autre fin commerciale, à moins d'être titulaire d'un permis de pêche commerciale d'appâts.

(2) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale d'appâts

a) de pêcher des poissons-appâts en-dehors des périodes spécifiées par son permis;

b) de vendre des poissons-appâts morts sans respecter les conditions prévues par son permis ou le présent règlement.

26. Il est interdit de pêcher des poissons-appâts à moins de 50 verges de l'embouchure ou de la source des tributaires ou émissaires d'un lac.

27. Le titulaire d'un permis de pêche commerciale d'appâts doit délivrer à tout acquéreur de poissons-appâts un reçu indiquant

a) la date de la vente;

b) le nom et l'adresse de l'acquéreur;

c) la quantité en livres; et

d) le nombre de contenants.

28. Il est interdit à quiconque est engagé comme guide par un groupe de pêcheurs, de faire la pêche à la ligne dans l'exercice de ses fonctions.

29. (1) Il est interdit de pêcher sous la glace

a) dans un étang à castors; ou

b) dans l'eau courante fréquentée par la truite, l'ombre arctique ou le poisson blanc des Rocheuses.

(2) Aux fins du présent article, les eaux décrites à l'annexe IX sont réputées être fréquentées par la truite, l'ombre arctique ou le poisson blanc des Rocheuses.

30. (1) L'agent en chef des pêches peut délivrer un permis spécial autorisant la prise de poisson dans les eaux et par les moyens indiqués dans ledit permis, sur paiement du droit fixé pour un permis spécial à l'annexe III.

(2) L'agent en chef des pêches peut délivrer un permis autorisant l'importation en Alberta de poissons de sport vivants et d'œufs de poissons de sport vivants.

31. (1) Il est interdit d'obtenir, de tenter d'obtenir ou d'avoir en sa possession plus d'un permis de pêche de l'esturgeon à la ligne pour une même année.

(2) Il sera délivré avec chaque permis de pêche de l'esturgeon à la ligne une étiquette métallique non cessible à l'égard

taken under that licence, which tag shall be valid only while the licence is valid.

(3) Every person who catches a sturgeon shall immediately affix and lock thereto in a secure manner one of the tags referred to in subsection (2).

(4) No person shall have in his possession a sturgeon unless a valid and subsisting tag referred to in subsection (2) has been securely affixed and locked thereto.

(5) No person shall have in his possession a sturgeon that is less than 36 inches in length.

32. (1) No person

(a) shall fish by angling in any lake designated in Schedule X unless he is the holder of a trophy lake licence; and

(b) is eligible for a trophy lake licence unless he is the holder of a valid angling licence.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to a person who is under 16 years of age or a resident who is over 65 years of age.

Net Fishing

33. (1) No person shall use a gill net for fishing unless he holds a valid domestic, Indian domestic, Metis domestic, zone commercial, zone fisherman's or zone recreational fishing licence.

(2) No person shall use a set line for fishing unless he holds a valid zone commercial or zone fisherman's licence.

(3) For the purposes of these Regulations, a net is deemed to be in use

(a) when it is actually in the water;

(b) when it is in a fishing vessel with floats attached and is in either a wet or dry condition;

(c) when it is on reels or otherwise spread to dry at or in the general vicinity of a fishing station or fishing grounds; or

(d) when it is in the general vicinity of a fishing camp or fishing grounds in any condition.

34. (1) No person shall fish with a gill net in any stream or river.

(2) Subsection (1) does not apply to the holder of a valid domestic or Indian domestic licence when fishing waters designated in Schedule XIII.

(3) Any person using a gill net pursuant to subsection (2) shall not

(a) use a net in any waters specified in Schedule XIII between April 1st and May 15th in each calendar year; or

(b) place or have a net within 50 yards of the mouth of any tributary to any waters specified in Schedule XIII.

35. (1) Every person fishing with a gill net shall mark legibly the letter and number of his licence on

(a) all net buoys; and

de tout esturgeon que le permis autorise de prendre, laquelle étiquette ne sera valide que pour la durée de validité du permis.

(3) Toute personne qui prend un esturgeon devra y fixer et enclencher à demeure l'une des étiquettes dont il est fait mention au paragraphe (2).

(4) Il est interdit d'avoir un esturgeon en sa possession à moins qu'il ne soit muni de l'étiquette valide dont il est fait mention au paragraphe (2).

(5) Il est interdit d'avoir en sa possession un esturgeon qui mesure moins de 36 pouces de longueur.

32. (1) Nul ne peut

a) pratiquer la pêche à la ligne dans un lac mentionné dans l'annexe X, à moins d'être titulaire d'un permis de pêche dans les lacs à trophées; ni

b) obtenir un permis de pêche dans les lacs à trophées, à moins d'être titulaire d'un permis valide de pêche à la ligne.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à quiconque est âgé de moins de 16 ans ou à un résident de plus de 65 ans.

Pêche au filet

33. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser un filet maillant pour la pêche à moins d'être titulaire d'un permis valide de pêche domestique, de pêche domestique d'Indien, de pêche domestique de Métis, de pêche commerciale de secteur, de pêcheur de secteur ou de pêche sportive de secteur.

(2) Il est interdit à quiconque d'utiliser une ligne fixe pour la pêche à moins d'être titulaire d'un permis valide de pêche commerciale de secteur ou de pêcheur de secteur.

(3) Aux fins du présent règlement, le filet est censé être en usage

a) lorsqu'il est effectivement dans l'eau;

b) lorsqu'il est à bord d'un navire de pêche avec ses flotteurs en place et qu'il soit sec ou non;

c) lorsqu'il est sur des tambours ou étendu pour sécher à une station de pêche ou, de façon générale, dans le voisinage d'une station de pêche ou de fonds de pêche; ou

d) lorsque, de façon générale, il se trouve dans le voisinage d'un camp de pêche ou de fonds de pêche, quel qu'en soit l'état.

34. (1) La pêche au filet maillant est interdite dans les cours d'eau.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au titulaire d'un permis domestique ou domestique d'Indien dans les eaux visées à l'annexe XIII.

(3) Il est interdit aux personnes visées au paragraphe (2)

a) de pêcher au filet maillant dans les eaux visées à l'annexe XIII entre le 1^{er} avril et le 15 mai; ou

b) de placer ou faire placer un filet maillant à moins de 50 verges de l'embouchure des tributaires des eaux visées à l'annexe XIII.

35. (1) Quiconque pêche avec un filet maillant marquera lisiblement la lettre et le numéro de son permis sur

a) toutes les bouées de filet; et

(b) all net stakes used in winter fishing.

(2) Net buoys shall be marked pursuant to subsection (1) so that the letters and numbers can be readily seen while the buoys are in the water.

36. Every person fishing with a gill net shall mark the ends of each net or group of three nets,

(a) while fishing during winter, with a stake, the top of which shall be not less than 4 feet above the ice; and

(b) while fishing in open water, with a spar buoy, the top of which shall be not less than 3 feet above the water.

37. No person who fishes with a gill net shall place a net or running line used to set a net in any waters before 8 o'clock in the forenoon of the first day of any fishing season for which his licence subsists.

Mesh of Nets

38. No person shall fish with a gill net having a mesh size other than that specified in Schedule V.

39. For the purpose of determining the mesh size of a net

(a) the net shall be immersed in water prior to the determination for at least ½ hour;

(b) the inside diagonal distance between the knots of a single mesh of the net shall be measured; and

(c) the measurement shall be made by a device approved by the chief fishery officer.

40. (1) The chief fishery officer shall issue a device to officers for the purpose of measuring the mesh size of nets.

(2) Every device shall be clearly identified by a distinguishing mark and when issued shall be accompanied by a certificate signed by the chief fishery officer stating that the device is approved by him for measuring the mesh size of nets for the purposes of these Regulations.

Closed Seasons and Quotas

41. (1) No person shall fish in the waters set out in Column I of an item of Schedule V for any species of fish set out in Column II of the item under a licence set out in Column III of the item,

(a) with a net having a mesh size other than that set out in Column IV of the item;

(b) during the closed season set out in Column V of the item;

(c) with a length of gill-net exceeding that set out in Column VI of the item during the time set out in that item or, where no time is set out, during the open season;

(d) with a number of baited hooks exceeding that set out in Column VI of the item; or

(e) after a quantity of fish of that species equal to the quota set out in Column VII of the item has been taken.

b) tous les piquets de filet utilisés pour la pêche d'hiver.

(2) Les bouées de filet seront marquées conformément au paragraphe (1) de manière que les lettres et les numéros soient facilement visibles lorsque les bouées sont dans l'eau.

36. Quiconque pêche au filet maillant marquera les extrémités de chaque filet ou de chaque groupe de trois filets

a) durant la pêche d'hiver, avec un pieu dont le sommet sera à 4 pieds au moins au-dessus de la glace; et

b) durant la pêche en eau libre, avec une bouée à espar, dont le sommet sera à 3 pieds au moins au-dessus de la surface de l'eau.

37. Il est interdit à quiconque pêche au filet maillant de mouiller un filet ou un cordeau pour le mouillage d'un filet dans toutes eaux avant 8 heures du matin, le premier jour de toute saison de pêche durant laquelle son permis est valide.

Maillage des filets

38. Il est interdit à quiconque de pêcher avec un filet maillant d'un autre maillage que le maillage spécifié à l'annexe V.

39. Le maillage des filets est déterminé de la façon suivante:

a) le filet est immergé dans l'eau pendant au moins 1/2 heure;

b) la diagonale est mesurée à l'intérieur des nœuds d'une maille; et

c) la mesure est prise au moyen d'une jauge approuvée par l'agent en chef des pêches.

40. (1) L'agent en chef des pêches fournira à tous les agents une jauge pour mesurer le maillage des filets.

(2) Les jauges doivent être identifiées par un signe distinctif et, lors de la délivrance, elles doivent être accompagnées d'un certificat signé par l'agent en chef des pêches attestant qu'il a approuvé la jauge comme instrument de mesure du maillage des filets aux fins du présent règlement.

Périodes d'interdiction et contingentements

41. (1) Il est interdit de pêcher dans les eaux précisées à un numéro de l'annexe V, dans la colonne I, une espèce de poisson mentionnée au même numéro, dans la colonne II, en vertu d'un permis de la catégorie indiquée à ce numéro, dans la colonne III,

a) avec un filet d'un autre maillage que le maillage spécifié à ce numéro, dans la colonne IV;

b) au cours de la période d'interdiction fixée à ce numéro, dans la colonne V;

c) avec une longueur de filet maillant dépassant celui visé à la colonne VI au cours de la période fixée dans cet article ou, lorsqu'il n'y a pas de période fixée, au cours de la saison de pêche;

d) avec un nombre d'hameçons appâtés dépassant celui visé à la colonne VI de l'article; ou

e) après qu'une quantité de poisson de cette espèce égale au contingentement établi à ce numéro, dans la colonne VII, a été prise.

(2) The chief fishery officer may, by order, vary any closed season set out in Column V of Schedule V.

42. (1) The chief fishery officer may, by order, vary the fishing quota set out in Column VII of Schedule V in respect of any species of fish and any body of water.

(2) No person shall buy or sell for human consumption

(a) any whitefish taken from any lake named in Part I of Schedule XI, or

(b) any tullibee taken from any lake named in Part II of Schedule XI

unless that fish has been inspected by an officer and declared fit for human consumption.

(3) Where an officer is of opinion that a quota prescribed by this section or by an order made under this section has been reached or is about to be reached, he may direct that all nets and set lines be removed from the waters to which the quota applies and every person shall comply forthwith.

(4) Where an order made under this section relates to any waters that are wholly or partly within the boundaries of a Metis settlement, the order may exempt or make particular provision for any licensee who is a Metis and who is fishing under a zone commercial licence or a zone fisherman's licence.

(5) Where an order made under this section relates to any waters that are wholly within the boundaries of an Indian reserve, the order may exclude fishing in such waters by any person other than an Indian licensed to fish who resides on that Indian reserve.

43. Where an order made pursuant to section 41 or 42 expires or is cancelled, the provisions of Schedule V apply.

Angling and Spearfishing Catch Limits

44. No person shall in any one day catch by either or both angling and spearfishing and retain from the waters set out in Column I of Schedule VI, more fish of a species named in Column II of that Schedule than the number set out in respect of that species in Column III of that Schedule.

45. (1) No person shall have in his possession more fish of a species named in Column II of an item of Schedule VI than the number set out in respect of that species in Column IV of the item.

(2) For the purpose of subsection (1), where a fish has been filleted, two whole fillets shall be deemed to be one fish, and unless the body is shown, every fillet shall be deemed to be taken from a fish of one of the species named in Column II of Schedule VI.

(2) L'agent en chef des pêches peut, par ordonnance, modifier toute période d'interdiction établie à la colonne V de l'annexe V.

42. (1) L'agent en chef des pêches peut, par ordonnance, modifier le contingentement établi à la colonne VII de l'annexe V à l'égard d'une espèce de poisson et d'une étendue d'eau.

(2) Il est interdit d'acheter ou de vendre pour la consommation humaine

a) du corégone pris dans un lac mentionné à la partie I de l'annexe XI, ou

b) du tullibee pris dans un lac mentionné à la partie II de l'annexe XI,

à moins que ce poisson n'ait été inspecté par un agent et déclaré propre à la consommation humaine.

(3) Lorsqu'un agent est d'avis qu'un contingentement prescrit au présent article ou fixé par une ordonnance rendue en vertu du présent article a été atteint ou est sur le point d'être atteint, ledit agent peut ordonner que tous les filets et toutes les lignes fixes soient retirés des eaux auxquelles le contingentement s'applique, et chacun s'y conformera immédiatement.

(4) Lorsqu'une ordonnance rendue en application du présent article se rapporte aux eaux situées en entier ou en partie dans les limites d'un établissement métis, l'ordonnance peut comporter une exemption ou une disposition particulière relative à un titulaire de permis qui est Métis et qui pêche en vertu d'un permis de pêche commerciale de secteur ou d'un permis de pêcheur de secteur.

(5) Lorsqu'une ordonnance rendue en vertu du présent article se rapporte aux eaux situées en entier dans les limites d'une réserve indienne, l'ordonnance peut interdire la pêche dans ces eaux aux autres personnes que les Indiens qui sont munis d'un permis de pêche et qui résident dans ladite réserve indienne.

43. Lorsqu'une ordonnance rendue en application des articles 41 ou 42 expire ou est annulée, les dispositions de l'annexe V s'appliquent.

Limites de prise applicables à la pêche à la ligne, à la foène et au harpon

44. En une journée, il est interdit à quiconque de prendre soit à la ligne soit à la foène ou au harpon, ou de l'une ou l'autre manière, dans les eaux désignées à la colonne I de l'annexe VI, et de garder plus de poisson d'une espèce mentionnée à la colonne II de ladite annexe que le nombre fixé à l'égard de cette espèce à la colonne III de ladite annexe.

45. (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession plus de poisson d'une espèce mentionnée à la colonne II d'un numéro de l'annexe VI que le nombre fixé à l'égard de cette espèce à la colonne IV dudit numéro.

(2) Aux fins du paragraphe (1), lorsque le poisson a été fileté, deux filets entiers sont réputés compter pour un poisson et, à moins que le corps ne soit produit, chaque filet est réputé provenir d'un poisson de l'une des espèces mentionnées à la colonne II de l'annexe VI.

46. No person shall, under authority of a sturgeon angling licence, catch, attempt to catch, kill or have in his possession more than two sturgeon during the period for which that licence was issued.

47. No person shall, in, on or near any lakes designated in Column I of an item of Schedule X, have in his possession more fish of a species named in Column II of that item than the number set out in respect of that species in Column III of that item.

Prevention of Wastage of Fish

48. No person who has caught fish suitable for human or animal consumption shall allow such fish to spoil or otherwise be wasted.

49. Where an officer is of opinion that all fish being taken from any waters under a zone commercial or zone fisherman's licence cannot be sold in fresh fish markets or placed in effective cold storage, the officer may direct that all nets and set lines be removed from any such waters and that further fishing be discontinued until the fish already taken have been sold or placed in cold storage.

50. (1) No person shall

- (a) pack or ship any fish that are not in fit or satisfactory condition for human consumption unless authorized to do so by the chief fishery officer; or
- (b) pack or ship any fish in an unsanitary or unclean box.

(2) The onus shall be upon the licensee to prove that the fish were in a fit or satisfactory condition for human consumption when packed or shipped, or that the boxes were not in an unsanitary or unclean condition.

51. (1) Every licensee authorized to engage in fishing under a zone commercial, zone fisherman's or zone recreational fishing licence shall

- (a) conduct his operations only by means of a boat that is
 - (i) reasonably safe, seaworthy and of sufficient size so as to ensure that his nets may be operated and lifted daily, and
 - (ii) constructed and equipped so as to ensure that fish carried therein are kept out of the water or bilge; and
- (b) carry in his boat an adequate supply of crushed ice to pack and cover the catch.

(2) Fish holds, pen boards and shelf boards shall be smooth, non-porous and constructed so as to facilitate proper cleaning and shall be painted with an approved lead-free paint where they are made of wood.

(3) Decks, holds, pen boards and shelf boards shall be thoroughly cleaned with clean water as soon as the boat has discharged its fish.

46. Il est interdit, même en détenant un permis de pêche de l'esturgeon à la ligne, de prendre, de tenter de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession plus de deux esturgeons au cours de la période à l'égard de laquelle le permis a été délivré.

47. Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession, dans tout lac désigné dans la colonne I d'un numéro de l'annexe X, ou sur ce lac ou près de ce lac, plus de poissons d'une espèce mentionnée dans la colonne II de ce numéro que le nombre fixé pour cette espèce dans la colonne III de ce numéro.

Mesures contre le gaspillage de poisson

48. Il est interdit à quiconque a capturé du poisson propre à la consommation humaine ou animale de le laisser se gâter ou se perdre autrement.

49. Lorsqu'un agent est d'avis que tout le poisson pris dans des eaux quelconques en vertu d'un permis commercial de secteur ou d'un permis de pêcheur de secteur ne peut être vendu sur les marchés du poisson frais ni emmagasiné effectivement dans des entrepôts frigorifiques, ledit agent peut ordonner que tous les filets et toutes les lignes fixes soient retirés desdites eaux et que toute nouvelle pêche soit suspendue jusqu'à ce que le poisson soit vendu ou mis en entrepôt frigorifique.

50. (1) Il est interdit à quiconque

- a) d'emballer ou d'expédier du poisson qui est impropre à la consommation humaine, à moins qu'il ne soit autorisé à le faire par l'agent en chef des pêches; ou
- b) d'emballer ou d'expédier du poisson dans une boîte malsaine ou malpropre.

(2) Il incombera au titulaire de prouver que, lors de l'emballage et de l'expédition, le poisson était propre à la consommation humaine, ou que les boîtes étaient saines et propres.

51. (1) Le titulaire de permis autorisé à pratiquer la pêche en vertu d'un permis de pêche commerciale de secteur, de pêcheur de secteur ou de pêche sportive de secteur

- a) effectuera ses opérations uniquement au moyen d'un bateau
 - (i) qui est raisonnablement sûr, en état de navigabilité et de dimensions suffisantes pour lui permettre de manœuvrer et de relever ses filets chaque jour, et
 - (ii) qui est construit et aménagé de façon que le poisson qui y est transporté ne baigne pas dans l'eau ou dans l'eau de cale; et
- b) transportera dans son bateau une provision suffisante de glace concassée pour disposer la prise dans de la glace et la recouvrir.

(2) Les cales, les enclos et les tablettes à poisson doivent présenter un fini lisse et non poreux, être disposés de façon à faciliter un nettoyage convenable, et peints avec une peinture approuvée, sans blanc de plomb, lorsqu'ils sont en bois.

(3) Les ponts, les cales, les enclos et les tablettes doivent être nettoyés à fond avec de l'eau propre dès que le bateau a déchargé son poisson.

(4) A disinfecting agent approved by an officer shall be used on the holds, pen boards and shelf boards after a cleaning with water each day.

(5) Where a licensee referred to in subsection (1) fails to comply with any or all of the conditions of this section, he is guilty of an offence, and any officer may order cessation of fishing operations under a licence referred to in subsection (1) until all conditions are fully met to his satisfaction.

52. Where a licensee engages in fishing in open waters under a zone commercial, zone fisherman's or zone recreational fishing licence, he shall

- (a) remove all fish from each net every 24 hours;
- (b) immediately pack the catch and cover it with crushed ice;
- (c) use a suitable cover for the catch; and
- (d) when transporting fish from any boat used by him in his operations, pack and cover the fish in crushed ice in clean sanitary boxes.

53. Where a licensee engages in fishing through the ice under a zone commercial, zone fisherman's or zone recreational fishing licence, he shall

- (a) pack the fish caught by him in a clean and sanitary box before they are transported from the shore of the waters where they were caught;
- (b) not leave any running line for the setting of nets in the water unless the nets are attached; and
- (c) not leave a net in the water for more than 48 consecutive hours without lifting it and removing all the fish.

Statement by Licensee

54. Every licensee, except an angling licensee or a spearfishing licensee, shall, in addition to any return he may be required to make pursuant to section 48 of the Act, make an annual return on or before April 15th in each year with respect to the immediately preceding 12-month period ending March 31st showing

- (a) the amount in pounds of each species of fish taken by him under the authority of his licence;
- (b) the approximate value of each quantity of species so taken; and
- (c) the kind, amount and approximate value of all boats and equipment used by him in his fishing operations.

General

55. Except as provided in these Regulations, no person shall fish in any waters of Alberta.

(4) Tous les jours après le nettoyage à l'eau, les cales, les enclos et les tablettes seront passés à un désinfectant approuvé par un agent.

(5) Lorsque le titulaire mentionné au paragraphe (1) néglige de se conformer à l'une quelconque ou à toutes les dispositions du présent article, il est coupable d'une infraction, et un agent peut ordonner la cessation des opérations de pêche en vertu d'un permis mentionné au paragraphe (1) jusqu'à ce que toutes les conditions soient intégralement remplies à la satisfaction dudit agent.

52. Lorsqu'un titulaire se livre à la pêche en eau libre en vertu d'un permis de pêche commerciale de secteur, d'un permis de pêcheur de secteur ou d'un permis de pêche sportive de secteur, il

- a) enlèvera tout le poisson de chaque filet à toutes les 24 heures;
- b) disposera immédiatement la prise dans de la glace et la recouvrira de glace concassée;
- c) emploiera un abri convenable pour la prise; et
- d) disposera le poisson dans la glace et le recouvrira de glace concassée, dans des caisses hygiéniquement propres, lorsqu'il transportera du poisson à partir de tout bateau qu'il utilise dans ses opérations.

53. Lorsqu'un titulaire se livre à la pêche sous la glace en vertu d'un permis de pêche commerciale de secteur, d'un permis de pêche de secteur ou d'un permis de pêche sportive de secteur, il

- a) disposera le poisson par lui capturé, dans un récipient propre et sanitaire avant de le transporter depuis le rivage en bordure des eaux où ledit poisson a été capturé;
- b) ne laissera pas de cordeaux pour le mouillage des filets dans l'eau à moins que les filets n'y soient attachés; et
- c) ne laissera aucun filet dans l'eau durant plus de 48 heures consécutives sans le relever et sans en enlever tout le poisson.

Rapport du titulaire de permis

54. En plus de tout rapport qu'il peut être tenu de fournir en vertu de l'article 48 de la Loi, le titulaire de permis, sauf le titulaire d'un permis de pêche à la ligne ou d'un permis de pêche à la foène ou au harpon, produira, au plus tard le 15 avril de chaque année, un rapport annuel portant sur la période de 12 mois se terminant le 31 mars précédent, où ledit titulaire indique

- a) la quantité en livres de chaque espèce de poisson pris par lui en vertu de son permis;
- b) la valeur approximative de chaque quantité des espèces ainsi prises; et
- c) le genre, le nombre et la valeur approximative de tous les bateaux et de tout le matériel utilisé par lui dans l'exercice de ses opérations de pêche.

Dispositions générales

55. Sauf ainsi qu'il est prévu au présent règlement, il est interdit à quiconque de pêcher dans toutes les eaux de la province de l'Alberta.

56. No person shall sell, trade or barter, or offer to sell, trade or barter any fish caught in any of the waters of Alberta, except fish taken under the authority of a zone commercial licence or a zone fisherman's licence.

57. No person shall fish for, catch or kill, or have in his possession any sturgeon except under a special licence issued by the chief fishery officer.

58. A person engaged in fishing through the ice, shall

(a) keep the ice surrounding any hole that he may be using, clean of any fish, fish offal, paper, cans, bottles, sticks or any other deleterious substance; and

(b) remove from the ice each day any fish, fish offal, paper, cans, bottles, sticks and any other deleterious substance to a suitable place on shore at least 50 feet above high water mark or to a recognized nuisance ground and adequately dispose of them.

59. No person shall

(a) import live game fish or live game fish eggs into Alberta unless authorized by a permit issued by the chief fishery officer;

(b) put live fish in any waters of Alberta except the waters from which they were taken;

(c) put live fish eggs into any waters of Alberta;

(d) use any spear in the course of fishing unless authorized by a spearfishing licence;

(e) use any traps, chemicals, snares, lights, firearms or any other unauthorized apparatus in the course of fishing;

(f) fish by impaling a fish on a hook through some part of its body instead of luring the fish to take the hook into its mouth as in angling;

(g) use a bare or unbaited hook other than a gaff hook as an aid in angling;

(h) use grapnels to fish for, catch or kill fish;

(i) use any explosive for any purpose in any waters frequented by fish;

(j) deposit any meat, bones or other food for fish in any waters;

(k) fish in any waters set apart for the propagation of fish;

(l) have in his possession fish caught in any waters of Alberta unless permitted by these Regulations; or

(m) molest, disturb or remove fish from any fish holding or collection facilities or structures operated by the Alberta Department of Recreation, Parks and Wildlife.

60. No person shall propagate, breed, rear or keep live game fish or live game fish eggs in any waters of Alberta unless

56. Il est interdit à quiconque de vendre, d'échanger ou de troquer, ou d'offrir de vendre, d'échanger ou de troquer, tout poisson capturé dans les eaux de la province, sauf le poisson pris en vertu d'un permis de pêche commerciale de secteur ou d'un permis de pêcheur de secteur.

57. Il est interdit de pêcher, de capturer, de tuer ou de posséder tout esturgeon sauf en vertu d'un permis spécial délivré par l'agent en chef des pêches.

58. Quiconque pêche sous la glace

a) tiendra la glace en bordure du trou dont il peut se servir, propre et libre de tous poissons, d'issues de poisson, de poisson invendable, de papier, boîtes, bouteilles, bâtons et de tout autre objet ou substance nuisible; et

b) enlèvera chaque jour de la glace tous poissons, issues de poisson, papier, boîtes, bouteilles, bâtons et tout autre objet ou substance nuisible pour les porter sur le rivage à un endroit approprié, au moins à 50 pieds au-dessus de la ligne de hautes eaux ou dans un terrain destiné à recueillir les immondices et les ordures, et s'en débarrasser comme il convient.

59. Il est interdit à quiconque

a) d'importer du poisson de sport vivant ou des œufs de poisson de sport vivants, en Alberta, sauf en vertu d'un permis délivré par l'agent en chef des pêches;

b) de mettre du poisson vivant dans les eaux de l'Alberta, sauf dans les eaux où ce poisson a été pris;

c) de mettre des œufs de poisson vivants dans les eaux de l'Alberta;

d) d'utiliser une foène ou un harpon quelconques pour la pêche, sauf en vertu d'un permis de pêche à la foène ou au harpon;

e) d'utiliser des trappes, des produits chimiques, collets, lampes, armes à feu ou tout autre matériel interdit durant la pêche;

f) de capturer un poisson en l'accrochant par une partie quelconque du corps, au lieu de l'amener à prendre l'hameçon dans sa bouche, comme dans la pêche à la ligne;

g) d'utiliser un autre hameçon nu ou non appâté qu'une gaffe comme auxiliaire de pêche à la ligne;

h) d'utiliser des grappins pour pêcher, capturer ou tuer du poisson;

i) d'utiliser tout explosif à des fins quelconques dans les eaux fréquentées par le poisson;

j) de déposer dans les eaux de la viande, des os ou autre nourriture pour le poisson dans l'eau;

k) de pêcher dans des eaux réservées à la propagation du poisson;

l) d'avoir en sa possession du poisson pris dans les eaux de l'Alberta, quelles qu'elles soient, sauf dans les cas où le présent règlement l'autorise; ou

m) de maltraiter, de déranger ou de retirer du poisson de tout bassin ou installation de rassemblement exploités par le «Department of Recreation, Parks and Wildlife de l'Alberta.

60. Nul ne propage, élève ou garde du poisson de sport vivant ou des œufs de poisson de sport vivants dans les eaux de

authorized by the Minister of the Department of Recreation, Parks and Wildlife.

61. Notwithstanding anything contained in these Regulations, the chief fishery officer may, if he considers it advisable, issue a specific licence authorizing the holder thereof to use a trap net, pound net, seine, trawl or other apparatus for the taking of a particular species of fish and the fee for such licence shall be set by the chief fishery officer.

62. No person shall issue a licence pursuant to these Regulations that he knows contains a false or misleading statement.

63. Where any person who is angling in any waters specified in Column I of items 1 to 6, 8 or 11 of Schedule VI or in any waters specified in Column I of an item of Schedule X is found to have fish in his possession, the fish shall be regarded as having been caught in such waters.

64. (1) The chief fishery officer may issue a fish collection permit authorizing the holder thereof to collect fish for educational or scientific purposes

- (2) A permit issued pursuant to subsection (1) may specify
- (a) the terms and conditions under which the collection shall be conducted;
 - (b) the species and quantities of fish that may be collected; and
 - (c) the names of persons authorized to assist the permit holder in the collection of fish.

(3) The holder of a fish collection permit shall return the permit to the chief fishery officer within 30 days of the expiry date of the permit.

(4) The holder of a collection permit shall, within 30 days of the expiry date of the permit, submit a report to the chief fishery officer showing the following information:

- (a) the date all collections were made;
- (b) the methods used in capturing fish;
- (c) the location of each collection;
- (d) the numbers and species of fish collected; and
- (e) the disposition of the collection.

l'Alberta sauf avec l'autorisation du ministre du Department of Recreation, Parks and Wildlife.

61. Nonobstant les dispositions du présent règlement, l'agent en chef des pêches peut, s'il le juge souhaitable, délivrer un permis spécial en vertu duquel le titulaire dudit permis est autorisé à utiliser une trappe, un parc en filet, une seine, un chalut ou tout autre matériel destiné à capturer une espèce particulière de poisson; le droit dudit permis sera fixé par l'agent en chef des pêches.

62. Il est interdit à quiconque de délivrer, en vertu du présent règlement, un permis qui, à sa connaissance, renferme une déclaration fausse ou trompeuse.

63. Quiconque pêche à la ligne dans les eaux visées à la colonne I des articles 1 à 6, 8 ou 11 de l'annexe VI ou à la colonne I de l'annexe X, est réputé avoir pris, dans ces eaux, les poissons en sa possession.

64. (1) L'agent en chef des pêches peut délivrer des permis autorisant le titulaire à prélever des poissons à des fins éducatives ou scientifiques.

- (2) Le permis prévu au paragraphe (1) peut énoncer
- a) les conditions de prélèvement;
 - b) les espèces et quantités autorisées; et
 - c) le nom des personnes autorisées à prêter leur concours au titulaire.

(3) Le titulaire d'un permis de prélèvement doit le rendre à l'agent en chef des pêches dans les 30 jours de la date d'expiration.

(4) Le titulaire d'un permis de prélèvement doit, dans les 30 jours de sa date d'expiration, présenter à l'agent en chef des pêches un rapport énonçant:

- a) la date des prélèvements;
- b) les méthodes de prélèvement;
- c) le lieu des prélèvements;
- d) le nombre et l'espèce des poissons prélevés; et
- e) l'emploi des spécimens recueillis.

SCHEDULE I

(s. 2)

GAME FISH

Common Name	Scientific Name
1. Arctic grayling	<i>Thymallus arcticus</i>
2. Goldeye	<i>Hiodon alisoides</i>
3. Kokanee	<i>Oncorhynchus nerka</i>
4. Lake trout (otherwise known as Salmon trout or Great Lake trout)	<i>Salvelinus namaycush</i>
5. Lake whitefish	<i>Coregonus clupeaformis</i>
6. Mountain whitefish	<i>Prosopium williamsoni</i>
7. Perch	<i>Perca flavescens</i>
8. Pike	<i>Esox lucius</i> Linnaeus
9. Sauger	<i>Stizostedion canadense</i>
10. Sturgeon	<i>Acipenser fulvescens</i>
11. Tullibee (otherwise known as cisco or lake herring)	<i>Coregonus artedii</i>
12. Walleye (otherwise known as pickerel, walleyed pike or dore)	<i>Stizostedion vitreum vitreum</i>
13. Coho salmon	<i>Oncorhynchus kisutch</i>

SCHEDULE II

(s. 2)

TROUT

Common Name	Scientific Name
1. Brook trout	<i>Salvelinus fontinalis</i>
2. Brown trout	<i>Salmo trutta</i> Linnaeus
3. Cutthroat trout	<i>Salmo Clarkii</i> Richardson
4. Dolly Varden trout	<i>Salvelinus malma</i>
5. Golden trout	<i>Salmo aquabonita</i> Jordan
6. Hybrid trout	
7. Rainbow trout	<i>Salmo gairdnerii</i> Richardson

SCHEDULE III

(ss. 4 and 30)

LICENCE FEES

1. Angling Licence (Resident)	\$ 5.00
2. Seasonal Angling Licence (Non-resident)	12.00
3. Limited Angling Licence (Non-resident)	5.00
4. Spearfishing Licence	3.00
5. Domestic Licence	2.00
6. Metis Domestic Licence	No Fee
7. Indian Domestic Licence	No Fee
8. Zone Commercial Licence	\$50.00
9. Zone Fisherman's Licence	15.00
10. Zone Recreational Fishing Licence	5.00
11. Sturgeon Angling Licence	5.00
12. Special Licence	5.00
13. Trophy Lake Licence	5.00
14. Commercial Bait Fishing Licence	25.00
15. Fish Collection Permit	Free
16. Special Angling Licence	Free

ANNEXE I

(art. 2)

POISSONS DE SPORT

Nom vernaculaire	Nom scientifique
1. Ombre arctique	<i>Thymallus arcticus</i>
2. Laquaiche aux yeux d'or	<i>Hiodon alisoides</i>
3. Kokanee	<i>Oncorhynchus nerka</i>
4. Truite grise, (autrement connue sous les noms de truite saumonée ou de truite des Grands lacs)	<i>Salvelinus namaycush</i>
5. Corégone de lac	<i>Coregonus clupeaformis</i>
6. Corégone des Rocheuses	<i>Prosopium williamsoni</i>
7. Perche	<i>Perca flavescens</i>
8. Brochet	<i>Esox lucius</i> Linnaeus
9. Doré noir	<i>Stizostedion canadense</i>
10. Esturgeon	<i>Acipenser fulvescens</i>
11. Tullibee (autrement connu sous les noms de cisco et hareng de lac)	<i>Coregonus artedii</i>
12. Doré	<i>Stizostedion vitreum vitreum</i>
13. Saumon coho	<i>Oncorhynchus kisutch</i>

ANNEXE II

(art. 2)

TRUITE

Nom vernaculaire	Nom scientifique
1. Truite mouchetée	<i>Salvelinus fontinalis</i>
2. Truite brune	<i>Salmo trutta</i> (Linnaeus)
3. Truite cutthroat	<i>Salmo Clarkii</i> (Richardson)
4. Truite Dolly-Varden	<i>Salvelinus malma</i>
5. Truite dorée	<i>Salmo aquabonita</i> (Jordan)
6. Truite hydride	
7. Truite arc-en-ciel	<i>Salmo gairdnerii</i> (Richardson)

ANNEXE III

(art. 4 et 30)

DROITS DE PERMIS

1. Permis de pêche à la ligne (résident)	\$ 5.00
2. Permis saisonnier de pêche à la ligne (non-résident)	12.00
3. Permis temporaire de pêche à la ligne (non-résident)	5.00
4. Permis de pêche à la foène ou au harpon	3.00
5. Permis domestique	2.00
6. Permis domestique de Métis	Gratuit
7. Permis domestique d'Indien	Gratuit
8. Permis de pêche commerciale de secteur	\$50.00
9. Permis de pêcheur de secteur	15.00
10. Permis de pêche sportive de secteur	5.00
11. Permis de pêche de l'esturgeon à la ligne	5.00
12. Permis spécial	5.00
13. Permis de pêche dans les lacs à trophées	5.00
14. Permis de pêche commerciale d'appâts	25.00
15. Permis de prélèvement	Gratuit
16. Permis spécial de pêche à la ligne	Gratuit

SCHEDULE IV

(s. 2)

ZONES

LIMITATIONS ON FISHING UNDER A ZONE COMMERCIAL LICENCE, ZONE RECREATIONAL OR ZONE FISHERMAN'S LICENCE

Zone

1. Zone A: That portion of Alberta enclosed by the following boundary: COMMENCING at a point on the fourth meridian intersecting the 49th parallel, west along the 49th parallel to the intersection of the Alberta-British Columbia border, THENCE northerly along the Alberta-British Columbia border to the seventh baseline, THENCE east on the seventh baseline to intersection with the Bow River near the Town of Canmore, Alberta, THENCE following the Bow River east to the western city limits of the City of Calgary, Alberta, THENCE following the southern limits of Greater Calgary to its junction with the Canadian National Railway, THENCE north easterly along the Canadian National Railway to its junction with the Red Deer River, just south of the Town of Drumheller, Alberta, THENCE easterly along the Red Deer River to the fourth meridian, THENCE south on the fourth meridian to point of commencement.
2. Zone B: That portion of Alberta enclosed by the following boundary: COMMENCING at a point on the Alberta-British Columbia border intersected by the seventh baseline, THENCE easterly along the north boundary of Zone A to the point of intersection with the fourth meridian, THENCE north along the fourth meridian to its intersection with the North Saskatchewan River, THENCE westerly along the North Saskatchewan River to its intersection with the south boundary of Township 59 at a point six miles east of the Town of Radway, Alberta, THENCE west along the south boundary of Township 59 to the point of intersection with the Alberta-British Columbia border, THENCE southerly and easterly along the Alberta-British Columbia border to the point of commencement at the seventh baseline.
3. Zone C: That portion of Alberta enclosed by the following boundary: COMMENCING at a point on the fourth meridian where said meridian intersects a point three miles north of the south boundary of Township 73, THENCE west on said line to a point three miles west of the east boundary of Township 73, Range 9, west of the fourth meridian, THENCE south along said line to the north shore of Spencer Lake, THENCE along the west shore of Spencer Lake to a point three miles west of the east boundary of Range 9 on the south shore of said lake, THENCE south along said line to the north boundary of Township 66, thence east to the east boundary of Range 9, THENCE south along said range line to a point where it intersects the Canadian National Railway right-of-way near the Town of Glendon, Alberta,

ANNEXE IV

(art. 2)

SECTEURS

LIMITATIONS À LA PÊCHE PRATiquÉE EN VERTU D'UN PERMIS DE PÊCHE COMMERCIALE DE SECTEUR, D'UN PERMIS DE PÊCHEUR DE SECTEUR OU D'UN PERMIS DE PÊCHE SPORTIVE DE SECTEUR

Secteur

1. Secteur A: La partie de l'Alberta entourée par une ligne COMMENÇANT à un point où le 4^e méridien coupe le 49^e parallèle, puis vers l'ouest le long du 49^e parallèle jusqu'au point où il coupe la limite de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, DE LÀ vers le nord le long de ladite limite jusqu'à la 7^e ligne de base, DE LÀ, vers l'est le long de ladite 7^e ligne de base jusqu'au point où elle coupe la rivière Bow près de la ville de Canmore (Alberta), DE LÀ, le long de la rivière Bow vers l'est jusqu'aux limites ouest de la ville de Calgary (Alberta), DE LÀ, le long des limites sud du grand Calgary jusqu'au point où elles coupent la voie des chemins de fer Nationaux du Canada, DE LÀ, vers le nord-est le long de la voie des chemins de fer Nationaux du Canada jusqu'au point où elle coupe la rivière Red Deer, juste au sud de la ville de Drumheller (Alberta), DE LÀ, vers l'est le long de la rivière Red Deer jusqu'au 4^e méridien, DE LÀ, vers le sud le long dudit méridien jusqu'au point de départ.
2. Secteur B: La partie de l'Alberta, entourée par une ligne COMMENÇANT à un point où la limite de l'Alberta et de la Colombie-Britannique coupe la 7^e ligne de base, DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord du secteur A, jusqu'au point où elle coupe le 4^e méridien, DE LÀ, vers le nord le long dudit méridien jusqu'au point où il coupe la rivière Saskatchewan-Nord, DE LÀ, vers l'ouest le long de ladite rivière jusqu'au point où elle coupe la limite sud du township 59 à un point situé à six milles à l'est de la ville de Radway (Alberta), DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud du township 59 jusqu'au point où elle coupe la limite de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, DE LÀ, vers le sud puis vers l'est le long de ladite limite jusqu'au point de départ situé sur la 7^e ligne de base.
3. Secteur C: La partie de l'Alberta entourée par une ligne COMMENÇANT à un point sur le 4^e méridien, situé à trois milles au nord de la limite sud du township 73, DE LÀ, vers l'ouest le long de ladite ligne jusqu'à un point situé à trois milles à l'ouest de la limite est du township 73, rang 9, à l'ouest du 4^e méridien, DE LÀ, vers le sud, le long de ladite ligne jusqu'au rivage nord du lac Spencer, DE LÀ, le long du rivage ouest du lac Spencer jusqu'à un point situé à trois milles à l'ouest de la limite est du rang 9 sur le rivage sud dudit lac, DE LÀ, vers le sud le long de ladite ligne jusqu'à la limite nord du township 66, DE LÀ, vers l'est jusqu'à la limite est du rang 9, DE LÀ, vers le sud le long de ladite ligne de rang jusqu'au point où elle coupe l'emprise des chemins de fer Nationaux du Canada près de la ville de Glendon

THENCE in a westerly direction along said right-of-way to a point where it intersects the west boundary of Range 13, THENCE south along said range line to a point where it intersects the North Saskatchewan River, THENCE in an easterly direction along said river to a point where it intersects the fourth meridian, THENCE north along said meridian to point of commencement.

4. Zone D: That portion of Alberta enclosed by the following boundary: COMMENCING at a point six miles east of the Town of Radway, Alberta, at point of intersection of the south boundary of Township 59 and the North Saskatchewan River, THENCE west along said line to the point where it intersects the west boundary of Township 59, Range 20, west of the fourth meridian, THENCE due north following the west boundary of Range 20 to its point of intersection with the Athabasca River, THENCE along the Athabasca River in a northerly and easterly direction to the point of intersection with the 57th parallel, THENCE east on the 57th parallel to point of intersection with the fourth meridian, THENCE south to the north boundary of Zone C on the fourth meridian and following the northern and western boundary of Zone C to point of intersection with the North Saskatchewan River, THENCE west along said river to point of commencement.
5. Zone E: That portion of Alberta enclosed by the following boundary: COMMENCING at a point of intersection of the southeast corner of Township 59, Range 21, west of the fourth meridian, THENCE due west along the south boundary of Township 59 to the southeast corner of Township 59, Range 23, west of the fifth meridian, THENCE due north along said range line to the northwest corner of Township 66, Range 22, west of the fifth meridian, THENCE due east along the north boundary of Township 66 to the point of intersection with the Little Smoky River, THENCE downstream following the Little Smoky River to the point of intersection with the Big Smoky River, THENCE downstream following the Big Smoky River to the point of intersection with the Peace River, THENCE downstream following the Peace River to the point of intersection with the 57th parallel, THENCE east along the 57th parallel to the point of intersection with the Athabasca River, THENCE in a southerly and westerly direction following the west boundary of Zone D to point of commencement.
6. Zone F: That portion of Alberta enclosed by the following boundary: COMMENCING at the southeast corner of Township 59, Range 23, west of the fifth meridian, THENCE west to the point of intersection of the Alberta-British Columbia border, THENCE north along said border to a point of intersection of the 57th parallel, THENCE east along said parallel to the point of intersection with the Peace River, THENCE southerly along the west boundary of Zone E to point of commencement.
7. Zone G: That portion of Alberta enclosed by the following boundary: COMMENCING at the point of intersection of the Alberta-British Columbia border with the 57th parallel, THENCE north to the point of intersection with

(Alberta), DE LÀ, vers l'ouest le long de ladite emprise jusqu'à un point où elle coupe la limite ouest du rang 13, DE LÀ, vers le sud le long de ladite ligne de rang jusqu'à un point où elle coupe la rivière Saskatchewan-Nord, DE LÀ, vers l'est le long de ladite rivière jusqu'à un point où elle coupe le 4^e méridien, DE LÀ, vers le nord le long dudit méridien jusqu'au point de départ.

4. Secteur D: La partie de l'Alberta entourée par une ligne COMMENÇANT à un point situé à six milles à l'est de la ville de Radway (Alberta), où la limite sud du township 59 coupe la rivière Saskatchewan-Nord, DE LÀ, vers l'ouest le long de ladite ligne jusqu'au point où elle coupe la limite ouest du township 59, rang 20, à l'ouest du 4^e méridien, DE LÀ, droit vers le nord en suivant la limite ouest du rang 20 jusqu'au point où elle coupe la rivière Athabasca, DE LÀ, le long de ladite rivière vers le nord et vers l'est jusqu'au point où elle coupe le 57^e parallèle, DE LÀ, vers l'est le long dudit parallèle jusqu'au point où il coupe le 4^e méridien, DE LÀ, vers le sud jusqu'à la limite nord du secteur C sur le 4^e méridien et en suivant la limite nord et la limite ouest du secteur C jusqu'au point où elle coupe la rivière Saskatchewan-Nord, DE LÀ, vers l'ouest le long de ladite rivière jusqu'au point de départ.
5. Secteur E: La partie de l'Alberta entourée par une ligne COMMENÇANT au point d'intersection du coin sud-est du township 59, rang 21, à l'ouest du 4^e méridien, DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud du township 59 jusqu'au coin sud-est du township 59, rang 23, à l'ouest du 5^e méridien, DE LÀ, vers le nord le long de ladite ligne de rang jusqu'au coin nord-ouest du township 66, rang 22, à l'ouest du 5^e méridien, DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord du township 66 jusqu'au point où elle coupe la rivière Petite-Smoky, DE LÀ, en descendant ladite rivière Petite Smoky jusqu'au point où elle coupe la rivière Smoky, DE LÀ, en descendant ladite rivière Smoky jusqu'au point où elle coupe la rivière de la Paix, DE LÀ, en descendant la rivière de la Paix jusqu'au point où elle coupe le 57^e parallèle, DE LÀ, vers l'est le long dudit parallèle jusqu'au point où il coupe la rivière Athabasca, DE LÀ, vers le sud et l'ouest en suivant la limite ouest du secteur D jusqu'au point de départ.
6. Secteur F: La partie de l'Alberta entourée par une ligne COMMENÇANT au coin sud-est du township 59, rang 23, à l'ouest du 5^e méridien, DE LÀ, vers l'ouest jusqu'au point où cette ligne coupe la limite de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, DE LÀ, vers le nord le long de ladite limite jusqu'au point où elle coupe le 57^e parallèle, DE LÀ, vers l'est le long dudit parallèle jusqu'au point où il coupe la rivière de la Paix, DE LÀ, vers le sud le long de la limite ouest du secteur E jusqu'au point de départ.
7. Secteur G: La partie de l'Alberta entourée par une ligne COMMENÇANT au point où la limite de l'Alberta et de la Colombie-Britannique coupe le 57^e parallèle, DE LÀ, vers le nord jusqu'au point où elle coupe le 60^e paral-

the 60th parallel, THENCE east along said parallel to the northeast corner of Township 126, Range 9, west of the fifth meridian, THENCE south along the west boundary of Range 9 to the southwest corner of Township 121, Range 9, west of the fifth meridian, THENCE along the south boundary of Township 121 to the point of intersection with the fifth meridian, THENCE south along the fifth meridian to the southwest corner of Township 105, Range 25, west of the fourth meridian, THENCE east along the south boundary of Township 105 to the point of intersection with the east bank of the Athabasca River, THENCE south along the east bank of the Athabasca River to the point of intersection with the south boundary of Township 99, THENCE east along the south boundary of Township 99 to the point of intersection with the Alberta-Saskatchewan border, THENCE south along said border to the point of intersection with the 57th parallel, THENCE west along the 57th parallel to the point of commencement.

8. Zone H: That portion of Alberta enclosed by the following boundary: COMMENCING at the point of intersection of the southeast corner of Township 99 with the fourth meridian, THENCE north along said meridian to the point of intersection with the 60th parallel, THENCE west along the 60th parallel to the point of intersection with the northwest corner of Township 126, Range 9, west of the fifth meridian, THENCE south and east along the east boundary of Zone G to the point of commencement.

lèle, DE LÀ, vers l'est le long dudit parallèle jusqu'à l'angle nord-est du township 126, rang 9, à l'ouest du 5^e méridien, DE LÀ, vers le sud le long de la limite ouest du rang 9 jusqu'à l'angle sud-ouest du township 121, rang 9, à l'ouest du 5^e méridien, DE LÀ, le long de la limite sud du township 121 jusqu'au point où elle coupe le 5^e méridien, DE LÀ, vers le sud le long du 5^e méridien jusqu'à l'angle sud-ouest du township 105, rang 25, à l'ouest du 4^e méridien, DE LÀ, vers l'est le long de la limite sud du township 105 jusqu'au point où elle coupe la rive est de la rivière Athabasca, DE LÀ, vers le sud le long de la rive est de la rivière Athabasca, jusqu'au point où elle coupe la limite sud du township 99, DE LÀ, vers l'est le long de la limite sud du township 99 jusqu'au point où elle coupe la limite de l'Alberta et de la Saskatchewan, DE LÀ, vers le sud le long de ladite limite jusqu'au point où elle coupe le 57^e parallèle, DE LÀ, vers l'ouest, le long du 57^e parallèle jusqu'au point de départ.

8. Secteur H: La partie de l'Alberta entourée par une ligne COMMENÇANT au point de rencontre de l'angle sud-est du township 99 avec le 4^e méridien, DE LÀ, vers le nord, le long dudit méridien jusqu'au point où elle coupe le 60^e parallèle, DE LÀ, vers l'ouest le long du 60^e parallèle jusqu'au point où elle coupe l'angle nord-ouest du township 126, rang 9, à l'ouest du 5^e méridien, DE LÀ, vers le sud et l'est le long de la limite est du secteur G jusqu'au point de départ.

SCHEDULE V

(ss. 8, 12, 38, 41, 42 and 43)

CLOSED SEASONS

Part I of Schedule V

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
1. Agar Lake (106-1-W4)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	800 yards	3,000 lb.
2. Amisk Lake (64-18-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	30,000 lb. or 5,000 lb. whitefish or 5,000 lb. walleye and pike
3. Amisk Lake (64-18-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
4. Antoine Lake (66-14-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	400 yards	7,000 lb.
5. Athabasca Lake (117-1-W4), in designated areas	Walleye	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	800 yards	175,000 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*CLOSED SEASONS—*Cont.**Part I of Schedule V—Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
6. Athabasca Lake (117-1-W4), in designated areas	Whitefish, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 ¹ / ₂	January 1 to December 31	1,000 yards	200,000 lb. or 50,000 lb. walleye
7. Bangs Lake (59-7-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
8. Baptiste Lake (67-24-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	300 yards	1,000 lb.
9. Baptiste Lake (67-24-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2 ³ / ₄	January 1 to December 31	300 yards	10,000 lb. or 1,000 lb. walleye and pike
10. Barrow Lake (118-8-W4)	Walleye	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	1,500 lb.
11. Base Lake (77-12-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
12. Battle Lake (46-2-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	100 yards	10,000 lb.
13. Beaver Lake (66-13-W4)	Ling (burbot)	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not applicable	January 1 to December 31	500 baited hooks	No limit
14. Beaver Lake (66-13-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	400 yards from May 1 to October 31, 300 yards from November 1 to April 30	70,000 lb. or 8,000 lb. walleye
15. Behan Lake (73-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
16. Birch Lake (85-3-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	800 yards	30,000 lb.
17. Birch Lake (55-4-W5), in designated areas	Walleye, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
18. Bistcho Lake (124-6-W6), in designated areas	Whitefish, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 ¹ / ₂	January 1 to December 31	800 yards	150,000 lb. or 40,000 lb. walleye
19. Blackett Lake (66-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
20. Bocquene Lake (120-7-W4)	Walleye	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	3,500 lb.
21. Bourque Lake (66-4-W4), in designated areas	Whitefish, walleye, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
22. Brintnell Lake (78-5-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	15,000 lb.
23. Brintnell Lake (78-5-W5)	Whitefish, tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
24. Buck Lake (46-6-W5)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	200 yards	No limit
25. Unnamed lake locally known as Buffalo Lake located in Twp. 71, Rge. 12, W. 4 M., in designated areas	Pike, perch	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	400 yards	10,000 lb.
26. Unnamed lake locally known as Buffalo Lake located in Twp. 63, Rge. 17, W. 4 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 1/2	January 1 to December 31	300 yards	7,000 lb.
27. Burnt Lake (67-3-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	800 yards	10,000 lb.
28. Burnt Lake (66-16-W4), in designated areas	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2 3/4	January 1 to December 31	600 yards	20,000 lb.
29. Burnt Lake (95-25-W4)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6 1/4	January 1 to December 31	400 yards	10,000 lb.
30. Calling Lake (72-22-W4), in designated areas	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	800 yards	10,000 lb.
31. Calling Lake (72-22-W4), in designated areas	Ling (burbot)	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not applicable	January 1 to December 31	500 baited hooks	No limit
32. Calling Lake (72-22-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	800 yards	10,000 lb.
33. Calling Lake (72-22-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2 1/2	January 1 to December 31	800 yards	200,000 lb.
34. Chain Lakes (69-23-W4)	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	300 yards	3,000 lb.
35. Charron Lake (68-17-W4), in designated areas	Perch, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	25,000 lb.
36. Chin Lake (8 and 9-18 and 19-W. 4 M.), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	15,000 lb.
37. Chip Lake (54-10-W5)	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3	January 1 to December 31	600 yards	75,000 lb.
38. Christina Lake (76-6-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	800 yards	20,000 lb. or 5,000 lb. walleye and pike
39. Chump Lake (65-18-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	400 yards	3,000 lb.
40. Clyde Lake (73-10-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*
CLOSED SEASONS—*Cont.*
Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
41. Cockscomb Lake (121-7-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	4,000 lb.
42. Cold Lake (64-1-W4), in designated areas	Ling (burbot)	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not applicable	January 1 to December 31	500 baited hooks	No limit
43. Cold Lake (64-1-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2	January 1 to December 31	600 yards	500,000 lb.
44. Cold Lake (64-1-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	400 yards from May 1 to October 31, 800 yards from November 1 to April 30	100,000 lb. or 3,000 lb. Lake Trout or 2,000 Coho Salmon in number
45. Corn Lake (88-25-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	2,500 lb.
46. Unnamed lake locally known as Cow Lake located in Twp. 72, Rge. 11, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
47. Cowoki Lake (19-13-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	400 yards	3,000 lb.
48. Cowper Lake (80-3-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	800 yards	5,000 lb.
49. Unnamed lake locally known as Cranberry Lake located in Twp. 83, Rge. 7, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	8,000 lb.
50. Unnamed lake locally known as Crooked Lake located in Twp. 63, Rge. 22, W. 5 M.	Perch, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	25,000 lb.
51. Unnamed lakes locally known as Crown Creek Lakes located in Twp. 107, Rge. 3, W. 4 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	800 yards	2,500 lb.
52. Darwin Lake (119-5 and 6-W4)	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
53. Unnamed lake locally known as Deep Lake located in Secs. 13 and 24, Twp. 74, Rge. 25, W. 4 M.	Perch, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
54. Unnamed lake locally known as Driftwood Lake located in Twps. 85 and 86, Rge. 2, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
55. Unnamed lake locally known as East Twin Lake located in Twps. 90 and 91, Rge. 4, W. 5 M.	Whitefish, walleye, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	7,000 lb.
56. Edwards Lake (75-9-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	1,000 lb.
57. Elinor Lake (65-11-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	3,500 lb. or 1,000 lb. walleye
58. Equisetum Lake (89-5-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	4,000 lb.
59. Ethel Lake (64-3-W4), in designated areas	Whitefish, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	600 yards	3,000 lb.
60. Fawcett Lake (73-26-W4), in designated areas	Whitefish, walleye, tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	35,000 lb. or 2,000 lb. walleye
61. Fickle Lake (51-19-W5)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	100 yards	5,000 lb.
62. Fincastle Lake (10-15-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	2,000 lb.
63. Flett Lake (115-7-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	3,000 lb.
64. Floatingstone Lake (60-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	10,000 lb. or 500 lb. walleye
65. Fork Lake (63-11-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	10,000 lb.
66. Francis Lake (69-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
67. Francis Lake (66-26-W4), in designated areas	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	3,000 lb.
68. Frenchman Lake (64-10-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	7,000 lb.
69. Frog Lake (57-3-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3	January 1 to December 31	600 yards	100,000 lb.
70. Garson Lake (84-1-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	800 yards	30,000 lb.
71. Georges Lake (84-5-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	800 yards	3,000 lb.
72. Gift Lake (79-12-W5), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*CLOSED SEASONS—*Cont.**Part I of Schedule V—Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
73. Gipsy Lake (85-2-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	800 yards	30,000 lb.
74. Glover Lake (75-9-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	1,000 lb.
75. Goodfish Lake (89-5-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	4,000 lb.
76. Goodwin Lake (74-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
77. Unnamed lake locally known as Goose Lake located in Twp. 63, Rge. 16, W. 4 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	300 yards	4,000 lb.
78. Goosegrass Lake (91-3-W5), in designated areas	Pike, perch	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 1/2	January 1 to December 31	800 yards	3,000 lb.
79. Gordon Lake (86-3-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 1/2	January 1 to December 31	800 yards	20,000 lb.
80. Graham Lake (87-4-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5	January 1 to December 31	600 yards	50,000 lb.
81. Gregoire Lake (86-8-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	30,000 lb.
82. Haig Lake (91-14-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	15,000 lb.
83. Hanmore Lake (61-17-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	300 yards	5,000 lb. or 500 lb. walleye and pike
84. Heart Lake (70-10-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	15,000 lb.
85. Heart Lake (70-10-W4), in designated areas	Walleye, pike, tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	75,000 lb.
86. Helena Lake (66-11-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
87. Hilda Lake (64-3-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb. or 2,000 lb. walleye, perch and pike
88. Hooker Lake (121-5-W4)	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
89. Hope Lake (65-18-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	800 yards	3,000 lb.
90. Ipiatik Lake (73-7-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	800 yards	8,000 lb.

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
91. Ironwood Lake (65-11-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	5,000 lb. or 1,000 lb. walleye
92. Iosegun Lake (63-19-W5), in designated areas	Whitefish, tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	15,000 lb. or 1,500 lb. walleye and pike
93. Island Lake (67-24-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6 1/4	January 1 to December 31	300 yards	10,000 lb.
94. Island Lake (79-23-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
95. Isle Lake (54-5-W5), in designated areas	Walleye, pike, perch, ling	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
96. Unnamed lake locally known as Jackfish Lake located in Twp. 90, Rge. 2, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	6,000 lb.
97. Unnamed lake locally known as Jackfish Lake located in Twp. 103, Rge. 5, W. 4 M.	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	800 yards	5,000 lb.
98. Jackson Lake (67-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
99. Jenkins Lake (68-24-W4)	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	300 yards	2,000 lb.
100. Unnamed lake locally known as Jumbo Lake located in Twp. 73, Rge. 4, W. 4 M., in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
101. Kewiwin Lake (58-7-W4), in designated areas	Tullibee, walleye, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	15,000 lb. or 1,500 lb. walleye or 1,500 lb. pike
102. Unnamed lake locally known as Kimowin Lake located in Twp. 83, Rge. 1, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
103. Kinnaird Lake (67-10-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
104. Kinosi Lake (66-16-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
105. Kirby Lake (75-5-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	800 yards	5,000 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*
CLOSED SEASONS—*Cont.*
Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
106. Lac La Biche (68-15-W4), in designated areas	Ling (burbot)	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not applicable	January 1 to December 31	1,000 baited hooks	No limit
107. Lac La Biche (68-15-W4), in designated areas	Pike, perch	Zone Commercial or Zone Fisherman's	3	January 1 to December 31	200 yards from May 1 to October 31 400 yards from November 1 to April 30	20,000 lb.
108. Lac La Biche (68-15-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2 ³ / ₄	January 1 to December 31	400 yards	2,000,000 lb.
109. Lac La Biche (68-15-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards from May 1 to October 31 800 yards from November 1 to April 30	150,000 lb.
110. Lac La Nonne (57-2-W5), in designated areas	Whitefish, tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	300 yards from May 1 to October 30, 600 yards from November 1 to April 30	7,500 lb. or 1,000 lb. walleye or 1,000 lb. pike
111. Lac Ste. Anne (55-3-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	30,000 lb. or 4,000 lb. walleye
112. Larocque Lake (105-5-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 ¹ / ₂	January 1 to December 31	800 yards	2,000 lb.
113. Lawrence Lake (69-25-W4), in designated areas	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
114. Legend Lake (97-18-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	800 yards	10,000 lb.
115. Lesser Slave Lake (74-11-W5), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	1,000 yards	100,000 lb. or 15,000 lb. walleye
116. Lesser Slave Lake (74-11-W5), in designated areas	Ling (burbot)	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not applicable	January 1 to December 31	500 baited hooks	No limit
117. Lesser Slave Lake (74-11-W5), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	3,000,000 lb.
118. Lesser Slave Lake (74-11-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5	January 1 to December 31	1,000 yards	100,000 lb. or 20,000 lb. walleye
119. Little Bow Lake (14-20-W4)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	400 yards	20,000 lb.
120. Unnamed lake locally known as Little Cow Lake located in Twp. 72, Rge. 13, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	400 yards	2,000 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*CLOSED SEASONS—*Cont.**Part I of Schedule V—Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
121. Unnamed lake locally known as Little Long Lake located in Sec. 10, Twp. 81, Rge. 12, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	3,500 lb.
122. Unnamed lake locally known as Little Moose Lake located in Sec. 18, Twp. 71, Rge. 12, W. 4 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	1,000 lb.
123. Lodge Lake (66-17-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	400 yards	10,000 lb.
124. Logan Lake (70-9-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
125. Lone Pine Lake (63-14-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
126. Unnamed lake locally known as Long Lake located in Twp. 55, Rge. 5, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3½	January 1 to December 31	300 yards	5,000 lb.
127. Unnamed lake locally known as Long Lake located in Sec. 16, Twp. 72, Rge. 11, W. 4 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
128. Unnamed lake locally known as Long Lake located in Twp. 81, Rge. 12, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5½	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
129. Long Lake (89-4-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5½	January 1 to December 31	400 yards	8,000 lb.
130. Louisiana No. 13 Lake (17-11-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5½	January 1 to December 31	200 yards	1,000 lb.
131. Loutit Lake (115-5-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4½	January 1 to December 31	600 yards	3,000 lb.
132. Lower Mann Lake (60-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	300 yards	2,000 lb.
133. Lyle Lake (72-17-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
134. Marie Lake (65-2-W4)	Ling (burbot)	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not applicable	January 1 to December 31	500 baited hooks	No limit
135. Marie Lake (65-2-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5½	January 1 to December 31	800 yards	10,000 lb. or 500 lb. walleye or 500 lb. pike
136. Marten Lakes (76-4-W5)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5½	January 1 to December 31	300 yards	5,000 lb.
137. McGregor Lake (18-22-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5½	January 1 to December 31	400 yards	200,000 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*

CLOSED SEASONS—*Cont.*

Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
138. Matchayaw Lake (54-1-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5½	January 1 to December 31	200 yards	1,000 lb.
139. McLeod Lake (80-1-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4½	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
140. McMillan Lake (78-4-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	800 yards	10,000 lb.
141. Meekwap Lake (65-18-W5)	Perch, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3½	January 1 to December 31	600 yards	30,000 lb.
142. Meyer Lake (69-24-W4), in designated areas	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
143. Unnamed lake locally known as Mink Lake located in Twp. 82, Rges., 11 and 12, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3½	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
144. Missawawi Lake (66-15-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	30,000 lb.
145. Mistehae Lake (80-2-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	800 yards	20,000 lb.
146. Unnamed lake locally known as Monday Lake located in Twp. 103, Rge. 6, W. 4 M., in designated areas	Whitefish, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5½	January 1 to December 31	600 yards	3,000 lb.
147. Moore Lake (64-4-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5½	January 1 to December 31	600 yards	15,000 lb. or 1,000 lb. walleye and pike
148. Moose Lake (61-7-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	800 yards	20,000 lb. or 1,500 lb. walleye
149. Moose Lake (61-7-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4½	January 1 to December 31	600 yards	50,000 lb.
150. Unnamed lake locally known as Moose Lake located in Twp. 71, Rge. 12, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
151. Muriel Lake (59-5-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5½	January 1 to December 31	600 yards	60,000 lb. or 5,000 lb. pike
152. Murray Lake (10-7-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5½	January 1 to December 31	400 yards	5,000 lb.
153. Muskwa Lake (82-4-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4½	January 1 to December 31	600 yards	25,000 lb.
154. Myers Lake (123-8-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
155. Newell Lake (17-15-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	100,000 lb.
156. Newell Lake (17-15-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	60,000 lb. or 5,000 lb. pike
157. Nipisi Lake (78-7-W5)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	25,000 lb.
158. North Buck Lake (66-17-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	20,000 lb.
159. North Wabasca Lake (81-26-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	75,000 lb. or 5,000 lb. walleye
160. Rock Island Lake Twp. 75, Rges. 22 and 23, W. 4 M., in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	800 yards	20,000 lb. or 5,000 lb. whitefish or 5,000 lb. walleye
161. Paul Lake (72-26-W4), in designated areas	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	400 yards	2,000 lb.
162. Peerless Lake (88-5-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	200 yards from May 1 to October 31 400 yards from November 1 to April 30	100,000 lb. or 1,000 lb. lake trout
163. Piche Lake (70-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
164. Pigeon Lake (47-1-W5), in designated areas	Suckers	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	400 yards	No limit or 50,000 lb. whitefish or 1,000 lb. pike
165. Pigeon Lake (47-1-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	200 yards	300,000 lb.
166. Pinehurst Lake (65-10-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	400 yards	20,000 lb. or 5,000 lb. walleye and pike
167. Pinehurst Lake (65-10-W4), in designated areas	Ling (burbot)	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not applicable	January 1 to December 31	1,000 baited hooks	No limit
168. Pinehurst Lake (65-10-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2 3/4	January 1 to December 31	400 yards	300,000 lb.
169. Pinehurst Lake (65-10-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	800 yards	20,000 lb. or 5,000 lb. walleye and pike
170. Primrose Lake (67-1-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	No limit

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
171. Rattlesnake Lake (12-8-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	5,000 lb.
172. Ridge Reservoir (5-19 and 20-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	No limit
173. Rock Lake (20-15-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	2,000 lb.
174. Orloff Lake Twps. 73 and 74, Rges. 23 and 24, W. 4 M., in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	800 yards	50,000 lb. or 30,000 lb. whitefish or 7,000 lb. walleye
175. Rolling Hills Lake (16-14-W4)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	No limit
176. Round Lake (89-4-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	8,000 lb.
177. Unnamed lake locally known as Royemma Lake located in Twp. 75, Rge. 1, W. 4 M., in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
178. Ryan Lake (117-7-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	3,000 lb.
179. St. Mary Reservoir (4-24-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	No limit
180. Saddle Lake (58-11 and 12-W4), in designated areas	Walleye	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4 1/2	January 1 to December 31	400 yards	3,000 lb.
181. Saddle Lake (58-11 and 12-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	5,000 lb.
182. Sander Lake (80-2-W5)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
183. Sandy Lake (79-22-W4), in designated areas	Whitefish, tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	20,000 lb. or 2,000 lb. walleye
184. Unnamed lake locally known as Sandy Lake located in Twp. 69, Rge. 14, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
185. Sawn Lake (92-12-W5), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb. or 500 lb. pike
186. Scope Reservoir (13-14-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	20,000 lb.
187. Sherburne Lake (9-14-W4)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	40,000 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*CLOSED SEASONS—*Cont.**Part I of Schedule V—Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
188. Shiningbank Lake (56-14-W5)	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	2,000 lb.
189. Unnamed lake locally known as Side Lake located in Sec. 16, Twp. 75, Rge. 8, W. 4 M., in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	1,000 lb.
190. Travers Reservoir (14-21-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb. or 1,000 lb. pike
191. Tucker Lake (64-5-W4), in designated areas	Pike, perch	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3	January 1 to December 31	600 yards	25,000 lb.
192. Unnamed lakes locally known as Twin Lakes located in Twp. 82, Rges. 10 and 11, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 1/2	January 1 to December 31	600 yards	4,000 lb.
193. Unnamed lake located in Twp. 100, Rge. 15, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 1/2	January 1 to December 31	800 yards	8,000 lb.
194. Unnamed lake located in Twp. 99, Rge. 16, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	800 yards	5,000 lb.
195. Unnamed lake located in Twp. 107, Rge. 4, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	800 yards	3,000 lb.
196. Unnamed lake locally known as Upper Chin Lake located in Twps. 7 and 8, Rges. 16 and 17, W. 4 M., in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
197. Utikuma Lake (79-10-W5), in designated areas	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 1/2, not more than 4	January 1 to December 31	400 yards	100,000 lb. or 25,000 lb. whitefish and tullibee
198. Utikuma Lake (79-10-W5), in designated areas	Whitefish, tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	400 yards from May 1 to October 31 600 yards from November 1 to April 30	300,000 lb.
199. Utikumasis Lake (80-11-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	10,000 lb.
200. Vandersteene Lake (88-3-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5	January 1 to December 31	600 yards	20,000 lb.
201. Victor Lake (63-14-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	300 yards	2,500 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*
CLOSED SEASONS—*Cont.*
Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
202. Wabamun Lake (53-5-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	50,000 lb.
203. Wappau Lake (75-11-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
204. Waterton Reservoir (4-28-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
205. Wayetenaw Lake (61-13-W4), in designated areas	Pike, perch	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	400 yards	5,000 lb.
206. Weaver Lake (80-1-W5)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
207. Skeleton Lake (65-18-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	400 yards from May 1 to October 31 800 yards from November 1 to April 30	10,000 lb. or 2,000 lb. walleye and pike
208. Unnamed lake locally known as Skunk Lake located in Twp. 90, Rge. 5, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	8,000 lb.
209. Smoke Lake (62-20-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	300 yards	5,000 lb.
210. Unnamed lake locally known as Snake Lake located in Sec. 35, Twp. 66, Rge. 11, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4	January 1 to December 31	600 yards	3,000 lb.
211. Snipe Lake (71-19-W5), in designated areas	Pike, perch	Zone Commercial or Zone Fisherman's	3 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	15,000 lb.
212. South Wabasen Lake (80-24-W4), in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 ¹ / ₂	January 1 to December 31	600 yards	75,000 lb. or 3,000 lb. walleye
213. Spencer Lake (67-9-W4), in designated areas	Whitefish, walleye, pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 6	January 1 to December 31	600 yards	60,000 lb.
214. Square Lake (68-12 and 13-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2 ³ / ₄	January 1 to December 31	400 yards	30,000 lb.
215. Unnamed lakes locally known as Steepbank Lakes located in Twp. 75, Rges. 10 and 11, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3	January 1 to December 31	600 yards	10,000 lb.
216. Sturgeon Lake (70-23-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 ¹ / ₂	January 1 to December 31	100 yards	50,000 lb.

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
217. Unnamed lake locally known as Sucker Lake located in Twp. 71, Rge. 12, W. 4 M., in designated areas	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	5,000 lb.
218. Unnamed lake locally known as Sunday Lake located in Twp. 75, Rge. 8, W. 4 M.	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
219. Taber Lake (10-16-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	300 yards	2,000 lb.
220. Tawakwato Lake (66-15-W4), in designated areas	Pike	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 2 3/4	January 1 to December 31	600 yards	30,000 lb.
221. Tepee Lake (85-26-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 4 1/2	January 1 to December 31	600 yards	2,000 lb.
222. Touchwood Lake (67-10-W4), in designated areas	Ling (burbot)	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not applicable	January 1 to December 31	1,000 baited hooks	No limit
223. Touchwood Lake (67-10-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	2	January 1 to December 31	200 yards	100,000 lb.
224. Touchwood Lake (67-10-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	20,000 lb. or 7,000 lb. walleye and pike
225. Unnamed lake locally known as West Twin Lake located in Twps. 90 and 91, Rge. 4, W. 5 M.	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	6,000 lb.
226. Whitefish Lake (62-13-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	100,000 lb. or 10,000 lb. walleye and pike
227. Whitefish Lake (62-13-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	30,000 lb. or 10,000 lb. walleye and pike
228. Wiau Lake (74-9-W4)	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 3 1/2	January 1 to December 31	600 yards	20,000 lb.
229. Winefred Lake (75-4-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5 1/2	January 1 to December 31	600 yards	100,000 lb. or 5,000 lb. pike
230. Wolf Lake (66-7-W4), in designated areas	Tullibee	Zone Commercial or Zone Fisherman's	4	January 1 to December 31	600 yards	50,000 lb. or 3,000 lb. walleye or 5,000 lb. pike
231. Wolf Lake (66-7-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	800 yards	10,000 lb. or 2,000 lb. walleye
232. Yellow Lake (8-11-W4), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	5 1/2	January 1 to December 31	400 yards	2,000 lb.
233. All waters not specified above	All species	Zone Commercial or Zone Fisherman's	All sizes	January 1 to December 31	Any length	No limit

SCHEDULE V—*Cont.*

CLOSED SEASONS—*Cont.*

Part I of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net or Number of Baited Hooks	Quota
234. Winagami Lake (76-18-W5), in designated areas	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5½	January 1 to December 31	600 yards	20,000 lb.
235. Unnamed Lake locally known as Long Lake located at Twp 90, Rge 2, W. 5 M.	Whitefish	Zone Commercial or Zone Fisherman's	Not less than 5½	January 1 to December 31	400 yards	5,000 lb.

SCHEDULE V—*Cont.*

CLOSED SEASONS—*Cont.*

Part II of Schedule V

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
1. Unnamed lake locally known as "Birds" Pond located in NW ¼ Sec. 22, Twp. 79-R 8-W6	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
2. Unnamed pond locally known as Brook's Children's Pond located in Sec. 4, Twp. 19, Rge. 14, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
3. Unnamed reservoir locally known as Cipperley's Reservoir located in Sec. 8, Twp. 32, Rge. 1, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
4. Chickakoo Lake (34-53-1-W5)	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
5. Unnamed reservoir locally known as Clark's Reservoir located in Sec. 21, Twp. 30, Rge. 1, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
6. Unnamed pond locally known as DeWitt Pond located in Sec. 31, Twp. 26, Rge. 1, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
7. Unnamed pond locally known as Eccles Pond located in Sec. 6, Twp. 53, Rge. 22, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part II of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
8. Unnamed lake locally known as Emerald Lake located in Sec. 5, Twp. 62, Rge. 11, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
9. Unnamed reservoir locally known as Fairview Town Reservoir located in Sec. 2, Twp. 82, Rge. 3, W. 6 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
10. Unnamed lake locally known as Figure Eight Lake located in Sec. 20, Twp. 84, Rge. 25, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
11. Unnamed reservoir locally known as Grande Prairie Reservoir located in Twp. 71, Rge. 6, W. 6 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
12. Unnamed reservoir locally known as Granlea Reservoir located in Sec. 33, Twp. 8, Rge. 9, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
13. Unnamed reservoir locally known as Hanna-Mattis Reservoir located in Sec. 19, Twp. 31, Rge. 12, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
14. Unnamed reservoir locally known as Hansen Reservoir located in Twp. 38, Rge. 3, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
15. Unnamed lake locally known as Hassie Lake located in Secs. 13 and 14, Twp. 52, Rge. 2, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
16. Unnamed reservoir locally known as Hilton Reservoir located in Sec. 19, Twp. 23, Rge. 23, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
17. Unnamed lake locally known as Hilltop Lake located in Twp. 75, Rge. 7, W. 6 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
18. Kinky Lake (50-26-W5)	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—*Cont.*CLOSED SEASONS—*Cont.**Part II of Schedule V—Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
19. Unnamed pond locally known as Lacombe Experimental Farm Pond located in Sec. 24, Twp. 40, Rge. 27, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
20. Unnamed lake locally known as Laura Lake located in Sec. 32, Twp. 61, Rge. 11, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
21. Louisiana No. 13 Lake (17-11-W4)	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
22. Unnamed reservoir locally known as Midway Centennial Park Reservoir located in Sec. 16, Twp. 27, Rge. 30, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
23. Unnamed pond locally known as Merry Acres Pond located in Sec. 9, Twp. 22, Rge. 3, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
24. Unnamed lake locally known as Miller's Lake located in Sec. 8, Twp. 53, Rge. 19, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
25. Unnamed lake locally known as Mud Lake or Slalom Lake in Sec. 29, Twp. 35, Rge. 28, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
26. Unnamed reservoir locally known as Neimela Reservoir located in Sec. 1, Twp. 39, Rge. 3, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
27. Unnamed lake locally known as Obed Lake located in Sec. 5, Twp. 53, Rge. 21, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
28. Unnamed reservoir locally known as Open Creek reservoir located in Sec. 25, Twp. 42, Rges. 5 and 6, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
29. Unnamed reservoir locally known as Parks Reservoir located in Sec. 14, Twp. 31, Rge. 2, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part II of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
30. Unnamed lake locally known as Peanut Lake located in Sec. 15, Twp. 58, Rge. 3, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
31. Unnamed lake locally known as Pofianga Lake located in Sec. 1, Twp. 44, Rge. 26, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
32. Unnamed reservoir locally known as Poland Reservoir located in Sec. 7, Twp. 18, Rge. 18, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
33. Unnamed reservoir locally known as Primus Reservoir located in Sec. 28, Twp. 39, Rge. 23, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
34. Unnamed lake locally known as Sauer Lake located in Secs. 28 and 33, Twp. 53, Rge. 1, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
35. Unnamed lake locally known as Sibbald Lake located in Sec. 14, Twp. 24, Rge. 7, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
36. Spring Lake (30-52-2-W5) (locally known as Edmonton Beach or Cottage Lake)	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
37. Unnamed lake locally known as Spring Lake located in E½ Sec. 23, Twp. 75-R11-W6	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
38. Unnamed lake locally known as Star Lake located in Sec. 19, Twp. 52, Rge. 2, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
39. Unnamed lake locally known as Stony Lake located in N½ Sec. 31, Twp. 86-R3-W6	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
40. Unnamed pond locally known as Strathmore Children's Pond located in Sec. 14, Twp. 24, Rge. 25, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—*Cont.*CLOSED SEASONS—*Cont.**Part II of Schedule V—Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
41. Unnamed reservoir locally known as Ueland Reservoir located in Twp. 19, Rge. 21, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
42. Wildhorse Lakes (49-26-W5) (No. 1 and No. 2)	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
43. All waters not specified above	All species	Zone Recreational Fishing	All sizes	January 1 to December 31	Any length	No limit
44. Alix Lake (39-23-W4)	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
45. Unnamed Lake locally known as Alford Lake located in Sec. 4, Twp. 36, Rge. 8, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
46. Unnamed Lake locally known as Anderson's Dam No. 2 located in Sec. 25, Twp. 28, Rge. 21, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
47. Unnamed Lake locally known as Anderson's Dam No. 3 located in Sec. 25, Twp. 28, Rge. 21, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
48. Unnamed Reservoir locally known as Ashland Reservoir located in Sec. 20, Twp. 48, Rge. 3, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
49. Unnamed Reservoir locally known as Blood Indian Reservoir located in Sec. 20, Twp. 26, Rge. 9, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
50. Unnamed Lake locally known as Boehlke's Pond located in Sec. 31, Twp. 35, Rge. 15, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
51. Unnamed Reservoir locally known as Braconnier Reservoir located in Sec. 20, Twp. 31, Rge. 23, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
52. Unnamed Lake locally known as Cap Eyre Lake located in Sec. 30, Twp. 39, Rge. 5, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
53. Carson Lake (61-12-W5)	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—*Cont.*

CLOSED SEASONS—*Cont.*

Part II of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
54. Unnamed Dugout locally known as Day's Dugout located in Sec. 7, Twp. 37, Rge. 26, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
55. Unnamed Reservoir locally known as Del's Reservoir located in Sec. 16, Twp. 35, Rge. 26, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
56. Unnamed Reservoir locally known as Dobson's Reservoir located in Sec. 12, Twp. 30, Rge. 8, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
57. Unnamed Lake locally known as Donalda Pond located in Sec. 20, Twp. 42, Rge. 19, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
58. Unnamed Lake locally known as Economy Lake located in SE¼ Sec. 29 and SW¼ Sec. 28, Twp. 68, Rge. 2, W. 6 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
59. Unnamed Lake locally known as Fish Lake located in Sec. 18, Twp. 40, Rge. 15, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
60. Forster's Reservoir (28-23-13-W4)	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
61. Unnamed Reservoir locally known as Fyten Reservoir located in Sec. 4, Twp. 30, Rge. 24, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
62. Unnamed Reservoir locally known as Gleichen Town Reservoir located in Sec. 24, Twp. 22, Rge. 23, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
63. Unnamed Reservoir locally known as Hammer's Reservoir located in Sec. 13, Twp. 32, Rge. 1, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
64. Unnamed Reservoir locally known as Harris Reservoir located in Sec. 36, Twp. 44, Rge. 25, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part II of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
65. Unnamed Reservoir locally known as Hillers Reservoir located in Sec. 13, Twp. 32, Rge. 29, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
66. Unnamed Reservoir locally known as Huber Reservoir located in Sec. 36, Twp. 37, Rge. 13, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
67. Unnamed Reservoir locally known as Lion's Reservoir located in Twp. 43, Rge. 24, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
68. Unnamed Lake locally known as Margaret Lake located in Sec. 15, Twp. 28, Rge. 9, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
69. Unnamed Reservoir locally known as Michichi Reservoir located in Sec. 19, Twp. 30, Rge. 18, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
70. Unnamed Reservoir locally known as Mirror Reservoir located in Sec. 29, Twp. 40, Rge. 22, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
71. Unnamed Reservoir locally known as Monitor Reservoir located in Sec. 6, Twp. 35, Rge. 4, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
72. Unnamed Reservoir locally known as Mound Reservoir located in Sec. 11, Twp. 45, Rge. 28, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
73. Unnamed Lake locally known as Ole's Lake located in Sec. 30, Twp. 84, Rge. 12, W. 6 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
74. Unnamed Lake locally known as Owen's Pond located in Sec. 28, Twp. 45, Rge. 10, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—*Cont.*

CLOSED SEASONS—*Cont.*

Part II of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
75. Unnamed Reservoir locally known as Oyen Reservoir located in Sec. 34, Twp. 30, Rge. 4, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
76. Unnamed Reservoir locally known as Parlby Reservoir located in Sec. 25, Twp. 40, Rge. 24, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
77. Unnamed Pond locally known as Pebbles Pond located in Sec. 12, Twp. 38, Rge. 28, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
78. Unnamed Pond locally known as Pleasure Island Pond located in Sec. 20, Twp. 46, Rge. 19, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
79. Unnamed Reservoir locally known as Provost Reservoir located in Sec. 18, Twp. 39, Rge. 2, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
80. Unnamed Pond locally known as Rolling Hills Childrens Pond located in Sec. 7, Twp. 15, Rge. 13, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
81. Unnamed Reservoir locally known as Rosalind Gravel Pit located in Sec. 6, Twp. 44, Rge. 17, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
82. Unnamed Lake locally known as Round Lake located in Twps. 16 and 17, Rges. 1 and 2, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
83. Unnamed Lake locally known as Sardine Lake located in NE¼ Sec. 32, Twp. 48, Rge. 4, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
84. Unnamed Lake locally known as Sedgewick Lake located in Sec. 16, Twp. 44, Rge. 12, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—*Cont.*

CLOSED SEASONS—*Cont.*

Part II of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
85. Unnamed Reservoir locally known as Severn Creek Reservoir located in Sec. 11, Twp. 26, Rge. 22, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
86. Unnamed Pond locally known as Short Hills Pond located in SE¼ Sec. 2, Twp. 42, Rge. 19, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
87. Unnamed Reservoir locally known as Simpson's Reservoir located in Sec. 16, Twp. 35, Rge. 6, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
88. Unnamed Reservoir locally known as Starland Reservoir located in Sec. 26, Twp. 31, Rge. 21, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
89. Unnamed Pond locally known as Tilley Children's Pond located in Sec. 31, Twp. 17, Rge. 12, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
90. Unnamed Pond locally known as Wimborne Pond located in Sec. 27, Twp. 33, Rge. 26, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
91. Unnamed Lake locally known as Winchel Lake located in Sec. 2, Twp. 29, Rge. 5, W. 5 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit
92. Unnamed Lake locally known as Windsor Lake located in SW¼ Sec. 10, Twp. 42, Rge. 22, W. 4 M.	All species	Zone Recreational Fishing	Not less than 2	January 1 to December 31	25 yards	No limit

SCHEDULE V—*Cont.*CLOSED SEASONS—*Cont.**Part III of Schedule V*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
1. Amisk Lake (64-18-W4)	Whitefish	Domestic	Not less than 4	From April 1 to May 15; from October 1 to November 30, and from Thursday noon in each week to 8:00 a.m. Wednesday in the next following week during the periods from January 1 to March 31; May 16 to September 30, and December 1 to December 31	100 yards	Not applicable
2. Athabasca Lake (117-1-W4)	Whitefish	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
3. Barrow Lake (118-8-W4)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
4. Beaver Lake (66-13-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
5. Behan Lake (73-11-W4)	All species	Domestic	4	as above	100 yards	Not applicable
6. Birch Lake (85-4-W4)	All species	Domestic	Not less than 4	as above	100 yards	Not applicable
7. Bistcho Lake (124-6-W6)	Whitefish	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
8. Bocquene Lake (120-7-W4)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
9. Brintnell Lake (78-5-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
10. Unnamed lake locally known as Buffalo Lake located in Twp. 63, Rge. 17, W. 4 M.	All species	Domestic and Metis Domestic	4	as above	100 yards	Not applicable
11. Burnt Lake (95-25-W4)	Whitefish	Domestic	Not less than 6¼	as above	100 yards	Not applicable
12. Cadotte Lake Twp. 86-R16-W5	All species	Domestic	Not less than 3½	as above	100 yards	Not applicable
13. Calling Lake (72-22-W4)	Whitefish	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
14. Chipewyan Lake (92-22-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
15. Christina Lake (76-6-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
16. Cockscomb Lake (121-7-W4)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
17. Unnamed lake locally known as Cranberry Lake located in Twp. 83, Rge. 7, W. 5 M.	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
18. Darwin Lake (119-5 and 6-W4)	All species	Domestic	4	as above	100 yards	Not applicable
19. Edwards Lake (75-9-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable

SCHEDULE V—Cont.

CLOSED SEASONS—Cont.

Part III of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
20. Elinor Lake (65-11-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
21. Equisetum Lake (89-5-W5)	All species	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
22. Fawcett Lake (73-26-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
23. Flett Lake (115-7-W4)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
24. Fork Lake (63-11-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
25. Gift Lake (79-12-W5)	All species	Metis Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
26. Gipsy Lake (85-2-W4)	All species	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
27. Glover Lake (75-9-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
28. Gordon Lake (86-3-W4)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
29. Georges Lake (84-5-W4)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
30. Graham Lake (87-4-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
31. Gregoire Lake (86-8-W4)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
32. Haig Lake (91-14-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
33. Heart Lake (70-10-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
34. Helena Lake (66-11-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
35. Hooker Lake (121-5-W4)	All species	Domestic	Not less than 4	as above	100 yards	Not applicable
36. Ironwood Lake (65-11-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
37. Unnamed lake locally known as Jumbo Lake located in Twp. 73, Rge. 4, W. 4 M.	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
38. Kirby Lake (75-5-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
39. Lac La Biche (68-15-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
40. Lesser Slave Lake (74-11-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
41. Lone Pine Lake (63-14-W4)	All species	Metis Domestic	Not less than 4	as above	100 yards	Not applicable
42. Unnamed lake locally known as Long Lake located in Twp. 81, Rge. 12, W. 5 M.	Whitefish	Metis Domestic	Not less than 5½	as above	100 yards	Not applicable

SCHEDULE V—*Cont.*

CLOSED SEASONS—*Cont.*

Part III of Schedule V—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
43. Long Lake (89-4-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
44. Loutit Lake (115-5-W4)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
45. McMillan Lake (78-4-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
46. Meekwap Lake (65-18-W5)	All species	Domestic	Not less than 3½	as above	100 yards	Not applicable
47. Mistehae Lake (80-2-W5)	All species	Domestic	Not less than 4	as above	100 yards	Not applicable
48. Muskwa Lake (82-4-W5)	All species	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
49. Myers Lake (123-8-W4)	All species	Domestic	Not less than 4	as above	100 yards	Not applicable
50. Nipisi Lake (78-7-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
51. North Buck Lake (66-17-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
52. North Wabasca Lake (81-26-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
53. Unnamed lake locally known as Orloff Lake located in Twp. 75, Rge. 22, W. 4 M.	All species	Domestic	Not less than 5½	as above	100 yards	Not applicable
54. Peerless Lake (88-5-W5)	Whitefish	Domestic	Not less than 4½	as above	100 yards	Not applicable
55. Rock Island Lake (73-23-W4)	All species	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
56. Round Lake (89-4-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
57. Unnamed lake locally known as Royemma Lake located in Twp. 75, Rge. 1, W. 4 M.	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
58. Ryan Lake (117-7-W4)	All species	Domestic	4½	as above	100 yards	Not applicable
59. Sandy Lake (79-22-W4)	All species	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
60. Sawn Lake (92-12-W5)	All species	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
61. Snipe Lake (71-19-W5)	All species	Domestic	3½	as above	100 yards	Not applicable
62. South Wabasca Lake (80-24-W4)	All species	Domestic	Not less than 4	as above	100 yards	Not applicable
63. Sturgeon Lake (70-23-W5)	Whitefish	Domestic	Not less than 6¼	as above	100 yards	Not applicable
64. Touchwood Lake (67-10-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
65. Utikuma Lake (79-10-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable

SCHEDULE V—*Conc.*

CLOSED SEASONS—*Conc.*

Part III of Schedule V—Conc.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII
Waters	Species of Fish	Licence	Mesh Size in Inches	Closed Season	Length of Gill net	Quota
66. Utikumasis Lake (80-11-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
67. Vandersteene Lake (88-3-W5)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
68. Wappau Lake (75-11-W4)	All species	Domestic	4	as above	100 yards	Not applicable
69. Whitefish Lake (62-13-W4)	Whitefish	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
70. Wolf Lake (66-7-W4)	All species	Domestic	5½	as above	100 yards	Not applicable
71. All waters not specified above	All species	Domestic and Metis Domestic	All sizes	January 1 to December 31	All	Not applicable

ANNEXE V

(art. 8, 12, 38, 41, 42 et 43)

PÉRIODES D'INTERDICTION

Partie I de l'annexe V

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
1. Lac Agar (106-1-O.4)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4½	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	3,000 lb
2. Lac Amisk (64-18-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	30,000 lb ou 5,000 lb de corégone ou 5,000 lb de doré et de brochet
3. Lac Amisk (64-18-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
4. Lac Antoine (66-14-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	7,000 lb
5. Lac Athabasca (117-1-O.4), dans les zones désignées	Doré	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	175,000 lb
6. Lac Athabasca (117-1-O.4), dans les zones désignées	Corégone brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4½	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	1,000 verges	200,000 lb ou 50,000 lb de doré

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
7. Lac Bangs (59-7-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
8. Lac Baptiste (67-24-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	1,000 lb
9. Lac Baptiste (67-24-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2 3/4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	10,000 lb ou 1,000 lb de doré et de brochet
10. Lac Barrow (118-8-O.4)	Doré	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	1,500 lb
11. Lac Base (77-12-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
12. Lac Battle (46-2-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	100 verges	10,000 lb
13. Lac Beaver (66-13-O.4)	Lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Sans objet	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	500 hameçons appâtés	Illimité
14. Lac Beaver (66-13-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges, du 1 ^{er} mai au 31 octobre, 300 verges, du 1 ^{er} novembre au 30 avril	70,000 lb ou 8,000 lb de doré
15. Lac Behan (73-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
16. Lac Birch (85-3-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	30,000 lb
17. Lac Birch (55-4-O.5), dans les zones désignées	Doré brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
18. Lac Bistcho (124-6-O.6), dans les zones désignées	Corégone brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	150,000 lb ou 40,000 lb de doré
19. Lac Blackett (66-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
20. Lac Bocquene (120-7-O.4)	Doré	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,500 lb

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite

Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
21. Lac Bourque (66-4-O.4), dans les zones désignées	Corégone doré brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
22. Lac Brintnell (78-5-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	15,000 lb
23. Lac Brintnell (78-5-O.5)	Corégone tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
24. Lac Buck (46-6-O.5)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	200 verges	Illimité
25. Lac sans nom appelé localement lac Buffalo situé dans le twp 71, rg 12, O.4 M., dans les zones désignées	Brochet perchaude	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	10,000 lb
26. Lac sans nom appelé localement Lac Buffalo, situé dans le twp 63, rg. 17, O.4 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	7,000 lb
27. Lac Burnt (67-3-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	10,000 lb
28. Lac Burnt (66-16-O.4), dans les zones désignées	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2 3/4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	20,000 lb
29. Lac Burnt (95-25-O.4)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6 1/4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	10,000 lb
30. Lac Calling (72-22-O.4), dans les zones désignées	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	10,000 lb
31. Lac Calling (72-22-O.4), dans les zones désignées	Lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Sans objet	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	500 hameçons appâtés	Illimité
32. Lac Calling (72-22-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	10,000 lb
33. Lac Calling (72-22-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	200,000 lb
34. Lacs Chain (69-23-O.4)	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	3,000 lb
35. Lac Charron (68-17-O.4), dans les zones désignées	Perchaude brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	25,000 lb

ANNEXE V—Suite

PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite

Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
36. Lac Chin (8 et 9-18 et 19- O.4 M.), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	15,000 lb
37. Lac Chip (54-10-O.5)	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	75,000 lb
38. Lac Christina (76-6-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	20,000 lb ou 5,000 lb de doré et de brochet
39. Lac Chump (65-18-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	3,000 lb
40. Lac Clyde (73-10-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
41. Lac Cockscomb (121-7-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	4,000 lb
42. Lac Cold (64-1-O.4), dans les zones désignées	Lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Sans objet	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	500 hameçons appâtés	Illimité
43. Lac Cold (64-1-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	500,000 lb
44. Lac Cold (64-1-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges, du 1 ^{er} mai au 31 octobre, 800 verges, du 1 ^{er} novembre au 30 avril	100,000 lb ou 3,000 lb de touladi (truite grise) ou 2,000 saumons
45. Lac Corn (88-25-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,500 lb
46. Lac sans nom appelé localement lac Cow situé dans le twp 72, rg 11, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
47. Lac Cowoki (19-13-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	3,000 lb
48. Lac Cowper (80-3-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	5,000 lb
49. Lac sans nom appelé localement lac Cranberry situé dans le twp 83, rg 7, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	8,000 lb

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
50. Lac sans nom appelé localement lac Crooked situé dans le twp 63, rg 22, O.5 M.	Perchaude brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	25,000 lb
51. Lacs sans nom appelés localement lacs Crown Creek, situés dans le twp 107, rg 3, O.4 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	2,500 lb
52. Lac Darwin (119-5 et 6-O.4)	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
53. Lac sans nom appelé localement lac Deep situé dans les secteurs 13 et 24, twp 74, rg 25, O.4 M.	Perchaude brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
54. Lac sans nom appelé localement lac Driftwood situé dans les twps 85 et 86, rg 2, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
55. Lac sans nom appelé localement lac East Twin situé dans les twps 90 et 91, rg 4, O.5 M.	Corégone doré brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	7,000 lb
56. Lac Edwards (75-9-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	1,000 lb
57. Lac Elinor (65-11-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	3,500 lb ou 1,000 lb de doré
58. Lac Equisetum (89-5-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	4,000 lb
59. Lac Ethel (64-3-O.4), dans les zones désignées	Corégone brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,000 lb
60. Lac Fawcett (73-26-O.4), dans les zones désignées	Corégone doré tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	35,000 lb ou 2,000 lb de doré
61. Lac Fickle (51-19-O.5)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	100 verges	5,000 lb
62. Lac Fincastle (10-15-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	2,000 lb
63. Lac Flett (115-7-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,000 lb

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
64. Lac Floatingstone (60-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	10,000 lb ou 500 lb de doré
65. Lac Fork (63-11-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	10,000 lb
66. Lac Francis (69-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
67. Lac Francis (66-26-O.4), dans les zones désignées	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,000 lb
68. Lac Frenchman (64-10-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	7,000 lb
69. Lac Frog (57-3-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	100,000 lb
70. Lac Garson (84-1-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	30,000 lb
71. Lac Georges (84-5-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	3,000 lb
72. Lac Gift (79-12-O.5), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
73. Lac Gipsy (85-2-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	30,000 lb
74. Lac Glover (75-9-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	1,000 lb
75. Lac Goodfish (89-5-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	4,000 lb
76. Lac Goodwin (74-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
77. Lac sans nom appelé localement lac Goose situé dans le twp 63, rg 16, O.4 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	4,000 lb

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
78. Lac Goosegrass (91-3-O.5), dans les zones désignées	Brochet perchaude	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	3,000 lb
79. Lac Gordon (86-3-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	20,000 lb
80. Lac Graham (87-4-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	50,000 lb
81. Lac Grégoire (86-8-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	30,000 lb
82. Lac Haig (91-14-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	15,000 lb
83. Lac Hanmore (61-17-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	5,000 lb ou 500 lb de doré et de brochet
84. Lac Heart (70-10-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	15,000 lb
85. Lac Heart (70-10-O.4), dans les zones désignées	Brochet doré tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	75,000 lb
86. Lac Helena (66-11-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
87. Lac Hilda (64-3-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb ou 2,000 lb de doré, de perchaude et de brochet
88. Lac Hooker (121-5-O.4)	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
89. Lac Hope (65-18-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	3,000 lb
90. Lac Ipiatik (73-7-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	8,000 lb
91. Lac Ironwood (65-11-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	5,000 lb ou 1,000 lb de doré
92. Lac Iosegun (63-19-O.5), dans les zones désignées	Corégone tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	15,000 lb ou 1,500 lb de doré et de brochet

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
93. Lac Island (67-24-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6 1/4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	10,000 lb
94. Lac Island (79-23-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
95. Lac Isle (54-5-O.5), dans les zones désignées	Doré brochet perchaude lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
96. Lac sans nom appelé localement lac Jackfish situé dans le twp 90, rg 2, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	6,000 lb
97. Lac sans nom appelé localement lac Jackfish, situé dans le twp 103, rg 5, O.4 M.	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	5,000 lb
98. Lac Jackson (67-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
99. Lac Jenkins (68-24-O.4)	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	2,000 lb
100. Lac sans nom appelé localement lac Jumbo situé dans le twp. 73, rg 4, O.4 M., dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
101. Lac Kehiwin (58-7-O.4), dans les zones désignées	Tullibee brochet doré	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	15,000 lb ou 1,500 lb de doré ou 1,500 lb de brochet
102. Lac sans nom appelé localement lac Kimowin situé dans le twp. 83, rg 1, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
103. Lac Kinnaird (67-10-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
104. Lac Kinosiui (66-16-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
105. Lac Kirby (75-5-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	5,000 lb

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
106. Lac La Biche (68-15-O.4), dans les zones désignées	Lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Sans objet	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	1,000 hameçons appâtés	Illimité
107. Lac La Biche (68-15-O.4), dans les zones désignées	Brochet perchaude	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	3	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	200 verges, du 1 ^{er} mai au 31 octobre 400 verges, du 1 ^{er} novembre au 30 avril	20,000 lb
108. Lac La Biche (68-15-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2 ³ / ₄	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	2,000,000 lb
109. Lac La Biche (68-15-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges, du 1 ^{er} mai au 31 octobre, 800 verges, du 1 ^{er} novembre au 30 avril	150,000 lb
110. Lac La Nonne (57-2-O.5), dans les zones désignées	Corégone tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges, du 1 ^{er} mai au 30 octobre, 600 verges, du 1 ^{er} novembre au 30 avril	7,500 lb ou 1,000 lb de doré ou 1,000 lb de brochet
111. Lac Sainte-Anne (55-3-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	30,000 lb ou 4,000 lb de doré
112. Lac Larocque (105-5-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	2,000 lb
113. Lac Lawrence (69-25-O.4), dans les zones désignées	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
114. Lac Légende (97-18-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	10,000 lb
115. Petit lac des Esclaves (74-11-O.5), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	1,000 verges	100,000 lb ou 15,000 lb de doré
116. Petit lac des Esclaves (74-11-O.5), dans les zones désignées	Lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Sans objet	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	500 hameçons appâtés	Illimité
117. Petit lac des Esclaves (74-11-O.5), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,000,000 lb
118. Petit lac des Esclaves (74-11-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	1,000 verges	100,000 lb ou 20,000 lb de doré

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
119. Lac Little Bow (14-20-O.4)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	20,000 lb
120. Lac sans nom appelé localement lac Little Cow situé dans le twp 72, rg 13, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	2,000 lb
121. Lac sans nom appelé localement lac Little Long situé dans le secteur 10, twp 81, rg 12, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,500 lb
122. Lac sans nom appelé localement lac Little Moose situé dans le secteur 18, twp 71, rg 12, O.4 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	1,000 lb
123. Lac Lodge (66-17-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	10,000 lb
124. Lac Logan (70-9-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
125. Lac Lone Pine (63-14-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
126. Lac sans nom appelé localement lac Long situé dans le twp 55, rg 5, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	5,000 lb
127. Lac sans nom appelé localement lac Long situé dans la section 16, twp 72, rg 11, O.4 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
128. Lac sans nom appelé localement lac Long situé dans le twp 81, rg 12, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
129. Lac Long (89-4-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	8,000 lb
130. Lac Louisiana n° 13 (17-11-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	200 verges	1,000 lb
131. Lac Loutit (115-5-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,000 lb
132. Lac Lower Mann (60-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	2,000 lb

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
133. Lac Lyle (72-17-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
134. Lac Marie (65-2-O.4)	Lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Sans objet	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	500 hameçons appâtés	Illimité
135. Lac Marie (65-2-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	10,000 lb ou 500 lb de doré ou 500 lb de brochet
136. Lac Marten (76-4-O.5)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	5,000 lb
137. Lac McGregor (18-22-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	200,000 lb
138. Lac Matchayaw (54-1-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	200 verges	1,000 lb
139. Lac McLeod (80-1-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
140. Lac McMillan (78-4-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	10,000 lb
141. Lac Meekwap (65-18-O.5)	Perchaude brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	30,000 lb
142. Lac Meyer (69-24-O.4), dans les zones désignées	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
143. Lac sans nom appelé localement lac Mink situé dans le twp 82, rgs 11 & 12, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
144. Lac Missawawi (66-15-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	30,000 lb
145. Lac Mistehae (80-2-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	20,000 lb
146. Lac sans nom appelé localement lac Monday, situé dans le twp 103, rg 6, O.4 M., dans les zones désignées	Corégone brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,000 lb
147. Lac Moore (64-4-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	15,000 lb ou 1,000 lb de doré et de brochet
148. Lac Moose (61-7-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	20,000 lb ou 1,500 lb de doré

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
149. Lac Moose (61-7-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	50,000 lb
150. Lac sans nom appelé localement lac Moose situé dans le twp 71, rg 12, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
151. Lac Muriel (59-5-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	60,000 lb ou 5,000 lb de brochet
152. Lac Murray (10-7-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	5,000 lb
153. Lac Muskwa (82-4-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	25,000 lb
154. Lac Myers (123-8-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
155. Lac Newell (17-15-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	100,000 lb
156. Lac Newell (17-15-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	60,000 lb ou 5,000 lb de brochet
157. Lac Nipisi (78-7-O.5)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	25,000 lb
158. Lac Buck-Nord (66-17-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	20,000 lb
159. Lac Wabasca-Nord (81-26-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	75,000 lb ou 5,000 lb de doré
160. Lac Rock Island situé dans le twp 75, rgs 22 et 23, O.4 M., dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	20,000 lb ou 5,000 lb de corégone ou 5,000 lb de doré
161. Lac Paul (72-26-O.4), dans les zones désignées	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	2,000 lb
162. Lac Peerless (88-5-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	200 verges, du 1 ^{er} mai au 31 octobre 400 verges, du 1 ^{er} novembre au 30 avril	100,000 lb ou 1,000 lb de touladi (truite grise)

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
163. Lac Piche (70-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
164. Lac Pigeon (47-1-O.5), dans les zones désignées	Catostomes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	Illimité ou 50,000 lb de corégone ou 1,000 lb de brochet
165. Lac Pigeon (47-1-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	200 verges	300,000 lb
166. Lac Pinehurst (65-10-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	20,000 lb ou 5,000 lb de doré et de brochet
167. Lac Pinehurst (65-10-O.4), dans les zones désignées	Lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Sans objet	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	1,000 hameçons appâtés	Illimité
168. Lac Pinehurst (65-10-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2 ³ / ₄	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	300,000 lb
169. Lac Pinehurst (65-10-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	20,000 lb ou 5,000 lb de doré et de brochet
170. Lac Primrose (67-1-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	Illimité
171. Lac Rattlesnake (12-8-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	5,000 lb
172. Réservoir Ridge (5-19 et 20-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	Illimité
173. Lac Rock (20-15-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	2,000 lb
174. Lac Orloff twps. 73, 74, rgs 23 et 24, O.4M dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	50,000 lb ou 30,000 lb de corégone ou 7,000 lb de doré
175. Lac Rolling Hills (16-14-O.4)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	Illimité
176. Lac Round (89-4-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	8,000 lb

ANNEXE V—Suite

PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite

Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
177. Lac sans nom appelé localement lac Royemma situé dans le twp 75, rg 1, O.4 M., dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
178. Lac Ryan (117-7-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,000 lb
179. Réservoir St. Mary (4-24-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	Illimité
180. Lac Saddle (58-11 et 12-O.4), dans les zones désignées	Doré	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	3,000 lb
181. Lac Saddle (58-11 et 12-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	5,000 lb
182. Lac Sander (80-2-O.5)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
183. Lac Sandy (79-22-O.4), dans les zones désignées	Corégone tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	20,000 lb ou 2,000 lb de doré
184. Lac sans nom appelé localement lac Sandy situé dans le twp 69, rg 14, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
185. Lac Sawn (92-12-O.5), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb ou 500 lb de brochet
186. Réservoir Scope (13-14-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	20,000 lb
187. Lac Sherburne (9-14-O.4)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	40,000 lb
188. Lac Shiningbank (56-14-O.5)	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	2,000 lb
189. Lac sans nom appelé localement lac Side situé dans le secteur 16, twp 75, rg 8, O.4 M., dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	1,000 lb
190. Réservoir Travers (14-21-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb ou 1,000 lb de brochet

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
191. Lac Tucker (64-5-O.4), dans les zones désignées	Brochet perchaude	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	25,000 lb
192. Lacs sans nom appelés localement lacs Twin situés dans le twp 82, rgs 10 et 11, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	4,000 lb
193. Lac sans nom situé dans le twp 100, rg 15, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	8,000 lb
194. Lac sans nom situé dans le twp 99, rg 16, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	5,000 lb
195. Lac sans nom situé dans le twp 107, rg 4, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	3,000 lb
196. Lac sans nom appelé localement lac Upper Chin situé dans les twps 7 et 8, rgs 16 et 17, O.4 M., dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
197. Lac Utikuma (79-10-O.5), dans les zones désignées	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2, pas plus de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	100,000 lb ou 25,000 lb de corégone et de tullibee
198. Lac Utikuma (79-10-O.5), dans les zones désignées	Corégone tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges du 1 ^{er} mai au 31 octobre 600 verges Du 1 ^{er} novembre au 30 avril	300,000 lb
199. Lac Utikumasis (80-11-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	10,000 lb
200. Lac Vandersteene (88-3-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	20,000 lb
201. Lac Victor (63-14-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	2,500 lb
202. Lac Wabamun (53-5-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	50,000 lb
203. Lac Wappau (75-11-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
204. Réservoir Waterton (4-28-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
205. Lac Wayetenaw (61-13-O.4), dans les zones désignées	Brochet perchaude	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	5,000 lb
206. Lac Weaver (80-1-O.5)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
207. Lac Skeleton (65-18-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges, du 1 ^{er} mai au 31 octobre 800 verges, du 1 ^{er} novembre au 30 avril	10,000 lb ou 2,000 lb de doré et de brochet
208. Lac sans nom appelé localement lac Skunk situé dans le twp 90, rg 5, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	8,000 lb
209. Lac Smoke (62-20-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	5,000 lb
210. Lac sans nom appelé localement lac Snake situé dans le secteur 35, twp 66, rg 11, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	3,000 lb
211. Lac Snipe (71-19-O.5), dans les zones désignées	Brochet perchaude	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	3 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	15,000 lb
212. Lac Wabasen Sud (80-24-O.4), dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	75,000 lb ou 3,000 lb de doré
213. Lac Spencer (67-9-O.4), dans les zones désignées	Corégone doré brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 6	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	60,000 lb
214. Lac Square (68-12 et 13-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2 ³ / ₄	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	30,000 lb
215. Lacs sans nom appelés localement lac Steepbank situé dans le twp 75, rgs 10 et 11, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	10,000 lb
216. Lac Sturgeon (70-23-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 ¹ / ₂	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	100 verges	50,000 lb

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie I de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
217. Lac sans nom appelé localement lac Sucker situé dans le twp 71, rg 12, O.4 M., dans les zones désignées	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	5,000 lb
218. Lac sans nom appelé localement lac Sunday situé dans le twp 75, rg 8, O.4 M.	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
219. Lac Taber (10-16-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	300 verges	2,000 lb
220. Lac Tawakwato (66-15-O.4), dans les zones désignées	Brochet	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 2 3/4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	30,000 lb
221. Lac Tepee (85-26-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 4 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	2,000 lb
222. Lac Touchwood (67-10-O.4), dans les zones désignées	Lotte	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Sans objet	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	1,000 hameçons appâtés	Illimité
223. Lac Touchwood (67-10-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	200 verges	100,000 lb
224. Lac Touchwood (67-10-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	20,000 lb ou 7,000 lb de doré et de brochet
225. Lac sans nom appelé localement lac Twin-Ouest situé dans les twps 90 et 91, rg 4, O.5 M.	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	6,000 lb
226. Lac Whitefish (62-13-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	100,000 lb ou 10,000 lb de doré et de brochet
227. Lac Whitefish (62-13-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	30,000 ou 10,000 lb de doré et de brochet
228. Lac Wiau (74-9-O.4)	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 3 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	20,000 lb
229. Lac Winefred (75-4-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	100,000 lb ou 5,000 lb de brochet

ANNEXE V—Suite

PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite

Partie I de l'annexe V—Fin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant ou nombre d'hameçons appâtés	Contingent
230. Lac Wolf (66-7-O.4), dans les zones désignées	Tullibee	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	4	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	50,000 lb ou 3,000 lb de doré ou 5,000 lb de brochet
231. Lac Wolf (66-7-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	800 verges	10,000 lb ou 2,000 lb de doré
232. Lac Yellow (8-11-O.4), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	2,000 lb
233. Toutes les eaux non spécifiées ci-dessus	Toutes	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Toutes dimensions	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	Toute longueur	Illimité
234. Lac Wingami (76-18-O.5), dans les zones désignées	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	600 verges	20,000 lb
235. Lac sans nom appelé lac Long situé dans le twp 90, rg 2, O.5 M.	Corégone	Pêche commerciale de secteur ou pêcheur de secteur	Pas moins de 5 1/2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	400 verges	5,000 lb

ANNEXE V—Suite

PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite

Partie II de l'Annexe V

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
1. Lac sans nom appelé localement étang «Birds» situé dans le quart N-O de la section 22, twp 79, rg 8, O.6M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
2. Étang sans nom appelé localement étang Brook Children's situé dans la section 4, twp 19, rg 14, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
3. Réservoir sans nom appelé localement réservoir de Cipperley situé dans la section 8, twp 32, rg 1, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
4. Lac Chickakoo (34-53-1-O.5)	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie II de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
5. Réservoir sans nom appelé localement réservoir de Clark situé dans la section 21, twp 30, rg 1, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
6. Étang sans nom appelé localement étang DeWitt situé dans la section 31, twp 26, rg 1, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
7. Étang sans nom appelé localement étang Eccles situé dans la section 6, twp 53, rg 22, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
8. Lac sans nom appelé localement lac Emerald situé dans la section 5, twp 62, rg 11, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
9. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Fairview situé dans la section 2, twp 82, rg 3, O.6M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
10. Lac sans nom appelé localement lac Figure Eight situé dans la section 20, twp 84, rg 25, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
11. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Grande-Prairie situé dans le twp 71, rg 6, O.6M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
12. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Granlea situé dans la section 33, twp 8, rg 9, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
13. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Hanna-Mattis situé dans la section 19, twp 31, rg 12, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
14. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Hansen situé dans le twp 38, rg 3, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
15. Lac sans nom appelé localement lac Hassie situé dans les sections 13 et 14, twp 52, rg 2, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie II de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
16. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Hilton situé dans la section 19, twp 23, rg 23, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
17. Lac sans nom appelé lac Hilton situé dans le twp 75, rg 7, O.6M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
18. Lac Kinky (50-26-O.5)	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
19. Étang sans nom appelé localement étang de la Ferme expérimentale Lacombe situé dans la section 24, twp 40, rg 27, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
20. Lac sans nom appelé localement lac Laura situé dans la section 32, twp 61, rg 11, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
21. Lac Louisiana n° 13 (17-11-O.4)	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
22. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Midway Centennial Park situé dans la section 16, twp 27, rg 30, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
23. Étang sans nom appelé localement étang Merry Acres situé dans la section 9, twp 22, rg 3, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
24. Lac sans nom appelé localement lac de Miller situé dans la section 8, twp 53, rg 19, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
25. Lac sans nom appelé localement lac Mud ou lac Slalom situé dans la section 29, twp 53, rg 19, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
26. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Neimela situé dans la section 1, twp 39, rg 3, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
27. Lac sans nom appelé localement lac Obed situé dans la section 5, twp 53, rg 21, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie II de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
28. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Open Creek situé dans la section 25, twp 42, rgs 5 et 6, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
29. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Parks situé dans la section 14, twp 31, rg 2, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
30. Lac sans nom appelé localement lac Peanut situé dans la section 15, twp 58, rg 3, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
31. Lac sans nom appelé localement lac Pofianga situé dans la section 1, twp 44, rg 26, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
32. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Poland situé dans la section 7, twp 18, rg 18, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
33. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Primus situé dans la section 28, twp 39, rg 23, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
34. Lac sans nom appelé localement lac Sauer situé dans les sections 28 et 33, twp 53, rg 1, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
35. Lac sans nom appelé localement lac Sibbald situé dans la section 14, twp 24, rg 7, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
36. Lac Spring (30-52-2-O.5) (appelé localement plage Edmonton ou lac Cottage)	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
37. Lac sans nom appelé localement lac Spring situé dans la demie E de la section 23, twp 75, rg 11, O.6M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
38. Lac sans nom appelé localement lac Star situé dans la section 19, twp 52, rg 2, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie II de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
39. Lac sans nom appelé localement lac Stony situé dans la demie N de la section 31, twp 86, rg 3, O.6M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
40. Étang sans nom appelé localement étang Strathmore Children situé dans la section 14, twp 24, rg 25, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
41. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Ueland situé dans le twp 19, rg 21, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
42. Lacs Wildhorse (49-26-O.5) (n° 1 et n° 2)	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
43. Toutes les eaux non spécifiées ci-dessus	Toutes	Pêche sportive de secteur	Toutes dimensions	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	Toute	Illimité
44. Lac Alix (39-23-O.4)	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
45. Lac sans nom appelé localement lac Alford situé dans la section 4, twp 36, rg 8, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
46. Lac sans nom appelé localement barrage Anderson n° 2 situé dans la section 25, twp 28, rg 21, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
47. Lac sans nom appelé localement barrage Anderson n° 3 situé dans la section 25, twp 28, rg 21, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
48. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Ashland situé dans la section 20, twp 48, rg 3, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
49. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Blood Indian situé dans la section 20, twp 26, rg 9, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
50. Lac sans nom appelé localement étang Boehlke situé dans la section 31, twp 35, rg 15, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie II de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
51. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Braconnier situé dans la section 20, twp 31, rg 23, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
52. Lac sans nom appelé localement lac Cap Eyre situé dans la section 30, twp 39, rg 5, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
53. Lac Carson (61-12-O.5)	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
54. Étang sans nom appelé localement étang Day situé dans la section 7, twp 37, rg 26, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
55. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Del situé dans la section 16, twp 35, rg 26, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
56. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Dobson situé dans la section 12, twp 30, rg 8, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
57. Lac sans nom appelé localement étang Donalda situé dans la section 20, twp 42, rg 19, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
58. Lac sans nom appelé localement lac Economy situé dans le quart s.-e. de la section 29 et le quart s.-o. de la section 28, twp 68, rg 2, O.6M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
59. Lac sans nom appelé localement lac Fish situé dans la section 18, twp 40, rg 15, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
60. Réservoir Forster (28-23-13-O.4)	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
61. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Fyten situé dans la section 4, twp 30, rg 24, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
62. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Gleichen Town situé dans la section 24, twp 22, rg 23, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie II de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
63. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Hammer situé dans la section 13, twp 32, rg 1, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
64. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Harris situé dans la section 36, twp 44, rg 25, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
65. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Hillers situé dans la section 13, twp 32, rg 29, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
66. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Huber situé dans la section 36, twp 37, rg 13, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
67. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Lion situé dans le twp 43, rg 24, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
68. Lac sans nom appelé localement lac Margaret situé dans la section 15, twp 28, rg 9, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
69. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Michichi situé dans la section 19, twp 30, rg 18, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
70. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Mirror situé dans la section 29, twp 40, rg 22, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
71. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Monitor situé dans la section 6, twp 35, rg 4, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
72. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Mound situé dans la section 11, twp 45, rg 28, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
73. Lac sans nom appelé localement lac Ole situé dans la section 30, twp 84, rg 12, O.6M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie II de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
74. Lac sans nom appelé localement étang Owen situé dans la section 28, twp 45, rg 10, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
75. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Oyen situé dans la section 34, twp 30, rg 4, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
76. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Parlby situé dans la section 25, twp 40, rg 24, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
77. Étang sans nom appelé localement étang Pebbles situé dans la section 12, twp 38, rg 28, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
78. Étang sans nom appelé localement étang Pleasure Island situé dans la section 20, twp 46, rg 19, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
79. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Provost situé dans la section 18, twp 39, rg 2, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
80. Étang sans nom appelé localement étang Rolling Hills Childrens situé dans la section 7, twp 15, rg 13, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
81. Réservoir sans nom appelé localement étang carrière de gravier Rosalind situé dans la section 6, twp 44, rg 17, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
82. Lac sans nom appelé localement lac Round situé dans les twps 16 et 17, rgs 1 et 2, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
83. Lac sans nom appelé localement lac Sardine situé dans le quart n.-e. de la section 32, twp 48, rg 4, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
84. Lac sans nom appelé localement lac Sedgewick situé dans la section 16, twp 44, rg 12, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie II de l'Annexe V—Fin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Période d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
85. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Severn Creek situé dans la section 11, twp 26, rg 22, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
86. Étang sans nom appelé localement étang Short Hills situé dans le quart s.-e. de la section 2, twp 42, rg 19, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
87. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Simpson situé dans la section 16, twp 35, rg 6, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
88. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Starland situé dans la section 26, twp 31, rg 21, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
89. Étang sans nom appelé localement étang Tilley Childrens situé dans la section 31, twp 17, rg 12, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
90. Étang sans nom appelé localement étang Wimborne situé dans la section 27, twp 33, rg 26, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
91. Lac sans nom appelé localement lac Winchel situé dans la section 2, twp 29, rg 5, O.5M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité
92. Lac sans nom appelé localement lac Windsor situé dans le quart s.-o. de la section 10, twp 42, rg 22, O.4M.	Toutes	Pêche sportive de secteur	Au moins 2	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	25 verges	Illimité

ANNEXE V—Suite
PÉRIODES D'INTERDICTION—Suite
Partie III de l'annexe V

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Périodes d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
1. Lac Amisk (64-18-O.4)	Corégone	Domestique	Au moins 4	Du 1 ^{er} avril au 15 mai; du 1 ^{er} octobre au 30 novembre et de midi chaque jeudi à 8 h le mercredi suivant durant les périodes allant du 1 ^{er} janvier au 31 mars; du 16 mai au 30 septembre et du 1 ^{er} décembre au 31 décembre	100 verges	Sans objet
2. Lac Athabasca (117-1-O.4)	Corégone	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
3. Lac Barrow (118-8-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
4. Lac Beaver (66-13-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
5. Lac Behan (73-11-O.4)	Toutes	Domestique	4	Idem	100 verges	Sans objet
6. Lac Birch (85-4-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4	Idem	100 verges	Sans objet
7. Lac Bistcho (124-6-O.6)	Corégone	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
8. Lac Bocquene (120-7-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
9. Lac Brintnell (78-5-O.5)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
10. Lac sans nom appelé localement lac Buffalo situé dans le twp 63, rg 17, O.4M.	Toutes	Domestique et domestique de Métis	4	Idem	100 verges	Sans objet
11. Lac Burnt (95-25-O.4)	Corégone	Domestique	Au moins 6 1/4	Idem	100 verges	Sans objet
12. Lac Cadotte twp 86, rg 16, O.5M.	Toutes	Domestique	Au moins 3 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
13. Lac Calling (72-22-O.4)	Corégone	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
14. Lac Chipewyan (92-22-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
15. Lac Christina (76-6-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
16. Lac Cockscomb (121-7-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
17. Lac sans nom appelé localement lac Cranberry situé dans le twp 83, rg 7, O.5M.	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
18. Lac Darwin (119-5 et 6-O.4)	Toutes	Domestique	4	Idem	100 verges	Sans objet
19. Lac Edwards (75-9-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie III de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Périodes d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
20. Lac Elinor (65-11-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
21. Lac Equisetum (89-5-O.5)	Toutes	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
22. Lac Fawcett (73-26-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
23. Lac Flett (115-7-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
24. Lac Fork (63-11-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
25. Lac Gift (79-12-O.5)	Toutes	Domestique de Métis	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
26. Lac Gipsy (85-2-O.4)	Toutes	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
27. Lac Glover (75-9-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
28. Lac Gordon (86-3-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
29. Lac Georges (84-5-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
30. Lac Graham (87-4-O.5)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
31. Lac Grégoire (86-8-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
32. Lac Haig (91-14-O.5)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
33. Lac Heart (70-10-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
34. Lac Helena (66-11-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
35. Lac Hooker (121-5-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4	Idem	100 verges	Sans objet
36. Lac Ironwood (65-11-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
37. Lac sans nom appelé localement lac Jumbo situé dans le twp 73, rg 4, O.4M.	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
38. Lac Kirby (75-5-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
39. Lac La Biche (68-15-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
40. Petit lac des esclaves (74-11-O.5)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
41. Lac Lone Pine (63-14-O.4)	Toutes	Domestique de Métis	Au moins 4	Idem	100 verges	Sans objet
42. Lac sans nom appelé localement lac Long situé dans le twp 81, rg 12, O.5M.	Corégone	Domestique de Métis	Au moins 5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet

ANNEXE V—*Suite*
PÉRIODES D'INTERDICTION—*Suite*
Partie III de l'annexe V—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI	Colonne VII
Eaux	Espèces de poissons	Permis	Maillage en pouces	Périodes d'interdiction	Longueur du filet maillant	Contingent
43. Lac Long (89-4-O.5)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
44. Lac Loutit (115-5-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
45. Lac McMillan (78-4-O.5)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
46. Lac Meekwap (65-18-O.5)	Toutes	Domestique	Au moins 3 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
47. Lac Mistehae (80-2-O.5)	Toutes	Domestique	Au moins 4	Idem	100 verges	Sans objet
48. Lac Muskwa (82-4-O.5)	Toutes	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
49. Lac Myers (123-8-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4	Idem	100 verges	Sans objet
50. Lac Nipisi (78-7-O.5)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
51. Lac Buck-Nord (66-17-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
52. Lac Wabasca-Nord (81-26-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
53. Lac sans nom appelé localement lac Orloff situé dans le twp 75, rg 22, O.4M.	Toutes	Domestique	Au moins 5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
54. Lac Peerless (88-5-O.5)	Corégone	Domestique	Au moins 4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
55. Lac Rock Island (73-23-O.4)	Toutes	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
56. Lac Round (89-4-O.5)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
57. Lac sans nom appelé localement lac Royemma situé dans le twp 75, rg 1, O.4M.	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
58. Lac Ryan (117-7-O.4)	Toutes	Domestique	4 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
59. Lac Sandy (79-22-O.4)	Toutes	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
60. Lac Sawn (92-12-O.5)	Toutes	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
61. Lac Snipe (71-19-O.5)	Toutes	Domestique	3 1/2	Idem	100 verges	Sans objet
62. Lac Wabasca-Sud (80-24-O.4)	Toutes	Domestique	Au moins 4	Idem	100 verges	Sans objet
63. Lac Sturgeon (70-23-O.5)	Corégone	Domestique	Au moins 6 1/4	Idem	100 verges	Sans objet
64. Lac Touchwood (67-10-O.4)	Corégone	Domestique	5 1/2	Idem	100 verges	Sans objet

ANNEXE V—Fin
PÉRIODES D'INTERDICTION—Fin
Partie III de l'annexe V—Fin

Colonne I Eaux	Colonne II Espèces de poissons	Colonne III Permis	Colonne IV Maillage en pouces	Colonne V Périodes d'interdiction	Colonne VI Longueur du filet maillant	Colonne VII Contingent
65. Lac Utikuma (79-10-O.5)	Corégone	Domestique	5½	Idem	100 verges	Sans objet
66. Lac Utikumasis (80-11-O.5)	Corégone	Domestique	5½	Idem	100 verges	Sans objet
67. Lac Vandersteene (88-3-O.5)	Corégone	Domestique	5½	Idem	100 verges	Sans objet
68. Lac Wappau (75-11-O.4)	Toutes	Domestique	4	Idem	100 verges	Sans objet
69. Lac Whitefish (62-13-O.4)	Corégone	Domestique	5½	Idem	100 verges	Sans objet
70. Lac Wolf (66-7-O.4)	Toutes	Domestique	5½	Idem	100 verges	Sans objet
71. Toutes les eaux non spécifiées ci-dessus	Toutes	Domestique et domestique de Métis	Toutes dimensions	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre	Toute	Sans objet

SCHEDULE VI
(ss. 44, 45 and 63)

MAXIMUM ANGLING AND SPEAR FISHING
CATCH AND POSSESSION LIMITS

Column I Waters	Column II Type of Fish	Column III Daily Maximum Limit	Column IV Maximum Possession Limit
1. Entire Province except waters listed in items 2 to 5.	Trout except Golden Trout, Dolly Varden and Lake Trout	10(a)	20(a)
2. All waters specified in Schedule IX.	Trout except Golden Trout, Dolly Varden and Lake Trout	5	10
3. The Bow River downstream from unnamed reservoir locally known as Bears paw Reservoir located in Twp. 25, Rge. 3, West of the 5th Meridian.	Trout	5(d)	5(d)
4. Job Lake (39-20-W5).	Trout	5	5
5. Cataract Creek downstream from the forestry trunk road bridge to its confluence with the Highwood River.	Trout	3(b)	3(b)
6. Entire Province.	Golden Trout	5	10

ANNEXE VI

(art. 44, 45 et 63)

LIMITES DE PRISE ET DE POSSESSION, PÊCHE À LA LIGNE, À
LA FOËNE OU AU HARPON

Colonne I Eaux	Colonne II Espèces	Colonne III Limites de prise quotidienne	Colonne IV Limites de possession
1. Toute la province, sauf les eaux désignées aux articles 2 à 5.	Truite, sauf la truite dorée, l'omble d'Orégon et le touladi	10a)	20a)
2. Toutes les eaux désignées à l'annexe IX.	Truite, sauf la truite dorée, l'omble d'Orégon et le touladi	5	10
3. La rivière Bow, en aval du réservoir sans nom appelé localement le réservoir Bears paw, situé dans le twp 25, rg 3, O.5M.	Truite	5d)	5d)
4. Lac Job (39-20-O.5).	Truite	5	5
5. Le ruisseau Cataract, en aval du pont du grand chemin forestier jusqu'à son point de confluence avec la rivière Highwood.	Truite	3b)	3b)
6. Toute la province.	Truite dorée	5	10

SCHEDULE VI—*Conc.*

MAXIMUM ANGLING AND SPEAR FISHING
CATCH AND POSSESSION LIMITS—*Conc.*

Column I	Column II	Column III	Column IV
Waters	Type of Fish	Daily Maximum Limit	Maximum Possession Limit
7. Entire Province.	Dolly Varden	5	5
8. Entire Province except waters listed in items 9 to 14.	Lake Trout	5	5
9. Grist Lake (73 & 74-3 & 4-W4).	Lake Trout	3	3
10. Peerless Lake (88-5-W5).	Lake Trout	3	3
11. Pitchimi Lake (115-5-W5).	Lake Trout	3	3
12. Rock Lake (52-2-W6).	Lake Trout	3	3
13. Spray Lakes (23-10-W5).	Lake Trout	3	3
14. Swan Lake (36-9-W5).	Lake Trout	3	3
15. Entire Province.	Arctic Grayling	5	10
16. Entire Province except waters listed in items 18 and 19.	Mountain Whitefish	15(c)	30(c)
17. Entire Province except waters listed in items 18 and 19.	Lake Whitefish	10(c)	20(c)
18. The Waterton River downstream of the Waterton Reservoir (4-28-W4).	Mountain Whitefish and Lake Whitefish	10 in aggregate	20 in aggregate
19. The St. Mary's River downstream of the St. Mary's Reservoir (4-24 & 25-W4).	Mountain Whitefish and Lake Whitefish	10 in aggregate	20 in aggregate
20. Entire Province except waters specified in Schedule X.	Walleye Pike Goldeye Sauger Mooneye	10 in aggregate	20 in aggregate
21. Entire Province.	Kokanee	10	20
22. Entire Province.	Perch	30	30
23. Entire Province.	Tullibee	10	20

NOTES:

- (a) includes all trout caught in waters specified in Column I of items 2 to 7;
- (b) of which only one fish may be a rainbow trout;
- (c) includes fish taken from waters specified in Column I of items 18 and 19;
- (d) of which not more than two may be over 16 inches in length from the tip of the nose to the center of the fork of the tail.

ANNEXE VI—*Fin*

LIMITES DE PRISE ET DE POSSESSION, PÊCHE À LA LIGNE, À
LA FOËNE OU AU HARPON—*Fin*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Eaux	Espèces	Limites de prise quotidienne	Limites de possession
7. Toute la province.	Ombre d'Orégon	5	5
8. Toute la province, sauf les eaux désignées aux articles 9 à 14.	Touladi	5	5
9. Lac Grist (73 & 74-3 & 4-O.4).	Touladi	3	3
10. Lac Peerless (88-5-O.5).	Touladi	3	3
11. Lac Pitchimi (115-5-O.5).	Touladi	3	3
12. Lac Rock (52-2-O.6).	Touladi	3	3
13. Lac Spray (23-10-O.5).	Touladi	3	3
14. Lac Swan (36-9-O.5).	Touladi	3	3
15. Toute la province.	Ombre de l'Arctique	5	10
16. Toute la province, sauf les eaux désignées aux articles 18 et 19.	Ménomini des montagnes	15c)	30c)
17. Toute la province, sauf les eaux désignées aux articles 18 et 19.	Corégone de lac	10c)	20c)
18. La rivière Waterton, en aval du réservoir Waterton (4-28-O.4).	Ménomini des montagnes et corégone de lac	10 en tout	20 en tout
19. La rivière Ste-Marie, en aval du réservoir Ste-Marie (4-24 & 25-O.4).	Ménomini des montagnes et corégone de lac	10 en tout	20 en tout
20. Toute la province, sauf les eaux désignées à l'annexe X.	Doré, brochet, laquaiche aux yeux d'or, doré noir, laquaiche argentée	10 en tout	20 en tout
21. Toute la province.	Kokani	10	20
22. Toute la province.	Perchaude	30	30
23. Toute la province.	Tullibee	10	20

REMARQUES:

- a) y compris toutes les truites prises dans les eaux désignées aux articles 2 à 7, dans la colonne I;
- b) dont une seule truite arc-en-ciel;
- c) y compris les poissons pris dans les eaux désignées aux articles 18 et 19, dans la colonne I;
- d) dont au plus deux poissons mesurant plus de 16 pouces de longueur, à partir du bout du museau jusqu'au centre de la fourche caudale.

SCHEDULE VII

ANNEXE VII

WATERS IN WHICH FISHING WITH MOTOR DRIVEN BOATS IS
PROHIBITED

- Reservoir locally known as Allison Reservoir located in Sec. 27, Twp. 8, Rge. 5, W.5th Mer.
- Reservoir locally known as Anderson Reservoir No. 2 located in Sec. 25, Twp. 28, Rge. 21, W.4th Mer.
- Reservoir locally known as Anderson Reservoir No. 3 located in Sec. 24, Twp. 28, Rge. 21, W.4th Mer.
- Unnamed lake locally known as Black Nugget Lake located in Sec. 2, Twp. 49, Rge. 18, W.4th Mer.
- Blue Lake located in Sec. 8, Twp. 52, Rge. 26, W.5th Mer.
- Reservoir locally known as Braconnier Reservoir located in Twp. 31, Rge. 23, W.4th Mer.
- Unnamed lake locally known as Burmis Lake located in Sec. 13, Twp. 7, Rge. 3, W.5th Mer.
- Reservoir locally known as Carbon Reservoir located in Twp. 29, Rge. 23, W.4th Mer.
- Reservoir locally known as Cheeseman Reservoir located in Sec. 14, Twp. 1, Rge. 27, W.4th Mer.
- Unnamed lake locally known as Coal Valley Lake located in Sec. 35, Twp. 47, Rge. 20, W.5th Mer.
- Unnamed lake locally known as Davidson Lake located in Twp. 53, Rge. 7, W.5th Mer.
- Unnamed lake located in the southwest quarter of Sec. 5, Twp. 62, Rge. 11, W.5th Mer.
- Unnamed lake locally known as Kedo Lake located in Sec. 13, Twp. 9, Rge. 26, W.4th Mer.
- Reservoir locally known as Kimber (Dobson) Reservoir located in Sec. 12, Twp. 30, Rge. 8, W.4th Mer.
- Reservoir locally known as Pedley Reservoir located in Sec. 11, Twp. 52, Rge. 24, W.5th Mer.
- Reservoir locally known as Pofianga Reservoir located in Sec. 1, Twp. 44, Rge. 26, W.4th Mer.
- Unnamed lake locally known as Rat Lake located in Sec. 31, Twp. 32, Rge. 6, W.5th Mer.
- Reservoir located in Secs. 4 and 5, Twp. 6, Rge. 20, W.4th Mer.
- Reservoir locally known as Severn Reservoir located in Sec. 11, Twp. 26, Rge. 22, W.4th Mer.
- Unnamed lake locally known as Sibbald Lake located in Secs. 14 and 15, Twp. 24, Rge. 7, W.5th Mer.
- Reservoir locally known as Spruce Coulee Reservoir located in Twp. 8, Rge. 2, W.4th Mer.
- Reservoir locally known as Ueland Reservoir located in Twp. 19, Rge. 21, W.4th Mer.

EAUX OÙ LA PÊCHE AVEC BATEAUX À MOTEUR EST
INTERDITE

- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Allison situé dans la section 27, twp. 8, rg 5, O. 5^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Anderson n° 2, situé dans la section 25, twp. 28, rg 21, O. 4^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Anderson n° 3, situé dans la section 24, twp. 28, rg 21, O. 4^e méridien.
- Lac connu dans la localité sous le nom de lac Black Nugget situé dans la section 2, twp. 49, rg 18, O. 4^e méridien.
- Lac Bleu situé dans la section 8, twp. 52, rg 26, O. 5^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Braconnier situé dans le twp. 31, rg 23, O. 4^e méridien.
- Lac connu dans la localité sous le nom de lac Burmis situé dans la section 13, twp. 7, rg 3, O. 5^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Carbon situé dans le twp. 29, rg 23, O. 4^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Cheeseman situé dans la section 14, twp. 1, rg 27, O. 4^e méridien.
- Lac connu dans la localité sous le nom de lac Coal Valley situé dans la section 35, twp. 47, rg 20, O. 5^e méridien.
- Lac connu dans la localité sous le nom de lac Davidson situé dans le twp. 53, rg 7, O. 5^e méridien.
- Lac sans nom situé dans le quart sud-ouest de la section 5, twp. 62, rg 11, 5^e méridien O.
- Lac connu dans la localité sous le nom de lac Kedo situé dans la section 13, twp. 9, rg 26, O. 4^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Kimber (Dobson) situé dans la section 12, twp. 30, rg 8, O. 4^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Pedley situé dans la section 11, twp. 52, rg 24, O. 5^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Pofianga situé dans la section 1, twp. 44, rg 26, O. 4^e méridien.
- Lac connu dans la localité sous le nom de lac Rat situé dans la section 31, twp. 32, rg 6, O. 5^e méridien.
- Réservoir situé dans les sections 4 et 5, twp. 6, rg 20, O. 4^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Severn situé dans la section 11, twp. 26, rg 22, O. 4^e méridien.
- Lac connu dans la localité sous le nom de lac Sibbald situé dans les sections 14 et 15, twp. 24, rg 7, O. 5^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Spruce Coulee situé dans le twp. 8, rg 2, O. 4^e méridien.
- Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Ueland situé dans le twp. 19, rg 21, O. 4^e méridien.

Unnamed lake locally known as Layto Lake located in Sec. 2, Twp. 13, Rge. 21, W.4th Mer.

Reservoir locally known as Leduc Reservoir located in Sec. 27, Twp. 49, Rge. 25, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Little Beaver Lake located in Sec. 34, Twp. 1, Rge. 28, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Little Chickakoo Lake located in Sec. 33, Twp. 53, Rge. 1, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Margaret Lake located in Sec. 22, Twp. 28, Rge. 9, W.5th Mer.

Mirage Lake located in Twp. 79, Rge. 8, W.6th Mer.

Nose Lake located in Twp. 64, Rge. 11, W.6th Mer.

Reservoir locally known as Parlby Reservoir located in Sec. 25, Twp. 40, Rge. 24, W.4th Mer.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Layto situé dans la section 2, twp. 13, rg 21, O. 4^e méridien.

Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Leduc situé dans la section 27, twp. 49, rg 25, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Little Beaver situé dans la section 34, twp. 1, rg 28, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Little Chickakoo situé dans la section 33, twp. 53, rg 1, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Margaret situé dans la section 22, twp. 28, rg 9, O. 5^e méridien.

Lac Mirage situé dans le twp. 79, rg 8, O. 6^e méridien.

Lac Nose situé dans le twp. 64, rg 11, O. 6^e méridien.

Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Parlby situé dans la section 25, twp. 40, rg 24, O. 4^e méridien.

SCHEDULE VIII

WATERS IN WHICH FISHING WITH MOTOR DRIVEN BOATS OVER 7.5 HORSEPOWER IS PROHIBITED

Arm Lakes located in Sec. 36, Twp. 43, Rge. 5, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Cap Eyre Lake located in Sec. 30, Twp. 38, Rge. 5, W.4th Mer.

Unnamed lakes locally known as Chain Lakes located in Twp. 41, Rge. 24, W.4th Mer. and in Twp. 42, Rges. 24 and 25, W.4th Mer.

Chickakoo Lake located in Sec. 34, Twp. 53, Rge. 1, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Fish Lake located in Sec. 2, Twp. 43, Rge. 10, W.4th Mer.

Unnamed lake locally as Goldeye Lake located in Twp. 40, Rge. 16, W.5th Mer.

Gosling Lake located in Sec. 14, Twp. 44, Rge. 6, W.5th Mer.

Reservoir locally known as Hartell Reservoir located in Sec. 7, Twp. 19, Rge. 2, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Henderson Lake located in Twp. 8, Rge. 21, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Hudson's Bay Lake located in Sec. 26, Twp. 43, Rge. 5, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Kepke Lake located in Sec. 35, Twp. 60, Rge. 6, W.5th Mer.

Kinky Lake located in Sec. 6, Twp. 50, Rge. 26, W.5th Mer.

Magee Lake located in Twp. 41, Rge. 24, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Miller's Lake located in Sec. 8, Twp. 53, Rge. 19, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Mitchell Lake located in Sec. 36, Twp. 37, Rge. 8, W.5th Mer.

ANNEXE VIII

EAUX OÙ LA PÊCHE AVEC BATEAUX À MOTEUR DE PLUS DE 7.5 C.V. ANGLAIS EST INTERDITE

Les lacs Arm situés dans la section 36, twp. 43, rg 5, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Cap Eyre situé dans la section 30, twp. 38, rg 5, O. 4^e méridien.

Lacs connus dans la localité sous le nom de lacs Chain situés dans le twp. 41, rg 24, O. 4^e méridien et dans le twp. 42, rgs 24 et 25, O. 4^e méridien.

Lac Chickakoo situé dans la section 34, twp. 53, rg 1, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Fish situé dans la section 2, twp. 43, rg 10, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Goldeye situé dans le twp. 40, rg 16, O. 5^e méridien.

Lac Gosling situé dans la section 14, twp. 44, rg 6, O. 5^e méridien.

Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Hartell situé dans la section 7, twp. 19, rg 2, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Henderson situé dans le twp. 8, rg 21, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac de la Baie d'Hudson situé dans la section 26, twp. 43, rg 5, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Kepke situé dans la section 35, twp. 60, rg 6, O. 5^e méridien.

Lac Kinky situé dans la section 6, twp. 50, rg 26, O. 5^e méridien.

Lac Magee situé dans twp. 41, rg 24, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Miller situé dans la section 8, twp. 53, rg 19, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Mitchell situé dans la section 36, twp. 37, rg 8, O. 5^e méridien.

Reservoir locally known as Mound Red Reservoir located in Sec. 11, Twp. 45, Rge. 28, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Muir Lake located in Twps. 53, 54, Rge. 27, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Peanut Lake located in Sec. 15, Twp. 58, Rge. 3, W.5th Mer.

Peppers Lake located in Sec. 30, Twp. 35, Rge. 12, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Phyllis Lake located in Sec. 17, Twp. 36, Rge. 7, W.5th Mer.

Pierre Greys Lake located in Twp. 57, Rge. 4, W.6th Mer.

Unnamed lake locally known as Running Lake located in Sec. 30, Twp. 88, Rge. 7, W.6th Mer.

Unnamed lake locally known as Sauer Lake located in Sec. 28, Twp. 53, Rge. 1, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Schuman Lake located in Twp. 61, Rge. 8, W.5th Mer.

Shunda Lake (locally known as Fish Lake) located in Twp. 40, Rge. 15, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Shuster Lake located in Sec. 35, Twp. 43, Rge. 5, W.4th Mer.

Unnamed lake locally known as Star Lake located in Secs. 19 and 20, Twp. 52, Rge. 2, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Strubel Lake located in Secs. 25 and 30, Twp. 37, Rges. 7 and 8, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Sulphur Lake located in Twp. 89, Rges. 2 and 3, W.6th Mer.

Unnamed lakes locally known as Twin Lakes located in Twp. 97, Rge. 22, W.5th Mer.

Unnamed lakes locally known as Twin Lakes located in Twp. 46, Rge. 3, W. 5th Mer.

Unnamed lake locally known as Wildhorse Lake No. 1 located in Sec. 31, Twp. 49, Rge. 26, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Wildhorse Lake No. 2 located in Sec. 31, Twp. 49, Rge. 26, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Winchell Lake located in Sec. 2, Twp. 29, Rge. 5, W.5th Mer.

Unnamed lake locally known as Jackfish Lake located in Sec. 20, Twp. 53, Rge. 9, W.4th Mer.

Réservoir connu dans la localité sous le nom de réservoir Mound Red situé dans la section 11, twp. 45, rg 28, O. 4^e méridien.

Lac sans nom connu dans la localité sous le nom de lac Muir situé dans les twps. 53, 54, rg 27, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Peanut situé dans la section 15, twp. 58, rg 3, O. 5^e méridien.

Lac Peppers situé dans la section 30, twp. 35, rg 12, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Phyllis situé dans la section 17, twp. 36, rg 7, O. 5^e méridien.

Lac Pierre Greys situé dans le twp. 57, rg 4, O. 6^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Running situé dans la section 30, twp. 88, rg 7, O. 6^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de la Sauer situé dans la section 28, twp. 53, rg 1, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Shuman situé dans le twp. 61, rg 8, O. 5^e méridien.

Lac Shunda (connu dans la localité sous le nom de lac Fish) situé dans le twp. 40, rg 15, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Shuster situé dans la section 35, twp. 43, rg 5, O. 4^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Star situé dans les sections 19 et 20, twp. 52, rg 2, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Strubel situé dans les sections 25 et 30, twp. 37, rgs 7 et 8, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Sulphur situé dans le twp. 89, rgs 2 et 3, O. 6^e méridien.

Lacs connus dans la localité sous le nom de lacs Twin situés dans le twp. 97, rg 22, O. 5^e méridien.

Lacs connus dans la localité sous le nom de lacs Twin situés dans le twp. 46, rg 3, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Wildhorse n° 1 situé dans la section 31, twp. 49, rg 26, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Wildhorse n° 2 situé dans la section 31, twp. 49, rg 26, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Winchell situé dans la section 2, twp. 29, rg 5, O. 5^e méridien.

Lac connu dans la localité sous le nom de lac Jackfish et situé dans la section 20, twp. 53, rg 9, 4^e méridien O.

SCHEDULE IX

(ss. 22, 23 and 29)

WATERS REGARDED AS FREQUENTED BY TROUT, ARCTIC GRAYLING OR MOUNTAIN WHITEFISH

1. The Peace River and all tributary streams to the Peace River.
2. The Athabasca River and all tributary streams to the Athabasca River.
3. The North Saskatchewan River and all tributary streams upstream from the City of Edmonton.

ANNEXE IX

(art. 22, 23 et 29)

EAUX TENUES POUR ÊTRE FRÉQUENTÉES PAR LA TRUITE, L'OMBRE DE L'ARCTIQUE ET LE MÉNOMINI DES MONTAGNES

1. La rivière de la Paix et tous ses tributaires.
2. La rivière Athabaska et tous ses tributaires.
3. La rivière Saskatchewan-Nord et tous ses tributaires en amont de la ville d'Edmonton.

4. The Red Deer River and all tributary streams upstream from the City of Red Deer.
5. The Bow River upstream from the Bassano Dam and all tributary streams of the Bow River upstream from the Carseland Dam.
6. The Oldman River and all tributary streams upstream from the City of Lethbridge.
7. The Milk River and all tributary streams upstream from the Town of Milk River.

SCHEDULE X

(ss. 2, 18, 19, 22, 23, 32, 47 and 63)

TROPHY FISH LAKES

Column I	Column II	Column III
Lakes	Type of Fish	Maximum Possession Limit
1. Andrew Lake (Twp. 125-1-W4)	Pike Lake Trout	5 5
2. Gardiner Lake (Twp. 98-16-W4)	Pike Walleye	5 5
3. Unnamed lake locally known as God's Lake located in Twp. 90, Rge. 2, W. 5 M.	Pike Walleye	2 6
4. May Lake (Twp. 66-3-W4)	Pike Walleye	2 6
5. Namur Lake (Twp. 97-17-W4)	Lake Trout Pike	3 5
6. Seibert Lake (Twp. 66-9-W4)	Pike Walleye	2 8
7. Winefred Lake (Twp. 75-4-W4) and 1 mile upstream in all tributaries to Winefred Lake and 1 mile downstream in all outlet streams or rivers from Winefred Lake.	Pike Walleye	10 in aggregate of which not more than 5 shall be pike

SCHEDULE XI

(s. 42)

PART I

1. Athabasca Lake
2. Calling Lake
3. Equisetum Lake
4. Frog Lake
5. Goodfish Lake
6. Graham Lake
7. Lodge Lake

4. La rivière Red Deer et tous ses tributaires en amont de la ville de Red Deer.
5. La rivière Bow, en amont du barrage Bassano, et tous ses tributaires, en amont du barrage Carseland.
6. La rivière Oldman et tous ses tributaires en amont de la ville de Lethbridge.
7. La rivière Milk et tous ses tributaires en amont de la ville de Milk River.

ANNEXE X

(art. 2, 18, 19, 22, 23, 32, 47 et 63)

LACS À TROPHÉES

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Eaux	Espèce de poisson	Possession maximale
1. Lac Andrew (twp. 125-1-4°O.)	Brochet Touladi (truite grise)	5 5
2. Lac Gardiner (twp. 98-16-4°O.)	Brochet Doré	5 5
3. Lac sans nom connu dans la localité sous le nom de God's Lake, situé dans le twp. 90, rg 2, 5 ^e méridien O.	Brochet Doré	2 6
4. Lac May (twp. 66-3-4°O.)	Brochet Doré	2 6
5. Lac Namur (twp. 97-17-4°O.)	Touladi (truite grise) Brochet	3 5
6. Lac Seibert (twp. 66-9-4°O.)	Brochet Doré	2 8
7. Lac Winefred (twp. 75-4, 4 ^e O.) et 1 mille en amont dans tous ses tributaires et 1 mille en aval dans tous ses émissaires.	Brochet Doré	10 dont 5 brochets au maximum

ANNEXE XI

(art. 42)

PARTIE I

1. Lac Athabasca
2. Lac Calling
3. Lac Equisetum
4. Lac Frog
5. Lac Goodfish
6. Lac Graham
7. Lac Lodge

8. North Wabasca Lake	8. Lac Wabasca-Nord
9. Pinehurst Lake	9. Lac Pinehurst
10. South Wabasca Lake	10. Lac Wabasca-Sud
11. Touchwood Lake	11. Lac Touchwood
12. Whitefish Lake	12. Lac Whitefish
13. Barrow Lake	13. Lac Barrow
14. Bistcho Lake	14. Lac Bistcho
15. Bocquene Lake	15. Lac Bocquene
16. Cockscomb Lake	16. Lac Cockscomb
17. Darwin Lake	17. Lac Darwin
18. Flett Lake (Twp. 115-7-W4)	18. Lac Flett (twp 115, rg 7, 4 ^e O.)
19. Loutit Lake	19. Lac Loutit
20. Haig Lake	20. Lac Haig
21. Myers Lake	21. Lac Myers
22. Skeleton Lake	22. Lac Skeleton
23. Vandersteene Lake	23. Lac Vandersteene
24. Crown Creek Lakes	24. Lacs Crown Creek
25. Gypsy Lake	25. Lac Gypsy
26. Legend Lake	26. Lac Légende
27. Sawn Lake	27. Lac Sawn
28. Unnamed Lake (100-15-W4)	28. Lac sans nom (100-15-O.4)
29. Unnamed Lake (99-16-W4)	29. Lac sans nom (99-16-O.4)
30. Unnamed Lake (107-4-W4)	30. Lac sans nom (107-4-O.4)
31. Winefred Lake	31. Lac Winefred

PART II

1. Amisk Lake
2. Athabaska Lake
3. Calling Lake
4. Equisetum Lake
5. Goodfish Lake
6. Graham Lake
7. Lac La Biche
8. Lesser Slave Lake
9. Moose Lake
10. North Wabasca Lake
11. Pinehurst Lake
12. South Wabasca Lake

PARTIE II

1. Lac Amisk
2. Lac Athabasca
3. Lac Calling
4. Lac Equisetum
5. Lac Goodfish
6. Lac Graham
7. Lac La Biche
8. Petit lac des Esclaves
9. Lac Moose
10. Lac Wabasca-Nord
11. Lac Pinehurst
12. Lac Wabasca-Sud

- | | |
|--------------------------------|--|
| 13. Square Lake | 13. Lac Square |
| 14. Touchwood Lake | 14. Lac Touchwood |
| 15. Whitefish Lake | 15. Lac Whitefish |
| 16. Barrow Lake | 16. Lac Barrow |
| 17. Darwin Lake | 17. Lac Darwin |
| 18. Ethel Lake | 18. Lac Ethel |
| 19. Georges Lake | 19. Lac Georges |
| 20. Heart Lake (Twp. 70-10-W4) | 20. Lac Heart (twp 70, rg 10, 4 ^e O.) |
| 21. Hilda Lake (Twp. 64-3-W4) | 21. Lac Hilda (twp 64, rg 3, 4 ^e O.) |
| 22. Lac La Nonne | 22. Lac La Nonne |
| 23. Long Lake (Twp. 89-4-W5) | 23. Lac Long (twp 89, rg 4, 5 ^e O.) |
| 24. Moose Lake (Twp. 61-7-W4) | 24. Lac Moose (twp 61, rg 7, 4 ^e O.) |
| 25. Myers Lake | 25. Lac Myers |
| 26. Round Lake (Twp. 89-4-W5) | 26. Lac Round (twp 89, rg 4, 5 ^e O.) |
| 27. Skeleton Lake | 27. Lac Skeleton |
| 28. Wolf Lake (Twp. 66-7-W4) | 28. Lac Wolf (twp 66, 7, 4 ^e O.) |
| 29. Baptiste Lake | 29. Lac Baptiste |
| 30. Moore Lake | 30. Lac Moore |

SCHEDULE XII

(ss. 22 and 23)

All waters in the Bow Crow Forest Reserve, the Clearwater Forest Reserve, the Willmore Wilderness Park and the waters as designated in the following regions of the Province:

Region 1—Lethbridge

1. Beauvais Lake located in Sec. 29, Twp. 5, Rge. 1, W. 5th M.
2. Unnamed lake locally known as Burmis Lake located in Sec. 13, Twp. 7, Rge. 3, W. 5th M.
3. Unnamed reservoir locally known as Burns Reservoir located in Sec. 23, Twp. 6, Rge. 30, W. 4th M.
4. Cavan Lake located in Sec. 19, Twp. 11, Rge. 3, W. 4th M.
5. Chain Lakes Reservoir located in Twps. 14 and 15, Rge. 2, W. 5th M.
6. Unnamed pond locally known as Chain Lakes Children's Pond located in Sec. 27, Twp. 14, Rge. 2, W. 5th M.
7. Crowsnest Lake located in Twp. 8, Rge. 5, W. 5th M.

ANNEXE XII

(art. 22 et 23)

Toutes les eaux de la réserve forestière de Bow-Crow, de la réserve forestière de Clearwater, du Willmore Wilderness Park et les eaux désignées des régions ci-après de la province:

Région n° 1—Lethbridge

1. Lac Beauvais, situé dans le secteur 29, twp 5, rg 1, à l'O du 5^e Mér.
2. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Burmis, situé dans le secteur 13, twp 7, rg 3, à l'O du 5^e Mér.
3. Réservoir sans nom, connu localement sous le nom de réservoir Burns, situé dans le secteur 23, twp 6, rg 30, à l'O du 4^e Mér.
4. Lac Cavan, situé dans le secteur 19, twp 11, rg 3, à l'O du 4^e Mér.
5. Réservoir Chain Lakes, situé dans les twps 14 et 15, rg 2, à l'O du 5^e Mér.
6. Étang sans nom, connu localement sous le nom de Chain Lakes Children's Pond, situé dans le secteur 27, twp 14, rg 2, à l'O du 5^e Mér.
7. Lac Crowsnest, situé dans le twp 8, rg 5, à l'O du 5^e Mér.

- | | |
|---|--|
| <p>8. Unnamed lake locally known as Emerald (Hart) Lake located in Twp. 8, Rge. 5, W. 5th M.</p> <p>9. Unnamed reservoir locally known as Foremost Reservoir located in Sec. 17, Twp. 6, Rge. 11, W. 4th M.</p> <p>10. Unnamed reservoir locally known as Goldspring Park Reservoir located in Sec. 6, Twp. 2, Rge. 15, W. 4th M.</p> <p>11. Henderson Lake located in Secs. 32 and 33, Twp. 8, Rge. 21, W. 4th M.</p> <p>12. Heningers Reservoir located in Sec. 16, Twp. 3, Rge. 12, W. 4th M.</p> <p>13. Island Lake located in Sec. 7, Twp. 8, Rge. 6, W. 5th M.</p> <p>14. Lees Lake located in Sec. 8, Twp. 7, Rge. 2, W. 5th M.</p> <p>15. Unnamed reservoir locally known as Lehto's Reservoir located in Sec. 2, Twp. 13, Rge. 21, W. 4th M.</p> <p>16. Unnamed lake locally known as Little Beaverdam Lake located in Sec. 34, Twp. 1, Rge. 28, W. 4th M.</p> <p>17. Unnamed pond locally known as Magrath Children's Pond located in Sec. 26, Twp. 5, Rge. 22, W. 4th M.</p> <p>18. Mami (Paine) Lake located in Sec. 13, Twp. 2, Rge. 28, W. 4th M.</p> <p>19. Unnamed lake locally known as McQuillan Lake located in Sec. 13, Twp. 8, Rge. 19, W. 4th M.</p> <p>20. Unnamed pond locally known as Medicine Hat Children's Pond located in Sec. 29, Twp. 12, Rge. 5, W. 4th M.</p> <p>21. Outpost (Police) Lake located in Sec. 7, Twp. 1, Rge. 26, W. 4th M.</p> <p>22. Reesor Lake located in Sec. 20, Twp. 8, Rge. 1, W. 4th M.</p> <p>23. Unnamed project locally known as St. Mary P.F.R.A. Project located in Twp. 5, Rge. 24, W. 4th M.</p> <p>24. Spruce Coulee Reservoir located in Sec. 26, Twp. 8, Rge. 2, W. 4th M.</p> <p>25. Unnamed pond locally known as Taber Fish and Game Association Pond located in Sec. 12, Twp. 10, Rge. 17, W. 4th M.</p> <p>26. Tyrrell Lake located in Twp. 5, Rges. 17 and 18, W. 4th M.</p> <p>27. Allison (Chinook) Reservoir located in Sec. 28, Twp. 8, Rge. 5, W. 5th M.</p> | <p>8. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Emerald (Hart), situé dans le twp 8, rg 5, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>9. Réservoir sans nom, connu localement sous le nom de réservoir Foremost, situé dans le secteur 17, twp 6, rg 11, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>10. Réservoir sans nom, connu localement sous le nom de réservoir du parc Goldspring, situé dans le secteur 6, twp 2, rg 15, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>11. Lac Henderson, situé dans les secteurs 32 et 33, twp 8, rg 21, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>12. Réservoir Heningers, situé dans le secteur 16, twp 3, rg 12, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>13. Lac Island, situé dans le secteur 7, twp 8, rg 6, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>14. Lac Lees, situé dans le secteur 8, twp 7, rg 2, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>15. Réservoir sans nom, connu localement sous le nom de réservoir de Lehto, situé dans le secteur 2, twp 13, rg 21, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>16. Lac sans nom, connu sous le nom de lac Little Beaverdam, situé dans le secteur 34, twp 1, rg 28 à l'O du 4^e Mér.</p> <p>17. Étang sans nom, connu localement sous le nom de Magrath Children's Pond, situé dans le secteur 26, twp 5, rg 22, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>18. Lac Mami (Paine), situé dans le secteur 13, twp 2, rg 28, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>19. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac McQuillan, situé dans le secteur 13, twp 8, rg 19, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>20. Étang sans nom, connu localement sous le nom de Medicine Hat Children's Pond, situé dans le secteur 29, twp 12, rg 5, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>21. Lac Outpost (Police), situé dans le secteur 7, twp 1, rg 26, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>22. Lac Reesor situé dans le secteur 20, twp 8, rg 1, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>23. Nappe d'eau sans nom, connue localement sous le nom de St. Mary P.F.R.A., située dans le twp 5, rg 24, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>24. Réservoir Spruce Coulee, situé dans le secteur 26, twp 8, rg 2, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>25. Étang sans nom, connu localement sous le nom de Tabber Fish and Game Association Pond, situé dans le secteur 12, twp 10, rg 17, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>26. Lac Tyrrell, situé dans le twp 5, rgs 17 et 18, à l'O du 4^e Mér.</p> <p>27. Réservoir Allison (Chinook) situé dans le secteur 28, twp 8, rg 5, à l'O du 5^e Mér.</p> |
|---|--|

28. Bathing Lake located in Sec. 12, Twp. 4, Rge. 1, W. 5th M.
29. Beavermines Lake located in Sec. 11, Twp. 5, Rge. 3, W. 5th M.
30. Coleman Fish and Game Association Reservoir located in Sec. 35, Twp. 4, Rge. 1, W. 5th M.

Region 2—Calgary

1. Unnamed reservoir locally known as Bearspaw Reservoir located in Twp. 25, Rge. 3, W. 5th M.
2. Unnamed reservoir locally known as Blood Indian Reservoir located in Sec. 12, Twp. 26, Rge. 9, W. 4th M.
3. Forster Reservoir located in Sec. 28, Twp. 23, Rge. 13, W. 4th M.
4. Unnamed reservoir locally known as Ghost Reservoir located in Twp. 26, Rge. 6, W. 5th M.
5. Glenmore Reservoir located in Sec. 29, Twp. 23, Rge. 1, W. 5th M.
6. Unnamed lake locally known as Louisiana No. 13 located in Twp. 17, Rge. 11, W. 4th M.
7. Brook's Children's Pond located in Sec. 4, Twp. 19, Rge. 14, W. 4th M.
8. Anderson Dam No. 2 located in Sec. 25, Twp. 28, Rge. 21, W. 4th M.
9. Anderson Dam No. 3 located in Sec. 25, Twp. 28, Rge. 21, W. 4th M.
10. Michichi Reservoir located in Sec. 19, Twp. 30, Rge. 18, W. 4th M.
11. Poland Reservoir located in Sec. 7, Twp. 29, Rge. 18, W. 4th M.
12. Severn Creek Reservoir located in Sec. 11, Twp. 26, Rge. 22, W. 4th M.
13. Fyten Reservoir located in Sec. 3, Twp. 30, Rge. 24, W. 4th M.
14. Hilton's Reservoir located in Sec. 19, Twp. 24, Rge. 23, W. 4th M.
15. Strathmore Children's Pond located in Sec. 14, Twp. 24, Rge. 25, W. 4th M.
16. Merry Acres Pond located in Sec. 9, Twp. 22, Rge. 3, W. 5th M.

Region 3—Red Deer

1. Unnamed lake locally known as Alford Lake located in Sec. 4, Twp. 36, Rge. 8, W. 5th M.
2. Unnamed reservoir locally known as Leduc Reservoir located in Sec. 27, Twp. 49, Rge. 25, W. 4th M.

28. Lac Bathing situé dans le secteur 12, twp 4, rg 1, à l'O du 5^e Mér.
29. Lac Beavermines situé dans le secteur 11, twp 5, rg 3, à l'O du 5^e Mér.
30. Réservoir de la Coleman Fish and Game Association situé dans le secteur 35, twp 4, rg 1, à l'O du 5^e Mér.

Région n° 2—Calgary

1. Réservoir sans nom, connu localement sous le nom de réservoir Bearspaw, situé dans le twp 25, rg 3, à l'O du 5^e Mér.
2. Réservoir sans nom, connu localement sous le nom de réservoir Blood Indian, situé dans le secteur 12, twp 26, rg 9, à l'O du 4^e Mér.
3. Réservoir Forster, situé dans le secteur 28, twp 23, rg 13, à l'O du 4^e Mér.
4. Réservoir sans nom, connu localement sous le nom de réservoir Ghost, situé dans le twp 26, rg 6, à l'O du 5^e Mér.
5. Réservoir Glenmore, situé dans le secteur 29, twp 23, rg 1, à l'O du 5^e Mér.
6. Lac sans nom, connu localement sous le nom de Louisiana n° 13, situé dans le twp 17, rg 11, à l'O du 4^e Mér.
7. Étang Brook's Children situé dans le secteur 4, twp 19, rg 14, à l'O du 4^e Mér.
8. Barrage Anderson n° 2 situé dans le secteur 25, twp 28, rg 21, à l'O du 4^e Mér.
9. Barrage Anderson n° 3 situé dans le secteur 25, twp 28, rg 21, à l'O du 4^e Mér.
10. Réservoir Michichi situé dans le secteur 19, twp 30, rg 18, à l'O du 4^e Mér.
11. Réservoir Poland situé dans le secteur 7, twp 29, rg 18, à l'O du 4^e Mér.
12. Réservoir Severn Creek situé dans le secteur 11, twp 26, rg 22, à l'O du 4^e Mér.
13. Réservoir Fyten situé dans le secteur 3, twp 30, rg 24, à l'O du 4^e Mér.
14. Réservoir Hilton situé dans le secteur 19, twp 24, rg 23, à l'O du 4^e Mér.
15. Étang Strathmore Children situé dans le secteur 14, twp 24, rg 25, à l'O du 4^e Mér.
16. Étang Merry Acres situé dans le secteur 9, twp 22, rg 3, à l'O du 5^e Mér.

Région n° 3—Red Deer

1. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Alford, situé dans le secteur 4, twp 36, rg 8, à l'O du 5^e Mér.
2. Réservoir sans nom, connu localement sous le nom de réservoir Leduc, situé dans le secteur 27, twp 49, rg 25, à l'O du 4^e Mér.

3. Mitchell Lake located in Secs. 25 and 36, Twp. 37, Rge. 8, W. 5th M.
4. Phyllis Lake located in Sec. 20, Twp. 36, Rge. 7, W. 5th M.
5. Unnamed lake locally known as Sardine Lake located in Sec. 32, Twp. 48, Rge. 4, W. 5th M.
6. Unnamed lake locally known as Strubel Lake located in Secs. 19 and 30, Twp. 37, Rge. 7, W. 5th M., and Secs. 24 and 25, Twp. 37, Rge. 8, W. 5th M.
7. Swan Lake located in Sec. 26, Twp. 36, Rge. 9, W. 5th M.
8. Unnamed lake locally known as Tay Lake located in Sec. 5, Twp. 36, Rge. 8, W. 5th M.

Region 4—Edson

1. A la Pêche Lake located in Sec. 33, Twp. 55, Rge. 6, W. 6th M.
2. Big Chickakoo Lake located in Secs. 33 and 34, Twp. 53, Rge. 1, W. 5th M.
3. Unnamed lake locally known as Chrystina (Windy) Lake located in Sec. 8, Twp. 68, Rge. 8, W. 5th M.
4. Carson Lake located in Twp. 61, Rges. 11 and 12, W. 5th M.
5. Eden Lake located in Sec. 13, Twp. 53, Rge. 2, W. 5th M.
6. Unnamed lake locally known as Emerald Lake located in Sec. 5, Twp. 62, Rge. 11, W. 5th M.
7. Emerson Lake located in Sec. 6, Twp. 55, Rge. 21, W. 5th M.
8. Fairfax Lake located in Twp. 46, Rge. 18, W. 5th M.
9. Grande Cache Lake located in Twp. 57, Rge. 8, W. 6th M.
10. Hasse Lake located in Secs. 10 and 14, Twp. 52, Rge. 2, W. 5th M.
11. Unnamed lake locally known as Laura Lake located in Sec. 32, Twp. 61, Rge. 11, W. 5th M.
12. Mary Gregg Lake located in Sec. 4, Twp. 48, Rge. 24, W. 5th M.
13. Unnamed lake locally known as Miller's Lake located in Sec. 8, Twp. 53, Rge. 19, W. 5th M.
14. Unnamed pond locally known as Morinville Pond located in Twp. 55, Rge. 25, W. 5th M.
15. Muskiki Lake located in Twp. 45, Rge. 20, W. 5th M.

3. Lac Mitchell, situé dans les secteurs 25 et 36, twp 37, rg 8, à l'O du 5^e Mér.
4. Lac Phyllis, situé dans le secteur 20, twp 36, rg 7, à l'O du 5^e Mér.
5. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Sardine, situé dans le secteur 32, twp 48, rg 4, à l'O du 5^e Mér.
6. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Strubel, situé dans les secteurs 19 et 30, twp 37, rg 7, à l'O du 5^e Mér. et dans les secteurs 24 et 25, twp 37, rg 8, à l'O du 5^e Mér.
7. Lac Swan, situé dans le secteur 26, twp 36, rg 9, à l'O du 5^e Mér.
8. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Tay, situé dans le secteur 5, twp 36, rg 8, à l'O du 5^e Mér.

Région n° 4—Edson

1. Lac à la Pêche, situé dans le secteur 33, twp 55, rg 6, à l'O du 6^e Mér.
2. Grand lac Chickakoo, situé dans les secteurs 33 et 34, twp 53, rg 1, à l'O du 5^e Mér.
3. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Chrystina (Windy), situé dans le secteur 8, twp 68, rg 8, à l'O du 5^e Mér.
4. Lac Carson, situé dans le twp 61, rgs 11 et 12, à l'O du 5^e Mér.
5. Lac Eden situé dans le secteur 13, twp 53, rg 2, à l'O du 5^e Mér.
6. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Emerald, situé dans le secteur 5, twp 62, rg 11, à l'O du 5^e Mér.
7. Lac Emerson, situé dans le secteur 6, twp 55, rg 21, à l'O du 5^e Mér.
8. Lac Fairfax, situé dans le twp 46, rg 18, à l'O du 5^e Mér.
9. Lac de la Grande Cache, situé dans le twp 57, rg 8, à l'O du 6^e Mér.
10. Lac Hasse, situé dans les secteurs 10 et 14, twp 52, rg 2, à l'O du 5^e Mér.
11. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Laura, situé dans le secteur 32, twp 61, rg 11, à l'O du 5^e Mér.
12. Lac Mary Gregg, situé dans le secteur 4, twp 48, rg 24, à l'O du 5^e Mér.
13. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac de Miller, situé dans le secteur 8, twp 53, rg 19, à l'O du 5^e Mér.
14. Étang sans nom, connu localement sous le nom de étang Morinville, situé dans le twp 55, rg 25, à l'O du 5^e Mér.
15. Lac Muskiki, situé dans le twp 45, rg 20, à l'O du 5^e Mér.

- | | |
|---|--|
| <p>16. Mystery Lake located in Sec. 13, Twp. 48, Rge. 26, W. 5th M.</p> <p>17. Obed Lake located in Sec. 11, Twp. 53, Rge. 22, W. 5th M.</p> <p>18. Unnamed lake locally known as Peanut Lake located in Sec. 51, Twp. 58, Rge. 3, W. 5th M.</p> <p>19. Peavine Lake located in Sec. 8, Twp. 57, Rge. 7, W. 6th M.</p> <p>20. Pierre Greys Lakes (3 lakes) located in Twp. 57, Rges. 4 and 5, W. 6th M.</p> <p>21. Rock Lake located in Sec. 2, Twp. 52, Rge. 2, W. 6th M.</p> <p>22. Unnamed lake locally known as Sauer Lake located in Sec. 28, Twp. 53, Rge. 1, W. 5th M.</p> <p>23. Unnamed Lake locally known as Schuman (Long) Lake located in Sec. 35, Twp. 61, Rge. 8, W. 5th M.</p> <p>24. Spring (Cottage) Lake located in Sec. 30, Twp. 52, Rge. 1, W. 5th M.</p> <p>25. Star Lake located in Secs. 19 and 20, Twp. 52, Rge. 2, W. 5th M.</p> <p>26. Victor Lake located in Twp. 56, Rge. 8, W. 6th M.</p> <p>27. Wildhorse Lakes (3 lakes) located in Sec. 31, Twp. 49, Rge. 26, W. 5th M.</p> <p>28. Kinky Lake located in Twps. 49 and 50, Rge. 26, W. 5th M.</p> <p>29. Unnamed lake locally known as Eccles Pond located in Sec. 6, Twp. 53, Rge. 22, W. 5th M.</p> <p>30. Unnamed reservoir locally known as Pedley Reservoir located in Sec. 11, Twp. 52, Rge. 24, W. 5th M.</p> <p>31. Unnamed lake locally known as Crystal Lake located in Sec. 31, Twp. 59, Rge. 18, W. 5th M.</p> <p>32. Unnamed lake locally known as the Brazeau Pond located in Twp. 45, Rge. 10, W. 5th M.</p> <p>33. Unnamed lake locally known as Ruby Lake located in Sec. 22, Twp. 44, Rge. 22, W. 5th M.</p> | <p>16. Lac Mystery, situé dans le secteur 13, twp 48, rg 26, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>17. Lac Obed, situé dans le secteur 11, twp 53, rg 22, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>18. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Peanut, situé dans le secteur 51, twp 58, rg 3, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>19. Lac Peavine, situé dans le secteur 8, twp 57, rg 7, à l'O du 6^e Mér.</p> <p>20. Lacs Pierre Greys (3 lacs) situés dans le twp 57, rgs 4 et 5, à l'O du 6^e Mér.</p> <p>21. Lac Rock, situé dans le secteur 2, twp 52, rg 2, à l'O du 6^e Mér.</p> <p>22. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Sauer, situé dans le secteur 28, twp 53, rg 1, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>23. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Schuman (Long), situé dans le secteur 35, twp 61, rg 8, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>24. Lac Spring (Cottage), situé dans le secteur 30, twp 52, rg 1, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>25. Lac Star, situé dans les secteurs 19 et 20, twp 52, rg 2, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>26. Lac Victor, situé dans le twp 56, rg 8, à l'O du 6^e Mér.</p> <p>27. Lacs Wildhorse (3 lacs), situés dans le secteur 31, twp 49, rg 26, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>28. Lac Kinky situé dans les twps 49 et 50, rg 26, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>29. Lac sans nom appelé localement étang Eccles situé dans la section 6, twp 53, rg 22, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>30. Réservoir sans nom appelé localement réservoir Pedley situé dans la section 11, twp 52, rg 24, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>31. Lac sans nom appelé localement lac Cristal situé dans la section 31, twp 59, rg 18, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>32. Lac sans nom appelé localement étang Brazeau situé dans le twp 45, rg 10, à l'O du 5^e Mér.</p> <p>33. Lac sans nom appelé localement lac Ruby situé dans la section 22, twp 44, rg 22, à l'O du 5^e Mér.</p> |
|---|--|

Region 5—St. Paul

1. Unnamed lake locally known as Black Nugget Lake located in Sec. 2, Twp. 49, Rge. 18, W. 4th M.
2. Delorme (George's) Lake located in Sec. 5, Twp. 57, Rge. 8, W. 4th M.
3. Unnamed lake locally known as Jackfish Lake located in Sec. 20, Twp. 53, Rge. 9, W. 4th M.
4. Unnamed lake located in Sec. 19, Twp. 64, Rge. 2, W. 4th M.

Région n° 5—Saint-Paul

1. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Black Nugget, situé dans le secteur 2, twp 49, rg 18, à l'O du 4^e Mér.
2. Lac Delorme (de George), situé dans le secteur 5, twp 57, rg 8, à l'O du 4^e Mér.
3. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Jackfish, situé dans le secteur 20, twp 53, rg 9, à l'O du 4^e Mér.
4. Lac sans nom situé dans la section 19, twp 64, rg 2, à l'O du 4^e Mér.

Region 6—Peace River

1. Unnamed lake locally known as Blue Lake located in Sec. 24, Twp. 69, Rge. 17, W. 5th M.
2. Unnamed lake locally known as Long Lake located in Sec. 34, Twp. 62, Rge. 6, W. 6th M.
3. Moonshine Lake located in Twp. 79, Rge. 8, W. 6th M.
4. Musreau Lake located in Twp. 64, Rge. 5, W. 6th M.
5. Unnamed lake locally known as North Two Lake located in Twp. 62, Rge. 12, W. 6th M.
6. Running Lake located in Sec. 25, Twp. 88, Rge. 8, W. 6th M.
7. Unnamed lake locally known as South Two Lake located in Twp. 62, Rge. 12, W. 6th M.
8. Unnamed lake locally known as Twin Lake located in Twp. 97, Rge. 22, W. 5th M.
9. Unnamed lake located in Twp. 103, Rge. 10, W. 5th M.

SCHEDULE XIII

(s. 34)

WATERS IN WHICH NETS MAY BE USED

1. That portion of the Peace River lying north of the 26th base line.
2. That portion of the Hay River lying north of the 28th base line.
3. That portion of the Wabasca River lying north of the 26th base line.
4. That portion of the Athabasca River lying north of the 20th base line.
5. That portion of the Slave River lying in townships 113 to 126 inclusive and ranges 8 to 11 inclusive, all west of the 4th meridian.
6. The Clearwater River lying in townships 88 and 89, ranges 1 to 9 inclusive.

Région n° 6—Rivière de la Paix

1. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Blue, situé dans le secteur 24, twp 69, rg 17, à l'O du 5^e Mér.
2. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Long, situé dans le secteur 34, twp 62, rg 6, à l'O du 6^e Mér.
3. Lac Moonshine, situé dans le twp 79, rg 8, à l'O du 6^e Mér.
4. Lac Musreau, situé dans le twp 64, rg 5, à l'O du 6^e Mér.
5. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac North Two, situé dans le twp 62, rg 12, à l'O du 6^e Mér.
6. Lac Running, situé dans le secteur 25, twp 88, rg 8, à l'O du 6^e Mér.
7. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac South Two, situé dans le twp 62, rg 12, à l'O du 6^e Mér.
8. Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Twin, situé dans le twp 97, rg 22, à l'O du 5^e Mér.
9. Lac sans nom, situé dans le twp 103, rg 10, à l'O du 5^e Mér.

ANNEXE XIII

(art. 34)

EAUX OÙ LA PÊCHE AU FILET EST AUTORISÉE

1. La partie de la rivière de la Paix située au nord de la 26^e ligne de base.
2. La partie de la rivière Hay située au nord de la 28^e ligne de base.
3. La partie de la rivière Wabasca située au nord de la 26^e ligne de base.
4. La partie de la rivière Athabasca située au nord de la 20^e ligne de base.
5. La partie de la rivière des Esclaves située dans les townships 113 à 126 inclus et dans les rangs 8 à 11 inclus, à l'ouest du 4^e méridien.
6. La rivière Clearwater située dans les townships 88 et 89, rangs 1 à 9 inclus.

CHAPTER 839

FISHERIES ACT

Boundaries of Tidal Waters on British Columbia Streams Order

ORDER DEFINING THE BOUNDARIES OF TIDAL WATERS ON CERTAIN STREAMS IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Boundaries of Tidal Waters on British Columbia Streams Order*.

Boundaries

2. The boundaries of tidal waters on the streams in the Province of British Columbia named in Column I of the schedule, and situated in the areas and locations set out in Column II of the schedule, are to be as set out in Column III of the schedule.

SCHEDULE		
(s. 2)		
Column I Name of Stream	Column II Area and Location	Column III Boundary
<i>Areas Nos. 1 and 2</i>		
Chowan River	Dixon Entrance.....	Downstream side of the highway bridge on the Masset-Tow Hill Road.
Copper River	Hecate Straits	Mouth of Copper River at the head of the tidal flats.
Hiellen River.....	Dixon Entrance.....	Downstream side of the highway bridge on the Masset-Tow Hill Road.
Kumdis River	Masset Inlet	Downstream side of the Highway Bridge on the Masset—Port Clements Road.
Sangan River.....	Dixon Entrance.....	Downstream side of the highway bridge on the Masset-Tow Hill Road.
Tlell River	Hecate Straits	Approximately 1 1/2 miles downstream from Highway 31 bridge across the Tlell River as indicated by boundary markers.
Yakoun River	Masset Inlet	In the vicinity of Locker's Farm approximately 2 1/2 miles south of Port Clements on the Port Clements-Juskatla Road as indicated by boundary markers.

CHAPITRE 839

LOI SUR LES PÊCHERIES

Ordonnance sur les limites des eaux à marée de la Colombie-Britannique

ORDONNANCE DÉFINISSANT LES LIMITES DES EAUX À MARÉE DE CERTAINS COURS D'EAU DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut-être citée sous le titre: *Ordonnance sur les limites des eaux à marée de la Colombie-Britannique*.

Limites

2. Les limites des eaux à marée des cours d'eau de la province de la Colombie-Britannique, mentionnées à la colonne I de l'annexe et situées dans les secteurs et aux endroits mentionnés à la colonne II de l'annexe, doivent être telles que définies à la colonne III de l'annexe.

ANNEXE		
(art. 2)		
Colonne I Nom du cours d'eau	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Limite
<i>Secteurs nos 1 et 2</i>		
Rivière Chowan	Entrée de Dixon	Côté aval du pont routier sur la route Masset-Tow Hill.
Rivière Copper	Détroit d'Hécate	Embouchure de la rivière Copper au fond des platins à marée.
Rivière Hiellen	Entrée de Dixon	Côté aval du pont routier sur la route Masset-Tow Hill.
Rivière Kumdis	Anse Masset	Côté aval du pont routier sur la route Masset-Port Clements.
Rivière Sangan	Entrée de Dixon	Côté aval du pont routier sur la route Masset-Tow Hill.
Rivière Tlell	Détroit d'Hécate	Environ 1 1/2 mille en aval du pont de la route 31 qui franchit la rivière Tlell, indiquée par des bornes de marée.
Rivière Yakoun.....	Anse Masset	Dans le voisinage de la ferme Locker à 2 1/2 milles environ au sud de Port Clements sur la route Port Clements-Juskatla, indiquée par des bornes de marée.

SCHEDULE—Cont.

Column I Name of Stream	Column II Area and Location	Column III Boundary
<i>Area No. 3</i>		
Bear River	Portland Canal	Downstream side of the first highway bridge upstream from its mouth.
Nass River	Portland Inlet	A line between Stoney Point on the westerly shore of Fishery Bay to a point in the westerly bank of Ishkheinish River as indicated by boundary markers.
<i>Area No. 4</i>		
Ecstall River	Skeena River	Near the mouth of Ecstall River from Cartheu Point in a southeasterly direction to the opposite shore as indicated by boundary markers.
Shawatlan's Creek	Prince Rupert Harbour	Immediately downstream from the city of Prince Rupert's pipeline bridge.
Skeena River	Chatham Sound	A line across the Skeena River coinciding with the B.C. Hydro power line located approximately 1/2 mile east of the Ecstall River.
<i>Area No. 5</i>		
Verney Falls	Lowe Inlet	Approximately 100 yards downstream from the falls area
<i>Area No. 6</i>		
Kemano River	Gardner Canal	From Kemano Dock at mouth of river to north shore of Kemano River.
Kitimat River	Kitimat Arm	Across Kitimat River approximately 500 yards north of Alcan power line.
Quaal River	Kitkiatka Inlet	Near mouth of Quaal River at west boundary of Indian Reserve 3A as indicated by boundary markers.
Bish Creek	Kitimat Arm, Douglas Channel	A line drawn true west across the mouth of Bish Creek from Bish Point, as indicated by boundary markers.
<i>Area No. 7</i>		
Lard River	Kynoch Lagoon	200 yards seaward of the confluence of Lord River and Levi Creek.
<i>Area No. 8</i>		
Dean River	Dean Channel	1 mile below the Lower Canyon as indicated by boundary markers.

ANNEXE—Suite

Colonne I Nom du cours d'eau	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Limite
<i>Secteur n° 3</i>		
Rivière Bear	Canal Portland	Côté aval du premier pont routier en amont de son embouchure.
Rivière Nass	Anse Portland	Une ligne tirée entre la pointe Stoney sur la rive ouest de la baie Fishery et un point sur la rive ouest de la rivière Ishkheinish, indiquée par des bornes de marée.
<i>Secteur n° 4</i>		
Rivière Ecstall	Rivière Skeena	Près de l'embouchure de la rivière Ecstall, de la pointe Cartheu en direction sud-est à la rive opposée, indiquée par des bornes de marée.
Ruisseau Shawatlan	Havre de Prince-Rupert	Immédiatement en aval du pont à pipeline de la ville de Prince-Rupert.
Rivière Skeena	Goulet de Chatham	Une ligne tirée en travers de la rivière Skeena et coïncidant avec la ligne d'énergie électrique de l'Hydro-C.-B. située à 1/2 mille environ à l'est de la rivière Ecstall.
<i>Secteur n° 5</i>		
Chutes Verney	Inlet Lowe	A environ 100 verges en aval des chutes.
<i>Secteur n° 6</i>		
Rivière Kemano	Canal Gardner	Du quai de Kemano à l'embouchure de la rivière à la rive nord de la rivière Kemano.
Rivière Kitimat	Bras Kitimat	En travers de la rivière Kitimat à 500 verges environ au nord de la ligne d'énergie électrique Alcan.
Rivière Quaal	Anse Kitkiatka	Près de l'embouchure de la rivière Quaal à la limite ouest de la Réserve indienne 3A, indiquée par des bornes de marée.
Ruisseau Bish	Bras Kitimat Chenal Douglas	Une droite tirée en direction de l'ouest vrai en travers de l'embouchure du ruisseau Bish, à partir de la pointe Bish, comme l'indiquent les bornes de marée.
<i>Secteur n° 7</i>		
Rivière Lard	Lagune Kynoch	A 200 verges en direction de la mer à partir du confluent de la rivière Lard et du ruisseau Lévi.
<i>Secteur n° 8</i>		
Rivière Dean	Chenal Dean	1 mille en aval du canon inférieur, indiquée par des bornes de marée.

SCHEDULE—Cont.

ANNEXE—Suite

Column I Name of Stream	Column II Area and Location	Column III Boundary
Koeve River.....	Fitz Hugh Sound	At the Limestone Quarry loading dock.
Kwatna River	Burke Channel	At Graycliff Flats, 1 mile above the mouth of Kwatna River as indicated by boundary markers.
<i>Area No. 9</i>		
Kilbella River	Rivers Inlet	Immediately downstream from the confluence with the Chuckwalla River.
<i>Area No. 11</i>		
Seymour River	Seymour Inlet	Mouth of river, approximately 1 1/2 miles downstream from first falls, as indicated by boundary markers.
<i>Areas Nos. 12 and 13</i>		
Nahwhitti River	Goletas Channel	Most northerly point on the east side of the river mouth.
Nimpkish River	Broughton Strait.....	1 mile downstream from highway bridge as indicated by boundary markers.
Quatse River	Hardy Bay	1,000 feet downstream from MacMillan Bloedel Shops as indicated by boundary markers
Shushartie River.....	Goletas Channel	1 1/2 miles south of Dillon Pt. Light as indicated by boundary markers.
Stranby River	Queen Charlotte Sound	Most northerly point on the east side of the river mouth.
Campbell River	Discovery Passage.....	At the westerly point of Tyee Spit and a position directly across Campbell River.
Homathko River	Bute Inlet.....	Immediately downstream from the confluence with Cumsack Creek.
Salmon River	Johnstone Strait	Downstream side of the first Island Highway Bridge upstream from the mouth of Salmon River.
Stafford River.....	Loughborough Inlet ..	Immediately downstream from the confluence with Fraser Creek.
Trout Creek (Mohun Creek)...	Johnstone Strait (Menziess Bay).....	Approximately 50 yards downstream from the Island Highway Bridge across Trout Creek.
Adam River	Johnstone Strait	1/2 mile downstream from the Clay Bluff, as indicated by boundary markers.
Cluxewe River.....	Queen Charlotte Strait	2 miles downstream from the main highway bridge, as indicated by boundary markers.

Colonne I Nom du cours d'eau	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Limite
Rivière Koeve	Goulet de Fitz Hugh	Au quai de chargement de la carrière de pierre à chaud.
Rivière Kwatna	Chenal Burke	Aux platins Graycliff, 1 mille en amont de l'embouchure de la rivière Kwatna, indiquée par des bornes de marée.
<i>Secteur n° 9</i>		
Rivière Kilbella	Anse Rivers	Immédiatement en aval de son confluent avec la rivière Chuckwalla.
<i>Secteur n° 11</i>		
Rivière Seymour	Anse Seymour	Embouchure de la rivière à 1 1/2 mille en aval de la première chute, indiquée par des bornes de marée.
<i>Secteurs nos 12 et 13</i>		
Rivière Nahwhitti.....	Chenal Goletas	Point le plus au nord sur le côté est de l'embouchure de la rivière.
Rivière Nimpkish	Détroit de Broughton	1 mille en aval du pont routier, indiquée par des bornes de marée.
Rivière Quatse	Baie Hardy	1,000 pieds en aval des ateliers MacMillan Bloedel, indiquée par des bornes de marée.
Rivière Shushartie	Chenal Goletas	1 1/2 mille au sud du phare de la pointe Dillon, indiquée par des bornes de marée.
Rivière Stranby.....	Goulet de Reine-Charlotte	Point le plus au nord sur le côté est de l'embouchure de la rivière.
Rivière Campbell	Passe Discovery.....	A la pointe ouest de la flèche Tyee et un point directement vis-à-vis de l'autre côté de la rivière Campbell.
Rivière Homathko	Anse Bute	Immédiatement en aval de son confluent avec le ruisseau Cumsack.
Rivière Salmon	Détroit de Johnstone	Côté aval du premier pont de la route de l'île en amont de l'embouchure de la rivière Salmon.
Rivière Stafford	Anse Loughborough	Immédiatement en aval de son confluent avec le ruisseau Fraser.
Ruisseau Trout	Détroit de Johnstone ..	Environ 50 verges en aval du pont de la route de l'île qui franchit le ruisseau Trout.
Rivière Adam	Détroit de Johnstone ..	1/2 mille en aval de la berge d'argile (Clay Bluff), indiquée par des bornes de marée.
Rivière Cluxewe	Détroit de la Reine-Charlotte	2 milles en aval du pont routier principal, indiquée par des bornes de marée.

SCHEDULE—Cont.

Column I Name of Stream	Column II Area and Location	Column III Boundary
Keogh River	Queen Charlotte Strait	1/4 mile downstream from Department of Transport bridge, as indicated by boundary markers.
<i>Area No. 14</i>		
Big Qualicum River	Strait of Georgia.....	Downstream side of the Island Highway Bridge across the Big Qualicum River.
Courtenay River	Strait of Georgia.....	Immediately downstream from the confluence of the Puntledge and Tsolum Rivers.
Englishman's River.....	Strait of Georgia.....	Downstream side of the Island Highway Bridge across Englishman's River.
French Creek ..	Strait of Georgia.....	Downstream side of the Island Highway Bridge across French Creek.
Little Qualicum River ..	Strait of Georgia...	Downstream side of the Island Highway Bridge across the Little Qualicum River.
Oyster River	Strait of Georgia..	Downstream side of the New Island Highway Bridge across Oyster River.
Trent River .	Strait of Georgia..	Downstream side of the Esquimalt Nanaimo Railway Bridge.
<i>Areas Nos. 15 and 16</i>		
Sakinaw Creek	Agamemnon Channel..	25 yards downstream from the dam on Sakinaw Creek.
Sliammon River	Malaspina Strait.	Downstream side of highway bridge across Sliammon River.
Wolfson Creek	Malaspina Strait.....	Downstream side of highway bridge across Wolfson Creek.
<i>Area No. 17</i>		
Bonsall Creek	Stuart Channel	Downstream side of Old Chemainus Highway Bridge (Old Island Highway).
Brunnel Creek.....	Nanoose Harbour ..	Downstream side of Esquimalt and Nanaimo Railway Bridge across Brunnel Creek.
Bush Creek ...	Ladysmith Harbour	Downstream side of Island Highway Bridge across Bush Creek.
Chase River	Nanaimo Harbour	Downstream side of Island Highway overpass across Chase River.
Chemainus River ...	Stuart Channel ..	Downstream side of Old Chemainus Highway Bridge (Old Island Highway).

ANNEXE—Suite

Colonne I Nom du cours d'eau	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Limite
Rivière Keogh	Détroit de la Reine-Charlotte.	1/4 de mille en aval du pont du ministère des Transports, indiquée par des bornes de marée.
<i>Secteur n° 14</i>		
Rivière Big Qualicum....	Détroit de Géorgie	Côté aval du pont de la route de l'Île qui franchit la rivière Big Qualicum.
Rivière Courtenay ...	Détroit de Géorgie	Immédiatement en aval du confluent des rivières Puntledge et Tsolum.
Rivière Englishman	Détroit de Géorgie	Côté aval du pont de la route de l'Île qui franchit la rivière Englishman.
Ruisseau French	Détroit de Géorgie	Côté aval du pont de la route de l'Île qui franchit le ruisseau French.
Rivière Little Qualicum	Détroit de Géorgie	Côté aval du pont de la route de l'Île qui franchit la rivière Little Qualicum.
Rivière Oyster	Détroit de Géorgie	Côté aval du nouveau pont de la route de l'Île qui franchit la rivière Oyster.
Rivière Trent	Détroit de Géorgie	Côté aval du pont de chemin de fer Esquimalt-Nanaimo.
<i>Secteurs n°s 15 et 16</i>		
Ruisseau Sakinaw...	Chenal Agamemnon	25 verges en aval du barrage sur le ruisseau Sakinaw.
Rivière Sliammon	Détroit de Malaspina .	Côté aval du pont routier qui franchit la rivière Sliammon.
Ruisseau Wolfson	Détroit de Malaspina ...	Côté aval du pont routier qui franchit le ruisseau Wolfson.
<i>Secteur n° 17</i>		
Ruisseau Bonsall.	Chenal Stuart	Côté aval du pont de l'ancienne route de Chemainus (ancienne route de l'Île).
Ruisseau Brunnel	Havre de Nanoose	Côté aval du pont de chemin de fer Esquimalt et Nanaimo qui franchit le ruisseau Brunnel.
Ruisseau Bush.....	Havre de Ladysmith	Côté aval du pont de la route de l'Île qui franchit le ruisseau Bush.
Rivière Chase	Havre de Nanaimo	Côté aval du passage supérieur de la route de l'Île qui franchit la rivière Chase.
Rivière Chemainus	Chenal Stuart ..	Côté aval du pont de l'ancienne route de Chemainus (ancienne route de l'Île).

SCHEDULE—Cont.

ANNEXE—Suite

Column I Name of Stream	Column II Area and Location	Column III Boundary	Colonne I Nom du cours d'eau	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Limite
Holland Creek.....	Ladysmith Harbour	Downstream side of Island Highway overpass across Holland Creek.	Ruisseau Holland	Havre de Ladysmith.....	Côté aval du passage supérieur de la route de l'Île qui franchit le ruisseau Holland.
Millstream	Nanaimo Harbour	Downstream side of Taylor-Pearson Bridge across Millstream.	Millstream.....	Havre de Nanaimo	Côté aval du pont Taylor-Pearson qui franchit Millstream.
Nanaimo River	Nanaimo Harbour	Downstream side of Cedar Bridge crossing.	Rivière Nanaimo	Havre de Nanaimo	Côté aval du passage du pont Cedar.
Nanoose Creek	Nanoose Harbour	Downstream side of Old Northwest Bay Road Bridge Crossing.	Ruisseau Nanoose..	Havre de Nanoose	Côté aval du passage du pont de l'ancien chemin de la baie du Nord-Ouest.
Area No. 18			Secteur n° 18		
Cowichan River	Cowichan Bay	Downstream side of the Pimbury Bridge across the Cowichan River.	Rivière Cowichan	Baie Cowichan	Côté aval du pont Pimbury qui franchit la rivière Cowichan.
Koksilah River	Cowichan Bay	Downstream side of the Clem-Clem-Litz Bridge across the Koksilah River.	Rivière Koksilah (embranchement Nord)	Baie Cowichan	Côté aval du pont Clem-Clem-Litz qui franchit la rivière Koksilah.
Koksilah River	Cowichan Bay	Downstream side of the Bear Bridge across the Koksilah River.	Rivière Koksilah (embranchement du Centre)	Baie Cowichan	Côté aval du pont Bear qui franchit la rivière Koksilah.
Koksilah River	Cowichan Bay	Downstream side of the Corfield Bridge.	Rivière Koksilah (embranchement Sud)	Baie Cowichan	Côté aval du pont Corfield.
Goldstream River	Saanich Inlet.....	Near the mouth of Goldstream River in the immediate vicinity of the Victoria Fish and Game Protective Association Clubhouse as indicated by boundary markers.	Rivière Goldstream	Inlet Saanich.....	Près de l'embouchure de la rivière Goldstream, dans le voisinage immédiat du pavillon de la <i>Victoria Fish and Game Protective Association</i> , indiqué par des pierres de bornage.
Areas No. 19 and 20			Secteurs n°s 19 et 20		
Gordon River	Port San Juan	At the mouth of Gordon River immediately downstream from its confluence with the north fork of the San Juan River.	Rivière Gordon	Port de San Juan	A l'embouchure de la rivière Gordon immédiatement en aval de son confluent avec l'embranchement nord de la rivière San Juan.
Jordon River ...	Juan de Fuca Strait	Downstream side of the highway bridge across Jordon River.	Rivière Jordon	Détroit de Juan de Fuca	Côté aval du pont routier qui franchit la rivière Jordon.
Kirby Creek.....	Juan de Fuca Strait	Downstream side of the highway bridge across Kirby River.	Ruisseau Kirby	Détroit de Juan de Fuca	Côté aval du pont routier qui franchit la rivière Kirby.
Muir Creek	Juan de Fuca Strait	Downstream side of the highway bridge across Muir River.	Ruisseau Muir	Détroit de Juan de Fuca	Côté aval du pont routier qui franchit la rivière Muir.
San Juan River	Port San Juan	Downstream side of the highway bridge across San Juan River near its mouth.	Rivière San Juan.	Port de San Juan	Côté aval du pont routier qui franchit la rivière San Juan près de son embouchure.
Sooke River	Sooke Harbour	Downstream side of the highway bridge across the Sooke River near its mouth.	Rivière Sooke	Havre de Sooke.....	Côté aval du pont routier qui franchit la rivière Sooke près de son embouchure.
Tugwell Creek	Juan de Fuca Strait	Downstream side of the highway bridge across Tugwell Creek.	Ruisseau Tugwell	Détroit de Juan de Fuca	Côté aval du pont routier qui franchit le ruisseau Tugwell.

SCHEDULE—Cont.

Column I Name of Stream	Column II Area and Location	Column III Boundary
<i>Area No. 24</i>		
Bedwell River	Head Bedwell Inlet.....	A line drawn in an easterly direction across the mouth of Bedwell River from the southerly end of the log-loading dump on the west side of that river, as indicated by boundary markers.
Kennedy River	Tofino Inlet	A line drawn across the mouth of Kennedy River where it discharges into the lagoon southeast of Cannery Island, as indicated by boundary markers.
Kootowis River	Grice Bay, Tofino Inlet	A line drawn across the mouth of the Kootowis River in an easterly direction from the southerly end of a promontory on the west side of that river, as indicated by boundary markers.
Tranquil Creek	Tranquil Inlet, Clayoquot Sound	A line drawn across Tranquil Creek approximately one quarter of a mile upstream from its mouth, as indicated by boundary markers.
<i>Area No. 27</i>		
Fisherman River	Quatsino Sound.....	Upstream from the old bridge site at the mouth of Fisherman River as indicated by boundary markers.
Goodspeed River.....	Quatsino Sound.....	1,000 feet downstream from the logging bridge situated near the mouth of the stream as indicated by boundary markers.
Macjac River	Quatsino Sound.....	Upstream from an old trappers cabin at the mouth of the stream as indicated by boundary markers.
Marble River.	Quatsino Sound.....	1 mile below entrance to Marble Canyon as indicated by boundary markers.
San Josef River	San Josef Bay	1/2 mile downstream from confluence of Jensen's Creek as indicated by boundary markers.
<i>Area No. 28</i>		
Squamish River.....	Head of Howe Sound.	One marker on rock bluff on westerly side of river mouth. One marker on pile in the river mouth.

ANNEXE—Suite

Colonne I Nom du cours d'eau	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Limite
<i>Secteur n° 24</i>		
Rivière Bedwell.....	Anse Head Bedwell	Une droite tirée vers l'est en travers de l'embouchure de la rivière Bedwell à partir de l'extrémité sud du dépôt de billes sur le côté ouest de cette rivière, comme l'indiquent les bornes de marée.
Rivière Kennedy	Anse Tofino	Une droite tirée en travers de l'embouchure de la rivière Kennedy, là où elle se jette dans la lagune au sud-est de l'Île Cannery, comme l'indiquent les bornes de marée.
Rivière Kootowis.....	Baie Grice, Anse Tofino	Une droite tirée en travers de l'embouchure de la rivière Kootowis en direction de l'est à partir de l'extrémité sud d'un promontoire situé sur le côté ouest de cette rivière, comme l'indiquent les bornes de marée.
Ruisseau Tranquil	Anse Tranquil, Baie Clayoquot	Une droite tirée en travers du ruisseau Tranquil à environ 1/4 de mille en amont de son embouchure, comme l'indiquent les bornes de marée.
<i>Secteur n° 27</i>		
Rivière Fisherman	Goulet de Quatsino.....	En amont de l'emplacement de l'ancien pont à l'embouchure de la rivière Fisherman, indiquée par des bornes de marée.
Rivière Goodspeed	Goulet de Quatsino.....	1,000 pieds en aval du pont forestier situé près de l'embouchure du cours d'eau, indiquée par des bornes de marée.
Rivière Macjac	Goulet de Quatsino.....	En amont d'une vieille cabane de trappeur à l'embouchure du cours d'eau, indiquée par des bornes de marée.
Rivière Marble	Goulet de Quatsino.....	1 mille en aval de l'entrée du canon Marble, indiquée par des bornes de marée.
Rivière San Josef	Baie San Josef	1/2 mille en aval de son confluent avec le ruisseau Jensen, indiquée par des bornes de marée.
<i>Secteur n° 28</i>		
Rivière Squamish	Fond du goulet de Howe	Une borne sur la falaise du côté ouest de l'embouchure de la rivière. Une borne sur le pieu dans l'embouchure de la rivière. Une borne à l'usine de produits chimi-

SCHEDULE—Cont.

ANNEXE—Suite

Column I Name of Stream	Column II Area and Location	Column III Boundary	Colonne I Nom du cours d'eau	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Limite
Stawamus River	Squamish Harbour ...	One marker at F.M.C. Chemical Plant on Easterly side of river mouth. Approximately 300 yards downstream from the Pacific Great Eastern Railway Bridge across the Stawamus River as indicated by boundary markers.	Rivière Stawamus.....	Havre de Squamish	ques F.M.C. sur le côté est de l'embouchure de la rivière. Environ 300 verges en aval du pont de chemin de fer Pacific Great Eastern qui franchit la rivière Stawamus, indiquée par des bornes de marée.
<i>Areas Nos. 28 and 29</i>			<i>Secteurs nos 28 et 29</i>		
Capilano River	Burrard Inlet....	Downstream side of the Pacific Great Eastern Railway Bridge across the Capilano River.	Rivière Capilano.....	Anse Burrard	Côté aval du pont de chemin de fer Pacific Great Eastern qui franchit la rivière Capilano.
Indian River	Burrard Inlet.....	Approximately 1/4 mile upstream from the mouth of the Indian River as indicated by boundary markers.	Rivière Indian	Anse Burrard	Environ 1/4 de mille en amont de l'embouchure de la rivière Indian, indiquée par des bornes de marée.
Lynn Creek	Burrard Inlet.....	Downstream side of the C.N.R. bridge across Lynn Creek.	Ruisseau Lynn	Anse Burrard	Côté aval du pont des Chemins de fer Nationaux du Canada sur le ruisseau Lynn.
Seymour River	Burrard Inlet	Downstream side of the C.N.R. bridge across the Seymour River.	Rivière Seymour	Anse Burrard	Côté aval du port des Chemins de fer Nationaux du Canada sur la rivière Seymour.
<i>Area No. 29 (B-C-D-E)</i>			<i>Secteur n° 29 (B-C-D-E)</i>		
Beaver (Nathan) Creek	Fraser River	Downstream side of the C.N.R. trestle across Beaver Creek.	Ruisseau Beaver (Nathan)	Fleuve Fraser	Côté aval du pont sur chevaux des Chemins de fer Nationaux du Canada qui franchit le ruisseau Beaver.
Campbell River	Semiahmoo Bay	Downstream side of the Burlington Northern Railway trestle across the Campbell River.	Rivière Campbell	Baie Semiahmoo	Côté aval du pont sur chevaux de la Burlington Northern Railway enjambant la rivière Campbell.
Coquitlam River	Fraser River	Downstream side of the Colony Farm Bridge.	Rivière Coquitlam	Fleuve Fraser	Côté aval du pont de la ferme Colony.
Fraser River	Mission	Downstream side of the C.P.R. bridge across the Fraser River in the vicinity of Mission City.	Fleuve Fraser	Mission	Côté aval du pont du chemin de fer Canadien Pacifique qui franchit le fleuve Fraser dans le voisinage de la ville de Mission.
Kanaka Creek	Fraser River	North bank of the Fraser River at the stream mouth.	Ruisseau Kanaka	Fleuve Fraser ..	Embranchement nord du fleuve Fraser à l'embouchure du cours d'eau.
Nicomekl River	Boundary Bay	Downstream side of the Burlington Northern Railway trestle across the Nicomekl River.	Rivière Nicomekl	Baie Boundary ..	Côté aval du pont sur chevaux de la Burlington Northern Railway enjambant la rivière Nicomekl.
Pitt River	Fraser River	Downstream side of the C.P.R. bridge across the Pitt River.	Rivière Pitt	Fleuve Fraser	Côté aval du pont du chemin de fer Canadien Pacifique qui franchit la rivière Pitt.
Salmon River	Fraser River	Downstream side of the flood gates on the dyke at the stream mouth.	Rivière Salmon	Fleuve Fraser	Côté aval des vannes de décharge de la digue à l'embouchure du cours d'eau.
Serpentine River	Boundary Bay	Downstream side of the Burlington Northern Railway trestle across the Serpentine River.	Rivière Serpentine	Baie Boundary	Côté aval du pont sur chevaux de la Burlington Northern Railway enjambant la rivière Serpentine.

SCHEDULE—*Conc.*

Column I Name of Stream	Column II Area and Location	Column III Boundary
Silverdale Creek	Fraser River	North bank of the Fraser River at the stream mouth.
Stave River	Fraser River	Downstream side of the C.P.R. bridge across the Stave River.
West Creek	Fraser River	Downstream side of the C.N.R. trestle across West Creek.
Whonnock Creek	Fraser River	North bank of the Fraser River at the stream mouth.

ANNEXE—*Fin*

Colonne I Nom du cours d'eau	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Limite
Ruisseau Silverdale ..	Fleuve Fraser	Rive nord du fleuve Fraser à l'embouchure du cours d'eau.
Rivière Stave	Fleuve Fraser	Côté aval du pont du chemin de fer Canadien Pacifique qui franchit la rivière Stave.
Ruisseau West	Fleuve Fraser	Côté aval du pont sur chevalets des Chemins de fer Nationaux du Canada qui franchit le ruisseau West.
Ruisseau Whonnock	Fleuve Fraser	Rive nord du fleuve Fraser à l'embouchure du cours d'eau.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 840

FISHERIES ACT

British Columbia Fishery (General) Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING GENERALLY IN THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *British Columbia Fishery (General) Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “angling” means fishing with a hook and line with or without a rod and includes trolling for sport fish but does not include
- (a) fishing with a set line or a line tied to a boat or any equipment that involves the use of more than one line such as an “otter”, or
 - (b) jigging; (*pêche à la ligne*)
- “Area” has the same meaning as in the *Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations*; (*secteur*)
- “dip net” means a net, the bottom of which is closed to form a bag and that is hung on a ring or a frame attached to a pole or a handle; (*carrelet*)
- “Director” means the Director of the Fish and Wildlife Branch of the Department of Recreation and Conservation for British Columbia; (*directeur*)
- “District” has the same meaning as in the *Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations*; (*arrondissement*)
- “drag seine” means a net that is weighted at the bottom and floated at the top, cast from a boat so as to enclose an area of water between the boat and the shore, and then drawn ashore; (*seine*)
- “drift net” means a floating gill net that is neither anchored or staked but floats freely with the tide or current; (*filet dérivant*)
- “fishery guardian” means a person appointed as such under section 5 of the Act; (*garde-pêche*)
- “fishery officer” means a person appointed as such under section 5 of the Act and includes, for the non-tidal waters of the Province,
- (a) a conservation officer appointed under the *Wildlife Act* and the *Public Service Act* of the Province, and
 - (b) a member of the Royal Canadian Mounted Police; (*fonctionnaire des pêcheries*)
- “fishing boundary sign” means
- (a) in respect of tidal waters, a triangular sign or marker the sides of which are approximately equal and at least 5

CHAPITRE 840

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement général de pêche de la Colombie-Britannique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE EN GÉNÉRAL DANS LA PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement général de pêche de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «arrondissement» a la même signification que dans le *Règlement de pêche commerciale du saumon de la Colombie-Britannique*; (*District*)
- «borne de pêche» désigne
- a) à l'égard des eaux de marée, un indicateur ou marque triangulaire dont les côtés à peu près égaux mesurent au moins 5 pieds de longueur et 5 pouces, environ, de largeur, posé par un fonctionnaire des pêcheries ou un garde-pêche pour désigner la limite d'une zone de pêche ou un autre point, et
 - b) à l'égard des eaux sans marée, un indicateur ou marque triangulaire dont les côtés à peu près égaux mesurent au moins 20 pouces de longueur, posé par un agent de conservation, un fonctionnaire des pêcheries ou un garde-pêche pour désigner la limite d'une zone de pêche ou un autre point; (*fishing boundary sign*)
- «carrelet» désigne un filet à fond fermé de manière à former un sac suspendu à un cerceau ou cadre au bout d'une perche ou d'un manche; (*dip net*)
- «chalut» désigne tout filet traîné dans la mer par un ou des bateaux afin de prendre du poisson de fond ou des crevettes; (*trawl* ou *trawl net*)
- «directeur» désigne le directeur de la Pêche et de la Faune du Department of Recreation and Conservation de la Colombie-Britannique; (*Director*)
- «directeur régional» désigne le directeur régional du Service des pêches et de la mer du ministère de l'Environnement, pour la Colombie-Britannique; (*Regional Director*)
- «filet dérivant» désigne un filet maillant qui n'est ni ancré, ni calé, mais qui dérive librement avec la marée ou les courants; (*drift net*)
- «filet fixe» désigne un filet qui est ancré, fixé à des pieux ou autrement attaché au rivage ou au fond, à un bateau à l'ancre, à une bouée ou autre dispositif flottant, de manière à l'empêcher de dériver avec le courant; (*set net*)
- «filet maillant» a la même signification que filet dérivant; (*gill net*)

feet in length and approximately 5 inches in width, erected by a fishery officer or fishery guardian to designate a fishing limit or other point, and

(b) in respect of non-tidal waters, a triangular sign or marker the sides of which are approximately equal and at least 20 inches in length, erected by a conservation officer, fishery officer or fishery guardian to designate a fishing limit or other point; (*borne de pêche*)

“game fish” means any fish named in Schedule IV; (*poisson gibier*)

“gill net” has the same meaning as drift net; (*filet maillant*)

“grilse” means salmon of 3 pounds in weight or less undressed; (*madeleineau*)

“Indian” has the same meaning as in the *Indian Act*; (*Indien*)

“jigging” means fishing for or catching a fish by impaling it on a hook through some part of the body instead of inducing it to take the hook into its mouth as in angling; (*pêche à la turlutte*)

“landed immigrant” has the same meaning as in the *Immigration Act*; (*immigrant reçu*)

“ling cod” means a fish of the species *Ophiodon elongatus* commonly known as ling cod; (*ophiodon*)

“mesh size” means the distance between opposite angles of a single mesh pulled tightly and measured inside and between the knots; (*maillage*)

“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

“purse-seine” means a net that is weighted at the bottom and mounted with rings through which a line is run, floated at the top, cast from a boat so as to enclose an area of water and then closed at the bottom by the line through the rings to form a purse or bag; (*seine à poche*)

“Regional Director” means the Regional Director for British Columbia of the Fisheries Service of the Department of the Environment; (*directeur régional*)

“registered owner” means an individual or a company in whose name a vessel is registered under the *Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations*; (*propriétaire inscrit*)

“set net” means a net that is anchored, staked or otherwise attached to the shore, the bottom or to an anchored boat, buoy or other float to prevent it from drifting freely with the current; (*filet fixe*)

“spear fishing” means

(a) fishing by means of a spear propelled by hand by means of a spring, an elastic band or compressed air while the person using the spear is submerged in water, and

(b) fishing for burbot (ling) or fish other than game fish in rivers and streams by means of a spear held in the hand; (*pêche au harpon*)

“sport fish” means fish that are taken for pleasure and not for sale or barter; (*poisson de sport*)

“sport fishing” means fishing for pleasure and not for sale or barter; (*pêche sportive*)

«fonctionnaire des pêcheries» désigne une personne nommée en vertu de l'article 5 de la Loi et comprend, pour les eaux sans marée de la province

a) un agent de conservation nommé en vertu du *Wildlife Act* et du *Public Service Act* de la province; et

b) un membre de la Gendarmerie royale du Canada; (*fishery officer*)

«garde-pêche» désigne une personne nommée en vertu de l'article 5 de la Loi; (*fishery guardian*)

«immigrant reçu» a la même signification que dans la *Loi sur l'immigration*; (*landed immigrant*)

«Indien» a la même signification que dans la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«madeleineau» désigne un saumon pesant 3 livres ou moins, à l'état entier; (*grilse*)

«maillage» désigne la distance entre les nœuds des angles opposés d'une maille simple tendue au maximum et mesurée à l'intérieur de la maille; (*mesh size*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«ophiodon» désigne un poisson de l'espèce *Ophiodon elongatus*; (*ling cod*)

«pêche à la cuiller» désigne l'action de pêcher au moyen d'un leurre ou d'un appât traîné d'un bateau ou de quelque autre dispositif flottant; (*trolling*)

«pêche à la ligne» désigne la pêche au moyen d'un hameçon et d'une ligne, avec ou sans canne, et comprend la pêche du poisson de sport à la cueiller, mais ne s'applique pas

a) à la pêche à la ligne fixe ou à la ligne attachée à un bateau ni au matériel qui exige l'usage de plus d'une ligne comme le «chalut à panneaux», ou

b) à la pêche à la turlutte; (*angling*)

«pêche à la turlutte» désigne la pêche ou la capture d'un poisson à l'aide d'un hameçon manœuvré de façon à l'accrocher par quelque partie du corps, au lieu d'amener le poisson à mordre à l'hameçon comme dans la pêche à la ligne; (*jigging*)

«pêche au harpon» désigne

a) la pêche au moyen d'un harpon propulsé à la main, par un ressort, une bande élastique ou de l'air comprimé, la personne qui manœuvre le harpon se trouvant sous l'eau, et

b) la pêche de la lotte (loche) ou du poisson non considéré comme poisson gibier, dans des cours d'eau, au moyen d'un harpon tenu à la main; (*spear fishing*)

«pêche sportive» désigne la pêche pratiquée par agrément et non à des fins de vente ou de troc; (*sport fishing*)

«poisson de sport» désigne le poisson qui est capturé pour l'agrément et non pour la vente ou le troc; (*sport fish*)

«poisson gibier» désigne tout poisson nommé à l'annexe IV; (*game fish*)

«propriétaire inscrit» désigne une compagnie ou un particulier au nom duquel est immatriculé le bateau en vertu du *Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique*; (*registered owner*)

“trawl” or “trawl net” means any net that is dragged in the sea by a vessel or vessels for the purpose of taking ground-fish or shrimp; (*chalut*)

“trolling” means fishing by means of a lure or bait drawn from a boat or other floating equipment; (*pêche à la cuiller*)

“trout” means any trout or char named in Schedule II. (*truite*)

(2) In these Regulations, whenever a period of time is set out, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in each calendar year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in each calendar year and ends in the next following calendar year.

Application

3. These Regulations apply to fishing in the waters of the Province, except waters in the National Parks of Canada, and to Canadian fisheries waters in the Pacific Ocean.

General

4. (1) The Regional Director or a fishery officer may vary any closed time or fishing quota fixed by these Regulations.

(2) Where a closed time or fishing quota is varied pursuant to subsection (1), notice thereof shall be posted in or near the area affected by the notice or broadcast from a local radio station.

(3) Where, for the conservation of fish in an area, it is necessary to prevent the use of a type of gear in fishing for a species of fish in the area, the Regional Director or a fishery officer may cause to be posted in or near the area or broadcast from a local radio station a notice stating that, until further notice, the use of that type of gear in fishing for that species in that area is prohibited.

(4) Where a type of gear, a species of fish and an area are set out in a notice referred to in subsection (3), no person shall fish by means of that gear for that species of fish in that area until further notice.

(5) No person who is the registered owner of a vessel shall operate the vessel or permit the vessel to be operated in contravention of these Regulations.

5. (1) No person shall fish for, catch or kill any sockeye, pink or chum salmon in the non-tidal waters of the Province.

«secteur» a la même signification que dans le *Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique*; (*Area*)

«seine» désigne un filet flottant lesté par le bas et soutenu par le haut; il est lancé d'un bateau en direction du rivage de façon à enclore une étendue d'eau, puis il est halé à terre; (*drag seine*)

«seine à poche» désigne un filet flottant dont la ralingue inférieure, munie d'une corde passant par des anneaux, est lestée; il est lancé d'un bateau pour enclore une étendue d'eau et ensuite fermé par le fond au moyen de ladite corde, de manière à former une poche ou un sac; (*purse-seine*)

«truite» désigne toute truite ou tout omble nommé à l'annexe II. (*trout*)

(2) Dans le présent règlement, sauf mention contraire, lorsqu'une période de temps est fixée, la période

a) comprend et la date du début et la date de la fin; et

b) commence et se termine la même année civile, sauf que, lorsqu'il est précisé qu'elle se termine au cours d'un mois de l'année civile antérieur à celui où elle commence, la période commence durant chaque année civile et se termine durant l'année civile qui suit.

Application

3. Le présent règlement s'applique aux eaux de la province, mais ne s'applique pas aux eaux des parcs nationaux du Canada et aux eaux des pêcheries canadiennes de l'océan Pacifique.

Dispositions générales

4. (1) Le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries peut modifier toute période de fermeture ou tout contingent fixé par le présent règlement.

(2) L'avis de toute modification apportée conformément au paragraphe (1) doit être affiché dans le bureau de poste de l'endroit auquel la modification s'applique, ou dans le voisinage immédiat.

(3) Lorsqu'il est nécessaire, pour la conservation du poisson d'un secteur, d'empêcher l'utilisation d'un type d'engin pour la pêche d'une espèce de poisson dans ce secteur, le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries peut faire afficher dans le secteur visé ou dans le voisinage immédiat ou faire diffuser à la station de radio locale, un avis indiquant que, jusqu'à nouvel ordre, l'utilisation de ce type d'engin pour la pêche de cette espèce dans ce secteur est interdite.

(4) Lorsqu'un type d'engin, une espèce de poisson et un secteur sont mentionnés dans un avis dont il est question au paragraphe (3), il est interdit, jusqu'à nouvel ordre, de pêcher cette espèce avec ce type d'engin dans ce secteur.

(5) Il est interdit à tout propriétaire inscrit d'un bateau d'exploiter ou de permettre d'exploiter le bateau en contravention au présent règlement.

5. (1) Il est interdit de pêcher ou de tuer un saumon rouge, un saumon rose ou un saumon kéta dans les eaux sans marée de la province.

(2) Any person who inadvertently catches any sockeye, pink or chum salmon contrary to subsection (1) shall immediately return the fish to the water.

6. No person fishing for commercial purposes during the period from March 1st to March 31st shall fish for or have in his possession any groundfish.

PART I

COMMERCIAL FISHING IN TIDAL WATERS

Application

7. This Part applies to commercial fishing in the tidal waters of the Province.

Cod

8. (1) No person shall fish for ling cod in the waters of District No. 1 or in the East Coast Area of District No. 3, except the waters of Area No. 11 and Area No. 12 from December 1st to the last day of February.

(2) No person shall fish for, buy, sell or have in his possession

(a) any ling cod that

(i) weighs less than 4 1/2 pounds, or

(ii) is less than 23 inches in length measured from the point of the nose to the tip of the tail; or

(b) any black cod (sablefish) that weighs less than 4 pounds.

(3) Any person who catches a fish contrary to subsection (1) or (2) shall immediately return the fish to the water.

Grayfish

9. (1) Subject to subsection (2), no person shall fish for grayfish by means of gill nets in District No. 1, that portion of District No. 2 east of a line drawn from the most southerly point of Zayas Island to Cape George on Porcher Island, thence to Parlane Point on Banks Island, thence following the western shore of Banks Island to Terror Point, and thence to Cape Caution or in the East Coast area of District No. 3.

(2) Surface fishing for grayfish by means of gill nets is permitted in those waters between Vancouver Island and the mainland that are

(a) south and east of a line drawn from the most northerly point of Menzies Bay on Vancouver Island through the most northerly point of Stuart Island to the shore of the mainland; and

(b) north and east of a line drawn north and south magnetic from the lighthouse on Trial Island.

(3) No person shall fish for grayfish by means of nets from July 1st to December 31 in waters where salmon fishing is prohibited under the *Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations* and no grayfish nets shall be towed or allowed to drift into such waters.

(4) No person shall fish for grayfish by means of floating gill nets or drifts nets in any waters during the closed time set

(2) Quiconque capture accidentellement un poisson, contrairement au paragraphe (1), doit le remettre à l'eau immédiatement.

6. Il est interdit à quiconque pêche à des fins commerciales du 1^{er} au 31 mars, de pêcher ou d'avoir en sa possession un poisson de fond.

PARTIE I

PÊCHE COMMERCIALE DANS LES EAUX DE MARÉE

Application

7. La présente partie s'applique à la pêche commerciale dans les eaux de marée de la province.

Morue

8. (1) Du 1^{er} décembre au dernier jour de février, il est interdit de pêcher l'ophiodon dans les eaux du 1^{er} arrondissement ou dans le secteur de la côte du 3^e arrondissement, à l'exception des secteurs nos 11 et 12.

(2) Il est interdit de pêcher, d'acheter, de vendre ou d'avoir en sa possession

a) tout ophiodon de moins de

(i) 4 1/2 livres, ou

(ii) 23 pouces de long, mesuré de l'extrémité du museau à l'extrémité de la queue; ou

b) toute morue charbonnière de moins de 4 livres.

(3) Quiconque capture un poisson, à l'encontre du paragraphe (1) ou (2) doit le remettre à l'eau immédiatement.

Aiguillat

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de pêcher l'aiguillat au filet maillant dans le 1^{er} arrondissement, dans cette partie du 2^e arrondissement située à l'est d'une ligne tirée de l'extrémité sud de l'île Zayas jusqu'au cap George, dans l'île Porcher; de là, jusqu'à la pointe Parlane, dans l'île Banks; de là, longeant le rivage ouest de l'île Banks jusqu'à la pointe Terror; et, de là, jusqu'au cap Caution, ou dans le secteur de la côte est du 3^e arrondissement.

(2) La pêche de l'aiguillat en surface au moyen de filets maillants est permise dans les eaux situées entre l'île Vancouver et la terre ferme, qui se trouvent

a) au sud et à l'est d'une ligne tirée de l'extrémité nord de la baie Menzies de l'île Vancouver, en passant par l'extrémité nord de l'île Stuart, jusqu'au rivage de la terre ferme; et

b) au nord et à l'est d'une ligne tirée nord et sud magnétiques à partir du phare dans l'île Trial.

(3) Il est interdit de pêcher l'aiguillat au moyen de filets du 1^{er} juillet au 31 décembre dans les eaux où la pêche du saumon est interdite en vertu du *Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique* et de remorquer ou de laisser dériver les filets à aiguillat dans ces eaux.

(4) Il est interdit de pêcher l'aiguillat au moyen de filets maillants ou dérivants flottants dans toutes les eaux durant les

out in the *Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations* for salmon gill net or purse seine fishing in those waters.

(5) No person shall fish for grayfish by means of a floating gill net or drift net that is more than 200 fathoms in length or more than 60 meshes of uniform size in depth or vertical breadth.

Marine Animals

10. (1) No person shall fish for, catch, kill, disturb or molest an elephant seal, a harbour seal, killer whale, sea lion or sea otter.

(2) No person shall have in his possession the pelt of or any portion of an elephant seal or a sea otter.

(3) Notwithstanding subsection (1),

(a) a person may, under a special licence from the Regional Director, fish for, catch and kill harbour seals on such conditions as may be set out in the permit; and

(b) a person who is ordinarily engaged in fishing as his principal means of livelihood may, for the purpose of protecting his fishing gear and fish caught thereby, kill a harbour seal or sea lion in the vicinity of such gear.

11. Notwithstanding anything in these Regulations, the owner or operator of an aquarium may, under a licence from the Regional Director and in accordance with the conditions set out in the licence, catch an elephant seal, a harbour seal, killer whale, sea lion or sea otter for exhibition in the aquarium.

Oulachons

12. No person shall, by any means, fish for oulachons for commercial purposes

(a) in that portion of the Fraser River system lying above, that is, east of Mission Bridge;

(b) that portion of Pitt River lying north of a line drawn between fishing boundary signs at the mouth of Pitt River;

(c) those portions of Kingcome and Knight Inlets lying within any Area; or

(d) in District No. 2.

(2) In District No. 1, no person shall fish for oulachons during that part of the week from 8:00 hours on Friday of any week to 8:00 hours on the Sunday next following.

Perch

13. No person shall fish for seaperch (*Embiotocidae*) for commercial purposes from June 1 to August 31st.

Pilchard

14. (1) No person shall fish for pilchard except by means of

(a) subject to subsection (2), a drift net or gill net;

(b) a drag seine that does not exceed

(i) 100 fathoms in length, or

périodes de fermeture de la pêche du saumon au moyen de filets maillants ou de seines à poche à saumon fixées par le *Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique*.

(5) Il est interdit de pêcher l'aiguillat au moyen de filets maillants ou dérivants flottants de plus de 200 brasses de longueur ou de plus de 60 mailles uniformes de chute ou hauteur.

Animaux marins

10. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer, de tuer, d'effaroucher ou de molester un éléphant de mer, un phoque commun, un épaulard, une otarie ou une loutre de mer.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession une peau d'éléphant de mer ou de loutre de mer ou toute partie d'une de ces peaux.

(3) Nonobstant le paragraphe (1)

a) il est permis, en vertu d'un permis spécial du directeur régional, de pêcher, de capturer et de tuer des phoques communs en respectant les conditions du permis; et

b) il est permis à quiconque pratiquant ordinairement la pêche comme moyen de subsistance, de tuer un phoque commun ou une otarie se trouvant dans le voisinage immédiat de ses engins de pêche dans le but de protéger ses engins et le poisson qui y est pris.

11. Nonobstant toute disposition du présent règlement, le propriétaire ou l'exploitant d'un aquarium peut, en vertu d'un permis délivré par le directeur régional et conformément aux conditions du permis, capturer un éléphant de mer, un phoque commun, une otarie, une loutre de mer ou un épaulard en vue de les exhiber dans l'aquarium.

Oulachon

12. (1) Il est interdit de pêcher l'oulachon à des fins commerciales par quelque moyen que ce soit

a) dans la partie du réseau du Fraser qui se trouve en amont, c'est-à-dire à l'est du point Mission;

b) dans la partie de la rivière Pitt située au nord d'une ligne tirée entre des bornes de pêche posées à l'embouchure de la rivière Pitt;

c) dans les parties des inlets Kingcome et Knight situés dans un secteur quelconque; ou

d) dans le 2^e arrondissement.

(2) Il est interdit, dans le 1^{er} arrondissement, de pêcher l'oulachon de 8 h le vendredi à 8 h le dimanche.

Perche

13. Il est interdit de pêcher la perche de mer (*Embiotocidae*) à des fins commerciales, du 1^{er} juin au 31 août.

Pilchard

14. (1) Il est interdit de pêcher le pilchard si ce n'est au moyen

a) sous réserve du paragraphe (2), d'un filet maillant ou dérivant;

- (ii) 1 inch in mesh size;
- (c) a purse seine that does not exceed
 - (i) 275 fathoms in length, or
 - (ii) 1 inch in mesh size.

(2) Notwithstanding subsection (1), no person shall fish for pilchard in a harbour by means of drift nets or gill nets that exceed 200 fathoms in total length.

Salmon

15. (1) No person shall fish for salmon with nets of any kind,

(a) before October 10 in any year in waters within 2 miles of the east coast of Vancouver Island between a point 2 miles southeast of Englishman's River and a point 2 miles northwest of the Big Qualicum River; or

(b) at any time in

(i) Northumberland Channel, including Departure Bay, Nass Harbour and Descauso Bay, inside a line drawn from Horswell Bluff on Vancouver Island to Malaspina Point on Gabriola Island, thence following the westerly shoreline of Gabriola Island to a fishing boundary sign opposite Joan Point at the northern entrance to Dodd Narrows and thence to Joan Point Light, or

(ii) that portion of Baynes Sound between a line drawn from Union Bay wharf on Vancouver Island to Longbeak Point at the north end of Denman Island, and a line drawn from the most easterly point of Deep Bay due north to a fishing boundary sign on the shore of Denman Island approximately 2 miles west of Boyle Point.

(2) No person shall fish for salmon with gill nets of any kind in waters within 1/2 mile of the east coast of Vancouver Island between a point 2 miles southeast of Englishman's River and a point 2 miles northwest of Big Qualicum River.

Sardines and Smelts

16. (1) No person shall fish for smelts or sardines by means of

- (a) a set net except while sport fishing in tidal waters;
- (b) a drag seine the mesh of which is less than 3/4 inch, extension measure, when in use.

(2) In District No. 1, no person shall fish for smelts from July 5th to August 5th.

(3) No person shall fish for smelts or sardines by means of a purse seine where

(a) in the case of smelts, the seine is more than 50 fathoms in length or the mesh size is more than 3/4 inch, when in use; and

(b) in the case of sardines, the seine is more than 200 fathoms in length or the mesh size is more than 5/8 inch, when in use.

b) d'une seine d'au plus

(i) 100 brasses de long, ou

(ii) 1 pouce de maillage en extension complète;

c) d'une seine à poche d'au plus

(i) 275 brasses de long, ou

(ii) 1 pouce de maillage en extension complète.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), il est interdit de pêcher le pilchard dans un port au moyen de filets maillants ou dérivants de plus de 200 brasses de longueur totale.

Saumon

15. (1) Il est interdit de pêcher le saumon au moyen d'un filet quelconque

a) avant le 10 octobre de chaque année, dans les eaux situées en deçà de 2 milles de la côte est de l'île Vancouver, entre un point se trouvant à 2 milles au sud-est de la rivière Englishman et un point situé à 2 milles au nord-ouest de la rivière Big Qualicum; ou

b) en tout temps

(i) dans le chenal de Northumberland, y compris la baie Departure, le havre Nass et la baie Descauso, en deçà d'une ligne tirée de la pointe Horswell dans l'île Vancouver, jusqu'à la pointe Malaspina dans l'île Gabriola; de là, suivant la rive ouest de l'île Gabriola jusqu'à une borne de pêche posée, vis-à-vis la pointe Joan à l'entrée nord de la passe Dodd; et, de là, jusqu'au phare de la pointe Joan, ou

(ii) dans la partie de la baie Baynes entre une ligne tirée du quai de la baie Union, dans l'île Vancouver, jusqu'à la pointe Longbeak à l'extrémité nord de l'île Denman, et une ligne tirée de l'extrémité est de la baie Deep, vers le nord jusqu'à une borne de pêche posée sur la rive de l'île Denman, à environ 2 milles à l'ouest de la pointe Boyle.

(2) Il est interdit de pêcher le saumon au moyen de filets maillants de toutes sortes dans les eaux situées en deçà de 1/2 mille de la côte est de l'île Vancouver entre un point se trouvant à 2 milles au sud-est de la rivière Englishman et un point situé à 2 milles au nord-est de la rivière Big Qualicum.

Sardines et éperlans

16. (1) Il est interdit de pêcher l'éperlan ou la sardine au moyen

a) d'un filet fixe, sauf en pratiquant la pêche sportive dans les eaux de marée;

b) d'une seine dont le maillage est de moins de 3/4 de pouce en extension complète, lorsque la seine est en usage.

(2) Dans le 1^{er} arrondissement, il est interdit de pêcher l'éperlan du 5 juillet au 5 août.

(3) Il est interdit de pêcher l'éperlan ou la sardine à la seine à poche lorsque

a) dans le cas de l'éperlan, la longueur dépasse 50 brasses, ou le maillage dépasse 3/4 de pouce en extension complète lorsque la seine est en usage; et

b) dans le cas de la sardine, la longueur dépasse 200 brasses, ou le maillage dépasse 5/8 de pouce en extension complète lorsque la seine est en usage.

(4) No person shall, in fishing for smelts or sardines, use any net other than gill nets, drift nets, purse seines or drag seines.

(5) No person shall fish for smelts or sardines by means of a drift net or gill net that is more than 150 fathoms in length or has a mesh size that is less than 1 inch, when in use.

(6) Notwithstanding subsection (1), a person may in fishing for smelts for commercial purposes in District No. 1, anchor or stake his nets to the shore.

(7) No person shall fish for smelts for commercial purposes in that portion of Burrard Inlet, including English Bay and False Creek, between the first Narrows Bridge and a line drawn true north from a fishing boundary sign on the south shore of Burrard Inlet approximately 1/2 mile east of a line drawn true north and south through the western range beacons of the measured mile in the vicinity of Spanish Banks.

Sole, Flounder and Brill

17. (1) No person shall fish for, buy, sell or have in possession any lemon sole (*Parophrys vetulus*), rock sole (*Lepidopsetta bilineata*), brill (*Eopsetta jordani*) or starry flounder (*Platichthys stellatus*) that is less than 12 inches in length measured from the tip of the snout to the tip of the tail.

(2) No person shall fish for, kill, buy, sell or have in possession any brill (*Eopsetta jordani*) from December 20th to April 15th, except incidental catches not exceeding 3,000 pounds per boat trip for a maximum of two trips per month.

Sturgeon

18. (1) No person shall fish for sturgeon except by angling or by means of gill nets or drift nets.

- (2) No person shall fish for sturgeon by means of
- (a) bare, unbaited hooks or grapnels (cross lines); or
 - (b) a gill net or drift net that is more than 150 fathoms in length or has a mesh size that exceeds 12 inches, when in use.

(3) No person shall fish for, kill or have in possession any sturgeon that is less than 3 feet in length measured from the tip of the snout to the tip of the tail and if any person inadvertently catches such a sturgeon, he shall immediately return it to the water.

Net Fishing

19. (1) No person shall fish by means of
- (a) a sunken salmon or cod net;
 - (b) a set salmon net;
 - (c) an anchored salmon net; or
 - (d) a floating salmon trap net.

(2) No person shall fish by means of nets of any kind in

(4) Il est interdit de pêcher l'éperlan ou la sardine au moyen de filets autres que des filets maillants, des filets dérivants, des seines à poche ou des seines.

(5) Il est interdit de pêcher l'éperlan ou la sardine au moyen de filets maillants ou dérivants de plus de 150 brasses de longueur ou dont le maillage est de moins de 1 pouce en extension complète, lorsque le filet est en usage.

(6) Nonobstant le paragraphe (1), quiconque pêche l'éperlan à des fins commerciales dans le 1^{er} arrondissement peut se servir d'ancre ou de pieux pour fixer ses filets à la rive.

(7) Il est interdit de pêcher l'éperlan à des fins commerciales dans la partie de l'inlet Burrard, y compris la baie English et le ruisseau False, située entre le pont du Premier Goulet et une ligne tirée vers le nord vrai à partir d'une borne de pêche posée sur la rive sud de l'inlet Burrard, à environ 1/2 mille à l'est d'une ligne tirée vers le nord et le sud passant par la balise d'alignement ouest du mille mesuré à proximité des bancs Spanish.

Sole, plie et barbue

17. (1) Il est interdit de pêcher, d'acheter, de vendre ou d'avoir en sa possession une limande-sole (*Parophrys vetulus*), une sole du Pacifique (*Lepidopsetta bilineata*), une barbue (*Eopsetta jordani*) ou une plie du Pacifique (*Platichthys stellatus*) de moins de 12 pouces de long, mesurée de l'extrémité du museau à l'extrémité de la queue.

(2) Il est interdit de pêcher, de tuer, d'acheter, de vendre ou d'avoir en sa possession toute barbue (*Eopsetta jordani*) du 20 décembre au 15 avril, sauf s'il s'agit de prises accidentelles ne devant toutefois pas excéder 3,000 livres par excursion pour au plus deux excursions par mois.

Esturgeon

18. (1) Il est interdit de pêcher l'esturgeon autrement qu'à la ligne ou au moyen de filets maillants ou dérivants.

- (2) Il est interdit de pêcher l'esturgeon au moyen
- a) d'hameçons nus, sans appât, ou de grappins (lignes croisées); ou
 - b) d'un filet maillant ou dérivant de plus de 150 brasses de long ou dont le maillage dépasse 12 pouces en extension complète.

(3) Il est interdit de pêcher, de tuer ou d'avoir en sa possession tout esturgeon d'une taille inférieure à 3 pieds de longueur, mesurée du bout du museau jusqu'à l'extrémité de la queue et quiconque en capture un accidentellement doit le remettre à l'eau immédiatement.

Pêche au filet

19. (1) Il est interdit de pêcher au moyen
- a) d'un filet immergé à saumon ou à morue;
 - b) d'un filet à saumon fixe;
 - c) d'un filet à saumon ancré; ou
 - d) d'un parc en filet à saumon flottant.

(2) Il est interdit de pêcher avec un filet dans

- (a) Saanich Arm or Finlayson Arm, Vancouver Island, inside a line drawn from Hatch Point to Moses Point;
- (b) Horseshoe Bay or that portion of Queen Charlotte Channel between Horseshoe Bay and Bowyer Island inside a line drawn from Whytecliff Point to the most southerly point of Bowyer Island and thence due east magnetic to a point on the mainland;
- (c) Cowichan Bay or Cowichan River;
- (d) that portion of the Fraser River or its tributaries lying upstream from the Canadian Pacific Railway Bridge near Mission City;
- (e) Victoria Harbour, inside of a line from Macauley Point to Clover Point and embracing all the waters of the Harbour to Victoria Arm and including the Inlet;
- (f) Wyclese Lake, Smith Inlet area, above the rapids of the entrance thereof;
- (g) Discovery Passage, at the mouth of Campbell River, Quathiaski district, bounded on the south by a straight line from Cape Mudge due west to a point on Vancouver Island, and on the north by a straight line from Wilfred Point through the northwesterly point of Maude Island to the Mainland of Quadra Island;
- (h) Ladysmith Harbour (Oyster Bay) inside of a straight line from Sharp Point to Boulder Point;
- (i) Juskatla Inlet, Queen Charlotte Islands except that, if unusual conditions prevail that will result in salmon entering the Inlet before a reasonable portion of them can be caught, the Regional Director may vary the closed season so as to authorize salmon fishing in that Inlet for such length of time as he may find safe;
- (j) Fulford Harbour, Saltspring Island;
- (k) that portion of Johnstone Strait known as Salmon Bay, at the mouth of Salmon River, inside of a straight line drawn from a fishing boundary sign on the shore of Vancouver Island approximately 1 mile northwesterly from Kelsey Bay wharf to a fishing boundary sign on Peterson Island approximately 1/4 mile easterly of Ilkusam Bay and thence in a southerly direction to a fishing boundary sign on the shore of Vancouver Island;
- (l) that portion of Satellite Channel that is west of a line drawn from Cape Keppel on Saltspring Island to Moses Point on Vancouver Island;
- (m) that portion of Sansum Narrows and Stuart Channel, including Maple Bay and Burgoyne Bay, south of a line drawn from Bare Point Light to North Reef Beacon and thence to Parminter Point;
- (n) Deep Cove, North Arm of Burrard Inlet, inside of a straight line between fishing boundary signs at the entrance thereof; or
- (o) Esquimalt Harbour inside a straight line drawn from the light on Fisgard Island to the Scroggs Rocks Buoy, thence in a northeasterly direction to the fishing boundary sign on Vancouver Island.

(3) Notwithstanding subsection (2),

- a) le bras Saanich ou le bras Finlayson, île Vancouver, en deçà d'une ligne tirée de la pointe Hatch à la pointe Moses;
- b) la baie Horseshoe ou dans cette partie du chenal de la Reine-Charlotte située entre la baie Horseshoe et l'île Bowyer, en deçà d'une ligne tirée de la pointe Whytecliff jusqu'à l'extrémité sud de l'île Bowyer; et, de là, franc est magnétique jusqu'à un point sur la terre ferme;
- c) la baie Cowichan ou la rivière Cowichan;
- d) la partie du fleuve Fraser ou de ses tributaires, située en amont du point du chemin de fer du Canadien Pacifique, à proximité de Mission City;
- e) les eaux du port de Victoria, en deçà d'une ligne tirée de la pointe Macauley à la pointe Clover, et englobant toutes les eaux du port jusqu'au bras Victoria, y compris l'anse;
- f) le lac Wyclese, secteur de l'inlet Smith, en amont des rapides à l'entrée du lac;
- g) les eaux du passage Discovery, à l'embouchure de la rivière Campbell, district de Quathiaski, bornées au sud par une droite tirée du cap Mudge en direction franc ouest jusqu'à un point dans l'île Vancouver, et au nord par une droite tirée de la pointe Wilfred et passant par l'extrémité nord-ouest de l'île Maude jusqu'à la terre ferme de l'île Quadra;
- h) le havre Ladysmith (baie Oyster), en deçà d'une droite tirée de la pointe Sharp à la pointe Boulder;
- i) l'inlet Juskatla, îles Reine-Charlotte, sauf que, s'il règne des conditions anormales qui entraîneront le saumon à pénétrer dans l'inlet avant qu'une partie raisonnable de la remonte puisse être capturée, le directeur régional peut modifier la période de fermeture de façon à permettre la pêche du saumon dans l'inlet pour la durée de temps qu'il jugera sans danger;
- j) le havre Fulford, île Saltspring;
- k) la partie du détroit Johnstone connue sous le nom de baie Salmon, à l'embouchure de la rivière Salmon, s'étendant en deçà d'une droite tirée d'une borne de pêche posée sur la rive de l'île Vancouver à 1 mille environ au nord-ouest du quai de la baie Kelsey, jusqu'à une borne de pêche posée dans l'île Peterson à 1/4 de mille environ à l'est de la baie Ilkusam et, de là, vers le sud jusqu'à une borne de pêche posée sur la rive de l'île Vancouver;
- l) la partie du chenal Satellite s'étendant à l'ouest d'une ligne tirée du cap Keppel, dans l'île Saltspring, jusqu'à la pointe Moses dans l'île Vancouver;
- m) la partie de la passe Sansum et du chenal Stuart, y compris les baies Maple et Burgoyne, s'étendant au sud d'une ligne tirée du phare de la pointe Bare jusqu'à la balise du récif North et, de là, à la pointe Parminter;
- n) les eaux de la baie Deep, bras nord de l'inlet Burrard, en deçà d'une droite tirée entre des bornes de pêche placées à l'entrée de la baie; ou
- o) les eaux du port d'Esquimalt en deçà d'une droite tirée du phare dans l'île Fisgard jusqu'à la bouée des rochers Scroggs; de là, vers le nord-est jusqu'à la borne de pêche posée dans l'île Vancouver.

(3) Nonobstant le paragraphe (2),

(a) in the waters described in paragraph (a) thereof, a sport fisherman using a dip net the ring or frame of which measures not more than 36 inches in diameter, or across the largest side, may fish for herring for bait but not for sale or barter; and

(b) in the waters described in paragraph (c) thereof, fishing for shellfish by means of nets is permitted.

(4) Subject to subsection (5), no person shall fish by means of trawl nets in

(a) that portion of the Strait of Georgia north of a straight line from Shelter Point on the Vancouver Island to Lund on the mainland including Discovery Passage to Seymour Narrows; Hoskyn Inlet to a straight line between Antonia Point and Mayor Point; Lewis Channel and Sutil Channel to a straight line running east and west from Read Island to Redonda Island through Bullock Bluff; Waddington Channel to Dean Point including Pendrell Sound; Homfray Channel to a line joining Hepburn Point and Brettel Point;

(b) that portion of the waters of Porlier Pass bounded on the east by a line drawn from Vernaci Point on Valdez Island to Dionisio Point on Galiano Island including the waters of Trincomali Pass bounded on the north by a line drawn from Single Point on Valdez Island to a fishery boundary sign on the largest islet of the Rose Islet group, thence to the most southerly point of Hall Island and thence to a fishery boundary sign on Galiano Island at the southerly entrance to Saltery Bay;

(c) Sansum Narrows, Cowichan Bay, Saanich Inlet and Satellite Channel from a straight line drawn from Grave Point to Erskine Point and thence to a boundary formed by a line drawn from Eleanor Point to the most northerly point of Portland Island and a line drawn from Kanaka Bluff to the most northerly point of Piers Island thence to the most northerly point of Saanich Peninsula marked by a fishery boundary sign;

(d) that portion of the waters of Trincomali Channel bounded as follows: by a straight line drawn from a fishing boundary sign established at the North end of Wise Island in a southwesterly direction through Atkins Reef Beacon to a fishing boundary sign established on the northeasterly shore of Saltspring Island; thence in a southeasterly direction along the said shore of Saltspring Island to Nose Point on that island; thence in a straight line drawn from Nose Point on Saltspring Island in a northeasterly direction to Phillimore Point on Galiano Island; thence in a straight line from Phillimore Point to the most southerly point of Julia Island; thence following the easterly and northerly shores of Julia Island to its most northerly point; thence in a straight line to the most easterly point of Parker Island; thence following the easterly and northerly shores of Parker Island to its most westerly point; thence in a straight line to the most southerly point of Wise Island; thence following the easterly and northerly shores of Wise Island to a fishing boundary sign established at the north end of Wise Island;

(e) that portion of the waters of Trincomali Channel bounded as follows: beginning at a point marked by a fishing boundary sign at the southern entrance to Village Bay on Mayne Island and running in a straight line to Portlock

a) dans les eaux décrites à l'alinéa a) de ce paragraphe, un pêcheur sportif utilisant un carrelet dont le cerceau ou cadre ne mesure pas plus de 36 pouces de diamètre ou 36 pouces dans sa partie la plus large, peut pêcher le hareng comme appât mais non pour la vente ou le troc; et

b) dans les eaux décrites à l'alinéa c) de ce paragraphe, il est permis de pêcher les mollusques et crustacés au moyen de filets.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit de pêcher au chalut dans

a) la partie du détroit de Géorgie située au nord d'une droite tirée à partir de la pointe Shelter dans l'île Vancouver jusqu'à Lund sur la terre ferme, y compris le passage Discovery jusqu'à la passe Seymour; l'inlet Hoskyn jusqu'à une droite tirée entre la pointe Antonia et la pointe Mayor; le chenal Lewis et le chenal Sutil jusqu'à une droite tirée vers l'est et vers l'ouest à partir de l'île Read jusqu'à l'île Redonda en passant par la falaise Bullock; le chenal Waddington jusqu'à la pointe Dean, y compris le goulet de Pendrell; le chenal Homfray jusqu'à la ligne reliant la pointe Hepburn à la pointe Brettel;

b) la partie des eaux de la passe Porlier bornée à l'est par une ligne tirée à partir de la pointe Vernaci dans l'île Valdez, jusqu'à la pointe Dionisio, dans l'île Galiano, et comprenant les eaux de la passe Trincomali qui sont bornées au nord par une ligne tirée à partir de la pointe Single, dans l'île Valdez, jusqu'à une borne de pêche placée dans le plus grand îlot du groupe des îlots Rose; de là, jusqu'à l'extrémité sud de l'île Hall; et, de là, jusqu'à une borne de pêche placée dans l'île Galiano, à l'entrée sud de la baie Saltery;

c) la passe Sansum, la baie Cowichan, l'inlet Saanich et le chenal Satellite, à partir d'une droite tirée entre la pointe Grave et la pointe Erskine; de là jusqu'à la limite formée par une ligne reliant la pointe Eleanor à l'extrémité nord de l'île Portland, et par une ligne reliant la falaise Kanaka à l'extrémité nord de l'île Piers; de là, jusqu'à l'extrémité nord de la péninsule de Saanich marquée par une borne de pêche;

d) la partie des eaux du chenal Trincomali bornée comme il suit: par une droite tirée d'une borne de pêche placée à l'extrémité nord de l'île Wise vers le sud-ouest, passant par le phare du récif Atkins jusqu'à une borne de pêche placée sur la rive nord-est de l'île Saltspring; de là, vers le sud-est le long de la rive de l'île Saltspring jusqu'à la pointe Nose dans ladite île; de là, en droite ligne à partir de la pointe Nose dans l'île Saltspring, vers le nord-est jusqu'à la pointe Phillimore de l'île Galiano; de là, en droite ligne à partir de la pointe Phillimore jusqu'à l'extrémité sud de l'île Julia; de là, en suivant les rives est et nord de l'île Julia jusqu'à son extrémité nord; de là, en droite ligne à partir de l'extrémité est de l'île Parker; de là, en suivant les rives est et nord de l'île Parker jusqu'à l'extrémité ouest de ladite île; de là, en droite ligne jusqu'à l'extrémité sud de l'île Wise; de là, en suivant les rives est et nord de l'île Wise jusqu'à une borne de pêche placée à l'extrémité nord de l'île Wise;

e) la partie des eaux du chenal Trincomali bornée comme il suit: à partir d'un point indiqué par une borne de pêche située à l'entrée sud de la baie Village, dans l'île Mayne, en droite ligne jusqu'à la pointe Portlock dans l'île Prévost; de là, suivant la rive sud de l'île Prévost jusqu'à l'îlot Bright; de

Point on Prevost Island, thence following the southerly shore of Prevost Island to Bright Islet, thence in a straight line to Stanley Point on North Pender Island, thence running in a straight line to Dinner Point on Mayne Island and thence following the shore of Mayne Island to the point of beginning at the southerly entrance to Village Bay;

(f) that portion of the Gulf of Georgia bounded by a straight line drawn from Joan Point on Vancouver Island at the northwesterly entrance to Dodd Narrows, thence to Entrance Island Lighthouse, thence to Point Upwood at the south end of Texada Island, thence following the westerly shore of Texada Island to Blubber Point at the north end of Texada Island, thence in a straight line to cape Lazo on Vancouver Island, thence following the easterly shore of Vancouver Island in a southeasterly direction to aforesaid Joan Point;

(g) that portion of the waters of the east coast of Vancouver Island lying south of Dodd Narrows and False Narrows, including Pylades Channel, to a straight line joining Yellow Point and Shingle Point, during the period from January 15th to May 14th;

(h) that portion of Burrard Inlet between the entrance of First Narrows at prospect Point and a line drawn from Point Atkinson to Point Grey; or

(i) that portion of Baynes Sound between a line drawn from Union Bay wharf on Vancouver Island to Longbeak Point at the north end of Denman Island, and a line drawn from the most easterly point of Deep Bay due north to a fishing boundary sign on the shore of Denman Island approximately 2 miles west of Boyle Point.

(5) Fishing for shrimp by means of trawl nets is permitted in the waters described in paragraphs (2)(f) to (i).

20. No person shall fish by means of an otter trawl in

(a) Naden Harbour on the northern coast of Graham Island; or

(b) the waters of Howe Sound bounded on the south by a line drawn from Gower Point on the mainland to the most southerly point of Popham Island; thence to the most southwesterly point of Worlcombe Island; thence to Cape Roger Curtis on Bowen Island; thence following the southern shore of Bowen Island to Cowan Point; thence in a straight line to Point Atkinson on the mainland.

21. No person shall fish for, catch or kill by trawling any fish, except shrimp, from June 1st to July 15th, in that portion of the waters of District No. 1 bounded on the west by a straight line drawn from Sand Heads Lighthouse at the mouth of the Fraser River to Gower Point; on the north by a straight line from Gower Point to the most southerly point of Popham Island; thence to the most southwesterly point of Worlcombe Island; thence to Cape Roger Curtis on Bowen Island; thence following the southern shore of Bowen Island to Cowan Point; thence in a straight line to Point Atkinson; on the east by a straight line from Point Atkinson to the most westerly point of Point Grey; thence to Garry Point; and on the south by a straight line from Garry Point to the point of commencement.

22. (1) In this section,

là, en droite ligne jusqu'à la pointe Stanley dans l'île North Pender, de là, en droite ligne jusqu'à la pointe Dinner dans l'île Mayne; et, de là, suivant la rive de l'île Mayne jusqu'au point de départ à l'entrée sud de la baie Village;

f) la partie du golfe de Géorgie bornée par une droite tirée de la pointe Joan dans l'île Vancouver, à l'entrée nord-ouest de la passe Dodd; de là, jusqu'au phare de l'île Entrance; de là, jusqu'à la pointe Upwood à l'extrémité sud de l'île Texada; de là, suivant la rive ouest de l'île Texada jusqu'à la pointe Blubber à l'extrémité nord de l'île Texada; de là, en droite ligne jusqu'au cap Lazo dans l'île Vancouver; de là, suivant la rive est de l'île Vancouver, vers le sud-est, jusqu'à ladite pointe Joan;

g) la partie des eaux de la côte est de l'île Vancouver située au sud de la passe Dodd et de la passe False, y compris le chenal Pylades, jusqu'à une droite reliant la pointe Yellow et la pointe Shingle, du 15 janvier au 14 mai;

h) la partie de l'inlet Burrard située entre l'entrée du Premier Goulet à la pointe Prospect et une ligne tirée de la pointe Atkinson à la pointe Grey; ou

i) la partie de la baie Baynes située entre une ligne tirée du quai de la baie Union dans l'île Vancouver jusqu'à la pointe Longbeak à l'extrémité nord de l'île Denman, et une ligne tirée de l'extrémité est de la baie Deep, franc nord jusqu'à une borne de pêche placée sur le rivage de l'île Denman à 2 milles environ à l'ouest de la pointe Boyle.

(5) La pêche de la crevette au chalut est permise dans les eaux décrites aux alinéas (2)f) à i).

20. Il est interdit de pêcher au chalut à panneaux dans

a) le havre Naden sur la côte nord de l'île Graham; ou

b) les eaux de la baie Howe bornées au sud par une ligne tirée de la pointe Gower sur la terre ferme jusqu'à l'extrémité sud de l'île Popham; de là, jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Worlcombe; de là, jusqu'au cap Roger Curtis dans l'île Bowen; de là, le long de la rive sud de l'île Bowen jusqu'à la pointe Cowan; de là, en droite ligne jusqu'à la pointe Atkinson sur la terre ferme.

21. Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer au chalut tout poisson, sauf la crevette, du 1^{er} juin au 15 juillet, dans la partie des eaux du 1^{er} arrondissement, bornée à l'ouest par une droite tirée du phare des caps Sand, à l'embouchure du Fraser, jusqu'à la pointe Gower; au nord, par une droite tirée de la pointe Gower jusqu'à l'extrémité sud de l'île Popham; de là, jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Worlcombe; de là, jusqu'au cap Roger Curtis dans l'île Bowen; de là, suivant la rive sud de l'île Bowen jusqu'à la pointe Cowan; de là, tout droit jusqu'à la pointe Atkinson; à l'est, par une droite tirée de la pointe Atkinson jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Grey; de là, jusqu'à la pointe Garry, et, au sud, par une droite tirée de la pointe Garry jusqu'au point de départ.

22. (1) Dans le présent article,

“mesh size” means the distance between the inside of diagonally opposite knots of any mesh as determined after the net has been immersed in water;

“trawl” means an otter or beam trawl used for catching any fish other than shrimp.

(2) No person shall fish with a trawl the mesh size of which is less than 3 1/2 inches.

(3) In that portion of the waters between Vancouver Island and the mainland, including the Straits of Georgia and Areas 18 and 19, that lies southerly and easterly of a line drawn south magnetic from the east side of the entrance to Blinkinsop Bay to Vancouver Island, no person shall fish with

(a) a manilla or sisal trawl having a mesh size of less than 4 3/4 inches,

(b) a cotton trawl having a mesh size of less than 4 1/2 inches, or

(c) a trawl of synthetic fibres having a mesh size of less than 4 1/4 inches,

in the final 50 meshes, including the cod-end.

(4) No person shall use a double layer of mesh in the cod-end of a trawl unless the layers are tied or knitted together in such a manner that the size of any mesh is not reduced by the layer attached to that mesh.

23. (1) No person shall use nets of any kind to enclose any bay, cove or inlet.

(2) Subsection (1) does not apply to the use of set nets in fishing for roe-herring.

24. No person shall use a gill net or gill nets in such a manner as to enclose an area of water.

Waters Closed to Commercial Fishing

25. (1) Subject to subsection (2), no person shall fish for commercial purposes,

(a) in Cowichan Bay or Cowichan River;

(b) in Comox Harbour inside a line drawn in a southeasterly direction from a fishing boundary sign near Goose Spit Light to a fishing boundary sign near the mouth of Trent River at Royston;

(c) Horseshoe Bay and that portion of Queen Charlotte Channel between Horseshoe Bay and Bowyer Island inside a line drawn from Whytecliff Point to the most southerly point of Bowyer Island and thence due east magnetic to a point on the mainland;

(d) in Saanich Arm or Finlayson Arm, Vancouver Island, inside a line drawn from Hatch Point to Moses Point;

(e) in Falso Creek east of Burrard Bridge.

(2) Subsection (1) does not apply,

(a) in the waters described in paragraph (a) thereof, to a person fishing for shellfish; or

(b) in the waters described in paragraph (d) thereof, to a person fishing for grayfish with a hook and line.

«chalut» désigne le chalut à panneaux ou à vergues utilisé pour capturer du poisson autre que les crevettes;

«maillage» désigne la distance antérieure entre les nœuds diagonalement opposés de la maille, établie après que le filet a été immergé dans l'eau.

(2) Il est interdit de pêcher au moyen d'un chalut dont le maillage est inférieur à 3 1/2 pouces.

(3) Dans la partie des eaux qui se trouvent entre l'île Vancouver et la terre ferme, y compris le détroit de Géorgie et les secteurs 18 et 19, située au sud et à l'est d'une ligne tirée vers le sud magnétique, à partir du côté est de l'entrée de la baie Blinkinsop, jusqu'à l'île Vancouver, il est interdit de pêcher

a) au moyen d'un chalut en manille ou en sisal dont le maillage est inférieur à 4 3/4 pouces,

b) au moyen d'un chalut en coton dont le maillage est inférieur à 4 1/2 pouces, ou

c) au moyen d'un chalut en fibres synthétiques dont le maillage est inférieur à 4 1/4 pouces,

dans les 50 dernières mailles, y compris le cul du chalut.

(4) Il est interdit d'utiliser un double réseau de mailles dans le cul d'un chalut à moins que les réseaux ne soient noués ou entremêlés de telle façon que la dimension d'aucune maille quelconque ne soit réduite par une autre maille du réseau ajouté.

23. (1) Il est interdit de tendre des filets de façon à fermer une baie, une anse ou un inlet.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'emploi de filets fixes pour la pêche du hareng plein.

24. Il est interdit de tendre des filets maillants de façon à enclore une étendue d'eau.

Eaux fermées à la pêche commerciale

25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de pêcher à des fins commerciales

a) dans la baie Cowichan ou dans la rivière Cowichan;

b) dans le havre Comox en deçà d'une ligne tirée vers le sud-est à partir d'une borne de pêche située près du phare de la flèche Goose, jusqu'à une borne de pêche sise à proximité de l'embouchure de la rivière Trent, à Royston;

c) dans la baie Horseshoe et la partie du chenal de la Reine-Charlotte, entre la baie Horseshoe et l'île Bowyer en deçà d'une ligne tirée de la pointe Whytecliff jusqu'à l'extrémité sud de l'île Bowyer; et, de là, franc est magnétique jusqu'à un point sur la terre ferme;

d) dans le bras Saanich ou dans le bras Finlayson, dans l'île Vancouver, en deçà d'une ligne tirée de la pointe Hatch à la pointe Moses;

e) dans le ruisseau False, à l'est du pont Burrard.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à

a) une personne qui pêche les mollusques et les crustacés dans les eaux décrites à l'alinéa a) de ce paragraphe; ou

b) une personne qui pêche l'aiguillat au moyen d'une ligne et d'un hameçon dans les eaux décrites à l'alinéa d) de ce paragraphe.

Transporting Fish

26. (1) Subject to subsection (2), no person shall send, ship, bring or cause to be sent, shipped, brought or carried, any salmon or steelhead trout caught above a commercial fishing boundary to any place below the boundary.

(2) Subsection (1) does not apply to salmon or steelhead trout that are cured and are required by an Indian for food for himself and his family.

(3) For the purposes of subsection (1), the commercial fishing boundary on the Fraser River is a line drawn from the point where the Canadian Pacific Railway track intersects the International Boundary at Sumas in a northerly direction along the track to its intersection with a line projected due south from Cedar Valley Road and thence along the Cedar Valley Road and its projection in a northerly direction.

27. Except under authority of the Minister, no person shall
(a) introduce any live fish or fish eggs into any waters of the Province; or
(b) transport within the Province any live fish or fish eggs.

Marking of Boats and Nets

28. (1) During the commercial fishing season, every net operated from a commercial fishing vessel shall have attached to each end

(a) at all times, except the period described in paragraph (b), a special buoy painted iridescent or plain orange that is not less than 50 inches in circumference and is legibly marked with the commercial fishing vessel registration plate number of the vessel from which the net is operated; and
(b) during the period from 1 hour after sunset on each day to 1 hour before sunrise on the day next following, a lantern giving a steady white light.

(2) No net shall at any time while being used for fishing have attached to it a flashing light.

Provisions Respecting Indians

29. (1) Notwithstanding anything in these Regulations, an Indian for the purpose of obtaining food for himself and his family may, under a special licence issued by the Regional Director or a fishery officer, fish by the method, in the waters and during the period set out in the licence.

(2) No person holding a licence shall buy, sell, attempt to sell or otherwise dispose of any fish caught pursuant to the licence.

(3) Every person holding a licence shall at all times when engaged in fishing carry his licence with him and shall, on demand by a fishery officer or fishery guardian, produce his licence for inspection.

Transport du poisson

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'envoyer, d'expédier, d'apporter ou de faire envoyer, expédier ou apporter du saumon ou de la truite arc-en-ciel anadrome pris en amont d'une limite de pêche commerciale, à un endroit en aval de cette limite.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la truite arc-en-ciel anadrome ou au saumon traité dont a besoin un Indien pour son alimentation et celle de sa famille.

(3) Aux fins du paragraphe (1), la limite de pêche commerciale du fleuve Fraser est une ligne tirée à partir du point où la voie du Canadien Pacifique croise la frontière internationale à Sumas, s'étirant vers le nord, le long de la voie du Canadien Pacifique jusqu'à son point de rencontre avec le prolongement d'une ligne tirée franc sud à partir du chemin Cedar Valley; et, de là, suivant le chemin Cedar Valley et son prolongement vers le nord.

27. Sauf en vertu d'une autorisation du Ministre, il est interdit

a) d'introduire du poisson ou des œufs de poisson vivants dans les eaux de la province; ou
b) de transporter dans la province du poisson ou des œufs de poisson vivants.

Marquage des bateaux et des filets

28. (1) Durant la saison de pêche commerciale, chaque filet mouillé d'un bateau de pêche commerciale doit avoir, fixé à chacune de ses extrémités,

a) en tout temps, sauf durant une période établie à l'alinéa b), une bouée spéciale d'au moins 50 pouces de circonférence, couverte de peinture orange ordinaire ou irisée et lisiblement marquée du numéro de la plaque d'immatriculation du bateau de pêche commerciale d'où le filet est mouillé; et
b) durant la période comprise chaque jour entre 1 heure après le coucher du soleil et 1 heure avant le lever du soleil le lendemain, un fanal émettant une lumière blanche soutenue.

(2) Aucun filet ne peut pendant qu'il est utilisé pour la pêche, avoir été fixé à une lumière clignotante.

Indiens

29. (1) Nonobstant toute disposition du présent règlement, un Indien peut, pour son alimentation et celle de sa famille et en vertu d'un permis spécial délivré par le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries, pêcher dans les eaux mentionnées sur son permis pendant la période et au moyen de la méthode indiquées sur ce permis.

(2) Il est interdit d'acheter, de vendre, de tenter de vendre ou de se débarrasser autrement de tout poisson capturé en vertu d'un permis.

(3) Toute personne à qui un permis a été délivré doit, en tout temps lorsqu'elle pêche, porter son permis sur elle et le présenter sur demande à un fonctionnaire des pêcheries ou un garde-pêche.

(4) All salmon and steelhead trout taken under a licence shall be marked by the holder of the licence immediately after capture and before they are removed from the fishing site by cutting off the end of the nose and the dorsal fin.

(5) Every gill net or set net operated under a licence shall have attached to each end at all times a floating tag or buoy on which the number of the licence and the initials of the licence holder are legibly painted.

(6) In subsections (2) to (5), "licence" means the special licence referred to in subsection (1).

(7) No person shall buy or accept from an Indian any fish or any portion of a fish unless the fish were lawfully caught under a commercial fishing licence.

Miscellaneous Provisions

30. (1) No person shall in fishing for salmon, whitefish, trout or steelhead trout use torches, artificial lights, spears, jigs or snares.

(2) No person shall trap or pen fish on their spawning grounds or in any river or stream leading to such spawning grounds.

31. No person shall, by means of stones, clubs or firearms or in any other manner, molest, injure or kill fish in any river, stream or lake.

32. No person shall drive or attempt to drive salmon downstream or outside any fishing limits at the mouth of any stream.

33. No person shall fish by any means in that portion of the Fraser River between a point approximately 4 miles south of Boston Bar, which point is marked by fishing boundary signs, and Williams Creek, which creek flows into the Fraser River approximately 1 3/4 miles south of Hells Gate.

34. No person shall use a vessel over 40 feet in overall length for operating an otter or beam trawl to catch fish, other than shrimp, unless the vessel is equipped with a scupper door to provide an opening not less than 36 inches wide, and where multiple openings are necessary no single opening shall be less than 12 inches wide.

35. (1) Where, in the opinion of the Minister, any waters or spawning grounds frequented by fish would be so obstructed, polluted or damaged by placing, driving, towing, booming or otherwise releasing logs therein or by the removal therefrom or the displacement of gravel in or adjacent thereto that the fishery resources of those waters would be seriously depleted, the Minister may, by order, prohibit or prescribe conditions on placing, driving, towing, booming or otherwise releasing logs in those waters or spawning grounds or on the removal therefrom or displacement of gravel in or adjacent to those waters or spawning grounds.

(4) Tout saumon ou toute truite arc-en-ciel anadrome pris à la faveur d'un permis doit être marqué par le titulaire du permis immédiatement après sa capture et avant d'être enlevé de l'emplacement de pêche, par la coupe du bout du museau et de la nageoire dorsale.

(5) Tout filet maillant ou filet fixe exploité à la faveur d'un permis doit avoir fixée en tout temps à chacune de ses extrémités une étiquette flottante ou une bouée sur laquelle le numéro du permis et les initiales du titulaire doivent être lisiblement marqués à la peinture.

(6) Dans les paragraphes (2) à (5), «permis» désigne le permis spécial mentionné au paragraphe (1).

(7) Il est interdit d'acheter ou d'accepter d'un Indien du poisson ou une partie de poisson à moins que celui-ci n'ait été capturé licitement en vertu d'un permis de pêche commerciale.

Dispositions diverses

30. (1) Il est interdit d'employer des flambeaux ou autres feux artificiels, des harpons, des turluttues ou des attrapes pour pêcher le saumon, le corégone, la truite ou la truite arc-en-ciel anadrome.

(2) Il est interdit de piéger ou de retenir des poissons en captivité sur leurs frayères ou dans toute rivière ou tout autre cours d'eau y conduisant.

31. Il est interdit, dans tout cours d'eau ou lac, de molester, de blesser ou de tuer des poissons au moyen de pierres, de bâtons ou d'armes à feu, ou de toute autre façon.

32. Il est interdit d'entraîner ou de tenter d'entraîner du saumon en aval ou au-delà des limites de pêche à l'embouchure d'un cours d'eau.

33. Il est interdit de pêcher par quelque moyen que ce soit, dans la partie du fleuve Fraser se trouvant entre un point marqué par des bornes de pêche à 4 milles environ de la barre Boston, et le ruisseau Williams qui se jette dans le Fraser à 1 3/4 mille environ au sud de Hells Gate.

34. Il est interdit de se servir d'un bateau de plus de 40 pieds de longueur hors tout pour la pêche de tout poisson autre que la crevette au moyen d'un chalut à panneaux ou à vergues, à moins que le bateau ne soit muni d'une porte d'évacuation, l'ouverture mesurant au moins 36 pouces de largeur et, s'il faut plusieurs ouvertures, chacune doit mesurer au moins 12 pouces de largeur.

35. (1) Lorsque, de l'avis du Ministre, les eaux ou les frayères fréquentées par le poisson sont encombrées, polluées ou détériorées par la mise à l'eau, le flottage, le remorquage, l'accumulation en estacade ou le lancement de billes de quelque façon que ce soit, ou encore par l'enlèvement ou le déplacement de gravier dans ces eaux ou dans les eaux adjacentes, au point que la ressource halieutique de ces eaux se trouve en grave danger d'épuisement, le Ministre peut, par ordonnance, interdire la mise à l'eau, le flottage, le remorquage, l'accumulation en estacade ou le lancement de billes dans ces eaux ou frayères, ainsi que l'enlèvement ou le déplacement de gravier dans ces eaux ou dans des eaux adjacentes ou dans les frayères, ou en prescrire les conditions.

(2) Where an order has been made under subsection (1) in respect of any waters or spawning grounds, no person shall place, drive, tow, boom or otherwise release logs in those waters or spawning grounds or remove therefrom or displace gravel in or adjacent to those waters or spawning grounds in contravention of that order.

36. Every line of fishing gear operated from a vessel in fishing for halibut, cod or grayfish shall have attached to each end a floating tag or buoy on which the registration plate number of the vessel is legibly painted.

37. No person shall buy, sell or barter fish or portions of fish unless the fish were lawfully caught under a commercial fishing licence.

PART II

NETS AND SET LINES IN NON-TIDAL WATERS

Interpretation

38. In this Part,
 "licence" means a licence referred to in section 42;
 "mesh size" means the distance between the extreme angles of a single mesh of a net measured inside and between the knots after the net has been saturated in water and extended without strain;
 "Minister" means the Minister of Recreation and Conservation for British Columbia.

Application

39. This Part applies to persons fishing by means of nets and set lines in the non-tidal waters of the Province.

General

40. (1) No person shall fish by means of a net or set line unless he holds a licence.

(2) A licence shall not be issued to a person unless he has resided in the Province for a period of at least six months immediately before the date of his application for the licence.

41. (1) The Minister may issue a licence of the class set out in Column I of an item of Schedule I authorizing the kind of fishing described in Column II of that item on payment of the fee specified in Column III of that item.

(2) No person fishing under a licence of a class set out in Column I of an item of Schedule II for the species of fish specified in Column II of that item shall use any gear except that specified in Column III of that item.

(3) No person shall be issued a Class D licence unless he holds a valid Resident Angler's licence issued under Part IV.

(4) Every licence expires on March 31st next following the date of issue of the licence.

(2) Lorsqu'une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (1) à l'égard de toutes eaux ou frayères, il est interdit de mettre à l'eau, de flotter, de remorquer, d'accumuler en estacade ou de lancer autrement des billes dans ces eaux ou frayères ou d'y enlever ou d'y déplacer du gravier non plus que dans les eaux adjacentes, en contravention de cette ordonnance.

36. Chaque ligne d'un engin de pêche du flétan, de la morue ou de l'aiguillat, doit être marquée d'une étiquette flottante ou d'une bouée sur laquelle le numéro de la plaque d'immatriculation du bateau d'où l'engin est mouillé doit être peint lisiblement.

37. Il est interdit d'acheter, de vendre ou de troquer du poisson ou des parties de poisson à moins que celui-ci n'ait été capturé licitement en vertu d'un permis de pêche commerciale.

PARTIE II

FILETS ET LIGNES FIXES DANS LES EAUX SANS MARÉE

Interprétation

38. Dans la présente partie,
 «maillage» désigne la distance entre les nœuds des angles opposés d'une maille simple, mesurée entre les nœuds à l'intérieur de la maille, après que le filet a été saturé d'eau et tendu sans forcer;
 «Ministre» désigne le Minister of Recreation and Conservation de la Colombie-Britannique;
 «permis» désigne un permis mentionné à l'article 42.

Application

39. La présente partie s'applique aux personnes qui pêchent au moyen de filets et de lignes fixes dans les eaux sans marée de la province.

Dispositions générales

40. (1) Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire de permis de pêcher au moyen de filets ou de lignes fixes.

(2) Aucun permis ne sera délivré à quiconque n'a pas résidé dans la province pendant au moins six mois immédiatement avant la présentation de sa demande de permis.

41. (1) Le Ministre peut délivrer un permis de la catégorie mentionnée à un article de l'annexe I, dans la colonne I, autorisant le genre de pêche indiqué au même article dans la colonne II, sur paiement du droit fixé dans la colonne III.

(2) Il est interdit à quiconque pêche, en vertu d'un permis mentionné à un article de l'annexe II, dans la colonne I, une espèce de poisson qui figure au même article, dans la colonne II, de se servir d'un engin autre que celui qui est indiqué à la colonne III.

(3) Aucun permis de catégorie D ne sera délivré à quiconque n'est pas titulaire d'un permis valide de pêche à la ligne pour résidents délivré en vertu de la partie IV.

(4) Tout permis expire le 31 mars suivant sa date de délivrance.

(5) Every person who holds a licence shall carry the licence with him at all times while he is engaged in fishing and on demand by a fishery officer or fishery guardian shall produce the licence for inspection.

- (6) No person shall fish except
- (a) in the waters, and
 - (b) in accordance with the conditions, if any, set out in his licence.

Size and Possession Limits for Fish

42. (1) No person shall catch and retain any sturgeon that is less than 36 inches in length.

(2) No person fishing for sturgeon under a Class B or Class D licence shall catch and retain or have in possession more than one sturgeon in any year.

(3) No person fishing under a Class A or Class C licence shall catch and retain, have in his possession or export from the Province for sale

- (a) any Northern pike or lake trout that is less than 20 inches in length; or
- (b) any sturgeon that is less than 36 inches in length or that weighs less than 25 pounds when dressed.

Prohibited Fishing Areas

43. (1) No person shall fish by means of a net in any lake north of the 54th parallel of latitude that is less than 4 miles long or in a lake of any size south of that parallel unless his licence authorizes such fishing in such lake.

(2) No person shall fish with a gill net, drag seine or set line for salmon, rainbow trout, cutthroat trout, Eastern brook trout, Dolly Varden char or Arctic grayling in any lake north of the 54th parallel of latitude.

Marking Boats and Fishing Gear

44. (1) Every holder of a licence shall mark legibly the number of that licence

- (a) on his boat;
- (b) on each of his nets so that the markings are readily visible when the net is on boxes or on a reel;
- (c) on each of his buoys or stakes so that the markings are readily visible at all times; and
- (d) on his set line stake or buoy.

(2) Each gang of nets used under a licence shall be marked at each end

- (a) during open water fishing by a buoy; and
- (b) during winter fishing by a stake the top of which shall be at least 4 feet above the surface of the ice.

(5) Quiconque détient un permis doit le porter sur lui en tout temps lorsqu'il pêche et doit le présenter pour inspection, sur demande, à un fonctionnaire des pêcheries ou à un garde-pêche.

- (6) Il est interdit de pêcher si ce n'est
- a) dans les eaux, et
 - b) conformément aux conditions, s'il y en a mentionnées sur le permis.

Limites de taille et de possession

42. (1) Il est interdit de capturer et de garder tout esturgeon de moins de 36 pouces de long.

(2) Il est interdit à quiconque pêche l'esturgeon à la faveur d'un permis de catégorie B ou de catégorie D, de capturer et de garder ou d'avoir en sa possession plus d'un esturgeon, chaque année.

(3) Il est interdit à quiconque pêche à la faveur d'un permis de catégorie A ou de catégorie C, de capturer et de garder, d'avoir en sa possession ou d'exporter hors de la province afin de le vendre

- a) tout grand brochet ou touladi de moins de 20 pouces de long; ou
- b) tout esturgeon de moins de 36 pouces de long ou de moins de 25 livres, une fois paré.

Secteurs prohibés

43. (1) Il est interdit au titulaire de tout permis de pêcher avec un filet quelconque dans un lac de moins de 4 milles de long au nord du 54^e parallèle de latitude ou dans un lac d'une grandeur quelconque au sud du 54^e parallèle de latitude, à moins que son permis n'autorise cette pêche dans ce lac.

(2) Il est interdit de pêcher le saumon, la truite arc-en-ciel, la truite fardée, l'omble de fontaine, la Dolly Varden ou l'ombre de l'Arctique au filet maillant, à la seine ou à la ligne fixe, dans tout lac situé au nord du 54^e parallèle de latitude.

Marquage des bateaux et des engins

44. (1) Tout titulaire de permis doit marquer lisiblement le numéro de son permis

- a) sur son bateau;
- b) sur chacun de ses filets, de manière que les inscriptions soient faciles à voir lorsque les filets sont dans les boîtes ou sur des dévidoirs;
- c) sur chacune de ses bouées ou chacun de ses pieux, de manière que les inscriptions soient faciles à voir en tout temps; et
- d) sur le pieu ou la bouée de sa ligne fixe.

(2) Chaque tessure de filets utilisée en vertu d'un permis doit être marquée à chaque extrémité

- a) durant la pêche en eau libre, au moyen d'une bouée; et
- b) durant la pêche d'hiver, au moyen d'un pieu dont le sommet doit être à 4 pieds au moins au-dessus de la surface de la glace.

Closed Time

45. (1) No person shall fish in any lake with a gill net or drag seine from April 1st to October 31st in any year.

(2) The Minister may vary the closed time fixed by subsection (1).

(3) Notice of a variation referred to in subsection (2) shall be published in the British Columbia Gazette.

Returns

46. (1) Every holder of a licence shall make a written return to the Minister on a form provided by him showing the kind, number and total weight of fish taken under that licence.

(2) A return referred to in subsection (1) shall be made

(a) in the case of a licence for commercial fishing in a lake, on the 15th and 30th days of each month during the fishing season; and

(b) in the case of any other licence, before March 31st in each year.

Miscellaneous

47. (1) Except with the permission of a fishery officer or fishery guardian, no person shall leave a gill net or set line in the water for more than 48 consecutive hours without withdrawing it from the water and removing the fish therefrom.

(2) All fish lawfully caught by net fishing shall be removed from the water and marketed or utilized for home consumption, fertilizer or mink food.

(3) Every person who inadvertently catches any fish the catching of which is prohibited shall immediately return it unharmed to the water.

PART III

SPORT FISHING IN TIDAL WATERS

Application

48. This Part applies to sport fishing in the tidal waters of the Province.

Catch and Possession Limits

49. (1) For the purposes of this section, the length of a fish is measured from the tip of the nose to the centre (fork) of the tail.

(2) No person shall fish for, catch or kill in any day

(a) more than two trout over 20 inches in length;

(b) more than four cutthroat trout; or

(c) more than eight trout in the aggregate.

(3) Subject to this section, no person shall fish for, catch or kill

Périodes de fermeture

45. (1) Il est interdit de pêcher dans tout lac au moyen d'un filet maillant ou d'une seine du 1^{er} avril au 31 octobre de chaque année.

(2) Le Ministre peut varier la période de fermeture fixée au paragraphe (1).

(3) L'avis de modification mentionnée au paragraphe (2) doit être publié dans la Gazette de la Colombie-Britannique.

Rapports

46. (1) Tout titulaire de permis doit adresser au Ministre un rapport écrit sur une formule fournie par ce dernier indiquant l'espèce, le nombre et le poids global du poisson capturé à la faveur dudit permis.

(2) Le rapport mentionné au paragraphe (1) doit être fait,

a) dans le cas d'un permis de pêche commerciale dans un lac, le 15 et le 30 de chaque mois durant la saison de pêche; et

b) dans le cas de tout autre permis, avant le 31 mars de chaque année.

Divers

47. (1) Sauf avec la permission d'un fonctionnaire des pêcheries ou d'un garde-pêche, il est interdit de laisser un filet maillant ou une ligne fixe dans l'eau durant plus de 48 heures consécutives sans les retirer de l'eau et en enlever les poissons capturés.

(2) Tout poisson capturé licitement au moyen d'un filet doit être retiré de l'eau et mis en marché, utilisé pour la consommation domestique, comme engrais ou pour l'alimentation des visons.

(3) Quiconque capture accidentellement du poisson dont la prise est interdite doit le remettre immédiatement à l'eau indemne, là où il a été pris.

PARTIE III

PÊCHE SPORTIVE DANS LES EAUX DE MARÉE

Application

48. La présente partie s'applique à la pêche sportive dans les eaux de marée de la province.

Limites de prise et de possession

49. (1) Aux fins du présent article, la longueur d'un poisson se mesure du bout du museau au centre (fourche) de la queue.

(2) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer en une journée

a) plus de deux truites de plus de 20 pouces de long;

b) plus de quatre truites fardées; ou

c) plus de huit truites au total.

(3) Sous réserve du présent article, il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer

(a) at any time, any salmon that is less than 12 inches in length; or

(b) in any day, more than four salmon.

(4) While fishing in Howe Sound above or northerly of a line drawn from a fishing boundary sign on the headland at Porteau on the mainland to Donnett Point at the north end of Anvil Island and thence to a fishing boundary sign on the mainland off the northern entrance to McNab Creek Landing, no person shall, from July 1st to August 31st, catch or kill in any day more than two spring salmon.

(5) No person fishing in Alberni Inlet between Bilton Point and Somass River shall catch or kill in any one day more than four salmon of which no more than two shall be spring salmon.

(6) While fishing in the Pitt River downstream from the C.P.R. bridge, the Fraser River from Mission Bridge downstream in the South Arm of the Fraser River to Canoe Pass Bridge, the Main Arm of the Fraser River to a line north and south magnetic through the light on the westerly extremity of Woodward's Training Wall, the Middle Arm of the Fraser River to a line drawn across the high water westerly entrance to that Arm, or in the North Arm of the Fraser River to a line joining Point Grey and the light on the westerly extremity of the North Arm Jetty, a person may catch and retain more than four salmon but no person shall catch and retain in one day more than

(a) two salmon over 20 inches in length;

(b) eight salmon, 20 inches in length or under; or

(c) eight salmon in the aggregate.

(7) No person shall, while fishing in District No. 1 or Area 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 or 20, catch or kill in any day more than three ling cod.

(8) No person shall, while fishing, have in possession more than twice the daily catch limit of sport fish prescribed by this section.

(9) No person shall, while fishing, have in possession at any time more than 2 days' catch limit of salmon, whether that salmon is fresh or frozen.

(10) Every person who while fishing, catches a trout that is less than 8 inches in length or a salmon that is less than 12 inches in length, shall immediately return such trout or salmon to the water.

Gear Restrictions

50. (1) No person who is angling in any manner except trolling, shall use more than one rod that has more than one line attached thereto.

(2) Subject to subsection (3), no person who is angling in any manner, other than by fly-fishing, shall use on a line any gear that is designed to catch more than one fish at a time.

(3) A person who is angling in any manner, other than by fly-fishing, in that portion of the Fraser River downstream

a) en tout temps, un saumon de moins de 12 pouces de long; ou

b) en une journée, plus de quatre saumons.

(4) En pêchant dans la baie Howe, en amont ou au nord d'une ligne tirée d'une borne de pêche placée sur le promontoire, à Porteau, sur la terre ferme, jusqu'à la pointe Donnett, à l'extrémité nord de l'île Anvil, et, de là, jusqu'à une borne de pêche placée sur la terre ferme, au large de l'entrée nord de l'abord du ruisseau McNab, il est interdit, du 1^{er} juillet au 31 août, de capturer ou de tuer, en une journée, plus de deux saumons quinnats.

(5) Il est interdit, en pêchant dans l'inlet Alberni, entre la pointe Bilton et la rivière Somass, de capturer ou de tuer, en une journée, plus de quatre saumons, dont deux au plus sont des saumons quinnats.

(6) En pêchant dans la rivière Pitt en aval du pont de chemin de fer du Canadien Pacifique, dans le fleuve Fraser, du pont Mission vers l'aval dans le bras sud du Fraser jusqu'au pont de la passe Canoe, dans le bras principal du Fraser jusqu'à une ligne nord-sud magnétique passant par le phare situé à l'extrémité ouest du mur de dérivation de Woodward, dans le bras central du Fraser, jusqu'à une ligne tirée en travers de l'entrée ouest des hautes eaux dudit bras ou dans le bras nord du Fraser jusqu'à une ligne reliant la pointe Grey et le phare situé à l'extrémité ouest de la jetée du bras nord, il est permis de pêcher, de prendre, de tuer et de garder plus de quatre saumons, mais il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou de garder en un jour plus de

a) deux saumons de plus de 20 pouces de long;

b) huit saumons de 20 pouces de long ou moins; ou

c) huit saumons, au total.

(7) Il est interdit, en pêchant dans le 1^{er} arrondissement ou dans l'un des secteurs 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 ou 20, de capturer ou de tuer, en une journée, plus de trois ophiodons.

(8) Il est interdit à quiconque pêche d'avoir en sa possession plus de poissons de sport que le double de la limite de prise quotidienne fixée par le présent article.

(9) Il est interdit, à quiconque pêche d'avoir en sa possession, en tout temps, plus de saumons frais ou congelés que la limite de prise de 2 journées de pêche du saumon.

(10) Quiconque, en pêchant, capture une truite de moins de 8 pouces de long ou un saumon de moins de 12 pouces de long, doit immédiatement les remettre à l'eau.

Restrictions visant les engins de pêche

50. (1) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne, sauf à la cuiller, d'utiliser plus d'une canne munie de plus d'une ligne.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à quiconque pêche à la ligne autrement qu'à la mouche, d'utiliser sur sa ligne un engin quelconque conçu pour capturer plus d'un poisson à la fois.

(3) Quiconque pêche à la ligne, autrement qu'à la mouche, dans la partie du Fraser située en aval du pont routier de Hope

from the Hope Traffic Bridge may use on a line gear that is designed to catch two fish at a time.

(4) No person angling or trolling shall

(a) in handling or operating a fishing line, use a power gurdy or any implement or appliance that is motivated by artificial power; or

(b) use any commercial troller unless the fishing lines are removed from the gurdies.

(5) In fishing for smelts or sardines, no person shall use more than one gill net or set net or a gill net or set net that is more than 25 feet in length.

(6) No person fishing for salmon for personal use shall use a gill net or drift net.

Closed Times

51. (1) No person shall, without a licence, fish for salmon

(a) in Rivers Inlet between a straight line drawn from points marked by fishing boundary signs at McAllister Point and Scandinavian Bay, and a straight line drawn from points marked by fishing boundary signs at McTavish Cannery and Burnt Bluff from July 20th to September 15th in any year; or

(b) Muchalat Inlet, in the Nootka area, adjacent to the mouths of the Gold and Burman Rivers easterly from a point marked by fishing boundary signs and situated 1.3 miles east of McCurdy Creek, from July 1st to August 31st in any year.

(2) No person angling in the waters described in paragraph (1)(a) or (b) during the closed time fixed in that paragraph, respectively shall catch, kill or release

(a) in any day more than two spring salmon or more than four salmon in the aggregate; or

(b) in any year more than four spring salmon in the aggregate.

Buying, Selling or Export

52. (1) No person shall buy, sell or expose for sale any fish or game fish he has caught in sport fishing.

(2) Subsection (1) does not apply to game fish that have been artificially propagated or that have been caught under a licence set out in item 1 of Schedule I.

(3) No person shall export from the Province any game fish other than game fish caught under a licence set out in Schedule I unless

(a) he has a permit to export the fish; or

(b) he caught the fish and is transporting them himself.

Use of Vessels by Non-Residents

53. (1) In this section

“auxiliary vessel” means a vessel that is carried or towed by a larger vessel;

“licence” means a licence issued by the Minister pursuant to subsection (3);

peut attacher à sa ligne un engin conçu pour capturer deux poissons à la fois.

(4) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne ou à la cuiller

a) d'utiliser, pour le maniement ou l'emploi d'une ligne à pêche, un guideau mécanique ou tout autre engin ou appareil mû par une force mécanique; ou

b) d'utiliser un bateau de pêche commerciale à la cuiller, à moins que les lignes ne soient retirées des guideaux.

(5) En pêchant l'éperlan ou la sardine, il est interdit d'employer plus d'un filet maillant ou un filet fixe, ou un filet maillant ou un filet fixe mesurant plus de 25 pieds de long.

(6) Il est interdit à quiconque pêche le saumon à des fins personnelles d'utiliser un filet maillant ou dérivant.

Périodes de fermeture

51. (1) Il est interdit de pêcher le saumon sans autorisation

a) dans les eaux de l'inlet Rivers, entre une droite tirée des points marqués par des bornes de pêche à la pointe McAllister et à la baie Scandinavia et une droite tirée des points marqués par des bornes de pêche à la conserverie McTavish et à la falaise Burnt, chaque année, du 20 juillet au 15 septembre; ou

b) dans les eaux de l'inlet Muchalat, secteur de Nootka, adjacentes aux embouchures des rivières Gold et Burman, à l'est d'un point marqué par des bornes de pêche, situé à 1.3 mille à l'ouest du ruisseau McCurdy, chaque année, du 1^{er} juillet au 31 août.

(2) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne dans les eaux décrites à l'alinéa (1)a) ou b) pendant la période de fermeture mentionnée audit alinéa, de capturer, de tuer ou de relâcher

a) en une journée, plus de deux saumons quinnats ou plus de quatre saumons au total; ou

b) en une année, plus de quatre saumons quinnats au total.

Achat, vente ou exportation

52. (1) Il est interdit d'acheter, de vendre ou d'exposer pour la vente tout poisson pris pendant la pêche sportive ou tout poisson gibier.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au poisson gibier provenant de l'ensemencement artificiel ou capturé à la faveur d'un permis mentionné à l'article 1 de l'annexe I.

(3) Il est interdit à quiconque d'exporter en dehors de la province du poisson gibier autre que du poisson gibier pris à la faveur d'un permis mentionné à l'annexe I à moins

a) qu'il ne détienne une autorisation pour l'exportation du poisson; ou

b) qu'il n'ait pris le poisson et ne le transporte lui-même.

Utilisation de bateaux par les non-résidents

53. (1) Dans le présent article,

«bateau auxiliaire» désigne un bateau transporté ou remorqué par un autre, plus gros;

«non-résident» désigne

“non-resident” means

- (a) any person, other than a landed immigrant, who has not resided in Canada throughout the period of six months immediately preceding the day on which such residence is material for the purposes of this section, or
- (b) a corporation that is not incorporated under the laws of Canada or a province;

“sport fishing” includes the taking of shellfish.

(2) No person shall, in the tidal waters of British Columbia, engage in sport fishing from a vessel owned by a non-resident unless the non-resident holds a licence for that vessel or a larger vessel of which that vessel is an auxiliary vessel.

(3) The Minister may issue a decal licence for a vessel owned by a non-resident to be used in sport fishing in the tidal waters of British Columbia on payment of the fee set out in Column II of Schedule III opposite the description of that vessel set out in Column I of that Schedule.

(4) A vessel that is licensed pursuant to subsection (3) and that is chartered or rented for sport fishing shall be issued free licences in the form of decals for all its auxiliary vessels to permit the auxiliary vessels to engage in sport fishing.

(5) A vessel that is licensed pursuant to subsection (3) and that is not chartered or rented for sport fishing shall be issued a free licence for one auxiliary vessel to permit that auxiliary vessel to engage in sport fishing.

(6) Every licence issued pursuant to this section shall be displayed on the port bow of the vessel for which that licence is issued.

(7) A receipt shall be issued for each licence fee paid pursuant to subsection (3) and shall be carried at all times on board the vessel in respect of which the fee was paid.

(8) No vessel decal licence is valid after March 31st next following the date of issue.

Returns

54. Every person fishing under a licence referred to in subsection 52(2) shall furnish daily to the local fishery officer or fishery guardian a record of the species of fish caught and the number and size of each species.

PART IV

SPORT FISHING IN NON-TIDAL WATERS

Application

55. This Part applies to sport fishing in waters other than the tidal waters of the Province.

56. (1) In this section, “Management Unit” means a Management Unit described in British Columbia Regulation

a) une personne autre qu’un immigrant reçu, qui, à la date à laquelle la période de résidence au Canada importe aux fins de l’application du présent article, ne réside pas au Canada depuis six mois, ou

b) une corporation qui n’est pas constituée sous le régime des lois du Canada ou d’une province;

«pêche sportive» comprend la prise de mollusques et de crustacés;

«permis» désigne un permis délivré par le Ministre conformément au paragraphe (3).

(2) Il est interdit, dans les eaux de marée de la Colombie-Britannique, de pratiquer la pêche sportive à partir d’un bateau appartenant à un non-résident, à moins que ce dernier ne possède un permis pour ce bateau ou pour un plus gros bateau dont le premier est un bateau auxiliaire.

(3) Le Ministre peut délivrer un permis autocollant pour un bateau appartenant à un non-résident et devant servir à la pêche sportive dans les eaux de marée de la Colombie-Britannique, sur paiement du droit fixé à la colonne II de l’annexe III, vis-à-vis de la description du bateau, dans la colonne I de cette annexe.

(4) Il sera délivré à un bateau qui a fait l’objet d’un permis conformément au paragraphe (3) et qui est affrété ou loué pour la pêche sportive, des autorisations gratuites autocollantes pour tous ses bateaux auxiliaires, en vertu desquelles ces derniers peuvent servir à la pêche sportive.

(5) Il sera délivré à un bateau qui a fait l’objet d’un permis conformément au paragraphe (3) mais qui n’est ni affrété, ni loué pour la pêche sportive, une autorisation gratuite pour un seul bateau auxiliaire, en vertu de laquelle ce dernier peut servir à la pêche sportive.

(6) Toute autorisation et tout permis délivré conformément au présent article doit être apposé sur la proue, à bâbord du bateau pour lequel le permis ou l’autorisation a été délivré.

(7) Pour chaque droit de permis acquitté conformément au paragraphe (3), un reçu sera remis qui doit demeurer en tout temps à bord du bateau pour lequel le droit a été acquitté.

(8) Aucun permis autocollant n’est valide après le 31 mars suivant la date de délivrance.

Rapports

54. Quiconque pêche à la faveur d’une autorisation mentionnée au paragraphe 52(2) doit indiquer quotidiennement au fonctionnaire des pêcheries ou au garde-pêche local, l’espèce des poissons capturés ainsi que le nombre et la taille pour chaque espèce.

PARTIE IV

PÊCHE SPORTIVE DANS LES EAUX SANS MARÉE

Application

55. La présente partie s’applique à la pêche sportive dans les eaux autres que les eaux de marée de la province.

56. (1) Dans le présent article, «zone d’aménagement» désigne la zone d’aménagement décrite dans le règlement de la

415/75 made under the *Wildlife Act* of British Columbia by Order in Council No. 1814.

(2) For the purposes of this Part, the Province is divided into the following regions:

- (a) Region 1—Vancouver Island, being comprised of Management Units Nos. 1-1 to 1-15 including a portion of the mainland coast in the vicinity of Knight and Seymour Inlets;
- (b) Region 2—Lower Mainland, being comprised of Management Units Nos. 2-1 to 2-15;
- (c) Region 3—Thompson-Okanagan, being comprised of Management Units Nos. 3-1 to 3-46;
- (d) Region 4—Kootenay, being comprised of Management Units Nos. 4-1 to 4-40;
- (e) Region 5—Cariboo, being comprised of Management Units Nos. 5-1 to 5-16;
- (f) Region 6—Skeena, being comprised of Management Units Nos. 6-1 to 6-29 including the Queen Charlotte Islands; and
- (g) Region 7—Omineca-Peace, being comprised of Management Units Nos. 7-1 to 7-56.

General

57. (1) The Director may vary any closed time or fishing quota fixed by this Part.

(2) Where a closed time or fishing quota is varied pursuant to subsection (1), notice thereof shall be posted in or near the area affected by the notice or broadcast from a local radio station.

(3) A person holding a licence issued by the Director may

- (a) fish for any undesirable species of fish;
- (b) transport live game fish and game fish eggs within the Province; and
- (c) remove from non-tidal waters and transport within the Province aquatic invertebrate organisms.

58. (1) No person shall fish for, kill or have in possession any sturgeon unless

- (a) he holds a licence issued under Part II;
- (b) he holds a Resident Angler's licence;
- (c) he is fishing in Region 2, 3 or 4 and holds a licence issued by the Director to fish for sturgeon in that Region.

(2) No person shall catch and retain more sturgeon in any year than the number set out in his licence.

59. No person shall fish for or kill any game fish, salmon, whitefish or sturgeon except by angling or spear fishing.

60. (1) No person shall in any one day catch by angling or spear fishing

- (a) a number in the aggregate of the species of fish described in Column I of an item of Part I of Schedule V in the waters set out in Column II of that item, during the period set out in Column III of that item opposite those

Colombie-Britannique 415/75 établi en vertu du *Wildlife Act* de la Colombie-Britannique par décret du Conseil n° 1814.

(2) Aux fins de la présente partie, la province est divisée en régions qui sont les suivantes:

- a) région 1—île Vancouver, englobant les zones d'aménagement n°s 1-1 à 1-15, y compris une partie de la côte de la terre ferme aux environs des inlets Knight et Seymour;
- b) région 2—partie inférieure du continent, englobant les zones d'aménagement n°s 2-1 à 2-15;
- c) région 3—Thompson-Okanagan, englobant les zones d'aménagement n°s 3-1 à 3-46;
- d) région 4—Kootenay, englobant les zones d'aménagement n°s 4-1 à 4-40;
- e) région 5—Cariboo, englobant les zones d'aménagement n°s 5-1 à 5-16;
- f) région 6—Skeena, englobant les zones d'aménagement n°s 6-1 à 6-29, y compris les îles Reine-Charlotte; et
- g) région 7—Omineca-la Paix, englobant les zones d'aménagement n°s 7-1 à 7-56.

Dispositions générales

57. (1) Le directeur peut modifier toute période de fermeture ou contingent de pêche fixé par la présente partie.

(2) Tout avis de modification rendu, conformément au paragraphe (1) doit être affiché dans un bureau de poste ou dans un autre édifice public de l'arrondissement visé.

(3) Tout titulaire d'un permis délivré par le directeur peut

- a) pêcher des espèces de poisson indésirables;
- b) transporter du poisson gibier vivant et des œufs de poisson gibier vivants dans la province; et
- c) capturer dans les eaux sans marée et transporter dans la province des invertébrés aquatiques.

58. (1) Il est interdit à quiconque de pêcher, de tuer ou d'avoir en sa possession tout esturgeon à moins

- a) qu'il ne détienne un permis délivré en vertu de la partie II;
- b) qu'il ne détienne un permis de pêche à la ligne pour résidents;
- c) qu'il ne pêche dans la région 2, 3 ou 4 et ne détienne un permis délivré par le directeur pour pêcher l'esturgeon dans cette région.

(2) Il est interdit de capturer et de garder plus d'esturgeon, en une année, que le nombre fixé sur le permis.

59. Il est interdit de pêcher ou de tuer tout poisson gibier, saumon, corégone ou esturgeon autrement qu'à la pêche à la ligne ou au harpon.

60. (1) Il est interdit de prendre, en une journée, à la ligne ou au harpon,

- a) un nombre total de poissons décrits à un article de la partie I de l'annexe V, dans la colonne I, dans les eaux mentionnées au même article, dans la colonne II, pendant la

waters, greater than the number set out in Column IV of that item opposite that period; or

(b) a number in the aggregate of the species of fish described in Column I of an item of Part II of Schedule V in the waters set out in Column II of that item, during the period set out in Column III of that item opposite those waters, greater than the number set out in Column IV of that item opposite that period.

(2) No person shall have in his possession

(a) from the waters set out in Column II of an item of Part I of Schedule V, a number in the aggregate of the species of fish described in Column I of that item greater than the number set out in Column V of that item opposite those waters; or

(b) from the waters set out in Column II of an item of Part II of Schedule V, a number of the species of fish described in Column I of that item greater than the number set out in Column V of that item opposite those waters.

(3) In counting fish to determine whether the daily catch limit or possession limit for any species of fish without reference to length, as set out in Column I of Schedule V, has been exceeded by any person, all fish of that species over 20 inches in length shall be included in the count notwithstanding that the same fish have already been counted in determining whether any such limit for such species over 20 inches in length as set out in Column I of Schedule V has been exceeded by that person.

61. (1) Notwithstanding subsections 60(2) and (3), no person shall

(a) in any one day catch by angling or spear fishing

(i) in the streams in Region 1

(A) during the period from April 1st to February 14th, more than four cutthroat trout, or

(B) during the period from February 15th to March 31st, any cutthroat trout, or

(ii) in the streams in Region 2, during any period of the year, more than four cutthroat trout; or

(b) have in his possession from

(i) the streams in Region 1

(A) during the period from April 1st to February 14th, more than 12 cutthroat trout, or

(B) during the period from February 15th to March 31st, any cutthroat trout, or

(ii) the streams in Region 2, at any time, more than 12 cutthroat trout.

(2) For the purposes of subsection 60(2), where a fish has been filleted, two whole filets shall be deemed to be one fish and unless the body is shown, every filet shall be regarded as having been taken from a species of fish described in Column I of Schedule V.

(3) No person shall, during the period from April 1st to March 31st, catch and retain

(a) from any river or stream a number of steelhead trout exceeding 10 in the aggregate; or

période fixée dans la colonne III, à l'égard de ces eaux, qui dépasse le nombre indiqué dans la colonne IV; ou

b) un nombre de poissons décrits à un article de la partie II de l'annexe V, dans la colonne I, dans les eaux mentionnées au même article, dans la colonne II, pendant la période fixée dans la colonne III à l'égard de ces eaux, qui dépasse le nombre indiqué dans la colonne IV.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession

a) un nombre total de poissons décrits à un article de la partie I de l'annexe V, dans la colonne I, qui dépasse le nombre fixé au même article, dans la colonne V, et qui provient des eaux mentionnées dans la colonne II; ou

b) un nombre de poissons décrits à un article de la partie II de l'annexe V, dans la colonne I, qui dépasse le nombre fixé au même article dans la colonne V, et qui provient des eaux mentionnées dans la colonne II.

(3) Quiconque compte le poisson pour déterminer si la limite quotidienne de prise ou de possession d'une espèce, sans tenir compte de la longueur, telle qu'elle est fixée à l'annexe V, a été dépassée doit inclure tout poisson de cette espèce de plus de 20 pouces de long, même si le même poisson a été compté en vue de déterminer si la limite pour les poissons de cette espèce de plus de 20 pouces de long, telle qu'elle est indiquée à l'annexe V, a été dépassée.

61. (1) Nonobstant les paragraphes 60(2) et (3), il est interdit

a) en une journée, de prendre à la ligne ou au harpon

(i) dans les cours d'eau de la région 1

(A) du 1^{er} avril au 14 février, plus de quatre truites fardées, ou

(B) du 15 février au 31 mars, toute truite fardée, ou

(ii) dans les cours d'eau de la région 2, en tout temps, plus de quatre truites fardées; ou

b) d'avoir en sa possession

(i) si elles proviennent des cours d'eau de la région 1

(A) du 1^{er} avril au 14 février, plus de 12 truites fardées, ou

(B) du 15 février au 31 mars, toute truite fardée, ou

(ii) si elles proviennent des cours d'eau de la région 2, en tout temps, plus de 12 truites fardées.

(2) Aux fins du paragraphe 60(2), lorsqu'un poisson a été fileté, les deux filets complets sont considérés comme un poisson et, à moins que la carcasse ne soit produite, chaque filet est censé provenir d'un poisson décrit à l'annexe V, dans la colonne I.

(3) Il est interdit à quiconque, du 1^{er} avril au 31 mars, de capturer et de garder

a) un nombre de truites arc-en-ciel anadromes provenant d'un même cours d'eau, qui dépasse 10, au total; ou

(b) from all rivers and streams a number of steelhead trout exceeding, in the aggregate,

- (i) 10, if he is a resident, or
- (ii) 20, if he is not a resident.

(4) In subsection (3) and Schedule V, "resident", in relation to a specified period of time, means a person who has resided in the Province for a period of six months immediately preceding the commencement of the period.

(5) Paragraph 2(f) of Schedule V does not apply to residents.

62. No person shall

- (a) continue to angle for a species of game fish after taking the daily catch limit for that species; or
- (b) continue to angle for chinook (spring) or coho salmon after taking the daily catch limit for either of those species.

Size Limits

63. (1) No person shall take, kill or have in possession any

(a) trout less than 8 inches in length, measured from the tip of the nose to the centre (fork) of the tail, in any streams of

- (i) Region 1,
 - (ii) Region 2, except Gray Creek (near Sechelt) upstream from a point that is approximately 1/3 mile upstream from the Porpoise Bay Road,
 - (iii) those portions of the Atnarko and Bella Coola Rivers lying within Region 5, or
 - (iv) Region 6 except the streams mentioned in subparagraph (d)(iii);
- (b) salmon (other than kokanee) less than 8 inches in length measured from the tip of the nose to the centre (fork) of the tail;
- (c) sturgeon less than 3 feet in length; or
- (d) rainbow trout less than 12 inches in length measured from the tip of the nose to the centre (fork) of the tail in
- (i) the Chilcotin River downstream from the mouth of the Chilko River,
 - (ii) the Chilko River, or
 - (iii) the Skeena River and its tributary streams.

(2) Where any fish of a species referred to in subsection (1) is taken that is less than the minimum length stated for that species, it shall be returned immediately to the water alive and, if possible, unharmed.

Gear and Bait Restrictions

64. (1) No person shall

- (a) use more than one line while angling, except when alone in a boat on the waters of any lake other than the West Arm of Kootenay Lake, in which case two lines may be used;
- (b) subject to subsection (2), use on a line while angling, any gear that is designed to catch more than one fish at a time;
- (c) use or possess for bait any fish or fish product other than crustacea or roe, except in Region 1, 2, 6 or 7 where trout,

b) un nombre de truites arc-en-ciel anadromes provenant de tous les cours d'eau, qui dépasse, au total

- (i) 10, s'il est un résident, ou
- (ii) 20, s'il est un non-résident.

(4) Au paragraphe (3) et à l'annexe V, «résident», par rapport à une période donnée, désigne une personne qui a résidé dans la province pendant les six mois qui ont précédé le début de la période.

(5) L'alinéa 2f) de l'annexe V ne s'applique pas aux résidents.

62. Il est interdit à quiconque

- a) de continuer à pêcher à la ligne une espèce de poisson gibier une fois atteinte la limite quotidienne de prise de cette espèce; ou
- b) de continuer à pêcher à la ligne le saumon quinnat ou le saumon coho une fois atteinte la limite quotidienne de prise de l'une ou l'autre espèce.

Limites de taille

63. (1) Il est interdit à quiconque de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession

- a) une truite de moins de 8 pouces de long, mesurée du bout du museau à la fourche caudale, dans tous les cours d'eau
 - (i) de la région 1,
 - (ii) de la région 2, à l'exception du ruisseau Gray (près de Sechelt) en amont d'un point situé à 1/3 de mille environ en amont du chemin Porpoise Bay,
 - (iii) des parties des rivières Atnarko et Bella Coola se trouvant dans la région 5, ou
 - (iv) de la région 6, à l'exception des cours d'eau mentionnés au sous-alinéa d) (iii);
- b) un saumon (autre que le kokani) de moins de 8 pouces de long, mesuré du bout du museau à la fourche caudale;
- c) un esturgeon de moins de 3 pieds de long; ou
- d) une truite arc-en-ciel de moins de 12 pouces de long, mesurée du bout du museau à la fourche caudale,
- (i) dans la rivière Chilcotin, en aval de l'embouchure de la rivière Chilko,
 - (ii) dans la rivière Chilko, ou
 - (iii) dans la rivière Skeena et ses tributaires.

(2) Quiconque prend un poisson d'une espèce citée au paragraphe (1) d'une longueur inférieure à la longueur minimale indiquée pour cette espèce, doit le remettre immédiatement dans l'eau vivant et, si possible, indemne.

Restrictions concernant les engins et les appâts

64. (1) Il est interdit à quiconque

- a) d'utiliser plus d'une ligne pour la pêche à la ligne, mais il peut utiliser deux lignes s'il est seul dans un bateau sur un lac autre que le bras ouest du lac Kootenay;
- b) sous réserve du paragraphe (2), d'utiliser sur une ligne, pour la pêche à la ligne, tout engin conçu pour capturer plus d'un poisson à la fois;

- Pacific herring (Family *Clupeidae*) and smelt (Family *Osmeridae*) may be so used or possessed;
- (d) use any set line for the purpose of taking fish, without a licence issued by the Director;
- (e) catch or attempt to catch a fish by impaling it on a hook through some part of its body instead of luring the fish to take the hook into its mouth as in angling;
- (f) use a bare or unbaited hook, other than a gaff hook, as an aid in angling;
- (g) use any bait, attractor or lure, other than an artificial fly, at any time while angling in Doreen Lake (near Winfield), Pennask Lake, Peterhope Lake, Rampart (Hans) Lake (near Princeton) or Salmon Lake; or
- (h) catch or attempt to catch a fish by any means other than fly-fishing in the waters described in Column I of an item of Schedule VI during the period set out in Column II of that Schedule opposite those waters.

(2) A person may, while fly-fishing, use on a line any gear that is designed to catch two fish at a time.

- (3) In this section,
- “artificial fly” means a single hook that is dressed only with fur, feathers, textiles, tinsel or wire or any combination thereof and that does not have a spinning device or any external weight;
- “fly-fishing” means angling with a rod to which is attached a reel, a fly line connected directly to the reel or attached to a backing line connected to the reel, a leader and not more than two artificial flies;
- “set line” means a line that is used for fishing and left unattended in the water.

- (4) No person shall use a spear, spear gun or bow and arrow to take
- (a) salmon in non-tidal waters; or
- (b) game fish, whitefish or sturgeon in rivers or streams.

Region 1—Vancouver Island

65. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from
- (a) those portion of the Nanaimo River known as the “Bore Hole” and the “White Rapids (Extension) Falls” as designated by fishing boundary signs;
- (b) that portion of the Chemainus River known as the “Copper Canyon Pool” as designated by fishing boundary signs;
- (c) that portion of the Goldstream River from the E and N Railway Bridge downstream to the Provincial Park campsite bridge as designated by fishing boundary signs;

- c) d'utiliser ou de posséder du poisson ou un produit du poisson, autre que des crustacés ou des œufs, pour appâter, sauf dans la région 1, 2, 6 ou 7, où la truite, le hareng du Pacifique (famille des clupéidés) et l'éperlan (famille des osméridés) peuvent être ainsi utilisés ou possédés;
- d) d'utiliser une ligne fixe (se composant d'une ou de plusieurs lignes, d'un ou de plusieurs hameçons laissés sans surveillance) afin de prendre du poisson, sans la permission écrite du directeur;
- e) de prendre ou de tenter de prendre un poisson en l'attrapant à l'hameçon par une partie quelconque du corps au lieu de l'amener à mordre à l'hameçon comme à la pêche à la ligne;
- f) d'utiliser un hameçon nu ou sans appât autre qu'un gaffeau comme aide à la pêche à la ligne;
- g) d'utiliser tout appât, amorce lumineuse ou leurre autre qu'une mouche artificielle, en tout temps, tandis qu'il pêche à la ligne dans le lac Doreen (près de Winfield), le lac Pennask, le lac Peterhope, le lac Rampart ou Hans (près de Princeton) ou le lac Salmon; ou
- h) de prendre ou de tenter de prendre du poisson autrement qu'à la pêche à la mouche dans les eaux décrites à un article de l'annexe VI, dans la colonne I, pendant la période fixée au même article, dans la colonne II, en regard de ces eaux.

(2) Quiconque pêche à la mouche peut utiliser sur sa ligne un engin conçu pour prendre deux poissons à la fois.

- (3) Dans le présent article,
- «ligne fixe» désigne une ligne à pêche laissée à l'eau sans surveillance;
- «mouche artificielle» désigne un hameçon simple, garni seulement d'un ensemble quelconque de fourrure, de plumes, de fibres textiles, de tinsel ou de fil métallique et sans dispositif tournant ni poids externe;
- «pêche à la mouche» désigne la pêche au moyen d'une canne à laquelle sont attachés un moulinet, une ligne reliée directement au moulinet ou fixée à une ligne d'appui reliée au moulinet, un bas de ligne et au plus deux mouches artificielles.

- (4) Il est interdit à quiconque de se servir d'un harpon, d'un lance-harpon ou d'un arc et de flèches pour prendre
- a) du saumon dans les eaux sans marée; ou
- b) du poisson gibier, du corégone ou de l'esturgeon dans les cours d'eau.

Région 1—Île Vancouver

65. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du poisson provenant
- a) des parties de la rivière Nanaimo connues sous le nom de «Bore Hole» et de «White Rapids (Extension) Falls», marquées par des bornes de pêche;
- b) de la partie de la rivière Chemainus connue sous le nom de «Copper Canyon Pool», marquée par des bornes de pêche;
- c) de la partie de la rivière Goldstream, en aval du pont du chemin de fer Esquimalt and Nanaimo jusqu'au pont du terrain de camping du parc provincial, marquée par des bornes de pêche;

- (d) that portion of the Heber River upstream from its confluence with the Gold River to a point above the canyon as designated by fishing boundary signs;
- (e) that portion of the Puntledge River
- (i) that is a spawning channel adjacent to the British Columbia Hydro diversion dam, and
 - (ii) from the penstock of the British Columbia Hydro power house downstream for approximately 200 yards as designated by fishing boundary signs;
- (f) that portion of the Chase River (Nanaimo) from Park Avenue Bridge downstream to the Island Highway Bridge;
- (g) those portions of the Ash River
- (i) from Dixon Falls to approximately 300 yards downstream as designated by fishing boundary signs, and
 - (ii) from Lanternman Falls to approximately 200 yards downstream as designated by fishing boundary signs, from August 1st to December 31st;
- (h) Carnation Creek and its tributaries;
- (i) that portion of the Englishman River known as "Englishman River Falls Pool" as designated by fishing boundary signs;
- (j) the Quinsam River from the fishing boundary signs at the powerline crossing (approximately 25 yards upstream from the Quinsam River hatchery weir) downstream to Cold Creek (approximately 300 yards downstream from the Quinsam River hatchery weir);
- (k) that portion of the White River known as the "Salmon Viewing Pool" as designated by fishing boundary signs; or
- (l) streams effluent from Echo and Panther Lakes (both in the Nanaimo area).
- (2) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from
- (a) that portion of the Stamp River between a point 50 yards upstream and a point 500 yards downstream of the Stamp River Falls as designated by fishing boundary signs, from June 1st to September 30th; or
 - (b) that portion of the Koksilah River from the area known as Marble Falls (Fallside) upstream to a point below Marble Canyon as designated by fishing boundary signs, from February 1st to May 15th;
 - (c) that portion of the Quinsam River from the upper falls below Quinsam Lake to a point 300 yards downstream as designated by fishing boundary signs, from December 15th to April 30th;
 - (d) that portion of the Taylor River from its mouth to a point 300 yards upstream from the Alberni-Tofino highway bridge as designated by fishing boundary signs, from March 1st to June 30th;
 - (e) that portion of the Campbell River from a point 100 yards upstream to a point 100 yards downstream from the British Columbia Hydro and Power Authority's John Hart Power Station as designated by fishing boundary signs, from August 15th to November 15th; or
- d) de la partie de la rivière Heber en amont de son point de confluence avec la rivière Gold, jusqu'à un point situé en amont du canon, marquée par des bornes de pêche;
- e) de la partie de la rivière Puntledge,
- (i) qui est un chenal de fraye adjacent au barrage de dérivation de la compagnie d'énergie hydro-électrique de la Colombie-Britannique, et
 - (ii) qui est en aval du canal d'amenée de la centrale de la compagnie d'énergie hydro-électrique de la Colombie-Britannique sur une distance d'environ 200 verges, et marquée par des bornes de pêche;
- f) de la partie de la rivière Chase (Nanaimo), du pont de l'avenue Park, en aval jusqu'au pont de la route de l'île;
- g) des parties de la rivière Ash
- (i) des chutes Dixon jusqu'à 300 verges environ en aval, marquée par des bornes de pêche, et
 - (ii) des chutes Lanternman jusqu'à 200 verges environ, en aval, marquée par des bornes de pêche, du 1^{er} août au 31 décembre;
- h) du ruisseau Carnation et ses tributaires;
- i) de la partie de la rivière Englishman connue sous le nom de «Englishman River Falls Pool», marquée par des bornes de pêche;
- j) de la rivière Quinsam, à partir des bornes de pêche posées à la fourche des lignes de transmission d'électricité (25 verges environ en aval du barrage de la piscifaculture de la rivière Quinsam), vers l'aval jusqu'au ruisseau Cold (300 verges environ en aval du barrage de la piscifaculture de la rivière Quinsam);
- k) de la partie de la rivière White connue sous le nom de «Salmon Viewing Pool», marquée par des bornes de pêche; ou
- l) des effluents des lacs Echo et Panther (tous deux dans la région de Nanaimo).
- (2) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession, en tout temps, du poisson provenant
- a) de la partie de la rivière Stamp située entre un point se trouvant à 50 verges en amont et un point à 500 verges en aval des chutes de la rivière Stamp, marquée par des bornes de pêche, du 1^{er} juin au 30 septembre; ou
 - b) de la partie de la rivière Koksilah, à partir de la région connue sous le nom de chutes Marble (côté chutes), en amont jusqu'à un point situé en aval du canon Marble, marquée par des bornes de pêche, du 1^{er} février au 15 mai;
 - c) de la partie de la rivière Quinsam, à partir des chutes supérieures en aval du lac Quinsam jusqu'à un point situé à 300 verges en aval, marquée par des bornes de pêche, du 15 décembre au 30 avril;
 - d) de la partie de la rivière Taylor, à partir de son embouchure jusqu'à un point situé à 300 verges en amont du pont de la route Alberni-Tofino, marquée par des bornes de pêche, du 1^{er} mars au 30 juin;
 - e) de la partie de la rivière Campbell, à partir d'un point situé à 100 verges en amont jusqu'à un point situé à 100 verges en aval de la centrale John Hart de la compagnie d'énergie hydro-électrique de la Colombie-Britannique, mar-

(f) that portion of Haslam Creek known as the Lower Canyon and designated by fishing boundary signs, from February 1st to June 1st.

(3) No person who is more than 15 years of age shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

- (a) Bainbridge Lake;
- (b) Third Nanaimo Lake;
- (c) Rogers Creek (Port Alberni); or
- (d) Swanski Creek.

(4) No person who is more than 15 years of age or less than 65 years of age shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

- (a) that portion of the Millstone River from the Pearson Bridge to the outlet of Brannan Lake;
- (b) Bings Creek (Duncan); or
- (c) Mirror Lake (Campbell River).

(5) No person shall fish in the waters of

- (a) the Nanaimo River from the Island Highway crossing upstream to White Rapids from May 1st to June 15th,
- (b) Haslam Creek from April 1st to June 15th,
- (c) Puntledge River from January 1st to May 15th,
- (d) the Tsitika River and its tributaries,
- (e) China Creek (Port Alberni district),
- (f) the Heber River, or
- (g) the South Sarita River,

unless

- (h) he uses a lure that is attached to a single barbless hook; and
- (i) all fish caught are returned to the water unharmed.

(6) No person shall, from May 15th to June 15th fish for, catch, kill or have in possession any bass in or from

- (a) Beaver Lake;
- (b) Elk Lake; or
- (c) Spider Lake.

66. No person shall fish for, catch, kill or have in possession any salmon in or from

- (a) those waters between Tyee Spit and Elk Falls in that portion of the Campbell River flowing east into Discovery Passage from August 15th to November 15th;
- (b) the Nanaimo River from May 1st to September 30th;
- (c) the Puntledge River from May 1st to November 15th;
- (d) the Goldstream River, Saanich Inlet or the tributaries of that river from October 1st to November 30th;
- (e) the Nitinat River from September 1st to October 20th; or
- (f) the Sproat River from Sproat Lake to a point designated by fishing boundary signs located approximately 300 yards

quée par des bornes de pêche, du 15 août au 15 novembre; ou

f) de la partie du ruisseau Haslam connue sous le nom de canon inférieur, marquée par des bornes de pêche, du 1^{er} février au 1^{er} juin.

(3) Il est interdit à quiconque est âgé de plus de 15 ans de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du poisson provenant

- a) du lac Bainbridge;
- b) du lac Third Nanaimo;
- c) du ruisseau Rogers (Port Alberni); ou
- d) du ruisseau Swanski.

(4) Il est interdit à quiconque est âgé de plus de 15 ans ou de moins de 65 ans de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du poisson provenant

- a) de la partie de la rivière Millstone du pont Pearson jusqu'à l'émissaire du lac Brannan;
- b) du ruisseau Bings (Duncan); ou
- c) du lac Mirror (rivière Campbell).

(5) Il est interdit à quiconque de pêcher dans

- a) la rivière Nanaimo, à partir de la traverse de la route de l'île, en amont jusqu'aux rapides White, du 1^{er} mai au 15 juin,
- b) le ruisseau Haslam du 1^{er} avril au 15 juin,
- c) la rivière Puntledge, du 1^{er} janvier au 15 mai,
- d) la rivière Tsitika et ses tributaires,
- e) le ruisseau China (district de Port Alberni),
- f) la rivière Heber, ou
- g) la rivière South Sarita,

à moins

- h) qu'il ne pêche au moyen d'un leurre attaché à un hameçon simple sans dardillon; et
- i) que tout poisson soit remis à l'eau indemne.

(6) Il est interdit, du 15 mai au 15 juin, de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout achigan provenant

- a) du lac Beaver;
- b) du lac Elk; ou
- c) du lac Spider.

66. Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout saumon provenant

- a) des eaux comprises entre la flèche Tyee et les chutes Elk dans la partie de la rivière Campbell qui coule vers l'est et se jette dans le passage Discovery, du 15 août au 15 novembre;
- b) de la rivière Nanaimo, du 1^{er} mai au 30 septembre;
- c) de la rivière Puntledge, du 1^{er} mai au 15 novembre;
- d) de la rivière Goldstream de l'inlet Saanich, ou des tributaires de cette rivière, du 1^{er} octobre au 30 novembre;
- e) de la rivière Nitinat, du 1^{er} septembre au 20 octobre; ou
- f) de la rivière Sproat, à partir du lac Sproat jusqu'à un point marqué par les bornes de pêche, à environ 300 verges en aval du pont de la route de Tofino, du 15 juin au 15 novembre.

downstream from the Tofino highway bridge from June 15th to November 15th.

Region 2—Lower Mainland

67. (1) No person shall

(a) use or possess fish roe or any compound of fish roe and oil, while angling in the waters or tributaries of the Capilano, Squamish, Stawamus or Seymour Rivers or in Lynn Creek; or

(b) use a power boat while angling above the dyke-gate in the Nicomekl or Serpentine Rivers.

(2) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

(a) Frost Creek, a tributary to Cultus Lake from February 1st to April 20th;

(b) the South Alouette River, east of 216th Street (5th Avenue) from May 1st to July 31st;

(c) the Coquitlam River, upstream from Pitt River Road Bridge (Red Bridge) from May 1st to July 31st;

(d) Kanaka Creek, upstream from 240th Street (17th Avenue) Bridge to the first falls approximately 200 yards upstream from the 112th Avenue (15th Road) Bridge from May 1st to July 31st;

(e) the Skagit River or its tributaries including Ross Lake Reservoir from April 1st to the Friday immediately preceding the 3rd Saturday in June;

(f) the Campbell River from Highway 499 downstream to the Burlington Northern railway bridge from October 1st to October 31st;

(g) that portion of the Cheakamus River from the British Columbia Hydro and Power Authority bridge, approximately 1 1/2 miles above Cheekeye upstream, to the British Columbia Railway bridge (Mile 56.6) from April 1st to June 30th;

(h) that portion of the Coquihalla River downstream from the lower or downstream tunnel from May 1st to September 30th; or

(i) the Brem River from the upstream edge of the falls, located approximately 1 mile from the river's mouth, to a point designated by fishing boundary signs located 100 yards downstream from the falls.

(3) No person shall fish for, catch, kill or have in possession at any time any fish in or from the following waters or their tributaries, other than lakes:

(a) Anderson Creek (tributary to Nicomekl River);

(b) Bear Creek (tributary to Serpentine River), above 152nd Street (Johnson Road);

(c) Campbell River, upstream from 12th Avenue (Bamford Road);

(d) Cheekeye River, (tributary to Cheakamus River), including Brohm Creek;

(e) Chilliwack River from its confluence with Slesse Creek upstream to the outlet of Chilliwack Lake, including all waters of Slesse Creek;

Région 2—Partie inférieure du continent

67. (1) Il est interdit

a) d'utiliser des œufs de poisson ou tout mélange d'œufs de poisson et d'huile en pêchant à la ligne dans les eaux ou les tributaires des rivières Capilano, Squamish, Stawamus ou Seymour ou dans le ruisseau Lynn; ou

b) d'utiliser, en pêchant à la ligne, un bateau à moteur en amont de la porte de digue sur les rivières Nicomekl ou Serpentine.

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer, ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant

a) du ruisseau Frost, tributaire du lac Cultus, du 1^{er} février au 20 avril;

b) de la rivière Alouette sud, à l'est de la 216^e rue (5^{ième} avenue), du 1^{er} mai au 31 juillet;

c) de la rivière Coquitlam, en amont du pont routier (pont rouge) sur la rivière Pitt, du 1^{er} mai au 31 juillet;

d) du ruisseau Kanaka, en amont du pont de la 240^e rue (17^e avenue) jusqu'aux premières chutes, à 200 verges environ en amont du pont de la 112^e avenue (15^e chemin), du 1^{er} mai au 31 juillet;

e) de la rivière Skagit ou de ses tributaires, y compris le bassin de retenue du lac Ross, du 1^{er} avril au vendredi, veille du 3^{ième} samedi de juin;

f) de la rivière Campbell, à partir de la route 499 en aval jusqu'au pont de chemin de fer de la Burlington Northern, du 1^{er} au 31 octobre;

g) de la partie de la rivière Cheakamus, à partir du pont de la compagnie d'énergie hydro-électrique de la Colombie-Britannique, situé à 1 1/2 mille environ en amont de Cheekeye, vers l'amont jusqu'au pont de chemin de fer de la British Columbia Railway (au mille 56.6), du 1^{er} avril au 30 juin;

h) de la partie de la rivière Coquihalla, en aval à partir du tunnel d'aval, du 1^{er} mai au 30 septembre; ou

i) de la rivière Brem, à partir de la limite d'amont des chutes, située à 1 mille environ de l'embouchure de la rivière, jusqu'à un point se trouvant à 100 verges en aval des chutes, marqué par des bornes de pêche.

(3) Il est interdit, en tout temps, de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant des eaux suivantes ou de leurs tributaires, à l'exclusion des lacs:

a) le ruisseau Anderson (tributaire de la rivière Nicomekl);

b) le ruisseau Bear (tributaire de la rivière Serpentine), en amont de la 152^e rue (chemin Johnson);

c) la rivière Campbell, en amont de la 12^e avenue (chemin Bamford);

d) la rivière Cheekeye (tributaire de la rivière Cheakamus), y compris le ruisseau Brohm;

e) la rivière Chilliwack à partir de son point de confluence avec le ruisseau Slesse vers l'amont jusqu'à la décharge du lac Chilliwack, y compris les eaux du ruisseau Slesse;

(f) Lonzo (Marshall) Creek, upstream from C Street Bridge;

(g) Mashiter Creek (tributary to Mamquam River);

(h) Nathan (Beaver) Creek, above Jackman Road;

(i) Nicomekl River, above 208th Street (Berry Road);

(j) Salmon River, above 232nd Street (Livingstone Road);

(k) Serpentine River, upstream from 168th Street (Coast Meridian Road) at Bothwell Municipal Park;

(l) all that portion of Silver Creek and its tributaries, except Silver Lake, upstream from fishing boundary signs that are located approximately 1/2 mile above the TransCanada Highway bridge;

(m) South Alouette River, upstream from a point near the Alouette River unit of the Corrections Branch designated by fishing boundary signs;

(n) Sweltzer Creek;

(o) Weaver Creek from its confluence with Sakwi Creek upstream to the log booming grounds on Weaver Lake at a point designated by fishing boundary signs;

(p) Capilano River upstream from the fishing boundary sign located at the foot bridge, approximately 100 yards below the fish fences;

(q) that portion of the Coquihalla River upstream from the downstream tunnel except Boston Bar Creek;

(r) Ruby Creek (Sechelt District) from its outlet from Ruby Lake to a place 300 feet downstream designated by fishing boundary signs;

(s) Hyland Creek (a tributary of the Serpentine River) upstream from 152nd Street (Johnston Road);

(t) all streams tributary to Jones Lake;

(u) Shovelnose Creek, upstream from its junction with the Squamish River;

(v) Elgin Creek, (tributary to the Nicomekl River);

(w) Lynn Creek, from the lower foot bridge (1/2 mile downstream from Lynn Creek suspension bridge) to a point approximately 100 yards downstream designated by fishing boundary signs;

(x) Little Stawamus Creek (tributary to the Stawamus River);

(y) Seymour River, from the pipeline bridge (near the Greater Vancouver Water District gate) to a point 200 yards upstream designated by fishing boundary signs; or

(z) Meighan Creek (tributary to the Squamish River).

(4) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish from any lake in the University of British Columbia Forest Reserve near Haney.

(5) No person shall, from July 1st to September 30th, fish for, catch, kill or have in possession any trout in or from the

f) le ruisseau Lonzo (Marshall), en amont du pont de la rue C;

g) le ruisseau Mashiter (tributaire de la rivière Mamquam);

h) le ruisseau Nathan (Beaver) en amont du chemin Jackman;

i) la rivière Nicomekl, en amont de la 208^e rue (chemin Berry);

j) la rivière Salmon en amont de la 232^e rue (chemin Livingstone);

k) la rivière Serpentine, en amont de la 168^e rue (chemin Coast Meridian) au parc municipal Bothwell;

l) la partie du ruisseau Silver et ses tributaires en amont des bornes de pêche situées à 1/2 mille environ en amont du pont de la route Transcanadienne, à l'exclusion du lac Silver;

m) la rivière Alouette sud, en amont d'un point situé près de la section de la rivière Alouette de la Direction des corrections, marqué par des bornes de pêche;

n) le ruisseau Sweltzer;

o) le ruisseau Weaver, à partir de son point de confluence avec le ruisseau Sakwi, en amont jusqu'à l'estacade flottante sur le lac Weaver, en un point marqué par des bornes de pêche;

p) la rivière Capilano, en amont de la borne de pêche située au pont pour piétons, à 100 verges environ en aval des clôtures à poisson;

q) la partie de la rivière Coquihalla, en amont du tunnel d'aval, à l'exception du ruisseau Boston Bar;

r) le ruisseau Ruby (district de Sechelt), à partir de son point de départ du lac Ruby jusqu'à 300 pieds en aval, à l'endroit indiqué par des bornes de pêche;

s) le ruisseau Hyland (tributaire de la rivière Serpentine) en amont de la 152^e rue (chemin Johnston);

t) tous les tributaires du lac Jones;

u) le ruisseau Shovelnose, en amont de son point de confluence avec la rivière Squamish;

v) le ruisseau Elgin, (tributaire de la rivière Nicomekl);

w) le ruisseau Lynn, à partir du pont pour piétons inférieur (1/2 mille en aval du pont suspendu du ruisseau Lynn) jusqu'à un point situé à 100 verges environ en aval, marqué par des bornes de pêche;

x) le ruisseau Little Stawamus (tributaire de la rivière Stawamus);

y) la rivière Seymour, à partir du pont du pipe-line (près de la vanne du bassin du Vancouver métropolitain) jusqu'à un point situé à 200 verges en amont, marqué par des bornes de pêche; ou

z) le ruisseau Meighan (tributaire de la rivière Squamish).

(4) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer tout poisson dans les lacs de la réserve forestière de l'Université de la Colombie-Britannique (près de Haney), ou d'avoir en sa possession du poisson en provenant.

(5) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession toute truite provenant de la rivière Capilano en

Capilano River upstream from the British Columbia Railway (tidal boundary).

(6) No person who is more than 15 years of age and less than 65 years of age shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

- (a) Browning Lake (in Murrin Park between Britannia and Squamish);
- (b) Como Lake (in the Coquitlam District Municipality);
- (c) Boston Bar Creek (tributary to the Coquihalla River);
- (d) Gray Creek (near Sechelt) from a point marked by a major waterfall located approximately 1/3 mile upstream from the Porpoise Bay Road.

68. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any salmon in or from

- (a) the waters of that portion of Maria Slough (near the town of Agassiz) lying upstream from the C.P.R. bridge from September 15th to November 14th;
- (b) the Cheakamus River (Squamish district) downstream from the British Columbia Railway bridge at Mile 56.6 (also known as the 19 Mile Bridge), from August 16th to September 30th;
- (c) the Mamquam River (Squamish district) from August 16th to September 30th;
- (d) the Capilano River and its tributaries, upstream from the British Columbia Railway bridge, from August 1st to October 31st;
- (e) Seymour and Lynn Creeks and their tributaries upstream from the C.N.R. bridge from August 1st to September 30th; or
- (f) Ashlu Creek (tributary to Squamish River) from August 16th to September 30th.

(2) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any Chinook salmon from the Harrison River upstream from the C.P.R. bridge from September 15th to November 14th.

(3) No person, while angling in Harrison River upstream from the C.P.R. bridge from September 15th to November 14th, shall use a lure having more than one hook with one point or a distance between shank and point exceeding 3/4 inch.

Region 3—Thompson-Okanagan

69. (1) No person shall, from May 1st to June 30th, fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from any stream in Region 3, except

- (a) Allison Creek (downstream from the fish barrier), Ashnola River, Asp (China) Creek, Big Bar Creek (downstream from Big Bar Lake), Bonaparte River, Bridge River and tributaries (in Management Unit 3-33), Campbell Creek, Canim River, Cayoosh Creek, Chase Creek, Clearwater River, Clinton Creek, Cutoff Valley Creek, Eneas Creek, Fiftyseven Creek, Fiftynine Creek, Hat Creek, Hayes Creek (downstream from Chain Lake), Hemp Creek, Keremos

amont du chemin de fer de la British Columbia Railway (borne de marée), du 1^{er} juillet au 30 septembre.

(6) Il est interdit à quiconque est âgé de plus de 15 ans ou de moins de 65 ans de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession des poissons provenant

- a) du lac Browning (dans le Parc Murrin entre Britannia et Squamish);
- b) du lac Como (dans la municipalité du district de Coquitlam);
- c) du ruisseau Boston Bar (tributaire de la rivière Coquihalla);
- d) du ruisseau Gray (près de Sechelt) à partir d'un point situé à 1/3 de mille environ en amont du chemin Porpoise Bay (ce point est marqué par une chute importante).

68. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du saumon provenant

- a) des eaux de cette partie du marécage Maria (près de la ville d'Agassiz), situées en amont du pont de chemin de fer du Canadien Pacifique, du 15 septembre au 14 novembre;
- b) de la rivière Cheakamus (district de Squamish), en aval du pont de chemin de fer de la British Columbia Railway au mille 56.6 (aussi connu sous le nom de pont 19 Mile), du 16 août au 30 septembre;
- c) de la rivière Mamquam (district de Squamish), du 16 août au 30 septembre;
- d) de la rivière Capilano et de ses tributaires, en amont du pont de chemin de fer de la British Columbia Railway, du 1^{er} août au 31 octobre;
- e) des ruisseaux Seymour et Lynn et de leurs tributaires en amont du pont des Chemins de fer nationaux du Canada, du 1^{er} août au 30 septembre; ou
- f) du ruisseau Ashlu (tributaire de la rivière Squamish), du 16 août au 30 septembre.

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du saumon quinnat provenant de la rivière Harrison, en amont du pont de chemin de fer du Canadien Pacifique, du 15 septembre au 14 novembre.

(3) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne dans la rivière Harrison, en amont du pont de chemin de fer du Canadien Pacifique, du 15 septembre au 14 novembre, d'utiliser un leurre muni de plus d'un hameçon à tête unique ou dont la hampe se trouve à une distance de plus de 3/4 de pouce de la tête.

Région 3—Thompson-Okanagan

69. (1) Il est interdit, du 1^{er} mai au 30 juin, de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession, tout poisson provenant de cours d'eau de la région 3, à l'exception des suivants:

- a) le ruisseau Allison (en aval de la barrière à poisson), la rivière Ashnola, le ruisseau Asp (China), le ruisseau Big Bar (en aval du lac Big Bar), la rivière Bonaparte, la rivière Bridge et ses tributaires (zone d'aménagement 3-33), la rivière Campbell, la rivière Canim, le ruisseau Cayoosh, le ruisseau Chase, la rivière Clearwater, le ruisseau Clinton, le ruisseau Cutoff Valley, le ruisseau Eneas, les ruisseaux

Creek, Mahood River, Mill Creek, Monte Creek, Moore Creek, Murtle River, Nicola River, North Thompson River, Okanagan River, Otter Creek, Paul Creek (downstream from Paul Lake), Seton Creek, Similkameen River, South Thompson River, Stein River, Summers Creek, Texas Creek, Thompson River, Tranquille Creek, Tulameen River; and

(b) the streams named in subsection (2).

(2) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

(a) that portion of the Clearwater River upstream from its confluence with Falls Creek for a distance of 1 mile from March 1st to July 15th;

(b) Aylmer (Star Lake);

(c) Pennask, Salmon, Tunkwa and Leighton Lakes, from January 1st to April 30th;

(d) the Eagle River downstream from Griffin Lake, including that portion of Shuswap Lake, lying east of a straight line drawn from Murdoch Point to Semaphore Point, as designated by fishing boundary signs, from March 15th to May 31st;

(e) the Adams River downstream from Tumtum Lake, including those portions of Adams and Shuswap Lakes within 1/4 mile of the mouth of the Adams River from March 15th to May 31st;

(f) the Seymour River and that portion of Shuswap Lake within 1/4 mile of the mouth of the Seymour River from March 15th to May 31st;

(g) Nahatlatch (Salmon) River, from the outlet of Frances Lake downstream approximately 1/4 mile to the logging road bridge designated by fishing boundary signs;

(h) all streams tributary to or effluent from Pennask Lake from May 1st to July 31st;

(i) the Nicola River and its tributaries downstream from Nicola Lake from March 1st to May 15th;

(j) Harper Creek, tributary to North Barrière Lake, and Trout Creek, tributary to Hemp Creek, from July 1st to September 30th;

(k) Shingle, Trout, Peachland, Trepanier, Shorts or Lambley Creeks from Okanagan Lake upstream approximately 1 mile to points designated by fishing boundary signs, from March 15th to June 30th;

(l) the Wap River from Frog Falls to Mable Lake, except Wap Lake, from September 1st to June 30th;

(m) Mission Creek and all its tributaries upstream from Okanagan Lake to the falls at Gallagher Canyon;

(n) Powers Creek upstream from Okanagan Lake approximately 3 miles to a point designated by fishing boundary signs from March 15th to June 30th;

(o) Whiteman Creek and Equesis (also known as Six Mile) Creek from Okanagan Lake upstream approximately 2 miles to a point designated by fishing boundary signs from March 15th to June 30th;

Fiftyseven et Fiftynine, le ruisseau Hat, le ruisseau Hayes (en aval du lac Chain), le ruisseau Hemp, le ruisseau Keremos, la rivière Mahood, le ruisseau Mill, le ruisseau Monte, le ruisseau Moore, la rivière Murtle, la rivière Nicola, la rivière Thompson-Nord, la rivière Okanagan, le ruisseau Otter, le ruisseau Paul (en aval du lac Paul), le ruisseau Seton, la rivière Similkameen, la rivière Thompson-Sud, la rivière Stein, le ruisseau Summers, le ruisseau Texas, la rivière Thompson, le ruisseau Tranquille, la rivière Tulameen; et

b) les cours d'eau mentionnés au paragraphe (2).

(2) Il est interdit à quiconque de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant des eaux suivantes:

a) la partie de la rivière Clearwater située en amont de son point de confluence avec le ruisseau Falls, sur une distance de 1 mille, du 1^{er} mars au 15 juillet;

b) le lac Aylmer (Star);

c) les lacs Pennask, Salmon, Tunkwa et Leighton, du 1^{er} janvier au 30 avril;

d) la rivière Eagle, en aval du lac Griffin, y compris le lac Shuswap situé à l'est d'une droite tirée de la pointe Murdoch jusqu'à la pointe Semaphore, marquée par des bornes de pêche, du 15 mars au 31 mai;

e) la rivière Adams, en aval du lac Tumtum, y compris les lacs Adams et Shuswap en deçà de 1/4 de mille de l'embouchure de la rivière Adams, du 15 mars au 31 mai;

f) la rivière Seymour et le lac Shuswap en deçà de 1/4 de mille de l'embouchure de la rivière Seymour, du 15 mars au 31 mai;

g) la rivière Nahatlatch (Salmon) à partir du déversoir du lac Frances, en aval sur environ 1/4 de mille jusqu'au pont du chemin de chantier désigné par des bornes de pêche;

h) tous les cours d'eau tributaires ou effluents du lac Pennask, du 1^{er} mai au 31 juillet;

i) la rivière Nicola et ses tributaires en aval du lac Nicola, du 1^{er} mars au 15 mai;

j) le ruisseau Harper, tributaire du lac Barrière nord, et le ruisseau Trout, tributaire du ruisseau Hemp, du 1^{er} juillet au 30 septembre;

k) les ruisseaux Shingle, Trout, Peachland, Trépanier, Shorts ou Lambley, à partir du lac Okanagan en amont sur environ 1 mille jusqu'à des points désignés par des bornes de pêche, du 15 mars au 30 juin;

l) la rivière Wap, à partir des chutes Frog au lac Mable, à l'exception du lac Wap, du 1^{er} septembre au 30 juin;

m) le ruisseau Mission et tous ses tributaires en amont du lac Okanagan jusqu'aux chutes du canon Gallagher;

n) le ruisseau Powers, en amont du lac Okanagan sur environ 3 milles jusqu'à un point désigné par des bornes de pêche, du 15 mars au 30 juin;

o) les ruisseaux Whiteman et Equesis (aussi connu sous le nom de Six Mile), à partir du lac Okanagan en amont sur environ 2 milles jusqu'à un point désigné par des bornes de pêche, du 15 mars au 30 juin;

(p) Sitkum Creek, a tributary to Sugar Lake, from August 31st to October 15th;

(q) the inlet and outlet streams of Hidden, Kump (also known as Lost), Stringer and Tepee Lakes within 1/2 mile of those Lakes, as designated by fishing boundary signs, from March 15th to June 30th;

(r) the inlet stream of Rampart Lake within 1/2 mile of the Lake, as designated by fishing boundary signs, from March 15th to June 30th;

(s) Dee Island, Deer or Crooked Lakes or that portion of Vernon Cree downstream from Swalwell (Beaver) Lake to a point designated by fishing boundary signs from December 1st to April 30th;

(t) Hayes Creek upstream from Chain Lake from March 15th to June 30th;

(u) Allison Creek upstream from points designated by fishing boundary signs at the fish barrier located approximately 9 miles north of Princeton from March 15th to June 30th;

(v) those portions of the inlet and outlet streams tributary to Swalwell (Beaver) — Dee chain of lakes within 1 mile of the lakes from March 15th to June 30th;

(w) Harris, Bessette and Duteau Creeks from March 15th to June 30th;

(x) the Fraser River from the fishing boundary signs (approximately 4 miles south of Boston Bar) downstream to Williams Creek (approximately 1 3/4 miles south of "Hells Gate"); or

(y) Trapp Lake from April 1st to December 31st.

(3) No person shall, from March 1st to May 15th, fish for, catch, kill or have in possession any fish, except Mountain whitefish, in or from that portion of the Thompson River from the No. 1 Highway Bridge at Savona to the No. 1 Highway Bridge at Spences Bridge, including that portion of the Bonaparte River downstream from the old Ashcroft dam.

70. No person shall, while sport fishing in Badger, Blue, Island (Highland Valley), Pass and Spooner Lakes

(a) use a lure having more than one hook with one point; or

(b) use as bait any foodstuff or use or possess natural bait of any kind.

71. (1) No person who is more than 15 years of age shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from that portion of Paul Creek downstream from Paul Lake.

(2) No person who is more than 15 years of age and less than 65 years of age shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from that portion of Vernon Creek between Okanagan Lake and Kalamalka Lake.

(3) No person shall use a boat while angling in the Thompson River downstream from a point that is 1 mile upstream from the mouth of the Nicola River.

p) le ruisseau Sitkum, tributaire du lac Sugar, du 31 août au 15 octobre;

q) les ruisseaux affluents et effluents des lacs Hidden, Kump (aussi connu sous le nom de Lost), Stringer et Tepee, en deçà de 1/2 mille de ces lacs, désignés par des bornes de pêche, du 15 mars au 30 juin;

r) l'affluent du lac Rampart en deçà de 1/2 mille du lac, désigné par des bornes de pêche, du 15 mars au 30 juin;

s) les lacs Dee Island, Deer ou Crooked ou la partie du ruisseau Vernon en aval du lac Swalwell (Beaver) jusqu'à un point désigné par des bornes de pêche, du 1^{er} décembre au 30 avril;

t) le ruisseau Hayes en amont du lac Chain, du 15 mars au 30 juin;

u) le ruisseau Allison en amont de points désignés par des bornes de pêche au barrage de poisson, à 9 milles environ au nord de Princeton, du 15 mars au 30 juin;

v) tous les ruisseaux affluents et effluents de la chaîne de lacs Swalwell (Beaver) — Dee en deçà de 1 mille des lacs, du 15 mars au 30 juin;

w) les ruisseaux Harris, Bessette et Duteau, du 15 mars au 30 juin;

x) le fleuve Fraser, à partir des bornes de pêche (à 4 milles environ au sud de Boston Bar) en aval jusqu'au ruisseau Williams (à 1 3/4 mille environ au sud de «Hells Gate»); ou

y) le lac Trapp, du 1^{er} avril au 31 décembre.

(3) Il est interdit à quiconque de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson, sauf le ménomini des montagnes, provenant de la rivière Thompson, à partir du pont de la route n° 1 à Savona jusqu'au pont de la route n° 1 à Spences Bridge, y compris la partie de la rivière Bonaparte en aval du vieux barrage d'Ashcroft, du 1^{er} mars au 15 mai.

70. Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive dans les lacs Badger, Blue, Island (Highland Valley), Pass et Spooner

a) d'employer un leurre muni de plus d'un crochet à une pointe; ou

b) d'employer comme appât toute nourriture ou d'employer ou d'avoir en sa possession n'importe quelle sorte d'appât naturel.

71. (1) Il est interdit à quiconque est âgé de plus de 15 ans de pêcher, de prendre, de tuer tout poisson qui se trouve dans la partie du ruisseau Paul située en aval du lac Paul ou d'avoir en sa possession du poisson qui provient de ces eaux.

(2) Il est interdit à quiconque est âgé de plus de 15 ans ou de moins de 65 ans de pêcher, de prendre ou de tuer tout poisson qui se trouve dans la partie du ruisseau Vernon située entre le lac Okanagan et le lac Kalamalka, ou d'avoir en sa possession du poisson qui provient de ces eaux.

(3) Il est interdit à quiconque d'employer un bateau pour pêcher à la ligne dans la rivière Thompson en aval d'un point situé à 1 mille en amont de l'embouchure de la rivière Nicola.

(4) No person shall, while sport fishing in Bridge River (in Management Unit 3-33), use a lure having more than one hook with one point.

72. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any salmon at any time in or from

- (a) Deadman Creek or its tributaries;
- (b) that portion of the North Thompson River and its tributaries including all lakes and tributaries thereto upstream from its confluence with the South Thompson River at Kamloops, but not including the Clearwater River and its tributaries;
- (c) that portion of the Salmon River or its tributaries upstream from the Canadian Pacific Railway bridge near the entrance of that River to Shuswap Lake;
- (d) the Adams River and Adams Lake and their tributaries upstream from the confluence of the Adams River and Shuswap Lake; or
- (e) the Eagle River and its tributaries upstream from its confluence with Shuswap Lake; or
- (f) Bessette Creek or its tributaries.

(2) No person shall, from July 22nd to September 30th, fish for, catch, kill or have in possession any salmon in or from that portion of the Nicola River or its tributaries upstream from the Canadian Pacific Railway bridge, which bridge is located approximately 50 yards upstream from the confluence of the Nicola River and the Thompson River.

(3) No person shall, from September 1st to October 31st, fish for, catch, kill or have in possession any Chinook salmon in or from the Shuswap River between Enderby and Shuswap Falls, including Mable Lake.

Region 4—Kootenay

73. No person shall fish for, catch, kill or have in possession fish from

- (a) Kitchener Creek (Meadow Creek, Kitchener district), Beaver Creek (Fruitvale district), Little Sheep Creek and Big Sheep Creek and its tributaries (Rossland district), from September 1st to November 30th;
- (b) that portion of the Kootenay River and Kootenay Canal between Corra Lynn Dam and the Brilliant Dam, from October 16th to April 30th;
- (c) that portion of Trout Lake northwest of a straight line drawn between triangular fishing boundary signs located on both shores of the Lake 1 mile southeast of Trout Lake City, from February 1st to May 31st;
- (d) Summit Creek and its tributaries from April 1st to June 30th;
- (e) the Goat River (Creston district) from its confluence with the Kootenay River to its confluence with Kitchener Creek (Meadow Creek, Kitchener district) from March 1st to June 30th;
- (f) the Goat River (Creston district) and its tributaries from its confluence with Kitchener Creek (Meadow Creek, Kitchener district) to its confluence with Kianuko Creek from July 1st to August 31st;

(4) Il est interdit à quiconque d'utiliser, pour la pêche sportive, dans la rivière Bridge (zone d'aménagement 3-33), un leurre muni de plus d'un hameçon à une pointe.

72. (1) Il est interdit à quiconque de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession, en tout temps, tout saumon provenant des eaux suivantes:

- a) le ruisseau Deadman ou ses tributaires;
- b) la partie de la rivière Thompson-Nord et ses tributaires, y compris tous les lacs et tributaires, situés en amont de son point de confluence avec la rivière Thompson-Sud à Kamloops, à l'exception de la rivière Clearwater et ses tributaires;
- c) la partie de la rivière Salmon ou de ses tributaires située en amont du pont de chemin de fer du Canadien Pacifique près de l'endroit où cette rivière se jette dans le lac Shuswap;
- d) la rivière Adams, le lac Adams et leurs tributaires en amont du point de confluence de la rivière Adams avec le lac Shuswap;
- e) la rivière Eagle et ses tributaires en amont de son point de confluence avec le lac Shuswap; ou
- f) le ruisseau Bessette ou ses tributaires.

(2) Du 22 juillet au 30 septembre, il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du saumon provenant de la partie de la rivière Nicola ou de ses tributaires, en amont du pont de chemin de fer du Canadien Pacifique situé à environ 50 verges en amont de son point de confluence avec la rivière Thompson.

(3) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du saumon quinnat provenant de la rivière Shuswap, entre Enderby et les chutes Shuswap, y compris le lac Mable, du 1^{er} septembre au 31 octobre.

Région 4—Kootenay

73. Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant

- a) des ruisseaux Kitchener (ruisseau Meadow, district de Kitchener), Beaver (district de Fruitvale), Little Sheep et Big Sheep et ses tributaires (district de Rossland), du 1^{er} septembre au 30 novembre;
- b) de la partie de la rivière Kootenay et du canal Kootenay, située entre le barrage Corra Lynn et le barrage Brilliant, du 16 octobre au 30 avril;
- c) de la partie du lac Trout située au nord-ouest d'une droite tirée entre les bornes de pêche triangulaires posées sur les deux rives, à 1 mille au sud-est de Trout Lake City, du 1^{er} février au 31 mai;
- d) du ruisseau Summit et de ses tributaires, du 1^{er} avril au 30 juin;
- e) de la rivière Goat (district de Creston), à partir de son point de confluence avec la rivière Kootenay jusqu'à son point de confluence avec le ruisseau Kitchener (ruisseau Meadow, district de Kitchener), du 1^{er} mars au 30 juin;
- f) de la rivière Goat (district de Creston) et de ses tributaires, à partir de son point de confluence avec le ruisseau Kitchener (ruisseau Meadow, district de Kitchener) jusqu'à

(g) the Goat River (Creston district) and its tributaries upstream from its confluence with and including Kianuko Creek from November 1st to June 30th;

(h) that portion of the Slocan River from the outlet of Slocan Lake to its confluence with Lemon Creek from March 1st to May 31st;

(i) that portion of Bonanza Creek from the outlet of Summit Lake (near Nakusp) to the artificial barrier located approximately 1/4 mile downstream, from April 1st to June 30th;

(j) Wilkie Creek;

(k) Kuskanax Creek from Arrow Lake upstream approximately 4 miles to a point marked by fishing boundary signs from July 15th to September 30th;

(l) all streams tributary to Premier Lake from May 1st to June 30th;

(m) all inlet and outlet streams of Whiteswan Lake from May 1st to June 30th;

(n) that portion of Burton Creek (tributary to Arrow Lakes) downstream from fishing boundary signs at the waterfall, approximately 1.5 miles from Highway No. 6 Bridge, from June 1st to September 30th;

(o) that portion of Snow Creek (tributary to Arrow Lakes) downstream from fishing boundary signs at the waterfall, approximately 2.5 miles from Highway No. 6 Bridge, from June 1st to September 30th;

(p) that portion of Caribou Creek (tributary to Arrow Lakes) downstream from fishing boundary signs at the waterfall, approximately 3.5 miles from Highway No. 6 Bridge, from June 1st to September 30th;

(q) Alces Lake (near Whiteswan Lake) and Idlewild Lake (old Cranbrook reservoir) from December 1st to April 30th;

(r) that portion of the Columbia River downstream from the Mica Dam to the confluence of that River and Mica Creek;

(s) that portion of Jewel Creek from Jewel Lake downstream approximately 1 mile to a point designated by fishing boundary signs;

(t) all tributaries of the Elk and Flathead Rivers (Ferne district) from December 1st to June 15th;

(u) the White River (Canal Flats district) and its tributaries upstream from its confluence with and including the East White River from December 1st to June 15th;

(v) the Skookumchuk River (Kimberley district) and its tributaries from December 1st to June 15th; or

(w) the St. Mary's River (Kimberley district) and its tributaries upstream from St. Mary's Lake from December 1st to June 15th.

74. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish from

(a) the Kaslo River downstream from Keen Creek, Crawford Creek, Schroeder Creek and Coffee Creek from Kootenay Lake upstream approximately 6 miles to a waterfall designated by a fishing boundary sign from July 1st to October 31st;

son point de confluence avec le ruisseau Kianuko, du 1^{er} juillet au 31 août;

g) de la rivière Goat (district de Creston) et de ses tributaires, en amont de son point de confluence avec le ruisseau Kianuko, y compris ce dernier, du 1^{er} novembre au 30 juin;

h) de la partie de la rivière Slocan qui s'étend de la décharge du lac Slocan jusqu'à son point de confluence avec le ruisseau Lemon, du 1^{er} mars au 31 mai;

i) de la partie du ruisseau Bonanza, à partir de la décharge du lac Summit (près de Nakusp) jusqu'à la barrière artificielle située à 1/4 de mille environ en aval, du 1^{er} avril au 30 juin;

j) du ruisseau Wilkie;

k) du ruisseau Kuskanax, à partir du lac Arrow en amont sur une distance d'environ 4 milles jusqu'à un point marqué par des bornes de pêche, du 15 juillet au 30 septembre;

l) de tous les cours d'eau tributaires du lac Premier, du 1^{er} mai au 30 juin;

m) de tous les cours d'eau tributaires et émissaires du lac Whiteswan, du 1^{er} mai au 30 juin;

n) de la partie du ruisseau Burton (tributaire des lacs Arrow) en aval des bornes de pêche posées à la chute située à 1.5 mille environ du pont de la route n° 6, du 1^{er} juin au 30 septembre;

o) de la partie du ruisseau Snow (tributaire des lacs Arrow) en aval des bornes de pêche posées à la chute, à 2.5 milles environ du pont de la route n° 6, du 1^{er} juin au 30 septembre;

p) de la partie du ruisseau Caribou (tributaires des lacs Arrow) en aval des bornes de pêche posées à la chute située à 3.5 milles environ du pont de la route n° 6, du 1^{er} juin au 30 septembre;

q) du lac Alces (près du lac Whiteswan) et du lac Idlewild (vieux réservoir Cranbrook), du 1^{er} décembre au 30 avril;

r) de la partie du fleuve Columbia, en aval du barrage Mica jusqu'à son point de confluence avec le ruisseau Mica;

s) de la partie du ruisseau Jewel, à partir du lac Jewel, en aval sur environ 1 mille jusqu'à un point désigné par des bornes de pêche;

t) de tous les tributaires des rivières Elk et Flathead (district de Fernie), du 1^{er} décembre au 15 juin;

u) de la rivière White (district de Canal Flats) et de ses tributaires, en amont de son point de confluence avec la rivière East White, y compris cette dernière, du 1^{er} décembre au 15 juin;

v) de la rivière Skookumchuk (district de Kimberley) et de ses tributaires, du 1^{er} décembre au 15 juin; ou

w) de la rivière St. Mary's (district de Kimberley) et de ses tributaires, en amont du lac St. Mary's, du 1^{er} décembre au 15 juin.

74. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant

a) de la rivière Kaslo, en aval des ruisseaux Keen, Crawford, Schroeder et Coffee, à partir du lac Kootenay, en amont sur environ 6 milles jusqu'à une chute marquée par des bornes de pêche, du 1^{er} juillet au 31 octobre;

- (b) that portion of the Lardeau River downstream from the outlet of Trout Lake, including all tributaries, sloughs and backwaters, except Poplar Creek, that are on that portion of the Lardeau River and upstream from fishing boundary signs located approximately 3 miles from the junction of Poplar Creek with the Lardeau River, at any time;
- (c) that portion of Kootenay Lake north of a line between Lost Ledge Creek and Salisbury Creek, from February 1st to June 30th; or
- (d) the Duncan River, including all tributaries, sloughs and backwaters, from Duncan Dam downstream to and including that portion of Kootenay Lake north of an east-west line drawn between fishing boundary signs located on opposite shores of the Lake at Argenta and Mosquito Landing.

(2) No person shall, from January 1st to May 31st, fish for, catch or kill any rainbow trout in that portion of the west arm of Kootenay Lake from Proctor Lighthouse to the Corra Lynn Dam or have in possession any such fish from such waters.

(3) No person who is more than 15 years of age and less than 65 years of age shall fish for, take, kill or have in his possession any fish in or from Idlewild Lake (old Cranbrook reservoir).

Region 5—Cariboo

75. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

- (a) that portion of the Atnarko River and its tributaries from Lonesome Lake downstream to fishing boundary signs located at the mouth of Young Creek, and including that portion of Young Creek downstream from Highway No. 20;
- (b) that portion of the Dean River from a point 400 yards above the lower logging bridge to a point 1/2 mile downstream (canyon area), as designated by fishing boundary signs;
- (c) that portion of the Dean River from a point 3/4 mile downstream from Crag Creek to the confluence of the Dean and Iltasyuko Rivers, as designated by fishing boundary signs;
- (d) the Takia River and its tributaries;
- (e) any stream tributary to Tanya Lakes; or
- (f) Eighty-three Creek from its confluence with Green Lake upstream approximately 1 mile to a point designated by fishing boundary signs.

(2) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

- (a) any stream in Region 5, except the Chilcotin River, Chilko River, Chimney Creek downstream from Brunson Lake, Fraser River and those streams in Management Units 5-7, 5-8, 5-9 and 5-11, from April 1st to June 30th;
- (b) that portion of the Dean River between Kalone Creek and a fishing boundary sign located 3/4 mile downstream from Crag Creek, from June 15th to October 1st;

- b) de la partie de la rivière Lardeau, en aval de la décharge du lac Trout, y compris tous les tributaires, marécages et eaux de retenue, à l'exception du ruisseau Poplar, situés sur cette partie de la rivière Lardeau et en amont des bornes de pêche posées à 3 milles environ du point de confluence du ruisseau Poplar et de la rivière Lardeau, en tout temps;
- c) de la partie du lac Kootenay située au nord d'une ligne tirée entre les ruisseaux Lost Ledge et Salisbury, du 1^{er} février au 30 juin; ou
- d) de la rivière Duncan, y compris tous les tributaires, marécages et eaux de retenue, à partir du barrage Duncan vers l'aval jusqu'à la partie du lac Kootenay, cette partie comprise, située au nord d'une ligne est-ouest tirée entre des bornes de pêche posées sur les rives opposées du lac aux embarcadères de Mosquito et d'Argenta.

(2) Il est interdit, du 1^{er} janvier au 31 mai, de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession toute truite arc-en-ciel provenant de la partie du bras ouest du lac Kootenay, à partir du phare de Proctor jusqu'au barrage de Corra Lynn.

(3) Il est interdit à quiconque est âgé de plus de 15 ans et de moins de 65 ans de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant du lac Idlewild (vieux réservoir Cranbrook).

Région 5—Cariboo

75. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant

- a) de la partie de la rivière Atnarko et de ses tributaires, à partir du lac Lonesome en aval jusqu'à des bornes de pêche à l'embouchure du ruisseau Young, y compris la partie du ruisseau Young en aval de la route n° 20;
- b) de la partie de la rivière Dean comprise entre un point situé à 400 verges en amont du pont de débordage d'aval et un point situé à 1/2 mille en aval (région du canon), et marquée par des bornes de pêche;
- c) de la partie de la rivière Dean, à partir d'un point situé à 3/4 de mille en aval du ruisseau Crag jusqu'au point de confluence des rivières Dean et Iltasyuko, marquée par des bornes de pêche;
- d) de la rivière Takia et ses tributaires;
- e) de tout tributaire des lacs Tanya; ou
- f) du ruisseau Eighty-three à partir de son point de confluence avec le lac Green, en amont sur 1 mille environ jusqu'à un point désigné par des bornes de pêche.

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant

- a) de tout cours d'eau de la région 5, du 1^{er} avril au 30 juin, à l'exception de la rivière Chilcotin, de la rivière Chilko, du ruisseau Chimney en aval du lac Brunson, du fleuve Fraser et de tous les cours d'eau des zones d'aménagement n°s 5-7, 5-8, 5-9 et 5-11;
- b) de la partie de la rivière Dean, située entre le ruisseau Kalone et la borne de pêche posée à 3/4 de mille en aval du ruisseau Crag, du 15 juin au 1^{er} octobre;

(c) that portion of the Dean River and its tributaries downstream from the easterly boundary of Tweedsmuir Park from October 1st to May 31st;

(d) that portion of the Chilko River from Lava Canyon to a point near its outlet from Chilko Lake, as designated by fishing boundary signs, from April 1st to June 10th;

(e) that portion of Quesnel Lake commonly known as Horsefly Bay lying southwest of a straight line between fishing boundary signs located on opposite shores of Quesnel Lake, from April 1st to May 31st; or

(f) Stum Lake from March 1st to August 31st.

(3) No person shall use a power boat for fishing in that portion of the Chilko River from the outlet of Chilko Lake downstream to the bridge at Henry's Crossing from September 11th to September 30th.

(4) No person shall, while angling in the Dean River downstream from the western boundary of Tweedsmuir Park, use or possess fish roe or any compound of fish roe and oil.

(5) No person shall, while angling in the Dean River downstream from the western boundary of Tweedsmuir Park, use a lure having more than one hook with a single point and a single barb.

76. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any salmon in or from

(a) the Atnarko River from July 15th to October 15th, except that, after August 31st, a person may fish for, take or kill coho salmon in that portion of the Atnarko River downstream from fishing boundary signs located approximately 50 yards downstream from Corboulds Bridge and may have in possession such fish in or from such waters;

(b) Quesnel Lake, the Quesnel River and its tributaries upstream from the British Columbia Railway Bridge at Quesnel;

(c) that portion of the Chilko River system, including lakes and tributaries thereto upstream from its confluence with the Taseko River;

(d) those portions of the Nekite River

(i) between its mouth and Barer Creek, from August 1st to August 31st, and

(ii) between the lower end of Mile 6 Pool, as designated by fishing boundary signs, and Barer Creek, from September 1st to November 15th; or

(e) that portion of the Chuckwalla River, commonly referred to as Mile 10 Pool, as designated by fishing boundary signs, from June 1st to November 15th.

(2) No person shall use a power boat for sport fishing in the Atnarko River, the Bella Coola River or the Chilcotin River.

Region 6—Skeena

77. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish from

(a) any stream in the Bear-Sustut drainage upstream from the fishing boundary signs located immediately below the confluence of the Bear and the Sustut Rivers;

(c) de la partie de la rivière Dean et de ses tributaires, en aval de la limite est du parc Tweedsmuir, du 1^{er} octobre au 31 mai;

(d) de la partie de la rivière Chilko, entre le canon Lava et un point marqué par des bornes de pêche près de la décharge du lac Chilko, du 1^{er} avril au 10 juin;

(e) de la partie du lac Quesnel, communément appelée baie Horsefly, située au sud-ouest d'une droite tirée entre des bornes de pêche posées sur les rives du lac Quesnel, du 1^{er} avril au 31 mai; ou

(f) du lac Stum, du 1^{er} mars au 31 août.

(3) Il est interdit d'utiliser un bateau à moteur pour pêcher dans la partie de la rivière Chilko à partir de la décharge du lac Chilko, en aval jusqu'au pont de Henry's Crossing, du 11 au 30 septembre.

(4) Il est interdit d'utiliser ou de posséder des œufs de poisson ou tout mélange d'œufs et d'huile pour pêcher à la ligne dans la rivière Dean en aval de la limite ouest du parc Tweedsmuir.

(5) En aval de la limite du parc Tweedsmuir, il est interdit d'utiliser, pour pêcher à la ligne dans la rivière Dean, un leurre armé de plus d'un hameçon à pointe et à dardillon uniques.

76. (1) Il est interdit à quiconque de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout saumon provenant

(a) de la rivière Atnarko du 15 juillet au 15 octobre, sauf qu'il est permis, après le 31 août, de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du saumon coho provenant de la partie de la rivière Atnarko située en aval des bornes de pêche posées à 50 verges environ en aval du pont Corboulds;

(b) du lac Quesnel, de la rivière Quesnel et de ses tributaires en amont du pont de chemin de fer de la British Columbia Railway à Quesnel;

(c) de la partie du réseau de la rivière Chilko, y compris les lacs et tributaires, en amont de son point de confluence avec la rivière Taseko;

(d) des parties de la rivière Nekite situées

(i) entre son embouchure et le ruisseau Barer, du 1^{er} au 31 août, et

(ii) entre l'extrémité inférieure de l'étang du mille 6, désignée par des bornes de pêche, et le ruisseau Barer, du 1^{er} septembre au 15 novembre; ou

(e) de la partie de la rivière Chuckwalla, communément appelée étang du mille 10, désignée par des bornes de pêche, du 1^{er} juin au 15 novembre.

(2) Il est interdit d'utiliser un bateau à moteur pour la pêche sportive dans les rivières Atnarko, Bella Coola ou Chilcotin.

Région 6—Skeena

77. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant

(a) de tous les cours d'eau du système de drainage Bear-Sustut en amont des bornes de pêche posées juste en aval du point de confluence des rivières Bear et Sustut;

- (b) the Babine River, downstream from Nilkitkwa Lake, from December 1st to June 15th;
- (c) Hays Creek (in the City of Prince Rupert);
- (d) Kispiox River and its tributaries, except Club and Stephens Creeks, from December 1st to May 31st;
- (e) Morice River, from January 15th to June 30th;
- (f) Shass Creek and its tributaries (tributary to the Sutherland River) including Camsell, Ogston and Grassham Lakes;
- (g) Stephens Creek and Club Creek;
- (h) that portion of the Yakoun River upstream from the Charlotte Bridge to Yakoun Lake, from August 1st to April 30th;
- (i) that portion of the Zymoetz (Copper) River
- from McDonnell Lake downstream approximately 2 miles to the fishing boundary signs, at any time,
 - in that part of Zymoetz Canyon designated by fishing boundary signs, or
 - upstream from its confluence with the Clore River, and the Clore River, from January 15th to June 30th;
- (j) the Bulkley River from its confluence with the Morice River downstream to the Canadian National Railway bridge at Barrett, from January 15th to June 30th;
- (k) the Ghezko River and its tributaries, from April 1st to June 30th; or
- (l) all streams in Management Units 6-1, 6-2, 6-4 and 6-5 (Upper Nechako Watershed) from April 1st to May 31st, except the Ghezko River as provided in paragraph (k).
- (2) No person shall use a boat while angling
- in the Kispiox River or within 100 yards of its mouth;
 - in the Moricetown Canyon or within 100 yards downstream from the Canyon; or
 - the Babine River, downstream from the weir near the outlet of Nilkitkwa Lake.
- (3) No person shall use or possess fish roe or any compound of fish roe and oil while angling in
- the Morice or Kispiox Rivers or their tributaries;
 - the Kitimat River or its tributaries, from June 1st to October 15th;
 - the Dala River or its tributaries, from June 1st to October 15th;
 - the Kildala River or its tributaries, from June 1st to October 15th;
 - the Babine River, downstream from Nilkitkwa Lake; or
 - the Bulkley River
- from its confluence with the Morice River downstream to the Canadian National Railway bridge at Barrett, or
 - in Moricetown Canyon between fishing boundary signs located approximately 1 mile above and 1 mile below the Canyon entrance.
- b) de la rivière Babine; en aval du lac Nilkitkwa, du 1^{er} décembre au 15 juin;
- c) du ruisseau Hays (dans la ville de Prince Rupert);
- d) de la rivière Kispiox et de ses tributaires, à l'exception des ruisseaux Club et Stephens, du 1^{er} décembre au 31 mai;
- e) de la rivière Morice, du 15 janvier au 30 juin;
- f) du ruisseau Shass (tributaire de la rivière Sutherland) et de ses tributaires, y compris les lacs Camsell, Ogston et Grassham;
- g) des ruisseaux Stephens et Club;
- h) de la partie de la rivière Yakoun, en amont du pont Charlotte, jusqu'au lac Yakoun, du 1^{er} août au 30 avril;
- i) de la partie de la rivière Zymoetz (Copper)
- en tout temps, entre le lac McDonnell et les bornes de pêche situées à 2 milles environ en aval,
 - dans la partie du canon Zymoetz délimitée par des bornes de pêche, ou
 - en amont de son point de confluence avec la rivière Clore, et la rivière Clore elle-même, du 15 janvier au 30 juin;
- j) de la rivière Bulkley, à partir de son point de confluence avec la rivière Morice, en aval jusqu'au pont des Chemins de fer nationaux du Canada, à Barrett, du 15 janvier au 30 juin;
- k) de la rivière Ghezko et de ses tributaires, du 1^{er} avril au 30 juin; ou
- l) de tous les cours d'eau des zones d'aménagement 6-1, 6-2, 6-4 et 6-5 (bassin supérieur de la Nechako), du 1^{er} avril au 31 mai, à l'exception de la rivière Ghezko, conformément à l'alinéa k).
- (2) Il est interdit d'utiliser un bateau pour pêcher à la ligne dans les eaux suivantes:
- la rivière Kispiox ou en deçà de 100 verges de son embouchure;
 - le canon Moricetown ou en deçà de 100 verges du canon, vers l'aval; ou
 - la rivière Babine, en aval du barrage près de la décharge du lac Nilkitkwa.
- (3) Il est interdit d'utiliser ou d'avoir en sa possession des œufs de poisson ou un mélange d'œufs de poisson et huiles, pour pêcher à la ligne dans les eaux suivantes:
- les rivières Morice ou Kispiox ou leurs tributaires;
 - la rivière Kitimat ou ses tributaires, du 1^{er} juin au 15 octobre;
 - la rivière Dala ou ses tributaires, du 1^{er} juin au 15 octobre;
 - la rivière Kildala ou ses tributaires, du 1^{er} juin au 15 octobre;
 - la rivière Babine, en aval du lac Nilkitkwa; ou
 - la rivière Bulkley
- à partir de son point de confluence avec la rivière Morice, en aval jusqu'au pont des Chemins de fer nationaux du Canada, à Barrett, ou

(4) No person while angling in the Kitimat River or its tributaries from July 1st to October 15th shall use a lure having more than one hook or a distance between shank and point exceeding 3/4 inch.

(5) No person who is more than 15 years of age and less than 65 years of age shall fish for, take, kill or have in possession any fish in or from Kager Lake (Burns Lake district).

(6) No person shall fish in the Kispiox River, from August 15th to September 30th

(a) except by using a lure that has attached thereto a single barbless hook; and

(b) unless any rainbow trout taken that exceed 20 inches from the tip of the nose to the centre (fork) of the tail, are returned immediately to the water unharmed.

78. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any salmon from that portion of the Kitimat River or its tributaries lying upstream from the upper highway bridge across the Kitimat River located approximately 17 miles upstream from its mouth.

(2) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any salmon in or from

(a) that portion of the Morice River or its tributaries between Lamprey Creek and Morice Lake, from August 15th to September 30th;

(b) the Tseax River, a tributary to the Nass River, upstream from the highway bridge near Spencer Lake, from August 1st to December 31st;

(c) that portion of the Babine River including Nilkitkwa Lake or tributaries of that River or Lake lying between fishing boundary signs placed in the vicinity of Fort Babine and at the mouth of the Nilkitkwa River, from August 15th to September 20th;

(d) Kitsumkalum River and Kitsumkalum Lake or their tributaries above the lower canyon that is located immediately north of the mouth of Deep Creek and designated by fishing boundary signs, from August 10th to September 30th;

(e) the Meziaden River, from June 15th to October 15th; or

(f) the Ishkeenickh River, from July 15th to September 15th.

Region 7—Omineca—Peace

79. (1) No person shall fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

(a) Camp Creek and its tributary streams (Valemount District) upstream from its confluence with Canoe River, from April 1st to June 30th;

(b) that portion of Williston Lake within 1/2 mile upstream from the W.A.C. Bennett Dam, from February 15th to March 31st;

(ii) dans la canon Moricetown entre des bornes de pêche placées à 1 mille environ en amont et 1 mille en aval de l'entrée du canon.

(4) Du 1^{er} juillet au 15 octobre, il est interdit d'utiliser, pour pêcher à la ligne dans la rivière Kitimat ou ses tributaires, un leurre armé de plus d'un hameçon ou dont la distance entre la pointe et la hampe dépasse 3/4 de pouce.

(5) Il est interdit à quiconque est âgé de plus de 15 ans ou de moins de 65 ans de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant du lac Kager (district du lac Burns).

(6) Il est interdit à quiconque de pêcher dans la rivière Kispiox, du 15 août au 30 septembre,

a) sauf au moyen d'un leurre auquel est attaché un hameçon simple sans dardillon; et

b) à moins qu'une truite arc-en-ciel prise mesurant plus de 20 pouces de long, du bout du museau au centre (fourche) de la queue doit être remise immédiatement à l'eau indemne.

78. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du saumon provenant de la partie de la rivière Kitimat ou de ses tributaires, située en amont du pont routier qui l'enjambe, à 17 milles environ en amont de son embouchure.

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession du saumon provenant

a) de la partie de la rivière Morice ou de ses tributaires située entre le ruisseau Lamprey et le lac Morice, du 15 août au 30 septembre;

b) de la rivière Tseax, tributaire de la Nass, en amont du pont routier situé près du lac Spencer, du 1^{er} août au 31 décembre;

c) de la partie de la rivière Babine, y compris le lac Nilkitkwa ou leurs tributaires, située entre les bornes de pêche posées aux environs de Fort Babine et à l'embouchure de la rivière Nilkitkwa, du 15 août au 20 septembre;

d) de la rivière Kitsumkalum et du lac Kitsumkalum ou de leurs tributaires, en amont du canon d'aval, juste au nord de l'embouchure du ruisseau Deep comme le signalent des bornes de pêche, du 10 août au 30 septembre;

e) de la rivière Meziaden, du 15 juin au 15 octobre; ou

f) de la rivière Ishkeenickh, du 15 juillet au 15 septembre.

Région 7—Omineca—la Paix

79. (1) Il est interdit à quiconque de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant

a) du ruisseau Camp et de ses tributaires (district de Valemount) en amont de son point de confluence avec la rivière Canoe, du 1^{er} avril au 30 juin;

b) de la partie du lac Williston qui se trouve en deçà de 1/2 mille en amont du barrage W.A.C. Bennett, du 15 février au 31 mars;

(c) Chowika Creek, the Davis River and Bevel Creek (on the east shore of Williston Lake) upstream from fishing boundary signs, from August 15th to September 30th; or

(d) any river or stream in the Fraser River or Peace River watersheds in Region 7, from April 1st to June 30th, except

(i) Stoddart Creek (tributary to Charlie Lake) and tributaries of Swan Lake (Dawson Creek district), and

(ii) the waters described in subsection (2).

(2) No person shall, from April 1st to May 31st, fish for, catch, kill or have in possession any fish in or from

(a) any river or stream in the Fraser Lake system, including Nautley (Lower Stellako), Stellako and Endako;

(b) Nechako River;

(c) Fraser River;

(d) Stuart, Middle and Tachie Rivers;

(e) the mainstem Peach River, including the Pine River downstream from the bridge on Highway No. 97 at East Pine, the Beaton River downstream from the bridge on Route 103 (to Cecil Lake) and the Kiskatinaw River downstream from the bridge on Highway No. 97 at Kiskatinaw Park;

(f) Crooked River; and

(g) the mainstem of the Crooked River.

80. No person shall fish for, catch, kill or have in possession any salmon in or from that portion of the Fraser River system including lakes and tributaries upstream from the Fraser River bridge No. 115, Cariboo Highway No. 97, located in the vicinity of Prince George.

Miscellaneous Prohibitions

81. (1) Except as otherwise provided by these Regulations, no person shall

(a) stone, club, shoot with any firearms, or in any manner molest, injure or kill fish in any stream or lake;

(b) use any snares, lights or firearms in fishing in non-tidal waters;

(c) trap or pen fish on their spawning grounds or in rivers or streams leading thereto;

(d) fish for, take or kill kokanee in creeks or streams, where such fish go to spawn;

(e) deposit any fish eggs, meat, corn, bones or other food for fish or any substance for the purpose of attracting, collecting or taking fish;

(f) use any explosive for any purpose in water frequented by fish;

(g) fish for, molest, injure, kill or remove fish from any fish-holding facility of any fish hatchery or fish collection structure owned or operated by the Fish and Wildlife Branch, Department of Recreation and Conservation of the Government of the Province; or

(c) du ruisseau Chowika, de la rivière Davis et du ruisseau Bevel (sur la rive est du lac Williston) en amont des bornes de pêche, du 15 août au 30 septembre; ou

(d) de tous les cours d'eau et rivières des bassins du fleuve Fraser et de la rivière de la Paix dans la région 7, du 1^{er} avril au 30 juin, sauf

(i) le ruisseau Stoddart (tributaire du lac Charlie) et les tributaires du lac Swan (district du ruisseau Dawson), et

(ii) les eaux décrites au paragraphe (2).

(2) Du 1^{er} avril au 31 mai, il est interdit à quiconque de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout poisson provenant

(a) de tout cours d'eau du réseau du lac Fraser, y compris la Nautley (partie inférieure de la Stellako), la Stellako et l'Endako;

(b) de la rivière Nechako;

(c) du fleuve Fraser;

(d) des rivières Stuart, Middle et Tachie;

(e) du cours principal de la rivière Peach, y compris la rivière Pine, en aval du pont de la route n° 97 à East Pine, de la rivière Beaton en aval du pont de la route n° 103 (jusqu'au lac Cecil) et de la rivière Kiskatinaw en aval du pont de la route n° 97, au parc Kiskatinaw;

(f) de la rivière Crooked; et

(g) du cours principal de la rivière Crooked.

80. Il est interdit de pêcher, de prendre, de tuer ou d'avoir en sa possession tout saumon provenant de la partie du réseau du fleuve Fraser, y compris les lacs et tributaires, en amont du pont n° 115 qui enjambe le fleuve, route n° 97 de Cariboo, situé aux environs de Prince George.

Interdictions diverses

81. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, il est interdit à quiconque

(a) de molester, de blesser ou de tuer des poissons dans un cours d'eau ou dans un lac, à l'aide de pierres, d'un gourdin, d'armes à feu ou de quoi que ce soit;

(b) d'utiliser des attrapes, des lumières ou des armes à feu en pêchant dans les eaux sans marée;

(c) de piéger ou de parquer le poisson dans les frayères ou dans les cours d'eau qui y conduisent;

(d) de pêcher, de prendre ou de tuer le kokani dans les ruisseaux ou les cours d'eau que ce poisson remonte pour frayer;

(e) de déposer des œufs de poisson, de la viande, du maïs, des os ou quelque autre nourriture destinée au poisson, ni aucune substance destinée à attirer, rassembler ou prendre le poisson;

(f) d'utiliser des explosifs pour un motif quelconque dans les eaux fréquentées par le poisson;

(g) de pêcher, de molester, de blesser, de tuer du poisson ou de le retirer de tout bassin, pisciculture ou établissement piscicole appartenant à la Direction de la chasse et de la pêche du Department of Recreation and Conservation de la province, ou géré par cette direction; ou

(h) introduce to, or remove from, the waters of the Province or transport within the Province any live crustacea or other aquatic invertebrate organisms other than insect larvae.

(2) No person shall

(a) engage in the breeding or rearing of fish, except under licence or permission in writing from the Minister of Recreation and Conservation for British Columbia and in accordance with any conditions, not inconsistent with these Regulations, specified in such licence or written permission;

(b) sell, trade or barter or offer to sell, trade or barter any game fish or sport fish taken in non-tidal waters of the Province; or

(c) export from the Province any fish taken by sport fishing in the waters in the Province without authority therefor unless the fish is being transported by the person who caught them.

(3) Subsection (2) does not apply to persons breeding or rearing goldfish, tropical or other exotic fish for sale.

(4) Persons breeding or rearing goldfish, tropical or other exotic fish shall not release them into any non-tidal waters of the Province.

(5) Every person while fishing through ice shall keep the area surrounding any hole in the ice that he may be using free from any fish offal or other deleterious material.

82. No person shall transport live game fish or game fish eggs within the Province except under a permit issued by the Director.

h) d'introduire dans les eaux sans marée de la province, de retirer de ces eaux, ou de transporter à l'intérieur de la province, un crustacé vivant ou tout organisme aquatique invertébré autre que des larves d'insecte.

(2) Il est interdit à quiconque

a) de faire l'élevage du poisson, sauf en vertu d'un permis ou d'une permission écrite du Minister of Recreation and Conservation de la Colombie-Britannique, et en conformité des dispositions de ce permis ou de cette permission qui ne sont pas incompatibles avec le présent règlement;

b) de vendre, d'échanger, de troquer ou d'offrir de vendre, d'échanger ou de troquer tout poisson gibier ou de sport pris dans les eaux sans marée de la province; ou

c) d'exporter hors de la province tout poisson pris au cours de la pêche sportive dans les eaux sans marée, sans avoir obtenu l'autorisation nécessaire, à moins que le poisson ne soit transporté par la personne qui l'a pris.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux personnes qui élèvent des poissons rouges ou tropicaux, ou d'autres espèces exotiques, avec l'intention de les vendre.

(4) Les personnes qui élèvent des poissons rouges, des poissons tropicaux ou d'autres espèces exotiques ne doivent pas les relâcher dans des eaux sans marée de la province.

(5) Toute personne pêchant par un trou pratiqué dans la glace devra tenir la glace, en bordure de ce trou, libre de toutes issues de poisson ou autres matières nuisibles.

82. Il est interdit de transporter du poisson gibier vivant ou des œufs de poisson gibier à l'intérieur de la province, si ce n'est à la faveur d'une autorisation délivrée par le directeur.

SCHEDULE I

(ss. 41 and 52)

CLASSES OF LICENCES AND FEES

Item	Column I Class of Licence	Column II Kind of Fishing Authorized by Licence	Column III Licence Fee
1.	Class A	Commercial fishing with gill net or drag seine.....	\$ 50.00
2.	Class B	Fishing with gill net for home consumption or domestic purposes	5.00
3.	Class C	Fishing for coarse fish with gill net, drag seine and set line	5.00
4.	Class D	Fishing for domestic purposes by means of a set line	nil

ANNEXE I

(art. 41 et 52)

DROITS ET CATÉGORIES DES PERMIS

Article	Colonne I Catégorie de permis	Colonne II Genre de pêche autorisée par le permis	Colonne III Droit de permis
1.	Catégorie A	Pêche commerciale au filet maillant ou à la seine.....	\$ 50.00
2.	Catégorie B	Pêche au filet maillant à des fins domestiques ou de consommation familiale.....	5.00
3.	Catégorie C	Pêche du poisson commun au filet maillant, à la seine et à la ligne fixe	5.00
4.	Catégorie D	Pêche à la ligne fixe à des fins domestiques	Aucun

SCHEDULE II

(ss. 2 and 41)

GEAR AUTHORIZED BY LICENCES

Item	Column I Class of Licence	Column II Species of Fish	Column III Kind of Gear
1.	Class A	Fish other than sturgeon	Gill net of 500 yds. max. length and 4½ in. min. mesh size Drag seine of 200 yds. max. length and 1¼ in. min. mesh size
2.	Class A	Sturgeon	Gill net of 300 yds. max. length, 12 in. min. mesh size
3.	Class B	Fish other than sturgeon	Gill net of 100 yds. max. length, 4½ in. min. mesh size
4.	Class B	Sturgeon	Gill net of 300 yds. max. length, 12 in. min. mesh size
5.	Class C	Coarse fish	(a) Gill net of 500 yds. max. length, 4½ in. min. mesh size (b) Drag seine of 200 yds. max. length, 1¼ in. min. mesh size (c) Set line of 500 ft. max. length with not more than 5 hooks, each hook being not less than 10/0, that is 1 in. from the barb to the shank
6.	Class D	Sturgeon	Set line of 1,500 ft. max. length with not more than two hooks, each hook being not less than 16/0 in size, that is, 1½ in. from the barb to the shank
7.	Class D	Ling (burbot)	Set line of 500 ft. max. length with not more than 5 hooks, each hook being not less than 10/0 in size, that is, 1 in. from the barb to the shank

ANNEXE II

(art. 2 et 41)

ENGINS DE PÊCHE AUTORISÉS PAR DES PERMIS

Article	Colonne I Catégorie de permis	Colonne II Espèce de poisson	Colonne III Engin autorisé
1.	Catégorie A	Poisson autre que l'esturgeon	Filet maillant de 500 verges de longueur maximale; maillage d'au moins 4½ pouces Seine de 200 verges de longueur maximale; maillage d'au moins 1¼ pouce
2.	Catégorie A	Esturgeon	Filet maillant de 300 verges de longueur maximale; maillage d'au moins 12 pouces
3.	Catégorie B	Poisson autre que l'esturgeon	Filet maillant de 100 verges de longueur maximale; maillage d'au moins 4½ pouces
4.	Catégorie B	Esturgeon	Filet maillant de 300 verges de longueur maximale; maillage d'au moins 12 pouces
5.	Catégorie C	Poisson commun	a) Filet maillant de 500 verges de longueur maximale; maillage d'au moins 4½ pouces b) Seine de 200 verges de longueur maximale; maillage d'au moins 1¼ pouce c) Ligne fixe de 500 pieds de longueur maximale armée d'au plus 5 hameçons, chacun d'une taille au moins égale à celle du n° 10/0, c.-à-d. mesurant au moins 1 pouce du dardillon à la hampe
6.	Catégorie D	Esturgeon	Ligne fixe de 1,500 pieds de longueur maximale armée d'au plus deux hameçons, chacun d'une taille au moins égale à celle du n° 16/0, c.-à-d. mesurant au moins 1½ pouce du dardillon à la hampe
7.	Catégorie D	Lotte	Ligne fixe de 500 pieds de longueur maximale armée d'au plus cinq hameçons, chacun d'une taille au moins égale à celle du n° 10/0, c.-à-d. mesurant au moins 1 pouce du dardillon à la hampe

SCHEDULE III

(s. 53)

LICENCE FEES FOR TIDAL WATERS SPORT FISHING VESSELS

Column I Vessel	Column II Fee
1. A vessel that is chartered or rented for fishing and is	
(a) less than 30 feet in overall length	\$100.00
(b) 30 feet or more but less than 50 feet in overall length	200.00
(c) 50 feet or more in overall length	400.00
2. A vessel that is not chartered or rented for fishing and is	
(a) less than 15 feet in overall length	15.00
(b) 15 feet or more but less than 30 feet in overall length	25.00
(c) 30 feet or more but less than 40 feet in overall length	50.00
(d) 40 feet or more in overall length	75.00

SCHEDULE IV

(s. 2)

GAME FISH

Column I Common Name	Column II Scientific Name
1. Arctic grayling	<i>Thymallus arcticus</i> (Pallas)
2. Brook ("trout") char	<i>Salvelinus fontinalis</i> (Mitchill)
3. Brown trout	<i>Salmo trutta</i> Linnaeus
4. Cutthroat trout	<i>Salmo clarki</i> Richardson
5. Dolly varden	<i>Salvelinus malma</i> (Walbaum)
6. Kokanee	<i>Oncorhynchus nerka</i> (Walbaum)
7. Lake ("trout") char	<i>Salvelinus namaycush</i> (Walbaum)
8. Largemouth bass	<i>Micropterus salmoides</i> (Lacépède)
9. Mountain whitefish	<i>Prosopium williamsoni</i> (Girard)
10. Rainbow (Steelhead and Kamloops) trout, varieties of	<i>Salmo gairdneri</i> Richardson
11. Smallmouth bass	<i>Micropterus dolomieu</i> Lacépède
12. Northern pike	<i>Esox lucius</i> Linnaeus
13. Walleye	<i>Stizostedion vitreum</i> (Mitchill)

ANNEXE III

(art. 53)

DROITS DE PERMIS POUR LES BATEAUX DE PÊCHE SPORTIVE
DANS LES EAUX DE MARÉE

Colonne I Bateau	Colonne II Droit
1. Bateau affrété ou loué pour la pêche	
a) de moins de 30 pieds de longueur hors tout	\$100.00
b) de 30 pieds ou plus mais de moins de 50 pieds de longueur hors tout	200.00
c) de 50 pieds ou plus de longueur hors tout	400.00
2. Bateau ni affrété ni loué pour la pêche	
a) de moins de 15 pieds de longueur hors tout	15.00
b) de 15 pieds ou plus mais de moins de 30 pieds de longueur hors tout	25.00
c) de 30 pieds ou plus mais de moins de 40 pieds de longueur hors tout	50.00
d) de 40 pieds ou plus de longueur hors tout	75.00

ANNEXE IV

(art. 2)

POISSON GIBIER

Colonne I Nom commun	Colonne II Nom scientifique
1. Ombre de l'Arctique	<i>Thymallus arcticus</i> (Pallas)
2. Omble de fontaine	<i>Salvelinus fontinalis</i> (Mitchill)
3. Truite brune	<i>Salmo trutta</i> Linnaeus
4. Truite fardée	<i>Salmo clarki</i> Richardson
5. Dolly varden	<i>Salvelinus malma</i> (Walbaum)
6. Kokani	<i>Oncorhynchus nerka</i> (Walbaum)
7. Touladi	<i>Salvelinus namaycush</i> (Walbaum)
8. Achigan à grande bouche	<i>Micropterus salmoides</i> (Lacépède)
9. Ménomini des montagnes	<i>Prosopium williamsoni</i> (Girard)
10. Truite arc-en-ciel anadrome et de Kamloops, variétés de	<i>Salmo gairdneri</i> Richardson
11. Achigan à petite bouche	<i>Micropterus dolomieu</i> Lacépède
12. Grand brochet	<i>Esox lucius</i> Linnaeus
13. Doré jaune	<i>Stizostedion vitreum</i> (Mitchill)

SCHEDULE V

(ss. 60 and 61)

CATCH AND POSSESSION LIMITS FOR NON-TIDAL WATERS

PART I

Item	Column I Species of Fish	Column II Waters	Column III Period	Column IV Daily Catch Limit (in the aggregate)	Column V Possession Limit (in the aggregate)
1.	Kokanee and Trout including Cutthroat Trout (over 20 inches in length)	(a) Waters in Region 1	May 1 to October 31	1	2
		(b) Waters in Region 1	November 1 to April 30	2	6
		(c) Waters in Region 2, except waters described in paragraph (d)	All Year	1	2
		(d) Upper Pitt River and streams draining into Toba and Bute Inlets and Phillips Arm	October 1 to May 14	2	4
		(e) Waters in Regions 3 and 4	All Year	2	6
		(f) Waters in Region 5, except waters described in paragraphs (g) and (h)	All Year	2	4
		(g) Chilcotin River	All Year	2	2
		(h) Atnarko, Bella Coola and Dean Rivers	All Year	2	3
		(i) Waters in Region 6, except waters described in paragraph (j)	All Year	2	4
		(j) Babine, Kispiox and Lakelse Rivers and Kloiya Creek	All Year	1	1
		(k) Waters in Region 7	All Year	2	4
2.	Arctic Grayling, Char and Trout, including Cutthroat Trout	(a) Waters in Region 1, except waters described in paragraph (b)	All Year	8	24
		(b) Cowichan River	All Year	4	12
		(c) Waters in Region 2, except waters described in paragraph (d)	All Year	8	16
		(d) Skagit River and its tributaries and Ross Reservoir	All Year	8	8
		(e) Waters in Region 3, except waters described in paragraphs (f) and (g)	All Year	8	24
		(f) Dixon, Halamora, Moira and South Barriere Lakes	All Year	No Limit	
		(g) Badger, Blue, Island, Pass and Spooney Lakes	All Year	2	6
		(h) Waters in Region 4, except waters described in paragraph (i)	All Year	8	24
		(i) Idlewild, Kootenay, Premier and Whiteswan Lakes	All Year	5	10
		(j) Waters in Region 5, except waters described in paragraph (k)	All Year	8	24
		(k) Blue, Dragon, Howard and Valentine Lakes	All Year	5	10
		(l) Waters in Region 6	All Year	8	16
		(m) Waters in Region 7, except waters described in paragraphs (n) and (o)	All Year	8	16
		(n) The McLeod River watershed upstream of fishing boundary signs below War Lake	All Year	5	5
		(o) Weedon and Wicheeda Lakes	All Year	8	8
3.	Chinook (Spring) and Coho Salmon (over 20 inches in length)	Waters in All Regions	All Year	2	6
4.	Chinook (Spring) and Coho Salmon	Waters in All Regions	All Year	8	24

PART II

5.	Largemouth and smallmouth bass	Waters in All Regions	All Year	8	24
6.	Northern Pike and Walleye	Waters in All Regions	All Year	8	16
7.	Kokanee	(a) Waters in Region 1	All Year	25	75
		(b) Waters in Region 2	All Year	15	30
		(c) Waters in Region 3	All Year	25	75
		(d) Waters in Region 4, except Kootenay Lake ..	All Year	25	75

SCHEDULE V—*Conc.*CATCH AND POSSESSION LIMITS FOR NON-TIDAL WATERS—*Conc.*PART II—*Conc.*

Item	Column I Species of Fish	Column II Waters	Column III Period	Column IV Daily Catch Limit (in the aggregate)	Column V Possession Limit (in the aggregate)
		(e) Kootenay Lake	All Year	15	30
		(f) Waters in Region 5	All Year	10	30
		(g) Waters in Region 6	All Year	25	75
		(h) Waters in Region 7	All Year	8	24
8.	Mountain Whitefish	(a) Waters in Regions 1 and 2	All Year	25	75
		(b) Waters in Region 3, except Shuswap River, from Shuswap Falls to Brenda Falls	All Year	25	75
		(c) Shuswap River, from Shuswap Falls to Brenda Falls	All Year	10	30
		(d) Waters in Regions 4, 5, 6 and 7	All Year	25	75
9.	Burbot (ling)	(a) Waters in Regions 1, 2 and 3	All Year	10	No Limit
		(b) Waters in Region 4	All Year		20
		(c) Waters in Regions 5, 6 and 7	All Year		No Limit
10.	Sturgeon	(a) Waters in Regions 1, 2 and 3	All Year	1	2
		(b) Waters in Region 4	All Year	Specified on Permit	
		(c) Waters in Region 5	All Year	1	2
		(d) Waters in Regions 6 and 7	All Year	Specified on Permit	

ANNEXE V

(art. 60 et 61)

LIMITES DE PRISE ET DE POSSESSION DANS LES EAUX SANS MARÉE

PARTIE I

Article	Colonne I Espèce de poissons	Colonne II Eaux	Colonne III Période	Colonne IV Limite quotidienne de prise (en tout)	Colonne V Limite de possession (en tout)
1.	Kokani et truite, y compris la truite fardée (plus de 20 pouces de longueur)	a) Eaux de la Région 1	Du 1 ^{er} mai au 31 octobre	1	2
		b) Eaux de la Région 1	Du 1 ^{er} novembre au 30 avril	2	6
		c) Eaux de la Région 2, sauf celles décrites à l'alinéa d)	Toute l'année	1	2
		d) Cours supérieur de la rivière Pitt et cours d'eau se jetant dans les anses Toba et Bute et le bras Phillips	Du 1 ^{er} octobre au 14 mai	2	4
		e) Eaux des Régions 3 et 4	Toute l'année	2	6
		f) Eaux de la Région 5, sauf celles qui sont décrites aux alinéas g) et h)	Toute l'année	2	4
		g) Rivière Chilcotin	Toute l'année	2	2
		h) Rivières Atnarko, Bella Coola et Dean	Toute l'année	2	3
		i) Eaux de la Région 6, sauf celles qui sont décrites à l'alinéa j)	Toute l'année	2	4
		j) Rivières Babine, Kispiox et Lakelse et ruisseau Kloiya	Toute l'année	1	1
		k) Eaux de la Région 7	Toute l'année	2	4
2.	Ombre de l'Arctique, omble et truite, y compris la truite fardée	a) Eaux de la Région 1, sauf celles qui sont décrites à l'alinéa b)	Toute l'année	8	24
		b) Rivière Cowichan	Toute l'année	4	12
		c) Eaux de la Région 2, sauf celles qui sont décrites à l'alinéa d)	Toute l'année	8	16
		d) Rivière Skagit et ses tributaires et réservoir Ross	Toute l'année	8	8
		e) Eaux de la Région 3, sauf celles qui sont décrites aux alinéas f) et g)	Toute l'année	8	24

ANNEXE V—Fin

LIMITES DE PRISE ET DE POSSESSION DANS LES EAUX SANS MARÉE—Fin

PARTIE II

Article	Colonne I Espèce de poissons	Colonne II Eaux	Colonne III Période	Colonne IV Limite quotidienne de prise (en tout)	Colonne V Limite de possession (en tout)
		<i>f)</i> Lacs Dixon, Halamora, Moira et Barrière-Sud	Toute l'année	Aucune limite	
		<i>g)</i> Lacs Badger, Blue, Island, Pass et Spooner ..	Toute l'année	2	6
		<i>h)</i> Eaux de la Région 4, sauf celles qui sont décrites à l'alinéa <i>i)</i>	Toute l'année	8	24
		<i>i)</i> Lacs Idlewild, Kootenay, Premier et Whiteswan	Toute l'année	5	10
		<i>j)</i> Eaux de la Région 5, sauf celles qui sont décrites à l'alinéa <i>k)</i>	Toute l'année	8	24
		<i>k)</i> Lacs Blue, Dragon, Howard et Valentine ..	Toute l'année	5	10
		<i>l)</i> Eaux de la Région 6	Toute l'année	8	16
		<i>m)</i> Eaux de la Région 7, sauf celles qui sont décrites aux alinéas <i>n)</i> et <i>o)</i>	Toute l'année	8	16
		<i>n)</i> Bassin de la rivière McLeod en amont de bornes de pêche posées en aval du lac War ..	Toute l'année	5	5
		<i>o)</i> Lacs Weedon et Wicheeda	Toute l'année	8	8
3.	Saumon quinnat et coho (plus de 20 pouces de longueur)	Eaux de toutes les Régions	Toute l'année	2	6
4.	Saumon quinnat et coho	Eaux de toutes les Régions	Toute l'année	8	24
PARTIE II					
5.	Achigan à grande bouche, achigan à petite bouche	Eaux de toutes les Régions	Toute l'année	8	24
6.	Grand brochet et doré jaune	Eaux de toutes les Régions	Toute l'année	8	16
7.	Kokani	<i>a)</i> Eaux de la Région 1	Toute l'année	25	75
		<i>b)</i> Eaux de la Région 2	Toute l'année	15	30
		<i>c)</i> Eaux de la Région 3	Toute l'année	25	75
		<i>d)</i> Eaux de la Région 4, sauf le lac Kootenay ..	Toute l'année	25	75
		<i>e)</i> Lac Kootenay	Toute l'année	15	30
		<i>f)</i> Eaux de la Région 5	Toute l'année	10	30
		<i>g)</i> Eaux de la Région 6	Toute l'année	25	75
		<i>h)</i> Eaux de la Région 7	Toute l'année	8	24
8.	Ménomini des montagnes	<i>a)</i> Eaux des Régions 1 et 2	Toute l'année	25	75
		<i>b)</i> Eaux de la Région 3, sauf la rivière Shuswap, des chutes Shuswap aux chutes Brenda	Toute l'année	25	75
		<i>c)</i> Rivière Shuswap, des chutes Shuswap aux chutes Brenda	Toute l'année	10	30
		<i>d)</i> Eaux des Régions 4, 5, 6 et 7	Toute l'année	25	75
9.	Lotte	<i>a)</i> Eaux des Régions 1, 2 et 3	Toute l'année	Aucune limite	
		<i>b)</i> Eaux de la Région 4	Toute l'année	10	20
		<i>c)</i> Eaux des Régions 5, 6 et 7	Toute l'année	Aucune limite	
10.	Esturgeon	<i>a)</i> Eaux des Régions 1, 2 et 3	Toute l'année	1	2
		<i>b)</i> Eaux de la Région 4	Toute l'année	Précisée sur le permis	
		<i>c)</i> Eaux de la Région 5	Toute l'année	1	2
		<i>d)</i> Eaux des Régions 6 et 7	Toute l'année	Précisée sur le permis	

SCHEDULE VI

(s. 64)

WATERS RESTRICTED TO FLY-FISHING

Item	Column I Waters	Column II Period
1.	<i>Waters in Region 1</i>	
(1)	Qualicum (Big Qualicum) River	September 15 to October 30
(2)	Caycuse River	June 1 to September 30
(3)	Cowichan River from a point 300 yards downstream from the Greendale Road railway bridge at the Village of Lake Cowichan to the next railway bridge (about 3 miles downstream)	All Year
(4)	Englishman River from Englishman River Falls downstream to Morrison Creek	All Year
(5)	Little Qualicum River	September 1 to November 30
(6)	Sooke River from tidal boundary signs upstream to Sooke River Falls	September 1 to November 30
(7)	Twaddle Lake (near Gold River)	All Year
(8)	Wowo Lake	All Year
2.	<i>Waters in Region 4</i>	
(1)	Alces Lake (near Whiteswan Lake)	All Year
(2)	Copperkettle Lake (Kettle River drainage)	All Year
(3)	Jade Lake (near Briscoe)	All Year
(4)	Slocan River from Slocan Park foot bridge downstream to the Crescent Valley Traffic Bridge	All Year
3.	<i>Waters in Region 5</i>	
(1)	Dean River from Kalone Creek downstream to Sakumtha River	August 1 to September 30
(2)	Valentine Lake (near 100 mile House)	All Year
(3)	Elk Lake (Management Unit 5-2)	All Year
(4)	Jacksons Lake (Management Unit 5-2)	All Year
4.	<i>Waters in Region 6</i>	
(1)	Babine River including Nilkitkwa Lake, from Fort Babine downstream to fishing boundary signs at the fish counting weir	All Year
(2)	Lakelse River from Lakelse Lake downstream about 2¾ miles to the CNR bridge	March 1 to May 31
5.	<i>Waters in Region 7</i>	
	McLeod River between Carp and War Lakes	All Year

ANNEXE VI

(art. 64)

EAUX RÉSERVÉES À LA PÊCHE À LA MOUCHE

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Période
1.	<i>Eaux de la région 1</i>	
(1)	Rivière Qualicum (Big Qualicum)	Du 15 septembre au 30 octobre
(2)	Rivière Caycuse	Du 1 ^{er} juin au 30 septembre
(3)	Rivière Cowichan à partir d'un point situé à 300 verges en aval du pont de chemin de fer du chemin Greendale, au village de Lake Cowichan jusqu'au prochain pont de chemin de fer (à 3 milles environ en aval)	Toute l'année
(4)	Rivière Englishman à partir des chutes de la rivière Englishman en aval jusqu'au ruisseau Morrison	Toute l'année
(5)	Rivière Little Qualicum	Du 1 ^{er} septembre au 30 novembre
(6)	Rivière Sooke à partir des bornes de limites de marée en amont jusqu'aux chutes de la rivière Sooke	Du 1 ^{er} septembre au 30 novembre
(7)	Lac Twaddle (près de la rivière Gold)	Toute l'année
(8)	Lac Wowo	Toute l'année
2.	<i>Eaux de la région 4</i>	
(1)	Lac Alces (près du lac Whiteswan)	Toute l'année
(2)	Lac Copperkettle (près du bassin de drainage de la rivière Kettle)	Toute l'année
(3)	Lac Jade (près de Briscoe)	Toute l'année
(4)	Rivière Slocan, de la passerelle pour piétons du parc Slocan en aval jusqu'au pont de circulation de Crescent Valley	Toute l'année
3.	<i>Eaux de la région 5</i>	
(1)	Rivière Dean, à partir du ruisseau Kalene en aval jusqu'à la rivière Sakumtha	Du 1 ^{er} août au 30 septembre
(2)	Lac Valentine (près de 100 mile House)	Toute l'année
(3)	Lac Elk (zone d'aménagement 5-2)	Toute l'année
(4)	Lac Jacksons (zone d'aménagement)	Toute l'année
4.	<i>Eaux de la région 6</i>	
(1)	Rivière Babine, y compris le lac Nilkitkwa, de Fort Babine en aval jusqu'aux bornes de limite de pêche de dénombrement des poissons	Toute l'année
(2)	Rivière Lakelse, du lac Lakelse en aval sur environ 2¾ milles jusqu'au pont des Chemins de fer nationaux du Canada	Du 1 ^{er} mars au 31 mai
5.	<i>Eaux de la région 7</i>	
	Rivière McLeod entre les lacs Carp et War	Toute l'année

CHAPTER 841

FISHERIES ACT

British Columbia Gravel Removal Order

ORDER RESPECTING THE REMOVAL OR
DISPLACEMENT OF GRAVEL IN OR ABOUT
CERTAIN WATERS OF THE PROVINCE OF BRITISH
COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Gravel Removal Order*.

General

2. No person shall remove gravel from, or displace gravel within, the normal high water wetted perimeter of any portion of a stream, river or other body of water that is a spawning ground frequented by fish otherwise than under the authority of and in accordance with a permit in writing issued by the Regional Director or a fishery officer.

3. Without restricting the generality of section 2, no person shall remove gravel from, or displace gravel within, the normal high water wetted perimeter of any of the streams, rivers, river systems or portions thereof set out in the schedule otherwise than under the authority of and in accordance with a permit in writing issued by the Regional Director or a fishery officer.

4. A permit issued under section 2 or 3 shall not be construed as permitting a person

(a) to alter the configuration of a river, stream or body of water without permission from the provincial authority having jurisdiction in the matter; or

(b) to remove gravel from, or displace gravel within, a place unless he is the owner of that place or acts on behalf of such owner.

SCHEDULE

(s. 3)

- 1. Adams River
- 2. Alouette River and its tributaries
- 3. Bear River (flows into Portland Canal)
- 4. Bella Coola River and its tributaries
- 5. Bertrand Creek
- 6. Bessette Creek and its tributaries
- 7. Big Qualicum River
- 8. Birkenhead River and its tributaries

CHAPITRE 841

LOI SUR LES PÊCHERIES

Ordonnance de la Colombie-Britannique sur
l'enlèvement du gravier

ORDONNANCE CONCERNANT L'ENLÈVEMENT OU
LE DÉPLACEMENT DU GRAVIER DANS OU À
PROXIMITÉ DE CERTAINES RIVIÈRES DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance de la Colombie-Britannique sur l'enlèvement du gravier*.

Dispositions générales

2. Il est interdit d'enlever ou de déplacer du gravier de tout lieu situé en deçà du périmètre mouillé des hautes eaux d'un cours d'eau, d'une rivière ou de toute autre étendue d'eau qui sert de frayère au poisson, sauf en vertu des conditions d'une autorisation écrite, délivrée par le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries à l'égard de cet endroit.

3. Sans restreindre la généralité de l'article 2, il est interdit d'enlever ou de déplacer du gravier de tout lieu situé en deçà du périmètre mouillé des hautes eaux de l'un des cours d'eau, rivières ou réseaux hydrographiques ou parties de ceux-ci visés à l'annexe, sauf en vertu des conditions d'une autorisation écrite, délivrée par le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries à l'égard de cet endroit.

4. Un permis délivré selon les articles 2 ou 3 ne doit pas s'interpréter comme permettant à quiconque

a) de modifier la configuration d'une rivière, d'un cours d'eau ou d'une étendue d'eau sans la permission des autorités provinciales compétentes en la matière; ou

b) d'enlever ou de déplacer du gravier d'un endroit, à moins d'en être le propriétaire, ou d'agir au nom du propriétaire.

ANNEXE

(art. 3)

- 1. La rivière Adams
- 2. La rivière Alouette et ses affluents
- 3. La rivière Bear (tributaire du canal Portland)
- 4. La rivière Bella Coola et ses affluents
- 5. Le ruisseau Bertrand
- 6. Le ruisseau Bessette et ses affluents
- 7. La rivière Big Qualicum
- 8. La rivière Birkenhead et ses affluents

- | | |
|--|--|
| 9. Campbell River (flows into Semiahmoo Bay) | 9. La rivière Campbell (tributaire de la baie Semiahmoo) |
| 10. Capilano River | 10. La rivière Capilano |
| 11. Cariboo River | 11. La rivière Cariboo |
| 12. Chambers Creek | 12. Le ruisseau Chambers |
| 13. Chapman Creek (flows into Strait of Georgia) | 13. Le ruisseau Chapman (tributaire du détroit de Géorgie) |
| 14. Chemainus River and its tributaries | 14. La rivière Chemainus et ses affluents |
| 15. Chilcotin River | 15. La rivière Chilcotin |
| 16. Chilko River | 16. La rivière Chilko |
| 17. Clatse Creek and its tributaries | 17. Le ruisseau Clatse et ses affluents |
| 18. Clearwater River | 18. La rivière Clearwater |
| 19. Cluxewe River and its tributaries | 19. La rivière Cluxewe et ses affluents |
| 20. Coldwater River and its tributaries | 20. La rivière Coldwater et ses affluents |
| 21. Coquitlam River and its tributaries | 21. La rivière Coquitlam et ses affluents |
| 22. Courtenay River | 22. La rivière Courtenay |
| 23. Cowichan River and its tributaries | 23. La rivière Cowichan et ses affluents |
| 24. Dala River and its tributaries | 24. La rivière Dala et ses affluents |
| 25. Datlamen Creek and its tributaries | 25. Le ruisseau Datlamen et ses affluents |
| 26. Dean River and its tributaries | 26. La rivière Dean et ses affluents |
| 27. Deena Creek | 27. Le ruisseau Deena |
| 28. Eagle River (flows into Shuswap Lake) | 28. La rivière Eagle (tributaire du lac Shuswap) |
| 29. Elk River (flows into Kootenay River) and its tributaries | 29. La rivière Elk (tributaire de la rivière Kootenay) et ses affluents |
| 30. Englishman River | 30. La rivière Englishman |
| 31. Fishtrap Creek (flows into Washington State) | 31. Le ruisseau Fishtrap (tributaire de l'État de Washington) |
| 32. Flathead River and its tributaries | 32. La rivière Flathead et ses affluents |
| 33. Fraser River between Sumas River and Hope | 33. Le fleuve Fraser entre les rivières Sumas et Hope |
| 34. Gates River and its tributaries | 34. La rivière Gates et ses affluents |
| 35. Goat River (flows into Kootenay River) and its tributaries | 35. La rivière Goat (tributaire de la rivière Kootenay) et ses affluents |
| 36. Granby River | 36. La rivière Granby |
| 37. Harrison River | 37. La rivière Harrison |
| 38. Homathko River and its tributaries | 38. La rivière Homathko et ses affluents |
| 39. Honna River and its tributaries | 39. La rivière Honna et ses affluents |
| 40. Horsefly River | 40. La rivière Horsefly |
| 41. Inonoaklin Creek and its tributaries | 41. Le ruisseau Inonoaklin et ses affluents |
| 42. Kanaka Creek | 42. Le ruisseau Kanaka |
| 43. Kemano River and its tributaries | 43. La rivière Kemano et ses affluents |
| 44. Kennedy River | 44. La rivière Kennedy |
| 45. Keogh River and its tributaries | 45. La rivière Keogh et ses affluents |
| 46. Kettle River | 46. La rivière Kettle |
| 47. Khutzymateen River and its tributaries | 47. La rivière Khutzymateen et ses affluents |
| 48. Kildala River and its tributaries | 48. La rivière Kildala et ses affluents |
| 49. Kimsquit River and its tributaries | 49. La rivière Kimsquit et ses affluents |

- | | |
|--|---|
| 50. Kingcome River and its tributaries | 50. La rivière Kingcome et ses affluents |
| 51. Kitimat River and its tributaries | 51. La rivière Kitimat et ses affluents |
| 52. Klinaklini River and its tributaries | 52. La rivière Klinaklini et ses affluents |
| 53. Koksilah River and its tributaries | 53. La rivière Koksilah et ses affluents |
| 54. Kwatna River and its tributaries | 54. La rivière Kwatna et ses affluents |
| 55. Kwinamass River | 55. La rivière Kwinamass |
| 56. Lardeau River and its tributaries | 56. La rivière Lardeau et ses affluents |
| 57. Lillooet River and its tributaries | 57. La rivière Lillooet et ses affluents |
| 58. Little Qualicum River | 58. La rivière Little Qualicum |
| 59. Louis Creek and its tributaries | 59. Le ruisseau Louis et ses affluents |
| 60. Mamin River and its tributaries | 60. La rivière Mamin et ses affluents |
| 61. Mission Creek (flows into Okanagan Lake) | 61. Le ruisseau Mission (tributaire du lac Okanagan) |
| 62. Murray River | 62. La rivière Murray |
| 63. Naden River | 63. La rivière Naden |
| 64. Nanaimo River and its tributaries | 64. La rivière Nanaimo et ses affluents |
| 65. Nass River and its tributaries | 65. La rivière Nass et ses affluents |
| 66. Nechako River | 66. La rivière Nechako |
| 67. Nicola River and its tributaries | 67. La rivière Nicola et ses affluents |
| 68. Nicomekl River | 68. La rivière Nicomekl |
| 69. Okanagan River | 69. La rivière Okanagan |
| 70. Oyster River | 70. La rivière Oyster |
| 71. Pallant Creek and its tributaries | 71. Le ruisseau Pallant et ses affluents |
| 72. Pitt River and its tributaries | 72. La rivière Pitt et ses affluents |
| 73. Portage Creek | 73. Le ruisseau Portage |
| 74. Puntledge River | 74. La rivière Puntledge |
| 75. Quaal River and its tributaries | 75. La rivière Quaal et ses affluents |
| 76. Quatse River and its tributaries | 76. La rivière Quatse et ses affluents |
| 77. Quesnel River | 77. La rivière Quesnel |
| 78. Salmon River (flows into Bedford Channel) | 78. La rivière Salmon (tributaire du chenal Bedford) |
| 79. Salmon River (flows into Salmon Bay) and its tributaries | 79. La rivière Salmon (tributaire de la baie Salmon) et ses affluents |
| 80. Salmon River (flows into Shuswap Lake) | 80. La rivière Salmon (tributaire du lac Shuswap) |
| 81. San Juan River | 81. La rivière San Juan |
| 82. Serpentine River | 82. La rivière Serpentine |
| 83. Seton River and its tributaries | 83. La rivière Seton et ses affluents |
| 84. Shuswap River | 84. La rivière Shuswap |
| 85. Similkameen River | 85. La rivière Similkameen |
| 86. Skeena River and its tributaries | 86. La rivière Skeena et ses affluents |
| 87. Slocan River and its tributaries | 87. La rivière Slocan et ses affluents |
| 88. Sooke River | 88. La rivière Sooke |
| 89. South Thompson River | 89. La rivière South Thompson |
| 90. Squamish River and its tributaries | 90. La rivière Squamish et ses affluents |
| 91. Stave River | 91. La rivière Stave |

92. Sukunka River	92. La rivière Sukunka
93. Tahsis River	93. La rivière Tahsis
94. Taylor River	94. La rivière Taylor
95. Teaquahan River and its tributaries	95. La rivière Teaquahan et ses affluents
96. Thompson River	96. La rivière Thompson
97. Toon River and its tributaries	97. La rivière Toon et ses affluents
98. Tsolum River	98. La rivière Tsolum
99. Tulameen River	99. La rivière Tulameen
100. Vedder-Chilliwack River System	100. Le réseau hydrographique des rivières Vedder et Chilliwack
101. Wakeman River and its tributaries	101. La rivière Wakeman et ses affluents
102. Wap Creek	102. Le ruisseau Wap
103. West Kettle River	103. La rivière West Kettle
104. White River (flows into Kootenay River) and its tributaries	104. La rivière White (tributaire de la rivière Kootenay) et ses affluents
105. Wolverine River (flows into Murray River)	105. La rivière Wolverine (tributaire de la rivière Murray)
106. Yakoun River and its tributaries	106. La rivière Yakoun et ses affluents
107. Yalakom River and its tributaries	107. La rivière Yalakom et ses affluents

CHAPTER 842

FISHERIES ACT

British Columbia Logging Order

ORDER RESPECTING THE PLACING, DRIVING, TOWING, BOOMING OR OTHERWISE RELEASING OF LOGS IN CERTAIN WATERS OF BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Logging Order*.

General

2. No person shall remove a log jam in the Homathko River except at the time and in the manner specified by a fishery officer.

3. No person shall, in the Homathko River, drive, tow or boom logs except logs originating from the areas covered by timber licences specified in Column I of the schedule.

4. No person shall drive any logs originating from an area covered by a timber licence specified in Column I of an item of the schedule after the season specified in Column II of the item.

5. No person shall use logging or log salvaging machinery or equipment within the high water wetted perimeter of the Homathko River except

(a) during the period commencing on May 1st and terminating on August 31st in each year, both days inclusive; and

(b) at any time in any year to remove a log jam that, in the opinion of a fishery officer, has become a threat to the fishery.

6. No person shall place in the Homathko River more than 1 million board feet of timber originating from Timber Licence X-79054.

7. No person shall drive logs in the Wannock River.

8. (1) No person shall tow logs in the Wannock River

(a) from October 1st to December 15th in any year, both days inclusive;

(b) at any time when the discharge of water, as indicated by the Water Resources gauge located at the outlet of Owikeno Lake, as confirmed by the fishery officer in charge of the Rivers Inlet subdistrict, is below the 11-foot level; or

(c) at any time after the planned forest access road between Owikeno Lake and Rivers Inlet has been completed.

CHAPITRE 842

LOI SUR LES PÊCHERIES

Ordonnance de la Colombie-Britannique sur l'exploitation des bois

ORDONNANCE CONCERNANT LE PLACEMENT, LE FLOTTAGE, LE REMORQUAGE, LA MISE EN ESTACADE OU LE LANCEMENT DE QUELQUE AUTRE FAÇON DES BILLES DANS CERTAINES EAUX DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance de la Colombie-Britannique sur l'exploitation des bois*.

Dispositions générales

2. Il est interdit d'enlever un embâcle de billes sur la rivière Homathko, sauf à l'heure et de la façon spécifiées par un agent des pêches.

3. Il est interdit, sur la rivière Homathko, de flotter, de remorquer ou de mettre en estacade des bois provenant de régions à l'égard desquelles les permis de coupe indiqués à la colonne I de l'annexe ont été délivrés.

4. Il est interdit, après la saison spécifiée à la colonne II de l'annexe, de flotter tout bois provenant d'une région à l'égard de laquelle un permis de coupe indiqué à la colonne I de l'annexe a été délivré.

5. Il est interdit d'utiliser de l'outillage ou du matériel d'exploitation ou de récupération des bois en deçà du périmètre des hautes eaux de la rivière Homathko, sauf

a) du 1^{er} mai au 31 août de chaque année, ces deux jours compris; et

b) en tout temps de toute année, pour enlever un embâcle de billes qui, de l'avis d'un agent des pêches, constitue un danger pour la pêche.

6. Il est interdit de mettre sur la rivière Homathko plus de 1 million de pieds-planche de bois abattu à la faveur du permis de coupe X-79054.

7. Il est interdit de flotter du bois sur la rivière Wannock.

8. (1) Il est interdit de remorquer des billes sur la rivière Wannock.

a) du 1^{er} octobre au 15 décembre de toute l'année, ces 2 jours compris;

b) en tout temps lorsque le débit d'eau, indiqué par l'échelle des Ressources en eau, à la décharge du lac Owikeno, et confirmé par l'agent des pêches chargé du sous-arrondissement de Rivers Inlet, est inférieur au niveau de 11 pieds; ou

c) en tout temps après le parachèvement de la route d'accès forestière projetée entre le lac Owikeno et Rivers Inlet.

(2) No person shall tow logs in the Wannock River except under the supervision of a representative of the Minister.

9. No person shall boom or store logs in Owikeno Lake except in areas that are not less than 1 mile east of the outlet on the south shore of that lake and not less than 1 1/4 miles northeast of the outlet on the north shore of that lake.

10. (1) No person shall place or otherwise release logs into or water logs in the Nass River or any tributary thereof except at a location specified in a permit issued by the Regional Director.

(2) Where a location specified in a permit referred to in subsection (1) is described therein as having a steep slope or vertical drop, no person shall water, place or otherwise release logs in that location from April 1st to May 15th, both days inclusive, or from June 16th to September 30th, both days inclusive, in any year.

(3) No person shall undertake any stream development in connection with the driving, booming or storage of logs in the Nass River or any tributary thereof except at a location specified in a permit issued by the Regional Director and in accordance with any conditions set out therein.

11. No person shall drive, tow or boom logs in the Stellako River.

12. (1) No person shall place or otherwise release logs into or water or tow logs in the Middle or Tachie River or any tributary thereof except during a period specified in a permit issued by the Regional Director.

(2) No person shall dump, place or otherwise store logs within the high water wetted perimeter of the Middle or Tachie Rivers or any tributary thereof except at a location and during a period specified in a permit issued by the Regional Director.

(3) No person shall undertake any stream development in connection with the driving, towing, booming or storage of logs in the Middle or Tachie River or any tributary thereof except at a location specified in a permit issued by the Regional Director and in accordance with any conditions set out therein.

(4) No person shall water, place or otherwise store logs within the high water wetted perimeter of Takla Lake or any tributary thereto except at a location specified in a permit issued by the Regional Director.

(5) The Regional Director may cancel any permit issued under this section if, in his opinion, operations thereunder are causing or appear likely to cause damage to the spawning grounds or otherwise harm the fishery in the waters concerned.

(2) Il est interdit de remorquer des billes sur la rivière Wannock, en Colombie-Britannique, sauf sous la surveillance d'un représentant du Ministre.

9. Il est interdit de mettre en estacade ou d'accumuler des billes sur le lac Owikeno, sauf dans les endroits situés à au moins 1 mille à l'est de la décharge sur la rive sud de ce lac, et à au moins 1 1/4 mille au nord-est de la décharge sur la rive nord de ce lac.

10. (1) Il est interdit de mettre à l'eau, de placer ou de lancer de quelque autre façon des billes dans la rivière Nass ou l'un de ses tributaires, sauf en un endroit spécifié dans une autorisation délivrée par le directeur régional.

(2) Lorsqu'un endroit spécifié sur le permis mentionné au paragraphe (1) y est décrit comme présentant une pente raide ou une chute verticale, il est interdit de mettre à l'eau, placer ou autrement lancer des billes dans cet endroit du 1^{er} avril au 15 mai, ces 2 jours compris, ou du 16 juin au 30 septembre, ces 2 jours compris, de toute année.

(3) Il est interdit d'entreprendre tout aménagement de la rivière Nass ou de l'un de ses tributaires en vue du flottage, de la mise en estacade ou de l'emmagasiner des billes, sauf en un endroit spécifié dans une autorisation délivrée par le directeur régional et conformément aux conditions qui y sont exposées.

11. Il est interdit de flotter, de remorquer ou de mettre en estacade des billes dans la rivière Stellako.

12. (1) Il est interdit de placer ou de libérer de quelque autre façon, de flotter ou de remorquer des billes sur les rivières Middle et Tachie, ou sur un tributaire quelconque de ces rivières, sauf pendant une période spécifiée dans une autorisation délivrée par le directeur régional.

(2) Il est interdit de jeter, de placer ou de retenir des billes en deçà de la ligne des hautes eaux des rivières Middle et Tachie, ou d'un tributaire quelconque de ces rivières, sauf en un endroit et pendant une période spécifiée dans une autorisation délivrée par le directeur régional.

(3) Il est interdit d'entreprendre tout aménagement des rivières Middle et Tachie, ou d'un tributaire quelconque de ces rivières en vue du flottage, du remorquage, de la mise en estacade ou de la retenue des billes, sauf en un endroit spécifié dans une autorisation délivrée par le directeur régional et conformément aux conditions qui y sont exposées.

(4) Il est interdit de mettre à l'eau, de placer ou de retenir de quelque autre façon des billes en deçà de la ligne des hautes eaux du lac Takla, ou d'un tributaire quelconque de ce lac, sauf en un endroit spécifié dans une autorisation délivrée par le directeur régional.

(5) Le directeur régional est libre d'annuler toute autorisation délivrée en vertu du présent article s'il est d'avis que les opérations effectuées à la faveur de cette autorisation causent ou semblent devoir causer des dégâts aux frayères ou nuire de quelque autre façon à la pêche dans les eaux en question.

SCHEDULE
(ss. 3 and 4)

Column I	Column II
Timber Licence	River Driving Season
1. X-62530	Spring 1965
2. X-79054	Spring 1965
3. X-86376	Spring 1966
4. X-89670	Spring 1965
5. X-90073	Fall 1965
6. X-90149	Spring 1965
7. X-90740	Spring 1966

ANNEXE
(art. 3 et 4)

Colonne I	Colonne II
Permis de coupe	Saison de flottage
1. X-62530	Printemps de 1965
2. X-79054	Printemps de 1965
3. X-86376	Printemps de 1966
4. X-89670	Printemps de 1965
5. X-90073	Automne de 1965
6. X-90149	Printemps de 1965
7. X-90740	Printemps de 1966

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 843

FISHERIES ACT

Manitoba Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE
PROVINCE OF MANITOBA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Manitoba Fishery Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “angling” means fishing by means of a line and hook, or a rod, line and hook; (*pêche à la ligne*)
- “bait fish” means any fish included in Schedule I; (*poisson-appât*)
- “boat seine” means fishing gear that is attached to the bow of a fishing vessel and pushed through the water so that fish may be caught when the gear is lifted out of the water; (*seine de proue*)
- “bow fishing” means fishing with a bow and arrow; (*pêche à l’arc*)
- “commercial fishing” means fishing for the purpose of sale, barter or any other commercial purpose; (*pêche commerciale*)
- “conservation officer” means an officer appointed by the Minister to assist in the enforcement of these Regulations; (*agent de conservation*)
- “Department” means the Department of Mines, Resources and Environmental Management for Manitoba; (*ministère*)
- “dip net” means a net that
- (a) is hung on a ring or frame with or without a pole or a handle, and
 - (b) has a closed bottom; (*épuisette*)
- “Division” means a division of the waters of Manitoba as set out in Schedule III; (*Division*)
- “dressed weight” means the weight of the fish after the gills and entrails have been removed; (*poids habillé*)
- “extension measure” means the distance between the extreme angles of a single mesh measured inside and between the knots of such mesh by the device commonly known as the Allen Net Gauge, Reg. No. 25750, after the twine has been
- (a) saturated in water, and
 - (b) extended until taut but without straining or breaking the twine or slipping a knot; (*dimension de la maille étirée*)
- “fillets” means

CHAPITRE 843

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche du Manitoba

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LA
PROVINCE DU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «agent de conservation» désigne un agent nommé par le Ministre pour aider à l’application du présent règlement; (*conservation officer*)
- «autorisation» désigne une autorisation délivrée en vertu du présent règlement; (*permit*)
- «crocher» signifie pêcher ou tuer du poisson au moyen d’un ou de plusieurs hameçons sur un instrument manœuvré de manière à transpercer ou à accrocher le poisson ailleurs que par la bouche; (*snagging*)
- «dimension de la maille étirée» désigne la distance entre les angles extrêmes d’une maille simple d’un filet, mesurée à l’intérieur de la maille, d’un nœud à l’autre, au moyen du gabarit Allen précisé dans le règlement n° 25750, après que la liguette a été
- a) saturée d’eau, et
 - b) tendue au maximum sans qu’elle ait été forcée ou cassée ni qu’un nœud y ait glissé; (*extension measure*)
- «Division» désigne une division des eaux du Manitoba établie à l’annexe III; (*Division*)
- «eaux libres» désigne des eaux qui ne sont pas recouvertes de glace; (*open water*)
- «épuisette» désigne un filet
- a) qui est suspendu à un cerceau ou à une monture, avec ou sans perche ou manche, et
 - b) dont le fond est fermé; (*dip net*)
- «filet» désigne
- a) des tranches de chair de poisson, de taille et de forme irrégulières, retirées de la carcasse du poisson par des coupes parallèles à la grande arête, ou
 - b) des tranches de chair de poisson décrites à l’alinéa a) coupées en morceaux
- et dépouillées des organes internes, de la tête, des nageoires, des arêtes, hormis les arêtes intramusculaires et latérales, ainsi que de la chair décolorée; (*fillets*)
- «filet maillant» désigne un filet
- a) qui sert à capturer le poisson en l’emmaillant, et

- (a) slices of fish flesh of irregular size and shape that have been removed from the carcass of a fish by cuts made parallel to the backbone, or
- (b) slices of fish flesh described in paragraph (a) that have been cut into sections,
- and from which all internal organs, and the head, fins and bones, except intramuscular or lateral bones, and all discolored flesh have been removed; (*filet*)
- “fish arrow” means an arrow with retractable or detachable barbs; (*flèche à poisson*)
- “fishery officer” means any officer appointed pursuant to section 5 of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries* or *agent des pêches*)
- “fishing” means attempting to catch or take fish or the catching or taking of fish by any means; (*pêche*)
- “fishing station” means a building or place where fish are collected from commercial fishermen; (*poste de pêche*)
- “gill net” means a net that is used to catch fish by enmeshing them but does not enclose an area of water; (*filet maillant*)
- “headless drawn weight” means the weight of the fish after the head, gills and entrails have been removed without cutting the belly; (*poids éviscéré étêté*)
- “headless dressed weight” means the weight of the fish after the head, gills and entrails have been removed and the belly has been cut; (*poids habillé étêté*)
- “hook”, when used with reference to angling, means
- (a) a single, double or multiple pointed hook on a common shaft, or
- (b) an artificial bait or lure that is not spring loaded and that has one or more hooks attached as a part of it; (*hameçon*)
- “hoop net” means a net that
- (a) is stretched over frames,
- (b) has one or more pots, and
- (c) is secured in place by posts or other means; (*verveux*)
- “ice angling” means angling in ice-covered waters; (*pêche à la ligne sous la glace*)
- “ice makes” means formed ice of sufficient thickness to permit safe fishing operations to be carried on through the ice; (*glace prise*)
- “licence” means a licence issued pursuant to these Regulations; (*permis*)
- “Minister” means the member of the Executive Council of Manitoba charged by the Lieutenant Governor in Council of Manitoba with the administration of these Regulations; (*Ministre*)
- “minnow trap” means an impounding apparatus used to catch small fish; (*trappe à cyprins*)
- “open season” means a specified period during which fish to which it applies may be fished; (*période d'ouverture* or *saison d'ouverture*)
- “open water” means water that is not ice-covered; (*eaux libres*)
- “permit” means a permit issued pursuant to these Regulations; (*autorisation*)

- (b) qui n'entoure pas une étendue d'eau; (*gill net*)
- «flèche à poisson» désigne une flèche munie d'ardillons escamotables ou amovibles; (*fish arrow*)
- «fonctionnaire des pêcheries» ou «agent des pêches» désigne un agent nommé conformément à l'article 5 de la Loi; (*fishery officer*)
- «glace prise» désigne de la glace d'une épaisseur suffisante pour permettre d'effectuer des opérations de pêche sous la glace en toute sécurité; (*ice makes*)
- «hameçon» désigne, lorsqu'il s'agit de pêche à la ligne,
- (a) un hameçon à pointe simple, double ou multiple, sur une hampe commune, ou
- (b) un appât ou leurre artificiel sans ressort et garni d'un ou de plusieurs hameçons qui y sont fixés de manière à en faire partie; (*hook*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «ministère» désigne le Department of Mines, Resources and Environmental Management du Manitoba; (*Department*)
- «Ministre» désigne le membre du Conseil exécutif du Manitoba chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil du Manitoba de l'application du présent règlement; (*Minister*)
- «parc en filet» désigne un filet de capture
- (a) qui est assujéti par des pieux fichés au fond de l'eau, et
- (b) dont la partie principale, y compris le piège et les ailes recourbées, communément connue sous le nom de «chambre», s'élève jusqu'à la surface de l'eau; (*pound net*)
- «pêche» désigne le fait de tenter de capturer ou de prendre du poisson ou le fait de capturer ou de prendre du poisson par un moyen quelconque; (*fishing*)
- «pêche à la ligne» désigne la pêche au moyen d'une canne, d'une ligne et d'un hameçon ou au moyen d'une ligne et d'un hameçon; (*angling*)
- «pêche à la ligne sous la glace» désigne la pêche à la ligne dans des eaux recouvertes de glace (*ice angling*)
- «pêche à l'arc» désigne la pêche au moyen d'un engin servant à lancer des flèches; (*bow fishing*)
- «pêche au harpon» désigne la pêche au moyen d'un harpon lancé à la main ou au fusil; (*spearfishing*)
- «pêche commerciale» désigne la pêche pour la vente, le troc ou à toute autre fin commerciale; (*commercial fishing*)
- «pêche sportive» désigne la pêche récréative, à la ligne, au harpon, à l'arc, à l'épuisette, à la seine ou au moyen d'une trappe à cyprins; (*sport fishing*)
- «période d'ouverture» ou «saison d'ouverture» désigne une période donnée durant laquelle il est permis de pêcher le poisson auquel elle s'applique; (*open season*)
- «permis» désigne un permis délivré en vertu du présent règlement; (*licence*)
- «poids brut» désigne le poids d'un poisson entier; (*round weight*)
- «poids éviscéré étêté» désigne le poids d'un poisson après que la tête, les ouies et les viscères ont été enlevés, sans que le ventre ait été coupé; (*headless drawn weight*)

“pound net” means an impounding net

- (a) that is held in place by stakes driven into the water bed, and
- (b) the main part of which, including the crib and bent wings, commonly known as the “heart”, extends to the surface of the water; (*parc en filet*)

“resident” means,

- (a) in respect of a person making an application for a sport fishing licence
 - (i) a person who has established a permanent residence in Canada for a period of one month immediately prior to the application, or
 - (ii) a member of the regular force of the Canadian Forces and the spouse and any child of such member, or
- (b) in respect of any other licence,
 - (i) a person who has resided, or
 - (ii) a corporation that has had a place of business in Manitoba for a period of one month immediately prior to the date of application for that licence; (*résident*)

“rough fish” means any fish included in Schedule X; (*poisson commun*)

“round weight” means the weight of a fish before any part of the fish has been removed; (*poids brut*)

“seine net” means a net with weights at the bottom and floats at the top that is operated to catch fish by dragging the net to a place where the fish may be removed from the water; (*seine*)

“snagging” means fishing for or killing fish by means of a hook or hooks on any instrument manipulated in such a manner as to pierce or hook a fish elsewhere than in the mouth; (*crocher*)

“spearfishing” means fishing by means of a spear or spear gun; (*pêche au harpon*)

“sport fishing” means fishing for recreation by angling, spearfishing, bow fishing, dip netting, seining or by use of a minnow trap; (*pêche sportive*)

“trammel net” means a net that

- (a) is used to catch fish by enmeshing them by means of two different sizes of mesh, and
- (b) does not enclose an area of water; (*trammel*)

“trap net” means an impounding net that is

- (a) supported by floats, and
- (b) held in place by anchors; (*trappe en filet*)

“vehicle” means a motor vehicle, trailer, tractor or any other vehicle drawn, propelled or driven on land or in the air by any means other than human power; (*véhicule*)

“vendor” means a person or corporation authorized pursuant to these Regulations to issue sport fishing licences. (*vendeur*)

«poids habillé» désigne le poids d'un poisson après que les ouïes et les viscères ont été enlevés; (*dressed weight*)

«poids habillé étêté» désigne le poids d'un poisson après que la tête, les ouïes et les viscères ont été enlevés et que le ventre a été coupé; (*headless dressed weight*)

«poisson-appât» désigne toute espèce de poisson indiquée à l'annexe I; (*bait-fish*)

«poisson commun» désigne toute espèce de poisson indiquée à l'annexe X; (*rough fish*)

«poste de pêche» désigne un bâtiment ou endroit où le poisson est recueilli des pêcheurs commerciaux; (*fishing station*)

«résident» désigne

- a) quant au requérant d'un permis de pêche sportive,
 - (i) une personne qui a établi sa résidence permanente au Canada un mois avant sa demande de permis, ou
 - (ii) un membre régulier des Forces canadiennes, son conjoint et ses enfants, ou
- b) à l'égard de tout autre permis,
 - (i) une personne qui réside, ou
 - (ii) une société qui a un établissement au Manitoba depuis un mois au moment où elle fait sa demande d'autorisation; (*resident*)

«seine» désigne un filet lesté par le bas et soutenu par des flotteurs, manœuvré de manière à le traîner vers un endroit où les poissons peuvent être retirés de l'eau; (*seine net*)

«seine de proue» désigne un engin de pêche fixé à l'avant d'un bateau de pêche et qui est poussé dans l'eau de manière que les poissons s'y prennent au moment où l'engin est relevé (*boat seine*)

«tramail» désigne un filet

- a) qui sert à capturer le poisson en l'emballant au moyen de mailles de deux grandeurs différentes, et
- b) qui n'entoure pas une étendue d'eau; (*trammel net*)

«trappe à cyprins» désigne un engin de capture utilisé pour la prise de petits poissons; (*minnow trap*)

«trappe en filet» désigne un filet de capture

- a) soutenu par des flotteurs, et
- b) assujéti par des ancrs; (*trap net*)

«véhicule» désigne un véhicule automobile, une remorque, un tracteur ou tout autre véhicule tiré, propulsé ou conduit sur terre ou dans les airs, par tout autre moyen que la force de l'homme; (*vehicle*)

«vendeur» désigne une personne ou une corporation autorisée par le présent règlement à délivrer des permis de pêche sportive; (*vendor*)

«verveux» désigne un filet

- a) qui est monté sur des cadres,
- b) qui comprend un ou plusieurs compartiments, et
- c) qui est assujéti au moyen de pieux ou autrement. (*hoop net*)

PART I

GENERAL

Application

3. Subject to section 4, these Regulations apply to all parts of Manitoba except any area that is part of a National Park.

4. These Regulations do not apply to an employee of the Department while discharging his duties in fisheries programs of the Department.

Licences and Permits

5. The Minister may

(a) prescribe the form of any licence or permit referred to in Column I of Schedule II;

(b) prescribe the qualifications of applicants for licences and permits;

(c) establish the number of licences or permits that may be issued;

(d) in any licence or permit, prescribe such terms and conditions, not inconsistent with these Regulations, as he deems proper;

(e) cancel the licence or permit of any person convicted of an offence under the Act or these Regulations or any licence or permit issued in error; and

(f) refuse to issue a licence or permit to any person who has been convicted of an offence under the Act or these Regulations.

6. No licence or permit is valid

(a) until the person to whom the licence or permit is issued has

(i) signed his name in the space provided thereon for the purpose, or

(ii) affixed his mark in the space provided thereon for the purpose in the presence of a witness who attests to the affixing of the mark;

(b) if the licence or permit is issued on the basis of false information as to the qualifications of the applicant; or

(c) if any date other than the correct date of issue is entered in the licence or permit.

7. No licence or permit shall operate as a demise or lease.

8. Where, in any prosecution or proceeding under these Regulations, proof is required of

(a) the issue or cancellation of a licence or permit, or

(b) the delivery, serving, mailing or giving of any notice or document by the Minister,

a certificate signed by the Minister, certifying thereto, is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts stated in the certificate and of the authority of the Minister, without proof of his appointment or signature.

9. No person shall

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Application

3. Sous réserve de l'article 4, le présent règlement s'applique à tout le territoire du Manitoba, sauf les étendues qui font partie d'un parc national.

4. Le présent règlement ne s'applique pas à un employé du ministère qui exerce ses fonctions dans le cadre des programmes de pêches du ministère.

Permis et autorisations

5. Le Ministre peut

a) prescrire la forme d'un permis ou d'une autorisation mentionnée dans la colonne I de l'annexe II;

b) prescrire les conditions à remplir par ceux qui demandent un permis ou une autorisation;

c) déterminer le nombre de permis ou d'autorisations qui peuvent être délivrés;

d) prescrire, à l'égard d'un permis ou d'une autorisation, les modalités et conditions qu'il juge à propos et qui ne sont pas incompatibles avec le présent règlement;

e) annuler le permis ou l'autorisation d'une personne reconnue coupable d'une infraction à la Loi ou au présent règlement ou les permis ou autorisations délivrés par erreur; et

f) refuser de délivrer un permis ou une autorisation à quiconque a été reconnu coupable d'une infraction à la Loi ou au présent règlement.

6. Aucun permis ni aucune autorisation n'est valide

a) tant que la personne à qui le permis ou l'autorisation est délivrée

(i) n'a pas signé son nom dans l'espace réservé à cette fin, ou

(ii) n'a pas apposé sa marque dans l'espace réservé à cette fin, en présence d'un témoin qui atteste l'apposition de la marque;

b) lorsque le permis ou l'autorisation est délivrée sur de faux renseignements quant aux qualités requises du requérant; ou

c) lorsque la date inscrite sur le permis ou l'autorisation n'est pas la date exacte de délivrance.

7. Aucun permis ni aucune autorisation n'a l'effet d'un bail.

8. Lorsque, au cours d'une poursuite ou d'une action intentée en vertu du présent règlement, il est nécessaire de fournir une preuve concernant

a) la délivrance ou l'annulation d'un permis ou d'une autorisation, ou

b) la livraison, la signification, l'envoi par la poste ou la remise de tout avis ou document par le Ministre,

un certificat signé à cette fin par le Ministre constitue, en l'absence de preuve contraire, une preuve de son contenu et de l'autorité du Ministre, sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination ni la signature de ce dernier.

9. Il est interdit à quiconque

- (a) transfer or assign any licence or permit issued to him to any other person;
- (b) allow any other person to use such licence or permit;
- (c) counsel, aid or abet any person to use a licence or permit issued to another person; or
- (d) unless he is a vendor, have in his possession a licence that
 - (i) does not show the name of the holder,
 - (ii) does not show the correct date of issue, or
 - (iii) is not completed in any material part.

10. Every person to whom a licence or permit has been issued shall

- (a) carry his licence or permit on his person while fishing;
- (b) produce his licence or permit at the request of a conservation officer; and
- (c) produce any records or information required to be produced under the terms or conditions of his licence or permit at the request of a conservation officer.

11. For the purpose of these Regulations, the waters of Manitoba are divided into Divisions as set out in Schedule III.

12. Where a period of time is set out in these Regulations, the period

- (a) includes both the date of commencement and the date of termination; and
- (b) begins and ends in the same year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in one calendar year and ends in the following calendar year.

13. Any period of time that is not specified as an open season shall be deemed to have been specified as a closed time.

14. The Minister may, by order, vary any closed time or fishing quota fixed by these Regulations.

15. No person shall, otherwise than in accordance with the Act, these Regulations and the terms and conditions of a licence or permit, fish or have fish in his possession without lawful excuse.

16. No person shall sell, trade or barter or offer to sell, trade or barter fish, except those taken under a licence or permit authorizing the sale of fish.

17. No person shall

- (a) place any live fish or fish eggs in any waters other than the waters in which the fish or fish eggs were taken except as authorized by a licence or permit;
- (b) fish in any waters described in an item of Schedule V as set aside for fish propagation or research purposes during any closed time set out in that item except as authorized by a scientific collecting permit;

a) de transférer ou de céder à une autre personne un permis ou une autorisation qui lui a été délivré;

b) de permettre à une autre personne d'utiliser un tel permis ou une telle autorisation;

c) d'engager, d'aider ou d'inciter quelqu'un à utiliser un permis ou une autorisation délivré à une autre personne; ou

d) à moins d'être un vendeur, d'avoir en sa possession un permis

(i) qui n'indique pas le nom du titulaire,

(ii) qui n'indique pas la date exacte de délivrance, ou

(iii) dont une partie essentielle n'est pas remplie.

10. Toute personne à qui a été délivré un permis ou une autorisation doit

a) porter son permis ou son autorisation sur elle lorsqu'elle pratique la pêche;

b) produire son permis ou son autorisation à la demande d'un agent de conservation; et

c) produire tout registre ou tout renseignement qu'elle est tenue de produire, d'après les modalités ou les conditions de son permis ou de son autorisation, à la demande d'un agent de conservation.

11. Aux fins du présent règlement, les eaux du Manitoba sont réparties en divisions établies à l'annexe III.

12. Dans le présent règlement, lorsqu'une période est fixée, cette période

a) comprend les deux dates qui marquent le début et la fin de la période; et

b) commence et se termine la même année, sauf que, lorsqu'il est précisé qu'elle se termine au cours d'un mois qui précède, dans l'année civile, celui où elle commence, la période commence durant une année civile et se termine durant l'année civile qui suit.

13. Toute période qui n'est pas spécifiée comme période d'ouverture est censée avoir été spécifiée comme période de fermeture.

14. Le Ministre peut, par voie d'ordonnance, modifier toute période de fermeture ou tout contingent fixé par le présent règlement.

15. Il est interdit à quiconque, si ce n'est conformément à la Loi et au présent règlement ainsi qu'aux modalités et aux conditions d'un permis ou d'une autorisation, de pêcher ou d'avoir du poisson en sa possession sans excuse légitime.

16. Il est interdit de vendre, d'échanger ou de troquer du poisson qui n'a pas été pris en vertu d'un permis ou d'une autorisation donnant le droit de vendre du poisson.

17. Il est interdit à quiconque

a) de mettre des poissons vivants ou des oeufs de poisson dans d'autres eaux que celles où les poissons ou les oeufs de poisson ont été pris, sauf selon que l'autorise un permis ou une autorisation;

b) de pratiquer la pêche dans les eaux désignées à l'un des articles de l'annexe V et réservées à des fins de propagation du poisson ou de recherche, au cours de toute période de

- (c) join any gill net with a gill net that is the property of any other person;
- (d) set any hoop net next to any other hoop net in a manner in which the space clear of twine between such hoop nets is less than 10 yards;
- (e) set any trap net next to any other trap net in a manner in which the space clear of twine between such trap nets is less than 20 yards;
- (f) destroy, deface, tear down or damage any poster, notice or sign that has been lawfully erected for the purpose of informing the public of any provisions of the Act or these Regulations;
- (g) import into or accept into Manitoba any live fish intended to be used for the purpose of catching fish; or
- (h) have live bait fish in his possession on or in the vicinity of any waters or within any area described in Schedule VII.

General Fishing Restrictions

18. Where the Minister, in a notice published in the Manitoba Gazette, describes by name or by metes and bounds waters in Manitoba and specifies in respect of those waters

- (a) a species of fish,
 - (b) a quota for a species of fish,
 - (c) a daily catch limit or a possession limit for a species of fish,
 - (d) a mesh size for nets that may be used in fishing for a species of fish, or
 - (e) a closed time for any or all species of fish,
- no person shall, in those waters,
- (f) fish for or retain a species of fish other than the species specified;
 - (g) fish for or retain a species of fish in respect of which the quota specified has been reached;
 - (h) while sport fishing
 - (i) fish for or retain on any one day more fish of the species in respect of which a daily catch limit is specified than the number specified, or
 - (ii) have in his possession more fish of the species in respect of which a possession limit is specified than the number specified;
 - (i) use in fishing for a species of fish nets of a mesh size other than the mesh size specified in respect of that species; or
 - (j) fish during the closed time for any species of fish in respect of which the closed time is specified.

19. Where the Minister, in a notice published in the Manitoba Gazette, specifies a species of fish that shall not be imported into, transported or possessed within the province or released into any waters in the province, no person shall import into or transport or possess within the province or release into any waters in the province that species of fish.

fermeture fixée dans cet article, sauf en vertu d'un permis de pêche à des fins scientifiques;

- c) de joindre un filet maillant à un autre filet maillant qui appartient à une autre personne;
- d) de placer un verveux près d'un autre verveux de façon que l'espace libre de filet entre les verveux soit de moins de 10 verges;
- e) de placer une trappe en filet près d'une autre trappe en filet de façon que l'espace libre de filet entre les trappes en filet soit de moins de 20 verges;
- f) de détruire, de mutiler, d'arracher ou d'endommager un placard, avis ou écriteau légalement installé dans le but de renseigner le public au sujet de dispositions quelconques de la Loi ou du présent règlement;
- g) d'importer ou d'accepter au Manitoba tout poisson vivant destiné à servir de poisson-appât; ou
- h) d'avoir en sa possession des poissons-appâts vivants lorsqu'il se trouve dans les eaux, dans le voisinage des eaux ou dans toute région désignées dans l'annexe VII.

Restrictions générales applicables à la pêche

18. Lorsque le Ministre, par un avis publié dans la Gazette du Manitoba, décrit par leur nom ou par leurs limites, des eaux du Manitoba en y désignant

- a) une espèce de poissons,
 - b) un contingent pour une espèce de poissons,
 - c) une limite quotidienne de prise ou une limite de possession pour une espèce de poissons,
 - d) le maillage des filets qui peuvent servir à la pêche d'une espèce de poissons, ou
 - e) une période de fermeture pour une espèce ou toutes espèces de poissons,
- nul ne peut, dans ces eaux,
- f) pêcher ou garder une espèce de poissons non désignée;
 - g) pêcher ou garder une espèce de poissons dont le contingent a été atteint;
 - h) en pratiquant la pêche sportive,
 - (i) pêcher ou garder, en une journée, plus de poissons de l'espèce visée par la limite quotidienne de prise que le nombre désigné, ou
 - (ii) avoir en sa possession plus de poissons de l'espèce visée par la limite de possession que le nombre désigné;
 - i) utiliser pour la pêche d'une espèce de poissons, des filets dont le maillage n'est pas celui qui est prescrit pour cette espèce; ou
 - j) pêcher, pendant la période de fermeture, une espèce de poissons pour laquelle est précisée une période de fermeture.

19. Nul ne peut importer dans la province, transporter ou posséder à l'intérieur de la province ni relâcher dans les eaux de la province, une espèce de poissons, lorsque le Ministre publie à cet effet un avis dans la Gazette du Manitoba.

PART II

SPORT FISHING

General

20. Subject to section 21, no person shall engage in sport fishing unless he holds a sport fishing licence or permit.

21. (1) A resident under 16 years of age or over 65 years of age may engage in sport fishing without a sport fishing licence or permit.

(2) A person under 16 years of age who is not a resident may engage in sport fishing without a sport fishing licence or permit if he is accompanied by the holder of such a licence or permit.

(3) All fish caught by a person referred to in subsection (2) shall be deemed, for the purposes of these Regulations, to be part of the catch of the holder of a sport fishing licence or permit by whom he is accompanied.

22. This Part does not apply to a person fishing in waters for which a fish farming licence or permit is in force.

23. No person shall

(a) use a boat for sport fishing in any waters described in Part I of Schedule VIII;

(b) use a boat propelled by electric, gasoline, oil or steam motive power for sport fishing in any waters described in Part II of Schedule VIII;

(c) take or attempt to take fish by sport fishing within 50 yards of a pound net, trap net or hoop net; or

(d) while sport fishing take or attempt to take fish by grappling, snagging, snaring or clubbing.

24. No person shall engage in sport fishing with

(a) a dip net, the dimensions of which are greater than 3 feet by 3 feet when the dip net is angular, or 3 feet in diameter when the dip net is circular;

(b) a seine net, the length of which is greater than 6 feet and the depth of which is greater than 4 feet; or

(c) a minnow trap

(i) the length of which is greater than 24 inches, and the width, depth or diameter of which is greater than 12 inches, and

(ii) on which his name and address are not clearly marked.

25. The owner of an ice fishing shelter that has been placed on any ice-covered waters shall

(a) mark his name and address clearly on the outside of the shelter; and

(b) remove the shelter from the ice-covered waters not later than

PARTIE II

PÊCHE SPORTIVE

Dispositions générales

20. Sous réserve de l'article 21, il est interdit à quiconque de pratiquer la pêche sportive à moins d'être titulaire d'un permis ou d'une autorisation de pêche sportive.

21. (1) Un résident de moins de 16 ans ou de plus de 65 ans peut pratiquer la pêche sportive sans permis ni autorisation de pêche sportive.

(2) Un non-résident de moins de 16 ans peut pratiquer la pêche sportive sans permis ni autorisation s'il est accompagné du titulaire d'un permis ou d'une autorisation de pêche sportive.

(3) Tout le poisson pris par une personne visée au paragraphe (2) est censé, pour l'application du présent règlement, faire partie de la prise du titulaire de permis ou d'autorisation de pêche sportive qui accompagne cette personne.

22. La présente partie ne s'applique pas à une personne qui pratique la pêche dans les eaux visées par un permis ou une autorisation d'aquiculture en vigueur.

23. Il est interdit à quiconque

a) d'utiliser une embarcation pour pratiquer la pêche sportive dans des eaux mentionnées dans la partie I de l'annexe VIII;

b) d'utiliser une embarcation dont l'appareil propulseur fonctionne à l'électricité, à l'essence, à l'huile ou à la vapeur, pour pratiquer la pêche sportive dans des eaux mentionnées dans la partie II de l'annexe VIII;

c) en pratiquant la pêche sportive, de prendre ou de tenter de prendre du poisson à moins de 50 verges d'un parc en filet, d'une trappe en filet ou d'un verveux; ou

d) en pratiquant la pêche sportive, de prendre ou de tenter de prendre des poissons en les grappinant, en les casaquant, en les attrapant au collet ou en les matraquant.

24. Il est interdit à quiconque de pratiquer la pêche sportive avec

a) une épuisette dont les dimensions dépassent 3 pieds sur 3 pieds, dans le cas d'une épuisette à monture angulaire, ou de plus de 3 pieds de diamètre, dans le cas d'une épuisette montée sur un cerceau;

b) une seine mesurant plus de 6 pieds de longueur et plus de 4 pieds de profondeur; ou

c) une trappe à cyprins

(i) mesurant plus de 24 pouces de longueur et plus de 12 pouces de largeur, de profondeur ou de diamètre, et

(ii) sur laquelle ses nom et adresse ne sont pas marqués clairement.

25. Le propriétaire d'un abri pour la pêche sous la glace, placé sur des eaux recouvertes de glace doit

a) marquer clairement ses nom et adresse sur la partie extérieure de l'abri; et

b) enlever l'abri des eaux recouvertes de glace au plus tard

- (i) March 31st, in the case of a shelter located in Division 1, and
- (ii) April 15th, in the case of a shelter located in Division 2.

26. Notwithstanding any limits fixed by these Regulations, a person holding a sport fishing licence or permit, or a person referred to in section 21, may take, subject to section 24,

- (a) bait fish by means of a dip net, seine net or minnow trap from any waters of Manitoba except those waters set out in Schedules IV and VI or from that portion of the Red River from the Lockport Dam to a point marked by a fishery officer approximately 1/2 mile downstream from the Lockport Dam;
- (b) rough fish by means of a dip net or seine net from any waters except the waters specified in paragraph (a); or
- (c) up to 25 whitefish by means of a dip net or seine net from any waters described in Column I of an item of Schedule IX during the open season set out in Column II of that item.

27. No person shall transport any fish taken by sport fishing unless,

- (a) the head is, or sufficient skin, scales and fins are, attached to each fish to permit the species of fish to be determined; and
- (b) the fish are packed in a manner that will permit the number of fish to be determined.

28. Where a person is angling and spearfishing and there is a different catch limit for angling and spearfishing by virtue of section 18, the lesser limit shall apply to the total catch.

29. No person holding a sport fishing licence or permit and no person referred to in section 21, shall handle, transport or dispose of any fish that he has caught in a manner that will result in the deterioration, spoilage or waste of those fish.

Angling

30. No person shall

- (a) angle in open water with more than a single line, or rod and line;
- (b) angle in ice-covered water with more than two lines and two rods;
- (c) have more than two hooks attached to a line;
- (d) have the hooks referred to in paragraph (c) more than 2 yards apart;
- (e) use a gaff hook that is spring loaded;
- (f) use a gaff hook except to assist him in landing a fish caught by angling;
- (g) use a landing net except to assist him in landing a fish caught by angling; or
- (h) while angling in Natural Brook Trout Waters, the Hayes River and its tributaries below its junction with Gods River or any stream that flows directly into Hudson Bay, have in his possession any hook or lure that contains a barb

- (i) le 31 mars dans le cas d'un abri installé sur des eaux de la division 1, et
- (ii) le 15 avril dans le cas d'un abri installé sur des eaux de la division 2.

26. Nonobstant les limites établies dans le présent règlement le titulaire d'un permis ou d'une autorisation de pêche sportive, ou une personne dont il est question à l'article 21, peut, sous réserve de l'article 24, prendre

- a) des poissons-appâts au moyen d'une épuisette, d'une seine ou d'une trappe à cyprins, dans toutes les eaux du Manitoba, sauf celles visées aux annexes IV et VI, ou dans la partie de la rivière Rouge à partir du barrage Lockport jusqu'à un point marqué par un fonctionnaire des pêcheries à environ 1/2 mille en aval du barrage de Lockport;
- b) du poisson commun au moyen d'une épuisette ou d'une seine, dans toutes les eaux, sauf celles visées à l'alinéa a); ou
- c) jusqu'à 25 corégones au moyen d'une épuisette ou d'une seine dans toutes les eaux désignées à l'un des articles de l'annexe IX, dans la colonne I, au cours de la période d'ouverture indiquée à cet article dans la colonne II.

27. Il est interdit de transporter du poisson pris à l'occasion d'une pêche sportive, sauf

- a) si chaque poisson est transporté avec suffisamment de peau, d'écailles, de nageoires ou avec la tête pour permettre l'identification de chaque poisson par espèce; et
- b) si les poissons sont emballés de façon à permettre de les compter.

28. Lorsqu'une personne pêche à la ligne et au harpon et que les limites de prise pour la pêche à la ligne et au harpon diffèrent, d'après l'article 18, la prise totale ne peut dépasser la plus petite des limites prescrites.

29. Il est interdit à quiconque détient un permis ou une autorisation de pêche sportive ou est visé à l'article 21 de manipuler, transporter ou se débarrasser du poisson qu'il a pris, de façon à le détériorer, gâter ou gaspiller.

Pêche à la ligne

30. Il est interdit à quiconque

- a) de pratiquer la pêche à la ligne en eaux libres avec plus d'une ligne simple ou plus d'une canne et une ligne;
- b) de pratiquer la pêche à la ligne sous la glace avec plus de deux lignes ou plus de deux cannes et lignes;
- c) d'avoir plus de deux hameçons fixés à une ligne;
- d) de fixer les hameçons dont il est question à l'alinéa c) à plus de 2 verges l'un de l'autre;
- e) d'utiliser un gaffeau à ressort;
- f) d'utiliser un gaffeau, sauf pour aider à sortir de l'eau un poisson pris à la ligne;
- g) d'utiliser une épuisette, sauf pour aider à sortir de l'eau un poisson pris à la ligne; ou
- h) en pêchant à la ligne dans la rivière Hayes et ses tributaires, en aval de son point de confluence avec la rivière Gods, dans les eaux naturelles à truite mouchetée, ou dans tout cours d'eau se déversant directement dans la baie

that has not been pinched or filed flush with the shaft of the hook.

31. Every person shall,
- (a) when angling in open water, keep under his observation his line and any fish caught by him and kept in the water; and
 - (b) when angling in ice-covered water, stay within 50 yards of his line or lines.

Spearfishing

32. No person, other than a person referred to in subsection 21(1) or (2), shall engage in spearfishing unless he is the holder of a sport fishing licence.

33. No person shall engage in spearfishing
- (a) unless he is swimming;
 - (b) while he is using a self-contained underwater breathing apparatus;
 - (c) by thrusting or propelling the spear by a means other than the person's own power or the release of stretched rubber;
 - (d) in any waters described in Schedule V;
 - (e) in any waters buoyed or marked as a swimming area;
 - (f) in any waters within 300 yards of a beach commonly used for swimming; or
 - (g) in any waters within 300 yards of a dock or a boat landing area.

34. Notwithstanding section 16, an organization sponsoring a spearfishing derby or competition may dispose of the catch of rough fish by sale for a purpose other than human consumption.

35. No person shall return any fish taken by spearfishing to the water.

Bow Fishing

36. No person, other than a person referred to in subsection 21(1) or (2), shall fish by bow and arrow unless he is the holder of a sport fishing licence or permit and uses a fish arrow and test line of at least 50 pounds.

37. No person shall return any fish taken by bow fishing to the water.

38. Notwithstanding section 16, an organization sponsoring a bow fishing derby or competition may dispose of the catch by sale for a purpose other than human consumption.

PART III

COMMERCIAL AND OTHER FISHING

General

39. (1) No person shall engage in commercial fishing except under the authority of a commercial fishing licence, commer-

d'Hudson, d'avoir en sa possession un hameçon ou leurre comportant plus d'un dardillon qui n'a pas été pincé ou limé à égalité avec le tronçon central de l'hameçon.

31. Quiconque doit,
- a) lorsqu'il pratique la pêche à la ligne en eaux libres, surveiller sa ligne et tout poisson qu'il a pris et qui est gardé dans l'eau; et
 - b) lorsqu'il pratique la pêche à la ligne sous la glace, rester dans un rayon de 50 verges du lieu où se trouvent sa ligne ou ses lignes.

Pêche au harpon

32. Il est interdit à quiconque n'est pas visé aux paragraphes 21(1) ou (2) de pratiquer la pêche au harpon à moins d'être titulaire d'un permis de pêche sportive.

33. Il est interdit à quiconque de pratiquer la pêche au harpon

- a) à moins que ce ne soit en nageant;
- b) lorsqu'il se sert d'un scaphandre autonome;
- c) en lançant ou en projetant le harpon avec l'intervention d'une autre force que sa propre force ou par la détente d'un sandow de caoutchouc;
- d) dans toutes les eaux décrites à l'annexe V;
- e) dans toutes les eaux marquées par des bouées ou réservées à la natation;
- f) dans toutes les eaux se trouvant en deçà de 300 verges de toute plage généralement utilisée pour la natation; ou
- g) dans toutes les eaux se trouvant en deçà de 300 verges d'un quai ou d'une aire de mouillage des bateaux.

34. Nonobstant l'article 16, un organisme responsable d'un concours de pêche au harpon peut vendre les prises de poissons communs à une autre fin que la consommation humaine.

35. Il est interdit à quiconque de remettre à l'eau tout poisson pêché au harpon.

Pêche à l'arc

36. Il est interdit à quiconque n'est pas visé aux paragraphes 21(1) ou (2) de pratiquer la pêche à l'arc à moins d'être titulaire d'un permis ou d'une autorisation de pêche sportive et d'utiliser une flèche à poisson et une ligne d'une force d'au moins 50 livres.

37. Il est interdit de remettre à l'eau un poisson pêché à l'arc.

38. Nonobstant l'article 16, un organisme responsable d'un concours de pêche à l'arc peut vendre les prises à une autre fin que la consommation humaine.

PARTIE III

PÊCHE COMMERCIALE ET AUTRE PÊCHE

Dispositions générales

39. (1) Nul ne peut pratiquer la pêche commerciale, si ce n'est en vertu d'un permis de pêche commerciale, d'un permis

cial operator licence, commercial bait fish fishing licence, fish farming licence, general fishing permit or a restricted commercial fishing licence specified in Schedule II.

(2) A restricted commercial fishing licence may be issued only to a retired commercial fisherman and authorizes fishing only at such times and under such conditions as are specified therein.

40. No person shall operate a fishing station unless he is the holder of a fishing station permit.

41. The holder of a commercial fishing licence, commercial operator licence or general fishing permit shall

- (a) have every boat, buoy and net stake used by him for fishing pursuant to the licence legibly marked at all times with the number of his licence or permit;
- (b) attach a flag of not less than 8 inches by 8 inches to the top of each buoy and stake used by him; and
- (c) ensure that the top of each buoy used by him is not less than 3 feet above the water or, in the case of ice-covered waters, that the top of each stake used by him is not less than 3 feet above the ice.

42. The holder of a commercial bait fish fishing licence, fish farming licence or fish farming permit shall have all the fishing gear used by him, other than angling gear, legibly marked at all times with the number of his licence or permit.

43. A person fishing under the authority of a licence or permit that authorizes the sale of fish for human consumption shall not handle, transport or store fish in a manner that, in the opinion of a fishery officer, is unsanitary and will result in the deterioration or spoilage of those fish.

44. No person fishing under the authority of a commercial fishing licence or a commercial operator licence shall

- (a) have in his possession, sell, trade or barter any sturgeon taken from waters described in a notice referred to in section 18 that are less than 42 inches in length when measured in a straight line from the tip of the snout to the fork of the caudal fin or, if in a headless dressed state, that are less than 25 inches in length when measured in a straight line from the insertion of the posterior ray of the dorsal fin forward toward but not including the posterior edge of the cleithrum; or
- (b) fish in any lake within a radius of 1 mile from the mouth of any stream or river flowing into that lake.

45. (1) Where a fishery officer is of the opinion that any quota specified in a notice referred to in section 18 has been reached, he may, by a notice posted in at least two conspicuous places near the waters to which the quota applies, declare that the quota has been reached.

d'exploitant de pêche commerciale, d'un permis de pêche commerciale de poissons-appâts, d'un permis d'aquiculture, d'une autorisation de pêche générale ou d'un permis restreint de pêche commerciale visés à l'annexe II.

(2) Un permis de pêche commerciale limitée peut être délivré seulement à un pêcheur commercial retiré et n'autorise la pêche qu'aux époques et aux conditions y spécifiées.

40. Nul ne peut exploiter un poste de pêche à moins d'être titulaire d'un permis de poste de pêche.

41. Le titulaire d'un permis de pêche commerciale, d'un permis d'exploitant de pêche commerciale ou d'une autorisation de pêche générale doit

- a) s'assurer que son numéro de permis ou d'autorisation est toujours lisiblement marqué sur toutes les embarcations, tous les pieux et toutes les bouées qu'il utilise pour pratiquer la pêche en vertu de son permis ou de son autorisation;
- b) attacher un pavillon ne mesurant pas moins de 8 pouces sur 8 au haut de tous les pieux et bouées qu'il utilise; et
- c) s'assurer que le haut de toutes les bouées qu'il utilise ne se trouve pas à moins de 3 pieds au-dessus de l'eau ou, dans le cas des eaux recouvertes de glace, que le haut de tous les pieux qu'il utilise ne se trouve pas à moins de 3 pieds au-dessus de la glace.

42. Le titulaire d'un permis de pêche commerciale de poissons-appâts, d'un permis ou d'une autorisation d'aquiculture doit s'assurer que son numéro de permis ou d'autorisation est toujours lisiblement marqué sur tous les engins de pêche qu'il utilise, sauf sur les engins de pêche à la ligne.

43. Il est interdit, à quiconque pêche en vertu d'un permis ou d'une autorisation qui donne le droit de vendre du poisson pour la consommation humaine, de manipuler, de transporter ou d'entreposer du poisson d'une manière qui, de l'avis d'un agent des pêches, n'est pas hygiénique et aura pour effet que le poisson s'altère et se gâte.

44. Il est interdit à quiconque pêche en vertu d'un permis de pêche commerciale ou d'un permis d'exploitant de pêche commerciale

- a) d'avoir en sa possession, de vendre, d'échanger ou de troquer un esturgeon pris dans les eaux décrites dans un avis visé à l'article 18, qui mesure moins de 42 pouces de longueur, mesurée en droite ligne du bout du museau à la fourche caudale ou, s'il est étêté et habillé, qui mesure moins de 25 pouces de longueur, mesurée en droite ligne à partir de la racine du rayon postérieur de la nageoire dorsale jusqu'à la marge postérieure du cléithrum, mais à l'exclusion de celle-ci; ou
- b) de pêcher dans un lac en deçà d'un rayon de 1 mille de l'embouchure d'un cours d'eau ou d'une rivière qui s'y déverse.

45. (1) Lorsqu'un fonctionnaire des pêcheries est d'avis qu'un contingent, fixé par un avis visé à l'article 18, a été atteint, il peut, au moyen d'un avis affiché à deux endroits au moins et bien en vue près des eaux auxquelles le contingent s'applique, déclarer que le contingent a été atteint.

(2) No person shall fish under the authority of a commercial fishing licence or commercial operator licence in waters in respect of which a fishery officer has declared the quota to have been reached in accordance with subsection (1).

46. In order to determine whether a quota specified in a notice referred to in section 18 has been reached, the round weight of fish caught shall be calculated by multiplying the weight of fish listed in Column I of an item of Schedule XI by the conversion factor set out in

- (a) Column II of that item, in the case of fish weighed on a dressed basis;
- (b) Column III of that item, in the case of fish weighed on a headless dressed or headless drawn basis; or
- (c) Column IV of that item, in the case of fish weighed after being filleted.

47. (1) Where the holder of a commercial fishing licence or commercial operator licence has been convicted for a second time of the offence of fishing or permitting fishing with nets having illegal mesh sizes, the Minister shall cancel that person's licence and shall not issue another commercial fishing licence or commercial operator licence to that person for a period of one year from the date of the second conviction.

(2) Where the holder of a commercial fishing licence or commercial operator licence has been convicted for a third time of the offence of fishing or permitting fishing with nets having illegal mesh sizes, the Minister shall cancel that person's licence and shall not thereafter issue a commercial fishing licence or commercial operator licence to that person.

48. A general fishing permit may be issued to a resident

- (a) who satisfies a conservation officer that he needs fish for domestic purposes;
- (b) to fish for rough fish for the purpose of feeding animals owned by him;
- (c) to fish for sale to residents of remote communities;
- (d) to fish in removal or salvage programs for the purpose of sale;
- (e) to catch fish for the purpose of the Department; or
- (f) to fish for experimental commercial purposes.

49. The holder of a general fishing permit that was issued to authorize the obtaining of fish for domestic purposes or for animal feed shall not, in respect of fish caught under the permit,

- (a) sell or offer to sell the fish;
- (b) make a gift or offer to make a gift of the fish to anyone who is not a member of his household; or
- (c) store the fish at a place other than the place stated in his permit.

50. Notwithstanding anything in these Regulations, a holder of a general fishing permit may

(2) Il est interdit de pratiquer la pêche en vertu d'un permis de pêche commerciale ou d'un permis d'exploitant de pêche commerciale dans des eaux auxquelles s'applique un contingent qu'un agent des pêches a déclaré avoir été atteint, conformément au paragraphe (1).

46. Pour déterminer si un contingent, fixé par un avis visé à l'article 18, a été atteint, le poids brut du poisson se calcule en multipliant le poids du poisson énuméré à la colonne I de l'annexe XI par le facteur de conversion donné

- a) dans la colonne II, à cet article, dans le cas d'un poisson pesé une fois habillé;
- b) dans la colonne III, à cet article, dans le cas d'un poisson pesé une fois habillé et étêté ou éviscéré et étêté; ou
- c) dans la colonne IV, à cet article, dans le cas d'un poisson pesé une fois fileté.

47. (1) Lorsqu'une personne titulaire d'un permis de pêche commerciale ou d'un permis d'exploitant de pêche commerciale a été une deuxième fois reconnue coupable d'avoir pratiqué la pêche ou d'avoir permis la pêche au moyen de filets de dimensions illégales, le Ministre annule le permis de cette personne et ne délivre pas d'autre permis de pêche commerciale ou d'autre permis d'exploitant de pêche commerciale à cette personne pour un an à compter de la date à laquelle la personne a été reconnue coupable pour la deuxième fois.

(2) Lorsqu'une personne titulaire d'un permis de pêche commerciale ou d'un permis d'exploitant de pêche commerciale a été une troisième fois reconnue coupable d'avoir pratiqué la pêche ou d'avoir permis la pêche au moyen de filets de dimensions illégales, le Ministre annule le permis de cette personne et ne lui délivre plus de permis de pêche commerciale ou de permis d'exploitant de pêche commerciale.

48. Une autorisation de pêche générale peut être délivrée à un résident

- a) qui établit, à la satisfaction d'un agent de conservation, qu'il a besoin de poisson pour usage domestique;
- b) pour pêcher du poisson commun en vue de l'alimentation d'animaux qui lui appartiennent;
- c) pour pêcher en vue de vendre du poisson à des résidents de localités éloignées;
- d) pour pêcher dans le cadre de programmes visant à récolter ou à récupérer le poisson, en vue de la vente;
- e) pour capturer du poisson à l'usage du ministère; ou
- f) pour pêcher à des fins d'expérience commerciale.

49. Le titulaire d'une autorisation de pêche générale, délivrée pour accorder le droit d'obtenir du poisson pour usage domestique ou pour l'alimentation d'animaux, ne doit pas, pour ce qui est du poisson pris en vertu de cette autorisation,

- a) le vendre ou l'offrir en vente;
- b) le donner en cadeau ou offrir de le donner en cadeau, sauf aux membres de sa famille; ni
- c) l'emmagasiner ailleurs qu'à l'endroit désigné dans son autorisation.

50. Nonobstant toute disposition du présent règlement, le titulaire d'une autorisation de pêche générale peut

- (a) fish with the type and amount of gear stated in his permit;
- (b) take the amount and species of fish stated in his permit; and
- (c) fish in the waters designated and during the period stated in his permit.

Commercial Bait Fish Fishing

51. (1) No person shall fish for bait fish on a commercial basis unless he is the holder of a commercial bait fish fishing licence.

- (2) The holder of a commercial bait fish fishing licence may
 - (a) sell dead or live bait fish in accordance with the terms and conditions of his licence;
 - (b) fish for bait fish by means of a boat seine, minnow trap, seine net, dip net, trap net, gill net or trammel net; and
 - (c) fish for bait in the waters designated and during the period stated in his licence.

Commercial Live Bait Fish Dealer

52. (1) Subject to paragraph 51(2)(a), no person shall buy or sell live bait fish for commercial purposes unless he is the holder of a commercial live bait fish dealer licence.

- (2) The holder of a commercial live bait fish dealer licence may
 - (a) buy live bait fish from a person authorized to sell live bait fish pursuant to paragraph 51(2)(a); and
 - (b) sell live bait fish.

PART IV

OTHER PERMITS AND LICENCES

Live Fish Handling Permit

53. No person shall
- (a) transport live fish;
 - (b) transfer live fish from one body of water to another; or
 - (c) retain live fish in an enclosure for fishing purposes, unless he holds a live fish handling permit.

54. The holder of a live fish handling permit shall not transfer live fish from one body of water to another unless the transfer is supervised by a conservation officer.

Live Bait Transfer Permit

55. Notwithstanding section 53, a person may transfer live bait fish by means of a vehicle if
- (a) he holds a live bait fish transfer permit; or
 - (b) the bait fish were taken in the course of fishing by him under the authority of a commercial bait fish fishing licence.

- a) pêcher avec le type et la quantité d'engins indiqués dans son autorisation;
- b) prendre la quantité et l'espèce de poisson indiquées dans son autorisation; et
- c) pêcher dans les eaux et au cours de la période mentionnées dans son autorisation.

Pêche commerciale de poissons-appâts

51. (1) Il est interdit de faire la pêche commerciale des poissons-appâts à moins d'être le titulaire d'un permis de pêche commerciale de poissons-appâts.

- (2) Le titulaire d'un permis de pêche commerciale de poissons-appâts peut
 - a) vendre des poissons-appâts morts ou vivants, conformément aux modalités et conditions de son permis;
 - b) pêcher des poissons-appâts à l'aide d'une seine de proue, d'une trappe à cyprins, d'une seine, d'une épuisette, d'une trappe en filet, d'un filet maillant ou d'un trammel; et
 - c) pêcher des poissons-appâts dans les eaux et durant la période désignées dans son permis.

Commerçant de poissons-appâts vivants

52. (1) Sous réserve de l'alinéa 51(2)a), il est interdit d'acheter ou de vendre des poissons-appâts vivants à des fins commerciales à moins d'être titulaire d'un permis de commerçant de poissons-appâts vivants.

- (2) Le titulaire d'un permis de commerçant de poissons-appâts vivants peut
 - a) acheter des poissons-appâts vivants d'une personne autorisée à en vendre en vertu de l'alinéa 51(2)a); et
 - b) vendre des poissons-appâts vivants.

PARTIE IV

AUTRES AUTORISATIONS ET PERMIS

Autorisation de manipulation de poissons vivants

53. Il est interdit
- a) de transporter des poissons vivants;
 - b) de transférer des poissons vivants d'une étendue d'eau à une autre; ou
 - c) de garder des poissons vivants dans un parc, en vue de la pêche, à moins d'être le titulaire d'une autorisation de manipulation de poissons vivants.

54. Il est interdit au titulaire d'une autorisation de manipulation de poissons vivants de transférer des poissons vivants d'une étendue d'eau à une autre à moins qu'un agent de conservation ne surveille l'opération.

Autorisation de transfert de poissons-appâts vivants

55. Nonobstant l'article 53, une personne peut transférer des poissons-appâts vivants au moyen d'un véhicule
- a) si elle est titulaire d'une autorisation de transfert de poissons-appâts vivants; ou
 - b) si elle a pris les poissons-appâts en vertu d'un permis de pêche commerciale de poissons-appâts.

Scientific and Educational Collecting Permits

56. (1) No person shall catch and retain fish for scientific purposes unless he holds a scientific collecting permit.

(2) No person shall catch and retain fish for educational purposes unless he holds an educational collecting permit.

Fish Farming Permits and Licences

57. No person shall, except for commercial purposes, retain live fish in any container or enclosure or in any body of water unless he holds a fish farming permit or licence.

SCHEDULE I

(s. 2)

BAIT FISH

- Any species of the minnow family *Cyprinidae* except carp, *Cyprinus carpio*, and goldfish, *Carassius auratus*.
- The mudminnow family, *Umbriidae*.
- The sucker family, *Catostomidae*.
- The stickleback family, *Gasterosteidae*.
- The trout-perch family, *Percopsidae*.
- The sculpin family, *Cottidae*.
- The subgenus *Leucichthys* of the trout family, *Salmonidae*.
- The darter subfamily, *Etheostomatinae*.

SCHEDULE II

(ss. 5 and 39)

LICENCE OR PERMIT FEES

Column I Type of Licence or Permit	Column II Fee
Section 1—Sport Fishing	
1. Sport fishing licence	
(a) resident (annual)	\$ 3.00
(b) non-resident (annual)	10.00
(c) non-resident (3 days in Division 1 only)	5.00
2. Institutional sport fishing permit	free
3. Honorary sport fishing permit	free
Section 2—Commercial Fishing	
1. Commercial operator licence	
(a) Lakes Winnipeg, Winnipegosis and Manitoba	
(i) to include one hired man	\$40.00
(ii) to include two hired men	60.00
(b) Other Lakes	
(i) to include one hired man	20.00
(ii) to include two hired men	30.00
2. Commercial fishing licence	
(a) Lake Winnipeg	
(i) summer (8,000 yards of gill net)	50.00
(ii) summer (1,500 yards of gill net)	15.00

Autorisations de pêche à des fins scientifiques et d'enseignement

56. (1) Il est interdit de capturer et de garder des poissons à des fins scientifiques à moins d'être le titulaire d'une autorisation de pêche à des fins scientifiques.

(2) Il est interdit de capturer et de garder des poissons à des fins d'enseignement à moins d'être titulaire d'une autorisation de pêche à des fins d'enseignement.

Autorisation et permis d'aquiculture

57. Il est interdit de garder des poissons vivants dans un réservoir, un parc ou une étendue d'eau, sauf à des fins commerciales, à moins d'être titulaire d'une autorisation ou d'un permis d'aquiculture.

ANNEXE I

(art. 2)

POISSONS-APPÂTS

- Toutes les espèces de la famille des cyprins (*Cyprinidae*) sauf la carpe (*Cyprinus carpio*) et le poisson rouge (*Carassius auratus*).
- La famille des ombres de vase (*Umbriidae*).
- La famille des catostomes (*Catostomidae*).
- La famille des épinoches (*Gasterosteidae*).
- La famille des perches-truites (*Percopsidae*).
- La famille des chabots (*Cottidae*).
- Le sous-genre *Leucichthys* de la famille des salmonidés (*Salmonidae*).
- La sous-famille des dards (*Etheostomatinae*).

ANNEXE II

(art. 5 et 39)

DROITS DE PERMIS OU D'AUTORISATION

Colonne I Permis ou autorisation	Colonne II Droit
Section 1—Pêche sportive	
1. Permis de pêche sportive	
a) de résident (annuel)	\$ 3.00
b) de non-résident (annuel)	10.00
c) de non-résident (3 jours dans la division 1 seulement)	5.00
2. Autorisation de pêche sportive pour les institutions	gratuit
3. Autorisation honorifique de pêche sportive	gratuit
Section 2—Pêche commerciale	
1. Permis d'exploitant de pêche commerciale	
a) Lac Winnipeg, Winnipegosis et Manitoba	
(i) y compris un homme embauché	\$40.00
(ii) y compris deux hommes embauchés	60.00
b) Autres lacs	
(i) y compris un homme embauché	20.00
(ii) y compris deux hommes embauchés	30.00
2. Permis de pêche commerciale	
a) Lac Winnipeg	
(i) été (8,000 verges de filet maillant)	50.00
(ii) été (1,500 verges de filet maillant)	15.00

SCHEDULE II—*Conc.*LICENCE OR PERMIT FEES—*Conc.*

Column I Type of Licence or Permit	Column II Fee
(iii) fall (1,500 yards of gill net)	15.00
(iv) winter (4,000 yards of gill net)	20.00
(b) Lake Winnipegosis	
(i) fall (full licence)	40.00
(ii) fall (half licence)	20.00
(iii) winter	20.00
(c) Lake Manitoba (winter)	20.00
(d) Other Waters in Division 1	
(i) Lake Dauphin	10.00
(ii) Red Deer Lake	10.00
(iii) Swan Lake	10.00
(iv) Pelican Lake	10.00
(v) Lake Waterhen	10.00
(vi) Lake St. Martin	10.00
(vii) Red River (summer)	5.00
(viii) Red River (winter)	5.00
(ix) Other Lakes (each)	10.00
(e) Spring Mullet Creeks in Division 1	
(i) hoop, pound or trap net (per net)	5.00
(ii) dip net (per net)	2.50
(f) Waters in Division 2	10.00
3. Commercial Bait Fish Fishing Licence	
(a) First Block*	50.00
(b) Each additional Block*	10.00
4. Commercial Live Bait Fish Dealer Licence	10.00
5. Fish Farming Licence	15.00
6. General Fishing Permit	
(a) to fish for domestic purposes	3.00
(b) to fish for purposes of animal food or for sale	5.00
Section 3—Miscellaneous Permits and Licences	
1. Live Fish Handling Permit	free
2. Live Bait Fish Transfer Permit	free
3. Scientific Collecting Permit	free
4. Educational Collecting Permit	free
5. Fish Farming Permit	free
6. Fishing Station Permit	free
7. Restricted Commercial Fishing Licence	free

*Block refers to the blocks shown on the plan of record numbered 17278 filed in the Office of the Director of Surveys of the Department.

SCHEDULE III

(ss. 2 and 11)

DIVISION OF WATERS

1. Division 1

The waters of Manitoba lying to the south of the following boundary:

COMMENCING at the intersection of the west boundary of Manitoba with the north limit of Township 49; THENCE east along the said north limit to the east limit of Range 22 west; THENCE south along the said east limit to the north shoreline of Lake Winnipegosis; THENCE in a general easterly direction following the sinuosities of the said north shoreline of the said Lake to the north limit of Township 46; THENCE east along the said north limit to the west shoreline of Lake Winnipeg; THENCE north, east and south following the sinuosities of the west, north and east shoreline of the said Lake to the mouth of the Bloodvein River; THENCE easterly along a line 100 yards south of the Bloodvein River and the lakes which lie

ANNEXE II—*Fin*DROITS DE PERMIS OU D'AUTORISATION—*Fin*

Colonne I Permis ou autorisation	Colonne II Droit
(iii) automne (1,500 verges de filet maillant)	15.00
(iv) hiver (4,000 verges de filet maillant)	20.00
b) Lac Winnipegosis	
(i) automne (permis complet)	40.00
(ii) automne (demi-permis)	20.00
(iii) hiver	20.00
c) Lac Manitoba (hiver)	20.00
d) Autres eaux de la division 1	
(i) Lac Dauphin	10.00
(ii) Lac Red Deer	10.00
(iii) Lac du Cygne	10.00
(iv) Lac Pélican	10.00
(v) Lac Poule-d'Eau	10.00
(vi) Lac Saint-Martin	10.00
(vii) Rivière Rouge (été)	5.00
(viii) Rivière Rouge (hiver)	5.00
(ix) Autres lacs (chacun)	10.00
e) Ruisseaux à mulet de printemps de la division 1	
(i) verveux, parc ou trappe en filet (par filet)	5.00
(ii) épuisette (par filet)	2.50
f) Eaux de la division 2	10.00
3. Permis de pêche commerciale de poissons-appâts	
a) Premier bloc*	50.00
b) Bloc supplémentaire (chacun)*	10.00
4. Permis de commerçant de poissons-appâts vivants	10.00
5. Permis d'aquiculture	15.00
6. Autorisation de pêche générale	
a) pour usage domestique	3.00
b) pour l'alimentation d'animaux ou la vente	5.00
Section 3—Autorisations et permis divers	
1. Autorisation de manipulation de poissons vivants	gratuit
2. Autorisation de transfert de poissons-appâts vivants	gratuit
3. Autorisation de pêche à des fins scientifiques	gratuit
4. Autorisation de pêche à des fins d'enseignement	gratuit
5. Autorisation d'aquiculture	gratuit
6. Permis de poste de pêche	gratuit
7. Permis de pêche commerciale limitée	gratuit

*Il s'agit des blocs indiqués sur le plan n° 17278 déposé au bureau du directeur des Levés du ministère.

ANNEXE III

(art. 2 et 11)

DIVISION DES EAUX

1. Division 1

Les eaux du Manitoba sises au sud de la limite décrite ci-après:

COMMENÇANT au point d'intersection de la limite ouest du Manitoba et de la limite nord du township 49; de là, vers l'est le long de ladite limite nord jusqu'à la limite est du rang 22 ouest; DE LÀ, vers le sud le long de ladite limite est jusqu'à la rive nord du lac Winnipegosis; DE LÀ, généralement vers l'est en suivant les sinuosités de ladite rive nord dudit lac jusqu'à la limite nord du township 46; DE LÀ, vers l'est le long de ladite limite nord jusqu'à la rive ouest du lac Winnipeg; DE LÀ, vers le nord, l'est et le sud, en suivant les sinuosités des rives ouest, nord et est dudit lac Winnipeg jusqu'à l'embouchure de la rivière Bloodvein; DE LÀ, vers l'est le long d'une ligne située à 100 verges au sud de la rivière Bloodvein et des lacs qui se

within its course to the junction of the Gammon River and THENCE easterly along a line 100 yards south of the Gammon River and the lakes which lie within its course to the point where it crosses the east boundary of Manitoba.

2. *Division 2*

The waters of Manitoba lying to the north of the waters of Division 1.

SCHEDULE IV

(s. 26)

DESIGNATED TROUT WATERS

An asterisk, "*", indicates an unofficial name. Location of body of water is indicated in parenthesis. Statement following a dash indicates the "designated" portion of the body of water.

PART I

Waters in Division 1

1. *Beausejour Pit (Sec. 1, Tp. 13, Rge. 7 E.P.M.)
2. Birch River (Lat. 49°49'; Long. 95°53')
3. Birch River—West of P.T.H. No. 10
4. Brokenhead River—South of P.T.H. No. 44
5. Camp Lake (Sec. 10, Tp. 9, Rge. 17 E.P.M.)
6. *Cowan Creek (Sec. 10, Tp. 35, Rge. 23 W.P.M.)
7. Deerhorn Creek (Sec. 10 and 11, Tp. 18, Rge. 29 W.P.M.)
8. Duck River—West of P.T.H. No. 10
9. Eternal Springs Lake (Sec. 18, Tp. 10, Rge. 24 W.P.M.)
10. Fisher River—South of P.T.H. No. 325
11. Gull Lake (Sec. 9, Tp. 30, Rge. 26 W.P.M.)
12. *Hamilton Lake (Lat. 50°59'; Long. 95°19')
13. Hunt Lake (Sec. 14, Tp. 9, Rge. 17 E.P.M.)
14. *Irwin Lake (Tp. 14, Rge. 15 W.P.M.)
15. *Kenton Reservoir (Sec. 6, Tp. 12, Rge. 23 W.P.M.)
16. *Ladywood Pit (Sec. 7, Tp. 14, Rge. 8 E.P.M.)
17. Lyons Lake (Sec. 11, Tp. 9, Rge. 17 E.P.M.)

trouvent sur son parcours jusqu'à sa rencontre avec la rivière Gammon et, DE LÀ, vers l'est le long d'une ligne située à 100 verges au sud de la rivière Gammon et des lacs qui se trouvent sur son parcours jusqu'au point où elle traverse la limite est du Manitoba.

2. *Division 2*

Les eaux du Manitoba qui se trouvent au nord des eaux de la division 1.

ANNEXE IV

(art. 26)

EAUX À TRUITES DÉSIGNÉES

L'astérisque "*" marque une désignation non officielle. Le lieu où se trouvent les eaux mentionnées est indiqué entre parenthèses. Les précisions qui suivent un trait indiquent la partie «désignée» des eaux dont il est question.

PARTIE I

Eaux de la division 1

1. *Fosse Beauséjour (section 1, township 13, rang 7, E.M.P.)
2. Rivière Birch (par 49°49' de latitude et 95°53' de longitude)
3. Rivière Birch—à l'ouest de la grande route provinciale n° 10
4. Rivière Brokenhead—au sud de la grande route provinciale n° 44
5. Lac Camp (section 10, township 9, rang 17, E.M.P.)
6. *Ruisseau Cowan (section 10, township 35, rang 23, O.M.P.)
7. Ruisseau Deerhorn (sections 10 et 11, township 18, rang 29, O.M.P.)
8. Rivière Duck—à l'ouest de la grande route provinciale n° 10
9. Lac Eternal Springs (section 18, township 10, rang 24, O.M.P.)
10. Rivière Fisher—au sud de la grande route provinciale n° 325
11. Lac Gull (section 9, township 30, rang 26, O.M.P.)
12. *Lac Hamilton (par 50°59' de latitude et 95°19' de longitude)
13. Lac Hunt (section 14, township 9, rang 17, E.M.P.)
14. *Lac Irwin (township 14, rang 15, O.M.P.)
15. *Réservoir Kenton (section 6, township 12, rang 23, O.M.P.)
16. *Fosse du Ladywood (section 7, township 14, rang 8, E.M.P.)
17. Lac Lyons (section 11, township 9, rang 17, E.M.P.)

18. *Mary Jane Reservoir (Sec. 2, Tp. 4, Rge. 9 W.P.M.)
19. McKinnon Creek (Sec. 8, Tp. 25, Rge. 15 W.P.M.)
20. *Middlebro Ponds (Sec. 4, Tp. 1, Rge. 16 E.P.M.)
21. Monk Creek (Sec. 22, Tp. 10, Rge. 12 E.P.M.)
22. Neepawa Creek (Tp. 16, Rge. 16 W.P.M.)
23. *One Lake (Sec. 33, Tp. 12, Rge. 17 E.P.M.)
24. Pine Creek (Tp. 13, Rge. 10 W.P.M.)
25. Pine Creek (Tp. 1 and 2, Rge. 12 W.P.M.)
26. Pine River—West of P.T.H. No. 10
27. *Rodgers Creek (Sec. 23, Tp. 43, Rge. 26 W.P.M.)
28. Sclater River—West of P.T.H. No. 10
29. Scott Creek (Tp. 22, Rge. 15 W.P.M.)
30. *Shell Lake (Sec. 21, Tp. 30, Rge. 25 W.P.M.)
31. South Duck River (Sec. 17, Tp. 34, Rge. 22 W.P.M.)
32. Steeprock River—West of P.T.H. No. 10
33. Two Lake (Sec. 34, Tp. 12, Rge. 17 E.P.M.)
34. Two Mile Lake (Sec. 27, Tp. 32, Rge. 25 W.P.M.)
35. William Lake (Tp. 1, Rge. 9 W.P.M.)
36. Gass Lake (Sec. 9 and 4, Tp. 24, Rge. 28 W.P.M.)
37. Nick Lake (Sec. 16, Tp. 24, Rge. 28 W.P.M.)
38. Pine Creek (Sec. 4, Tp. 1, Rge. 12 E.P.M.)

PART II

Waters in Division 2

1. *Beaverhouse Lake (Sec. 30, Tp. 66, Rge. 28 W.P.M.)
2. Borrow Pits (situated along P.T.H. No. 10 between Overflowing River and Cranberry Portage)
3. *Digney Lake (Lat. 56°44'; Long. 101°14')
4. Gemmell Lake (Lat. 56°44'; Long. 101°15')
5. Kormans Lake (Tp. 63, Rge. 16 W.P.M.)
6. Little Cliff Lake (Lat. 54°47'; Long. 101°52')
7. *Mid Lake (Lat. 98°06'; Long. 55°30')
8. *Newman Lake (Tp. 64, Rge. 29 W.P.M.)

18. *Réservoir Mary Jane (section 2, township 4, rang 9, O.M.P.)
19. Ruisseau McKinnon (section 8, township 25, rang 15, O.M.P.)
20. *Étangs Middlebro (section 4, township 1, rang 16, E.M.P.)
21. Ruisseau Monk (section 22, township 10, rang 12, E.M.P.)
22. Ruisseau Neepawa (township 16, rang 16, O.M.P.)
23. *Lac One (section 33, township 12, rang 17, E.M.P.)
24. Ruisseau Pine (township 13, rang 10, O.M.P.)
25. Ruisseau Pine (townships 1 et 2, rang 12, O.M.P.)
26. Rivière Pine—à l'ouest de la grande route provinciale n° 10
27. *Ruisseau Rodgers (section 23, township 43, rang 26, O.M.P.)
28. Rivière Sclater—à l'ouest de la grande route provinciale n° 10
29. Ruisseau Scott (township 22, rang 15, O.M.P.)
30. *Lac Shell (section 21, township 30, rang 25, O.M.P.)
31. Rivière South Duck (section 17, township 34, rang 22, O.M.P.)
32. Rivière Steeprock—à l'ouest de la grande route provinciale n° 10
33. Lac Two (section 34, township 12, rang 17, E.M.P.)
34. Lac Two-Mile (section 27, township 32, rang 25, O.M.P.)
35. Lac William (township 1, rang 9, O.M.P.)
36. Lac Gass (sections 9 et 4, township 24, rang 28, O.M.P.)
37. Lac Nick (section 16, township 24, rang 28, O.M.P.)
38. Ruisseau Pine (section 4, township 1, rang 12, E.M.P.)

PARTIE II

Eaux de la division 2

1. *Lac Beaverhouse (section 30, township 66, rang 28, O.M.P.)
2. *Les fosses Borrow (situées le long de la route provinciale n° 10 entre la rivière Overflowing et Cranberry Portage)
3. *Lac Digney (par 56°44' de latitude et 101°14' de longitude)
4. *Lac Gemmell (par 56°44' de latitude et 101°15' de longitude)
5. *Lac Kormans (township 63, rang 16, O.M.P.)
6. Lac Little Cliff (par 54°47' de latitude et 101°52' de longitude)
7. *Lac Mid (par 98°06' de latitude et 55°30' de longitude)
8. *Lac Newman (township 64, rang 29, O.M.P.)

9. *One Portage Lake (Lat. 54°45'; Long. 101°41')
10. *Scotty Lake (Tp. 66, Rge. 28 W.P.M.)
11. *Two Portage Lake (Lat. 54°46'; Long. 101°42')
12. Upper Ospawagan Lake (Lat. 55°32'; Long. 98°05')
13. Crater Lake (Lat. 56°29'; Long. 100°00')
14. Leaf Lake (Lat. 56°27'; Long. 100°01')

SCHEDULE V

(ss. 17 and 33)

WATERS FOR FISH PROPAGATION OR RESEARCH PURPOSES CLOSED TO FISHING

Item	Column I Waters of Manitoba	Column II Closed Time
1.	That portion of South Lake lying south of the south boundary of the Riding Mountain National Park.....	January 1 to December 31
2.	Perch Lake (Tp. 30, Rg. 25, W.P.M.).....	January 1 to December 31
3.	Lac du Bois (Tps. 15 and 16, Rg. 13, E.P.M.).....	January 1 to December 31
4.	Clearwater (Atikmeg) Lake west of a line drawn from the eastern tip of the point of land located in Sec. 6, Tp. 58, Rge. 25 east to the easterly tip of the westerly point of land located in Sec. 36, Tp. 59, Rge. 25 east as described in a plan of survey numbered 17553 in the office of the Director of Surveys.....	September 15 to the Saturday preceding Thanksgiving day weekend
5.	Heming Lake (Lat. 54°53'; Long. 101°07')	January 1 to December 31

SCHEDULE VI

(s. 26)

NATURAL BROOK TROUT WATERS

1. Gods River and its tributaries as shown on the plan of survey numbered 17117 and on file in the office of the Director of Surveys of the Department.
2. Island Lake River as shown on the plan of survey numbered 17121 and on file in the office of the Director of Surveys of the Department.
3. All tributaries of the Nelson River that enter the said river north and east of where the Canadian National

9. *Lac One Portage (par 54°45' de latitude et 101°41' de longitude)
10. *Lac Scotty (township 66, rang 28, O.M.P.)
11. *Lac Two Portage (par 54°46' de latitude et 101°42' de longitude)
12. Lac Upper Ospawagan (par 55°32' de latitude et 98°05' de longitude)
13. Lac Crater (par 56°29' de latitude et 100°00' de longitude)
14. Lac Leaf (par 56°27' de latitude et 100°01' de longitude)

ANNEXE V

(art. 17 et 33)

EAUX INTERDITES À LA PÊCHE ET RÉSERVÉES AUX FINS DE PROPAGATION OU DE RECHERCHE

Article	Colonne I Eaux du Manitoba	Colonne II Période de fermeture
1.	La partie du lac South située au sud de la limite sud du parc national du mont Riding.....	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre
2.	Le lac Perch (twp. 30, rg 25, O.M.P.).....	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre
3.	Lac du Bois (twps. 15 et 16, rg 13, E.M.P.).....	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre
4.	Le lac Clearwater (Atikmeg), à l'ouest d'une ligne tirée de l'extrémité est de la pointe de terre située dans la section 6, township 58, rang 25 est, jusqu'à l'extrémité est de la pointe de terre ouest située dans la section 36, township 59, rang 25 est, figurant dans le levé numéro 17553 déposé au bureau du directeur des Levés ..	Du 15 septembre au samedi précédant la fin de semaine de l'Action de grâces
5.	Le lac Heming (par 54°53' de latitude et 101°07' de longitude)	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

ANNEXE VI

(art. 26)

EAUX NATURELLES À L'OMBLE DE FONTAINE (TRUITE MOUCHETÉE)

1. La rivière de Dieu et ses affluents, selon le levé n° 17117 déposé au bureau du directeur des Levés du ministère.
2. La rivière du lac Island, selon le levé n° 17121 déposé au bureau du directeur des Levés du ministère.
3. Tous les affluents du fleuve Nelson qui se jettent dans ce fleuve au nord et à l'est du point d'intersection de la voie

Railways line intersects the Nelson River near Kettle Rapids as shown on the plan of survey numbered 17122 and on file in the office of the Director of Surveys of the Department.

4. Kanuchuan River.

SCHEDULE VII

(s. 17)

WATERS OR AREAS IN WHICH THE POSSESSION OF LIVE BAIT IS PROHIBITED

1. Designated trout waters.
2. Duck Mountain Provincial Forest.
3. Porcupine Mountain Provincial Forest.
4. Turtle Mountain Provincial Forest.
5. Whiteshell Provincial Park.
6. Winnipeg River (between Seven Sisters dam and the Whiteshell Provincial Park).
7. The waters in Division 2.

SCHEDULE VIII

(s. 23)

BOAT RESTRICTIONS

PART I

All Boat Restriction

Waters in Division 1

1. *Beausejour Pit (Sec. 1, Tp. 13, Rge. 7, E.P.M.)
2. Dog Lake (Tp. 23-24, Rge. 7-9, E.P.M.)
3. *Eternal Springs Lake (Sec. 18, Tp. 10, Rge. 24, W.P.M.)
4. *Ladywood Pit (Sec. 7, Tp. 14, Rge. 8, E.P.M.)
5. *Middlebro Ponds (Sec. 4, Tp. 1, Rge. 16, E.P.M.)
6. Whitewater Lake (Lat. 49°14'; Long. 100°19')
7. Westblue Lake (Sec. 28 and 33, Tp. 30, Rge. 25 W.P.M.)
8. Kenton Reservoir (Sec. 6, Tp. 12; Rge. 23 W.P.M.)

Waters in Division 2

1. *Borrow Pits (situated along P.T.H. 10 between Overflowing River and The Pas)

PART II

Power Boat Restriction

Waters in Division 1

1. Camp Lake (Sec. 10, Tp. 9, Rge. 17, E.P.M.)
2. *Hamilton Lake (Lat. 50°59'; Long. 95°19')
3. Lyons Lake (Sec. 11, Tp. 9, Rge. 17, E.P.M.)
4. Marge Lake (Sec. 3, Tp. 31, Rge. 25, W.P.M.)
5. One Lake (Sec. 34 and 35, Tp. 12, Rge. 17, E.P.M.)

ferrée des Chemins de fer nationaux du Canada et du fleuve Nelson près des rapides Kettle, selon le levé n° 17122 déposé au bureau du directeur des Levés du ministère.

4. La rivière Kanuchuan.

ANNEXE VII

(art. 17)

EAUX OU RÉGIONS OÙ LA POSSESSION DE POISSONS-APPÂTS VIVANTS EST INTERDITE

1. Eaux à truites désignées.
2. Forêt provinciale du mont Duck.
3. Forêt provinciale du mont Porcupine.
4. Forêt provinciale du mont Turtle.
5. Parc provincial Whiteshell.
6. Rivière Winnipeg (entre le barrage des Sept Sœurs et le parc provincial Whiteshell).
7. Les eaux de la division 2.

ANNEXE VIII

(art. 23)

EAUX INTERDITES AUX EMBARCATIONS

PARTIE I

Eaux interdites à tous les bateaux

Eaux de la division 1

1. *Fosse Beauséjour (sec. 1, twp 13, rg 7, E.M.P.)
2. Lac Dog (twp 23-24, rg 7-9, E.M.P.)
3. *Lac Eternal Springs (sec. 18, twp 10, rg 24, O.M.P.)
4. *Fosse Ladywood (sec. 7, twp 14, rg 8, E.M.P.)
5. *Étangs Middlebro (sec. 4, twp 1, rg 16, E.M.P.)
6. Lac Whitewater (49°14' de lat.; 100°19' de long.)
7. Lac Westblue (sec. 28 et 33, twp 30, rg 25, O.M.P.)
8. Réservoir Kenton (sec. 6, twp 12, rg 23, O.M.P.)

Eaux de la division 2

1. *Fosses Borrow (situées le long de la grande route provinciale n° 10 entre la rivière Overflowing et Le Pas)

PARTIE II

Eaux interdites aux canots-automobiles

Eaux de la division 1

1. Lac Camp (sec. 10, twp 9, rg 17, E.M.P.)
2. *Lac Hamilton (50°59' de lat.; 95°19' de long.)
3. Lac Lyons (sec. 11, twp 9, rg 17, E.M.P.)
4. Lac Marge (sec. 3, twp 31, rg 25, O.M.P.)
5. Lac One (sec. 34 et 35, twp 12, rg 17, E.M.P.)

6. Shell Lake (Tp. 30, Rge. 25, W.P.M.)
7. *Two Lake (Sec. 27 and 34, Tp. 12, Rge. 17, E.P.M.)
8. Two Mile Lake (Sec. 27; Tp. 32, Rge. 25, W.P.M.)
9. William Lake (Tp. 1, Rge. 19, W.P.M.)
10. Kenton Reservoir (Sec. 6, Twp. 12, Rge. 23 W.P.M.)

Waters in Division 2

1. *Beaverhouse Lake (Sec. 30, Tp. 66, Rge. 28, W.P.M.)
2. *Digney Lake (Lat. 56°44'; Long. 101°14')
3. *Gemmell Lake (Lat. 56°44'; Long. 101°15')
4. Kormans Lake (Sec. 7, Tp. 68, Rge. 16, W.P.M.)
5. Mid Lake (Lat. 98°06'; Long. 55°33')
6. Newman Lake (Sec. 25, Tp. 64, Rge. 29, W.P.M.)
7. *One Portage Lake (Lat. 54°45'; Long. 101°14')
8. Scotty Lake (Tp. 66, Rge. 28, W.P.M.)
9. *Two Portage Lake (Lat. 54° 46'; Long. 101° 42')

*Indicates unofficial name

SCHEDULE IX

(s. 26)

OPEN SEASONS FOR WHITEFISH SEINING AND DIP NETTING

Item	Column I Waters of Manitoba	Column II Open Seasons
1.	Snow (Squall) Creek from Squall Lake to Snow Lake	August 1 to November 30
2.*	Pine Root Creek (Lat. 54°42'; Long. 101°35')	"
3.*	Lynn Creek (Lat. 56°49'; Long. 101°05')	"
4.	Mistik Creek (Lat. 54°37'; Long. 101°30') from Neso to Athapapuskow including Payuk Lake	"
5.*	Flintoba Creek (Lat. 54°40'; Long. 101°35')	"
6.*	Big Island Creek (Lat. 54°42'; Long. 101°44')	"
7.	Grass River from First Cranberry Lake to Tramping Lake	"

* Indicates unofficial name

SCHEDULE X

(s. 2)

COARSE FISH OR ROUGH FISH

1. All members of the family *Ictaluridae*.
2. Burbot, *Lota lota* (*Linnaeus*).

6. Lac Shell (twp 30, rg 25, O.M.P.)
7. *Lac Two (sec. 27 et 34, twp 12, rg 17, E.M.P.)
8. Lac Two-Mile (sec. 27, twp 32, rg 25, O.M.P.)
9. Lac William (twp 1, rg 19, O.M.P.)
10. Réservoir Kenton (sec. 6, twp 12, rg 23, O.M.P.)

Eaux de la division 2

1. *Lac Beaverhouse (sec. 30, twp 66, rg 28, O.M.P.)
2. *Lac Digney (56°44' de lat.; 101°14' de long.)
3. Lac Gemmell (56°44' de lat.; 101°15' de long.)
4. Lac Kormans (sec. 7, twp 68, rg 16, O.M.P.)
5. Lac Mid (98°06' de lat.; 55°33' de long.)
6. Lac Newman (sec. 25, twp 64, rg 29, O.M.P.)
7. *Lac One Portage (54°45' de lat.; 101°14' de long.)
8. Lac Scotty (twp 66, rg 28, O.M.P.)
9. *Lac Two Portage (54°46' de lat.; 101°42' de long.)

*Désignation non officielle

ANNEXE IX

(art. 26)

SAISONS DE PÊCHE DU CORÉGONE À LA SEINE ET À L'ÉPUISETTE

Article	Colonne I Eaux du Manitoba	Colonne II Périodes d'ouverture
1.	Ruisseau Snow (Squall), du lac Squall au lac Snow	du 1 ^{er} août au 30 novembre
2.*	Ruisseau Pine Root (54°42' de lat.; 101°35' de long.)	"
3.*	Ruisseau Lynn (56°49' de lat.; 101°05' de long.)	"
4.	Ruisseau Mistik (54°37' de lat.; 101°30' de long.) de Neso à Athapapuskow, y compris le lac Payuk	"
5.*	Ruisseau Flintoba (54°40' de lat.; 101°35' de long.)	"
6.*	Ruisseau Big Island (54°42' de lat.; 101°44' de long.)	"
7.	Rivière Grass, du lac First Cranberry au lac Tramping	"

* Désignation non officielle

ANNEXE X

(art. 2)

POISSON COMMUN OU POISSON ORDINAIRE

1. Toutes les espèces de la famille des *Ictaluridae*.
2. La lotte, *Lota lota* (*Linnaeus*).

3. All members of the family *Cyprinidae*.
4. All members of the family *Catostomidae*.

SCHEDULE XI

(s. 46)

CONVERSION FACTORS TO DETERMINE ROUND WEIGHT OF FISH

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Species	Dressed	Headless Dressed Headless Drawn	Filleted
1.	Lake Trout	1.2	1.5	—
2.	Pike	1.2	1.5	—
3.	Rainbow Trout	1.2	—	—
4.	Sauger	1.1	1.4	2.4
5.	Walleye	1.1	1.4	2.4
6.	Whitefish	1.1	1.2	—
7.	Goldeye	1.1	1.2	—

3. Toutes les espèces de la famille des cyprins (*Cyprinidae*).
4. Toutes les espèces de la famille des catostomes (*Catostomidae*).

ANNEXE XI

(art. 46)

FACTEURS DE CONVERSION SERVANT À DÉTERMINER LE POIDS BRUT DU POISSON

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
	Espèces	Habillé	Habillé étêté Éviscéré habillé	Fileté
1.	Touladi	1.2	1.5	—
2.	Brochet	1.2	1.5	—
3.	Truite arc-en-ciel	1.2	—	—
4.	Doré noir	1.1	1.4	2.4
5.	Doré jaune	1.1	1.4	2.4
6.	Corégone	1.1	1.2	—
7.	Laquaiche aux yeux d'or	1.1	1.2	—

CHAPTER 844

FISHERIES ACT

New Brunswick Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *New Brunswick Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “angling” means fishing with a hook and a line held in the hand, or with a hook and line and a rod held in the hand, but does not include fishing with a set-line or a line fastened to a boat; (*pêche à la ligne*)
- “artificial fly” means a single or double hook dressed with silk, tinsel, wool, fur, feathers or any combination of these or other materials commonly used in making artificial flies, but does not include a fly that has a spinning device or a weight to cause the fly to sink; (*mouche artificielle*)
- “bag net” means a net
- (a) that is attached to stakes,
 - (b) the bag of which floats with the tide or current, and
 - (c) that is capable of catching fish without enmeshing them; (*filet à poche*)
- “box net” means an apparatus by which fish are caught without being enmeshed that consists of a net made and set in the form of a box with a trap into which the fish are guided by a leader; (*filet à réservoir*)
- “cleansing” means the process by which shellfish are assisted to rid themselves of sewage and other bacteria either by artificial sterilization of water or by re-laying them for a specified time in pure water areas approved by the Minister; (*épuration*)
- “closed season” or “closed time” means a specified period during which fish, to which the expression applies, may not legally be fished for; (*période de fermeture* or *temps prohibé*)
- “drag seine” or “shut-off seine” means a net that is floated at the top, weighted at the bottom and dragged along the seashore to impound fish; (*seine*)
- “extension measure” means the distance between the extreme angles of a single mesh measured inside and between the knots after the twine has been saturated in water and extended until taut but without straining or breaking the twine or slipping a knot; (*en extension complète*)
- “fishery guardian” means a person appointed pursuant to subsection 5(3) of the Act; (*garde-pêche*)

CHAPITRE 844

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «cours d'eau» comprend les rivières; (*stream*)
- «cueillette», appliquée aux huîtres, désigne le ramassage des huîtres à la main, sans outils ni autres instruments; (*picking*)
- «directeur régional» désigne le directeur régional des Pêches pour les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard; (*Regional Director*)
- «dispositif hydraulique» désigne un dispositif de pêche servant à la récolte des mollusques et au moyen duquel les mollusques sont soulevés hors du fond ou au-dessus du fond par l'emploi d'eau sous pression; (*hydraulic device*)
- «eaux», en rapport avec tout secteur désigné dans la province, comprend les eaux contiguës à ce secteur; (*waters*)
- «en extension complète» signifie la distance entre les angles extrêmes d'une maille simple, mesurée entre les nœuds et en dedans des nœuds, après que la lignette a été saturée d'eau et tendue jusqu'à ce qu'elle soit raide mais sans forcer ou casser la lignette, ni faire glisser un nœud; (*extension measure*)
- «épuration» désigne le procédé qui aide les mollusques à se débarrasser des bactéries d'eaux-vannes et d'autres bactéries soit par la stérilisation artificielle de l'eau, soit par leur reparcage, pour une durée spécifiée, dans des secteurs d'eau pure approuvés par le Ministre; (*cleansing*)
- «filet à poche» désigne un engin
- a) fixé à des pieux,
 - b) dont la poche flotte au gré de la marée ou des courants;
- et
- c) pour prendre du poisson sans l'emmailler; (*bag net*)
- «filet à poissons de fond» désigne un filet maillant servant à la capture de diverses espèces de poissons de fond; (*groundfish net*)
- «filet à réservoir» désigne un engin pour prendre le poisson sans l'emmailler, lequel est fait d'un filet monté et mouillé en forme de boîte, complété par un piège dans lequel le poisson est conduit par un guideau; (*box net*)

- “fishery officer” means a person appointed pursuant to subsection 5(1) of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries*)
- “fishing” means fishing for, catching or taking fish; (*pêche*)
- “fly fishing” means angling with an artificial fly or flies that may be single or double hooked and that are attached to a line or to a leader that is attached to a line; (*pêche à la mouche*)
- “gill net” or “drift net” means a net that is used to catch fish by enmeshing them but that does not enclose an area of water; (*filet maillant* or *filet dérivant*)
- “grilse” means a young salmon; (*grilse*)
- “groundfish net” means a gill net used for the purpose of catching demersal species of fish; (*filet à poisson de fond*)
- “herring weir” means a fixed structure enclosing an area of water and composed of one or more compartments each of which is constructed of at least 50 stakes attached to the soil and held together with one or more sets of ribbands and surrounded by brush, twine or wire netting, into which fish are guided by one or more fixed leaders; (*parc à hareng*)
- “hook”, in relation to angling, means a single, double or treble hook on the one shank or shaft and with or without barbs; (*hameçon*)
- “hydraulic device” means a fishing device used for the harvesting of shellfish by which the shellfish are lifted from the bottom of the water by the use of water under pressure; (*dispositif hydraulique*)
- “jigging” means fishing with a hook or hooks so manipulated as to pierce and hook a fish in any part of the body other than the mouth; (*pêche à la turlutte*)
- “licence” or “permit” means a valid and subsisting licence or permit issued under the authority of the Minister for the particular purpose or purposes stated therein; (*permis*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “non-resident” means a person who has resided in the Province for a period of less than six months; (*non-domicilié*)
- “one day” means the period beginning 2 hours before sunrise and ending 2 hours after sunset; (*un jour*)
- “open season” means, in respect of any fish, a specified period during which the fishing for such fish is not prohibited by these Regulations; (*période d'ouverture*)
- “picking”, in respect of oysters, means the taking of oysters by hand without tools or other implements; (*cueillette*)
- “plan” means a plan on deposit with the Department of the Environment; (*plan*)
- “Province” means the Province of New Brunswick; (*province*)
- “public oyster-fishing area” means any oyster-bearing area that is not held under lease or otherwise closed to the public; (*secteur ou gisement public de pêche des huîtres*)
- “pure water areas” means waters approved by the Department of National Health and Welfare for the taking of shellfish; (*secteur d'eau pure*)
- “purse seine” means a net that is weighted at the bottom, mounted with rings through which a line is run, floated at the top and cast from a boat to enclose an area of water and is capable of being closed at the bottom by drawing the line
- «filet maillant» ou «filet dérivant» désigne un filet qui prend un poisson en l'emmaillant mais qui ne forme pas, dans l'eau, une enceinte; (*gill net* ou *drift net*)
- «fonctionnaire des pêcheries» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi; (*fishery officer*)
- «garde-pêche» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 5(3) de la Loi; (*fishery guardian*)
- «grilse» désigne un jeune saumon; (*grilse*)
- «hameçon», pour ce qui est de la pêche à la ligne, désigne un hameçon simple, double ou triple, sur une seule hampe ou tige, et avec ou sans barbillons; (*hook*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «mollusques» comprend les huîtres, les clams, les moules, les pétoncles et autres mollusques bivalves; (*shellfish*)
- «mouche artificielle» désigne un hameçon simple ou double, garni de soie, de tinsel, de laine, de fourrure, de plumes ou de tout ensemble de ces matériaux ou d'autres matériaux qui entrent généralement dans la fabrication des mouches artificielles, mais ne comprend pas une mouche munie d'un dispositif tournant ou d'un poids qui la ferait couler; (*artificial fly*)
- «navire» comprend tout vaisseau, bateau ou autre embarcation flottante servant ou non à la pêche; (*vessel*)
- «non-domicilié» désigne une personne qui a résidé dans la province du Nouveau-Brunswick durant moins de six mois; (*non-resident*)
- «parc à hareng» désigne un engin fixe entourant une étendue d'eau et composé d'un ou plusieurs compartiments dont chacun est construit d'au moins 50 pieux fichés en terre et maintenus ensemble au moyen d'une ou plusieurs séries de guidages garnis de fascines, de lignette ou de treillis métallique, dans lequel le poisson est conduit par un ou plusieurs guideaux fixes; (*herring weir*)
- «parc en clayonnage» ou «pêcherie à fascines» désigne un piège en filet construit de fascines et de lignette ou de treillis métallique; (*weir*)
- «pêche» désigne l'action de pêcher, de capturer ou de prendre du poisson; (*fishing*)
- «pêche à la ligne» désigne la pêche à la ligne tenue à la main ou à la ligne montée sur une canne, cette dernière étant tenue à la main, mais cette expression ne s'applique pas aux lignes fixes ni aux lignes attachées à un bateau; (*angling*)
- «pêche à la mouche» désigne la pêche au moyen d'une ou plusieurs mouches artificielles montées sur hameçon simple ou double et attachées à la ligne ou à un bas de ligne fixé à la ligne; (*fly fishing*)
- «pêche à la turlutte» désigne la pêche au moyen d'un ou plusieurs hameçons, manipulés de manière à casaquer le poisson, c'est-à-dire à le percer et à l'accrocher dans toute partie du corps autre que la bouche; (*jigging*)
- «période de fermeture» ou «temps prohibé» désigne une période déterminée pendant laquelle il n'est pas licite de prendre le poisson auquel elle s'applique; (*closed season* ou *closed time*)

through the rings to form a purse or bag; (*seine à poche* or *seine coulissante*)

“Regional Director” means the Regional Director of Fisheries for the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island; (*directeur régional*)

“re-laying” means the relocating of shellfish for purification; (*reparcage*)

“replanting” means the relocating of oysters in ordinary practice to improve their growth, condition or accessibility; (*replantage*)

“shellfish” includes clams, mussels, oysters, scallops and other bivalve molluscs; (*mollusques*)

“spent salmon” or “slink salmon” means salmon that are in poor condition and are returning to the sea after spawning; (*saumon noir*, *charognard* or *saumon maigre*)

“sport fish” includes salmon, trout and black bass; (*poisson de sport*)

“stream” includes a river; (*cours d'eau*)

“trap net” or “pound net” means a net that is set to enclose an area of water into which fish are guided through an opening or openings by one or more leaders; (*trappe en filet* or *parc en filet*)

“trout” includes char, speckled or brook trout, grey trout or togue, brown trout or Loch Leven trout, rainbow trout and ouananiche or landlocked salmon; (*truite*)

“vessel” includes any ship, boat or other floating craft whether or not it is used in fishing; (*navire*)

“waters”, in relation to any specified area in the province, includes waters contiguous to that area; (*eaux*)

“weir” means a trap net constructed of brush and twine or wire netting. (*parc en clayonnage* or *pêcherie à fascines*)

«période d'ouverture» désigne, dans le cas d'une espèce quelconque de poisson, une période spécifiée durant laquelle il n'est pas interdit en vertu du présent règlement de pêcher cette espèce de poisson; (*open season*)

«permis» désigne un permis valide délivré sous l'autorité du Ministre pour la ou les fins particulières qui y sont mentionnées, et l'expression «autorisation» a un sens correspondant; (*licence* ou *permit*)

«plan» désigne un plan déposé au ministère de l'Environnement; (*plan*)

«poisson de sport» comprend le saumon, la truite et l'achigan noir; (*sport fish*)

«province» désigne la province du Nouveau-Brunswick; (*Province*)

«reparcage» signifie l'action de déplacer des mollusques aux fins d'épuration; (*re-laying*)

«replantage» signifie dans la pratique ordinaire l'action de mettre des huîtres dans un nouvel endroit pour favoriser leur croissance ou pour les rendre plus accessibles; (*replanting*)

«saumon noir», «charognard» ou «saumon maigre» désigne le saumon épuisé, qui retourne à la mer après avoir frayé; (*spent salmon* ou *slink salmon*)

«secteur d'eau pure» désigne les eaux approuvées par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour la prise des mollusques; (*pure water area*)

«secteur ou gisement public de pêche des huîtres» désigne tout secteur huîtreur qui n'est pas tenu à bail ou autrement fermé au public; (*public oyster-fishing area*)

«seine» désigne un filet flottant lesté par le bas et soutenu par le haut, traîné le long du rivage de la mer pour capturer du poisson; (*drag-seine* ou *shut-off seine*)

«seine à poche» ou «seine coulissante» désigne un filet flottant dont la ralingue inférieure, munie d'une corde passant par des anneaux, est lestée, qui est lancé d'un bateau pour enclore une étendue d'eau et est susceptible d'être fermé par le fond en faisant coulisser la ligne par les anneaux, de manière à former une poche; (*purse seine*)

«trappe en filet» ou «parc en filet» désigne un engin mouillé de manière à enclore une étendue d'eau dans laquelle le poisson est conduit par un ou plusieurs guideaux donnant sur une ou plusieurs ouvertures; (*trap net* ou *pound net*)

«truite» comprend l'omble, la truite mouchetée ou truite de ruisseau, la truite grise ou touladi, la truite brune ou Loch Leven, la truite arc-en-ciel et l'ouananiche ou saumon de l'intérieur; (*trout*)

«un jour» désigne la période comprise entre 2 heures avant le lever et 2 heures après le coucher du soleil. (*one day*)

(2) Any closed season specified in any schedule to these Regulations includes both the date of commencement and the date of termination of that season.

Application

3. These Regulations apply in respect of the seacoast and inland fisheries of the Province of New Brunswick except as hereinafter expressly limited.

(2) Toute période de fermeture mentionnée dans toute annexe au présent règlement comprend aussi bien le premier que le dernier jour mentionnés dans la description de ladite période.

Application

3. Sauf dispositions expressément contraires paraissant ci-après, le présent règlement s'applique aux pêches côtières et intérieures de la province du Nouveau-Brunswick.

PART I

GENERAL

Licences and Permits

4. (1) An application for any licence or permit required by these Regulations shall be made to a fishery officer in the Province who is authorized to receive the application.

(2) An application referred to in subsection (1) shall be in such form and shall contain such information as is required by the Minister, and shall be accompanied by the fee specified in Schedule I for the licence or permit to which the application relates.

(3) Before authorizing the issue of any licence or permit, the Minister may require the applicant to complete and file with him a statutory declaration containing such information as is specified by the Minister.

(4) Unless otherwise stated therein, each licence or permit expires on December 31st next following the date of its issue.

Shipping Certificates

5. (1) No person shall ship or offer for shipment during the closed season for any fish, any container of that fish, whenever taken, unless the container is accompanied by a certificate issued by a fishery officer, or a statutory declaration by the person shipping the fish or offering the same for shipment, that the fish were taken otherwise than during the closed season therefor.

(2) A certificate or declaration referred to in subsection (1) shall state the number and size of the containers in the shipment together with the kind of fish contained therein and shall be attached to the shipper's waybill.

Fishing in Waters of Adjoining Province

6. Where, in any one day, a person catches and kills or retains a number of fish of any species in the waters of the Province of New Brunswick and in the waters of an adjoining province, the number caught and killed or retained in the waters of the adjoining province shall be counted in determining, for the purposes of these Regulations, the number of fish of that species caught and killed or retained by that person in that day.

PART II

FISHING METHODS AND EQUIPMENT

General Prohibitions

7. (1) Except as expressly authorized by these Regulations, no person shall use a net of any kind in fishing in non-tidal waters.

(2) No person shall use an artificial light or a flame of any kind in fishing in non-tidal waters.

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Permis et autorisations

4. (1) Toute demande de permis ou d'autorisation exigée par le présent règlement doit être faite à un fonctionnaire des pêcheries autorisé à recevoir cette demande dans la province.

(2) La demande mentionnée au paragraphe (1) doit être établie dans la forme et renfermer les renseignements exigés par le Ministre; elle doit être accompagnée du droit mentionné à l'annexe I pour le permis ou l'autorisation que vise la demande.

(3) Avant d'autoriser la délivrance d'un permis ou d'une autorisation, le Ministre peut exiger que le demandeur remplisse et dépose une déclaration statutaire renfermant tel renseignement que le Ministre peut spécifier.

(4) Sauf dispositions contraires y mentionnées, chaque permis ou autorisation expire le 31 décembre qui suit la date de sa délivrance.

Certificats d'expédition

5. (1) Il est interdit d'expédier ou de présenter à l'expédition, durant la période de fermeture applicable à un poisson quelconque, tout contenant renfermant ce poisson, quel que soit l'endroit où il a été pris, à moins que le contenant ne soit accompagné d'un certificat délivré par un fonctionnaire des pêcheries, ou d'une déclaration statutaire faite par la personne expédiant le poisson ou le présentant à l'expédition, et attestant que ce poisson a été pris autrement que durant la période de fermeture applicable.

(2) Le certificat ou la déclaration dont fait mention le paragraphe (1) doivent préciser le nombre et la grosseur des contenants formant l'envoi, ainsi que l'espèce de poisson qu'ils renferment, et le certificat ou la déclaration doivent être annexés au bordereau d'expédition.

Pêche dans les eaux des provinces limitrophes

6. Pour l'application du présent règlement, la limite de prise et de possession pour un jour comprend, pour chaque espèce, les poissons pris dans les eaux des provinces limitrophes.

PARTIE II

ENGINS ET MÉTHODES DE PÊCHE

Interdictions générales

7. (1) Sauf autorisation expresse du présent règlement, il est interdit d'utiliser un filet quelconque pour la pêche dans les eaux sans marée.

(2) Il est interdit de se servir de lumières artificielles ou d'une flamme quelconque pour la pêche dans les eaux sans marée.

(3) No person shall

(a) jig, snare or spear a fish of any kind in non-tidal waters;
(b) be in possession of any jigging device, snare or spear in any non-tidal waters or on the shore or bank of any non-tidal waters or within 50 feet of any such non-tidal waters, bank or shore; or

(c) be in possession of any net or seine, unless he holds a licence described in Schedule I for that net or seine.

(4) Paragraphs (3)(b) and (c) do not apply to any net, seine, jigging device, snare or spear used exclusively for decoration.

(5) No person shall use a set line or trawl in fishing in non-tidal waters.

(6) No person shall use dynamite or any other explosive

(a) for the taking or destruction of fish; or

(b) in a manner that might cause the unnecessary destruction of fish.

(7) No person shall have any dynamite or any other explosive on board any fishing vessel without permission in writing from a fishery officer.

(8) No person shall, except with the written permission of the Minister, introduce into any waters of the Province or into any tidal waters adjacent to the Province any fish that is not native or indigenous to those waters.

(9) Any container that has been used to transport any fish described in subsection (8) shall be disposed of as directed by the Regional Director.

(10) Subsection (8) does not apply to shellfish taken from the coastal waters of the Provinces of Nova Scotia and Prince Edward Island.

Angling

8. (1) No person shall fish by angling for any sport fish during that part of the day beginning 2 hours after sunset and ending 2 hours before sunrise.

(2) No person shall fish by angling in non-tidal waters that are frequented by any sport fish during the closed season for that sport fish in those waters.

(3) Any person who, when angling, catches any sport fish by hooking it in any part of the body, other than the mouth, shall return it alive at once to the water from which it was taken.

(4) No person shall angle with more than one fishing line or with a fishing line having more than three separate hooks.

(5) No person shall use a treble-hooked fly in fly fishing.

(6) No person shall fish by angling or assist another person to fish by angling from any bridge that crosses

(a) the Miramichi River, its tributaries or branches in the Counties of Northumberland, York and Carleton; or

(3) Il est interdit

a) de prendre un poisson quelconque dans les eaux sans marée au moyen d'une turlutte, d'un piège ou d'une foène;

b) d'être en possession de tout engin de pêche à la turlutte, piège ou foène dans les eaux sans marée, ou sur les rives ou berges de telles eaux sans marée, ou en deçà de 50 pieds de telles eaux sans marée, rives ou berges; ou

c) d'être en possession d'un filet ou d'une seine, à moins de détenir le permis visé à l'annexe I pour ce filet ou cette seine.

(4) Les alinéas (3)b) et c) ne s'appliquent pas à un filet, seine, engin de pêche à la turlutte, piège ou foène servant uniquement à la décoration.

(5) Il est interdit d'utiliser une ligne fixe ou palangre pour la pêche dans les eaux sans marée.

(6) Il est interdit d'utiliser de la dynamite ou tout autre explosif

a) pour prendre ou détruire du poisson; ou

b) d'une manière qui pourrait causer la destruction inutile de poisson.

(7) Il est interdit d'avoir de la dynamite ou tout autre explosif à bord de tout navire de pêche sans une permission écrite d'un fonctionnaire des pêcheries.

(8) Il est interdit, sauf avec l'autorisation écrite du Ministre, d'introduire dans les eaux de la province ou dans les eaux de marée adjacentes à la province, tout poisson qui n'est pas indigène à ces eaux.

(9) Tout contenant ayant servi au transport dudit poisson visé au paragraphe (8) doit être éliminé conformément aux directives du directeur régional.

(10) Le paragraphe (8) ne s'applique pas aux mollusques pris dans les eaux côtières des provinces de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

Pêche à la ligne

8. (1) Il est interdit de pêcher à la ligne pour tout poisson de sport durant la partie du jour comprise entre 2 heures après le coucher du soleil et 2 heures avant son lever.

(2) Il est interdit de pêcher à la ligne pour tout poisson dans les eaux sans marée fréquentées par tout poisson de sport durant la période de fermeture applicable audit poisson de sport dans ces eaux.

(3) Tout poisson de sport casaqué, c'est-à-dire accroché dans toute partie du corps autre que la bouche dans la pratique de la pêche à la ligne, doit être remis vivant et sans retard dans l'eau où il a été pris.

(4) Il est interdit de pêcher à la ligne avec plus d'une ligne ou avec une ligne armée de plus de trois hameçons séparés.

(5) Il est interdit de faire la pêche à la mouche avec une mouche montée sur hameçon triple.

(6) Il est interdit de pêcher à la ligne ou d'aider quelqu'un à pêcher à la ligne en se tenant sur un pont qui franchit

(b) the Tobique River, its tributaries or branches in the Counties of Victoria and Restigouche.

(7) No person shall use a gaff or spear of any kind to land sport fish caught by angling.

(8) No person shall retain alive any sport fish taken by angling.

(9) No person shall fish by angling in that portion of the Saint John River between the Mactaquac Dam and McKinley Ferry.

(10) No person shall use as bait for angling any live fish imported from outside the Province.

(11) No person shall sell, use or have in his possession, either dead or alive, for use as bait for angling, any pickerel, goldfish, yellow perch, white perch, bass, sunfish, hornpout (catfish), carp or other spiny-finned fish.

(12) No person shall fish by angling in that part of the Tobique River in Victoria County from the Tobique Narrows Dam upstream to a point at the upper end of the retaining wall, as marked by a sign placed by a fishery officer.

Nets

9. (1) A licensee who operates under a licence a gill net, trap net, smelt bag net, smelt box net, pound net or weir

(a) shall have attached thereto a tag on which the name of the licensee and the number of his licence are plainly marked so as to be readily visible without raising the net from the water; and

(b) commits an offence against these Regulations if he operates such a net or weir while it is not so tagged.

(2) Every groundfish gill net shall be set on the bottom and in water that is not less than six fathoms deep at normal low tide.

(3) No person shall set a groundfish gill net in any bay or river estuary inside the first point where the bay or river is 1/2 mile in width at normal low tide.

(4) The mesh of every groundfish gill net shall be not less than 6 inches extension measure when in use.

(5) Every gill net that is used in fishing shall be set in a straight line.

(6) No person shall set or operate a net of any kind within 250 yards of any trap net or pound net.

(7) No person shall set or use for the purpose of catching herring or mackerel any gill net

a) la rivière Miramichi, ses tributaires ou ses embranchements, dans les comtés de Northumberland, York et Carleton; ou

b) la rivière Tobique, ses tributaires ou ses embranchements, dans les comtés de Victoria et Restigouche.

(7) Il est interdit d'utiliser une gaffe ou une foëne quelconques pour la mise à terre de poissons de sport capturés à la ligne.

(8) Il est interdit de garder vivant tout poisson de sport capturé à la ligne.

(9) Il est interdit de pêcher à la ligne dans la partie de la rivière Saint-Jean située entre le barrage de Mactaquac et le passage McKinley.

(10) Il est interdit à quiconque qui pêche à la ligne d'utiliser comme appât un poisson vif qui a été importé dans la province.

(11) Il est interdit de vendre, d'utiliser ou d'avoir en sa possession, comme appât pour la pêche à la ligne, tout doré, poisson rouge, perchaude, perche blanche, achigan, crapet-soleil, barbotte (barbue), carpe ou autre poisson à nageoires épineuses, morts ou vifs.

(12) Il est interdit de pêcher à la ligne dans la partie de la rivière Tobique, comté de Victoria, qui s'étend en amont du barrage de la passe Tobique jusqu'à un point situé à l'extrémité supérieure du mur de soutènement, tel que marqué par une affiche placée par un fonctionnaire des pêcheries.

Filets

9. (1) Le titulaire qui, en vertu d'un permis, utilise un filet maillant, une trappe en filet, un parc en filet ou une pêcherie à fascines, ou, pour la pêche de l'éperlan, un filet à poche ou un filet à réservoir,

a) fixera une étiquette sur laquelle son nom et le numéro de son permis sont marqués de manière à être visibles sans qu'il soit nécessaire de lever le filet de l'eau; et

b) commet une infraction au présent règlement s'il utilise un tel filet ou une telle pêcherie à fascines non munis de ladite étiquette.

(2) Tout filet maillant à poissons de fond doit être posé sur le fond et dans une eau dont la profondeur n'est pas inférieure à six brasses par marée basse normale.

(3) Il est interdit de mouiller un filet maillant à poissons de fond dans toute baie ou tout estuaire de rivière en amont du premier point où la largeur de la baie ou de la rivière est de 1/2 mille par marée basse normale.

(4) La maille de tout filet maillant à poissons de fond ne doit pas mesurer moins de 6 pouces en extension complète lorsque le filet est en usage.

(5) Tout filet maillant employé pour la pêche doit être mouillé en droite ligne.

(6) Il est interdit de mouiller ou d'exploiter un filet quelconque en deçà de 250 verges de toute trappe en filet ou de tout parc en filet.

(7) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser, afin de prendre du hareng ou du maquereau, tout filet maillant

- (a) in any waters of the Province from June 5th to December 31st in any year, if the web or any portion of the web contains monofilament in single or multiple strands; or
- (b) in the coastal waters of the Gulf of St. Lawrence adjacent to the Province at any time, if the meshes have an extension measure greater than 3 inches.

Seines

10. (1) No person shall operate a seine of any kind except under a licence.

(2) No person shall set or operate a drag seine or shut-off seine that is more than 300 fathoms in length.

(3) No person shall set or operate a purse seine within 1 nautical mile of any weir, trap net or pound net that is being operated under a licence.

(4) No person shall set or operate a drag seine or shut-off seine within 1,000 feet of a herring weir that is being operated except with the permission of the operator of the weir and under a permit from the Minister.

(5) No person shall set or operate a purse seine

(a) at any time, north of Campobello and Bliss Islands, north of the international bridge between Campobello Island and the State of Maine, north of a line joining East Quoddy Head Light and Bliss Harbour Light and north of a line joining the most southeasterly point of Bliss Island and Pea Island Light; and

(b) from April 15th to September 30th, both dates inclusive, in any year, in the waters lying in a northwesterly direction from a line joining Split Rock in Saint John County and Gannet Rock Light, south of Grand Manan Island in Charlotte County.

Trap Nets or Pound Nets

11. (1) No person shall operate a trap net or pound net except under a licence.

(2) No person shall set or operate a trap net or pound net within 250 yards of another trap net or pound net that is being operated under a licence.

(3) The distance referred to in subsection (2) shall be measured from the trap net or pound net twine that is nearest to the next adjoining trap net or pound net twine.

(4) No person shall fish with a trap net having a leader that is greater in length than that specified in his licence, the length of which leader is to be measured from the end nearest the shore through any intervening traps to the back of the outside trap.

(5) No person shall operate a trap net or pound net where the Regional Director considers such operation to be unduly harmful to another fishery.

a) dont la nappe ou une partie de la nappe contient un monofilament à un ou plusieurs brins, du 5 juin au 31 décembre; ou

b) dont les mailles en extension complète mesurent plus de 3 pouces, dans les eaux côtières du golfe Saint-Laurent adjacentes à la province.

Seines

10. (1) Il est interdit d'exploiter une seine quelconque sauf à la faveur d'un permis.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'exploiter une seine de plus de 300 brasses de longueur.

(3) Il est interdit de mouiller ou d'exploiter une seine coulissante à moins de 1 mille nautique d'une pêcherie à fascines, d'une trappe en filet ou d'un parc en filet exploités en vertu d'un permis.

(4) Il est interdit de mouiller ou d'exploiter une seine en deçà de 1,000 pieds d'une pêcherie de hareng en exploitation, sauf avec la permission de l'exploitant de la pêcherie et à la faveur d'une autorisation du Ministre.

(5) Il est interdit de mouiller ou d'exploiter une seine coulissante

a) en tout temps, au nord des îles Campobello et Bliss, au nord du pont international entre l'île Campobello et l'État du Maine, au nord d'une ligne réunissant le phare du cap East Quoddy et le phare de Bliss Harbour, et au nord d'une ligne réunissant le point le plus au sud-est de l'île Bliss et le phare de l'île Pea; et

b) du 15 avril au 30 septembre de toute année, ces deux jours compris, dans les eaux sises dans une direction nord-ouest à partir d'une ligne joignant le rocher Split, dans le comté de Saint-Jean, et le phare du rocher Gannet, au sud de Grand-Manan, dans le comté de Charlotte.

Trappes en filet ou parcs en filet

11. (1) Il est interdit d'exploiter une trappe ou un parc en filet sauf à la faveur d'un permis.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'exploiter une trappe ou un parc en filet en deçà de 250 verges de toute autre trappe ou de tout autre parc en filet exploités à la faveur d'un permis.

(3) La distance mentionnée au paragraphe (2) doit se mesurer entre les parties de filets les plus rapprochées de trappes ou de parcs en filet avoisinants.

(4) Il est interdit de faire la pêche au moyen d'une trappe en filet munie d'un guideau dont la longueur est supérieure à celle qui est mentionnée sur le permis, laquelle doit être mesurée à partir de l'extrémité du guideau la plus rapprochée de la rive, en passant par toutes les trappes intermédiaires pour aller jusqu'au fond de la trappe extérieure.

(5) Il est interdit d'exploiter une trappe ou un parc en filet à un endroit où le directeur régional considère cette exploitation comme étant excessivement nuisible à une autre pêche.

Weirs

12. (1) No person shall build or operate a weir except under a licence.

(2) No person shall operate a weir within 1,000 feet of another weir.

PART III

PARTICULAR FISHERIES PROVISIONS

PROHIBITED FISHING METHODS AND CLOSED TIMES

13. (1) Except as expressly authorized by these Regulations, no person shall fish for any fish set out in Column I of Schedule II in any waters set out in Column II of that Schedule by the method set out in Column III of that Schedule during the period set out in Column IV of that Schedule.

(2) No person shall fish or attempt to fish for any fish set out in Column I of Schedule III in any waters set out in Column II of that Schedule by the method set out in Column III of that Schedule during the period set out in Column IV of that Schedule.

(3) Any closed time or fishing quota that has been fixed by these Regulations may be varied by order of the Regional Director.

(4) Any person who, accidentally or otherwise, catches any fish the catching, taking or retaining of which is contrary to the Act or these Regulations shall immediately return that fish to the water.

(5) Where the Regional Director is of the opinion that fishing for gaspereau, salmon or shad in any area is unduly harmful to such fish or to a fishery in the area or in a nearby area, he may, by order, vary the closed time for such fish in that area.

(6) No person shall fish with set lines, trawls or a net of any kind in the waters described in Schedule VII unless he is permitted to do so by, and is in possession of, a licence or permit.

OTHER PROHIBITIONS—PARTICULAR FISH

Bass

14. (1) No person shall fish for, catch or kill striped bass except with gill nets or by angling.

(2) No person shall fish for striped bass with a net except under a licence.

(3) No person shall fish for, catch or kill striped bass by means of a gill net, the mesh of which is less than 5 inches, extension measure, when in use.

Pêcheries à fascines

12. (1) Il est interdit de construire ou d'exploiter une pêcherie à fascines sauf à la faveur d'un permis.

(2) Il est interdit d'exploiter une pêcherie à fascines en deçà de 1,000 pieds d'une autre pêcherie à fascines.

PARTIE III

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À CERTAINES PÊCHES

MÉTHODES DE PÊCHE INTERDITES ET PÉRIODES DE FERMETURE

13. (1) Sauf dispositions expresses du présent règlement, il est interdit de pêcher tout poisson mentionné à la colonne I de l'annexe II dans toutes les eaux mentionnées à la colonne II de ladite annexe, au moyen de la méthode mentionnée à la colonne III de ladite annexe, durant la période mentionnée à la colonne IV de ladite annexe.

(2) Il est interdit de pêcher ou de tenter de pêcher tout poisson mentionné à la colonne I de l'annexe III, dans toutes les eaux mentionnées à la colonne II de ladite annexe, au moyen de la méthode mentionnée à la colonne III de ladite annexe, durant la période mentionnée à la colonne IV de ladite annexe.

(3) Les périodes de fermeture et les contingents de pêche fixés par le présent règlement peuvent être modifiés sur l'ordre du directeur régional.

(4) Toute personne qui, accidentellement ou autrement, capture un poisson qu'il est interdit de capturer, de prendre ou de garder, aux termes du présent règlement ou de la Loi, doit immédiatement remettre ce poisson à l'eau.

(5) Lorsque le directeur régional est d'avis que la pêche du gaspareau, du saumon ou de l'aloise dans un secteur est indûment nuisible à ces poissons ou à une pêche dans le secteur ou dans un secteur voisin, il peut, par ordonnance, modifier la durée de la période de fermeture de la pêche de ces poissons dans le secteur concerné.

(6) Il est interdit de pêcher à l'aide d'une ligne fixe, d'une palangre ou d'un filet quelconque dans les eaux désignées à l'annexe VII, à moins d'être titulaire d'une autorisation ou d'un permis qui autorise à le faire.

AUTRES INTERDICTIONS PARTICULIÈRES À CERTAINS POISSONS

Achigan noir et bar

14. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le bar rayé, sauf à la ligne ou au filet maillant.

(2) Il est interdit de pêcher le bar rayé au filet sauf à la faveur d'un permis.

(3) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le bar rayé au moyen d'un filet maillant dont la maille mesure moins de 5 pouces en extension complète lorsque l'engin est en usage.

(4) Striped bass that are unintentionally caught in nets, traps or weirs set for other fish may be retained and marketed.

(5) No person shall make a hole in the ice for the purpose of fishing for striped bass unless he marks the hole with four evergreen trees, each tree being 6 feet in height.

(6) No person shall catch and retain any black bass that is less than 10 inches in length from the extreme point of the nose to the tip of the tail.

(7) No person shall fish for, catch or kill by angling more than 15 black bass in any one day.

Gaspereau

15. (1) No person shall fish for, catch or kill gaspereau except with gill nets, trap nets, weirs and dip nets.

(2) No person shall fish for gaspereau in the non-tidal waters of the Saint John and Miramichi River systems except under a licence.

(3) No person shall fish for gaspereau in the waters referred to in subsection (2) with a net that exceeds 10 fathoms in length.

(4) No person shall fish for gaspereau with a net having a mesh that is less than 1 1/2 inches or more than 3 1/2 inches, extension measure, when in use.

Herring

16. No person shall, at any time, within 1,000 feet of a weir in operation, fish for herring in the manner known as "driving", that is, with torches, flambeau or artificial lights.

Pickarel

17. No person shall fish for pickerel with a hook and line through the ice except under a permit and in the waters designated in that permit.

Salmon

18. (1) No person shall fish for, catch or kill salmon except by angling or by means of gill nets, trap nets, pound nets or weirs.

(2) No person shall fish for, catch or kill salmon with a net of any kind, or leave any port or place in Canada to engage in such fishing either inside or outside the territorial waters of Canada adjacent to the Province, except under a licence.

(3) No person shall fish for salmon with a gill net, drift net or trap net, the web or any portion of the web of which contains monofilament in single or multiple strands.

(4) For the purpose of subsection (3), "monofilament" means any single filament having more than 50 denier, that is

(4) Le bar rayé capturé fortuitement dans des filets, des trappes ou des pêcheries à fascines mouillés pour d'autres poissons, peut être gardé et vendu.

(5) Il est interdit de pratiquer un trou dans la glace pour la pêche du bar rayé à moins de marquer ce trou avec quatre arbrisseaux à feuilles persistantes dont chacun mesure 6 pieds de hauteur.

(6) Il est interdit de capturer et de garder tout achigan noir dont la taille, mesurée du bout du museau au bout de la queue, est inférieure à 10 pouces.

(7) Il est interdit à quiconque de pêcher, de capturer ou de tuer à la ligne plus de 15 achigans noirs en une seule journée.

Gasparot

15. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le gasparot, sauf au moyen de filets maillants, de trappes en filet, de pêcheries à fascines et de carrelets.

(2) Il est interdit de pêcher le gasparot dans les eaux sans marée du réseau du fleuve Saint-Jean et de la rivière Miramichi, sauf à la faveur d'un permis du Ministre.

(3) Il est interdit de pêcher le gasparot dans les eaux mentionnées au paragraphe (2) avec un filet d'une longueur supérieure à 10 brasses.

(4) Il est interdit de pêcher le gasparot avec un filet dont la maille mesure moins de 1 1/2 pouce ou plus de 3 1/2 pouces, en extension complète, lorsque l'engin est en usage.

Hareng

16. Il est interdit en tout temps, en deça de 1,000 pieds d'une pêcherie à fascines en exploitation, de pêcher le hareng par la méthode dite de «rabattage», c'est-à-dire avec des torches, des flambeaux ou autres lumières artificielles.

Doré

17. Il est interdit de pêcher le doré à la ligne sous la glace, sauf à la faveur d'un permis et dans les eaux désignées sur ce permis.

Saumon

18. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le saumon sauf à la ligne ou au moyen de filets maillants, de filets dérivants, de pièges en filet, de parcs en filet ou de pêcheries à fascines.

(2) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le saumon au moyen d'un filet quelconque, ou de quitter tout port ou endroit au Canada pour faire une telle pêche, soit dans les limites, soit hors des limites des eaux territoriales du Canada contiguës à la province, sauf à la faveur d'un permis.

(3) Il est interdit de pêcher le saumon au moyen d'un filet maillant, d'un filet dérivant ou d'un piège en filet dont le réseau ou toute partie du réseau renferme du monofil en torons simples ou multiples.

(4) Aux fins du paragraphe (3), «monofil» désigne tout fil simple titrant plus de 50 deniers, c'est-à-dire pesant plus de 50 grammes les 9 000 mètres de fil.

to say, weighing more than 50 grams per 9 000 metres of filament.

(5) Except as otherwise provided in these Regulations, the length or vertical breadth of any net or other device used by any person in fishing for salmon shall not exceed the length or breadth set out in his licence.

(6) No person shall fish for, catch or kill salmon with a gill net, drift net, trap net or dip net having a mesh that is less than 5 inches extension measure when wet.

(7) No person shall fish for, catch or kill salmon by means of drift nets in

- (a) Chaleur Bay;
- (b) that portion of Miramichi Bay westward of a straight line drawn from the light on Escuminac Breakwater to the light on Lower Neguac Wharf, so called, at Neguac;
- (c) that portion of the Saint John River or its expansion lying above the Reversing Falls; or
- (d) that portion of the Bay of Fundy north of a straight line drawn from Quaco Head Lighthouse to the bell buoy off Martin Head in Saint John County.

(8) In drift net fishing for salmon in waters along the eastern coast of the Province, including the Miramichi Bay district, no person shall

- (a) use a drift net that exceeds 675 fathoms in length or 30 meshes in depth or vertical breadth;
- (b) have on board any boat engaged in the salmon drift net fishery at any time a greater length of salmon drift netting than is authorized by the licence under which the boat is operating; or
- (c) leave the shore with salmon drift nets before 12 o'clock noon of the first day, or after 12 o'clock noon of the last day, of the open season for such fishing.

(9) Where, in any year, the first day of the open season for salmon drift net fishing in waters referred to in subsection (8) falls on a Sunday, that fishing season shall be deemed to open and close one day later.

(10) Notwithstanding paragraph (8)b), a mackerel gill net with meshes not exceeding 2 3/4 inches extension measure when in use, may be attached to a salmon drift net if the combined length of the two nets does not exceed 675 fathoms.

- (11) During the weekly closed time for salmon net fishing,
 - (a) every salmon drift net and gill net shall be removed from the water; and
 - (b) at least 10 feet of that portion of the leader of every salmon trap net or pound net that is immediately adjacent to each trap or pound of such net shall be raised and securely tied to the headrope, or that portion or portions of the leader shall be taken ashore to permit the free passage of fish.

(5) Sauf dispositions contraires du présent règlement, la longueur ou la chute de tout filet ou autre dispositif utilisé par toute personne pour la pêche du saumon, ne doivent pas être supérieures à la longueur ou à la chute indiquées sur son permis.

(6) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le saumon au moyen d'un filet maillant, d'un filet dérivant, d'une trappe en filet ou d'une épuisette dont la maille mesure moins de 5 pouces en extension complète lorsque l'engin est en usage.

(7) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le saumon au moyen de filets maillants dans

- a) la baie des Chaleurs;
- b) la partie de la baie de Miramichi, à l'ouest d'une ligne droite tirée du phare sur le brise-lames d'Escuminac au phare sur le quai de Bas-Néguaç, ainsi appelé, à Néguaç;
- c) la partie du fleuve Saint-Jean ou de son élargissement située en amont des chutes Réversibles; ou
- d) la partie de la baie de Fundy au nord d'une droite tirée à partir du phare de la pointe Quaco jusqu'à la bouée à cloche qui se trouve au large de la pointe Martin dans le comté de Saint-Jean.

(8) Dans le cas de la pêche du saumon au filet dérivant dans les eaux situées le long de la côte est de la province, y compris le district de la baie de Miramichi, il est interdit

- a) d'utiliser un filet dérivant dont la longueur est supérieure à 675 brasses, ou dont la hauteur ou chute est supérieure à 30 mailles;
- b) d'avoir à un moment quelconque, à bord de tout bateau qui fait la pêche du saumon au filet dérivant, une longueur de filet dérivant à saumon supérieure à celle qui est autorisée par le permis à la faveur duquel le bateau est en exploitation; ou
- c) de quitter la rive avec des filets dérivants à saumon avant midi le premier jour, ou après midi le dernier jour, de la période d'ouverture applicable à cette pêche.

(9) Lorsque, dans toute année, le premier jour de la période d'ouverture pour la pêche du saumon au filet dérivant dans les eaux mentionnées au paragraphe (8) tombe un dimanche, cette campagne de pêche sera censée commencer et finir un jour plus tard.

(10) Nonobstant l'alinéa (8)b), un filet à maquereau dont la grandeur des mailles n'est pas supérieure à 2 3/4 pouces en extension complète lorsque l'engin est en usage, peut être attaché à un filet dérivant à saumon, si la longueur des deux filets réunis n'est pas supérieure à 675 brasses.

(11) Durant la période de fermeture hebdomadaire applicable à la pêche du saumon au filet,

- a) tous les filets dérivants et les filets maillants à saumon doivent être retirés de l'eau; et
- b) au moins 10 pieds de la partie du guideau de chaque trappe en filet ou parc en filet à saumon, immédiatement contiguë à l'enceinte ou à la chambre de ces filets, doivent être relevés et solidement fixés à la têtère, ou bien cette

(12) Where, in the opinion of the Regional Director, any salmon trap net or pound net will not be put out of fishing condition by the requirements of paragraph (11)(b), he may orally, or in writing, require that trap net or pound net to be further raised or adapted to whatever extent he considers necessary to permit the free passage of fish through, by or out of that trap net or pound net.

(13) Any licensee who fails to comply with subsections (11) and (12) in any year is not eligible for a renewal of his licence during the following year.

(14) No person shall angle for salmon except by fly fishing with artificial flies.

(15) No person shall fish for, catch or kill, by angling, more than two salmon in any one day.

(16) No person shall have in his possession at any time more than 10 salmon caught by angling.

(17) Any salmon taken by angling shall be for domestic use only and not for sale or barter.

(18) Any person may fish for salmon by angling from April 15th to May 14th in any year but no person shall hook more than five salmon or retain more than one salmon in any one day.

(19) From April 14th to May 14th in any year, every salmon that is hooked but not retained shall be returned immediately to the waters from which it was taken.

(20) No person shall attempt to regulate the flow of water from a dam to facilitate the catching of salmon.

(21) No person shall, in any year, fish by angling

(a) in the waters set out in items 1, 2, 5 and 6 of Schedule IV after April 15th,

(b) in the waters set out in items 3, 4 and 8 of Schedule IV after May 15th, or

(c) in the waters set out in item 7 and items 9 to 13 of Schedule IV after July 1st,

except by means of an artificial fly.

(22) No person shall take or keep from the water a salmon or grilse that is less than 5 pounds round weight, except when taken by angling.

Shad

19. (1) No person shall fish for, catch or kill shad except with gill nets, drift nets, trap nets, dip nets or by angling.

(2) Except by angling, no person shall fish for shad unless he has a licence.

(3) No person shall fish for shad with a net having a mesh that is less than 5 inches, extension measure, when in use.

partie ou ces parties du guideau doivent être ramenées à terre pour permettre le libre passage du poisson.

(12) Lorsque, de l'avis du directeur régional, une trappe en filet ou un parc en filet pour le saumon ne sont pas mis hors d'état de pêcher par l'exécution des conditions posées à l'alinéa (11)b), le directeur peut, verbalement ou par écrit, exiger que cette trappe en filet ou ce parc en filet soient relevés davantage ou adaptés dans la mesure qu'il estime nécessaire pour permettre au poisson de passer à travers ou à côté de l'engin, ou d'en sortir.

(13) Tout titulaire qui manque de se conformer aux paragraphes (11) et (12) dans toute année n'est pas admissible au renouvellement de son permis l'année suivante.

(14) Il est interdit de pêcher le saumon à la ligne sauf à la mouche artificielle.

(15) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer, à la ligne, plus de deux saumons en un jour.

(16) La possession de plus de 10 saumons pêchés à la ligne est interdite en tout temps.

(17) Le saumon pêché à la ligne doit servir exclusivement aux fins domestiques et non à la vente ou au troc.

(18) Il est permis de pêcher le saumon à la ligne à partir du 15 avril jusqu'au 14 mai, mais il est interdit, en un seul jour, de prendre à l'hameçon plus de cinq saumons ou d'en garder plus d'un.

(19) Chaque année, à partir du 14 avril jusqu'au 14 mai, tout saumon pris à l'hameçon et qui n'est pas gardé doit être immédiatement remis dans les eaux où il a été pris.

(20) Il est interdit de tenter de régler l'écoulement de l'eau au moyen d'un barrage pour faciliter la capture du saumon.

(21) Il est interdit, au cours d'une année quelconque, de pêcher à la ligne autrement qu'à la mouche artificielle

a) dans les eaux visées aux articles 1, 2, 5 et 6 de l'annexe IV, après le 15 avril,

b) dans les eaux visées aux articles 3, 4 et 8 de l'annexe IV, après le 15 mai, ou

c) dans les eaux visées à l'article 7 et aux articles 9 à 13 de l'annexe IV, après le 1^{er} juillet.

(22) Il est interdit de prendre ou de garder hors de l'eau un saumon ou un grilse dont le poids entier est inférieur à 5 livres, sauf s'il a été pris à la ligne.

Alose

19. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer l'alose autrement qu'à la ligne ou au moyen de filets maillants, de filets dérivants, de trappes en filet ou de carreaux.

(2) Il est interdit de pêcher l'alose autrement qu'à la ligne à moins d'avoir un permis du Ministre.

(3) Il est interdit de pêcher l'alose avec un filet dont les mailles mesurent moins de 5 pouces en extension complète lorsque cet engin est en usage.

(4) No person shall fish for shad with a gill net that exceeds 30 fathoms in length or that extends more than one-third of the distance across a river at the place where it is set.

Shellfish

Contaminated Areas

20. (1) No person shall fish for shellfish in any area described in Schedule V that has been declared by the Minister of National Health and Welfare to be a contaminated area, except as provided in that Schedule.

(2) Notwithstanding subsection (1), the Minister may, in his discretion, authorize by special permit the taking of shellfish for use as bait from any area described in Schedule V.

(3) Notwithstanding subsection (1), with the permission of the Minister, shellfish may be taken and removed from any area described in Schedule V for the purpose of re-laying them in pure water areas approved by the Minister or for the purpose of cleansing them, under the following conditions:

(a) no such shellfish shall be taken from July 16th, in any year, to April 30th next following, both days inclusive;

(b) notwithstanding paragraph (a), no such shellfish shall be taken during the period from August 1st to May 15th next following, both dates inclusive, from the tidal waters of Northumberland County lying north of the buoyed channel of the Miramichi River, which waters are described in items 1-2, 2-1, 2-2, 2-3, 3-1, 3-2, 3-3, 3-4 and 4-1 of Schedule V;

(c) shellfish that are to be re-laid in pure water areas shall be transferred directly to those areas from the producing beds and shall be left in those areas for the period of time specified by the Minister; and

(d) shellfish shall be cleansed in the manner and for the period of time specified by the Minister.

(4) Where the Minister of National Health and Welfare has determined that shellfish in any area described in Schedule VI are toxic to a degree unsafe for any purpose, the Minister may close that area by order in writing and may direct that no person shall fish for, take or possess shellfish from that area for the purpose or purposes specified in the order until the Minister of National Health and Welfare has determined that the degree of toxicity is no longer unsafe.

(5) Notwithstanding item 6 of Schedule II, the Minister may, at his discretion, authorize by special permit the taking of mussels for commercial purposes in those waters of the Bay of Fundy along the coast of the Province.

(6) Where, pursuant to subsection (4), the Minister has

(a) by order closed an area described in Schedule VI, and

(b) directed that no person shall fish for, take or possess shellfish from that area except for the purpose or purposes specified in the order,

the Minister may issue a licence to a person permitting him to fish for, take and possess shellfish from that area for the excepted purpose specified in the order.

(4) Il est interdit de pêcher l'alose avec un filet maillant dont la longueur est supérieure à 30 brasses, ou qui s'étend sur plus d'un tiers de la largeur d'une rivière à l'endroit où il est mouillé.

Mollusques

Secteurs contaminés

20. (1) Il est interdit de pêcher des mollusques dans tout secteur décrit à l'annexe V, que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a déclaré secteur contaminé, sauf ainsi qu'il est prévu à ladite annexe.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre peut, à sa discrétion et à la faveur d'un permis spécial, autoriser la prise de mollusques comme boîtte dans tout secteur délimité à l'annexe V.

(3) Nonobstant le paragraphe (1) et avec la permission du Ministre, des mollusques peuvent être pris et enlevés de tout secteur délimité à l'annexe V aux fins de reparcage dans des secteurs d'eau pure approuvés par le Ministre ou aux fins de purification, aux conditions suivantes:

a) il est interdit de prendre de tels mollusques du 16 juillet de toute année au 30 avril suivant, ces deux jours compris;

b) nonobstant l'alinéa a), il est interdit de prendre des mollusques du 1^{er} août au 15 mai suivant, dans les eaux à marée du comté de Northumberland, situées au nord du chenal marqué par des bouées dans la rivière Miramichi et décrites, aux articles 1-2, 2-1, 2-2, 2-3, 3-1, 3-2, 3-3, 3-4 et 4-1 de l'annexe V;

c) les mollusques qui doivent être reparqués dans des secteurs d'eau pure doivent être transportés directement des gisements de production à ces secteurs et doivent y être laissés durant la période de temps précisée par le Ministre; et

d) les mollusques doivent être purifiés de la manière et durant le temps précisés par le Ministre.

(4) Lorsque le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a constaté que les coquillages d'un secteur quelconque désigné dans l'annexe VI sont toxiques à un degré où ils sont dangereux quelle qu'en soit l'utilisation, le Ministre peut, par ordonnance, fermer ce secteur à la pêche et interdire à quiconque de pêcher, prendre ou d'avoir en sa possession des coquillages provenant de ce secteur à la fin ou aux fins précisées dans l'ordonnance jusqu'à ce que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ait constaté que le degré de toxicité ne présente plus de danger.

(5) Nonobstant l'article 6 de l'annexe II, le Ministre peut, à sa discrétion et à la faveur d'un permis spécial, autoriser la prise de moules à des fins commerciales dans les eaux de la baie de Fundy qui baignent la côte de la province.

(6) Dans les cas où, en vertu du paragraphe (4), le Ministre

a) a, par ordonnance, fermé à la pêche un secteur désigné à l'annexe VI, et

b) a interdit de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des mollusques provenant de ce secteur si ce n'est à la fin ou aux fins précisées dans l'ordonnance,

le Ministre peut délivrer un permis qui autorise le titulaire à pêcher, prendre et avoir en sa possession des mollusques

(7) No person shall fish for, take or possess shellfish from an area described in an order of the Minister under subsection (4) except under and in accordance with a licence issued to him pursuant to subsection (6).

Clams

21. (1) For the purpose of this section, clams include soft shell, long neck or squirt clams (*Mya arenaria*), bar clams (*Macra solidissima*) and quahaugs (*Venus mercenaria*).

(2) No person shall fish for, take, have in possession or sell any clam the shell of which is less than 1 1/2 inches in length measured in a straight line.

(3) In fishing for clams in any area, no person shall retain any clam that is less than the legal size for that area for any period longer than is necessary to measure it when he shall return it immediately to the area from which it was taken.

(4) Notwithstanding subsection (2), soft shell clams of a length less than that specified therein may be taken, had in possession or sold if taken in an area that the Minister has designated as over-populated.

(5) No person shall fish for clams except with hand tools or with a hydraulic device approved by the Minister.

(6) No person shall fish for clams with a hydraulic device unless he has a licence.

(7) No licence to operate a hydraulic device shall be granted unless the Minister is satisfied that its operation will not interfere with other methods of fishing.

(8) No person shall operate a hydraulic device except in the area and at the time specified in his licence.

(9) No person shall fish for quahaugs in bays, harbours and other waters where oysters are fished except in areas that have been set aside and marked for that purpose by a fishery officer.

Oysters

22. (1) No person shall fish for, catch or kill oysters in a public oyster-fishing area unless he has a licence.

(2) No person shall fish for, catch or kill oysters on Sunday or from sunset to sunrise on any other day of the week.

(3) No person shall, for the purpose of fishing for or catching oysters in a public oyster-fishing area, use any device other than tongs or rakes operated by hand without mechanical assistance.

(4) No person shall, while fishing for or catching oysters in any waters, use diving equipment of any type.

provenant de ce secteur à la fin ou aux fins précisées à titre d'exception dans l'ordonnance.

(7) Il est interdit de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des mollusques provenant d'un secteur désigné dans une ordonnance rendue par le Ministre en vertu du paragraphe (4), si ce n'est en vertu et aux termes d'un permis délivré en vertu du paragraphe (6).

Clams

21. (1) Aux fins du présent article, le mot «clams» comprend la coque ou mye des sables (*Mya arenaria*), la mactre (*Macra solidissima*) et la praire ou palourde (*Venus mercenaria*).

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, d'avoir en sa possession ou de vendre des clams dont la coquille, mesurée en ligne droite, est inférieure à 1 1/2 pouce de longueur.

(3) En faisant la pêche des clams dans tout secteur, il est interdit de retenir, au delà du temps voulu pour le mesurer, tout clam dont la taille est inférieure à la taille réglementaire applicable audit secteur, et ce clam doit être remis immédiatement sur le gisement d'où il provient.

(4) Nonobstant le paragraphe (2), les coques ou myes des sables dont la taille est inférieure à la taille prescrite peuvent être prises, gardées ou vendues lorsqu'elles proviennent d'un gisement que le Ministre a désigné comme surpeuplé.

(5) Il est interdit de pêcher des clams sauf avec des outils manuels ou avec un dispositif hydraulique approuvé par le Ministre.

(6) Il est interdit de pêcher des clams avec un dispositif hydraulique, sauf à la faveur d'un permis.

(7) Aucun permis d'utiliser un dispositif hydraulique ne saurait être délivré à moins que le Ministre ne soit convaincu que l'emploi de cet engin ne nuira pas aux autres méthodes de pêche.

(8) Il est interdit d'utiliser un dispositif hydraulique sauf dans le secteur et au temps précisés dans le permis.

(9) Il est interdit de pêcher des praires ou palourdes dans les baies, les havres et autres eaux où les huîtres sont pêchées, sauf dans les secteurs qui ont été mis à part et marqués à cette fin par un fonctionnaire des pêcheries.

Huîtres

22. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer des huîtres sur un gisement public sauf à la faveur d'un permis.

(2) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer des huîtres le dimanche, ainsi que du coucher au lever du soleil tous les autres jours de la semaine.

(3) Il est interdit de pêcher ou de prendre des huîtres dans des secteurs publics de pêche des huîtres, au moyen de tout autre engin que des pinces ou des râtaux manœuvrés à la main, sans aide mécanique.

(4) Il est interdit d'utiliser un équipement quelconque de plongée au cours d'opérations de pêche ou de prise des huîtres dans n'importe quelles eaux.

(5) No person shall fish for, catch, kill or have in his possession any oyster that is less than 3 inches measured in a straight line across the longest part of the shell.

(6) No person shall, in any area described in Schedule V, fish for, catch, kill or have in his possession any oyster that is less than 2 1/2 inches measured in a straight line across the longest part of the shell.

(7) Notwithstanding subsections (5) and (6), for the purpose of stocking a leased oyster area and under special permit, uncultured oysters may be picked and taken from an area specified in that permit during the period from May 1st to September 30th, both days inclusive, in any year, or such lesser period as may be specified by the Regional Director.

(8) Notwithstanding subsection (5), oysters of any size may be taken from a leased oyster area for re-laying or replanting in another leased oyster area during the period from May 1st to September 30th, both dates inclusive, in any year.

(9) In fishing for oysters in any public oyster-fishing area, no person shall retain any oyster that is less than the minimum size provided in these Regulations for that area for any period longer than is necessary to measure it when he shall immediately return it to the area from which it was taken.

(10) Except with the authority of the Minister, no person shall place in the waters of the Province any oyster or oyster shell taken outside those waters or the waters of Prince Edward Island or Nova Scotia.

(11) In those areas described in Column II of subitems 7(5) to (9) of Schedule II, oysters may be taken during the months of May and June for re-laying purposes.

(12) In the areas described in Column II of subitems 7(8) and (9) of Schedule II, oysters may be caught during the spawning season for the purpose of taking oyster spat.

Scallops

23. (1) No person shall fish for scallops or leave any port or place in the Province to fish for scallops, either inside or outside the territorial waters of Canada, unless he has a licence.

(2) In that part of the Bay of Fundy that is east of a straight line drawn from the lighthouse at Cape St. Mary, Digby County, to the lighthouse at Western Head, in the State of Maine, no person shall fish for scallops with a scallop rake bag with meshes that are less than 3 1/4 inches, inside diameter.

(3) In that portion of Northumberland Strait lying within 1/2 mile on either side of a line drawn from a point at Murray Corner, in the Province of New Brunswick, at Latitude 46°10'19" North and Longitude 63°57'29" West to a point at Richmond Cove, in the Province of Prince Edward Island, at Latitude 46°19'07" North and Longitude 63°47'14" West, no person shall fish for scallops or use a scallop rake during the

(5) Il est interdit de pêcher, de capturer, de tuer ou d'avoir en sa possession des huîtres dont la taille, mesurée en droite ligne sur la partie la plus longue de la coquille, est inférieure à 3 pouces.

(6) Il est interdit, dans tout secteur décrit à l'annexe V, de pêcher, de capturer, de tuer ou d'avoir en sa possession des huîtres dont la taille, mesurée en droite ligne sur la partie la plus longue de la coquille, est inférieure à 2 1/2 pouces.

(7) Nonobstant les paragraphes (5) et (6), en vue de repeupler un secteur amodié et à la faveur d'un permis spécial, des huîtres non triées peuvent être cueillies et prises dans tout secteur désigné sur le permis du 1^{er} mai au 30 septembre de toute année, ces deux jours compris, ou durant toute période de temps plus courte susceptible d'être fixée par le directeur régional.

(8) Nonobstant le paragraphe (5), des huîtres de toute taille peuvent être prises dans un secteur amodié afin d'être réparquées ou replantées dans un autre secteur amodié entre le 1^{er} mai et le 30 septembre de chaque année.

(9) En pêchant des huîtres sur tout gisement public, il est interdit de retenir toute huître, dont les dimensions sont inférieures à la taille minimum prévue au présent règlement à l'égard dudit secteur, au delà du temps qu'il faut pour la mesurer, après quoi elle doit immédiatement être remise sur le gisement d'où elle provient.

(10) Sauf en vertu d'une autorisation du Ministre, il est interdit d'introduire dans les eaux de la province, toute huître ou coquille d'huîtres prise en dehors de ces eaux ou des eaux de l'Île-du-Prince-Édouard ou de la Nouvelle-Écosse.

(11) Dans les secteurs décrits à la colonne II, aux sous-articles 7(5) à (9) de l'annexe II, il est permis de prendre des huîtres durant les mois de mai et juin à des fins de repavage.

(12) Dans les secteurs mentionnés à la colonne II en regard des sous-articles 7(8) et (9) de l'annexe II, il est permis de capturer des huîtres durant l'époque du frai pour prendre du naissain.

Pétoncles

23. (1) Il est interdit de pêcher des pétoncles ou de quitter tout port ou endroit de la province pour pêcher des pétoncles, soit dans les limites, soit hors des limites des eaux territoriales du Canada, sauf à la faveur d'un permis.

(2) Dans la partie de la baie de Fundy, située à l'est d'une ligne droite tirée du phare sur le cap St. Mary (Digby) au phare du cap Western, dans l'État du Maine, il est interdit de pêcher des pétoncles avec un râteau à pétoncles dont la poche est garnie de mailles d'un diamètre intérieur plus petit que 3 1/4 pouces.

(3) Il est interdit de pêcher des pétoncles ou d'utiliser un râteau à pétoncles entre le 1^{er} juin 1977 et le 31 août 1978, ces deux dates comprises; dans la partie du détroit de Northumberland située à 1/2 mille de chaque côté d'une droite tirée d'un point à Murray Corner (Nouveau-Brunswick) par 46°10'19" de latitude nord et 63°57'29" de longitude ouest jusqu'à un point situé dans l'anse Richmond (Île-du-Prince-Édouard) situé par 46°19'07" de latitude nord et 63°47'14" de longitude ouest.

period from June 1, 1977 to August 31, 1978, both dates inclusive.

Smelts

24. (1) No person shall fish for smelts except with gill nets, bag nets, box nets, dip nets and hook and line.

(2) No person shall fish for smelts with a gill net, bag net or box net unless he has a licence.

(3) No person shall fish with a gill net the mesh of which is less than 1 1/4 inches, extension measure, when in use.

(4) No person shall fish with a smelt box net the mesh of which is less than 1 1/8 inches, extension measure, when in use.

(5) No person shall, in fishing for smelts, set or operate bag nets, box nets or gill nets within 50 yards of each other across a river or within 100 yards of each other up or down a river or such greater distance in either case as a fishery officer may direct.

(6) In fishing for smelts in the Miramichi River or Miramichi Bay, no person shall set or operate bag nets or box nets within 100 yards of each other across that river or bay, or within 200 yards of each other up and down that river or bay.

(7) No person shall cut holes in the ice or place therein any rigging for the purpose of smelt bag net or box net fishing before 8 o'clock in the forenoon of the first day of the open season for such fishing.

(8) No person shall set or operate bag nets or box nets having leaders that exceed 100 feet in length or such lesser length as a fishery officer may direct.

(9) No person shall set or operate a smelt gill net, bag net or box net in the span of a bridge or within 100 yards of a bridge.

(10) Every person who opens a hole through the ice for smelt fishing shall, upon ceasing to use that hole, mark it with four evergreen bushes, each bush being at least 6 feet in height.

(11) Where the fishery officer for any smelt-fishing district considers it advisable, he may specify the location of any smelt net.

(12) In dip net fishing for smelts, no person shall take or have in his possession at any time a greater number of smelts than 60, and any smelts taken by dip net fishing shall be for domestic use only and not for sale or barter.

Éperlan

24. (1) Il est interdit de pêcher l'éperlan autrement qu'au filet maillant, au filet à poche, au filet à réservoir, au carrelet ou à la ligne.

(2) Il est interdit de pêcher l'éperlan avec un filet maillant, un filet à poche ou un filet à réservoir, sauf à la faveur d'un permis.

(3) Il est interdit de pêcher l'éperlan avec un filet maillant dont les mailles, en extension complète, mesurent moins de 1 1/4 pouce lorsque l'engin est en usage.

(4) Il est interdit de pêcher avec un filet à réservoir à éperlan dont les mailles, en extension complète, mesurent moins de 1 1/8 pouce lorsque l'engin est en usage.

(5) Il est interdit, pour la pêche de l'éperlan, de mouiller ou d'employer des filets à poche, des filets à réservoir ou des filets maillants en deçà de 50 verges les uns des autres, en travers d'une rivière, ou en deçà de 100 verges les uns des autres d'amont en aval, ou en deçà de toute distance supérieure qui, dans un cas comme dans l'autre, peut être prescrite par un fonctionnaire des pêcheries.

(6) Il est interdit à quiconque pratique la pêche de l'éperlan dans la rivière Miramichi ou dans la baie Miramichi, de mouiller ou d'employer des filets à poche ou des filets à réservoir à moins de 100 verges les uns des autres en travers de ladite rivière ou de ladite baie, ou à moins de 200 verges les uns des autres, d'amont en aval de ladite rivière ou de ladite baie.

(7) Il est interdit de pratiquer des trous dans la glace ou d'y placer des accessoires quelconques pour la pêche de l'éperlan au filet à poche ou au filet à réservoir, avant 8 heures du matin le premier jour de la période d'ouverture pour cette pêche.

(8) Il est interdit de mouiller ou d'exploiter des filets à poche ou filets à réservoir dont les guideaux mesurent plus de 100 pieds de longueur ou telle longueur moindre qu'un fonctionnaire des pêcheries peut fixer.

(9) Il est interdit de mouiller ou d'employer des filets maillants, des filets à poche ou des filets à réservoir à éperlan sous les travées des ponts ou en deçà de 100 verges d'un pont.

(10) Toute personne qui pratique un trou dans la glace pour y pêcher l'éperlan doit en indiquer l'emplacement au moyen de quatre arbrisseaux à feuilles persistantes d'au moins 6 pieds de hauteur, lorsque ce trou n'est pas en usage.

(11) S'il le juge utile dans un district quelconque de pêche de l'éperlan, le fonctionnaire des pêcheries peut déterminer l'emplacement de chaque filet à éperlan.

(12) Dans le cas de la pêche de l'éperlan au carrelet, il est interdit de prendre ou d'avoir en sa possession, à un moment quelconque, plus de 60 éperlans; et tout éperlan pris au carrelet doit servir aux fins domestiques seulement et non à la vente ou au troc.

Sturgeon

25. (1) No person shall fish for sturgeon unless he has a licence.

(2) No person shall be granted a sturgeon licence unless he is a Canadian citizen.

(3) No person shall fish for sturgeon with a net having a mesh that is less than 13 inches, extension measure, when in use.

(4) No person shall fish for, catch or kill a sturgeon that is less than 4 feet in length measured from the extreme point of the nose to the tip of the tail.

Tomcod

26. (1) No person shall fish for tomcod with a smelt net except,

- (a) under authority of a smelt net licence; and
- (b) during the open season for smelt net fishing.

(2) Notwithstanding subsection (1), any person who operates a fur-bearing animal ranch may, under a smelt net licence and during the closed time for smelt net fishing, fish for tomcod with smelt nets for the purpose of feeding his animals.

Trout and Landlocked Salmon

27. (1) No person shall fish for, catch or kill trout except by angling.

(2) No person shall fish for, catch, kill or retain in any one day more than 15 trout, nor have in his possession at any time more than 30 trout, the lawful catch of 2 days fishing.

(3) No person shall fish for, catch, kill or have in his possession in any one day more than 10 landlocked salmon or five togue.

(4) No person shall retain a landlocked salmon or togue that is less than 14 inches in length measured from the extreme point of the nose to the tip of the tail.

(5) Notwithstanding subsection (2), any person may ship trout that he has caught out of the Province if the shipment is accompanied by

- (a) a certificate signed by a fishery officer, or by the agent of the railway station nearest the locality in which they were caught, certifying that the trout were legally caught by that person; or
- (b) a copy of the licence or permit issued to that person.

(6) No shipment referred to in subsection (5) shall exceed the lawful catch of 2 days fishing and no person shall make more than one such shipment during any fishing season.

(7) No person shall engage in the breeding or rearing of trout for commercial purposes except under a permit from the

Esturgeon

25. (1) Il est interdit de pêcher l'esturgeon, sauf à la faveur d'un permis.

(2) Seuls les citoyens canadiens sont admissibles au permis de pêche de l'esturgeon.

(3) Il est interdit de pêcher l'esturgeon avec un filet dont les mailles mesurent moins de 13 pouces en extension complète lorsque l'engin est en usage.

(4) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer un esturgeon dont la taille, mesurée du bout du museau au bout de la queue, est inférieure à 4 pieds.

Poulamon

26. (1) Il est interdit de pêcher le poulamon avec un filet à éperlan, sauf

- a) à la faveur d'un permis de pêche de l'éperlan au filet; et
- b) durant la période d'ouverture pour la pêche de l'éperlan au filet.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), toute personne qui exploite un établissement d'élevage d'animaux à fourrure peut, à la faveur d'un permis de pêche de l'éperlan au filet, et durant la période de fermeture pour la pêche de l'éperlan au filet, pêcher le poulamon avec des filets à éperlan pour nourrir ses animaux.

Truite et saumon de l'intérieur

27. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer la truite sauf à la ligne.

(2) Il est interdit de pêcher, de capturer, de tuer ou de garder, en un seul jour, plus de 15 truites, ni d'avoir en sa possession à un moment quelconque, plus de 30 truites, la prise licite de 2 jours de pêche.

(3) Il est interdit de pêcher, de capturer, de tuer, ou d'avoir en sa possession, en un jour quelconque, plus de 10 saumons de l'intérieur ou cinq truites grises.

(4) Il est interdit de garder du saumon de l'intérieur, ou de la truite grise, dont la taille, mesurée du bout du museau au bout de la queue, est inférieure à 14 pouces de longueur.

(5) Nonobstant le paragraphe (2), toute personne peut expédier hors de la province la truite qu'elle a capturée, si l'envoi est accompagné

- a) d'un certificat délivré par un fonctionnaire des pêcheries, ou par l'agent de la gare de chemin de fer la plus voisine de la localité où la truite a été capturée, attestant que la truite a été licitement capturée par cette personne; ou
- b) d'une copie du permis ou de l'autorisation que détient cette personne.

(6) Aucun envoi mentionné au paragraphe (5) ne doit être supérieur à la prise licite de 2 jours de pêche, et il est interdit d'effectuer plus d'un tel envoi durant toute campagne de pêche.

(7) Il est interdit de pratiquer l'élevage de la truite aux fins commerciales, sauf à la faveur d'une autorisation du Ministre et en conformité des conditions fixées dans ladite autorisation.

Minister and in accordance with the conditions set out in that permit.

(8) Notwithstanding subsections (2) and (3), where fishing in lakes and streams adjoining the United States is permitted, no person shall in any one day fish for, catch, kill or retain

(a) more than 15 sport fish;

(b) a number of sport fish that weigh more than 7 1/2 pounds in the aggregate, unless the last sport fish taken increases the aggregate weight taken to more than 7 1/2 pounds;

(c) more than five landlocked salmon; or

(d) more than five togue.

Eels

28. No person shall take by fishing or buy or sell or export from the province any eel that is less than 8 inches in length except under and in accordance with a licence from the Minister.

PART IV

PROVISIONS APPLICABLE TO COUNTIES

County of Charlotte

29. (1) No person shall place or set a weir on either side of Cow Passage or Cheney's Passage, in the Island of Grand Manan, unless he leaves a continuous clear channel 500 feet wide along the deepest water of the passage in which it is placed or set; and no wing belonging to, used with or attached to any such weir shall extend beyond or into that channel to diminish the prescribed width.

(2) Wherever it appears to a fishery officer that any weir or any wing thereof has been set contrary to subsection (1) or to subsection 11(2), he may destroy that weir or any wing thereof.

(3) That portion of the shore between high and low water mark lying between Joe's Point and Brandy Cove, on the eastern side of the St. Croix River, which is adjacent to the property of the Atlantic Biological Station of the Fisheries Research Board of Canada, is set apart for purposes of scientific investigations by that Board and no person shall dig for or take clams from that area except for those purposes.

County of Gloucester

30. (1) No person shall set a net or operate a seine or drift net in such manner as to interfere with the passage of fish into Grand Lake, so-called, at Shippegan Island.

(2) No person shall, when fishing in the Little Tracadie River or in the South River of Pokemouche, set a net or operate a seine within 100 yards of a bridge.

(8) Nonobstant les paragraphes (2) et (3), lorsque la pêche est permise dans les lacs et les cours d'eau contigus aux États-Unis, il est interdit, en un seul jour, de pêcher, de capturer, de tuer ou de garder

a) plus de 15 poissons de sport;

b) plus d'un certain nombre de poissons de sport dont le poids total dépasse 7 1/2 livres, à moins que le dernier poisson pris n'augmente le poids total au-delà de 7 1/2 livres;

c) plus de cinq saumons de l'intérieur; ou

d) plus de cinq truites grises.

Anguilles

28. Il est interdit de pêcher, d'acheter, de vendre ou d'exporter de la province une anguille qui mesure moins de 8 pouces de longueur, sauf en vertu et aux termes d'un permis délivré par le Ministre.

PARTIE IV

DISPOSITIONS APPLICABLES AUX COMTÉS

Comté de Charlotte

29. (1) Il est interdit de placer ou d'établir une pêcherie à fascines sur l'un ou l'autre côté du passage aux Vaches ou passage de Cheney, sur Grand-Manan, sans ménager un chenal libre et ininterrompu de 500 pieds de largeur, suivant le cours le plus profond du passage, à l'endroit où ledit engin est placé ou établi; et aucune des ailes rattachées à cette pêcherie, faisant partie de l'engin, ou employées conjointement, ne doit s'avancer dans ce chenal ou au delà de ce chenal, de manière à diminuer la largeur prescrite au présent paragraphe.

(2) Lorsqu'un fonctionnaire des pêcheries constate qu'une pêcherie à fascines ou toute aile qui s'y rattache a été établie contrairement au paragraphe (1), ou au paragraphe 11(2), il peut détruire cette pêcherie ou toute aile qui s'y rattache.

(3) La partie du rivage, entre la laisse de haute et de basse mer, située entre la pointe Joe et l'anse Brandy, sur le côté est de la rivière Ste-Croix, secteur adjacent à la propriété de la Station de biologie de l'Atlantique de l'Office des recherches sur les pêcheries du Canada, est mise à part aux fins d'investigation scientifique par ledit Office, et il est interdit d'y bêcher ou d'y prendre des clams à d'autres fins.

Comté de Gloucester

30. (1) Il est interdit de mouiller un filet, ou d'utiliser une seine ou un filet dérivant de façon à entraver le passage du poisson dans le Grand lac, ainsi nommé, à l'île Shippigan.

(2) Il est interdit, en faisant la pêche dans la Petite rivière Tracadie, ou dans la rivière du Sud de Pokemouche, de mouiller ou d'employer une seine en deçà de 100 verges d'un pont.

(3) No person shall, when fishing in the Big Tracadie River upstream from Pont La France Bridge, use a net of any kind.

(4) Every net used in fishing in Gloucester County shall be set from the shore or edge of the channel towards the thread of the river but shall not be set upon any middle ground.

(5) No person shall use a set line or trawl when fishing in the tidal waters of the Big Tracadie River, Little Tracadie River or Pokemouche River.

(6) No person shall fish except by angling in Tetagouche, Middle, Little, Bass or Nepisiquit Rivers.

(7) Every net used in fishing for gaspereau in Pokemouche or Tracadie River or in any branch of the said rivers shall be set in line with the stream, that is, up and down the river, and not at an angle to the stream.

(8) No person shall fish for bass or gaspereau by means of seines in Caraquet River or Saint Simon's Inlet.

County of Kent

31. (1) Fishing with nets of any kind is prohibited in that portion of the Richibucto River that is above a straight line drawn from the westerly point of Bass River to a point immediately across on the opposite shore.

(2) Any person may fish through the ice for striped bass with a large dip net called a "bow net", the mesh of which is not less than 5 inches, extension measure, when in use, in the waters of Kent County from December 1st in any year to March 31st next following, both days inclusive.

(3) In the waters of Kent County, no person shall, except by angling, fish for, catch, kill or retain a striped bass that is less than 15 inches in length, measured from the extreme point of the nose to the tip of the tail.

County of Northumberland

32. (1) No person shall fish for pickerel, suckers, chub, perch and other coarse fish with a net of any kind in the tidal waters of Northumberland County unless he has a permit.

(2) Unless otherwise specified in the licence, the leaders of every salmon net used in Northumberland County shall be set to start at low water mark.

(3) No person shall build or operate any brush or wooden weir or trap in Miramichi Bay, Miramichi Harbour, Miramichi River or its branches, or in any other river in Northumberland County.

(4) No person shall fish with a net of any kind in the Tabusintac River or its tributary waters west of a line drawn across the river from the boundary line dividing the properties of J. C. Robertson and William Robertson on Lot No. 36 on the north side of the said river to the boundary line dividing Lot No. 24 and Lot No. 25 on the south side of the river.

(3) Il est interdit, en faisant la pêche dans la Grande rivière Tracadie, en amont du pont La France, d'utiliser un filet quelconque.

(4) Tous les filets utilisés pour la pêche dans le comté de Gloucester doivent être mouillés de la rive ou du bord du chenal dans la direction du fil de l'eau, et il est interdit d'en mouiller sur tout haut fond intermédiaire.

(5) Il est interdit de se servir d'une ligne dormante ou d'une palangre pour pêcher dans les eaux de marée des rivières Grande Tracadie, Petite Tracadie et Pokemouche.

(6) Il est interdit de pêcher autrement qu'à la ligne dans les rivières Tétagouche, Middle, Little, Bass ou Népisiquit.

(7) Tout filet utilisé pour la pêche du gasparot dans les rivières Pokemouche ou Tracadie ou dans tout embranchement desdites rivières doit être mouillé en ligne avec le cours d'eau, c'est-à-dire dans le sens de l'amont et de l'aval de la rivière, et non de manière à former un angle par rapport au cours d'eau.

(8) Il est interdit de pêcher le bar ou le gasparot à la seine dans la rivière Caraquet ou dans l'anse de Saint-Simon.

Comté de Kent

31. (1) Il est interdit de pêcher avec un filet quelconque dans la partie de la rivière Richibuctou située en amont d'une ligne droite tirée de la pointe ouest de la rivière Bass, à un point immédiatement vis-à-vis sur la rive opposée.

(2) Il est permis de pêcher le bar rayé sous la glace avec un grand filet maillant appelé caudrette, dont les mailles, en extension complète lors de l'utilisation, mesurent au moins 5 pouces, dans les eaux du comté de Kent, entre le 30 novembre et le 1^{er} avril.

(3) Dans les eaux du comté de Kent, il est interdit de pêcher, de capturer, de tuer ou de retenir un bar d'Amérique (bar rayé) mesurant moins de 15 pouces de longueur, de l'extrémité du museau à celle de la queue à moins qu'il n'ait été pris à la ligne.

Comté de Northumberland

32. (1) Il est interdit de pêcher le doré, l'aspirant ou succeur, le sucet, la perche et autres poissons communs avec un filet quelconque dans les eaux à marée du comté de Northumberland, sauf à la faveur d'une autorisation.

(2) Sauf dispositions contraires du permis, les guideaux de tous les filets à saumon utilisés dans le comté de Northumberland doivent être tendus de manière à commencer à la laisse de basse mer.

(3) Il est interdit de construire ou d'utiliser toute pêcherie ou trappe en fascines ou en bois dans la baie de Miramichi, le havre de Miramichi, la rivière Miramichi ou ses embranchements, ou dans toute autre rivière du comté de Northumberland.

(4) Il est interdit de pêcher avec un filet quelconque dans la rivière Tabusintac ou ses eaux tributaires, à l'ouest d'une ligne tirée en travers de la rivière, à partir de la ligne de démarcation qui sépare les propriétés de J. C. Robertson et de William Robertson, sur le lot numéro 36 du côté nord de ladite rivière,

(5) For the purposes of Column II of subitem 10(3) of Schedule II, the eastern boundary of the Tabusintac River estuary shall be deemed to be a line drawn from Jacques Pointe on the north side of the river to Pointe La Marsh on the south side of the river.

(6) Every spar and buoy used on lobster fishing gear that is set east of a straight line drawn from the light on Escuminac Breakwater to the light at Lower Neguac Wharf, so-called, at Neguac, shall be of smooth material without any rough surfaces or projections that might entangle salmon drift nets passing over them.

(7) Fishing by any method is prohibited in that portion of Stewart Brook from a point 100 yards upstream from the Miramichi Hatchery Water Supply Dam to its confluence with the Northwest Miramichi River.

County of Restigouche

33. (1) Every salmon net set from middle grounds or islands in the Restigouche River below Campbellton shall be set in such manner as not to interfere unduly with the movement of salmon and in that respect the extent, position and use of every such net shall be determined by a fishery officer.

(2) No fishing stand in any of the bays, coves and harbours, at and between Bontroming's rocks and the eastern boundary line of the County of Restigouche shall exceed 200 fathoms of bar net, or have side nets of greater length than 20 fathoms.

(3) No person shall fish for salmon with a net in the Restigouche River above a straight line drawn from the Ferry Wharf at Campbellton to Point Bouleau in the Province of Quebec.

County of Westmorland

34. Fishing with nets of any kind is prohibited in

(a) that portion of the Kouchibouquac River above a line drawn straight across the river 1,000 yards below the second highway bridge; or

(b) that portion of the Abougoggin River above a straight line drawn across the river from Cormier's Point on the western side to a point immediately across the river.

Counties of Carleton, Kings, Madawaska, Queens, Saint John, Sunbury, Victoria and York

35. (1) This section applies to fishing in Carleton, Kings, Madawaska, Queens, Saint John, Sunbury, Victoria and York Counties.

(2) Except in that part extending from the City of Saint John to the mouth of Belle Isle Bay, no person shall, in the Saint John River or in any cove, creek or tributary of that

jusqu'à la ligne de démarcation qui sépare le lot numéro 24 du lot numéro 25, sur le côté sud de la rivière.

(5) Aux fins du paragraphe 10(3) dans la colonne II de l'annexe II, la limite est de l'estuaire de la rivière Tabusintac est réputée être une ligne tirée de la pointe Jacques du côté nord de la rivière, à la pointe Lamarche, du côté sud de la rivière.

(6) Tous les espars et toutes les bouées employés conjointement avec les engins de pêche du homard mouillés à l'est d'une ligne droite, tirée du phare sur le brise-lames d'Escuminac au phare du quai de Bas-Néguaac, ainsi appelé, à Néguaac, doivent être fabriqués de matière lisse, sans surface rugueuse ni saillie, susceptibles d'accrocher les filets dérivants à saumon qui passent au-dessus.

(7) Toute pêche est interdite dans la partie du ruisseau Stewart, allant d'un point situé à 100 verges en amont du barrage d'approvisionnement d'eau de la pisciculture de Miramichi, jusqu'à son confluent avec la rivière Miramichi du Nord-Ouest.

Comté de Restigouche

33. (1) Tout filet à saumon mouillé à partir d'un haut fond intermédiaire (*middle ground*), ou d'une île dans la rivière Restigouche, en aval de Campbellton, doit être mouillé de manière à ne pas entraver outre mesure les déplacements du saumon, et, à cet égard, l'étendue, l'emplacement et l'usage de tout tel filet doivent être fixés par un fonctionnaire des pêcheries.

(2) Aucun poste de pêche établi dans les baies, les anses et les havres, aux rochers Bontroming ou entre ces rochers, et la ligne de démarcation est du comté de Restigouche, ne doit excéder 200 brasses de filet de barrage, ni 20 brasses de filet d'ailes.

(3) Il est interdit de pêcher le saumon au moyen d'un filet dans la rivière Restigouche, en amont d'une ligne droite tirée du quai du Bac, à Campbellton, jusqu'à la pointe aux Bouleaux, dans la province de Québec.

Comté de Westmorland

34. Il est interdit de pêcher au filet dans

a) la partie de la rivière Kouchibouquac en amont d'une droite tirée en travers de la rivière, à 1,000 verges en aval du deuxième pont routier; ou

b) la partie de la rivière Abougoggin en amont d'une droite tirée en travers de la rivière, du point Cormier, sur le côté ouest, à un point immédiatement vis-à-vis, de l'autre côté de la rivière.

Comtés de Carleton, de Kings, de Madawaska, de Queens, de Saint-Jean, de Sunbury, de Victoria et de York

35. (1) Le présent article s'applique à la pêche dans les comtés de Carleton, de Kings, de Madawaska, de Queens, de Saint-Jean, de Sunbury, de Victoria et de York.

(2) Sauf dans la partie du fleuve Saint-Jean, qui s'étend de la ville de Saint-Jean à l'embouchure de la baie de Belle-Isle, il est interdit, dans ledit fleuve ou dans toute anse, tout ruisseau

river, set a net that is more than 30 fathoms in length or that extends more than 1/4 of the distance from the shore to the opposite side of any such cove, creek or tributary or to an island or sand bar therein, the distance to an island or sand bar to be measured to the nearest place on that island or sand bar where the water is 3 feet deep.

(3) Every weir used for fishing in Saint John Harbour shall have a fish escape opening of a type approved by the Minister.

(4) For the purposes of these Regulations, the tidal boundary of the Saint John River shall be deemed to be a straight line drawn from McKinley Ferry Landing on the south side to McKinley Ferry Landing on the north side.

(5) When fishing in tidal waters for pickerel, suckers, chub, perch or other coarse fish, no person shall use a net unless he has a permit.

(6) No person shall fish with a hook and line through a hole in the ice

- (a) unless he has a permit;
- (b) with more than five hooks and lines;
- (c) from 1 hour after sunset until 1 hour before sunrise; and
- (d) for other than domestic purposes.

(7) Notwithstanding subsection 7(3), in Madawaska and Victoria Counties, any person who has obtained from a fishery officer a written permit to spear white fish or gizzard fish may spear such fish during the time and in the area specified in the permit.

(8) Notwithstanding subsection 8(9), a member of the Kingsclear Indian Band in York County may, during the salmon fishing season specified in these Regulations, fish by angling in those waters of the Saint John River that are immediately adjacent to the Reserve and within the boundaries set by a fishery officer.

(9) Notwithstanding anything in these Regulations, fishing by any method is prohibited in Narrows Mountains Brook and Hayden Brook, both tributaries to the Nashwaak River.

PART V

WINTER ICE FISHING

Interpretation

36. In this Part,
 "coarse fish" means any fish other than sport fish but does not include Atlantic salmon;
 "sport fish" means trout, bass and landlocked salmon.

Application

37. This Part applies to fishing through ice in the waters of

ou tributaire de ce fleuve, de mouiller un filet qui mesure plus de 30 brasses de longueur ou qui s'étend sur plus de 1/4 de la distance entre la rive et le côté opposé de toute anse, tout ruisseau ou tributaire, ou de toute île ou barre de sable qui s'y trouve; la distance de la rive à une île ou à une barre de sable doit être mesurée au point le plus près de cette île ou de cette barre de sable, où la profondeur de l'eau est de 3 pieds.

(3) Toute pêcherie à fascines utilisée pour la pêche dans le port de Saint-Jean, doit être munie d'une issue à poissons d'un modèle approuvé par le Ministre.

(4) Aux fins du présent règlement, la ligne de démarcation des eaux à marée dans le fleuve Saint-Jean est réputée être une ligne droite tirée du débarcadère du bac McKinley, sur le côté sud, au débarcadère du bac McKinley, sur le côté nord.

(5) Il est interdit, sans autorisation, d'utiliser dans les eaux à marée un filet pour capturer du doré, de l'aspirant ou succeur (*sucker*), du sucet (*chub*), de la perche ou d'autres poissons communs.

(6) Il est interdit de pêcher à la ligne à travers un trou pratiqué dans la glace

- a) sans une autorisation à cette fin;
- b) avec plus de cinq hameçons et cinq lignes;
- c) entre 1 heure après le coucher du soleil et 1 heure avant son lever; et
- d) à d'autres fins que l'usage domestique.

(7) Nonobstant le paragraphe 7(3), dans les comtés de Madawaska et de Victoria, toute personne qui a obtenu d'un fonctionnaire des pêcheries l'autorisation écrite de pêcher le poisson blanc ou alose à gésier à la foène peut pratiquer cette pêche durant l'époque et dans le secteur mentionnés dans l'autorisation.

(8) Nonobstant les dispositions du paragraphe 8(9), un membre de la Bande indienne de Kingsclear dans le comté de York peut, pendant la saison de pêche au saumon mentionnée au présent règlement, pêcher à la ligne dans les eaux du fleuve Saint-Jean immédiatement adjacentes à la Réserve et à l'intérieur des limites établies par un fonctionnaire des pêcheries.

(9) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, il est interdit de pêcher, de quelque façon que ce soit, dans les ruisseaux Narrows Mountains et Hayden, tous deux tributaires de la rivière Nashwaak.

PARTIE V

PÊCHE D'HIVER SOUS LA GLACE

Interprétation

36. Dans la présente partie,
 «poisson commun» désigne tout poisson qui n'est pas un poisson de sport, à l'exclusion du saumon de l'Atlantique;
 «poisson de sport» désigne la truite, l'achigan et le saumon de l'intérieur.

Application

37. La présente partie s'applique à la pêche sous la glace dans les eaux

(a) Chiputneticook chain of Lakes on the St. Croix River system, including Grand Lake from a point marked by a sign placed by a fishery officer at the northern end of the lake to a point marked by a sign placed by a fishery officer at the southern end of the lake and Spednic Lake from a point marked by a sign placed by a fishery officer at the northwest end of the lake to a point marked by a sign placed by a fishery officer on the southeast end of the lake, but not including Palfrey Lake;

(b) Lower Tetagouche Lake, Restigouche County, located on the Tetagouche River system at position 47°38'N and 66°07'W; and

(c) Nepisiguit Head Pond located immediately upstream of Grand Falls Dam on the Nepisiguit River, Gloucester County; and

(d) Teagues Lake located at the headwaters of Teagues Brook, Gloucester County at position 47°37'N and 65°25'W.

38. Notwithstanding anything in these Regulations, a person may, subject to section 39, fish with a hook and line held in the hand, or with a hook and line and rod held in the hand, or with lines set through a hole in the ice.

39. (1) No person shall fish for sport fish

(a) in the waters described in paragraph 37(a) except during the period from February 1st to March 31st in any year; and

(b) in the waters described in paragraph 37(b), (c) and (d) except during the period from February 1st to March 2nd in any year.

(2) No person shall fish for coarse fish

(a) in the waters described in paragraph 37(a) except during the period from January 1st to March 31st in any year; and

(b) in the waters described in paragraphs 37(b), (c) and (d) except during the period from January 1st to March 2nd in any year.

(3) No person shall, in any day, fish for coarse or sport fish except during the period from 1/2 hour before sunrise until 1/2 hour after sunset.

(4) Any person who catches an Atlantic salmon by fishing shall immediately return it to the water.

(5) No person while fishing shall use more than five lines.

(6) No person shall use a line referred to in subsection (5) that has more than one single bait hook.

(7) No person shall, in the waters described in paragraph 37(a), in any one day retain

(a) more than five sport fish; or

(b) a number of sport fish that weigh more than 7 1/2 pounds in the aggregate, unless the last sport fish taken increases the aggregate weight to more than 7 1/2 pounds.

a) de la chaîne des lacs Chiputneticook du réseau de la rivière Ste-Croix, y compris le lac Grand, à partir d'un point marqué au moyen d'un repère par un fonctionnaire des pêcheries à l'extrémité nord du lac jusqu'à un point marqué au moyen d'un repère par un fonctionnaire des pêcheries à l'extrémité sud du lac, et le lac Spednic, à partir d'un point marqué au moyen d'un repère par un fonctionnaire des pêcheries à l'extrémité nord-ouest du lac, jusqu'à un point marqué au moyen d'un repère par un fonctionnaire des pêcheries, à l'extrémité sud-est du lac, mais à l'exclusion du lac Palfrey;

b) du lac Lower Tetagouche, comté de Restigouche, situé dans le réseau de la rivière Tetagouche au point 47°38' de latitude nord par 66°07' de longitude ouest;

c) du Nepisiguit Head Pond situé en amont du barrage de Grand Falls, sur la rivière Nepisiguit, dans le comté de Gloucester; et

d) du lac Teagues situé à l'embouchure du ruisseau Teagues, dans le comté de Gloucester, au point 47°37' de latitude nord par 65°25' de longitude ouest.

38. Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, une personne peut, sous réserve des dispositions de l'article 39, pêcher au moyen d'un hameçon et d'une ligne tenue à la main, au moyen d'un hameçon et d'une ligne montée sur une canne tenue à la main ou au moyen de lignes passées à travers un trou dans la glace.

39. (1) Il est interdit, de pêcher le poisson de sport

a) dans les eaux visées à l'alinéa 37a), sauf pendant la période du 1^{er} février au 31 mars; et

b) dans les eaux visées aux alinéas 37b), c) et d), sauf pendant la période du 1^{er} février au 2 mars.

(2) Il est interdit de pêcher le poisson commun

a) dans les eaux visées à l'alinéa 37a), sauf pendant la période du 1^{er} janvier au 31 mars; et

b) dans les eaux visées aux alinéas 37b), c) et d), sauf pendant la période du 1^{er} janvier au 2 mars.

(3) Il est interdit, chaque jour, de pêcher le poisson de sport ou le poisson commun, sauf pendant la période comprise entre 1/2 heure avant le lever du soleil et 1/2 heure après le coucher du soleil.

(4) Une personne qui, en pêchant, capture un saumon de l'Atlantique doit immédiatement le remettre à l'eau.

(5) Il est interdit d'utiliser plus de cinq lignes pour pêcher.

(6) Aucune ligne visée au paragraphe (5) ne doit être armée de plus d'un hameçon simple.

(7) Dans les eaux visées à l'alinéa 37a), est interdite, sur une base quotidienne, la possession

a) de plus de cinq poissons de sport; ou

b) de poissons de sport dont l'ensemble dépasse 7 1/2 livres, à moins que le poids du dernier poisson sport pris ne porte le poids total au-delà de 7 1/2 livres.

(8) No person shall, in the waters described in paragraphs 37(b), (c) and (d), in any one day retain more than five sport fish.

(9) No person shall, in the waters described in paragraph 37(a), in any one day retain

(a) more than eight coarse fish; or

(b) a number of coarse fish that weigh more than 7 1/2 pounds in the aggregate, unless the last coarse fish taken increases the aggregate weight to more than 7 1/2 pounds.

(10) No person shall, on ice, use any shack or temporary shelter of any kind unless there is attached thereto or painted thereon an inscription showing the name and address of the owner in letters and numbers at least 2 inches in height.

(11) Every person using a shack or temporary shelter on ice shall remove it from the ice within 48 hours after March 31st next following the day that the shack or temporary shelter was placed on the ice.

(8) Dans les eaux visées aux alinéas 37b), c) et d), la limite de possession quotidienne des poissons de sport est fixée à cinq.

(9) Dans les eaux visées à l'alinéa 37a), est interdite, sur une base quotidienne, la possession

a) de plus de cinq poissons communs; ou

b) de poissons communs dont l'ensemble dépasse 7 1/2 livres, à moins que le poids du dernier poisson commun pris ne porte le poids total au-delà de 7 1/2 livres.

(10) Il est interdit d'utiliser une cabane ou un abri temporaire sur la glace, à moins que n'y soient apposés ou peints le nom et l'adresse du propriétaire en lettres et numéros d'au moins 2 pouces de haut.

(11) Toute personne qui fait usage d'une cabane ou d'un abri temporaire sur la glace doit l'enlever dans les 48 heures après le 31 mars qui suit la date à laquelle la cabane ou l'abri temporaire a été placé sur la glace.

SCHEDULE I

(ss. 4 and 7)

FEES FOR LICENCES AND PERMITS

1. Bass Gill Net Licence	\$1.00
2. Hydraulic Clam Digger Licence	1.00
3. Drag Seine Licence	1.00
4. Herring Weir Licence	1.00
5. Oyster Fishing Licence	1.00
6. Purse Seine Licence	1.00
7. Pound Net Licence	1.00
8. Salmon Gill Net Licence	1.00
9. Salmon Trap Net Licence	1.00
10. Scallop Fishing Licence	1.00
11. Shad Gill Net Licence	1.00
12. Smelt Bag Net Licence	1.00
13. Smelt Box Net Licence	1.00
14. Smelt Gill Net Licence	1.00
15. Sturgeon Fishing Licence	1.00
16. Trap Net Licence of any kind	1.00
17. Weir Licence	1.00

ANNEXE I

(art. 4 et 7)

DROITS DES PERMIS ET DES AUTORISATIONS

1. Permis de pêche du bar au filet maillant	\$1.00
2. Permis de bêcheuse hydraulique à clams	1.00
3. Permis de pêche à la seine	1.00
4. Permis de pêcherie à fascines à hareng	1.00
5. Permis de pêche des huîtres	1.00
6. Permis de pêche à la seine coulissante	1.00
7. Permis de pêche au parc en filet	1.00
8. Permis de pêche du saumon au filet maillant	1.00
9. Permis de pêche du saumon à la trappe en filet	1.00
10. Permis de pêche des pétoncles	1.00
11. Permis de pêche de l'alose au filet maillant	1.00
12. Permis de pêche de l'éperlan au filet à poche	1.00
13. Permis de pêche de l'éperlan au filet à réservoir	1.00
14. Permis de pêche de l'éperlan au filet maillant	1.00
15. Permis de pêche de l'esturgeon	1.00
16. Permis de pêche au moyen d'une trappe en filet quelconque	1.00
17. Permis de pêche à la pêcherie à fascines	1.00

SCHEDULE II
(ss. 13, 20, 22 and 32)

CLOSED SEASONS

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Seasons
1. (1) All Species	In the Northwest Upsalquitch River above the pool lying 12 miles from the forks; in that part of the Northwest Miramichi River lying between the upper line of Lot Letter "C" granted to Allen Ritchie and the north limit of the Southeast Quarter of Timber Block Number 10; in the waters of North Branch of the Northwest Miramichi River above the upper line of Lot Number 1 at the forks of the said River, granted to William Crawford; in the Dungarvon River including its branches above the place where it crosses the western limit of Timber Block Number 222 and in the Saint John River from Beechwood Dam to a point $\frac{1}{2}$ mile below the dam.	Angling.	The whole year.
(2) All species	Tidal waters lying north of a straight line drawn from Oven Head to Holts Point, Charlotte County, and tidal waters lying east of a straight line drawn from Midjik Point to Campbell Point, Charlotte County.	Nets of any kind.	July 1st to October 31st.
2. Black Bass	All waters of the Province.	Angling.	October 1st to April 14th.
3. (1) Striped Bass	All waters of the Province tributary to Chaleur Bay, Miramichi Bay, Gulf of St. Lawrence and Northumberland Strait.	Nets of any kind.	The whole year.
(2) Striped Bass	All waters of the Province tributary to Chignecto Bay, the Saint John River, and the Bay of Fundy.	Nets of any kind.	April 1st to November 30th, both days inclusive.
4. (1) Eels	Non-tidal waters frequented by salmon or trout.	Spears, torches or other artificial lights.	The whole year.
(2) Eels	Tidal Estuaries frequented by salmon or trout.	Spears, torches or other artificial lights.	September 1st to November 15th.
(3) Eels	Tabusintac River and tributaries.	Traps or pots of any kind.	December 1st to July 31st.
5. (1) Gaspereau	All waters of the Counties of Restigouche, Gloucester, Kent and the rivers in Westmorland County flowing into Northumberland strait.	Gill nets, weirs, trap nets, pound nets or dip nets.	July 1st to May 14th next following, both days inclusive.
(2) Gaspereau	All waters of the Tabusintac, Napan, Eel, Bay-du-Vin and Black Rivers in Northumberland County.	Gill nets, weirs, trap nets, pound nets or dip nets.	July 1st to May 14th next following, both days inclusive.
(3) Gaspereau	All waters of Northumberland County except those referred to in subitem (2).	Gill nets, weirs, trap nets, pound nets or dip nets.	June 16th to May 14th next following, both days inclusive.
(4) Gaspereau	All waters of the Province except those referred to in subitems (1) to (3).	Gill nets, weirs, trap nets, pound nets or dip nets.	July 1st to December 31st, both days inclusive.
6. Mussels	All waters of the Province bordering on the Bay of Fundy, including the waters of the islands adjacent thereto and Grand Manan.	Any method.	The whole year except under special permit issued by the Minister.

SCHEDULE II—*Cont.*
CLOSED SEASONS—*Cont.*

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Seasons
7. (1) Oysters	All public oyster fishing areas except those described in subitems (6) to (14).	Any method.	January 1st to September 30th, both days inclusive.
(2) Oysters	All leased oyster areas except those described in subitem (3).	Any method.	May 1st to August 14th, next following.
(3) Oysters	The tidal waters of leased oyster areas of the County of Gloucester and the tidal waters of Northumberland County located north of the buoyed channel of the Miramichi River.	Any method.	May 1st to August 30th, next following.
(4) Oysters	All public areas described in Schedule V.	Any method.	July 16th to April 30th next following, both days inclusive.
(5) Oysters	All leases in areas described in Schedule V.	Any method.	August 1st to April 30th next following, both days inclusive.
(6) Oysters	The Richibucto River upstream from the Main River Bridge, including that portion of the Molus River downstream from a line drawn across the river from Oyster Survey Monument No. 17 on Warman's Point to Oyster Survey Monument No. 17A on Gardiner's Point.	Any method.	The whole year.
(7) Oysters	The St. Nicholas River upstream from a line drawn across the River from Oyster Survey Monument No. 16 on Methodist Point to Oyster Survey Monument No. 16A on Chapel Point.	Any method.	The whole year.
(8) Oysters	That portion of the Richibucto River downstream from the Main River Bridge to a line drawn across the River from Oyster Survey Monument, No. K-18 to Oyster Survey Monument, No. K-18A, located approximately 1 mile above Rexton Bridge.	Any method.	December 1st to September 30th, next following.
(9) Oysters	The Bass River upstream from a line drawn across the mouth of the river from Oyster Survey Monument No. 18 on Robert's Shore to Oyster Survey Monument No. 18A on Thompson's Shore.	Any method.	The whole year.
(10) Oysters	The Molus River upstream from a line drawn across the river from Oyster Survey Monument No. 17 on Warman's Point to Oyster Survey Monument No. 17A on Gardiner's Point on the opposite shore.	Any method.	The whole year.
(11) Oysters	The waters of Caraquet Bay that are north of a line drawn from the light tower on Caraquet Island to Survey Monument No. 23, as shown on the Caraquet Bay plan, and north of a line drawn from Survey Monument No. 50-E, as shown on that plan, to the spire of the Roman Catholic Church near Pointe à l'Église.	Any method.	May 1st to September 30th next following.
(12) Oysters	All waters of Northumberland County except those described in subitem (13).	Any method.	October 22nd to September 30th next following, both days inclusive.

SCHEDULE II—*Cont.*
CLOSED SEASONS—*Cont.*

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Seasons
(13) Oysters	All waters of that portion of the Bay du Vin River situated upstream from the bridge on Highway 117.	Any method.	The whole year.
(14) Oysters	All waters of Shemogue Harbour inside a straight line drawn from Little Cape on the west side of the harbour to Shemogue Head on the east side of the harbour.	Any method.	The whole year.
8. (1) Salmon	All inland and coastal waters of the Counties of Restigouche, Gloucester, Northumberland, Kent and Westmorland.	Nets of any kind.	August 16th to May 14th next following, both days inclusive.
(2) Salmon	Waters on the east coast of the Province including the waters referred to in subitem (1).	Drift nets.	August 16th to June 6th, next following, both days inclusive.
(3) Salmon	Miramichi River and Miramichi Bay.	Nets of any kind.	September 1st to May 14th, both days inclusive, and time of low water nearest 8 o'clock in the forenoon of the first Monday in July to the time of low water nearest 8 o'clock in the forenoon of the third Monday of July.
(4) Salmon	Bay of Fundy and its tributary waters, including the Saint John River, Saint John Harbour and Chignecto Bay.	Nets of any kind.	August 16th to May 14th next following, both days inclusive.
(5) Salmon	All waters tributary to the Gulf of St. Lawrence and Northumberland Strait except those mentioned in subitems (6) to (10).	Angling.	October 1st to May 14th next following, both days inclusive.
(6) Salmon	Restigouche River and its tributaries and Upsalquitch River below the mouth of the Popelogan River.	Angling.	September 1st to May 14th next following, both days inclusive.
(7) Salmon	Upsalquitch River above the mouth of the Popelogan River except that part of the Northwest Upsalquitch River that is above the pool lying 12 miles from the forks.	Angling.	September 1st to June 14th next following, both days inclusive.
(8) Salmon	The Northwest Miramichi River above the mouth of the Little River, the Sevogle River above Square Forks, the Little Southwest Miramichi River above the mouth of Catamaran Brook, the Renous River above the mouth of the North Renous River, the Dungarvon River above the mouth of Underwood Brook, the Bartholomew River, the Southwest Miramichi River above the mouth of McKeil Brook and all tributaries of the Southwest Miramichi River above the mouth of the Cains River.	Angling.	September 16th to May 14th next following, both days inclusive.
(9) Salmon	Jacquet River, Cains River and Renous River, tributaries to the Southwest Miramichi River, and the Bartibog River, tributary to the main Miramichi River.	Angling.	October 16th to May 14th next following, both days inclusive.
(10) Salmon	Tracadie River and Tabusintac River.	Angling.	November 1st to May 14th next following, both days inclusive.

SCHEDULE II—*Cont.*
CLOSED SEASONS—*Cont.*

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Seasons
(11) Salmon	Waters tributary to the Bay of Fundy, including the Saint John River and its tributaries but not including the waters mentioned in subitem (12).	Angling.	September 16th to May 14th next following, both days inclusive.
(12) Salmon	The St. Croix River, the Digdeguash River, the Magaguadavic River, the Big Salmon River, the Petitcodiac River and its tributaries, the Saint John River from McKinley Ferry to the Reversing Falls at the head of Saint John Harbour, the Nashwaak River from the bridge at Stanley to the mouth of that River, the Kennebecasis River, the Hammond River, the Alma River and the Wolf River.	Angling	October 16th to May 14th next following, both days inclusive.
9. (1) Shad	All tidal waters of the Province except those specified in subitems (2) to (6).	Nets of any kind.	June 21st to May 14th next following, both days inclusive.
(2) Shad	Tidal waters of the Saint John River, including Saint John Harbour below the Reversing Falls.	Nets of any kind.	June 21st to April 30th next following, both days inclusive.
(3) Shad	Waters of the Bay of Fundy, Chignecto Bay and its tributaries.	Nets of any kind.	August 16th to April 30th next following, both days inclusive.
(4) Shad	In the non-tidal waters of the Saint John River and the Southwest Miramichi River.	All nets except dip nets.	The whole year.
(5) Shad	In the non-tidal waters of the Saint John River and the Southwest Miramichi River.	Dip nets.	June 26th to May 1st next following, both days inclusive.
(6) Shad	In all waters of the Saint John River above the Reversing Falls.	Drift nets.	The whole year.
10. (1) Smelts	All waters of the Province except those referred to in subitems (3) and (4).	Gill nets.	April 1st to September 14th, both days inclusive.
(2) Smelts	All waters of the Province except those referred to in subitems (3) and (4).	Bag nets or box nets.	April 1st to October 14th, both days inclusive.
(3) Smelts	Tidal waters of the Tabusintac River and its estuary in Northumberland County.	Nets of any kind except dip nets.	March 1st to October 31st, both days inclusive.
(4) Smelts	The Miramichi River and its tributaries in Northumberland County West of Morrissey Bridge.	Nets of any kind except dip nets.	The whole year.
(5) Smelts	All waters of the Province, except those referred to in subitem (6).	Dip nets.	June 1st to March 31st next following, both days inclusive.
(6) Smelts	Miramichi River, Northumberland County.	Dip nets.	May 16th to April 14th next following, both days inclusive
11. Sturgeon	All waters of the Province.	Any method.	June 1st to July 1st, both days inclusive.
12. Sport Fish	All lakes and streams adjoining the United States.	Angling.	October 1st to April 14th.

SCHEDULE II—*Conc.*
CLOSED SEASONS—*Conc.*

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Seasons
13. Tomcod	That part of the Miramichi River, Northumberland County, that lies west of the Morrisey Bridge.	Nets of any kind.	The whole year.
14. Trout	That part of the Restigouche River in Restigouche County upstream from the mouth of the Matepédia River but not including the tributaries of the Restigouche River.	Angling.	October 16th to April 14th.
15. Trout and landlocked Salmon	All waters of the Province, except those referred to in items 12, 14, 16, and 17.	Angling.	September 16th to April 14th next following, both days inclusive.
16. Trout and landlocked salmon	All waters in the Counties of Northumberland, Gloucester, Restigouche, Madawaska and Victoria.	Angling.	September 16th to April 30th.
17. Trout	Strip mine ponds in Queens and Sunbury Counties in an area bounded on the South by the parallel of Latitude 46° 00' North, bounded on the North by the parallel of Latitude 46° 10' North, bounded on the East by the Meridian of Longitude 65° 50' West and bounded on the West by the Meridian of Longitude 66° 10' West, but not including any other natural pond, lake or stream.	Angling.	No closed season.

ANNEXE II
(*art. 13, 20, 22 et 32*)
PÉRIODES DE FERMETURE

Colonne I Poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes	Colonne IV Périodes de fermeture
1. (1) Toutes espèces	Dans la rivière Upsalquitch du Nord-Ouest, en amont de la fosse située à 12 milles de la fourche; dans la partie de la rivière Miramichi du Nord-Ouest, située entre la ligne supérieure du lot «C» concédé à Allen Ritchie, et la limite nord du quartier sud-est du cantonnement forestier numéro 10; dans les eaux de l'embranchement nord de la rivière Miramichi du Nord-Ouest, en amont de la ligne supérieure du lot numéro 1, à la fourche de ladite rivière, concédé à William Crawford; dans la rivière Dungarvon, y compris ses embranchements en amont de l'endroit où elle traverse la limite ouest du cantonnement forestier numéro 222, et dans le fleuve St-Jean à partir du barrage Beechwood, jusqu'à un point situé à 1/2 mille en aval du barrage.	Pêche à la ligne.	Toute l'année.
(2) Toutes espèces	Les eaux à marée situées au nord d'une ligne droite tirée du cap Oven à la pointe Holts (Charlotte), et les eaux à marée situées à l'est d'une ligne droite tirée de la pointe Midjik à la pointe Campbell (Charlotte).	Filets de tout genre.	Du 1 ^{er} juillet au 31 octobre.
2. Achigan noir	Toutes les eaux de la province.	Pêche à la ligne.	Du 1 ^{er} octobre au 14 avril.

ANNEXE II—*Suite*
PÉRIODES DE FERMETURE—*Suite*

Colonne I Poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes	Colonne IV Périodes de fermeture
3. (1) Bar rayé	Toutes les eaux de la province tributaires de la baie des Chaleurs, de la baie de Miramichi, du golfe St-Laurent et du détroit de Northumberland.	Filets de tout genre.	Toute l'année.
(2) Bar rayé	Toutes les eaux de la province tributaires de la baie Chignectou, du fleuve St-Jean et de la baie de Fundy.	Filets de tout genre.	Du 1 ^{er} avril au 30 novembre, ces 2 jours compris.
4. (1) Anguille	Eaux à marée fréquentées par le saumon et la truite.	Foënes, flambeaux ou autres lumières artificielles.	Toute l'année.
(2) Anguille	Estuaires à marée fréquentés par le saumon ou la truite.	Foënes, flambeaux ou autres lumières artificielles.	1 ^{er} septembre au 15 novembre.
(3) Anguille	Rivière Tabousintac et ses tributaires.	Trappes ou nasses de toutes sortes.	Du 1 ^{er} décembre au 31 juillet.
5. (1) Gasparot	Toutes les eaux des comtés de Restigouche, Gloucester et Kent, et les rivières du comté de Westmorland tributaires du détroit de Northumberland.	Filets maillants, pêcheries à fascines, trappes en filet, parcs en filet ou carrelets.	Du 1 ^{er} juillet au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(2) Gasparot	Toutes les eaux des rivières Tabusintac, Napan, Eel, Bay-du-Vin et Black du comté de Northumberland.	Filets maillants, pêcheries à fascines, trappes en filet, parcs en filet ou carrelets.	Du 1 ^{er} juillet au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(3) Gasparot	Toutes les eaux du comté de Northumberland, sauf celles mentionnées au paragraphe (2).	Filets maillants, pêcheries à fascines, trappes en filet, parcs en filet ou carrelets.	Du 16 juin au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(4) Gasparot	Toutes les eaux de la province, sauf celles mentionnées aux paragraphes (1) à (3).	Filets maillants, pêcheries à fascines, trappes en filet, parcs en filet ou carrelets.	Du 1 ^{er} juillet au 31 décembre ces 2 jours compris.
6. Moules	Toutes les eaux de la province contiguës à la baie de Fundy, y compris les eaux des îles adjacentes et celles de Grand-Manan.	Toute méthode.	Toute l'année, sauf à la faveur d'un permis spécial délivré par le Ministre.
7. (1) Huîtres	Tous les secteurs publics de pêche des huîtres, sauf ceux qui sont décrits aux paragraphes (6) à (14).	Toute méthode.	Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre, ces 2 jours compris.
(2) Huîtres	Tous les secteurs amodiés sauf ceux qui sont mentionnés au paragraphe (3).	Toute méthode.	Du 1 ^{er} mai au 14 août suivant.
(3) Huîtres	Les eaux à marée des secteurs amodiés du comté de Gloucester et les eaux à marée du comté de Northumberland situées au nord du chenal marqué par des bouées dans la rivière Miramichi.	Toute méthode.	Du 1 ^{er} mai au 30 août suivant.
(4) Huîtres	Tous les secteurs publics décrits à l'annexe V.	Toute méthode.	Du 16 juillet au 30 avril suivant, ces 2 jours compris.
(5) Huîtres	Tous les gisements loués à bail dans les secteurs décrits à l'annexe V.	Toute méthode.	Du 1 ^{er} août au 30 avril suivant, ces 2 jours compris.

ANNEXE II—*Suite*
PÉRIODES DE FERMETURE—*Suite*

Colonne Poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes	Colonne IV Périodes de fermeture
(6) Huîtres	La rivière Richibuctou en amont du pont sur l'embranchement principal de la rivière, y compris la partie de la rivière Molus en aval d'une ligne tirée en travers de la rivière à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 17 sur la pointe Warman jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 17A sur la pointe Gardiner.	Toute méthode.	Toute l'année.
(7) Huîtres	La rivière St-Nicolas en amont d'une ligne tirée en travers de la rivière à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 16 sur la pointe Méthodiste jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 16A sur la pointe Chapel.	Toute méthode.	Toute l'année.
(8) Huîtres	La partie de la rivière Richibuctou en aval du pont sur l'embranchement principal de la rivière jusqu'à une ligne tirée en travers de la rivière à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° K-18 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° K-18A, située à 1 mille environ en amont du pont Rexton.	Toute méthode	Du 1 ^{er} décembre au 30 septembre suivant.
(9) Huîtres	La rivière Bass en amont d'une ligne tirée en travers de l'embouchure de la rivière à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 18 sur la rive de Robert jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 18A sur la rive de Thompson.	Toute méthode.	Toute l'année.
(10) Huîtres	La rivière Molus en amont d'une ligne tirée en travers de la rivière à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 17 sur la pointe Warman jusqu'à la borne d'arpentage n° 17A sur la pointe Gardiner sur la rive opposée.	Toute méthode	Toute l'année.
(11) Huîtres	Les eaux de la baie de Caraquet situées au nord de la ligne tirée du feu de l'île de Caraquet jusqu'à la borne d'arpentage n° 23 figurant sur le plan de la baie de Caraquet et au nord d'une ligne tirée de la borne d'arpentage n° 50-E figurant sur ce plan, jusqu'à la flèche de l'église catholique romaine près de la pointe à l'Église.	Toute méthode.	Du 1 ^{er} mai au 30 septembre suivant.
(12) Huîtres	Toutes les eaux du comté de Northumberland, sauf celles qui sont décrites au paragraphe (13).	Toute méthode.	Du 22 octobre au 30 septembre suivant, ces 2 jours compris.
(13) Huîtres	Toutes les eaux de la partie de la rivière Bay du Vin en amont du pont de la Route 117.	Toute méthode.	Toute l'année.
(14) Huîtres	Toutes les eaux du port de Shemogue comprises en deçà d'une droite tirée du cap Little, situé sur le côté ouest du port, au cap Shemogue, situé sur le côté est du port.	Toute méthode.	Toute l'année.
8. (1) Saumon	Toutes les eaux intérieures et côtières des comtés de Restigouche, de Gloucester, de Northumberland, de Kent et de Westmorland.	Filets de tout genre.	Du 16 août au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(2) Saumon	Les eaux de la côte est de la province, y compris les eaux mentionnées au paragraphe (1).	Filets dérivants.	Du 16 août au 6 juin suivant, ces 2 jours compris.

ANNEXE II—*Suite*
PÉRIODES DE FERMETURE—*Suite*

Colonne I Poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes	Colonne IV Périodes de fermeture
(3) Saumon	Rivière Miramichi et baie de Miramichi.	Filets de tout genre.	Du 1 ^{er} septembre au 14 mai, ces 2 jours compris, et de l'heure de marée basse la plus rapprochée de 8 h a.m. le premier lundi de juillet jusqu'à l'heure de marée basse la plus rapprochée de 8 h a.m. le troisième lundi de juillet.
(4) Saumon	Baie de Fundy et eaux tributaires, y compris le fleuve Saint-Jean, le port de Saint-Jean et la baie Chignectou.	Filets de tout genre.	Du 16 août au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(5) Saumon	Toutes les eaux tributaires du golfe St-Laurent et du détroit de Northumberland, sauf celles qui sont mentionnées aux paragraphes de (6) à (10).	Pêche à la ligne.	Du 1 ^{er} octobre au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(6) Saumon	Rivière Restigouche et ses tributaires et rivière Upsalquitch, en aval de l'embouchure de la rivière Popelogan.	Pêche à la ligne.	Du 1 ^{er} septembre au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(7) Saumon	Rivière Upsalquitch, en amont de l'embouchure de la rivière Popelogan, sauf la partie de la rivière Upsalquitch du Nord-Ouest, qui est en amont de la fosse située à 12 milles de la fourche.	Pêche à la ligne.	Du 1 ^{er} septembre au 14 juin suivant, ces 2 jours compris.
(8) Saumon	Rivière Miramichi du Nord-Ouest, en amont de l'embouchure de la Petite rivière, la rivière Sevo-gle en amont de la fourche Square, la Petite rivière Miramichi du Sud-Ouest, en amont de l'embouchure du ruisseau Catamaran, la rivière Renous en amont de l'embouchure de la rivière Renous du Nord, la rivière Dungarvon, en amont de l'embouchure du ruisseau Underwood, la rivière Bartholomew, la rivière Miramichi du Sud-Ouest, en amont de l'embouchure du ruisseau McKeil, et tous les tributaires de la rivière Miramichi du Sud-Ouest en amont de l'embouchure de la rivière Cains.	Pêche à la ligne.	Du 16 septembre au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(9) Saumon	Rivière Jacquet, rivière Cains et rivière Renous, tributaires de la rivière Miramichi Sud-Ouest, et la rivière Bartibog, tributaire du cours principal de la rivière Miramichi.	Pêche à la ligne.	Du 16 octobre au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(10) Saumon	Rivière Tracadie et rivière Tabusintac.	Pêche à la ligne.	Du 1 ^{er} novembre au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(11) Saumon	Eaux tributaires de la baie de Fundy, y compris le fleuve Saint-Jean et ses tributaires mais à l'exclusion des eaux mentionnées au paragraphe (12).	Pêche à la ligne.	Du 16 septembre au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(12) Saumon	Rivière Ste-Croix, rivière Digdeguash, rivière Magaguadavic, rivière Big Salmon, rivière Peti-codiac et ses tributaires, rivière Saint-Jean, à partir de McKinley Ferry jusqu'aux chutes Réversibles situées au fond du port de Saint-Jean, rivière Nashwaak, à partir du pont situé à Stanley jusqu'à l'embouchure de ladite rivière, rivière Kennebecasis, rivière Hammond, rivière Alma et rivière Wolf.	Pêche à la ligne.	Du 16 octobre au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.

ANNEXE II—*Suite*
PÉRIODES DE FERMETURE—*Suite*

Colonne I Poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes	Colonne IV Périodes de fermeture
9. (1) Alose	Toutes les eaux à marée de la province, sauf celles qui sont mentionnées aux paragraphes (2) à (6).	Filets de tout genre.	Du 21 juin au 14 mai suivant, ces 2 jours compris.
(2) Alose	Eaux à marée du fleuve Saint-Jean, y compris le port de Saint-Jean, en aval des chutes Réversibles.	Filets de tout genre.	Du 21 juin au 30 avril suivant, ces 2 jours compris.
(3) Alose	Eaux de la baie de Fundy, de la baie Chignectou et ses tributaires.	Filets de tout genre.	Du 16 août au 30 avril suivant, ces 2 jours compris.
(4) Alose	Dans les eaux sans marée du fleuve Saint-Jean et dans la rivière Miramichi du Sud-Ouest.	Tous filets sauf les carrelets.	Toute l'année.
(5) Alose	Dans les eaux sans marée du fleuve Saint-Jean et de la rivière Miramichi du Sud-Ouest.	Carrelets.	Du 26 juin au 1 ^{er} mai suivant, ces 2 jours compris.
(6) Alose	Dans toutes les eaux du fleuve Saint-Jean, en amont des chutes Réversibles.	Filets dérivants.	Toute l'année.
10. (1) Éperlan	Toutes les eaux de la province sauf celles qui sont mentionnées aux paragraphes (3) et (4).	Filets maillants.	Du 1 ^{er} avril au 14 septembre, ces 2 jours compris.
(2) Éperlan	Toutes les eaux de la province sauf celles qui sont mentionnées aux paragraphes (3) et (4).	Filets à poche ou filets à réservoir.	Du 1 ^{er} avril au 14 octobre, ces 2 jours compris.
(3) Éperlan	Eaux à marée de la rivière Tabusintac et de son estuaire, dans le comté de Northumberland.	Filets de tout genre, sauf les carrelets.	1 ^{er} mars au 31 octobre, ces 2 jours compris.
(4) Éperlan	Rivière Miramichi et ses tributaires dans le comté de Northumberland à l'ouest du pont Morrisey.	Filets de tout genre, sauf les carrelets.	Toute l'année.
(5) Éperlan	Les eaux de la province, sauf celles qui sont visées au paragraphe (6).	Carrelets.	Du 1 ^{er} juin au 31 mars suivant, ces 2 jours compris.
(6) Éperlan	Rivière Miramichi, comté de Northumberland.	Carrelets.	Du 16 mai au 14 avril suivant, ces 2 jours compris.
11. Esturgeon	Toutes les eaux de la province.	Toute méthode.	Du 1 ^{er} juin au 1 ^{er} juillet, ces 2 jours compris.
12. Poisson de sport	Tous les lacs et cours d'eau contigus aux États-Unis.	Pêche à la ligne.	Du 1 ^{er} octobre au 14 avril suivant.
13. Poulamon	La partie de la rivière Miramichi, comté de Northumberland située à l'ouest du pont Morrisey.	Filets de tout genre.	Toute l'année.
14. Truite	La partie de la rivière Restigouche située dans le comté de Restigouche, en amont de l'embouchure de la rivière Matapédia, à l'exception de ses affluents.	Pêche à la ligne.	Du 16 octobre au 14 avril.
15. Truite et saumon de l'intérieur	Toutes les eaux de la province sauf les eaux indiquées aux articles 12, 14, 16 et 17.	Pêche à la ligne.	Du 16 septembre au 14 avril suivant, ces 2 jours compris.

ANNEXE II—*Fin*PÉRIODES DE FERMETURE—*Fin*

Colonne I Poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes	Colonne IV Périodes de fermeture
16. Truite; saumon de l'intérieur	Toutes les eaux des comtés de Northumberland, Gloucester, Restigouche, Madawaska et Victoria.	Pêche à la ligne.	Du 16 septembre au 30 avril.
17. Truite	Étangs d'anciennes mines à ciel ouvert dans les comtés de Queens et de Sunbury, compris dans un secteur borné au sud par le 46°00' de latitude nord, au nord par le 46°10' de latitude nord, à l'est par le 65°50' de longitude ouest et à l'ouest par le 66°10' de longitude ouest, tout autre étang, lac ou cours d'eau naturel non compris.	Pêche à la ligne.	Aucune.

SCHEDULE III

(s. 13)

WEEKLY CLOSED TIMES

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Seasons
1. Striped Bass	All waters of the Province.	Nets of any kind.	From 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 8 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.
2. (1) Gaspereau	All Bay of Fundy waters and its tributaries, including the Saint John River, Saint John Harbour and Chignecto Bay.	Nets of any kind.	From 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 8 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.
(2) Gaspereau	All waters along the east coast of New Brunswick tributary to the Gulf of St. Lawrence and the Northumberland Strait.	Nets of any kind.	From the time of low water nearest 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to the time of low water nearest 8 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.
3. (1) Salmon	All waters along the east coast of New Brunswick tributary to the Gulf of St. Lawrence and the Northumberland Strait.	All nets except drift nets.	From the time of low water nearest 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to the time of low water nearest 8 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.
(2) Salmon	All Bay of Fundy waters and its tributaries, including the Saint John River, Saint John Harbour and Chignecto Bay.	Nets of any kind.	From 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 8 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.
(3) Salmon	All waters along the east coast of New Brunswick, including the Gulf of St. Lawrence and the Northumberland Strait.	Drift nets.	From 9 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 9 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.
4. (1) Shad	All waters of the Bay of Fundy and its tributaries, including the Saint John River, Saint John Harbour and Chignecto Bay, except those non-tidal waters referred to in subitem (3).	Nets of any kind.	From 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 8 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.
(2) Shad	All waters along the East Coast of New Brunswick tributary to the Gulf of St. Lawrence and the Northumberland Strait, except those non-tidal waters referred to in subitem (3).	Nets of any kind.	From the time of low water nearest 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to the time of low water nearest 8 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.
(3) Shad	The non-tidal waters of the Saint John River and the South West Miramichi River.	Dip Nets.	From 9 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 9 a.m. Atlantic Standard Time of the Monday next following.

ANNEXE III

(art. 13)

PÉRIODES DE FERMETURE HEBDOMADAIRE

Colonne I Poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes	Colonne IV Périodes de fermeture
1. Bar rayé	Toutes les eaux de la province	Filets de tout genre	De 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, jusqu'à 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.
2. (1) Gasparot	Toutes les eaux de la baie de Fundy et ses tributaires, y compris le fleuve Saint-Jean, le havre de Saint-Jean et la baie Chignectou	Filets de tout genre	De 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, jusqu'à 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.
(2) Gasparot	Toutes les eaux de la côte est du Nouveau-Brunswick tributaires du golfe St-Laurent et du détroit de Northumberland	Filets de tout genre	De l'heure de marée basse la plus rapprochée de 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, à l'heure de marée basse la plus rapprochée de 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.
3. (1) Saumon	Toutes les eaux de la côte est du Nouveau-Brunswick tributaires du golfe St-Laurent et du détroit de Northumberland	Tous filets, sauf les filets dérivants	De l'heure de marée basse la plus rapprochée de 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, à l'heure de marée basse la plus rapprochée de 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.
(2) Saumon	Toutes les eaux de la baie de Fundy et ses tributaires, y compris le fleuve Saint-Jean, le havre de Saint-Jean et la baie Chignectou	Filets de tout genre	De 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, à 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.
(3) Saumon	Toutes les eaux de la côte est du Nouveau-Brunswick, y compris le golfe St-Laurent et le détroit de Northumberland	Filets dérivants	De 9 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, à 9 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.
4. (1) Alose	Toutes les eaux de la baie de Fundy et ses tributaires, y compris le fleuve Saint-Jean, le havre de Saint-Jean et la baie Chignectou, sauf les eaux sans marée mentionnées au paragraphe (3)	Filets de tout genre	De 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, à 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.
(2) Alose	Toutes les eaux de la côte est du Nouveau-Brunswick, tributaires du golfe St-Laurent et du détroit de Northumberland, sauf les eaux sans marée mentionnées au paragraphe (3)	Filets de tout genre	De l'heure de marée basse la plus rapprochée de 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, à l'heure de marée basse la plus rapprochée de 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.
(3) Alose	Les eaux sans marée du fleuve Saint-Jean et de l'embranchement sud-ouest de la rivière Miramichi	Carrelets	De 9 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, chaque samedi, à 9 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant.

SCHEDULE IV

(s. 18)

WATERS

1. The main Southwest Miramichi River from Quarryville Bridge in Northumberland County to the junction of the North Branch and West Branch in Carleton County, but not including any tributaries of that river.
2. The Northwest Miramichi River from Red Bank Bridge to the Forks, but not including any tributaries of that river.
3. The Restigouche River from Morrissey Rock upstream to the mouth of the Gounamitz River, but not including any tributaries of the Restigouche River.
4. The Big Salmon River in the Parish of St. Martins in Saint John County above the old Pejibescot Dam at the mouth of Big Salmon River, but not including any tributaries of that river.
5. The main Little Southwest Miramichi River from Red Bank to its source, but not including any tributaries of that river.
6. The waters of the North Branch of the Southwest Miramichi River from the forks to the mouth of the Beadle Brook, and the waters of the West Branch of the Southwest Miramichi River from the forks to the Flemming and Gibson Dam at Juniper, but not including any tributaries of those branches.
7. The waters of the main Nashwaak River from Penniac Bridge to Barker Dam, but not including any tributaries of that river.
8. The waters of that portion of the Patapedia River lying within the Province, downstream to its confluence with the Restigouche River, but not including any tributaries of that river.
9. The Jacquet River upstream from the No. 11 Highway Bridge to the head of Kettle Hole Pool, as shown on the Jacquet River Plan No. 2 on deposit in the office of the Regional Director, but not including any tributaries of that river.
10. The Tobique River from the upper end of the headpond (as marked by a fishery officer) created by the New Brunswick Electric Power Commission Dam at Tobique Narrows upstream to the forks at Nictau including the following branches of the Tobique River:
 - (a) the Little Tobique River upstream from the forks at Nictau to Nictor Lake,
 - (b) the Mamozekel River upstream from the forks at Nictau to where the North and South Mamozekel Rivers meet,
 - (c) the Campbell River upstream from the forks at Nictau to the junction of the River Dee and River Don, and
 - (d) the Serpentine River upstream from the forks of the Campbell River to the Mouth of the Salmon Hole Brook, but not including any tributaries of those branches.

ANNEXE IV

(art. 18)

EAUX

1. Le cours principal de la rivière Miramichi du Sud-Ouest, à partir du pont de Quarryville, dans le comté de Northumberland, jusqu'à sa jonction avec l'embranchement Nord et avec l'embranchement Ouest dans le comté de Carleton, mais à l'exception de tout tributaire de cette rivière.
2. La rivière Miramichi du Nord-Ouest, à partir du pont de Red Bank jusqu'à la fourche, mais à l'exclusion de tout tributaire de cette rivière.
3. La rivière Restigouche, à partir du rocher Morrissey jusqu'à l'embouchure de la rivière Gounamitz, mais à l'exclusion de tout tributaire de la rivière Restigouche.
4. La rivière Big Salmon, dans la paroisse de St-Martin, dans le comté de Saint-Jean, en amont de l'ancien barrage de Pejibescot à l'embouchure de la rivière Big Salmon, mais à l'exclusion de tout tributaire de cette rivière.
5. Le cours principal de la Petite rivière Miramichi du sud-ouest, de Red-Bank à sa source, mais à l'exception de tout tributaire de cette rivière.
6. Les eaux de l'embranchement nord de la rivière Miramichi—Sud-Ouest à partir de la fourche jusqu'à l'embouchure du ruisseau Beadle et les eaux de l'embranchement ouest de la rivière Miramichi—Sud-Ouest à partir de la fourche jusqu'aux barrages Flemming et Gibson à Juniper, mais à l'exclusion des tributaires de ces embranchements.
7. Les eaux de la principale rivière Nashwaak à partir du pont de Penniac jusqu'au barrage Barker, mais à l'exclusion des tributaires de cette rivière.
8. Les eaux de la partie de la rivière Patapédia située au Nouveau-Brunswick, en aval jusqu'à son point de confluence avec la rivière Restigouche, mais à l'exclusion des tributaires de cette rivière.
9. La partie de la rivière Jacquet située en amont du pont de la route n° 11 jusqu'à la tête de la mare Kettle Hole, tel qu'indiqué sur le plan n° 2 de la rivière Jacquet, préparé par le bureau du directeur régional, mais à l'exclusion des tributaires de cette rivière.
10. La rivière Tobique à partir de l'extrémité d'amont de l'étang (marqué par un fonctionnaire des pêcheries) créé par le barrage de la Commission d'énergie hydro-électrique du Nouveau-Brunswick sur le passage Tobique, vers l'amont jusqu'à la fourche à Nictau, y compris les eaux suivantes de la rivière Tobique:
 - a) la Petite rivière Tobique, en amont de la fourche à Nictau jusqu'au lac Nictor,
 - b) la rivière Mamozekel, en amont de la fourche à Nictau jusqu'au point de confluence des rivières Mamozekel Sud et Mamozekel Nord,
 - c) la rivière Campbell, en amont de la fourche à Nictau jusqu'au point de confluence des rivières Dee et Don et
 - d) la rivière Serpentine, en amont de la fourche de la rivière

11. The Dungarvon River upstream from its mouth at the forks of the Renous River to the western limit of Timber Block 222, but not including any tributaries of that river.

12. The Renous River, beginning at the No. 8 Highway Bridge upstream to the fork of the North and South Branch Renous Rivers including the waters of

(a) the North Branch of the Renous River upstream to North Renous Lake,

(b) the South Branch of the Renous River upstream to where the South Branch of the Renous River and the Little South Renous River meet,

but not including any tributaries of those branches.

13. The Nepisiguit River upstream from the No. 11 Highway Bridge at Bathurst to Grand Fall, but not including any tributaries.

SCHEDULE V

(ss. 20, 22 and Sch. II)

CONTAMINATED AREAS

The following areas have been declared by the Minister of National Health and Welfare to be contaminated areas:

The area within 400 feet of any wharf in the Province.

1-1. That portion of the Bay of Chaleur and Restigouche River, Restigouche County, extending northwardly and westwardly from Survey Monument No. R3 on Hamilton Point, to Survey Monument No. R4 near the mouth of Christopher Brook, and including Charlo River and Eel River, as shown on the Restigouche River Area plan.

1-2. Belledune Harbour, Gloucester County, westerly of a straight line drawn across the entrance to that harbour from Survey Monument No. G-55 as shown on the Nepisiguit Bay plan to the northeasterly tip of the breakwater on the opposite side of that harbour.

2-1. Millstream Gully, Gloucester County, and the tributaries thereto, inside or westerly of a straight line drawn across the entrance to that gully from Survey Monument No. G-51 as shown on the plan of Nepisiguit Bay to Survey Monument No. G-52 as shown on that plan.

2-2. Bathurst Harbour and Bathurst Basin, Gloucester County, westerly of a straight line drawn across the mouth of that harbour from Survey Monument No. G-49 on Caron Point as shown on the plan of Nepisiguit Bay to Survey Monument No. G-50 on Alston Point as shown on that plan.

2-3. Nigadoo River, Gloucester County, westerly of a straight line drawn across the mouth of that river from Survey Monument No. G-53 as shown on the Nepisiguit Bay plan to Survey Monument No. G-54 as shown on that plan.

Campbell jusqu'à l'embouchure du ruisseau Salmon Hole, mais à l'exclusion de tous tributaires de ces embranchements.

11. La rivière Dungarvon, en amont de son embouchure à la fourche de la rivière Renous jusqu'à l'extrémité ouest du bloc forestier 222, mais à l'exclusion de tous tributaires de cette rivière.

12. La rivière Renous, commençant au pont de la route n° 8, en amont jusqu'à la fourche des embranchements sud et nord de la rivière Renous, y compris les eaux de

a) l'embranchement nord de la rivière Renous, en amont jusqu'au lac Renous Nord,

b) l'embranchement sud de la rivière Renous, en amont jusqu'au point de confluence de l'embranchement sud de la rivière Renous et de la Petite rivière Renous Sud,

mais à l'exclusion de tous tributaires de ces embranchements.

13. La rivière Nepisiguit, en amont du pont de la route n° 11 à Bathurst jusqu'à Grand Falls, mais à l'exception de tous tributaires de ces embranchements.

ANNEXE V

(art. 20, 22 et ann. II)

SECTEURS CONTAMINÉS

Les secteurs ci-après ont été déclarés, par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, secteurs contaminés:

Le secteur situé en deçà de 400 pieds de tout quai dans la province.

1-1. La partie de la baie des Chaleurs et de la rivière Restigouche, comté de Restigouche, qui s'étend vers le nord et vers l'ouest, à partir de la borne d'arpentage n° R3 sur la pointe Hamilton jusqu'à la borne d'arpentage n° R4 près de l'embouchure du ruisseau Christopher, y compris les rivières Charlo et Eel, figurant sur le plan du secteur de la rivière Restigouche.

1-2. Le havre de Belledune, comté de Gloucester, à l'ouest d'une droite tirée en travers de l'entrée de ce havre, de la borne d'arpentage n° G-55 indiquée sur le plan de la baie Nepisiguit jusqu'à l'extrémité nord-est du brise-lames qui se trouve vis-à-vis de ce havre.

2-1. Le goulet Millstream, comté de Gloucester, et ses tributaires, en deçà ou à l'ouest d'une droite tirée en travers de l'entrée de ce goulet, de la borne d'arpentage n° G-51, figurant sur le plan de la baie Nepisiguit, jusqu'à la borne d'arpentage n° G-52, figurant sur ce plan.

2-2. Le havre et le bassin de Bathurst, comté de Gloucester, à l'ouest d'une droite tirée en travers de l'entrée de ce havre, de la borne d'arpentage n° G-49, sur la pointe Caron, figurant sur le plan de la baie Nepisiguit, jusqu'à la borne d'arpentage n° G-50, sur la pointe Alston, figurant sur ce plan.

2-3. La rivière Nigadoo, comté de Gloucester, à l'ouest d'une droite tirée en travers de l'embouchure de cette rivière, de la borne d'arpentage n° G-53 figurant sur le plan de la baie Nepisiguit, jusqu'à la borne d'arpentage n° G-54, figurant sur ce plan.

2-4. Petit Rocher, Gloucester County, west of a straight line drawn from Survey Monument G.54A as shown on the Petit Rocher Area plan, to the outer end of the wharf located at Pointe Rochette and thence to Survey Monument G.54B located at Limestone Point as shown on that plan.

2-5. Nash Creek, Restigouche County, south of a straight line drawn from Survey Monument R.5 located on the shore east of Nash Creek as shown on the Chaleur Bay Area plan, to Survey Monument R.6 located on the shore west of Nash Creek as shown on that plan.

2-6. Jacquet River, Restigouche County, south of a straight line drawn from Survey Monument R.3 as shown on the Chaleur Bay Area plan, to Survey Monument R.4 located on the shore near Valette Point as shown on that plan.

3-1. That portion of Shellfish Area N.B.3 described in item 3 of Schedule VI that is west of a line drawn from the front tower of the Caraquet West Range, Latitude 40°47'58" North and Longitude 64°54'07" West, to the light tower on Caraquet Island, Latitude 47°49'22" North and Longitude 64°54'18" West, south of a line drawn from the light tower to Survey Monument No. 51, as shown on the Caraquet Bay Plan and located on Pointe des Deux-Rivieres, and West of a line drawn from Survey Monument No. 51 to Survey Monument No. 50-E, as shown on that Plan and located at Village des Poirier.

3-2. That portion of Shellfish Area N.B.3 described in item 3 of Schedule VI that is north of a line drawn from the light tower on Caraquet Island, Latitude 47°49'22" North and Longitude 64°54'18" West, to Survey Monument No. 51, as shown on the Caraquet Bay Plan and located on Pointe des Deux-Rivieres, east of a line drawn from Survey Monument No. 51 to Survey Monument No. 50-E, as shown on that Plan, and south of a line drawn from Survey Monument No. 50-E to the spire of Saint Peter's Roman Catholic Church at Caraquet, except that oysters may be taken from October 1st to December 31st, both days inclusive, in any year.

3-3. Shippegan Harbour and adjacent waters, Gloucester County, lying between a straight line drawn in a southeasterly direction from Oyster Survey Monument No. 7A to Oyster Survey Monument No. 7B, as shown on the plan showing oyster leases in Shippegan Harbour, and a straight line drawn in a northeasterly direction from Oyster Survey Monument No. 19A to Oyster Survey Monument No. 19B as shown on that plan.

3-4. That portion of Lameque Bay, Gloucester County, including Upper Lameque River, bounded on the west by a straight line drawn 212° true from Survey Monument No. 12D as shown on the Lameque Bay Plan and on the south by a straight line drawn 267° true from Survey Monument No. 12E as shown on that Plan.

3-5. Tracadie Bay, Gloucester County, including Little Tracadie River and tributaries, bounded on the north by a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 46 as

2-4. Petit-Rocher, comté de Gloucester, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° G.54A figurant sur le plan de la région du Petit-Rocher, jusqu'à l'extrémité extérieure du quai situé à Pointe Rochette; de là, jusqu'à la borne d'arpentage n° G.54B située à la pointe Limestone et figurant sur ledit plan.

2-5. Le ruisseau Nash, comté de Restigouche, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° R.5 située sur la rive, à l'est du ruisseau Nash, figurant sur le plan de la région de la baie des Chaleurs, jusqu'à la borne d'arpentage n° R.6 située sur la rive, à l'ouest du ruisseau Nash, et figurant sur ledit plan.

2-6. La rivière Jacquet, comté de Restigouche, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° R.3 figurant sur le plan de la région de la baie des Chaleurs, jusqu'à la borne d'arpentage n° R.4 située sur la rive, près de la pointe Valette, et figurant sur ledit plan.

3-1. La partie du secteur de pêche de coquillages N.B.3, décrit à l'article 3 de l'annexe VI, à l'ouest d'une droite tirée de la tour avant du feu d'alignement ouest de Caraquet, situé par 47°47'58" de latitude nord et 64°54'07" de longitude ouest, jusqu'au feu de l'île de Caraquet, situé par 47°49'22" de latitude nord et 64°54'18" de longitude ouest, au sud d'une droite tirée de ce feu jusqu'à la borne d'arpentage n° 51 figurant sur le plan de la baie de Caraquet et située sur la pointe des Deux-Rivières, et à l'ouest d'une droite tirée sur la pointe des Deux-Rivières, et à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 51 jusqu'à la borne d'arpentage n° 50-E figurant sur ce plan et située à Village-des-Poirier.

3-2. La partie du secteur de pêche de coquillages N.B.3, décrit à l'article 3 de l'annexe VI, au nord d'une droite tirée du feu de l'île de Caraquet, situé par 47°49'22" de latitude nord et 64°54'18" de longitude ouest, jusqu'à la borne d'arpentage n° 51 figurant sur le plan de la baie de Caraquet et située sur la pointe des Deux-Rivières, à l'est d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 51 jusqu'à la borne d'arpentage n° 50-E figurant sur ce plan, et au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 50-E jusqu'à la flèche de l'église catholique romaine Saint-Pierre-aux Liens, à Caraquet, sauf qu'il est permis de prendre des huîtres du 1^{er} octobre au 31 décembre inclusivement.

3-3. Le havre de Shippegan et les eaux adjacentes, entre une droite tirée vers le sud-est, de la borne d'arpentage ostréicole n° 7A, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 7B, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés du havre de Shippegan; et une droite tirée vers le nord-est, de la borne d'arpentage ostréicole n° 19A, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 19B, figurant sur ce plan.

3-4. La portion de la baie de Lamèque, comté de Gloucester, y compris le cours supérieur de la rivière Lamèque, bornée à l'ouest par une droite tirée par 212° vrai de la borne d'arpentage n° 12D, figurant sur le plan de la baie de Lamèque, et, au sud, par une droite tirée par 267° vrai de la borne d'arpentage n° 12E, figurant sur ce plan.

3-5. La baie de Tracadie, comté de Gloucester, y compris la rivière Little Tracadie et ses tributaires, bornée au nord par une droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 46,

shown on the plan showing oyster leases in Tracadie Bay to Oyster Survey Monument No. 47A as shown on that plan, and on the south by the causeway at Pointe au Bouleau.

4-1. Miramichi River, Northumberland County, upstream from a straight line drawn across the river in a direction South 70°10' East, astronomic, from Oyster Survey Monument No. 5C located on the eastern shore of the entrance to Oyster River as shown on the plan showing oyster leases in the Miramichi River Area to Oyster Survey Monument No. 16D located at Point au Quart as shown on that plan.

4-2. Eel River and its tributaries south of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. N13C to Survey Monument No. N13D, as shown on the plan showing oyster leases in the Miramichi Bay area.

4-3. Bay du Vin River, Northumberland County, above or south of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. N14F as shown on the Miramichi Bay area plan to Survey Monument No. N14G as shown on that plan.

5-1. Kouchibouguacis (St. Louis) River, Kent County, above or westerly of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. 2F, as shown on the plan showing oyster leases in the Kouchibouguacis River, to Survey Monument No. 2G as shown on that plan.

5-2. Richibucto River, Kent County, upstream or south of a straight line drawn from Survey Monument 7C located on Mundles Point as shown on the Richibucto Harbour Area plan, to Survey Monument 13 located on Fagan Point as shown on that plan.

5-3. Little Aldouane River (Daigle's Creek), Kent County, southwardly of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. K.8A as shown on the plan showing oyster leases in the Little Aldouane River Area to Survey Monument No. K.8B as shown on that plan.

5-4. Aldouane River, Kent County, upstream or west of a straight line drawn from Survey Monument K10D as shown on the Richibucto Harbour Area plan to Survey Monument K10E located on George's Point as shown on that plan.

5-5. French Creek, Kent County, south of a straight line drawn from Survey Monument 14KC as shown on the Richibucto Harbour Area plan, to Survey Monument 14KD as shown on that plan.

6-1. Chockpish River, Kent County, above or westerly of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. K.26 of the Chockpish River plan to Survey Monument No. K.26A of that plan.

6-2. Little Buctouche River, Kent County, in the vicinity of the highway bridge that crosses the river at St. Francois de Kent, bounded by a straight line drawn due north astronomic from Oyster Survey Monument No. 3G to Oyster Survey Monument No. 3J and a straight line drawn due west astro-

figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Tracadie, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 47A, figurant sur ce plan, et au sud par la chaussée de la pointe au Bouleau.

4-1. La rivière Miramichi, comté de Northumberland, en amont d'une droite tirée en travers de la rivière vers le sud par 70°10' est astronomique, de la borne d'arpentage ostréicole n° 5C, sise sur la rive est de l'embouchure de la rivière Oyster, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés dans la région de la rivière Miramichi, à la borne d'arpentage ostréicole n° 16D, sise à Point au Quart, figurant sur ce plan.

4-2. La rivière Eel et ses tributaires, au sud d'une droite tirée en travers de la rivière à partir de la borne d'arpentage n° N13C jusqu'à la borne d'arpentage n° N13D, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés dans la région de la baie de Miramichi.

4-3. La rivière Bay-du-Vin, comté de Northumberland, au-dessus ou au sud d'une droite tirée en travers de cette rivière de la borne d'arpentage n° N14F, figurant sur le plan de la région de la baie Miramichi, à la borne d'arpentage n° N14G, figurant sur ce plan.

5-1. La rivière Kouchibouguacis (Saint-Louis), comté de Kent, au-dessus ou à l'ouest d'une droite tirée en travers de la rivière, à partir de la borne d'arpentage n° 2F, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la rivière Kouchibouguacis, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2G figurant sur ce plan.

5-2. La rivière Richibouctou, comté de Kent, en amont ou au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 7C située sur la pointe Mundles et figurant sur le plan de la région du port de Richibouctou, jusqu'à la borne d'arpentage n° 13 située sur la pointe Fagan et figurant sur ledit plan.

5-3. La petite rivière Aldouane (ruisseau Daigle), comté de Kent, au sud d'une droite tirée en travers de la rivière, de la borne d'arpentage n° K.8A, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés dans la région de la petite rivière Aldouane, jusqu'à la borne d'arpentage n° K.8B, figurant sur ce plan.

5-4. La rivière Aldouane, comté de Kent, en amont ou à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° K10D figurant sur le plan de la région du port de Richibouctou, jusqu'à la borne d'arpentage n° K10E située sur la pointe George et figurant sur ledit plan.

5-5. Le ruisseau French, comté de Kent, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 14KC figurant sur le plan de la région du port de Richibouctou, jusqu'à la borne d'arpentage n° 14KD, figurant sur ledit plan.

6-1. La rivière Chockpish, comté de Kent, au-dessus ou à l'ouest d'une droite tirée en travers de la rivière, de la borne d'arpentage n° K26, figurant sur le plan de la rivière Chockpish, à la borne d'arpentage n° K26A, figurant sur ce plan.

6-2. La petite rivière Little Buctouche, comté de Kent, dans le voisinage du pont routier qui franchit la rivière à Saint-François-de-Kent, bornée par une droite tirée droit vers le nord astronomique, de la borne d'arpentage ostréicole n° 3G à la borne d'arpentage ostréicole n° 3J, et une droite tirée droit

monic from Oyster Survey Monument No. 3G to Oyster Survey Monument No. 3H, as shown on the plan showing oyster leases in Little Buctouche River, Buctouche Area.

6-3. Little Buctouche River, Kent County, westerly of a straight line drawn across that river from Oyster Survey Monument No. 3N to Oyster Survey Monument No. 3M as shown on the plan showing oyster leases in the Little Buctouche River.

6-4. That portion of Buctouche River, Kent County, including Black River, above or westerly of a straight line drawn from Survey Monument No. 3A as shown on the plan of the Buctouche Area to Survey Monument No. 3F as shown on that plan, except that in that portion of the Buctouche River from the railway bridge at Buctouche to a straight line drawn across the river from Survey Monument No. 3K to Survey Monument No. 3L as shown on that plan oysters may be taken from February 15th to March 31st, both days inclusive, in any year.

6-5. Cocagne Harbour and Cocagne River, Kent County, westerly of a straight line drawn across the harbour from Oyster Survey Monument No. K-16 on Jim Long's Cape as shown on the plan showing oyster leases in Cocagne Harbour to Oyster Survey Monument No. K-21 as shown on that plan; except that in that portion of the Cocagne River bounded on the east by the New No. 11 Highway Bridge and on the west by a straight line drawn across the river from the home and residence of Léo LeBlanc on the south side to the home and residence of Edmond Cormier on the north side, oysters may be taken from February 20th to March 31st, both days inclusive.

7-1. Shédiac Bay and River, Westmorland County, and including Gallant's Brook, Kent County, westerly of a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 154A located on Poirier Point as shown on the plan showing oyster leases in Shédiac Bay to Oyster Survey Monument No. 154B as shown on that plan, except that oysters may be taken from November 1st to November 30th, both days inclusive, in any year.

7-2. Shédiac Bay south of a straight line drawn from Oyster Monument No. 157 to the outermost point of the Government Wharf at Pointe au Chêne.

7-3. That portion of Baie Verte, Westmorland County, including Gaspereau River and Timber River inside or north of a straight line drawn from Monument No. W8 as shown on the Baie Verte Area plan to Monument No. W8A as shown on that plan.

7-4. Shédiac Bay and its tributary in Westmorland County lying between a straight line drawn due north astronomic a distance of 1,000 feet from Survey Monument No. W7 as shown on the Shédiac Bay Area plan and a straight line drawn due north astronomic a distance of 1,000 feet from Survey Monument No. W7A as shown on that plan.

7-5. Western Barachois, Westmorland County, inside or south of a straight line drawn from Survey Monument No. W6 as shown on the Shédiac Bay Area plan to Survey Monument No. W6A as shown on that plan.

vers l'ouest astronomic, de la borne d'arpentage ostréicole n° 3G à la borne d'arpentage ostréicole n° 3H, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la rivière Little Buctouche, région de Buctouche.

6-3. La rivière Little Bouctouche, comté de Kent, à l'ouest d'une droite tirée en travers de cette rivière à partir de la borne d'arpentage n° 3N jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 3M, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la rivière Little Bouctouche.

6-4. La portion de la rivière Bouctouche, comté de Kent, y compris la rivière Black, située au-dessus ou à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3A, figurant sur le plan du secteur de Bouctouche, jusqu'à la borne d'arpentage n° 3F, figurant sur ce plan, sauf que, dans la portion de la rivière Bouctouche qui s'étend du pont de chemin de fer, à Bouctouche, jusqu'à une droite tirée en travers de la rivière à partir de la borne d'arpentage n° 3K jusqu'à la borne d'arpentage n° 3L, figurant sur ce plan, il est permis de prendre des huîtres du 15 février au 31 mars inclusivement, chaque année.

6-5. Le havre Cocagne et la rivière Cocagne, comté de Kent, à l'ouest d'une droite tirée en travers ce havre à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° K-16, située sur le cap Jim Long, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés du havre Cocagne, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° K-21 figurant sur ce plan; sauf que, dans la partie de la rivière Cocagne bordée à l'est par le nouveau pont de la route n° 11 et, à l'ouest, par une droite tirée en travers de la rivière à partir de la maison de Léo LeBlanc du côté sud, jusqu'à la maison Edmond Cormier du côté nord, il est permis de prendre des huîtres du 20 février au 31 mars inclusivement.

7-1. La baie de Shédiac et la rivière Shédiac, comté de Westmorland, y compris le ruisseau Gallant, comté de Kent, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 154A, sise sur la pointe Poirier, figurant sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie de Shédiac, à la borne d'arpentage ostréicole n° 154B, figurant sur ce plan, sauf qu'il est permis d'y prendre des huîtres du 1^{er} au 30 novembre, inclusivement.

7-2. La baie de Shédiac, au sud d'une droite tirée de la borne ostréicole n° 157, au point le plus au large du quai du gouvernement à Pointe-du-Chêne.

7-3. La portion de la baie Verte, comté de Westmorland, y compris les rivières Gaspereau et Timber, en deçà ou au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° W8, figurant sur le plan de la région de la baie Verte, à la borne d'arpentage n° W8A, figurant sur ce plan.

7-4. La baie de Shédiac et ses tributaires, comté de Westmorland, entre une droite tirée vers le nord astronomic, à une distance de 1,000 pieds de la borne d'arpentage n° W7, figurant sur le plan de la région de la baie de Shédiac, et une droite tirée vers le nord astronomic, à une distance de 1,000 pieds de la borne d'arpentage n° W7A, figurant sur ce plan.

7-5. L'anse Barachois-Ouest, comté de Westmorland, en deçà ou au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° W6, figurant sur le plan de la région de la baie de Shédiac, jusqu'à la borne d'arpentage n° W6A, figurant sur ce plan.

8-1. Cumberland Basin inside a straight line drawn in a northerly direction from Minudie Point, Cumberland County, Nova Scotia, to Wood Point, Westmorland County, New Brunswick.

8-2. Peticodiac River and Shepody Bay inside a straight line drawn from Cape Maringouin, Westmorland County, on the eastern shore of Shepody Bay to St. Mary's Point, Albert County, on the western shore.

9-1. Saint John Harbour, Saint John County, inside or north of a straight line drawn across the Harbour from Survey Monument No. 1 as shown on the Saint John Harbour plan to the lighthouse on Lorneville Point.

9-2. Little Lepreau Basin north of a straight line drawn in a westerly direction from Survey Monument No. 6 located on the east side of the Little Lepreau River as shown on the Little Lepreau Basin Area plan to Survey Monument No. 5 located on the west side of Little Lepreau River as shown on that plan.

10-1. That portion of Lepreau Harbour lying north and northeast of a straight line drawn in a northeasterly direction from Survey Monument No. 8 located on the south side of the Harbour as shown on the Lepreau Harbour Area plan to Survey Monument No. 7 on the north side of the Harbour, as shown on that plan, and extending northeasterly to the Lepreau River Falls.

11-1. New River Harbour, Charlotte County, north of a straight line drawn westerly from Survey Monument No. 1 as shown on the Maces Bay Area plan to Survey Monument No. 2 as shown on that plan.

12-1. Pocologan River and Pocologan Harbour, Charlotte County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 3 to Survey Monument No. 4 as shown on the Maces Bay Area plan except from October 1st to May 31st next, both days inclusive.

13-1. Beaver Harbour, Charlotte County, westward of a straight line drawn from Survey Monument No. 2 at Drews Head as shown on the Beaver Harbour Area plan to Survey Monument No. 3 at Stuart Point as shown on that plan.

13-2. Black's Harbour and the inlet to the Harbour, Charlotte County, that is inside a straight line drawn in a southeasterly direction from L'Étang Head to Pea Point.

13-3. Knights Mill Brook estuary west of a straight line drawn true north from the northernmost point of Penn Island to the mainland and north of a straight line drawn true west from the westernmost point of Penn Island to the mainland.

13-4. The waters northeast of a straight line drawn North 48° west from Deadman Head to an unnamed point on the opposite shore.

14-1. That area east of a straight line drawn in a northwesterly direction from Survey Monument No. 13 located northeast of Greenlaw Cove to Survey Monument No. 12 located on the tip of Goss Point and continuing to Survey Monument No. 11 located northeast of Finger Bay as shown on the plan of

8-1. Le bassin Cumberland, en deçà d'une droite tirée vers le nord de la pointe Minudie, comté de Cumberland, en Nouvelle-Écosse, jusqu'à la pointe Wood, comté de Westmorland, au Nouveau-Brunswick.

8-2. La rivière Petitcodiac et la baie Shepody en deçà d'une ligne droite tirée du cap Maringouin, comté de Westmorland, sur la rive est de la baie Shepody, à la pointe St. Mary, comté d'Albert, sur la rive ouest.

9-1. Le havre de Saint-Jean, comté de Saint-Jean, en deçà ou au nord d'une droite tirée en travers du havre, de la borne d'arpentage n° 1, figurant sur le plan du havre de Saint-Jean, jusqu'au phare, situé sur la pointe Lorneville.

9-2. Le bassin Little Lepreau, au nord d'une droite tirée vers l'ouest de la borne d'arpentage n° 6 située sur la rive est de la rivière Little Lepreau, figurant sur le plan de la région du bassin Little Lepreau, jusqu'à la borne d'arpentage n° 5 située sur la rive ouest de la rivière Little Lepreau, figurant sur ce plan.

10-1. La partie du havre de Lepreau qui s'étend au nord et au nord-est d'une droite tirée vers le nord-est de la borne d'arpentage n° 8 située sur le côté sud du havre, figurant sur le plan de la région du havre de Lepreau, jusqu'à la borne d'arpentage n° 7 située sur le côté nord du havre, figurant sur ce plan, et qui va vers le nord-est jusqu'aux chutes de la rivière Lepreau.

11-1. Le havre de New River, comté de Charlotte, au nord d'une droite tirée vers l'ouest de la borne d'arpentage n° 1 figurant sur le plan de la région de la baie Maces jusqu'à la borne d'arpentage n° 2 figurant sur ce plan.

12-1. La rivière Pocologan et le havre de Pocologan, comté de Charlotte, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3 jusqu'à la borne d'arpentage n° 4 figurant sur le plan de la région de la baie Maces, sauf du 1^{er} octobre au 31 mai suivant, ces deux jours compris.

13-1. Le havre Beaver, comté de Charlotte, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2, au cap Drews, figurant sur le plan de la région du havre Beaver, jusqu'à la borne d'arpentage n° 3, à la pointe Stuart, figurant sur ce plan.

13-2. Le havre Black et l'entrée du havre, comté de Charlotte, situé en deçà d'une droite tirée vers le sud-est, du cap de l'Étang à la pointe Pea.

13-3. L'estuaire du ruisseau Knights Mill, à l'ouest d'une droite tirée vers le nord vrai de l'extrémité septentrionale de l'île Penn jusqu'à la terre ferme, et au nord d'une droite tirée vers l'ouest vrai, de l'extrémité ouest de l'île Penn jusqu'à la terre ferme.

13-4. Les eaux situées ou nord-est d'une droite tirée vers le nord par 48° ouest du cap Deadman jusqu'à un point sans nom situé sur la rive opposée.

14-1. La région à l'est d'une droite tirée en direction nord-ouest de la borne d'arpentage n° 13, située au nord-est de l'anse Greenlaw, jusqu'à la borne d'arpentage n° 12, située à l'extrémité de la pointe Goss, et se prolongeant jusqu'à la borne d'arpentage n° 11, située au nord-est de la baie Finger,

Passamaquoddy Bay and including the entire L'Etang River area.

14-2. Back Bay and Back Basin, Charlotte County, that is inside a straight line drawn in a northeasterly direction from Crow Point to Lovatt's Head.

15-1. Magaguadavic River, Charlotte County, from a straight line drawn in a northeasterly direction from Madjik Point lighthouse to Campbell Point on the north side of the river to the public wharf at St. George.

15-2. The shore of the mainland to low water mark from a point 400 feet southeasterly to a point 400 feet northwesterly from the mouth of Carson's Brook, Charlotte County.

15-3. The flats, known as Boom's Cove, on the westerly side of the estuary of the Digdequash River, Charlotte County, except from October 1st to May 31st.

15-4. The area known as Sam Orr Pond, tributary of Birch Cove, Bocabec Bay, in the County of Charlotte.

15-5. St. Andrews Harbour, Charlotte County, including the shore of Navy Island and the flats adjacent to Navy Island and the shore of the mainland from Joe's Point to the mouth of Kitty Cove.

15-6. St. Croix River, Charlotte County, lying between Joe's Point and St. Stephen, including the Waweig River and Oak Bay.

18-1. The waters along the western shoreline of Campobello Island, Charlotte County, between a straight line drawn South $36^{\circ}52'$ West astronomic from Survey Monument No. 1 as shown on the plan of Campobello Island and a straight line drawn North $84^{\circ}30'$ West astronomic from Survey Monument No. 2 as shown on that plan.

18-2. Flagg Cove, Long Island Bay, Charlotte County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 1 as shown on the plan of Grand Manan Island to Survey Monument No. 2 as shown on that plan.

figurant sur le plan de la baie Passamaquoddy, et comprenant toute la région de la rivière L'Étang.

14-2. La baie et le bassin Back, comté de Charlotte, en deçà d'une droite tirée vers le nord-est, de la pointe Crow au cap Lovatt.

15-1. La rivière Magaguadavic, comté de Charlotte, à partir d'une droite tirée vers le nord-est, du phare de la pointe Madjik à la pointe Campbell, sur le côté nord de la rivière, jusqu'au quai public à St. George.

15-2. La rive de la terre ferme jusqu'à la laisse de basse mer, à partir d'un point situé à 400 pieds au nord-ouest de l'embouchure du ruisseau Carson, comté de Charlotte.

15-3. Les platins, connus sous le nom d'anse Boom, du côté ouest de l'estuaire de la rivière Digdequash, comté de Charlotte, sauf à compter du 1^{er} octobre au 31 mai.

15-4. Le secteur connu sous le nom d'étang Sam-Orr, tributaire de l'anse Birch, baie de Bocabec, comté de Charlotte.

15-5. Le port de St. Andrews, comté de Charlotte, y compris la rive de l'île Navy, les platins adjacents à cette île et la rive de la terre ferme s'étendant de la pointe Joe à l'embouchure de l'anse Kitty.

15-6. La rivière Saint-Croy, comté de Charlotte, entre la pointe Joe et St. Stephen, y compris la rivière Waweig et la baie Oak.

18-1. Les eaux situées le long de la côte ouest de l'île Campobello, comté de Charlotte, entre une droite tirée vers le sud, par $36^{\circ}52'$ ouest astronomique, à partir de la borne d'arpentage n° 1, figurant sur le plan de l'île Campobello, et une droite tirée vers le nord, par $84^{\circ}30'$ ouest astronomique, à partir de la borne d'arpentage n° 2, figurant sur ce plan.

18-2. L'anse Flagg, dans la baie Long Island, comté de Charlotte, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, figurant sur le plan de l'île Grand-Manan, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, figurant sur ce plan.

SCHEDULE VI

(s. 20 Sch. V)

DESCRIPTION OF SHELLFISH AREAS

1. N.B. 1 being the area from the Quebec—New Brunswick interprovincial boundary to Belledune Point, Gloucester County, including Heron Island.

2. N.B. 2 being the area from Belledune Point, Gloucester County, to Maisonnnette Point, Gloucester County.

3. N.B. 3 being the area from Maisonnnette Point, Gloucester County, to Barreau Point, Northumberland County.

ANNEXE VI

(art. 20 ann. V)

DESIGNATION DES SECTEURS DE PÊCHE DE COQUILLAGES

1. N.-B. 1 désigne le secteur qui s'étend de la limite interprovinciale entre le Québec et le Nouveau-Brunswick jusqu'à la pointe Belledune, comté de Gloucester, y compris l'île Héron.

2. N.-B. 2 désigne le secteur qui s'étend de la pointe Belledune, comté de Gloucester, jusqu'à la pointe Maisonnnette, comté de Gloucester.

3. N.-B. 3 désigne le secteur qui s'étend de la pointe Maisonnnette, comté de Gloucester, jusqu'à la pointe Barreau, comté de Northumberland.

4. N.B. 4 being the area from Barreau Point, Northumberland County, to Point Escuminac, Northumberland County.

5. N.B. 5 being the area from Point Escuminac, Northumberland County, to Richibucto Cape, Kent County.

6. N.B. 6 being the area from Richibucto Cape, Kent County, to Shediac Point, Kent County.

7. N.B. 7 being the area from Shediac Point, Kent County, to the New Brunswick—Nova Scotia interprovincial boundary.

8. N.B. 8 being the area from the New Brunswick—Nova Scotia interprovincial boundary to Cape Spencer, Saint John County.

9. N.B. 9 being the area from Cape Spencer, Saint John County, to Ragged Head, Charlotte County.

10. N.B. 10 being the area from Ragged Head, Charlotte County, to Barnaby Head, Charlotte County.

11. N.B. 11 being the area from Barnaby Head, Charlotte County, to Lochs Brook, Charlotte County.

12. N.B. 12 being the area from Lochs Brook, Charlotte County, to Red Head, Charlotte County.

13. N.B. 13 being the area from Red Head, Charlotte County, to Letang Head, Charlotte County.

14. N.B. 14 being the area from Letang Head, Charlotte County, to Mascabin Point, Charlotte County, but not including Frye Island.

15. N.B. 15 being the area from Mascabin Point, Charlotte County, to Midjik Bluff, Charlotte County.

16. N.B. 16 being the area from Midjik Bluff, Charlotte County, to St. Stephen, Charlotte County.

17. N.B. 17 being the area comprised of Campobello Island, including the two islands off Head Harbour and the West Isles, Charlotte County, including McMaster, Pendleton, Frye, Bliss, Pain, Douglas, McCann and all of Deer Island, except Northern Harbour and adjacent islands.

18. N.B. 18 being the area of Northern Harbour on Deer Island, Charlotte County, inside a straight line drawn from Clam Cove Head to Gardner's Point.

19. N.B. 19 being the area of Grand Manan Island, Charlotte County, and the islands known as "The Wolves".

4. N.-B. 4 désigne le secteur qui s'étend de la pointe Barreau, comté de Northumberland jusqu'à la pointe Escuminac, comté de Northumberland.

5. N.-B. 5 désigne le secteur qui s'étend de la pointe Escuminac, comté de Northumberland, jusqu'au cap Richibuctou, comté de Kent.

6. N.-B. 6 désigne le secteur qui s'étend du cap Richibuctou, comté de Kent, jusqu'à la pointe Shediac, comté de Kent.

7. N.-B. 7 désigne le secteur qui s'étend de la pointe Shediac, comté de Kent, jusqu'à la limite interprovinciale entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse.

8. N.-B. 8 désigne le secteur qui s'étend de la limite interprovinciale entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, jusqu'au cap Spencer, comté de Saint-Jean.

9. N.-B. 9 désigne le secteur qui s'étend du cap Spencer, comté de Saint-Jean, jusqu'au cap Ragged, comté de Charlotte.

10. N.-B. 10 désigne le secteur qui s'étend du cap Ragged, comté de Charlotte, jusqu'au cap Barnaby, comté de Charlotte.

11. N.-B. 11 désigne le secteur qui s'étend du cap Barnaby, comté de Charlotte, jusqu'au ruisseau Lochs, comté de Charlotte.

12. N.-B. 12 désigne le secteur qui s'étend du ruisseau Lochs, comté de Charlotte, jusqu'au cap Red, comté de Charlotte.

13. N.-B. 13 désigne le secteur qui s'étend du cap Red, comté de Charlotte, jusqu'au cap Letang, comté de Charlotte.

14. N.-B. 14 désigne le secteur qui s'étend du cap Letang, comté de Charlotte, jusqu'à la pointe Mascabin, comté de Charlotte, à l'exception de l'île Frye.

15. N.-B. 15 désigne le secteur qui s'étend de la pointe Mascabin, comté de Charlotte, jusqu'au cap Midjik, comté de Charlotte.

16. N.-B. 16 désigne le secteur qui s'étend du cap Midjik, comté de Charlotte, jusqu'à St. Stephen, comté de Charlotte.

17. N.-B. 16 désigne le secteur qui comprend l'île Campobello, les deux îles au large de Head Harbour et les îles West, comté de Charlotte, y compris les îles McMaster, Pendleton, Frye, Bliss, Pain, Douglas, McCann et l'île Deer en entier, à l'exception du havre du Nord et îles avoisinantes.

18. N.-B. 18 désigne le secteur du havre du Nord dans l'île Deer, comté de Charlotte, en deçà d'une droite tirée du cap Clam Cove jusqu'à la pointe Gardner.

19. N.-B. 18 désigne le secteur de l'île Grand Manan comté de Charlotte et les îles aux Loups.

SCHEDULE VII

(s. 13)

WATERS

ANNEXE VII

(art. 13)

EAUX

Column I Waters	Column II Location	Column III Boundary	Colonne I Eaux	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Ligne de démarcation
1. Restigouche River and its tributaries	Campbellton	Upstream from a straight line drawn across the River from the Ferry Wharf at Campbellton to Pointe aux Bouleaux in the Province of Quebec.	1. La rivière Restigouche et ses tributaires	Campbellton	En amont d'une droite tirée en travers de la rivière du quai du bac, à Campbellton, jusqu'à Pointe-aux-Bouleaux, dans la province de Québec.
2. Jacquet River and its tributaries	Jacquet River	Upstream from a straight line drawn across the mouth of the River from Survey Monument No. R-1 to Survey Monument R-2 as shown on the plan of Jacquet River.	2. La rivière Jacquet et ses tributaires	Rivière Jacquet	En amont d'une droite tirée en travers de l'embouchure de la rivière, de la borne d'arpentage n° R-1 jusqu'à la borne d'arpentage n° R-2 figurant sur le plan de la rivière Jacquet.
3. Tetagouche, Middle, Little and Nepisiguit Rivers and their tributaries	Bathurst Harbour	Upstream from a straight line drawn across Bathurst Harbour from Caron Point to Alston Point.	3. Les rivières Tetagouche, Middle, Little et Nepisiguit et leurs tributaires	Havre de Bathurst	En amont d'une droite tirée en travers du havre de Bathurst, de la pointe Caron jusqu'à la pointe Alston.
4. North Caraquet River and its tributaries	Caraquet	Upstream from a straight line, approximately three quarters of a mile downstream from No. 11 Highway Bridge, drawn across the River from Cuthbert's Point to the Maisonnnette Shore, as indicated by boundary markers.	4. La rivière Caraquet Nord et ses tributaires	Caraquet	En amont d'une droite tirée en travers de la rivière, à environ $\frac{3}{4}$ de mille en aval du pont de la route n° 11, de la pointe Cuthbert jusqu'à la rive de Maisonnnette, tel qu'indiqué par ces bornes de pêche.
5. South Caraquet River and its tributaries	Caraquet	Upstream from a straight line, approximately 1 mile downstream from No. 11 Highway Bridge, drawn across the River from Cuthbert's Point to the Caraquet Shore, as indicated by boundary markers.	5. La rivière Caraquet Sud et ses tributaires	Caraquet	En amont d'une droite tirée en travers de la rivière, à environ 1 mille en aval du pont de la route n° 11, de la pointe Cuthbert jusqu'à la rive de Caraquet, tel qu'indiqué par des bornes de pêche.
6. Pokemouche River and its tributaries	Pokemouche	Upstream from the Canadian National Railway Bridge at Inkerman.	6. La rivière Pokemouche et ses tributaires	Pokemouche	En amont du pont des Chemins de fer nationaux, à Inkerman.
7. Little Tracadie River and its tributaries	Tracadie	Upstream from the Snowball Bridge at Tracadie	7. La Petite rivière Tracadie et ses tributaires	Tracadie	En amont du pont Snowball, à Tracadie.
8. Big Tracadie River and its tributaries	Sheila	Upstream from the Johnson Bridge at Sheila.	8. La Grande rivière Tracadie et ses tributaires	Sheila	En amont du pont Johnson, à Sheila.
9. Tabusintac River and its tributaries	Tabusintac	Upstream from a straight line drawn across the River from Jacques Point on the north side of the River to Pointe La Marsh on the south side of the River.	9. La rivière Tabusintac et ses tributaires	Tabusintac	En amont d'une droite tirée en travers de la rivière, de la pointe Jacques, du côté nord de la rivière, jusqu'à la pointe La Marsh, du côté sud de la rivière.
10. Bartibog River and its tributaries	Bartibog	Upstream from No. 11 Highway Bridge.	10. La rivière Bartibog et ses tributaires	Bartibog	En amont du pont de la route n° 11.
11. Miramichi River and its tributaries	Miramichi	Upstream from a straight line drawn across the River from the entrance to Oyster River on the north side of the River to Point au Carr on the south side of the River.	11. La rivière Miramichi et ses tributaires	Miramichi	En amont d'une droite tirée en travers de la rivière, de l'embouchure de la rivière Oyster, du côté nord de la rivière, jusqu'à Pointe aux Carr, du côté sud de la rivière.

SCHEDULE VII—*Conc.*WATERS—*Conc.*

Column I Waters	Column II Location	Column III Boundary
12. Black River and its tributaries	Black River	Upstream from the Old Victoria Bridge.
13. Richibucto River and its tributaries	Richibucto	Upstream from a straight line drawn across the River from Forgeron Point on the north side of the River to Fagan Point on the south side of the River.
14. Scoudouc River and its tributaries	Shediac	Upstream from No. 15 Highway Bridge.
15. Big Salmon River and its tributaries	Bay of Fundy	Inside the mouth of the River and upstream from a straight line drawn across the River from Quaco Head to the Bell Buoy off St. Martins.
16. Saint John River and its tributaries	Saint John	Inside the mouth of the River and upstream from a straight line drawn across the River from Partridge Island to Red Head.
17. Magaguadavic River and its tributaries	St. George	Inside the mouth of the River and upstream from a straight line drawn across the River from Midjik Point to Campbell Point.
18. Digdeguash River and its tributaries	Digdeguash	Upstream from a straight line drawn across the River from Oven Head to Hunt's Point.
19. St. Croix River and its tributaries	Passamaquoddy Bay	Upstream from a straight line drawn across the River from Joe's Point in the Town of St. Andrews, due west to the International Boundary line.
20. Shediac River and its tributaries	Shediac Bridge	Upstream from the old No. 11 Highway Bridge.

ANNEXE VII—*Fin*EAUX—*Fin*

Colonne I Eaux	Colonne II Secteur et endroit	Colonne III Ligne de démarcation
12. La rivière Black et ses tributaires	Black River	En amont du vieux pont Victoria.
13. La rivière Richibouctou et ses tributaires	Richibouctou	En amont d'une droite tirée en travers de la rivière, de la pointe Forgeron, du côté nord de la rivière, jusqu'à la pointe Fagan, du côté sud de la rivière.
14. La rivière Scoudouc et ses tributaires	Shediac	En amont du pont de la route n° 15.
15. La rivière Big Salmon et ses tributaires	Baie de Fundy	Dans l'embouchure de la rivière et en amont d'une droite tirée en travers de la rivière, de la pointe Quaco jusqu'à la bouée à cloche au large de St. Martins.
16. La rivière Saint-Jean et ses tributaires	Saint-Jean	Dans l'embouchure de la rivière et en amont d'une droite tirée en travers de la rivière, de l'île Partridge jusqu'à la pointe Red.
17. La rivière Magaguadavic et ses tributaires	St. George	Dans l'embouchure de la rivière et en amont d'une droite tirée en travers de la rivière, de la pointe Midjik jusqu'à la pointe Campbell.
18. La rivière Digdeguash et ses tributaires	Digdeguash	En amont d'une droite tirée en travers de la rivière, de la pointe Oven jusqu'à la pointe Hunt.
19. La rivière Ste-Croix et ses tributaires	Baie Passamaquoddy	En amont d'une droite tirée en travers de la rivière, de la pointe Joe dans la ville de St. Andrews, droit vers l'ouest jusqu'à la frontière canado-américaine.
20. La rivière Shediac et ses tributaires	Pont de Shediac	En amont du pont de l'ancienne route n° 11.

CHAPTER 845

FISHERIES ACT

New Brunswick Tidal Waters Boundary Order

ORDER DEFINING THE BOUNDARIES OF THE TIDAL WATERS IN THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

Short Title

1. This Order may be cited as the *New Brunswick Tidal Waters Boundary Order*.

Tidal Waters

2. The boundaries of the tidal waters of the Province of New Brunswick are set out in the schedule.

SCHEDULE

(s. 2)

Column I Waters	Column II Boundary
(Restigouche County)	
1. Restigouche River	A line drawn across the river at Morrissey Rock
2. Eel River	The town of Dalhousie water supply Dam
3. Charlo River	The CN Railway Bridge
4. Benjamin River	The CN Railway Bridge
5. Jacquet River	A marker located 1,000 feet in a southerly direction from the No. 11 Highway Bridge
6. Armstrong Brook	The CN Railway Bridge
7. Belledune River	The No. 11 Highway Bridge
(Gloucester County)	
8. Elmtree River	The Basin Road Bridge
9. Nigadoo River	The mouth of Comeau Brook
10. Millstream River	The CN Railway Bridge
11. Tetagouche River	The downstream edge of Minnie's Pool located between No. 134 Highway Bridge and the CN Railway Bridge

CHAPITRE 845

LOI SUR LES PÊCHERIES

Décret sur les limites des eaux de marée du Nouveau-Brunswick

DÉCRET DÉFINISSANT LES LIMITES DES EAUX DE MARÉE DE LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les limites des eaux de marée du Nouveau-Brunswick*.

Eaux de marée

2. Les limites des eaux de marée de la province du Nouveau-Brunswick sont établies dans l'annexe.

ANNEXE

(art. 2)

Colonne I Eaux	Colonne II Limites
(Comté de Restigouche)	
1. La rivière Restigouche	Une ligne tirée en travers de la rivière au rocher Morrissey
2. La rivière Eel	Le barrage de retenue des eaux de Dalhousie
3. La rivière Charlo	Le pont de chemin de fer du Canadien National
4. La rivière Benjamin	Le pont de chemin de fer du Canadien National
5. La rivière Jacquet	La borne située à 1,000 pieds au sud du pont de la route n° 11
6. Le ruisseau Armstrong	Le pont de chemin de fer du Canadien National
7. La rivière Belledune	Le pont de la route n° 11
(Comté de Gloucester)	
8. La rivière Elmtree	Le pont du chemin du bassin
9. La rivière Nigadoo	L'embouchure du ruisseau Comeau
10. La rivière Millstream	Le pont de chemin de fer du Canadien National
11. La rivière Tetagouche	L'extrémité d'aval de la fosse Minnie située entre le pont de la route n° 134 et le pont de chemin de fer du Canadien National

SCHEDULE—Cont.

Column I Waters	Column II Boundary
12. Middle River	The CN Railway Bridge
13. Little River	The CN Railway Bridge
14. Nepisiguit River	The Consolidated Bathurst Pumping Station Dam
15. South Caraquet River	A marker located 200 yards west of the Joseph Theriault's Shore Road at Bertrand
16. North Caraquet River	The Old Bridge located off Fred Dugas's property at Dugas Office
17. Pokemouche River	The mouth of Pollard Brook located near John Nowlan's place
18. Big Tracadie River	The mouth of Aime Brook located near Log No. 62
19. Little Tracadie River	The gravel pit located on the north side of the river, approximately 1/4 mile above Alderwood Bridge

(Northumberland County)

20. Tabusintac River	The mouth of the Trout Brook located on the south side of the river approximately 7 miles above Cain's Point Bridge
21. Southwest Miramichi River	Old Squaw Rock located above the mouth of the Renous River
22. Renous River	The No. 8 Highway Bridge
23. Barnaby River	Saunders Brook located approximately 1/2 mile above the No. 118 Highway Bridge
24. Northwest Miramichi River	A line drawn across the river approximately 1 mile from Johnson Bridge at the foot of Scotts Rapid Pool
25. Little Southwest Miramichi River	The Oxbow turn located on the North boundary line of Red Bank Reserve
26. Millstream Brook	No. 425 Highway Bridge
27. Little Bartibog River	The Russellville Bridge
28. Main Bartibog River	Egans Quarry
29. Oyster River	The No. 11 Highway Bridge
30. Napan River	The School Bridge
31. Black River	McColl's Swinging Bridge
32. Bay du Vin River	The bridge known as the Gulliver Bridge at Auburnville

(Kent County)

33. Kouchibouguac River	The old Hydro Dam located near Highway 11
34. Richibucto River	The mouth of Coal Branch River

ANNEXE—Suite

Colonne I Eaux	Colonne II Limites
12. La rivière Middle	Le pont de chemin de fer du Canadien National
13. La rivière Little	Le pont de chemin de fer du Canadien National
14. La rivière Nepisiguit	Le barrage de la station de pompage de la Consolidated Bathurst
15. La rivière Caraquet Sud	La borne située à 200 verges à l'ouest du chemin riverain Joseph Thériault, à Bertrand
16. La rivière Caraquet Nord	Le vieux pont situé en dehors de la propriété de Fred Dugas, au bureau de poste de Dugas
17. La rivière Pokemouche	L'embouchure du ruisseau Pollard situé près de chez John Nowlan
18. La Grande rivière Tracadie	L'embouchure du ruisseau Aime situé à proximité du loch n° 62
19. La Petite rivière Tracadie	La carrière de gravier située sur la rive nord de la rivière, à environ 1/4 de mille en amont du pont d'Alderwood

(Comté de Northumberland)

20. La rivière Tabusintac	L'embouchure du ruisseau Trout sur la rive sud de la rivière à environ 7 milles en amont du pont de Cain's Point
21. La rivière Miramichi Sud-ouest	Le rocher Old Squaw situé en amont de l'embouchure de la rivière Renous
22. La rivière Renous	Le pont de la route n° 8
23. La rivière Barnaby	Le ruisseau Saunders, à 1/2-mille environ en amont du pont de la route n° 118
24. La rivière Miramichi Nord-ouest	Une ligne tirée en travers de la rivière à environ 1 mille du pont Johnson au pied de la fosse des rapides Scotts
25. La Petite rivière Miramichi Sud-ouest	L'intersection avec la route d'Oxbow, à la limite nord de la réserve Red Bank
26. Le ruisseau Millstream	Le pont de la route n° 425
27. La rivière Little Bartibog	Le pont de Russellville
28. La rivière Main Bartibog	La carrière Egans
29. La rivière Oyster	Le pont de la route n° 11
30. La rivière Napan	Le pont de l'école
31. La rivière Black	Le pont tournant de McColl
32. La rivière Bay du Vin	Le pont connu sous le nom de pont Gulliver à Auburnville

(Comté de Kent)

33. La rivière Kouchibouguac	L'ancien barrage hydroélectrique situé près de la route n° 11
34. La rivière Richibouctou	L'embouchure de la rivière Coal Branch

SCHEDULE—Cont.

ANNEXE—Suite

Column I Waters	Column II Boundary	Colonne I Eaux	Colonne II Limites
35. Buctouche River	The Highway Bridge at Coates Mills	35. La rivière Bouctouche	Le pont de la route, à Coates Mills
36. Little Buctouche River	The Highway Bridge at McKees Mills	36. La Petite rivière Bouctouche	Le pont de la route, à McKees Mills
37. Cocagne River	The covered bridge at Notre Dame (Westmorland County)	37. La rivière Cocagne	Le pont couvert, à Notre-Dame (Comté de Westmorland)
38. Shediac River	The covered bridge located on the Evangeline Road	38. La rivière Shediac	Le pont couvert situé sur la route d'Evangeline
39. Petitcodiac River	The Moncton/Riverview Causeway	39. La rivière Petitcodiac	La chaussée de Moncton/Riverview
40. Gaspereau River	The area known as The Rapids located 1/2 mile above the mouth of Otter Creek	40. La rivière Gaspereau	L'endroit connu localement comme «The Rapids» à 1/2-mille en amont de l'embouchure du ruisseau Otter
41. Tantramar River	The dam on the Trans-Canada Highway near Sackville	41. La rivière Tantramar	Le barrage sur la route trans-canadienne, près de Sackville
42. Memramcook River	The causeway at College Bridge (Albert County)	42. La rivière Memramcook	La chaussée, à College Bridge (Comté d'Albert)
43. Point Wolfe River	The covered bridge in Fundy National Park	43. La rivière Point Wolfe	Le pont couvert du Parc national de Fundy
44. Upper Salmon River	The abutment above the old mill dam in Alma	44. La rivière Upper Salmon	La butée, au-delà du barrage du vieux moulin, à Alma
45. Shepody River	The control dam located at Harvey Bank (Charlotte County)	45. La rivière Shepody	Le barrage de régularisation, à Harvey Bank (Comté de Charlotte)
46. Waweig River	The No. 1 Highway Bridge located at Waweig	46. La rivière Waweig	Le pont de la route n° 11 situé à Waweig
47. Digdeguash River	The No. 1 Highway Bridge located at Digdeguash	47. La rivière Digdeguash	Le pont de la route n° 11 situé à Digdeguash
48. Pocologan River	The Causeway at Pocologan	48. La rivière Pocologan	La chaussée, à Pocologan
49. Magaguadavic River	The lower steel bridge at St. George	49. La rivière Magaguadavic	Le pont d'acier inférieur à Saint George
50. New River	The mouth of New River as designated by a fishery officer (York County)	50. La rivière New	L'embouchure de la rivière New, tel qu'indiqué par l'agent des pêches (Comté de York)
51. Nashwaak River	The site of the old Marysville Dam at Fredericton	51. La rivière Nashwaak	L'emplacement de l'ancien barrage Marysville, à Fredericton
52. Keswick River	The 105 Highway Bridge which crosses the Keswick at the village of Mouth of Keswick	52. La rivière Keswick	Le pont de la route n° 105 qui enjambe la rivière Keswick au village de Mouth of Keswick
53. St. John River	McKinley Ferry site so called as designated by a fishery officer	53. La rivière Saint-Jean	Le quai du traversier de McKinley, ainsi nommé, tel qu'indiqué par l'agent des pêches

SCHEDULE—*Conc.*

Column I	Column II
Waters	Boundary
(Saint John County)	
54. Big Salmon River	The old Pejepscot Dam at Big Salmon River
(Queens County)	
55. Salmon River	The Junction of the Gaspereau and Salmon Rivers at Gaspereau Forks
56. Cannan River	The Trans-Canada Highway Bridge at Coles Island

ANNEXE—*Fin*

Colonne I	Colonne II
Eaux	Limites
(Comté de Saint-Jean)	
54. La rivière Big Salmon	Le vieux barrage Pejepscot sur la rivière Big Salmon
(Comté de Queens)	
55. La rivière Salmon	Le point de confluence des rivières Gaspereau et Salmon, à Gaspereau Forks
56. La rivière Cannan	Le pont de la route transcanadienne, à Coles Island

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 846

FISHERIES ACT

Newfoundland Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE PROVINCE OF NEWFOUNDLAND

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Newfoundland Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “angling” means fishing or attempting to fish with a hook and line held in the hand or with a hook, line and rod with the rod held in the hand and includes casting and trolling; (*pêche à la ligne*)
- “artificial fly” means a single or double hook dressed with silk, tinsel, wool, fur or feathers or any combination of these or other materials commonly used in the making of artificial flies without the addition of any spinning device or weight for the purpose of causing the fly to sink; (*mouche artificielle*)
- “cod net” means a gill net that is used for taking cod; (*filet à morue*)
- “cod trap” means a trap net not less than 30 fathoms in circumference and not less than 6 fathoms deep that is used for taking cod and includes the leader thereof, but the leader shall be not less than 30 fathoms in length and not less than 6 fathoms deep at the point where it joins the doorway; (*trappe à morue*)
- “cod trap operator” means a person who ordinarily prosecutes the codfishery as captain of a cod trap crew and operates a boat and cod trap; (*exploitant de trappe à morue*)
- “Department” means the Department of the Environment; (*ministère*)
- “drag seine”, “beach seine” or “bar seine” means netting that is floated at the top and weighted at the bottom and is used to impound fish on and along the seashore; (*seine, seine de plage, or seine-barrage*)
- “extension measure” means the distance between the extreme angles of a single mesh measured inside and between the knots after the twine has been saturated in water and extended until taut but without straining or breaking the twine or slipping a knot; (*en extension complète*)
- “fishery guardian” means a person designated by the Minister as a fishery guardian; (*garde-pêche*)
- “fishery officer” means a fishery officer appointed under the *Fisheries Act*; (*agent des pêcheries*)

CHAPITRE 846

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche de Terre-Neuve

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LA PROVINCE DE TERRE-NEUVE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche de Terre-Neuve*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent des pêcheries» désigne un fonctionnaire des pêcheries nommé sous le régime de la *Loi sur les pêcheries*; (*fishery officer*)
- «directeur régional» désigne le directeur régional des pêches pour la région de Terre-Neuve; (*Regional Director*)
- «eaux intérieures» désigne toutes les eaux de Terre-Neuve dont le niveau est au-dessus de celui des basses eaux des grandes marées ou celles qui sont à l'intérieur d'une ligne tirée entre des points marqués au moyen d'écriteaux posés, sur autorisation du directeur régional, à l'embouchure d'une rivière ou d'un cours d'eau qui se jette dans la mer ou à proximité d'une telle embouchure; (*inland waters*)
- «emplacement principal de trappe à morue» désigne un emplacement de trappe à morue désigné comme tel sur la liste permanente des emplacements tenue par chaque comité local de pêche à la morue; (*principal cod trap berth*)
- «en extension complète» signifie la distance entre les angles extrêmes d'une maille simple, mesurée entre les nœuds et en dedans des nœuds, après que la lignette a été saturée d'eau et tendue jusqu'à ce qu'elle soit raide mais sans forcer ou casser la lignette, ni faire glisser un nœud; (*extension measure*)
- «exploitant de trappe à morue» désigne une personne qui pratique d'ordinaire la pêche à la morue à la trappe, à titre de capitaine d'un équipage de pêche de la morue à la trappe, et qui exploite un bateau et manie une ou plusieurs trappes à morue; (*cod trap operator*)
- «filet à morue» désigne un filet maillant utilisé pour prendre de la morue; (*cod net*)
- «filet à saumon» désigne un filet maillant utilisé pour prendre du saumon; (*salmon net*)
- «filet maillant» désigne un filet utilisé pour prendre du poisson dans ses mailles, sans toutefois circonscrire une étendue d'eau; (*gill net*)
- «garde-pêche» désigne, une personne désignée par le Ministre comme garde-pêche; (*fishery guardian*)

“gill net” means a net that is used to catch fish by enmeshing them and that does not enclose an area of water; (*filet maillant*)

“ice fishing” means fishing or attempting to fish through the ice in inland waters; (*pêche sous la glace*)

“immature” means,

(a) in relation to salmon, salmon in the parr or smolt stages or of less than 12 inches in length measured from the tip of the nose to the fork or cleft in the tail, and

(b) in relation to ouananiche and rainbow trout, fish of less than 8 inches in length measured from the tip of the nose to the fork or cleft in the tail; (*immature*)

“inland waters” means any of the waters within Newfoundland that are above low water spring tide or that are inland of a line between points marked by caution notices posted under authority of the Regional Director at or in the vicinity of the mouth of a river or stream flowing into the sea; (*eaux intérieures*)

“licence” means a fishing licence issued by the Minister; (*permis*)

“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

“non-resident” means a person who is not a resident; (*non-résident*)

“principal cod trap berth” means a cod trap berth named as such in the permanent list of berths held by each local codfishery committee; (*emplacement principal de trappe à morue*)

“Regional Director” means the Regional Director of Fisheries for the Newfoundland Area; (*directeur régional*)

“resident”, except as otherwise provided in these Regulations, means a Canadian citizen who has resided in the Province of Newfoundland for a period of six consecutive months immediately preceding the date of his application for a licence or any person who has resided in the Province of Newfoundland for a period of 12 consecutive months immediately preceding the date of his application for a licence; (*résident*)

“salmon net” means a gill net that is used for taking salmon; (*filet à saumon*)

“salmon trap” means a trap net that is used for taking salmon and includes the leader thereof; (*trappe à saumon*)

“trap net” means an apparatus that is so set as to enclose an area of water into which fish are guided by a leader through an opening or openings in the net; (*trappe en filet*)

“trout” includes speckled or brook trout, brown trout, rainbow trout and ouananiche; (*truite*)

“unclean fish” means a fish that has not recovered from spawning. (*poisson maigre*)

«immature» signifie,

a) relativement au saumon, au stade de tacon ou de smolt, ou d'une longueur de moins de 12 pouces, mesurée de l'extrémité du museau à l'échancrure de la queue, et

b) relativement à l'ouananiche et à la truite arc-en-ciel, d'une longueur de moins de 8 pouces, mesurée de l'extrémité du museau à l'échancrure de la queue; (*immature*)

«ministère» désigne le ministère de l'Environnement; (*Department*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«mouche artificielle» désigne un hameçon simple ou double, garni de soie, de paillettes, de laine, de poil ou de plumes, ou d'un mélange quelconque de ces substances ou d'autres substances généralement utilisées dans le montage des mouches artificielles sans l'adjonction d'un dispositif tournant quelconque ou d'un poids ayant pour objet de faire enfoncer la mouche dans l'eau; (*artificial fly*)

«non-résident» désigne une personne qui n'est pas un résident; (*non-resident*)

«pêche à la ligne» signifie la pêche ou la tentative de pêcher au moyen d'un hameçon et d'une ligne tenue à la main ou au moyen d'un hameçon, d'une ligne et d'une canne, cette dernière tenue à la main, et comprend la pêche au lancer et la pêche à la ligne traînante; (*angling*)

«pêche sous la glace» signifie la pêche ou la tentative de pêcher à travers la glace, dans les eaux intérieures; (*ice fishing*)

«permis» désigne un permis de pêche délivré par le Ministre; (*licence*)

«poisson maigre» désigne le poisson qui ne s'est pas refait après la ponte; (*unclean fish*)

«résident» désigne, sauf disposition contraire du présent règlement, un citoyen canadien domicilié dans la province de Terre-Neuve durant six mois consécutifs immédiatement avant de formuler une demande de permis, ou toute autre personne domiciliée dans la province de Terre-Neuve durant 12 mois consécutifs immédiatement avant de formuler une demande de permis; (*resident*)

«seine», «seine de plage» ou «seine-barrage» désigne un filet flottant lesté par le bas, qui sert à prendre du poisson le long de la côte; (*drag seine, beach seine ou bar seine*)

«trappe à morue» désigne un piège en filet d'au moins 30 brasses de circonférence et d'au moins 6 brasses de chute, utilisé pour prendre de la morue, et comprend le guideau de ce piège, mais le guideau ne doit pas mesurer moins de 30 brasses de longueur ni moins de 6 brasses de chute au point de jonction avec l'entrée; (*cod trap*)

«trappe à saumon» désigne un piège en filet utilisé pour prendre du saumon et comprend le guideau de ce piège; (*salmon trap*)

«trappe en filet» désigne un engin mouillé de manière à circonscrire une étendue d'eau dans laquelle le poisson est conduit au moyen d'un guideau menant vers une ou plusieurs ouvertures; (*trap net*)

«truite» comprend la truite mouchetée ou truite de ruisseau, la truite brune, la truite arc-en-ciel et l'ouananiche. (*trout*)

(2) A reference in these Regulations to a "river set out in Schedule I" shall be deemed to include that portion of the tidal waters of that river designated by the posting of signs and that portion of each lake connected to that river within 100 yards from its entrance and outlet, or that portion of that lake designated by the posting of signs under authority of the Regional Director.

(3) In these Regulations, unless otherwise specified, whenever a period of time is set out, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in each year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in each calendar year and ends in the next following calendar year.

3. In the event of any inconsistency between Part I and Part II, Part III or Part IV of these Regulations, the provisions of Part II, Part III or Part IV shall prevail to the extent of the inconsistency.

PART I GENERAL *Angling*

4. (1) No person shall take, kill or attempt to take or kill any fish in the inland waters of the province except by angling.

(2) No person shall jig, sweep, rake or wilfully foul hook or attempt to jig, sweep, rake or foul hook any fish in inland waters and any fish accidentally foul hooked shall be released.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to the use of a gaff, tailer or landing net to land a fish.

(4) Notwithstanding subsection (1), Eskimos and Indians in Labrador may fish by means of nets, traps or spears for food but not for sale or other commercial purposes.

(5) No person shall retain alive any sport fish taken by angling.

5. (1) No person shall, while angling in inland waters, use

(a) more than one line, or rod and line, at any time;

(b) a line, or rod and line, that is not closely and constantly attended by him; or

(c) a line equipped with more than three hooks for each method set out in Column III of Schedule III.

(2) No person shall, while ice fishing, use

(a) more than three separate lines, or rods and lines, at any time;

(2) Toute mention dans le présent règlement d'un «cours d'eau désigné à l'annexe I» est censée comprendre la partie des eaux à marée du cours d'eau désigné au moyen d'écriteaux et la partie de chaque lac qui se rattache au cours d'eau en question en deçà de 100 verges de son entrée et de sa sortie, ou la partie du lac désignée par des écriteaux affichés avec l'autorisation du directeur régional.

(3) Dans le présent règlement, sauf mention contraire, lorsqu'une période de temps est fixée, la période

a) comprend et la date du début et la date de la fin; et

b) commence et se termine la même année, sauf que, lorsqu'il est précisé qu'elle se termine un jour d'un mois de l'année civile antérieure au mois où elle commence, la période commence durant chaque année civile et se termine durant l'année civile qui suit.

3. En cas de contradiction quelconque entre la partie I et les parties II, III ou IV du présent règlement, les dispositions des parties II, III ou IV l'emportent dans la mesure où elles ont trait à ladite contradiction.

PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Pêche à la ligne

4. (1) Il est interdit de prendre, de tuer ou de tenter de prendre ou de tuer du poisson dans les eaux intérieures de la province, sauf en pêchant à la ligne.

(2) Il est interdit de casaquer, de faucher, ou de ferrer volontairement par le corps, ou de tenter de casaquer, de faucher, ou de ferrer volontairement par le corps, un poisson quelconque dans les eaux intérieures, et tout poisson ainsi capturé doit être libéré.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'emploi de la gaffe, du serre-queue ou de l'épuisette pour amener un poisson à terre.

(4) Nonobstant le paragraphe (1), les Esquimaux et les Indiens au Labrador peuvent pêcher au moyen de filets, de trappes, ou de foènes, pour l'alimentation mais non pour la vente ou autres fins commerciales.

(5) Il est interdit à quiconque de conserver vivant un poisson de sport pris à la pêche à la ligne.

5. (1) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne dans les eaux intérieures d'utiliser

a) plus d'une ligne ou plus d'une ligne montée sur une canne à pêche, à la fois;

b) une ligne ou ligne montée sur une canne à pêche, sans en assurer la surveillance étroite et constante; ou

c) une ligne armée de plus de trois hameçons dans le cas de chaque méthode mentionnée dans la colonne III de l'annexe III.

(2) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sous la glace d'utiliser

a) plus de trois lignes distinctes ou plus de trois lignes distinctes montées sur cannes à pêche, à la fois;

(b) a line, or rod and line, that is not closely and constantly attended by him; or

(c) a line equipped with more than one hook for each method set out in Column III of Schedule III.

6. Notwithstanding section 4, the Regional Director may permit the taking of herring, caplin, codfish and lobster in inland waters by means of nets, trawl and traps subject to such conditions as he deems to be in the interest of the conservation of salmon and trout in inland waters.

7. No person shall angle,

(a) in that part of North Harbour River from tidal waters upstream to the Colinet-Argentia highway bridge crossing, or

(b) in the Cataract, a tributary of North Harbour River, downstream from Cataract Falls,

from August 1st to September 15th.

8. (1) No person shall take or kill or attempt to take or kill any salmon in inland waters unless he is the holder of a salmon fishing licence.

(2) During the open season for salmon prescribed in these Regulations, no person shall fish in any river set out in Schedule I unless he is the holder of a salmon fishing licence.

(3) No non-resident shall fish in any inland waters unless he is the holder of a licence.

9. Every holder of a licence shall, when engaged in fishing, carry his licence with him and shall on demand by a fishery officer, warden or guardian produce his licence to that fishery officer, warden or guardian.

10. Every fishing licence is valid only for the person to whom it is issued.

11. (1) No person shall catch and retain any fish of a species named in an item in Column I of Schedule III from the waters described in that item in Column II of that Schedule except by a method set out in that item in Column III of that Schedule and during the fishing season set out in that item in Column IV of the Schedule.

(2) No person shall catch and retain in one day more fish of a species set out in Column I of an item of Schedule IV, in the inland waters of the province set out in Column II of that item, than the daily catch limit for that species which daily catch limit is,

(a) where a quantity is set out in respect of that species of fish in Column III and Column IV of that item, the lesser of those quantities; or

(b) where a quantity is set out in respect of that species of fish in either Column III or Column IV of that item, but not in both Columns, that quantity.

(3) No person fishing in the inland waters of the province shall have in his possession at any time more fish of any

b) une ligne ou une ligne montée sur une canne à pêche, sans en assurer la surveillance étroite et constante; ou

c) une ligne armée de plus d'un hameçon dans le cas de chaque méthode mentionnée dans la colonne III de l'annexe III.

6. Nonobstant l'article 4, le directeur régional peut permettre la prise du hareng, du caplan, de la morue et du homard dans les eaux intérieures, au moyen de filets, de palangres et de casiers, sous réserve de conditions qu'il peut juger nécessaires à la conservation du saumon et la truite dans les eaux intérieures.

7. Il est interdit à quiconque de pêcher à la ligne,

a) dans cette partie de la rivière North Harbour qui s'étend vers l'amont, des eaux de marée jusqu'au pont de la route qui relie Colinet à Argentia, et

b) dans la rivière Cataract, tributaire de la rivière North Harbour en aval des chutes Cataract,

du 1^{er} août au 15 septembre.

8. (1) Il est interdit de prendre, de tuer ou de tenter de prendre ou de tuer du saumon dans les eaux intérieures, sauf à la faveur d'un permis de pêche du saumon.

(2) Pendant la période d'ouverture de pêche du saumon prescrite dans le présent règlement, il est interdit de pêcher dans tout cours d'eau désigné à l'annexe I, sauf à la faveur d'un permis.

(3) Il est interdit à tout non-résident de pêcher dans les eaux intérieures, sauf en vertu d'un permis.

9. Tout titulaire de permis doit, lorsqu'il fait la pêche, porter son permis sur lui, et, à la demande d'un agent des pêcheries, d'un gardien ou d'un garde-pêche, montrer son permis audit agent des pêcheries, gardien ou garde-pêche.

10. Le permis de pêche n'est valide que pour la personne à qui il a été délivré.

11. (1) Il est interdit de capturer et de garder tout poisson d'une espèce désignée dans un item de la colonne I de l'annexe III dans les eaux indiquées au même item de la colonne II de cette annexe, sauf par un mode de pêche indiqué au même item de la colonne III de cette annexe, et pendant la période d'ouverture indiquée au même item de la colonne IV de cette annexe.

(2) Il est interdit de capturer et de garder en un jour plus de poisson d'une espèce indiquée à la colonne I en regard d'un article de l'annexe IV, dans les eaux intérieures de la province indiquées à la colonne II en regard dudit article, que la limite de prise quotidienne applicable à cette espèce,

a) lorsqu'une quantité est fixée à l'égard de cette espèce de poisson dans la colonne III et une autre dans la colonne IV en regard dudit article, la moindre de ces deux quantités; ou

b) lorsqu'une quantité est fixée à l'égard de cette espèce de poisson, soit dans la colonne III, soit dans la colonne IV, mais non dans les deux colonnes en regard dudit article, l'unique quantité fixée.

(3) Il est interdit à toute personne pêchant dans les eaux intérieures de la province d'avoir en sa possession, en un temps

species than double the daily catch limit for that species as prescribed by subsection (2).

12. No person shall, without lawful excuse, have in his possession angling gear in readiness for fishing within 50 feet of the waters referred to in subsection 11(1) except during the fishing seasons referred to in that subsection.

13. No person under the age of 14 years shall fish in any river set out in Schedule I unless he is accompanied by an adult.

14. No person shall

(a) knowingly take, kill or injure or attempt to take, kill or injure any fish that is unclean or immature; or

(b) buy, sell or expose for sale or have in his possession any fish that is unclean or immature or any part of such a fish.

15. No person shall wilfully disturb or molest any fish or any spawn or disturb the bed, bank or shallow of a water in which spawn or spawning fish may be.

16. No person shall fish in any water set out in Schedule I with bait or lure other than an artificial fly.

17. No person shall buy or sell or have in his possession any fish that has been taken or killed contrary to these Regulations.

18. (1) No person shall, except with the consent of the Minister or in accordance with an order made under subsection (2), alter or cause to be altered the configuration of the bed, bank or boundary of any inland waters, or alter or interfere with the quantity or direction of the flow of that water in such a manner as to interfere with or impede the passage of fish.

(2) Where, in the opinion of the Minister, waters frequented by fish, or the spawning grounds of fish in those waters, would be so obstructed, polluted or damaged by the driving, towing or booming of logs therein or by the removal of gravel therefrom that the fishery resources of those waters would be seriously depleted, the Minister may, by order, prohibit the driving, towing or booming of logs in such waters or the removal of gravel therefrom, or he may prescribe the time, place and method of driving, towing or booming logs therein or removing gravel therefrom.

(3) Where an order has been made under subsection (2) in respect of any waters, no person shall drive, tow or boom logs therein, or remove gravel therefrom, in contravention of that order or otherwise than as prescribed in that order.

19. The possession by a person of a net or trawl near any river in which salmon or trout are known to be and from which the taking of salmon or trout by net or trawl is prohibited shall be deemed to be *prima facie* proof of an attempt to take salmon or trout by net or trawl by that person.

quelconque, plus de poisson de toute espèce que le double de la limite de prise quotidienne à l'égard de cette espèce, conformément au paragraphe (2).

12. Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession, sans excuse légitime, un matériel de pêche à la ligne prêt pour la pêche à moins de 50 pieds des eaux mentionnées au paragraphe 11(1), sauf durant les périodes d'ouvertures de la pêche dont il est question dans ce paragraphe.

13. Il est interdit à toute personne de moins de 14 ans de pêcher dans une rivière désignée à l'annexe I, à moins d'être accompagnée par un adulte.

14. Il est interdit

a) de prendre, de tuer ou de blesser, ou de tenter de prendre, de tuer ou de blesser sciemment, tout poisson hors de saison ou immature; ou

b) d'acheter, de vendre, de mettre en vente ou d'avoir en sa possession tout poisson hors de saison ou immature, ou toute partie d'un tel poisson.

15. Il est interdit de déranger ou de maîtriser sciemment du poisson ou du frai, ou de modifier sciemment le lit, la berge ou les petits fonds d'une eau où il se trouve du frai ou des poissons en train de frayer.

16. Il est interdit de pêcher dans toute eau désignée à l'annexe I avec des appâts ou des leurres autres que des mouches artificielles.

17. Il est interdit de vendre, d'acheter ou d'avoir en sa possession, tout poisson qui a été pris ou tué contrairement aux dispositions du présent règlement.

18. (1) Il est interdit, sauf avec le consentement du Ministre ou conformément à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2), de changer ou de faire changer la configuration du lit, de la berge ou des limites d'eaux intérieures, ou de changer ou d'entraver l'écoulement de ces eaux en volume ou en direction, de manière à entraver ou à empêcher le passage du poisson.

(2) Lorsque, de l'avis du Ministre, les eaux que fréquente le poisson, ou les frayères situées dans ces eaux, sont obstruées, polluées ou dérangées par le flottage et le touage du bois, ou l'établissement d'estacades, ou par l'enlèvement de gravier dans ces eaux, au point que les ressources de la pêche y sont gravement réduites, le Ministre peut, par ordonnance, interdire le flottage et le touage du bois ou l'établissement d'estacades, ou l'enlèvement de gravier dans ces eaux, ou il peut prescrire l'heure, le lieu et le mode de flottage, de touage ou d'établissement d'estacades, ou l'enlèvement de gravier dans ces eaux.

(3) Lorsqu'une ordonnance est rendue en application du paragraphe (2) relativement à toutes eaux, il est interdit de flotter, de touer ou d'estacader du bois dans ces eaux, ou d'y enlever du gravier, en violation de cette ordonnance ou autrement qu'il est prescrit dans cette ordonnance.

19. La possession par une personne quelconque d'un filet ou d'une palangre près de toute rivière fréquentée par le saumon ou la truite et où la prise du saumon ou de la truite au filet ou à la palangre est interdite, constitue un commencement de preuve d'une tentative de prendre du saumon ou de la truite au filet ou à la palangre par cette personne.

20. The Regional Director may, where he deems it necessary for the protection of fish,

(a) prohibit the fishing for or taking of fish in inland waters and may cause the area in which he has prohibited fishing to be marked by the erection of signs or notices, and

(b) establish, by signs placed on either side of the mouth or inlet of a river, creek or stream, boundaries inside of which nets may not be used in fishing.

21. Except with permission of the Minister, no person shall introduce non-indigenous fish into any waters of the province or transfer any fish from any of the waters of the province to any other waters of the province.

22. (1) No person shall fish, except by angling, within 400 yards off the shore along that part of Bay St. George marked with signs, one sign being approximately 500 yards west of Middle Barachoix and the other approximately 500 yards east of Robinson's River.

(2) No person shall fish, except by angling, within 500 yards off the shore line along that portion of the straight shore of Fogo District marked by river caution notices placed on both sides of the outlet of Anchor Brook and on both sides of the outlet of Deadman's Bay River.

(3) No person shall fish, except by angling, within 400 yards off the shore line along that part of Bay St. George and Port au Port Bay in the district of Humber-St. George's marked by river caution notices placed on both sides of the outlets of Grabbe's River, Highlands River, Fishells River, Flat Bay River, Little Barachoix River, Main River and Romaine's Brook in Bay St. George, and Fox Island River in Port au Port Bay.

(4) No person shall fish, except by angling, within 400 yards off the shore along that part of Fortune Bay marked by fishing boundary signs, one sign being approximately 500 yards west of the entrance to Garnish Harbour and the other approximately 500 yards east of Garnish Harbour.

(5) No person shall fish, except by angling, within 400 yards off the shore along that part of Pistolet Bay marked by fishing boundary signs, one sign being approximately 200 yards west of Parker Brook (West Brook) and the other approximately 300 yards east of Parker Brook (West Brook).

23. No person shall fish by any method in Long Harbour east of the following boundary: BEGINNING at a marker placed by a fishery officer on the shore approximately 1/5 of a mile west of Tim Barrett Cove, THENCE in a straight line to the most westerly point of Crawley Island, THENCE in a northeasterly direction along the shore of Crawley Island to a marker placed by a fishery officer on the most northerly point of that Island, THENCE in a straight line to a marker placed by a fishery officer on Point of the Gut.

Herring

24. No person shall set a herring net or herring trap within 50 fathoms of a herring net or herring trap previously set.

20. Le directeur régional peut, lorsqu'il le juge nécessaire à la protection du poisson,

a) interdire la pêche ou la prise de poisson dans les eaux intérieures et faire marquer le secteur où il interdit la pêche au moyen d'écriteaux ou d'avis; et

b) établir au moyen d'écriteaux placés de chaque côté de l'embouchure ou de l'entrée d'une rivière, d'un ruisseau, d'un cours d'eau, des limites en deçà desquelles il n'est pas permis d'utiliser des filets pour la pêche.

21. Sauf avec la permission du Ministre, il est interdit d'introduire des espèces de poisson non indigènes dans les eaux de la province ou de transporter du poisson d'une nappe d'eau à une autre dans les limites de la province.

22. (1) Il est interdit de pêcher, sauf à la ligne, en deçà de 400 verges de la grève le long de la partie de la baie St-Georges, marquée par des écriteaux respectivement placés l'un à 500 verges environ à l'ouest de Middle-Barachoix et l'autre à 500 verges environ à l'est de la rivière Robinson.

(2) Il est interdit de pêcher, sauf à la ligne, en deçà de 500 verges de la ligne de rivage le long de la partie de la rive rectiligne du district de Fogo marquée par des avis de prudence en rivière posés de chaque côté de la décharge de la rivière Deadman's-Bay.

(3) Il est interdit à quiconque de pêcher, sauf à la ligne, à moins de 400 verges du rivage en bordure de la partie de la baie Saint-Georges et de la baie Port-au-Port dans le district de Humber-Saint-Georges, marquée par des écriteaux posés des deux côtés de l'embouchure des rivières Grabbe, Highlands, Fishells, Flat-Bay, Little-Barachoix, Main et du ruisseau Romaine, dans la baie Saint-Georges, et la rivière Fox-Island dans la baie Port-au-Port.

(4) Il est interdit de pêcher, sauf à la ligne, en deçà de 400 verges de la partie du rivage de la baie de Fortune, marquée par des bornes de pêche dont l'une est située à environ 500 verges à l'ouest de l'entrée du port de Garnish et l'autre à environ 500 verges à l'est du port de Garnish.

(5) Il est interdit de pêcher, sauf à la ligne, en deçà de 400 verges de la partie du rivage de la baie du Pistolet, marquées par des bornes de pêche dont l'une est située à environ 200 verges à l'ouest du ruisseau Parker (ruisseau West) et l'autre, à environ 300 verges à l'est du ruisseau Parker (ruisseau West).

23. Il est interdit à quiconque de pêcher par quelque moyen que ce soit à Long-Harbour, à l'est de la limite ci-après: COMMENÇANT à une borne placée par un agent des pêches, sur la rive, à environ 1/5 de mille à l'ouest de l'anse Tim Barrett; DE LÀ, tout droit jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Crawley; DE LÀ, vers le nord-est le long de la rive de l'île Crawley jusqu'à une borne placée par un agent des pêches à l'extrémité nord de ladite île; DE LÀ, tout droit jusqu'à une borne placée par un agent des pêches à la pointe de la Gut.

Hareng

24. Il est interdit de mouiller un filet ou une trappe à hareng en deçà de 50 brasses d'un filet ou d'une trappe à hareng déjà mouillés.

25. No person shall anchor or moor a vessel of any description in any hauling place, cove or inlet in which herring are known to be present or in which they are being caught so as to interfere with the catching of the herring.

26. No person shall

- (a) interfere with or obstruct the owner of a seine in the hauling or tucking of that seine;
- (b) make a noise or otherwise wilfully frighten herring from a seine; or
- (c) set a net so close to a herring seine so as to stand over the mooring of that seine or so as to submerge the net of any other person.

27. (1) Subject to subsection (2), no person shall keep herring barred in a seine for a period of more than two weeks.

(2) During the period commencing November 1st in any year and ending May 15th in the following year, both days inclusive, herring may be kept barred in a seine for a period of three weeks.

(3) Every seine that has been barred for the period described in subsection (1) or (2) shall be taken out of the water at the end of that period by the person who set or caused it to be set and all dead herring shall be removed therefrom.

(4) No person shall set a seine within a distance of 100 fathoms from the place where a seine has been barred while that seine remains barred or until a period of 12 hours has elapsed after the removal of that seine from the water.

28. When herring have been removed from a seine, that seine shall immediately be taken out of the water.

29. (1) When a person has commenced to shoot a seine, no person shall place or set any other fishing gear, net or other apparatus within the space that seine is about to encompass.

(2) In the shooting of seines, the first person who throws out his seine rope and shoots his seine shall be entitled to sweep and no person shall obstruct or prevent that person from shooting his seine.

30. No person shall take any herring from or set any herring net, trap or seine in the waters of Long Harbour, Fortune Bay, inshore of a line drawn from Cock and Hen Hole on the west to Witch Hazel Point on the east.

31. No person shall fish for, catch or kill herring by means of a purse seine or midwater trawl in the waters of Fortune Bay inside of a line drawn from Friar Head to Big Head.

32. (1) No person shall fish for, catch or kill herring with a purse seine, drag seine, beach seine or bar seine, in the waters on the south coast of Newfoundland area, except under a licence.

(2) For the purposes of subsection (1),
"purse seine" means a net that is floated at the top, weighted at the bottom and mounted with rings through which a line is run, that is cast from a vessel so as to enclose an area of water, and that is then closed at the bottom by the line through the rings so as to form a purse or bag;

25. Il est interdit d'ancrer ou d'amarrer un vaisseau quelconque dans toute place, anse ou crique de halage où l'on sait qu'il se trouve du hareng ou dans lesquelles on est en train de capturer du hareng, de manière à nuire à la prise du hareng.

26. Il est interdit

- a) de contrecarrer ou de gêner le propriétaire d'une seine dans ses opérations de halage ou de relevage de cette seine;
- b) de faire du bruit ou de toute autre manière, d'effrayer volontairement le hareng dans le voisinage d'une seine; ou
- c) de mouiller un filet assez près d'une seine à hareng pour se trouver sur le mouillage de cette seine ou de manière à submerger le filet de toute autre personne.

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de tenir du hareng renfermé dans une seine pour une période de plus de deux semaines.

(2) Durant la période commençant le 1er novembre de toute année et se terminant le 15 mai de l'année suivante, ces deux jours compris, il est permis de tenir du hareng renfermé dans une seine pour une période de trois semaines.

(3) Toute seine qui a été fermée durant la période prévue au paragraphe (1) ou (2), doit être retirée de l'eau à la fin de cette période par la personne qui l'a mouillée ou qui l'a fait mouiller, et tout le hareng mort doit en être retiré.

(4) Il est interdit de mouiller une seine en deçà de 100 brasses de l'endroit où une seine a été fermée, tant que cette seine demeure fermée, ou moins de 12 heures après que cette seine a été retirée de l'eau.

28. Lorsque le hareng a été retiré d'une seine, cette seine doit immédiatement être enlevée de l'eau.

29. (1) Lorsqu'une personne a commencé à jeter une seine, il est interdit à toute autre personne de placer ou de mouiller quelque autre engin, filet ou autre appareil de pêche dans l'espace que ladite seine est en train de circonscrire.

(2) Lorsqu'il s'agit de jeter une seine, la première personne qui lance son bras de seine et qui jette sa seine a le droit de draguer, et il est interdit de contrecarrer cette personne ou de l'empêcher de jeter sa seine.

30. Il est interdit de prendre du hareng ou de mouiller un filet, une trappe ou une seine à hareng dans les eaux de Long-Harbour, baie Fortune, en deçà d'une ligne tirée de Cock-and-Hen-Hole à l'ouest, à la pointe Witch-Hazel à l'est.

31. Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tuer du hareng à la seine tournante et coulissante ou au chalut semi-pélagique dans la baie Fortune à l'intérieur d'une ligne tirée du cap Friar au cap Big.

32. (1) Il est interdit de pêcher, capturer ou tuer du hareng au moyen d'une seine à poche, d'une seine, d'une seine de plage ou d'une seine-barrage dans les eaux du secteur de la côte sud de Terre-Neuve sauf en vertu d'un permis.

(2) Aux fins du paragraphe (1),
«secteur de la côte sud de Terre-Neuve» désigne toutes les eaux canadiennes situées entre une ligne tirée droit vers le sud à partir du phare du cap Race jusqu'à la limite extérieure de la mer territoriale et une ligne tirée du phare du cap Ray situé par 47°37'15" de latitude nord et 59°18'20" de longi-

“south coast of Newfoundland area” means all Canadian waters lying between a line drawn due south from Cape Race lighthouse to the outer limit of the Territorial Sea and a line drawn from the lighthouse at Cape Ray at Latitude 47°37'15"N and Longitude 59°18'20"W to the lighthouse on St. Paul Island at Latitude 47°11'28"N and Longitude 60°08'45"W and thence to the lighthouse at Money Point at Latitude 47°01'46"N and Longitude 60°23'25"W in the vicinity of Cape North.

(3) The fee for a licence referred to in subsection (1) is \$1.

Smelt

33. (1) Notwithstanding section 4, the Regional Director may permit the taking of smelt from inland waters by means of nets, traps or seines within such boundaries or limits as he may fix between October 1st in any year and March 31st in the year next following, both days inclusive.

(2) No person shall, in taking smelt pursuant to subsection (1), use nets, traps or seines

(a) having a mesh of greater dimensions than 1 1/2 inches extension measure; or

(b) in such a manner as to bar the passage of salmon or trout.

Shellfish

34. (1) No person shall, without a licence, fish for scallops at any time in the following areas:

(a) *Area 1*, being all that portion of Placentia Bay inshore of a straight line drawn from Point Verde to Great Paradise;

(b) *Area 2*, being all that portion of St. George's Bay inshore of a straight line drawn from Lewis Point to Cape St. George;

(c) *Area 3*, being all that portion of Port au Port Bay inshore of a straight line drawn from Long Point to Lewis Brook;

(d) *Area 4*, being all that portion of Hawke's Bay and Ingornachoix Bay inshore of a straight line drawn from Spirit Point to Point Riche; or

(e) *Area 5*, being all that portion of St. John Bay inshore of a straight line drawn from Barbace Point to Ferrole Point.

(2) No person fishing for scallops in an area described in subsection (1) shall use a boat larger than 65 feet in overall length.

(3) The fee for a licence referred to in subsection (1) is \$1.

Shrimp

35. (1) No person shall, without a licence, fish for shrimp at any time.

(2) The fee for a licence referred to in subsection (1) is \$1.

tude ouest jusqu'au phare de l'île Saint-Paul situé par 47°11'28" de latitude nord et 60°08'45" de longitude ouest puis de là jusqu'au phare de la pointe Money situé par 47°01'46" de latitude nord et 60°23'25" de longitude ouest dans le voisinage du cap Nord;

«seine à poche» ou «seine tournante et coulissante» désigne un filet flottant dont la ralingue inférieure, munie d'une corde passant par des anneaux, est lestée, qui est lancé d'un bateau pour enclore une étendue d'eau et est alors fermé par le fond en faisant coulisser la ligne par les anneaux, de manière à former une poche.

(3) Le droit à payer pour un permis dont il est question au paragraphe (1) est de \$1.

Éperlan

33. (1) Nonobstant l'article 4, le directeur régional peut permettre la capture d'éperlans au moyen de filets, de trappes ou de seines, dans les eaux de l'intérieur, en deçà de telles bornes ou limites qu'il peut fixer, entre le 1^{er} octobre d'une année et le 31 mars de l'année suivante, ces deux jours compris.

(2) Il est interdit, pour prendre de l'éperlan à la faveur du paragraphe (1), d'utiliser des filets, des trappes ou des seines

a) dont la dimension des mailles en extension complète est supérieure à 1 1/2 pouce; ou

b) de manière à empêcher le passage du saumon ou de la truite.

Mollusques et crustacés

34. (1) Il est interdit de pêcher des pétoncles sans permis, en tout temps, dans les secteurs suivants:

a) *Secteur 1*, soit toute la partie de la baie de Plaisance comprise entre la côte et une droite tirée de Point Verde jusqu'à Great Paradise;

b) *Secteur 2*, soit toute la partie de la baie Saint-Georges comprise entre la côte et une droite tirée de la pointe Lewis jusqu'au cap Saint-Georges;

c) *Secteur 3*, soit toute la partie de la baie Port-au-Port comprise entre la côte et une droite tirée de la pointe Longue jusqu'au ruisseau Lewis;

d) *Secteur 4*, soit toute la partie des baies Hawke et Ingornachoix comprise entre une droite tirée de la pointe Spirit jusqu'à la pointe Riche; ou

e) *Secteur 5*, soit toute la partie de la baie Saint-Jean comprise entre une droite tirée de la pointe Barbace jusqu'à la pointe Ferrole.

(2) Il est interdit de pêcher des pétoncles dans un secteur décrit au paragraphe (1) avec un bateau de plus de 65 pieds de longueur hors tout.

(3) Le droit à payer pour un permis dont il est question au paragraphe (1) est de \$1.

Crevette

35. (1) Il est interdit en tout temps de pêcher les crevettes sans permis.

(2) Le droit à payer pour un permis dont il est question au paragraphe (1) est de \$1.

Caplin

36. No person shall use a seine for taking caplin in any of the following areas:

- (a) at Herring Cove, near Aquaforte, inside of Brigus Head, from a line drawn from Little Hare's Ears to Herring Cove Point on the northwest side of the Cove;
- (b) at Spout Cove, Cape Broyle, in the area bounded by Spout Cove Point on the west and Fairmouth Point on the east; or
- (c) from Burnt Point (Ferryland) to Freshwater (Ferryland).

Eels

37. (1) Notwithstanding section 4, a person may, if he has obtained a licence permitting him to do so,

- (a) use eel pots to take or kill eels in inland waters; or
- (b) use nets or traps to take or kill eels during the period from August 15th to November 30th in any year in such inland waters as are specified in the licence.

(2) No person shall, while fishing for eels, use nets or traps in such a manner as to interfere with or impede the passage of salmon, trout or any fish ascending inland waters to spawn.

(3) The fee for a licence referred to in subsection (1) is \$1.

Mackerel

38. (1) No person shall, while fishing for mackerel in the coastal waters of Newfoundland, use a net or trap the mesh or scale of which exceeds 3 1/4 inches extension measure.

(2) No person shall fish for mackerel with nets or traps of any kind unless he is the holder of a commercial mackerel fishing licence.

(3) The fee for a licence referred to in subsection (2) is \$1.

(4) No person shall fish for, take or kill or attempt to fish for, take or kill mackerel by means of nets or traps during the period commencing on December 1st and ending at midnight on March 31st.

Salmon and Trout

39. (1) Subject to subsection (2), no person shall use a net, trap or leader for the taking of salmon the meshes or scales of which are less than 5 inches in extension measure when in use.

(2) Nets, traps and leaders, the meshes or scales of which are not less than 4 1/2 inches extension measure, when in use may be used in the waters of Bay St. George and the waters adjacent to that section of the south coast of Newfoundland from Cape Pine to and including Terrenceville in Fortune Bay.

Caplan

36. Il est interdit d'utiliser une seine pour prendre du caplan dans les secteurs suivants:

- a) à l'anse au Hareng, près d'Aquaforte, en deça du cap Brigus, à partir d'une ligne tirée de Little-Hare's-Ears à la pointe de l'anse au Hareng, sur le côté nord-ouest de l'anse;
- b) à l'anse Spout, cap Broyle, dans le secteur borné par la pointe de l'anse Spout à l'ouest, et la pointe Fairmouth à l'est; ou
- c) à partir de la pointe Brûlée (Ferryland) jusqu'à Freshwater (Ferryland).

Anguilles

37. (1) Nonobstant l'article 4 et à la condition d'avoir obtenu le permis approprié, il est permis

- a) d'utiliser des nasses à anguilles pour prendre ou tuer des anguilles dans les eaux intérieures; ou
- b) d'utiliser des filets ou des trappes pour prendre ou tuer des anguilles entre le 15 août et le 30 novembre dans les eaux intérieures indiquées sur le permis.

(2) Il est interdit à quiconque pêche l'anguille d'utiliser des filets ou des trappes de manière à obstruer ou empêcher le passage du saumon, de la truite ou de tout poisson qui remonte les eaux intérieures pour frayer.

(3) Le droit à payer pour un permis dont il est question au paragraphe (1) est de \$1.

Maquereau

38. (1) Il est interdit à quiconque pêche le maquereau dans les eaux côtières de Terre-Neuve d'utiliser des filets ou des trappes dont les mailles mesurent plus de 3 1/4 pouces en extension complète.

(2) Il est interdit de pêcher le maquereau au moyen de tout genre de filets ou de trappes à moins d'être titulaire d'un permis de pêche commerciale du maquereau.

(3) Le droit à payer pour un permis dont il est question au paragraphe (2) est de \$1.

(4) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tuer, ou de tenter de pêcher, de prendre ou de tuer, le maquereau au moyen de filets ou de trappes pendant la période commençant le 1^{er} décembre et se terminant à minuit le 31 mars.

Saumon et truite

39. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'utiliser pour prendre du saumon, un filet, une trappe ou un guideau dont les mailles mesurent moins de 5 pouces en extension complète lorsque l'engin est en usage.

(2) Les filets, les trappes et les guideaux dont les mailles ne mesurent pas moins de 4 1/2 pouces en extension complète, lorsque ces engins sont en usage, peuvent être utilisés dans les eaux de la baie St-Georges et dans les eaux adjacentes à la partie de la côte sud de Terre-Neuve, allant du cap aux Pins à Terrenceville, dans la baie Fortune, y compris Terrenceville.

(3) No person shall fish for salmon or trout with a gill net, drift net or trap net, the web or any portion of the web of which contains monofilament in single or multiple strands.

(4) For the purpose of subsection (3) "monofilament" means any single filament having more than 50 denier, that is, weighing more than 50 grams per 9,000 metres of filament.

(5) No person shall fish for salmon with a seine of any kind.

40. (1) No person shall set a salmon net, salmon trap, cod net or cod trap

(a) nearer than 50 fathoms from the nearest point of any previously set salmon net or salmon, trap; or

(b) nearer than 150 fathoms from any double salmon net or fleet of nets previously set.

(2) No person shall set a salmon net or salmon trap nearer than 50 fathoms from the nearest point of any previously set cod net or cod trap.

(3) No salmon trap, salmon net or fleet of nets that exceeds 50 fathoms in total length shall be set nearer than 150 fathoms from any previously set salmon net, salmon trap, cod net or cod trap.

41. Except for salmon drift net fishing, no person shall set a salmon trap, salmon net, double salmon net, fleet of nets or any combination of nets that exceeds 100 fathoms in overall length when measured in a straight line.

42. (1) No person shall fish for salmon with a drift net inside or outside the territorial waters of Canada or leave any port or place in Canada to engage in such fishing unless he is the holder of a salmon drift net licence.

(2) A salmon drift net licence shall not be issued to any person other than a resident.

(3) No person shall use in salmon fishing or have on board his boat while engaged in salmon fishing a drift net

(a) exceeding 500 fathoms in length; or

(b) having meshes or scale of less than 5 inches extension measure.

(4) No person shall in fishing for salmon operate a drift net within 1/2 nautical mile of any fixed fishing gear.

(5) No person shall operate a salmon drift net unless he is the holder of a salmon drift net licence.

43. Notwithstanding anything in these Regulations, a net or trap may be set on the opposite side of any land or island intervening between the net or trap so set and any net or trap that has been previously set.

44. (1) From midnight Saturday to midnight on the following Sunday in each week

(3) Il est interdit de pêcher le saumon ou la truite au filet maillant, au filet dérivant, ou à la trappe en filet, dont le réseau ou toute partie du réseau renferme du monofilament à un ou plusieurs brins.

(4) Aux fins du paragraphe (3), l'expression «monofilament» désigne tout filament simple comportant plus de 50 deniers, c'est-à-dire pesant plus de 50 gm pour 9 000 m de filament.

(5) Il est interdit de pêcher le saumon avec une seine quelconque.

40. (1) Il est interdit de mouiller un filet à saumon, une trappe à saumon, un filet à morue ou une trappe à morue

a) à moins de 50 brasses de la pointe la plus rapprochée de tout filet à saumon ou trappe à saumon déjà mouillés; ou

b) à moins de 150 brasses de toute seine double ou train de filets à saumon déjà mouillés.

(2) Il est interdit de mouiller un filet à saumon ou une trappe à saumon à moins de 50 brasses de la pointe la plus rapprochée de tout filet à morue ou trappe à morue déjà mouillés.

(3) Il est interdit de mouiller une trappe à saumon, un filet, ou un train de filets à saumon d'une longueur totale supérieure à 50 brasses, à moins de 150 brasses de tout filet à saumon, trappe à saumon, ou de tout filet à morue ou trappe à morue, déjà mouillée.

41. Sauf pour la pêche du saumon au filet dérivant, il est interdit de mouiller une trappe à saumon, un filet à saumon, un filet à saumon double, un train de filets, ou tout agencement de filets dont la longueur hors-tout, mesurée en droite ligne, est supérieure à 100 brasses.

42. (1) Il est interdit de pêcher le saumon au filet dérivant dans les eaux territoriales du Canada ou hors de ces eaux, ou de quitter tout port ou lieu au Canada pour faire cette pêche sauf à la faveur d'un permis de pêche du saumon au filet dérivant.

(2) Le permis de pêche du saumon au filet dérivant ne doit être délivré qu'à un résident.

(3) Il est interdit d'utiliser pour la pêche du saumon, ou d'avoir à bord de son bateau en faisant la pêche du saumon, un filet dérivant

a) de plus de 500 brasses de longueur; ou

b) dont le maillage est inférieur à 5 pouces en extension complète.

(4) Il est interdit en pêchant le saumon d'utiliser un filet dérivant en deça de 1/2 mille marin de tout engin de pêche fixe.

(5) Il est interdit d'utiliser un filet dérivant à saumon sauf à la faveur d'un permis de pêche du saumon au filet dérivant.

43. Nonobstant toute disposition du présent règlement, il est permis de mouiller un filet ou une trappe sur le côté opposé de toute langue de terre ou île qui se trouve entre le filet ou la trappe ainsi mouillés, et un filet ou une trappe déjà mouillés.

44. (1) À compter de minuit le samedi à minuit le dimanche suivant de chaque semaine

(a) all salmon nets and leaders of salmon traps in any bay, inlet, river or sound, inshore of a point where that bay, inlet, river or sound is 6 nautical miles in width, shall be put out of fishing order; and

(b) all salmon drift nets shall be entirely removed from the water.

(2) For purposes of subsection (1), a salmon net or salmon trap leader shall be considered out of fishing order when it is raised and securely tied to the head or float rope so as to permit the free passage of fish.

45. Notwithstanding anything in these Regulations, no person shall fish for, take or kill, or attempt to fish for, take or kill salmon with nets, traps or other commercial fishing appliances between midnight December 31st in any year and 8 o'clock in the forenoon of May 15th in the year next following, Newfoundland Standard Time, or where May 15th falls on a Sunday, at 8 o'clock in the forenoon, Newfoundland Standard Time, on May 14th.

46. (1) No person shall, while fishing for trout in the coastal waters of insular Newfoundland, use a net or trap the mesh or scale of which exceeds 2 3/4 inches extension measure.

(2) Commencing on September 15, 1974 no person shall fish for, take or kill trout in any waters of insular Newfoundland by means of nets or traps.

(3) No person shall, while fishing for trout, arctic char or whitefish in the coastal waters of Labrador south of Cape Rouge, use a net or trap the mesh or scales of which exceed 3 1/2 inches extension measure.

(4) No person shall, while fishing for trout in the coastal waters referred to in subsection (3), use a net that exceeds 25 fathoms in overall length, of which more than two fathoms is used as a hawk or pound.

(5) No person shall, while fishing for trout or whitefish in the coastal waters of Labrador, set a trout net or a whitefish net nearer than 50 fathoms from the nearest point of any previously set salmon net or salmon trap.

(6) No person shall fish for, take or kill trout by means of nets during the period commencing on September 16th and ending on May 14th.

47. (1) No person shall fish for salmon with nets or traps of any kind unless he is the holder of a commercial salmon fishing licence.

(2) No person shall, while fishing for salmon, use fishing gear in excess of the amount of fishing gear that he is permitted to use under his salmon fishing licence.

(3) The fee for a licence referred to in subsection (1) is \$1.

(4) Every salmon net and every salmon trap shall have attached to it a piece of wood or metal on which the name of

a) tous les filets à saumon et les guideaux de trappes à saumon dans toute baie, anse, rivière ou goulet, en amont d'un point où lesdites baie, anse, rivière ou ledit goulet mesurent 6 milles marins de largeur, doivent être mis hors service; et

b) tous les filets dérivants à saumon doivent être entièrement retirés de l'eau.

(2) Aux fins du paragraphe (1), un filet à saumon ou un guideau de trappe à saumon est considéré hors d'état de pêcher lorsqu'il est relevé et solidement attaché à la têtère ou ralingue de flottaison, de manière à permettre le libre passage du poisson.

45. Nonobstant toute disposition du présent règlement, il est interdit de pêcher, de prendre ou de tuer, ou de tenter de pêcher, de prendre ou de tuer du saumon avec des filets, des trappes ou autres engins de pêche commerciale, entre minuit le 31 décembre de toute année et 8 heures du matin le 15 mai de l'année suivante, heure normale de Terre-Neuve ou, lorsque le 15 mai tombe un dimanche, à 8 heures du matin, heure normale de Terre-Neuve, le 14 mai.

46. (1) Il est interdit à quiconque pêche la truite dans les eaux côtières de l'île de Terre-Neuve d'utiliser un filet ou une trappe dont les mailles mesurent plus de 2 3/4 pouces en extension complète.

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tuer la truite dans les eaux de l'île de Terre-Neuve au moyen de filets ou de trappes à compter du 15 septembre 1974.

(3) Il est interdit à quiconque pêche la truite, l'omble arctique (omble chevalier) ou le poisson blanc (corégone) dans les eaux côtières du Labrador, au sud du Cap rouge, d'utiliser un filet ou une trappe dont les mailles mesurent plus de 3 1/2 pouces en extension complète.

(4) Il est interdit à quiconque pêche la truite dans les eaux côtières dont il est question au paragraphe (3) d'utiliser un filet dont la longueur hors-tout est supérieure à 25 brasses et dont deux brasses au plus peuvent être utilisées comme piège ou parc.

(5) Il est interdit à quiconque pêche la truite ou le poisson blanc (corégone) dans les eaux côtières du Labrador de mouiller un filet à truite ou un filet à poisson blanc en deçà de 50 brasses du point le plus rapproché d'un filet à saumon ou d'une trappe à saumon.

(6) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tuer de la truite au moyen de filets du 16 septembre au 14 mai.

47. (1) Il est interdit de pêcher le saumon aux filets ou aux trappes de tous genres sans être titulaire d'un permis de pêche commerciale du saumon.

(2) Il est interdit à quiconque pêche le saumon d'utiliser un nombre plus grand d'engins de pêche que celui indiqué dans son permis de pêche du saumon.

(3) Le droit du permis mentionné au paragraphe (1) est de \$1.

(4) Chaque filet à saumon et chaque trappe à saumon doivent être munis d'une pièce de bois ou de métal sur laquelle

the owner or operator of the net or trap and the number of his licence are legibly marked in such manner that the name and licence number are readily visible without raising the net or trap from the water.

(5) In fishing for salmon in the coastal waters of Labrador, no person shall set a salmon net or salmon trap nearer than 50 fathoms from the nearest point of any previously set trout net or whitefish net.

(6) No person shall be granted a licence to fish for salmon in the waters of the estuary of the Eagle River in Labrador inside a straight line drawn across the estuary from Separation Point to Cooper's Point unless he was the holder of a commercial salmon fishing licence for the 1971-72 commercial salmon fishing season and fished for salmon with nets in those waters during that season.

(7) No person shall, in the waters described in subsection (6), set a salmon net

- (a) in any berth other than the berth specified in his licence;
- (b) in any manner that will interfere unduly with the movement of salmon; or
- (c) that exceeds 50 fathoms in length.

Local Salmon Fishery Committee

48. The Minister may on receipt of a petition signed by two-thirds of the owners of salmon traps or salmon nets resident in an area of Newfoundland in favour of establishing a local salmon fishery committee in that area, authorize the establishment and election of a local salmon fishery committee for that area and fix the boundaries for it.

49. (1) The owners of salmon nets or salmon traps who wish to prosecute the salmon fishery within an area declared to be subject to the control of a local salmon fishery committee and who are qualified by residence shall meet on or before the last day of January in each year or such later date as the Regional Director may permit and elect from among themselves a committee consisting of a chairman and two members or a chairman and four members.

(2) The chairman and each member of a local committee is eligible for re-election.

(3) Immediately upon election the committee shall set a date for the drawing of berths; this date shall be satisfactory to the majority of fishermen eligible to draw for berths in the area.

50. (1) The local salmon fishery committee for an area shall be responsible for the drawing by lot of berths for that area.

- (2) The procedure for drawing berths shall be as follows:
 - (a) on any drawing no person shall draw more than one berth;

le nom du propriétaire ou de l'exploitant du filet ou de la trappe, ainsi que le numéro de son permis sont lisiblement indiqués de façon qu'ils soient facilement visibles sans lever le filet ou la trappe hors de l'eau.

(5) En pêchant le saumon dans les eaux côtières du Labrador, il est interdit de mouiller un filet à saumon ou une trappe à saumon en deçà de 50 brasses du point le plus rapproché de tout filet à truite ou filet à poisson blanc mouillé antérieurement.

(6) Nul ne peut obtenir un permis de pêche du saumon au filet dans les eaux de l'estuaire de la rivière de l'Aigle au Labrador en deçà d'une droite tirée en travers de l'estuaire à partir de Pointe-Séparation jusqu'à la pointe Cooper, à moins qu'il n'ait été titulaire d'un permis de pêche commerciale du saumon pour la campagne 1971-72, et qu'il n'ait, durant ladite campagne de pêche, pêché le saumon au filet dans ces eaux.

(7) Dans les eaux désignées au paragraphe (6), il est interdit à un titulaire de permis de mouiller un filet de pêche du saumon

- a) dans un autre emplacement que celui qui est spécifié dans son permis;
- b) de manière à gêner indûment le mouvement des saumons; ou
- c) lorsqu'il s'agit d'un filet dont la longueur est supérieure à 50 brasses.

Comité local de pêche du saumon

48. Sur réception d'une pétition signée par les deux tiers des propriétaires de trappes à saumon ou de filets à saumon, domiciliés dans un secteur de Terre-Neuve, en faveur de l'établissement d'un comité local de pêche du saumon dans ce secteur, le Ministre peut autoriser l'établissement et l'élection d'un comité local de pêche du saumon dans ce secteur et fixer les limites dudit secteur.

49. (1) Les propriétaires de filets à saumon et de trappes à saumon désireux de poursuivre la pêche du saumon dans un secteur déclaré assujéti à l'autorité d'un comité local de pêche du saumon, et qui ont qualité de domiciliés, doivent se réunir le dernier jour de janvier de chaque année ou avant cette date, ou à telle date ultérieure que peut autoriser le directeur régional, et élire entre eux un comité composé d'un président et de deux membres ou d'un président et de quatre membres.

(2) Le président et chacun des membres d'un comité local peuvent être réélus.

(3) Aussitôt élu, le comité doit fixer une date pour le tirage des emplacements; cette date doit satisfaire la majorité des pêcheurs admissibles au tirage des emplacements dans le secteur en question.

50. (1) Le comité local de pêche du saumon dans un secteur est responsable du tirage au sort des emplacements dans ce secteur.

- (2) La marche à suivre pour le tirage des emplacements est la suivante:
 - a) personne ne peut tirer plus d'un emplacement à un tirage quelconque;

(b) if any person has more than one net or trap, the principal berths shall be drawn first, the number of berths so drawn being equal to the number of owners; and

(c) every person who intends to fish with more than one net or trap shall have his name placed on separate lists for as many times as he has nets or traps to fish.

(3) Only a person whose main source of livelihood is fishing is eligible to participate in the drawing for the principal salmon net or salmon trap berths in any area listed in Part II.

(4) No person is eligible to draw for salmon net or salmon trap berths unless he is eligible to obtain a commercial salmon fishing licence.

51. (1) When the drawing for berths has taken place, the chairman of the local salmon fishery committee shall forthwith prepare for each berth drawn an application to the Minister for a commercial salmon fishing licence setting out the location, number, name or other sufficient description of the berth and the name of the person who has drawn it.

(2) Every application for a commercial salmon fishing licence shall be signed by the chairman of the committee.

(3) Every commercial salmon fishing licence is subject to these Regulations and valid only for the salmon fishing season of the year for which it was issued.

52. (1) Every holder of a valid commercial salmon fishing licence issued for a salmon net or salmon trap berth may, with the approval of the majority of the local salmon fishery committee for his area, exchange his salmon net or salmon trap berth with any other holder of a valid commercial salmon fishing licence for another salmon net or salmon trap berth within the same area.

(2) The chairman of the local committee shall report any exchanges of berths to the Department and return the licences for alteration, giving particulars of the berth exchanges and the names of the net or trap owners making the exchange.

53. Where in these Regulations it is provided that salmon nets or salmon traps within an area subject to the control of the local salmon fishery committee shall be set on or before a certain date in the year, every person who holds a licence for a salmon net or salmon trap berth in that area and who fails to set his net or trap on or before the date so stated shall, unless prevented by weather, ice conditions or other causes over which he has no control, forfeit his right to the berth allotted to him, and his licence shall be cancelled and the berth re-allotted by the chairman of the committee to such person as the majority of the committee decides.

b) si une personne a plus d'un filet ou d'une trappe, les principaux emplacements doivent être tirés en premier et le nombre des emplacements ainsi tirés doit être égal au nombre de propriétaires; et

c) toutes les personnes qui projettent de pêcher avec plus d'une trappe doivent faire inscrire leur nom sur une liste séparée pour autant de fois qu'elles ont de trappes à utiliser.

(3) Seule une personne dont la pêche est le principal moyen de subsistance a le droit de participer au tirage des principaux emplacements de pêche du saumon au filet ou à la trappe dans tous les secteurs énumérés dans la partie II.

(4) Il est interdit de participer au tirage d'emplacements de pêche du saumon au filet ou à la trappe à saumon à moins d'avoir droit de recevoir un permis de pêche commerciale du saumon.

51. (1) Lorsque le tirage des emplacements a eu lieu, le président du comité local de pêche du saumon doit aussitôt préparer pour chaque emplacement tiré une formule de demande de permis de pêche commerciale du saumon adressée au Ministre et portant la situation, le numéro, le nom ou autre description suffisante de l'emplacement, ainsi que le nom de la personne qui l'a tiré.

(2) Toute demande de permis de pêche commerciale du saumon doit être signée par le président du comité.

(3) Tout permis de pêche commerciale du saumon est assujéti aux dispositions du présent règlement et n'est valide que pour la campagne de pêche du saumon de l'année à l'égard de laquelle il a été délivré.

52. (1) Tout titulaire d'un permis valide de pêche commerciale du saumon délivré à l'égard d'un emplacement de filet à saumon ou de trappe à saumon, peut, avec l'approbation de la majorité des membres du comité local de pêche du saumon pour son secteur, échanger son emplacement de filet à saumon de trappe à saumon avec tout autre titulaire de permis valide de pêche commerciale du saumon pour un emplacement de filet à saumon ou de trappe à saumon dans les limites du même secteur.

(2) Le président du comité local doit signaler au ministère tous les échanges d'emplacements et renvoyer les permis pour les faire modifier, en ayant soin de fournir tous les détails utiles sur les emplacements échangés et les noms des propriétaires de filets ou de trappes intéressés à l'échange.

53. Dans tous les cas où il est prévu au présent règlement que des filets à saumon ou des trappes à saumon dans un secteur assujéti à l'autorité du comité local de pêche du saumon, doivent être mouillés à une certaine date de l'année ou avant cette date, toute personne qui est titulaire d'un permis d'emplacement de filet à saumon ou de trappe à saumon dans ledit secteur et qui manque de mouiller son filet ou sa trappe, à la date indiquée ou avant cette date, à moins qu'elle n'ait été empêchée par le temps, l'état de la glace ou autres circonstances indépendantes de sa volonté, perd son droit à l'emplacement qui lui a été attribué. Son permis est ensuite annulé et l'emplacement doit être attribué de nouveau par le président du comité à telle personne choisie par la majorité des membres du comité.

54. (1) No person shall in any year fish or set a salmon net or salmon trap in a berth in respect of which a licence has been issued or a drawing has taken place in that year for that berth unless he is the holder of a licence for that berth.

(2) Notwithstanding subsection (1), a cod trap operator, salmon net or salmon trap operator or an operator of any other type of fishing gear may set his fishing gear in an unused berth in respect of which a salmon trap licence has been issued, but he shall remove that fishing gear if requested to do so by the chairman of the codfishery committee for the area.

(3) To permit the setting of cod traps in a berth, every person when requested to do so by the chairman of the codfishery committee for the area shall remove his fishing gear from berths for which either a salmon net licence or a cod trap licence has been issued.

55. Where a local salmon fishery committee, for the purpose of marking berths and setting salmon traps in berths for which licences have been issued, requests that a person fishing within the area subject to the control of the committee remove his fishing gear from the water, that person shall comply with the request.

56. (1) Where salmon net or salmon trap berths are not drawn by lot, a berth may be held by setting afloat a salmon net not less than 25 fathoms in length or a salmon trap in perfect order for fishing.

(2) Subject to subsection (1), in areas of Newfoundland that are not subject to the control of a local codfishery committee or local salmon fishery committee, no person shall use any net or other fishing device except a cod trap, salmon net or salmon trap to hold a berth.

57. Where a person who has set a salmon net or salmon trap takes it up for repairs or cleaning or because of weather or ice conditions or other unavoidable cause, he shall not thereby forfeit his right to reset his salmon net or salmon trap if it is reset within 3 working days thereafter or if he was prevented from doing so by weather or ice conditions or other cause over which he has no control.

Codfish

58. (1) No person shall use a trap of any kind for the taking of cod, the walls and sides of which consist of a mesh that measures less than 3 1/2 inches in extension measure when in use.

(2) No person shall open any part of the wall of a cod trap and lace on thereto a cod-bag of knitted twine of a mesh that measures less than 3 1/2 inches extension measure when in use for the purpose of removing fish from the cod trap.

54. (1) Il est interdit en une année quelconque de pêcher le saumon ou de mouiller un filet ou une trappe à saumon dans un emplacement qui a fait l'objet d'un tirage ou à l'égard duquel un permis a été délivré dans le cours de l'année, à moins d'être titulaire du permis délivré à l'égard de cet emplacement.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un exploitant de trappe à morue, un exploitant de filet à saumon ou de trappe à saumon ou un exploitant de tout autre type d'engin de pêche peut mouiller son engin de pêche dans un emplacement non utilisé à l'égard duquel un permis de pêche du saumon à la trappe a été délivré, mais il doit enlever ledit engin de pêche si le comité local de pêche du saumon le lui demande.

(3) Afin de permettre le mouillage de trappes à morue dans un emplacement, quiconque, lorsque le président du comité de pêche de la morue pour la région le lui demande, doit enlever ses engins de pêche des emplacements à l'égard desquels un permis de pêche du saumon au filet ou un permis de pêche de la morue à la trappe a été délivré.

55. Lorsqu'un comité local de pêche du saumon, aux fins de marquer des emplacements et de mouiller des filets à saumon ou des trappes à saumon à l'égard desquels des permis ont été délivrés, demande qu'une personne pratiquant la pêche dans une zone assujettie à l'autorité du comité enlève ses engins de pêche de l'eau, cette personne soit se conformer à la demande.

56. (1) Aux endroits où les emplacements de filets à saumon ou de trappes à saumon ne sont pas tirés au sort, un emplacement peut être tenu par la mise à flot d'un filet à saumon ne mesurant pas moins de 25 brasses de longueur ou une trappe à saumon en parfait état de pêche.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), dans les secteurs de la province qui ne sont pas assujettis à l'autorité d'un comité local de pêche à la morue ou au saumon, il est interdit d'utiliser un filet ou un autre engin de pêche, sauf une trappe à morue, un filet à saumon ou une trappe à saumon, pour occuper un emplacement.

57. Lorsqu'une personne qui a mouillé un filet à saumon ou une trappe à saumon relève l'engin pour le réparer, le nettoyer ou à cause du temps, de l'état de la glace ou autre cause inévitable, elle ne perd pas dès lors son droit de mouiller son filet à saumon ou sa trappe à saumon de nouveau si l'opération est faite dans les 3 jours ouvrables par la suite ou si elle est empêchée de mouiller l'engin dans le délai prévu à cause du temps, de l'état de la glace ou autres circonstances indépendantes de sa volonté.

Morue

58. (1) Il est interdit d'utiliser, pour prendre de la morue, une trappe quelconque dont les murs et les côtés sont faits de mailles mesurant moins de 3 1/2 pouces en extension complète lorsque l'engin est en usage.

(2) Il est interdit d'ouvrir une partie quelconque du mur d'une trappe à morue et d'y lacer une poche en réseau de lignette dont la maille mesure moins de 3 1/2 pouces en extension complète lorsque l'engin est en usage, aux fins de retirer du poisson de la trappe à morue.

(3) Notwithstanding subsection (2), a person may lace a cod-bag of any size mesh to the head rope of the cod trap for the immediate removal of fish.

59. The mesh of a cod net shall not be less than 5 inches extension measure when in use.

60. (1) Subject to these Regulations, no person shall set
- (a) a cod trap or frame closer than 80 fathoms from the nearest point of any previously set cod trap or frame;
 - (b) a cod net, salmon net or salmon trap closer than 50 fathoms from the nearest point of any previously set cod trap, cod net, salmon net or salmon trap;
 - (c) a cod trap closer than 50 fathoms from the nearest point of any previously set cod net, salmon net or salmon trap; or
 - (d) a cod trap or cod net closer than 150 fathoms from the nearest point of any previously set salmon trap, salmon net or fleet of nets that exceeds 50 fathoms in total length.

(2) Subsection (1) does not apply to a cod trap or cod net on the opposite side of any land or island that intervenes between two cod traps or cod nets closer than the distance provided by that subsection.

Local Codfishery Committee

61. The Minister may, on receipt of a petition signed by two-thirds of the cod trap operators resident in an area in Newfoundland in favour of establishing a local codfishery committee in that area, authorize the establishment and election of a local codfishery committee for that area and fix the boundaries for it.

62. (1) The cod trap operators wishing to prosecute the cod fishery within an area declared to be subject to the control of the local codfishery committee and who are qualified by residence shall meet before the last day of February in each year or such other date as the Regional Director may permit to elect from among themselves a committee consisting of a chairman and two members or a chairman and four members.

(2) The chairman and each member of the local committee is eligible for re-election.

(3) Immediately upon election the committee shall set a date for the drawing of berths; this date shall be satisfactory to the majority of fishermen eligible to draw for berths in the area.

63. (1) The local codfishery committee for an area shall be responsible for the drawing by lot of berths for that area.

(2) The procedure for drawing berths shall be as follows:

- (a) on any drawing no person shall draw more than one berth;

(3) Nonobstant le paragraphe (2), il est permis de lacer une poche en mailles d'une grandeur quelconque à la tête de la trappe à morue pour servir à l'enlèvement immédiat du poisson.

59. La maille d'un filet à morue ne doit pas être inférieure à 5 pouces en extension complète lorsque l'engin est en usage.

60. (1) Sous réserve du présent règlement, il est interdit de mouiller

- a) une trappe ou une charpente de trappe à morue à moins de 80 brasses de la pointe la plus rapprochée de toute trappe ou charpente de trappe à morue déjà mouillée;
- b) un filet à morue, un filet à saumon ou une trappe à saumon, à moins de 50 brasses de la pointe la plus rapprochée de toute trappe à morue, filet à morue, filet à saumon ou trappe à saumon déjà mouillés;
- c) une trappe à morue à moins de 50 brasses de la pointe la plus rapprochée de tout filet à morue, filet à saumon ou trappe à saumon déjà mouillés; ou
- d) une trappe à morue ou un filet à morue à moins de 150 brasses de la pointe la plus rapprochée de toute trappe à saumon, filet ou train de filets à saumon dont la longueur totale est supérieure à 50 brasses.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une trappe à morue ou un filet à morue mouillés du côté opposé de toute langue de terre ou île qui se trouve entre deux trappes ou filets à morue, à moins de la distance prévue par ledit paragraphe.

Comité local de pêche à la morue

61. Sur réception d'une pétition signée par les deux-tiers des exploitants de trappes à morue domiciliés dans un secteur de Terre-Neuve, en faveur de l'établissement d'un comité local de pêche de la morue dans ce secteur, le Ministre peut autoriser l'établissement et l'élection d'un comité local de pêche de la morue dans ce secteur, et fixer les limites dudit secteur.

62. (1) Les exploitants de trappes à morue désireux de poursuivre la pêche de la morue dans un secteur déclaré assujéti à l'autorité d'un comité local de pêche de la morue, et qui ont qualité de domiciliés, doivent se réunir avant le dernier jour de février de chaque année, ou à telle autre date autorisée par le directeur régional, et élire entre eux un comité composé d'un président et de deux membres, ou d'un président et de quatre membres.

(2) Le président et chacun des membres d'un comité local peuvent être réélus.

(3) Aussitôt élu, le comité doit fixer une date pour le tirage des emplacements; cette date doit satisfaire la majorité des pêcheurs admissibles au tirage des emplacements dans le secteur en question.

63. (1) Le comité local de pêche de la morue dans un secteur est responsable du tirage au sort des emplacements dans ce secteur.

(2) La marche à suivre pour le tirage des emplacements est la suivante:

- a) personne ne peut tirer plus d'un emplacement à un tirage quelconque;

(b) if any person has more than one trap the principal berths shall be drawn first, the number of berths so drawn being equal to the number of persons drawing;

(c) every person who intends to fish more than one trap shall have his name placed on a separate list for as many times as he has traps to fish.

64. Every person drawing a cod trap berth and not fishing during the season for which the licence to fish that berth is issued to him shall not be eligible to participate in the drawing for cod trap berths in the following year unless he establishes to the satisfaction of the Regional Director that he was employed elsewhere or that he was prevented from so fishing by circumstances over which he had no control.

65. (1) No more than one berth that has been drawn in the first drawing shall be operated by the same captain and crew.

(2) Subsection (1) does not apply to berths that are exchanged or to berths that have been forfeited for re-allotment pursuant to these Regulations.

66. (1) When the drawing for berths has taken place, the chairman of the local codfishery committee shall forthwith prepare for each berth drawn an application to the Minister for a cod trap licence setting out the location, number, name or other sufficient description of the berth and the name of the person who has drawn it.

(2) Every application for a cod trap licence shall be signed by the chairman of the committee.

(3) Every cod trap fishing licence is subject to these Regulations and valid only for the cod fishing season for which it was issued.

67. Where a person draws a principal berth and subsequently decides to fish with another person who has drawn a principal berth, both of these persons shall surrender their licences to the chairman of the local committee who shall cause these berths to be drawn for again and only one of the principal berths shall be drawn by the two parties originally holding these berths.

68. (1) Every holder of a valid cod trap licence issued for a cod trap berth may, with the approval of the majority of the local codfishery committee for his area, exchange his cod trap berth with another holder of a valid cod trap licence for another cod trap berth within the same area.

(2) The chairman of the local committee shall report any exchange of berths to the Department and return the licence for alteration giving particulars of the berths exchanged and the names of the trap owners making the exchange.

69. Where in these Regulations it is provided that cod traps within an area subject to the control of the local codfishery committee shall be set on or before a certain date in the year, every person who holds a licence for a cod trap berth in his

b) si une personne a plus d'une trappe, les principaux emplacements doivent être tirés en premier, et le nombre des emplacements ainsi tirés doit être égal au nombre de personnes participant au tirage;

c) toutes les personnes qui projettent de pêcher avec plus d'une trappe doivent faire inscrire leur nom sur une liste séparée pour autant de fois qu'elles ont de trappes à utiliser.

64. Une personne qui obtient un emplacement de trappes à morue au tirage et qui ne pêche pas durant la campagne à l'égard de laquelle le permis de pêcher dans cet emplacement lui a été délivré, n'est pas admissible à participer au tirage des emplacements de trappes à morue l'année suivante, à moins qu'elle n'établisse, au gré du directeur régional, qu'elle a été employée ailleurs ou empêchée de pêcher par des circonstances indépendantes de sa volonté.

65. (1) Il est interdit à un capitaine de pêche et à son équipe de pêcher dans plus d'un emplacement obtenu au premier tirage.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux emplacements échangés et aux emplacements perdus et attribués de nouveau, conformément au présent règlement.

66. (1) Lorsque le tirage des emplacements a eu lieu, le président du comité local de pêche de la morue doit aussitôt préparer pour chaque emplacement tiré une formule de demande de permis de trappe à morue adressée au Ministre, et portant la situation, le numéro, le nom ou autre description suffisante de l'emplacement, ainsi que le nom de la personne qui l'a tiré.

(2) Toute demande de permis de trappe à morue doit être signée par le président du comité.

(3) Tout permis de trappe à morue est assujéti aux dispositions du présent règlement et n'est valide que pour la campagne de pêche de la morue à l'égard de laquelle il a été délivré.

67. Quiconque obtient au tirage un emplacement principal et décide par la suite de pêcher avec une autre personne ayant aussi obtenu un emplacement principal au tirage, doit, de même que cette dernière, remettre son permis au président du comité local qui, dès lors, doit faire tirer les deux emplacements en question de nouveau, un seul de ces emplacements principaux devant être attribué aux deux détenteurs primitifs.

68. (1) Tout titulaire d'un permis valide de trappe à morue délivré à l'égard d'un emplacement de trappe à morue peut, avec l'approbation de la majorité des membres du comité local de pêche de la morue pour son secteur, échanger son emplacement de trappe à morue avec tout autre titulaire de permis valide de trappe à morue pour un autre emplacement de trappe à morue dans les limites du même secteur.

(2) Le président du comité local doit signaler au ministère tous les échanges d'emplacements et renvoyer les permis pour les faire modifier en ayant soin de fournir tous les détails utiles sur les emplacements échangés et les noms des propriétaires de trappes à morue intéressés à l'échange.

69. Dans tous les cas où il est prévu au présent règlement que des trappes à morue dans un secteur assujéti à l'autorité du comité local de pêche de la morue, doivent être mouillées à une certaine date de l'année ou avant cette date, toute per-

area and fails to set his trap on or before the dates so stated shall, unless prevented by weather, ice conditions or other causes over which he has no control, forfeit his right to the berth allotted to him and his licence shall be cancelled and the berth re-allotted by the chairman of the committee to such person as the majority of the committee may decide.

70. (1) No person shall in any year set a cod trap in a berth in respect of which a cod trap licence has been issued or a drawing has taken place in that year for that berth unless he is the holder of the licence for that berth.

(2) Notwithstanding subsection (1), any cod trap operator, salmon net or salmon trap operator, or any operator of any other type of fishing gear may set his fishing gear in an unused berth in respect of which a cod trap licence has been issued, but he shall remove that fishing gear if requested to do so by the codfishery committee for the area.

(3) Every cod trap operator who removes his cod trap from a licensed cod trap berth during the cod fishing season shall immediately turn in his licence for that berth and the berth shall, within 4 days after the licence has been turned in, be re-allotted by the chairman of the local codfishery committee to such person as the majority of the committee may decide.

(4) To permit the setting of cod traps in a berth, every person when requested to do so by the chairman of the codfishery committee for the area shall remove his fishing gear from berths for which either a salmon net licence or a cod trap licence has been issued.

(5) Where a cod trap licence that has not been turned in pursuant to subsection (3) is not re-allotted within the period for re-allotment set out in that subsection, the licence shall become void and the berth in respect of which the licence was issued may for the balance of that cod fishing season be used by a cod trap operator who is not eligible to participate in the drawing for cod trap berths for the area.

71. Every person shall remove his fishing gear from the water within an area subject to the control of the local codfishery committee when requested to do so by the committee for the purpose of marking the cod trap berths for which licences have been issued.

72. (1) In areas of the province that are not subject to the control of a local codfishery committee, a cod trap berth may be held by setting in position a frame, leader, cod trap or any combination thereof in condition for fishing.

(2) In areas of Newfoundland that are not subject to control of a local codfishery committee or local salmon fishery committee, no net or other fishing device or part thereof shall be

sonne qui est titulaire d'un permis d'emplacement de trappe à morue dans ledit secteur et qui manque de mouiller sa trappe à la date indiquée ou avant cette date, à moins qu'elle n'ait été empêchée par le temps, l'état de la glace ou autres circonstances indépendantes de sa volonté, perd son droit à l'emplacement qui lui a été attribué. Son permis est ensuite annulé et l'emplacement doit être attribué de nouveau par le président du comité à telle personne choisie par la majorité des membres du comité.

70. (1) Il est interdit en une année quelconque de mouiller une trappe à morue dans un emplacement qui a fait l'objet d'un tirage ou à l'égard duquel un permis de trappe à morue a été délivré dans le cours de l'année, à moins d'être titulaire du permis délivré à l'égard de cet emplacement.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), tout exploitant de trappe à morue, de filet ou de trappe à saumon, ou tout exploitant d'un autre type d'engin de pêche peut mouiller ses engins de pêche dans un emplacement inutilisé à l'égard duquel un permis de trappe à morue a été délivré, mais il doit enlever lesdits engins de pêche si le comité local de pêche à la morue pour le secteur en question le lui demande.

(3) Tout exploitant de trappe à morue, qui enlève sa trappe à morue d'un emplacement de trappe à morue autorisé pendant la campagne de pêche de la morue, doit immédiatement rendre son permis, et, dans les 4 jours suivants, l'emplacement doit de nouveau être attribué par le président du comité local de pêche à la morue à la personne que peut désigner la majorité du comité.

(4) Afin de permettre le mouillage de trappes à morue dans un emplacement, quiconque, lorsque le président du comité de pêche de la morue pour la région le lui demande, doit enlever ses engins de pêche des emplacements à l'égard desquels un permis de pêche du saumon au filet ou un permis de pêche de la morue à la trappe a été délivré.

(5) Lorsqu'un permis de trappe à morue qui a été rendu conformément au paragraphe (3) n'est pas de nouveau attribué pendant la période fixée à cette fin audit paragraphe, le permis devient nul et l'emplacement à l'égard duquel le permis avait été délivré peut, pour le reste de la campagne courante de pêche de la morue, être utilisé par un exploitant de trappe à morue non admissible à participer au tirage d'emplacements de trappes à morue à l'égard du secteur en question.

71. Tous les engins de pêche mouillés dans une étendue d'eau située dans les limites d'un secteur assujéti à l'autorité du comité local de pêche de la morue, doivent être retirés de l'eau à la demande du comité aux fins de marquer les emplacements de trappe à morue à l'égard desquels des permis ont été délivrés.

72. (1) Dans les secteurs de la province qui ne sont pas assujettis à l'autorité d'un comité local de pêche à la morue, un emplacement de pêche à la morue peut être tenu par la mise en position d'une charpente, d'un guideau, d'une trappe à morue, ou d'un agencement quelconque de ces engins.

(2) Il est interdit, dans les secteurs de la province qui ne sont pas assujettis à l'autorité d'un comité local de pêche à la morue ou au saumon, d'occuper au moyen d'un filet ou engin

used to hold a berth that is used for fishing a cod trap, salmon net or salmon trap.

(3) Where a person sets a frame or leader in an area described in subsection (1) and fails to set his cod trap within 4 days thereafter, any cod trap operator may remove that frame or leader and set his own frame, leader or cod trap in place thereof.

(4) Where a person has set a cod trap and it has become so damaged that it must be taken up and repaired, that person shall not thereby forfeit his right to reset his cod trap if he resets it within 4 days thereafter.

(5) For the purposes of this section, where a person is prevented by weather, ice conditions or other causes over which he has no control from setting out or resetting his cod trap in the period prescribed in subsection (3) or (4), the 4 days shall be computed from the day the weather, ice conditions or other causes permit the setting or resetting of the cod trap.

73. (1) Every person who does not haul his cod net for 2 consecutive days shall, unless prevented by weather, ice conditions or other causes over which he has no control, forfeit his right to his berth.

(2) A cod trap, cod net, salmon trap or salmon net operator may, subject to subsection (1), remove any cod net that has not been hauled for 2 consecutive days and set his own net or trap in place thereof.

(3) Every person who fishes with a groundfish net shall set the net on the bed of the water.

74. No person shall set a cod trap on the fishing grounds at Harbour Grace Island, east of a line drawn north-northwest and south-southeast through the lighthouse at the harbour and extending 3/4 mile on each side of that lighthouse.

75. (1) In the waters adjacent to Fogo Island two poles or buoys moored to indicate the position in which it is intended to set a cod trap, namely, one pole at the centre back mooring and one pole at the doorway, shall be sufficient to hold a cod trap berth and the space or berth so indicated shall be regarded as if a cod trap of average size were set in the position marked by these poles or buoys.

(2) For the purposes of subsection (1), no person shall

(a) mark with poles or buoys any more spaces than he can occupy with the number of cod traps operated by him; or

(b) place any mark for the purpose of holding a cod trap berth while his cod trap is set.

de pêche ou partie d'engin de pêche un emplacement ordinairement utilisé pour pêcher à la trappe à morue, au filet à saumon et à la trappe à saumon.

(3) Lorsqu'une personne installe une charpente ou un guideau dans un secteur répondant aux conditions prévues au paragraphe (1), et manque de mouiller sa trappe à morue dans les 4 jours qui suivent, tout autre exploitant de trappe à morue peut enlever cette charpente ou ce guideau et mouiller sa propre charpente, son guideau et sa trappe à morue à la place des engins qu'il a enlevés.

(4) Lorsqu'une personne a mouillé une trappe à morue et que cette trappe a été tellement endommagée qu'elle doit être relevée et réparée, cette personne ne perd pas dès lors le droit de mouiller de nouveau sa trappe à morue si l'opération est faite dans les 4 jours qui suivent.

(5) Aux fins du présent article, lorsqu'une personne est empêchée par le temps, l'état de la glace ou autres causes inévitables, de mouiller ou de remouiller sa trappe à morue dans le délai prévu aux paragraphes (3) ou (4), les 4 jours de délai doivent être comptés à partir du jour où le temps, l'état de la glace ou autres causes permettent de mouiller ou de remouiller la trappe à morue.

73. (1) Quiconque ne lève pas son filet à morue pendant 2 jours consécutifs, à moins d'en être empêché par le temps, l'état de la glace ou autres causes inévitables, perd son droit à son emplacement.

(2) Tout exploitant de trappe à morue, de filet à morue, de trappe à saumon ou de filet à saumon peut, sous réserve du paragraphe (1), enlever tout filet à morue dont le poisson n'a pas été retiré durant 2 jours consécutifs, et mouiller son propre filet ou sa propre trappe à la place de l'engin qu'il a enlevé.

(3) Quiconque pêche au moyen d'un filet à poisson de fond doit mouiller son filet au fond de l'eau.

74. Il est interdit de mouiller une trappe à morue sur les fonds de pêche de l'île Harbour-Grace à l'est d'une ligne tirée nord-nord-ouest et sud-sud-est, passant par le phare au havre et prolongée sur une distance de 3/4 de mille de chaque côté dudit phare.

75. (1) Dans les eaux adjacentes à l'île Fogo, deux balises flottantes ou bouées, mouillées de manière à indiquer la position dans laquelle on a l'intention de mouiller une trappe à morue, notamment une balise flottante à l'amarre centrale de l'arrière de la trappe, et une autre à son entrée suffisent pour tenir un emplacement de trappe à morue, et l'espace ou l'emplacement ainsi indiqué doit être considéré comme si une trappe à morue de grandeur moyenne était mouillée dans la position indiquée par ces balises flottantes ou ces bouées.

(2) Aux fins du paragraphe (1), il est interdit à toute personne

a) de marquer avec des balises flottantes ou des bouées plus d'espace qu'elle ne peut en occuper avec le nombre de trappes à morue qu'elle exploite; ou

b) de placer une marque quelconque aux fins de tenir un emplacement de trappe à morue pendant que sa trappe à morue est déjà mouillée.

76. (1) No person shall set

- (a) a cod trap at a greater distance than 70 fathoms from the shores of Oliver's Bight, westward of a line from Oliver's Head, 500 fathoms in the direction of Bowling's Pond Head, thence direct to Long Point;
- (b) a cod trap or mooring therefor between South Bill, Cape Fogo, Round Head, thence onto Wild Cove Point, Shoal Bay, before noon on June 1st in each year;
- (c) a cod trawl or cod net on that section of the coast in the vicinity of Petty Harbour and Maddox Cove, in the district of St. John's South, bounded as follows: BEGINNING at North Head and running southeast a distance of 1 1/2 miles; THENCE southwest 1/4 west a distance of 3 miles; THENCE southwest by west 1/2 west a distance of 4 miles to a point where Long Point bears northwest; THENCE to Long Point;
- (d) a cod trawl from July 1st to October 31st, both inclusive, on that section of the coast in the vicinity of Fermeuse, in the district of Ferryland, bounded as follows: BEGINNING at Sleeper's Point and running southeast by east, a distance of 1 1/2 miles, THENCE southwest to a point where Bull Head bears northwest and THENCE to Bull Head;
- (e) a cod trawl or cod gill net from June 1st to October 31st, both inclusive, on that section of the coast in the vicinity of Renew's and Cappahayden, in the district of Ferryland, bounded as follows: BEGINNING at South Head, Renew's and running southeast a distance of 2 miles, THENCE southwest to a point where Horn Head bears northwest and THENCE to Horn Head;
- (f) a groundfish net on that section of the coast in the vicinity of Bonavista bounded as follows: BEGINNING at Caplin Cove Head and running 304° true, a distance of 3 miles, THENCE 28° true, a distance of 6.7 miles, THENCE 88° true a distance of seven miles to a point from which Lance Cove Point bears 224° true, THENCE to Lance Cove Point.

(2) All bearings mentioned in paragraphs (1)(c), (d) and (e) are magnetic.

Variation Orders

77. The Regional Director may, by order, vary any close time or fishing quota that has been fixed by these Regulations.

General Prohibitions

78. No person shall fish with nets, traps, trawls, hook and line or any other kind of commercial or sports fishing equipment in that part of North Harbour Arm, St. Mary's Bay, lying between a straight line drawn from a notice posted at Cape Dog on the north side of North Harbour Arm to a notice posted at North Harbour Point on the south side of North Harbour Arm and the tidal waters of North Harbour River, from August 1st to September 15th.

76. (1) Il est interdit de mouiller

- a) une trappe à morue à plus de 70 brasses des côtes de l'anse Oliver, à l'ouest d'une ligne tirée du cap Oliver, 500 brasses dans la direction du cap de l'étang Bowling, et, de là, directement sur la pointe Longue;
- b) une trappe à morue ou les amarres nécessaires à cet engin, entre le bec du Sud, le cap Fogo, le cap Rond, et, de là, vers la pointe de l'anse Wild, baie Shoal, avant midi le 1er juin de chaque année;
- c) une palangre à morue ou un filet à morue sur le secteur de la côte dans le voisinage de Petty Harbour et de l'anse Maddox, dans le district de Saint-Jean-Sud, borné par une ligne COMMENÇANT au cap Nord et prolongée en direction sud-est sur une distance de 1 1/2 mille; DE LÀ, en direction sud-ouest-quart-ouest sur une distance de 3 milles; DE LÀ, sud-ouest-quart-ouest demi-ouest sur une distance de 4 milles, jusqu'à un point où l'on relève la pointe Longue au nord-ouest; DE LÀ, jusqu'à la pointe Longue;
- d) une palangre à morue, du 1er juillet au 31 octobre, ces deux jours compris, sur le secteur de la côte, dans le voisinage de Fermeuse, dans le district de Ferryland, borné comme suit: COMMENÇANT à la pointe Sleeper et de là en direction sud-est-quart-est, sur une distance 1 1/2; DE LÀ, vers le sud-ouest, jusqu'à un point où l'on relève le cap Bull au nord-ouest, et, de là, jusqu'au cap Bull;
- e) une palangre à morue ou un filet maillant à morue, du premier juin au 31 octobre, ces deux jours compris, dans le secteur de la côte situé près de Renew's et de Cappahayden, dans le district de Ferryland, et délimité ainsi qu'il suit: COMMENÇANT au cap Sud, Renew's, DE LÀ en direction sud-est sur une distance de 2 milles, DE LÀ, en direction sud-ouest, jusqu'à un point où l'on relève le cap Horn au nord-ouest, et, DE LÀ, jusqu'au cap Horn;
- f) un filet à poisson de fond dans le secteur de la côte situé près de Bonavista et délimité comme il suit: COMMENÇANT au cap de l'anse Caplin et DE LÀ en direction du 304° vrai, sur une distance de 3 milles, DE LÀ, vers le 28° vrai, sur une distance de 6.7 milles, DE LÀ, vers le 88° vrai sur une distance de 7 milles jusqu'à un point situé à 224° vrai par rapport à la pointe de l'anse Lance, DE LÀ, jusqu'à la pointe de l'anse Lance.

(2) Tous les relèvements mentionnés aux alinéas (1)c), d) et e) sont magnétiques.

Ordonnances dérogatoires

77. Toute période de fermeture ou tout contingentement de pêche fixés par le présent règlement peuvent être modifiés par un ordre du directeur régional.

Interdictions générales

78. Il est interdit à quiconque de pêcher avec des filets, des trappes, des chaluts, une ligne et un hameçon ou quelque autre matériel de pêche commerciale ou sportive dans la partie qui s'étend du bras North Harbour, dans la baie Sainte-Marie, entre une droite tirée à partir d'un écriteau indicateur posé au Cap Dog sur la rive nord du bras North Harbour jusqu'à un écriteau posé à la pointe North Harbour sur la rive sud du bras

79. (1) No person shall leave any fishing gear unattended in the water for a period of more than 5 days unless he is prevented from attending the gear by circumstances over which he has no control.

(2) Any fishing gear that has been left in the water in contravention of subsection (1) may be removed from the water by any fishery officer.

(3) No person shall dispose of any fishing gear by throwing it overboard from a vessel or leaving it on the shore below the high water mark.

PART II

SALMON FISHERY AREAS

General

80. (1) The salmon fishery prosecuted in the waters of an area described in this Part shall be subject to the control of the salmon fishery committee for that area.

(2) The salmon net and salmon trap owners resident in an area described in this Part only are eligible to elect or be elected to a salmon fishery committee for that area and to draw for berths, fish or set out salmon nets or salmon traps and fish therewith in that area.

Outer Cove Area

81. "Outer Cove Area" means the water of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the district of St. John's East from and including Torbay Point on the south to Ship Cove Point on the north.

82. (1) The marking of salmon net or salmon trap berths in the Outer Cove Area shall commence at the inside Bill of Torbay Point, and shall continue up the shore until all berths on the shore have been drawn for.

(2) If further drawings for berths are necessary, the marking thereof shall commence 50 fathoms from the outside of the first drawing, and shall continue on the outside of the berths already drawn.

83. All nets to the shore in the Outer Cove Area shall have sandbags on the inside as a mooring and shall be not longer than 60 fathoms or more than 10 fathoms from the shore.

Pouch Cove Area

84. "Pouch Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Pouch Cove in the district of St. John's East from Cripple Cove Rock on the north to Small Point on the south, inclusive of the former but exclusive of the latter.

85. No person shall, in the Pouch Cove Area

North Harbour et les eaux de marée de la rivière North Harbour, du 1^{er} août au 15 septembre.

79. (1) Il est interdit à quiconque de laisser sans surveillance pour plus de 5 jours tout engin de pêche qui a été mouillé, sauf si cette personne ne peut pas surveiller cet engin par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

(2) Tout engin de pêche qui a été mouillé en violation du paragraphe (1) peut être retiré de l'eau par un agent des pêcheries.

(3) Il est interdit de jeter par dessus bord tout engin de pêche ou de le laisser à terre en deçà de la ligne des hautes eaux.

PARTIE II

SECTEURS DE PÊCHE AU SAUMON

Dispositions générales

80. (1) La pêche au saumon poursuivie dans les eaux d'un secteur décrit dans la présente partie est assujettie à l'autorité du comité de pêche du saumon pour ledit secteur.

(2) Les propriétaires de filets et de trappes à saumon domiciliés dans un secteur décrit dans la présente partie ont seuls le droit d'élire les membres d'un comité local de pêche du saumon ou d'y être élus membres, de participer au tirage des emplacements, de mouiller des filets ou des trappes à saumon ou de pêcher le saumon dans ledit secteur.

Secteur Outer Cove

81. Le «secteur de Outer Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de la pointe Torbay et y compris cette pointe, au sud, jusqu'à la pointe de Ship's Cove, au nord.

82. (1) Le marquage des emplacements de filets à saumon ou de trappes à saumon dans le secteur de Outer Cove commence au bec intérieur de la pointe Torbay et se continue le long de la côte jusqu'à ce que tous les emplacements sur la côte aient été tirés.

(2) S'il est nécessaire de procéder au tirage d'autres emplacements, le marquage de ces emplacements doit commencer à 50 brasses en dehors du premier emplacement tiré, et se continuer en dehors des emplacements déjà tirés.

83. Tous les filets sur la côte du secteur de Outer Cove doivent être amarrés à des sacs de sable du côté intérieur, ne pas dépasser 60 brasses de longueur et ne pas être mouillés à plus de 10 brasses de la côte.

Secteur de l'anse Pouch

84. Le «secteur de l'anse Pouch» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de l'anse Pouch, dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de la roche de l'anse Cripple, au nord, jusqu'à la pointe Small, au sud, à l'inclusion du premier mais à l'exclusion du second.

85. Il est interdit dans le secteur de l'anse Pouch,

- (a) use more than 70 fathoms of net in one berth; or
- (b) hold a salmon net berth in the Pouch Cove Area except with a salmon net at least 50 fathoms in length.

Bauline Area

86. "Bauline Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Bauline in the district of St. John's East from Bradbury's Bight on the west to Longer Gulch on the east.

87. No person shall fish for salmon by means of traps in the Bauline Area.

Portugal Cove Area

88. "Portugal Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast around Portugal Cove in the district of St. John's West between Goat Cove and Bradbury's Point.

89. The moorings of all salmon nets in the Portugal Cove Area shall be taken up as soon as the salmon fishing is over in the Area.

Bay de Verde Area

90. "Bay de Verde Area" means that part of the coast of Newfoundland in the vicinity of Bay de Verde in the district of Bay de Verde from Bonny Point on the west to Sailing Point on the east.

91. Every person who has drawn a salmon net or salmon trap berth in the Bay de Verde Area shall set his net or trap on or before May 20th in each year.

92. Salmon nets and salmon traps set in cod trap berths in the waters of Bay de Verde Area shall, upon request of the Chairman of the committee, be removed from those berths in order that cod traps may be set in the berths for which licences have been issued.

New Perlican Area

93. "New Perlican Area" means that part of the coast in the vicinity of New Perlican in the district of Trinity South from James Head to Upper Bauline Point West.

94. No person shall use more than 85 fathoms of net in the berths numbered 2, 3 and 4 in the New Perlican Area or more than 100 fathoms of net in the berths numbered 1, 5, 6 and 7 of the Area.

Heart's Content Area

95. "Heart's Content Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast around Heart's Content in the district of Trinity South from Saffron Point (Bacon Cove Head) on the east to Fox Cove Point on the west.

a) d'utiliser plus de 70 brasses de filets en un emplacement; ou

b) de détenir un emplacement de filets à saumon dans le secteur de l'anse Pouch sauf avec un filet à saumon d'au moins 50 brasses de longueur.

Secteur de Bauline

86. Le «secteur de Bauline» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Bauline, dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de l'anse Bradbury à l'ouest jusqu'à Longer-Gulch à l'est.

87. Il est interdit de pêcher le saumon au moyen de trappes dans le secteur de Bauline.

Secteur de Portugal Cove

88. Le «secteur de Portugal Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte autour de Portugal Cove, dans le district de Saint-Jean-Ouest, entre l'anse Goat et la pointe Bradbury.

89. Les amarres de tous les filets à saumon dans le secteur de Portugal Cove doivent être relevées aussitôt que la pêche au saumon est terminée dans ledit secteur.

Secteur de la baie de Verde

90. Le «secteur de la baie de Verde» désigne la partie de la côte de Terre-Neuve dans le voisinage de la baie de Verde, dans le district de la baie de Verde, à partir de la pointe Bonny à l'ouest jusqu'à la pointe Sailing à l'est.

91. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de filet à saumon ou de trappe à saumon dans le secteur de la baie de Verde doit mouiller son filet ou sa trappe le 20 mai de chaque année ou avant cette date.

92. Les filets à saumon et les trappes à saumon mouillés dans les emplacements de trappes à morue dans les eaux du secteur de la baie de Verde doivent, à la demande du président du comité, être retirés de ces emplacements pour permettre le mouillage des trappes à morue dans les emplacements à l'égard desquels des permis ont été délivrés.

Secteur de New-Perlican

93. Le «secteur de New-Perlican» désigne la partie de la côte dans le voisinage de New-Perlican, dans le district de Trinity-Sud, à partir du cap James jusqu'à la pointe Upper-Bauline à l'ouest.

94. Il est interdit d'utiliser plus de 85 brasses de filets dans les emplacements numérotés 2, 3 et 4 dans le secteur de New-Perlican, plus de 100 brasses de filets dans les secteurs numérotés 1, 5, 6 et 7 dudit secteur.

Secteur de Heart's-Content

95. Le «secteur de Heart's-Content» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte autour de Heart's-Content, dans le district de Trinity-Sud, à partir de la pointe Saffron (cap de l'anse Bacon) à l'est jusqu'à la pointe de l'anse Fox à l'ouest.

96. The following berths in the Heart's Content Area may be included in the berths drawn for in that Area:

- (a) Lower Winter Cove Point,
- (b) 80 fathoms from No. 1,
- (c) 100 fathoms from No. 2,
- (d) 80 fathoms from No. 3.

97. No person shall, in the Heart's Content Area, set a salmon net or salmon trap closer than 150 fathoms in a southerly direction from No. 1 berth.

Twillingate Area

98. "Twillingate Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Twillingate-North Island from Bread and Butter Point on the north to Upper White Ground, near Ragged Point, on the southwest.

99. No person shall, in the Twillingate Area,
- (a) set an outside net, except in a direct line with and at a distance of not less than 50 fathoms from an inside net;
 - (b) hold a salmon net berth in the Twillingate Area except with a salmon net at least 25 fathoms in length; or
 - (c) set in a licensed berth in the Area a single salmon net or a double salmon net or fleet of nets or any other combination of nets, the length of which exceeds 50 fathoms.

100. Salmon nets and salmon traps within the Twillingate Area shall be set by each person who holds a licence to a berth in that Area not later than June 1st in each year and for the fall fishing not later than October 20th in each year.

101. No person shall be entitled to draw for salmon net or salmon trap berths in the Twillingate Area unless he is 21 years of age or a householder.

Gillard's Cove Area

102. "Gillard's Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Twillingate South Island from Middle Gulch on the north to the western end of Whyatt's Island, on the southwest.

103. No person shall, in the Gillard's Cove Area,
- (a) set an outside net, except in a direct line with and at a distance of not less than 50 fathoms from an inside net;
 - (b) hold a salmon net berth, except with a salmon net at least 25 fathoms in length; or
 - (c) set in a licensed berth in the Area, a single salmon net or a double salmon net, or fleet of nets or any other combination of nets, the length of which exceeds 50 fathoms.

96. Les emplacements suivants dans le secteur de Heart's-Content peuvent être compris parmi les emplacements qu'il est possible de tirer au sort dans ledit secteur;

- a) pointe de l'anse Lower-Winter;
- b) 80 brasses du n° 1;
- c) 100 brasses du n° 2; et
- d) 80 brasses du n° 3.

97. Il est interdit, dans le secteur de Heart's-Content, de mouiller un filet à saumon ou une trappe à saumon en deçà de 150 brasses au sud de l'emplacement n° 1.

Secteur de Twillingate

98. Le «secteur de Twillingate» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de l'île Twillingate-Nord à partir de la pointe Bread-and-Butter au nord jusqu'à Upper-White-Ground, près de la pointe Ragged, au sud-ouest.

99. Il est interdit, dans le secteur de Twillingate,
- a) de mouiller un filet extérieur, sauf en ligne directe, avec un filet intérieur et à une distance d'au moins 50 brasses de ce dernier;
 - b) de détenir un emplacement de filets à saumon dans le secteur de Twillingate, sauf avec un filet à saumon d'au moins 25 brasses de longueur; ou
 - c) de mouiller dans un emplacement du secteur à l'égard duquel un permis a été délivré un filet à saumon simple, un filet à saumon double, un train de filets ou tout autre agencement de filets dont la longueur est supérieure à 50 brasses.

100. Les filets à saumon et les trappes à saumon, dans les limites du secteur de Twillingate, doivent être mouillés par chaque titulaire de permis délivré à l'égard d'un emplacement dudit secteur au plus tard le 1^{er} juin de chaque année, et, pour la pêche d'automne, au plus tard le 20 octobre de chaque année.

101. Quiconque n'a pas 21 ans ou n'est pas chef de maison n'a pas le droit de participer au tirage des emplacements de filets à saumon ou de trappes à saumon dans le secteur de Twillingate.

Secteur de Gillard's Cove

102. Le «secteur de Gillard's Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de l'île Twillingate-Sud, à partir de Middle-Gulch au nord jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Whyatt, au sud-ouest.

103. Il est interdit, dans le secteur de Gillard's Cove,
- a) de mouiller un filet extérieur, sauf en ligne directe avec un filet intérieur et à une distance d'au moins 50 brasses de ce dernier;
 - b) de détenir un emplacement de filet à saumon, sauf avec un filet à saumon d'au moins 25 brasses de longueur; ou
 - c) de mouiller dans un emplacement du secteur à l'égard duquel un permis a été délivré, un filet à saumon simple, un filet à saumon double, un train de filets ou tout autre agencement de filets dont la longueur est supérieure à 50 brasses.

104. Salmon nets and salmon traps within the Gillard's Cove Area shall be set by each person who holds a licence to a berth in that Area not later than June 1st in each year and for the fall fishing not later than October 20th in each year.

105. No person shall be entitled to draw for salmon net and salmon trap berths in the Gillard's Cove Area unless he is 21 years of age or a householder.

Tilt Cove Area

106. "Tilt Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast around Tilt Cove from Scrape Point west to Tilt Cove to Gunning Point east of Tilt Cove.

107. No person shall, in the Tilt Cove Area,

(a) set an outside net or a fleet of nets except in a direct line with and at a distance of not less than 150 fathoms from an outside net or a fleet of nets; or

(b) have or make a pound on the outside end of an outside net in the Tilt Cove Area.

Shoe Cove Area

108. (1) "Shoe Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Shoe Cove, in the district of Green Bay from Black Rock on the north to Kettle Gulch Point on the south.

(2) Every person who has drawn a salmon net or salmon trap berth in the Shoe Cove Area shall set his net or trap on or before June 1st in each year.

LaScie Area

109. "LaScie Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of LaScie, in the district of White Bay from Green Cove Point on the north to the bottom of Cape Cove on the south.

110. No person shall be permitted to participate in the drawing for berths in the LaScie Area unless he is the owner of at least one fleet of salmon nets measuring 50 fathoms in length or a salmon trap.

111. Salmon trap leaders used in the Area shall not exceed 70 fathoms in length.

112. No salmon trap shall be closer than 100 fathoms from the nearest point of any other salmon trap in the LaScie Area, other than Sleepy Point Bill and Middle Reddits Cove Point.

113. Every person who has drawn a salmon net or salmon trap berth in the LaScie Area shall set his net or trap on or before June 1st in each year.

104. Les filets à saumon et les trappes à saumon dans les limites du secteur de Gillard's Cove doivent être mouillés par chaque titulaire de permis délivré à l'égard d'un emplacement dans ledit secteur, au plus tard le 1^{er} juin de chaque année, et, pour la pêche d'automne, au plus tard le 20 octobre de chaque année.

105. Quiconque n'a pas 21 ans ou n'est pas chef de maison n'a pas le droit de participer au tirage des emplacements de filets à saumon ou de trappes à saumon dans le secteur de Gillard's Cove.

Secteur de l'anse Tilt

106. Le «secteur de l'anse Tilt» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte autour de l'anse Tilt, à partir de la pointe Scrape vers l'ouest jusqu'à l'anse Tilt et la pointe Gunning, à l'est de l'anse Tilt.

107. Il est interdit dans le secteur de l'anse Tilt,

a) de mouiller un filet ou un train de filets extérieur sauf en ligne directe avec un filet ou un train de filets extérieur et à moins de 150 brasses de ces derniers; ou

b) d'avoir ou de ménager un sac à l'extrémité extérieure d'un filet extérieur dans le secteur de l'anse Tilt.

Secteur de Shoe Cove

108. (1) Le «secteur de Shoe Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Shoe Cove, dans le district de la baie Verte, à partir du rocher Noir au nord jusqu'à la pointe Kettle-Gulch au sud.

(2) Quiconque a tiré un emplacement de filets à saumon ou de trappes à saumon dans le secteur de Shoe Cove doit mouiller son filet ou sa trappe le 1^{er} juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de La Scie

109. Le «secteur de La Scie» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de La Scie, dans le district de la baie White, à partir de la pointe de l'anse Verte au nord jusqu'au fond de l'anse du Cap, au sud.

110. Il est interdit de participer au tirage des emplacements dans le secteur de La Scie à moins d'être propriétaire d'au moins un train de filets à saumon mesurant 50 brasses de longueur ou d'une trappe à saumon.

111. Les guideaux de trappes à saumon utilisés dans le secteur ne doivent pas dépasser 70 brasses de longueur.

112. Aucune trappe à saumon ne doit être mouillée à moins de 100 brasses de la pointe la plus rapprochée de toute autre trappe à saumon dans le secteur de La Scie autre que le bec de la pointe Sleepy et la pointe de l'anse Middle-Reddits.

113. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de filet à saumon ou de trappe à saumon dans le secteur de La Scie, doit mouiller son filet ou sa trappe le 1^{er} juin de chaque année ou avant cette date.

Brent's Cove Area

114. "Brent's Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast between the South Bill of Sleepy Line and White Rock in the district of White Bay.

West Conche Area

115. "West Conche Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast adjoining the west side of Conche Harbour from Red Cliff on Conche Harbour to Cross Point.

116. The shore fasts on the outside points of shore nets in the West Conche Area shall be eight fathoms long and others between in proportion so as to bring the shore nets in line at the first 15 fathom lane.

117. No person shall, in the West Conche Area,

(a) set an outside net or fleet of nets except in a direct line with and at a distance of not less than 15 fathoms from an inside net or fleet of nets;

(b) hold a salmon net berth except with a salmon net at least 25 fathoms in length;

(c) use a single salmon net the length of which exceeds 50 fathoms, or a double salmon net or fleet of salmon nets the length of which exceeds 100 fathoms;

(d) have or make a pound on the inside end of an outside net; or

(e) moor or set for the purpose of catching salmon any salmon net closer than 100 fathoms from any double salmon net or fleet of salmon nets that is moored or set.

Conche Area

118. "Conche Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast adjoining the east side of Conche Harbour, from Cape Fox to the lighthouse on Silver Point, in Conche Harbour.

119. No person shall be permitted to participate in the drawing for berths in the Conche Area unless he is the owner of at least 80 fathoms of straight linnnet, suitable and in order for salmon fishing, together with the necessary moorings therefor.

120. The shore fasts on the outside points of shore nets in the Conche Area shall be eight fathoms long, and others between in proportion so as to bring the shore line nets in line at the first 15 fathom lane.

121. No person shall, in the Conche Area,

(a) set an outside net or fleet of nets except in a direct line with and at a distance of not less than 15 fathoms from an inside net or fleet of nets;

(b) hold a salmon net berth except with a salmon net at least 25 fathoms in length;

Secteur de Brent's Cove

114. Le «secteur de Brent's Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte entre le bec sud de la ligne Sleepy et du rocher White, dans le district de la baie White.

Secteur de Conche-Ouest

115. Le «secteur de Conche-Ouest» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte contiguë au côté ouest du port de Conche, à partir de Red-Cliff dans le port de Conche jusqu'à la pointe Cross.

116. Les amarres de terre aux points extérieurs des filets de terre dans le secteur de Conche-Ouest doivent avoir huit brasses de longueur, et celles qui tombent entre doivent avoir une longueur en rapport avec les premières de manière à mettre les filets de terre en ligne à la première route de 15 brasses.

117. Il est interdit, dans le secteur de Conche-Ouest,

a) de mouiller un filet ou un train de filets extérieur sauf en ligne directe avec un filet ou un train de filets intérieur, et à une distance de moins de 15 brasses de ce dernier;

b) de détenir un emplacement de filet à saumon, sauf avec un filet à saumon d'au moins 25 brasses de longueur;

c) d'utiliser un filet à saumon simple dont la longueur est supérieure à 50 brasses ou un filet à saumon double ou un train de filets à saumon dont la longueur est supérieure à 100 brasses;

d) d'avoir ou de ménager un sac à l'extrémité intérieure d'un filet extérieur; ou

e) d'amarrer ou de mouiller, pour prendre du saumon, tout filet à saumon, à moins de 100 brasses de tout filet à saumon double ou train de filets à saumon déjà amarré ou mouillé.

Secteur de Conche

118. Le «secteur de Conche» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte contiguë au côté est du port de Conche, à partir du cap Fox jusqu'au phare sur la pointe Silver dans le port de Conche.

119. Il est interdit de participer au tirage au sort des emplacements dans le secteur de Conche, à moins d'être propriétaire d'au moins 80 brasses de filet de lin, droit, convenable et en état de servir pour pêcher le saumon, ainsi que des amarres nécessaires à cet engin.

120. Les amarres de terre aux points extérieurs des filets de terre, dans le secteur de Conche, doivent avoir huit brasses de longueur, et celles qui tombent entre doivent avoir une longueur en rapport avec les premières, de manière à mettre les filets de terre en ligne à la première route de 15 brasses.

121. Il est interdit, dans le secteur de Conche,

a) de mouiller un filet ou un train de filets extérieur sauf en ligne directe avec un filet ou un train de filets intérieur, et à une distance de moins de 15 brasses de ce dernier;

b) de détenir un emplacement de filet à saumon, sauf avec un filet à saumon d'au moins 25 brasses de longueur;

- (c) use a salmon net or fleet of nets the length of which exceeds 80 fathoms inclusive of the pound;
- (d) have or make a pound on the inside end of any outside net;
- (e) moor or set for the purpose of catching salmon, any salmon net closer than 100 fathoms from any double salmon net or fleet of salmon nets that is moored or set; or
- (f) tie or moor a boat to the end of any salmon net in the lane separating nets in such a manner as to block or partially block the lane.

Croque Area

122. "Croque Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast adjoining the shore from Croque Gull Island to the Upper Point of Flat Waters in the district of White Bay.

123. No person shall, in the Croque Area,

- (a) set an outside net or fleet of nets except in a direct line with and at a distance of not less than 15 fathoms from an inside net or fleet of nets; or
- (b) have or make a pound on the inside end of an outside net.

124. Shore berths in the Croque Area shall remain as located by the Committee regardless of distance and the outside berths shall be regulated from them.

Goose Cove Area

125. "Goose Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast adjoining the shore from Gunning Point near Cape Goose to Square Rock near White Point in the district of White Bay.

126. Only a person whose main source of livelihood is fishing is eligible to participate in the drawing for the principal salmon net berths in the Goose Cove Area.

127. No person shall, in the Goose Cove Area, set an outside net or fleet of nets except in a direct line with and at a distance of not less than 20 fathoms from an inside net or fleet of nets.

128. No cod trap shall be set at the Pumley Cove berth closer than 30 fathoms from any salmon net or fleet of nets previously set as measured from the centre of the side of the said cod trap, nearest to such salmon net or fleet of nets.

St. Anthony Area

129. "St. Anthony Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast adjoining the shore from Gunning Point including Ceremallarie Island near St. Anthony to Northeast Head in St. Anthony Bight in the District of White Bay.

130. No person shall, in St. Anthony Area,

- c) d'utiliser un filet ou un train de filets à saumon dont la longueur est supérieure à 80 brasses y compris le sac;
- d) d'avoir ou de ménager un sac à l'extrémité intérieure d'un filet extérieur;
- e) d'amarrer ou de mouiller, pour prendre du saumon, tout filet à saumon à moins de 100 brasses de tout filet à saumon double ou train de filets à saumon déjà amarré ou mouillé; ou
- f) d'amarrer ou de mouiller un bateau à l'extrémité de tout filet à saumon dans la route qui sépare les filets de manière à obstruer totalement ou partiellement la route.

Secteur de Croque

122. Le «secteur de Croque» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte contiguë au rivage à partir de l'île Croque-Gull jusqu'à la pointe supérieure de Flat-Waters, dans le district de la baie White.

123. Il est interdit, dans le secteur de Croque,

- a) de mouiller un filet ou un train de filets extérieur sauf en ligne directe avec un filet ou un train de filets intérieur, et à une distance de moins de 15 brasses de ce dernier; ou
- b) d'avoir ou de ménager un sac à l'extrémité intérieure d'un filet extérieur.

124. Les emplacements de terre dans le secteur de Croque doivent rester tel que fixés par le comité, peu importe la distance, et la position des emplacements extérieurs doit être réglée sur celle des emplacements de terre.

Secteur de Goose Cove

125. Le «secteur de Goose Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte contiguë au rivage, à partir de la pointe Gunning, près du cap Goose, jusqu'au rocher Carré, près de la Pointe White, district de la baie White.

126. Seule une personne dont la pêche est le principal moyen de subsistance est admissible à participer au tirage des principaux emplacements de pêche au saumon dans le secteur de Goose Cove.

127. Il est interdit, dans le secteur de Goose Cove, de mouiller un filet ou un train de filets extérieur, sauf en ligne directe avec un filet ou un train de filets intérieur, et à une distance de moins de 20 brasses de ce dernier.

128. Il est interdit de mouiller une trappe à morue dans l'emplacement de l'anse Pumpley, à moins de 30 brasses de tout filet ou train de filets à saumon déjà mouillé, cette distance devant être mesurée à partir du centre du côté de ladite trappe à morue le plus rapproché dudit filet ou train de filets à saumon.

Secteur de St. Anthony

129. Le «secteur de St. Anthony» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte contiguë au rivage à partir de la pointe Gunning, y compris l'île Ceremallarie, près de St. Anthony, jusqu'à northeast Head de St. Anthony Bight, dans le district de la baie White.

130. Il est interdit, dans le secteur de St. Anthony,

(a) set an outside net or fleet of nets, except in a direct line with and at a distance of not less than 10 fathoms from an inside net or fleet of nets;

(b) have or make a pound on the inside end of an outside net;

(c) use a double salmon net or fleet of salmon nets the length of which exceeds 80 fathoms and is 80 fathoms of straight linnet, irrespective of the pound; or

(d) moor or set, for the purpose of catching salmon, any salmon net closer than 100 fathoms from any double salmon net or fleet of salmon nets previously moored or set.

St. Anthony Bight Area

131. "St. Anthony Bight Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast adjoining the shore from Raggedy Gulch, Cape St. Anthony to Corner of the Island, St. Anthony Bight, in the district of White Bay.

132. No person shall, in St. Anthony Bight Area,

(a) set an outside net or fleet of nets except in a direct line with and at a distance of not less than 10 fathoms from an inside net or fleet of nets;

(b) have or make a pound on the inside end of an outside net;

(c) use a single salmon net the length of which exceeds 50 fathoms or a double salmon net or fleet of salmon nets the length of which exceeds 100 fathoms and is 100 fathoms of straight linnet, irrespective of the pound; or

(d) moor or set, for the purpose of catching salmon, any salmon net closer than 100 fathoms from any double salmon net or fleet of salmon nets previously moored or set.

St. Carols Area

133. "St. Carols Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast adjoining the shore from Raggedy Point on the west to French Point on the east, in the district of White Bay.

Crow Head and Mutfords Cove Area

134. "Crow Head and Mutfords Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Crow Head and Mutfords Cove in the district of Twillingate, from Red Streak northwest side of Bread and Butter Point to the western point of Shag Rocks, both inclusive.

135. (1) No person fishing in the Crow Head and Mutfords Cove area shall set a single salmon net or a double salmon net or fleet of nets or any combination of nets or salmon traps more than 60 fathoms in length in a licensed berth.

(2) Every person who has drawn a salmon net or salmon trap berth in the Crow Head and Mutfords Cove area shall set his net or trap on or before June 1st in each year.

a) de mouiller un filet ou un train de filets extérieur, sauf en ligne directe avec un filet ou un train de filets intérieur, et à une distance de moins de 10 brasses de ce dernier;

b) d'avoir ou de ménager un sac à l'extrémité intérieure d'un filet extérieur;

c) d'utiliser un filet à saumon, double ou un train de filets à saumon, dont la longueur est supérieure à 80 brasses ou qui atteint effectivement 80 brasses de filet de lin droit, sans compter le sac; ou

d) d'amarrer ou de mouiller pour prendre du saumon tout filet à saumon, à moins de 100 brasses de tout filet à saumon double ou train de filets à saumon déjà amarré ou mouillé.

Secteur de St. Anthony Bight

131. Le «secteur de St. Anthony Bight» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte contiguë au rivage à partir de Raggedy-Gulch, cap St. Anthony jusqu'au coin de l'île, St. Anthony Bight, dans le district de la baie White.

132. Il est interdit, dans le secteur de l'anse St. Anthony Bight,

a) de mouiller un filet ou un train de filets extérieur, sauf en ligne directe avec un filet ou un train de filets intérieur, et à une distance de moins de 10 brasses de ce dernier;

b) d'avoir ou de ménager un sac à l'extrémité intérieure d'un filet extérieur;

c) d'utiliser un filet à saumon simple dont la longueur est supérieure à 50 brasses, ou un filet à saumon double ou un train de filets à saumon dont la longueur est supérieure à 100 brasses ou qui atteint effectivement 100 brasses de filet de lin droit, sans compter le sac; ou

d) d'amarrer ou de mouiller pour prendre du saumon tout filet à saumon à moins de 100 brasses de tout filet à saumon double ou train de filets à saumon déjà amarré ou mouillé.

Secteur de St. Carols

133. Le «secteur de St. Carols» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte contiguë à la rive à partir de la pointe Raggedy à l'ouest jusqu'à la pointe French à l'est, dans le district de la baie White.

Secteur de Crow Head et de Mutfords Cove

134. Le «secteur de Crow Head et de Mutfords Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte, dans le voisinage de Crow Head et de Mutford's Cove, dans le district de Twillingate, à partir de Red-Streak, sur le côté nord-ouest de la pointe Bread-and-Butter jusqu'à la pointe ouest des rochers Shag, ces deux endroits compris.

135. (1) Il est interdit à quiconque pêche dans le secteur du cap Crow et de l'anse Mutfords, de mouiller un filet à saumon simple ou double, un train de filets ou tout autre agencement de filets ou de trappes à saumon de plus de 60 brasses de longueur dans un emplacement à l'égard duquel un permis a été délivré.

(2) Quiconque a tiré un emplacement de filets à saumon ou de trappes à saumon dans le secteur de Crow Head et de

Flat Rock Area

136. "Flat Rock Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Flat Rock in the District of St. John's East, extending from Small Point near Flat Rock on the north to Flat Rock Point on the south.

137. Every person who has set a salmon net and salmon trap in a cod trap berth in the Flat Rock Area shall, upon request of the chairman of the committee, remove that net or trap.

Bluff Head Cove and Ragged Point Area

138. "Bluff Head Cove and Ragged Point Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Bluff Head Cove and Ragged Point in the District of Twillingate from lower Bill Ragged Point to Naked Man, west from Bluff Head Rock, both inclusive.

Brigus South Area

139. "Brigus South Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the district of Ferryland from Golden Cove Point, Brigus Head, on the south to Freshwater River on the north.

Middle Cove Area

140. "Middle Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the district of St. John's East from Ship Cove Point on the south to the mouth of a brook draining Jones Pond, known locally as Freshwater Brook, on the north, both areas inclusive.

Lead Cove Area

141. "Lead Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Lead Cove in the district of Trinity South and Carbonear-Bay de Verde from Middle Point on the east to Lead Cove Point on the west, exclusive of the former but inclusive of the latter, bounded by a course running north from Middle Point and northeast from Lead Cove Point.

Logy Bay Area

142. (1) "Logy Bay Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Logy Bay in the district of St. John's East from the north point of Daylight Gulch on the north to Sugar Loaf Point on the south, both points inclusive.

(2) No person shall, in the Logy Bay Area,

(a) set in a licensed salmon net berth a single salmon net or a double salmon net or a fleet of salmon nets or any combination of nets the length of which exceeds 60 fathoms;
or

Mutfords Cove, doit mouiller son filet ou sa trappe le 1^{er} juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Flat-Rock

136. Le «secteur de Flat-Rock» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte, dans le voisinage de Flat-Rock, district de Saint-Jean-Est, qui va de la pointe Small, près de Flat-Rock, au nord, jusqu'à la pointe Flat-Rock, au sud.

137. Quiconque a mouillé un filet à saumon et une trappe à saumon dans un emplacement de trappe à morue du secteur de Flat-Rock, doit, à la demande du président du comité, enlever ce filet ou cette trappe.

Secteur de Bluff Head Cove et de Ragged Point

138. Le «secteur de Bluff Head Cove et de Ragged Point» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Bluff Head Cove et de Ragged Point, dans le district de Twillingate, à partir du bec inférieur de Ragged Point jusqu'à Naked-Man, à l'ouest du rocher du cap Bluff, ces deux endroits compris.

Secteur de Brigus-Sud

139. Le «secteur de Brigus-Sud» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte située dans le district de Ferryland, à partir de la pointe de l'anse Golden, cap Brigus, au sud, jusqu'à la rivière Freshwater, au nord.

Secteur de Middle Cove

140. Le «secteur de Middle Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de la pointe de Ship Cove, au sud, jusqu'à l'embouchure d'un ruisseau qui décharge Jones Pond, connu dans la localité sous le nom de ruisseau Freshwater, au nord, ces deux secteurs compris.

Secteur de l'anse Lead

141. Le «secteur de l'anse Lead» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de l'anse Lead, dans le district de Trinity-Sud et de Carbonear-baie de Verde, à partir de la pointe Middle, à l'est, jusqu'à la pointe de l'anse Lead, à l'ouest, à l'exclusion du premier mais à l'inclusion du second, bornée par une ligne allant vers le nord à partir de la pointe Middle, et vers le nord-est à partir de la pointe de l'anse Lead.

Secteur de la baie Logy

142. (1) Le «secteur de la baie Logy» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de la baie Logy, dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de la pointe nord du ravin Daylight au nord, jusqu'à la pointe Sugar-Loaf, au sud, inclusivement.

(2) Dans le secteur de la baie Logy, il est interdit

a) de mouiller, dans un emplacement de pêche du saumon au filet à l'égard duquel un permis a été délivré, un filet à saumon, simple ou double, un train de filets à saumon ou

(b) set an outside net except in a direct line with an inside net and at a distance of not less than 50 fathoms from the inside net.

(3) Every person who holds a licence for a salmon net or salmon trap berth in the Logy Bay Area shall set his net or a fleet of nets or trap on or before May 18th in each year.

Bay Bulls Area

143. (1) "Bay Bulls Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Bay Bulls in the district of Ferryland between Long Point and South Head.

(2) No person shall, in the Bay Bulls Area,

(a) set in a licensed berth a single salmon net or a double salmon net or a fleet of nets or any combination of nets the length of which exceeds 50 fathoms;

(b) set a salmon net or salmon trap nearer than 50 fathoms from the nearest point of any other salmon net or salmon trap; or

(c) set an outside net except in a direct line with an inside net and at a distance of not less than 50 fathoms from the inside net.

(3) No person shall draw more than one berth per boat in each drawing in the Bay Bulls Area.

(4) Every person who holds a licence for a salmon berth in the Bay Bulls Area and fails to set his net or trap on or before May 20th in any year shall forfeit his right to that berth and the licence shall be returned to the chairman of the committee for reallocation.

(5) Any berth drawn in the Bay Bulls Area shall be fished only by the holder of the licence for that berth unless he is prevented from so doing by circumstances over which he has no control.

(6) In the Bay Bulls Area when a person draws a berth and subsequently decides to fish from the same boat with another person who has drawn a berth, both persons shall surrender their licences for those berths to the chairman of the local salmon fishery committee, who shall cause those berths to be drawn for again and in such draw only one berth may be obtained by only one of the two persons who originally held those berths.

St. John's Area

144. "St. John's Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of St. John's in the district of St. John's from but not including Sugar Loaf Point on the north to the North Head of Petty Harbour on the south.

tout autre agencement de filets dont la longueur dépasse 60 brasses; ou

b) de mouiller un filet extérieur, sauf en ligne droite avec un filet intérieur et à moins de 50 brasses du filet intérieur.

(3) Le titulaire d'un permis d'emplacement de pêche du saumon au filet ou à la trappe dans le secteur de la baie Logy doit mouiller son filet, son train de filets ou sa trappe au plus tard le 18 mai, chaque année.

Secteur de la Baie Bulls

143. (1) Le «secteur de la baie Bulls» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de la baie Bulls, dans le district de Ferryland, entre la pointe Longue et le cap du Sud.

(2) Dans le secteur de la baie Bulls, il est interdit

a) de mouiller dans un emplacement à l'égard duquel un permis a été délivré, un filet à saumon simple ou un filet à saumon double, ou un train de filets, ou tout autre agencement de filets d'une longueur supérieure à 50 brasses;

b) de mouiller un filet à saumon ou une trappe à saumon à moins de 50 brasses du point le plus rapproché de tout autre filet ou trappe à saumon; ou

c) de mouiller un filet extérieur, sauf en ligne directe avec un filet intérieur, et à une distance non inférieure à 50 brasses du filet intérieur.

(3) Il est interdit à quiconque d'obtenir plus d'un emplacement par bateau à l'occasion de chaque tirage ayant lieu dans le secteur de la baie Bulls.

(4) Toute personne titulaire d'un permis d'emplacement à saumon dans le secteur de la baie Bulls qui néglige de mouiller son filet ou sa trappe avant le 20 mai de toute année est déchue de son droit à cet emplacement et le permis est remis au président du comité en vue d'une nouvelle attribution.

(5) Seul le titulaire d'un permis ayant trait à un emplacement dans le secteur de la baie Bulls, obtenu à l'occasion d'un tirage, doit pratiquer la pêche dans ledit emplacement, à moins d'en être empêché par des circonstances qui échappent à sa volonté.

(6) Lorsque, dans le secteur de la baie Bulls, quiconque obtient un emplacement à l'occasion d'un tirage et qu'il décide subseqüemment de pêcher à partir du même bateau avec une autre personne qui a obtenu un emplacement à l'occasion d'un tirage, les deux personnes doivent rendre leur permis à l'égard desdits emplacements au président du comité local de pêche du saumon, qui fera de nouveau tirer ces emplacements, et à l'occasion de ce tirage seulement une des deux personnes qui détenaient primitivement les emplacements peut obtenir un emplacement.

Secteur Saint-Jean

144. Le «secteur de Saint-Jean» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de Saint-Jean, dans le district de Saint-Jean, à partir de la pointe du Pain-de-Sucre au nord, mais non compris cette pointe, jusqu'au cap nord de Petty Harbour au sud.

Petty Harbour Area

145. (1) "Petty Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Petty Harbour in the district of St. John's West from the North Head of Petty Harbour on the north to Long Point on the south, both points inclusive.

(2) No person shall, in the Petty Harbour Area,

(a) set an outside net or fleet of nets except in a direct line with and at a distance of not less than 50 fathoms from an inside net or fleet of nets; or

(b) set any inside salmon net or fleet of salmon nets closer than 80 fathoms to any salmon net or fleet of salmon nets previously set.

(3) Every person who holds a licence for a salmon net or salmon trap berth in the Petty Harbour Area shall set his net, fleet of nets or trap on or before May 16th in each year.

(4) When a person in the Petty Harbour Area draws a principal berth and subsequently decides to fish from the same boat with another person who has drawn a principal berth, both persons shall surrender their licences for those berths to the chairman of the local salmon fishery committee who shall cause those berths to be drawn for again and in such draw only one berth may be obtained by only one of the two persons who originally held those berths.

(5) No person shall draw more than one berth per boat in each drawing for salmon fishing berths in the Petty Harbour Area.

Witless Bay Area

146. (1) "Witless Bay Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Witless Bay in the district of Ferryland from Witless Bay Point to the lower part of Lower Red Cove.

(2) No person shall, in the Witless Bay Area,

(a) set in a licensed salmon berth a single salmon net, a double salmon net, a fleet of salmon nets or any combination of nets, the length of which exceeds 70 fathoms; or

(b) set an outside net except in a direct line with an inside net and at a distance of not less than 50 fathoms from the inside net.

(3) Every person who holds a licence for a salmon berth in the Witless Bay Area and fails to set his net or trap on or before May 20th in any year shall forfeit his right to that berth and the licence shall be returned to the chairman of the committee for re-allotment.

Aquaforte Area

147. "Aquaforte Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Aquaforte in the district of Ferryland from the Northern Head of Aqua-

Secteur de Petty Harbour

145. (1) Le «secteur de Petty Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Petty Harbour, dans le district de Saint-Jean-Ouest, à partir du cap nord de Petty Harbour, au nord, jusqu'à la pointe Longue, au sud, inclusivement.

(2) Dans le secteur de Petty Harbour, il est interdit

a) de mouiller un filet extérieur ou un train de filets extérieurs, sauf en ligne droite avec un filet intérieur ou un train de filets intérieurs et à moins de 50 brasses du filet ou train de filets intérieurs;

b) de mouiller un filet intérieur ou un train de filets intérieurs à saumon à moins de 80 brasses de tout autre filet ou train de filets à saumon déjà mouillés.

(3) Le titulaire d'un permis d'emplacement de pêche du saumon dans le secteur de Petty Harbour doit mouiller son filet, son train de filets ou sa trappe au plus tard le 16 mai, chaque année.

(4) Dans le secteur de Petty Harbour, lorsqu'une personne obtient au tirage un emplacement principal et décide subseq-
quemment de pêcher, à partir d'un même bateau, avec une autre personne qui a elle aussi obtenu au tirage un emplacement principal, les deux personnes doivent rendre leur permis à l'égard desdits emplacements au président du comité local de pêche du saumon, qui fera de nouveau tirer ces emplacements, et, à l'occasion de ce tirage, seulement une des personnes qui détenaient primitivement les emplacements peut en obtenir un.

(5) Nul ne peut obtenir plus d'un emplacement par bateau à chaque tirage d'un permis d'emplacement de pêche du saumon dans le secteur de Petty Harbour.

Secteur de la baie Witless

146. (1) Le «secteur de la baie Witless» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de la baie Witless, dans le district de Ferryland, à partir de la pointe de la baie Witless jusqu'à la partie inférieure de Tower Red Cove.

(2) Dans le secteur de la baie Witless, il est interdit

a) de mouiller dans un emplacement à saumon à l'égard duquel un permis a été délivré un filet à saumon simple ou un filet à saumon double, ou un train de filets, ou tout autre agencement de filets d'une longueur supérieure à 70 brasses; ou

b) de mouiller un filet extérieur, sauf en ligne directe avec un filet intérieur, et à une distance non inférieure à 50 brasses du filet intérieur.

(3) Toute personne titulaire d'un permis d'emplacement à saumon dans le secteur de la baie Witless qui néglige de mouiller son filet ou sa trappe avant le 20 mai de toute année est déchue de son droit à cet emplacement, et le permis est remis au président du comité en vue d'une nouvelle attribution.

Secteur d'Aquaforte

147. Le «secteur d'Aquaforte» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage d'Aquaforte, dans le district de Ferryland, à partir du cap

forte Harbour on the north to the northeast point of Bauld Head on the south and within the area southeast of these points.

Torbay Area

148. "Torbay Area" means the waters of Newfoundland adjacent to those parts of the coast in the district of St. John's East from but not including Daylight Gulch on the south to and including Flat Rock Point on the north but not including that portion of the coast from Torbay Point on the south to the mouth of a brook draining Jones Pond, known locally as Freshwater Brook, on the north, both areas inclusive.

Job's Cove Area

149. "Job's Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Job's Cove in the district of Carbonear—Bay de Verde from Bluff Head on the east to a line drawn southeast by south half south from the easterly end of Murphy's Island on the west.

Cape Ray Area

150. "Cape Ray Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Cape Ray in the district of St. George's and Burgeo-LaPoile from Black Rock Point on the north to Enragee Point on the south, both points inclusive.

(2) No person shall, in the Cape Ray Area, use a salmon net or fleet of salmon nets, the length of which exceeds 75 fathoms exclusive of the trap, pound or turn-back.

(3) Every person who does not haul his salmon net or salmon trap for 2 consecutive days, unless prevented from doing so by weather, ice conditions or other causes over which he has no control, shall forfeit his right to his berth.

Great Harbour Deep Area

151. "Great Harbour Deep Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Great Harbour Deep in the district of White Bay North from Trousers Cove Head on the north to Grandfather's Rock on the south, both points inclusive.

Salvage Area

152. (1) "Salvage Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Salvage from Tossels Point to Billy Oldford's Point, both points inclusive.

(2) Every person who has drawn a salmon net or salmon trap berth in the Salvage Area shall set his net or trap on or before May 20th in each year.

Nord du havre d'Aquaforte, au nord, jusqu'à la pointe nord-est du cap Bauld, au sud, et en deçà du secteur au sud-est de ces points.

Secteur de Torbay

148. Le «secteur de Torbay» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes aux parties de la côte dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de Daylight Gulch au sud, mais non compris cet endroit, jusqu'à la pointe Flat Rock au nord, y compris cette pointe, mais non compris la partie de la côte allant de la pointe Torbay, au sud, jusqu'à l'embouchure d'un ruisseau qui décharge Jones Pond, connu dans la localité sous le nom de ruisseau Freshwater, au nord, ces deux secteurs compris.

Secteur de Job's Cove

149. Le «secteur de Job's Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de Job's Cove, dans le district de Carbonear-baie de Verde, à partir du cap Bluff à l'est, jusqu'à une ligne tirée sud-est par sud-moitié-sud, à partir de l'extrémité est de l'île Murphy à l'ouest.

Secteur de cap Ray

150. (1) Le «secteur du cap Ray» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte, dans le voisinage du cap Ray, dans le district de St. George's et Burgeo-LaPoile, à partir de la pointe Black-Rock au nord jusqu'à la pointe Enragée au sud, ces deux endroits compris.

(2) Il est interdit, dans le secteur du cap Ray, d'utiliser un filet de pêche du saumon ou un train de filets de pêche du saumon dont la longueur dépasse 75 brasses, à l'exclusion de la trappe, du réservoir ou des empêches.

(3) Quiconque, 2 jours de suite, à moins d'en être empêché par le mauvais temps, les glaces ou par d'autres causes indépendantes de sa volonté, ne relève pas son filet à saumon ou son filet à trappe à saumon sera déchu de son droit à son emplacement.

Secteur de Great Harbour Deep

151. Le «secteur de Great Harbour Deep» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Great Harbour Deep, dans le district de la baie Blanche-Nord, à partir du cap de l'anse Trousers au nord jusqu'au rocher Grandfather, au sud, inclusivement.

Secteur de Salvage

152. (1) Le «secteur de Salvage» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte, dans le voisinage de Salvage, à partir de la pointe Tossle jusqu'à la pointe de Billy Oldford, ces deux endroits compris.

(2) Quiconque a tiré un emplacement de filet à saumon ou de trappe à saumon dans le secteur de Salvage doit mouiller son filet ou sa trappe le 20 mai de chaque année ou avant cette date.

Ming's Bight Area

153. "Ming's Bight Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Ming's Bight in the district of White Bay South from Cape Hat on the south to Point Roust on the north, exclusive of the former but inclusive of the latter.

Daniel's Cove and Old Perlican Area

154. "Daniels Cove and Old Perlican Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Daniel's Cove and Old Perlican in the district of Carbonear-Bay de Verde from Breakheart Point on the east to Middle Point on the west, exclusive of the former but inclusive of the latter, and the waters of Newfoundland adjacent to Perlican Island.

Greenspond Area

155. (1) "Greenspond Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Greenspond in the district of Bonavista North between a line drawn due east from the northern point of Loo Cove on the north and a line drawn due east from the southern point of Shoe Cove Point on the south.

(2) Every person who holds a licence for a salmon net or salmon trap berth in the Greenspond Area shall set his net, fleet of nets or trap on or before June 1st in each year.

Sibley's Cove, Brownsdale and New Melbourne Area

156. "Sibley's Cove, Brownsdale and New Melbourne Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Sibley's Cove, Brownsdale and New Melbourne in the district of Trinity South from Lead Cove Point on the east to lower Island Point on the west, exclusive of the former but inclusive of the latter.

Happy Adventure—Sandy Cove Area

157. (1) "Happy Adventure—Sandy Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Happy Adventure and Sandy Cove in the district of Bonavista South from Tossels Point to the west point of North Broad Cove, exclusive of the former but inclusive of the latter and also including waters surrounding Swale and Seal Islands.

(2) Every person who holds a licence for a salmon net or salmon trap berth in the Happy Adventure—Sandy Cove Area shall set his net, fleet of nets or trap on or before May 20th in each year.

Great Brehat Area

158. (1) "Great Brehat Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Great Brehat in the district of White Bay-North from Lion Head on the south to Milleau Rock on the north.

Secteur de Ming's Bight

153. «Secteur de Ming's Bight» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Ming's Bight, dans le district de White Bay sud à partir du cap Hat au sud, jusqu'à la pointe Roust, au nord, sans compter le cap Hat mais en comptant la pointe Roust.

Secteur de Daniel's Cove et d'Old Perlican

154. «Secteur de Daniel's Cove et d'Old Perlican» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte, dans le voisinage de Daniel's Cove et d'Old Perlican, dans le district de Carbonear, de la baie de Verde à partir de la pointe Breakheart à l'est jusqu'à la pointe Middle à l'ouest, sans inclure la pointe Breakheart, mais en incluant la pointe Middle, ainsi que les eaux de Terre-Neuve adjacentes à l'île Perlican.

Secteur de Greenspond

155. (1) Le «secteur de Greenspond» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Greenspond, dans le district de Bonavista-Nord, entre une ligne tirée droit vers l'est, à partir de la pointe nord de l'anse Loo, au nord, et une ligne tirée droit vers l'est à partir de la pointe sud de la pointe Shoe Cove Point, au sud.

(2) Le détenteur d'un permis d'emplacement de pêche du saumon au filet ou à la trappe dans le secteur de Greenspond doit mouiller son filet, son train de filets ou sa trappe au plus tard le 1^{er} juin, chaque année.

Secteur de Sibley's Cove, de Brownsdale et de New-Melbourne

156. Le «secteur de Sibley's Cove, de Brownsdale et de New-Melbourne» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Sibley's Cove, de Brownsdale et de New-Melbourne, dans le district de Trinity-Sud, de la pointe de l'anse Lead à l'est, à la pointe inférieure de l'île, à l'ouest, sans compter la pointe de l'anse Lead mais en comptant la pointe inférieure de l'île.

Secteur de Happy Adventure-Sandy Cove

157. (1) Le «secteur de Happy Adventure-Sandy Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Happy Adventure et de Sandy Cove, dans le district de Bonavista-Sud, à partir de la pointe Tossels jusqu'à la pointe ouest de l'anse North Broad, sans compter la pointe Tossels mais en comptant l'anse North Broad ainsi que les eaux qui baignent les îles Swale et Seal.

(2) Le titulaire d'un permis d'emplacement de pêche du saumon au filet ou à la trappe dans le secteur de Happy Adventure-Sandy Cove doit mouiller son filet, son train de filets ou sa trappe au plus tard le 20 mai, chaque année.

Secteur de Great Brehat

158. (1) Le «secteur de Great Brehat» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Great Brehat dans le district de White Bay-Nord, du cap Lion, au sud, au rocher Milleau, au nord.

(2) No person shall draw more than one berth per boat in each drawing for salmon fishing berths in the Great Brehat Area.

Red Head Cove Area

159. "Red Head Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Red Head Cove in the district of Bay de Verde between Gull Island Point South and Red Head.

PART III

CODFISHERY AREAS

General

160. (1) The codfishery prosecuted in the waters of an area described in this Part shall be subject to the control of the codfishery committee for that area.

(2) No person other than a cod trap operator resident in an area described in this Part is eligible to

(a) elect or to be elected to the codfishery committee for that area; and

(b) draw for a berth in that area.

(3) Notwithstanding section 70 and subsections (1) and (2) of this section, a cod trap operator who is not eligible to participate in the drawing for berths in an area described in this Part may set out cod traps in a berth in that area for which a licence has not been issued.

Flat Islands or Port Elizabeth Area

161. "Flat Islands or Port Elizabeth Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Flat Islands, in the district of Placentia West from the east point of Yardie Island, going westward as far as Copper Island Rock, and extending two cables west, thence in a northwesterly direction to Red Land Head down the shore bearing east, including Red Harbour, Tides Hole, West Broad Cove, thence back to the east point of Yardie Island, bearing south by east.

162. Every person who has drawn a cod trap berth in the Flat Islands Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

Renews Area

163. "Renews Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Renewes in the district of Ferryland from Sculpin Point North to Cape Race South.

164. (1) No cod traps in the Renewes Area shall be set outside the following lines:

(a) a straight line drawn from Sculpin Point to Renewes South Head; and

(b) a straight line drawn from the seaward side of Renewes Island to Small Point.

(2) Il est interdit d'obtenir par tirage plus d'un emplacement par embarcation à l'occasion de chaque tirage d'emplacements pour la pêche au saumon dans le secteur de Great Brehat.

Secteur de Red Head Cove

159. Le «secteur de Red Head Cove» désigne dans les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située près de Red Head Cove, dans le district de Bay de Verde, entre la pointe sud de l'île Gull et le cap Rouge.

PARTIE III

SECTEURS DE PÊCHE À LA MORUE

Dispositions générales

160. (1) La pêche de la morue poursuivie dans les eaux d'un secteur décrit à la présente partie est assujettie à l'autorité du comité de pêche à la morue dudit secteur.

(2) Seul l'exploitant domicilié dans un secteur décrit à la présente partie est admissible

a) à élire les membres du comité de pêche de la morue ou à faire partie de ce comité dans ledit secteur; et

b) à participer au tirage d'un emplacement dans ledit secteur.

(3) Nonobstant l'article 70 et les paragraphes (1) et (2) du présent article, un exploitant non admissible à participer au tirage d'emplacement dans un secteur décrit à la présente partie peut mouiller des trappes à morue dans un emplacement dudit secteur à l'égard duquel il n'a pas été délivré de permis.

Secteur des îles Flat ou de Port-Elizabeth

161. Le «secteur des îles Flat ou de Port-Elizabeth» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte située dans le voisinage des îles Flat, dans le district de Placentia-Ouest, à partir de la pointe est de l'île Yardie vers l'ouest jusqu'au rocher de l'île Copper, et se prolongeant sur deux encablures, vers l'ouest, de là, en direction nord-ouest jusqu'au cap Red Land, vers la côte, par relèvement est, y compris Red-Harbour, Tides-Hole, l'anse West Broad, pour revenir de là à la pointe est de l'île Yardie, par relèvement sud-quart-est.

162. Quiconque a tiré un emplacement de trappe à morue dans le secteur des îles Flat, doit mouiller sa trappe à morue le 25 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Renewes

163. Le «secteur de Renewes» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte, dans le voisinage de Renewes, dans le district de Ferryland, à partir de la pointe Sculpin-Nord, jusqu'au cap Race-Sud.

164. (1) Il est interdit de mouiller des trappes à morue, dans le secteur de Renewes, en dehors des lignes suivantes:

a) une ligne droite tirée de la pointe Sculpin au cap Renewes-Sud; et

b) une ligne droite tirée du côté de la mer de l'île Renewes à la pointe Small.

(2) From Renew's South Head to Bull Cove no cod trap shall be set more than 130 fathoms from the mainland.

165. Every person who holds a licence for a cod trap berth in the Renew's Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

Fermeuse Area

166. "Fermeuse Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Fermeuse in the district of Ferryland from Bauld Head Cove on the north to Bull's Head Cove on the south.

167. Every person who has drawn a cod trap berth in the Fermeuse Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Aquaforte Area

168. "Aquaforte Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Aquaforte in the district of Ferryland from the Northern Head of Aquaforte Harbour on the north to the northeast point of Bauld Head on the south, within the Area southeast from these points.

169. The following berths in the Aquaforte Area may be included in the berths drawn for in that Area:

- (a) north from Sunken Rock, North Point or Aquaforte Rocks;
- (b) east from South Point of Chance Bay Rocks, called "Thomas Payne's Berth";
- (c) Salmon Point, Black Head;
- (d) southeast point of Lawlor's Rock;
- (e) Herring Cove, Aquaforte Harbour, Foundered Gulch, South Black Head, Gallows Cove, the White Rocks; and
- (f) south from the South Point of Aquaforte Rocks.

170. Every person who has drawn a cod trap berth in the Aquaforte Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Ferryland Area

171. "Ferryland Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Ferryland, in the district of Ferryland, from the North Rocks of Aquaforte on the north side of Aquaforte Narrows to the south point of Goose Island on the north.

172. (1) The following berths in the Ferryland Area may be included in the berths drawn for in that area:

- 1. Goose Island
- 2. Middle Ledge, Martin's Rock
- 3. Middle Ledge, Gulch Rock
- 4. Kilm Point
- 5. Culleton's Rock (cod trap on either side shall be set not less than 70 fathoms from said berth)

(2) À partir du cap Renew's-Sud jusqu'à l'anse Bull, il est interdit de mouiller une trappe à morue à plus de 130 brasses de la terre ferme.

165. Le titulaire d'un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Renew's doit mouiller sa trappe au plus tard le 25 juin, chaque année.

Secteur de Fermeuse

166. Le «secteur de Fermeuse» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Fermeuse, dans le district de Ferryland, à partir de l'anse du cap Bauld au nord jusqu'à l'anse du cap Bull au sud.

167. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Fermeuse, doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur d'Aquaforte

168. Le «secteur d'Aquaforte» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage d'Aquaforte, dans le district de Ferryland, à partir du cap du Nord, dans le port d'Aquaforte au nord, jusqu'à la pointe nord-est du cap Bauld au sud, dans la zone au sud-est de ces points.

169. Les emplacements suivants du secteur d'Aquaforte peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans ce secteur:

- a) au nord du rocher Sunken, de la pointe du Nord ou rochers d'Aquaforte;
- b) à l'est de la pointe sud des rochers de la baie Chance, connus sous le nom de «emplacement de Thomas Payne»;
- c) pointe au Saumon, cap Noir;
- d) pointe sud-est du rocher Lawlor;
- e) anse au Hareng, port d'Aquaforte, Foundered-Gulch, cap Noir du sud, anse Gallows, rochers White; et
- f) au sud de la pointe sud des rochers d'Aquaforte.

170. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur d'Aquaforte, doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Ferryland

171. Le «secteur de Ferryland» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Ferryland, dans le district de Ferryland, à partir des rochers du Nord d'Aquaforte, du côté nord de la passe d'Aquaforte jusqu'à la pointe sud de l'île Goose au nord.

172. (1) Les emplacements suivants du secteur de Ferryland peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans ledit secteur.

- 1. île Goose
- 2. chaîne du Milieu, Rocher de Martin
- 3. chaîne du Milieu, Rocher Gulch
- 4. pointe Kilm

6. One Gun Battery (no cod trap shall be set less than 60 fathoms from the cod trap in this berth)
7. Chimneys
8. Maney's Gulch
9. Luscombe's Point
10. Wash Ball
11. Flats
12. Flat Point
13. Point of Rocks
14. Long Point (Back Cove)
15. Millis Rock (cod trap not to be set less than 40 fathoms from Kelpey's Rock)
16. Kelpey's Rock (cod trap is to be set south-southeast from Kelpey's Island)
17. Back of Crow Island (Freshwater)
18. beginning east and running west (Freshwater)
19. beginning east and running west (Freshwater) (the distance between berths 18 and 19 herein shall not exceed 50 fathoms)
20. Middle Rock (Aubies)
21. Paddy Walsh's Rock (cod trap to be set 60 fathoms from cod trap at Culleton's Rock)
22. Southern Motion
23. Black Gulch (cod trap not be less than 60 fathoms from Flats cod trap).

(2) Where indication is given as to where a cod trap shall or shall not be set in any berth described in subsection (1), no cod trap shall be set otherwise than in accordance with such indication.

173. Every person who has drawn a cod trap berth in the Ferryland Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

Calvert Area

174. "Calvert Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Calvert in the district of Ferryland from Blow Me Down on the north to the herein mentioned berths at Goose Island on the south and west.

175. (1) The following berths in the Calvert Area may be included in the berths drawn for in that Area:

1. the Bight (this berth may be used to set two cod traps 50 fathoms apart if needed for reserve)
2. Ragged Point
3. Castle Cove Berth

5. rocher Culleton (la trappe à morue d'un côté ou de l'autre doit être mouillée à 70 brasses au moins dudit emplacement)
6. One-Gun-Battery (il est interdit de mouiller une trappe à morue à moins de 60 brasses de la trappe à morue dans cet emplacement)
7. Chimney
8. Maney's-Gulch
9. pointe Luscombe
10. Wash-Ball
11. Flats
12. pointe Flat
13. pointe de Rochers
14. Long-Point (Anse Back)
15. rocher Mills (la trappe à morue ne doit pas être mouillée à moins de 40 brasses du rocher Kelpey)
16. rocher Kelpey (la trappe à morue doit être mouillée sud-quart-sud-est à partir de l'île Kelpey)
17. arrière de l'île Crow (Freshwater)
18. commençant à l'est et courant vers l'ouest (Freshwater)
19. commençant à l'est et courant vers l'ouest (Freshwater) (la distance entre les emplacements 18 et 19 ne doit pas dépasser 50 brasses)
20. rocher du Milieu (Aubies)
21. rocher de Paddy-Walsh (la trappe à morue doit être mouillée à 60 brasses de la trappe à morue du rocher Culleton)
22. Southern-Motion
23. Black-Gulch (la trappe à morue ne doit pas être moins de 60 brasses de la trappe à morue de Flats).

(2) Lorsqu'une indication est donnée quant à l'endroit où une trappe à morue doit ou ne doit pas être mouillée dans un emplacement quelconque décrit au paragraphe (1), il est interdit de mouiller une trappe à morue autrement que selon l'indication donnée.

173. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Ferryland doit mouiller sa trappe à morue le 25 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Calvert

174. Le «secteur de Calvert» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Calvert, dans le district de Ferryland, à partir de Blow-Me-Down au nord jusqu'aux emplacements de l'île Goose ici mentionnés au sud et à l'ouest.

175. (1) Les emplacements suivants du secteur de Calvert peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans ledit secteur:

1. la Crique (cet emplacement peut servir au mouillage de deux trappes à morue à 50 brasses de distance l'une de l'autre, s'il y a lieu, comme réserve)

4. Meaney's Island (cod trap to be set 65 fathoms from the land and 50 fathoms from the cod trap in No. 5 berth)
5. Stone Island North Point (cod trap to be set 50 fathoms from the land and in line with upper land Cove Point)
6. Big Island (cod trap to be set 25 fathoms from No. 5)
7. Pulpit (Goose Island)
8. East Point of Goose Island (cod trap to be set on or before July 20th)
9. Sunken Rocks
10. Bight of Goose Island (cod trap to be set 40 fathoms from cod trap at Southern Point Goose Island)
11. South Fall Pig Ledge
12. Western Point Goose Island
13. North Fall Pig Ledge
14. Black Gulch
15. Long Shooting Point
16. Sprawl
17. Boat Harbour
18. Jim Crow
19. Blow Me Down
20. Hangman's Head
21. Whales Gulch (cod trap to be set 60 fathoms from the cod trap No. 4 berth)
22. Upper berth of Bight.

(2) Where an indication is given by the committee as to where a cod trap shall or shall not be set in any of these berths, no cod trap shall be set otherwise than in accordance with that indication.

176. No cod traps, other than those referred to in subsection 175(2), shall be set within 50 fathoms of any cod trap previously set.

177. Every person who has drawn a cod trap in the Calvert Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

Cape Broyle Area

178. "Cape Broyle Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Cape Broyle in the district of Ferryland from Tar Cove on the north side of the Bay to Cape Broyle Head on the south.

179. Every person who has drawn a cod trap berth in the Cape Broyle Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

2. Ragged Point
3. emplacement de l'anse Castle
4. île Meaney (la trappe à morue doit être mouillée à 65 brasses de terre et à 50 brasses de la trappe à morue dans l'emplacement n° 5)
5. pointe nord de l'île Stone (la trappe à morue doit être mouillée à 50 brasses de terre et en ligne avec la pointe de l'anse Upper-Land)
6. Grosse-Île (la trappe à morue doit être mouillée à 25 brasses du n° 5)
7. Pulpit (Île Goose)
8. pointe est de l'île Goose (la trappe à morue doit être mouillée le 20 juillet ou avant cette date)
9. rochers Sunken
10. anse de l'île Goose (la trappe à morue doit être mouillée à 40 brasses de la trappe à morue à la pointe sud de l'île Goose)
11. South-Fall-Pig-Ledge
12. pointe ouest de l'île Goose
13. North-Fall-Pig-Ledge
14. Black-Gulch
15. pointe Long-Shooting
16. Sprawl
17. havre aux Bateaux
18. Jim-Crow
19. Blow-Me-Down
20. Cap Hangman
21. Whales-Gulch (la trappe à morue doit être mouillée à 60 brasses de la trappe à morue de l'emplacement n° 4)
22. emplacement supérieur de la Crique.

(2) Lorsqu'une indication est donnée par le comité quant à l'endroit où une trappe à morue doit ou ne doit pas être mouillée dans un quelconque des emplacements ci-dessus, il est interdit de mouiller une trappe à morue autrement que selon l'indication donnée.

176. Il est interdit de mouiller des trappes à morue, autres que celles qui sont mentionnées au paragraphe 175(2), en deçà de 50 brasses de toute trappe à morue déjà mouillée.

177. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Calvert, doit mouiller sa trappe à morue le 25 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur du cap Broyle

178. Le «secteur du cap Broyle» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage du cap Broyle, dans le district de Ferryland, à partir de l'anse Tar du côté nord de la baie jusqu'au promontoire du cap Broyle au sud.

179. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur du cap Broyle, doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Brigus South Area

180. "Brigus South Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the district of Ferryland from Golden Cove Point, Brigus Head on the south to Freshwater River on the north.

181. Every person who has drawn a cod trap berth in the Brigus South Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

Witless Bay Area

182. "Witless Bay Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Witless Bay, in the district of Ferryland, from Witless Bay Point to the lower part of Lower Red Cove.

183. Every person who has drawn a cod trap berth in the Witless Bay Area shall set his cod trap on or before July 10th in each year.

Bay Bulls Area

184. "Bay Bulls Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Bay Bulls in the district of Ferryland between the Long Point and South Head.

185. (1) The following berths in the Bay Bulls Area may be included in the berths drawn for in that Area:

1. Long Harry Rock
2. South Head Cove
3. Spoon Island
4. Minister
5. Island Cove, Outside Point
6. }
7. } in consecutive order, from Island
8. } Cove, Outside Point in the direction
9. } of Kay's Point
10. }
11. Hanley's Head
12. Grass Cove
13. }
14. } in consecutive order, from
15. } Hanley's Head, in the
16. } direction of Bonne Point
17. Cape Bonne Pointe
18. } from Bonne Point in the direction of
19. } Bread and Cheese Point
20. Dungeon Cove
21. Lower Point, Freshwater Cove
22. Sculpin Island
23. Ball Head Bight
24. "Rust" (Drop Cove) S.E. by S
25. "Iron Doors" (Drop Cove)

Secteur de Brigus-Sud

180. Le «secteur de Brigus-Sud» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le district de Ferryland, à partir de la pointe de l'anse Golden, cap Brigus, au sud, jusqu'à la rivière Freshwater au nord.

181. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Brigus-Sud, doit mouiller sa trappe à morue le 25 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de la baie Witless

182. Le «secteur de la baie Witless» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de la baie Witless, dans le district de Ferryland, à partir de la pointe de la baie Witless jusqu'à la partie inférieure de Lower Red Cove.

183. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de la baie Witless, doit mouiller sa trappe à morue le 10 juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de la baie Bulls

184. Le «secteur de la baie Bulls» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de la baie Bulls, dans le district de Ferryland, entre la pointe Longue et le cap Sud.

185. (1) Les emplacements suivants du secteur de la baie Bulls peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans ledit secteur:

1. rocher Long-Harry
2. anse du cap Sud
3. île Spoon
4. Minister
5. pointe extérieure de l'anse Island
6. }
7. } consécutivement, à
8. } partir de la pointe
9. } extérieure de l'anse
10. } Island en direction de la pointe Kay's
11. cap Hanley
12. anse aux Herbes
13. }
14. } consécutivement, à partir du
15. } cap Hanley, en direction de
16. } Bonne Pointe
17. cap Bonne-Pointe
18. } à partir de Bonne Pointe en direction
19. } de la pointe Bread-and-cheese
20. anse Dungeon
21. Lower Point, anse Fresh-water
22. île Sculpin
23. Ball Head Bight
24. «Rust» (Anse Drop) S.E. quart-S
25. «Portes de Fer» (Anse Drop)

26. West Side "Rust" (Drop Cove)
27. Landing Place
28. Spout
29. Island Rock, Spooner's Cove
30. Long Point Cove (East Side)
31. Long Point Cove (South West Cove).

(2) Where indication is given by the committee as to where a cod trap shall or shall not be set in these berths, no cod trap shall be set otherwise than in accordance with that indication.

186. (1) The cod trap set at South Head Cove shall be set straight off the shore, and all the other cod traps set between South Head and Chase Cove Point shall be set at a distance of not less than 60 fathoms from any cod trap that has been previously set.

(2) The cod trap set in Drop Cove shall be set southeast from the Rust, and cod traps on the east and west side shall be set a distance not less than 80 fathoms from any cod trap that has been previously set.

(3) The cod trap set at Outside Point of Island Cove, South Side of Bay Bulls Harbour, shall be set straight off shore from the said Point, with leader running into cove between Island and said Point, and all other cod traps set between Chase Cove Point and Kay's Point shall be set at a distance not less than 80 fathoms from any cod trap that has been previously set.

(4) The first cod trap at Hanley's Head shall be set straight off shore from a cove formed by Hanley's Head and outside end of the Flats, the others to follow in consecutive order.

187. Every person who draws a cod trap berth in the Bay Bulls Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

188. (1) Every person who

(a) has drawn a cod trap berth in accordance with these Regulations, and

(b) fails to satisfy the committee and the Regional Director by June 1st in each year that he intends to set his trap by July 1st

shall forfeit his right to the said berth and the berth shall then be re-allotted in the manner prescribed in these Regulations.

(2) Every person who wishes to obtain a berth that has been forfeited pursuant to subsection (1) shall make application therefor to the committee not later than June 5th in each year and the person to whom the berth is re-allotted shall forfeit any other berth held by him.

Petty Harbour and Maddox Cove Area

189. "Petty Harbour and Maddox Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Petty Harbour and Maddox Cove in the district of St. John's West from the North Head of Petty Harbour on the north to Long Point on the south.

26. côté ouest Rust (Anse Drop)
27. Landing-Place
28. Spout
29. rocher de l'île, Anse Spooner
30. anse de Longue-Pointe (côté est)
31. anse de Longue-Pointe (anse sud-ouest).

(2) Lorsqu'une indication est donnée par le comité quant à l'endroit où une trappe à morue doit ou ne doit pas être mouillée dans ces emplacements, il est interdit de mouiller une trappe à morue autrement que selon l'indication donnée.

186. (1) La trappe à morue mouillée à South Head Cove, doit être mouillée tout droit au large de la côte, et toutes les autres trappes à morue mouillées entre le cap Sud et la pointe de l'anse Chase doivent être mouillées à une distance d'au moins 60 brasses de toute trappe à morue déjà mouillée.

(2) La trappe à morue mouillée dans l'anse Drop doit être mouillée au sud-est de Rust, et les trappes à morue du côté est et du côté ouest doivent être mouillées à une distance d'au moins 80 brasses de toute trappe à morue déjà mouillée.

(3) La trappe à morue mouillée à la pointe extérieure de l'anse Island, côté sud du havre de la baie Bulls, doit être mouillée tout droit au large de ladite pointe, le guideau courant dans l'anse entre l'île et ladite pointe, et toutes les autres trappes à morue mouillées entre la pointe de l'anse Chase et la pointe Kay doivent être mouillées à une distance d'au moins 80 brasses de toute trappe à morue déjà mouillée.

(4) La première trappe à morue au cap Hanley doit être mouillée tout droit au large de la côte, à partir de l'anse formée par le cap Hanley et l'extrémité extérieure des Flats, les autres devant suivre consécutivement.

187. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de la baie Bulls, doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} jour de juillet de chaque année ou avant cette date.

188. (1) Toute personne qui

a) a tiré un emplacement de trappe à morue en conformité du présent règlement, et

b) manque de convaincre le comité et le directeur régional le 1^{er} juin de chaque année, qu'il a l'intention de mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet,

perd son droit audit emplacement, et l'emplacement doit être ensuite attribué de nouveau en conformité dudit règlement.

(2) Quiconque désire obtenir un emplacement perdu en conformité du paragraphe (1), doit en faire la demande au comité au plus tard le 5 juin de chaque année, et la personne à qui l'emplacement est attribué de nouveau perd son droit à tout autre emplacement qu'elle pouvait obtenir.

Secteur de Petty Harbour et de l'anse Maddox

189. Le «secteur de Petty Harbour et de l'anse Maddox» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Petty Harbour et de l'anse Maddox, dans le district de Saint-Jean-Ouest, à partir du cap Nord de Petty Harbour au nord jusqu'à la pointe Longue au sud.

190. The following berths may be included in the berths drawn for in the Petty Harbour Area:

1. 70 fathoms northwest of Dog's Hole
2. 70 fathoms northwest of No. 1
3. 70 fathoms northwest of No. 2
4. 70 fathoms northwest of No. 3
5. 70 fathoms northwest of No. 4
6. 70 fathoms northwest of No. 5
7. 70 fathoms northwest of No. 6
8. 70 fathoms northwest of No. 7
9. Condis Cove (Middle Cove)
10. Killock Stone Cove
11. 70 fathoms from No. 10
12. Island Cove
13. Big Herring Cove
14. Deep Cove
15. 70 fathoms from No. 14
16. 70 fathoms from No. 15
17. 70 fathoms from No. 16
18. 70 fathoms from No. 17
19. Square Rock Gulch
20. 70 fathoms from No. 19
21. Berth Inside Motion
22. 70 fathoms from No. 21
23. 70 fathoms from No. 22
24. 70 fathoms from No. 23
25. 70 fathoms from No. 24
26. 70 fathoms from No. 25
27. 70 fathoms from No. 26
28. 70 fathoms from No. 27
29. 70 fathoms from No. 28
30. 70 fathoms from No. 29
31. 70 fathoms from No. 30
32. 70 fathoms from No. 31
33. 70 fathoms from No. 32
34. Fortune Cove
35. Merry Meeting
36. Doyle's Cove
37. Piccott's Cove
38. White Rock
39. Birk's Rock
40. Rocky Rock
41. Smooth Cove
42. East Side of Heart's Cove
43. West Side of Heart's Cove
44. 70 fathoms from West Side of Heart's Cove
45. 70 fathoms from west by south of No. 44
46. 70 fathoms from No. 45
47. Dog's Hole
48. Little Herring Cove

190. Les emplacements suivants peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans le secteur de Petty Harbour:

1. 70 brasses au nord-ouest de Dog's Hole
2. 70 brasses au nord-ouest du n° 1
3. 70 brasses au nord-ouest du n° 2
4. 70 brasses au nord-ouest du n° 3
5. 70 brasses au nord-ouest du n° 4
6. 70 brasses au nord-ouest du n° 5
7. 70 brasses au nord-ouest du n° 6
8. 70 brasses au nord-ouest du n° 7
9. anse Condis (middle Cove)
10. anse de la roche Killock
11. 70 brasses du n° 10
12. anse de l'Île
13. anse Big-Herring
14. anse Deep
15. 70 brasses du n° 14
16. 70 brasses du n° 15
17. 70 brasses du n° 16
18. 70 brasses du n° 17
19. Square-Rock-Gulch
20. 70 brasses du n° 19
21. emplacement Inside-Motion
22. 70 brasses du n° 21
23. 70 brasses du n° 22
24. 70 brasses du n° 23
25. 70 brasses du n° 24
26. 70 brasses du n° 25
27. 70 brasses du n° 26
28. 70 brasses du n° 27
29. 70 brasses du n° 28
30. 70 brasses du n° 29
31. 70 brasses du n° 30
32. 70 brasses du n° 31
33. 70 brasses du n° 32
34. anse Fortune
35. Merry-Meeting
36. anse Doyle
37. anse Piccott
38. rocher White
39. rocher Birk
40. Rocky-Rock
41. anse Smooth
42. côté est de l'anse Heart
43. côté ouest de l'anse Heart
44. 70 brasses du côté ouest de l'anse Heart
45. 70 brasses ouest-quart-sud du n° 44
46. 70 brasses du n° 45
47. Dog's Hole
48. anse Little-Herring

- 49. Hutton's Rock
- 50. 70 fathoms from No. 43
- 51. Split Gulch.

191. Every person who has drawn a cod trap berth in the Petty Harbour Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

192. (1) No person shall set a cod trap leader or any part thereof outside of 170 fathoms from the shore in any part of Petty Harbour Area from the Motion Rock on the south shore to Lady Point on the North side.

(2) No person shall set a cod trap between Motion Head and Haye's Point.

St. John's Area

193. "St. John's Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of St. John's from Sugar Loaf on the north to North Head of Petty Harbour on the south.

194. No person shall be eligible for drawing a cod trap berth in the St. John's Area unless he owns a cod trap, ordinarily prosecutes cod fishing as a principal means of livelihood, and has been a resident of St. John's City, Quidi Vidi, Blackhead or Freshwater Bay for at least five years.

195. Every person who has drawn a cod trap berth in the St. John's Area shall set his cod trap on, or before the last day of June in each year.

196. No person shall set, in the St. John's Area, a cod net or other obstruction within 50 fathoms of a cod trap that has been previously set.

197. The Minister may, on the recommendation of the local codfishery committee, make an order directing that no salmon nets shall remain in the water of St. John's Area after the date set out in the said order and after that date no person shall place or allow any salmon net to remain in the waters of the Area.

Outer Cove Area

198. "Outer Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the district of St. John's East from and including Torbay Point on the south to but not including Ship Cove Point on the north.

199. Every person who has drawn a cod trap berth in the Outer Cove Area shall set his cod trap on or before July 2nd in each year.

Middle Cove Area

200. "Middle Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the district of St. John's East from Ship Cove Point on the south to the mouth of a brook draining Jones Pond, known locally as Freshwater Brook, on the north, both areas inclusive.

- 49. rocher Hutton
- 50. 70 brasses du n° 43
- 51. Split-Gulch.

191. Toute personne qui a tiré un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Petty Harbour, doit mouiller sa trappe à morue le 25 juin de chaque année ou avant cette date.

192. (1) Il est interdit de mouiller un guideau de trappe à morue ou toute partie dudit guideau en dehors de 170 brasses de la côte dans toute partie du secteur de Petty Harbour, à partir du rocher Motion sur la côte sud jusqu'à la pointe Lady du côté nord.

(2) Il est interdit de mouiller une trappe à morue entre le cap Motion et la pointe Haye.

Secteur de St-Jean

193. Le «secteur de St-Jean» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de St-Jean, à partir du Pain-de-Sucre au nord, jusqu'au cap Nord de Petty Harbour au sud.

194. Personne n'est admissible au tirage des emplacements de trappes à morue dans le secteur de St-Jean à moins d'être propriétaire d'une trappe à morue, de poursuivre ordinairement la pêche de la morue comme principal moyen de subsistance, et d'avoir habité la ville de St-Jean, QuidiVidi, Blackhead ou la baie Freshwater durant au moins cinq ans.

195. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de St-Jean, doit mouiller sa trappe à morue le dernier jour de juin de chaque année ou avant cette date.

196. Il est interdit de mouiller dans le secteur de St-Jean un filet à morue ou autre obstruction à moins de 50 brasses d'une trappe à morue déjà mouillée.

197. Sur recommandation du comité local de pêche à la morue, le Ministre peut ordonner qu'il soit interdit de laisser les filets à saumon dans l'eau du secteur de St-Jean après la date fixée dans ladite ordonnance, et après cette date il est interdit de mouiller ou de laisser un filet à saumon dans les eaux dudit secteur.

Secteur de Outer Cove

198. Le «secteur de Outer Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de la pointe Torbay, au sud, y compris cette pointe, mais non compris la pointe de Ship Cove, au nord.

199. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Outer Cove doit mouiller sa trappe à morue le 2 juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Middle Cove

200. Le «secteur de Middle Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de la pointe de Ship Cove, au sud, jusqu'à l'embouchure d'un ruisseau qui décharge Jones Pond,

201. Every person who has drawn a cod trap berth in the Middle Cove Area shall set his cod trap on or before June 28th in each year.

Torbay Area

202. "Torbay Area" means the waters of Newfoundland adjacent to those parts of the coast in the district of St. John's East from but not including Daylight Gulch on the south to and including Flat Rock Point on the north but not including that portion of the coast from Torbay Point on the south to the mouth of a brook draining Jones Pond, known locally as Freshwater Brook, on the north, both areas inclusive.

203. Every person who has drawn a cod trap berth in the Torbay Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Flat Rock Area

204. "Flat Rock Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Flat Rock in the district of St. John's East extending from Small Point near Flat Rock on the north to Flat Rock Point on the south.

205. Every person who has drawn a cod trap berth in the Flat Rock Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Pouch Cove Area

206. "Pouch Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Pouch Cove in the district of St. John's East from Cripple Cove Rock on the north to Small Point on the south, inclusive of the former but exclusive of the latter.

207. Every person who has drawn a cod trap berth in the Pouch Cove Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Bauline Area

208. "Bauline Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Bauline in the district of St. John's East from Bradbury Bight on the west to Longer Gulch on the east.

209. (1) The following berths in the Bauline Area may be included in the berths drawn for in that Area:

1. Upper Big Cove
2. Birch's Point
3. Upper part of Herring Cove Point

connu dans la localité sous le nom de ruisseau Freshwater, au nord, ces deux secteurs compris.

201. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Middle Cove doit mouiller sa trappe à morue le 28 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Torbay

202. Le «secteur de Torbay» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes aux parties de la côte dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de Daylight Gulch, au sud, mais non compris cet endroit, jusqu'à la pointe Flat Rock, au nord, y compris cette pointe, mais non compris la partie de la côte allant de la pointe Torbay au sud jusqu'à l'embouchure d'un ruisseau qui décharge Jones Pond, connu dans la localité sous le nom de ruisseau Freshwater, au nord, ces deux secteurs compris.

203. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Torbay doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Flat Rock

204. Le «secteur de Flat Rock» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Flat Rock, dans le district de Saint-Jean-Est, allant de la Petite pointe près de Flat Rock au nord, jusqu'à la pointe de Flat Rock au sud.

205. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Flat Rock doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de l'anse Pouch

206. Le «secteur de l'anse Pouch» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de l'anse Pouch, dans le district de St-Jean-Est, à partir de la roche de l'anse Cripple, au nord, jusqu'à la pointe Small, au sud, à l'inclusion du premier mais à l'exclusion du second.

207. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de l'anse Pouch doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Bauline

208. Le «secteur de Bauline» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Bauline, dans le district de Saint-Jean-Est, à partir de l'anse Bradbury à l'ouest jusqu'à Longer-Gulch à l'est.

209. (1) Les emplacements suivants du secteur de Bauline peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans ledit secteur:

1. Grande-Anse-en-Haut
2. pointe Birch

4. Middle part of Herring Cove Point (leader of cod trap to go to Herring Cove Point straight off from land and the cod trap on either side to be 80 fathoms from it)
5. Lower part of Herring Cove Bight
6. Dark Hold Head
7. White Point
8. Black Clift
9. Upper Herring Cove Head
10. Pat's Point.

(2) Where an indication is given by the committee as to where a cod trap shall or shall not be set in any of these berths, no cod trap shall be set otherwise than in accordance with that indication.

210. Every person who has drawn a cod trap berth in the Bauline Area shall set his cod trap in that berth on or before May 10th in each year.

Portugal Cove Area

211. "Portugal Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Portugal Cove in the district of St. John's West between Coat Cove and Bradbury's Point.

212. Every person who has drawn a cod trap berth in the Portugal Cove Area shall set his cod trap on or before June 20th in each year.

Port de Grave Area

213. "Port de Grave Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast, in the district of Port de Grave, from Red Rocks on the north to Sculphin Head on the south side of Brigus headland on the south.

214. Every person who has drawn a cod trap berth in the Port de Grave Area shall set his cod trap on or before June 20th in each year.

Bay de Verde Area

215. "Bay de Verde Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Bay de Verde, in the district of Bay de Verde from Red Head on the north to Bonny Point on the south.

216. (1) No person shall set any cod trap or frame in the Bay de Verde Area closer than 65 fathoms from the nearest point of a previously set cod trap or frame.

3. partie supérieure de la pointe l'anse au Hareng
4. partie moyenne de la pointe de l'anse au Hareng (le guideau de la trappe à morue doit se diriger tout droit sur la pointe de l'anse au Hareng à partir de la terre ferme, et la trappe à morue d'un côté ou de l'autre doit être à 80 brasses de terre)
5. partie inférieure de la crique de l'anse au Hareng
6. cap Dark-Hold
7. pointe White
8. Black-Clift
9. cap de l'anse au Hareng en haut
10. pointe à Pat.

(2) Lorsqu'une indication est donnée par le comité quant à l'endroit où une trappe à morue doit ou ne doit pas être mouillée dans l'un quelconque des emplacements ci-dessus, il est interdit de mouiller une trappe à morue autrement que selon l'indication donnée.

210. Quiconque a obtenu au tirage un emplacement de pêche à la trappe à morue dans le secteur de Bauline doit mouiller sa trappe à morue au plus tard le 10 mai de chaque année.

Secteur de Portugal Cove

211. Le «secteur de Portugal Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Portugal Cove, dans le district de Saint-Jean-Est, entre l'anse Coat et la pointe Bradbury.

212. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Portugal Cove doit mouiller sa trappe à morue le 20 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur du port de Grave

213. Le «secteur du port de Grave» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le district du port de Grave à partir de Red Rocks au nord, jusqu'au cap Sculphin du côté sud du promontoire Brigus au sud.

214. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur du port de Grave, doit mouiller sa trappe à morue le 20 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de la baie de Verde

215. Le «secteur de la baie de Verde» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de la baie de Verde, dans le district de la baie de Verde, à partir du cap Rouge au nord jusqu'à la pointe Bonny au sud.

216. (1) Il est interdit de mouiller une trappe à morue ou une charpente de trappe à morue dans le secteur de la baie de Verde à moins de 65 brasses de la pointe la plus rapprochée de toute trappe ou charpente de trappe à morue déjà mouillée.

(2) Every person who has drawn a cod trap berth in the Bay de Verde Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Red Head Cove Area

217. "Red Head Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Red Head Cove in the district of Bay de Verde between Gull Island Point South and Red Head.

218. (1) No person shall set any cod trap or frame in the Red Head Cove Area closer than 60 fathoms from the nearest point of any previously set cod trap or frame.

(2) Every person who has drawn a cod trap berth in the Red Head Cove Area shall set his cod trap on or before July 5th in each year.

Grate's Cove Area

219. "Grate's Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Grate's Cove in the district of Bay de Verde between Gull Island Point South and Breakheart Point.

220. Every person who has drawn a cod trap berth in the Grate's Cove Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Daniel's Cove and Old Perlican Area

221. "Daniel's Cove and Old Perlican Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Daniel's Cove and Old Perlican in the district of Carbonear-Bay de Verde from Breakheart Point on the east to Middle Point on the west, exclusive of the former but inclusive of the latter and also including the waters of Perlican Island.

222. The following berths in the Daniel's Cove and Old Perlican Area may be included in the principal berths drawn for in that Area:

1. Bugbies Berth
2. Sandy Ground
3. Sunken Rock
4. Daniel's Cove Rock Outside
5. Kelly's Rock
6. Red Head
7. Black Head Rock
8. Black Head
9. Squirb Island West.

223. (1) Every person who has drawn a cod trap berth listed in section 222 shall set his cod trap in that berth on or before May 31st in each year.

(2) Every person who has drawn a cod trap berth in the Daniel's Cove and Old Perlican Area, other than a berth listed

(2) Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de la baie de Verde doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Red Head Cove

217. Le «secteur de Red Head Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située près de Red Head Cove, dans le district de Bay de Verde, entre la pointe sud de l'île Gull et le cap Rouge.

218. (1) Il est interdit de mouiller une trappe ou une charpente de trappe à morue dans le secteur de Red Head Cove à moins de 60 brasses de la pointe la plus rapprochée de toute trappe ou charpente de trappe à morue déjà mouillée.

(2) Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Red Head Cove doit mouiller sa trappe à morue le 5 juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Grate's Cove

219. Le «secteur de Grate's Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située près de Grate's Cove, dans le district de Bay de Verde, entre pointe sud de l'île Gull et la pointe Breakheart.

220. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Grate's Cove doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Daniel's Cove et de Old-Perlican

221. Le «secteur de Daniel's Cove et Old-Perlican» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Daniel's Cove et de Old-Perlican, dans le district de Carbonear-baie de Verde, à partir de la pointe Breakheart, à l'est, jusqu'à la pointe Middle, à l'ouest, à l'inclusion de celle-ci mais à l'exclusion de celle-là, et comprenant aussi les eaux de l'île Perlican.

222. Dans le secteur de Daniel's Cove et de Old-Perlican, les emplacements suivants peuvent être compris parmi les emplacements principaux tirés au sort dans ce secteur:

1. emplacement Bugbies
2. Sandy Ground
3. rocher Sunken
4. rocher de Daniel's Cove, en dehors
5. rocher de Kelly
6. cap Red
7. rocher du cap Black
8. cap Black
9. île Squirb-Ouest.

223. (1) Quiconque a obtenu au tirage un emplacement de pêche à la trappe à morue mentionné à l'article 222 doit mouiller sa trappe à morue au plus tard le 31 mai de chaque année.

(2) Quiconque a obtenu au tirage, dans le secteur de Daniel's Cove et de Old-Perlican, un emplacement qui n'est

in section 222 shall set his trap in that berth on or before June 15th in each year.

224. In the Daniel's Cove and Old Perlican Area, exchanges of berths shall not take place prior to April 15th in any year.

225. Only a person whose main source of livelihood is fishing is eligible to participate in the drawing for the principal cod trap berths in the Daniel's Cove and Old Perlican Area.

Hant's Harbour Area

226. "Hant's Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Hant's Harbour in the district of Trinity South from King's Cove Point to Sunkers Shoal.

227. Every person who has drawn a cod trap berth in the Hant's Harbour Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Winterton and Turk's Cove Area

228. "Winterton and Turk's Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Winterton and Turk's Cove in the district of Trinity South from Rum Cove to the upper side of Miller's Point.

229. The following berths in the Winterton and Turk's Cove Area may be included in the berths drawn for in that Area:

1. Turk's Head
2. Salmon Brook, Main Mooring set for Centre Hill
3. Duck Rock (to be set 70 fathoms from Salmon Brook Trap)
4. Nicholas Green's berth (to be set from High Hill over Caplin Cove)
5. Pudding Gulch Point (to be set 70 fathoms from Nicholas Green's berth)
6. Wally Bolly Point
7. 80 fathoms from Salmon Brook berth
8. 80 fathoms from No. 7
9. Fish Point
10. The Jail.

230. Every person who has drawn a cod trap berth in the Winterton and Turk's Cove Area shall set his cod trap on or before June 10th in each year.

Heart's Content Area

231. "Heart's Content Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Heart's Content in the district of Trinity South from Sandy Bank (Middle Bacon Cove) on the east to but not including Freshwater Point on the west.

pas mentionné à l'article 222 doit mouiller sa trappe au plus tard le 15 juin de chaque année.

224. Dans le secteur de Daniel's Cove et de Old-Perlican, aucun échange d'emplacements ne doit avoir lieu avant le 15 avril de chaque année.

225. Seule une personne dont la pêche est le principal moyen de subsistance a le droit de participer au tirage des emplacements principaux de pêche à la trappe à morue du secteur de Daniel's Cove et de Old-Perlican.

Secteur de Hant's Harbour

226. Le «secteur de Hant's Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Hant's Harbour, dans le district de Trinity-Sud, à partir de la pointe de l'anse King jusqu'au récif Sunkers.

227. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Hant's Harbour doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de l'anse Winterton et Turk

228. Le «secteur de l'anse Winterton et Turk» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de l'anse Winterton et Turk, dans le district de Trinity-Sud, à partir de l'anse au Rum jusqu'au côté supérieur de la pointe Miller.

229. Les emplacements suivants dans le secteur de l'anse Winterton et Turk peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans ledit secteur:

1. cap Turk
2. amarrage principal du ruisseau au Saumon à mouiller pour la côte du Centre
3. roche aux Canards (à mouiller à 70 brasses de la trappe du ruisseau au Saumon)
4. emplacement de Nicholas-Green (à mouiller de la côte High sur l'anse Caplin)
5. pointe Pudding-Gulch (à mouiller à 70 brasses de l'emplacement de Nicholas-Green)
6. pointe Wally-Bolly
7. 80 brasses de l'emplacement du ruisseau au Saumon
8. 80 brasses de l'emplacement n° 7
9. pointe au Poisson
10. the Jail.

230. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de l'anse Winterton et Turk doit mouiller sa trappe à morue le 10 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Heart's-Content

231. Le «secteur de Heart's Content» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de Heart's Content, dans le district de Trinity-Sud, à partir du banc Sandy (Anse Middle Bacon) à l'est jusqu'à la pointe Freshwater à l'ouest, mais non compris cette pointe.

232. Every person who has drawn a cod trap berth in the Heart's Content Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Heart's Desire Area

233. "Heart's Desire Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Heart's Desire in the district of Trinity South from Freshwater Point on the east to Gannet Rocks on the west.

234. (1) No person shall set a cod trap, leader or frame in the waters of the Heart's Desire Area before noon on May 20th in each year.

(2) Every person who has drawn a cod trap berth in the Heart's Desire Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Heart's Delight Area

235. "Heart's Delight Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Heart's Delight, in the district of Trinity South, from the western side of Gannet Rocks on the east to the eastern side of Western Point Rocks on the west.

236. Every person who has drawn a cod trap berth in the Heart's Delight Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Islington Area

237. "Islington Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Islington in the district of Trinity South from Western Point Rocks on the east to Long Point on the west.

238. Every person who has drawn a cod trap berth in the Islington Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Old Bonaventure Area

239. "Old Bonaventure Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Old Bonaventure in the district of Trinity North from the lower point of Bonaventure Head to Maiden Island Point.

240. Every person who has drawn a cod trap berth in the Old Bonaventure Area shall set his trap on or before July 1st in each year.

Trouty Area

241. "Trouty Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Trouty in the district of Trinity North from Upper Point of Crow Head to the Lower Point of Bonaventure Head.

232. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Heart's-Content doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Heart's-Desire

233. Le «secteur de Heart's-Desire» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Heart's-Desire, dans le district de Trinity-Sud, à partir de la pointe Freshwater à l'est jusqu'aux rochers Gannet à l'ouest.

234. (1) Il est interdit de mouiller une trappe à morue, un guideau ou une charpente de trappe à morue dans les eaux du secteur de Heart's-Desire, avant midi le 20 mai de chaque année.

(2) Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Heart's-Desire doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Heart's-Delight

235. Le «secteur de Heart's-Delight» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Heart's-Delight, dans le district de Trinity-Sud, à partir du côté ouest des rochers Gannet à l'est jusqu'au côté est des rochers de la pointe Ouest à l'ouest.

236. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Heart's-Delight doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur d'Islington

237. Le «secteur d'Islington» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage d'Islington, dans le district de Trinity-Sud, à partir des rochers de la pointe Ouest à l'est jusqu'à la pointe Longue, à l'ouest.

238. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur d'Islington doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Old Bonaventure

239. Le «secteur de Old Bonaventure» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Old Bonaventure, dans le district de Trinity-Nord, à partir de la pointe inférieure du cap Bonaventure jusqu'à la pointe de l'île Maiden.

240. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Old Bonaventure doit mouiller sa trappe le 1^{er} juillet de chaque année, ou avant cette date.

Secteur de Trouty

241. Le «secteur de Trouty» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Trouty, dans le district de Trinity-Nord, à partir de la pointe supé-

242. Every person who has drawn a cod trap berth in the Trouty Area shall set his trap on or before July 1st in each year.

Dunfield Area

243. "Dunfield Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Dunfield in the district of Trinity North from Upper Point of Crow Head to Green Island Point.

244. Every person who has drawn a cod trap berth in the Dunfield Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Trinity Area

245. "Trinity Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Trinity in the district of Trinity North from Green Island Point to the Horse Chops.

246. No person shall use any cod trap or cod net on any part of the fishing ledges around Ragged Islands in the Trinity Area opposite the mouth of Smith's Sound.

Catalina-Little Catalina Area

247. "Catalina-Little Catalina Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Catalina and Little Catalina in the district of Trinity North from Whales Back Rock to Black Rock.

248. Every person who has drawn a cod trap berth in the Catalina-Little Catalina Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Lumsden North Area

249. "Lumsden North Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Lumsden North in the district of Bonavista from Anchor Brook Point on the north to the South Point of Inner Cat Island on the south.

250. Every person who has drawn a cod trap berth in the Lumsden North Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Gilesport and Durrell's Area

251. "Gilesport and Durrell's Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Gilesport and Durrell's in the district of Twillingate from World's End Point Main Tickle to Burnt Island Tickle at end of Harbour Mouth, including berths on the north end of Burnt Island.

rieure du cap Crow jusqu'à la pointe inférieure du cap Bonaventure.

242. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Trouty doit mouiller sa trappe le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Dunfield

243. Le «secteur de Dunfield» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Dunfield, dans le district de Trinity-Nord, à partir de la pointe supérieure du cap Crow jusqu'à la pointe de l'île Verte.

244. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Dunfield doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Trinity

245. Le «secteur de Trinity» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Trinity, dans le district de Trinity-Nord, à partir de la pointe de l'île Verte jusqu'à Horse-Chops.

246. Il est interdit d'utiliser une trappe ou un filet à morue sur toute partie des bancs de pêche autour des îles Ragged, dans le secteur de Trinity, en face de l'embouchure du goulet de Smith.

Secteur de Catalina-Little-Catalina

247. Le «secteur de Catalina-Little-Catalina» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Catalina et de Little-Catalina, dans le district de Trinity-Nord, à partir du rocher Whales-Back jusqu'au rocher Noir.

248. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Catalina-Little-Catalina doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Lumsden-Nord

249. Le «secteur de Lumsden-Nord» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte, dans le voisinage de Lumsden-Nord, dans le district de Bonavista, à partir de la pointe du ruisseau Anchor au nord jusqu'à la pointe sud de l'île Inner-Cat au sud.

250. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Lumsden-Nord doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Gilesport et Durrell

251. Le «secteur de Gilesport et Durrell» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Gilesport et Durrell, dans le district de Twillingate, à partir de la pointe World's-End-Main-Tickle jusqu'à la passe de l'île Brûlée, à l'extrémité de l'embouchure du port, y compris les emplacements à l'extrémité nord de l'île Brûlée.

252. No person who has drawn a cod trap berth in the Gilesport and Durrell's Area shall set his cod trap before May 10th in each year.

Little Harbour and Purcell's Harbour Area

253. "Little Harbour and Purcell's Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Little Harbour and Purcell's Harbour in the district of Twillingate from World's End Point to Garden Cove Head.

Twillingate North Island Area

254. "Twillingate North Island Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Twillingate North Island in the district of Twillingate from Long Point on the north to Tickle Point on the southwest and from Young's Point on the south to Long Point on the north.

255. Every person who has drawn a cod trap berth in the Twillingate North Island Area shall set his cod trap on or before June 20th in each year.

Tizzard's Harbour Area

256. "Tizzard's Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Tizzard's Harbour in the district of Twillingate from Larry's Cove to Chance Harbour Head, both inclusive, including Berry Island, Cuckold Rock, Trump Island Rock, Pierce Rock and the waters from Low Point to Long Point on the westerly side of North Trump Island.

257. Every person who has drawn a cod trap berth in the Tizzard's Harbour Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Shoe Cove Area

258. "Shoe Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Shoe Cove in the district of White Bay from a line drawn east by south from the South Bill of Cape John on the north to a line drawn south by west from Caplin Cove Road on the south.

259. (1) No person shall set a cod trap in Mansfield's Bight between a line drawn south by west from Ragged Rocks and a line drawn north by east from Bluff Head except from the mainland.

(2) Every person who has drawn a cod trap berth in the Shoe Cove Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

LaScie Area

260. "LaScie Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of LaScie in

252. Il est interdit à toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Gilesport et Durrell de mouiller sa trappe à morue avant le 10 mai de chaque année.

Secteur de Little-Harbour et de Purcell's Harbour

253. Le «secteur de Little Harbour et de Purcell's Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de Little Harbour et de Purcell's Harbour, dans le district de Twillingate, à partir de la pointe World's End jusqu'au cap de l'anse Garden.

Secteur de l'île Twillingate-Nord

254. Le «secteur de l'île Twillingate-Nord» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de l'île Twillingate-Nord, dans le district de Twillingate, à partir de la pointe Longue jusqu'au nord de la pointe Tickle, au sud-ouest, et, à partir de la pointe Young au sud jusqu'à la pointe Longue au nord.

255. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de l'île Twillingate-Nord doit mouiller sa trappe à morue le 20 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Tizzard's Harbour

256. Le «secteur de Tizzard's Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de Tizzard's Harbour, dans le district de Twillingate, à partir de l'anse de Larry jusqu'au cap de Chance Harbour, ces deux endroits compris, y compris l'île Berry, le rocher Cocu, le rocher de l'île Trump, le rocher Pierce et les eaux de la pointe Basse jusqu'à la Longue-Pointe, sur le côté ouest de l'île Trump du nord.

257. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Tizzard's Harbour doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Shoe Cove

258. Le «secteur de Shoe Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Shoe Cove, dans le district de la baie White, à partir d'une ligne tirée est-quart-sud à partir du bec sud du cap John au nord, jusqu'à une ligne tirée sud-quart-ouest à partir de la route de l'anse Caplin au sud.

259. (1) Il est interdit de mouiller une trappe à morue dans la crique Mansfield, entre une ligne tirée sud-quart-ouest à partir des rochers Ragged, et une ligne tirée nord-quart-ouest à partir du cap Bluff, sauf de la terre ferme.

(2) Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Shoe Cove doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de LaScie

260. Le «secteur de LaScie» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de

the district of White Bay from the north side of Cape Cove inside coming out, south to Sleepy Line on the north.

261. The following berths in the LaScie Area may be included in the berths drawn for that area:

(a) North Side Cape Cove, inside coming out,

1. Cape Cove
2. Cape Cove
3. Cape Cove Archway
4. Cape Cove
5. Cape Cove
6. Cape Cove
7. Sprucey Point, Cape Cove
8. Cape Cove, outside; and

b. South Side Seal Island Bight,

9. Seal Island Bight
10. Seal Island Bight
11. Seal Island Bight
12. Rock, Seal Island Bight
13. Three Mile Limit
14. Black Point, outside
15. Holes, Lower Berth
16. Holes, Middle Berth
17. Reddits Cove Bottom
18. Reddits Cove Point
19. Reddit's Cove Point, Upper Part.

262. Where a berth in the LaScie Area does not permit the use of a regulation leader of 30 fathoms, the operator may use a leader approved by the committee as suitable to the berth.

263. Every person who has drawn a cod trap berth in the LaScie Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Brent's Cove Area

264. "Brent's Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Brent's Cove in the district of White Bay, from the South Bill of Sleepy Line on the east to White Rock on the west.

265. Every person who has drawn a cod trap berth in the Brent's Cove Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Lock's Cove Area

266. "Lock's Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Lock's Cove in the district of White Bay from Beachy Cove on the west to Caplin Cove on the east.

LaScie, dans le district de la baie White, à partir du côté nord de l'anse du Cap, de l'intérieur à l'extérieur au sud, jusqu'à la ligne Sleepy au nord.

261. Les emplacements suivants du secteur de LaScie peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans ledit secteur:

a) côté nord de l'anse du Cap, de l'intérieur à l'extérieur;

1. anse du Cap
2. anse du Cap
3. arche de l'anse du Cap
4. anse du Cap
5. anse du Cap
6. anse du Cap
7. pointe Sprucey, anse du Cap
8. anse du Cap, en dehors

b) côté sud de l'île aux Loups-marins

9. crique de l'île aux Loups-marins
10. crique de l'île aux Loups-marins
11. crique de l'île aux Loups-marins
12. rocher, crique de l'île aux Loups-marins
13. limite de Trois milles
14. pointe Noire, en dehors
15. Holes, emplacement inférieur
16. Holes, emplacement du milieu
17. fond de l'anse Reddits
18. pointe de l'anse Reddits
19. pointe de l'anse Reddits, partie supérieure.

262. Lorsqu'un emplacement du secteur de LaScie ne permet pas l'usage du guideau courant de 30 brasses, l'exploitant peut utiliser un guideau approuvé par le comité comme convenant à l'emplacement.

263. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de LaScie doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Brent's Cove

264. Le «secteur de Brent's Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Brent's Cove, dans le district de la baie White, à partir du bec sud de la ligne Sleepy à l'est, jusqu'au rocher White à l'ouest.

265. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Brent's Cove doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Lock's Cove

266. Le «secteur de Lock's Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Lock's Cove, dans le district de la baie White, à partir de l'anse Beachy à l'ouest jusqu'à l'anse Caplin à l'est.

267. Every person who has drawn a cod trap berth in the Lock's Cove Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Goose Cove Area

268. "Goose Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Goose Cove in the district of White Bay, from Hauling Cove on the North to White Point Cove on the south.

269. Every person who has drawn a cod trap berth in the Goose Cove Area shall set his trap on or before July 1st in each year.

St. Anthony Area

270. "St. Anthony Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of St. Anthony in the district of White Bay from Gunning Point on the south to Old Man's Neck in St. Anthony Bight on the north, exclusive of the former but inclusive of the latter.

271. Every person who has drawn a cod trap berth in the St. Anthony Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

St. Carols Area

272. "St. Carols Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of St. Carols in the district of White Bay from Raggedy Point on the West to French Point on the east.

273. Every person who has drawn a cod trap berth in the St. Carols Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Big Brehat Area

274. "Big Brehat Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Big Brehat, in the district of White Bay, from Lion Head on the south to Milleau Rock on the north.

275. Every person who has drawn a cod trap berth in the Big Brehat Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Little Brehat Area

276. "Little Brehat Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Little Brehat, in the district of White Bay, from Lower Milleaus on the south to Fish Cove on the north.

267. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Lock's Cove doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Goose Cove

268. Le «secteur de Goose Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Goose Cove, dans le district de la baie White, à partir de l'anse Hauling au nord jusqu'à la pointe de l'anse White au sud.

269. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Goose Cove doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de St. Anthony

270. Le «secteur de St. Anthony» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de St. Anthony, dans le district de la baie White, à partir de la pointe Gunning au sud jusqu'à Old-Man's-Neck, dans le crique St. Anthony au nord, sans compter la pointe Gunning, mais y compris Old-Man's-Neck.

271. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de St. Anthony doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de St. Carols

272. Le «secteur de St. Carols» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de St. Carols, dans le district de la baie White, à partir de la pointe Raggedy à l'ouest jusqu'à la pointe des Français à l'est.

273. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de St. Carols doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Big Brehat

274. Le «secteur de Big Brehat» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Big Brehat, dans le district de la baie White, à partir du cap Lion au sud jusqu'au rocher Milleau au nord.

275. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur du Big Brehat doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Little Brehat

276. Le «secteur de Little Brehat» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage du Little Brehat, dans le district de la baie White, à partir de Milleaus inférieur au sud jusqu'à l'anse au Poisson au nord.

St. Lunaire Area

277. "St. Lunaire Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of St. Lunaire in the district of White Bay, from Back Cove to Fish Cove.

278. Every person who has drawn a cod trap berth in the St. Lunaire Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Griquet Area

279. "Griquet Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Griquet in the district of White Bay from Back Cove on the south to Ballast Cove on the north.

280. Every person who has drawn a cod trap berth in the Griquet Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Ship Cove Area

281. "Ship Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Ship Cove and Cape Onion, in the district of White Bay, from Granick Gulch on the east side of Raleigh, on the west, to the west side of Black Rock near L'anse au Meadows, on the east.

282. Notwithstanding subsection 160(2), transient cod trap operators with established fishing rooms in the Ship Cove Area are entitled to elect or to be elected to the codfishery committee for that Area.

283. Every person who has drawn a cod trap berth in the Ship Cove Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year, unless prevented by ice or weather or other conditions over which he has no control.

Raleigh Area

284. "Raleigh Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Raleigh in the district of White Bay from Shellbird Harbour Point west to Western Point east.

285. Every person who has drawn a cod trap berth in the Raleigh Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Cook's Harbour Area

286. "Cook's Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Cook's Harbour in the district of White Bay from Back Cove Point on the north to the point of Duck Island on the south.

Secteur de Saint-Lunaire

277. Le «secteur de Saint-Lunaire» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Saint-Lunaire, dans le district de la baie White, à partir de l'anse Back jusqu'à l'anse au Poisson.

278. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Saint-Lunaire doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Griquet

279. Le «secteur de Griquet» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Griquet, dans le district de la baie White, à partir de l'anse Back au sud vers l'anse Ballast au nord.

280. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Griquet doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Ship Cove

281. Le «secteur de Ship Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Ship Cove et du cap aux Oignons, dans le district de la baie White, à partir de Granick-Gulch du côté est de Raleigh, à l'ouest, jusqu'au côté ouest du rocher Noir, près de l'anse aux Meadows, à l'est.

282. Nonobstant le paragraphe 160(2), les exploitants passagers de trappes à morue disposant de places de pêche établies dans le secteur de Ship Cove ont le droit d'élire les membres du comité local de pêche à la morue dudit secteur ou d'en faire partie.

283. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Ship Cove doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date, à moins d'en être empêché par la glace, le temps ou autres conditions inévitables.

Secteur de Raleigh

284. Le «secteur de Raleigh» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Raleigh, dans le district de la baie White, à partir de la pointe du port de Shellbird à partir de la pointe du port de Shelbird à l'ouest, jusqu'à la pointe de l'Ouest à l'est.

285. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Raleigh doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Cook's Harbour

286. Le «secteur de Cook's Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de Cook's Harbour, dans le district de la baie White, à partir de la pointe de l'anse Back, au nord, jusqu'à la pointe de l'île Duck, au sud.

287. Notwithstanding subsection 160(2), transient cod trap operators with established fishing rooms in the Cook's Harbour Area are entitled to elect or to be elected to the codfishery committee for that Area.

288. The following berths in the Cook's Harbour area may be included in the berths drawn for in that Area:

1. Sculpin (Cove west)
2. Sculpin (Cove east)
3. Fishing Point
4. Cranick Cove
5. Inside Berth, Cranick Cove
6. Offer Tier, Opp. No. 3
7. Offer Tier, Opp. No. 4
8. Offer Tier, Opp. No. 5
9. Harbour Rock Shoal
10. Berth east of Harbour Rock Shoal
11. White Rock
12. McGregor's Cove
13. Charley's Tickle
14. North East Point, Green Island
15. Trap Hole
16. South East Point, Green Island
17. Middle of Green Island
18. Offer Tier, Opp. No. 17
19. South West Point, Green Island
20. Green Island, Tickle Rock
21. Offer Tier, Opp. No. 19
22. Berth South East of Brandy Island Point
23. Caplin Cove
24. Offer Tier, Opp. No. 23
25. Offer Tier, Opp. No. 22
26. Black Rock
27. Swim Horse
28. Deep Water Berth (James Fields)
29. Deep Water Berth (Garland Deckers)
30. Deep Water Berth (H. Warren and Co.)
31. Deep Water Berth (Alphaeus Elliotts).

289. No person shall use a cod trap leader that exceeds 60 fathoms in length in the Cook's Harbour Area.

290. Every person who has drawn a cod trap berth in the Cook's Harbour Area shall set his cod trap on or before July 10th each year.

Wild Bight Area

291. "Wild Bight Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that portion of the coast in the vicinity of Wild Bight in the district of White Bay from Cape Norman on the north to Gunning Point on the south.

287. Nonobstant le paragraphe 160(2), les exploitants passagers de trappes à morue disposant de places de pêche établies dans le secteur de Cook's Harbour, ont le droit d'élire les membres du comité local de pêche à la morue dudit secteur, ou d'en faire partie.

288. Les emplacements suivants du secteur de Cook's Harbour peuvent être compris parmi les emplacements susceptibles d'être tirés au sort dans ledit secteur:

1. anse Sculpin (ouest)
2. anse Sculpin (est)
3. pointe Fishing
4. anse Cranick
5. emplacement intérieur, anse Cranick
6. Offer-Tier, en face du n° 3
7. Offer-Tier, en face du n° 4
8. Offer-Tier, en face du n° 5
9. récif du rocher Harbour
10. emplacement est du récif des rochers Harbour
11. rocher White
12. anse McGregors
13. passe de Charley
14. pointe Nord-est, île Verte
15. Trap-Hole
16. pointe sud-est, île Verte
17. milieu de l'île Verte
18. Offer-Tier, en face du n° 17
19. pointe sud-ouest, île Verte
20. Île Verte, rocher de la Passe
21. Offer-Tier, en face du n° 19
22. emplacement sud-est de la pointe de l'île Brandy
23. anse Caplin
24. Offer-Tier, en face du n° 23
25. Offer-Tier, en face du n° 22
26. rocher Noir
27. Swim-Horse
28. emplacement Deep-Water (James Fields)
29. emplacement Deep-Water (Garland Deckers)
30. emplacement Deep-Water (IL Warren & Co.)
31. emplacement Deep-Water (Alphacus Elliotts).

289. Il est interdit d'utiliser un guideau de trappe à moreau de plus de 60 brasses de longueur dans le secteur du port de Cook's Harbour.

290. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur du port de Cook doit mouiller sa trappe à morue le 10 juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Wild Bight

291. Le «secteur de Wild Bight» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Wild Bight, dans le district de la baie White, à partir du cap Norman au nord jusqu'à la pointe Gunning au sud.

292. Notwithstanding subsection 160(2), transient cod trap operators with established fishing rooms in the Wild Bight Area are entitled to elect or be elected to the codfishery committee for that Area.

293. Every person who has drawn a cod trap berth in the Wild Bight Area shall set his cod trap on or before July 10th in each year.

Bay St. George Area

294. No person shall set a cod trap or leader within 30 fathoms from the foreshore in that section of Bay St. George extending from Shoal Point near Highlands to the Gravels on the north side of the said Bay.

295. No person shall set a cod net, cod trap or leader within 400 yards of the shore along that part of the coast between a point approximately 500 yards west of Middle Barachois River and a point approximately 500 yards east of Robinson's River in the Bay St. George Area.

296. No person shall set a cod trap within a distance of 100 fathoms on the south side or on the east side of Shoal Rock Point in the Bay St. George Area.

Melrose Area

297. "Melrose Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Melrose in the district of Trinity North from Jack's Rocks to Low Point, both inclusive.

298. Every person who has drawn a cod trap berth in the Melrose Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

New Perlican Area

299. "New Perlican Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of New Perlican in the district of Trinity South from Bauline Point West to Lower Rum Cove East, both inclusive.

300. Every person who has drawn a cod trap berth in the New Perlican Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Quirpon Area

301. "Quirpon Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Quirpon in the district of White Bay from Sealette Rocks on the north side of Quirpon around Cape Bauld to the Cobbler on the south side, both inclusive.

302. Every person who has drawn a cod trap berth in the Quirpon Area shall set his cod trap on or before July 1st in any season.

292. Nonobstant les dispositions du paragraphe 160(2), les exploitants passagers de trappes à morue disposant de places de pêche établies dans le secteur de Wild Bight, ont le droit d'élire les membres du comité local de pêche à la morue dudit secteur ou d'en faire partie.

293. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Wild Bight doit mouiller sa trappe à morue le 10 juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de la baie St-Georges

294. Il est interdit de mouiller une trappe à morue ou un guideau de trappe à morue en deçà de 30 brasses de l'avant-côte, dans la partie de la baie St-Georges qui s'étend de la pointe Shoal, près de Highlands, jusqu'aux Gravels, du côté nord de ladite baie.

295. Il est interdit de mouiller un filet à morue, une trappe à morue, ou un guideau, en deçà de 400 verges de la côte, le long de cette partie de la côte entre un point situé approximativement à 500 verges à l'ouest de la rivière Middle-Barachois et un point approximativement situé à 500 verges à l'est de la rivière Robinson, dans le secteur de la baie St-Georges.

296. Il est interdit de mouiller une trappe à morue à moins de 100 brasses du côté sud ou du côté est de la pointe du rocher Shoal, dans le secteur de la baie St-Georges.

Secteur de Melrose

297. Le «secteur de Melrose» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Melrose, dans le district de Trinity-Nord, à partir des rochers Jack jusqu'à la pointe Basse, ces deux endroits compris.

298. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Melrose doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de New-Perlican

299. Le «secteur de New-Perlican» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de New-Perlican, dans le district de Trinity-Sud, à partir de la pointe de Bauline-Ouest jusqu'à l'anse au Rum inférieure est, ces deux endroits compris.

300. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de New-Perlican doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Quirpon

301. Le «secteur de Quirpon» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Quirpon, dans le district de la baie White, à partir des rochers Sealette, du côté nord de Quirpon, autour de cap Bauld jusqu'à Cobbler du côté sud, ces deux endroits compris.

302. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Quirpon doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Low Point Area

303. "Low Point Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Low Point in the district of Bay de Verde from Bonny Point on the north to Cahill's Point on the south.

304. Every person who has drawn a cod trap berth in the Low Point Area shall set his cod trap on or before July 5th in each year.

Dildo Area

305. "Dildo Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Dildo in the District of Trinity South from Anderson's Cove Point on the south to Old Shop Point on the north, including the waters of Spread Eagle Island, Dildo Islands and Red Rocks.

306. Every person who has drawn a cod trap berth in the Dildo Area shall set his cod trap on or before May 20th in each year.

Woodstock and Pacquet Area

307. "Woodstock and Pacquet Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Woodstock and Pacquet in the District of White Bay from Cape Hat on the north to Seymour's Island on the south.

308. Every person who has drawn a cod trap berth in the Woodstock and Pacquet Area shall set his cod trap on or before June 20th in each year.

Boat Harbour Area

309. "Boat Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Boat Harbour in the district of St. Barbe from Cape Norman on the east up to and including Open Bay on the west.

310. Every person who has drawn a cod trap berth in the Boat Harbour Area shall set his cod trap on or before July 5th in each year.

Nipper's Harbour Area

311. "Nipper's Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Nipper's Harbour in the district of Green Bay from Bett's Head to Rouge Harbour Pinnacle.

312. Every person who has drawn a cod trap berth in the Nipper's Harbour Area shall set his cod trap on or before June 20th in each year.

Lawn Area

313. "Lawn Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Lawn in the district of Burin from Lawn Point on the east to Swale Island on the west.

Secteur de la pointe Low

303. Le «secteur de la pointe Low» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte, dans le voisinage de la pointe Low, district de la baie de Verde, qui va de la pointe Bonny, au nord, à la pointe Cahill, au sud.

304. Quiconque a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de la pointe Low, doit mouiller sa trappe à morue le 5 juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Dildo

305. Le «secteur de Dildo» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte, dans le voisinage de Dildo, district de Trinity-Sud, qui va de la pointe de l'anse Anderson, au sud, jusqu'à la pointe Old-Shop, au nord, y compris les eaux baignant l'île Spread-Eagle, les îles Dildo et Red-Rocks.

306. Quiconque a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Dildo, doit mouiller sa trappe à morue au plus tard le 30 mai de chaque année.

Secteur de Woodstock et de Pacquet

307. Le «secteur de Woodstock et de Pacquet» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte, dans le voisinage du district de Woodstock et de Pacquet de la baie White, qui va du cap Hat, au nord, jusqu'à l'île Seymour, au sud.

308. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Woodstock et Pacquet doit mouiller sa trappe à morue le 20 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Boat-Harbour

309. Le «secteur de Boat-Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte, dans le voisinage de Boat-Harbour, district de St. Barbe, qui va du Cap Norman, à l'est, jusqu'à la baie Open inclusivement à l'ouest.

310. Quiconque a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Boat-Harbour, doit mouiller sa trappe à morue le 5 juillet de chaque année, ou avant cette date.

Secteur de Nipper's-Harbour

311. Le «secteur de Nipper's-Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte, dans le voisinage de Nipper's-Harbour, district de la baie Verte, qui va du cap Bett jusqu'au pic de Rouge-Harbour.

312. Quiconque a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Nipper's-Harbour, doit mouiller sa trappe à morue le 20 juin de chaque année, ou avant cette date.

Secteur de Lawn

313. Le «secteur de Lawn» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte, dans le voisinage de Lawn, district de Burin, qui va de la pointe Lawn, à l'est, jusqu'à l'île Swale, à l'ouest.

314. Every person who has drawn a cod trap berth in the Lawn Area shall set his cod trap on or before May 28th in each year.

Caplin Cove Area

315. "Caplin Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Caplin Cove in the district of Bay de Verde from Cahill's Point on the north to Middle Head in Pinch Gut Island Bight on the south, exclusive of the former but inclusive of the latter.

316. Every person who has drawn a cod trap berth in the Caplin Cove Area shall set his cod trap on or before July 5th in each year.

Lower Island Cove Area

317. "Lower Island Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Lower Island Cove in the district of Bay de Verde from Middle Head in Pinch Gut Island Bight on the north to Bluff Head on the south, exclusive of the former but inclusive of the latter.

318. Every person who has drawn a cod trap berth in the Lower Island Cove Area shall set his cod trap on or before July 5th in each year.

Lead Cove Area

319. "Lead Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Lead Cove in the district of Trinity South and Carbonear-Bay de Verde from Middle Point on the east to Lead Cove Point on the west, exclusive of the former but inclusive of the latter, bounded by a course running north from Middle Point and northeast from Lead Cove Point.

320. Every person who has drawn a cod trap berth in the Lead Cove Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

Upper Gullies, Fox Trap and Long Pond Area

321. "Upper Gullies, Fox Trap and Long Pond Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Upper Gullies, Fox Trap and Long Pond in the district of Harbour Main from Lance Cove Head to Manuels Head, both inclusive.

322. Every person who has drawn a cod trap berth in the Upper Gullies, Fox Trap and Long Pond Area shall set his cod trap on or before June 20th in each year.

Fleur de Lys Area

323. "Fleur de Lys Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Fleur de Lys in the district of White Bay from Cape Etat on the north to Paradise Point on the south, both inclusive.

314. Quiconque a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Lawn, doit mouiller sa trappe à morue le 28 mai de chaque année, ou avant cette date.

Secteur de l'anse Caplin

315. Le «secteur de l'anse Caplin» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte située dans le voisinage de l'anse Caplin, dans le district de la baie de Verde, de la pointe Cahill, au nord, jusqu'au cap Middle, dans la baie de l'île Pinch-Gut, au sud, à l'exclusion de la pointe Cahill mais à l'inclusion du cap Middle.

316. Quiconque a tiré un emplacement de trappe à morue dans le secteur de l'anse Caplin doit mouiller sa trappe à morue le 5 juillet de chaque année, ou avant cette date.

Secteur de l'anse Lower-Island

317. Le «secteur de l'anse Lower-Island» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte située dans le voisinage de l'anse Lower-Island, dans le district de la baie de Verde, du cap Middle, dans la baie de l'île Pinch-Gut, au nord, jusqu'au cap Bluff, au sud, à l'exclusion du premier mais à l'inclusion du second.

318. Quiconque a tiré un emplacement de trappe à morue dans le secteur de l'anse Lower-Island doit mouiller sa trappe à morue le 5 juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de l'anse Lead

319. Le «secteur de l'anse Lead» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de l'anse Lead, dans le district de Trinity-Sud et de Carbonear-baie de Verde, à partir de la pointe Middle à l'est, jusqu'à la pointe de l'anse Lead à l'ouest, à l'inclusion de celle-ci mais à l'exclusion de celle-là, bornée par une ligne allant dans la direction nord à partir de la pointe Middle, et au nord-est, à partir de la pointe de l'anse Lead.

320. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de l'anse Lead doit mouiller sa trappe à morue le 25 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Upper-Gullies, Fox-Trap et Long Pond

321. Le «secteur Upper-Gullies—Fox Trap—Long Pond» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Upper-Gullies, à Fox-Trap et Long Pond dans le district de Harbour-Main, à partir du cap de l'anse au cap Manuels, ces deux endroits compris.

322. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur Upper-Gullies—Fox-Trap—Long Pond doit mouiller sa trappe à morue le 20 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Fleur-de-Lys

323. Le «secteur de Fleur-de-Lys» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Fleur-de-Lys, dans le district de la baie White, à partir du cap

324. Every person who has drawn a cod trap berth in the Fleur de Lys Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Moreton's Harbour Area

325. "Moreton's Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Moreton's Harbour in the district of Twillingate from Bartholomew's Island on the south to Western Harbour Head Point on the north, both areas inclusive, and including the waters of Little Gull Island and Big Gull Island.

326. Every person who has drawn a cod trap berth in the Moreton's Harbour Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

New Chelsea Area

327. "New Chelsea Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of New Chelsea in the district of Trinity South from Lower Island Point on the east to Sunker's Shoal on the west, both exclusive.

328. Every person who has drawn a cod trap berth in the New Chelsea Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

Corbin Area

329. "Corbin Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Corbin in the district of Burin from Bull's Hole Head to Corbin Head, both inclusive.

330. Every person who has drawn a cod trap berth in the Corbin Area shall set his cod trap on or before May 28th in each year.

Sibley's Cove, Brownsdale and New Melbourne Area

331. "Sibley's Cove, Brownsdale and New Melbourne Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Sibley's Cove, Brownsdale and New Melbourne in the district of Trinity South from Lead Cove Point on the east to Lower Island Point on the west, exclusive of the former but inclusive of the latter.

332. Every person who has drawn a cod trap berth in the Sibley's Cove, Brownsdale and New Melbourne Area shall set his cod trap on or before June 25th in each year.

Whale's Gulch Area

333. "Whale's Gulch Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Whale's Gulch in the district of Twillingate from and includ-

État au nord, jusqu'à la pointe Paradis au sud, ces deux endroits compris.

324. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Fleur-de-Lys doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Moreton's Harbour

325. Le «secteur de Moreton's Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de Moreton's Harbour, dans le district de Twillingate, à partir de l'île Bartholomew, au sud, jusqu'à la pointe du cap de Western Harbour, au nord, y compris ces deux endroits et les eaux des îles Little Gull et Big Gull.

326. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Moreton's Harbour doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de New-Chelsea

327. Le «secteur de New-Chelsea» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de New-Chelsea, dans le district de Trinity-Sud, à partir de la pointe de l'île Basse, à l'est, jusqu'aux bas-fonds de Sunker, à l'ouest, ces deux endroits compris.

328. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de New-Chelsea doit mouiller sa trappe à morue le 25 juin de chaque année, ou avant cette date.

Secteur de Corbin

329. Le «secteur de Corbin» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Corbin, dans le district de Burin, à partir du cap Bull's-Hole jusqu'au cap Corbin, ces deux endroits compris.

330. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Corbin doit mouiller sa trappe à morue le 28 mai de chaque année, ou avant cette date.

Secteur de Sibley's Cove, Brownsdale et New-Melbourne

331. Le «secteur de Sibley's Cove, Brownsdale et New-Melbourne» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Sibley's Cove, Brownsdale et New-Melbourne, dans le district de Trinity-Sud, de la pointe de l'anse Lead, à l'est, à la pointe de l'île Basse, à l'ouest, à l'exclusion du premier, mais à l'inclusion du second.

332. Quiconque a tiré un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Sibley's Cove, Brownsdale et New-Melbourne doit mouiller sa trappe à morue le 25 juin de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Whale's Gulch

333. Le «secteur de Whale's Gulch» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte dans le voisinage de Whale's Gulch, dans le district de Twillingate, à partir du

ing Salt Water Pond Head to but not including Western Harbour Head Point.

334. Every person who has drawn a cod trap berth in the Whale's Gulch Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Whiteway Area

335. "Whiteway Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Whiteway in the district of Trinity South from Red Point to Witless Bay Southern Head, exclusive of the former but inclusive of the latter, and including Shag Rock.

336. Every person who has drawn a cod trap berth in the Whiteway Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Salvage Area

337. "Salvage Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Salvage from Tossels Point to Billy Oldford's Point, both points inclusive.

338. Every person who has drawn a cod trap berth in the Salvage Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Green's Harbour and Hopeall Area

339. "Green's Harbour and Hopeall Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Green's Harbour and Hopeall in the district of Trinity South from Hogan's wharf on the west to Red Point on the east, both inclusive, and including Hopeall Island.

340. Every person who has drawn a cod trap berth in the Green's Harbour and Hopeall Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Ming's Bight Area

341. "Ming's Bight Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Ming's Bight in the district of White Bay South from Cape Hat on the south to Point Roust on the north, exclusive of the former but inclusive of the latter.

342. Every person who has drawn a cod trap berth in the Ming's Bight Area shall set his cod trap on or before July 1st in each year.

Happy Adventure-Sandy Cove Area

343. "Happy Adventure-Sandy Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Happy Adventure and Sandy Cove in the

cap de l'étang Salt Water, y compris cet endroit, jusqu'à la pointe du cap de Western Harbour, ce dernier endroit non compris.

334. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Whale's Gulch, doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Whiteway

335. Le «secteur de Whiteway» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Whiteway, dans le district de Trinity-Sud, à partir de la pointe Red jusqu'au cap sud de la baie Witless, sans compter la pointe Red mais en comptant le cap sud de la baie Witless, y compris le rocher Shag.

336. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Whiteway doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Salvage

337. Le «secteur de Salvage» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Salvage, de pointe Tossels à la pointe de Billy-Oldford, ces deux endroits compris.

338. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Salvage doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Green-Harbour et Hopeall

339. Le «secteur de Green-Harbour et Hopeall» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Green-Harbour et Hopeall, dans le district de Trinity-Sud, à partir du quai Hogan à l'ouest jusqu'à la pointe Red à l'est, ces deux endroits et l'île Hopeall compris.

340. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Green-Harbour et Hopeall doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Ming's-Bight

341. Le «secteur de Ming's-Bight» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à cette partie de la côte dans le voisinage de Ming's-Bight, dans le district sud de la baie White, à partir du cap Hat au sud, jusqu'à la pointe Roust au nord, sans compter le cap Hat mais en comptant la pointe Roust.

342. Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue dans le secteur de Ming's-Bight doit mouiller sa trappe à morue le 1^{er} juillet de chaque année ou avant cette date.

Secteur de Happy-Adventure-Sandy-Cove

343. Le «secteur de Happy-Adventure-Sandy-Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Happy Adventure et de Sandy-Cove, dans

district of Bonavista South from Tossels Point to the west point of North Broad Cove, exclusive of the former and inclusive of the latter, and also including Swail and Seal Islands.

Greenspond Area

344. (1) "Greenspond Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Greenspond between a line drawn due east in the district of Bonavista North from the northern point of Loo Cove on the north and a line drawn due east from the southern point of Shoe Cove Point on the south.

(2) Every person who holds a licence for a cod trap berth in the Greenspond Area shall set his cod trap on or before June 10th in each year.

New Harbour Area

345. (1) "New Harbour Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of New Harbour, Trinity Bay, in the district of Trinity South from Anderson's Cove Point on the west to Hogan's Wharf on the east not including the Anderson's Cove Point berth or the Hogan's wharf berth.

(2) No person is eligible to participate in the draw for cod trap berths in the New Harbour Area unless his main source of livelihood is fishing.

(3) Every person who has drawn a principal cod trap berth in the New Harbour Area shall set his cod trap in that berth on or before May 15th in each year.

(4) Every person who has drawn a cod trap berth other than a principal cod trap berth shall set his cod trap in that berth on or before May 30th in each year.

Upper Island Cove and Bryant's Cove Area

346. "Upper Island Cove and Bryant's Cove Area" means the waters of Newfoundland adjacent to that part of the coast in the vicinity of Upper Island Cove and Bryant's Cove in the district of Harbour Grace between Sailing Point on the south and Feather Point on the north, including both points.

PART IV

NORTHERN LABRADOR, SALMON AND CHAR FISHING REGULATIONS

Interpretation

347. In this Part,

"char" means Arctic char *Salvelinus alpinus* and includes sea-run speckled trout *Salvelinus fontinalis*; (*omble*)

"commercial fishing" means catching fish for sale or barter; (*pêche commerciale*)

"food fishing" means catching fish for personal consumption but not for sale or barter; (*pêcher pour sa nourriture*)

le district de Bonavista-Sud, de la pointe Tossels à l'extrémité ouest de l'anse Broad-Nord, sans compter la pointe Tossel mais en comptant l'anse Broad-Nord, et comprenant aussi les îles Swail et Seal.

Secteur de Greenspond

344. (1) Le «secteur de Greenspond» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située dans le voisinage de Greenspond dans le district de Bonavista-Nord, entre une ligne tirée droit vers l'est, de la pointe nord de l'anse Loo, au nord, et une ligne tirée droit vers l'est à partir de la pointe sud de la pointe dite Shoe Cove Point, au sud.

(2) Le titulaire d'un permis d'emplacement de pêche de la morue à la trappe dans le secteur de Greenspond doit mouiller sa trappe à morue au plus tard le 10 juin, chaque année.

Secteur de New Harbour

345. (1) Le «secteur de New Harbour» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située près de New Harbour, dans la baie de Trinity, district de Trinity-Sud, de la pointe de l'anse Anderson à l'ouest, à l'exception de l'emplacement de pêche de la pointe de l'anse Anderson, jusqu'au quai Hogan à l'est, à l'exception de l'emplacement de pêche du quai Hogan.

(2) Seules les personnes dont la principale source de revenu est la pêche peuvent participer au tirage au sort des emplacements de trappe à morue dans le secteur de New Harbour.

(3) Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement principal de trappe à morue dans le secteur de New Harbour doit mouiller sa trappe à morue dans cet emplacement au plus tard le 15 mai, chaque année.

(4) Toute personne qui a obtenu au tirage un emplacement de trappe à morue autre qu'un emplacement principal doit mouiller sa trappe à morue dans cet emplacement au plus tard le 30 mai, chaque année.

Secteur d'Upper-Island Cove et de Bryant's Cove

346. Le «secteur d'Upper-Island Cove et de Bryant's Cove» désigne les eaux de Terre-Neuve adjacentes à la partie de la côte située près d'Upper-Island Cove et de Bryant's Cove, dans le district d'Harbour Grace, entre la pointe Sailing au sud et la pointe Feather au nord, les deux pointes comprises.

PARTIE IV

RÈGLEMENT DE LA PÊCHE DU SAUMON ET DE L'OMBLE AU NORD DU LABRADOR

Interprétation

347. Dans la présente partie,

«nord du Labrador» désigne toute la région côtière du Labrador, y compris les îles adjacentes, au nord du Cap Rouge dans la baie Byron; (*northern Labrador*)

«omble» désigne l'omble chevalier *Salvelinus alpinus* et comprend l'omble de fontaine anadrome *Salvelinus fontinalis*; (*char*)

“northern Labrador” means all that area of the Labrador coast, including the islands adjacent thereto, north of Cape Rouge in Byron Bay; (*nord du Labrador*)

“resident” means a person whose normal place of residence is in northern Labrador. (*résident*)

Licensing

348. (1) No person shall fish for salmon or char without a salmon fishing licence or a char fishing licence.

(2) No person is eligible for a salmon fishing licence or a char fishing licence except a resident.

(3) Notwithstanding subsection (2), no resident who is employed in full-time work other than fishing is eligible for a salmon fishing licence or a char fishing licence.

(4) Notwithstanding subsection (2), in that area of the Labrador coast from Cape Rouge to a line drawn from the northern tip of Cape Deus through the southern end of Ragged Island and extending seaward therefrom, fishermen who have previously fished in the area are eligible for a salmon fishing licence for the area only.

(5) In that area of the northern Labrador coast from Cape Rouge to Davis Inlet, a resident who is a licensed salmon fisherman may take char commercially under his salmon fishing licence during the open season for commercial char fishing.

(6) The fee for a licence referred to in this section is \$1 annually.

349. (1) In that area of the northern Labrador coast from Cape Rouge to Davis Inlet, no person shall fish for char commercially with a net having a mesh size less than 5 inches extension measure.

(2) In that area of the northern Labrador coast north of Davis Inlet, no person shall fish for char commercially with a net having a mesh size less than 4 1/2 inches extension measure.

(3) Notwithstanding subsection (2), no person shall use a net with a mesh size of less than 5 inches extension measure to fish for salmon.

350. No person shall fish for char commercially except during the period from July 1st to September 30th in any year, both dates inclusive.

351. (1) No person shall fish for char other than with gill nets that do not exceed 200 fathoms in total length.

(2) Notwithstanding subsection (1), no person shall fish for char with a gill net that exceeds 50 fathoms in length in one berth.

(3) No person shall fish for char with a monofilament net.

(4) No person shall fish for char or salmon commercially by any means other than gill nets.

«pêche commerciale» signifie prendre du poisson à des fins de vente ou de troc; (*commercial fishing*)

«pêcher pour sa nourriture» signifie prendre du poisson pour sa consommation personnelle et non pour la vente ou le troc; (*food fishing*)

«résident» désigne une personne qui réside ordinairement dans le nord du Labrador. (*resident*)

Délivrance de permis

348. (1) Il est interdit de pêcher le saumon ou l'omble sans permis.

(2) Seuls les résidents du nord du Labrador peuvent obtenir un permis de pêche du saumon ou de l'omble.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), un résident qui travaille à plein temps dans un domaine autre que la pêche ne peut obtenir un permis de pêche du saumon ou de l'omble.

(4) Par dérogation au paragraphe (2), dans cette région côtière du Labrador comprise entre la Cap Rouge et une ligne tirée de la pointe nord Cap Deus, passant par l'extrémité sud des îles Ragged et se prolongeant vers la mer, les pêcheurs qui ont déjà pêché dans la région peuvent détenir un permis de pêche du saumon pour la région seulement.

(5) Dans la région côtière du nord du Labrador comprise entre le Cap Rouge et l'inlet Davis, la possession d'un permis de pêche du saumon permet à un résident qui est un pêcheur, titulaire d'un tel permis, de pratiquer, en saison, la pêche commerciale de l'omble.

(6) Le droit du permis mentionné dans le présent article est de \$1 par an.

349. (1) Dans la région côtière du nord du Labrador comprise entre le Cap Rouge et l'inlet Davis, il est interdit de pratiquer la pêche commerciale de l'omble au moyen d'un filet dont les mailles mesurent moins de 5 pouces en extension complète.

(2) Dans la région côtière du nord du Labrador située au nord de l'inlet Davis, il est interdit de pratiquer la pêche commerciale de l'omble au moyen d'un filet dont les mailles mesurent moins de 4 1/2 pouces en extension complète.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), il est interdit de se servir, pour la pêche du saumon, d'un filet dont les mailles mesurent moins de 5 pouces en extension complète.

350. La saison durant laquelle est autorisée la pêche commerciale de l'omble dure du 1^{er} juillet au 30 septembre de chaque année.

351. (1) On ne doit pêcher l'omble qu'au moyen de filets maillants dont la longueur totale ne dépasse pas 200 brasses.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), il est interdit de pêcher l'omble au moyen d'un filet maillant de plus de 50 brasses de longueur dans un seul emplacement.

(3) Il est interdit de pêcher l'omble au moyen d'un filet monofil.

(4) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale de l'omble ou du saumon au moyen d'autres engins que des filets maillants.

(5) No person shall set a char net or salmon net closer than 50 fathoms from any char net or salmon net that has been previously set.

(6) No person fishing for char commercially or for food shall set a net or fleet of nets so as to unduly impede the passage of fish into or out of any river or stream frequented by salmon or char.

(7) No person shall use a net to fish for char unless the net has attached to it a piece of wood or metal on which the name of the owner or operator and the number of his licence are legibly marked and are readily visible without raising the net from the water.

352. (1) A licensed resident may fish for char in coastal waters at a time of year other than the commercial char season but only for food and not for sale or barter.

(2) A resident who wishes to fish for char for food during the commercial char season and does not qualify for a commercial char licence may be issued a restricted licence for 25 fathoms of gill net.

SCHEDULE I

(ss. 2, 8, 13, 16 and Sch. III)

1. Little Codroy River including Cooper's Brook, Southern Brook and Western Brook.

2. Great Codroy River including Broom Brook, Ryan's Brook and Mullchingnic Brook, the North Branch of Great Codroy including Upper Brook, Lower Brook and Crooked Brook, and the South Branch of Great Codroy including Bullhouse Brook.

3. Highlands River and tributary streams.

4. Crabbe's River and tributary streams.

5. Barachois River and tributary streams.

6. Robinson's River and tributary streams.

7. Fishel's Brook and tributary streams.

8. Flat Bay Brook and tributary streams.

9. Little Barachois Brook and tributary streams.

10. Southwest and Bottom Brooks and tributary streams.

11. Harry's River including Spruce Brook, Little Georges, Meadows Brook, Pinch Gut River, Stag Hill Brook and Gull Pond Brook.

12. Fox Island River.

13. Serpentine River and tributary streams.

14. Cook's Brook.

15. Humber River, including Upper Humber, and tributary streams.

16. Hughes Brook.

17. Goose Arm River.

(5) Il est interdit de tendre un filet pour l'omble ou le saumon à moins de 50 brasses de tout autre filet déjà tendu pour l'omble ou le saumon.

(6) Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale de l'omble ou pêche pour sa nourriture, de tendre un filet ou un jeu de filets de façon à gêner indûment le passage du poisson en direction ou en provenance de tout cours d'eau fréquenté par l'omble ou le saumon.

(7) Il est interdit de pêcher l'omble au moyen d'un filet qui n'est pas attaché à un morceau de bois ou de métal portant de façon lisible le nom du propriétaire et le numéro de son permis, visibles sans que le filet soit retiré de l'eau.

352. (1) Il est permis aux résidents titulaires d'un permis de pêcher l'omble pour leur nourriture, mais non pour la vente ou le troc, dans les eaux côtières à tout moment de l'année autre que la saison de pêche commerciale de l'omble.

(2) Un résident qui désire pêcher l'omble pour sa nourriture pendant la saison de la pêche commerciale de l'omble et qui ne répond pas aux exigences requises pour l'obtention d'un permis de pêche commerciale de l'omble peut se faire délivrer un permis de pêche limitée au filet maillant de 25 brasses.

ANNEXE I

(art. 2, 8, 13, 16, et ann. III)

1. Rivière Petite-Codroy y compris les ruisseaux Cooper, Southern et Western.

2. Rivière Grande-Codroy y compris les ruisseaux Broom, Ryan et Mullehingiaie, l'embranchement Nord de la rivière Grande-Codroy y compris les ruisseaux Upper, Lower et Crooked, et l'embranchement Sud de la rivière Grande-Codroy y compris le ruisseau Bullhouse.

3. Rivière Highlands et tributaires.

4. Rivière Crabbe et tributaires.

5. Rivière Barachois et tributaires.

6. Rivière Robinson et tributaires.

7. Ruisseau Fishel et tributaires.

8. Ruisseau de la baie Flat et tributaires.

9. Ruisseau Petit-Barachois et tributaires.

10. Ruisseaux Southwest et Bottom et tributaires.

11. Rivière Harry, y compris les ruisseaux Spruce, Petit-Georges et Meadows, la rivière Pinch Gut et les ruisseaux Stag-Hill et Gull-Pond.

12. Rivière Fox-Island.

13. Rivière Serpentine et tributaires.

14. Ruisseau Cook.

15. Rivière Humber, y compris la Humber supérieure et ses tributaires.

16. Ruisseau Hughes.

17. Rivière Goose-Arm.

18. Trout River.
19. Lomond Main River (East Arm, Bonne Bay), including East Branch.
20. Western Brook and tributary streams.
21. Parsons's Pond River and tributary streams.
22. Portland Creek River including Brian's Feeder.
23. Portland Creek Feeder and tributary streams.
24. River of Ponds, including Kate's Feeder, Big Feeder Brook, Spring Tilt Brook (below Spring Tilt Pond), and Big Gulch Brook.
25. Little Brook Ponds and tributary streams.
26. East River, Hawke's Bay.
27. Torrent River and tributary streams.
28. Castor River including South West Feeder.
29. St. Genevieve River and tributary streams flowing into Ten Mile Pond.
30. East River, including West Branch, St. Barbe.
31. Big Brook, St. Barbe.
32. Watson's Brook, St. Barbe.
33. Parker River (West Brook), Pistolet Bay.
34. Bartlett's Brook and tributary streams, Pistolet Bay.
35. East River, Pistolet Bay.
36. Ariege or Salmon River and South West Branch, Hare Bay.
37. Northeast Brook, Canada Bay.
38. Northwest Brook, Canada Bay.
39. Western or Beaver Brook, Canada Bay.
40. Eastern Brook, Canada Bay.
41. Cloud River, Canada Bay.
42. Coney Arm River.
43. Sop's Arm Rivers, including Main, Doucer's, Natlin's, Corner Brook.
44. Hampden River.
45. Woodstock River.
46. Wild Cove Brook, White Bay.
47. Burlington River.
48. Indian River (Hall's Bay), including Burnt Berry Brook below Falls and Davey's Brook.
49. West River (Hall's Bay) including Rowsell's and Barney's Brooks.
50. South Brook (Hall's Bay), including tributary streams.
51. Tommy's Arm River and tributary streams.
52. Western Arm River.
53. Leamington River.
18. Rivière à la Truite.
19. Rivière Lomond Principale (bras de la baie Bonne), y compris l'embranchement est.
20. Ruisseau de l'Ouest et tributaires.
21. Rivière de l'étang Parson et tributaires.
22. Rivière du Ruisseau Portland, y compris l'affluent Brian.
23. Affluent du ruisseau Portland et ses tributaires.
24. Rivière des Étangs, y compris l'affluent Kate, le ruisseau Big-Feeder, le ruisseau Spring-Tilt (en aval de l'étang Spring-Tilt) et le ruisseau Big-Gulch.
25. Étangs du Petit-Ruisseau et tributaires.
26. Rivière de l'Est, baie Hawke.
27. Rivière Torrent et ses tributaires.
28. Rivière Castor, y compris l'affluent Sud-Ouest.
29. Rivière Ste-Geneviève et tributaires se jetant dans l'étang Ten-Mile.
30. Rivière de l'Est, y compris l'embranchement ouest, Sainte-Barbe.
31. Ruisseau Big, Ste-Barbe.
32. Ruisseau Watson, Sainte-Barbe.
33. Rivière Parker (ruisseau de l'Ouest), baie du Pistolet.
34. Ruisseau Bartlett et tributaires, baie du Pistolet.
35. Rivière de l'Est, baie du Pistolet.
36. Rivière Ariège ou au Saumon, et embranchement sud-ouest, baie Hare.
37. Ruisseau du Nord-Est, baie du Canada.
38. Ruisseau du Nord-Ouest, baie du Canada.
39. Ruisseau de l'Ouest ou Castor, baie du Canada.
40. Ruisseau de l'Est, baie du Canada.
41. Rivière Cloud, baie du Canada.
42. Rivière Coney-Arm.
43. Rivière Sop's-Arm y compris Main, Doucer, Natlin et le ruisseau Croner.
44. Rivière Hampden.
45. Rivière Woodstock.
46. Ruisseau Wild-Cove, baie White.
47. Rivière Burlington.
48. Rivière Indienne (baie Hall), y compris le ruisseau Burnt-Berry en aval des chutes et le ruisseau Davey.
49. Rivière de l'Ouest (baie Hall), y compris les ruisseaux Rowsell et Barney.
50. Ruisseau du Sud (baie Hall), y compris ses tributaires.
51. Rivière Tommy's-Arm et tributaires.
52. Rivière Western-Arm.
53. Rivière Leamington.

54. Peter's River, Bay of Exploits.
55. North Arm River, Bay of Exploits.
56. Exploits River and tributary streams downstream from the main dam on Red Indian Lake.
57. Campbellton River and tributary streams.
58. Rattling Brook downstream from the power house.
59. Dog Bay Rivers.
60. Gander River (including Northwest and Southwest Gander) and the tributary streams; Salmon Brook, Joe Batt's Brook, Miller's Brook, Jonathan's Brook, Bellman's Brook, Weir's Brook, Barry's Brook, Benton or Soulis Brook, 15 Mile Brook, Hunt's Brook.
61. Ragged Harbour River and tributary streams.
62. Anchor Brook.
63. Deadman's Bay River and tributary streams.
64. Windmill Brook.
65. Northwest Brook, Indian Bay.
66. Indian Bay River and tributary streams.
67. North West Brook, Trinity, Bonavista Bay.
68. Traverse Brook and tributary streams.
69. Middle Brook including Square Pond Brook and Burnt Pond Brook.
70. Gambo River and tributary streams, including Mint Brook, Triton Brook, Riverhead Brook and Parsons Brook.
71. Northwest Brook, Alexander Bay.
72. Terra Nova River downstream from Mollyguajeck Falls, and tributary streams, including Maccles Brook, George's Brook and Butt's Brook.
73. Northwest Brook (Port Blandford) and tributary streams.
74. Southwest Brook (Port Blandford) and tributary streams.
75. Salmon Brook (Port Blandford) and tributary streams.
76. Salmon Cove River, Trinity Bay.
77. Trouty River, Trinity Bay.
78. Pope's Harbour River, Trinity Bay.
79. Deer Harbour River, Trinity Bay.
80. Bellevue River, Trinity Bay.
81. Salmon Cove River, Conception Bay.
82. North River, Conception Bay.
83. South River, Conception Bay.
84. North Arm River, Holyrood.
85. Renews River.
86. Biscay Bay River.
87. Northeast Brook, Trepassey.
54. Rivière Peter, baie des Exploits.
55. Rivière North-Arm, baie des Exploits.
56. Rivière des Exploits et tributaires, en aval du barrage principal du lac Red Indian.
57. Rivière Campbellton et tributaires.
58. Ruisseau Rattling en aval de la centrale hydro-électrique.
59. Rivières Dog-Bay.
60. Rivière Gander (y compris la rivière Gander du nord-ouest et la rivière Gander du sud-ouest) ainsi que leurs tributaires, le ruisseau au Saumon, le ruisseau Joe-Batt, le ruisseau Miller, le ruisseau Jonathan, le ruisseau Bellman, le ruisseau Weir, le ruisseau Barry, le ruisseau Benton ou Soulis, le ruisseau 15-Milles, le ruisseau Hunt.
61. Rivière du Port Ragged et tributaires.
62. Ruisseau Anchor.
63. Rivière Deadman's-Bay et tributaires.
64. Ruisseau Windmill.
65. Ruisseau du Nord-Ouest, baie Indienne.
66. Rivière de la baie Indienne et tributaires.
67. Ruisseau Nord-Ouest, Trinity, baie Bonavista.
68. Ruisseau Traverse et tributaires.
69. Ruisseau Middle, y compris les ruisseaux de l'étang Carré et de l'étang Brûlé.
70. Rivière Gambo et tributaires, y compris les ruisseaux Mint, Triton, Riverhead et Parsons.
71. Ruisseau du Nord-Ouest, baie Alexander.
72. Rivière Terra Nova en aval des chutes Mollygnajeck et tributaires, y compris les ruisseaux Maccles, George's et Butt's.
73. Ruisseau du Nord-Ouest (Port Blandford) et tributaires.
74. Ruisseau du Sud-Ouest (Port Blandford) et tributaires.
75. Ruisseau au Saumon (Port Blandford) et tributaires.
76. Rivière de l'anse au Saumon, baie Trinity.
77. Rivière Trouty, baie Trinity.
78. Rivière du havre Pope, baie Trinity.
79. Rivière Deer-Harbour, baie Trinity.
80. Rivière Bellevue, baie de la Trinity.
81. Rivière de l'anse au Saumon, baie Conception.
82. Rivière du Nord, baie Conception.
83. Rivière du Sud, baie Conception.
84. Rivière North-Arm, Holyrood.
85. Rivière Renews.
86. Rivière de la baie Biscay.
87. Ruisseau du Nord-Est, Trepassey.

88. Northwest Brook, Trepassey.
89. Peter's River.
90. Salmonier River, including Back River below the falls.
91. Colinet River.
92. North Harbour River, St. Mary's Bay.
93. Little Salmonier River, St. Mary's Bay.
94. Big Barachois Brook, St. Mary's Bay.
95. Little Barachois Brook, St. Mary's Bay.
96. Branch River, St. Mary's Bay.
97. Great Barrasway.
98. South East River (Placentia) and tributary streams.
99. Northeast River, Placentia.
100. Come-by-Chance River.
101. North Harbour River, Placentia Bay.
102. Watson's Brook, Placentia Bay.
103. Piper's Hole River.
104. Cape Rodger River.
105. Bay de L'Eau River.
106. Red Harbour River, Northeast and Northwest Branches, and tributary streams.
107. Mortier Bay Rivers (Tides, Main and Shearstick Brooks) and tributary streams.
108. Salmonier River, Burin.
109. Little St. Lawrence River and tributary streams.
110. Lawn River and tributary streams.
111. Taylor's Bay River and tributary streams, Burin Peninsula.
112. Salmonier Lamaline River and tributary streams.
113. Grand Bank Brook and tributary streams.
114. Garnish River, including Lower Garnish and Upper or Black River and tributary streams.
115. Terrenceville Brook, Fortune Bay.
116. Long Harbour River and tributary streams, Fortune Bay.
117. Bay du Nord River, Fortune Bay.
118. Salmon River and tributary streams, Cinq Islands Bay, Fortune Bay.
119. Simms Brook and tributary streams, Cinq Islands Bay, Fortune Bay.
120. South West Brook and tributary streams, Cinq Islands Bay, Fortune Bay.
121. Old Bay Brook, Bay de L'Eau.
122. Taylor's Bay Brook, Bay de L'Eau.
88. Ruisseau du Nord-Ouest, Trepassey.
89. Rivière-à-Pierre.
90. Rivière Saumonier, y compris la rivière Back en aval des chutes.
91. Rivière Colinet.
92. Rivière North-Harbour, baie St. Mary.
93. Rivière Petit-Saumonier, baie St. Mary.
94. Ruisseau du Grand-Barachois, baie St. Mary.
95. Ruisseau du Petit-Barachois, baie St. Mary.
96. Rivière Branch, baie St. Mary.
97. Grand-Barrasway.
98. Rivière du Sud-Est (Placentia) et tributaires.
99. Rivière du Nord-Est (Placentia).
100. Rivière Come-by-Chance.
101. Rivière North-Harbour, baie Placentia.
102. Ruisseau Watson, baie Placentia.
103. Rivière Piper's-Hole.
104. Rivière du cap Rodger.
105. Rivière Baie-de-l'Eau.
106. Rivière Red-Harbour, ses bras nord-est et nord-ouest, et ses tributaires.
107. Rivières de la baie au Mortier (ruisseaux Tides, Main et Shearstick) et tributaires.
108. Rivière Saumonier, Burin.
109. Petite rivière Saint-Laurent et tributaires.
110. Rivière Lawn et tributaires.
111. Rivière de la baie Taylor et tributaires, péninsule de Burin.
112. Rivière Saumonier Lamaline et tributaires.
113. Le ruisseau Grand Bank et tributaires.
114. Rivière Garnish, y compris la Garnish inférieure ou la rivière Noire ou Supérieure, et tributaires.
115. Ruisseau Terrenceville, baie Fortune.
116. Rivière Long Harbour et tributaires, Baie Fortune.
117. Rivière Salmon et tributaires, baie Cinq Islands, baie Fortune.
118. Ruisseau Simms et tributaires, baie Cinq Islands, baie Fortune.
119. Ruisseau South West et tributaires, baie Cinq Islands, baie Fortune.
120. Rivière de la baie du Nord, baie Fortune.
121. Ruisseau Old-Bay, baie de l'Eau.
122. Ruisseau de la baie Taylor, baie de l'Eau.

123. Conne River and tributary streams, including Bernard's and Twillick Brooks, Bay d'Espoir.

124. Long Reach Brook, Bay d'East.

125. Allan's Cove Brook, Facheau Bay.

126. Bottom Brook, Facheau Bay.

127. Hare Bay Rivers (Southwest Coast).

128. Grey River, including Salmon Brook.

129. White Bear River.

130. Bay de Lupe River.

131. King's Harbour River.

132. Grandy's River.

133. Cinq Cerf River.

134. LaPoile River.

135. East Bay Brook, LaPoile.

136. Farmer's Arm River.

137. Garia River, including North West Brook.

138. Burnt Island River.

139. Isle aux Morts River.

140. Grand Bay River.

141. North West Brook, Grand Bay.

142. Bear Cove River, including Billy's Pond Brook.

143. Forteau River including First, Second and Third Lakes, Labrador.

144. Pinware River and tributary streams, including Trout River and County Cat River, Labrador.

145. St. Mary's River, Labrador.

146. St. Michael's River, Labrador.

147. Hawke River, Labrador.

148. Eagle River, Labrador.

149. Big River, Labrador.

150. Adlatok River, Labrador.

151. Hunt River, Labrador.

152. Sand Hill River and tributary streams, Labrador.

153. Flowers River and tributary streams, Labrador.

154. Reid's Pond river and Reid's Pond, Labrador.

155. Ujutok River and tributary streams, Labrador.

156. Little Bay River and tributary streams, Labrador.

157. Gilbert River, Labrador.

158. Double-Mer River and tributary streams, Labrador.

159. Tom Luscombe River and tributary streams, Labrador.

123. Rivière Conne et tributaires, y compris les ruisseaux Bernard et Twillick, baie d'Espoir.

124. Ruisseau Long-Reach, baie de l'Est.

125. Ruisseau de l'anse Allan, baie Facheau.

126. Ruisseau Bottom, baie Facheau.

127. Rivière de la baie Hare (côte sud-ouest).

128. Rivière Grey, y compris le ruisseau Salmon.

129. Rivière White-Bear.

130. Rivière de la baie de Lupe.

131. Rivière du havre de King.

132. Rivière Grandy.

133. Rivière Cinq-Cerf.

134. Rivière La Poile.

135. Ruisseau de la baie de l'Est, La Poile.

136. Rivière Farmer's-Arm.

137. Rivière Garia, y compris le ruisseau Nord-Ouest.

138. Rivière de l'île Brûlée.

139. Rivière de l'île aux Morts.

140. Rivière de la Grande-baie.

141. Ruisseau du Nord-Ouest, baie Grand.

142. Rivière Bear Cove, y compris le ruisseau Billy's Pond.

143. Rivière Forteau, y compris les lacs First, Second et Third, Labrador.

144. Rivière Pinware et tributaires, y compris les rivières Trout et County Cat, Labrador.

145. Rivière St. Mary, Labrador.

146. Rivière St. Michael, Labrador.

147. Rivière Hawke, Labrador.

148. Rivière de l'Aigle, Labrador.

149. Grande-Rivière, Labrador.

150. Rivière Adlatok, Labrador.

151. Rivière Hunt, Labrador.

152. Rivière Sand Hill et tributaires, Labrador.

153. Rivière Flowers et tributaires, Labrador.

154. Rivière de l'étang Reid et étang Reid, Labrador.

155. Rivière Ujutok et tributaires, Labrador.

156. Rivière Little Bay et tributaires, Labrador.

157. Rivière Gilbert, Labrador.

158. Rivière Double-Mer et tributaires, Labrador.

159. Rivière Tom Luscombe et tributaires, Labrador.

SCHEDULE II

(Sch. III)

WATERS IN WHICH ANGLING IS RESTRICTED TO THE
FISHING SEASON SET OUT IN ITEM 4 OF SCHEDULE III IN
COLUMN IV THEREOF

1. The following waters in the Bauline Area:

- (a) Brock's Head Pond and tributary streams;
- (b) Ocean Pond (commonly known as Long Pond) and tributary streams;
- (c) Freshwater Pond (commonly known as Motion Pond) and tributary streams;
- (d) Funnel Pond and tributary streams; and
- (e) Baird's Pond and tributary streams.

2. The following waters in the Portugal Cove Area:

- (a) Blast Hole Pond and tributary streams;
- (b) Northeast Pond and tributary streams;
- (c) Clement's Pond and tributary streams;
- (d) Picco's Pond South (commonly known as Neary's Pond) and tributary streams;
- (e) Western Round Pond and tributary streams;
- (f) Oliver's Pond and tributary streams;
- (g) Hugh's Pond and tributary streams;
- (h) Mitchell's Pond and tributary streams;
- (i) Hogan's Pond and tributary streams; and
- (j) Beachy Cove Pond and tributary streams.

3. The following waters in the Torbay Area:

- (a) Gallows Cove Pond and tributary streams; and
- (b) Little Gallows Cove Pond and tributary streams.

ANNEXE II

(ann. III)

EAUX DANS LESQUELLES LA PÊCHE À LA LIGNE EST
RESTREINTE À LA PÉRIODE DE PÊCHE PRESCRITE À
L'ARTICLE 4 DE L'ANNEXE III DANS LA COLONNE IV

1. Dans le secteur de Bauline, les eaux indiquées ci-dessous:

- a) étang du Cap Brock et ses tributaires;
- b) étang Océan (généralement connu sous le nom d'étang Long) et ses tributaires;
- c) étang Freshwater (généralement connu sous le nom d'étang Motion) et ses tributaires;
- d) étang Funnel et ses tributaires; et
- e) étang Baird et ses tributaires.

2. Dans le secteur de Portugal Cove, les eaux indiquées ci-dessous:

- a) étang Blast-Hole et ses tributaires;
- b) étang du Nord-Est et ses tributaires;
- c) étang Clément et ses tributaires;
- d) étang Picco-Sud (généralement connu sous le nom d'étang Neary) et ses tributaires;
- e) étang Bond de l'Ouest et ses tributaires;
- f) étang Oliver et ses tributaires;
- g) étang Hugh et ses tributaires;
- h) étang Mitchell et ses tributaires;
- i) étang Hogan et ses tributaires; et
- j) étang de l'anse Beachy et ses tributaires.

3. Dans le secteur de Torbay, les eaux indiquées ci-dessous:

- a) étang de l'anse Gallows et ses tributaires; et
- b) étang de l'anse Little-Galbows et ses tributaires.

SCHEDULE III

(ss. 5 and 11)

FISHING RESTRICTIONS

Column I Species of Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Fishing Seasons
1. Pike, Northern	Inland waters	Artificial fly, single hook with bait and single gang hook with lure	January 15 to September 15, both days inclusive.
2. Salmon	Inland waters	Artificial fly	May 24 to September 15, both days inclusive.
3. Trout, Lake	Inland waters	Artificial fly, single hook with bait and single gang hook with lure	January 15 to September 15, both days inclusive.
4. Trout, Rainbow	Waters set out in Schedule II and inland waters	Artificial fly, single hook with bait and single gang hook with lure	June 1 to September 30, both days inclusive.
5. Trout, except Rainbow	Waters set out in Schedule I	Artificial fly	May 24 to September 14, both days inclusive.
6. Trout, except Rainbow	Inland waters except those referred to in items 5 and 8	Artificial fly, single hook with bait and single gang hook with lure	January 15 to September 30, both days inclusive.
7. Whitefish	Inland waters	Artificial fly, single hook with bait and single gang hook with lure	January 15 to September 15, both days inclusive.
8. Trout except Rainbow	Inland waters of Labrador except waters set out in Schedule I	Artificial fly, single hook with bait and single gang hook with lure	January 15 to September 15.
9. Arctic Char	Waters set out in Schedule I	Artificial fly	May 24 to September 15.
10. Arctic Char	Inland waters of Labrador except waters set out in Schedule I	Artificial fly, single hook with bait and single gang hook with lure	January 15 to September 15.
11. Arctic Char	Inland waters except waters referred to in items 9 and 10	Artificial fly, single hook with bait and single gang hook with lure	January 15 to September 30.

ANNEXE III

(art. 5 et 11)

RESTRICTIONS SUR LA PÊCHE

Colonne I Espèce de poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Modes de pêche	Colonne IV Périodes d'ouverture
1. Brochet du nord	Eaux intérieures.	Mouche artificielle, hameçon simple appâté et leurre armé d'un seul hameçon à plusieurs pointes.	Du 15 janvier au 15 septembre, ces 2 jours compris.
2. Saumon	Eaux intérieures.	Mouche artificielle.	Du 24 mai au 15 septembre, ces 2 jours compris.
3. Truite grise	Eaux intérieures.	Mouche artificielle, hameçon simple appâté et leurre armé d'un seul hameçon à plusieurs pointes.	Du 15 janvier au 15 septembre, ces 2 jours compris.
4. Truite arc-en-ciel	Eaux indiquées à l'annexe II et eaux intérieures.	Mouche artificielle, hameçon simple appâté et leurre armé d'un seul hameçon à plusieurs pointes.	Du 1 ^{er} juin au 30 septembre, ces 2 jours compris.
5. Truite, sauf la truite arc-en-ciel	Eaux indiquées à l'annexe I.	Mouche artificielle.	Du 24 mai au 15 septembre, ces 2 jours compris.
6. Truite, sauf la truite arc-en-ciel	Eaux intérieures sauf celles qui sont mentionnées aux articles 5 et 8.	Mouche artificielle, hameçon simple appâté et leurre armé d'un seul hameçon à plusieurs pointes.	Du 15 janvier au 30 septembre, ces 2 jours compris.

ANNEXE III—Fin
RESTRICTIONS SUR LA PÊCHE—Fin

Colonne I Espèce de poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Modes de pêche	Colonne IV Périodes d'ouverture
7. Poisson blanc	Eaux intérieures.	Mouche artificielle, hameçon simple appâté et leurre armé d'un seul hameçon à plusieurs pointes.	Du 15 janvier au 15 septembre, ces 2 jours compris.
8. Truite, sauf la truite arc-en-ciel	Eaux intérieures du Labrador, sauf les eaux mentionnées à l'annexe I.	Mouche artificielle, hameçon simple appâté et leurre armé d'un seul hameçon à plusieurs pointes.	Du 15 janvier au 15 septembre.
9. Omble arctique (omble chevalier de mer)	Eaux mentionnées à l'annexe I.	Mouche artificielle.	Du 24 mai au 15 septembre.
10. Omble arctique (omble chevalier de mer)	Eaux intérieures du Labrador, sauf les eaux mentionnées à l'annexe I.	Mouche artificielle, hameçon simple appâté et leurre armé d'un seul hameçon à plusieurs pointes.	Du 15 janvier au 15 septembre.
11. Omble arctique (omble chevalier de mer)	Eaux intérieures sauf les eaux mentionnées aux articles 9 et 10.	Mouche artificielle, hameçon simple appâté et leurre armé d'un seul hameçon à plusieurs pointes.	Du 15 janvier au 30 septembre.

SCHEDULE IV
(s. 11)
DAILY CATCH LIMITS

Column I Fish	Column II Waters	Column III Quantity	Column IV Quantity
1. Pike, Northern	All inland waters	24	—
2. Salmon	All inland waters	4	—
3. Trout, Lake	All inland waters	4	—
4. Trout, except lake	All inland waters	24	10 pounds plus one fish
5. Char, Arctic	All inland waters except waters of Labrador	24	10 pounds plus one fish
6. Char, Arctic	Inland waters of Labrador	4	—

ANNEXE IV
(art. 11)

LIMITE DE PRISE QUOTIDIENNE

Colonne I Espèce de poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Quantité	Colonne IV Quantité
1. Brochet du Nord	Toutes les eaux intérieures	24	—
2. Saumon	Toutes les eaux intérieures	4	—
3. Truite grise	Toutes les eaux intérieures	4	—
4. Truite, sauf la truite grise	Toutes les eaux intérieures	24	10 livres plus un poisson
5. Omble arctique (omble chevalier de mer)	Toutes les eaux intérieures sauf celles du Labrador	24	10 livres plus un poisson
6. Omble arctique (omble chevalier de mer)	Eaux intérieures du Labrador	4	—



BINDING SECT. SEP 3 1981

Government
Publication

3 1761 11550186 8

